

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000001

2. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000002

3. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000003

4. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000004

5. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000005

6. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000006

7. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000007

8. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000008

9. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000009

10. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000010

11. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000011

12. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000012

13. 埃及之鹰(the Hawk Of Egypt) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第1/13页

[prəˈduːst] [baɪ] [ɑːl] [ˈheɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[ˈfrʌntɪspiːs] :
[Frontispiece] :
[卷首插图] :

[卷首插图:]

[ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [noʊ] [fʊt] [bʌt; bət]
Trembling from head to foot the girl stood before the tent which no foot but
发抖 从 头 到 脚 这 女孩 站立 前 这 帐篷 哪个 不 脚 但
[hɪz; ɪz][hæd; həd][trɔːd] .]
his had trod .]
他的 有 践踏 .]

女孩浑身颤抖地站在帐篷前，那顶帐篷除了他的脚之外，再也没有人踏过。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ]
[Transcriber's note : the frontispiece page was too badly damaged to produce a
[转录员的 笔记 : 这 卷首插图 页 曾是 也 糟糕 损坏的 到 生产 一个
[ˈjuːzəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] .]
usable image .]
可用 图像 .]

【转录者注：扉页损坏严重，无法生成可用图像。】

[ðə; ði] [hɔːk] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt]
THE HAWK OF EGYPT
这 鹰 的 埃及

埃及之鹰

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈdʒoʊn] [ˈkɑːŋkwɛst]
JOAN CONQUEST
琼 征服

琼·康奎斯特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈdezərt] [lʌv] " , " [ˈleɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
Author of " Desert Love " , " Leonie of the Jungle .
作者 的 " 沙漠 爱 " , " 莱奥妮 的 这 丛林 :

《沙漠之恋》、《丛林里的莱奥妮》的作者。

" [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
" FRONTISPIECE BY
" 卷首插图 经过

扉页

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [geɪdʒ]
G . W . GAGE
G . W . 量规

GW 量规

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mə'kɔ:li] ['kʌmpəni]
THE MACAULAY COMPANY
这 麦考利 公司

麦考利公司

['kɑ:pirait] , - ,
Copyright , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ][ðə; ði] [mə'kɔ:li] ['kʌmpəni]
By The Macaulay Company
经过 这 麦考利 公司

由麦考利公司出版

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

" [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] - - - [maɪ] ['mʌðər]
" **IN LOVE AND GRATITUDE TO THE DEAREST OF WOMEN ' MIVES ' MY MOTHER**
" 在 爱 和 感激 到 这 亲爱的 的 女性 - - - 我的 母亲

谨以此文表达我对最亲爱的女人——我的母亲——的爱与感激。

" [ðə; ði] [hɔ:k] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt]
" **THE HAWK OF EGYPT**
" 这 鹰 的 埃及

《埃及之鹰》

[ˈɔθəz] [noʊt] : [ɔ:l] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər] [fɪk'tɪəs] .
Author's Note : All names in this book are fictitious .
作者的 笔记 : 全部 姓名 在 这 书 是 虚拟 .

作者注：本书中的所有名字均为虚构。

[-] [noʊt] : [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər] [ʔæɾəbɪk] ,
[Transcriber's note : A number of words in this book are Arabic ,
[转录员的 笔记 : 一个 数字 的 字 在 这 书 是 阿拉伯 ,

【转录者注：本书中包含一些阿拉伯语词汇，】

[ˈju:zɪŋ] ['kærəktərz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ˈju:nɪkoʊd][tu:; tə] ['rendər] ['prɑ:pərli] .
using characters that require Unicode to render properly .
使用 人物 那 要求 Unicode 到 使成为 适当地 .

使用需要 Unicode 编码才能正确渲染的字符。

[rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .]
Refer to the transcriber's note at the end of this book for more information .]
参考 到 这 转录员的 笔记 在 这 结尾 的 这 书 为了 更多的 信息 .]

更多信息请参阅本书末尾的转录者注释。

[ðə; ði] [hɔ:k] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt]
THE HAWK OF EGYPT
这 鹰 的 埃及

埃及之鹰

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv]
" For in the days we know not of
" 为了 在 这 天 我们 知道 不是 的
“因为在我们所不知道的日子里……”

[dɪd] [feɪt] [brɪˈɡɪn]
Did fate begin
做过 命运 开始
命运是否就此开始？

[ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði][web] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wʊv]
Weaving the web of days that wove
编织 这 网站 的 天 那 编织
编织着岁月的网

[jɔː; jər] [duːm] .
Your doom .
你的 厄运 .
你的末日到了。

" [ˈswɪn,bɜːrn] . " . . .
" SWINBURNE : " : : :
" 斯威本 : " : . :
“斯温伯恩……”

[ˈɑːləˌhuː][ˈækbɑː] — [lɑː][ɪˈlɑːhɑː] — [ˈlə] - [lɑː] !
allahu akbar — la ilaha — illa 'llah !
真主 阿克巴 — 拉 伊拉哈 — 伊拉 - 真主 !
allahu akbar——la ilaha——illa 'llah!

" [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Across the golden glory of the sky floated the insistent call of the
" 穿过 这 金的 荣耀 的 这 天空 漂浮 这 坚持 称呼 的 这
[muːˈezɪn,mjuːˈezɪn][dʒʌst][æz; əz][dəˈmɑːrəs] ,
muezzin just as Damaris ,
宣礼员 只是 作为 达玛里斯 ,
“金色的天空中飘荡着宣礼员急促的呼喊声，就像达玛里斯一样，

[ˈfɑːləʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ] [ˈwelɪŋtən] , [hɜːr; hər] [ˈbʊldɔːg] , [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [ɪntuː]
followed closely by Wellington , her bulldog , turned out of the narrow street into
随后 密切 经过 惠灵顿 , 她 斗牛犬 , 转向 出去 的 这 狭窄的 街道 进入
[ðə; ði] [kɑːn] [el] - [kəˈliːli] .
the Khan el - Khalili .
这 可汗 el - 哈利利 .
紧随其后的是她的斗牛犬惠灵顿，他们从狭窄的街道拐进了汗·哈利利市场。

[ʃrɪl] [ænd; ənd] [swiːt] , [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə]
Shrill and sweet , from far and near it came , calling the faithful to
尖锐 和 甜的 , 从 远的 和 靠近 它 来了 , 呼叫 这 忠实 到
[prɛr] ,
prayer ,
祷告 ,
尖锐而甜美的声音，从远近传来，召唤信徒们祈祷。

[ɪmˈpelɪŋ] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [werz] , [ˈbaɪərz] [ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] , [ˈɡɒsɪps]
impelling merchants to leave their wares , buyers their purchases , gossips
推动 商人 到 离开 他们的 商品 , 买家 他们的 购买 , 八卦
[ðer; ðər] [ˈtʃætər] ,
their chatter ,
他们的 喋喋不休 ,
促使商贩留下货物，买家留下购买的商品，闲聊者留下闲言碎语。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['mekə] [ænd; ənd] [ˈɜːfər] [ðer; ðər] [preɪz] [tuː; tə]
and to turn in the direction of Mecca and offer their praise to
和 到 转动 在 这 方向 的 麦加 和 提供 他们的 称赞 到
[ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] , [huː] [ɪz][gɑːd] .
Allah , who is God .
真主 , WHO 是 上帝 .

并转向麦加方向，赞美真主安拉。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [meɪl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] [nelt] ,
As the entire male population of the native quarter knelt ,
作为 这 全部的 男性 人口 的 这 本国的 四分之一 跪下 ,
[ðə; ði][gɜːrɪ] [druː] [bæk] [br'niːθ] [æn; ən] [ˈɜːnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] ['sɪlkən] [gʊdz]
the girl drew back beneath an awning of many colours which shaded silken goods
这 女孩 画 后退 下面 一个 棚 的 许多 颜色 哪个 阴影 丝 商品
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
from the rays of the sun ,
从 这 射线 的 这 太阳 ,

当当地所有男性居民都跪下时，
女孩退到五彩缤纷的遮阳篷下，遮阳篷遮蔽了丝绸制品，使其免受阳光照射。

[waɪlst] ['kjʊəriəs] [aɪz] [piːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
whilst curious eyes peeped down upon her from behind the shelter of the
而 好奇的 眼睛 偷窥 向下 之上 她 从 在后面 这 庇护所 的 这
masharabeyeh ,

当好奇的目光从茅草屋顶的遮蔽处向下窥视她时，

[ðə; ði]['hærəm] ['lætɪs] [ʌv; əv] ['faɪnli] - [kaːvd] [wʊd] .
the harem lattice of finely - carved wood .
这 后宫 格子 的 精细地 - 雕刻 木头 .
carved
精雕细琢的木制后宫格子窗。

[jaːdz] [ʌv; əv][sɪlk][ʌv; əv] ['evri] [hjuː] [leɪ] ['tʌmbld] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [ɜːr] [ʃɑːp] [ɪn]
Yards of silk of every hue lay tumbled inside and outside the dukkan or shop in
码 的 丝绸 的 每一个 色调 躺 翻滚 里面 和 外部 这 - 或者 店铺 在
[ðə; ði][sɪlk] - ['mɑːrkɪt] ;
the silk - market ;
这 丝绸 - 市场 ;

丝绸市场里，店铺内外堆满了各种颜色的丝绸；

['sɪlkən] [skaːrvz] , [pleɪn][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] , [hʌŋ] [frʌm; frəm] [strɪŋz] ; [sɪlk] [ʃɔːlz] [wɜːr; wər]
silken scarves , plain and embroidered , hung from strings ; silk shawls were
丝 围巾 , 清楚的 和 绣花 , 悬挂 从 字符串 ; 丝绸 披肩 是
[spred] [ə'pɑːn] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpəts] ;
spread upon Persian carpets ;
传播 之上 波斯语 地毯 ;

素色和绣花丝巾用绳子挂着；丝绸披肩铺在波斯地毯上；

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)][ˈraɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [waɪt] ['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɔːlz] ,
a veritable riot of colour against the yellow - white plaster of the shop walls ,
一个 真正的 暴动 的 颜色 反对 这 黄色的 - 白色的 石膏 的 这 店铺 墙壁 ,
五彩缤纷的颜料与商店墙壁黄白色的灰泥形成鲜明对比，简直是一场色彩的盛宴。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [fleɪmd] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [bluː] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][roʊz][ænd; ənd][gəʊld]
above which flamed the sky , a cloak of blue , embroidered in rose and gold
多于 哪个 火焰 这 天空 , 一个 披风 的 蓝色的 , 绣花 在 玫瑰 和 金子
[ænd; ənd] ['æməθɪst] .
and amethyst .
和 紫晶 .

天空之上燃起火焰，披着一件蓝色的斗篷，上面绣着玫瑰色、金色和紫水晶色的图案。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [br'haɪnd][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['lætɪs] [ɔ:r][ðə; ði] ['jæʃmæk] [ɔ:r][ðə; ði][ɔ:l]
The native women behind the shelter of the wood lattice or the yashmak or the all
这 本国的 女性 在后面 这 庇护所 的 这 木头 格子 或者 这 面纱 或者 这 全部
- [en'veləpɪŋ] [bɑ:rku:] ,
- enveloping barku ,
- 包围 巴尔库 ,

躲在木格栅、雅什马克或包罗万象的巴库棚后的土著妇女们

[tɔ:kt] ['sɔ:ftli] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [sə'ri:nli] [ænd; ənd] [kwɑɪt]
talked softly together as they watched the beautiful girl who serenely and quite
谈话 轻轻 一起 作为 他们 观看 这 美丽的 女孩 WHO 平静地 和 相当
[ʌn'veɪld] [wɔ:kt] [ə'mʌŋgst] [men][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)][ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['hɪdiəsneɪs] [æt; ət]
unveiled walked amongst men with an animal of surpassing hideousness at
揭幕 步行 在 男人 和 一个 动物 的 超越 丑陋 在
[hɜ:r; həɹ] [hi:lz] .
her heels .
她 高跟鞋 .

他们一边轻声交谈，一边看着那位美丽动人的女子，她平静而安静地在男人们中间行走，身后跟着一只极其丑陋的动物。

[ʃi:; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ʌn'kʌvəd] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)] [æt; ət] ['sʌnset] — [ænd; ənd]
She stood with her head uncovered — it is permissible at sunset — and
她 站立 和 她 头 裸露 — 它 是 允许的 在 日落 — 和
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['lɪftɪd] ,
with her face lifted ,
和 她 脸 抬起 ,
她站在那里，头上没戴帽子——日落时分这样做是可以的——脸部微微抬起。

[æz; əz][ʃi:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] [prer] ,
as she listened to the call to prayer ,
作为 她 听着 到 这 称呼 到 祷告 ,
当她聆听祈祷的召唤时，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] ['sɪltɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [sɪlks] [bleɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:zətɪvli] [red]
so that a sun - ray silting in through the silks blazed down upon the positively red
所以 那 一个 太阳 - 射线 淤积 在 通过 这 帛 燃烧的 向下 之上 这 积极地 红色的
[kə:lz] [wɪtʃ] ['raɪətɪd] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊn] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən]
curls which rioted all over her head and were of a tone sharper than
卷发 哪个 暴乱 全部 超过 她 头 和 是 的 一个 语气 更锐利 比
['henə] ,
henna ,
指甲花 ,
于是，一缕阳光透过丝绸洒在她头上蓬乱的鲜红色卷发上，那颜色比指甲花染发还要鲜艳。

[jet] ['meni] [taɪmz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [noʊn] [æz; əz] ['kærəts] [ɔ:r]['dʒɪndʒər] .
yet many times removed from the shades of red known as carrots or ginger .
然而 许多 时代 已移除 从 这 色调 的 红色的 已知 作为 胡萝卜 或者 姜 .
然而，它与胡萝卜或生姜的红色色调相差甚远。

[hɜ:r; həɹ] [skɪn] [wʌz; wəz] [mæt] , [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [kɜ:rvd] , [ðə; ði] [ti:θ] ['pɜ:rfɪkt] ,
Her skin was matte , her mouth crimson , and curved , the teeth perfect ,
她 皮肤 曾是 哑光的 , 她 嘴 赤红 , 和 弯曲 , 这 牙齿 完美的 ,
她的皮肤呈哑光质感，嘴唇鲜红而微微弯曲，牙齿完美无瑕。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['heviɪ] - [læʃ] [aɪz] [ʌv; əv][soʊ] [di:p] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)][æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] [blæk] .
and her heavily - lashed eyes of so deep a purple as to appear black .
和 她 重度 - 鞭打 眼睛 的 所以 深的 一个 紫色的 作为 到 出现 黑色的 .
她那双睫毛浓密的眼睛，呈深紫色，看起来像是黑色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd][ˈslʌp(ə)] , [ˌʌnɪnˈklʌmbərd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [kənˈfaɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
She was slim and supple , unencumbered by anything more confining than a
她 曾是 苗条的 和 柔软 , 不受阻碍的 经过 任何事物 更多的 限制 比 一个
[səˈspendər] - [belt] ,
suspender - belt ,
背带 - 腰带 ,

她身材苗条，体态柔韧，身上除了吊袜带之外，没有任何其他束缚。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːf][hɜːr; hər] [eɪˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈlʌvəblɪ] [ɪn] [lʊks] ,
a fortnight off her eighteenth birthday and entirely lovable in looks ,
一个 两星期 离开 她 第十八 生日 和 完全 可爱的 在 看起来 ,
距离她十八岁生日还有两周，而且长相非常讨人喜欢。

[weɪz] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdz] [ˈwɪmɪn] .
ways and temperament in the eyes of all mankind , which includes women .
方式 和 气质 在 这 眼睛 的 全部 人类 , 哪个 包括 女性 .

在全人类（包括女性）眼中，她的举止和性情是怎样的。

[ðə; ði] [prer] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
The prayer over , and the men again about the business of the hour ,
这 祷告 超过 , 和 这 男人 再次 关于 这 商业 的 这 小时 ,
祷告结束，男人们又开始忙起手来。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɛndər] [ʌv; əv][sɪlks] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkli] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz]
she enquired her way of the vendor of silks who , having quickly replaced his
她 询问 她 方式 的 这 小贩 的 帛 WHO , 拥有 迅速地 替换 他的
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

她向卖丝绸的小贩打听路，小贩迅速换好鞋子后，

[hæd; həd][æz; əz][ˈheɪstɪli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːp] ,
had as hastily returned to his shop ,
有 作为 草草 返回 到 他的 店铺 ,
他匆匆返回了自己的店铺。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][pərˈhæps][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] - [mɔːr] [ˈbɑːrgənɪŋ]
his heart rejoicing at the prospect of perhaps one or two hours ' more bargaining
他的 心 欢欣鼓舞 在 这 前景 的 也许 一 或者 二 小时 - 更多的 讨价还价
— [fɔːr; fər] [wer] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ɔːrɪˈent(ə)] [huː] [noʊz] [ðə; ði][ˈvæljuː.][ʌv; əv] [taɪm] ?
— **for where is to be found the Oriental who knows the value of time ?**
— 为了 在哪里 是 到 是 成立 这 东方 WHO 知道 这 价值 的 时间 ?
他心中充满喜悦，因为或许还能再讨价还价一两个小时——毕竟，哪里能找到懂得时间价值的东方人呢？

[ˈlʌvɪŋ] [ˈænɪmlz] ,
Loving animals ,
爱 动物 ,
爱护动物，

[dəˈmɑːrəs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði][sɪlk] - [ˈmɑːrkit] [wer] [kæn; kən][biː; bi]
Damaris wanted to find that corner near the silk - market where can be
达玛里斯 通缉 到 寻找 那 角落 靠近 这 丝绸 - 市场 在哪里 能 是
[ˈpəːtʃəst] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæm(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtʃiːtə] ,
purchased anything from a camel to a hunting cheetah ,
购买 任何事物 从 一个 骆驼 到 一个 打猎 猎豹 ,
达玛里斯想找到丝绸市场附近的那个角落，在那里可以买到任何东西，从骆驼到猎豹。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfælkən] .
a greyhound to a falcon .
一个 灵缇犬 到 一个 鹞 .
灰狗之于猎鹰。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][waɪz][fɔːr; fər][jərəˈpiːən][ˈwɪmɪn][tuː; tə][ˈsɔːntər][əˈbaʊt][ðə; ði][oʊld][əˈreɪbiən][ˈkwɔːrtər]
It is not wise for European women to saunter about the old Arabian quarter
它是 不是 明智的 为了 欧洲的 女性 到 溜达 关于 这 老的 阿拉伯 四分之一
[ʌnəˈkʌmpənɪd] ,
unaccompanied ,
无人陪伴 ,

欧洲女性独自在阿拉伯老城区闲逛是不明智的。

[ɪˈspeʃəli][ɪf][ðeɪ][hæv; həv][bɪn][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv][lʊks] .
especially if they have been blessed by the gods in the ways of looks .
尤其 如果 他们 有 到过 蒙福 经过 这 神 在 这 方式 的 看起来 .

尤其是如果他们天生丽质，容貌出众的话。

[dəˈmɑːrəs]-[moʊst][ˈsɜːrt(ə)nli][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ðer; ðər] ,
Damaris Hethencourt most certainly ought not to have been there ,
达玛里斯 - 最多 当然 应该 不是 到 有 到过 那里 ,

达玛里斯·赫滕科特绝对不应该出现在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][pərˈfɔːrs][ˈfɑːləʊ][ðə; ði][pæθ][feɪt][hæz; həz][mɑːrkt][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but you must perforce follow the path Fate has marked out for you ,
但 你 必须 强制 跟随 这 小路 命运 有 标记 出去 为了 你 ,

但你必须义无反顾地走上命运为你安排的道路。

[weðər][aɪˈtiː][liːdz][θruː][ˈkʌntri][leɪnz] , [ɔːr][ˌpɪkəˈdɪli] , [ɔːr][ðə; ði][ˈærəb][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ]
whether it leads through country lanes , or Piccadilly , or the Arab quarter of Cairo
无论 它 线索 通过 国家 车道 , 或者 皮卡迪利 , 或者 这 阿拉伯 四分之一 的 开罗
.
.
.

无论它通往乡村小路、皮卡迪利大街，还是开罗的阿拉伯区。

[ðə; ði][ˈvɛndər][ʌv; əv][sɪlks][səˈlɑːm][ˈdiːpli][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ˈbjuːti][ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈɡreɪʃəsnəs]
The vendor of silks salaamed deeply before her beauty and the graciousness
这 小贩 的 帛 致以问候 深 前 她 美丽 和 这 亲切

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmænər] ,
of her manner ,
的 她 方式 ,

丝绸商贩被她的美貌和优雅举止深深打了个招呼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][smaɪld][wen][ʃiː; ʃi][tɔːkt][ænd; ɛnd][spəʊk][ðə; ði][pˈrɪtiːst][ˈbroʊkən][ˈærəbɪk][ɪn][ðə; ði]
for she smiled when she talked and spoke the prettiest broken Arabic in the
为了 她 微笑 什么时候 她 谈话 和 辐 这 最漂亮的 破碎的 阿拉伯 在 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

因为她说话时总是面带微笑，而且说着世界上最动听的蹩脚阿拉伯语。

[soʊ] , [ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][hjuːdʒ][tuː]-[jɪr]-[oʊld][ˈbʊldɔːg] , [wɪtʃ][wʌn][deɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði]
So , putting the huge two - year - old bulldog , which one day was to claim the
所以 , 推杆 这 巨大的 二 - 年 - 老的 斗牛犬 , 哪个 一 天 曾是 到 宣称 这

[praʊd][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈtʃæmpiən] ,
proud title of champion ,
自豪的 标题 的 冠军 ,

于是，这只体型庞大的两岁斗牛犬，日后将赢得令人骄傲的冠军头衔。

[ɑːn][ðə; ði][liːʃ] ,
on the leash ,
在 这 牵引绳 ,

拴着狗绳，

[ʃiː, ʃi] [wendɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ˈkæməlz] [meɪ] [skers]
she wended her way through the narrow streets in which two camels may scarce
她 温德 她 方式 通过 这 狭窄的 街道 在 哪个 二 骆驼 可能 稀少
[skwiːz] [pæst] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhærəm] [ˈɔːlmoʊst] [miːt]
squeeze past each other and where the masharabeyeh of the harems almost meet
挤 过去的 每个 其他 和 在哪里 这 - 的 这 后宫 几乎 见面
[ˌoʊvərˈhed] .
overhead .
开销 .

她蜿蜒穿过狭窄的街道，两头骆驼勉强才能挤过去，后宫的帐篷几乎在头顶上相遇。

[ˈwɔːtər] - [ˈkæriərz] , [ˈkæməlz] , [ˈswiːtmiːt] - [ˈselər] ; [ˈlooʊli] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd]
Water - carriers , camels , sweetmeat - sellers ; lowly women in black gown and
水 - 承运人 , 骆驼 , 蜜饯 - 卖家 ; 卑微的 女性 在 黑色的 袍 和
[ˈjæʃmæk] ; [ˈkɔːfi] - [ˈselər] ;
yashmak ; coffee - sellers ;
面纱 ; 咖啡 - 卖家 ;

挑水工、骆驼商贩、卖糖果的小贩；身穿黑袍和头巾的卑微妇女；卖咖啡的小贩；

[ˈdɒŋkɪz] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [breɪ] [ænd; ənd][dɔːgz] [wɪtʃ] [ʌnˈsiːsɪŋli] [bɑːrk] ; [ˈkrækiŋ] [ʌv; əv] [wɪps] ;
donkeys which continually bray and dogs which unceasingly bark ; cracking of whips ;
驴 哪个 持续 嘶叫 和 狗 哪个 不停地 吠 ; 裂纹 的 鞭子 ;

驴子不停地嘶鸣，狗不停地吠叫；鞭子抽打的声音；

[ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv] " - [jə] [sɪt] [ɔːr] - , " (" [ðai] [bæk] , [ˈleɪdi] , [ɔːr][sɜːr] ") ;
shrill cries of " Dahrik ya sitt or musyu , " (" Thy back , lady , or sir ") ;
尖锐 哭泣 的 " - 是的 坐 或者 - , " (" 你的 后退 , 女士 , 或者 先生 ") ;

尖锐的喊声“Dahrik ya sitt or musyu”(“女士，先生，您的背”)；

[ʃaʊts] [ʌv; əv] - - ; [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [braɪnz] [wer] ; [snaɪlz] [ʌv; əv][ˈæŋgər] ; [ˈlæftər] ; [sɔːŋ] ; [dʌst]
shouts of U'a u'a ; clashing of bronze ware ; snarls of anger ; laughter ; song ; dust
喊叫 的 - - ; 冲突 的 青铜 仓库 ; 咆哮 的 愤怒 ; 笑声 ; 歌曲 ; 灰尘
[ænd; ənd] [ˈkʌlər] ,
and colour ,
和 颜色 ,

呜呜的喊声；青铜器碰撞的声音；愤怒的咆哮声；笑声；歌声；尘土和色彩，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [wɪtʃ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrənsment] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːr] .
all the ingredients which go to the entrancement of the bazaar .
全部 这 原料 哪个 去 到 这 入迷 的 这 市场 .

集市吸引人的所有要素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəudəz] ?
And the odours ?
和 这 气味 ?

气味呢？

[sent] [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] , [əˈroʊmə][ænd; ənd] [ˈoʊdər] ; [ˈsiːdəz] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [ænd; ənd][ˈhærəm] [mʌsk] ;
Scent and perfume , aroma and odour ; cedars of Lebanon and harem musk ;
香味 和 香水 , 香气 和 气味 ; 雪松 的 黎巴嫩 和 后宫 麝香 ;
[tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændi] [siː] ,
tang of the sandy sea ,
唐 的 这 沙 海 ,

香气和香水，芬芳和气味；黎巴嫩雪松和后宫麝香；沙滩海的味道，

[fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ; [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] ; [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ɡoʊts] ;
fume of the street ; the trail of smoke and onions ; the milk of goats ;
烟 的 这 街道 ; 这 踪迹 的 抽烟 和 洋葱 ; 这 牛奶 的 山羊 ;

街上的烟雾；烟雾和洋葱的踪迹；山羊奶；

[ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ; [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][kaɪn] .
the reek of humanity ; the breath of kine .
这 臭 的 人类 ； 这 气息 的 牛 ；
人类的气息；牲畜的呼吸。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][taɪ][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [aɪz]
Make a bundle of that , and tie it with the silken lashes of women's eyes
制作 一个 捆 的 那 , 和 领带 它 和 这 丝 睫毛 的 女性的 眼睛
;
;
;
;
把那些东西捆成一束，用女人眼中丝滑的睫毛绑起来；

[sɪˈkjʊr] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] - [ˈpɔɪntɪd] [naɪf] — [ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:][æt; ət]
secure it with the steel of a needle - pointed knife — and leave it at
安全的 它 和 这 钢 的 一个 针 - 尖 刀 — 和 离开 它 在
[ðæt] .
that .
那 .
用尖刀的刀刃将其固定住——然后就此作罢。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [diˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
There is no describing the smell of the East .
那里 是 不 描述 这 闻 的 这 东方 .
东方的气息是无法用语言形容的。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈri:əli] [ɡʊd] [ˈænɪmlz] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ]
The sale of really good animals — the other kind you can buy by lifting a
这 销售 的 真的 好的 动物 — 这 其他 种类 你 能 买 经过 举重 一个
[ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [terks] [pleɪs] [twɑɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [nɪr] [ðə; ði][su:k] -
finger in the streets — takes place twice a month in a small square near the Suk -
手指 在 这 街道 — 需要 地方 两次 一个 月 在 一个 小的 正方形 靠近 这 苏克 -
[ɪn] - ;
en Nahlesin ;
英文 - ;

真正优质的牲畜——那种你在街上随便就能买到的牲畜——每月有两次在苏肯纳勒辛附近的一个小广场上举行；
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [li:dz] [θru:] [ˈmeni] [ˈdʒ:rtɪ][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [leɪnz] ,
but as the way to it leads through many dirty and twisting lanes ,
但 作为 这 方式 到 它 线索 通过 许多 肮脏的 和 扭曲 车道 ,
但由于通往那里的路要穿过许多肮脏曲折的小路，

[fju:] [jʊərəˈpi:ənz] [ˈevər] [get][soʊ][fa:r] .
few Europeans ever get so far .
很少 欧洲人 曾经 得到 所以 远的 .
很少有欧洲人能走到这一步。

[ðə; ði] [stɔ:k] [ɪz] [ˈteðəd] [tu:; tə][ˈaɪərən] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈvendər] [skwɑ:t] [nɪr] [baɪ] ,
The stock is tethered to iron rings in the ground , the vendors squat near by ,
这 库存 是 系绳 到 铁 戒指 在 这 地面 , 这 供应商 蹲 靠近 经过 ,
牲畜被拴在地面的铁环上，小贩们蹲在附近。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ti:θ] , [klɔ:z] [ɔ:r] [hu:f] ; [ðə; ði] [pə:ˈtʃeɪzəz] [stænd] [stɪl]
but at a safe distance from teeth , claws or hoofs ; the purchasers stand still
但 在 一个 安全的 距离 从 牙齿 , 爪子 或者 蹄子 ; 这 购买者 站立 仍然
[ˈfa:rðər] [ɔ:f] ;
farther off ;
更远 离开 ;
但要与牙齿、爪子或蹄子保持安全距离；购买者则站得更远；

[ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrɪz] [ə; eɪ] [fri:] [faɪt] ,
there sometimes occurs a free fight ,
那里 有时 发生 一个 自由的 斗争 ;
有时会发生自由搏斗，

[wen] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] ['teðəz] [ðə; ði]['dʒægwɑːr][nekst][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['tʃiːtə]
when the length of the chain that tethers the jaguar next the hunting cheetah
什么时候 这 长度 的 这 链 那 系绳 这 美洲豹 下一个 这 打猎 猎豹
[ɪz] [tuː] [bɜːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] ;
is too long by a foot or so ;
是 也 长的 经过 一个 脚 或者 所以 ;
当拴住美洲虎、使其靠近猎豹的链条长度过长一英尺左右时；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['defnɪŋ] .
and the noise is always deafening .
和 这 噪音 是 总是 震耳欲聋 .
而且噪音总是震耳欲聋。

[æb'duːl] ,
Abdul ,
阿卜杜勒 ,
阿卜杜勒，
[ˈfælkənər][ʌv; əv] ['ɑːməːr] — [wɪtʃ] ['dɪstrɪkt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli][roʊd][tuː; tə] ['mekeə]
falconer of Shammar — which district is to be found on the holy road to Mecca
猎鹰人 的 沙马尔 — 哪个 区 是 到 是 成立 在 这 圣 路 到 麦加
— ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ'kæləti] ['speʃəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æhɪn] ,
— being of that locality specialises in the shahin ,
— 存在 的 那 地点 专业 在 这 沙欣 ;
沙马尔的猎鹰人——该地区位于通往麦加的圣路上——是当地人，专门从事沙欣（shahin，一种传统驯鹰术）。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [hɔːk] ; ['vɪzɪts][ðə; ði] ['mɑːrkit] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['oʊnli] , [ænd; ʌnd] ,
which is a species of hawk ; visits the market by appointment only , and ,
哪个 是 一个 物种 的 鹰 ; 访问 这 市场 经过 预约 仅有的 , 和 ,
这是一种鹰；只接受预约后才会光顾市场，而且，

['biːɪŋ] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['speʃəlist] , [dʌz] [nɔːt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] .
being independent and a specialist , does not always keep that appointment .
存在 独立的 和 一个 专家 , 做 不是 总是 保持 那 预约 .
作为一名独立执业的专业人士，他并不总是会遵守预约时间。

[də'mɑːrəs] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkit] [ænd; ʌnd] ['hɜːrɪdli] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['feltər] ,
Damaris turned suddenly into the market and hurriedly looked round for shelter ,
达玛里斯 转向 突然 进入 这 市场 和 匆匆 看起来 圆形的 为了 庇护所 ,
达玛里斯突然转身走进市场，慌忙环顾四周寻找避难之处。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['juːzuəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which she found in an arched doorway leading to the usual court of the
哪个 她 成立 在 一个 拱形 门口 领导 到 这 通常 法庭 的 这
[ˈneɪtɪv] [ˈhaʊs] .
native house .
本国的 房子 .
她在通往当地房屋通常庭院的拱形门洞里发现了它。

- [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [piəd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜːtənz]
Zulannah the courtesan peered down upon her from between the silken curtains
- 这 妓女 窥视 向下 之上 她 从 之间 这 丝 窗帘
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['bælkəni] ,
of her balcony ,
的 她 阳台 ,
妓女祖兰娜从阳台的丝绸窗帘间向下窥视着她。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [twais] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['wʊmən] - [sleivz] [ræn] ['kwikli] [tu:; tə]
and clapped her hands twice so that her woman - slaves ran quickly to
和 鼓掌 她 双手 两次 所以 那 她 女士 - 奴隶 跑 迅速地 到
[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['wɪspəɹ] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪt] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] [ʌnə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
watch and whisper about this white woman who stood unattended in the open
手表 和 耳语 关于 这 白色的 女士 WHO 站立 无人看管 在 这 打开
['ma:rkɪt] .
market .
市场 .

她拍了两下手，她的女奴们赶紧跑过去观看，窃窃私语地议论着这个独自站在露天市场上的白人女人。

[ðeɪ] ['gɪɡld] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['i:stəɹn] [wei] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] ,
They giggled in the insufferable Eastern way , and pointed across the Square ,
他们 咯咯地笑 在 这 令人难以忍受的 东 方式 , 和 尖 穿过 这 正方形 ;
他们用那种令人难以忍受的东方腔调咯咯地笑着，指着广场对面。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] ['sɜ:dʒd] [ə'baʊt] [tu:] [men] .
where the whole of the male population surged about two men .
在哪里 这 所有的 的 这 男性 人口 激增 关于 二 男人 :
男性总人口增加了大约两名男性。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['rɛkəg,nəɪzd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
But Zulannah , the recognised beauty of the North of Egypt ,
但 - , 这 已确认 美丽 的 这 北 的 埃及 ,
但是，祖兰娜，这位公认的埃及北部美女，

[ʃ'rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['dɪmpld] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃi:; ji] [stʌft] ['oʊvəɹ] - [lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts]
shrugged her dimpled shoulders as she stuffed over - large portions of sweetmeats
耸了耸肩 她 凹陷的 肩膀 作为 她 填充 超过 - 大的 部分 的 甜食
[bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] ['dæzliŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɪ'væn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
between her dazzling teeth and stretched herself upon a divan to watch the
之间 她 耀眼的 牙齿 和 拉伸 她自己 之上 一个 迪万 到 手表 这
[si:n] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [wei] .
scene over the way .
场景 超过 这 方式 .

她耸了耸有酒窝的肩膀，把过量的甜食塞进闪亮的牙齿里，然后伸展身体躺在沙发上，看着对面的景象。

[æb'du:lɪ] , ['fælkənəɹ][ʌv; əv] ['ʃɑ:mɑ:r] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
Abdul , falconer of Shammar , bearded and middle - aged ,
阿卜杜勒 , 猎鹰人 的 沙马尔 ; 留着胡子的 和 中间 - 老年人 ;
阿卜杜勒，沙马尔的驯鹰人，留着胡子，中年。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæhɪn] [ʌv; əv] - [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['aɪɛs] — [wɪtʃ]
stood with a shahin of Jaraza upon his fist and a hooded eyess — which
站立 和 一个 沙欣 的 - 之上 他的 拳头 和 一个 连帽的 眼睛 — 哪个
[mi:nz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔ:k] [ɔ:r] ['nestlɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][nest] — [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z]
means a young hawk or nestling taken from the nest — of the same species
方法 一个 年轻的 鹰 或者 雏鸟 已采取 从 这 巢 — 的 这 相同的 物种
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pædɪd] [ænd; ənd] [spaɪkt] [pɜ:rtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
upon a padded and spiked perch beside him ,
之上 一个 带衬垫 和 尖峰 栖息 旁 他 ,
他拳头上握着一只贾拉扎的沙欣，身旁一个带衬垫和尖刺的栖木上放着一只同种的幼鹰或雏鹰（即从巢中取出的幼鹰）。

[waɪlst] ['hʊdɪd] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [si:lɪ] [aɪz] , [ə'pɑ:n] [pɜ:rtʃ] [ɔ:r] [baʊ] ,
whilst hooded or with seeled eyes , upon perch or bough ,
而 连帽的 或者 和 已结 眼睛 , 之上 栖息 或者 买 ,
当它戴着兜帽或闭着眼睛，栖息在树枝或栖木上时，

[wɜːr; wər] ['lðər] ['jelʊ] [ɔːr][dɑːrk] - [aɪd] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ； [ɔːrt] - [wɪŋd] [hɔːks] ；[ə; eɪ] ['bɪrdɪd]
were other yellow or dark - eyed birds of prey ; short - winged hawks , a bearded
是 其他 黄色的 或者 黑暗的 - 眼睛 鸟类 的 猎物 ； 短的 - 有翅膀的 老鹰 ， 一个 留着胡子的
['vʌltʃər] ，[ə; eɪ] ['hɑːbi] ，
vulture , a hobby ,
秃鹫 ， 一个 爱好 ，

还有其他黄色或深色眼睛的猛禽；短翅鹰、胡兀鹫、隼，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['seɪkər] .
a passage Saker .
一个 通道 萨克 .

萨克尔的一段话。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'pɑːn][æb'duːl][ɔːr][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ['restɪd] ，[nɔːr] ，
But it was not upon Abdul or his stock that the girl's eyes rested , nor ,
但 它 曾是 不是 之上 阿卜杜勒 或者 他的 库存 那 这 女孩们 眼睛 休息 ， 也不 ，
但女孩的目光并没有落在阿卜杜勒或他的牲畜身上，也没有落在

['pɜːrrədˌventʃər] ，[ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] .
peradventure , the eyes behind the silken curtains .
或者 ， 这 眼睛 在后面 这 丝 窗帘 .

或许，是丝绸窗帘后面的眼睛。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hjuː] ['kɑːrdən]['æli] ，
The central figure of the glowing picture was that of Hugh Carden Ali ,
这 中央 数字 的 这 发光 图片 曾是 那 的 休 卡登 阿里 ，
这张光彩夺目的照片的中心人物是休·卡登·阿里。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][best] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [el] - ['ʌmbɑːr][ænd; ənd][dʒɪl] ，
the eldest and best - beloved son of Hahmed the Sheikh el - Umbar and Jill ,
这 长子 和 最好的 - 心爱 儿子 的 - 这 谢赫 el - 腰 和 吉尔 ，
[hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ，
his beautiful ,
他的 美丽的 ，

他是谢赫·埃尔-乌姆巴尔和吉尔（他美丽的妻子）的长子，也是他们最疼爱的儿子。

['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][waɪf] ；
English and one and only wife ;
英语 和 一 和 仅有的 妻子 ；

英语和唯一的妻子；

[ðə; ði] [sʌn] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [sər'pæsiŋ] [lʌv] [ænd; ənd][bɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [sændz] .
the son conceived in a surpassing love and born upon the desert sands .
这 儿子 构思 在 一个 超越 爱 和 出生 之上 这 沙漠 沙子 .

在无比的爱中孕育的儿子，诞生于沙漠的沙砾之上。

" [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ，
" **An Englishman ,**
" 一个 英国人 ，

一位英国人，

" [sed] [də'mɑːrəs] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [jet] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltɜːɪŋ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]
" **said Damaris softly as she withdrew yet further into the sheltering doorway and**
" 说 达玛里斯 轻轻 作为 她 退出 然而 更远 进入 这 庇护所 门口 和
[ʌn'liːft] [ðə; ði][dɔːg] ；
unleashed the dog ;
释放 这 狗 ；

“达玛里斯轻声说道，同时她又退到更隐蔽的门口，解开了狗绳；

[ænd; ənd] [stiːl] ['fɜːrðər] [bæk] ，
and still further back ,
和 仍然 更远 后退 ，

再往前追溯，

[wen] [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [sɜ:rtɪ]
when the man suddenly turned and looked across the Square as though in search
什么时候 这 男人 突然 转向 和 看起来 穿过 这 正方形 作为 尽管 在 搜索
[ʌv; əv] ['sʌmwʌn] .
of someone .
的 某人 .

这时，那人突然转身，望向广场对面，似乎在寻找什么人。

" [noʊ] ! [ə; eɪ] ['heɪtɪv] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - .
" **No ! a native , " she added , as she noticed the crimson tarbusch** .
" 不 ! 一个 本国的 , " 她 额外 , 作为 她 注意到 这 赤红 - .
“不！是本地人，”她补充道，同时注意到了深红色的焦油灌木。

" [ænd; ənd] [jet] . . .
" **And yet** . . .
" 和 然而 . . .

然而.....

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rstɪ][tu:; tə] ['wʌndər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [næʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She was by no means the first to wonder as to the nationality of the**
" 她 曾是 经过 不 方法 这 第一的 到 想知道 作为 到 这 国籍 的 这
[mæn] .
man .
男人 .

“她绝不是第一个对这名男子的国籍感到好奇的人。”

[ɪn] ['raɪdɪŋ] - [kɪt] , [wɪð; wɪθ] [bu:ts] [frʌm; frəm]['pi:tər] [jæp] , [hi:; hi] [lʊkt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In riding - kit , with boots from Peter Yapp , he looked , except for the
在 骑术 - 成套工具 , 和 靴子 从 彼得 雅普 , 他 看起来 , 除了 为了 这
[hedkʌvɜ:ŋ] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
headcovering , exactly like an Englishman .
头巾 , 确切地 喜欢 一个 英国人 .

他身穿骑行服，脚蹬 Peter Yapp 的靴子，除了头上的头巾，看起来就像一个英国人。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [mɔ:r] ['oʊv(ə)][ðæən; ðən][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə]
Certainly the shape of the face was slightly more oval than is common to
当然 这 形状 的 这 脸 曾是 轻微地 更多的 椭圆形 比 是 常见的 到
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [reɪs] ,
the sons of a northern race ,
这 儿子们 的 一个 北方 种族 ,

他的脸型确实比北方人种的子嗣常见的脸型略微偏椭圆形。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
but nothing really out of the ordinary , just as the eyes were an ordinary
但 没有什么 真的 出去 的 这 普通的 , 只是 作为 这 眼睛 是 一个 普通的
[kaɪnd][ʌv; əv] [braʊn] ,
kind of brown ,
种类 的 棕色的 ,

但并没有什么特别之处，就像他的眼睛是普通的棕色一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][jʊr; jər] [feɪs] ,
with a disconcerting way of looking suddenly into your face ,
和 一个 令人不安 方式 的 寻找 突然 进入 你的 脸 ,
突然，他用一种令人不安的眼神直视你的脸，

['swi:pɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ɔ:l] - [kɑ:mpri'hensɪv] ['laɪtnɪŋ] [ɡlæns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli]
sweeping it in an all - comprehensive lightning glance and looking indifferently
扫荡 它 在 一个 全部 - 综合的 闪电 瞥一眼 和 寻找 漠不关心
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

用一道闪电般的目光扫过一切，然后漠然地移开视线。

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kwɪt] [streɪt] ; [ðə; ði][her] [θɪk] , [braʊn] [ænd; ənd] [kən'trəʊləbl]
The nose was good and quite straight ; the hair thick , brown and controllable
这 鼻子 曾是 好的 和 相当 直的 ; 这 头发 厚的 , 棕色的 和 可控的
;
;
;
;

鼻子挺直，形状很好；头发浓密，呈棕色，易于打理；

[ðə; ði] [maʊθ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɜ:rfɪkt] [ti:θ] [wʌz; wəz] [drɪ'septɪv] ,
the mouth covering the perfect teeth was deceptive ,
这 嘴 覆盖 这 完美的 牙齿 曾是 欺骗性的 ,
一张遮盖着完美牙齿的嘴巴具有欺骗性。

[ɔ:r] ['meɪbi] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:ɪ] [wɪtʃ] [brɪ'lɑɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] ,
or maybe it was the strength of the jaw which belied the gentleness ,
或者 或许 它 曾是 这 力量 的 这 颚 哪个 谎言 这 温柔 ,
或许是下颚的力量掩盖了他的温柔。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['slɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [treɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm]
just as the slimness of the six - foot of body , trained to a hair from
只是 作为 这 苗条 的 这 六 - 脚 的 身体 , 受过训练 到 一个 头发 从
['beɪbɪhʊd] ,
babyhood ,
婴儿期 ,
就像她六英尺高的纤细身材一样，从婴儿时期就被训练得一丝不苟。

[geɪv] [noʊ] [klu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] ['mʌslz] [ʌndər'lɑɪɪŋ] [ə; eɪ][skɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ænd; ənd][ə; eɪ]
gave no clue to the steel muscles underlying a skin as white as and a
给予 不 线索 到 这 钢 肌肉 潜在的 一个 皮肤 作为 白色的 作为 和 一个
[gʊd] [di:l] ['waɪtə; , 'hwaɪtə:][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʊərə'pi:ənz] .
good deal whiter than that of some Europeans .
好的 交易 更白 比 那 的 一些 欧洲人 .
丝毫看不出她白皙的皮肤下隐藏着钢铁般的肌肉，她的皮肤白皙得堪比甚至比一些欧洲人还要白。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r]
He moved with the quickness and quietness of those accustomed to the far
他 已搬 和 这 速度 和 寂静 的 那些 习惯 到 这 远的
[hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ;
horizon as a background ;
地平线 作为 一个 背景 ;
他行动迅速而安静，就像那些习惯于以远方地平线为背景的人一样；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [spi:tɪŋ] ; [ænd; ənd] [ded] - [sləʊ] [ɪn]['æŋgər] [ʌn'tɪl] [ə'raʊzd] [baɪ] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] .
he was slow in speech ; and dead - slow in anger until aroused by opposition .
他 曾是 慢的 在 演讲 ; 和 死的 - 慢的 在 愤怒 直到 被唤醒 经过 反对 .
他说话慢条斯理；除非受到反对，否则他不会轻易发怒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [wi:k] - [bɔ:rn] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['sɪmpəθɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
For the physically weak - born , he had the gentle sympathy of the very
为了 这 身体 虚弱的 - 出生 , 他 有 这 温和的 同情 的 这 非常
[strɔ:ŋ] ;
strong ;
强的 ;
对于体弱多病的人，他却像强者一样温柔体贴；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [ʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rəli] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ju:z]
for the physically undeveloped and the morally weak he had no use
为了 这 身体 未开发的 和 这 道德上 虚弱的 他 有 不 使用
[wət'evər] — [nʌn] .
whatever — none .
任何 — 没有任何 .
对于身体发育不全和道德软弱的人来说，他完全没有用处——一点用处也没有。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪblɪd] [tə'sɪ'tʃ:rnəti][ɔ:r][ˈswʊləŋ] -
In the West , his reserve with men had been labelled taciturnity or swollen -
在这西方 , 他的 预订 和 男人 有 到过 标签 沉默寡言 或者 肿 -
headedness ,

在西方, 他这种不善言辞的性格被贴上了沉默寡言或自大狂的标签。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][fɪt][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔ:l] ; [waɪlst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:ˈrɪfɪkt] ['mænər] [tə:rdz]
which did not fit the case at all ; whilst , in spite of his perfect manner towards
哪个 做过 不是 合身 这 案件 在 全部 ; 而 , 在 尽管如此 的 他的 完美的 方式 向
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这与事实完全不符; 然而, 尽管他对他们态度无可挑剔,

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['wʊmən] [ɪn] [mæs] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [suˈpri:m] [ænd; ənd]
his indifference to woman en masse or in the individual was supreme and
他的 漠不关心 到 女士 英文 大众 或者 在 这 个人 曾是 最高 和
[sɪnˈsɪr] .
sincere .
真诚 .
他对女性群体或个体都表现出极度的、真诚的冷漠。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [wer] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər]
He was the direct descendant of the founder of Nineveh where horses were
他 曾是 这 直接的 后裔 的 这 创始人 的 尼尼微 在哪里 马匹 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
就马匹而言, 他是尼尼微城创建者的直系后裔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steɪblz] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and his stables in the Oasis of Khargegh would have been one of the
和 他的 马厩 在 这 绿洲 的 - 会 有 到过 一 的 这
[saɪts] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
sights of Egypt ,
景点 的 埃及 ,
他在哈尔格绿洲的马厩曾是埃及的一处著名景点。

[hæd; həd][hi:; hi] [pər'mɪtɪd] ['saɪt,sɪ:əz] .
had he permitted sightseers .
有 他 允许 观光客 .
他是否允许游客参观?
[ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hæroʊ] ,
Educated at Harrow ,
受过教育 在 耙 ,
毕业于哈罗公学

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sɛld] [ɪn][spɔ:rt][ænd; ənd] ['kæptɪnd] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][æt; ət][ɔ:(r)dz][fɔ:r; fər] [tu:]
where he had excelled in sport and captained the Eleven at Lord's for two
在哪里 他 有 表现出色 在 运动 和 队长 这 十一 在 主场 为了 二
[sək'si:dɪŋ] ['jɪrɜz] ;
succeeding years ;
成功 年 ;
他在那里展现了出色的运动天赋, 并连续两年担任板球队队长;

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊər] ,
respected by the upper Forms and worshipped by the lower ,
受人尊敬 经过 这 上 表格 和 崇拜 经过 这 降低 ,
受上层神灵尊敬, 受下层神灵崇拜

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:əl] [næʃə'hæləti] [ʌn'tɪl] ['mæstərz][ænd; ənd]
he had developed the English side of his dual nationality until masters and
他有发达这英语边 的 他的 双重的 国籍 直到 大师 和
[ˈsku:l,fələʊz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][him; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
schoolfellows had come to look upon him as one of themselves .
同学们 有 来 到 看 之上 他 作为 一 的 他们自己 .
他充分发展了自己的英国国籍，以至于老师和同学都把他视为自己人。

[frʌm; frəm] ['hæroʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] - ;
From Harrow he had gone to Brazenose ;
从 耙 他 有 已消失 到 - ;
他从哈罗去了布雷泽诺斯；
[ðen] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][i:'dʒɪpt] .
then had quite suddenly thrown up the ' Varsity and returned to Egypt .
然后 有 相当 突然 抛掷 向上 这 - 大学 和 返回 到 埃及 .
然后突然放弃了大学生活，返回了埃及。

[lʌv] ?
Love ?
爱 ?
爱？
[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['wʊmən] [su'pri:m] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ?
Not at all , for was not his indifference to woman supreme and sincere ?
不是 在 全部 , 为了 曾是 不是 他的 漠不关心 到 女士 最高 和 真诚 ?
完全不是，难道他对女性的冷漠不是至高无上、真诚的吗？

[dʒʌst][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] ,
Just the inevitable ending of a very commonplace ,
只是 这 不可避免的 结束 的 一个 非常 平凡 ,
只是一个非常普通的事情不可避免的结局。
[ˈsɔ:rdɪd][ˈlɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs] ['bɪtə-əst] ['lesnz; 'lesənz] .
sordid little story which had taught the youth one of life's bitterest lessons .
肮脏的 小的 故事 哪个 有 教授 这 青年 一 的 生活的 最苦涩的 课程 .
这是一个令人不齿的小故事，却给年轻人上了人生中最痛苦的一课。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] [gests] [æt; ət] [hɜ:dlɪ] ['kæs(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] [met][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
One of a multitude of guests at Hurdley Castle , he had met a woman ,
一 的 一个 民众 的 客人 在 赫德利 城堡 , 他 有 遇见 一个 女士 ,
[ˈbju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['predətɔ:ri] ,
beautiful but predatory ,
美丽的 但 掠食性 ,
作为赫德利城堡众多宾客之一，他遇到了一位美丽却充满野心的女子。

[hu:z] [lʊks] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɔ:'tʌmənəl] [tɪnt] ,
whose looks were taking on an autumnal tint ,
谁 看起来 是 采取 在 一个 秋季 着色 ,
他的容貌渐渐染上了秋天的气息，
[ænd; ənd] [hu:z] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] ['frɪvld] ['ʌndər][ðə; ði][frɔ:st][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
and whose banking account had shrivelled under the frost of extravagance .
和 谁 银行业 帐户 有 干瘪 在下面 这 霜 的 奢侈 .
他的银行账户在挥霍无度的寒冬中早已枯竭。

[hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [hæd; həd] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
His utter indifference to her wiles and her beauty had culminated in a
他的 说出 漠不关心 到 她 诡计 和 她 美丽 有 达到顶峰 在 一个
[dɪ'greɪdɪŋ] [si:n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
degrading scene of anger on her part ,
降级 场景 的 愤怒 在 她 部分 ,
他对她的妩媚和美貌全然无视，最终导致她愤怒地做出有辱人格的举动。

[wen] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bri:diŋ] , [hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˌnæʃə'næləti] ,
when , forgetting her breeding , her birth and her nationality ,
什么时候 , 遗忘 她 选育 , 她 出生 和 她 国籍 ,
当她忘记了自己的出身、出身和国籍时 ,

[hi; ji][hæd; həd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [twɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪkst]
she had first of all twitted him and then openly laughed at his mixed
她 有 第一的 的 全部 推特 他 和 然后 公然 笑了 在 他的 混合
[ˈperəntɪdʒ] .
parentage .
亲子关系 .

她先是在推特上公开嘲讽了他，然后又公开嘲笑他的混血身份。

[hi; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [waɪt] [tu; tə][ðə; ði][lɪps] ['dʊəriŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈtaɪreɪd] .
He had stood without uttering a word , white to the lips during her tirade .
他 有 站立 没有 发出声音 一个 单词 , 白色的 到 这 嘴唇 期间 她 长篇大论 .
在她滔滔不绝的训斥中，他一言不发，嘴唇发白。

" [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [waɪt] ['wʊmən] [wʊd] ['mæri] [ju; jʊ] — [ə; eɪ][hæf] - [kæst] ? " [hæd; həd]
" Do you think that any white woman would marry you — a half - caste ? " had
" 做 你 思考 那 任何 白色的 女士 会 结婚 你 — 一个 一半 - 种姓 ? " 有
[kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
cried the woman ,
哭 这 女士 ,

“你觉得会有哪个白人女人会嫁给你——一个混血儿？”女人喊道。

[hu:z] [bɪlz] [wɜ:r; wəɹ] ['kʌmiŋ] [ɪn][ɪn] [ʃoʊlz] .
whose bills were coming in in shoals .
谁 账单 是 未来 在 在 浅滩 .
他们的账单像潮水般涌来。

" [jes] , ['meni] , " [hi; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] ['ænsəɹ] [æz; əz][hi; hi][bent][tu; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][tɔ:rn] ,
" Yes , many , " he had quietly answered as he bent to pick up her torn ,
" 是的 , 许多 , " 他 有 悄悄 回答 作为 他 弯曲 到 挑选 向上 她 撕裂 ,
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“是的，很多，”他一边弯腰捡起她撕破的手帕，一边平静地回答道。

" [eɪ'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ?
" Am I not a rich man ?
" 是 我 不是 一个 富有的 男人 ?
难道我不是个有钱人吗？

" [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ˈi:dʒɪpt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu; tə][ðə; ði] [flæt] [oʊ'eɪsɪs] [wer] [dwelt]
" He had returned to Egypt upon a visit to the Flat Oasis where dwelt
" 他 有 返回 到 埃及 之上 一个 访问 到 这 平坦的 绿洲 在哪里 居住
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

“他探望了父母居住的弗拉特绿洲后返回了埃及。”

[hu:] , [ðʊʊ] [noʊtiŋ] [ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɜ:rstbɔ:rn] , [jet] [æskt]
who , though noting the indescribable hurt in the eyes of their firstborn , yet asked
WHO , 尽管 注意到 这 无法形容 伤害 在 这 眼睛 的 他们的 长子 , 然而 问
[noʊ] [ˈkwestʃən] ,
no question ,
不 问题 ,
虽然他们注意到长子眼中难以言喻的伤痛，但他们却什么也没问。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ə; eɪ] [juːθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər][ænd; ənd][ˈɔːftʰaɪmz] [ˈmæɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
for in Egypt a youth is his own master and ofttimes married at the age
为了 在 埃及 一个 青年 是 他的 自己的 掌握 和 经常 已婚 在 这 年龄
[ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] ;
of fourteen ;
的 十四 ;

因为在埃及，青年是自己的主人，而且常常在十四岁就结婚；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðerfɔːr] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ?
how much more , therefore , is he a man at over twenty years ?
如何 很多 更多的 , 所以 , 是 他 一个 男人 在 超过 二十 年 ?

那么，二十多岁的他岂不更像个男人了？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] - ,
He had visited his own house in the Oasis of Khargegh ,
他 有 到访 他的 自己的 房子 在 这 绿洲 的 - ,

他曾回访过自己在哈尔格绿洲的家，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsteɪblz] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfælkənɜːz] [θruː] [ə; eɪ]
with the purpose of putting his stables in order and his falconers through a
和 这 目的 的 推杆 他的 马厩 在 命令 和 他的 猎鹰者 通过 一个
[stɪf] [ˈkætəkɪzəm] ,
stiff catechism ,
僵硬的 教理问答 ,

目的是为了整顿他的马厩，并对他的猎鹰人进行严格的训诫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [set] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and had finally set out to see something of the world .
和 有 最后 放 出去 到 看 某物 的 这 世界 .

最终，他决定去看看外面的世界。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][hɜːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstoʊɪkl] [æz; əz] [ˈeni] [haɪ] -
Not in a desire to cover his hurt , for he was as stoical as any high -
不是 在 一个 欲望 到 覆盖 他的 伤害 , 为了 他 曾是 作为 斯多葛派 作为 任何 高的 -
[bred][ˈæərəb] ;
bred Arab ;
繁殖 阿拉伯 ;

他并非想要掩盖自己的伤痛，因为他像任何一位出身高贵的阿拉伯人一样坚忍不拔；

[ænd; ənd] , [moʊˈhæmɪdən] [frʌm; frəm] [brɪˈliːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] ,
and , Mohammedan from belief as well as early training ,
和 , 穆罕默丹 从 信仰 作为 出色地 作为 早期的 训练 ,

而且，穆斯林的信仰和早期训练也与此有关。

[dɪd][nɑːt] [kɪk] [əˈɡenst] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][æləˈɑːləɑːˈlɑː] .
did not kick against what he looked upon as the commands of Allah .
做过 不是 踢 反对 什么 他 看起来 之上 作为 这 命令 的 真主 .

他没有违抗他认为是真主的命令。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] — [wel] !
As for women — well !
作为 为了 女性 — 出色地 !

至于女性——嗯！

[ðə; ði] [swiːt] , [ˈdɑːs(ə)] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðɜːz] [reɪs] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
The sweet , docile woman of his father's race interested him not at all ,
这 甜的 , 温顺 女士 的 他的 父亲的 种族 感兴趣的 他 不是 在 全部 ,
他父亲那一族的温柔顺从的女子，他一点也不感兴趣。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [hɪnt] [ə'hent] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so that he refused to listen to any hint anent the desirability of his
所以 那 他 拒绝 到 听 到 任何 暗示 附近 这 理想性 的 他的
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [æn; ən]
taking a wife and establishing the succession of the House ' an
采取 一个 妻子 和 建立 这 演替 的 这 房子 - 一个

Mahabbha ,

因此，他拒绝听取任何关于他应该娶妻并确立摩诃婆罗门王位继承权的建议。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [el] - [ˈʌmbɑːr] ; [ænd; ənd][ˈreɪ(ə)lɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bəːrd]
which is the eldest branch of the House el - Umbar ; and racial distinction barred
哪个 是 这 长子 分支 的 这 房子 el - 腰 ; 和 种族 区别 禁止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪrəl] ,
him from the virile ,
他 从 这 阳刚的 ,

这是埃尔-乌姆巴尔家族最古老的支系；而种族差异使他无法与男子气概相提并论。

[ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [reɪs] .
lovely women of his mother's race .
迷人的 女性 的 他的 母亲的 种族 .

他母亲那一族的美丽女性。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] [hɔːks] , [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtʃiːtəz] , [hɪz; ɪz][dɔːgz] ;
He had his horses , his hawks , his hunting cheetahs , his dogs ;
他 有 他的 马匹 , 他的 老鹰 , 他的 打猎 猎豹 , 他的 狗 ;
他有他的马，他的鹰，他的猎豹，他的猎犬；

[wʌn] [greɪt] [ˈtreʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)lɪ] [kən'siːt] .
one great treasure which he prized and one little conceit .
一 伟大的 宝藏 哪个 他 珍贵的 和 一 小的 自负 .

他珍视的一件珍贵宝物和一点小小的自负。

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)lɪ] [dər] - [el] - [bəˈhɑːri] .
The treasure had been found in the ruins of the Temple Deir - el - Bahari .
这 宝藏 有 到过 成立 在 这 废墟 的 这 寺庙 他们的 - el - 巴哈里 .

这批宝藏是在代尔巴哈里神庙的废墟中发现的。

[æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
An ornament of gold set with precious stones .
一个 装饰品 的 金子 放 和 宝贵的 石头 .
一件镶嵌着宝石的金饰。

[ɪts] [ˈeɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,
Its shape was that of the Hawk ,
它是 形状 曾是 那 的 这 鹰 ,

它的形状像鹰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
which had stood as the symbol of the North in the glorious days of Ancient
哪个 有 站立 作为 这 象征 的 这 北 在 这 辉煌 天 的 古老的
[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

在古埃及的辉煌时代，它曾是北方的象征。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈemərəldz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈruːbɪz] ;
The wings were of emeralds tipped with rubies ;
这 翅膀 是 的 祖母绿 倾斜 和 红宝石 ;

翅膀由祖母绿制成，尖端镶嵌着红宝石；

[gəʊld][wɜːr; wər][ðə; ði] [klɔːz] [ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [held] ;
gold were the claws and gold the Symbol of Life they held ;
金子 是 这 爪子 和 金子 这 象征 的 生活 他们 握住 ;
黄金是它们的爪子，黄金是它们所持有的生命象征；

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][teɪl][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
the body and tail were a mass of precious stones ; and the eye of
这 身体 和 尾巴 是 一个 大量的 的 宝贵的 石头 ; 和 这 眼睛 的
[sʌm; səm][dʒet] - [blæk] [stoʊn] ,
some jet - black stone ,
一些 喷射 - 黑色的 石头 ,
它的身体和尾巴是由大量的宝石构成；眼睛则是由某种漆黑的石头制成。

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] .
unknown to the present century .
未知 到 这 展示 世纪 .
本世纪以来无人知晓。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] ; [æz; əz][æn; ən][ænˈtɪkwəti] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
As an ornament it was of great value ; as an antiquity found in the
作为 一个 装饰品 它 曾是 的 伟大的 价值 ; 作为 一个 古代 成立 在 这
[ˈraɪn] [ʌv; əv][əˈnjuːbɪs] ,
Shrine of Anubis ,
神社 的 阿努比斯 ,
作为一件装饰品，它价值连城；作为一件在阿努比斯神庙中发现的古代文物，

[ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [deθ] , [ɪts][ˈvæljuː][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ɡest] [æt; ət] ;
the God of Death , its value could not even be guessed at ;
这 上帝 的 死亡 , 它是 价值 可以 不是 甚至 是 猜对了 在 ;
死神，其价值根本无法估量；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈɡɑːrdn] [ˈæli] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi]
and how it had come into the possession of Hugh Garden Ali will never be
和 如何 它 有 来 进入 这 拥有 的 休 花园 阿里 将要 绝不 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
而它是如何落入休·加登·阿里手中的，将永远是个谜。

[ðəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ʌnˈlɪmɪtɪd] [welθ] [wɜːrks] [ˈwʌndɜːz] .
though of a truth , unlimited wealth works wonders .
尽管 的 一个 真相 , 无限 财富 作品 奇迹 .
虽然这确实是事实，但无限的财富确实能创造奇迹。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈsæd(ə)l] - [klɔːðz] , [hɪz; ɪz][ˈfælkənz] - [hʊdz] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] - [kəʊts] ,
And upon his horses ' saddle - cloths , his falcons ' hoods , his hounds ' coats ,
和 之上 他的 马匹 - 鞍 - 布料 , 他的 猎鹰 - 引擎盖 , 他的 猎犬 - 外套 ,
在他的马鞍垫上，猎鹰的兜帽上，猎犬的皮毛上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈsætn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːstərn] [ˈreɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
and the fine linen and satins of his Eastern raiment he had the
和 这 美好的 亚麻布 和 缎子 的 他的 东 服饰 他 有 这
[ˈembləm] [wɜːrkt] [ɪn] [θred] [ɔːr][sɪlk][ɔːr][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
emblem worked in thread or silk or jewels ,
徽 工作 在 线 或者 丝绸 或者 珠宝 ,
他那身东方服饰的精良亚麻布和缎子上，用丝线、丝绸或宝石绣上了徽章。

[ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][sɔːft] [ˈkʌlərz] .
or painted in soft colours .
或者 绘 在 柔软 的 颜色 .
或者涂上柔和的颜色。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈsi:t] ,
It was just a pretty conceit ,
它 曾是 只是 一个 漂亮的 自负 ,

那不过是个漂亮的幻想罢了。

[bʌt; bət] [ɪn] [kənˈdʒʌŋk(jə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
but in conjunction with one - half of his lineage and his love for his
但 在 连词 和 一 - 一半 的 他的 血统 和 他的 爱 为了 他的
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,

但结合他一半的血统和他对鸟类的热爱，

[aɪˈti:] [hæd; həd] [z:rnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hɔ:k] [ʌv; əv] [ˈi:dʒɪpt] .
it had earned him the title of " The Hawk of Egypt .
它 有 获得 他 这 标题 的 " 这 鹰 的 埃及 .

这为他赢得了“埃及之鹰”的称号。

" [ænd; ənd] [sʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hi;; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
" And such was the man as he stood in the market - place ,
" 和 这样的 曾是 这 男人 作为 他 站立 在 这 市场 - 地方 ,

“他当时就站在集市上，就是这样一个人。”

[ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [feɪt] [hæd; həd] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
having followed the path which Fate had marked out for him through the
拥有 随后 这 小路 哪个 命运 有 标记 出去 为了 他 通过 这
[ˈtwɪstɪŋ] [leɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈzɑ:r] .
twisting lanes of the bazaar .
扭曲 车道 的 这 市场 .

他沿着命运为他规划的道路，穿过集市曲折的小巷。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [dɔ:g] , [aʊns] , [ber] [ænd; ənd] [bʊl] , [wʊlf] , [ˈlaɪən] , [hɔ:rs] .
" Dog , ounce , bear and bull , Wolf , lion , horse .
" 狗 , 盎司 , 熊 和 公牛 , 狼 , 狮子 , 马 .

“狗、盎司、熊和牛，狼、狮子、马。

" [di:'ju] [ˈbɑ:rtəs] .
" DU BARTAS .
" 杜 巴塔斯 .

“DU BARTAS。

[dəˈmɑ:rəs] [[ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstrəʊlɪŋ] [baɪ] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkwɔ:rtər] .
Damaris should not have been strolling by herself in the native quarter .
达玛里斯 应该 不是 有 到过 漫步 经过 她自己 在 这 本国的 四分之一 .

达玛里斯不应该独自一人在居民区闲逛。

[ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [dræb] [ɔ:r] [flæt] [ʌv; əv] [tʃest] [ɔ:r] [soʊl] [ɔ:r] [feɪs] ,
If you are drab or flat of chest or soul or face ,
如果 你 是 单调 或者平坦的 的 胸部 或者 灵魂 或者 脸 ,

如果你面容黯淡无光，或者胸部、灵魂或脸庞扁平，

[ju;; jʊ] [kæn; kən] [ˈsɔ:ntər] [jʊr; jər] [fɪl] [ɪn] [ˈeni] [bəˈzɑ:r] [wɪˈðaʊt] [ədˈventʃər] [brɪˈfɔ:lɪŋ] [ju;; jʊ] ; [ɪf] ,
you can saunter your fill in any bazaar without adventure befalling you ; if ,
你 能 溜达 你的 充满 在 任何 市场 没有 冒险 发生 你 ; 如果 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

你可以随意漫步在任何集市，而不会遇到任何冒险；然而，如果，

[ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈsʌnset] , [ɪf] , [ɪn]
nature should have endowed you with the colouring of a desert sunset , if , in
自然 应该 有 捐赠 你 和 这 染色 的 一个 沙漠 日落 , 如果 , 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

如果.....的话, 大自然应该赋予你沙漠日落般的色彩, 简而言之,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [eɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈkʌlərf(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
you can add a splash of colour to anything so colourful as a native
你 能 添加 一个 溅 的 颜色 到 任何事物 所以 丰富多彩的 作为 一个 本国的
[bəˈzɑːr] ,
bazaar ,
市场 ,

你可以为像当地集市这样色彩缤纷的场所增添一抹亮色。

[ðen] - [twɜːr] [waɪz] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [ˈsɔːntəɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪlənt] [ˈjæpəɾɒn] ,
then 'twere wise to do your sauntering under the wing of a vigilant chaperon ,
然后 - 是 明智的 到 做 你的 闲逛 在下面 这 翼 的 一个 警惕的 监护人 ,
那么, 明智的做法是在一位警惕的监护人的陪伴下漫步。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [rɪˈzʌltənt] [ɑːn] [jʊr; jər] [splæʃ] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ] [əˈbliːkli]
so that the curiosity and interest resultant on your splash may reach you obliquely
所以 那 这 好奇心 和 兴趣 结果 在 你的 溅 可能 抵达 你 斜向
[ænd; ənd] " [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ,
and " as through a glass ,
和 " 作为 通过 一个 玻璃 ,
这样, 你溅起的水花所引起的好奇心和兴趣就可以间接地、“像透过玻璃一样”传递给你。

[ˈdɑːrkli] .
darkly .
黑暗 .
黑暗。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,
" **But there was no one to worry the girl at this hour before sunset** ,
" 但 那里 曾是 不 一 到 担心 这 女孩 在 这 小时 前 日落 ,
“但在日落前的这个时刻, 没有人会打扰这个女孩。”

[soʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ji] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [stʊd]
so that little by little and quite unconsciously she moved forward until she stood
所以 那 小的 经过 小的 和 相当 不知不觉 她 已搬 向前 直到 她 站立
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
outside the doorway .
外部 这 门口 .
于是, 她一点一点地、不知不觉地向前走, 直到站在门口外面。

[ʃiː; ji] [stʊd] , [ˈaʊləɪnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈkʌlərz] ,
She stood , outlined against a background of blazing colours ,
她 站立 , 概述 反对 一个 背景 的 炽烈 颜色 ,
她伫立着, 在绚丽色彩的背景下显得格外醒目。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ɪn] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪm] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
which served in no way to dim her beauty .
哪个 服务 在 不 方式 到 暗淡 她 美丽 .
但这丝毫没有减损她的美貌。

[θru:] [ðə; ði] [ˈjelʊ] - [waɪt] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rkwɔɪz] -
Through the yellow - white arch of the doorway showed a stretch of turquoise -
通过 这 黄色的 - 白色的 拱 的 这 门口 显示 一个 拉紧 的 绿松石 -
[blu:] [skaɪ] [əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] ,
blue sky across which ,
蓝色的 天空 穿过 哪个 ,

透过黄白相间的拱形门廊，可以看到一片碧蓝色的天空，天空之上，

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] , [swʌŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd][ˈskɑ:rlət] [ˈpepəkɔ:nz] , [waɪlst] [ˌʌndərˈni:θ]
upon a string , swung golden onions and scarlet peppercorns , whilst underneath
之上 一个 细绳 , 摇摆 金的 洋葱 和 猩红 胡椒粒 , 而 下
[ˈru:məˌneɪtɪd][ə; eɪ] [faɪn] , [su:ˈpɜ:rbli] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈdrɑ:məderi] .
ruminated a fine , superbly indifferent dromedary .
反刍 一个 美好的 , 极好 冷漠 单峰骆驼 .

一根绳子上挂着金灿灿的洋葱和鲜红的胡椒粒，绳子下面躺着一头姿态优美、漠不关心的单峰骆驼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli] , [ˈdʒɒɡd] [baɪ] [feɪt] , [lʊkt] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]
For a moment Hugh Carden Ali , jogged by Fate , looked straight across at the
为了 一个 片刻 休 卡登 阿里 , 慢跑 经过 命运 , 看起来 直的 穿过 在 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ,
beautiful picture ,
美丽的 图片 ,

休·卡登·阿里仿佛被命运牵引，目光不由自主地落在了那幅美丽的画作上。

[ˈsteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][æbˈdu:l] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
staying his talk with Abdul , who , with the courtesy of the East ,
入住 他的 讲话 和 阿卜杜勒 , WHO , 和 这 礼貌 的 这 东方 ,
他继续与阿卜杜勒交谈，阿卜杜勒以东方人的礼貌，

[dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæhɪn] [ɑ:n]
did not turn his head as he stroked the breast and head of the shahin on
做过 不是 转动 他的 头 作为 他 抚摸 这 胸部 和 头 的 这 沙欣 在
[hɪz; ɪz] [fɪst] .
his fist .
他的 拳头 .

他没有回头，而是用拳头抚摸着沙欣的胸部和头部。

[bʌt; bət][dəˈmɑ:rəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ˈræmpənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [mɪr] [mæn]
But Damaris , with envy rampant in her heart , had no eyes for mere man
但 达玛里斯 , 和 嫉妒 猖獗 在 她 心 , 有 不 眼睛 为了 仅仅 男人
;
;
;
;

但达玛里斯心中充满嫉妒，对普通男人毫无兴趣；

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd][get] [nɪr] [ðə; ði][koʊl] - [blæk] [ˈstæliən] [frʌm; frəm] - ,
she wanted to walk across and get near the coal - black stallion from Unayza ,
她 通缉 到 走 穿过 和 得到 靠近 这 煤炭 - 黑色的 骠 从 - ,
她想走过来，靠近那匹来自乌奈扎的漆黑骏马。

[ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [bri:d] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , [ˈhevi] - [bɪlt] [ˈhɔ:rsɪz] .
a district famous for its breed of large , heavy - built horses .
一个 区 著名的 为了 它是 品种 的 大的 , 重的 - 建造 马匹 .

该地区以其体型高大、身形健壮的马匹品种而闻名。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [plʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsændi] [stoʊnz]
He stood impatiently , with an occasional plunk of a hoof on the sandy stones
他 站立 不耐烦地 , 和 一个 偶然 噗通 的 一个 蹄 在 这 沙 石头
,
;
;

他焦躁地站在那里，不时用蹄子敲击沙石。

[ɔːr] [ˈnʌzld] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [sliːv] , [ɔːr] [pʊld] [æɪt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
or nuzzled his master's sleeve , or pulled at it with his teeth ,
或者 依偎 他的 硕士学位 袖子 , 或者 拉 在 它 和 他的 牙齿 ,
或者用鼻子蹭主人的袖子, 或者用牙齿撕咬它。

[waɪlst] [tuː] [ˈfægi] [dɔːgz][ʌv; əv] [bɪli] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp]
whilst two shaggy dogs of Billi lay stretched out awaiting the signal to be up
而 二 毛茸茸 狗 的 比莉 躺 拉伸 出去 等待中 这 信号 到 是 向上
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
and going ,
和 去 ,

而比利家的两只毛茸茸的小狗则伸展着身子, 等着起身出发的信号。

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[ɪn][ə; eɪ] [sprɪnt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈæftər][ðə; ði] - [ɔːr] [red] [ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ][faːks] [wɪtʃ]
in a sprint across the desert after the hosseny or red rascal of a fox which
在 一个 短跑 穿过 这 沙漠 后 这 - 或者红色的 恶棍 的 一个 狐狸 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ænd; ənd][keɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .
had been trapped and caged for the sole purpose of hunting .
有 到过 被困 和 笼中 为了 这 唯一 目的 的 打猎 .

在沙漠中飞奔, 追赶着被困在笼子里、专门用来狩猎的狐狸或红狐狸。

[raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒd] - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [ˈkæm(ə)][ɔːr] [ˈθɜːroʊbred] [hɔːrs] ,
Ride out with the caged hosseny on a thoroughbred camel or thoroughbred horse ,
骑 出去 和 这 笼中 - 在 一个 纯种马 骆驼 或者 纯种马 马 ,
骑着纯种骆驼或纯种马, 带着笼中的马匹出去。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡreɪhaʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] [bɪli] ,
take with you a couple of greyhounds and a dog or so from Billi ,
拿 和 你 一个 夫妻 的 灵缇犬 和 一个 狗 或者 所以 从 比莉 ,
带上几只格雷伊猎犬和比莉的一两只狗吧。

[ɡet] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [træk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [red] [ˈræskl] [aʊt] ,
get right off the tourist track and let the red rascal out ,
得到 正确的 离开 这 游客 追踪 和 让 这 红色的 恶棍 出去 ,
赶紧离开旅游路线, 把那只红色的淘气包放出来!

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
and see if you don't have some fun before breakfast .
和 看 如果 你 不 有 一些 乐趣 前 早餐 .
看看你能不能在早餐前找点乐子。

[ˈoʊnli][ɡet] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [træk] ,
Only get off the tourist track ,
仅有的 得到 离开 这 游客 追踪 ,
只需避开旅游路线即可。

[els] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ˈkæməlz][ænd; ənd] [ˈpəʊnɪz] [ˈloʊpɪŋ] [əˈbʔːŋ] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
else you will have all the bazaar camels and ponies loping along behind you .
别的 你 将要 有 全部 这 市场 骆驼 和 小马 慢跑 沿着 在后面 你 .
否则, 集市上所有的骆驼和小马都会在你身后慢悠悠地走着。

[ðə; ði][ˈoʊnli][waɪld] [biːst] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [seɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæɡwɑːr] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
The only wild beast this afternoon for sale was a jaguar , black as ink ,
这 仅有的 荒野 兽 这 下午 为了 销售 曾是 一个 美洲豹 , 黑色的 作为 墨水 ,
[smuːð] [æz; əz] [ˈsætn] ,
smooth as satin ,
光滑的 作为 缎 ,
今天下午唯一待售的野生动物是一只美洲豹, 黑如墨, 光滑如缎。

[ʃɔ:rt] , [ˈhevi] ,
short , **heavy** ,
短的 , 重的 ,

短而重

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [ɡri:n] [aɪz] [fɪkst] [ˈstedfæstli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [plʌmp] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] [ˈfu:lɪʃli]
with half - closed green eyes fixed steadfastly upon a plump white pigeon foolishly
和 一半 - 关闭 绿色的 眼睛 固定的 坚定不移 之上 一个 丰满 白色的 鸽子 愚蠢地
[ˈstrʌtɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] - [ˈpɔɪntɪd] [kloʊz] .
strutting just out of reach of the steel - pointed claws .
昂首阔步 只是 出去 的 抵达 的 这 钢 - 尖 爪子 .

它半闭着的绿色眼睛紧紧盯着一只肥胖的白鸽子，那只白鸽傻乎乎地昂首阔步，刚好躲过了它尖利的爪子。

" [teɪk] [hɜ:r; hær][əˈpɑ:n][ðəɪ] [fɪst] , [oʊ][ˈmæstər] , " [sed] [æbˈdu:lɪ][ʌv; əv] [ˈɑ:ma:r] , [æz; əz][hi:; hi]
" **Take her upon thy fist , O Master ,** " **said Abdul of Shammar , as he**
" 拿 她 之上 你的 拳头 , 哦 掌握 , " 说 阿卜杜勒 的 沙马尔 , 作为 他
[ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ðə; ði] [dʒes] ,
lengthened the jesses ,
加长 这 杰西斯 ,

“主人啊，把她抱在你的拳头上吧，”沙马尔的阿卜杜勒一边说着，一边拉长了她的腿。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [ˈnæroʊ] [stræps][ʌv; əv] [ˈleðər] [ɔ:r][ˈwoʊv(ə)n] [sɪlk] [ɔ:r][ˈkɑ:t(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][hoʊld]
the short , narrow straps of leather or woven silk or cotton with which to hold
这 短的 , 狭窄的 肩带 的 皮革 或者 编织 丝绸 或者 棉布 和 哪个 到 抓住
[ðə; ði] [hɔ:k] .
the hawk .
这 鹰 .

用来固定猎鹰的短而窄的皮革、丝绸或棉布带子。

" [si:] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wel] [rɪˈkleɪmd] , [ˈbi:ɪŋ] [teɪm] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈeɪmiəb(ə)l] .
" **See , she is well reclaimed , being tame and gentle and altogether amiable** .
" 看 , 她 是出色地 回收 , 存在 驯服 和 温和的 和 共 可亲 .

“你看，她已经被驯服了，变得温顺、友善、和蔼可亲。”

[wen] [θroʊn] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
When thrown , she is as a bullet from a rifle ,
什么时候 抛掷 , 她 是 作为 一个 子弹 从 一个 步枪 ,

她被抛掷出去时，就像步枪射出的子弹一样。

[ˈbaɪndɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈkwɑ:ri] [ɪn] [haɪ] [er] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hoʊldz][hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
binding her quarry in high air even as a man holds his woman to his heart
结合 她 采石场 在 高的 空气 甚至 作为 一个 男人 持有 他的 女士 到 他的 心
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:f] - [ta:p] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .
upon the roof - top under the stars .
之上 这 屋顶 - 顶部 在下面 这 明星 .

她将猎物高高抛起，就像男人在星空下的屋顶上将爱人紧紧抱在胸前一样。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fʊl] [sʌmd] " — [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] [θru:] [ðə; ði] [nu:] [ˈfeðəz] ,
She is full summed " — and he ran his slender fingers through the new feathers ,
她 是 满的 总结 " — 和 他 跑 他的 苗条 手指 通过 这 新的 羽毛 ,
[ænd; ənd] [biˈhoʊld][ðə; ði] [wɔ:rn]
她已完全被概括了——他用修长的手指梳理着新生的羽毛，

[fʊl] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ˈæftər] [ˈmoʊltɪŋ] ; " [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ki:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪnd] — [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [wɔ:rn]
full and soft after moulting ; " she is keen as the winter wind — behold the worn
满的 和 柔软的 后 换毛 ; " 她 是 敏锐的 作为 这 冬天 风 — 看哪 这 磨损
[ænd; ənd] [blʌntɪd] [neɪlz] ;
and blunted nails ;
和 钝化 指甲 ;

换毛后，它又饱满又柔软；“它像冬日的寒风一样锋利——看看它磨损钝化的指甲吧；

[ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] , [maɪ] ['mæstər] , [jet] [wɪl] [ʃiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒr] [æz; əz] ['kwɪkli] ,
she will not give up , my master , yet will she come to the lure as quickly ,
她 将要 不是 给 向上 , 我的 掌握 , 然而 将要 她 来 到 这 饵 作为 迅速地 ,
主人, 她不会放弃, 但她会很快屈服于诱惑吗?

[æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
as joyfully as a maid to her lover .
作为 欣喜地 作为 一个 女佣 到 她 情人 .
像少女对情人那样欣喜若狂。

" [hjuː] ['kɑːrdən][æli] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔːrəti] ['æftər][æb'duːl][ɑːn][ðə; ði] ['æhɪn] , [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd]
" Hugh Carden Ali , the greatest authority after Abdul on the shahin , took the bird
" 休 卡登 阿里 , 这 最 权威 后 阿卜杜勒 在 这 沙欣 , 采取 这 鸟
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
upon his fist ,
之上 他的 拳头 ,
“休·卡登·阿里, 继阿卜杜勒之后最权威的沙欣专家, 将这只鸟握在了拳头上。”

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌŋkən] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [siːl] ; [ræn][hɪz; ɪz][hænd]
looked at the sunken , piercing eyes which were partially seeled ; ran his hand
看起来 在 这 凹陷 , 冲孔 眼睛 哪个 是 部分 已结 ; 跑 他的 手
[oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] ['bɑːdi] ,
over the narrow body ,
超过 这 狭窄的 身体 ,
他看着那双半蒙着眼罩、深陷而锐利的眼睛; 他的手抚过那纤细的身躯。

[ʃɔːrt] [teɪl][ænd; ænd] [blæk] [bæk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [biːk] [ænd; ænd] [diːp]
short tail and black back , and a finger over the large beak and deep
短的 尾巴 和 黑色的 后退 , 和 一个 手指 超过 这 大的 喙 和 深的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;
尾巴短, 背部黑色, 大喙和深嘴上长着一根手指;

[held] [ʌp][ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [flaɪt] - ['feðəz] [ænd; ænd] ,
held up the ugly face to the light , examined the flight - feathers and ,
握住 向上 这 丑陋的 脸 到 这 光 , 检查 这 航班 - 羽毛 和 ,
把那张丑陋的脸举到光下, 仔细检查了飞羽, 然后

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ,
moving his hand quickly up and down ,
移动 他的 手 迅速地 向上 和 向下 ,
他快速地上下挥动着手,

[kɔːzd] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] ['flʌtər] [ɪts] [wɪŋz] — [ænd; ænd][soʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
caused the bird to flutter its wings — and so give him a chance of
导致 这 鸟 到 扑 它是 翅膀 — 和 所以 给 他 一个 机会 的
['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
measuring the distance of the wings from the body .
测量 这 距离 的 这 翅膀 从 这 身体 .
导致鸟儿扑扇翅膀——从而给了他一个测量翅膀与身体距离的机会。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːltə'geðər] ['lʌvli] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ænd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Finding her altogether lovely , he nodded and handed her back to the
寻找 她 共 迷人的 , 他 点头 和 递交 她 后退 到 这
[dɪˈlaɪtɪd] ['fælkənər][ʌv; əv] ['ʃɑːmɑːr] ,
delighted falconer of Shammar ,
高兴极了 猎鹰人 的 沙马尔 ,
他觉得她非常可爱, 便点点头, 把她还给了欣喜若狂的沙马尔猎鹰人。

[dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [pæt][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːr][ˈlændɪd] , [ɪts][hjuːdʒ] [pɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði]
just as with a decisive pat the jaguar landed , its huge paw upon the
只是 作为 和 一个 决定性 拍 这 美洲豹 登陆 , 它是 巨大的 爪子 之上 这
[strʌtɪŋ] [ˈpɪdʒɪn] ,
strutting pigeon ,
昂首阔步 鸽子 ,
就像美洲豹果断地拍了一下, 巨大的爪子落在了昂首阔步的鸽子身上一样,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ˈdɪstəns] .
which had forgotten to keep its distance .
哪个 有 被遗忘的 到 保持 它是 距离 .
它忘记了保持距离。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [huː] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈskwaːtɪŋ] [ɑːn]
For a moment the attention of the spectators , who were mostly squatting on
为了 一个 片刻 这 注意力 的 这 观众 , WHO 是 大多 蹲姿 在
[ðer; ðər] [hiːlz] ,
their heels ,
他们的 高跟鞋 ,
观众们的注意力立刻被吸引住了, 他们大多是蹲在地上的。

[wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfælkənər] .
was diverted from the master and the falconer .
曾是 改道 从 这 掌握 和 这 猎鹰人 .
被分散了注意力, 远离了主人和驯鹰人。

[ðeɪ] [læft] , [ðeɪ] [muːvd] , [waɪlst] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,
They laughed , they moved , whilst some in the back row stood up to see the fun ,
他们 笑了 , 他们 已搬 , 而 一些 在 这 后退 排 站立 向上 到 看 这 乐趣 ,
他们笑着, 走着, 后排有些人还站起来观看热闹的场所。

[ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [dəˈmɑːrəs][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
leaving for one second an open space through which Damaris could see the
离开 为了 一 第二 一个 打开 空间 通过 哪个 达玛里斯 可以 看 这
[ˈflʌtərɪŋ] [waɪt] [bɜːrd] .
fluttering white bird .
飘动 白色的 鸟 .
短暂地留下了一丝空隙, 达玛里斯透过这空隙看到了扑腾着翅膀的白色小鸟。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈhɑːrtbroʊkən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [ðen] , " [fetʃ] !
" **she cried , heartbroken at the sight ; then , " Fetch !**
" 她 哭 , 肠断 在 这 视线 ; 然后 , " 拿来 !
她看到这一幕, 心碎地哭了起来; 然后, “去拿! ”

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] .
" **she commanded the dog , pointing across the square .**
" 她 命令 这 狗 , 指向 穿过 这 正方形 .
她命令着狗, 指向广场对面。

[naʊ] , [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spaɪkt] [ˈkɑːlər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now , the dog , who had dispensed with his spiked collar on account of the
现在 , 这 狗 , WHO 有 分发 和 他的 尖峰 衣领 在 帐户 的 这
[hiːt] ,
heat ,
热 ,
现在, 这只因为天气炎热而摘掉了带刺项圈的狗,

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ]
had no more idea than the man in the moon what he had to fetch
有 不 更多的 主意 比 这 男人 在 这 月亮 什么 他 有 到 拿来
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] ;
for his beloved mistress ;
为了 他的 心爱 情妇 ;

他就像月亮上的人一样，完全不知道自己该为心爱的女主人取些什么；

[bʌt; bət] , ['restləs] [frʌm; frəm] [prə'lɔːŋd] [ɪnæk'tɪvətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [biːsts] ,
but , restless from prolonged inactivity and the smell of strange beasts ,
但 , 不安 从 延长 不活动 和 这 闻 的 奇怪的 野兽 ,
但是，由于长时间无所事事，加上闻到陌生野兽的气味，它感到焦躁不安。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] , [wʌns][hiː; hi][gɔːt]
he hurled himself in the direction pointed ; and his speed , once he got
他 投掷 他自己 在 这 方向 尖 ; 和 他的 速度 , 一次 他 得到
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

他朝着所指的方向猛扑过去；一旦跑起来，他的速度就非常快。

[wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɔːr] [raɪ'nɔːsərəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['klʌmzi] -
was as surprising as that of the elephant or rhinoceros and other clumsy -
曾是 作为 奇怪 作为 那 的 这 大象 或者 犀牛 和 其他 笨拙 -
[ˈlʊkɪŋ] ['ænɪmlz] ,
looking animals ,
寻找 动物 ,

就像大象、犀牛和其他外表笨拙的动物一样令人惊讶。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] .
and in very truth , his appearance was just as terrifying .
和 在 非常 真相 , 他的 外貌 曾是 只是 作为 恐怖 .

事实上，他的外表同样令人恐惧。

[hiː; hi] [kræft] [hed] - ['fɔːrməʊst] [ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌn][mæn] ,
He crashed head - foremost into the back row of spectators , which , as one man ,
他 崩溃了 头 - 首先 进入 这 后退 排 的 观众 , 哪个 , 作为 一 男人 ,
[jeld] [ænd; ənd] [fled] ;
yelled and fled ;
大喊 和 逃亡 ;

他一头撞向后排的观众，观众们像一个人一样尖叫着四散奔逃；

[tɔːr] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sensɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]
tore along the path made clear for him , and sensing an enemy in the
撕裂 沿着 这 小路 制成 清除 为了 他 , 和 传感 一个 敌人 在 这
[ˈɡraʊɪŋ] ['dʒæɡwɑːr] ,
growling jaguar ,
咆哮 美洲豹 ,

他沿着为他指明的道路疾驰而去，感觉到咆哮的美洲豹是敌人。

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] [spɪr] ;
was at its throat like a thrown spear ;
曾是 在 它是 喉 喜欢 一个 抛掷 矛 ;

就像投掷的长矛一样抵在它的喉咙上；

['mɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [biːst] [flʌŋ] [ɪt'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
missing it by an inch as the black beast flung itself back to the full length
丢失的 它 经过 一个 英寸 作为 这 黑色的 兽 扔 本身 后退 到 这 满的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['faːsənd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['aɪərən] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
of the steel chain which fastened it to an iron ring in the ground .
的 这 钢 链 哪个 系紧 它 到 一个 铁 戒指 在 这 地面 .

那只黑色的野兽猛地向后一跃，与将它固定在地面铁环上的钢链擦肩而过，只差一英寸。

[də'mɑ:rəs][ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [rʌʃt] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [spek'teɪtəs] ,
Damaris in her turn rushed , across the square , passing the astounded spectators ,
达玛里斯 在 她 转动 匆忙 , 穿过 这 正方形 , 通过 这 震惊 观众 ,
[hu:] [sə'lɑ:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .
who salaamed as she ran .
WHO 致以问候 作为 她 跑 .

达玛里斯随即冲过广场，经过目瞪口呆的观众，观众们在她奔跑时向她致敬。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] :
And as she ran she shouted :
和 作为 她 跑 她 喊叫 :

她一边跑一边喊：

" [let] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lu:s] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Let the animal loose , " she cried .
" 让 这 动物 松动的 , " 她 哭 .

“把那畜生放了！”她喊道。

" [gɪv] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [tʃæns] ; [let][aɪ'ti:] [lu:s] .
" Give it a chance ; let it loose .
" 给 它 一个 机会 ; 让 它 松动的 .

给它一个机会；放手一搏吧。

" [bʌt; bət] [hju:] ['kɑ:rdən]['æli] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈɑ:nsleɪt] ,
" But Hugh Carden Ali , not in the least understanding the sudden onslaught ,
" 但 休 卡登 阿里 , 不是 在 这 至少 理解 这 突然 猛攻 ,

但休·卡登·阿里却丝毫没有理解这突如其来的猛攻，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['ʌpərməʊst] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lent] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
but with every sporting instinct uppermost , had already leant down in the
但 和 每一个 体育 本能 最上层 , 有 已经 倾斜 向下 在 这
[ˈsi:ðɪŋ] ,
seething ,
沸腾 ,

但出于本能，他已经俯身浸入沸腾的水中，

['graʊlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd] ['lu:snd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ; [waɪlst] , [wɪð; wɪθ]
growling mass of fur and hate , and loosened the chain ; whilst , with
咆哮 大量的 的 毛皮 和 恨 , 和 松动 这 链 ; 而 , 和
[skri:mz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
screams of fear and delight ,
尖叫 的 害怕 和 喜 ,

咆哮着的毛发和仇恨，松开了锁链；与此同时，伴随着恐惧和喜悦的尖叫，

[ðə; ði] [kraʊd] ['reɪst] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] ,
the crowd raced for the adjacent houses ,
这 人群 比赛 为了 这 邻近的 房屋 ,

人群涌向附近的房屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [faɪt]
from the upper windows of which they could hang in safety to watch the fight
从 这 上 视窗 的 哪个 他们 可以 悬挂 在 安全 到 手表 这 斗争
.
:
.

他们可以挂在楼上的窗户上，安全地观看战斗。

[dɪs'gʌstɪŋ] ?
Disgusting ?
令人作呕 ?

令人作呕？

[kwaɪt] [soʊ] !
Quite so !
相当 所以 !

正是如此！

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bʊl] - [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn][ˈsɪvɪlaɪzd] ,
But have you ever heard of bull - fighting or pigeon - shooting in civilised ,
但 有 你 曾经 听到 的 公牛 - 斗争 或者 鸽子 - 射击 在 文明 ,
[hjuːˈmeɪn] [ˈjʊərəp] ?
humane Europe ?
人道 欧洲 ?

但是，你听说过在文明、人道的欧洲有斗牛或射鸽子这种活动吗？

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [siːn] , [ˈdʊrɪŋ] [waɪt] [æbˈduːl] , [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] ,
There followed a frightful scene , during which Abdul , having picked up the pigeon ,
那里 随后 一个 可怕 场景 , 期间 哪个 阿卜杜勒 , 拥有 挑选 向上 这 鸽子 ,
接下来发生了一幕可怕的场景，阿卜杜勒捡起了鸽子，

[ˈheɪstɪli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrdz][fɑːr][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] , [ˈspɪtɪŋ] , [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [waɪlst] [ðə; ði]
hastily flung his birds far behind the growling , spitting , raging couple , whilst the
草草 扔 他的 鸟类 远的 在后面 这 咆哮 , 吐痰 , 愤怒 夫妻 , 而 这
[ˈstæliən] , [ˈrɪrɪŋ] [ɪn] [ˈterər] ,
stallion , rearing in terror ,
鹭 , 饲养 在 恐怖 ,
他慌忙地将鸟儿远远地抛到那对咆哮、吐口水、怒气冲冲的男女身后，而那匹种马则惊恐地扬起前蹄。

[ˈnɪrli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [slɪpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɔːf] [hɪz; ɪz]
nearly jerked his master , who had the bridle slipped over his arm , off his
几乎 猛地一抖 他的 掌握 , WHO 有 这 辔 滑倒了 超过 他的 手臂 , 离开 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

几乎把他的主人拽倒在地，当时主人的缰绳正套在他的胳膊上。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv] [bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɡreɪhaʊnd] [lept] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd]
The two dogs of Billi and the two greyhounds leapt and barked and
这 二 狗 的 比莉 和 这 二 灵缇犬 跳跃 和 吠叫 和
[snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [bəlˈɪdʒərənts] [ʌnˈtɪl] [ˈwelɪŋtən] ,
snapped at the belligerents until Wellington ,
啪啪 在 这 交战方 直到 惠灵顿 ,
比莉的两只狗和两只格雷伊猎犬对着交战双方又跳又吠又咬，直到惠灵顿

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ɔːf] - [tʃæns] , [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kliːn] [θruː]
taking an off - chance , suddenly turned and bit one of them clean through
采取 一个 离开 - 机会 , 突然 转向 和 少量 一 的 他们 干净的 通过
[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ;
the shoulder ;
这 肩膀 ;

他趁机突然转身，一口咬穿了其中一个人的肩膀；

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪˈtiː] [ˌjelpt] [ænd; ənd] [haʊld] [ænd; ənd][fled] ,
whereupon it yelped and howled and fled ,
于是 它 尖叫 和 嚎叫 和 逃亡 ,
于是它嚎叫着、狂吠着逃走了。

[waɪlst] [ˌʃaʊts] [ʌv; əv] " [mɑː][ˌɛs etʃˈe] - [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈklæpɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whilst shouts of " Ma sha - Allah " and much clapping came from the
而 喊叫 的 " 马 沙 - 真主 " 和 很多 鼓掌 来了 从 这
[ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] .
upper windows .
上 视窗 .

楼上的窗户里传来“真主至大”的呼喊声和热烈的掌声。

[də'mɑ:rəs][ræn] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn] , [hu:] , [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
Damaris ran straight towards the man , who , slipping the bridle ,
达玛里斯 跑 直的 向 这 男人 , WHO , 滑倒 这 辮 ,
达玛里斯径直朝那人跑去, 那人挣脱了缰绳,

[pʊt] [bəuθ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ˈseɪfti] ; [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:ə,laɪzɪŋ] [ðə; ði]
put both arms round her to draw her to safety ; then , suddenly realising the
放 两个都 武器 圆形的 她 到 画 她 到 安全 ; 然后 , 突然 意识到 这
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

她双臂环抱住她, 将她拉到安全的地方; 然后, 突然意识到她的美,

[ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [let][hɜ:r; hær][goʊ] .
the youth and the pure whiteness of her , as suddenly let her go .
这 青年 和 这 纯的 白人 的 她 , 作为 突然 让 她 去 .
她青春靓丽, 肌肤洁白, 突然间, 她就这么走了。

" [æɪ; jəl][aɪ] [ˈseprət] [ðem; ðəm] ?
" **Shall I separate them ?**
" 将 我 分离 他们 ?
“我应该把他们分开吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈsɪmpli] .
" **he asked simply .**
" 他 问 简单地 .
他只是简单地问道。

" [noʊ] ! [na:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
" **No ! Not even if you could .**
" 不 ! 不是 甚至 如果 你 可以 .
“不! 即使你能做到, 我也不会。”

[wʌns] [maɪ] [ˈdɔgz] [blʌd] [ɪz][ʌp] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] .
Once my dog's blood is up , nothing but death will satisfy him .
一次 我的 狗的 血 是 向上 , 没有什么 但 死亡 将要 满足 他 .
我的狗一旦怒火中烧, 除了死亡, 什么都无法满足它。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **She stood quite still , as white as a sheet , with both hands on his arm ,**
" 她 站立 相当 仍然 , 作为 白色的 作为 一个 床单 , 和 两个都 双手 在 他的 手臂 ,
她一动不动地站着, 脸色苍白如纸, 双手搭在他的胳膊上。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:g] [hə:lɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪtɪŋ] [bru:t] ,
whilst the great dog hurled himself at the spitting brute ,
而 这 伟大的 狗 投掷 他自己 在 这 吐痰 蛮力 ,
那条大狗猛地扑向了那个吐着唾沫的畜生。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] [wɪtʃ] [dru:] [blʌd] [æt; ət] [ˈevri] [əˈtempt] ,
only to meet the teeth and claws which drew blood at every attempt ,
仅有的 到 见面 这 牙齿 和 爪子 哪个 画 血 在 每一个 试图 ,
然而, 他遇到的却是利齿和利爪, 每次尝试都让他流血。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] [wer] [ðeɪ] [fɔ:t] .
until the ground was crimson where they fought .
直到 这 地面 曾是 赤红 在哪里 他们 战斗 .
直到他们战斗的地方地面都被鲜血染红。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [də'mɑ:rəs] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði]
And then , with tears streaming down her cheeks , Damaris looked up into the
和 然后 , 和 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 , 达玛里斯 看起来 向上 进入 这
[ˈmænz] [feɪs] ;
man's face ;
男人的 脸 ;

然后，达玛丽丝泪流满面地抬起头，望着那个男人的脸；

[ðen] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] .
then buried her face on his shoulder .
然后 埋葬 她 脸 在 他的 肩膀 .

然后她把脸埋在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən][bɜ:rst] [θru:] ,
And the seed of love which is in the heart of every human burst through ,
和 这 种子 的 爱 哪个 是 在 这 心 的 每一个 人类 爆裂 通过 ,
每个人心中都蕴藏着爱的种子，而这种子也随之迸发。

[ðə; ði] ['kla:ɡɪŋ] [moʊld] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ru:t] ,
the clogging mould of custom and convention and , taking root ,
这 堵塞 模具 的 风俗 和 习俗 和 , 采取 根 ,
习俗和惯例的僵化模式，并且生根发芽，

[pʊt] [fɔ:rθ] [ʃu:ts] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
put forth shoots and sprang in one moment into the great tree of love of which
放 前进 芽 和 弹簧 在 一 片刻 进入 这 伟大的 树 的 爱 的 哪个
[ðə; ði] [fru:ts] ,
the fruits ,
这 水果 ,

萌发新芽，瞬间长成一棵巨大的爱情之树，结出丰硕的果实。

['bi:ɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti] , ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] , [ɑ:r; ər][ˈɡoʊldən] .
being those of purity , honour and sacrifice , are golden .
存在 那些 的 纯度 , 荣誉 和 牺牲 , 是 金的 .

纯洁、荣誉和牺牲的品质是黄金。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rni:d] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ; [ɪn'sted] ,
Yet he did not touch her , having learned his lesson ; instead ,
然而 他 做过 不是 触碰 她 , 拥有 学习 他的 课 ; 反而 ,
但他吸取了教训，没有碰她；相反，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] .
he raised his right hand above his head .
他 提高 他的 正确的 手 多于 他的 头 .

他举起右手过头顶。

" ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] !
" **Allah** !
" 真主 !

“真主！

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , " ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] ,
" **he said , in praise of that which had come unto him , " Allah** ,
" 他 说 , 在 称赞 的 那 哪个 有 来 到 他 , " 真主 ,
他说，为了赞美降临到他身上的真主，他说：“安拉，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɑ:d][bʌt; bət] [ði:] , " [dʒʌst][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪʃ] ,
there is no God but Thee , " just as , with a sudden swish ,
那里 是 不 上帝 但 汝 , " 只是 作为 , 和 一个 突然 嗖嗖 ,
除你之外，别无真神，”就像突然嗖的一声，

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] ['pɪdʒɪns] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [nu:] [loʊ] [daʊn]
a flock of startled pigeons flashing like jewels in the setting sun new low down
一个 群 的 惊慌 鸽子 闪烁 喜欢 珠宝 在这 环境 太阳 新的 低的 向下
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hed] ,
across his head ,
穿过 他的 头 ,

一群受惊的鸽子在夕阳下像宝石一样闪烁，新的低处掠过他的头顶。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)] .
bringing an end to the battle .
带来 一个 结尾 到 这 战斗 .

结束这场战斗。

[fɔ:r; fər][wʌn] [hæf] - ['sekənd] [ðə; ði]['dʒæ,gwɑ:rz] [gri:n] [aɪz] ['ɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][æt; ət]
For one half - second the jaguar's green eyes shifted , and the dog was at
为了 一 一半 - 第二 这 美洲虎的 绿色的 眼睛 转移 , 和 这 狗 曾是 在
[ɪts] [θroʊt] .
its throat .
它是 喉 .

美洲豹的绿色眼睛闪了一下，那只狗已经咬住了它的喉咙，只过了半秒钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] , [kən'vʌlsɪv] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] - [legz] [wɪtʃ] [rɪpt] [ðə; ði]
There was a mighty , convulsive effort of the hind - legs which ripped the
那里 曾是 一个 强大的 , 痉挛 努力 的 这 后 - 腿 哪个 撕裂 这
['bʊldɔgz] [saɪdz] , [ə; eɪ] [klɪk] ,
bulldog's sides , a click ,
斗牛犬的 侧面 , 一个 点击 ,

后腿猛地一蹬，痉挛般地撕开了斗牛犬的侧腹，咔哒一声，

[ə; eɪ] ['ɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bru:t] [fel] [ded] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
a shiver , and the black brute fell dead , as the dog , a mass of blood ,
一个 颤抖 , 和 这 黑色的 蛮力 跌倒 死的 , 作为 这 狗 , 一个 大量的 的 血 ,
[ə; eɪ] [wɪl] [dɒg] [mʌs] [əv] [blʌd] [bʌt] ,
一阵颤抖，那黑色的野兽倒地身亡，就像那条狗一样，化作一滩血水。

[foʊm] [ænd; ənd] [praɪd] , [hə:ld] [hɪm'self] ['ɑ:ntə][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] , [waɪlst]
foam and pride , hurled himself onto the skirt of his beloved mistress , whilst
泡沫 和 自豪 , 投掷 他自己 到 这 裙子 的 他的 心爱 情妇 , 而
[ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [spek'teɪtəs] ,
the enraptured spectators ,
这 眉飞色舞 观众 ,

泡沫和骄傲驱使他扑向心爱情妇的裙摆，而陶醉的旁观者们，

[ˌjelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [rʌʃt] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ˌʃaʊts] [ʌv; əv] " [mɑ:][,es etʃ'e] -
yelling with excitement , rushed out into the square with shouts of " Ma sha -
大喊 和 激动 , 匆忙 出去 进入 这 正方形 和 喊叫 的 " 马 沙 -
[ˌælə'ɑ:lə,ɑ:'la:] , " [wɪtʃ] [mi:nz] ,
Allah , " which means ,
真主 , " 哪个 方法 ,

他们兴奋地大喊着，冲进广场，高呼“Ma sha-Allah”，意思是：

" [wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] ! "
" Well done , well done ! "
" 出色地 完毕 , 出色地 完毕 ! "

“干得好，干得好！”

" [ki:p] [kwat] [stɪl] , " [sed] [hju:] ['kɑ:rdən]['æli] , ['dʒentli] , [æz; əz][də'mɑ:rəs] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]
" Keep quite still , " said Hugh Carden Ali , gently , as Damaris made an effort to
" 保持 相当 仍然 , " 说 休 卡登 阿里 , 轻轻地 , 作为 达玛里斯 制成 一个 努力 到
[tɜ:rn] ;
turn ;
转动 ;

“别动，”休·卡登·阿里轻声说道，此时达玛里斯正试图转身；

[ðen] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] , [səˈlɑ:mɪŋ] [spekˈteɪtəs] ,
then , speaking quickly to the beaming , salaaming spectators ,
然后 , 请讲 迅速地 到 这 光芒四射 , 致以问候 观众 ,
然后, 他迅速地对着笑容满面、行礼敬礼的观众们说道:

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ˈgæmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈi:ðər]
who had had the time of their lives gambling on the chances of either
WHO 有 有 这 时间 的 他们的 生活 赌博 在 这 机会 的 任何一个
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

他们曾尽情享受赌博的乐趣，押注于这两种动物的胜算。

[ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ded] [bi:st] [ænd; ənd][tuː; tə] [stru:] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sænd]
ordered them to remove the dead beast and to strew the place with sand
订购 他们 到 消除 这 死的 兽 和 到 胖 这 地方 和 沙
.
:
.

命令他们移走死去的野兽，并用沙子填满该地。

[ænd; ənd] " [ˈɪrdʒə] - , " [hi; hi] [kɔ:ld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstæliən] , [wɪt]] ,
And " Irja Sooltan , " he called to the stallion , which ,
和 " 伊尔贾 - , " 他 称为 到 这 鹭 , 哪个 ,
“伊尔亚·索尔坦,”他对着那匹种马喊道,

[ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [hæd; həd][ˈboʊltɪd] [ʌp] [ə; eɪ]
terrified at the sounds and sight and smell of battle , had bolted up a
恐惧 在 这 声音 和 视线 和 闻 的 战斗 , 有 螺栓连接 向上 一个
[saɪd] [stri:t] ,
side street ,
边 街道 ,

被战争的声音、景象和气味吓坏了，他飞快地逃进了一条小巷。

[wer] [hi; hi] [stəd] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [swet] ,
where he stood fretting and fidgeting himself into a fine sweat ,
在哪里 他 站立 烦躁 和 坐立不安 他自己 进入 一个 美好的 汗 ,
他站在那里焦躁不安，坐立难安，汗流浹背。

[ʌnˈtɪl] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪr] [kɔ:l] [wɪt]] [kəd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hi; hi]
until he heard the clear call which could always bring him back to the man he
直到 他 听到 这 清除 称呼 哪个 可以 总是 带来 他 后退 到 这 男人 他
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

直到他听到那清晰的呼唤，那呼唤总能让他回到他所爱的人身边。

[hi; hi] [stəd] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈsekənd] ,
He stood for one second ,
他 站立 为了 一 第二 ,
他站了一会儿，

[ðen] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:l] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθnwer]
then flung up his heels to the devastation of a stall of earthenware ,
然后 扔 向上 他的 高跟鞋 到 这 毁灭 的 一个 摊位 的 陶器 ,
然后他猛地扬起脚尖，砸毁了一个陶器摊位。

[ænd; ənd] [ˈreɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈsi:mli] [peɪs] ,
and raced back to the square at a most unseemly pace ,
和 比赛 后退 到 这 正方形 在 一个 最多 不体面的 步伐 ,
然后以极其不雅的速度跑回了广场。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek](ə)nz] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] " - - ,
causing the spectators once more to fly in all directions with cries of " U'a u'a ,
导致 这 观众 一次 更多的 到 飞 在 全部 方向 和 哭泣 的 " - - ,
导致观众再次四散奔逃，发出“呜啊呜啊”的叫喊声。

" [wɪtʃ] [miːnz] , " [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] !
" which means , " Look out , look out !
" 哪个 方法 , " 看 出去 , 看 出去 !
意思是, “小心, 小心! ”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [stʊd] [soʊ]
" He pushed his soft nose with determination against the woman who stood so
" 他 推动 他的 柔软的 鼻子 和 决心 反对 这 女士 WHO 站立 所以
[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
close to his master ,
关闭 到 他的 掌握 ,
他坚定地用柔软的鼻子蹭了蹭站在他主人旁边的女人。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
so that she looked up , and then smiled and stretched out her arms .
所以 那 她 看起来 向上 , 和 然后 微笑 和 拉伸 出去 她 武器 .
于是她抬起头，然后微笑着伸出双臂。

" [juː; jʊ] [ˈbjʊːti] !
" You beauty !
" 你 美丽 !
你真是个美人!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈbjʊːti] ! "
" Oh , you beauty ! "
" 哦 , 你 美丽 ! "
“哦，你真美! ”

" [juː; jʊ] [raɪd] ?
" You ride ?
" 你 骑 ?
你骑车吗?

" [dəˈmɑːrəs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæk] ,
" Damaris , thinking of the hack ,
" 达玛里斯 , 思维 的 这 黑客 ,
“达玛丽丝，想着那次黑客攻击，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [soʊ]
the only thing with the shape of a horse she had been able to get so
这 仅有的 事物 和 这 形状 的 一个 马 她 有 到过 有能力的 到 得到 所以
[faːr] ,
far ,
远的 ,
到目前为止，她唯一能找到的形似马的东西就是这个。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ləʊðd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .
and upon the back of which she loathed to be seen , made a grimace .
和 之上 这 后退 的 哪个 她 令人厌恶 到 是 已见 , 制成 一个 鬼脸 .
她厌恶地在自己背上做了个鬼脸。

" [aɪ][ɡoʊ][aʊt][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , " [fi:ʃi][sed] .
" **I go out on horseback** , " **she said** .
" 我 去 出去 在 马背 , " 她 说 .

“我骑马出去玩,”她说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪdn] [sɪns] [aɪ][left] [hoʊm] .
" **I have not ridden since I left home** .
" 我 有 不是 骑 自从 我 左边 家 .

“自从离开家后,我就没骑过马了。”

" [ðə; ði]['mænz][rɪ'plai] , [wət'evər] [,aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æb'du:l] ,
" **The man's reply** , **whatever it might have been** , **was interrupted by Abdul** ,
" 这 男人的 回复 , 任何 它 可能 有 到过 , 曾是 中断 经过 阿卜杜勒 ,
[hu:] , [ɔ:l] [smaɪlz] ,
who , **all smiles** ,
WHO , 全部 微笑 ,

“那人正要回答什么,就被阿卜杜勒打断了,阿卜杜勒脸上带着灿烂的笑容,

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
stood before them ,
站立 前 他们 ,

站在他们面前,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði][left] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæhɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] .
with the white pigeon in the left hand and the shahin upon his right fist .
和 这 白色的 鸽子 在 这 左边 手 和 这 沙欣 之上 他的 正确的 拳头 .

左手拿着白鸽,右手握着沙欣。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [peɪn] ; [ɪn][fækt] ,
The native had no intention of causing the white woman pain ; in fact ,
这 本国的 有 不 意图 的 导致 这 白色的 女士 疼痛 ; 在 事实 ,
这位土著人并没有想要伤害这位白人妇女的意图;事实上,

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] ,
wishing to find favour in the eyes of the nobles ,
祝 到 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 这 贵族 ,

希望博得贵族们的欢心,

[hi:; hi]['oʊnli] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] , [tu:; tə]
he only wanted to give them a chance of witnessing a little of , to
他 仅有的 通缉 到 给 他们 一个 机会 的 见证 一个 小的 的 , 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他只是想让他们有机会见识一下对他而言的.....

[ðə; ði]['faɪnɪst][spɔ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the finest sport in the world .
这 最好的 运动 在 这 世界 .

世界上最精彩的运动。

" [lʊk] , ['leɪdi] !
" **Look , lady !**
" 看 , 女士 !

“看,女士!”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ðen] [θruː]
He tossed the pigeon high into the air , allowed her a little distance , then threw
他 抛掷 这 鸽子 高的 进入 这 空气 , 允许 她 一个 小的 距离 , 然后 扔
[ðə; ði] [hɔːk] .
the hawk .
这 鹰 .

他把鸽子高高抛向空中，让它飞出一段距离，然后又把鹰扔了出去。

" [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] ! [daʊnt] ! " [kraɪd] [dəˈmɑːrəs] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [roʊz] ,
" **No ! Oh , no ! don't !** " **cried Damaris , as the hawk rose ,**
" 不 ! 哦 , 不 ! 不 ! " 哭 达玛里斯 , 作为 这 鹰 玫瑰 ,
" 不! 哦, 不! 不要! "达玛里斯喊道，只见那只鹰腾空而起。

" [stuːpt] " [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɛrz] - [bredθ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] " [pʊt] [ɪn] " ,
" **stooped** " **and missed the pigeon by a hair's - breadth as it** " **put in** " ,
" 弯腰 " 和 错过 这 鸽子 经过 一个 头发的 - 宽度 作为 它 " 放 在 " ,
它“俯身”扑向鸽子，险些碰到它，鸽子“扑了个空”。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fluː] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [niːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnəˈret] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
which means that it flew straight into a small niche of a minaret for cover .
哪个 方法 那 它 飞翔 直的 进入 一个 小的 小众市场 的 一个 宣礼塔 为了 覆盖 .
这意味着它径直飞进了宣礼塔的一个小壁龛里寻求掩护。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [dəˈmɑːrəs] , [ænd; ənd] " [baɪ] - [ɛs, ɛmˈeɪ] - [lɑː] !
" **Ah !** " **cried Damaris , and** " **Bi - sma - llah !**
" 啊 ! " 哭 达玛里斯 , 和 " 双 - 小 - 真主 !
“啊!”达玛里斯喊道，“奉至仁至慈的真主之名!”

" [ɪˈdʒækjə, lertɪd][æbˈduːl] ,
" **ejaculated Abdul ,**
" 射精 阿卜杜勒 ,
阿卜杜勒射精了，

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈplʌvər, ˈploʊvər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hɔːk] [wɪð; wɪθ]
as he threw the lure of a dead plover and called his hawk with
作为 他 扔 这 饵 的 一个 死的 鹁 和 称为 他的 鹰 和
[ðə; ði] [ˈlʊrɪŋ] [ˈiːstərn] [kɔːl] .
the luring Eastern call .
这 诱饵 东 称呼 .

他抛出一只死鹁作为诱饵，用东方鹰的鸣叫声召唤他的鹰。

" [kuː] - [kuː] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [kuː] - [kuː] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːk] [rɪˈspɒndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wel]
" **Coo - coo ,** " **he called ;** " **coo - coo ,** " **to which the hawk responded as a well**
" 酷 - 酷 , " 他 称为 ; " 酷 - 酷 , " 到 哪个 这 鹰 回应 作为 一个 出色地
- [treɪnd] [ˈʃæhɪn] [ʃʊd; ʃəd] .
- **trained shahin should .**
- 受过训练 沙欣 应该 .

“咕咕,”他叫道; “咕咕,”那只鹰像一只训练有素的沙欣鹰那样回应道。

[hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈstæljənz] [meɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
Hugh Carden Ali stood with his hand on the stallion's mane , looking up at the
休 卡登 阿里 站立 和 他的 手 在 这 种马的 鬃毛 , 寻找 向上 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

休·卡登·阿里一手抚摸着种马的鬃毛，抬头望着天空。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈʃoʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [staːr] .
in which shone a great star .
在 哪个 闪耀 一个 伟大的 星星 .
其中一颗耀眼的明星熠熠生辉。

" [ðə; ði] [hɔ:k] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] [feɪld] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" The hawk of Egypt failed , " he said to himself .
" 这 鹰 的 埃及 失败的 , " 他 说 到 他自己 .
"埃及之鹰失败了,"他自言自语道。

" [floʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [feɪld] .
" Flown at a white bird , it failed .
" 飞行 在 一个 白色的 鸟 , 它 失败的 .
"它飞向一只白鸟,但失败了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] , [hu:] [ɪz][gɑ:d] , [geɪv] ['sæŋktʃueri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bɜ:rd] .
The House of Allah , who is God , gave sanctuary to the little white bird .
这 房子 的 真主 , WHO 是 上帝 , 给予 避难所 到 这 小的 白色的 鸟 .
真主的殿堂,也就是上帝,庇护了这只小白鸟。

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] [hu:] [ɪz][gɑ:d] .
Praise be to Allah who is God .
称赞 是 到 真主 WHO 是 上帝 .
一切赞颂全归真主,他是神。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:liŋ] , [kən'səʊlɪŋ][ðə; ði][dɔ:g] , [hu:] ,
" He looked down at the girl , who was kneeling , consoling the dog , who ,
" 他 看起来 向下 在 这 女孩 , WHO 曾是 跪着 , 安慰 这 狗 , WHO ,
他低头看着跪在地上安慰狗的女孩,

[reft] - [twi:n] [praɪd] [ænd; ənd][peɪn] , [ˈfoʊd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['kaʊntənəns] .
reft 'tween pride and pain , showed a lamentable countenance .
反射 - 青少年 自豪 和 疼痛 , 显示 一个 令人惋惜的 面容 .
他既骄傲又痛苦,脸上露出悲伤的神情。

['sʌd(ə)nli] [fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] .
Suddenly she looked up and rose , and stood silently .
突然 她 看起来 向上 和 玫瑰 , 和 站立 默默 .
她突然抬起头,站起身来,静静地站着。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] ,
" Come , " he said simply ,
" 来 , " 他 说 简单地 ,
"来吧,"他简单地说。

[waɪl] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hær][ʌp][ænd; ənd][raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]
while he longed to pick her up and ride with her to his home in
尽管 他 渴望 到 挑选 她 向上 和 骑 和 她 到 他的 家 在
[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .
the Oasis .
这 绿洲 .
他多么渴望能接上她,和她一起回到他在绿洲的家。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:; jər][hoʊ'tel] . "
" I will take you to your hotel . "
" 我 将要 拿 你 到 你的 酒店 . "
"我送你去酒店。"

" [maɪ][kɑ:r][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [sɪkɪt] [el] - - , " [ji:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" My car is waiting for me in the Sikket el - Gedideh , " she replied .
" 我的 车 是 等待 为了 我 在 这 西克特 el - - , " 她 回复 .
"我的车在锡凯特·格迪德等我,"她回答说。

[ˈleɪtər] , [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌvlinəs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Later , a vision of loveliness , she walked down the dining - room behind the
之后 , 一个 想象的 可爱 , 她 步行 向下 这 用餐 - 房间 在后面 这
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌbŋeɪkəz] ,
Duchess of Longacres ,
公爵夫人 的 朗艾克 ,
后来, 一位美人出现在眼前, 她跟在朗阿克公爵夫人身后, 沿着餐厅走了下去。

[waɪlst] [kənˈtɪnjuəs] [læmenˈteɪʃənʒ] [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whilst continuous lamentations were wafted through the spring - doors from the
而 连续的 哀歌 是 飘散 通过 这 春天 - 门 从 这
[spaːt] [wer] [sæt][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [ˈstriːŋ] - [ˈplæstər] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [gɜːrt]
spot where sat a dog with sticking - plaster across his nose and middle girt
点 在哪里 卫星 一个 狗 和 粘性 - 石膏 穿过 他的 鼻子 和 中间 束
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmərbʌnd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [bəˈræsɪk] [lɪnt] .
with a cummerbund of pink boracic lint .
和 一个 腹带 的 粉色的 硼酸 皮棉 .

一阵阵哀嚎声从弹簧门里飘了出来, 那里坐着一只狗, 它的鼻子上贴着创可贴, 腰间系着一条粉红色的硼酸棉布腰带。
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈtæsəlʒ] ;
Beside the girl's place lay a huge bunch of crimson roses tied with golden tassels ;
旁 这 女孩们 地方 躺 一个 巨大的 束 的 赤红 玫瑰 系 和 金的 流苏 ;
女孩的座位旁边放着一大束用金色流苏扎着的深红色玫瑰;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːrd] , [neɪm] [nɔːr] [ˈmesɪdʒ] .
there was no card , name nor message .
那里 曾是 不 卡片 , 姓名 也不 信息 .
没有卡片, 没有名字, 也没有留言。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃən] , [ˈniːðər] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈɡɑːdmʌðər] .
She asked no question , neither did her godmother .
她 问 不 问题 , 两者都不 做过 她 教母 .
她没有问任何问题, 她的教母也没有问。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
To what purpose should they ?
到 什么 目的 应该 他们 ?
它们应该用于什么目的?

[ðə; ði][wʌn] [nuː] ;
The one knew ;
这 一 知道 ;
唯一知情者;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn] [əˈlʌʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
the other firmly believed in allowing the young to work out the salvation of their
这 其他 牢牢 相信 在 允许 这 年轻的 到 工作 出去 这 救恩 的 他们的
[oʊn] [soʊlʒ] ;
own souls ;
自己的 灵魂 ;
另一方则坚信应该让年轻人自己去寻求灵魂的救赎;

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
which did not , however ,
哪个 做过 不是 , 然而 ,
然而, 事实并非如此。

[mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [si:]
mean that she would not keep a sharp look - out in the future over the troubled sea
意思是 那 她 会 不是 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 这 未来 超过 这 麻烦 海
[ʌv; əv] [laɪf] .
of Life .
的 生活 .

这意味着她以后不会对波涛汹涌的人生大海保持警惕。

" [aɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld][ˈleɪdi] ,
" I knew something would happen , " thought the wise old lady ,
" 我 知道 某物 会 发生 , " 想法 这 明智的 老的 女士 ,
" 我就知道会出事 , " 这位睿智的老妇人心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærət] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʊʊldər] .
as she passed a biscuit up to the parrot on her shoulder .
作为 她 通过了 一个 饼干 向上 到 这 鹦鹉 在 她 肩膀 .
她把一块饼干递给肩上的鹦鹉。

" [ˈkɑ:θɪr] - , " [aɪ ˈti:] [sed] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" Kathir Khairak , " it said delightedly .
" 卡西尔 - , " 它 说 欣喜地 .
"Kathir Khairak,"它高兴地说。

[aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [mi:nz] " [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ænd; ənd]
It merely means " thank you , " but had taken weeks of teaching and
它 仅仅 方法 " 感谢 你 , " 但 有 已采取 周 的 教学 和
[rɪˈpi:tɪŋ] [tu:; tə][ˈmæstər] .
repeating to master .
重复 到 掌握 .
它仅仅表示“谢谢”，但却需要数周的教学和反复练习才能掌握。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [lɔ:] ! [bʌt; bət] [ˈwɪmənz] [rʌm] [ˈkæt(ə)l][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]
" Lor ! but women's rum cattle to deal with , the
" 洛尔 ! 但 女性的 朗姆酒 牛 到 交易 和 , 这
" 老天！但是要处理女人的朗姆酒牛，

[fɜ:rst][mæn] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] ;
first man found that to his cost ;
第一的 男人 成立 那 到 他的 成本 ;
第一个发现这一点的人付出了惨痛的代价；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [dʒʌst] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðæt]
And I reckon it's just through a woman , that
和 我 估计 它是 只是 通过 一个 女士 , 那
我估计这完全是通过一个女人实现的。

[ðə; ði]
the
这
这

[læst][mæn][ɑ:n] - [bi:; bi] [bɔ:st] .
last man on earth'll be lost .
最后的 男人 在 - 是 丢失的 .
地球上最后一个人也会迷失方向。

" [dʒi:] . [ɑ:r] . [ˈsɪmz] .
" G . R . SIMS .
" G . 拉 . 模拟 .

“GR SIMS。

[dəˈmɑ:rəs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈskwaɪər] .
Damaris was the only daughter of Squire Hethencourt .
达玛里斯 曾是 这 仅有的 女儿 的 乡绅 .
达玛里斯是赫森考特乡绅唯一的女儿。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]
Her mother was an
她 母亲 曾是 一个
她的母亲是一位
[ɪˈtæliən][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn]
Italian from the Udino , where the hair of the women is genuine
意大利语 从 这 - , 在哪里 这 头发 的 这 女性 是 真的
来自乌迪诺的意大利人，那里的女性头发是纯正的。

[ˈtɪʃən] - [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [blu:] ; [wɪt] [pərˈhæps] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Titian - red and the eyes are blue ; which perhaps accounted for her
提香 - 红色的 和 这 眼睛 是 蓝色的 ; 哪个 也许 已记录 为了 她
她有着提香红的肤色和蓝色的眼睛；这或许可以解释她的.....

[ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtemprəmənt] .
colouring and some part of her temperament .
染色 和 一些 部分 的 她 气质 .
肤色和她性格的某些方面。

[hɜ:r; hər] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] — [ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi]
Her type of beauty was certainly remarkable — given , it must be
她 类型 的 美丽 曾是 当然 卓越 — 给定 , 它 必须 是
[kənˈfest] ,
confessed ,
坦白 ,
她的美貌的确非同凡响——必须承认，考虑到.....

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɑ:nst] [dɪˈvaɪnli] ,
to a certain amount of fluctuation — and she danced divinely ,
到 一个 肯定 数量 的 波动 — 和 她 跳舞 神圣地 ,
波动幅度不大——但她的舞姿却宛如天籁。

[wɪt] [ɡɪft] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] - [trɪk] ;
which gift must not be counted as a parlour - trick ;
哪个 礼物 必须 不是 是 计数 作为 一个 客厅 - 诡计 ;
哪份礼物不能算作小把戏？

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [tɔ:kt]
she was slow in her movements and quiet in her manner until she talked
她 曾是 慢的 在 她 移动 和 安静的 在 她 方式 直到 她 谈话
[ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ɔ:r] [ˈeni bɑ:di] [ʃi:; ji] [lʌvd] ;
of horses or anybody she loved ;
的 马匹 或者 任何人 她 喜爱 ;
她行动迟缓，举止安静，直到谈到马匹或她所爱的人时才会变得活泼起来；

[ðen] [hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læf] [rɪŋ] [aʊt] ,
then her great eyes would flash and her laugh ring out ,
然后 她 伟大的 眼睛 会 闪光 和 她 笑 戒指 出去 ,
然后她那双大眼睛会闪闪发光，笑声也会响起。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [wəd] [dʒeˈstɪkjuleɪt][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
also she would gesticulate as her mother had been wont to do , until the
还 她 会 指手画脚 作为 她 母亲 有 到过 惯于 到 做 , 直到 这
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

她还会像她母亲那样比划手势，直到气候改变为止。

[ˈmeɪbi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][spɑːntəˈneɪəti][ʌv; əv]
maybe , of a northern country had served to repress the spontaneity of
或许 , 的 一个 北方 国家 有 服务 到 抑 这 自发性 的
[hɜːr; hər] [ˈlætn] [ˈmænəˈrɪzəm] .
her Latin mannerisms .
她 拉丁 举止 .

也许，来自北方国家的经历抑制了她拉丁式举止的自然流露。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlɪt(ə)l]
She was simple and unsophisticated and would have made a splendid little
她 曾是 简单的 和 不谙世事的 和 会 有 制成 一个 灿烂 小的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

她性格单纯，不谙世事，会是个很棒的小伙伴。

[ɪf] [ˈoʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [θriː] [men] [huː] [met][hɜːr; hər][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kənˈsɒmd] [wɪð; wɪθ]
if only one out of every three men who met her had not been consumed with
如果 仅有的 一 出去 的 每一个 三 男人 WHO 遇见 她 有 不是 到过 消耗 和
[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈæneks][hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] .
a desire to annex her for life by means of a gold ring .
一个 欲望 到 附件 她 为了 生活 经过 方法 的 一个 金子 戒指 .

如果每三个见过她的男人中只有一个没有被一枚金戒指所诱惑，想要终生占有她的话。

" [dædz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [tuː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
" **Dads , " she exclaimed , two months before the beginning of this story** ,
" 爸爸们 , " 她 惊呼 , 二 几个月 前 这 开始 的 这 故事 ,
" 爸爸们 , "她在故事开始前两个月惊呼道。

[ˈhævɪŋ] [enˈtaɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [kriːm]
having enticed him to her bedroom one night and offered him cream
拥有 诱人的 他 到 她 卧室 一 夜晚 和 提供 他 奶油
[ˈtʃɔkəlɪts] [æz; əz][hiː; hi] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,
chocolates as he eat at the foot of her bed ,
巧克力 作为 他 吃 在 这 脚 的 她 床 ,
一天晚上，她引诱他到自己的卧室，让他坐在床脚边吃奶油巧克力。

[ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
facing her .
面向 她 .

面对着她。

" [dædz] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **Dads , what am I to do ?**
" 爸爸们 , 什么 是 我 到 做 ?

“爸爸们，我该怎么办？”

[ɡaɪ] [ˈdævnɜːz] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Guy Danvers says he is coming to see you to - morrow ,
盖伊 丹弗斯 说道 他 是 未来 到 看 你 到 - 明天 ,
盖伊·丹弗斯说他明天要来看你。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] — [wel] — [ju:; jʊ] , [noʊ] . "
" **and I — I am sure it will only turn out to be — well — you , know .** "
" 和 我 — 我 是 当然 它 将要 仅有的 转动 出去 到 是 — 出色地 — 你 , 知道 . "
而我——我确信最终结果只会是——嗯——你知道的。

" [bʌt; bət] , [ˈgɑ:liwɑ:g] [dɪr] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['pitɪd] .
" **But , Golliwog dear , I'm the one to be pitied .**
" 但 , 怪物 亲爱的 , 我是 这 — 到 是 可怜的 .
“但是，亲爱的黑娃娃，我才是应该被同情的人。”

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] — [haʊ] ['meni] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
This makes the — how many is it ? "
这 制作 这 — 如何 许多 是 它 ? "
这样一来，一共有多少个呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [dædz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] ['nʌmbər] ;
" **I don't know , Dads , and it isn't the number ;**
" 我 不 知道 , 爸爸们 , 和 它 不是 这 数字 ;
“我不知道，爸爸们，而且这不是数字的问题；

[ɪts] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] ['hæbɪt] [ðeɪv] [gɑ:t] ['ɪntu:] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
it's the awful habit they've got into — and I don't understand anything and I
它是 这 可怕 习惯 他们有 得到 进入 — 和 我 不 理解 任何事物 和 我
[dəʊnt] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
don't encourage them ,
不 鼓励 他们 ,
这是他们养成的一个糟糕习惯——我完全不理解，我也不会鼓励他们。

[du:][aɪ] ?
do I ?
做 我 ?
是吗？

[du:] [lənd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hæŋki] — [ðɪs] ['tʃɔ:klət] [hæz; həz] [bɜ:rst] — [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:]
Do lend me a hankie — this chocolate has burst — and what am I to do
做 借 我 一个 颈巾 — 这 巧克力 有 爆裂 — 和 什么 是 我 到 做
? "
? "
? "
请借我一块手帕——这巧克力爆开了——我该怎么办？

" [tɜ:rn] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃoʊldər] , [ɔ:r] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] — — — "
" **Turn a deaf ear , or a cold shoulder , or put a brave face on , until — — —** "
" 转动 一个 聋 耳朵 , 或者 一个 寒冷的 肩膀 , 或者 放 一个 勇敢的 脸 在 , 直到 — — — "
[sed] [dædz] ,
said Dads ,
说 爸爸们 ,
“充耳不闻，冷漠对待，或者强颜欢笑，直到——”爸爸们说道。

[ri:'tri:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
retrieving his handkerchief .
检索 他的 手帕 .
他捡起了手帕。

" [ʌn'tɪl] [wʌt] ? "
" **Until what ?** "
" 直到 什么 ? "
“直到什么？ ”

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [kʌmz] [ə'ɔ:n] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ʃɔrli] [wɪl] .
" **Until the right man comes along , darling , as he surely will .**
" 直到 这 正确的 男人 来 沿着 , 亲爱的 , 作为 他 一定 将要 .
“亲爱的，直到那个对的人出现为止，而他一定会出现的。”

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈɪdz] [ˈsʌd(ə)nli] [dra:pt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt]
" **The girl's lids suddenly dropped until the lashes lay like a fringe upon the white**
" 这 女孩们 盖子 突然 掉落 直到 这 睫毛 躺 喜欢 一个 边缘 之上 这 白色的
[tʃi:k] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfʊrli] [krept] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ʌv; əv][roʊz] - [ˈkʌlərz] .
cheek over which very slowly but very surely crept the faintest of rose - colours .
脸颊 超过 哪个 非常 缓慢地 但 非常 一定 悄悄地爬 这 最微弱 的 玫瑰 - 颜色 .

“女孩的眼皮突然垂了下来，睫毛像刘海一样垂在白皙的脸颊上，脸颊上慢慢地、但肯定地爬上了淡淡的玫瑰色。”
" [hʌm] ! " [sed] [dædz][tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [greɪt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋki] .
" **Hum ! " said Dads to himself , as he made great use of the hankie .**
" 哼 ! " 说 爸爸们 到 他自己 , 作为 他 制成 伟大的 使用 的 这 颈巾 .
“嗯！”爸爸一边自言自语，一边用手帕擦着手心。”

" [du:] [smoʊk] , [ˈdɪrɪst] ! "
" **Do smoke , dearest ! "**
" 做 抽烟 , 亲爱的 ! "
“亲爱的，抽烟吧！”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [pet] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [hɪr] .
" **No , thank you , pet ; I couldn't here .**
" 不 , 感谢 你 , 宠物 ; 我 不能 这里 .
“不，谢谢你，亲爱的；我在这里做不到。”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈwəːʃɪp] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [ləkt] [raʊnd]
" **The man who worshipped his wife and adored his little daughter looked round**
" 这 男人 WHO 崇拜 他的 妻子 和 受人喜爱 他的 小的 女儿 看起来 圆形的
[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɔː'stɪr] [ru:m] ,
the white and somewhat austere room ,
这 白色的 和 有些 简朴 房间 ,
这位深爱妻子、疼爱小女儿的男人环顾着这间白色而略显简朴的房间。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊkstænd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
and ran his eye over the bookstand at his elbow .
和 跑 他的 眼睛 超过 这 书摊 在 他的 弯头 .
他的目光扫过手肘旁的书架。

[bʊks] [ɑ:n][ˈhɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [ˈbʊldɔgz] , [ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] , [ˈeseɪz] [ɪn] [frentʃ]
Books on horses , a treatise on bulldogs , the New Testament , essays in French
图书 在 马匹 , 一个 论文 在 斗牛犬 , 这 新的 遗嘱 , 散文 在 法语
[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜ:rmən] ,
and in German ,
和 在 德语 ,
关于马的书籍、关于斗牛犬的论文、《新约圣经》、法语和德语散文

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][ɪn][ˈæɾəbɪk] , - " [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , " [ænd; ənd] " [kɪŋ]
the History of Egypt in Arabic , Budge's " Book of the Dead , " and " King
这 历史 的 埃及 在 阿拉伯 , - " 书 的 这 死的 , " 和 " 国王
[ˈsɔ:ləmənz] [maɪnz] . " **Solomon's Mines .** "
所罗门的 矿山 . "
《阿拉伯语埃及史》、《巴奇的“亡灵书”》和《所罗门王的宝藏》。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][du:] [ˈmi:nwaɪl] , [dædz] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [θru:] [ʌʊt][hɜ:r; hər][hændz]
" **But what am I do meanwhile , Dads ? " and the girl threw out her hands**
" 但 什么 是 我 做 同时 , 爸爸们 ? " 和 这 女孩 扔 出去 她 双手
[ɪm'plɔ:ɪŋli] .
imploringly .
恳求地 .
“可是，爸爸们，我这段时间该怎么办呢？”女孩恳求地摊开双手。

" [biː; bi][koʊld] , [def] [ɔːr] [breɪv] , [ˈɡɑːliwɑːɡ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] . "

" **Be cold , deaf or brave , Golliwog , as I have suggested .** "

" 是 寒冷的 , 聋 或者 勇敢的 , 怪物 , 作为 我 有 建议 . "

" 格利沃格, 要么冷漠无情, 要么充耳不闻, 要么勇敢无畏, 正如我所建议的那样。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwɔɪt] [ˈjuːsləs] .

" **But I've been all that , and it's quite useless .**

" 但 我已经 到过 全部 那 , 和 它是 相当 无用 .

" 但我做过所有这些事, 却毫无用处。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [ɪf] [aɪ][let] [maɪ] [her] [ɡroʊ] [ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt]

Do you think it would help if I let my hair grow and did it up in a tight

做 你 思考 它 会 帮助 如果 我 让 我的 头发 生长 和 做过 它 向上 在 一个 紧的

[nɑːb] ? "

knob ? "

旋钮 ? "

你觉得如果我把头发留长, 然后扎成一个紧紧的发髻, 会有帮助吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [help][ə; eɪ][lɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪvd] [jɔː; jər] [hed] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈkɪdi] .

" **I think it would help a lot if you shaved your head entirely , kiddie .**

" 我 思考 它 会 帮助 一个 很多 如果 你 剃光 你的 头 完全 , 小孩 .

" 我觉得如果你把头剃光, 孩子, 会有很大帮助。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [red] [kəːlz] .

" **And the man leant forward and ran his hand through the red curls .**

" 和 这 男人 倾斜 向前 和 跑 他的 手 通过 这 红色的 卷发 .

" 然后那人俯身向前, 用手抚摸着他红色的卷发。"

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [dəˈmɑːrəs][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpaʊdər]

Once upon a time Damaris had read the advertisement of a certain powder

一次 之上 一个 时间 达玛里斯 有 读 这 广告 的 一个 肯定 粉末

[ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə][ˈdɑːrkən] [her] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌlər] ,

guaranteed to darken hair of any colour ,

保证 到 变暗 头发 的 任何 颜色 ,

从前, 达玛丽丝读过一则广告, 广告上说有一种粉末能使任何颜色的头发变黑。

[ænd; ənd][laɪf] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈtɔːrment] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvaɪələnt] [ˈkʌləɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ]

and life having been one long torment owing to her violent colouring , she

和 生活 拥有 到过 一 长的 折磨 欠款 到 她 暴力 染色 , 她

[hæd; həd] , [ˈɡreɪtli] [ˈderɪŋ] ,

had , greatly daring ,

有 , 非常 大胆 ,

由于她性格暴烈, 生活一直饱受折磨, 但她却非常大胆。

[əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] ;

acquired a packet ;

获得 一个 包 ;

获取到一个数据包;

[hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ]

had followed the directions by mixing the powder with water and covering

有 随后 这 方向 经过 混合 这 粉末 和 水 和 覆盖

[hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌdi] [rɪˈzʌlt] ,

her head with the muddy result ,

她 头 和 这 浑 结果 ,

她按照说明将粉末与水混合, 然后将泥浆涂在头上。

[ænd; ənd] , " [tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ,

and , " to make assurance doubly sure ,

和 , " 到 制作 保证 双倍 当然 ,

而且, “为了确保万无一失,

" [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kleɪ] [peɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [nɪr] [ə; eɪ]
" had sat with her clay pate for an hour instead of ten minutes near a
" 有 卫星 和 她 黏土 肉酱 为了 一个 小时 反而 的 十 分钟 靠近 一个
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

“她坐在火堆旁，而不是像往常那样只坐了十分钟，而是坐了一个小时；

[hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] [kleɪ] , [wɑ:t] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [her] [græs] - [gri:n]
had cracked the clay , washed her head , and found her hair grass - green
有 裂纹 这 黏土 , 洗过 她 头 , 和 成立 她 头发 草 - 绿色的
.
:
.

她敲碎了黏土，洗了洗头，发现自己的头发是草绿色的。

[ʃi; ji][hæd; həd] [tʃɑ:pt] [ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt] ['mæsɪz] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
She had chopped the verdant masses off without a thought ,
她 有 切碎 这 葱茏 群众 离开 没有 一个 想法 ,

她毫不犹豫地将那片翠绿的植被砍伐殆尽。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evər] ['æftər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [groʊ] [tu:; tə] ['herpɪn] [lenkθ; lenθ] ,
and had ever after refused to allow it to grow to hairpin length ,
和 有 曾经 后 拒绝 到 允许 它 到 生长 到 簪 长度 ,

此后，他一直拒绝让它长到发夹的长度。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['oʊnli][hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ]
and to her father only had granted the privilege of calling her by
和 到 她 父亲 仅有的 有 的确 这 特权 的 呼叫 她 经过

[ðə; ði][pet] [neɪm] [ʌv; əv][ˈgɔ:liwɔ:g] .

the pet name of Golliwog .
这 宠物 姓名 的 怪物 .

只有她的父亲才允许她用昵称“黑娃娃”来称呼她。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , [pet] ?

" Would you like to travel a bit , pet ?
" 会 你 喜欢 到 旅行 一个 少量 , 宠物 ?

“宝贝，你想出去走走吗？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] ,

" And the man smiled ,
" 和 这 男人 微笑 ,

“那人笑了，”

[ðoo] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] -
though his heart was heavy at the thought of the blank which his Golliwog's
尽管 他的 心 曾是 重的 在 这 想法 的 这 空白的 哪个 他的 -

[dɪ'pɑ:rtʃər] [wʊd] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] .

departure would leave in the home and the daily round .
离开 会 离开 在 这 家 和 这 日常的 圆形的 .

一想到他的黑娃娃离开后，家里和日常生活中会留下空白，他的心情就十分沉重。

" ['træv(ə)l] ! ['træv(ə)l] !

" Travel ! Travel !
" 旅行 ! 旅行 !

“旅行！旅行！ ”

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[ˈdɑːrlɪŋ] — [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] ?
darling — to Egypt ?
亲爱的 — 到 埃及 ？

亲爱的——去埃及？

" [waɪ] [ˈiːdʒɪpt] ?
" Why Egypt ?
" 为什么 埃及 ？

为什么选择埃及？

[waɪ] [nɑːt] [fræns] [ɔːr] — [ɔːr] [ˈɪtəli] ? "
Why not France or — or Italy ? "
为什么 不是 法国 或者 — 或者 意大利 ？ "

为什么不是法国或者意大利呢？

" [brˈkæz, brˈkɔːz] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] [ˈsʌmtaɪm] [ɔːr] [əˈhʌðər] , [dædz] .
" Because I've got to go to Egypt sometime or another , Dads .
" 因为 我已经 得到 到 去 到 埃及 有时 或者 其他 , 爸爸们 .

“因为我迟早都要去埃及，爸爸们。”

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːsks] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [bluːz]
I've got to see the desert and the mosques and the whites and blues
我已经 得到 到 看 这 沙漠 和 这 清真寺 和 这 白人 和 蓝调
[ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈkæməlz] .

and oranges and camels .
和 橙子 和 骆驼 .

我一定要看看沙漠、清真寺、白色、蓝色、橙色和骆驼。

[ɪts] [ɪn][,em ˈiː] [hɪr] , " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [θʌmpt] [hɜːr; hər] [ˈnaɪtɡaʊn] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
It's in me here , " and she thumped her nightgown above her heart .
它是 在 我 这里 , " 和 她 猛击 她 睡衣 多于 她 心 .

“它就在我体内，”说着，她捶了捶胸衣，胸口贴着心脏。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" I shall never be happy until I have seen them all .
" 我 将 绝不 是 快乐的 直到 我 有 已见 他们 全部 .

“除非我全部都见过，否则我永远不会快乐。”

[oʊ] ! [dædz] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] ; [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] — [soʊ] [ˈsɪli] —
Oh ! Dads , I wonder if you can understand ; it — it sounds so — so silly —
哦 ! 爸爸们 , 我 想知道 如果 你 能 理解 ; 它 — 它 声音 所以 — 所以 愚蠢的 —
— — "
— — "
— — "

哦！爸爸们，我不知道你们能不能理解；这——这听起来好——好傻——”

" [tel] [,em ˈiː] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" and the man moved over to the head of the bed and took his
" 和 这 男人 已搬 超过 到 这 头 的 这 床 和 采取 他的
[ˈdɔːtər] [ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
daughter gently in his arms .
女儿 轻轻地 在 他的 武器 .

于是，男人走到床头，轻轻地把女儿抱在怀里。

" [aɪm][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈsʌmhaʊ] , [hɪr] , [ˈdɪrɪst] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I'm so out of the picture , somehow , here , dearest , " said the child ,
" 我是 所以 出去 的 这 图片 , 不知何故 , 这里 , 亲爱的 , " 说 这 孩子 ,

“亲爱的，不知怎么的，我在这里完全被排除在外了，”孩子说。

[ˈstraɪvɪŋ] [æz; əz] [best] [ˈfiː; ʃiː][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpæsn̩] [ʌv; əv]
striving as best she could to describe what was really only the passing of
努力 作为 最好的 她 可以 到 描述 什么 曾是 真的 仅有的 这 通过 的
[ðə; ði][ˈbɔːrdər] - [laɪn] [brɪˈtwiːn] [gɜːrli][ænd; ənd] [ˈwʊmənˌhʊd] .
the border - line between girl and womanhood .
这 边界 - 线 之间 女孩 和 女性 .

她竭尽所能地描述着，这实际上只是女孩向女人过渡的临界点。

" [ðɪs] [ˈterəb(ə)li] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
" **This terrible colouring of mine , for one thing .**
" 这 糟糕的 染色 的 矿 , 为了 一 事物 .

“首先，我这糟糕的肤色。”

[waɪ] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [aɪ][eɪˈem][laɪk][ə; eɪ] - [stʌft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːθ] [ˈrɒbɪnsn̩]
Why , amongst other girls , I am like a Raemaeker stuffed into a Heath Robinson
为什么 , 在 其他 女孩们 , 我 是 喜欢 一个 - 填充 进入 一个 希思 罗宾逊
[ˈfoʊliʊ] ,
folio ,
对开本 ,

为什么，在其他女孩眼里，我就像一个塞进希思·罗宾逊作品集里的雷马克（Raemaeker）？

[laɪk][ə; eɪ] [ˈpælət] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ][ɔɪlz] [hʌŋ] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][laːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] .
like a palette daubed with oils hung amongst a lot of water - colours .
喜欢 一个 调色板 涂抹 和 油 悬挂 在 一个 很多 的 水 - 颜色 .

就像一块涂满油彩的调色板挂在一堆水彩画中间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] [neɪl][ænd; ənd] [hæŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] [baɪ][maɪˈself] ,
I want to find my own nail and hang for one hour by myself ,
我 想 到 寻找 我的 自己的 指甲 和 悬挂 为了 一 小时 经过 我 ,

我想找个钉子自己挂一个小时。

[ɪf] [ɪts] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [wɔːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːsk] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][baɪ]
if it's on a barn - door or the wall of a mosque — as long as I am by
如果 它是 在 一个 谷仓 - 门 或者 这 墙 的 一个 清真寺 — 作为 长的 作为 我 是 经过
[maɪˈself] . "
myself . "
我 . "

不管是在谷仓门上还是清真寺的墙上——只要我一个人就行。

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈɪnwərdli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpætid] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ɑːrm] ; [ðen] ,
" **Good Lord !** " **said the man inwardly , as he patted his daughter's arm ; then ,**
" 好的 主 ! " 说 这 男人 内心 , 作为 他 轻拍 他的 女儿的 手臂 ; 然后 ,
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .

“我的天哪！”男人在心里说道，一边拍了拍女儿的胳膊；然后，他大声说道。

" [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] , [ˈgɑːliwɑːg] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mæˈreɪn] [ˈjestərdeɪ] ,
" **As it happens , Golliwog darling , I had a letter from Marraïne yesterday ,**
" 作为 它 发生 , 怪物 亲爱的 , 我 有 一个 信 从 玛兰 昨天 ,
"碰巧，亲爱的黑娃娃，我昨天收到了玛兰的来信。"

[ˈæskɪŋ] [ˌemˈiː][tuː; tə][let] [juː; jʊ][gʊv] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˈkaɪərʊv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [siː]
asking me to let you go out to her in Cairo for the winter and see
问 我 到 让 你 去 出去 到 她 在 开罗 为了 这 冬天 和 看
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)li][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [saɪts] .
as much as possible of the ordinary sights .
作为 很多 作为 可能的 的 这 普通的 景点 .

她请求我让你去开罗过冬，尽可能多地看看那里的普通景点。

[wi:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wið; wiθ] ['mʌðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
We'll talk it over with Mother to - tomorrow . "
出色地 讲话 它 超过 和 母亲 到 - 明天 . "

我们明天跟妈妈商量一下。

" [oʊ] , [dædz] — [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
" Oh , Dads — how wonderful ! "
" 哦 , 爸爸们 — 如何 精彩的 !

“哦，爸爸们——多么美好啊！ ”

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] ?
And can't you and Mother come ?
和 不能 你 和 母亲 来 ?

你和妈妈不能一起来吗？

[ænd; ənd] [oʊ] ! [kæn; kən] [aɪ] [teɪk] ['welɪŋtən] ? "
And oh ! can I take Wellington ? "
和 哦 ! 能 我 拿 惠灵顿 ? "

哦！我可以带惠灵顿吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [daɪr] , [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,
" I think so , dear , if he hasn't hydrophobia ,
" 我 思考 所以 , 亲爱的 , 如果 他 还没有 恐水症 ,

“我想是的，亲爱的，如果他没有恐水症的话。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bent] [tu:; tə] [pæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept]
" and the man bent to pat the head of the great dog which had crept
" 和 这 男人 弯曲 到 拍 这 头 的 这 伟大的 狗 哪个 有 悄悄地爬
[frʌm; frəm] [ˌʌndər] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
from under the bed at the sound of his name .
从 在下面 这 床 在 这 声音 的 他的 姓名 .

“然后，那人弯下腰，拍了拍那条大狗的头，那条狗听到他的名字，就从床底下爬了出来。”

[ænd; ənd] ['leɪtər] [dædz] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['smoʊkɪŋ] [tu:] [læst] [paɪps] ,
And later Dads stood at his window , smoking two last pipes ,
和 之后 爸爸们 站立 在 他的 窗户 , 吸烟 二 最后的 管道 ,

后来，爸爸站在窗边，抽完了最后两斗烟。

[waɪlst] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fju:tʃər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .
whilst a glimpse into the future was allowed him .
而 一个 一瞥 进入 这 未来 曾是 允许 他 .

他得以窥见未来。

" [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] — [kæn; kən] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk]
" Can it be — can it possibly be , " he said , puffing clouds of smoke
" 能 它 是 — 能 它 可能 是 , " 他 说 , 抽气 云 的 抽烟
['ɪntu:][ðə; ði] ['kri:pər] ,
into the creeper ,
进入 这 苦力怕 ,

“难道是——难道真是这样？”他一边说着，一边向藤蔓喷出一团团烟雾。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪnsektz] , " [bɪɡ] [ben] ['keləm] ? — [ænd; ənd] [ðə; ði] [e'steɪts] [rʌŋ]
to the annoyance of many insects , " Big Ben Kelham ? — and the estates run
到 这 烦恼 的 许多 昆虫 , " 大的 本 凯勒姆 ? — 和 这 庄园 跑步
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

令许多昆虫感到恼火的是，“大本钟凯勒姆？ ——以及旁边的庄园。

['wʌndər] [ɪf] [te'resə:] [hæz; həz] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] .
Wonder if Teresa has noticed anything .
想知道 如果 特蕾莎 有 注意到 任何事物 .

不知道特蕾莎有没有注意到什么。

[ænd; ənd] — [baɪ][dʒoʊv] ！ — [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ — [ˈhiːz][æt; ət] [ˌhiːliˈɒpəlɪs] ， [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ]
And — by Jove ！ — of course ！ — he's at Heliopolis , getting over his hunting
和 — 经过 朱庇特 ！ — 的 课程 ！ — 他是 在 赫利奥波利斯 ， 获得 超过 他的 打猎
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

而且——我的天哪！——当然！——他现在在赫利奥波利斯，正在养伤，从狩猎事故中恢复过来。

[aɪ] [ˈwʌndər] — — —
I wonder — — —
我 想知道 — — —

我想知道 - -

" [ænd; ənd][dəˈmɑːrəs][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][dɔːg] ，
" **And Damaris sat at her window , with her arms round the dog ,**
" 和 达玛里斯 卫星 在 她 窗户 ， 和 她 武器 圆形的 这 狗 ，
“达玛丽丝坐在窗边，双臂搂着那只狗，

[huː] [lɔŋd] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæt] .
who longed inordinately for his mat .
WHO 渴望 过度 为了 他的 垫 .
他无比渴望他的垫子。

" [ðə; ði] [ˈdezərt] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **The desert , " she whispered .**
" 这 沙漠 ， " 她 低声说道 .

“沙漠，”她低声说道。

" [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] — [ðə; ði] [bəˈzɑːr] — [laɪf] — [ədˈventʃər] .
" **The pyramids — the bazaar — life — adventure .**
" 这 金字塔 — 这 市场 — 生活 — 冒险 .
“金字塔——集市——生活——冒险。”

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] ！
How wonderful ！
如何 精彩的 ！

太棒了！

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [pɔːz] ， [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ，
" **There came a long , long pause , and then she added ,**
" 那里 来了 一个 长的 ， 长的 暂停 ， 和 然后 她 额外 ，
她沉默了很久很久，然后补充道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ，
as she turned towards a coloured picture of the Sphinx upon the wall ,
作为 她 转向 向 一个 有色 图片 的 这 狮身人面像 之上 这 墙 ，
她转过身，看向墙上那幅彩色的狮身人面像画。

" [ænd; ənd] [huː] [ˈkɜːz] [ɪf] [ðə; ði][neɪl][ɪz][ə; eɪ][tɪn] - [tæk] [ɔːr][ə; eɪ] [skruː] ？
" **And who cares if the nail is a tin - tack or a screw ？**
" 和 WHO 关心 如果 这 指甲 是 一个 锡 - 钉 或者 一个 拧紧 ？
“谁会在乎钉子是锡钉还是螺丝钉呢？ ”

" [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ， [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [ˈhɪlt] ， [ˈdʌb(ə)l] -
" **As it happened , it was destined to be the jewel - hilted , double -**
" 作为 它 发生 ， 它 曾是 注定 到 是 这 宝石 - 带柄 ， 双倍的 -
[edʒd] ， [ˈʌnˈʃiːðd] [ˈdægər] [ʌv; əv] [lʌv] .
edged , unsheathed dagger of love .
边缘 ， 出鞘 匕首 的 爱 .
“事情就这样发生了，它注定要成为爱情那把镶着宝石的双刃剑，一把出鞘的匕首。”

[ænd; ənd] [feɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˌmɪsˈleɪd][hɜːr; həɹ] [ˈglæsɪz] ,
And Fate , having mislaid her glasses ,
和 命运 , 拥有 遗失 她 眼镜 ,
而命运女神，却弄丢了她的眼镜，
[wɜːrkt] [hɜːr; həɹ] [ˈʌt(ə)l] [æt; ət][ˈhæzərd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [ˈpætərn]
worked her shuttle at hazard in and out of that picture of intricate pattern
工作 她 穿梭 在 冒险 在 和 出去 的 那 图片 的 错综复杂 图案
[kɔːld] [laɪf] ,
called Life ,
称为 生活 ,
她小心翼翼地穿梭于那幅名为“人生”的复杂图案之中，忽进忽出。
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd] [ˈhɑːtɪd] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [θred] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and having tangled and knotted together the crimson thread of passion ,
和 拥有 纠缠不清 和 打结的 一起 这 赤红 线 的 热情 ,
并将那鲜红的激情之线缠绕打结，
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θred] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [braʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ,
the golden thread of youth and the honest brown of a deep ,
这 金的 线 的 青年 和 这 诚实的 棕色的 的 一个 深的 ,
[ʌndɪˈmɑːnstrətɪv] [lʌv] ,
undemonstrative love ,
不善于表达的 爱 ,
青春的金色丝线，以及深沉而不张扬的爱的真挚棕色，
[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡəlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈdʌtʃəs]
she left the disentanglement of the muddle in the hands of Olivia , Duchess
她 左边 这 解脱 的 这 混乱 在 这 双手 的 奥利维亚 , 公爵夫人
[ʌv; əv] [lɔŋeɪkɜːz] .
of Longacres .
的 朗艾克 .
她把理清这团乱麻的任务交给了朗阿克雷斯公爵夫人奥利维亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第2/13页

[hɜːr; hær] [greɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈeɪti] .
Her Grace was over eighty .
她 优雅 曾是 超过 八十 .

女王陛下当时已年过八十。

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈjoʊmən] [ˈænsɛstərz] [ˈreɪndʒɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɛntjərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪljəm]
Of a line of yeomen ancestors ranging back down the centuries to the William
的 一个 线 的 自耕农 祖先 范围 后退 向下 这 几个世纪 到 这 威廉
[ˈkæruː] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˈhærəld] ,
Carew who had fought for Harold ,
卡鲁 WHO 有 战斗 为了 哈罗德 ,

他的祖先是自耕农，可以追溯到几个世纪前为哈罗德作战的威廉·卡鲁。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] , [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˈdevən] .
she had been , about sixty - five years ago , the belle of Devon .
她 有 到过 , 关于 六十 - 五 年 前 , 这 美女 的 德文郡 .

大约六十五年前，她曾是德文郡的美人。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [frendz]
Against the warnings of her heart and to the delight of her friends
反对 这 警告 的 她 心 和 到 这 喜 的 她 朋友们
[ænd; ənd][ˈfæməli] ,
and family ,
和 家庭 ,

尽管她内心深处有所抗拒，但她的朋友和家人却为此感到高兴。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [lɔŋɡeɪkəz] ,
she had married the Duke of Longacres ,
她 有 已婚 这 公爵 的 朗艾克 ,

她嫁给了朗阿克雷公爵。

[huːz] [ˈroʊvɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈbjuːti] [æt; ət][ə; eɪ] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevən]
whose roving eye had been arrested by her beauty at a meet of the Devon
谁 漫游 眼睛 有 到过 被捕 经过 她 美丽 在 一个 见面 的 这 德文郡
[ænd; ənd][ˈsʌməsɪt, -set] ,
and Somerset ,
和 萨默塞特郡 ,

在德文郡和萨默塞特郡的一次聚会上，他的目光被她的美貌所吸引。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈroʊvɪŋ] [hɑːrt] [tɛmpəˈrɛrəli] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
and his equally roving heart temporarily captured by the indifference of her
和 他的 同样地 漫游 心 暂时地 捕获 经过 这 漠不关心 的 她
[dɪˈmiːnər] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈkrætɪk] [self] .
demeanour towards his autocratic self .
风度 向 他的 专制 自己 .

他那颗同样游移不定的心，暂时被她对他专横跋扈的性情的冷漠态度所俘获。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtɛnts] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði]
She had lost him , to all intents and purposes , two years after the
她 有 丢失的 他 , 到 全部 意图 和 目的 , 二 年 后 这
[ˈmæridʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

从各方面来看，结婚两年后她就已经失去了他。

[bʌt; bət] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪrz] ,
but blinding her eyes and stuffing her ears ,
但 失明 她 眼睛 和 馅 她 耳朵 ,
但蒙住她的眼睛, 堵住她的耳朵,

[hæd; həd] [held] [haɪ] [hɜːr; həɹ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [haɪ] [hɜːr; həɹ] ['ɑːnər] ,
had held high her beautiful head and high her honour ,
有 握住 高的 她 美丽的 头 和 高的 她 荣誉 ,
她高昂着美丽的头颅, 高举着她的荣誉。

['fɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['empti] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]
filling her empty heart with the love of her son and the esteem of
填充 她 空的 心 和 这 爱 的 她 儿子 和 这 尊重 的
[hɜːr; həɹ]['liːdʒən][ʌv; əv]['riːəl] [frendz] ;
her legion of real friends ;
她 军团 的 真实的 朋友们 ;
她用儿子的爱和众多真挚朋友的尊敬充满了她空虚的心灵;

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪdʊəhʊd]
showing the bravest of beautiful faces to the world , until a happy widowhood
显示 这 最勇敢的 的 美丽的 面孔 到 这 世界 , 直到 一个 快乐的 丧偶
[hæd; həd][set][hɜːr; həɹ] [friː] .
had set her free .
有 放 她 自由的 .
她向世人展现了最勇敢、最美丽的面容, 直到幸福的寡居生活让她重获自由。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][hæd; həd] ['fɑːləʊd] ;
Some years of absolute happiness of the simplest kind had followed ;
一些 年 的 绝对 幸福 的 这 最简单的 种类 有 随后 ;
随后几年, 他们过着最简单的、绝对的幸福生活;

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ænd; ənd][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['grænsʌn] , [huː] [hæd; həd][kɔːst]
the marriage of her son and birth of her grandson , who had cost
这 婚姻 的 她 儿子 和 出生 的 她 孙子 , WHO 有 成本
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
his mother her life .
他的 母亲 她 生活 .
她儿子的婚礼和她孙子的出生, 而这个孙子夺去了她母亲的生命。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˈtrædʒədi][ʌv; əv]
Then the following year had come the Boer War , and the heroic tragedy of
然后 这 下列的 年 有 来 这 布尔人 战争 , 和 这 英勇 悲剧 的
['spaiən] [kɑːp] ,
Spion Kop ,
间谍 安菲尔德球场 ,
第二年爆发了布尔战争, 发生了斯皮昂科普的英勇悲剧。

[wɪtʃ] [left] [hɜːr; həɹ] ['tʃaɪldləs] ; [æftər] [ðæt] , ['meni] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [drɪ'vʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
which left her childless ; after that , many years of utter devotion , to her
哪个 左边 她 无子女 ; 后 那 , 许多 年 的 说出 虔诚 , 到 她
['grænsʌn] , [huː] [ə'dɔrd] [hɜːr; həɹ] ;
grandson , who adored her ;
孙子 , WHO 受人喜爱 她 ;
这让她膝下无子; 此后多年, 她全心全意地爱着她的孙子, 而她的孙子也十分崇拜她;

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒklənd] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [left] [hɜːr; həɹ]
then the Great War and the Battle of the Falkland Islands , which left her
然后 这 伟大的 战争 和 这 战斗 的 这 福克兰群岛 岛屿 , 哪个 左边 她
[æbsə'luːtli] [brɪft] ,
absolutely bereft ,
绝对地 失去 ,
然后是第一次世界大战和福克兰群岛战役, 这使她彻底失去了所有亲人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['gretɪst] ['trezər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪ] ['pærət] , ['kwɔ:rtər] - **with the care of the boy's greatest treasure , even the grey parrot , Quarter** - 和 这 关心 的 这 男孩们 最 宝藏 , 甚至 这 灰色的 鹦鹉 , 四分之一 - [dek] , ['dekoʊ] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] . **Deck , Dekko for short** . 甲板 , 德科 为了 短的 .

甚至连男孩最珍贵的宝贝——灰色鹦鹉 Quarter-Deck（简称 Dekko）——也得到了悉心照料。

[mə'θɜzələ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kæni] [ɡɪft][ʌv; əv]['hju:mən] **Methuselah of birds , it was possessed of an uncanny gift of human** 玛土撒拉 的 鸟类 , 它 曾是 拥有 的 一个 不可思议 礼物 的 人类 [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] , **speech and understanding** , 演讲 和 理解 ,

它堪称鸟类中的玛土撒拉，拥有不可思议的人类语言和理解能力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [θru:] [dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][dʒenə'reɪ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] - **and had been promoted through generation to generation , from sailing** - 和 有 到过 推广 通过 一代 到 一代 , 从 帆船 - ['ves(ə)l][vəɪə] ['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] . **vessel via Merchant Service to British Navy** . 血管 通过 商人 服务 到 英国 海军 .

并且一代又一代地晋升，从帆船船员到商船船员，再到英国海军。

[æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd]['trædʒədi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [tə'geðər] [tu:; tə]['sɪlvər] [hɜ:r; hə] [her] [ænd; ənd][laɪn] **As time and tragedy worked hard together to silver her hair and line** 作为 时间 和 悲剧 工作 难的 一起 到 银 她 头发 和 线 [hɜ:r; hə] [feɪs] , **her face** , 她 脸 ,

随着时间和悲剧的共同作用，她的头发渐渐变白，脸上也布满了皱纹。

[soʊ][dɪd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [bred][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [desə'leɪn] , [si:m] [tu:; tə] [pə'zes] **so did a veritable imp of mischief , bred of her desolation , seem to possess** 所以 做过 一个 真正的 重要 的 恶作剧 , 繁殖 的 她 荒凉 , 似乎 到 具有 [ðə; ði][oʊld] ['dɑ:rlɪŋ] . **the old darling** . 这 老的 亲爱的 .

于是，一个由她的孤独滋生的、真正的恶作剧小精灵似乎附身在了这位老宝贝身上。

[ʃi:; ʃi] [keəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [bræs] ['fɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['neɪbərz] , **She cared not a brass farthing for the opinion of her neighbours** , 她 关心 不是 一个 黄铜 法辛 为了 这 观点 的 她 邻居 , 她丝毫不在意邻居们的看法。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hə] ['stɒntʃəst] **so that after the death of the great Queen , who had been her staunchest** 所以 那 后 这 死亡 的 这 伟大的 女王 , WHO 有 到过 她 最坚定的 [frend] , **friend** , 朋友 ,

因此，在她最坚定的朋友，伟大的女王去世后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [mə'ri:ə]['hɑ:bsən] , [hɜ:r; hə] [meɪd][ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ['stɒntʃəst] [frend] , **she had instructed Maria Hobson , her maid and also staunchest friend** , 她 有 指示 玛丽亚 霍布森 , 她 女佣 和 还 最坚定的 朋友 , 她曾嘱咐过她的女仆兼最坚定的朋友玛丽亚·霍布森：

[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['feɪdɪd]['roʊzɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][kɑ:z'metɪks] . **to revive the faded roses of her cheeks with the aid of cosmetics** . 到 复活 这 褪色 玫瑰 的 她 脸颊 和 这 援助 的 化妆品 .

借助化妆品，使她双颊上褪色的红润气色重现光彩。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
Things had gone from bad to worse in that respect ,
事物 有 已消失 从 坏的 到 更糟 在 那 尊重 ,
在这方面,情况已经每况愈下。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [snəʊ] - [waɪt] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['klʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['fleɪgrənt]['gəʊldən]
until her pretty snow - white hair had been covered by a flagrant golden
直到 她 漂亮的 雪 - 白色的 头发 有 到过 涵盖 经过 一个 明目张胆 金的
[pə'rʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] .
perruque and the dear old face with a mask of pink and white enamel .
胡须 和 这 亲爱的 老的 脸 和 一个 面具 的 粉色的 和 白色的 搪瓷 .
直到她漂亮的雪白头发被一顶耀眼的金色假发遮盖,她那张可怜的老脸被一副粉红色和白色珐琅面具覆盖。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] , [ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:ks] ,
Her eyes were blue , and keen as a hawk's ,
她 眼睛 是 蓝色的 , 和 敏锐的 作为 一个 鹰的 ,
她的眼睛是蓝色的,像鹰一样锐利。

[ʌn'dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [fed] [ɪn] ['si:krət] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:'mʌltʃuəs] [ænd; ənd]['trædʒɪk][laɪf] ;
undimmed by the tears shed in secret during her tumultuous and tragic life ;
未变暗 经过 这 眼泪 棚 在 秘密 期间 她 动荡的 和 悲惨 生活 ;
[hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
her teeth ,
她 牙齿 ,
即使在她动荡悲惨的一生中偷偷流下的泪水也丝毫未减;她的牙齿,

[i:tʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['pɜ:rlɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [,prezə'veɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
each one in a perfect and pearly state of preservation , were her own ,
每个 一 在 一个 完美的 和 珍珠般的 状态 的 保存 , 是 她 自己的 ,
每一件都保存得完美无瑕,晶莹剔透,都是她自己的。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æset] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ; [hɜ:r; hər] [tʌŋ]
for which asset she was never given the benefit of the doubt ; her tongue
为了 哪个 资产 她 曾是 绝不 给定 这 益处 的 这 怀疑 ; 她 舌头
[wʌz; wəz][vɪtri'ɑ:lɪk] ;
was vitriolic ;
曾是 尖酸刻薄 ;
对于她所拥有的这项资产,她从未得到过信任;她的言语尖刻无情;

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [pjʊr] [gəʊld] ,
her heart of pure gold ,
她 心 的 纯的 金子 ,
她有一颗纯金般的心,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsɪz]
and she owned a right hand which said nothing to the left of the spaces
和 她 拥有 一个 正确的 手 哪个 说 没有什么 到 这 左边 的 这 空间
[bɪ'twi:n] [ɪts] ['fɪŋgərz] [θru:] [wɪtʃ] ,
between its fingers through which ,
之间 它是 手指 通过 哪个 ,
她的右手手指间的空隙左侧空无一物,

[ˈdeɪli] [ræn] [di:dz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv] [lʌv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌnz]
daily ran deeds of kindness and streams of love towards the unfortunate ones
日常的 跑 契约 的 仁慈 和 溪流 的 爱 向 这 不幸 一个
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
of the earth .
的 这 地球 .
每天都有善举和爱心流淌在地球上不幸的人们身上。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv] [greɪ] ['tæfɪtə] [ɔːr][brʊð'keɪd] ,
Her dress was invariably of grey taffeta or brocade ,
她 裙子 曾是 总是 的 灰色的 塔夫绸 或者 锦缎 ,
她的裙子总是灰色的塔夫绸或锦缎材质。

[bʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rʌflz] ,
bunched at the back and trailing on the ground ; there were ruffles ,
成束的 在 这 后退 和 尾随 在 这 地面 ; 那里 是 褶皱 ,
后摆堆积，拖在地上；还有褶皱。

[ʌv; əv] ['praɪsləs] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] - [sliːvz] [ænd; ənd][viː] - [ʃeɪpt] [nek] ;
of priceless lace at the elbow - sleeves and V - shaped neck ;
的 无价 蕾丝 在 这 弯头 - 袖子 和 V - 形状 脖子 ;
肘部袖口和V领处饰有价值连城的蕾丝；

[ə; eɪ][pleɪn] [strɔː] [poʊk] - ['bɑːnɪt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈaʊtɔːr] ['fʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ebəni]
a plain straw poke - bonnet served for all outdoor functions , and an ebony
一个 清楚的 稻草 戳 - 引擎盖 服务 为了 全部 户外的 函数 , 和 一个 乌木
stick ,
stick ,
戳 ,
一顶用于所有户外活动的简易草帽，以及一根乌木棍。

[kɔːld] " [ðə; ði][wɑːnd] " [baɪ][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] , [huː] [ə'dɔːrd] [hɜːr; hər] , [kəm'pliːtɪd]
called " the wand " by the denizens of the slums , who adored her , completed
称为 " 这 魔杖 " 经过 这 居民 的 这 贫民窟 , WHO 受人喜爱 她 , 完全的
[hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] [twə:'let] .
her picturesque toilette .
她 如画 厕所 .
被贫民窟居民称为“魔杖”的她，被他们所崇拜，完成了她如诗如画的梳妆打扮。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [fɪrd] [ðɪs] [grænd] [deɪm] , [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
The majority feared this grande dame , a minority , if they had had the
这 多数 害怕 这 格兰德 贵妇人 , 一个 少数民族 , 如果 他们 有 有 这
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,
大多数人如果有机会，都会畏惧这位少数派的贵妇人。

[wʊd] [hæv; həv] [fɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ɔːr] ['kærɪkətʃʊəd] [hɜːr; hər][ɪn]
would have fawned upon her in public and laughed at or caricatured her in
会 有 谄媚 之上 她 在 民众 和 笑了 在 或者 漫画式的 她 在
[praɪvət] ;
private ;
私人的 ;
公开场合会阿谀奉承，私下里却会嘲笑她或丑化她；

[ðoʊz] [huː] ['riːəli] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['prɪnsəpli] [iːst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] ,
those who really knew her , and they lived principally east of London town ,
那些 WHO 真的 知道 她 , 和 他们 居住地 主要 东方 的 伦敦 镇 ,
真正了解她的人，他们主要居住在伦敦城东边。

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [fiːt]
would willingly have laid themselves down and allowed her ridiculously small feet
会 心甘情愿 有 铺设 他们自己 向下 和 允许 她 荒谬地 小的 脚
, [ɪn'veriəbli] [ʃɑːd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ,
, **invariably shod in crimson** ,
, 总是 鞋子 在 赤红 ,
他们心甘情愿地躺下，任由她那双滑稽的小脚——总是穿着深红色的鞋子——踩在上面。

[ˈbʌklɪd] , [aʊtˈreɪdʒəsli] [haɪ] - [hi:lɪd] [ˈjuːz] , [tuː; tə] [ˈtræmp(ə)l] [əˈpaːn] [ðər; ðər] [ˈpraːstreɪt] [ˈbɑːdɪz] ,
buckled , **outrageously high - heeled shoes** , **to trample upon their prostrate bodies** ,
弯曲 , 令人愤慨地 高的 - 高跟鞋 鞋 , 到 践踏 之上 他们的 前列腺 身体 ,
穿着带扣的、高得离谱的高跟鞋, 践踏 着他们匍匐在地的身体。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈpleɪzər] [soʊ] [tuː; tə] [duː] .
if it would have given her pleasure so to do .
如果 它 会 有 给定 她 乐趣 所以 到 做 .
如果这样做能给她带来快乐的话。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [jʌŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdsʌn] [ænd; ənd] [ˈɡɑːddɔːtər] ,
She adored young things , **and had an enormous family of godsons and goddaughters** ,
她 受人喜爱 年轻的 事物 , 和 有 一个 巨大的 家庭 的 教子 和 教女 ,
她喜爱年轻人, 有很多教子教女。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kraʊd] [ben] [ˈkeləm] [ænd; ənd] [dəˈmɑːrəs] - [wɜːr; wər] [suˈpri:m] [ˈfeɪvərɪts]
out of which crowd Ben Kelham and Damaris Hethencourt were supreme favourites
出去 的 哪个 人群 本 凯勒姆 和 达玛里斯 - 是 最高 收藏夹
,
:
,
其中, 本·凯勒姆和达玛里斯·赫滕科特是绝对的夺冠热门。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːvɪŋ] [plɑːts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
and about whom she had been weaving plots when she had written her letter of invitation to the Squire .
和 关于 谁 她 有 到过 编织 图表 什么时候 她 有 书面 她 信 的 邀请 到 这 乡绅 .
而当她写邀请信给乡绅时, 她一直在密谋陷害谁。

[ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [θriː] [ˈkɑːslz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] [snaɪf] - [bɑːks] ,
She smoked Three Castles , **which she kept in a jewelled Louis XV snuff - box** ,
她 熏制 三 城堡 , 哪个 她 保留 在 一个 珠宝 路易斯 十五 鼻烟 - 盒子 ,
她抽的是“三城堡”牌香烟, 装在一个镶满珠宝的路易十五鼻烟盒里。
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtɑːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] , [huː] [ˈsɪmpli] [ˈwɜːʃɪp] [hɜːr; hər] .
and had a perfect tartar of a maid , who simply worshipped her .
和 有 一个 完美的 鞑靼 的 一个 女佣 , WHO 简单地 崇拜 她 .
她还有一个完美无瑕的女仆, 女仆对她顶礼膜拜。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪz] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
Of a truth , a long description of a very old and very wise old woman ,
的 一个 真相 , 一个 长的 描述 的 一个 非常 老的 和 非常 明智的 老的 女士 ,
事实上, 这是一段对一位非常年老、非常睿智的老妇人的详细描述。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kwiːn] [hæd; həd] [wʌns] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnsɔːrt] :
of whom the great Queen had once remarked to her Consort :
的 谁 这 伟大的 女王 有 一次 评论 到 她 配偶 :
伟大的女王曾对她的丈夫说过:

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [kwiːn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈkæːtsi] [tuː; tə] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **I wish I were not a queen , so that I might curtsey to Olivia** .
" 我 希望 我 是 不是 一个 女王 , 所以 那 我 可能 屈膝礼 到 奥利维亚 .
“我真希望我不是女王, 这样我就可以向奥利维亚行屈膝礼了。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈdʒuːəl] - [ˈkʌvəd] [hændz] [fɜrt] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [θredz]
" **And in this wise old woman's jewel - covered hands Fate placed the twisted threads**
" 和 在 这 明智的 老的 女性的 宝石 - 涵盖 双手 命运 放置 这 扭曲 线程
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,

“命运将错综复杂的爱情之线，交到了这位智慧老妇人镶满珠宝的手中。”

[juːθ] [ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [sɪˈlek(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] .
youth and love , and a wiser selection she could not have made .
青年 和 爱 , 和 一个 更明智 选择 她 可以 不是 有 制成 .
青春与爱情，以及她不可能做出的更明智的选择。

[ə; eɪ] [brɑːŋˈkɪtɪk] [kɔːf] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈkaɪəroʊ][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sʊtɪd] - [ʌp] [lʌŋ] ,
A bronchitic cough had taken her to Cairo just as a sooted - up lung ,
一个 支气管炎 咳嗽 有 已采取 她 到 开罗 只是 作为 一个 烟熏 - 向上 肺 ,
支气管咳嗽把她带到了开罗，就像她肺部积满了烟灰一样。

[left] [bɪˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði] [nuːˈmoʊniə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈæksɪdənt][hæd; həd][ˈteɪkən]
left behind by the pneumonia which had followed the hunting accident had taken
左边 在后面 经过 这 肺炎 哪个 有 随后 这 打猎 事故 有 已采取
[ben] [ˈkeləm] [tuː; tə] [ˌhiːliˈɒpəlɪs] ,
Ben Kelham to Heliopolis ,
本 凯勒姆 到 赫利奥波利斯 ,
本·凯勒姆因狩猎事故后患上的肺炎而前往赫利奥波利斯疗养。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪˌkuːpəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ɔːr][maɪnd][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈiːkwəl][æn; ən]
and for recuperation of body or mind there is nothing to equal an
和 为了 恢复 的 身体 或者 头脑 那里 是 没有什么 到 平等的 一个
[ɪˈdʒɪpʃn] [ˈwɪntər] ,
Egyptian winter ,
埃及人 冬天 ,
而要论身心恢复，没有什么能比得上埃及的冬天。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] - [ˈrɪdn] [ˈsentər] .
even in a tourist - ridden centre .
甚至 在 一个 游客 - 骑 中心 .
即使在游客云集的中心地带。

[ben] [ˈkeləm] , [bɪɡ] [ben] [fɔːr; fər] [ɔːrt] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] - [fɪːt] - [tuː] , [wʌz; wəz] [er]
Ben Kelham , Big Ben for short , on account of his six - feet - two , was heir
本 凯勒姆 , 大的 本 为了 短的 , 在 帐户 的 他的 六 - 脚 - 二 , 曾是 继承人
[tuː; tə][sɜːr] [ændruː] [ˈkeləm] ,
to Sir Andrew Kelham ,
到 先生 安德鲁 凯勒姆 ,
本·凯勒姆，因其身高六英尺二英寸而被简称为“大本钟”，是安德鲁·凯勒姆爵士的继承人。

[bɑːrt] . , [huːz] [ɪˈsteɪt] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ˈskwaɪər] - , [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn]
Bart . , whose estate joined the lands of Squire Hethencourt , whom he looked upon
巴特 . , 谁 财产 加入 这 土地 的 乡绅 - , 谁 他 看起来 之上
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [frend] ,
as his greatest friend ,
作为 他的 最 朋友 ,
巴特的庄园与他视为挚友的赫森科特乡绅的土地合并了。

[ænd; ənd][vaɪs] [ˈvɜːrsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .
反之亦然。

[ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈhæroʊ] ,
Educated at Harrow ,
受过教育 在 耙 ,
毕业于哈罗公学

[ben] [ˈkeləm] [ænd; ənd] [hju:] [ˈkɑːrdən][ˈæli][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ˈdeɪvɪd]
Ben Kelham and Hugh Carden Ali had been known on the Hill as David
本 凯勒姆 和 休 卡登 阿里 有 到过 已知 在 这 爬坡道 作为 大卫
[ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] ;
and Jonathan ;
和 乔纳森 ;
本·凯勒姆和休·卡登·阿里在国会山上被称为大卫和约拿单;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [braʊn] [θredz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌnˈkɑːmənli]
so that the crimson , golden and brown threads were more than uncommonly
所以 那 这 赤红 , 金的 和 棕色的 线程 是 更多的 比 不寻常地
[ˈtwɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .
因此, 深红色、金色和棕色的线缠绕得异常紧密。

[ben][wɜːz; wəz] [ˈhevi] [ɪn] [bɪld] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
Ben was heavy in build and slow in every way ,
本 曾是 重的 在 建造 和 慢的 在 每一个 方式 ,
本身材魁梧, 各方面都很迟钝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɜːz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [sloʊ] ,
but he was still more sure than slow ,
但 他 曾是 仍然 更多的 当然 比 慢的 ,
但他依然沉着冷静, 而非反应迟缓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd]
and had never been known to give up when once he had set his mind
和 有 绝不 到过 已知 到 给 向上什么时候 一次 他 有 放 他的 头脑
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] ,
to the accomplishment of a task ,
到 这 成就 的 一个 任务 ,
他一旦下定决心要完成某项任务, 就从未放弃过。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dəˈmɑːrəs] [sɪns] [ðə; ði]
and although he had stood in absolute awe of beautiful Damaris since the
和 虽然 他 有 站立 在 绝对 敬畏 的 美丽的 达玛里斯 自从 这
[deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][hɜːr; hər][skəːts] ,
day she had lengthened her skirts ,
天 她 有 加长 她 裙子 ,
虽然自从达玛里斯把裙子加长那天起, 他就一直对她的美丽感到无比敬畏,

[jet] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
yet had he determined to make her his wife ,
然而 有 他 决定 到 制作 她 他的 妻子 ,
但他既然决心要娶她为妻,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ˈdʒeɪkəbz] [ˈfʊtsteps] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
even if it meant following in Jacob's footsteps to the tune of waiting many years
甚至 如果 它 意思是 下列的 在 雅各布的 脚步声 到 这 调 的 等待 许多 年
.
:
.

即使这意味着要像雅各布一样等待很多年。

[hi:; hi][hæd; həd][kən'faɪdɪd][hɪz; ɪz][dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dməðər] , [hu:] [hæd; həd][r'mi:diətli]
He had confided his determination to his godmother , who had immediately
他 有 坦白 他的 决心 到 他的 教母 , WHO 有 立即地
[ˈteɪkən][ðə; ði][keɪs][ɪn][hænd] ,
taken the case in hand ,
已采取 这 案件 在 手 ,

他把自己的决心告诉了教母，教母立即着手处理此事。

[ænd; ənd][prə'si:did][tu:; tə][θroʊ][ˈbʌkɪtsfʊl][ʌv; əv][koʊld][ˈwɔ:tər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
and proceeded to throw bucketsful of cold water upon his suggestion
和 继续 到 扔 满桶 的 寒冷的 水 之上 他的 建议
[ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ki:] [ɔ:r][ˈdɔ:rstɛp][tu:; tə][ˈwelkəm][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ˈi:dʒɪpt] .
of being on the quay or doorstep to welcome the girl to Egypt .
的 存在 在 这 码头 或者 家门口 到 欢迎 这 女孩 到 埃及 .

当他提议在码头或门口迎接女孩来到埃及时，她使用桶装冷水泼了他。

" [maɪ][dɪr][mæn] ,
" **My dear man ,**
" 我的 亲爱的 男人 ,

“我亲爱的人，

" [rɪ'plaɪd][ðə; ði][ˈtæktfʊl][oʊld][ˈleɪdi][æz; əz][ʃi:; ji][ˈra:spt] [ə; eɪ][mætʃ][ɑ:n][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n]
" **replied the tactful old lady as she rasped a match on the sole of a crimson**
" 回复 这 委婉 老的 女士 作为 她 粗糙的 一个 匹配 在 这 唯一 的 一个 赤红
[ʃu:] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt][θri:] [ˈkɑ:slz] ,
shoe and lit a fragrant Three Castles ,
鞋 和 点燃 一个 香 三 城堡 ,

“那位机智的老太太一边回答，一边用一只深红色鞋底刮擦火柴，点燃了一支香气扑鼻的三城堡香烟。”

" [du:] [rɪ'membər][ðæt][ˈevrɪθɪŋ][wɪl][bi:; bi][nu:] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;
" **do remember that everything will be new to the child ;**
" 做 记住 那 一切 将要 是 新的 到 这 孩子 ;

请记住，对孩子来说一切都是新的；

[ʃi:; ji][wɪl][bi:; bi][wʌŋ][væst][ɪdʒækju'leɪʃn][fɔ:r; fər][æt; ət][li:st][ə; eɪ][mʌnθ] .
she will be one vast ejaculation for at least a month .
她 将要 是 一 广阔的 射精 为了 在 至少 一个 月 .

她至少会在一个月内持续大量射精。

[let][hɜ:r; hər][get][ˈoʊvər][ðæt] , [let][hɜ:r; hər][ˈri:əlaɪz][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kloʊz][æt; ət][hænd] ,
Let her get over that , let her realise that you are close at hand ,
让 她 得到 超过 那 , 让 她 意识到 那 你 是 关闭 在 手 ,

让她把这件事想清楚，让她意识到你就在身边。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][li:st][bɪt][ˈæŋkʃəs][tu:; tə][bi:; bi][ˈʌndər][hɜ:r; hər][fi:t] , [ænd; ənd][ju:l][si:] .
but not the least bit anxious to be under her feet , and you'll see .
但 不是 这 至少 少量 焦虑的 到 是 在下面 她 脚 , 和 你会 看 .

但他一点也不想待在她脚下，你会看到的。

[rɪ'membər] , [ʃi:; ji][ɪz][ˈveri][jʌŋ] ,
Remember , she is very young ,
记住 , 她 是 非常 年轻的 ,

记住，她还很年轻。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʊv] [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd]
just like a bit of dough which must be stuffed with the currants and
只是 喜欢 一个 少量 的 面团 哪个 必须 是 填充 和 这 醋栗 和
[ˈreɪzɪnz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [wel] - [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː]
raisins of knowledge and then well - baked in the oven of experience before it
葡萄干 的 知识 和 然后 出色地 - 烘焙 在 这 烤箱 的 经验 前 它
[kæn; kən][biː; bi] ['hændɪd] [əˈkrɔːs] ['laɪfs] ['kaʊntər] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
can be handed across Life's counter to anyone .
能 是 递交 穿过 生活的 柜台 到 任何人 .

就像一块面团，必须先填满知识的葡萄干，然后在经验的烤箱里充分烘烤，才能送到人生的柜台上交给任何人。
[ˈfɜːrðər] , [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['blʌndər] [ɪntuː] ['eni] ['lɪt(ə)] [træp][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [set][juː; jʊ] [aʊt][ʌv; əv] [piːk] .
Further , take care not to blunder into any little trap she may set you out of pique .
更远 , 拿 关心 不是 到 错误 进入 任何 小的 陷阱 她 可能 放 你 出去 的 激起 .
" " " "

此外，还要小心别落入她一时冲动设下的任何小陷阱。
" [bʌt; bət] , ['daɪrɪst] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] ['blʌndər] [wen] [aɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] . " " **But , dearest , I always do blunder when I'm out of the saddle .** " " 但 , 亲爱的 , 我 总是 做 错误 什么时候 我是 出去 的 这 鞍 . " " “但是，亲爱的，我一旦离开马鞍，总是会犯错。”

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] . " **Well , even if you do , for goodness ' sake keep your mouth shut .** " 出色地 , 甚至 如果 你 做 , 为了 善良 - 清酒 保持 你的 嘴 关闭 . " “好吧，就算你真有这种想法，看在上帝的份上，也请你闭嘴。”

[biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['saɪlənt][mæn] ; ['wɪmɪn] [ʌv] - [ɪm] . **Be the strong , silent man ; women love ' em .** 是 这 强的 , 沉默的 男人 ; 女性 爱 - 呃 . 做个沉默寡言的坚强男人；女人都喜欢这样的男人。

[wiː; wi] ['revl] [ɪn] ['biːɪŋ] [klʌbd] [ænd; ənd] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [her] ; **We revel in being clubbed and pulled into the cave by the hair ;** 我们 陶醉 在 存在 俱乐部 和 拉 进入 这 洞穴 经过 这 头发 ; 我们乐于被棍棒殴打，然后被揪着头发拖进山洞；

[wiː; wi] [meɪ] [skwiːl] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] , **we may squeal a bit for the sake of appearances ,** 我们 可能 尖叫 一个 少量 为了 这 清酒 的 外貌 , 为了顾及面子，我们可能会发出一些尖叫声。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] [nest] ['mɔːrnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ! **but we cook the breakfast nest morning without a murmur !** 但 我们 厨师 这 早餐 巢 早晨 没有 一个 低语 ! 但第二天早上我们默默地做好了早餐！

[bʌt; bət][dʒʌst][æsk][juːˈes][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fʊt] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , **But just ask us to honour the cave by placing our foot over the threshold ,** 但 只是 问 我们 到 荣誉 这 洞穴 经过 放置 我们的 脚 超过 这 临界点 , 但只要你要求我们尊重洞穴，将脚跨过门槛，

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [juːl] [faɪnd] [jɔːrˈself] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] . **and as sure as anything , you'll find yourself making the early cup of tea .** 和 作为 当然 作为 任何事物 , 你会 寻找 你自己 制作 这 早期的 杯子 的 茶 . 可以肯定的是，你会发现自己正在泡早茶。

" ['tʃæptər] [aɪˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

" [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [stænd][ˈaʊər; ɑːr] [geɪts] , [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] , [nɔːrθ] ,
" Wide open and unguarded stand our gates , Named by the four winds , North ,
" 宽的 打开 和 无人看守 站立 我们的 大门 , 命名 经过 这 四 风 , 北 ,
[saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ;
South , East and West ;
南 , 东方 和 西方 ;

“我们的大门敞开着，无人把守，由四风命名，北风、南风、东风和西风；

[ˈpɔːrtlɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [lənd] . . .
Portals that lead to an enchanted land . . .
门户 那 带领 到 一个 迷人的 土地 . . .

通往魔法世界的传送门.....

" [tiː] . [biː] . [ˈɒldrɪtʃ] .
" T . B . ALDRICH .
" 丁 . B . 奥尔德里奇 .

“TB ALDRICH。

[dəˈmɑːrəs][ˈduːli] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈwelɪŋtən] — [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][saɪn]
Damaris duly arrived in Egypt , accompanied by Wellington — who had shown no sign
达玛里斯 正式地 到达的 在 埃及 , 伴随 经过 惠灵顿 — WHO 有 所示 不 符号
[ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] — [ænd; ənd][dʒeɪn] [kuːp] ,
of incipient hydrophobia — and Jane Coop ,
的 初期 恐水症 — 和 简 合作社 ,

达玛里斯如约抵达埃及，陪同她的是惠灵顿（他没有表现出任何早期恐水症的迹象）和简·库普。

[hɜːr; hər] [meɪd] .
her maid .
她 女佣 .

她的女佣。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][get][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .
It were best to describe them both now , and so get it all over .
它 是 最好的 到 描述 他们 两个都 现在 , 和 所以 得到 它 全部 超过 .

最好现在就把它们都描述出来，这样就全部结束了。

[waɪlst] [ˈweɪtɪŋ] [wʌn][ˈeksɪæt][əˈpɑːn][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Whilst waiting one exeat upon Waterloo station ,
而 等待 一 出境 之上 滑铁卢 车站 ,

在滑铁卢车站等候一趟列车时，

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd][ˈænekst, əˈnekst][ˈʌntəˌʌntu][hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the girl had annexed unto herself a holy terror in the shape of a
这 女孩 有 附件 到 她自己 一个 圣 恐怖 在 这 形状 的 一个
[ˈbrɪndl] [bʊl] - [pʌp] .
brindle bull - pup .
斑纹 公牛 - 小狗 .

女孩将一只毛色斑驳的斗牛犬幼崽当作神圣的恐怖生物据为己有。

[ðə; ði] [hɪˈlerɪəs] [ˈkwɑːdrupəd][hæd; həd] [twaɪnd] [ɪts] [liːʃ] [əˈbaʊt] [wʌn][ˌleg][ʌv; əv][ɪts][ˈmæstər] — [huː]
The hilarious quadruped had twined its leash about one leg of its master — who
这 太搞笑了 四足动物 有 缠绕 它是 牵引绳 关于 一 腿 的 它是 掌握 — WHO
[wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪliən][frʌm; frəm] [ˈwɑːpɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][zɪŋk] [ˌwɔːtərɪŋ] -
was an alien from Wapping — and the spout of a zinc watering -
曾是 一个 外星人 从 瓦平 — 和 这 喷口 的 一个 锌 浇水 -

[kæn; kən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ;
can which a porter had left upon the platform ;
能 哪个 一个 搬运工 有 左边 之上 这 平台 ;

这只滑稽的四足动物用它的牵引绳缠住了它主人（一位来自瓦平的外国人）的一条腿，以及搬运工留在站台上的锌制浇水壶的壶嘴；

[fɔːr; fər] [wɪt] [dʒɒk][aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [vaɪl] [kʌf] [ɑːn][ɪts] [ˈrɪŋk(ə)ld] [fɪzɪˈɑːnəmi]
for which joke it had received a vile cuff on its wrinkled physiognomy
为了 哪个 开玩笑 它 有 已收到 一个 卑鄙的 袖口 在 它是 皱 面相学
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪliən][ˈmæstər] .
from the alien master .
从 这 外星人 掌握 .
它因为开了这个玩笑，被外星主人狠狠地扇了一巴掌，打在了它满是皱纹的脸上。

[laɪk] [sʌm; səm] [əˈvendʒɪŋ] [ˈgɑːdəs] , [dəˈmɑːrəs] , [ðə; ði] [ˈleɪdlɑɪk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪft] [ˈpraɪˌdʌkt][ʌv; əv]
Like some avenging goddess , Damaris , the ladylike , almost finished product of
喜欢 一些 复仇 女神 , 达玛里斯 , 这 淑女 , 几乎 完成的 产品 的
[ˈɑːnsləʊ] [haʊs] ,
Onslow House ,
昂斯洛 房子 ,
就像一位复仇女神，达玛里斯，这位优雅淑女、几乎完美无瑕的昂斯洛庄园的杰作，

[spræŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][əˈpaːn][ðə; ði]
sprang straight at the man , smote him with the flat of the hand upon the
弹簧 直的 在 这 男人 , 猛击 他 和 这 平坦的 的 这 手 之上 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他径直扑向那人，一掌拍在他的脸上。

[ænd; ænd] [paʊnst] [əˈpaːn][ðə; ði] [jelpɪŋ] [pʌp] .
and pounced upon the yelping pup .
和 猛扑 之上 这 尖叫 小狗 .
然后扑向了那只狂吠的小狗。

" [teɪk] [jɔːr; jər][leg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒgz] [tʃeɪn] , [juː; jəʊ][ˈɪdiət] !
" **Take your leg out of the dog's chain , you idiot !**
" 拿 你的 腿 出去 的 这 狗的 链 , 你 笨蛋 !
“把你的腿从狗链里拿出来，你这个笨蛋！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [tiːθ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [snaːrl] .
" **she cried , her eyes blazing , her perfect teeth flashing in a positive snarl .**
" 她 哭 , 她 眼睛 炽烈 , 她 完美的 牙齿 闪烁 在 一个 积极的 咆哮 .
她哭喊着，双眼怒火中烧，洁白的牙齿闪着寒光，带着一丝凶狠的笑容。

" [biː; bi] [kwɪk] ; [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈklʌmzi] .
" **Be quick ; don't be so clumsy .**
" 是 快的 ; 不 是 所以 笨拙 .
“动作要快，别那么笨手笨脚。”

[haʊ] [der] [juː; jəʊ][hɪt][ə; eɪ][dɔːg] .
How dare you hit a dog .
如何 敢 你 打 一个 狗 .
你竟敢打狗！

[hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] , [sɪmpəˈθetɪk] [kraʊd] .
He hit him , " she announced to the interested , sympathetic crowd .
他 打 他 , " 她 宣布 到 这 感兴趣的 , 交感神经 人群 .
“他打了他,”她向感兴趣、同情的围观群众宣布。

" [hɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [feɪs] .
" **Hit him on his lovely face .**
" 打 他 在 他的 迷人的 脸 .
打他那张漂亮的脸。

" [juː; jəʊ][gɪf,dʒɪf] [ðæt] [dɔːg] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈmɪsi] , — [ˈhiːz] [maɪn] . "
" **You gif that dog back to me , missie , — he's mine . "**
" 你 gif 那 狗 后退 到 我 , 小姐 , — 他是 矿 . "
“小姐，你把那条狗还给我——它是我的。”

" [ˈhiːz] [maɪn] .
" **He's mine** .
" 他是 矿 。

他是我的。

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I've got him , and my mother is one of the heads of the
我已经 得到 他 , 和 我的 母亲 是 一 的 这 头部 的 这
我抓到他了, 我母亲是其中一位负责人。

[səˈsaɪəti] [ðæt] [prəˈtektʃ] ['tʃɪldrən] . "
Society that protects children . "
社会 那 保护 孩子们 。

保护儿童的社会。

" [ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪf][dɒːgz] . "
" **That's got nothing to do wif dogs** . "
" 那就是 得到 没有什么 到 做 妻子 狗 。

“这跟狗一点关系都没有。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌpi] , [soʊ][ɪts] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [rɪˈplaɪ] .
" **This is a puppy , so it's a child , " had come the decisive reply** .
" 这 是 一个 小狗 , 所以 它是 一个 孩子 , " 有 来 这 决定性 回复 。

“这是一只小狗, 所以它是个孩子。” 对方斩钉截铁地回答道。

" [ænd; ənd]
" **And**
" 和

“和

[aɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] ['niːdnt] ['riːəli] , [ɪf] [aɪ][rɪˈfɜːr][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] . "
I'll buy him , though I needn't really , if I refer it to the Society . "
患病的 买 他 , 尽管 我 不必 真的 , 如果 我 参考 它 到 这 社会 。

如果我把这件事提交给协会, 我就会买下他, 虽然其实没必要。

" [aɪl] [teɪk] [ten] [paʊn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] .
" **I'll take ten poun ' for ' im** .
" 患病的 拿 十 磅 - 为了 - 我是 。

“我给他十英镑。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [fɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] , [wɪtʃ] , [kənˈteɪnd] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ænd; ənd]
" **The child fished for her purse , which , contained half - a - crown and**
" 这 孩子 钓鱼 为了 她 钱包 , 哪个 , 包含 一半 - 一个 - 王冠 和

[hɜːr; hər] ['tɪkɪt] ,
her ticket ,
她 票 ,

“孩子摸索着寻找她的钱包, 里面有半克朗和她的车票,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [fiːt] ; [ðen]
and flung it with a supreme gesture of contempt at the man's feet ; then
和 扔 它 和 一个 最高 手势 的 鄙视 在 这 男人的 脚 ; 然后
,
:
,

然后, 他带着极度的蔑视, 将那东西扔到那人脚下; 接着,

[ˈskwiːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɒːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
squeezing up the dog in her arms ,
挤压 向上 这 狗 在 她 武器 ,

她紧紧地抱狗抱在怀里,

[tɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈɡoʊld] [ˈbreɪslət] [ɔːf][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [pɜːrs] .
tore a simple gold bracelet off her left arm and flung it after the purse .
撕裂 一个 简单的 金子 手镯 离开 她 左边 手臂 和 扔 它 后 这 钱包 .
她扯下左臂上一条简单的金手镯，扔向钱包。

" - [tuː] [paʊn] - [æt; ət][ðə; ði][məʊz] - .
" **Worv two poun ' at the mos ' .**
" - 二 磅 - 在 这 莫斯 - :
“Worv two poun' at the mos'.

" [ðen] ,
" **Then ,**
" 然后 ,
“然后，
[frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]
from out of a first - class carriage of the train waiting to start for
从 出去 的 一个 第一的 - 班级 运输 的 这 火车 等待 到 开始 为了
[saʊ'hæmptən] [ˈsləʊli] [dɪ'sendɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Southampton slowly descended Olivia ,
南安普顿 缓慢地 下降 奥利维亚 ,
奥利维亚缓缓地从一个即将开往南安普顿的列车头等车厢里走了出来。

[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [lɒŋeɪkɜːz] .
Duchess of Longacres .
公爵夫人 的 朗艾克 .
朗阿克雷斯公爵夫人。

[ðə; ði][gɜːrɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪliən][hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd]
The girl and the alien had their backs turned to her , but the crowd
这 女孩 和 这 外星人 有 他们的 背部 转向 到 她 , 但 这 人群
[hæd; həd] [siːn] ;
had seen ;
有 已见 ;
女孩和外星人都背对着她，但人群都看到了；

[hæd; həd] [lʊkt] ; [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈsaɪlənt] ,
had looked ; started to laugh , and then had become silent ,
有 看起来 ; 开始 到 笑 , 和 然后 有 变得 沉默的 ,
他看了看，开始笑了起来，然后又沉默了。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
so great was the dignity of the old lady .
所以 伟大的 曾是 这 尊严 的 这 老的 女士 .
这位老太太的尊严令人敬佩。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [greɪ] [ˈtæfɪtə] [gaʊn] , [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [piːpt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪmz(ə)n]
Clad in a voluminous grey taffeta gown , from under which peeped little crimson
覆膜 在 一个 大量的 灰色的 塔夫绸 袍 , 从 在下面 哪个 偷窥 小的 赤红
[ʃuːz] ;
shoes ;
鞋 ;
她身穿一件宽大的灰色塔夫绸长裙，裙摆下露出一双鲜红色的小鞋子；

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [luːs] [ˈɜːrmɪn] [ræp] ,
covered with a huge loose ermine wrap ,
涵盖 和 一个 巨大的 松动的 貂 裹 ,
身上盖着一块巨大的宽松貂皮披肩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pʊʊk]- [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [əʊtˈreɪdʒəs] [ˈɡoʊldən] [pəˈrʊk] [ænd; ənd]
with the black poke - bonnet on top of the outrageous golden perruque and
和 这 黑色的 戳 - 引擎盖 在 顶部 的 这 令人愤慨 金的 胡须 和
[ðə; ði] [greɪ] [ˈpærət] [ˈbɑ:brɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] ,
the grey parrot bobbing up and down excitedly upon her shoulder ,
这 灰色的 鹦鹉 上下摆动 向上 和 向下 兴奋地 之上 她 肩膀 ,
她头上戴着黑色的遮阳帽，顶着一头夸张的金色假发，一只灰色的鹦鹉在她肩上兴奋地上下摆动。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
she stood silently taking in the scene .
她 站立 默默 采取 在 这 场景 .
她静静地站在那里，欣赏着眼前的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɔːks] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
There was the light of battle in the famous hawk's - eyes as she listened to
那里 曾是 这 光 的 战斗 在 这 著名的 鹰的 - 眼睛 作为 她 听着 到
[ðə; ði][gɜːrl] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [pʌp] ,
the girl defending the pup ,
这 女孩 防守 这 小狗 ,
当她倾听女孩为小狗辩护时，那双著名的鹰眼中闪烁着战斗的光芒。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈsplendɪd] [tiːθ] [[oʊn] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrætlɪd]
and her splendid teeth shone in a grin of enjoyment as she suddenly rattled
和 她 灿烂 牙齿 闪耀 在 一个 咧嘴笑 的 享受 作为 她 突然 摇晃
[hɜ:r; həɹ] [ˈebəni] [stɪk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈeɪliənz] [ˈæŋk(ə)l] - [boʊnz] ,
her ebony stick upon the alien's ankle - bones ,
她 乌木 戳 之上 这 外星人的 踝 - 骨头 ,
她咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，脸上洋溢着愉悦的笑容，突然用手中的乌木棍敲击外星人的脚踝骨。

[ðoʊz] [moʊst] [ˈtendər] [ˈbɪts][ʌv; əv][ænəˈtɑ:mɪk(ə)l] [ˈskæfəldɪŋ] .
those most tender bits of anatomical scaffolding .
那些 最多 投标 比特 的 解剖学 脚手架 .
那些最脆弱的解剖结构部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪliən] [bækt] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
There was a yell of pain as the alien backed hastily into the arms of a
那里 曾是 一个 叫喊 的 疼痛 作为 这 外星人 支持的 草草 进入 这 武器 的 一个
[ˈlʌsti] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuəsli] [brɪˈsɔːt] [dəˈmɑ:rəs] ,
lusty youth who had continuously besought Damaris ,
好色的 青年 WHO 有 持续 恳求 达玛里斯 ,
一声痛苦的叫喊响起，外星人慌忙后退，扑进了一直纠缠达玛里斯的那个好色青年的怀里。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] " [ter] [pʊt] [aɪ ˈtiː] - [θər] - [mʌg] ,
to allow him " ter put it acrost ther blighter's h'ugly mug ,
到 允许 他 " 特尔 放 它 - 那里 - 马克杯 ,
让他把它放在那个混蛋丑陋的脸上，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][dəˈmɑ:rəs][ræn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz] [saɪd] [ænd; ənd] ,
" **and a cry of delight as Damaris ran to the old lady's side and** ,
" 和 一个 哭 的 喜 作为 达玛里斯 跑 到 这 老的 女士的 边 和 ,
“达玛丽丝跑到老妇人身边时，发出了一声喜悦的叫喊，

[ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [pʌp] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] ,
squeezing the pup in one arm ,
挤压 这 小狗 在 一 手臂 ,
用一只胳膊紧紧抱着小狗，

[meɪd] [ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] ['revərəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɪtɪ] [kɑ:ntrɪ'nent(ə)l] [wei] [brʻfɔ:r] [fɪː; jɪ] [ɪk'saɪtɪdli]
made the sweetest little reverence in the pretty continental way before she excitedly
制成 这 最甜美的 小的 尊敬 在 这 漂亮的 大陆 方式 前 她 兴奋地
[rʌŋ] [hɜ:r; hər][gɑ:d] - ['mʌðə-z] [hænd] .
wrung her god - mother's hand .
拧干 她 上帝 - 母亲的 手 .

她以优雅的欧陆式方式行了一个最甜蜜的敬礼，然后兴奋地握紧了教母的手。

" [mæ'reɪn] , [hi; hi][hit][ðə; ði] ['rʌpi] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ten] [paʊndz] ; [æt; ət]
" **Marraine , he hit the puppy , and I've bought him for ten pounds ; at**
" 玛兰 , 他 打 这 小狗 , 和 我已经 买 他 为了 十 磅 ; 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

“马雷恩，他打了小狗，而我才花了十英镑买下它；至少.....”

[dæd] [wɪl] [send][ə; eɪ] [tʃek] [tə'naɪt] .
Dad will send a cheque tonight .
爸爸 将要 发送 一个 查看 今晚 .

爸爸今晚会寄支票过来。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['breɪslət] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] . "
I've given him half - a - crown and my bracelet on account . "
我已经 给定 他 一半 - 一个 - 王冠 和 我的 手镯 在 帐户 . "

我给了他半克朗和我的手镯作抵用。

" [kɔ:l] ['hɑ:bsən] , " [sed] [hɜ:r; hər] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ:rd] , [huː] , [əu'beɪŋ] , [hæd; həd] ['frɪlli] [paɪpt] ,
" **Call Hobson , " said her grace to the bird , who , obeying , had shrilly piped ,**
" 称呼 霍布森 , " 说 她 优雅 到 这 鸟 , WHO , 服从 , 有 尖锐地 管道 ,
" ['tʌmb(ə)l] [ʌp] ,
" **Tumble up ,**
" 翻滚 向上 ,

“叫霍布森过来，”她对那只鸟说道，那只鸟听话地尖声叫道：“翻滚起来，

[men] , ['tʌmb(ə)l] [ʌp] , " [ʌn'tɪl] ['hɑ:bsən][ðə; ði][meɪd] ['sʌd(ə)nli] ['sɜ:dʒd] ,
men , tumble up , " until Hobson the maid suddenly surged ,
男人 , 翻滚 向上 , " 直到 霍布森 这 女佣 突然 激增 ,

男人们纷纷涌上来，“直到女仆霍布森突然冲了过来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] [ænd; ənd] ['plʌʊd] [hɜ:r; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kraʊd] .
from the second - class and ploughed her way through the delighted crowd .
从 这 第二 - 班级 和 耕作 她 方式 通过 这 高兴极了 人群 .

她从二等车厢里出来，穿过欢呼雀跃的人群。

" [gɪv] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['breɪslət] [tuː; tə][maɪ][meɪd] , [juː; jʊ] — — — "
" **Give the purse and bracelet to my maid , you — — — "**
" 给 这 钱包 和 手镯 到 我的 女佣 , 你 — — — "

“把钱包和手镯给我的女仆，你——”

" [swɑ:b] , " ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['pærət] .
" **Swab , " supplemented the parrot .**
" 拭子 , " 补充 这 鹦鹉 .

“拭子，”鹦鹉补充道。

" — — - [æt; ət] [wʌns] , " ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [greɪs] , [dʒʌst][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [hɪəz]
" — — - **at once , " finished her grace , just as , with a cry of " Here's**
" — — - 在 一次 , " 完成的 她 优雅 , 只是 作为 , 和 一个 哭 的 " 这里是

[dæd] !
Dad !
爸爸 !

“——立刻，”她念完祷词，同时喊道：“爸爸来了！ ”

" [də'mɑ:rəs][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:]; , [ˈhævɪŋ] [gɑ:t] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ,
" Damaris ran to meet her father , who , having got hung up in the traffic ,
" 达玛里斯 跑 到 见面 她 父亲 , WHO , 拥有 得到 悬挂 向上 在 这 交通 ,
" 达玛丽丝跑去迎接她的父亲, 她的父亲因为堵车耽搁了,

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] .
had failed to meet the train .
有 失败的 到 见面 这 火车 .

没能赶上火车。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪjntli] , [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [smaɪld] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]
He listened patiently , with dancing eyes , to the story , smiled across at the
他 听着 耐心 , 和 跳舞 眼睛 , 到 这 故事 , 微笑 穿过 在 这
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,

他目光闪烁, 耐心地听着这个故事, 然后微笑着看向公爵夫人。

[geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [paʊnd] - [noʊt] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ,
gave the man a pound - note and a jolly good talking to ,
给予 这 男人 一个 磅 - 笔记 和 一个 快乐的 好的 说 到 ,
给了那人一张一英镑的钞票, 并好好地训斥了他一顿。

[ænd; ænd] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [pʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɒdni] [stoʊn] [streɪn] , [wɪt] [ðeɪ] [ˈpra:mptli]
and acquired a bull pup with the Rodney Stone strain , which they promptly
和 获得 一个 公牛 小狗 和 这 罗德尼 石头 拉紧 , 哪个 他们 及时
[ˈkrɪsənd] [ˈwelɪŋtən] ,
christened Wellington ,
受洗 惠灵顿 ,

他们买了一只罗德尼·斯通血统的斗牛犬幼崽, 并立即给它取名为惠灵顿。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwa:tərˈlu:] .
as it had won at Waterloo .
作为 它 有 韩元 在 滑铁卢 .

就像它在滑铁卢战役中获胜一样。

[ˈwelɪŋtən] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] [dɪˈveləpt] [æŋ; ən] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ku:p] .
Wellington forthwith developed an inordinate jealousy of Jane Coop .
惠灵顿 立即 发达 一个 过度 妒忌 的 简 合作社 .
惠灵顿随即对简·库普产生了过度的嫉妒。

[dʒeɪn] [ku:p] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Jane Coop was maid ,
简 合作社 曾是 女佣 ,

简·库普是女佣,

[ədˈvaɪzər][ænd; ænd] [ˈbʌfər] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
adviser and buffer to the girl whom she loved more than anyone on earth .
顾问 和 缓冲 到 这 女孩 谁 她 喜爱 更多的 比 任何人 在 地球 .
她是她最爱的女孩的顾问和缓冲者。

[bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][ˈskwaɪərz][lændz] ,
Born on the Squire's lands ,
出生 在 这 乡绅的 土地 ,

出生于乡绅的土地上,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ˈmʌðərɪŋ] [ˈdelɪkət] [læmz] [ænd; ænd] [kævz]
she had developed a positive genius for mothering delicate lambs and calves
她 有 发达 一个 积极的 天才 为了 母性 精美的 羔羊 和 小牛
[ænd; ænd] [ˈsɪkli] [tʃɪks] ,
and sickly chicks ,
和 病弱的 小鸡 ,

她展现出了照顾体弱多病的小羊羔、小牛犊和小鸡的惊人天赋。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][dəˈmɑːrəs]
so that when a crisis had arrived almost immediately after the birth of Damaris
所以 那 什么时候 一个 危机 有 到达的 几乎 立即地 后 这 出生 的 达玛里斯
,
:
,

因此，在达玛里斯出生后不久，危机就降临了。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [ˈbʌndəld] [ðə; ði] [ˈhaɪli] - [sərˈtɪfɪkeɪtɪd] [nɜːrs] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [sent]
the Squire had bundled the highly - certificated nurse into a motor and sent
这 乡绅 有 捆绑式 这 高度 - 已认证 护士 进入 一个 发动机 和 发送
[hɜːr; hər] [ˈpækɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
her packing back to London ,
她 包装 后退 到 伦敦 ,
乡绅把这位资历深厚的护士塞进一辆汽车，送她回伦敦去了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn][dʒeɪn] [kuːp] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and called upon Jane Coop to rise to the occasion .
和 称为 之上 简 合作社 到 上升 到 这 场合 .
并呼吁简·库普挺身而出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] .
She had risen .
她 有 升起 .
她起身了。

[ˈbɑːni] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði]
Bonny and plump , she had taken the weakly little bit of humanity , also the
邦妮 和 丰满 , 她 有 已采取 这 弱 小的 少量 的 人类 , 还 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
她身材圆润丰满，却也拥有着微弱的人性，以及这种境况。

[ɪntuː][hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [ˈkeɪpəb(ə)l][hændz] ;
into her strong , capable hands ;
进入 她 强的 , 有能力的 双手 ;
落入她强壮有力的手中；

[ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [beɪb] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
treated the mother and babe just as she would have treated a couple of
治疗 这 母亲 和 宝贝 只是 作为 她 会 有 治疗 一个 夫妻 的
[ˈdelɪkət] [læmz] ,
delicate lambs ,
精美的 羔羊 ,
她对待母子俩就像对待两只娇弱的小羊羔一样。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [θruː] .
and pulled them both through .
和 拉 他们 两个都 通过 .
并把他们两个都救了出来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ˈtɪrəˌnaɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈskwaɪər]
From that day forth she had dominated the house , tyrannised over the Squire
从 那 天 前进 她 有 占主导地位 这 房子 , 暴政 超过 这 乡绅
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
and his lady ,
和 他的 女士 ,
从那天起，她便主宰了整个家，对乡绅和他的夫人颐指气使。

[dɪ'faɪd] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['gʌvərnəs] [hu:] [hæd; həd] [ʃʊn] [sainz] [ʌv; əv] [ʌn'du:] ['striktnəs] ,
defied each and every governess who had shown signs of undue strictness ,
违抗 每个 和 每一个 家庭教师 WHO 有 所示 标志 的 过度 严格性 ,
他公然违抗每一位表现得过于严厉的家庭教师的命令。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:]
and found her reward for her devotion in the love of the child who
和 成立 她 报酬 为了 她 虔诚 在 这 爱 的 这 孩子 WHO
[ti:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] — [ɪn][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [rʌn] — [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] .
teased her to death and — in the long run — obeyed her .
戏弄 她 到 死亡 和 — 在 这 长的 跑步 — 服从 她 .
她对她的奉献得到了回报，那个曾经戏弄她到死的孩子，最终却听从了她的命令，爱上了她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃʊn] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ʃi:p] - [dɔ:ɡ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] .
She had shown herself a positive sheep - dog on board the boat .
她 有 所示 她自己 一个 积极的 羊 - 狗 在 木板 这 船 .
她在船上展现出了牧羊犬般的积极品质。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [waɪt] [læm] [ænd; ənd] [jæpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
She had rounded up her white lamb and yapped upon the heels of those
她 有 圆润 向上 她 白色的 羊肉 和 喋喋不休 之上 这 高跟鞋 的 那些
[hu:] [derd] [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [fə'mɪli'ærəti] ;
who dared approach with too great familiarity ;
WHO 敢于 方法 和 也 伟大的 熟悉 ;
她把她的白羊羔赶了过来，对着那些胆敢过于亲昵地靠近的人狂吠；

[hæd; həd] ['brɪslɪd] [ænd; ənd] [ʃʊn] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ə'pɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
had bristled and shown her teeth upon every possible occasion ,
有 竖起的 和 所示 她 牙齿 之上 每一个 可能的 场合 ,
她一有机会就怒气冲冲地龇牙咧嘴。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][led][ðə; ði][gɜ:rl][ɪntu:] [nu:] [ænd; ənd][vɜ:rd(ə)nt] ['pɑ:stʃəz]
until those who would fain have led the girl into new and verdant pastures
直到 那些 WHO 会 欣然 有 引领 这 女孩 进入 新的 和 葱茏 牧场
[hæd; həd] [fled][æt; ət][ðə; ði] [ʃi:p] - ['dɔgz] [ə'prəʊtʃ] ,
had fled at the sheep - dog's approach ,
有 逃亡 在 这 羊 - 狗的 方法 ,
直到那些想要带领女孩前往崭新翠绿牧场的人，在牧羊犬靠近时都逃走了。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [i:tʃ] ['æftər][hɜ:r; hər] [oʊn]
leaving them both to enjoy the novelty of everything , each after her own
离开 他们 两个都 到 享受 这 新奇 的 一切 , 每个 后 她 自己的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
让她们各自享受新鲜事物带来的乐趣，各尽其才。

[də'mɑ:rəs] ['revəld] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] : [ðə; ði] ['si:ɡəlz] ; [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] ;
Damaris revelled in it all : the seagulls ; the lighthouses ;
达玛里斯 尽情狂欢 在 它 全部 : 这 海鸥 ; 这 灯塔 ;
达玛里斯对这一切都感到无比欣喜：海鸥；灯塔；

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
the ships that passed in the day and night ;
这 船舶 那 通过了 在 这 天 和 夜晚 ;
日夜往来的船只；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ðeɪ] [hɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
and the tail - end of a storm they hit up in the Bay ,
和 这 尾巴 - 结尾 的 一个 风暴 他们 打 向上 在 这 湾 ,
以及他们在海湾遭遇的风暴尾声，

[waɪlst] [dʒeɪn] [ku:p] [ɪn'ventɪd] [nu:] [və:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəni] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [traɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkæbɪn] ,
whilst Jane Coop invented new verses to the Litany as she tried , in her cabin ,
而 简 合作社 发明 新的 诗句 到 这 连祷 作为 她 尝试 , 在 她 舱 ,
简·库普在她的船舱里一边尝试一边创作新的连祷诗句。

[tu:; tə] [sə:lɪv] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [tu:] [ɪntu:][wʌn] , [ænd; ənd] ['welɪŋtən] , ['sʌmwɐ] ['ʌndər][ðə; ði]
to solve the problem of two into one , and Wellington , somewhere under the
到 解决 这 问题 的 二 进入 一 , 和 惠灵顿 , 某处 在下面 这
[ˈwɔ:tər] - [laɪn] ,
water - line ,
水 - 线 ,

为了解决二合一的问题，惠灵顿，在水线以下的某个地方，
[ˈdeɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hel] - [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['si:mən] .
daily gave a fine imitation of hell - bound to a circle of admiring seamen .
日常的 给予 一个 美好的 模仿 的 地狱 - 边界 到 一个 圆圈 的 钦佩 海员 .
每天都给一群仰慕他的水手们精彩地模仿下地狱的场景。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ['aʊər][æt; ət] [si:] ['kæptɪn] [eks] [wɪl] [fər'evər] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'ti:]
To his last hour at sea Captain X will forever retain the memory of what it
到 他的 最后的 小时 在 海 队长 X 将要 永远 保持 这 记忆 的 什么 它
[kɔ:st][hɪm; ɪm][ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
cost him in strength of will to maintain his dignity ,
成本 他 在 力量 的 将要 到 维持 他的 尊严 ,
直到海上生命的最后一刻，X船长都将永远铭记他为了维护尊严所付出的意志力。

[wen] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:trɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [lɪsts] ,
when , standing straight and exceedingly beautiful , with one hand full of lists ,
什么时候 , 常设 直的 和 非常 美丽的 , 和 一 手 满的 的 列表 ,
她笔直地站着，容貌极其美丽，一只手拿着一堆清单。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['bʊldɔ:g] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [baʊ; boʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,
the huge bulldog at her feet , with a black bow under his left ear ,
这 巨大的 斗牛犬 在 她 脚 , 和 一个 黑色的 弓 在下面 他的 左边 耳朵 ,
她脚边是一只体型巨大的斗牛犬，左耳下系着一个黑色蝴蝶结。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərəz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [dəl'mɑ:rəs] , [tu:] [deɪz]
and an assembly of the greatest sufferers before her , Damaris , two days
和 一个 集会 的 这 最 受害者 前 她 , 达玛里斯 , 二 天
[brɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][pɔ:rt] [sed] ,
before arriving at Port Said ,
前 抵达 在 港口 说 ,
在她抵达塞得港两天前，达玛里斯召集了最受苦难的人们。

['sɔ:ləmlɪ] [ri:d] [aʊt][ðə; ði][aɪtəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:p] [praɪs][ʌv; əv] [i:tɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [tʃu:d] ,
solemnly read out the items and the shop price of each article chewed ,
庄严地 读 出去 这 项目 和 这 店铺 价格 的 每个 文章 咀嚼 ,
郑重地念出咀嚼过的物品清单和每件物品的商店价格，

[ˈdæmɪdʒd] [ɔ:r] [ˈtəʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] .
damaged or totally destroyed during the voyage by the dog .
损坏的 或者 完全 损毁 期间 这 航程 经过 这 狗 .
在航行过程中被狗损坏或完全摧毁。

" [ʃu:z] , [bu:ts] , [pænts] , [ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['traʊzərz] ; [tu:] [paɪps] , [wʌn] [paʊtʃ] , [sɪks] ['pækɪts] [ʌv; əv]
" **Shoes , boots , pants , edges of trousers ; two pipes , one pouch , six packets of**
" 鞋 , 靴子 , 裤子 , 边缘 的 裤子 ; 二 管道 , 一 小袋 , 六 数据包 的
[ˈgæspərz] ;
gasps ;
喘息声 ;
鞋子、靴子、裤子、裤脚；两根烟斗、一个袋子、六包止咳糖浆；

[wʌn][ɪn'taɪər] [treɪ] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] ；[wʌn] [er] - ['kɒʃ(ə)n] [dra:pt] [ɪn] [fraɪt] [baɪ] ['stu:ərdəs] ；[wʌn] [kɔɪl]
one entire tray of crockery ； one air - cushion dropped in fright by stewardess ； one coil
— 全部的 托盘 的 陶器 ； — 空气 - 软垫 掉落 在 惊吓 经过 空中小姐 ； — 线圈
[ʌv; əv][roʊp] ,
of rope ,
的 绳索 ,

一整盘餐具；一个空姐惊慌失措掉落的气垫；一卷绳子，

[wʌn] [laɪf] - ['bu:ɪ] , [wʌn] [tɪn][kæn; kən] ['dented] , [wʌn] ['mænz] ['æŋklz] ['slaɪtli] [bru:zd] ；
one life - buoy , one tin can dented , one man's ankles slightly bruised ；
— 生活 - 浮标 , — 锡 能 凹陷 , — 男人的 脚踝 轻微地 瘀伤 ；
一个救生圈，一个凹陷的罐头，一个男人的脚踝轻微擦伤；

[wʌn] [ber] [pætʃ] [tu:; tə] ['fɪps] ['kæts] [bæk]
one bare patch to ship's cat's back
— 裸 修补 到 船的 猫的 后退
船猫背上光秃秃的一块.....

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ；[waɪlst] ['mə:məz] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,
" And so on and so forth ； whilst murmurs arose from the sufferers ,
" 和 所以 在 和 所以 前进 ； 而 低语 出现 从 这 受害者 ,
诸如此类，不胜枚举；与此同时，受难者中响起一片低语声，

[hu:] ['kɔ:rəst] [ðæt] " [ðei] ['dɪdnt] [wɑ:nt][noʊ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] , ['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][pɑ:rt]
who chorused that " they didn't want no compensation , only too pleased to part
WHO 齐声说道 那 " 他们 没有 想 不 赔偿 , 仅有的 也 高兴 到 部分
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɪts] ,
with their bits ,
和 他们的 比特 ,
他们齐声表示“他们不想要任何补偿，非常乐意捐出自己的那部分”，

[æz; əz] [lɔ:n] . . .
as long . . .
作为 长的 . . .
只要.....

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" etc ∴ , etc ∴
" ETC . , ETC .
等等。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [mɪs] - ,
" I do not think the fault was all on one side , Miss Hethencourt ,
" 我 做 不是 思考 这 过错 曾是 全部 在 一 边 , 错过 - ,
海森科特小姐，我认为责任并不完全在于一方。

" [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['gʌtərəl] ['kɑ:nsənənt] [ænd; ənd] ['flætnd] ['vəʊəl]
" summed up the Captain , speaking in guttural consonant and flattened vowel
" 总结 向上 这 队长 , 请讲 在 喉音 辅音 和 扁平的 元音
[frʌm; frəm] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
from suppressed emotion .
从 被抑制 情感 .
“船长总结道，他说话时喉音很重，元音也很平淡，这是压抑的情绪造成的。”

" [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:g][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
" The — er — the plaintiff must have approached the dog as he was
" 这 — 呃 — 这 原告 必须 有 接近 这 狗 作为 他 曾是
[tʃeɪnd] [ænd; ənd] — — — " chained and — — — "
连锁 和 — — — "
“原告一定是靠近了被拴着的狗，然后——”

" [ə; eɪ] ['bɔldɔːg] , " [brʊk] [ɪn][də'mɑ:rəs] , " [ɪz][ə; eɪ]['mæɡnət][tuː; tə][ðə; ði][best][ɪn] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ]
" **A bulldog** , " **broke in Damaris** , " **is a magnet to the best in every human being**
" 一个 斗牛犬 , " 打破 在 达玛里斯 , " 是 一个 磁铁 到 这 最好的 在 每一个 人类 存在
.
:
.

“斗牛犬,”达玛里斯插话道,“就像一块磁铁,能吸引每个人身上最好的品质。”

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ]
They simply could not help themselves ; they were drawn within reach of his teeth
他们 简单地 可以 不是 帮助 他们自己 ; 他们 是 绘制 之内 抵达 的 他的 牙齿
;
; **they** — — "
; 他们 — — "

它们根本无法自拔;它们被吸引到了他的牙齿够不着的地方;它们——”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [kwɔɪt] — — — " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I cannot quite — — — " interrupted the captain .**
" 我 不能 相当 — — — " 中断 这 队长 .

“我不太能——”船长打断了他。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的?”

" [tʃɪps] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [[ʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
" **Chips , the carpenter , showed signs of bursting with information withheld .**
" 薯片 , 这 木匠 , 显示 标志 的 爆发 和 信息 隐瞒 .

木匠奇普斯似乎有很多话想说却没说出口。

" ['bɛɡɪn] - [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔːr; fər] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [wʌt] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [sez] [ɪz] [truː] ;
" **Beggin ' your pardon for interruption , sir , but what ; the lady says is true ;**
" 开始 - 你的 赦免 为了 中断 , 先生 , 但 什么 ; 这 女士 说道 是 真的 ;

“先生,恕我打断一下,但是,这位女士说的是真的吗?”

[wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [ki:p] [ə'weɪ] .
we just couldn't keep away .
我们 只是 不能 保持 离开 .

我们就是无法抗拒。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] — [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [aɪ] [mi:n] [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːndrɪmən, 'lɑ:n-] ,
I saw the Chink — beg pardon , sir , I mean Ling - a - Ling the laundryman ,
我 锯 这 中国 — 求 赦免 , 先生 , 我 意思是 凌 - 一个 - 凌 这 洗衣工 ,
[ˈbɜːrɪŋ] [dʒɑ:s] - [stɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
burning joss - sticks in front of ' im ,
燃烧 乔斯 - 棍子 在 正面 的 - 我是 ,

我看到那个中国人——抱歉,先生,我是说洗衣工玲玲——在他面前烧香。

" — [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌv; əv] [stʌb] [ˈfɪŋɡər] [tɔːrdz] [ˈʃeɪmləs] [dɔːg] — " [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔː^]
" — **pointing of stub finger towards shameless dog — " one night when the dawg**
" — 指向 的 存根 手指 向 不要脸 狗 — " — 夜晚 什么时候 这 狗
[wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

“——用断指指向无耻的狗——”一天晚上,当那条狗睡着的时候。

[ʒuː,dʒu:s] - [ˈwɜ:rɪp] , [pliːz] , [sɜ:r] , [ɑ:n][ɔːl][pɑ:rts] .
Jus ' worship , please , sir , on all parts .
果汁 - 崇拜 , 请 , 先生 , 在 全部 部分 .

请各位先生在各方面都膜拜 Jus。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [pʌdʒ] [wʌt] [ˈdɪdnt] [ɔ:t] - [ˈɑ:veɪ] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r][ˈkwɔ:rtəz] , [dra:pt]
And Mrs . Pudge what didn't oughter ' ave been down in our quarters , dropped
和 太太 : 胖子 什么 没有 应该 - 大道 到过 向下 在 我们的 四分之一 , 掉落
[ðə; ðɪ] [er] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
the air cushion ,
这 空气 软垫 ,

而帕奇太太，她本不该出现在我们房间里的东西，却把气垫弄掉了。

[sɜ:r] , - [kɔ:z] [ɪi; jɪ] [mɪst] [ɪn] [steɪz] — — — "
sir , ' cause she missed in stays — — — "
先生 , - 原因 她 错过 在 停留 — — — "

先生，因为她错过了住宿——”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] — [ðen] [tʃoʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; ʌv][ˈmɪsɪz] .
" **I cannot , " interrupted the captain — then choked at a mental vision of Mrs .**
" 我 不能 , " 中断 这 队长 — 然后 窒息 在 一个 精神的 想象的 太太 :
[pʌdʒ] ,
Pudge ,
胖子 ,

“我不能，”船长打断道——然后脑海中浮现出帕奇太太的画面，哽咽了。

[hu:] [skɔ:nd] [sʌtʃ] [ˈfrɪvələs] [ɪnˈvenʃənz] [æz; əz] [ˈweɪlbəʊn] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] — [ðen]
who scorned such frivolous inventions as whalebone to support the figure — then
WHO 被鄙视 这样的 轻浮 发明 作为 鲸骨 到 支持 这 数字 — 然后
[ˈtrʌmpətɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
trumpeted behind his handkerchief ,
吹响号角 在后面 他的 手帕 ,

他鄙视用鲸骨支撑人偶这种轻浮的发明——然后躲在手帕后面高声吹嘘，

[ˈendɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəmˈbaɪnd] [hæf] - [snɔ:rt] , [hæf] - [ˈgɪɡ(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪˈzæstrəs] [tu:; tə] [ˈdɪɡnəti]
ending in that combined half - snort , half - giggle which is so disastrous to dignity
结束 在 那 合并 一半 - 哼哼 , 一半 - 傻笑 哪个 是 所以 灾难性的 到 尊严
[ænd; ʌnd][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
and complexion ,
和 肤色 ,

最后发出那种半哼半笑的混合声音，这对尊严和气色来说简直是灾难性的。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] — [ɜ:r; ər] — [fɔ:rm][ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni:z] [ˈstu:ədɪsɪz] [tu:; tə]
" **I cannot allow the — the — er — form of the Company's stewardesses to**
" 我 不能 允许 这 — 这 — 呃 — 形式 的 这 公司的 空姐 到
[bi:; bi][soʊ] [dɪˈskʌst] . "
be so discussed . "
是 所以 讨论 : "

“我不能允许对公司空姐的——呃——形象进行如此讨论。”

" [ˈbɛɡɪn] - [jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ,
" **Beggin ' yer pardon , sir ,**
" 开始 - 你的 赦免 , 先生 ,

“请您原谅，先生。”

" [ˈfɜ:slɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [tʃɪps] — [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] .
" **fiercely rejoined Chips — who was getting a bit of his own back on Mrs .**
" 激烈地 重新加入 薯片 — WHO 曾是 获得 一个 少量 的 他的 自己的 后退 在 太太 :
[pʌdʒ] — " [aɪm][ˈju:zɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈnɔ:ɪtɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Pudge — " I'm using the nautical expression ,
胖子 — " 我是 使用 这 航海 表达 ,

“奇普斯厉声反驳道——他正在对帕奇太太进行一些报复——”我用的是航海术语，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə] [get] [əˈbʌʊt] [wen] [ðæt] [ðer; ðər] [dɔː^] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌv; əv] [stʌb] [θʌm] [æt; ət]
she failed to get about when that there dawg " — pointing of stub thumb at
她 失败的 到 得到 关于 什么时候 那 那里 狗 " — 指向 的 存根 拇指 在
[ˈhiːdləs] [dɔːg] — " [graʊld] - [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [niː] .
heedless dog — " growled ' cause she has water in the knee .
鲁莽 狗 — " 咆哮 - 原因 她 有 水 在 这 膝盖 .
当那条狗——用断指大拇指指着那条粗鲁的狗——咆哮着，因为她膝盖里有积水时，她没能走动。

[aɪm][ˈjuːzɪn] - [ə; eɪ][æn; ən] — [ænəˈtɔːmɪk(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [naʊ] , [sɜːr] — [hɜːr; hər] [niː] — [ðɪs] ,
I'm usin ' a an — anatomical expression now , sir — her knee — this ,
我是 使用 - 一个 一个 — 解剖学 表达 现在 , 先生 — 她 膝盖 — 这 ,
我现在用的是——先生，一个解剖学术语——她的膝盖——这个，

[sɜːr] " — [ˈslæpɪŋ] [ʌv; əv] [niː] [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrni] [hænd][ʌv; əv] [tɔɪl] — " [ðə; ði] [ˈɪps] [niːz] , [mɪs] , "
sir " — slapping of knee with horny hand of toil — " The ship's knees , miss , "
先生 " — 拍打 的 膝盖 和 好色 手 的 辛劳 — " 这 船的 膝盖 , 错过 , "
[əˈdresɪŋ] [dəˈmɑːrəs] ,
addressing Damaris ,
解决 达玛里斯 ,
“先生”——用沾满油脂的双手拍打着膝盖——“船的膝盖，小姐，”对达玛里斯说，

[huːz] [streɪt] [braʊz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [met] [ɪn] [ˈpʌzlmənt] ,
whose straight brows had almost met in puzzlement ,
谁 直的 眉毛 有 几乎 遇见 在 困惑 ,
他那笔直的眉毛几乎因困惑而碰在一起，

" [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːr.pɑːrt; ˈfoʊr.pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [iːl] — [hiːl] ,
" is a chock on the forepart of the lowermast on which the ' eel — heel ,
" 是 一个 冲击 在 这 前部 的 这 - 在 哪个 这 - 鳗鱼 — 脚跟 ,
[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
“是下桅杆前部的一个楔块，用来固定‘鳗鱼’——脚跟，错过，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [rests] .
of the topmast rests .
的 这 桅杆顶端 休息 .
桅杆顶端的支架。

[jʌs] , [sɜːr] .
Yuss , sir .
尤斯 , 先生 .
是的，先生。

[hɜːr; hər] [niː] [meɪ] - [ˈɑːveɪ][ˈwɔːtər][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈkudnt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her knee may ' ave water in it ; but no one couldn't say the same of her
她 膝盖 可能 - 大道 水 在 它 ; 但 不 — 不能 说 这 相同的 的 她
[graːg] .
grog .
格罗格酒 .
她的膝盖可能积水，但她的酒却没那么糟糕。

" [tuː; tə] [prɪˈvent] [deθ] [frʌm; frəm] [kəmˈbʌstʃən] ,
" To prevent death from combustion ,
" 到 防止 死亡 从 燃烧 ,
“为了防止因燃烧而死亡，

[ðə; ði] [ˈspiːtʃləs] [ˈkæptɪn] [hɪr] [ˈɪntɪmətɪd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] .
the speechless captain here intimated by signs that the culprit should stand up .
这 无言 队长 这里 暗示 经过 标志 那 这 罪魁祸首 应该 站立 向上 .
这位沉默不语的船长通过手势暗示罪犯应该站出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndl] [ʌv; əv] ['rɒdni] [stoʊn] [streɪn] [stʊd] ,
And the brindle of Rodney Stone strain stood ,
和 这 斑纹 的 罗德尼 石头 拉紧 站立 ;
罗德尼·斯通血统的斑纹依然存在，

[waɪlst] [ðə; ði] [menz] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [frʌm; frəm] ['veri] [dʒɔɪ][ɪn]
whilst the men's eyes glistened as they fidgeted upon their feet from very joy in
而 这 男士 眼睛 闪闪发光 作为 他们 坐立不安 之上 他们的 脚 从 非常 喜悦 在
[ðə; ði]['spektək(ə)l] .
the spectacle .
这 奇观 .

男人们看到这一幕，兴奋不已，眼睛闪闪发光，不停地站着。
[hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] - [jeɪpt] , [ðə; ði] ['ʌndər] - [dʒɔ:ɪ] [skwer] [ænd; ənd]
His skull was massive and perfectly - shaped , the under - jaw square and
他的 颅骨 曾是 大量的 和 完美 - 形状 , 这 在下面 - 颞 正方形 和
[strɔ:ŋ] , [θrʌst] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʌpər] ;
strong , thrust up and beyond the upper ;
强的 , 推力 向上 和 超过 这 上 ;

他的头骨巨大且形状完美，下颌方正强壮，向上突出于上颌之外；
[ðə; ði] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] , ['i:v(ə)n] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ] [strɔ:ŋ] ; [ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] [blæk]
the teeth were perfect , even , large and also strong ; the nose was black
这 牙齿 是 完美的 , 甚至 , 大的 和 还 强的 ; 这 鼻子 曾是 黑色的
[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
and large ,
和 大的 ,

牙齿完美、整齐、大而坚固；鼻子又黑又大。
[wel] [bæk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪθ] [wɜ:r; wər][set] [loʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'pɑ:rt] ,
well back between the eyes , which were set low down and wide apart ,
出色地 后退 之间 这 眼睛 , 哪个 是 放 低的 向下 和 宽的 除 ,
眼睛位于两眼之间很靠后的位置，而我的眼睛位置很低，间距也很宽。

[bʌt; bət] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] " [stɑ:p] " [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
but well in front and round , with a deep " stop " between them ;
但 出色地 在 正面 和 圆形的 , 和 一个 深的 " 停止 " 之间 他们 ;
但位置靠前且呈圆形，两者之间有明显的“止点”；

[ðə; ði] ['ɑ:nɪstɪst] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['ʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
the honestest outward sign of his gallant loving heart .
这 最诚实 向外 符号 的 他的 英勇 爱 心 .
这是他英勇无畏、充满爱心的最真诚的外在表现。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜ:r; wər][roʊz] ; [naɪt][ɪn] ['kʌlər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][roʊz] - [li:f] [jeɪp] ,
The ears were rose ; not in colour , of course , but of rose - leaf shape ,
这 耳朵 是 玫瑰 ; 不是 在 颜色 , 的 课程 , 但 的 玫瑰 - 叶子 形状 ,
耳朵呈玫瑰色；当然不是指颜色，而是指形状像玫瑰叶。

[set] [haɪ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] [faɪn] ; [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] - ['rɪŋk(ə)ld] , [ðə; ði] " [tʃɑ:p] "
set high and small and fine ; the face was closely - wrinkled , the " chop "
放 高的 和 小的 和 美好的 ; 这 脸 曾是 密切 - 皱 , 这 " 劈 "
[wel] [daʊn] ,
well down ,
出色地 向下 ,
脸部线条高挑、小巧精致；面部皱纹密布，“鬓角”很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:s] [skɪn][ɪn] [ə'bʌndənt] [foʊldz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [nek] .
and the loose skin in abundant folds about his throat and neck .
和 这 松动的 皮肤 在 丰富 折叠 关于 他的 喉 和 脖子 .
他的喉咙和脖子周围有很多松弛的皮肤褶皱。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪnənt] ; [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər]
The chest was wide and deep and prominent ; the shoulders were
这 胸部 曾是 宽的 和 深的 和 著名的 ; 这 肩膀 是
[trəˈmendəsli] [ˈmʌskjələɹ] ; [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
tremendously muscular ; the body was short ,
非常 肌肉发达的 ; 这 身体 曾是 短的 ;
胸部宽阔、深厚且突出；肩膀肌肉极其发达；身材矮小。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ru:tʃ] [bæk] , [faɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪɹ] ; [ðə; ði] [ˈfɔ:rleg] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
with a Roach back , fine in the rear ; the forelegs , short and strong ,
和 一个 蟑螂 后退 , 美好的 在 这 后部 ; 这 前腿 , 短的 和 强的 ,
背部呈蟑螂状，后部纤细；前腿短而有力，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈveləpt] [kævz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bəʊd] ,
with the developed calves which give them the appearance of being bowed ,
和 这 发达 小牛 哪个 给 他们 这 外貌 的 存在 鞠躬 ,
小腿肌肉发达，使它们看起来有些弓背。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [streɪt] ; [ðə; ði] [fi:t] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
whereas the bones are really straight ; the feet turned out a bit ,
然而 这 骨头 是 真的 直的 ; 这 脚 转向 出去 一个 少量 ,
然而，骨骼却非常笔直；脚尖略微外翻。

[wɪð; wɪθ] [tu:z] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] ;
with toes split up and arched ;
和 脚趾 分裂 向上 和 拱形 ;
脚趾分开并呈拱形；

[ðə; ði] [teɪl] [set] [ləʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæd] [teɪl] .
the tail set low and straight down and anything but a glad tail .
这 尾巴 放 低的 和 直的 向下 和 任何事物 但 一个 高兴的 尾巴 .
尾巴位置很低，笔直向下，一点也不像一条快乐的尾巴。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈʌvɪŋ] , [kəˈreɪdʒəs] ,
His heart was of the finest , honest , loving , courageous ,
他的 心 曾是 的 这 最好的 , 诚实的 , 爱 , 勇敢 ,
他拥有一颗最善良、诚实、充满爱心、勇敢的心。

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rlɪŋ] [ɪts] [ˈoʊnər] [tu:; tə] [ˈɪnstənt] [ˈbæt(ə)] [ɔ:r] [deθ] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn]
capable of hurling its owner to instant battle or death , in defence of the one
有能力的 的 投掷 它是 所有者 到 立即的 战斗 或者 死亡 , 在 防御 的 这 一
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
为了保护所爱之人，它能将主人瞬间投入战斗或送死。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ɪts] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] [ˈlu:dɪkrəs] [ˈspektək(ə)]
at other times rendering him , in its gentleness , an almost ludicrous spectacle
在 其他 时代 渲染 他 , 在 它是 温柔 , 一个 几乎 荒谬 奇观
[ʌv; əv] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
of adoration .
的 崇拜 .
有时，这种温柔的崇拜会让他显得近乎滑稽可笑。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwelɪŋtən] ,
Of such was Wellington ,
的 这样的 曾是 惠灵顿 ,
惠灵顿就是其中之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['sʌmwʌt] [di:teɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kæz, br'kɔ:z]
and if the description is somewhat detailed and technical it is because
和 如果 这 描述 是 有些 详细的 和 技术的 它 是 因为
[hi:; hi] ['hæpənz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊk] .
he happens a good deal into the book .
他 发生 一个 好的 交易 进入 这 书 .

如果描述比较详细和技术性，那是因为他书中相当一部分篇幅中都提到了这一点。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [pɔ:rt] [sed] [baɪ] [ben] ['keləm] , [hu:] ,
The duchess had been put into the train for Port Said by Ben Kelham , who ,
这 公爵夫人 有 到过 放 进入 这 火车 为了 港口 说 经过 本 凯勒姆 , WHO ,
公爵夫人是由本·凯勒姆送上前往塞得港的火车的，

['ɪnwərdli] ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [seɪdʒ] [əd'vaɪs] ,
inwardly kicking at her sage advice ,
内心 踢 在 她 圣人 建议 ,
内心深处对她明智的建议嗤之以鼻。

[lʊkt] [æz; əz] [dɪ'spɑ:ndənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [hu:] [kən'sɪdəz] [ɪts] [streŋθ] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [ɪts]
looked as despondent as a camel who considers its strength unequal to its
看起来 作为 沮丧的 作为 一个 骆驼 WHO 考虑 它是 力量 不等 到 它是
[bɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 .

它看起来垂头丧气，就像一头骆驼觉得自己的力量不足以承受重负一样。

" [tʃɪr] [ʌp] , [læd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [mu:vɪd] [ɔ:f] .
" Cheer up , lad , " she cried as the train moved off .
" 欢呼 向上 , 小伙子 , " 她 哭 作为 这 火车 已搬 离开 .
“振作起来，孩子，”火车开走时，她喊道。

" [tʃɪr] [ʌp] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] ['hæpən] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" Cheer up ; something is sure to happen before long .
" 欢呼 向上 ; 某物 是 当然 到 发生 前 长的 .
振作起来，肯定会有好事发生的。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] ['prɑ:fəsi] [tu:; tə] [meɪk] [wer] [də'mɑ:rəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
" Which was a perfectly safe prophecy to make where Damaris was concerned .
" 哪个 曾是 一个 完美 安全的 预言 到 制作 在哪里 达玛里斯 曾是 担心的 .
“就达玛里斯而言，这是一个完全安全的预言。”

[ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔ:rt] [sed] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [meɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pærət]
Arrived at Port Said , she put off in a boat with her maid and her parrot
到达的 在 港口 说 , 她 放 离开 在 一个 船 和 她 女佣 和 她 鹦鹉
,
/
,

抵达塞得港后，她带着女仆和鹦鹉乘船离开。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['gɔ:dtʃaɪld] , [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [ɪk'spekt] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n] [dek] , [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ]
and found her godchild , who did not expect her , on deck , entranced with
和 成立 她 教子 , WHO 做过 不是 预计 她 , 在 甲板 , 着迷 和
[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .
all she saw .
全部 她 锯 .

她在甲板上发现了她的教子，教子并没有料到她的到来，被她所看到的一切深深吸引住了。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [pɔ:rt] [sed] [ɪz][ə; eɪ] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'hɪkwəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'əudəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
of course Port Said is a sink of iniquity and a place of odours and a
的 课程 港口 说 是 一个 下沉 的 罪恶 和 一个 地方 的 气味 和 一个
[foʊld][fɔ:r; fər] ['neɪtv] [wɒlvz] [ɪn] ['ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ] ;
fold for native wolves in sheep's clothing ;
折叠 为了 本国的 狼 在 羊的 衣服 ;

当然，塞得港是罪恶的温床，是恶臭之地，是披着羊皮的狼的藏身之处；

[ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sentər] [fɔ:r; fər] [æn'tɪkwəti:z] [meɪd] [ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['vendər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
also a centre for antiquities made in Birmingham , or by the vendor himself in the
还 一个 中心 为了 古董 制成 在 伯明翰 , 或者 经过 这 小贩 他自己 在 这
[hɑ:t] ['weðər] ;
hot weather ;
热的 天气 ;

这里也是伯明翰本地制作古董的中心，或者是由卖家本人在炎热的天气里制作的古董。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊld] , [mʌt] [les] [bɔ:t] .
and a market for things which should not be sold , much less bought .
和 一个 市场 为了 事物 哪个 应该 不是 是 卖 , 很多 较少的 买 .

以及一个出售不该出售，更不该购买的物品的市场。

[ɪn][fækt] , [ɪn][wʌŋ] [ɔ:rt] ['sentəns] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] .
In fact , in one short sentence , it is a deal of cosmopolitan wrong - doing .
在 事实 , 在 一 短的 句子 , 它 是 一个 交易 的 国际化 错误的 - 正在做 .

事实上，用一句话概括，这是一起国际化的错误行为。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [baɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][nɔ:r] [lʊk] ,
All the same , you need not buy and you need not listen nor look ,
全部 这 相同的 , 你 需要 不是 买 和 你 需要 不是 听 也不 看 ,

不过，你既不必购买，也不必听，更不必观看。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rient] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mi:t] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and if it is the first bit of the Orient you have meet with for the
和 如果 它 是 这 第一的 少量 的 这 东方 你 有 见面 和 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] ,
first time in your life ,
第一的 时间 在 你的 生活 ,

如果这是你一生中第一次接触东方，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd]['dʒɑ:li] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [tu:] .
it is the East , and jolly exciting and interesting , too .
它 是 这 东方 , 和 快乐的 激动人心 和 有趣的 , 也 .

这里是东方，而且非常令人兴奋和有趣。

[də'mɑ:rəs] [rʌft] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɜ:rtsɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Damaris rushed at the old lady , and having curtsied to her ,
达玛里斯 匆忙 在 这 老的 女士 , 和 拥有 屈膝礼 到 她 ,

达玛里斯冲向老妇人，向她行了个屈膝礼。

['gæðərd] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] , [dʒʌst][æz; əz]
gathered her up in her strong arms and hugged her tightly , just as
聚集 她 向上 在 她 强的 武器 和 拥抱 她 紧紧 , 只是 作为
['kæptɪn] [eks] ,
Captain X ,
队长 X ,

她用强壮的双臂将她抱起，紧紧地搂着她，就像X队长一样。

[hu:] [ˈdɔrɪŋ] [wʌn] [trɪp] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [æz; əz] [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [lʌvd]
who during one trip had had the duchess as passenger and therefore loved
WHO 期间 一 旅行 有 有 这 公爵夫人 作为 乘客 和 所以 喜爱
[hɜ:r; həɹ] , [keɪm] [əˈbɔ:n] .
her , came along .
她 , 来了 沿着 .

他曾在一次旅行中载过公爵夫人，因此很喜欢她，于是也来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [səˈlu:n] ,
As they turned in the direction of the dining - saloon ,
作为 他们 转向 在 这 方向 的 这 用餐 - 酒吧 ,
他们转身朝餐厅方向走去，

[ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [meɪdz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
the girl looked over her shoulder at the two maids , and smiled .
这 女孩 看起来 超过 她 肩膀 在 这 二 女佣 , 和 微笑 .
女孩回头看了看两个女仆，笑了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmɪstrɪsɪz] [æz; əz] [ðer; ðər] [soʊl] [ba:nd] [ɪn] [ˈkɑ:mən]
With a great love of their respective mistresses as their sole bond in common
和 一个 伟大的 爱 的 他们的 各自 情妇们 作为 他们的 唯一 纽带 在 常见的
[ðeɪ] [stʊd] ,
they stood ,
他们 站立 ,
他们之间唯一的共同纽带，就是对各自女主人深沉的爱。

[ˈʌðərwaɪz] [dɪˈvaɪdɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
otherwise divided , staring at each other .
否则 分割 , 凝视 在 每个 其他 .
否则，他们就会分开，互相凝视。

" [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [əˈgen] , " [ˌvɒləntɪəd] [ˈkʌntri] - [bred] [dʒeɪn] , [ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [plʌmp]
" Pleased to meet you again , " volunteered country - bred Jane , offering a plump
" 高兴 到 见面 你 再次 , " 自愿 国家 - 繁殖 简 , 提供 一个 丰满
[hænd] .
hand .
手 .
“很高兴再次见到你，”来自乡村的简主动说道，并伸出一只丰满的手。

" [ˈhoʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [gʊd] [helθ] , " [rɪˈspɒndɪd] [məˈri:ə] [ˈhɑ:bsən] ,
" Hoping you are in good health , " responded Maria Hobson ,
" 希望 你 是 在 好的 健康 , " 回应 玛丽亚 霍布森 ,
“希望你身体健康，”玛丽亚·霍布森回复道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ɪn] [ˈstrɔ:beri] - [li:vz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
making a corner in strawberry - leaves as she just touched the finger - tips .
制作 一个 角落 在 草莓 - 树叶 作为 她 只是 感动 这 手指 - 尖端 .
她指尖刚一触碰到草莓叶，就勾勒出一个角。

" [ˈwelɪŋtən] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [met] [ˈdekoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [læft] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" Wellington , you have met Dekko , I think , " laughed the girl .
" 惠灵顿 , 你 有 遇见 德科 , 我 思考 , " 笑了 这 女孩 .
“惠灵顿，我想你已经见过德科了，”女孩笑着说。

" [wu:mf,wjmf] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði] [dɔ:g] [dɪsˈdeɪnfəli] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɑ:kt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rd]
" Woomph ! " grunted the dog disdainfully , as he cocked an eye at the bird
" 呜呜 ! " 哼哼 这 狗 轻蔑地 , 作为 他 上膛 一个 眼睛 在 这 鸟
,
.
,
“呜呜！”狗不屑地哼了一声，同时斜眼瞥了瞥那只鸟。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [dəˈmɑːrəs] [sɔː] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz]
during which time Damaris saw as much of the place and its surroundings as
期间 哪个 时间 达玛里斯 锯 作为 很多 的 这 地方 和 它是 周围环境 作为
[fɪː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [fɔːrˈtiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrˈtiːn]
she could in fourteen days and a few hours out of each of the fourteen
她 可以 在 十四 天 和 一个 很少 小时 出去 的 每个 的 这 十四
[naɪts] ;
nights ;
夜晚 ;

在此期间，达玛里斯在十四天的时间里，每天晚上都抽出几个小时，尽可能多地游览了这个地方及其周围环境；

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [pleɪd] [brɪdʒ] [ɔːr] [ˈpʊəkər] , [peɪd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈvɪzɪts] , [tʊk]
whilst her godmother played bridge or poker , paid and received visits , took
而 她 教母 玩 桥 或者 扑克 , 有薪酬的 和 已收到 访问 , 采取
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ænd; ənd] [ˈpaːrtɪz] ,
her to dances and parties ,
她 到 舞蹈 和 各方 ,

当她的教母打桥牌或扑克、接待来访者、带她参加舞会和派对时，

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [θredz] [feɪt] [hæd; həd] [tɔːst] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [læp]
and busied her fingers in the tangled threads Fate had tossed into her lap
和 忙碌 她 手指 在 这 纠缠不清 线程 命运 有 抛掷 进入 她 膝
.
:
.

她忙着将手指伸进命运抛到她腿上的那些纠缠不清的线团里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði]
It was an understood thing that the girl should be ready to conduct the
它 曾是 一个 理解 事物 那 这 女孩 应该 是 准备好 到 执行 这
[oʊld] [əˈrɪstəkræt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði]
old aristocrat to the dining - room at the dinner - hour and give her the
老的 贵族 到 这 用餐 - 房间 在 这 晚餐 - 小时 和 给 她 这
[iːvɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

大家都心照不宣地认为，女孩应该在晚餐时间引导这位老贵族到餐厅用餐，并陪伴她度过晚上时光；

[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ðəʊ] ,
other than that her time was her own , though ,
其他 比 那 她 时间 曾是 她 自己的 , 尽管 ,

除此之外，她的时间完全由她自己支配。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪˈneɪt] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] ,
owing to her innate courtesy and her love for her godmother ,
欠款 到 她 先天 礼貌 和 她 爱 为了 她 教母 ,

由于她天生的礼貌和对教母的爱，

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌns] [ˈæbs(ə)nt] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
she never once absented herself without having obtained permission .
她 绝不 一次 缺席 她自己 没有 拥有 获得 允许 .

她从未未经允许擅自离岗。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈtɑːnɪk] , [tʃaɪld] , [ɪn] [ðiːz] [pərˈpleksɪŋ] [deɪz] , " [rɪˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [greɪs]
" You are a positive tonic , child , in these perplexing days , " remarked her grace
" 你 是 一个 积极的 补品 , 孩子 , 在 这些 令人费解 天 , " 评论 她 优雅
,
:
.

“孩子，在这些令人困惑的日子里，你真是一剂良药，”她夫人说道。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðə; ði][rɪ'saɪ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] .
when the girl had concluded the recital of the fight in the bazaar .
什么时候 这 女孩 有 结束 这 独奏会 的 这 斗争 在 这 市场 .

女孩讲完了集市上打架的故事。

" [ˈoʊnli] , [du:] [rɪ'membər] [tu:; tə] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] ['evər][ju:; jə][get][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈri:əl] [skreɪp]
" **Only , do remember to come straight to me if ever you get into a real scrape**
" 仅有的 , 做 记住 到 来 直的 到 我 如果 曾经 你 得到 进入 一个 真实的 刮
.
.
.

“不过，如果你真的遇到麻烦，一定要直接来找我。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:st] ['hevɪli] [æt; ət][ˈpʊskər] , ['ferli] [snæpt]
" **And that night , the old lady , who had lost heavily at poker , fairly snapped**
" 和 那 夜晚 , 这 老的 女士 , WHO 有 丢失的 重度 在 扑克 , 相当 啪啪
[æt; ət][mə'ri:ə][ˈhɑ:bsən] ,
at Maria Hobson ,
在 玛丽亚 霍布森 ,

“那天晚上，那位在扑克牌游戏中输了很多钱的老太太，对玛丽亚·霍布森大发雷霆。”

[hu:] , ['tʌkɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ʌp][ɪn][bed] , [rɪ'mɑ:kt] , ['greɪtli] ['derɪŋ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
who , tucking her up in bed , remarked , greatly daring , upon the amount of
WHO , 塞进 她 向上 在 床 , 评论 , 非常 大胆 , 之上 这 数量 的
[ˈlɪbərti] [əˈlaʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
liberty allowed the child .
自由 允许 这 孩子 .

他一边帮她盖好被子，一边大胆地评论了孩子所享有的自由程度。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Don't be foolish , my good woman , " she said ,**
" 不 是 愚蠢 , 我的 好的 女士 , " 她 说 ,
.
.
.

“别犯傻了，我的好女人，”她说。

" [ænd; ʌnd][du:][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [maɪnd][jɔ:r; jər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][em 'i:] .
" **and do for goodness ' sake mind your business of looking after me .**
" 和 做 为了 善良 - 清酒 头脑 你的 商业 的 寻找 后 我 .
.
.
.

“看在上帝的份上，管好你自己的事，别管我。”

[ɔ:ˈðoʊ] [maɪ][gɑ:d] - ['dɔ:tər] [meɪ] [blʌf] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Although my god - daughter may bluff a bit for the fun of the game ,
虽然 我的 上帝 - 女儿 可能 虚张声势 一个 少量 为了 这 乐趣 的 这 游戏 ,
.
.
.

虽然我的教女可能为了游戏乐趣而稍微虚张声势，

[ænd; ʌnd][get] [let] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [gʊd] ,
and get let down a bit for her own good ,
和 得到 让 向下 一个 少量 为了 她 自己的 好的 ,
.
.
.

为了她好，稍微失望一下也好。

[jet] [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] ['eniwʌn] [tu:; tə][get] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
yet I shouldn't advise anyone to get seeing her too often .
然而 我 不应该 建议 任何人 到 得到 看到 她 也 经常 .
.
.
.

但我不建议任何人与她见面过于频繁。

[feɪt] [delt] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] [ɪn] ['hɑ:rts] , [ænd; ʌnd] ['betər] [ðæt] [ju:; jə][kɑ:nt] — [noʊ] !
Fate dealt her a royal straight flush in hearts , and better that you can't — no !
命运 已处理 她 一个 皇家 直的 冲洗 在 心 , 和 更好的 那 你 不能 — 不 !
.
.
.

命运给了她一手红桃同花顺，你最好别碰——不！

[nɑ:t][i:v(ə)n] [ɪf] [ju:, jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd][bæd] [ɪn'tent] ['tʌðər] [end][ʌv; əv]
not even if you hold a full house of intrigue and bad intent t'other end of
不是 甚至 如果 你 抓住 一个 满的 房子 的 阴谋 和 坏的 意图 另一个 结尾 的
[laɪfs] ['teɪbl] . "
Life's table . "
生活的 桌子 . "

即使你心怀阴谋诡计，心怀恶意，也无法在人生的另一端取得成功。

" - ！" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meɪd] ['hevɪli] [θru:] [hɜ:r; həɹ][noʊz] ,
" **Humff ！" replied the maid heavily through her nose** ,
" - ！" 回复 这 女佣 重度 通过 她 鼻子 ,

“哼！”女仆重重地哼了一声，鼻子里发出这样的声音。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ʌndər'stʊd] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəsɪz] [ædmə'niʃ(ə)n] .
not having understood one word of her mistress's admonition .
不是 拥有 理解 一 单词 的 她 情妇的 警告 .

她一个字也没听懂女主人的训诫。

[i:tʃ] [deɪ][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [bɪg][ɔ:r][lɪt(ə)] ,
Each day at breakfast and at dinner a bunch , big or little ,
每个 天 在 早餐 和 在 晚餐 一个 束 , 大的 或者 小的 ,

每天早餐和晚餐时都会吃很多东西，不管多少。

[ʌv; əv][sɪmp(ə)l][ɔ:r] ['hɑ:thaʊs] ['flaʊərz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜ:lz] [pleɪt] , [wɪ'dəʊt] [neɪm][ɔ:r] ['mesɪdʒ] .
of simple or hothouse flowers lay beside the girl's plate , without name or message .
的 简单的 或者 温室 花朵 躺 旁 这 女孩们 盘子 , 没有 姓名 或者 信息 .

女孩的餐盘旁摆放着一些普通的或温室里的鲜花，没有名字，也没有任何留言。

[naʊ] , [ðə; ði][faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pa:n][jʊɹ; jər] ['teɪbl] [dʌz] [nɑ:t] , [ɪn][i:'dʒɪpt] ,
Now , the finding of flowers upon your table does not , in Egypt ,
现在 , 这 寻找 的 花朵 之上 你的 桌子 做 不是 , 在 埃及 ,

在埃及，餐桌上发现鲜花并不意味着什么。

[.nesə'serəli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʊnər] [ðer'ʌv] [ɪz][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezəɹt] ;
necessarily imply that the donor thereof is a son of the desert ;
一定 意味着 那 这 捐赠者 其中 是 一个 儿子 的 这 沙漠 ;

必然意味着捐赠者是沙漠之子；

[ðə; ði] ['meɪtrə] [dʊtəl] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tu:; tə][jʊɹ; jər][ræŋk]
the maitre d'hotel has been known to do it out of deference to your rank
这 领班 酒店 有 到过 已知 到 做 它 出去 的 尊重 到 你的 秩

[ɔ:r] [pɜ:rs] ;
or purse ;
或者 钱包 ;

酒店领班有时会出于对你身份或经济能力的尊重而这样做；

[ænd; ənd][oʊnli][wʌns][hæd; həd][dʒeɪn] [ku:p] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪkst] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [def]
and only once had Jane Coop had the mixed pleasure of meeting the deaf
和 仅有的 一次 有 简 合作社 有 这 混合 乐趣 的 会议 这 聋

- [mju:t] [nju:biən] [hu:] ['deɪli] [left] [ðə; ði]['pəʊzi:z][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

- **mute Nubian who daily left the posies at the hotel** .
- 沉默的 努比亚人 WHO 日常的 左边 这 花束 在 这 酒店 .

简·库普只有一次有幸见到那位每天都会把鲜花送到酒店的聋哑努比亚人，这让她既高兴又难过。

[rɪ'freʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][si'estə] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ['vaɪə][ðə; ði] [sterz]
Refreshed from her siesta , she had descended to the hall via the stairs
焕然一新 从 她 午休 , 她 有 下降 到 这 大厅 通过 这 楼梯

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] ,
instead of the lift ,
反而 的 这 举起 ,

午睡醒来后，她精神焕发，没有乘电梯，而是走楼梯下到大厅。

[ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ebəni] - [hʃʊd] [sleɪv] [æz; əz][hi;; hi][bent][tu;; tə][leɪ] [ə; eɪ] [[fɪ:f] [ʌv; əv]
and bumped into the ebony - hued slave as he bent to lay a sheaf of
和 撞 进入 这 乌木 - 有色 奴隶 作为 他 弯曲 到 躺 一个 捆 的
[ˈflaʊərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætiŋ] [aʊt'saɪd][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəsɪz] [dɔ:r] .
flowers upon the matting outside her mistress's door .
花朵 之上 这 垫子 外部 她 情妇的 门 .
她撞见了那个皮肤黝黑的奴隶，当时他正弯腰把一束花放在她女主人门外的垫子上。

[hi;; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sə'la:m] [ˈɔ:lməʊst][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [wɪt]
He had straightened himself and salaamed almost to the ground — which
他 有 拉直 他自己 和 致以问候 几乎 到 这 地面 — 哪个
[hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [dʒeɪn] [ku:p] — [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [bʌnt] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] .
had delighted Jane Coop — and had offered the bunch to her .
有 高兴极了 简 合作社 — 和 有 提供 这 束 到 她 .
他挺直身子，几乎贴着地面行了个礼——这让简·库普非常高兴——然后把那束花递给了她。

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][mæn] !
" Oh , no , my man !
" 哦 , 不 , 我的 男人 !
“哦，不，我的朋友！”
" [fi;; fɪ][hæd; həd] [sed] , ['braɪdlɪŋ] , " [ju;; jʊ][dəʊnt] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] [ðæt] [wei] .
" she had said , bridling , " you don't come over me that way .
" 她 有 说 , 缰绳 , " 你 不 来 超过 我 那 方式 .
她恼怒地说：“你不能那样对我。”

[dʒʌst][ju;; jʊ] [teɪk] [ðæt] [træʃ] [bæk] [tu;; tə] [wer] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Just you take that trash back to where it came from .
只是 你 拿 那 垃圾 后退 到 在哪里 它 来了 从 .
你只要把垃圾带回它原本的地方就行了。

[maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] ,
My young lady ain't that kind ,
我的 年轻的 女士 不是 那 种类 ,
我的小姐可不是那种人。

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪkən] [hɜ:r; həɹ][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ˌdaʊn'sterz] [tu;; tə][leɪ]
" and had shaken her fist in his face and flounced downstairs to lay
" 和 有 摇晃 她 拳头 在 他的 脸 和 踱步 楼下 到 躺
[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
a complaint .
一个 抱怨 .
“然后她朝他脸上挥了挥拳头，气冲冲地跑下楼去投诉。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [meɪdz] , [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ,
What with the militant maids , the parrot and the dog ,
什么 和 这 好战分子 女佣 , 这 鹦鹉 和 这 狗 ,
还有那些好斗的女佣、鹦鹉和狗，

[ðə; ði] ['du:kl] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
the ducal party was continually breaking out in some direction or another ,
这 公爵 派对 曾是 持续 打破 出去 在 一些 方向 或者 其他 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪtrə] [dɒʊtəl] ,
but the maitre d'hotel ,
但 这 领班 酒店 ,
公爵一行人不断地朝不同的方向逃窜，但酒店经理却.....

[hu:] ['sɪmpli] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
who simply worshipped the old lady ,
WHO 简单地 崇拜 这 老的 女士 ,
他简直把那位老妇人奉若神明。

[ˈmɪrli] [ˈsmɑɪld] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrdz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] .
merely smiled and poured the oil of soothing words upon the troubled waters .
仅仅 微笑 和 倾倒 这 油 的 舒缓 字 之上 这 麻烦 水 .

他只是微微一笑，用安慰的话语浇灭了波涛汹涌的大海。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈkæʒuəli] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ,
The girl had quite casually recounted the fight in the bazaar ,
这 女孩 有 相当 随意地 叙述 这 斗争 在 这 市场 ,
女孩很随意地讲述了集市上的那场打架事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
and the wise old woman had made no comment ; but , all the same ,
和 这 明智的 老的 女士 有 制成 不 评论 ; 但 , 全部 这 相同的 ,
那位睿智的老妇人没有发表任何评论；但是，尽管如此，

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdɪfrəntli] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈθɪsəlˌtən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
next day she indifferently asked a few questions of Lady Thistleton , who had a
下一个 天 她 漠不关心 问 一个 很少 问题 的 女士 西斯尔顿 , who 有 一个
[bɪg] [hɑːrt] ,
big heart ,
大的 心 ,

第二天，她漫不经心地问了心地善良的蒂斯尔顿夫人几个问题。

[ˈnæroʊ] [maɪnd] , [æn; ən][ˈevər] - [ˈwæɡɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɒtəːz] .
narrow mind , an ever - wagging tongue and two daughters .
狭窄的 头脑 , 一个 曾经 - 摇尾巴 舌头 和 二 女儿们 .
心胸狭隘，口无遮拦，还有两个女儿。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] .
" Oh , that's the son of the Arab and the English girl .
" 哦 , 那就是 这 儿子 的 这 阿拉伯 和 这 英语 女孩 .
“哦，那是阿拉伯人和英国女孩的儿子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fjuːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈmæɪɪdʒ]
You must remember the fuse there was in England over the runaway marriage
你 必须 记住 这 保险丝 那里 曾是 在 英格兰 超过 这 逃跑 婚姻
— [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
— **what was her name ?**
— 什么 曾是 她 姓名 ?

你一定还记得当时英国因为这桩私奔婚姻而引起的轩然大波吧——她叫什么名字来着？

— [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [noʊ] — — "
— **how she could , you know** — — "
— 如何 她 可以 , 你 知道 — — "
——她怎么能这样，你知道——”

" [ɑː] ! [jes] .
" Ah ! yes .
" 啊 ! 是的 .
“啊！是的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɪl][ˈkɑːrdən] .
You must be talking of Jill Carden .
你 必须 是 说 的 吉尔 卡登 .
你说的一定是吉尔·卡登吧。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] .
I knew her very well .
我 知道 她 非常 出色地 .
我非常了解她。

[ˈnɔ:ti] [gɜ:rl] ,
Naughty girl ,
淘气 女孩 ,

淘气女孩，

[ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][aɪ][sent][ðəm; ðəm][ˈæskɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd]
she refused the invitation I sent them asking them to come to England
她 拒绝 这 邀请 我 发送 他们 问 他们 到 来 到 英格兰
[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
and stay with me ,
和 停留 和 我 ,

她拒绝了我邀请他们来英国和我一起住的邀请。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
and gave up writing to me after a while .
和 给予 向上 写作 到 我 后 一个 尽管 .

过了一段时间后，他就不再给我写信了。

[dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ˈkaɪərəʊs] ?
Does she live in Cairo ?
做 她 居住 在 开罗 ?

她住在开罗吗？

" [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [dʒɪl] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪkʃi:k] [el] - [ˈʌmbɑ:r] ,
" **It seemed that Jill , the wife of the Sheikh el - Umbar** ,
" 它 似乎 那 吉尔 , 这 妻子 的 这 谢赫 el - 腰 ,
“看来谢赫·埃尔-乌姆巴尔的妻子吉尔，

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [oʊˈeɪsɪs] [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] , [ɪn][əˈreɪbiə][ˈprɑ:pər] , [bʌt; bət] ,
lived in the Flat Oasis t'other side of the Canal , in Arabia proper , but ,
居住地 在 这 平坦的 绿洲 另一个 边 的 这 运河 , 在 阿拉伯 恰当的 , 但 ,
他住在运河另一侧的平原绿洲，也就是阿拉伯半岛的正统地区，但是，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɜ:rənt] [ˈgɔ:sɪp] ,
according to current gossip ,
根据 到 当前的 闲话 ,

根据目前的传闻，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [æn; ən]
was at the moment upon a visit to her son at the House ' an
曾是 在 这 片刻 之上 一个 访问 到 她 儿子 在 这 房子 - 一个
Mahabbha ,

当时她正在摩诃婆罗门府探望她的儿子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [el] - [ˈʌmbɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ]
which had been built for the elder branch of the House el - Umbar on a
哪个 有 到过 建造 为了 这 长老 分支 的 这 房子 el - 腰 在 一个
[ˈvɜ:rd(ə)nt] [pætʃ] [ˈwɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
verdant patch watered by the springs ,
葱茏 修补 浇水 经过 这 弹簧 ,

这座宅邸建于泉水滋润的翠绿草地上，是为埃尔-乌姆巴尔家族的长老分支而建的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [hɪlz] [wɪtʃ] [stretʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv]
from the limestone hills which stretch on the desert side of the Oasis of
从 这 石灰石 丘陵 哪个 拉紧 在 这 沙漠 边 的 这 绿洲 的
Khargegh .

从卡尔格绿洲沙漠一侧绵延的石灰岩山丘上。

" [hi:z] [nɑ:t] [ɪn] ['kɑɪərəʊ] , [ðen] ? "

" **He's not in Cairo , then ?** "

" 他是 不是 在 开罗 , 然后 ? "

“那他不在开罗？ ”

" [noʊ] ; [hi:; hi] [left] [tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] .

" **No ; he left to - day ,** " **replied the gossip .**

" 不 ; 他 左边 到 - 天 , " 回复 这 闲话 .

“不，他今天就走了，”爱嚼舌根的人回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɪf] [fɪ:; fɪ] ['ɪznt] [ɔ:l'redi]

" **You see , his mother is expected any time at his home , if she isn't already**

" 你 看 , 他的 母亲 是 预期的 任何 时间 在 他的 家 , 如果 她 不是 已经

[ðər; ðər] .

there .

那里 .

“你看，他母亲随时都可能到他家，如果她现在不在家的话。”

[maɪ] [meɪd] [wɪl] ['tʃætər] [soʊ] , [ðeəz; ðəz] [æbsə'lu:tli] [noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] .

My maid will chatter so , there's absolutely no stopping her .

我的 女佣 将要 喋喋不休 所以 , 有 绝对地 不 停止 她 .

我的女佣话特别多，根本停不下来。

[ˈfʌnəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn]

Funnily enough , I arrived at the station as he was leaving in a special train

有趣的是 足够的 , 我 到达的 在 这 车站 作为 他 曾是 离开 在 一个 特别的 火车

.

.

.

有趣的是，我到达车站时，他正乘坐专列离开。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['edʒuketɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ˌmɪljə'ner] [tu:] .

Such a handsome man , educated in England , millionaire too .

这样的 一个 英俊的 男人 , 受过教育 在 英格兰 , 百万富翁 也 .

如此英俊的男人，在英国受过教育，而且还是个百万富翁。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:brʌʃ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tu:] !

Of course it's a case of a touch of the tarbrush — such a pity , too !

的 课程 它是 一个 案件 的 一个 触碰 的 这 焦油刷 — 这样的 一个 遗憾 , 也 !

当然，这只是沾染了一点污渍——真是太可惜了！

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['sʌd(ə)nli] ['fɪvəd] .

" **The duchess suddenly shivered .**

" 这 公爵夫人 突然 瑟瑟发抖 .

公爵夫人突然打了个寒颤。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪl] !

" **Little Jill !**

" 小的 吉尔 !

“小吉尔！ ”

" [fɪ:; fɪ] [sed] ['dʒentli] .

" **she said gently .**

" 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪl] !

" **Little Jill !**

" 小的 吉尔 !

“小吉尔！ ”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let][em 'i:] .

I must go and see her if she will let me .
我 必须 去 和 看 她 如果 她 将要 让 我 .

如果她愿意，我一定要去见她。

[ɑ:] ！

Ah !
啊 ！

啊！

[ˈdʒen(ə)rəl] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][eɪˈkɑ:teɪ] [brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] ?

General , what about a hand at ecarte before dinner ?
一般的 , 什么 关于 一个 手 在 埃卡特 前 晚餐 ?

将军，晚餐前玩一局ecarte怎么样？

" — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmi] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈsɔ:ftli] - [ˈsentɪd] [sɪlks] ,
" **— and she rose with a stormy rustling of her softly - scented silks ,**
" — 和 她 玫瑰 和 一个 暴风雨 沙沙声 的 她 轻轻 - 香味 帛 ,

“——她起身时，身上散发着淡淡香气的丝绸发出沙沙的响声，如同暴风雨一般。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hə] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
leaving the gossip wondering in what way she had put her foot in it .
离开 这 闲话 好奇 在 什么 方式 她 有 放 她 脚 在 它 .

留下那些爱嚼舌根的人，琢磨着她到底哪里说错了话。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [maʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [məˈski:təʊ] - [net] ,
That night , as she lay like a little brown mouse under the mosquito - net ,
那 夜晚 , 作为 她 躺 喜欢 一个 小的 棕色的 老鼠 在下面 这 蚊子 - 网 ,

那天晚上，她像一只棕色的小老鼠一样躺在蚊帐下，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə]
watching the stars through the open window , the old lady suddenly decided to
观看 这 明星 通过 这 打开 窗户 , 这 老的 女士 突然 决定 到

[brɪˈstɜ:r] [hɜ:rˈself] .

bestir herself .
振作 她自己 .

透过敞开的窗户望着星星，老太太突然决定起身活动一下。

" [ɪts] [tu:] [ˈrɪski] ！

" It's too risky !
" 它是 也 风险 ！

“风险太大了！ ”

[ʃi:z] [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] ,
She's too beautiful , too young and unsophisticated ,
她是 也 美丽的 , 也 年轻的 和 不谙世事的 ,

她太漂亮了，太年轻了，也太不世故了。

" [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈstriktli] [əˈɡenst]
" **she murmured as she lit a cigarette under the curtains , which is strictly against**
" 她 低声说道 作为 她 点燃 一个 卷烟 在下面 这 窗帘 , 哪个 是 严格 反对

[ðə; ði] [ru:lz] .

the rules .
这 规则 .

她一边嘟囔着，一边在窗帘下点燃了一支香烟，这完全违反了规定。

" [aɪˈd] [bet] [maɪ] [læst] [prɪˈæstər] [ðæt] [dʒɪl] [kɑ:rdənz] [ˈsʌnz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" **I'd bet my last piastre that Jill Carden's son's all right , but , all the same ,**
" ID 赌注 我的 最后的 皮亚斯特 那 吉尔 卡登的 儿子的 全部 正确的 , 但 , 全部 这 相同的 ,

“我敢用我最后的皮亚斯特打赌吉尔·卡登的儿子没事，但是，尽管如此，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
one has to reckon with the glamour of the East .
一 有 到 估计 和 这 魅力 的 这 东方 .
人们不得不承认东方的魅力。

[lʌvz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] ['klaɪmət] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [aʊt] [hɪr] .
Love's all very well in a cool climate , but it's the dickens out here .
爱的 全部 非常 出色地 在 一个 凉爽的 气候 , 但 它是 这 狄更斯 出去 这里 .
在凉爽的气候下谈恋爱当然很好，但在这里简直糟透了。

[mʌst; məst][get][hɜ:r; həɹ] ['æŋkəɹ] [ɪn] [seɪf] ['wɔ:təɹz] .
Must get her anchored in safe waters .
必须 得到 她 锚定 在 安全的 水 .
必须让她在安全水域抛锚。

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] , ['dekəʊ] [oʊld] [frend] ?
What d'you think , Dekko old friend ?
什么 你 思考 , 德科 老的 朋友 ?
老朋友德科，你觉得怎么样？

[wʌt] [kɔ:rs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][set] ?
What course shall I set ?
什么 课程 将 我 放 ?
我该采取什么策略？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] , [ɔ:r][tuː; tə] [hiːli'ɒpəlɪs] ?
Shall we go home , or to Heliopolis ?
将 我们 去 家 , 或者 到 赫利奥波利斯 ?
我们是回家，还是去赫利奥波利斯？

" [ðə; ði][bɜ:rd] ['skræmbld] ['ɔ:kwərdli] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
" **The bird scrambled awkwardly on to the dressing - table** .
" 这 鸟 打乱 尴尬地 在 到 这 敷料 - 桌子 .
“那只鸟笨拙地爬上了梳妆台。”

" [wel] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Well , old man , how about it ?** "
" 出色地 , 老的 男人 , 如何 关于 它 ? "
“怎么样，老头？ ”

" [stɪr] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fəɹ] [hel] , [oʊld] [dɪr] , " [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'plaɪ] ,
" **Steer a straight course for hell , old dear , " came the muffled reply** ,
" 转向 一个 直的 课程 为了 地狱 , 老的 亲爱的 , " 来了 这 闷音 回复 ,
“老家伙，你就径直走向地狱吧。”一个闷闷的声音回答道。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] ['twɪstɪd] [ɪts] [hed] [ʌndəɹ] [ɪts] [wɪŋ] , [ðen] [ʌn'tʌkt] [aɪ 'ti:][tuː; tə] ['mɜ:rməɹ] ['sli:pɪli]
as the bird twisted its head under its wing , then untucked it to murmur sleepily
作为 这 鸟 扭曲 它是 头 在下面 它是 翼 , 然后 未塞进裤子里 它 到 低语 昏昏欲睡地
: " - !
: " **T'hell !**
: " - !

鸟儿把头扭到翅膀下，然后抬起头，睡眼惺忪地咕哝道：“该死！ ”

" [soʊ][jiː; ji] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftəɹ][ðə; ði][gɜ:lz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
" **So she made up her mind to move on the very day after the girl's birthday** ,
" 所以 她 制成 向上 她 头脑 到 移动 在 这 非常 天 后 这 女孩们 生日 ,
“所以，她决定在女孩生日的第二天就搬过去。”

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [taɪm] .
which fell in a fortnights time .
哪个 跌倒 在 一个 两周 时间 .
两周后就发生了。

[ʃiː, ʃi] [wɒd] , [ɪnˈdiːd] ,
She would , indeed ,
她 会 , 的确 ,

她确实会这样做。

[hæv; həv] [left] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɪˈʃuːd] [ɪnviˈteɪʃənz] [ɑːn] [ə; eɪ]
have left at once if it had not been that she had issued invitations on a
有 左边 在 一次 如果 它 有 不是 到过 那 她 有 发布 邀请函 在 一个
[dʒaɪˈɡæntɪk] [skeɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfænsi] - [dres] [bɔːl] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri] .
gigantic scale for a fancy - dress ball in honour of the anniversary .
巨大 规模 为了 一个 想要 - 裙子 球 在 荣誉 的 这 周年纪念日 .

如果不是因为她为庆祝周年纪念日而大规模发出化装舞会邀请函，她早就离开了。

[ˈɪnwərdli] [dəˈmɑːrəs] [rɪˈbeld] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌhiːliˈɒpəlɪs] ;
Inwardly Damaris rebelled at the suggestion of moving on to Heliopolis ;
内心 达玛里斯 叛乱 在 这 建议 的 移动 在 到 赫利奥波利斯 ;
[ˈaʊtwərdli] [ʃiː, ʃi] [ˌækwiˈes] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
outwardly she acquiesced without enthusiasm .
向外 她 默许 没有 热情 .

达玛里斯内心对前往赫利奥波利斯的建议感到反感；表面上她虽然同意了，但并不情愿。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːf] [ɡʊd] , [ˈdɪrɪst] , [waɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] ?
" **But if it will do that nasty little cough good , dearest , why wait for the ball ?**
" 但 如果 它 将要 做 那 可恶的 小的 咳嗽 好的 , 亲爱的 , 为什么 等待 为了 这 球 ?
"
"
"

“但是，亲爱的，如果这样做能缓解你那恼人的小咳嗽，何必等到舞会呢？”

" [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [ˈmerɪs] ? "
" **Do you want to go , Maris ?** "
" 做 你 想 到 去 , 玛丽斯 ? "

“你想去吗，玛丽丝？”

" [ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [nɪr] , " [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .
" **The desert will be so near ,** " **evaded the girl .**
" 这 沙漠 将要 是 所以 靠近 , " 躲避 这 女孩 .

“沙漠就在附近，”女孩回避道。

" [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊəz] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] , [soʊ] — [soʊ] [ben] [ˈkeləm] [təʊld] [em ˈiː] , [ænd; ænd]
" **Half - an - hour's ride at the most , so — so Ben Kelham told me , and**
" 一半 - 一个 - 小时 骑 在 这 最多 , 所以 — 所以 本 凯勒姆 讲述 我 , 和
[ðer; ðər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
there you see the desert ,
那里 你 看 这 沙漠 ,

“最多半小时车程，所以——本·凯勒姆告诉我，到了那里你就能看到沙漠了。”

[maɪlz] [əˈpɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
miles upon miles of it stretching right away like the sea .
英里 之上 英里 的 它 伸展 正确的 离开 喜欢 这 海 .

绵延数英里，像大海一样一望无际。

" [ðə; ði] [hɔːk] - [aɪz] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [feɪs] ,
" **The hawk - eyes flashed across the girl's face ,**
" 这 鹰 - 眼睛 闪光灯 穿过 这 女孩们 脸 ,

“鹰眼般的目光扫过女孩的脸庞，

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrst] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [waɪtʃ] [ɡliːmd]
taking in the forced indifference of the expression and the light which gleamed
采取 在 这 强制 漠不关心 的 这 表达 和 这 光 哪个 闪闪发光
[ˈfɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
far down in the eyes
远的 向下 在 这 眼睛

注意到他脸上强装的冷漠表情，以及他眼底深处闪烁的光芒。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ben] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
" I had a letter from Ben this morning
" 我 有 一个 信 从 本 这 早晨

“我今天早上收到了本的来信。”

[hɪz; ɪz] [lʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈoʊvər]
His lung has been troubling him ; that is why he hasn't been over
他的 肺 有 到过 令人不安的 他 ; 那 是 为什么 他 还没有 到过 超过

他的肺一直不太舒服，所以他一直没过来。

" [dɪd][juː; jʊ] — [hæz; həz][aɪˈtiː] — [ɪz][aɪˈtiː] — ? " [ˈræðər] [ˈleɪmli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɡɜːrli]
" Did you — has it — is it — ? " rather lamely replied the girl
" 做过 你 — 有 它 — 是 它 — ? " 相当 跛行 回复 这 女孩

“你.....它.....它.....吗？”女孩有些无力地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [dəˈmɑːrəs][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [noʊt] [ˈʌv; əv] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] [ˈʌv; əv]
He had written Damaris a perfunctory note of welcome to the Land of
他 有 书面 达玛里斯 一个 敷衍了事 笔记 的 欢迎 到 这 土地 的

[ðə; ði][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz]
the Pharaohs
这 法老

他曾给达玛里斯写了一封敷衍的欢迎信，欢迎她来到法老之地；

[ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][daɪn]
then , a week later , had come over to dine
然后 , 一个 星期 之后 , 有 来 超过 到 用餐

一周后，他们过来吃饭了。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃʌm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃeɪk]
He had ached to take his beautiful little chum up in his arms and shake
他 有 疼痛 到 拿 他的 美丽的 小的 密友 向上 在 他的 武器 和 摇

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhɔːtɪnəs] [ænd; ənd][baɪ] [ˈɪr] [streŋθ] [ˈʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɔːrs]
her for her haughtiness and by sheer strength of arms and will force
她 为了 她 傲气 和 经过 透明 力量 的 武器 和 将要 力量

[hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] " [jes] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [waɪtʃ] [aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɔːt]
her to say " yes " to the question which it took him all his strength not
她 到 说 " 是的 " 到 这 问题 哪个 它 采取 他 全部 他的 力量 不是

[tuː; tə][æsk]
to ask
到 问

他渴望将他漂亮的小伙伴抱在怀里，摇晃她，让她停止傲慢，用尽全力和意志力，强迫她对那个他费了九牛二虎之力才忍住没问出口的问题说“是”。

[sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [sleɪv] , [hɜːr; hər] [dɔːr] - [mæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt]
Since childhood he had been her slave , her door - mat , and the butt
自从 童年 他 有 到过 她 奴隶 , 她 门 - 垫 , 和 这 屁股

[ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvəriəs] [ˈmʊdʒ]
of her various moods
的 她 各种各样的 情绪

他从小就是她的奴隶、她的门垫，以及她各种情绪的发泄对象。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [wel] [riˈwɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [smaɪl] [ɔ:r][wɜ:rd] ; [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:]
feeling infinitely well rewarded by a careless smile or word ; so that he found it
感觉 无限地 出色地 奖励 经过 一个 粗心 微笑 或者 单词 ; 所以 那 他 成立 它
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,
他觉得一个不经意的微笑或一句话就能给他带来无限的满足感；因此他觉得很难.....

[ɪn][fækt] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
in fact well - nigh impossible ,
在 事实 出色地 - 夜 不可能的 ,
事实上几乎不可能,
[tu:; tə][ækt][ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈgreɪsɪz] [plænz][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [trænˈspəʊz] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ]
to act up to her grace's plans and suddenly transpose himself into the strong
到 行为 向上 到 她 格蕾丝 计划 和 突然 转置 他自己 进入 这 强的
, [ˈsaɪlənt][mæn] .
, **silent man** .
, 沉默的 男人 .
按照她的计划行事，突然把自己变成一个坚强、沉默寡言的男人。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [spɔɪlt] [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈsleɪvɪʃ] [dɪˈvəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The girl , spoilt and accustomed to slavish devotion and used to his
这 女孩 , 被宠坏了 和 习惯 到 奴隶 虔诚 和 用过的 到 他的
[ˈwɜ:rʃɪp] , [felt] [ɪnˈsenst] ,
worship , felt incensed ,
崇拜 , 毛毡 愤怒 ,
这个女孩从小被宠坏，习惯了奴隶般的顺从和崇拜，现在感到愤怒。

[ðen] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pərˈplekst] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
then hurt , and finally perplexed , and , to hide it all ,
然后 伤害 , 和 最后 困惑 , 和 , 到 隐藏 它 全部 ,
然后是痛苦，最后是困惑，为了掩盖这一切，

[rɪˈtaɪərd][ðerˈwið; ðerˈwiθ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fel] [ʌv; əv] [ˈaɪsi] [rɪˈzɜ:rv] .
retired therewith into a shell of icy reserve .
退休 由此 进入 一个 壳 的 冰冷的 预订 .
于是，她退隐到冰冷的窠臼中。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈdɔrd] [hɜ:r; hər][ˈoʊpənli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsi:mɪŋli] ,
He had adored her openly , and now , seemingly ,
他 有 受人喜爱 她 公然 , 和 现在 , 似乎 ,
他曾公开表达对她的爱慕之情，而现在，似乎.....

[lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ;
looked upon her as just one of the crowd of women in the hotel ;
看起来 之上 她 作为 只是 一 的 这 人群 的 女性 在 这 酒店 ;
他把她看作是酒店里众多女性中的一员；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ædəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,
she had taken his adoration for granted and as a right ,
她 有 已采取 他的 崇拜 为了 的确 和 作为 一个 正确的 ,
她一直把他的爱慕视为理所当然，并认为这是她应得的。

[tu:; tə][ˈweɪkən][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dʒem][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:st] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ]
to waken one morning to find the gem she had tossed in amongst the rubbish
到 唤醒 一 早晨 到 寻找 这 宝石 她 有 抛掷 在 在 这 垃圾
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
of her little experiences ,
的 她 小的 经历 ,
某天早晨醒来，她发现自己丢弃在过往种种琐事垃圾堆里的那颗宝石，

[gɒ:n] ！
gone ！
已消失 ！

走了！

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n] [lʌv] [æz; əz]
Is there a greater mistake in the world than that of looking upon love as
是 那里 一个 更大的 错误 在 这 世界 比 那 的 寻找 之上 爱 作为
[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [pəˈzeɪn] ,
an ordinary possession ,
一个 普通的 拥有 ,

世界上还有比把爱情视为普通财产更大的错误吗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [rer] [ˈdʒu:əl] ?
instead of as a rare jewel ?
反而 的 作为 一个 稀有的 宝石 ？

而不是像稀世珍宝那样？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈveri] [jʌŋ] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]
They were both very young , so that they suffered the agonies of doubt and
他们 是 两个都 非常 年轻的 , 所以 那 他们 遭受 这 痛苦 的 怀疑 和
[ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
uncertainty ,
不确定 ,

他们当时都很年轻，因此饱受怀疑和不确定感的折磨。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈwɜ:rlɪli] - [waɪz][oʊld] [deɪm] [smaɪld] [ʌp][hɜ:r; hər] [sli:v] .
whilst the worldly - wise old dame smiled up her sleeve .
而 这 世俗 - 明智的 老的 贵妇人 微笑 向上 她 袖子 .

而那位见多识广的老妇人则在袖子里露出了微笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] - [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
From the hour of the early cup of tea until breakfast - time on the morning
从 这 小时 的 这 早期的 杯子 的 茶 直到 早餐 - 时间 在 这 早晨
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ,
of the ball ,
的 这 球 ,

从清晨享用下午茶的时间到舞会当天早晨的早餐时间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , - , [ˈɪmpjədənt] [jʌŋ] [ˈmʌŋkɪz]
which was also the girl's birthday morning , tarbusched , impudent young monkeys
哪个 曾是 还 这 女孩们 生日 早晨 , - , 厚颜无耻 年轻的 猴子
[ʌv; əv] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪz] ,
of messenger boys ,
的 信使 男孩们 ,

那天早上也是女孩的生日，一群厚颜无耻的信使男孩，像猴子一样胡闹。

[ˈberɪŋ] [ɡɪfts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] .
bearing gifts and flowers , arrived in a stream at the hotel .
轴承 礼物 和 花朵 , 到达的 在 一个 溪流 在 这 酒店 .

他们带着礼物和鲜花，浩浩荡荡地来到酒店。

[ˈflaʊərz] [ɪn][pɒts][ænd; ənd] [veɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌntɪz] [leɪ] [ˈevriwɛr] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ; [ˈɔ:lz] [ʌv; əv]
Flowers in pots and vases and bunches lay everywhere in the suite ; shawls of
花朵 在 锅 和 花瓶 和 成捆 躺 到处 在 这 套房 ; 披肩 的
[ˈmeni] [ˈkʌlərz] ,
many colours ,
许多 颜色 ,

套房里到处都是盆栽、花瓶和花束；还有各种颜色的披肩，

[ˈsɪlkən] [veɪlz] , [ˈslɪpərz] , [ˈælbəməz][ʌv; əv] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [rer] [ænˈtiːks] ([meɪd] [ˈmoʊstli][ɪn] **silken veils** , **slippers** , **albums of views of Egypt** , **rare antiques (made mostly in** 丝 面纱 , 拖鞋 , 专辑 的 浏览 的 埃及 , 稀有的 古董 (制成 大多 在 [ˈbɜːrmɪŋhæm]) , **Birmingham**) , 伯明翰) ,

丝绸面纱、拖鞋、埃及风景画册、珍稀古董（大多产自伯明翰）

[wʌn] [ˈmʌmɪd] [kæt] ([ˈdʒenjuɪn]) , [ˈskærəb] ([səˈspɪʃəs]) , [ænd; ənd][wʌn][lɪv; laɪv] [gəˈzel] [ˈlɪtəd] **one mummied cat (genuine)** , **scarabs (suspicious)** , **and one live gazelle littered** 一 木乃伊 猫 (真的) , 圣甲虫 (可疑的) , 和 一 居住 羚羊 垃圾 [ðə; ðɪ] [pleɪs] . **the place** . 这 地方 .

现场散落着一具猫木乃伊（真品）、圣甲虫（可疑）和一只活瞪羚。

[ben] [ˈkeləm] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] - [ˈnæpkɪn] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡoʊld] ; **Ben Kelham had bought her a finger - napkin ring of dull gold** ; 本 凯勒姆 有 买 她 一个 手指 - 餐巾 戒指 的 乏味的 金子 ; 本·凯勒姆 给她 买 了一枚暗金色的指套戒指 ;

[θruː] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][sent][aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] . **through it he had forced some flowers** , **and sent it along** . 通过 它 他 有 强制 一些 花朵 , 和 发送 它 沿着 . 他用它 催生 了一些花朵 , 并寄 了出去 .

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ ˈtiː] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , **She held it tight in her hand for a moment** , 她 握住 它 紧的 在 她 手 为了 一个 片刻 , 她 紧紧地 把它 握 在 手里 , 片刻后 .

[ðen] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [ɔːstenˈteɪʃəsli] [leɪd][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈklʌtər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , **then deliberately and ostentatiously laid it amongst the clutter on the table** , 然后 故意地 和 炫耀地 铺设 它 在 这 杂物 在 这 桌子 , 然后 故意且炫耀地 把它 放在 桌上的杂物堆里 .

[waɪlst] [hɜːr; hər] [greɪs] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] **whilst her grace peeped from behind the newspaper which she was reading in** 而 她 优雅 偷窥 从 在后面 这 报纸 哪个 她 曾是 阅读 在 [bed] . **bed** . 床 .

她优雅的身影从床上阅读的报纸后面探出头来。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ruːm] , [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃt] [pɪŋk][ænd; ənd] **Arrived at the table in the breakfast - room , the girl suddenly flushed pink and** 到达的 在 这 桌子 在 这 早餐 - 房间 , 这 女孩 突然 配 粉色的 和 [ðen] [went] [kwat] [waɪt] . **then went quite white** . 然后 去 相当 白色的 .

到达早餐室的餐桌旁时，女孩突然脸颊泛红，然后脸色变得惨白。

[raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] , **Right in the centre** , 正确的 在 这 中心 , 正中间 ,

[ˈflæŋkt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [glæs] [dɪ] [ʌv; əv] [ˈglɒʃɪŋ] [fru:t][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [kʌt] - **flanked on one side by the glass dish of glowing fruit and the other by a cut** -
侧翼 在 一 边 经过 这 玻璃 盘子 的 发光 水果 和 这 其他 经过 一个 切 -
[glæs] [dʒɑ:r][ʌv; əv] [ki:ləʒ] [ˈmɑ:rməleɪd] , **glass jar of Keiller's marmalade** ,
玻璃 罐 的 凯勒的 果酱 ,
一边摆放着盛满闪闪发光的水果的玻璃盘，另一边摆放着一罐凯勒牌橘子酱的切割玻璃罐。

[stʊd] [ə; eɪ][keɪdʒ][taɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [tu:] [ˈku:ɪŋ] **stood a cage tied at the top with silver ribbon and containing two cooing**
站立 一个 笼 系 在 这 顶部 和 银 丝带 和 包含 二 咕咕
[dʌvz; doʊvz] . **doves** :
鸽子 :
一个笼子顶部用银丝带系着，里面装着两只咕咕叫的鸽子。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][wʌnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][keɪdʒ] **The doves were just ordinary ones , but their prison was no ordinary cage**
这 鸽子 是 只是 普通的 一个 , 但 他们的 监狱 曾是 不 普通的 笼
:
:
:
这些鸽子只是普通的鸽子，但它们的牢笼却非同寻常。

[fer] - [saɪzd][ænd; ənd] [skwer] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [ba:z][ʌv; əv][ˈaɪvəri] . **Fair - sized and square , it was made of fine white bars of ivory** .
公平的 - 尺寸 和 正方形 , 它 曾是 制成 的 美好的 白色的 酒吧 的 象牙 .
它大小适中，呈正方形，由上好的白色象牙条制成。

[ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈaɪvəri] , [skwer] [ænd; ənd] [ʌnˈblemɪʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] **The underside was also ivory , square and unblemished , and would have**
这 底面 曾是 还 象牙 , 正方形 和 完美无瑕 , 和 会 有
[meɪd] [æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈherpɪn] - [treɪ] ; **made an ideal hairpin - tray** ;
制成 一个 理想的 簪 - 托盘 ;
底部也是象牙色，方正无瑕疵，非常适合用来放发夹；

[aɪˈti:] [stʊd] [əˈpɑ:n] [ˈebəni] [fi:t] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] . **it stood upon ebony feet inlaid with infinitesimal precious stones** .
它 站立 之上 乌木 脚 镶嵌 和 无穷小 宝贵的 石头 .
它立于镶嵌着无数细小宝石的乌木脚上。

" [aɪˈti:][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪtrə] [doʊtəl] , **" It has but just arrived , Miss Hethencourt , " said the maitre d'hotel ,**
" 它 有 但 只是 到达的 , 错过 - , " 说 这 领班 酒店 ,
“刚到不久，海森库尔小姐，”酒店领班说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪptəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈju:zuəl][ˌkjəriˈɑ:səti] . **who had been fluttering around upon the tiptoe of a most unusual curiosity** .
WHO 有 到过 飘动 大约 之上 这 脚尖 的 一个 最多 异常 好奇心 .
他曾踮着脚尖，在一个极其奇特的物体上翩翩起舞。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] , [noʊ] [ˈmesɪdʒ] . " **" There is no name , no message . "**
" 那里 是 不 姓名 , 不 信息 . "
“没有名字，也没有留言。”

" [pli:z] [send][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , [waɪlst] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
" **Please send it to my room , " she replied indifferently , whilst , for some**
" 请 发送 它 到 我的 房间 , " 她 回复 漠不关心 , 而 , 为了 一些
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
unaccountable reason ,
无法解释 原因 ,

“请送到我的房间,”她冷淡地回答道, 而不知何故,
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɒbd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [g'ri:tɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm]
her heart throbbed as she responded to the birthday greetings which came
她 心 悸动 作为 她 回应 到 这 生日 问候 哪个 来了
[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
from every corner of the room .
从 每一个 角落 的 这 房间 .
她心跳加速, 回应着来自房间各个角落的生日祝福。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

" [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [stɪl] , [ðə; ði] ['hoʊli:ɪst] [θɪŋ] [ə'laɪv] .
" **A mother is a mother still , The holiest thing alive .**
" 一个 母亲 是 一个 母亲 仍然 , 这 最神圣 的事物 活 .
“母亲永远是母亲, 她是世上最神圣的存在。”

" ['kəʊlɪdʒ] .
" **COLERIDGE .**
" 柯尔律治 .
“柯勒律治。

" [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['ælə'ɑ:lə'ɑ:lɑ:] [hu:] [ɪz] [gɑ:d] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðɪ:] , [oʊ] ['wʊmən] !
" **May the blessing of Allah who is God be upon thee , O woman !**
" 可能 这 祝福 的 真主 WHO 是 上帝 是 之上 你 , 哦 女士 !
愿真主赐福于你, 女人啊!

" [ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [wɜ:rdz] ,
" **The sonorous words ,**
" 这 响亮的 字 ,
“这些响亮的话语,

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [hju:] ['kɑ:rdən] ['æli] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
of the benediction rang through the room as Hugh Carden Ali stood with the
的 这 祝福 响铃 通过 这 房间 作为 休 卡登 阿里 站立 和 这
[ˈsɪlkən] ['kɜ:rt(ə)n] [drɔ:n] [bæk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [reɪzd] [ɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
silken curtain drawn back in one hand and the right raised in blessing upon his
丝 窗帘 绘制 后退 在 一 手 和 这 正确的 提高 在 祝福 之上 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
祝福的歌声响彻房间, 休·卡登·阿里一手拉开丝绸帷幔, 一手举起右手, 向母亲祝福。

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
who stood with arms outstretched in the centre of the room .
WHO 站立 和 武器 伸展 在 这 中心 的 这 房间 .
他站在房间中央, 双臂伸展。

[ðen] [hi:; hi] [nelt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['benəzən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
Then he knelt to receive the benison of the woman he loved ,
然后 他 跪下 到 收到 这 本尼森 的 这 女士 他 喜爱 ,
然后他跪下接受他心爱的女人的祝福。

[smaɪld] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [smɔːl] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
smiled when he felt the small hands upon his head and , leaping to his feet ,
微笑 什么时候 他 毛毡 这 小的 双手 之上 他的 头 和 , 跳跃 到 他的 脚 ,
当他感觉到头上被小手抚摸时,他笑了,并跳了起来。

[swʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
swung her up into his arms , covering her face with kisses .
摇摆 她 向上 进入 他的 武器 , 覆盖 她 脸 和 吻 .
他一把将她抱起,搂住她的脸,在她脸上落下无数吻。

" [juː; jʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !
" **You beautiful darling !**
" 你 美丽的 亲爱的 !
你真是个美丽的宝贝!

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʃt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
" **he said , as he crushed her up ,**
" 他 说 , 作为 他 碎 她 向上 ,
“他一边把她碾碎一边说,”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrfjuːmd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ænd; ənd] ['meni]
to the derangement of her perfumed silks and satins and many
到 这 精神错乱 的 她 香 帛 和 缎子 和 许多
[dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
jewels .
珠宝 .
弄得她身上香喷喷的丝绸、缎子和许多珠宝都乱作一团。

" [ɪts] [dʒʌst] ['hev(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [daɪ] , [ʌndər'stændɪŋ] ['mʌðər] .
" **It's just heavenly coming back to you , you dear , understanding mother .**
" 它是 只是 天上 未来 后退 到 你 , 你 亲爱的 , 理解 母亲 .
“能回到你身边真是太好了,亲爱的、善解人意的母亲。”

" [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [hɑːrt] [lept] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,
" **The woman's heart leapt to battle , for in the last words ,**
" 这 女性的 心 跳跃 到 战斗 , 为了 在 这 最后的 字 ,
“女人的心猛地一跳,因为在临终遗言中,

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [bɪ'ʌvɪd] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in the way her beloved son looked down upon her in the tone of his voice ,
在 这 方式 她 心爱 儿子 看起来 向下 之上 她 在 这 语气 的 他的 嗓音 ,
从她心爱的儿子俯视她的眼神,从他说话的语气中,

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , ['sʌmwɛr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [ə; eɪ][hɜːrt] .
she knew that , somewhere out in the world , he had received a hurt .
她 知道 那 , 某处 出去 在 这 世界 , 他 有 已收到 一个 伤害 .
她知道,在世界的某个角落,他受到了伤害。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
She knew so little of him , had only had him for such a little ,
她 知道 所以 小的 的 他 , 有 仅有的 有 他 为了 这样的 一个 小的 ,
她对他了解甚少,和他相处的时间也十分短暂。

['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
little while under the influence of her love and in the shelter of her
小的 尽管 在下面 这 影响 的 她 爱 和 在 这 庇护所 的 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
在她爱的感召和她心灵的庇护下,短暂地,

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ][ˈfɜːrstbɔːrɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .

and she loved him , her firstborn , with a love beyond words .
和 她 喜爱 他 , 她 长子 , 和 一个 爱 超过 字 .

她深爱着她的长子，那种爱无法用言语表达。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mɪsˈteɪk] [lʌ; əv][ɔːl] ,
Thinking to do the best for him , and making the biggest mistake of all ,
思维 到 做 这 最好的 为了 他 , 和 制作 这 最大 错误 的 全部 ,

一心想为他做到最好，却犯下了最大的错误。

[ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbəndz] [ɑːpəˈzi(ə)n] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][sent][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
beating down her beloved husband's opposition , she had sent the boy to
殴打 向下 她 心爱 丈夫的 反对 , 她 有 发送 这 男生 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

她顶住心爱丈夫的反对，把孩子送到了英国。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [eɪt] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] .
and in the subsequent eight years had only seen him twice .
和 在 这 随后的 八 年 有 仅有的 已见 他 两次 .

在随后的八年里，只见过他两次。

" [hiː; hi][ɪz][lʌ; əv][ðə; ði] [iːst] , [ˈwʊmən] [lʌ; əv][maɪ] [hɑːrt] !
" **He is of the East , Woman of my Heart !**
" 他 是 的 这 东方 , 女士 的 我的 心 !

“他是东方人，我心中的女人！ ”

[bɪˈhoʊld] , [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] , " [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈʃeɪkʃiːk] , [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Behold , I have studied him , " had said the Sheikh , all those years ago .
看哪 , 我 有 研究 他 , " 有 说 这 谢赫 , 全部 那些 年 前 .

“看哪，我已经研究过他了，”多年前，酋长曾这样说道。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] , [els] [ˈiːv(ə)l] [meɪ] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] .
" **Let him be , else evil may befall him .**
" 让 他 是 , 别的 邪恶的 可能 降临 他 .

让他走吧，否则他会遭遇不幸。

" [bʌt; bət][dʒɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪf] , [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ]
" **But Jill , his beautiful wife , had insisted , and his love for her being**
" 但 吉尔 , 他的 美丽的 妻子 , 有 坚持 , 和 他的 爱 为了 她 存在
[bɪˈjɑːnd] [ˈtelɪŋ] ,
beyond telling ,
超过 讲述 ,

但是他美丽的妻子吉尔坚持要他这么做，他对她的爱无法用言语表达。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæɹəb][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪʃ] .
the great Arab had submitted to her wish .
这 伟大的 阿拉伯 有 提交 到 她 希望 .

那位伟大的阿拉伯人满足了她的愿望。

[fɔːr; fəɹ][soʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
For so it had been written .
为了 所以 它 有 到过 书面 .

因为经上已经这样记载了。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæen; kæn][biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈmɪksɪŋ] [lʌ; əv] [blʌd] ?
And what can be the outcome of the tragic mixing of blood ?
和 什么 能 是 这 结果 的 这 悲惨 混合 的 血 ?

那么，这种血缘悲剧性的混合会带来怎样的后果呢？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] .
Nothing but pain .
没有什么 但 疼痛 .

除了痛苦什么也没有。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ˈmʌðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .
" Come to the roof and talk , Mother , under the stars .
" 来 到 这 屋顶 和 讲话 , 母亲 , 在下面 这 明星 .
“妈妈，到屋顶上来，我们在星空下谈谈吧。”

" [soʊ] [ʌp] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] ['sterkeɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] , [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f]
" So up the marble staircase , with his arm about her waist , to the roof
" 所以 向上 这 大理石 楼梯 , 和 他的 手臂 关于 她 腰部 , 到 这 屋顶
[ðeɪ] [went] ,
they went ,
他们 去 ,

于是，他搂着她的腰，沿着大理石楼梯走到了屋顶。

[wer] [ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈv:nɪŋz] [leɪ] [ˈfoʊldɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪd] [waɪt] [ˈflaʊərz] [hʌŋ] [əˈsli:p] .
where the silken awnings lay folded and the scented white flowers hung asleep .
在哪里 这 丝 遮阳篷 躺 折叠 和 这 香味 白色的 花朵 悬挂 睡着了 .
丝绸般的遮阳篷折叠着，芬芳的白色花朵沉睡着。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [naɪt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈsɪlvəri] [pɔɪnts] ,
They stood under the canopy of purple night studded with flashing , silvery points ,
他们 站立 在下面 这 树冠 的 紫色的 夜晚 带钉的 和 闪烁 , 银色 积分 ,
他们站在点缀着闪烁银光的紫色夜幕之下，

[æz; əz][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈwaɪndz] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑ:r] [ˈsɔ:ftli] [θɹʌmd] [ɪn]
as the soft winds carried to them the notes of a guitar softly thrummed in
作为 这 柔软的 风 携带 到 他们 这 笔记 的 一个 吉他 轻轻 嗡嗡作响 在
[ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] .
the shade of the palms .
这 阴影 的 这 棕榈树 .

微风拂过，棕榈树荫下传来吉他轻柔的旋律。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmeri] , [daɪr] , " ['hæpɪli] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" It is Mary , dear , " happily whispered the woman .
" 它 是 玛丽 , 亲爱的 , " 快乐地 低声说道 这 女士 .
“是玛丽，亲爱的，”女人高兴地低声说道。

" [ʃi:; ji] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ] .
" She came with me to welcome you .
" 她 来了 和 我 到 欢迎 你 .
她和我一起来迎接你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði]
" And then she clasped her hands at the blaze of anger which swept the
" 和 然后 她 紧握 她 双手 在 这 火焰 的 愤怒 哪个 扫荡 这
[ˈmænz] [feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .

然后，她双手合十，看着男人脸上燃起的怒火。

" [moʊst] [ˈɡreɪjəs] [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈevər]
" Most gracious Mother , I am master of my house , and , save for your ever
" 最多 亲切 母亲 , 我 是 掌握 的 我的 房子 , 和 , 节省 为了 你的 曾经
- [ɪˈsti:md] , [ˈevər] - [dɪˈzaɪrd] [ˈprez(ə)ns] ,
- esteemed , ever - desired presence ,
- 尊敬的 , 曾经 - 想要的 在场 ,

“最慈悲的母亲，我是家里的主人，除了您这位永远受人尊敬、永远令人渴望的亲临之外，

[aɪ] ['kændɑ:t] [hæv; həv] ['wʊmən] [set] [fʊt] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [kən'sent] .

I cannot have woman set foot in it without my consent .
我 不能 有 女士 放 脚 在 它 没有 我的 同意 .

未经我同意，我不能让任何女人踏入这片土地。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [wʌn] [æz; əz] [waɪf] , [ˈpleɪθɪŋ] [ɔ:r] ['sɜ:rvənt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv]
When I have the desire for one as wife , plaything or servant , then I will give
什么时候 我 有 这 欲望 为了 一 作为 妻子 , 玩物 或者 仆人 , 然后 我 将要 给

[ɔ:rdərz] . "
orders . "
订单 . "

如果我想要一个妻子、玩物或仆人，我就会下达命令。

" [bʌt; bət] , [hju:] , ['meri] [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] ! "

" But , Hugh , Mary is your sister ! "
" 但 , 休 , 玛丽 是 你的 姐姐 ! "

“可是，休，玛丽是你的妹妹！”

" ['meri] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] ,

" Mary is my sister ,
" 玛丽 是 我的 姐姐 ,

玛丽是我的妹妹，

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:] [waɪz] [ɔ:r] ['si:mli] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ʊd; əd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]
and I do not deem it wise or seemly that she should run about the country at
和 我 做 不是 认为 它 明智的 或者 似乎 那 她 应该 跑步 关于 这 国家 在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪʃ] [ɔ:r] [wɪm] . "
her own wish or whim . "
她 自己的 希望 或者 一时兴起 . "

我认为让她随心所欲地在全国各地乱跑既不明智也不合适。

" [bʌt; bət] , [hju:] , — — — "

" But , Hugh , — — — "
" 但 , 休 , — — — "

“但是，休，——”

" [dɪr] , [let] [em 'i:] [spi:k] .

" Dear , let me speak .
" 亲爱的 , 让 我 说话 .

“亲爱的，请让我说几句。”

[aɪ] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [ðə; ði] ['jæʃmæk] , [ðə; ði] [bɑ:rkʊ:] ,
I saw so much of woman in Europe that the yashmak , the barku ,
我 锯 所以 很多 的 女士 在 欧洲 那 这 面纱 , 这 巴尔库 ,

我在欧洲看到了太多女性，以至于看到了雅什马克、巴尔库.....

[ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪr] [tu; tə] [em 'i:] [ə'bʌv] [ɔ:l]
the seclusion and modesty of the East have become dear to me above all
这 隔离 和 谦逊 的 这 东方 有 变得 亲爱的 到 我 多于 全部

[els] .
else .
别的 .

东方的静谧和谦逊，对我来说胜过一切。

[hæv; həv] [ju; jʊ] [fər'gɑ:tn] , [dɪr] , [ðə; ði] ['restərənt] , [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] ['pɑ:rk] [ænd; ənd] ,
Have you forgotten , dear , the restaurants , the theatres , the parks and ,
有 你 被遗忘的 , 亲爱的 , 这 餐厅 , 这 剧院 , 这 公园 和 ,

['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

Allah !
真主 !

亲爱的，你难道忘记了餐馆、剧院、公园，还有真主吗？

[ðə; ði] [stri:ts] ?
the streets ?
这 街道 ?

街道？

[ðə; ði] [hæf] - [stript] ['ba:dɪz] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [naɪts] [tɜ:rnd]
The half - stripped bodies , the craving for excitement , the wine , the nights turned
这 一半 - 脱衣舞 身体 , 这 渴望 为了 激动 , 这 葡萄酒 , 这 夜晚 转向
[ɪntu:] [deɪ] !
into day !
进入 天 !

半裸的身体，对刺激的渴望，美酒，黑夜变成了白昼！

[waɪ] , [wʌn] [hæz; hæz][bʌt; bət][tu:; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [hænd] , [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪd] [ðer'ɪn] ;
Why , one has but to stretch the hand , for flowers to be laid therein ;
为什么 , 一 有 但 到 拉紧 这 手 , 为了 花朵 到 是 铺设 其中 ;
人们只需伸出手，便可献上鲜花；

[ðə; ði] [fi:t] [trɪp] [æt; ət] ['evri] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træp] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [her] ;
the feet trip at every step with the trap of woman's hair ;
这 脚 旅行 在 每一个 步 和 这 陷阱 的 女性的 头发 ;
她的双脚每走一步都会被女人的头发绊住；

[ðə; ði] ['kwɔ:ri] [stændz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æroʊ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
the quarry stands waiting for the arrow ; there is not even the incentive of the
这 采石场 站立 等待 为了 这 箭 ; 那里 是 不是 甚至 这 激励 的 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,
猎物静静地等待着箭矢；甚至连追逐的动力都没有。

[ðə; ði] [hɑ:t] [pər'su:t] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] .
the hot pursuit , the lust of the kill .
这 热的 追逐 , 这 欲望 的 这 杀 .
激烈的追逐，杀戮的欲望。

[aɪ] [spi:k] [æz; əz][maɪ] ['fa:ðə-z] [sʌn] ,
I speak as my father's son ,
我 说话 作为 我的 父亲的 儿子 ,
我以我父亲儿子的身份发言，

[ænd; ɐnd][ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['praɪvəsi][ænd; ɐnd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ænd; ɐnd] ['si:mli:nis] .
and in my house I will have privacy and seclusion and seemliness .
和 在 我的 房子 我 将要 有 隐私 和 隔离 和 体面 .
在我的家中，我将拥有隐私、宁静和体面。

['wɪmɪn] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][dɪ'zaɪər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
Women shall be brought to me when I desire their presence .
女性 将 是 带来 到 我 什么时候 我 欲望 他们的 在场 .
当我需要她们的时候，她们就可以被带到我面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第3/13页

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['sti:lɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] - ['sɪtɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [geɪv]
" **And the steeliness of the voice brought the woman up - sitting as he gave**
" 和 这 钢铁般的意志 的 这 嗓音 带来 这 女士 向上 - 坐着 作为 他 给予
[hɜ:r; hær][æŋ; ən][ɔ:rdər] [kləʊkt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvər] ['bɛgd] .
her an order cloaked in the guise of a favour begged .
她 一个 命令 隐蔽的 在 这 伪装 的 一个 偏爱 乞求 .

“他声音中的冷酷让女人坐了起来，他向她下达了一个命令，而这个命令却伪装成请求帮忙的借口。”

" [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi; bi][glæd] [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [æsk][maɪ]['sɪstər] [tu;; tə] [ki:p] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['wɪmənz]
" **And I shall be glad if you will ask my sister to keep within the women's**
" 和 我 将 是 高兴的如果 你 将要 问 我的 姐姐 到 保持 之内 这 女性的
['kwɔ:rtərz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] . "
quarters until I send for her . "
四分之一 直到 我 发送 为了 她 . "

“如果你能让我妹妹待在女眷宿舍里，直到我派人去接她，我将不胜感激。”

" [bʌt; bət] — —
" **But** — —
" 但 — —

“但 -

" [ænd; ænd][ʃi; ʃi] [rɪpt] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hær][veɪl] [bɪ'twi:n] [pə'tɜ:rbd] ['fɪŋgərz] [wen] , [ə'pɑ:n]
" **And she ripped the corner of her veil between perturbed fingers when , upon**
" 和 她 撕裂 这 角落 的 她 面纱 之间 忐忑 手指 什么时候 , 之上
[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
the clapping of hands ,
这 鼓掌 的 双手 ,

“当一阵拍手声响起时，她烦躁地用手指撕开了面纱的一角，

[ə; eɪ] [sleɪv] [ræn] ['swɪftli] [tu;; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['plezər] ,
a slave ran swiftly to learn his master's pleasure ,
一个 奴隶 跑 迅速地 到 学习 他的 硕士学位 乐趣 ,

奴隶飞奔去取悦主人，

[ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [hed] ['bɑ:di] - ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gest,haʊs] [ə'saɪnd]
then hastened away to find the head body - woman of the guesthouse assigned
然后 加快 离开 到 寻找 这 头 身体 - 女士 的 这 招待所 分配
[tu;; tə] ['wɪmɪn] - ['vɪzɪtər] .
to women - visitors .
到 女性 - 访客 .

然后匆匆赶去寻找负责接待女客人的宾馆女主管。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swi:t] [θɹʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gr'tɑ:r] ['ɪnstəntli] [stɔ:pt] .
After which the sweet thrumming of the guitar instantly stopped .
后 哪个 这 甜的 嗡嗡作响 的 这 吉他 即刻 停止 .

随后，吉他甜美的嗡鸣声戛然而止。

[ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]['sætn] ['kuʃənz] ,
On more than one night they talked under the stars , sitting on satin cushions ,
在 更多的 比 一 夜晚 他们 谈话 在下面 这 明星 , 坐着 在 缎 靠垫 ,

他们不止一次在星空下，坐在缎面软垫上交谈。

[ɔ:r] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [fret] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ['lʊkɪŋ] [du:] [i:st] [tu;; tə] [wer] ,
or leaning on the marble fret - work of the balustrade looking due east to where ,
或者 倾斜 在 这 大理石 烦恼 - 工作 的 这 栏杆 寻找 到期的 东方 到 在哪里 ,

或者倚靠在栏杆的大理石雕花上，向正东方向望去，

[soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ˈfloʊz] [ðə; ði] [bluː] - [ɡriːn] [naɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfloʊd] [θruː]
so many miles away , flows the blue - green Nile , as it has flowed through
所以 许多 英里 离开 , 流量 这 蓝色的 - 绿色的 尼罗河 , 作为 它 有 流动 通过
[ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] ,
the centuries ,
这 几个世纪 ,

在千里之外, 碧绿的尼罗河蜿蜒流淌, 几个世纪以来一直如此。

[ɔːl] [ʌnˈhɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːti] [ˈkɪŋdəmz] .
all unheeding of the passing of mighty kingdoms .
全部 不理睬 的 这 通过 的 强大的 王国 .

对昔日强盛王国的兴衰漠不关心。

[ænd; ænd] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈlɜːrniɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
And yet had the mother learned nothing of the hurt reflected in her
和 然而 有 这 母亲 学习 没有什么 的 这 伤害 反映 在 她
[ˈfɜːstbɔːrnz] [aɪz] .
firstborn's eyes .
长子的 眼睛 .

然而, 这位母亲难道没有从长子眼中流露出的伤痛中吸取任何教训吗?

" [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **Most precious Mother , " he was saying ,**
" 最多 宝贵的 母亲 , " 他 曾是 说 ,

“我最亲爱的母亲,”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈflɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər][dʒʌst] [əˈraɪvd]
as he stood flicking the pages of the latest illustrated paper just arrived
作为 他 站立 轻弹 这 页面 的 这 最新的 插图 纸 只是 到达的
[frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ] ,
from Cairo ,
从 开罗 ,

他站在那里, 翻阅着刚从开罗寄来的最新一期画报。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈprɪntɪd] [ænd; ænd]
but which was really a volume of the Book of Life written , printed and
但 哪个 曾是 真的 一个 体积 的 这 书 的 生活 书面 , 打印 和
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [feɪt] .
published by Fate .
已发布 经过 命运 .

但这实际上是命运撰写、印刷和出版的《生命之书》中的一卷。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] ,
" **If it pleases you to stay when I am gone ,**
" 如果 它 请 你 到 停留 什么时候 我 是 已消失 ,

“如果我走后你愿意留下来,

[wɪl] [juː; jʊ][duː][soʊ][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][maɪ] [ˈdwelɪŋ] ? "
will you do so just as long as you find happiness in my dwelling ? "
将要 你 做 所以 只是 作为 长的 作为 你 寻找 幸福 在 我的 住宅 ? "

只要你觉得在我这里生活幸福, 你就会一直待下去吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] , [hjuː] , — [soʊ] [suːn] — [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? "
" **You are going , Hugh , — so soon — for long ? "**
" 你 是 去 , 休 , — 所以 很快 — 为了 长的 ? "

“休, 你要走吗? 这么快就走? 而且是走很久吗? ”

" [ðer; ðær][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði][ˈnjuːbiən] [ˈdezərt] , [æz; əz][faɪr] [nɔːrθ] [æz; əz]
" There has come a report of lion in the Nubian Desert , as far north as
" 那里 有 来 一个 报告 的 狮子 在 这 努比亚人 沙漠 , 作为 远的 北 作为
[dər] [el] - [baːˈhɑːri] .
Deir el - Bahari .
他们的 el - 巴哈里 .

“有报告称，努比亚沙漠北部，甚至远至代尔巴哈里，都发现了狮子。”

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
I can hardly believe it ,
我 能 几乎 相信 它 ,

我简直不敢相信，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [sɪns] [ə; eɪ][ˈlaɪən][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːr]
for it is years and years since a lion has been seen even in the Khor
为了 它 是 年 和 年 自从 一个 狮子 有 到过 已见 甚至 在 这 霍尔
[bəˈrɑːkə] .
Baraka .
巴拉卡 .

因为多年来，即使在霍尔巴拉卡地区，也没有人见过狮子。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [frʌm; frəm][ˈnjʊbiə] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ][ðer; ðær] [meɪ] [biː; bi]
However , a runner from Nubia came in this morning , so there may be
然而 , 一个 跑步者 从 努比亚 来了 在 这 早晨 , 所以 那里 可能 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
something in it .
某物 在 它 .

不过，今天早上有一位来自努比亚的跑步者来了，所以这其中可能有些蹊跷。

[gɔːd][grænt][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , [ˈkɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ]
God grant it , for the sport and the danger would be great , killing or being
上帝 授予 它 , 为了 这 运动 和 这 危险 会 是 伟大的 , 杀 或者 存在
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

愿上帝保佑，因为这项运动的危险性很大，要么杀人，要么被杀。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
in the rocks and ruins of the Temple .
在 这 岩石 和 废墟 的 这 寺庙 .

在神庙的岩石和废墟中。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][maɪ] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ɡoʊld] .
Also I could visit my Tents of Purple and of Gold .
还 我 可以 访问 我的 帐篷 的 紫色的 和 的 金子 .

我还可以去看看我的紫色帐篷和金色帐篷。

[haʊ] [lɔːŋ] [fæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ɡɔːn] , [swiːt] [ˈmʌðər] ?
How long shall I be gone , sweet Mother ?
如何 长的 将 我 是 已消失 , 甜的 母亲 ?

亲爱的母亲，我要离开多久？

[ðæt] [ɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ,
That is known only to Allah ,
那 是 已知 仅有的 到 真主 ,

只有真主才知道。

[tuː; tə] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʊʊɪŋz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to whom our goings and our comings are as the drifting of the
到 谁 我们的 行进 和 我们的 来访 是 作为 这 漂流 的 这
[sændz] . "
sands . "
沙子 . "

对他们而言，我们的来来往往如同沙粒的漂移。

" [jʊr; jər] [tents] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [maɪ] [sʌn] .
" Your tents are very beautiful , my son .
" 你的 帐篷 是 非常 美丽的 , 我的 儿子 .

“儿子，你的帐篷真漂亮。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈɔ:rdərz] [brɪˈfɔ:r] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] .
The servants are waiting for your orders before pitching the — the — middle one .
这 仆人 是 等待 为了 你的 订单 前 投球 这 — 这 — 中间 — .

仆人们正等着你的指示，然后才会投掷中间那颗球。

[wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðem; ðəm] .
Without asking permission , I went to inspect them .
没有 问 允许 , 我 去 到 检查 他们 .

我未经允许就去查看了他们。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [rɪˈtɜ:rn] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɔ:l] [raɪt] .
Just before your return , just to see if everything was quite all right .
只是 前 你的 返回 , 只是 到 看 如果 一切 曾是 相当 全部 正确的 .

在你回来之前，只是想确认一下一切是否安好。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [kwɔ:t] [trʌst] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
One can never quite trust the servants .
— 能 绝不 相当 相信 这 仆人 .

永远不能完全信任仆人。

" [dʒɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈrektəri] [lɔ:n] ,
" Jill might have been sitting on a rectory lawn ,
" 吉尔 可能 有 到过 坐着 在 一个 牧师住宅 草地 ,

“吉尔当时可能正坐在牧师住宅的草坪上，

[ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbəʊt] [hɜ:z; hər] [ˈlɪnɪn] - [ˈkʌbərd] [ɔ:r] [sprɪŋ] - [ˈkli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈneɪbə] ,
talking about her linen - cupboard or spring - cleaning with a neighbour ,
说 关于 她 亚麻布 - 橱柜 或者 春天 - 打扫 和 一个 邻居 ,

和邻居谈论她的亚麻布橱柜或春季大扫除，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈma:dərn] [ˈɪ:dʒɪpt] .
instead of one of the wonders of modern Egypt .
反而 的 — 的 这 奇迹 的 现代的 埃及 .

而不是现代埃及的奇迹之一。

[ɪn] [fækt] , [soʊ] [kweɪnt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [læft] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:z; hər] [ˈɑ:ntə] [ðə; ði]
In fact , so quaint was it that the man laughed and swung her onto the
在 事实 , 所以 古雅 曾是 它 那 这 男人 笑了 和 摇摆 她 到 这
[ˈbæləstreɪd] .
balustrade .
栏杆 .

事实上，这场景太奇特了，男人笑着把她荡到了栏杆上。

" [aɪm] [nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [ˈfɑ:ðər] [ˈwə:ʃɪps] [ðə; ði] [graʊnd] [jʊr; jər] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [tred] [ɑ:n] ,
" I'm not surprised Father worships the ground your ridiculous little feet tread on ,
" 我是 不是 惊讶 父亲 崇拜 这 地面 你的 荒谬的 小的 脚 踏 在 ,

[ˈma:tər; ˈmeɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ,
Mater , " he said ,
母 , " 他 说 ,

“我一点也不惊讶父亲会膜拜你那双可笑的小脚丫，”他说。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][gæsp] , [soʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪd][hiː; hi] [saʊnd] , [soʊ][ˌɔːriˈent(ə)] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] .
causing his mother to gasp , so English did he sound , so Oriental did he look .
导致 他的 母亲 到 喘气 , 所以 英语 做过 他 声音 , 所以 东方 做过 他 看 .
他说话一口流利的英语, 长相却很有东方特色, 这让他的母亲倒吸了一口凉气。

" [dɪr] !
" Dear !
" 亲爱的 !
" 亲爱的 !

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] ,
" she said gently ,
" 她 说 轻轻地 ,
" 她轻声说道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈskruːtɪnaɪzd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
as she scrutinised him with a mother's eyes and touched his face and
作为 她 仔细审查 他 和 一个 母亲的 眼睛 和 感动 他的 脸 和
[ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][bɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn]
patted his cheek and pulled a bit here and there at his fine white linen
轻拍 他的 脸颊 和 拉 一个 少量 这里 和 那里 在 他的 美好的 白色的 亚麻布
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,
她用母亲般的目光打量着他, 抚摸着他的脸, 轻拍着他的脸颊, 并不时地扯扯他那件洁白的亚麻外套。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɪn] [kɔːrs] [θred] [wʌz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ðə; ði] [hɔːk] [ʌv; əv][oʊld][ˈiːdʒɪpt] .
upon which in coarse thread was embroidered the Hawk of Old Egypt .
之上 哪个 在 粗 线 曾是 绣花 这 鹰 的 老的 埃及 .
上面用粗线绣着古埃及之鹰。

" [dɪr] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] —
" Dear ! don't you think you would be happier if you were to marry and —
" 亲爱的 ! 不 你 思考 你 会 是 更快乐 如果 你 是 到 结婚 和 —
[ˈset(ə)l] [daʊn] ?
settle down ?
定居 向下 ?

亲爱的! 你不觉得结婚安定下来你会更幸福吗?
" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðər; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" And it was then that there came to her the full explanation of the
" 和 它 曾是 然后 那 那里 来了 到 她 这 满的 解释 的 这
[hɜːrt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [fɜːstbɔːrnz] [aɪz] .
hurt reflected in her firstborn's eyes .
伤害 反映 在 她 长子的 眼睛 .

“就在那里, 她才完全明白了长子眼中流露出的伤痛究竟是什么。”
" [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [ˈmæri] , [dɪr] , " [ˈveri] [ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" I shall never marry , dear , " very gently replied the man ,
" 我 将 绝不 结婚 , 亲爱的 , " 非常 轻轻地 回复 这 男人 ,
“我永远不会结婚, 亲爱的,”男人温柔地回答道。

[soʊ] [ˈfɪr(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] .
so fearful was he of causing pain to the woman who had borne him .
所以 可怕 曾是 他 的 导致 疼痛 到 这 女士 WHO 有 出生 他 .
他非常害怕给生他养他的女人带来痛苦。

" [aɪ] — [aɪ] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈkænɔːt] . "
" I — I — you see , I cannot . "
" 我 — 我 — 你 看 , 我 不能 . "
“我——我——你看, 我不能。”

" ['kænɑ:t] , ['hju:] ?
" **Cannot** , **Hugh** ?
" 不能 , 休 ?

“不行吗，休？”

[bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
But , **my dear** , **what is the matter** ?
但 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?

亲爱的，到底出了什么事？

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You will have to , **some day** , **you know** .
你 将要 有 到 , 一些 天 , 你 知道 .

总有一天你会不得不面对的，你知道的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] ['eldɪst] [sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] , [ræpt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
You are your father's eldest son , **" answered the woman** , **who** , **wrapped in perfect**
你 是 你的 父亲的 长子 儿子 , " 回答 这 女士 , WHO , 包装 在 完美的
[lʌv] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
love and happiness ,
爱 和 幸福 ,

“你是你父亲的长子，”女人回答道，她沉浸在完美的爱与幸福之中。

[hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [rɪ:tʃɪŋ] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ]
had never given a thought to the far - reaching effects of her marriage
有 绝不 给定 一个 想法 到 这 远的 - 到达 效果 的 她 婚姻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪbiən] .
with the Arabian .
和 这 阿拉伯 .

她从未想过自己与阿拉伯人的婚姻会产生如此深远的影响。

" [daɪ] [sʌn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['kʌltʃərd] , ['dʒent(ə)l] ['wɪmɪn] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət]
" Dear son , **there are so many beautiful** , **cultured** , **gentle women here** **and** **at**
" 亲爱的 儿子 , 那里 是 所以 许多 美丽的 , 有文化的 , 温和的 女性 这里 和 在
[hoʊm] — [aɪ] [mi:n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [ju:; jʊ] — — — "
home — I mean in England — you — — —
家 — 我 意思是 在 英格兰 — 你 — — — "

“亲爱的儿子，这里和你的家乡——我是说在英国——有很多美丽、有教养、温柔的女性——你——”

" ['mʌðər] , [pli:z] ! [oʊ] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — [daɪ] ['hevəns] !
" Mother , **please ! Oh** , **Mother** , **you don't understand — dear heavens !**
" 母亲 , 请 ! 哦 , 母亲 , 你 不 理解 — 亲爱的 天 !

“妈妈，求求你！哦，妈妈，你不明白——我的天哪！”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
you don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

['lɪs(ə)n] — [ænd; ənd] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:m] [aɪ] ['ɑ:nər] , [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] ['kʌmfərt]
Listen — and , **how I wish my father** , **whom I honour** , **were here to comfort**
听 — 和 , 如何 我 希望 我的 父亲 , 谁 我 荣誉 , 是 这里 到 舒适
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

听着——我多么希望我尊敬的父亲能在这里安慰你。

[fər'gɪv] [em 'i:] , [daɪ] , [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][aɪ][mʌst; məst] [kɔ:z] [ju:; jʊ] — — —
Forgive me , **dear** , **forgive me** **for the pain I** **must** **cause you — — —**
原谅 我 , 亲爱的 , 原谅 我 为了 这 疼痛 我 必须 原因 你 — — —

亲爱的，请原谅我，原谅我给你带来的痛苦——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [went] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv]
" **And the woman went white to the lips under a sudden blinding flash of**
" 和 这 女士 去 白色的 到 这 嘴唇 在下面 一个 突然 失明 闪光 的
[ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [praʊd] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] [klentʃt] [ɪn][hɜːr; həɹ][læp]
understanding and her proud eyes dropped to the hands clenched in her lap
理解 和 她 自豪的 眼睛 掉落 到 这 双手 紧握 在 她 膝
.
:
.

“那女人突然恍然大悟，脸色瞬间变得惨白，她骄傲的目光垂落到紧握在膝上的双手上。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] , ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪn] .

" **I want to marry , Mother of mine .**

" 我 想 到 结婚 , 母亲 的 矿 .

“我想娶我的母亲。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [tʌŋ] , [wɪt] , [ɪz][soʊ] [ə'tuːn] [tuː; tə] [ʌv] ,

" **He spoke in the Arabian tongue , which , is so atune to love ,**

" 他 辐 在 这 阿拉伯 舌头 , 哪个 , 是 所以 调音 到 爱 ,

“他用阿拉伯语讲话，那种语言与爱如此契合。”

" [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [hæz; həz] [groʊn] [wɪ'dɪn] [em 'iː] .

" **for behold love in the space of an hour has grown within me .**

" 为了 看哪 爱 在 这 空间 的 一个 小时 有 生长 之内 我 .

“因为短短一小时内，爱已在我心中萌生。”

[ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [ʌv] [draʊn] [em 'iː] ,

The floods of love drown me ,

这 洪水 的 爱 溺水 我 ,

爱的洪流将我淹没，

[ðə; ði] [fʊl] - ['blɒsəmd] [triːz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [θroʊ] [ðer; ðər] [jeɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['wɔːtərz] ,

the full - blossomed trees of passion throw their shade upon the surging waters ,

这 满的 - 盛开 树木 的 热情 扔 他们的 阴影 之上 这 滔滔 水 ,

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,

and , behold ,

和 , 看哪 ,

盛开的情欲之树在汹涌的河面上投下荫凉，瞧，

[ðə; ði] [jeɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

the shade is that of tenderness .

这 阴影 是 那 的 压痛 .

那是一种温柔的色调。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə] [draʊn] ,

From the midst of the flood where I am like to drown ,

从 这 中间 的 这 洪水 在哪里 我 是 喜欢 到 溺水 ,

身处洪水之中，我几乎要被淹没，

[aɪ] [stretʃ] [maɪ][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɑːki] [ɔːr] [wer] [stændz] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [em 'iː] ,

I stretch my arms towards the rocky shore where stands , looking towards me ,

我 拉紧 我的 武器 向 这 岩石 支撑 在哪里 站立 , 寻找 向 我 ,

我伸出双臂，朝向岩石海岸，那里站着一个人，正看着我。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

the desire of my soul .

这 欲望 的 我的 灵魂 .

我灵魂的渴望。

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [waɪt] ,

Behold , my eyes have seen her , and , behold , she is white ,

看哪 , 我的 眼睛 有 已见 她 , 和 , 看哪 , 她 是 白色的 ,

看哪，我的眼睛看见了她，看哪，她是白色的。

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ʌnd] [aɪz] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv]
with hair like the desert at sunset , and eyes even as the pools of
和 头发 喜欢 这 沙漠 在 日落 , 和 眼睛 甚至 作为 这 游泳池 的
['lebənɑ:n] .
Lebanon .
黎巴嫩 .

头发像日落时的沙漠，眼睛像黎巴嫩的池塘。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:d][tuː; tə][biː; bi] [bent] ,
She is as a rod to be bent ,
她 是 作为 一个 杆 到 是 弯曲 ,
她就像一根可以弯曲的棍子，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [pər'fju:m] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .
and as a vase of perfume to be broken upon a night of love .
和 作为 一个 花瓶 的 香水 到 是 破碎的 之上 一个 夜晚 的 爱 .
并被当作一瓶香水，在爱的夜晚摔碎。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər] — [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ][doʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [æt; ət]
And I love her — her — out of all women — a doe to be hunted at
和 我 爱 她 — 她 — 出去 的 全部 女性 — 一个 雌鹿 到 是 猎杀 在
[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,

我爱她——在所有女人中——她就像一只黎明时分待猎的雌鹿。

[ə; eɪ] [mer] [tuː; tə][biː; bi] [spɜ:rd] [θruː] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — — — "
a mare to be spurred through the watches of the night — — —"
一个 母马 到 是 受到刺激 通过 这 手表 的 这 夜晚 — — — "
一匹需要在夜里驱赶的母马——

" [hju:] ! "
" Hugh ! "
" 休 ! "
“休！”

" [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [lʌvd] [juː; jʊ] — [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" I love her as my father loved you — my father ,
" 我 爱 她 作为 我的 父亲 喜爱 你 — 我的 父亲 ,
“我爱她就像我父亲爱你一样——我的父亲，

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] — [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪbɔ:n] ['fɑ:ðər] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of whom I am the eldest son — son of a highborn father , son of a
的 谁 我 是 这 长子 儿子 — 儿子 的 一个 出身高贵 父亲 , 儿子 的 一个
['haɪbɔ:n] ['mʌðər] — ['aʊtkæst] — ['aʊtkæst] ! "
highborn mother — outcast — outcast ! "
出身高贵 母亲 — 被排斥者 — 被排斥者 ! "

我是家中的长子——父亲出身高贵，母亲也出身高贵——却被遗弃——被遗弃！

" [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [hju:] , [stɑ:p] !
" For pity's sake , Hugh , stop !
" 为了 可惜 清酒 , 休 , 停止 !
“看在上帝的份上，休，住手吧！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [swept] [ɑ:n] , ['terɪŋ] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [aɪz] .
" But the storm swept on , tearing the veil from the woman's eyes .
" 但 这 风暴 扫荡 在 , 撕裂 这 面纱 从 这 女性的 眼睛 .
“但暴风雨继续肆虐，撕开了女人的面纱。”

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] ['blɒsəmz] , ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
" **Behold** , **I care not for the plucking of garden blossoms** , **therefore are the**
" 看哪 , 我 关心 不是 为了 这 拔毛 的 花园 花朵 , 所以 是 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

“看哪，我不在乎采摘花园里的花朵，因此美丽的，

[ˈdɑ:s(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv]
docile women of the East not for me , **and the thorns upon the hedge of**
温顺 女性 的 这 东方 不是 为了 我 , 和 这 荆棘 之上 这 对冲 的
[kən'ven](ə)n] [dɪ'faɪd] ,
convention defied ,
习俗 违抗 ,

东方温顺的女性形象不合我的口味，我也不愿屈服于传统的束缚。

[ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪɜːz, 'waɪrɜːz][ʌv; əv][ˈreɪ](ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ['flaʊər] ,
the barbed wires of racial distinction keep me from the hedgerow flower ,
这 带倒刺的 电线 的 种族 区别 保持 我 从 这 树篱 花 ,
种族隔离的铁丝网让我无法欣赏篱笆边的花朵。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə] [hi:t] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kʌvət] .
born of the wind and the sky and the summer heat , **which I covet** .
出生 的 这 风 和 这 天空 和 这 夏天 热 , 哪个 我 贪图 .

它诞生于风、天空和夏日的酷热之中，而我渴望拥有这一切。

" [ə'mʌŋ] [men][aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kleɪm] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skævɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Among men I am nothing ; I may not claim equality with the scavenger of the**
" 之中 男人 我 是 没有什么 ; 我 可能 不是 宣称 平等 和 这 拾荒者 的 这
['westərn] [stri:tɪs] ;
Western streets ;
西 街道 ;

“在凡人之中，我算不了什么；我不敢说自己能与西方街头的拾荒者平起平坐；

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [bə'zɑ:r] .
or with the donkey - boys of the Eastern bazaar .
或者 和 这 驴 - 男孩们 的 这 东 市场 .

或者和东方集市上的驴童们一起。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [sɜ:r'vɪləti] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ; [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Here I am served with fear and servility , being a man of riches ; across the
这里 我 是 服务 和 害怕 和 奴性 , 存在 一个 男人 的 财富 ; 穿过 这
['wɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

在这里，我身为富人，却要受人敬畏和奴性对待；在水对岸，

[aɪ] [meɪ] [sʌn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
I may sun myself in the smiles of women as long as I have no desire to
我 可能 太阳 我 在 这 微笑 的 女性 作为 长的 作为 我 有 不 欲望 到
[wed] . " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
wed . " He suddenly seized the woman ,
结婚 . " 他 突然 查获 这 女士 ,

“只要我没有结婚的念头，我就可以尽情享受女人的笑容。”他突然抓住那个女人，

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɪr][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ʌv; əv] ['aɪərən] [wɪtʃ] [left] [greɪt] ['bru:zɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɪr][ɑ:rmz] .
holding her in a grip of iron which left great bruises on her arms .
保持 她 在 一个 紧握 的 铁 哪个 左边 伟大的 瘀伤 在 她 武器 .

她被铁钳般的钳制住，手臂上留下了大片瘀伤。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [em 'i:], [ˈmʌðər] ?
" **Do you know what she called me , Mother ?**
" 做 你 知道 什么 她 称为 我 , 母亲 ?
" 你知道她叫我什么吗, 妈妈? "

— [ðæt] [ˈhɑ:rlət][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈnəʊblmən] — [wʌt] [ʃi:; ji] [flʌŋ] [ɪn][maɪ] [ti:θ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ,
— **that harlot of a line of noblemen — what she flung in my teeth because ,**
— 那 妓女 的 一个 线 的 贵族 — 什么 她 扔 在 我的 牙齿 因为 ,
——那个出身贵族的荡妇——她把什么东西扔到我嘴里, 因为,
[ˈsi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] ,
seeing in her a woman of the streets hidden under the cloak of marriage ,
看到 在 她 一个 女士 的 这 街道 隐 在下面 这 披风 的 婚姻 ,
看得出她身上隐藏着一个披着婚姻外衣的街头女人的本质。

[aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtemptɪd] ?
I refused to be tempted ?
我 拒绝 到 是 受诱惑 ?
我拒绝接受诱惑?

" [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz] .
" **There fell a terrible silence , and then a few whispered words .**
" 那里 跌倒 一个 糟糕的 沉默 , 和 然后 一个 很少 低声说道 字 .
一阵可怕的寂静笼罩着一切, 然后传来几声低语。

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ][hæf] - [kæst] , [ˈmʌðər] ! — [em 'i:] — [ə; eɪ][hæf] - [kæst] !
" **She called me a half - caste , Mother ! — me — a half - caste !**
" 她 称为 我 一个 一半 - 种姓 , 母亲 ! — 我 — 一个 一半 - 种姓 !
"她叫我混血儿, 妈妈! ——我——一个混血儿! "

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈboʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]
" **And the mother fell at her son's feet and bowed her head to the**
" 和 这 母亲 跌倒 在 她 儿子的 脚 和 鞠躬 她 头 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
"母亲俯伏在儿子脚前, 低头俯伏在地,

[ænd; ənd][hi:; hi] [swept] [hɜ:r; hər][ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈreɪnɪŋ] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [feɪs] .
and he swept her up into his arms , raining kisses upon the piteous face .
和 他 扫荡 她 向上 进入 他的 武器 , 下雨 吻 之上 这 可怜的 脸 .
他将她抱起, 在她可怜的脸上落下无数个吻。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ˈswi:thɑ:rt] - [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [waɪlst] [ʃi:; ji] [ˈsɒbd] [ɑ:n]
" **I don't blame you , sweetheart - mother , " he said in English , whilst she sobbed on**
" 我 不 责备 你 , 亲爱的 - 母亲 , " 他 说 在 英语 , 而 她 啜泣 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

"我不怪你, 亲爱的妈妈,"他用英语说道, 而她则在他胸前啜泣。

" [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmənɪz] [ɡreɪt] [lʌv] ?
" **Am I not the fruit of a brave woman's great love ?**
" 是 我 不是 这 水果 的 一个 勇敢的 女性的 伟大的 爱 ?
"难道我不是一位勇敢女性伟大爱情的结晶吗? "

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Could there be anything finer than that ?
可以 那里 是 任何事物 更精细 比 那 ?
还有比这更美好的吗?

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][em ˈiː] [meɪd] [maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ˈklæməɹ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdezərt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
But my father in me made my whole body clamour for the desert when I was
但 我的 父亲 在 我 制成 我的 所有的 身体 叫嚣 为了 这 沙漠 什么时候 我 曾是
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
in England ;
在 英格兰 ;

但是，当我身在英国时，我内心深处的父亲却让我全身都渴望沙漠；

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][em ˈiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [θrɑːb] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
my mother in me makes my heart throb in the desert for just one hour of her
我的 母亲 在 我 制作 我的 心 搏动 在 这 沙漠 为了 只是 一 小时 的 她
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

我心中母亲的气息，即使在沙漠中，也让我的心为之悸动，哪怕只是她那份清凉的一小时。

[ˈmɪsti] [ˈkʌntri] , [wʌn] [ˈaʊər][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pɜːrl] - [greɪ] [daːn] .
misty country , one hour on a hill - top in which to watch the pearl - gray dawn .
蒙蒙 国家 , 一 小时 在 一个 爬坡道 - 顶部 在 哪个 到 手表 这 珍珠 - 灰色的 黎明 .

雾气弥漫的乡村，在山顶上待一个小时，欣赏珍珠灰色的黎明。

[ˈdɪrɪst] , [ˈdɪrɪst] , [dəʊnt][es ʊə ˈbiː][soʊ] .
Dearest , dearest , don't sob so .
亲爱的 , 亲爱的 , 不 哭泣 所以 .

亲爱的，亲爱的，别哭了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] [əˈfɜːmətɪvz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] ; [tuː] [greɪt] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [dɪˈkraɪd]
It is a case of two affirmatives making a negative ; two great nationalities decried
它 是 一个 案件 的 二 肯定句 制作 一个 消极的 ; 二 伟大的 国籍 谴责
[dɪˈraɪdɪd] ,
derided ,
嘲笑 ,

这是两个肯定句得出否定句的例子；两个伟大的民族互相谴责、嘲笑。

[ˈrendərd] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ɪn]
rendered null and void in their offspring through the dictates of those who , in
渲染 无效的 和 空白 在 他们的 后代 通过 这 规定 的 那些 WHO , 在
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

通过那些在宗教中行事的人的指示，他们的后代被宣告无效和不成立。

[preɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbrʌðərz] .
prate that we are all brothers .
喋喋不休 那 我们 是 全部 兄弟 .

宣称我们都是兄弟。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɔːt][tuː; tə] [stɪk] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][nɔːt] [ˈveri] [lɔːŋ] .
I have just got to stick it , my mother , and life is not very long .
我 有 只是 得到 到 戳 它 , 我的 母亲 , 和 生活 是 不是 非常 长的 .

我必须忍耐，我妈，人生苦短。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæri] .
But I shall never marry .
但 我 将 绝不 结婚 .

但我永远不会结婚。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [feɪt] [flɪkt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər] ,
" **And as he spoke , Fate flicked a page of an illustrated paper ,**
" 和 作为 他 辐 , 命运 轻弹 一个 页 的 一个 插图 纸 ,
"就在他说话的时候，命运翻过一页插图报纸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ,
which was but the volume of the Book of Life ,
哪个 曾是 但 这 体积 的 这 书 的 生活 ,
那不过是生命册的卷册而已。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˈoʊnli][ə; ei] [ˈmʌðəz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
and perhaps only a mother's eyes would have noticed the sudden tightening of
和 也许 仅有的 一个 母亲的 眼睛 会 有 注意到 这 突然 收紧 的
[ðə; ði][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
the hand upon the marble of the balustrade as the man looked down into the
这 手 之上 这 大理石 的 这 栏杆 作为 这 男人 看起来 向下 进入 这
[ˈpɪktəd] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
pictured beauty of the woman he loved .
如图所示 美丽 的 这 女士 他 喜爱 .

或许只有母亲的眼睛才会注意到，当男人低头凝视着他心爱的女人画像时，他紧紧抓住大理石栏杆的手突然收紧了。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ri:d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [hi:; hi] [nelt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
And , having read what had been written , he knelt to receive his mother's
和 , 拥有 读 什么 有 到过 书面 , 他 跪下 到 收到 他的 母亲的
[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

读完所写的内容后，他跪下接受母亲的祝福。

" [tu:; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" **To the Tents of Purple and Gold , my darling ?** " **she asked** ,
" 到 这 帐篷 的 紫色的 和 金子 , 我的 亲爱的 ? " 她 问 ,
"去紫金帐篷那里吗，亲爱的？"她问道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [soʊ] [ˈbreɪvli] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
smiling so bravely to hide her breaking heart .
微笑 所以 勇敢地 到 隐藏 她 打破 心 .

她强颜欢笑，掩饰着内心的伤痛。

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , [daɪr] ; [ə; ei][bɪt] [ˈfɜ:rðər] [nɔ:rθ] [fɜ:rst] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Not just yet , dear ; a bit further North first , I think** . "
" 不是 只是 然而 , 亲爱的 ; 一个 少量 更远 北 第一的 , 我 思考 . "
"亲爱的，还没到时候；我想先往北走走。"

" [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ? " "
" **For long ?** " "
" 为了 长的 ? " "
"很久吗？ "

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [daɪr] .
" **I do not know , dear** .
" 我 做 不是 知道 , 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

[bles] [em 'i:] , [oʊ][maɪ] [ˈmʌðər] .
Bless me , O my mother .
保佑 我 , 哦 我的 母亲 .

母亲啊，请您保佑我。

" [ʃi:; ʃi][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **She blessed him and called to him as he stood at the head of**
" 她 蒙福 他 和 称为 到 他 作为 他 站立 在 这 头 的
[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈsterweɪ] :
the marble stairway :
这 大理石 楼梯 :
"当他站在大理石台阶顶端时，她祝福了他，并呼唤他：

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [sʌn] ! "

" **Come back to me , my son !** "

" 来 后退 到 我 , 我的 儿子 ! "

“儿子，回到我身边来！ ”

" [ðæt] , [oʊ] [ˈwʊmən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] , [huː] [ɪz][gɑːd] .

" **That , O woman , is in the hands of Allah , who is God .**

" 那 , 哦 女士 , 是 在 这 双手 的 真主 , WHO 是 上帝 .

女人啊，那一切都掌握在真主手中，他是神。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fiː; fi] ,

" **And he turned and left her , and she ,**

" 和 他 转向 和 左边 她 , 和 她 ,

于是他转身离开了她，而她，

[ˈhævɪŋ] [wept] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [dɪm] ,

having wept her heart out and her beautiful eyes dim ,

拥有 哭泣 她 心 出去 和 她 美丽的 眼睛 暗淡 ,

她痛哭流涕，美丽的双眸黯淡无光。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

took up the illustrated paper which was a volume of the Book of Life ,

采取 向上 这 插图 纸 哪个 曾是 一个 体积 的 这 书 的 生活 ,

他拿起那本插图报纸，那是一本《生命之书》。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .

and turned the pages .

和 转向 这 页面 .

然后翻开了书页。

" [ɑː] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

" [fiː; fi] [sed] .

" **she said .**

" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

" **How beautiful !**

" 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！ ”

" [əɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][dəˈmɑːrəs][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ˈtɔːnəmənt] ,

" **It was just a simple photograph of Damaris at a tennis tournament ,**

" 它 曾是 只是 一个 简单的 照片 的 达玛里斯 在 一个 网球 比赛 ,

“那只是一张达玛丽丝在网球比赛现场的普通照片，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [ɪn]

and underneath the information that the most popular and beautiful visitor in

和 下 这 信息 那 这 最多 受欢迎的 和 美丽的 游客 在

[ˈkaɪəroʊ] [wʊd] [ˈselɪbreɪt] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm] ,

Cairo would celebrate her birthday in a week's time ,

开罗 会 庆祝 她 生日 在 一个 本周 时间 ,

信息下方写道，开罗最受欢迎、最美丽的游客将在下周庆祝她的生日。

[ðæt] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [hɜːr; hər][gɑːd] - [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [lɒŋeɪkəz] ,

that in honour of the occasion her god - mother , the Duchess of Longacres ,

那 在 荣誉 的 这 场合 她 上帝 - 母亲 , 这 公爵夫人 的 朗艾克 ,

为了纪念这一时刻，她的教母，朗阿克雷斯公爵夫人，

[hæd; həd] ['ɪju:d] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfænsɪ] - [dres] [bɔːl] ,
had issued invitations for a fancy - dress ball ,
有 发布 邀请函 为了 一个 想要 - 裙子 球 ,
曾发出化装舞会的邀请函,

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['soʊ(ə)l] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][gɑːd] - [ˈdɔːtər] [wəd] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
after which social event she and her god - daughter would proceed to the
后 哪个 社会的 事件 她 和 她 上帝 - 女儿 会 继续 到 这
[ˈdezərt] ['pæləs] [hoʊ'tel] , [hiːli'ɒpəlɪs] .
Desert Palace Hotel , Heliopolis .
沙漠 宫殿 酒店 , 赫利奥波利斯 .
社交活动结束后, 她和她的教女将前往赫利奥波利斯的沙漠宫殿酒店。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['wɪspəd] [dʒɪl] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
" I wonder , " whispered Jill , " I wonder if she would come to see me .
" 我 想知道 , " 低声说道 吉尔 , " 我 想知道 如果 她 会 来 到 看 我 .
“我想知道,”吉尔低声说, “我想知道她会不会来看我。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] [oʊld] ['wʊmən] .
She was always such a wise old woman .
她 曾是 总是 这样的 一个 明智的 老的 女士 .
她一直都是个很有智慧的老太太。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [tɔːrdz]
I wonder if there is a way out " — and she stretched her arms out towards
我 想知道 如果 那里 是 一个 方式 出去 " — 和 她 拉伸 她 武器 出去 向
[ðə; ðɪ] ['dezərt] .
the desert .
这 沙漠 .
“我不知道有没有出路。”说着, 她向沙漠伸出了双臂。

" - !
" Hahmed !
" - !
“哈迈德! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] , " [bɪ'ləvɪd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
" she called , " Beloved , I love you , and my heart is breaking ,
" 她 称为 , " 心爱 , 我 爱 你 , 和 我的 心 是 打破 ,
她喊道: “亲爱的, 我爱你, 我的心都碎了。”

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [lʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz]
" — and she lifted her head and listened to the sound of many horses
" — 和 她 抬起 她 头 和 听着 到 这 声音 的 许多 马匹
[ˈrʌnɪŋ] ;
running ;
跑步 ;
“——她抬起头, 听见了许多马奔跑的声音;

[ðen] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wept] .
then bowed her head and wept .
然后 鞠躬 她 头 和 哭泣 .
然后她低下头哭泣。

[ðə; ðɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [lʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]
The dawn was nigh to breaking , and yet the parade of horses was not
这 黎明 曾是 夜 到 打破 , 和 然而 这 游行 的 马匹 曾是 不是
[ˈfɪnɪʃt] ;
finished ;
完成的 ;
天快亮了, 但马匹游行队伍还没有结束;

[waɪlst] [ðə; ði] ['treɪnər] , [ðə; ði] [hed] [gru:m] , [ðə; ði] [stʌd] [gru:m] ,
whilst the trainer , the head groom , the stud groom ,
而 这 教练 , 这 头 新郎 , 这 钉子 新郎 ,
而驯马师、首席马夫、种马马夫,

[ðə; ði] [ˈʌndər] - [grʊmz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ʌnd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪblz] [tɔ:r] [ðer; ðər] [biədʒ]
the under - grooms and the rank and file of the stables tore their beards
这 在下面 - 新郎 和 这 秩 和 文件 的 这 马厩 撕裂 他们的 胡须
[ɔ:r][ðer; ðər] [her] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pli:z] [ðer; ðər]['mæstər] ,
or their hair as they endeavoured to please their master ,
或者 他们的 头发 作为 他们 努力 到 请 他们的 掌握 ,
马厩里的侍从和普通工人为了讨好主人，不惜撕扯自己的胡须或头发。

[waɪlst] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:rɪdli]
whilst they waited anxiously for the return of the man who had been hurriedly
而 他们 等待 焦虑地 为了 这 返回 的 这 男人 WHO 有 到过 匆匆
[sent][tu:; tə] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði] [mer] ,
sent to fetch in the mare ,
发送 到 拿来 在 这 母马 ,
他们焦急地等待着匆忙派去牵回母马的人回来。

[paɪ] - [keɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][aʊt][tu:; tə] [græs] , [ænd; ʌnd][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
Pi - Kay , who was out to grass , and as wild as a bird on the wing .
π - 凯 , WHO 曾是 出去 到 草 , 和 作为 荒野 作为 一个 鸟 在 这 翼 .
Pi-Kay 跑到草地上，像飞鸟一样自由自在。

['sɪŋgli] , [ɔ:r][ɪn] [perz] ,
Singly , or in pairs ,
单独 , 或者 在 对 ,
单独一人，或两人一组

['evri] ['praɪsləs] ['kwɑ:drʊpəd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [θru:] [ɪts]['peɪsɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [tæn]
every priceless quadruped had been put through its paces upon the track of tan
每一个 无价 四足动物 有 到过 放 通过 它是 步幅 之上 这 追踪 的 棕褐色
[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
imported from England .
进口 从 英格兰 .
每匹价值连城的四足动物都在从英国进口的棕褐色跑道上进行了测试。

[θri:] [koʊl] - [blæk] ['stæljənz] , ['brʌðərz] [tu:; tə][el] - , ['i:v(ə)n] [ðen] [ɪn]['kaɪəroʊ] , [ænd; ʌnd]
Three coal - black stallions , brothers to el - Sooltan , even then in Cairo , and
三 煤炭 - 黑色的 种马 , 兄弟 到 el - , 甚至 然后 在 开罗 , 和
['feɪməs] [θru:'aʊt] ['i:dʒɪpt] ,
famous throughout Egypt ,
著名的 自始至终 埃及 ,
三匹漆黑的骏马，是 el-Sooltan 的兄弟，当时在开罗就已名扬埃及。

[tɔ:r] [pæst][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] ; [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bru:d] [mer] ,
tore past him like a cyclone and left him indifferent ; a chestnut brood mare ,
撕裂 过去的 他 喜欢 一个 气旋 和 左边 他 冷漠 ; 一个 板栗 幼虫 母马 ,
像旋风一样从他身边呼啸而过，让他无动于衷；一匹栗色种母马，

[hu:z] [praɪs][wʌz; wəz] [ə'blaʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ru:bɪz] ,
whose price was above that of many rubies ,
谁 价格 曾是 多于 那 的 许多 红宝石 ,
它的价格比许多红宝石都高，

[trɒtɪd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l][ænd; ʌnd] ['snaʊfəld] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
trotted up at his call and snuffled a welcome in his sleeve ,
小跑 向上 在 他的 称呼 和 哼哼 一个 欢迎 在 他的 袖子 ,
听到呼唤，它小跑过来，用袖子蹭了蹭，表示欢迎。

[sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˈʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈhwɪni:d] [ˈdʒentli] [wen]
searched for sugar in his hand and found it , and whinnied gently when
搜索 为了 糖 在 他的 手 和 成立 它 , 和 嘶鸣 轻轻地 什么时候
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ;
he turned away ;
他 转向 离开 ;

它在手里摸索着寻找糖，找到了，然后转身离开时轻轻地嘶鸣了一声；

[beɪz] , [ˈpaɪbɔ:ld] , [roʊn] , [greɪz] , [trɒtɪd] , [ˈgæləpt] , [dʒʌmpt] ,
bays , piebalds , roans , greys , trotted , galloped , jumped ,
海湾 , 花斑 , 杂色羊 , 灰色 , 小跑 , 疾驰 , 跳了起来 ,
枣色马、花斑马、杂色马、灰色马，小跑、疾驰、跳跃，

[waɪlst] [ðer; ðər][ˈmæstər] [smoʊkt] [ˈendləs] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌd] [gru:m] [preɪd] [ˈfɜ:rˌvəntli]
whilst their master smoked endless cigarettes and the stud groom prayed fervently
而 他们的 掌握 熏制 无尽的 香烟 和 这 钉子 新郎 祈祷 热切地
[tu:; tə][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] .
to Allah :
到 真主 :

他们的主人不停地抽着烟，而种马的马夫则虔诚地向真主祈祷。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fit] , " [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **By the patience of the Prophet , the master suddenly cried , turning on the**
" 经过 这 耐心 的 这 先知 , " 这 掌握 突然 哭 , 转弯 在 这
[mæn] ,
man :
男人 ,

“以先知的忍耐起誓！”师傅突然喊道，转身对着那人说道。

" [hæst] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] ?
" **hast thou nothing else ?**
" 哈斯特 你 没有什么 别的 ?

你难道没有别的吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˈdʒu:əl] [əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈhɔ:rsɪz] ?
Is there no jewel amongst my horses ?
是 那里 不 宝石 在 我的 马匹 ?

我的马匹中难道没有一颗宝石吗？

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t][ɪn][ɔ:lɪ] [maɪ] [ˈsteɪblz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:l] [ˈhɑ:msə] ,
Hast thou not in all my stables one of the Al Hamsa ,
哈斯特 你 不是 在 全部 我的 马厩 一 的 这 阿尔 哈姆萨 ,

难道我的马厩里没有一只阿尔哈姆萨吗？

[ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerz] [hu:] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [moʊˈhɑ:mɪd] [ðə; ði]
a descendant of the mares who found favour in the eyes of Mohammed the
一个 后裔 的 这 母马 WHO 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 穆罕默德 这
[ˈprɑ:fit] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] [hu:] [ɪz][gɑ:d] ?
prophet of Allah who is God ?
先知 的 真主 WHO 是 上帝 ?

是蒙真主（安拉）先知穆罕默德宠爱的母马的后代吗？

[ðə; ði] [mer] [ˈeɪliə] — [hæz; həz][fɪ:; fɪ] [bɪn] , [pərˈtʃæns] , [æz; əz] [ˈsterəl] [æz; əz] [ðəɪ] [wɪts] ?
The mare Alia — has she been , perchance , as sterile as thy wits ?
这 母马 阿莉娅 — 有 她 到过 , 或许 , 作为 无菌 作为 你的 智慧 ?

那匹名叫阿莉娅的母马——或许也像你的才智一样，不育吧？

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [stəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **And then he stopped short and stood in silence ,**
" 和 然后 他 停止 短的 和 站立 在 沉默 ,
“然后他突然停住，沉默地站在那里。”

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈpɪktʃər] [ˈeni] [ˈhju:mən][kʊd; kəd] [wɪ] [tu;; tə] [si:] .
watching the loveliest picture any human could wish to see .
观看 这 最可爱的 图片 任何 人类 可以 希望 到 看 :

欣赏着人类所能见到的最美的画面。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hə] [ˈdeɪnti] [fi:t] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] [əˈpɑ:n][hɑ:t] [stoʊnz] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hə]
Picking up her dainty feet as though she walked upon hot stones , tossing her
挑选 向上 她 纤巧 脚 作为 尽管 她 步行 之上 热的 石头 , 抛掷 她
[praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hed] ,
proud little head ,
自豪的 小的 头 ,

她抬起纤细的小脚，仿佛踩在滚烫的石头上，骄傲地扬起小脑袋。

[wɪð; wɪθ][bɪg] , [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] , [ˈspredɪŋ] [ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [faɪn] [smɔ:l] [ɪrz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [æt; ət]
with big , gentle eyes , spreading nostrils and fine small ears almost touching at
和 大的 , 温和的 眼睛 , 传播 鼻孔 和 美好的 小的 耳朵 几乎 接触 在
[ðə; ði][tɪps] ,
the tips ,
这 尖端 ,

它有着大大的、温柔的眼睛，鼻孔张开，还有一对小巧精致、耳尖几乎相触的耳朵。

[meɪn] [ˈfloʊɪŋ] , [teɪl] [set] [haɪ] [ænd; ənd] [sprɛd] , [keɪm] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [mer] , [paɪ] - [keɪ] .
mane flowing , tail set high and spread , came the snow - white mare , Pi - Kay .
鬃毛 流动 , 尾巴 放 高的 和 传播 , 来了 这 雪 - 白色的 母马 , π - 凯 .
鬃毛飘逸，尾巴高高翘起，雪白的母马皮凯走了过来。

[ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] !
Allah !
真主

真主！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [stʊd] , [ˈθɜ:roubred] , [ˈpɜ:rfɪkt] , [æz; əz]
but the loveliness of that picture as she stood , thoroughbred , perfect , as
但 这 可爱 的 那 图片 作为 她 站立 , 纯种马 , 完美的 , 作为
[praʊd] [æz; əz] [ˈeni] [kwi:n] ,
proud as any queen ,
自豪的 作为 任何 女王 ,

但她站在那里的那张照片真是太美了，纯种马，完美无瑕，像任何一位女王一样骄傲。

[æz; əz][ˈsko:nf(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [spɔɪld] [ˈbju:ti] , [æz; əz] [kənˈfju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
as scornful as any spoiled beauty , as confused at the sight of her
作为 轻蔑的 作为 任何 被宠坏了 美丽 , 作为 使困惑 在 这 视线 的 她
[ˈmæstər][æz; əz] [ˈeni] [braɪd] !
master as any bride !
掌握 作为 任何 新娘 !

她像任何被宠坏的美人一样轻蔑，像任何新娘一样在见到主人时感到困惑！

[ten] [ˈja:dz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈmoʊnɪləs] [ʃi;; ʃi] [stʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [hu:] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] [noʊ]
Ten yards away and motionless she stood from this man who seemed to take no
十 码 离开 和 静止不动 她 站立 从 这 男人 WHO 似乎 到 拿 不
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
notice of her ,
注意 的 她 ,

她站在离这个男人十码远的地方，一动不动，而这个男人似乎对她视而不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [wi:ld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hə] [hi:lz] ;
and then she wheeled , and flung up her heels ;
和 然后 她 带轮子的 , 和 扔 向上 她 高跟鞋 ;

然后她猛地转身，抬起脚后跟；

[ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [er] , [nɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [læf] [aʊt][æt; ət][ə; ei][ˈhʌmb(ə)] [sai:z] , [ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; ei]
pawing the air , nor when she lashed out at a humble sayis , missing him by a
爪子 这 空气 , 也不 什么时候 她 鞭打 出去 在 一个 谦逊的 赛伊斯 , 丢失的 他 经过 一个
[her] ;
hair ;
头发 ;

她没有挥舞着手臂在空中乱抓，也没有攻击一个卑微的赛伊斯，只是差一点就打中了他；

[ʌnˈtɪl] , [æt; ət][ləest] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][kʲɔɾiˈɑ:səti][ænd; ənd] [lʌv] , [kɜ:'vet] , [ˈrɪɪŋ] ,
until , at last , overpowered by curiosity and love , curveting , rearing ,
直到 , 在 最后的 , 实力悬殊 经过 好奇心 和 爱 , 弯曲 , 饲养 ,
直到最后，被好奇心和爱所驱使，弯曲，抬起，

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hær] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [ˈfraɪtʃ(ə)] [tu:; tə] - [du:] [ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi]
throwing her feet and making a frightful to - do over nothing at all , she
投掷 她 脚 和 制作 一个 可怕 到 - 做 超过 没有什么 在 全部 , 她
[keɪm] [kloʊz] [ʌp] — [oʊ] !
came close up — oh !
来了 关闭 向上 — 哦 !

她跺着脚，无缘无故地大惊小怪，走近了——哦！

[ˈveri] [kloʊz] — [ænd; ənd] [ˈhwɪni:d] [ˈdʒentli] .
very close — and whinnied gently .
非常 关闭 — 和 嘶鸣 轻轻地 .

非常近——并轻轻地嘶鸣。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [meɪn] [ænd; ənd][ɪn][wʌŋ] [baʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s]
With one hand clutching the silvery mane and in one bound he was across
和 一 手 紧握 这 银色 鬃毛 和 在 一 边界 他 曾是 穿过
[ðə; ði] [ber] [bæk] [ænd; ənd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
the bare back and away with her into the desert ,
这 裸 后退 和 离开 和 她 进入 这 沙漠 ,

他一手抓住她银色的鬃毛，一跃而过她光秃秃的背，带着她消失在沙漠中。

[ˈɡrɪpɪŋ] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær][baɪ] [ˈevri] [lʌv] - [neɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd]
gripping her with his knees , calling to her by every love - name he could
扣人心弦 她 和 他的 膝盖 , 呼叫 到 她 经过 每一个 爱 - 姓名 他 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

他用膝盖夹住她，用他能想到的所有爱称呼唤她。

[ænd; ənd] [aʊt][ðer; ðər][əˈloʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [prer] , [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm]
And out there alone in the desert at the hour of prayer , he slipped from
和 出去 那里 独自的 在 这 沙漠 在 这 小时 的 祷告 , 他 滑倒了 从
[hɜ:r; hær][ænd; ənd] ,
her and ,
她 和 ,

在沙漠中独自一人祈祷的时刻，他悄悄地离开了她，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈmekə] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
turning towards Mecca , raised his hands to heaven .
转弯 向 麦加 , 提高 他的 双手 到 天堂 .

他转向麦加方向，举起双手向天而行。

" [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [west] !
" **O God of the West !**
" 哦 上帝 的 这 西方 !

“西方之神啊！

[oʊ]
O
哦

哦

[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ˈʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ！
Allah of the East ！
真主 的 这 东方 ！

东方真主！

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaʊər][ˈʌv; əv] [ˈʌv] ！
Give me one single hour of love ！
给 我 一 单身的 小时 的 爱 ！

给我一个小时的爱！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] , [paɪ] - [keɪ] , [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] , [ˈreɪst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɑːr]
" **And the mare , Pi - Kay , wonderful in her beauty , raced from him far**
" 和 这 母马 , π - 凯 , 精彩的 在 她 美丽 , 比赛 从 他 远的
[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
out into the desert ,
出去 进入 这 沙漠 ,

“那匹名叫皮凯的母马，美得令人惊叹，从他身边飞奔而去，消失在沙漠深处。”

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡɑːd] ； [ðen] [stʊd] [kwɪt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [smɔːl] [ɪrɪz]
leaving him alone with his God ; then stood quite still , with fine small ears
离开 他 独自的 和 他的 上帝 ； 然后 站立 相当 仍然 , 和 美好的 小的 耳朵
[prɪkt] ,
pricked ,
刺痛 ,

留下他独自一人与上帝相处；然后静静地站着，竖起了小巧精致的耳朵。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [kʌm] .
waiting for the call she knew would come .
等待 为了 这 称呼 她 知道 会 来 .

她等待着那个她知道终会到来的电话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [klɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][sænd] ,
And when it came ringing clear over the golden sand ,
和 什么时候 它 来了 铃声 清除 超过 这 金的 沙 ,

当那声音清晰地响彻金色的沙滩时，

[ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
she raced back to him and pushed against him ,
她 比赛 后退 到 他 和 推动 反对 他 ,

她飞奔回他身边，用力推搡他。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .
until he sprang upon her and turned her towards the East .
直到 他 弹簧 之上 她 和 转向 她 向 这 东方 .

直到他扑到她身上，把她转向东方。

" [baɪ][ðə; ði][wɔːr] - [ˈhɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [kwʊʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːl] - [kəˈrɑːn] , " [wɪtʃ] [rʌn] [ˈswɪftli]
" **By the war - horses , he cried , quoting from Al - Koran , which run swiftly**
" 经过 这 战争 - 马匹 , " 他 哭 , 引用 从 阿尔 - 《古兰经》 , " 哪个 跑步 迅速地
[tuː; tə][ˈbæt(ə)] ,
to battle ,
到 战斗 ,

“以战马的名义，”他引用《古兰经》中的话语喊道，“它们奔赴战场，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [straɪk] ['faɪər][baɪ] ['dæʃɪŋ] [ðer; ðər] [hu:f]
with a panting noise ; and by those who strike fire by dashing their hoofs
和 一个 喘息 噪音 ; 和 经过 那些 WHO 罢工 火 经过 帅气 他们的 蹄子
[ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] ;
against the stones ;
反对 这 石头 ;
伴随着喘息声；以及那些用蹄子敲击石头生火的人；

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'veɪz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and by those who make a sudden invasion on the enemy early in the morning
和 经过 那些 WHO 制作 一个 突然 入侵 在 这 敌人 早期的 在 这 早晨
[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst] ,
and therein raise the dust ,
和 其中 增加 这 灰尘 ,
以及那些在清晨突然袭击敌人并扬起尘土的人，

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [tru:ps]
and therein pass through the midst of the adverse troops
和 其中 经过 通过 这 中间 的 这 不利 军队
然后穿过敌军阵地.....

[baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ʌv] [wɪl] [aɪ] [rest] [wʌn] ['aʊər][frʌm; frəm]
by the Message of the Great Book and by my love will I wrest one hour from
经过 这 信息 的 这 伟大的 书 和 经过 我的 爱 将要 我 夺取 一 小时 从
[laɪf] .
life .
生活 .
凭借《圣经》的教诲和我的爱，我将从生命中夺回一小时。

" [ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [mer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" And urging the mare with the whip of love to the utmost of her
" 和 敦促 这 母马 和 这 鞭 的 爱 到 这 极致 的 她
['wʌndərf(ə)l] [spi:d] ,
wonderful speed ,
精彩的 速度 ,
“并用爱的鞭子驱使着母马，让她发挥出惊人的速度，

[hi:; hi] ['θʌndəd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌ:dn] [baɪ]
he thundered back across the path of sand , which was to be trodden by
他 雷鸣 后退 穿过 这 小路 的 沙 , 哪个 曾是 到 是 践踏 经过
[hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'loʊn] ,
his feet alone ,
他的 脚 独自的 ,
他雷霆般地穿过沙路，这条路原本只能由他一个人走过。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][plʌ:ts] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['wi:vɪŋ] [ə'baʊt]
in spite of the plots which Zulannah the courtesan was even then weaving about
在 尽管如此 的 这 图表 哪个 - 这 妓女 曾是 甚至 然后 编织 关于
[hɪm; ɪm] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [əd'vænsmənt] .
him — to her own advancement .
他 — 到 她 自己的 进步 .
尽管当时妓女祖兰娜为了自己的利益，对他怀有种种阴谋诡计。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] "
CHAPTER VII "
章 七 "
第七章”。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] ['peɪntɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd][hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət]
and she painted her face , and tired her head , and looked out at
和 她 绘 她 脸 , 和 疲劳的 她 头 , 和 看起来 出去 在
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

她涂了脸，揉了揉脑袋，望向窗外。

" [iː] [kɪŋz] .
" II Kings .
" 二 国王 .

列王纪下。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['skaːrlət] [ɪn'tʃæntɹəs] , " [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bælkənɪz] , ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['aʊtəɹ]
The house of the " Scarlet Enchantress , " with its balconies , turrets and outer
这 房子 的 这 " 猩红 女巫 , " 和 它是 阳台 , 炮塔 和 外
[ænd; ənd] ['ɪnəɹ] [kɔːrts] ,
and inner courts ,
和 内 法院 ,

“猩红女巫”的宅邸，有阳台、塔楼以及内外庭院，

[stʊd] [kwatɪ] [baɪ] [ɪt'self] [æt; ət][wʌn] ['kɔːrnəɹ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skweɹ] , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] , [nɪ'ɡlektɪd] ['gɑːrdn] .
stood quite by itself at one corner of the Square , in a big , neglected garden .
站立 相当 经过 本身 在 一 角落 的 这 正方形 , 在 一个 大的 , 被忽视的 花园 .
它孤零零地矗立在广场的一角，在一个荒凉的大花园里。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ʌn'tʊɔld][goʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [skɔːrz]
It had been built by means of untold gold and the destruction of scores
它 有 到过 建造 经过 方法 的 不明 金子 和 这 破坏 的 得分
[ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ,
of miserable ,
的 悲惨的 ,

它是用数不尽的黄金和无数悲惨生命的毁灭建造而成的，

[ˌpɪktʃə'resk] ['hʌvl] , [wɪtʃ] , [pʊɹ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
picturesque hovels , which , poor as they might be ,
如画 茅屋 , 哪个 , 贫穷的 作为 他们 可能 是 ,

风景如画的小屋，尽管它们可能很简陋，

[hæd; həd] [haʊ'evər] [ment] [hoʊm] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'reɪbiən] ['kwɔːrtəɹz] [ʌv; əv]
had however meant home to many of the needy in the Arabian quarters of
有 然而 意思是 家 到 许多 的 这 贫困 在 这 阿拉伯 四分之一 的
['kaɪəroʊ] .
Cairo .
开罗 .

然而，它曾是开罗阿拉伯区许多贫困者的家园。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['kʌvərd] [ɪn] [waɪt] ['plæstər] [naʊ] ; [aɪ 'tiː]
It would be useless to look for that building covered in white plaster now ; it
它 会 是 无用 到 看 为了 那 建筑 涵盖 在 白色的 石膏 现在 ; 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

现在去找那栋外墙涂着白色灰泥的建筑已经毫无意义了；它曾经是.....

['leɪtər] , [luːtɪd] [ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
later , looted and burned to the ground .
之后 , 被洗劫一空 和 烧伤 到 这 地面 .

后来，遭到洗劫并被烧毁。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɑ:ntən][ʌv; əv] ['fɔ:r'ti:n] ['sʌmərz] , [æm'biʃəs] , [rɪ'lentləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz]
A beautiful wanton of fourteen summers , ambitious , relentless , with the eyes
一个 美丽的 放肆 的 十四 夏天 , 雄心勃勃 , 狠 , 和 这 眼睛
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
of an innocent child ,
的 一个 清白的 孩子 ,
十四岁那年夏天, 一个美丽而放荡不羁的女孩, 雄心勃勃, 锲而不舍, 却有着一双天真无邪的眼睛。

[ðə; ði] ['mɔ:rəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækəl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][breɪn] - ['kʌnɪŋ] ['ræðər]
the morals of a jackal and a fair supply of brain - cunning rather
这 德 的 一个 豺狼 和 一个 公平的 供应 的 脑 - 狡猾 相当
[ðæn; ðən] ['ɪntələkt] ,
than intellect ,
比 智力 ,
豺狼般的道德和相当的狡诈而非智力,

- [sæt] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bælkəni] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
Zulannah sat this night of stars in a corner of her balcony overlooking the
- 卫星 这 夜晚 的 明星 在 一个 角落 的 她 阳台 俯瞰 这
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,
在这个繁星点点的夜晚, 祖兰娜坐在阳台的一角, 俯瞰着广场。

[ˈsmʊkɪŋ] ['endləs] [sɪgə'rets] .
smoking endless cigarettes .
吸烟 无尽的 香烟 .
不停地抽烟。

['kɔ:rtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ræŋk] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plaɪ] [hɜ:r; hər] ['ru:θləs] [treɪd] [fɔ:r; fər] [θri:]
Courtesan of the highest rank , she had plied her ruthless trade for three
妓女 的 这 最高 秩 , 她 有 合拢 她 无情 贸易 为了 三
[sək'sesf(ə)l] [ˈjɪrz] ,
successful years ,
成功的 年 ,
她是一位地位极高的交际花, 从事这种残酷的行当已经成功三年了。

[ə'kju:mjuleɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [welθ] [ɪn]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][hɑ:rd] [kæʃ] .
accumulating incredible wealth in jewels and hard cash .
累积 极好的 财富 在 珠宝 和 难的 现金 .
积累了巨额珠宝和现金财富。

[hɜ:r; hər][æm'biʃ(ə)n] [nu:] [noʊ] [baʊndz] ; [hɜ:r; hər] [gri:d] [noʊ]['lɪmɪt] ;
Her ambition knew no bounds ; her greed no limit ;
她 志向 知道 不 界限 ; 她 贪婪 不 限制 ;
她的野心没有止境; 她的贪婪没有极限;

[hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
her jealousy of other women had become a by - word in the north .
她 妒忌 的 其他 女性 有 变得 一个 经过 - 单词 在 这 北 .
她嫉妒其他女人的事在北方成了人尽皆知的笑话。

['fɪzɪkli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ; ['ʌðərwaɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] ['seɪvɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd]
Physically she was perfect ; otherwise , she had not one saving grace , and
身体 她 曾是 完美的 ; 否则 , 她 有 不是 一 保存 优雅 , 和
[hɜ:r; hər] ['enəmi] [wɜ:r; wər]['lɪ:dʒən] .
her enemies were legion .
她 敌人 是 军团 .
她外表完美无瑕; 除此之外, 她没有一丝可取之处, 而且敌人众多。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɑːrd] [ˈbaːɡɪnz] , [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪŋz] [ɔːf] [ˈmenz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
She had driven hard bargains , demanding the very rings off men's fingers in exchange
她有 驱动 难的 特价商品 , 要求 这 非常 戒指 离开 男士 手指 在 交换
[fɔːr; fər] [ˈkɪsɪz] ;
for kisses ;
为了 吻 ;

她很会讨价还价，甚至要求男人把戒指摘下来，只为换取亲吻；

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈkæləs] [faɪˈnæləti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈbegə] ;
shutting the door with callous finality in the face of those she had begged ;
关闭 这 门 和 冷酷 最终性 在 这 脸 的 那些 她 有 穷困潦倒 ;

她冷酷无情地关上了门，对那些被她剥削得一贫如洗的人不屑一顾；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪsˈəʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] , [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ɔfˈθælmɪə, ɔp-] , [ˈbegd] [ɪn][ðə; ði]
she had disowned her mother , who , stricken with ophthalmia , begged in the
她有 被断绝关系 她 母亲 , WHO , 受打击的 和 眼炎 , 乞求 在 这
[striːts] ;
streets ;
街道 ;

她与患有眼疾的母亲断绝了关系，她的母亲在街头乞讨；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər][mæn] , [ˈwʊmən] [ɔːr] [biːst] ,
she had no mercy for man , woman or beast ,
她有 不 怜悯 为了 男人 , 女士 或者 兽 ,

她对男人、女人和动物都毫不留情。

[jet] [ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [wel] [ʌnˈtɪl] [ʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
yet all had gone well until love had come to her .
然而 全部 有 已消失 出色地 直到 爱 有 来 到 她 .

然而，一切都很顺利，直到爱情降临到她身上。

[ʌv] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈhɑːrlət] [ænd; ənd][tuː; tə] [kwiːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][juː ˈes][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈwɪmɪn]
Love comes to harlots and to queens as well as to us ordinary women
爱 来 到 妓女 和 到 女王们 作为 出色地 作为 到 我们 普通的 女性
,
.
,

爱情会降临到妓女和女王身上，也会降临到我们这些平凡的女人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː, wi][duː] ,
and they suffer every whit as much as we do ,
和 他们 遭受 每一个 白色 作为 很多 作为 我们 做 ,

他们和我们一样承受着巨大的痛苦，

[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [pəˈziʃənz] [ðeɪ] [fɪl] .
perhaps more keenly on account of the hopeless positions they fill .
也许 更多的 敏锐地 在 帐户 的 这 绝望 职位 他们 充满 .

或许正是因为他们所处的绝望境地，所以才会更加强烈地感受到这一点。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - , [ʌnkənˈtroʊləbli] , [ðæt] [naɪt] [wen] , [ʌnˈveɪld] ,
It had come to Zulannah , uncontrollably , that night when , unveiled ,
它有 来 到 - , 无法控制 , 那 夜晚 什么时候 , 揭幕 ,

那晚，当祖兰娜摘下头巾时，这种感觉不受控制地涌上心头。

[ɡɑːrbd] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
garbed in silks and satins and hung with jewels ,
盛装 在 帛 和 缎子 和 悬挂 和 珠宝 ,

身着丝绸缎子，佩戴珠宝，

[ʃiː, ʃi] [ˈbreɪznli] [ˈgreɪst] [ðə; ði][steɪdʒ] - [bɔːks][æt; ət][ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] [pərˈfɔːrməns] .
she brazenly graced the stage - box at a gala performance .
她 明目张胆 恩赐 这 阶段 - 盒子 在 一个 节日 表现 .

在一场盛大的演出中，她竟大胆地出现在舞台包厢里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ben] [ˈkeləm] , [ɪn][ðə; ði][end] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] ,
She looked down , and Ben Kelham , in the end seat of the first row of stalls ,
她 看起来 向下 , 和 本 凯勒姆 , 在 这 结尾 座位 的 这 第一的 排 的 摊位 ,
她低头一看, 发现本·凯勒姆坐在第一排包厢的最末端座位上。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv]
looked up and looked and looked , seeing nothing , being blinded with love of
看起来 向上 和 看起来 和 看起来 , 看到 没有什么 , 存在 失明 和 爱 的
[dəˈmaːrəs] .
Damaris .
达玛里斯 .

他抬头望啊望, 却什么也看不见, 因为他被对达玛里斯的爱蒙蔽了双眼。

- [droʊv] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ][roʊlz] - [rɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈkwɔːrtər] ,
Zulannah drove back in her Rolls - Royce to the edge of the Arabian quarter ,
- 驾驶 后退 在 她 卷 - 罗伊斯 到 这 边缘 的 这 阿拉伯 四分之一 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

祖兰娜开着她的劳斯莱斯回到了阿拉伯区的边缘, 在那里,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] [kɔːld] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [striːts] ,
owing to the narrowness of the lanes called by courtesy streets ,
欠款 到 这 狭窄 的 这 车道 称为 经过 礼貌 街道 ,
由于礼节街的巷道狭窄,

[ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
she alighted to finish what remained of the journey in a litter swung from the
她 下车 到 结束 什么 剩余 的 这 旅行 在 一个 垃圾 摇摆 从 这
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈnjuːbiən] [sleɪvz] ,
shoulders of four Nubian slaves ,
肩膀 的 四 努比亚人 奴隶 ,

她下车, 乘坐由四名努比亚奴隶肩扛的担架, 完成了剩余的旅程。

[ænd; ənd] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ˈsʌmənd] [hɜːr; həɹ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈbɑːdɪgɑːrd] , - [ðə; ði]
and , arrived at the great house , summoned her special bodyguard , Qatim the
和 , 到达的 在 这 伟大的 房子 , 被召唤 她 特别的 保镖 , - 这
[ɪːθiˈoʊpiən] ;
Ethiopian ;
埃塞俄比亚 ;

到达大宅后, 她召来了她的专属保镖, 埃塞俄比亚人卡提姆;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]
and for acquiring information down to the smallest detail about some
和 为了 收购 信息 向下 到 这 最小 细节 关于 一些
[ˈspeɪ(ə)l] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ðer; ðər][ɪz] ,
special individual there is ,
特别的 个人 那里 是 ,

以及为了获取关于某个特殊人物的哪怕是最细微的信息,

[ˈʊrli] , [noʊ] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənsi][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kəmˈper] [tuː; tə][wʌn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] .
surely , no detective agency on earth to compare to one ordinary , native servant .
一定 , 不 侦探 机构 在 地球 到 比较 到 一 普通的 , 本国的 仆人 .

世界上肯定没有任何侦探机构能与一个普通的本地仆人相提并论。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɪnˈtriːg] !
He loves intrigue !
他 爱 阴谋 !
他喜欢阴谋诡计!

[soʊ] [ðæt] , [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
So that , twenty - four hours later ,
所以 那 , 二十 - 四 小时 之后 ,

因此，24小时后，

- [læft] [ˈʃrɪli] [wen] - [ðə; ði] [iːθiˈoʊpiən] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv]
Zulannah laughed shrilly when Qatim the Ethiopian repeated all he had learned of
笑了 尖锐地 什么时候 - 这 埃塞俄比亚 重复 全部 他 有 学习 的
[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ɛnd][ðə; ði] [waɪt] [meɪd][hiː; hi] [prɪˈzuːməbli] [ʌvd] .
the white man and the white maid he presumably loved .
这 白色的 男人 和 这 白色的 女佣 他 想必 喜爱 .

当埃塞俄比亚人卡提姆复述他所了解到的关于那个白人和他可能爱上的那个白人女仆的一切时，祖兰娜发出了尖锐的笑声。

" [ʌv] !
" Love !
" 爱 !
" "爱！

" [ʃiː; ji] [skɒft] .
" she scoffed .
" 她 嘲笑 .

她嗤之以鼻。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [met] [em ˈiː] !
" He has not met me !
" 他 有 不是 遇见 我 !

“他还没见过我！ ”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [noʊ][plɑːt][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
" But in the weeks that followed no plot had succeeded ,
" 但 在 这 周 那 随后 不 阴谋 有 成功了 ,
但在接下来的几周里，所有阴谋都没有得逞。

[noʊ] [dɪˈvaɪs] [ɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈlɔːrd] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] ,
no device or subtle invitation had lured the bird to the list ,
不 设备 或者 微妙的 邀请 有 诱饵 这 鸟 到 这 列表 ,
没有任何装置或巧妙的引诱手段将这只鸟引诱到名单上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [biːt] [ˈfɑːrpli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ɡɔːŋ] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
so that she beat sharply upon a silver gong this night of the stars ,
所以 那 她 打 尖锐地 之上 一个 银 锣 这 夜晚 的 这 明星 ,
所以，在这个星光璀璨的夜晚，她用力敲击着银锣。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːθiˈoʊpiən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][kæst] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət]
upon which the Ethiopian came running hastily to cast himself upon the ground at
之上 哪个 这 埃塞俄比亚 来了 跑步 草草 到 投掷 他自己 之上 这 地面 在
[ðə; ði] [ˈdʒuːəld] ,
the jewelled ,
这 珠宝 ,

于是，埃塞俄比亚人急忙跑过来，扑倒在地，扑向那尊镶满珠宝的雕像。

- [fiːt] .
henna'd feet .
- 脚 .

画了海娜的脚。

" [get] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkiːŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi]
" Get up , " she said , kicking him upon the side of the head ; whereupon he
" 得到 向上 , " 她 说 , 踢 他 之上 这 边 的 这 头 ; 于是 他
[rouz] ,
rose ,
玫瑰 ;

“起来,”她说, 踢了他后脑勺一脚; 于是他站了起来。

[ˈtʃɔːkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [mɔːr] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [sleɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
chalking up one more mark on his own particular slate of Life ,
粉笔 向上 一 更多的 标记 在 他的 自己的 特别的 石板 的 生活 ;
在他的人生篇章上又添上了一笔。

[əˈpɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈvendʒ] .
upon one side of which was written Desire and the other Revenge .
之上 一 边 的 哪个 曾是 书面 欲望 和 这 其他 复仇 .
一面写着“欲望”, 另一面写着“复仇”。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] - [fʊt] - [fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləɪn] - [kloʊθ] , [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
He stood six - foot - four in his loin - cloth , as black and glistening as a
他 站立 六 - 脚 - 四 在 他的 腰部 - 布 , 作为 黑色的 和 闪闪发光 作为 一个
[ˈpɑːlɪft] [ˈebəni] [ˈstætʃuː] .
polished ebony statue .
抛光 乌木 雕像 .
他身穿缠腰布, 身高六英尺四英寸, 皮肤漆黑闪亮, 像一尊抛光的乌木雕像。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [hændz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɡreɪt] , [ˈoʊvər] - [lɔːŋ] [ɑːrmz][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
The enormous hands at the end of great , over - long arms almost touched his
这 巨大的 双手 在 这 结尾 的 伟大的 , 超过 - 长的 武器 几乎 感动 他的
[niːz] ;
knees ;
膝盖 ;

巨大的手掌长在又长又粗的手臂末端, 几乎碰到了他的膝盖;

[ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ˈæbdəməni][wɜːr; wər][hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərn] , [ˈrɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the chest and shoulders and abdomen were hard as iron , rippling with
这 胸部 和 肩膀 和 腹部 是 难的 作为 铁 , 涟漪 和
[ˈmʌs(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔɪld] [skɪn] ;
muscle under the oiled skin ;
肌肉 在下面 这 涂油 皮肤 ;

胸膛、肩膀和腹部坚硬如铁, 涂满油的皮肤下肌肉隆起;

[ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][ænd; ənd][pɪŋk] [ʌv; əv] [soʊl] ,
the feet were huge and pink of sole ,
这 脚 是 巨大的 和 粉色的 的 唯一 ;
脚很大, 脚底呈粉红色。

[ænd; ənd][ðə; ði][æniˈmæləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡliːm] [ʌv; əv]
and the animality of the man was intensified by a certain gleam of
和 这 动物性 的 这 男人 曾是 加强 经过 一个 肯定 闪耀 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpæsiʋ] [ˈniːɡrɔɪd] [feɪs] .
intelligence somewhere in the impassive negroid face .
智力 某处 在 这 冷漠 黑人 脸 .

而那张面无表情的黑人脸上, 却闪烁着某种智慧的光芒, 这更增添了男人身上的兽性。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɪziːk] ;
The woman , took no notice of the magnificent physique ;
这 女士 , 采取 不 注意 的 这 壮丽 体质 ;
那名女子对那健硕的身材视而不见;

[aɪˈtiː] [ˈniːðər] [rɪˈpʌlst] [nɔːr] [əˈtræktɪd] [hɜːr; həɹ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .
it neither repulsed nor attracted her — he was a slave .
它 两者都不 反感 也不 吸引 她 — 他 曾是 一个 奴隶 .
她既不反感他，也不被他吸引——他是个奴隶。

" [rʌn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ədˈmɪtɪd] !
Run and give orders that no one is admitted !
" 跑步 和 给 订单 那 不 一 是 承认 !
“快去下令，禁止任何人入内！ ”

[ˈheɪs(ə)n] ! "
Hasten ! "
趋 ! "
快点！

" ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['noʊb(ə)l] [weɪts] [æt; ət] — — - "
Mistress , a great noble waits at — — - "
" 情妇 , 一个 伟大的 高贵 等待 在 — — - "
“夫人，一位贵族大人正在——”

" [dɪˈzaɪə] [ðəʊ] [ðəɪ] [tʌŋ] [splɪt] , [ðəʊ] [blæk] [dɔːɡ] , [ðæt] [ðəʊ] ['ɑːnsə]
Desirest thou thy tongue split , thou black dog , that thou answerest
" 最渴望 你 你的 舌头 分裂 , 你 黑色的 狗 , 那 你 答案
“你这黑狗，渴望你的舌头裂开，好回答.....”

- ?
Zulannah ?
- ?
祖兰娜？

[heɪst] [ðɪː] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] !
Haste thee , and return !
匆忙 你 , 和 返回 !
快点回来！

" [ænd; ənd][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðoʊz] [tuː] , ['plænɪŋ] [deθ] [ɔːr] [dɪˈstrʌkʃn] ,
And far into the night they talked , those two , planning death or destruction ,
" 和 远的 进入 这 夜晚 他们 谈话 , 那些 二 , 规划 死亡 或者 破坏 ,
“他们俩一直聊到深夜，密谋着死亡或毁灭。”

[ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
anything as long as it attained the desire of the woman who , looking into
任何事物 作为 长的 作为 它 已达到 这 欲望 的 这 女士 WHO , 寻找 进入
[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,
只要能满足那位展望未来的女人的愿望，什么都行。

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
took no notice of the mountain of disaster beside her in the shape of the
采取 不 注意 的 这 山 的 灾难 旁 她 在 这 形状 的 这
[ɪːθiˈoʊpiən] [huː] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bestʃəl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
Ethiopian who desired and hated her with all the bestial passion of his race
埃塞俄比亚 WHO 想要的 和 憎恨 她 和 全部 这 兽性 热情 的 他的 种族
.
:
.

她丝毫没有注意到身旁那座如同灾难之山般的埃塞俄比亚人，他像他族群中所有野兽般的激情一样，既渴望又憎恨她。
[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪːst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ['laɪtnd] ,
Then , just as far down in the east the sky lightened ,
然后 , 只是 作为 远的 向下 在 这 东方 这 天空 轻度 ,
然后，就在东方的更南端，天空也亮了起来。

[ʃiː, ʃɪ][sæt] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒuːəld] [hændz] .
she sat suddenly upright and clapped her jewelled hands .
她 卫星 突然 直立 和 鼓掌 她 珠宝 双手 .

她突然坐直，拍了拍戴着珠宝的双手。

" [noʊst] [ðəʊ] [ðə; ði] ['juːnək] [huː] [gɑːrdz] [ðə; ði][ˈhæɾəm] ['empti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
" **Know'st thou the eunuch who guards the harem empty of women in the palace**
" 知道 你 这 宦官 WHO 守卫 这 后宫 空的 的 女性 在 这 宫殿
[ʌv; əv] — [ɑː] !
of — ah !
的 — 啊 !

“你可曾见过那位在宫殿里看守空荡荡的后宫的太监——啊！

[ðə; ði][bɑːrˈbærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ! — - [kɑːr] - [ɑːr] - [den][ˈæli] ?
the barbarity of the name ! — E'u Car - r - den Ali ?
这 野蛮 的 这 姓名 ! — - 车 - r - 丹 阿里 ?

这名字真野蛮！——E'u Car-r-den Ali?

[hiː; hi] [huː] [pəɹtˈʃæns] [wʊd] [gɪv] [wʌn] - [hæf] , [neɪ] ,
He who perchance would give one - half , nay ,
他 WHO 或许 会 给 一 - 一半 , 不 ,

他或许愿意捐出一半，不，

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][kʊʊl] - ['blæknəs] [ʌv; əv][ðəɪ] ['ʊdərəs] [skɪn] .
all of his great wealth in return for the coal - blackness of thy odorous skin .
全部 的 他的 伟大的 财富 在 返回 为了 这 煤炭 - 黑 的 你的 有气味的 皮肤 .

他倾尽所有财富，只为换取你那漆黑如墨、散发着恶臭的肌肤。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ə; eɪ][bɪg] [ˌentərˈteɪnmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]
There is to be held a big entertainment within the walls of the white man's
那里 是 到 是 握住 一个 大的 娱乐 之内 这 墙壁 的 这 白色的 男人的
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

白人酒店里将举办一场盛大的娱乐活动。

[ænd; ənd] [suːn] .
and soon .
和 很快 .

等等。

[æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [wer] [ðə; ði] [waɪts] [dæns] ['fuːlɪʃli] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ['reɪmənt] ,
An entertainment where the whites dance foolishly in foolish raiment ,
一个 娱乐 在哪里 这 白人 舞蹈 愚蠢地 在 愚蠢 服饰 ,

一种娱乐表演，白人穿着滑稽的衣服跳着滑稽的舞蹈。

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] ['feɪsɪz] .
disguised as that which they are not and with covered faces .
伪装 作为 那 哪个 他们 是 不是 和 和 涵盖 面孔 .

他们伪装成自己不是的人，并且蒙着脸。

[wʌt] ['ɪziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fəɹ][em ˈiː][tuː; tə] [əbˈteɪn] ['entri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ] [veɪlz]
What easier than for me to obtain entry as one of them under my veils
什么 更轻松 比 为了 我 到 获得 入口 作为 一 的 他们 在下面 我的 面纱

[ænd; ənd][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] ?
and have speech with the man I love ?
和 有 演讲 和 这 男人 我 爱 ?

对我来说，还有什么比戴着面纱混入她们之中，与我心爱的人交谈更容易的呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪst] , [bɪˈsɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [gɜːrl] ,
And if he is as thou sayest , besotted with love of this white girl ,
和 如果 他 是 作为 你 萨耶斯特 , 着迷 和 爱 的 这 白色的 女孩 ,

如果他真如你说，对这个白人女孩痴迷不已，

[ðen] [wɪl] [aɪ][ju:z][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:ɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪt]
then will I use the man of barbarous name as a tool to bring about that which
然后 将要 我 使用 这 男人 的 野蛮 姓名 作为 一个 工具 到 带来 关于 那 哪个
[aɪ][dɪ'zaɪər] .
I desire .
我 欲望 .

那么，我将利用这个名字野蛮的人作为工具，来实现我的愿望。

[noʊst] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ju:nək] ? "
Know'st thou the eunuch ? "
知道 你 这 宦官 ? "

你认识那位太监吗？

" ['mɪstrəs] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] [twɪn] - ['brʌðər] . "
" **Mistress , he is my twin - brother** . "
" 情妇 , 他 是 我的 双 - 兄弟 . "

“夫人，他是我的孪生兄弟。”

" [twɪn] [ʌv; əv] [ði:] !
" **Twin of thee !**
" 双 的 你 !

“你的孪生兄弟！ ”

[bɪ'hoʊld] , [dɪd][nɑ:t][ðəɪ] ['mʌðər] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [mɒn'strɔsɪti:z] ? "
Behold , did not thy mother die of fright , at sight of such monstrosities ? "
看哪 , 做过 不是 你的 母亲 死 的 惊吓 , 在 视线 的 这样的 怪物 ? "

瞧，你的母亲难道不是被这般惨状吓死了吗？

" [neɪ] , ['mɪstrəs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks] [sʌnz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðəɪ] [sleɪv] ,
" **Nay , mistress , there are six sons younger than thy slave** ,
" 不 , 情妇 , 那里 是 六 儿子们 年轻 比 你的 奴隶 ,

“不，夫人，有六个儿子比你的奴隶还小，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ði:] [ɪn][wʌn][hænd] .
each one of which could break thee in one hand .
每个 一 的 哪个 可以 休息 你 在 一 手 .

它们中的任何一个都足以一手将你击碎。

" - [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
" **Zulannah sprang to her feet and , seizing a short whip from a table** ,
" - 弹簧 到 她 脚 和 , 抓住 一个 短的 鞭 从 一个 桌子 ,

祖兰娜猛地站起身，从桌上抓起一根短鞭，

[smoʊt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ræn] [blʌd] .
smote the man again and again until his face ran blood .
猛击 这 男人 再次 和 再次 直到 他的 脸 跑 血 .

他反复击打那人，直到他脸上流血。

" [ðəʊ] [vaɪl] [bru:t] , ['deərɪst] [ðəʊ] [soʊ][tu:; tə] [spi:k] !
" **Thou vile brute , darest thou so to speak !**
" 你 卑鄙的 蛮力 , 敢于 你 所以 到 说话 !

“你这卑鄙的畜生，竟敢这样说话！ ”

[bɪ'hoʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðəɪ] [blæk] ['kɑːkəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ʼaʊə] [ɪz] [spɛnt]
this is but a foretaste of what will befall thy black carcase before the hour is spent
这 是 但 一个 预尝 的 什么 将要 降临 你的 黑色的 尸体 前 这 小时 是 花费
.
"
:
"
.

这不过是你那黑色躯体在时辰结束前将要遭受的苦难的预兆罢了。

" [kɔːl] [ðəɪ] [sleɪvz] , ['mɪstrəs] ; [splɪt] [maɪ] [tʌŋ] ; [wɪp] [ðə; ði] [səʊls] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [fi:t] ,
" Call thy slaves , mistress ; split my tongue ; whip the soles from off my feet ,
" 称呼 你的 奴隶 , 情妇 ; 分裂 我的 舌头 ; 鞭 这 鞋底 从 离开 我的 脚 ,
“主人，召来你的奴隶；割开我的舌头；鞭打掉我的脚底板，

[ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbɔːdi] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊnz] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [[ælt] [ˈhevər] [mi:t] [maɪ]
the flesh from my body , even to the bones , and thou shalt never meet my
这 肉 从 我的 身体 , 甚至 到 这 骨头 , 和 你 应 绝不 见面 我的
[twin] - ['brʌðər] ,
twin - brother ,
双 - 兄弟 ,

你将失去我身体的每一块血肉，甚至每一块骨头，而且你永远也见不到我的孪生兄弟。

[huː] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [priːpərəθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " — [hiː; hi][spæt] —
who even now prepareth the great palace for the coming of the " — he spat —
WHO 甚至 现在 准备 这 伟大的 宫殿 为了 这 未来 的 这 " — 他 争吵 —
" [bɜːrd][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] - ['kʌlərd] [ˈpluːmɪdʒ] .
" bird of different - coloured plumage .
" 鸟 的 不同的 - 有色 羽毛 .

他现在正在为那只——他啐了一口——“羽毛颜色各异的鸟”的到来准备宏伟的宫殿。

" [ænd; ʌnd] - , [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][naɪt][,oʊvərˈstep][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" And Zulannah , understanding that she must not overstep the limit if she
" 和 - , 理解 那 她 必须 不是 超越 这 限制 如果 她
[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈteɪn] [hɜːr; hər][end] ,
desired to attain her end ,
想要的 到 达到 她 结尾 ,

“而祖兰娜明白，如果她想达到目的，就不能越界，

[flʌŋ] [ðə; ði] [wɪp] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstaːlɪd] , [ɪnˈdɪfrənt] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [fled] , [ˈreɪvɪŋ] [ɔbˈsenɪtiːz] ,
flung the whip full into the stolid , indifferent face , and fled , raving obscenities ,
扔 这 鞭 满的 进入 这 沉稳 , 冷漠 脸 , 和 逃亡 , 狂言 淫秽 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

她将鞭子狠狠地甩向那张冷漠麻木的脸，然后一边咒骂一边逃进了屋里。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [ɪf] [gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [hæv; həv] [brɔːt] [klaʊz]
" If God in His wisdom have brought close
" 如果 上帝 在 他的 智慧 有 带来 关闭

“如果上帝以他的智慧将我们带到他身边

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
The day when I must die ,
这 天 什么时候 我 必须 死 ,

我终将死去的那一天

[ðæt] [dei] [baɪ][ˈwɔ:tər][ɔ:r][ˈfaɪər][ɔ:r] [er]
That day by water or fire or air
那 天 经过 水 或者 火 或者 空气

那一天，人们通过水、火或空气来应对。

[maɪ] [fi:t] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdestɪnd] [sneɪ]
My feet shall fall in the destined snare
我的 脚 将 落下 在 这 注定 圈套

我的双脚必将落入命中注定的陷阱

[weɪˈevər] [maɪ][roʊd] [meɪ] [laɪ] .
Wherever my road may lie .
无论 我的 路 可能 说谎 .

无论我的路通向何方。

" [ˈdænti] [ˈgeɪbriəl] [roʊˈseti]
" **DANTE GABRIEL ROSETTI**
" 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" **May I come in ?**
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

[oʊ] , [ˈmerɪs] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Oh , Maris , what do you think ?
哦 , 玛丽斯 , 什么 做 你 思考 ?

哦，玛丽丝，你怎么看？

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈneɪtɪv] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈgɑ:rdn] .
There is to be a real native fortune - teller in the Winter Garden .
那里 是 到 是 一个 真实的 本国的 财富 - 出纳员 在 这 冬天 花园 .

冬日花园里将会有一位真正的本地算命先生。

[ðeɪv] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [ˈærəbz] [tent] ,
They've made the corner near the fountain like an Arab's tent ,
他们有 制成 这 角落 靠近 这 喷泉 喜欢 一个 阿拉伯人的 帐篷 ,

他们把喷泉附近的角落布置得像阿拉伯人的帐篷一样。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [tel] [ju:ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rəʃkəʊps] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
and he'll tell us our horoscopes in the sand , and all sorts of things . "
和 地狱 告诉 我们 我们的 星座运势 在 这 沙 , 和 全部 排序 的 事物 . "

他会在沙滩上给我们算星座运势，还会说各种各样的事情。

" [nɑ:t] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [let] [ju:ˈes][hoʊp] ? "
" **Not forgetting the stars , let us hope ? "**
" 不是 遗忘 这 明星 , 让 我们 希望 ? "

“但愿我们不会忘记星辰吧？ ”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .
" **Oh , there's sure to be that .**
" 哦 , 有 当然 到 是 那 .

“哦，肯定会有有的。”

" [dəˈmɑ:rəs] [læft] [æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)]
" **Damaris laughed as she turned in her chair and looked at the excited little**
" 达玛里斯 笑了 作为 她 转向 在 她 椅子 和 看起来 在 这 兴奋的 小的

[ˈvɪzɪtər] [ɪn][ˈfænsi] - [dres] .
visitor in fancy - dress .
游客 在 想要 - 裙子 .

“达玛丽丝笑着转过身，看着那位穿着奇装异服、兴奋的小访客。

" [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [swi:t] .
" **You do look sweet** .
" 你 做 看 甜的 .

你看上去很可爱。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhæərəm] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] . " **A Light of the Harem , for certain** . "
一个 光 的 这 后宫 , 为了 肯定 . "

《后宫之光》，毋庸置疑。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Yes ; and what do you think ?**
" 是的 ; 和 什么 做 你 思考 ?

“是的；你觉得呢？”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [θri:] [ˈdʌz(ə)n] [laɪts] .
There are three dozen Lights .
那里 是 三 打 灯 .

这里有三十六盏灯。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
Isn't it a shame ?
不是 它 一个 耻辱 ?

难道不觉得可惜吗？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
I thought I should be the only one .
我 想法 我 应该 是 这 仅有的 一 .

我以为应该只有我一个人这样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈʃeɪks] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]
And there are two and a half dozen Sheikhs , and I don't know how
和 那里 是 二 和 一个 一半 打 酋长们 , 和 我 不 知道 如何
[ˈmeni] [ˈdʌz(ə)n][ˈbɛdɒʊənz, ˈbɛduːɪnz, ˈbɛdəwənz] .
many dozen Bedouins :
许多 打 贝都因人 .

还有二十六个酋长，我不知道有多少个贝都因人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] — [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
You are — what are you ?
你 是 — 什么 是 你 ?

你是——你是什么？

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈɔ:flɪ] — [ˈɔ:flɪ] — [ɜ:r; əɹ] — [aɪ][dəunt] [kwɪt] [noʊ] [wʌt] .
You look awfully — awfully — er — I don't quite know what .
你 看 非常 — 非常 — 呃 — 我 不 相当 知道 什么 .

你看起来糟透了——糟透了——呃——我不知道该怎么形容。

" [dəˈmɑ:rəs] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈselvə] ,
" **Damaris adjusted the selva** ,
" 达玛里斯 调整 这 塞尔瓦 ,

“达玛里斯调整了丛林，

[ðə; ði] [kweɪnt] [ˈsɪlvər][kaɪnd][ʌ; əv] [tu:b] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [ðə; ði] [ˈjæʃmæk]
the quaint silver kind of tube between the eyebrows which connects the yashmak
这 古雅 银 种类 的 管子 之间 这 眉毛 哪个 连接 这 面纱
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:r] [hed] - [veɪl] ,
and the tarhah or head - veil ,
和 这 - 或者 头 - 面纱 ,

眉间连接头巾和头纱的那种古朴的银色管状物，

[tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd][roʊz] .
took a final look in the mirror , and rose .
采取 一个 最终的 看 在 这 镜子 , 和 玫瑰 .

她最后看了一眼镜子，然后站了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪ'dʒɪpjən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [klæs] .
" I am an Egyptian woman of the humblest class .
" 我 是 一个 埃及人 女士 的 这 最谦逊的 班级 .

“我是一名出身最卑微的埃及女子。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn] [blæk] , [æz; əz] [biˈfɪts] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
" She was all in black , as befits a member of that class .
" 她 曾是 全部 在 黑色的 , 作为 适合 一个 成员 的 那 班级 .

“她一身黑衣，符合她那个阶层的身份。”

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈbɑːdɪs] , [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [joʊk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈmʌzɪn] [dres] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
The simple bodice , cut in a yoke , of the black muslin dress fitted her like a
这 简单的 紧身胸衣 , 切 在 一个 轭 , 的 这 黑色的 细棉布 裙子 适配 她 喜欢 一个
[glʌv] ;
glove ;
手套 ;

黑色薄纱连衣裙的简单紧身胸衣采用轭形剪裁，非常贴合她的身材；

[ðə; ði][skɜːrt] [fel] [ɪn] [waɪd] [foʊldz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈæŋklz]
the skirt fell in wide folds from the waist and swung about her ankles
这 裙子 跌倒 在 宽的 折叠 从 这 腰部 和 摇摆 关于 她 脚踝
[enˈsɜːkəld] [baɪ][bɪɡ] [bræs] [rɪŋz] ,
encircled by big brass rings ,
包围 经过 大的 黄铜 戒指 ,

裙子从腰间垂下，形成宽大的褶皱，在她脚踝处摆动，脚踝周围环绕着大大的黄铜环。

[wɪtʃ] [ˈklæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .
which clashed as she moved .
哪个 冲突 作为 她 已搬 .

她移动时，它们发生了碰撞。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [blæk] [ˈjæʃmæk] [ænd; ənd] - ; [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈmeni] [bræs]
She wore the black yashmak and tarhah ; upon her arms were many brass
她 穿着 这 黑色的 面纱 和 - ; 之上 她 武器 是 许多 黄铜
[ˈbreɪsləts] [wɪtʃ] [ˈtɪŋkəld] ;
bracelets which tinkled ;
手镯 哪个 叮叮当当 ;

她身穿黑色长袍和头巾；手臂上戴着许多叮当作响的黄铜手镯；

[ɑːn][wʌŋ][hænd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [fleʃ] - [ˈkʌlərd] [ˈsɪlkən] [hoʊz][ænd; ənd]
on one hand she wore a ring and there were flesh - coloured silken hose and
在 一 手 她 穿着 一个 戒指 和 那里 是 肉 - 有色 丝 软管 和
[ˈsænd(ə)lɪz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
sandals upon her feet .
凉鞋 之上 她 脚 .

她一只手上戴着戒指，脚上穿着肉色丝袜和凉鞋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] ,
She had made a mistake and henna'd her finger - tips ,
她 有 制成 一个 错误 和 - 她 手指 - 尖端 ,

她犯了个错误，把指甲花染料涂在了指尖上。

[wɪtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [klæs] [hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][duː] — [brˈsaɪdɪz] ,
which members of the humblest class have not time to do — besides ,
哪个 成员 的 这 最谦逊的 班级 有 不是 时间 到 做 — 除了 ,

最底层阶级的成员根本没有时间去做这些事——此外，

[ðer; ðær][ˈpeɪ(ə)nt][ˈhændz] [ˈmætər] [soʊ][ˈlɪt(ə)] — [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [blæk]
their patient hands matter so little — and her great eyes looked as black
他们的 病人 双手 事情 所以 小的 — 和 她 伟大的 眼睛 看起来 作为 黑色的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈjæʃmæk] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊn] .
as the yashmak over which they shone .
作为 这 面纱 超过 哪个 他们 闪耀 .

他们耐心的双手显得微不足道——而她的大眼睛看起来就像它们照耀下的雅什马克一样漆黑。

[hɜ:r; hær] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈfeɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , [jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈɪnfinətli] [əˈlʊrɪŋ] , - ,
Her beautiful face was hidden , yet was she infinitely alluring , tantilising ,
她 美丽的 脸 曾是 隐 , 然而 曾是 她 无限地 诱人 , - ,
[mɪˈstɪriəs] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hær] [veɪlz] .
mysterious , under her veils .
神秘 , 在下面 她 面纱 .

她美丽的脸庞被面纱遮住，但面纱之下，她却散发着无穷的魅力、诱人的光彩和神秘感。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [nuː] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [lʊks] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmeθəd]
if only women knew how easy it is to enhance the looks by the simple method
如果仅有的 女性 知道 如何 简单的 它 是 到 提高 这 看起来 经过 这 简单的 方法
[ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] !
of touching up the eyes with kohl and covering the rest of the face !
的 接触 向上 这 眼睛 和 科尔 和 覆盖 这 休息 的 这 脸 !

如果女性们知道只需用眼线笔修饰一下眼睛，再遮盖住脸部其他部位，就能轻松提升容貌该有多好！

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn] [veɪlz] [ænd; ənd][ˈmæsk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɔːf] [æt; ət][wʌn] . "
" **All of us in veils and masks will have to take them off at one .** "
" 全部 的 我们 在 面纱 和 面具 将要 有 到 拿 他们 离开 在 一 . " "
“所有戴着面纱和口罩的人都必须同时摘下它们。”

" [jes] , [ˈðerəl] [biː; bi][ðə; ði] [rʌb] , " [sed] [dəˈmɑːrəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pərˈplekst]
" **Yes , there'll be the rub ,** " **said Damaris , as she knelt down beside the perplexed**
" 是的 , 将会 是 这 擦 , " 说 达玛里斯 , 作为 她 跪下 向下 旁 这 困惑
[ˈgraʊlɪŋ] [ˈbʊldɔːg] .
, growling bulldog .
咆哮 斗牛犬 .

“是的，问题就在这里，”达玛丽丝说着，跪在那只困惑咆哮的斗牛犬旁边。

" [dəʊnt] [noʊ] [ˈmɪsi] ?
" **Don't know Missie ?**
" 不 知道 米西 ?

“不认识米西吗？ ”

[dəʊnt] [lʌv] [hɜ:r; hær] ? "
Don't love her ? "
不 爱 她 ? " "

不爱她吗？

" [wuːmf,wjmf] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈwelɪŋtən] , [ˈhɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [ˈɪntuː][hɜ:r; hær][læp] .
" **Woomph !** " **replied Wellington , hurling his great weight into her lap .**
" 呜呜 ! " 回复 惠灵顿 , 投掷 他的 伟大的 重量 进入 她 膝 .
“噗通！”惠灵顿回应道，他庞大的身躯猛地扑到她的腿上。

" [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ˈmerɪs] ! "
" **How he loves you , Maris !** "
" 如何 他 爱 你 , 玛丽斯 ! " "

“他多么爱你啊，玛丽丝！ ”

" [jes] , [mɪs] , [hiː; hi] [dʌz] , " [broʊk] [ɪn][dʒeɪn] [ku:p] .
" **Yes** , **miss** , **he** **does** , " **broke in Jane Coop** .
" 是的 , 错过 , 他 做 , " 打破 在 简 合作社 .

“是的，小姐，他确实有，”简·库普插嘴道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈli:v] [ˈhi:z][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] . " **And I firmly believe he's my mistress's guardian angel** . "
" 和 我 牢牢 相信 他是 我的 情妇的 监护人 天使 . "

“我坚信他是我情妇的守护天使。”

" [ˈæftər][juː; jʊ] , [ˈdʒeɪni] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , **After you , Janie dear , " said the girl ,**
" 后 你 , 珍妮 亲爱的 , " 说 这 女孩 ,

“你先请，亲爱的珍妮，”女孩说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfɑːndli] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [plʌmp] [meɪd][ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkrɪmz(ə)n][baʊ; boʊ] [raʊnd] **smiling fondly up at the plump maid and tying a huge crimson bow round**
微笑 深情地 向上 在 这 丰满 女佣 和 捆绑 一个 巨大的 赤红 弓 圆形的
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] . **the neck of the long - suffering animal** .
这 脖子 的 这 长的 - 痛苦 动物 .

她面带慈爱的微笑，仰望着胖乎乎的女仆，然后给这只饱受折磨的动物系上一个巨大的深红色蝴蝶结。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][æz; əz] , [ˈmerɪs] ? " **What is he going as , Maris ?** "
" 什么 是 他 去 作为 , 玛丽斯 ? "

“马里斯，他要扮成什么？ ”

" [ə; eɪ] [ˈgɑːrgl] , [mɪs] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][meɪd] . **A gargle , miss , " broke in the maid** .
" 一个 漱口 , 错过 , " 打破 在 这 女佣 .

“小姐，漱口吧，”女仆插嘴道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [fʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] [dəˈmɑːrəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][ˈsɑːlɪd] **I think it's just fun on the part of Miss Damaris , because nothing as solid**
" 我 思考 它是 只是 乐趣 在 这 部分 的 错过 达玛里斯 , 因为 没有什么 作为 坚硬的
[æz; əz][hɪm; ɪm] , **as him** ,
作为 他 ,

“我觉得这只是达玛里斯小姐觉得好玩而已，因为没有什么人像他那样可靠。”

" — [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][koʊm] [tuː; tə] [ˌjeɪmd] [dɔːg] — " [kʊd; kəd][goʊ][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɔːtəri] . **— pointing of comb to shamed dog — " could go as anything watery** .
" — 指向 的 梳子 到 羞愧 狗 — " 可以 去 作为 任何事物 水状的 .

“——用梳子指着羞愧的狗——”可以指任何水状的东西。

" [dəˈmɑːrəs][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] . **Damaris got to her feet** .
" 达玛里斯 得到 到 她 脚 .

达玛丽丝站了起来。

" [lets] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [mæˈreɪn] , " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] . **Let's go in to Marraine , " she choked** .
" 我们来吧 去 在 到 玛兰 , " 她 窒息 .

“我们去玛兰那里吧，”她哽咽着说。

" [ˈgɑːrgɔɪl] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] — [ˈgɑːrgɔɪl] . **Gargoyle , my dear , " she whispered , " is what she meant — gargyle** .
" 石像鬼 , 我的 亲爱的 , " 她 低声说道 , " 是 什么 她 意思是 — 石像鬼 .

“亲爱的，石像鬼，”她低声说，“她指的是石像鬼。”

[du:] [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] !
Do come along !
做 来 沿着 !

欢迎一起来！

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˈhæpi] [ˈlæftər] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] [æz; əz] [ðei] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" The girls ' happy laughter rang down the corridor as they knocked at her
" 这 女孩们 - 快乐的 笑声 响铃 向下 这 走廊 作为 他们 敲门 在 她
[ˈgreɪsɪz] [dɔ:r] .
grace's door .
格蕾丝 门 .

“女孩们欢快的笑声回荡在走廊里，她们敲响了夫人的房门。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [greɪ] [brʊəˈkeɪd] .
She stood at her dressing - table in a beautiful dress of grey brocade .
她 站立 在 她 敷料 - 桌子 在 一个 美丽的 裙子 的 灰色的 锦缎 .

她身穿一件漂亮的灰色锦缎连衣裙，站在梳妆台前。

[ˈdaɪəməndz] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rˈsɑ:ʒ] ,
Diamonds sparkled in the laces of her corsage ,
钻石 闪闪发光 在 这 鞋带 的 她 胸花 ,
她胸花的蕾丝上闪烁着钻石的光芒。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌklz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌvli] [ʃu:z] ;
on her fingers and in the buckles of her lovely shoes ;
在 她 手指 和 在 这 扣环 的 她 迷人的 鞋 ;
在她手指上和她漂亮鞋子的鞋扣上；

[ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][pɪŋk] [kɑːˈneiʃənz] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈebəni] [stɪk] ;
a big bunch of pink carnations was tied on the top of her ebony stick ;
一个 大的 束 的 粉色的 康乃馨 曾是 系 在 这 顶部 的 她 乌木 戳 ;
她的乌木棍顶端绑着一大束粉红色的康乃馨；

[ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [leɪs] [veɪl] [ˈfɑ:sənd] [ˈʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [baɪ][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd]
a priceless lace veil fastened over her head by a fragile wreath of diamond
一个 无价 蕾丝 面纱 系紧 超过 她 头 经过 一个 脆弱的 花圈 的 钻石
[li:vz] [fel] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [bɪˈhaɪnd] .
leaves fell almost to the hem of her dress behind .
树叶 跌倒 几乎 到 这 她们 的 她 裙子 在后面 .
一条价值连城的蕾丝面纱，用一圈精致的钻石叶子花环固定在她的头上，垂到她身后的裙摆处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈska:rdɪd] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [pəˈrʊk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [her] , [ˈsnəʊɪ] - [waɪt] ,
She had discarded the terrifying perruque , and her own hair , snowy - white ,
她 有 丢弃 这 恐怖 胡须 , 和 她 自己的 头发 , 下雪的 - 白色的 ,
她摘掉了那顶可怕的假发，露出了自己雪白的头发。

[wʌz; wəz] [pʌft] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [əˈbɔ:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnli] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd]
was puffed and curled about the little face , which was finely powdered and
曾是 膨胀的 和 卷曲 关于 这 小的 脸 , 哪个 曾是 精细地 粉末状 和
[ˈslaɪtli] [ru:ʒd] .
slightly rouged .
轻微地 胭脂 .
小脸上扑了扑粉，抹了点胭脂，头发蓬松卷曲。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld][eɪdʒ] ,
She was a dream of beautiful old age ,
她 曾是 一个 梦 的 美丽的 老的 年龄 ,
她是一位美丽晚年的典范，

[wɪð; wɪθ] [ˈdekəʊ] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pɪŋk] [bəʊ; boʊ][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] .
with Dekko just visible under a huge pink bow upon her shoulder .
和 德科 只是 可见的 在下面 一个 巨大的 粉色的 弓 之上 她 肩膀 .
迪科的身影隐约可见，她肩膀上戴着一个巨大的粉红色蝴蝶结。

" [meɪ] [aɪ][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [juːθ] ？

" **May I present a very old woman to youth ？**
" 可能 我 展示 一个 非常 老的 女士 到 青年 ？

我可以向年轻人介绍一位老妇人吗？

" [fiː; ji] [sed] [ˈsɪmpli] .

" **she said simply .**
" 她 说 简单地 .

她简单地说。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , " [kraɪd] [dəˈmɑːrəs][æz; əz][fiː; ji][ræn] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæfmæk] [tuː; tə][wʌn]

" **Darling , " cried Damaris as she ran forward and , pushing the yashmak to one**
" 亲爱的 , " 哭 达玛里斯 作为 她 跑 向前 和 , 推动 这 面纱 到 一

[saɪd] ,

side ,
边 ,

“亲爱的,”达玛里斯一边喊着, 一边跑上前去, 把雅什马克推到一边。

[kɪst] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [hænd] .

kissed the jewelled hand .
亲吻 这 珠宝 手 .

亲吻了那只镶满珠宝的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

" **You are too beautiful — too beautiful !**
" 你 是 也 美丽的 — 也 美丽的 !

你太美了——太美了！

[ˈprɔːmɪs] [em ˈiː] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] . "

Promise me never , never , never to wear it again . "
承诺 我 绝不 , 绝不 , 绝不 到 穿 它 再次 . "

答应我, 永远、永远、永远不要再穿它了。

" [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][bəəd][ˈhæbɪts] , [ˈʃəri] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] .

" **I'm too old to get rid of bad habits , cherie , " said her godmother .**
" 我是 也 老的 到 得到 摆脱 的 坏的 习惯 , 雪莉 , " 说 她 教母 .

“亲爱的, 我年纪太大了, 改不了坏习惯了。”她的教母说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [daʊn] .

" **And we had better go down .**
" 和 我们 有 更好的 去 向下 .

我们最好下去。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪz] [ben] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] ？ "

By the way , what is Ben coming as ？ "
经过 这 方式 , 什么 是 本 未来 作为 ？ "

对了, 本这次要扮成什么？

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈjæfmæk] ,

" **I really don't know , " came the muffled reply from behind the yashmak ,**
" 我 真的 不 知道 , " 来了 这 闷音 回复 从 在后面 这 面纱 ,

“我真的不知道,”头巾后面传来一个闷闷的回答。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl] .

" **if he comes at all .**
" 如果 他 来 在 全部 .

如果他真的会来的话。

" [æz; əz][ˈkaɪərou][ɪnˈtaɪər][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pækt] ,

" **As Cairo entire had accepted the invitation , the place was packed ,**
" 作为 开罗 全部的 有 公认 这 邀请 , 这 地方 曾是 包装 ,

“由于整个开罗都接受了邀请, 所以会场人山人海。”

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [soʊ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
but nowhere was the crowd so suffocating as round the entrance to the
但 无处 曾是 这 人群 所以 令人窒息的 作为 圆形的 这 入口 到 这
[ˈwɪntər] [ˈgɑːrdn] .
Winter Garden .
冬天 花园 .

但是，没有哪个地方比冬日花园入口处更拥挤、更令人窒息。

" [pər] - [fekt] - [li] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
" Per - fect - ly wonderful ,
" 每 - 效果 - ly 精彩的 ,
" 完美极了 ,

" [gɑːspt] [ə; eɪ][roʊˈtʌnd] [uːld] [neɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæskt] [ˈdænsər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks][ænd; ænd][saɪz]
" gasped a rotund Ouled Nail to a masked dancer of the same sex and size
" 倒吸一口气 一个 圆润 犯规 指甲 到 一个 戴面具 舞蹈家 的 这 相同的 性别 和 尺寸
.
.
.

“一个体态圆润的欧莱德·奈尔喘着气对一个与他性别和体型相同的戴面具的舞者说道。”

" [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] [wen] [aɪ][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [brɪdʒ] — [juː; jʊ]
" He told me about that terrible time when I lost so much at bridge — you
" 他 讲述 我 关于 那 糟糕的 时间 什么时候 我 丢失的 所以 很多 在 桥 — 你
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
" 他跟我讲了那段我打桥牌输了很多钱的糟糕经历——你还记得吗 ,

[dɪr] , [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [ɑːn][maɪ] [ˈdaɪəmənds] .
dear , when I had to — er — to raise money on my diamonds .
亲爱的 , 什么时候 我 有 到 — 呃 — 到 增加 钱 在 我的 钻石 .
" 亲爱的，当我不得不——呃——用我的钻石筹集资金的时候。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] ?
How could he have seen it in my hand ?
如何 可以 他 有 已见 它 在 我的 手 ?
" 他怎么可能看到它在我手里？

" [hiː; hi][ˈhædnt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [hɜːdli] [ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" He hadn't ; he had been a guest at Hurdley Castle with her .
" 他 之前没有 ; 他 有 到过 一个 客人 在 赫德利 城堡 和 她 .
" 他没有；他曾和她一起在赫德利城堡做客。”

" [wʊts] [hiː; hi][laɪk] ? "
" What's he like ? "
" 是什么 他 喜欢 ? "
" 他是什么样的人？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [θɪŋ] ,
" Oh , I couldn't see his face , on account of the handkerchief thing ,
" 哦 , 我 不能 看 他的 脸 , 在 帐户 的 这 手帕 事物 ,
" 哦，因为那块手帕，我看不见他的脸。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [kwɑɪt] [ˈkɑːmən] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [pʊr] .
but I think he's quite common ; his clothes are quite poor .
但 我 思考 他是 相当 常见的 ; 他的 衣服 是 相当 贫穷的 .
" 但我认为他很普通；他的衣服很破旧。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [drest] [ʌp] .
I believe he is one of the waiters dressed up .
我 相信 他 是 一 的 这 服务员 穿着 向上 .
" 我认为他是其中一位盛装打扮的服务员。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I seem to recognise his voice .
" 我 似乎 到 认出 他的 嗓音 。

我好像认出他的声音了。

[hæv; həv][ju:; jə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] ? " Have you long to wait ? "
有 你 长的 到 等待 ? "

你等了很久吗？

" [aɪm] ['twenti] - [fɪfθ] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] .
" I'm twenty - fifth down the list .
" 我是 二十 - 第五 向下 这 列表 。

“我排在名单的第二十五位。”

[hu:z] [ɪn] [naʊ] ? " Who's in now ? "
谁是 在 现在 ? "

现在谁来？

" [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .
" Some woman in black .
" 一些 女士 在 黑色的 。

“一位身穿黑衣的女子。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] ['tʌðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] .
There are four of them , and I can't tell t'other from which .
那里 是 四 的 他们 , 和 我 不能 告诉 另一个 从 哪个 。

他们共有四个，我分不清哪个是哪个。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɪfθ] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] ['nevər] [təʊld]
" The hand of the woman who was twenty - fifth down the list was never told
" 这 手 的 这 女士 WHO 曾是 二十 - 第五 向下 这 列表 曾是 绝不 讲述
.
:
.

“名单上排名第二十五的那位女士的手从未被提及。”

[də'mɑ:rəs] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] ,
Damaris lifted the curtain , and walked into the corner of the Winter Garden ,
达玛里斯 抬起 这 窗帘 , 和 步行 进入 这 角落 的 这 冬天 花园 ,

达玛里斯掀开帘子，走进冬日花园的角落。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tempə'rerəli] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][æ; ən] ['ærəbz] [tent] .
which had been temporarily given the appearance of an Arab's tent .
哪个 有 到过 暂时地 给定 这 外貌 的 一个 阿拉伯人的 帐篷 。

它曾被临时布置成阿拉伯人的帐篷的样子。

" [sə'lɑ:m] ['eɪli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [pi:s] .
" Salaam aley , " she said gently , giving the word of peace .
" 萨拉姆 阿利 , " 她 说 轻轻地 , 给予 这 单词 的 和平 。

“Salaam aley,”她轻声说道，表达了平安的问候。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [sə'lɑ:m] [wɪð; wɪθ][hændz][tu:; tə] ['fɔ:rhed] , [maʊθ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði]
The fortune - teller salaamed with hands to forehead , mouth and heart , in the
这 财富 - 出纳员 致以问候 和 双手 到 前额 , 嘴 和 心 , 在 这

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['i:stərn] ['dʒestʃər] .
beautiful Eastern gesture .
美丽的 东 手势 。

算命先生双手分别放在额头、嘴巴和胸前，行了一个优美的东方礼。

" - [i:z] - [sə'la:m] !
" **Aleykoun es - Salaam !**
" - es - 萨拉姆 !

“Aleykoun es-Salaam! ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['dʒentli] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [lɪps] .
" **he replied as gently , which is the sacrament of lips .**
" 他 回复 作为 轻轻地 , 哪个 是 这 圣餐 的 嘴唇 .

“他轻声回答，这就是唇间的圣礼。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['tɛlɜ:z] [ˌregju'leɪʃn] [smɔ:l] ['teɪbl] ,
There was the fortune - teller's regulation small table ,
那里 曾是 这 财富 - 出纳员 规定 小的 桌子 ,

那里有一张算命先生常用的小桌子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] ['kʌvəd] [ɪn][sænd][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti: ;
with a chart of the stars and a silver tray covered in sand upon it ;
和 一个 图表 的 这 明星 和 一个 银 托盘 涵盖 在 沙 之上 它 ;

一张星图，上面放着一个铺满沙子的银托盘；

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] ;
on either side was a chair ;
在 任何一个 边 曾是 一个 椅子 ;

两侧各有一把椅子；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] [də'mɑ:rəs] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ,
but it was upon a cushion on the floor that Damaris seated herself ,
但 它 曾是 之上 一个 软垫 在 这 地面 那 达玛里斯 坐着 她自己 ,

但达玛里斯却是坐在地板上的一个垫子上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
with her back against the canvas drapery of the wall ,
和 她 后退 反对 这 帆布 布料 的 这 墙 ,

她背靠着墙上的帆布帷幔，

['mʊʃənɪŋ] [ðə; ði]['æɾəb][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [waɪlst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [lu:s]
motioning the Arab to a cushion near her , whilst her eyes swept the loose
示意 这 阿拉伯 到 一个 软垫 靠近 她 , 而 她 眼睛 扫荡 这 松动的

['kɑ:t(ə)n] ['tu:nɪk] ,
cotton tunic ,
棉布 束腰外衣 ,

她示意阿拉伯人到她身边的垫子上坐下，同时目光扫过那件宽松的棉质束腰外衣。

[ðə; ði] - [ɔ:r] [hed] - ['kɜ:rtʃɪf] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lmʊst] [kəm'pli:tli] [hɪd][ðə; ði] [feɪs] ,
the kaleelyah or head - kerchief , which almost completely hid the face ,
这 - 或者 头 - 头巾 , 哪个 几乎 完全地 隐藏 这 脸 ,

头巾或头巾，几乎完全遮住了脸。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mənt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪkɪd] [fi:t] .
the great white mantle and the sandals upon the naked feet .
这 伟大的 白色的 地幔 和 这 凉鞋 之上 这 裸 脚 .

巨大的白色斗篷和赤裸双脚上的凉鞋。

[oʊ] ! [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [brɪ'li:v] [ðeɪ] [pleɪd] , [ðʊʊz] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒu:əl] - [hɪlt] ,
Oh ! the game of make - believe they played , those two with the jewel - hilted ,
哦 ! 这 游戏 的 制作 - 相信 他们 玩 , 那些 二 和 这 宝石 - 带柄 ,

哦！那两个拿着镶宝石柄剑的人玩过家家，真是太有趣了！

['reɪzər] - [edʒd] ['dægər] [ʌv; əv] [ʌv] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
razor - edged dagger of love between them .
剃刀 - 边缘 匕首 的 爱 之间 他们 .

他们之间横亘着爱情这把锋利的匕首。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
There fell a silence .
那里 跌倒 一个 沉默 .

一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
And then the fortune - teller spoke in his own tongue ,
和 然后 这 财富 - 出纳员 辐 在 他的 自己的 舌头 ,
然后, 算命先生用他自己的语言说道:

[ænd; ənd] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ['ni:ðər] [sænd][nɔ:r][stɑ:rz][nɔ:r][ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,
made use of neither sand nor stars nor the lines upon her hands ,
制成 使用 的 两者都不 沙 也不 明星 也不 这 线条 之上 她 双手 ,
他们太过沉浸于角色扮演的游戏中, 以至于没有注意到他既没有用到沙子, 也没有用到星星, 更没有用到她手上的纹路。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
which were clasped above her heart , as he read her future in her eyes .
哪个 是 紧握 多于 她 心 , 作为 他 读 她 未来 在 她 眼睛 .
她的双手紧紧地抱在胸前, 他从她的眼神中读出了她的未来。

" [tu:] [pæðz] [laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ði:] , [oʊ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][bəʊθ] [stretʃ] , [θru:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
" Two paths lie before thee , O woman , and both stretch , through the kingdom of
" 二 路径 说谎 前 你 , 哦 女士 , 和 两个都 拉紧 , 通过 这 王国 的
[ʌv] .
love .
爱 .
女人啊, 你面前有两条路, 这两条路都通往爱的王国。

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðɑɪ] [raɪt] [hænd][hæz; həz] [bɪn] [mɑ:rkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['kɑ:ntent] [baɪ]
" The one to thy right hand has been marked out upon the Field of Content by
" 这 一 到 你的 正确的 手 有 到过 标记 出去 之上 这 场地 的 内容 经过
[fi:t] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kən'ven](ə)n] .
feet bound in the sandals of custom and convention .
脚 边界 在 这 凉鞋 的 风俗 和 习俗 .
“你右边的那个人, 在满足之地, 被穿着习俗和惯例的凉鞋的双脚标记了出来。

[ðer; ðər][ɪz] [jeɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pæθ] , [fɔ:r; fər] , [bɪ'hoʊld] ,
There is shade upon this path , for , behold ,
那里 是 阴影 之上 这 小路 , 为了 , 看哪 ,
这条小路上有树荫, 因为, 请看,

[ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] ['penətreɪt] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv]
the scorching sun of passion may not penetrate the leaves of the trees of
这 灼热 太阳 的 热情 可能 不是 穿透 这 树叶 的 这 树木 的
[træŋ'kwɪləti] ;
tranquillity ;
宁静 ;
激情灼热的阳光或许无法穿透宁静树木的枝叶;

[ðə; ði][stɔ:rm] [breɪks] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [du:][ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv] [fɪr] , [nɔ:r][ðə; ði] ['drentʃɪŋ]
the storm breaks not , neither do the biting winds of fear , nor the drenching
这 风暴 休息 不是 , 两者都不 做 这 咬 风 的 害怕 , 也不 这 浸透
[ˈtɒrənts] [ʌv; əv][dɪ'zɑɪər] ,
torrents of desire ,
种子 的 欲望 ,
风暴并未停歇, 恐惧的凜冽寒风也未消退, 欲望的洪流也未止息。

[ɪnˈkʌmpəs] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:k] [ðerˈɑ:n] .
encompass those who walk thereon .
包含 那些 WHO 走 其上 .

包括那些行走其上的人。

" [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [sloʊ] , [fʊl] - ['blɒsəmd] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns) , [floʊz] ['evər] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **The river , the slow , full - blossomed river of patience , flows ever beside it** ,
" 这 河 , 这 慢的 , 满的 - 盛开 河 的 耐心 , 流量 曾经 旁 它 ,
"那条河, 那条缓慢流淌、充满耐心的河流, 始终在它旁边流淌。"

[ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊ](ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l] ['wɔ:tərz] [mʌst; məst] ['mɪŋg(ə)] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] .
on its way to the Ocean of Life in which all waters must mingle in eternity .
在 它是 方式 到 这 海洋 的 生活 在 哪个 全部 水 必须 交融 在 永恒 .
最终, 它将汇入生命之海, 所有水域都将在永恒中融合。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['brʊkən] [baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , [θrɑ:bɪŋ] ['mju:zɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt]
" **There fell a silence , broken by the swaying , throbbing music from the distant**
" 那里 跌倒 一个 沉默 , 破碎的 经过 这 摇晃 , 悸动 音乐 从 这 遥远
[bɔ:l] - [ru:m] ,
ball - room ,
球 - 房间 ,
一阵寂静笼罩着大地, 只有远处舞厅里传来摇曳生姿、脉动十足的音乐声打破了这片寂静。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ə'pɑ:n] [wɪt] [joʊn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
causing the girl suddenly to stretch out her hands , upon which shone the ring ,
导致 这 女孩 突然 到 拉紧 出去 她 双手 , 之上 哪个 闪耀 这 戒指 ,
这让女孩猛然伸出双手, 戒指的光芒映照在她手上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] , [ðoʊ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [nɑ:t] [hɜ:rz] [æt; ət] [ɔ:l] .
and the man to stretch out his , though he touched not hers at all .
和 这 男人 到 拉紧 出去 他的 , 尽管 他 感动 不是 她的 在 全部 .
男人伸出手, 虽然他丝毫没有碰她。

" [ænd; ænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ? "
" **And to the left ?** "
" 和 到 这 左边 ? "
"左边呢? "

" [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [oʊ] ['wʊmən] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] [æt; ət]
" **To the left , O woman whose eyes are like unto the pools of Lebanon at**
" 到 这 左边 , 哦 女士 谁 眼睛 是 喜欢 到 这 游泳池 的 黎巴嫩 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
"向左走吧, 哦, 女人, 你的眼睛如同夜晚黎巴嫩的水池,

[tu:; tə] [ðəɪ] [left] , [laɪz] [ðə; ði] ['dezərt] .
to thy left , lies the desert .
到 你的 左边 , 谎言 这 沙漠 .
你的左边是沙漠。

[ðə; ði] ['dezərt] ,
The desert ,
这 沙漠 ,

沙漠,

[wer] [ðə; ði] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['blɪstərd] [baɪ][ðə; ði] ['grɪtɪŋ] [sændz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər]
where the feet are blistered by the gritting sands of passion and the eyes are
在哪里 这 脚 是 起泡的 经过 这 磨牙 沙子 的 热情 和 这 眼睛 是
['blaɪndɪd] [ɪn] [dɪ'zaɪər] .
blinded in desire .
失明 在 欲望 .
激情如沙, 双脚磨出水泡; 欲望蒙蔽了双眼。

[ðə; ði][væst][pleɪn] [wer] ['nɑ:lɪdʒ] [wɔ:ks] [hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] [deθ] ; [wer] [ðə; ði]
The vast plain where knowledge walks hand - in - hand with death ; where the
这 广阔的 清楚的 在哪里 知识 散步 手 - 在 - 手 和 死亡 ; 在哪里 这
[fu:t'prints] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [fɪr] ,
footprints of horror , fear ,
脚印 的 恐怖 , 害怕 ,
知识与死亡并肩而行的广袤平原；恐怖和恐惧的足迹，

[stɑ:r'veɪ](ə)n] , [θɜ:rst] , [wɪt] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ʌv] [dɪ'zaɪrɪd]
starvation , thirst , which are but the footprints of jealousy and love desired
饥饿 , 口渴 , 哪个 是 但 这 脚印 的 妒忌 和 爱 想要的
[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] ,
and fulfilled ,
和 已完成 ,
饥饿和口渴，不过是嫉妒和渴望与满足的爱情留下的痕迹罢了。

[mɑ:rk][ðə; ði][sændz][fɔ:r; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ; [ðə; ði] ['dezərt] ,
mark the sands for one little second and then are gone ; the desert ,
标记 这 沙子 为了 一 小的 第二 和 然后 是 已消失 ; 这 沙漠 ,
在沙地上留下短暂的印记，然后消失；沙漠，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪd] , [noʊ] [ku:l] ['wɔ:tərz] , [noʊ] ['kɑ:ntent] , [noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər]
where there is no shade , no cool waters , no content , no peace until the wanderer
在哪里 那里 是 不 阴影 , 不 凉爽的 水 , 不 内容 , 不 和平 直到 这 流浪者
[laɪz] [stɪl] ,
lies still ,
谎言 仍然 ,
没有荫凉，没有清凉的水源，没有满足，没有安宁，直到流浪者安然躺下。

[wɪð; wɪθ] ['saɪtləs] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ɪ'tɜ:rnəti] . "
with sightless eyes turned towards Eternity ."
和 失明 眼睛 转向 向 永恒 . "
“双目失明，望向永恒。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fi:t] [trɑ:d][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ? "
" And if a woman's feet trod upon it ? "
" 和 如果 一个 女性的 脚 践踏 之上 它 ? "
“如果被女人的脚踩到呢？”

" [ðen] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [peɪn] ;
" Then will she cut her feet upon the stones of pain ;
" 然后 将要 她 切 她 脚 之上 这 石头 的 疼痛 ;
“那时她必将脚被痛苦的石头割伤；

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [stɪŋ] [hɜ:r; hər] [hi:l] ;
then will the scorpion of bitter experience sting her heel ;
然后 将要 这 蝎 的 苦的 经验 蜇 她 脚跟 ;
届时，苦涩的经历将如蝎子般蜇伤她的脚后跟；

[ðen] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [red] [maʊθ] ,
then will she die with a smile upon her red mouth ,
然后 将要 她 死 和 一个 微笑 之上 她 红色的 嘴 ,
然后她会带着微笑，面带红唇，死去吗？

[fɔ:r; fər] [ʌv] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['meɪbi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , ['meɪbi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
for love will have come to her , maybe for a day , maybe for a
为了 爱 将要 有 来 到 她 , 或许 为了 一个 天 , 或许 为了 一个
['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
second of time ,
第二 的 时间 ,
因为爱情终会降临到她身上，也许只有一天，也许只有一瞬间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈmɪŋɡ(ə)l][hɜːr; həɹ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdezərt] [ˈlʌvəɹ] ,
but a love which will mingle her soul with the soul of her desert lover ,
但 一个 爱 哪个 将要 交融 她 灵魂 和 这 灵魂 的 她 沙漠 情人 ;
但这份爱会将她的灵魂与她在沙漠中的爱人的灵魂交融在一起。

[ɔːr] [ˈjætər] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪz][ˈbrookən][ðə; ði][ˈæləbəstər] [veɪs] [ʌv; əv] [swiːt] [pərˈfjuːm] .
or shatter her body , even as is broken the alabaster vase of sweet perfume .
或者 破碎 她 身体 , 甚至 作为 是 破碎的 这 雪花石膏 花瓶 的 甜的 香水 .
或者像打碎盛满甜美香水的雪花石膏花瓶一样，粉碎她的身体。

[jet] [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪnˈdjʊərəθ] [fərˈevər] , [jeɪ] ,
Yet is it the love of the soul that endureth forever , yea ,
然而 是 它 这 爱 的 这 灵魂 那 忍耐 永远 , 是的 ,
然而，唯有灵魂之爱才能永恒长存，是的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpæsəθ] [ˈʌntəˈʌntu] [əˈnʌðəz] [ˈkiːpɪŋ] .
even if the body of the woman passeth unto another's keeping .
甚至 如果 这 身体 的 这 女士 经过 到 另一个的 保持 .
即使女人的遗体交由他人保管。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [pʊld] [hɜːr; həɹ][veɪl] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ænd][sæt] [kwaɪt] [stiːl] ,
" **The girl pulled her veil closely about her head and sat quite still** ,
" 这 女孩 拉 她 面纱 密切 关于 她 头 和 卫星 相当 仍然 ,
女孩将面纱紧紧地裹住头部，静静地坐着。

[hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
her wonderful eyes hidden by the fringe of black lashes .
她 精彩的 眼睛 隐 经过 这 边缘 的 黑色的 睫毛 .
她那双美丽的眼睛被浓密的黑色睫毛遮住了。

[ænd; ænd] [jet] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [muːv] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And yet did she not move when he sprang to his feet ,
和 然而 做过 她 不是 移动 什么时候 他 弹簧 到 他的 脚 ,
然而，当他猛地站起身时，她却一动不动。

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [əˈfaɪr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ]
intoxicated with the mystery of her , a fire with that love which is the heritage
酣 和 这 神秘 的 她 , 着火 和 那 爱 哪个 是 这 遗产
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
of the desert .
的 这 沙漠 .
为她的神秘而陶醉，为那源自沙漠的爱而燃烧。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ænd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ænd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Then he bent and caught her by the wrists and raised her to her
然后 他 弯曲 和 捕捉 她 经过 这 手腕 和 提高 她 到 她
[fiːt] .
feet .
脚 .
然后他弯下腰，抓住她的手腕，把她拉了起来。

" [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðɑɪ] [raɪt] [hænd] , [ˈwʊmən] ; [set] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [sænd] ,
" **Take the path at thy right hand , woman ; set not a foot upon the desert sand** ,
" 拿 这 小路 在 你的 正确的 手 , 女士 ; 放 不是 一个 脚 之上 这 沙漠 沙 ,
“女人啊，要走你右边的路；不要把脚放在沙漠的沙地上。”

[lest] [pərˈtæns] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪː] , [ðəʊ] [waɪt] [dʌv] .
lest perchance a bird of prey swoop down upon thee , thou white dove .
免得 或许 一个 鸟 的 猎物 俯冲 向下 之上 你 , 你 白色的 鸽子 .
免得有猛禽俯冲下来袭击你，你这白鸽。

" [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hɜr][hændz] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['kru:əlɪ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [vaɪs] ,
" He pulled her hands up , holding them cruelly , as in a steel vise ,
" 他 拉 她 双手 向上 , 保持 他们 残酷地 , 作为 在 一个 钢 钳住 ,
他一把抓住她的双手, 残忍地攥紧, 就像用钢钳夹住一样。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [bend] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .
so that he had but to bend a finger's breadth to kiss them .
所以 那 他 有 但 到 弯曲 一个 手指 宽度 到 吻 他们 .
所以他只需弯下一根手指的距离就能亲吻他们。

" [ðəɪ] [fi:t] ['hezɪteɪt] , ['wʊmən] .
" Thy feet hesitate , woman .
" 你的 脚 犹豫 , 女士 .

女人, 你的脚步犹豫了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [ðəʊ] ? "
What searchest thou ? "
什么 搜索 你 ? "

你在寻找什么?

" ['nɑ:lɪdʒ] .
" Knowledge .
" 知识 .

“知识。

" [ðə; ði][mæn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [leɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜ:rz] , ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [went]
" The man unconsciously laced his fingers in hers , crushing them until she went
" 这 男人 不知不觉 系带 他的 手指 在 她的 , 压碎 他们 直到 她 去

[waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
white to the lips .
白色的 到 这 嘴唇 .

“那男人不自觉地将手指与她的手指交缠在一起, 用力挤压, 直到她脸色苍白到嘴唇。

" ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][peɪn] , ['wʊmən] .
" Knowledge is pain , woman .
" 知识 是 疼痛 , 女士 .

女人, 知识就是痛苦。

[wʌt] [noʊst] [ðəʊ] [ʌv; əv][peɪn] ?
What know'st thou of pain ?
什么 知道 你 的 疼痛 ?

你怎知痛苦?

[ɡreɪt] [peɪn] .
Great pain .
伟大的 疼痛 .

剧痛。

[haʊ] [kʊdst] [ðəʊ] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] ?
How could'st thou endure it ?
如何 不可能 你 忍受 它 ?

你怎么能忍受得了?

" [ðen] [hi:; hi][let][hɜ:r; hər][hændz][gʊʊ][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [treɪ] [ʌv; əv][sænd][əˈpɑ:n][ðə; ði]
" Then he let her hands go and touched the silver tray of sand upon the
" 然后 他 让 她 双手 去 和 感动 这 银 托盘 的 沙 之上 这
[ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
table beside him .
桌子 旁 他 .

然后他放开她的手，摸了摸身旁桌子上的银质沙盘。

" [brˈhoʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪！

[ʌv] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [ðɪ:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
Love shall be offered thee within the passing of a few hours ,
爱 将 是 提供 你 之内 这 通过 的 一个 很少 小时 ,
几个小时之内，你就会感受到爱。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðəɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [rɪˈdʒekt][aɪ ˈti:] .
the love of thy right hand , and thou shalt reject it .
这 爱 的 你的 正确的 手 , 和 你 应 拒绝 它 .
你必不爱右手所爱的，反而要弃绝它。

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dɪˈzaɪə] [ðəʊ] [[ælt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðəɪ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ʌv]
Searching for that which thou desirest thou shalt , surrounded by thy women who love
搜索 为了 那 哪个 你 最渴望 你 应 , 包围 经过 你的 女性 WHO 爱
[ðɪ:] ,
thee ,
你 ,

你将在爱你的女人们的环绕下，寻找你所渴望的东西。

[pæs] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [θɪ:bz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [geɪts] .
pass down the river even unto Thebes of the Hundred Gates .
经过 向下 这 河 甚至 到 底比斯 的 这 百 盖茨 .
沿河而下，直至百门之城底比斯。

[jet] [[ælt] [ðəʊ] [nɔ:t][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Yet shalt thou not find it in the river ,
然而 应 你 不是 寻找 它 在 这 河 ,
然而，你却在河里找不到它。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈtempəlz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [nɔ:r][əˈpɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk] .
nor in the temples upon the east bank of the waters , nor upon the west bank .
也不 在 这 寺庙 之上 这 东方 银行 的 这 水 , 也不 之上 这 西方 银行 .
既不在东岸的庙宇中，也不在西岸的庙宇中。

" [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] -
" Drawing a square in the sand , the fortune - teller made a cross at the south -
" 绘画 一个 正方形 在 这 沙 , 这 财富 - 出纳员 制成 一个 叉 在 这 南 -
[i:st] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] ,
east , upon which ,
东方 , 之上 哪个 ,

“算命先生在沙地上画了一个正方形，然后在东南角画了一个十字，十字上，

[tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] ,
to see it better ,
到 看 它 更好的 ,
为了看得更清楚，

[ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [kloʊz] — [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [pər'fju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [veilz] [fild] [hɪz; ɪz]
the girl drew close — so close that the sweet perfume of her veils filled his
这 女孩 画 关闭 — 所以 关闭 那 这 甜的 香水 的 她 面纱 已填 他的
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

女孩走近了他——近到他闻到她面纱上散发的甜美香气，都钻进了他的鼻孔。

" [ðen] [jælt] [ðəʊ] , [ɪn][ðəɪ] [sɜ:rtʃ] , [goʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][sta:rz] , [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
" **Then shalt thou , in thy search , go , even under the stars , to the Gate of**
" 然后 应 你 , 在 你的 搜索 , 去 , 甚至 在下面 这 明星 , 到 这 门 的
[tə'mɑ:roʊ] ,
Tomorrow ,
明天 ,

“那么，你将在寻觅中，即便在星空之下，也要前往明日之门。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; ʃəl] [ðəʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [mer] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɛrɪz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd]
and there shall thou find a mare descended from the mares of Mohammed
和 那里 将 你 寻找 一个 母马 下降 从 这 母马 的 穆罕默德
,
.
,

在那里你将找到一匹母马，它是穆罕默德母马的后代。

[ðə; ði] ['pra:fɪt] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:lə,ɑ:'la:][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][gɑ:d] .
the Prophet of Allah the one and only God .
这 先知 的 真主 这 一 和 仅有的 上帝 .
真主的使者，独一真主的使者。

[waɪt] [ɪz][ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [jeɪ] , [ˈi:v(ə)n][ɪz][ji:; ʃi] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] , [ðəʊ] ['wʊmən]
White is the mare , and beautiful , yea , even is she like unto thee , thou woman
白色的 是 这 母马 , 和 美丽的 , 是的 , 甚至 是 她 喜欢 到 你 , 你 女士
[ʌv; əv][ˈaɪvəri] ;
of ivory ;
的 象牙 ;

那匹母马洁白美丽，是的，她甚至像你一样，你这象牙般的女人；

[hɜ:r; həɾ][bɪt][ɪz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [hɜ:r; həɾ]['braɪd(ə)][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][goʊld] , [hɜ:r; həɾ]['sæd(ə)] - [klɒ:θ]
her bit is of silver , her bridle of plaited gold , her saddle - cloth
她 少量 是 的 银 , 她 辔 的 编织 金子 , 她 鞍 - 布
[ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
encrusted with jewels .
结壳的 和 珠宝 .

她的马嚼子是银的，她的缰绳是金的，她的鞍垫上镶嵌着宝石。

[ðəʊ] [wɪlt] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ji:; ʃi] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [wei] ,
Thou wilt spring upon her , and she , knowing her way ,
你 枯萎 春天 之上 她 , 和 她 , 会心 她 方式 ,
你将扑向她，而她，因知道自

己的路，

[wɪl] [brɪŋ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)][ænd; ənd][goʊld] . "
will bring thee to the Tents of Purple and Gold . "
将要 带来 你 到 这 帐篷 的 紫色的 和 金子 . "
它将带你到紫金帐篷那里。

" [ɑ:] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Ah !** " **whispered the girl** .
" 啊 ! " 低声说道 这 女孩 .

“啊！”女孩低声说道。

" [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ded] [kwi:n] !
" **The Tents of the long - dead Queen !**
" 这 帐篷 的 这 长的 - 死的 女王 !

“逝去女王的帐篷！ ”

[ðei] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] — [æt; ət] [li:st] , [noʊ] [ˈfɔ:rənər] — [hæz; həz]
They are the talk of Cairo , but nobody — at least , no foreigner — has
他们 是 这 讲话 的 开罗 , 但 无人 — 在 至少 , 不 外国人 — 有
[si:n] [ðem; ðəm] . "
seen them . "
已见 他们 . "

它们成了开罗的热门话题，但没有人——至少没有外国人——见过它们。

" [noʊ][mæn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [noʊ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði]
" **No man but the servants , no woman but the mother of him who is the**
" 不 男人 但 这 仆人 , 不 女士 但 这 母亲 的 他 WHO 是 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

除了仆人以外，任何男人都不能入内；除了主人的母亲以外，任何女人都不能入内。

[hæz; həz][ˈi:v(ə)n][set] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ɡoʊld] ;
has even set foot within the Tents of Purple and of Gold ;
有 甚至 放 脚 之内 这 帐篷 的 紫色的 和 的 金子 ;

甚至踏入了紫金帐篷；

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][hæz; həz][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [stændz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
no one but the master has set foot in the tent which stands between them ,
不 — 但 这 掌握 有 放 脚 在 这 帐篷 哪个 站立 之间 他们 ,
除了主人之外，没有人踏入过他们之间的帐篷。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [deθ] . "
the Tent of Death . "
这 帐篷 的 死亡 . "

死亡帐篷。

" [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] — [ɪf] [aɪ] [kʌm] , [wʌt] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd] ? "
" **And in them — if I come , what — what should I find ? "**
" 和 在 他们 — 如果 我 来 , 什么 — 什么 应该 我 寻找 ? "

“如果我来到他们中间，我会发现什么呢？ ”

" [noʊ][hɑ:rm][jæl; ʃəl] [bɪˈfɔ:l] [ði:] , [noʊ] [smɜ:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [fer] [neɪm] .
" **No harm shall befall thee , no smirching of thy fair name .**
" 不 伤害 将 降临 你 , 不 玷污 的 你的 公平的 姓名 .

“你不会受到任何伤害，你的美名也不会受到任何玷污。”

[ðə; ði][ˈmæstər] [əˈloʊn][jæl; ʃəl] [ɡri:t] [ði:] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðəʊ]
The master alone shall greet thee , and when thou hast found that for which thou
这 掌握 独自的 将 迎接 你 , 和 什么时候 你 哈斯特 成立 那 为了 哪个 你
searchest ,
搜索 ,

只有主人会迎接你，当你找到你所寻求的东西时，

[ðen] [jælt] [ðəʊ] [rɪˈtɜ:rn] , [ɪf] [soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] . "
then shalt thou return , if so thou wilt . "
然后 应 你 返回 , 如果 所以 你 枯萎 . "

那么，如果你愿意，你就可以回来。

" [ænd; ənd] [pi:s] — [rest] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] — [ɪz][aɪˈti:] [ɪn][jɔ:r; jər] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]
" **And peace — rest I think I mean — is it in your Tents of Purple and**
" 和 和平 — 休息 我 思考 我 意思是 — 是 它 在 你的 帐篷 的 紫色的 和

“而和平——我想我指的是休息——是否就在你的紫色帐篷里？ ”

[gəʊld] ? "
Gold ? "
金子 ? "

金子？ "

" [pi:s] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ə'nju:bɪs] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]
" **Peace is to be found within the Temple of Anubis , who is the god of**
" 和平 是 到 是 成立 之内 这 寺庙 的 阿努比斯 , WHO 是 这 上帝 的
“和平可以在阿努比斯神庙中找到，阿努比斯是.....之神。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第4/13页

[deθ] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər]['oʊnli] .
" Death , and there only .

死亡 , 和 那里 仅有的 .

死亡，仅此而已。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['ʃivəd] [ænd; ɐnd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
" The girl shivered and lifted her head ,

" 这 女孩 瑟瑟发抖 和 抬起 她 头 ,

女孩打了个寒颤，抬起了头。

[æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dezəɹt] [lʌv] -
as from some part of the hotel there drifted the wonderful desert love -

作为 从 一些 部分 的 这 酒店 那里 漂移 这 精彩的 沙漠 爱 -

[sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [br'ɡɪnz] :
song which begins :

歌曲 哪个 开始 :

仿佛从酒店的某个角落飘来一首美妙的沙漠情歌，歌声开头是这样的：

" [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] — —
" My love for thee is as the sun at noon — —

" 我的 爱 为了 你 是 作为 这 太阳 在 中午 — —

我对你的爱如同正午的太阳——

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:z] [feɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['pleɪnli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ]
" Then she looked at the man whose face she had not plainly seen in the passing

" 然后 她 看起来 在 这 男人 谁 脸 她 有 不是 显然 已见 在 这 通过

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
of the hour .

的 这 小时 .

然后她看向那个男人，在过去的这一个小时里，她一直没能看清他的脸。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [br'li:v] [ju:; jʊ] ?
" How am I to believe you ?

" 如何 是 我 到 相信 你 ?

我怎么能相信你呢？

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [saɪn] , ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] ,
Will you give me a sign , something , anything ,

将要 你 给 我 一个 符号 , 某物 , 任何事物 ,

你会给我一个暗示吗？哪怕只是一点点也好。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər][wɑ:nt][tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tents] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
so that I shall know that if I ever want to visit the wonderful tents I shall find

所以 那 我 将 知道 那 如果 我 曾经 想 到 访问 这 精彩的 帐篷 我 将 寻找

[ðem; ðəm] ?
them ?

他们 ?

这样我就知道，如果我以后想去参观那些漂亮的帐篷，就能找到它们吗？

" [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [spʊk] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
" She only spoke to gain time .

" 她 仅有的 辐 到 获得 时间 .

她说话只是为了争取时间。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ðer; ðər] [stretʃt] [ðə; ði] [pæθ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [fiːld] [ˈʌ; əv]
Knowing that outside the curtain there stretched the path across the Field of
会心 那 外部 这 窗帘 那里 拉伸 这 小路 穿过 这 场地 的
[ˈkaːntent] ,
Content ,
内容 ,

知道帷幕之外，有一条道路横跨内容领域，

[fiː; ji] [dɪˈlɪbəɾətli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [sænd] ,
she deliberately placed her foot upon the desert sand ,
她 故意地 放置 她 脚 之上 这 沙漠 沙 ,

她故意将一只脚放在沙漠的沙子上，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˈkaːmən] [sens] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and whilst common sense urged her to get out of the room ,
和 而 常见的 感觉 敦促 她 到 得到 出去 的 这 房间 ,

虽然常识告诉她应该离开房间，

[fiː; ji] [ˈlisnd] [tuː; tə] [tempˈteɪj(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] ,
she listened to temptation and lingered , throwing safety to the four winds ,
她 听着 到 诱惑 和 徘徊不去 , 投掷 安全 到 这 四 风 ,

她听从了诱惑，久久不愿离去，将安全抛诸脑后。

[ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ˈdeɪndʒər] .
opening wide her arms to danger .
开幕 宽的 她 武器 到 危险 .

她张开双臂迎接危险。

" [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈstæliən] [huː] [əˈweɪts] [ðɪː] [æ; ət] [daːn] [nɪr] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnɪθ]
" By the sign of the black stallion who awaits thee at dawn near all that remaineth
" 经过 这 符号 的 这 黑色的 鹭 WHO 等待 你 在 黎明 靠近 全部 那 仍然
[ˈʌpraɪt] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌ; əv] [ɑːn] ,
upright of the City of On ,
直立 的 这 城市 的 在 ,

“以黎明时分在安城所有屹立不倒之物附近等候你的那匹黑骏马的标志，

[ʃælt] [ðəʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [tents] [ˈʌ; əv] [ˈpɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [ɡoʊld] . "
shalt thou find the Tents of Purple and Gold . "
应 你 寻找 这 帐篷 的 紫色的 和 金子 . "

你必能找到紫金帐篷。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [raɪd] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [dəˈmɑːrəs] .
" But I don't ride any more , " said Damaris .
" 但 我 不 骑 任何 更多的 , " 说 达玛里斯 .

“但我已经不再骑车了，”达玛里斯说。

" [aɪ] [kaːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
" I can't find a horse , a good one ,
" 我 不能 寻找 一个 马 , 一个 好的 一 ,

我找不到一匹好马，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌ; əv] [ɑːn] [ɪz] . "
and I don't know where the City of On is . "
和 我 不 知道 在哪里 这 城市 的 在 是 . "

我不知道安城在哪里。

" [ðəʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ðəʊ] [ˈaɪvəri] [ˈkæskɪt] [tuː; tə] [wɪt] [ˈʌv] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] .
" Thou shall know , thou ivory casket to which love is the key .
" 你 将 知道 , 你 象牙 棺材 到 哪个 爱 是 这 钥匙 .

“你这象牙匣子，终将知晓，爱是开启它的钥匙。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wʌn][ə'fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət] [dɑ:n] ,
And if thou see'st one afar off as thou ridest into the desert at dawn ,
和 如果 你 看到 一 远方 离开 作为 你 骑行 进入 这 沙漠 在 黎明 ,
如果你在黎明时分骑马进入沙漠, 远远地看到一个,

[fɪr] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] , [ɪz][ðɑɪ] ['bjʊ:ti] ['spʊʊkən][ʌv; əv] , [jeɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hæɾəm] ,
fear not ; for behold , is thy beauty spoken of , yea , even in the harem ,
害怕 不是 ; 为了 看哪 , 是 你的 美丽 说 的 , 是的 , 甚至 在 这 后宫 ,
不要害怕; 因为看哪, 你的美貌已被人们谈论, 是的, 甚至在后宫中也是如此。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [waɪz] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][raɪd] [ə'loʊn] .
and it were not wise for thee to ride alone .
和 它 是 不是 明智的 为了 你 到 骑 独自的 .
你独自骑行是不明智的。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜ:rt(ə)n] .
" The girl put out her hand towards the silken curtain .
" 这 女孩 放 出去 她 手 向 这 丝 窗帘 .
女孩伸出手去够丝绸窗帘。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][,eɪ'em] ? "
" How do you know who I am ? "
" 如何 做 你 知道 WHO 我 是 ? "
“你怎么知道我是谁? ”

" [baɪ][ðɑɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
" By thy voice , which is as the wind of dawn .
" 经过 你的 嗓音 , 哪个 是 作为 这 风 的 黎明 .
“凭你的声音, 如同清晨的风。”

" [fi:; ji]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" She hesitated ,
" 她 犹豫了一下 ,
她犹豫了一下,

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][æɾ; ən] [ɪ'neɪt] ['kɜ:rtəsi]
divided between a desire to know more about this man and an innate courtesy
分割 之间 一个 欲望 到 知道 更多的 关于 这 男人 和 一个 先天 礼貌
[wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər] ['kwestʃənɪŋ] .
which forbade her questioning .
哪个 禁止 她 提问 .
她一方面渴望了解更多关于这个男人的信息, 另一方面又出于礼貌, 不忍心追问。

" [sɜ:rtʃ] [nɑ:t] , [æsk][nɑ:t] , ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
" Search not , ask not , woman , " said the fortune - teller , divining her thoughts ,
" 搜索 不是 , 问 不是 , 女士 , " 说 这 财富 - 出纳员 , 占卜 她 想法 ,
“女人, 不要寻觅, 不要询问,”算命先生洞悉她的心思说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ'em][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['noʊtɪs] .
" for I am not worthy of thy notice .
" 为了 我 是 不是 值得 的 你的 注意 .
“因为我不配得到你的关注。”

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðɑɪ] ['θreɪ'hoʊld] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n] [ði:] ,
Were I to cross thy threshold , were I to lay my hand upon thee ,
是 我 到 又 你的 临界点 , 是 我 到 躺 我的 手 之上 你 ,
若我踏入你的门槛, 若我触碰你,

[æz; əz] ['ʃʊɾli] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pə'lu:t] [ði:] .
as surely should I pollute thee .
作为 一定 应该 我 污染 你 .
我理应玷污你。

[ðer; ðər][ɪz][ðæt][wɪ'ðɪn][,em'i:] [wɪtʃ][kraɪz][ə'laʊd] ,
There is that within me which cries aloud ,
那里 是 那 之内 我 哪个 哭泣 大声 ;
我内心深处有一个声音在呐喊,

[ɜ:rdʒɪŋ][,em'i:][tu:; tə][li:d][ðəɪ][fi:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbɜ:rnɪŋ][ˈdezərt][sændz] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
urging me to lead thy feet upon the burning desert sands ; and , again ,
敦促 我 到 带领 你的 脚 之上 这 燃烧 沙漠 沙子 ; 和 , 再次 ,
敦促我引领你的脚步踏上灼热的沙漠沙丘; 并且, 再次,

[ðer; ðər][ɪz][ðæt][wɪ'ðɪn][,em'i:] [wɪtʃ][wʊd][feɪn][fɔ:rs][ðɪ:] , [fɔ:r; fər][ðəɪ][ˈhæpɪnəs] ,
there is that within me which would fain force thee , for thy happiness ,
那里 是 那 之内 我 哪个 会 欣然 力量 你 ; 为了 你的 幸福 ;
我内心深处有一种冲动, 想要强迫你, 为了你的幸福,

[ə'pɑ:n][ðə; ði][pæθ][ˈrʌnɪŋ][θru:] [ðə; ði][fi:ld][,ɛv][ˈkɑ:ntent] .
upon the path running through the Field of Content .
之上 这 小路 跑步 通过 这 场地 的 内容 .
在贯穿内容领域的路径上。

[jet] , [br'hoʊld] , [ɑ:rt][ðəʊ][ɔ:l][seɪf][wɪð; wɪθ][,em'i:] . "
Yet , behold , art thou all safe with me . "
然而 , 看哪 , 艺术 你 全部安全的 和 我 . "
然而, 看哪, 你与我同在, 绝对安全。

" [kʊd; kəd][aɪ][help][ju:; jʊ] ?
" **Could I help you ?**
" 可以 我 帮助 你 ?
我能帮您什么吗?

[ɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][tel][,em'i:][jʊr; jər][ˈtrʌb(ə)l] , [pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][ˈɪziə] ? "
If you were to tell me your trouble , perhaps it would be easier ? "
如果 你 是 到 告诉 我 你的 麻烦 , 也许 它 会 是 更轻松 ? "
如果你把你的烦恼告诉我, 或许会容易些?

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz][nɑ:t][jet] , [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈtelər][,ɛv][ˈteɪlɪz; ˈteɪlɪz] ,
" **The moment is not yet , woman , but , being a teller of tales** ,
" 这 片刻 是 不是 然而 , 女士 , 但 , 存在 一个 出纳员 的 故事 ;
“时机未到, 女人, 但是, 身为一个讲故事的人,

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ][,eɪ'em][ə; eɪ][ˈtelər][,ɛv][ˈteɪlɪz] , [wʌn][deɪ][wɪl][aɪ][sɪt][æt; ət][ðəɪ][fi:t][ænd; ənd] ,
even as I am a teller of fortunes , one day will I sit at thy feet and ,
甚至 作为 我 是 一个 出纳员 的 财富 , 一 天 将要 我 坐 在 你的 脚 和 ,
即使我是一名算命先生, 终有一天我也会坐在你的脚下,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpæsnɪŋ][,ɛv][æŋ; ən][ˈaʊər] , [wɪl][tel][ðɪ:] [ðə; ði][ˈsto:ri][,ɛv][ðə; ði][ˈhɔ:k][,ɛv][ˈi:dʒɪpt] .
for the passing of an hour , will tell thee the story of the Hawk of Egypt .
为了 这 通过 的 一个 小时 , 将要 告诉 你 这 故事 的 这 鹰 的 埃及 .
"
"
"

过了一个小时, 我便会告诉你埃及之鹰的故事。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][meɪd][ðɪs][ˈaʊər][pæs][soʊ][ˈplezntli][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] —
" **You have made this hour pass so pleasantly that I should — should like to —**
" 你 有 制成 这 小时 经过 所以 愉快 那 我 应该 — 应该 喜欢 到 —
[tu:; tə][gɪv][ju:; jʊ][ˈsʌmθɪŋ][soʊ][æz; əz] — [æz; əz][tu:; tə][ʃʊ][ju:; jʊ][haʊ][ˈpli:zd][aɪ][,eɪ'em] .
to give you something so as — as to show you how pleased I am .
到 给 你 某物 所以 作为 — 作为 到 展示 你 如何 高兴 我 是 .
“你让这一个小时过得如此愉快, 以至于我应该——应该想——送你点什么, 以表达我的喜悦之情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈnʌθɪŋ] .

But I have nothing with me , nothing .
但 我 有 没有什么 和 我 , 没有什么 .

但我身上什么都没有, 什么都没有。

" [fiː; fi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

" She put out her hands and turned them down .
" 她 放 出去 她 双手 和 转向 他们 向下 .

她伸出手, 却拒绝了。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .

The man looked down at her for a moment with blazing eyes .
这 男人 看起来 向下 在 她 为了 一个 片刻 和 炽烈 眼睛 .

男人居高临下地瞪了她一眼, 目光灼灼。

" [gɪv] [em 'i:] — [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] — [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] — [gɪv] [em 'i:] — — " [ðeɪ] [stʊd] [kwat] [stiːl]

" Give me — as a reward — Allah — give me — — " They stood quite still
" 给 我 — 作为 一个 报酬 — 真主 — 给 我 — — " 他们 站立 相当 仍然

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ˈsɜːdʒd] , [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

as the torrent surged , about them .
作为 这 激流 激增 , 关于 他们 .

“赐予我——作为奖赏——真主——赐予我——” 洪水在他们周围汹涌澎湃, 他们却纹丝不动。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːf] [ðəɪ] [ˈfɪŋgər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈdʒentli] .

" Give me the ring from off thy finger , " he added , gently .
" 给 我 这 戒指 从 离开 你的 手指 , " 他 额外 , 轻轻地 .

“把你的戒指从手指上摘下来给我,”他温柔地补充道。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

The girl held out her hand .
这 女孩 握住 出去 她 手 .

女孩伸出了手。

" [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [em 'iː] . "

" Take it , though it seems a poor reward for all you have promised me . "
" 拿 它 , 尽管 它 似乎 一个 贫穷的 报酬 为了 全部 你 有 承诺 我 . "

“收下吧, 虽然这对于你许诺给我的一切来说, 似乎微不足道。”

" [neɪ] , [gɪv] [aɪ 'tiː] [ðəʊ] [tuː; tə][em 'iː] .

" Nay , give it thou to me .
" 不 , 给 它 你 到 我 .

“不, 把它给我吧。”

" [fiː; fi] [slɪpt] [aɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

" She slipped it off and held it out , showing a bruise across the back of
" 她 滑倒了 它 离开 和 握住 它 出去 , 显示 一个 挫伤 穿过 这 后退 的

[hɜːr; hər][hænd] .

her hand .
她 手 .

她脱下手套, 举起来, 露出手背上的一块淤青。

" [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][mæn] , " [ðæt] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [mɑːrk] [ðɪː] [ðʌs] — [ænd; ənd] [jet] , [ɪn]

" Allah ! " whispered the man , " that I should mark thee thus — and yet , in
" 真主 ! " 低声说道 这 男人 , " 那 我 应该 标记 你 因此 — 和 然而 , 在

[ʌv] — [ɪn] [ʌv] !

love — in love !
爱 — 在 爱 !

“真主啊!”那人低声说道, “我竟会这样看待你——然而, 却是出于爱——出于爱!”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

" He took the ring ,
" 他 采取 这 戒指 ,

他接过戒指,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌl] - [gəʊld] ['setɪŋ] [held] [æn; ən] ['emərəld] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['skærəb]
of which the dull - gold setting held an emerald in the form of a scarab
的 哪个 这 乏味的 - 金子 环境 握住 一个 翠 在 这 形式 的 一个 圣甲虫
[wɪð; wɪθ] ['hɑːtʃeɪpt] [beɪs] .
with heartshaped base .
和 心形 根据 :

其中，暗金色的底座上镶嵌着一颗祖母绿，形状为圣甲虫，底部为心形。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
The fortune - teller turned it over in the palm of his hand , then held it out .
这 财富 - 出纳员 转向 它 超过 在 这 棕榈 的 他的 手 , 然后 握住 它 出去 .
算命先生把它翻过来放在手掌里，然后递了出去。

" [neɪ] , [ðɪs] [aɪ]['kænə:t] [teɪk] .
" Nay , this I cannot take .
" 不 , 这 我 不能 拿 .

不，我不能接受。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'zɑːr] [tuː; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [dres] [ʌv; əv]
I thought it was a ring from the bazaar to go with thy dress of
我 想法 它 曾是 一个 戒指 从 这 市场 到 去 和 你的 裙子 的
['fæntəsi] .
fantasy .
幻想 :

我以为那是你在集市上买的一枚戒指，用来搭配你那件梦幻般的礼服。

[bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æmjʊlət][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ʌv; əv] — [neɪ] ,
Behold , it is an amulet of the heart , of — nay ,
看哪 , 它 是 一个 护身符 的 这 心 , 的 — 不 ,

看哪，这是一枚护身符，是——不，

[aɪ]['kænə:t] [tel] [ðʌs] ['kwɪkli] [ʌv; əv] [wʌt] ['daɪnəsti] — [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn]
I cannot tell thus quickly of what dynasty — with words of power engraved upon
我 不能 告诉 因此 迅速地 的 什么 王朝 — 和 字 的 力量 刻 之上
[ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [riːd] [ðʌs] :
it which read thus :
它 哪个 读 因此 :

我无法如此迅速地判断出这是哪个王朝的遗物——上面镌刻着象征权力的文字，内容如下：

" - [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] ['mʌðər] ; [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] ['mʌðər] .
" ' My heart , my mother ; my heart , my mother .
" - 我的 心 , 我的 母亲 ; 我的 心 , 我的 母亲 .

“我的心，我的母亲；我的心，我的母亲。

[maɪ] [hɑːrt] [wer'baɪ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] . -
My heart whereby I came into being . '
我的 心 由此 我 来了 进入 存在 . -

我诞生的根源在于我的心。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] ['lɪsnd] [ɪn'trænst] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər] - [tɪps] [wɪtʃ] [felt] [æz; əz]
" The girl listened entranced , touching the ring with finger - tips which felt as
" 这 女孩 听着 着迷 , 接触 这 戒指 和 手指 - 尖端 哪个 毛毡 作为
[snəʊ] - [fleɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænz][hænd] .
snow - flakes upon the man's hand .
雪 - 薄片 之上 这 男人的 手 .

“女孩听得入了迷，用指尖轻轻触碰着男人手上的戒指，感觉就像雪花飘落在手上一样。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən]['æmjʊlət][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ? "
" What is an amulet of the heart ? "
" 什么 是 一个 护身符 的 这 心 ? "

什么是心灵护身符？

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʒənt] ['iːdʒɪpt] ,
" In the days of Ancient Egypt ,
" 在 这 天 的 古老 的 埃及 ,

“在古埃及时代，

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][fɔːr; fər][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]
when the heart had been taken from the dead body for purposes of
什么时候 这 心 有 到过 已采取 从 这 死的 身体 为了 目的 的
[prezə'veɪ](ə)n] , [æn; ən]['æmjʊlət] ,
preservation , an amulet ,
保存 , 一个 护身符 ,

为了保存尸体上的心脏，人们将其取出，并制作了一个护身符。

[ə; eɪ]['skærəb] , ['sʌmtaɪmz] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ,
a scarab , sometimes heart - shaped ,
一个 圣甲虫 , 有时 心 - 形状 ,

圣甲虫，有时呈心形

[wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [aɪ 'tiː][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .
was placed within the body to ensure it life and movement in the new life .
曾是 放置 之内 这 身体 到 确保 它 生活 和 移动 在 这 新的 生活 .
被放置在体内是为了确保它在新生命中能够存活和活动。

" [ðeɪ] [bəuθ] [stəd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒuːəl] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɪŋgər] - [tɪps] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]
" They both stood looking down upon the jewel , the girl's finger - tips resting upon
" 他们 两个都 站立 寻找 向下 之上 这 宝石 , 这 女孩们 手指 - 尖端 休息 之上
[ðə; ði]['mænz][hænd] .
the man's hand .
这 男人的 手 .

“他们两人低头看着那件珠宝，女孩的指尖轻轻搭在男人的手上。

" [kiːp] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɔːftli] .
" Keep it , " she said softly .
" 保持 它 , " 她 说 轻轻 .

“留着吧，”她轻声说道。

" [kiːp] [aɪ 'tiː] . "
" Keep it . "
" 保持 它 . "

“留着它吧。”

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][em 'iː] .
" I will keep it to replace that which has gone from me .
" 我 将要 保持 它 到 代替 那 哪个 有 已消失 从 我 .

我会留着它，用来弥补我失去的东西。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ʃeɪp] ,
I will restore it to its shape ,
我 将要 恢复 它 到 它是 形状 ,

我会把它恢复原状。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðə; ði]['gouldən] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
I will take from it the golden setting of the ring .
我 将要 拿 从 它 这 金的 环境 的 这 戒指 .

我会把戒指的金色底座取下来。

[aɪ] [wɪl] [wer] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [breɪst] .
I will wear it upon my breast .
我 将要 穿 它 之上 我的 胸部 .

我会把它佩戴在胸前。

" [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ,
" And , bending ,
" 和 , 弯曲 ,

“然后，弯下腰，
[hiː; hi][ˈdʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈjæʃmæk] [ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði]
he gently raised the yashmak in both hands and pressed his forehead to the
他 轻轻地 提高 这 面纱 在 两个都 双手 和 按下 他的 前额 到 这
[fjuː] [ɪntʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ˈkrɪmz(ə)n] [maʊθ] .
few inches which had rested above her crimson mouth .
很少 英寸 哪个 有 休息 多于 她 赤红 嘴 .

他双手轻轻举起头巾，将额头贴在头巾上，头巾曾贴着她鲜红的嘴唇上方几英寸的地方。
[ˈtjæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章
" [lʌv] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" Love is one and the same in the original , but there are a thousand
" 爱 是 一 和 这 相同的 在 这 原来的 , 但 那里 是 一个 千
[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
copies of it ,
副本 的 它 ,
“爱在原本是同一个东西，但它却有成千上万个复制品。”

[ænd; ənd] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːl] [ˈdɪfərəɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] .
and , it may be , all differing from one another .
和 , 它 可能 是 , 全部 不同 从 一 其他 .
而且，它们彼此之间可能各不相同。

" [lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] .
" LA ROCHEFOUCAULD .
" 洛杉矶 罗什福科 .
“拉罗什福科。

[ben] [ˈkeləm] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ˈræmisiːz] [ðə; ði] [greɪt] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfoʊldər]
Ben Kelham , disguised as Rameses the Great , laid a hand upon the girl's shoulder
本 凯勒姆 , 伪装 作为 拉美西斯 这 伟大的 , 铺设 一个 手 之上 这 女孩们 肩膀
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
本·凯勒姆装扮成拉美西斯大帝，将一只手放在女孩的肩膀上，

[ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
passing to the left of the tent , she walked slowly towards the door leading
通过 到 这 左边 的 这 帐篷 , 她 步行 缓慢地 向 这 门 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,
to the grounds ,
到 这 理由 ,
她从帐篷左侧绕过去，缓缓走向通往庭院的门。

[waɪlst] [saʊndz] [ʌv; əv] [ræθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈserɪd] [ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪft] [tuː; tə]
whilst sounds of wrath came from the serried ranks of those who wished to
而 声音 的 愤怒 来了 从 这 串联 排名 的 那些 WHO 希望 到
[praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
pry into the future .
撬 进入 这 未来 .
与此同时，那些想要窥探未来的人们发出愤怒的咆哮声。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [hæd; həd] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [mɔ:r] ['ri:diŋ] [ʌ; əv]
The fortune - teller had sent word that there would be no more reading of
这 财富 - 出纳员 有 发送 单词 那 那里 会 是 不 更多的 阅读 的
[ˈhɔ:rəʃkəʊps] [ɔ:r][hændz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
horoscopes or hands that evening ,
星座运势 或者 双手 那 晚上 ,
算命先生捎信说, 当晚不再进行星座运势或手相解读。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [him'self] [ðer'wið; ðer'wiθ] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] .
and had absented himself therewith through a back entrance .
和 有 缺席 他自己 由此 通过 一个 后退 入口 .
他带着这些东西从后门离开了。
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [sed] [ben] ['keləm] .
" You have been a long time , " said Ben Kelham .
" 你 有 到过 一个 长的 时间 , " 说 本 凯勒姆 .
“你来了很久了,”本·凯勒姆说道。

[hi;; hi] [lʊkt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - ,
He looked magnificent as the great Sestoris ,
他 看起来 壮丽 作为 这 伟大的 - ,
他扮演伟大的塞斯托里斯时看起来威风凛凛。
[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [wel] ['oʊvər][sɪks] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .
who had stood well over six feet in the days of Ancient Egypt .
WHO 有 站立 出色地 超过 六 脚 在 这 天 的 古老的 埃及 .
在古埃及时代, 他的身高就超过了六英尺。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" What was the man telling you ?
" 什么 曾是 这 男人 讲述 你 ?
那个人跟你说了什么?
" [də'mɑ:rəs][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] , [ʌndər] [ðə; ði][spɜ:r]
" Damaris was disturbed , and it was most unfortunate that , under the spur
" 达玛里斯 曾是 不安 , 和 它 曾是 最多 不幸 那 , 在下面 这 刺
[ʌ; əv][ɪn'kwaiətju:d] ,
of inquietude ,
的 不安 ,
“达玛里斯心神不宁, 非常不幸的是, 在不安的驱使下,

[hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [dʒʌst] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [hɪnt]
he should have chosen just this occasion and this moment to allow a hint
他 应该 有 选定 只是 这 场合 和 这 片刻 到 允许 一个 暗示
[ʌ; əv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌ; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [tu:; tə]
of authority to creep into his voice and a shadow of proprietorship to
的 权威 到 潜行者 进入 他的 嗓音 和 一个 阴影 的 所有权 到
[ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
show in his actions .
展示 在 他的 行动 .
他本该选择这个场合、这个时刻, 让他的声音中流露出一丝权威, 让他的行动中显露出一丝主人的姿态。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] ? " ['pæri:d] [ðə; ði][gɜ:rl]['koʊldli] ,
" How do you know who I am ? " parried the girl coldly ,
" 如何 做 你 知道 WHO 我 是 ? " 招架 这 女孩 冷冷地 ,
“你怎么知道我是谁?”女孩冷冷地反问道。
[æz; əz][ʃi;; ʃɪ] ['rʌgd] [ðə; ði] [prəɪ'praɪətəri] [hænd][ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
as she shrugged the proprietary hand off her shoulder .
作为 她 耸了耸肩 这 专有 手 离开 她 肩膀 .
她耸了耸肩, 将那只占为己有的手从肩膀上移开。

" [ˈwelɪŋtən] [geɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
" **Wellington gave you away** .
" 惠灵顿 给予 你 离开 .

“惠灵顿出卖了你。”

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [jɔː; jər] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sæt] [ˈgraʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
He followed your trail to the tent and sat growling at everybody until I
他 随后 你的 踪迹 到 这 帐篷 和 卫星 咆哮 在 大家 直到 我
[keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm] . "
came along and removed him . "
来了 沿着 和 已移除 他 . "

他循着你的踪迹来到帐篷，坐在那里对着所有人咆哮，直到我过来把他带走。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [dɔːg] [əˈloʊn] , " [sed] [dəˈmɑːrəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt]
" **I wish you would leave the dog alone** , " **said Damaris** , **with a certain amount**
" 我 希望 你 会 离开 这 狗 独自的 , " 说 达玛里斯 , 和 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [əˈsɜːrbəti] .
of acerbity .
的 尖刻 .

“我希望你别再骚扰那条狗了，”达玛里斯带着几分尖刻说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈkʌstɑːs] . "
" **He is my custos** . "
" 他 是 我的 保管人 . "

“他是我的监护人。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [naːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdiən] [juː; jʊ] [waːnt] , [dəˈmɑːrəs] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː]
" **But that is not the kind of guardian you want** , **Damaris — you are too**
" 但 那 是 不是 这 种类 的 监护人 你 想 , 达玛里斯 — 你 是 也
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
beautiful , **you know** .
美丽的 , 你 知道 .

“但是达玛里斯，你并不想拥有那样的监护人——你知道，你太漂亮了。”

[let] [juː ˈes] [sɪt] [hɪr] ; [ɪts] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ˈdaɪəmənds] ,
Let us sit here ; it's lovely and warm , **and the stars look just like diamonds** ,
让 我们 坐 这里 ; 它是 迷人的 和 温暖的 , 和 这 明星 看 只是 喜欢 钻石 ,
[ˈstɑːr] [ˈdʒʌst] [ˈlaɪk] [ˈdaɪəmənd] [ˈstɑːr]
我们坐这儿吧，这里温暖舒适，星星看起来像钻石一样。

[daʊnt] [ðeɪ] ? "
don't they ? "
不 他们 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɔːk] , " [sed] [dəˈmɑːrəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
" **I would rather walk** , " **said Damaris** , **who was longing to sit down** .
" 我 会 相当 走 , " 说 达玛里斯 , WHO 曾是 渴望 到 坐 向下 .

“我宁愿走路，”达玛里斯说道，她很想坐下来。

[bʌt; bət] [ʃɪː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [wen] [ben] [ˈkeləm] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər]
But she sat down when Ben Kelham took her by the elbow and led her
但 她 卫星 向下 什么时候 本 凯勒姆 采取 她 经过 这 弯头 和 引领 她
[tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] ;
to the seat ;
到 这 座位 ;

但当本·凯勒姆拉着她的胳膊时，把她领到座位上时，她就坐下了；

[ænd; ənd] [ʃɪː; ʃɪ] [sæt] [kwɑɪt] [stiːl] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
and she sat quite still when he suddenly took both her hands .
和 她 卫星 相当 仍然 什么时候 他 突然 采取 两个都 她 双手 .

她一动不动地坐着，这时他突然握住了她的双手。

" [oʊ] ! [dəʊnt] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **Oh ! don't , Ben , " she said , when he pulled them up against his heart .**
" 哦 ！ 不 ， 本 ， " 她 说 ， 什么时候 他 拉 他们 向上 反对 他的 心 ．
“哦！别这样，本，”当他把胳膊拉到胸前时，她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I can't stand any more to - night .**
" 我 不能 站立 任何 更多的 到 - 夜晚 ．
“我今晚再也忍受不了了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['oʊvər] - [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] - - , [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həʀ][ɪn] [ðɪs] [slɪp]
" **And he , being over - slow in the uptak ' , failed to catch her in this slip**
" 和 他 ， 存在 超过 - 慢的 在 这 - - , 失败的 到 抓住 她 在 这 滑
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
of the tongue .
的 这 舌头 ．
“而他反应太慢，没能抓住她这句口误。”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] , [dɪr] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .
" **I want you for my wife , dear , " was all he said .**
" 我 想 你 为了 我的 妻子 ， 亲爱的 ， " 曾是 全部 他 说 ．
“亲爱的，我想娶你为妻。”他只说了这么一句。

[ðen] [də'mɑːrəs] [pʊld] [hɜːr; həʀ][hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['jælmæk] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː]
Then Damaris pulled her hands away and , removing the yashmak , looked up into
然后 达玛里斯 拉 她 双手 离开 和 ， 移除 这 面纱 ， 看起来 向上 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ，
然后达玛里斯抽回双手，摘下头巾，抬头看着他的脸。

[waɪlst] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] ['fɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] .
whilst he drew a breath sharply at the beauty of her .
而 他 画 一个 气息 尖锐地 在 这 美丽 的 她 ．
他被她的美貌深深震撼，倒吸了一口气。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] , [dɪr] !
" **I love you so , dear !**
" 我 爱 你 所以 ， 亲爱的 ！
“亲爱的，我太爱你了！ ”

[aɪm] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [fuːl] [æt; ət] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I'm a clumsy fool at speaking , but I could show you how I love you .
我是 一个 笨拙 傻子 在 请讲 ， 但 我 可以 展示 你 如何 我 爱 你 ．
我说话笨拙，但我可以向你表达我对你的爱。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [hoʊm] .
I want to marry you and take you right away home .
我 想 到 结婚 你 和 拿 你 正确的 离开 家 ．
我想娶你，然后立刻带你回家。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] ,
Do you know , I — I don't know how to explain it ,
做 你 知道 ， 我 — 我 不 知道 如何 到 解释 它 ，
你知道吗，我——我不知道该怎么解释，

[bʌt; bət][aɪ] — ['sʌmhaʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['deɪndʒər] [aʊt] [hɪr] .
but I — somehow feel you are in danger out here .
但 我 — 不知何故 感觉 你 是 在 危险 出去 这里 ．
但我总觉得你在这里很危险。

[aɪ] — [waɪ] [juː; jʊ] — — — ?
" I — will you — — — ?
" 我 — 将要 — 你 — — — ?

我——你——？

" [də'mɑːrəs] [ləkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ləkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][ænd; ənd]
" Damaris looked to the right and looked to the left , hesitated and
" 达玛里斯 看起来 到 这 正确的 和 看起来 到 这 左边 , 犹豫了一下 和
[tʃoʊz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pæθ] .
chose the middle path .
选择 这 中间 小路 .

“达玛里斯向右看了看，又向左看了看，犹豫了一下，选择了中间的道路。

" [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [juː; jʊ] [naʊ] , [ben] . [aɪm] — [aɪm][naɪt] [ʃɜr] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
" I can't answer you now , Ben . I'm — I'm not sure about loving you , and , of
" 我 不能 回答 你 现在 , 本 . 我是 — 我是 不是 当然 关于 爱 你 , 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“我现在没法回答你，本。我——我不确定我是否爱你，当然，

[wʌn] [kɑːnt] ['mæri] [wɪ'daʊt] [ðæt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [kæn; kən][wʌn] ?
one can't marry without that on both sides , can one ?
— 不能 结婚 没有 那 在 两个都 侧面 , 能 — ?

如果双方都没有这种条件，怎么能结婚呢？

" [oʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [ɪgnə'reɪməs] !
" Oh , the blessed little ignoramus !
" 哦 , 这 蒙福 小的 无知者 !

“哦，可怜的小无知者！ ”

" [br'saɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , " [aɪm][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ]
" Besides , " she added as an afterthought , " I'm so young , and so are you
" 除了 , " 她 额外 作为 一个 事后考虑 , " 我是 所以 年轻的 , 和 所以 是 你
.
"
:
"
.

“此外，”她又补充道，“我还很年轻，你也一样。”

" [oʊ] , [də'mɑːrəs] !
" Oh , Damaris !
" 哦 , 达玛里斯 !

“哦，达玛里斯！ ”

[ʃɜrli] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huːz] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv]
Surely you don't want to wait until you find someone who's had lots of
一定 你 不 想 到 等待 直到 你 寻找 某人 谁是 有 很多 的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

你肯定不想等到找到一个经验丰富的人才开始吧？

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər]
which only means that he hasn't been playing the game as far as his future
哪个 仅有的 方法 那 他 还没有 到过 玩耍 这 游戏 作为 远的 作为 他的 未来
[waɪf] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [su:t] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
wife is concerned and will come to you like a ready - made suit returned from
妻子 是 担心的 和 将要 来 到 你 喜欢 一个 准备好 - 制成 套装 返回 从
[ðə; ði] [ˈkli:nərz] .
the cleaner's .
这 清洁工 .

这仅仅意味着，就他未来的妻子而言，他并没有玩弄感情游戏，他会像一件从干洗店送回来的成衣西装一样自然地来到你身边。

[ðə; ði] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmæri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbraɪdz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [jʌŋ] .
The Kelhams always marry young , and our brides are always very young .
这 凯勒姆 总是 结婚 年轻的 , 和 我们的 新娘 是 总是 非常 年轻的 .
凯勒姆家族的人总是很早就结婚，我们的新娘也总是非常年轻。

[ðætʃ] [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪə(r)][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] .
That's why , I think , we're so strong and long - lived .
那就是 为什么 , 我 思考 , 是 所以 强的 和 长的 - 居住地 .
我认为，这就是我们如此强大和长寿的原因。

" [hi:; hi] [vɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪzi] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ju:ˈdʒenɪks][ænd; ənd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd]
" **He veered suddenly from the mazy subject of eugenics and pleaded**
" 他 转向 突然 从 这 迷宫 主题 的 优生学 和 恳求
[hɑ:rd] , [pər'sweɪsɪvli] , [ˈstʌbərnlɪ] .
hard , persuasively , stubbornly .
难的 , 令人信服地 , 固执地 .
他突然避开优生学这个错综复杂的话题，开始极力、极有说服力、极固执地恳求。

[bʌt; bət][dəˈmɑ:rəs] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈstʌbərnlɪ] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Damaris , just as stubbornly , shook her head .
但 达玛里斯 , 只是 作为 固执地 , 摇晃 她 头 .
但达玛里斯却固执地摇了摇头。

" [brˈsɑdz] , [ben] , [ðɪs] [ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] .
" **Besides , Ben , this is unexpected .**
" 除了 , 本 , 这 是 意外 .
“此外，本，这确实出乎意料。”

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ; [ˈʃʊrli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:]
I haven't seen anything of you since I have been out ; surely , if you love me
我 还没有 已见 任何事物 的 你 自从 我 有 到过 出去 ; 一定 , 如果 你 爱 我
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
我外出后就没见过你；如果你真的那么爱我，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [mɔ:ɾ] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] — [tu:; tə] — [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] .
you would have come over more often to — to — prepare the way .
你 会 有 来 超过 更多的 经常 到 — 到 — 准备 这 方式 .
你本可以更频繁地过来——来——铺路。

" [fi:; ji] [ʌnəˈfeɪmɪdli] [ɪkˈspoʊzd][hɜ:r; hər][hɜ:rt] ,
" **She unashamedly exposed her hurt ,**
" 她 毫不羞愧地 裸露 她 伤害 ,
她毫不掩饰地袒露了自己的伤痛，

[waɪlst] [ðə; ði][mæn] [ˈɪnwərdli] [kɔːld] [hɪm'self] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd]
whilst the man inwardly called himself every kind of a fool for having listened
而 这 男人 内心 称为 他自己 每一个 种类 的 一个 傻子 为了 拥有 听着
[tuː; tə] [əˈnʌðəz] [vɔɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtrɪki] [æz; əz] [lʌv] .
to another's voice upon a subject as vital and tricky as love .
到 另一个的 嗓音 之上 一个 主题 作为 必不可少的 和 棘手 作为 爱 .
而他内心却觉得自己真是个傻瓜，竟然在爱情这样重要而又棘手的问题上听信了别人的意见。

[stiːl] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ænd; ənd][ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][æz; əz]
Still he urged and pleaded , being of those who , refusing to take No as
仍然 他 敦促 和 恳求 , 存在 的 那些 WHO , 拒绝 到 拿 不 作为
[æŋ; ən] [ˈænsər] ,
an answer ,
一个 回答 ,
但他仍然坚持不懈地恳求，因为他属于那种不接受“不”作为答案的人。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [səkˈsiːd] [ɪn] [əˈteɪnɪŋ] [ðər; ðər][dɪˈzaɪər] .
usually succeed in attaining their desire .
通常 成功 在 达到 他们的 欲望 .
他们通常都能成功实现自己的愿望。

[ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [ˈprɑːses] , [bʌt; bət] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
A wearisome process , but well worth while once in a lifetime ,
一个 令人厌倦的 过程 , 但 出色地 值得 尽管 一次 在 一个 寿命 ,
虽然过程漫长而艰辛，但一生中至少应该体验一次，非常值得。

[wətˈevər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌtər] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈkʌznz] , [ˈɑːbstɪnəsi] ,
whatever kind of a clutter those first cousins , obstinacy ,
任何 种类 的 一个 杂物 那些 第一的 表兄弟姐妹 , 固执 ,
无论那些堂兄弟姐妹们带来了什么样的杂乱，都充满了固执。

[ˈstʌbərnnəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [əˈbʌʊt] [jɔːr; jər] [fiːt] [æt; ət] [ˈʌðər]
stubbornness and strong will cause you to accumulate about your feet at other
固执 和 强的 将要 原因 你 到 积累 关于 你的 脚 在 其他
[taɪmz] .
times .
时代 .
固执和强势有时会让你陷入困境。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði][gɜːr]l] .
" **I don't know enough to marry , " persisted the girl .**
" 我 不 知道 足够的 到 结婚 , " 持续 这 女孩 .
“我懂得不够多，不能结婚，”女孩坚持说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ˈriːəli] [ɪz] , [fɜːrst] . "
" **I want to know what love really is , first . "**
" 我 想 到 知道 什么 爱 真的是 , 第一的 . "
“我想先弄清楚爱到底是什么。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪ][kæŋ; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **Oh ! but , dear , I can teach you all you want to know , " replied the man ,**
" 哦 ! 但 , 亲爱的 , 我 能 教 你 全部 你 想 到 知道 , " 回复 这 男人 ,
“哦! 亲爱的，我可以教你所有你想知道的东西，”那人回答道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ɔːl] - [ˈswiːpɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .
in the customary all - sweeping manner of the male .
在 这 习惯 全部 - 扫荡 方式 的 这 男性 .
以男性惯有的那种一刀切的方式。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] . "
" **But I want to know all about the different kinds . "**
" 但 我 想 到 知道 全部 关于 这 不同的 种类 . "
“但我很想了解所有不同种类的东西。”

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] , [də'mɑ:rəs] .

" There are no different kinds , Damaris .

" 那里 是 不 不同的 种类 , 达玛里斯 .

“没有不同的种类，达玛里斯。”

[ðer; ðær][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][sɔ:rt] . "

There is only one sort . "

" 那里 是 仅有的 一 种类 . "

只有一种。

" [ðen] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tu:; tə][em ˈi:] .

" Then explain this to me .

" 然后 解释 这 到 我 .

“那你给我解释一下。”

" [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [tu:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [left] [ˈɪŋɡlənd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

" It seemed that two months before the girl had left England , she had found

" 它 似乎 那 二 几个月 前 这 女孩 有 左边 英格兰 , 她 有 成立

[ðə; ði] [ˈtwi:ni] ,

the tweeny ,

这 青少年 ,

“似乎在女孩离开英国前两个月，她就找到了那个十几岁的孩子，

[ˈli:zi] [stɪtʃ] [baɪ] [neɪm] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪndəz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɡreɪt] .

Lizzie Stitch by name , sobbing over the cinders in her sitting - room grate .

莉齐 缝 经过 姓名 , 啜泣 超过 这 煤渣 在 她 坐着 - 房间 格特 .

她名叫莉齐·斯蒂奇，正对着客厅壁炉里的煤渣哭泣。

[ðə; ði] [brɪˈsmɜ:tʃt] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɔ:d(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈpʊdɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]

The besmirched little face , like a sodden little pudding , had been covered with

这 玷污的 小的 脸 , 喜欢 一个 烂 小的 布丁 , 有 到过 涵盖 和

[ˈɡraɪmi][hændz] ,

grimy hands ,

肮脏的 双手 ,

那张沾满污渍的小脸，像一块湿透的小布丁，上面布满了肮脏的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈlɪt(ə)] [tʃest] [hæd; həd] [hi:vɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈskænti][ˈkɑ:t(ə)n] [blaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and the thin little chest had heaved under the scanty cotton blouse and the

和 这 薄的 小的 胸部 有 喘息 在下面 这 稀少 棉布 女式衬衫 和 这

[stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [brɪˈtreɪəl] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rʃn] .

stress of the tale of betrayal and desertion .

压力 的 这 故事 的 背叛 和 逃兵 .

她那瘦小的胸膛在单薄的棉质衬衫下剧烈起伏，背叛和遗弃的故事让她倍感压力。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [mɪs] .

" I didn't know , miss .

" 我 没有 知道 , 错过 .

我不知道，小姐。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rpəs,laɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] .

I didn't do it purposelike for a lark .

我 没有 做 它 有目的 为了 一个 云雀 .

我不是故意这么做的，而是为了好玩。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lʌv] , [ˈri:əl] [lʌv] [wʌt] — [wʌt] [ɪz] - - .

I did think it was love , real love what — what is h'always pardinned .

我 做过 思考 它 曾是 爱 , 真实的 爱 什么 — 什么 是 - - .

我确实认为那是爱，真正的爱，那种——那种总是被原谅的爱。

[wel] , [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [waɪz] [tu:; tə] [fɔ:rs] - [ɪm] , [aɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

Well , miss , if you think it wise to force ' im , I'll do what you say ,

出色地 , 错过 , 如果 你 思考 它 明智的 到 力量 - 我是 , 患病的 做 什么 你 说 ,

小姐，如果您认为强迫他是明智之举，我会照您说的做。

[ðoʊ] [its] [nɑ:t] [ə'baʊt] [mi'self] [æz; əz][aim] ['wɜ:riŋ] ；
though it's not about meself as I'm worrying ；
尽管 它是 不是 关于 我自己 作为 我是 令人担忧 ；
虽然我担心的不是我自己；

[its] - [kɔ:z] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [fɑ:r; fər][ðə; ði][kɪd] .
it's ' cause I must have a father for the kid .
它是 - 原因 我 必须 有 一个 父亲 为了 这 孩子 .
因为我必须给孩子找个父亲。

[aɪ] ['kʊdnt] [pʊt][,aɪ 'ti:] [aʊt] , [æn; ən] - [lu:z] [,aɪ 'ti:] , [nɑ:t] - [soʊ] .
I couldn't put it out , an ' lose it , not h'ever so .
我 不能 放 它 出去 , 一个 - 失去 它 , 不是 - 所以 .
我不能把它熄灭，也不能失去它，绝不可能。

" [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] [ʌv; əv] [,trænsfər'meɪ](ə)n] .
" **Then had come about a strange scene of transformation** .
" 然后 有 来 关于 一个 奇怪的 场景 的 转型 .
然后，出现了一幕奇异的转变景象。

[kən'frʌntɪd] [baɪ][də'mɑ:rəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ,
Confronted by Damaris with a riding - whip in one hand , a special license in the other ,
面对 经过 达玛里斯 和 一个 骑术 - 鞭 在 一 手 , 一个 特别的 执照 在 这 其他 ,
达玛里斯一手拿着马鞭，一手拿着特许证，与他对峙着，

[ænd; ənd] ['welɪŋtən] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] ,
and Wellington at her heels ,
和 惠灵顿 在 她 高跟鞋 ,
惠灵顿紧随其后，

[ðə; ði][fɑ:ks] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [prə'fest] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['twi:ni] [ɑ:n]
the fox - faced young man had professed a desire to marry the tweeny on
这 狐狸 - 面对 年轻的 男人 有 声称 一个 欲望 到 结婚 这 青少年 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

这位长着狐狸脸的年轻人当场就表示想娶这个小女孩为妻。

[ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] - ['hev(ə)n] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [lʌv] , ['ri:əl] [lʌv] ,
Then had been granted a seventh - heaven glimpse of what love , real love ,
然后 有 到过 的确 一个 第七 - 天堂 一瞥 的 什么 爱 , 真实的 爱 ,
[kæn; kən][bi:; bi] ,
can be ,
能 是 ,

然后，他仿佛获得了天堂般的启示，看到了爱情，真正的爱情，究竟是什么模样。

[tu:; tə][ðə; ði] ['twi:ni] [meɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['spɪtfʌɪər] ,
to the tweeny maid , changing her into a veritable spitfire ,
到 这 青少年 女佣 , 变化 她 进入 一个 真正的 喷火式战斗机 ,
对那个十几岁的女仆来说，这让她变成了一个十足的泼辣女孩。

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][rent][ðə; ði][fɑ:ks] - [feɪst] [ju:θ] .
who had turned and rent the fox - faced youth .
WHO 有 转向 和 租 这 狐狸 - 面对 青年 .
谁转身租下了那个狐狸脸青年。

" [aɪ] ['wʊdnt] - [ɑ:veɪ][ju:; jʊ] , ['noʊ,həʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [jər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
" **I wouldn't ' ave you , nohow , no , not if yer were the larst man on earth** ,
" 我 不会 - 大道 你 , 无论如何 , 不 , 不是 如果 你的 是 这 - 男人 在 地球 ,
“我绝不会要你，无论如何，就算你是地球上最大的人，我也不会要你。”

[nɑ:t] - [ælf] [aɪ] ['wɒdnt] .
not ' alf I wouldn't .
不是 - 阿尔夫 我 不会

至少一半我不会。

[aɪl] [get] [θru:] [maɪ] ['trʌb(ə)] , [mɪs] , [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - [baɪ] [mi'self] , ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ['kaɪndli]
I'll get through my trouble , miss , all right , an ' by meself , thanking you kindly
患病的 得到 通过 我的 麻烦 , 错过 , 全部 正确的 , 一个 - 经过 我自己 , 谢谢 你 亲切地
[fɔ:r; fər] ['trʌblɪŋ] ,
for troubling ,
为了 令人不安的 ,

小姐，我会挺过去的，我自己就能解决。非常感谢您打扰我。

[æn; ən] - [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] [raɪt] [kʌmz] [ə'ɒ:n] ; [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] , ['mɪstər] ['rʌnəweɪ] .
an ' I'll wait until Mister Right comes along ; that's what I'll do , Mister Runaway .
一个 - 患病的 等待 直到 先生 正确的 来 沿着 ; 那就是 什么 患病的 做 , 先生 逃跑 .

我会等到我的真命天子出现；我会这么做的，逃亡先生。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['rʌnəweɪ] [hæd; həd][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [raɪt] [maɪt] [kɪk]
" **And when Mr . Runaway had hinted that Mr . Right might kick**
" 和 什么时候 先生 : 逃跑 有 暗示 那 先生 : 正确的 可能 踢
[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['ʃouldər] [ðə; ði] [en'kʌmbrənsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
at being called upon to shoulder the encumbrances of others ,
在 存在 称为 之上 到 肩膀 这 债务 的 其他的 ,

“当逃跑先生暗示真命天子可能会抗拒承担他人的重担时，

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] ['speɪ(ə)] ['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [tɔ:rn][aɪ 'ti:] ['ɪntu:]
she had snatched the special license from her young mistress , torn it into
她 有 抢夺 这 特别的 执照 从 她 年轻的 情妇 , 撕裂 它 进入
['bɪts] ,
bits ,
比特 ,

她从年轻的女主人那里抢走了那张特别许可证，并把它撕成了碎片。

[flʌŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɑ:ksi] [feɪs] [ænd; ənd] [bleɪzd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪɡ] - ['hɑ:tɪd] , [bɪɡ] - ['maɪndɪd] ,
flung it into the foxy face and blazed into a big - hearted , big - minded ,
扔 它 进入 这 狐狸 脸 和 燃烧的 进入 一个 大的 - 心地 , 大的 - 有思想 ,
把它扔到狐狸脸上，然后燃烧起来，变成了一个心胸宽广、胸襟开阔的人。

[ɔ:l] - [ʌndər'stændɪŋ] ['lɪt(ə)] ['twi:ni] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
all - understanding little tweeny maid of a woman .
全部 - 理解 小的 青少年 女佣 的 一个 女士 .

一个善解人意、稚气未脱的女仆。

" [aɪ] [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , ['dɪdnt] [aɪ] , [jər] ['blumin] - - ?
" **I said Mr . Right , didn't I , yer bloomin ' chuckhead ?**
" 我 说 先生 : 正确的 , 没有 我 , 你的 盛开 - - ?

“我说的是‘真命天子’，不是吗，你这个笨蛋？ ”

- [-] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌŋ] [ɪn] [mɪs'teɪk] , [æn; ən] - [nɑ:t][baɪ] ['prefrəns] , [soʊ]
' E'll unnerstand that it was all done in mistake , an ' not by preference , so
- 他会 理解 那 它 曾是 全部 完毕 在 错误 , 一个 - 不是 经过 偏爱 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

他会明白这一切都是误打误撞，而不是出于本意。

[æn; ən] - - , ['hi:l] [fər'ɡɪv] .
An ' unnerstandin ' , he'll forgive :
一个 - - , 地狱 原谅 .

他会理解的，所以会原谅的。

[lɑ:ts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ˈgɜ:lz] [laɪk] [em 'i:] " — [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [wɑ:ʃt]
Lots of them mistakes are made by girls like me " — thumping of washed
很多 的 他们 错误 是 制成 经过 女孩们 喜欢 我 " — 怦 的 洗过
[bʌt; bət] [stɪl] [ˈgraɪmi][hænd] [ə'bʌv] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] — " [θru:] [swaɪps] [laɪk] [ju:; jʊ] .
but still grimy hand above gallant little heart — " through swipes like you .
但 仍然 肮脏的 手 多于 英勇 小的 心 — " 通过 滑动 喜欢 你 .

很多错误都是像我这样的女孩犯的——用洗过但仍然脏兮兮的手捶打着勇敢的小心脏——“通过像你这样的滑动屏幕。

[ˈlaɪfs] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
Life's full of 'em down our way .
生活的 满的 的 - 呃 向下 我们的 方式 .

我们这儿到处都是这种人。

[bʌt; bət] [ˈlaɪfs] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈlʌvz] [laɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ðæt] [jər]
But life's love , and love's life , and you can't get away from that , that yer
但 生活的 爱 , 和 爱的 生活 , 和 你 不能 得到 离开 从 那 , 那 你的
[kɑ:nt] .
can't .
不能 .

但生活就是爱，爱就是生活，你无法逃避这一点，你无法逃避。

[ænd; ənd][aɪ'd][ˈreɪvər][daɪ] [wɪv] [maɪ] [lʌv] [[ʌt] [ʌp] - [er] " — [mɔ:r] [θʌmps] [ə'bʌv] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt]
And I'd raver die wiv my love shut up ' ere " — more thumps above gallant little heart
和 ID 锐舞者 死 维 我的 爱 关闭 向上 - 埃雷 " — 更多的 咚咚 多于 英勇 小的 心
— " [ðæn; ðən] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [laʊs] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
— " **than throw it away on a louse like you ,**
— " 比 扔 它 离开 在 一个 虱 喜欢 你 ,
我宁愿与我的爱人一起死去——（此处为英勇小心脏的更多跳动）——“也不愿把它浪费在你这样的卑鄙小人身上。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] , [nɑ:t] - [ɑ:f] !
that I would , not ' arf !
那 我 会 , 不是 - 啊 !

我会的，不是“汪！ ”

" [ben] [ˈkeləm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
" **Ben Kelham said nothing , and there fell a silence between the two ,**
" 本 凯勒姆 说 没有什么 , 和 那里 跌倒 一个 沉默 之间 这 二 ,
本·凯勒姆一言不发，两人之间陷入了沉默。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈevər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪg] [ˈsɪtɪz]
though the Egyptian night was as full of noise as it ever is in the big cities
尽管 这 埃及人 夜晚 曾是 作为 满的 的 噪音 作为 它 曾经 是 在 这 大的 城市
[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
of the East .
的 这 东方 .

尽管埃及的夜晚和东方大城市一样喧闹嘈杂。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ji] [mi:n] , [ben] , " [sed] [də'mɑ:rəs][æ; ət][læst] ,
" **What did she mean , Ben , " said Damaris at last ,**
" 什么 做过 她 意思是 , 本 , " 说 达玛里斯 在 最后的 ,
“她到底是什么意思，本？”达玛里斯最后问道。

" [baɪ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ʌndər'stændɪŋ] [kæn; kən] [fər'ɡɪv] [ɪ:v(ə)n] — [ɪ:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)] ?
" **by that love which understanding can forgive even — even her trouble ?**
" 经过 那 爱 哪个 理解 能 原谅 甚至 — 甚至 她 麻烦 ?
“凭借那份爱，这份理解甚至可以原谅——甚至原谅她的苦难？”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ben] [ˈkɛləm] [keɪm] [ðə; ði] - ['sev(ə)nθ] - ['hev(ə)n] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And to Ben Kelham came the tweeny's seventh - heaven glimpse of the**
" 和 到 本 凯勒姆 来了 这 - 第七 - 天堂 一瞥 的 这
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [lʌv] .
understanding of real love .
理解 的 真实的 爱 .

“而对于本·凯勒姆来说，他就像一个十几岁的孩子一样，看到了真爱的美好。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [swept] [də'mɑːrəs] , [ə; eɪ] - [θɪɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstəri] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He rose and swept Damaris , a - thrill at the mastery , into his arms ,
他 玫瑰 和 扫荡 达玛里斯 , 一个 - 刺激 在 这 精通 , 进入 他的 武器 ,
[wɜː] [hiː; hi][held] [hɜːr; həɹ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][held][ə; eɪ][tʃaɪld] .
where he held her as he might have held a child .
在哪里 他 握住 她 作为 他 可能 有 握住 一个 孩子 .

他抱着她，就像抱着孩子一样。

" [ðæt] , [dɪr] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɜːrdz] , [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]
" **That , dear , " — and he spoke choosing the simplest words , just because he**
" 那 , 亲爱的 , " — 和 他 辐 选择 这 最简单的 字 , 只是 因为 他
[nuː] [noʊ] ['ʌðər] ,
knew no others ,
知道 不 其他的 ,

“亲爱的,”——他用最简单的词语说话，因为他不会说别的了。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] ,
" **that means that if you said you loved me ,**
" 那 方法 那 如果 你 说 你 喜爱 我 ,
[wɜː] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] .
“这意味着，如果你说你爱我，

[ænd; ənd][aɪ] — [ɪf] [aɪ][ˈevər] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] — [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] ?
and I — if I ever found you in a — how shall I put it ?
和 我 — 如果 我 曾经 成立 你 在 一个 — 如何 将 我 放 它 ?
[ænd; ənd][aɪ] — [ɪf] [aɪ][ˈevər] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] — [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] ?
而我——如果我碰巧在——我该怎么说呢？

— [ɪn] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] — [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði]
— in — no matter how compromising a situation — that I should love you just the
— 在 — 不 事情 如何 妥协 一个 情况 — 那 我 应该 爱 你 只是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

——无论处境多么尴尬——我都应该一如既往地爱你，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [fʊd; fəd] [noʊ] [ðæt] , [ɔːl'doʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
because I should know that , although to all appearances you — you might have
因为 我 应该 知道 那 , 虽然 到 全部 外貌 你 — 你 可能 有
[sɪnd] , [jet] [ðə; ði] ['riːəl] [juː; jʊ] ,
sinned , yet the real you ,
罪过 , 然而 这 真实的 你 ,

因为我应该知道，虽然从表面上看你——你可能犯了罪，但真正的你，

[ðə; ði] [pjʊr] , ['ɑːnərəb(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] [ɪn][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fʊʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [steɪn] .
the pure , honourable , perfect woman in you , could not show the smallest stain .
这 纯的 , 光荣的 , 完美的 女士 在 你 , 可以 不是 展示 这 最小 弄脏 .
[ðə; ði] [pjʊr] , ['ɑːnərəb(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] [ɪn][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fʊʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [steɪn] .
你身上那种纯洁、高尚、完美的气质，容不得丝毫污点。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " **Do you understand ?** "
做 你 理解 ? "
[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
你明白吗？ "

你明白吗？ "

" [ˈɔːlmoʊst] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **Almost** , " **whispered the girl** ,
" 几乎 , " 低声说道 这 女孩 ,

“差不多了,”女孩低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as she lay still in the arms that held her as a child .
作为 她 躺 仍然 在 这 武器 那 握住 她 作为 一个 孩子 .

她静静地躺在小时候拥抱她的那双臂膀中。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
" **You've got to understand** .
" 你已经 得到 到 理解 .

你必须明白。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[aɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [ˈbruːt(ə)] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It may sound brutal , but you've got to understand my love for you .
它 可能 声音 野蛮 , 但 你已经 得到 到 理解 我的 爱 为了 你 .

这话听起来可能很残酷,但你必须明白我对你的爱。

[səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [duː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Supposing you disappeared , as Englishwomen do sometimes in the East .
假如 你 消失 , 作为 英国女性 做 有时 在 这 东方 .

假设你像一些在东方的英国女人那样消失了。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Supposing I searched , and found you , and you — you were — you were
假如 我 搜索 , 和 成立 你 , 和 你 — 你 是 — 你 是

[laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtwiːni] [gɜːrl] .
like the little tweeny girl .
喜欢 这 小的 青少年 女孩 .

假设我找到了你,而你——你——你就像个小女孩。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[waɪ] , [dəˈmɑːrəs] , [ənˈles] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [kənˈfest] [tuː; tə][sɪn] , [aɪˈd] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
Why , Damaris , unless you came to me and confessed to sin , I'd marry you ,
为什么 , 达玛里斯 , 除非 你 来了 到 我 和 坦白 到 罪 , ID 结婚 你 ,
[ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
loving you ,
爱 你 ,

达玛里斯,除非你来向我忏悔你的罪过,否则我爱你,不会娶你。

[ʌndər'stændɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] . "
understanding you , without asking any questions . "
理解 你 , 没有 问 任何 问题 . "

“我理解你,没有问任何问题。”

" [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] ? "
" **Without asking any explanation ?** "
" 没有 问 任何 解释 ? "

“不问任何解释吗?”

" [jes] , [dɪr] .
" **Yes , dear** .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — — "
Because I love you — — "
因为 我 爱 你 — — "

因为我爱你——”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ? "
" **And you would forgive me** ? "
" 和 你 会 原谅 我 ? "

“你会原谅我吗？ ”

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [ðer; ðər] [wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [fər'ɡɪvnəs] ; [ðə; ðɪ] ['riːəl] ,
" **But , dear , there wouldn't be any need for forgiveness ; the real** ,
" 但 , 亲爱的 , 那里 不会 是 任何 需要 为了 饶恕 ; 这 真实的 ,
“但是，亲爱的，根本不需要原谅；真正的，

[pjʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
pure you would not have done anything wrong .
纯的 你 会 不是 有 完毕 任何事物 错误的 .

纯洁的你不会做错任何事。

" [ðen] [hiː; hi] ['blʌndəd] .
" **Then he blundered** .
" 然后 他 犯错 .

然后他犯了个错误。

[laɪk] [moʊst][bɪɡ] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] ;
Like most big men , he was diffident ;
喜欢 最多 大的 男人 , 他 曾是 羞怯 ;

像大多数身材高大的人一样，他很腼腆；

[hiː; hi] [ʌndər'estimeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l]
he underestimated the attraction of his strength allied to a very gentle
他 低估 这 景点 的 他的 力量 盟军 到 一个 非常 温和的
['kɜːrtəsi] ; [ɪn][fækt] ,
courtesy ; in fact ,
礼貌 ; 在 事实 ,

他低估了自己力量与温文尔雅的礼貌相结合所带来的吸引力；事实上，

[baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][də'mɑːrəs] ,
bound up in his love for Damaris ,
边界 向上 在 他的 爱 为了 达玛里斯 ,

被他对达玛里斯的爱所束缚，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ðɪ] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv]
he had never given it a thought excepting to curse the awkwardness of
他 有 绝不 给定 它 一个 想法 除外 到 诅咒 这 尴尬 的
[hɪz; ɪz]['bɔːdi][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his body and the slowness of his speech .
他的 身体 和 这 缓慢 的 他的 演讲 .

他从未想过这个问题，只是咒骂自己身体的笨拙和说话的迟缓。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;
He knew nothing of the honesty which looked out of the eyes ;
他 知道 没有什么 的 这 诚实 哪个 看起来 出去 的 这 眼睛 ;
他对眼神中流露出的诚实一无所知；

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ; [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns]
the quiet strength of his movements and speech ; the feeling of confidence
这 安静的 力量 的 他的 移动 和 演讲 ; 这 感觉 的 信心
[hi:; hi][ɪnˈspaɪəd] .
he inspired .
他 灵感 .

他举手投足间流露出的沉稳力量和言谈举止；他所散发出的自信气息。
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][self] - [əˈnæləsɪs] ; [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
He was not given to self - analysis ; he loved the sun in the heavens ,
他 曾是 不是 给定 到 自己 - 分析 ; 他 喜爱 这 太阳 在 这 天 ,
他不爱自我分析；他热爱天上的太阳。

[ðə; ði] [ɡræs] [ˈʌndər] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm]
the grass under foot and the traditions of his house too much to waste time
这 草 在下面 脚 和 这 传统 的 他的 房子 也 很多 到 浪费 时间
[ɑ:n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
on that kind of thing .
在 那 种类 的 事物 .
脚下的草地和家里的传统对他来说太重要了，他没时间浪费在那种事情上。

[soʊ] [ðæt] , [fiərɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rt][ðə; ði][ɡɜ:rl][ɔ:r] [bɔ:rd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
So that , fearing to have hurt the girl or bored the girl ,
所以 那 , 害怕 到 有 伤害 这 女孩 或者 无聊的 这 女孩 ;
因此，他害怕伤害女孩或让女孩感到无聊，

[hi:; hi] [plʌmpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
he plumped her on her feet , when he could have won her and
他 丰满的 她 在 她 脚 , 什么时候 他 可以 有 韩元 她 和
[seɪvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
saved her and others ,
已保存 她 和 其他的 ,
他本可以赢得她的芳心，救她和其他人，但他却让她站了起来。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [hɪmˈself] ,
including himself ,
包括 他自己 ,
包括他自己

[ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
a mint of pain if he had only just crushed her up to his heart and
一个 薄荷 的 疼痛 如果 他 有 仅有的 只是 碎 她 向上 到 他的 心 和
[kɪst] [hɜ:r; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .
如果他刚才只是把她紧紧抱在怀里，吻了她，那该是多么痛苦啊。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwɑ:t] [sti:l] ,
She stood quite still ,
她 站立 相当 仍然 ,
她静静地站着，一动不动。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪzd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈentəd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ru:m]
with that dazed little feeling which falls upon one who has entered the wrong room
和 那 茫然 小的 感觉 哪个 瀑布 之上 一 WHO 有 进入 这 错误的 房间
.
:
.

带着那种走进错误房间后才会有的茫然无措的感觉。

" [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm not going to bother you any more , dear , " he said ,**
" 我是 不是 去 到 打扰 你 任何 更多的 , 亲爱的 , " 他 说 ,
"亲爱的, 我不要再打扰你了,"他说。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] .
watching for the flash of relief which did not cross the beautiful face .
观看 为了 这 闪光 的 宽慰 哪个 做过 不是 又 这 美丽的 脸 .

期待着那美丽的脸上闪过一丝释然的神色,但那丝神色并没有出现在她脸上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **What are you going to do ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做? ”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈlaɪən] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ˈkɑ:rnæk] .
" **There has come a report of lion somewhere near Karnak .**
" 那里 有 来 一个 报告 的 狮子 某处 靠近 卡纳克 .

“有报告称在卡纳克附近发现了狮子。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
I think I shall run down and have a look round .
我 思考 我 将 跑步 向下 和 有 一个 看 圆形的 .

我想我应该下去看看。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ˌnaɪˈroʊbi] [wʌnz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [fɪt] ,
I thought of going on to Nairobi once I was really fit ,
我 想法 的 去 在 到 内罗毕 一次 我 曾是 真的 合身 ,

我当时想,等我身体完全恢复健康后,就去内罗毕。

[soʊ][hæv; həv][gɔ:t][ɔ:l] [maɪ] [ˈju:tɪŋ] [ɡɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
so have got all my shooting gear with me .
所以 有 得到 全部 我的 射击 齿轮 和 我 .

所以我把所有的射击装备都带上了。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈoʊnli][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
But , remember , you have only to send for me , and I will come .
但 , 记住 , 你 有 仅有的 到 发送 为了 我 , 和 我 将要 来 .

但是,请记住,你只需要给我一个电话,我就会来。

[ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [dəˈmɑ:rəs] .
And don't try to run away , Damaris .
和 不 尝试 到 跑步 离开 , 达玛里斯 .

达玛里斯,别想逃跑。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɜ:rn][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dru:]
" **And his voice was stern as he took her by the shoulders and drew**
" 和 他的 嗓音 曾是 船尾 作为 他 采取 她 经过 这 肩膀 和 画

[hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
her towards him .
她 向 他 .

“他抓住她的肩膀,把她拉向自己,语气十分严厉。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [main] !
" You are mine !
" 你 是 矿 ！

你是我的！

[aɪm] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][gʊʊ] [naʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [laɪf] ,
I'm letting you go now because you want to learn about life ,
我是 出租 你 去 现在 因为 你 想 到 学习 关于 生活 ,
我放你走，是因为你了解人生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][jɔr; jər] [hi:lz] .
and that you can't do if you have a man always on your heels .
和 那 你 不能 做 如果 你 有 一个 男人 总是 在 你的 高跟鞋 .
如果你的身边总跟着一个男人，你就做不到这一点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɔ:l] [raɪt] , [daɪr] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ə; eɪ][bɪt] , [daɪr] ,
You will learn all right , dear , and suffer a bit , dear ,
你 将要 学习 全部 正确的 , 亲爱的 , 和 遭受 一个 少量 , 亲爱的 ,
你会学到东西的，亲爱的，也会吃些苦的，亲爱的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][end] .
but you will come to me in the end .
但 你 将要 来 到 我 在 这 结尾 .
但你最终会回到我身边。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd]['pʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
" I can't offer you the witchery and colouring and poetry of the East ,
" 我 不能 提供 你 这 巫术 和 染色 和 诗 的 这 东方 ,
我无法向你展现东方的巫术、色彩和诗歌，

[bʌt; bət][aɪ][du:] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv] [ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt]
but I do offer you the biggest love there has ever been in a man's heart
但 我 做 提供 你 这 最大 爱 那里 有 曾经 到过 在 一个 男人的 心
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] — — —
for a woman and — — —
为了 一个 女士 和 — — —
但我确实会给你一个男人心中对女人所能拥有的最深沉的爱，而且——

" [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [gests] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
" A troupe of riotous guests came streaming down the path .
" 一个 剧团 的 暴乱的 客人 来了 流媒体 向下 这 小路 .
一群喧闹的客人沿着小路涌了过来。

" [wʌn] [ə'klɒk, əu-] !
" One o'clock !
" — 点钟 ！
一点钟！

" [ðeɪ] ['faʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .
他们喊道。

" [wʌn] [ə'klɒk, əu-] .
" One o'clock .
" — 点钟 .
一点钟。

[ˈmæskz] [ɔ:f] ; [ˈmæskz] [ɔ:f] !
Masks off ; masks off !
面具 离开 ; 面具 离开 !
摘下口罩；摘下口罩！

" [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

" **The two walked slowly towards them** .
" 这 二 步行 缓慢地 向 他们 :

两人缓缓向他们走去。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ?

" **You would like a lion's skin , wouldn't you ?**
" 你 会 喜欢 一个 狮子的 皮肤 , 不会 你 ?

你想要一张狮子皮，对吧？

" [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] , [ænd; ənd][stɛəd] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃfl] ,

" **he asked eagerly , and stared amazed at the reproachful** ,
" 他 问 急切地 , 和 凝视 惊叹 在 这 责备的 ,

他急切地问道，惊讶地盯着那责备的表情，

[hɜ:rt] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [swu:p] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] .

hurt eyes which looked back at him just as the dancers swooped upon her .
伤害 眼睛 哪个 看起来 后退 在 他 只是 作为 这 舞者 俯冲 之上 她 :

她受伤的眼睛回望着他，就在这时，舞者们向她扑来。

[ə; eɪ]['laɪənz][skɪn] !

A lion's skin !
一个 狮子的 皮肤 !

一张狮子皮！

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] ,

When she was craving for the strength of his arms about her ,
什么时候 她 曾是 渴望 为了 这 力量 的 他的 武器 关于 她 ,

当她渴望他强壮的臂膀环抱着她时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hær] ,

and the tower of his love behind her ,
和 这 塔 的 他的 爱 在后面 她 ,

以及她身后那座他爱的塔楼，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [meɪk] ['mʌŋki] - ['feɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [æt; ət]

from the top of which she could safely make monkey - faces of derision at
从 这 顶部 的 哪个 她 可以 安全 制作 猴 - 面孔 的 嘲笑 在

[laɪf] ,

Life ,
生活 ,

她可以站在高处，安全地对着《生活》杂志做鬼脸表示嘲讽。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['les(ə)n] - [bʊks] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

standing with lesson - books in one hand and a cane in the other .
常设 和 课 - 图书 在 一 手 和 一个 甘蔗 在 这 其他 :

她一手拿着课本，一手拿着拐杖站着。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] ,

She turned her back on him and entered the ballroom ,
她 转向 她 后退 在 他 和 进入 这 舞厅 ,

她背过身去，走进了舞厅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

and he went back to the seat in the garden , unconscious of the woman
和 他 去 后退 到 这 座位 在 这 花园 , 无意识 的 这 女士

[hu:] [wɑ:tʃt] .

who watched .
WHO 观看 :

于是他回到花园里的座位上，丝毫没有察觉到那个注视着他的女人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)] [kraʊd] [ræn] ['læfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hou'tel] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
And as the merry little crowd ran laughing into the hotel , the duchess ,
和 作为 这 欢乐 小的 人群 跑 笑 进入 这 酒店 , 这 公爵夫人 ,
当这群欢声笑语的小伙伴们跑进酒店时，公爵夫人.....

[wɪð; wɪθ][maɪnd] [ɪn'tent] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
with mind intent on a cigarette ,
和 头脑 意图 在 一个 卷烟 ,
一心只想抽根烟，

[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ə'ʌləðər] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aʊt'reɪdʒəs] [hi:lz]
slipped out of another door and hurried as fast as her outrageous heels
滑倒了 出去 的 其他 门 和 慌忙 作为 快速地 作为 她 令人愤慨 高跟鞋
[wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ['ʌndər][ðə; ði] [deɪt] - [pɑ:mz] .
would allow her to a seat under the date - palms .
会 允许 她 到 一个 座位 在下面 这 日期 - 棕榈树 .
她从另一扇门溜了出来，穿着那双夸张的高跟鞋，以最快的速度跑到椰枣树下找了个座位坐下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [θri:] ['kɑ:slz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒu:əld] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] [snʌf] - [bɑ:ks] ,
She took a Three Castles from the jewelled Louis XV snuff - box ,
她 采取 一个 三 城堡 从 这 珠宝 路易斯 十五 鼻烟 - 盒子 ,
她从镶满珠宝的路易十五鼻烟盒里取出一枚“三城堡”牌香烟。

[ra:spt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)]['krɪmz(ə)n] [ʊ:] , [lɪt] [hɜ:r; həɹ] ['sɪɡəret] ,
rasped a match on the sole of one little crimson shoe , lit her cigarette ,
粗糙的 一个 匹配 在 这 唯一 的 一 小的 赤红 鞋 , 点燃 她 卷烟 ,
她用一只小红鞋的鞋底刮擦着火柴，点燃了香烟。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['slɪpər] .
and studied the slipper .
和 研究 这 拖鞋 .
然后仔细观察了这只拖鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən]['ærəb] , ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði]
Then she turned her head and saw a man , an Arab , standing beside the
然后 她 转向 她 头 和 锯 一个 男人 , 一个 阿拉伯 , 常设 旁 这
[si:t] .
seat .
座位 .
然后她转过头，看到一个阿拉伯男人站在座位旁边。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] ; [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
There had been no sound ; just out of the dark he had suddenly
那里 有 到过 不 声音 ; 只是 出去 的 这 黑暗的 他 有 突然
[mə'tɪəriəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ,
materialised in the startling ,
实体化 在 这 令人震惊 ,
周围一片寂静；他突然从黑暗中现身，令人震惊。

['saɪlənt] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
silent way of the East .
沉默的 方式 的 这 东方 .
东方的静谧之道。

[wel] [dʌz] [aɪ 'ti:] [br'hoʊv] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
Well does it behove us to remember that we have claimed the privilege of
出色地 做 它 应该 我们 到 记住 那 我们 有 声称 这 特权 的
['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [mə'ræləti] ,
giving lessons in morality ,
给予 课程 在 道德 ,
我们当然应该记住，我们已经获得了传授道德教义的特权。

[ˈkʌltʃər] , [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] , [ˈmænərəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
culture , good - breeding , manners , in fact , in one word , civilisation to the world
文化 , 好的 - 选育 , 礼仪 , 在事实 , 在 一 单词 , 文明 到 这 世界
[æɪ; ət][lɑːrdʒ] .
at large .
在 大的 .

文化、良好的教养、礼貌，总之，用一个词来概括就是文明对整个世界的意义。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡleɪɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][æɪ; ən] [ˈiːstərn] [mɪd] - [deɪ] [juː; jʊ][kæɪ; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][jʊə; jər] [fiːt]
In the glaring sun of an Eastern mid - day you can sit with your feet
在 这 刺眼 太阳 的 一个 东 中 - 天 你 能 坐 和 你的 脚
[ˈfɪɡjəɹətɪvli] [ɔːr] [ˈlɪtərəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
figuratively or literally on the table ,
比喻意义上 或者 字面上地 在 这 桌子 ,
在东方正午刺眼的阳光下，你可以把脚（无论是比喻意义上的还是字面意义上的）放在桌子上。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [bʌt; bət][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [æz; əz][wʌn] [mɔːr] [ˌɛksənˈtrɪsəti] [ˈʌntəˈʌntu]
if it pleases you ; it will but be accounted as one more eccentricity unto
如果 它 请 你 ; 它 将要 但 是 已记录 作为 一 更多的 古怪 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
如果你喜欢的话，那只不过是你又一个怪癖而已；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] , [æɪ; ən] - [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
but in the shadows , an ' you would retain the position of teacher to the
但 在 这 阴影 , 一个 - 你 会 保持 这 位置 的 老师 到 这
[wɜːrld][æɪ; ət][lɑːrdʒ] ,
world at large ,
世界 在 大的 ,
但潜藏在阴影之中，你仍将保持着对全世界而言的教师地位。

[kiːp] [ðə; ði] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][jʊə; jər] [tʃer] ;
keep the heels on the rail of your chair ;
保持 这 高跟鞋 在 这 轨 的 你的 椅子 ;
脚后跟要放在椅子扶手上；
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪrɪz] [ænd; ænd] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ænd; ænd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
for there are ears and eyes a - many in the shadows and behind the
为了 那里 是 耳朵 和 眼睛 一个 - 许多 在 这 阴影 和 在后面 这
[ˈsɪlkən] [ˈkɜːrt(ə)n] .
silken curtain .
丝 窗帘 .
因为在阴影里和丝绸帷幔后面，有很多耳朵和眼睛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
But it took a good deal more than the sudden appearance of a native
但 它 采取 一个 好的 交易 更多的 比 这 突然 外貌 的 一个 本国的
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][staːrt] .
to make the old lady start .
到 制作 这 老的 女士 开始 .
但仅仅是一个当地人的突然出现，还不足以让这位老太太开始行动。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [[juː] , [tʊk] [əˈhʌðər] [frʌm; frəm]
She put out her cigarette with the toe of a red shoe , took another from
她 放 出去 她 卷烟 和 这 脚趾 的 一个 红色的 鞋 , 采取 其他 从
[ðə; ði] [snʌf] - [bɔːks] ,
the snuff - box ,
这 鼻烟 - 盒子 ,
她用一只红鞋的鞋尖掐灭了香烟，然后从鼻烟盒里又掏出一支。

[ra:spt] [ə; eɪ] [mætʃ] — [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ðɪs] [taɪm] — [lɪt][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [wi:d]
rasped a match — not on the sole of her foot this time — lit the fragrant weed
粗糙的 一个 匹配 — 不是 在 这 唯一的 她 脚 这 时间 — 点燃 这 香 杂草
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
and looked at the man ,
和 看起来 在 这 男人 ,
她刮擦着火柴——这次不是用脚底——点燃了那株散发着香气的草，然后看着那个男人。

[hu:] [səˈlɑ:m] .
who salaamed .
WHO 致以问候 .

谁行了礼。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的？”

" [fiː; ji] [sed] [ˈkɜ:rtiəsli] .
" **she said courteously .**
" 她 说 礼貌地 .

她礼貌地说道。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] , [greɪt] [ˈleɪdi] .
" **I am the fortune - teller , great lady .**
" 我 是 这 财富 - 出纳员 , 伟大的 女士 .

“我是算命先生，伟大的女士。”

[ɪn][ðə; ði][sænd] , [baɪ][ðə; ði][sta:rz] , [ɔ:r][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒu:əld] [hænd] ,
In the sand , by the stars , or the lines of your jewelled hand ,
在 这 沙 , 经过 这 明星 , 或者 这 线条 的 你的 珠宝 手 ,
在沙滩上，在星空下，或在你镶满珠宝的手的纹路里，

[ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɡreɪʃəsnəs] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [emˈi:] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] . "
if in your graciousness you will permit me , I will tell you your future ."
如果 在 你的 亲切 你 将要 允许 我 , 我 将要 告诉 你 你的 未来 . "
如果您不嫌麻烦，请允许我告诉您您的未来。

" [maɪ] [sʌn] , [bɪˈhoʊld] .
" **My son , behold .**
" 我的 儿子 , 看哪 .

“我的儿子，看啊。

[aɪ][eɪˈem] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] ,
I am near the sunset ,
我 是 靠近 这 日落 ,

我即将落山，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈprəʊtʃɪz] [wen] [maɪ][ˈtaɪərd] [fi:t] [wɪl] [ædˈvæns] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ]
the moment approaches when my tired feet will advance still further upon the bridge
这 片刻 方法 什么时候 我的 疲劳的 脚 将要 进步 仍然 更远 之上 这 桥
[wɪtʃ] [ˈli:dəθ] [emˈi:][tuː; tə][maɪ][ɡɑ:d][ænd; ənd][jʊr; jər][ɡɑ:d] .
which leadeth me to my God and your God .
哪个 利德斯 我 到 我的 上帝 和 你的 上帝 .

那一刻即将到来，我疲惫的双脚将继续踏上那座桥，通往我的上帝和你的上帝。

[wʌt] [ɪz][pæst][aɪ] [noʊ] ; [wʌt] [ɪz] , [ɪz] ; [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪz][soʊ] [nɪr] [ðæt] , [bɪˈhoʊld] ,
What is past I know ; what is , is ; what is to be , is so near that , behold ,
什么 是 过去的 我 知道 ; 什么 是 , 是 ; 什么 是 到 是 , 是 所以 靠近 那 , 看哪 ,
过去的事我都明白；现在的事就是现在；将来的事如此临近，以至于，看哪，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈwɪspəɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] **sometimes in the stillness of the night I hear the angels whispering as they take**
有时 在 这 寂静的 这 夜晚 我 听到 这 天使 耳语 作为 他们 拿
[ˈkaʊns(ə)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] ,
counsel as to the moment when ,
法律顾问 作为 到 这 片刻 什么时候 ,
有时在寂静的夜里，我听到天使们低语，商议着何时到来。

[wʌŋ][[æɪ; ʌɪ][tæp][em ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [[ˈʃoʊldər] , [ˈseɪɪŋ] , - [kʌm] ! -
one shall tap me upon the shoulder , saying , ' Come ! '
一 将 轻敲 我 之上 这 肩膀 , 说 , - 来 ! -
有人会拍拍我的肩膀，说：“过来！ ”

" [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd]
" **He sank to the ground just at her feet and looked up in the splendid**
" 他 沉没 到 这 地面 只是 在 她 脚 和 看起来 向上 在 这 灿烂
[oʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][hɜːrt][bɔːrn][ʌv; əv] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
old face with an agony of hurt born of misunderstanding in his own ,
老的 脸 和 一个 痛苦 的 伤害 出生 的 误解 在 他的 自己的 ,
他瘫倒在她脚边，仰望着她那张慈祥的老脸，眼中满是因自己误解而产生的痛苦伤痕。

[soʊ] [ðæt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ænˈtɪpəθi] , [[iː; ji]
so that , suddenly realising that her refusal had been taken for antipathy , she
所以 那 , 突然 意识到 那 她 拒绝 有 到过 已采取 为了 反感 , 她
[stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
stretched out her hand ,
拉伸 出去 她 手 ,
于是，她突然意识到自己的拒绝被误解为厌恶，便伸出了手。

[wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [pʊld] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmænt(ə)] [brɪˈtwiːn] ,
which , having first pulled a corner of his white mantle between ,
哪个 , 拥有 第一的 拉 一个 角落 的 他的 白色的 地幔 之间 ,
他先是拉起白色斗篷的一角，

[hiː; hi][held][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he held upon the back of his own .
他 握住 之上 这 后退 的 他的 自己的 .
他紧紧地抱着自己的背。

" [tel] [em ˈiː] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .
" **Tell me , then , of those I love .**
" 告诉 我 , 然后 , 的 那些 我 爱 .
那么，请告诉我，我爱的人是谁。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **The fortune - teller looked her straight in the face .**
" 这 财富 - 出纳员 看起来 她 直的 在 这 脸 .
算命先生直视着她的脸。

" [ðəɪ] [hændz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈflaʊərz] , [waɪt] [ˈwʊmən] ; [ðəɪ] [hed] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
" **Thy hands are full of love - flowers , white woman ; thy head is crowned with**
" 你的 双手 是 满的 的 爱 - 花朵 , 白色的 女士 ; 你的 头 是 加冕 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
“白衣女子，你的双手捧满了爱情之花；你的头上戴着爱情之花的花冠；

[ðəɪ] [fiːt] [pæs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; [ðəʊ] [ɑːrt][ɔːl] [lʌv] .
thy feet pass upon them ; thou art all love .
你的 脚 经过 之上 他们 ; 你 艺术 全部 爱 .
你的脚步踏过它们；你就是爱的化身。

[jɛɪ] ！
Yea ！
是的 ！

是的！

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðiː] , [əˈweɪt] [ðai]
even though there are many upon the bridge who , having preceded thee , await thy
甚至 尽管 那里 是 许多 之上 这 桥 WHO , 拥有 之前 你 , 等待 你的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

即使桥上有许多人先你而来，正等待你的到来，

[jɛt] [ɑːrt] [ðaoʊ] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
yet art thou surrounded with love .
然而 艺术 你 包围 和 爱 .

然而，你却被爱包围着。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðai] [hændz][ɪz][ðer; ðər][wʌn] [wɪtʃ] [ðaoʊ] - ,
And in the flowers in thy hands is there one which thou cherishest ,
和 在 这 花朵 在 你的 双手 是 那里 一 哪个 你 - ,
在你手中的花朵中，有一朵是你最珍贵的。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaoʊ] [fɪr] .
and for which thou fearest .
和 为了 哪个 你 恐惧 .

以及你所恐惧的。

" [fɪr] [nɑːt] , [waɪz] [ˈwʊmən] ; [let] [ðai] [hɑːrt] [biːt] [ˈtræŋkwɪli] [æt; ət] [dɑːn] ,
" **Fear not , wise woman ; let thy heart beat tranquilly at dawn** ,
" 害怕 不是 , 明智的 女士 ; 让 你的 心 打 平静地 在 黎明 ,
“智者啊，不要害怕；让你的心在黎明时分平静地跳动吧。”

[æt; ət] [nuːn] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
at noon and at the setting of the sun ;
在 中午 和 在 这 环境 的 这 太阳 ;
正午和日落时分；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][jæl; jəl] [brɪˈfɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
for it is written that no harm shall befall the flower ,
为了 它 是 书面 那 不 伤害 将 降临 这 花 ,
因为经上记着，这花必不受到伤害。

[noʊ] [stɛɪn] [jæl; jəl][mɑːrk][ðə; ði][aɪvəri] [petlz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ; [noʊ] [ruːd] [hænd] [plʌk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ɪts]
no stain shall mark the ivory petals of innocence ; no rude hand pluck it before its
不 弄脏 将 标记 这 象牙 花瓣 的 无辜 ; 不 粗鲁的 手 采摘 它 前 它是
[taɪm] .
time .
时间 .

纯洁的象牙花瓣上不应沾染污点；粗鲁的手不应过早地摘下它。

[ðaoʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [waɪz] [ˈwʊmən] .
Thou art not the only one to love the flower , wise woman .
你 艺术 不是 这 仅有的 一 到 爱 这 花 , 明智的 女士 .

智慧的女子，你不是唯一一个喜爱这朵花的人。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈɔːlsoʊ] [huː] [ˈlʌvθ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [wɑːtʃəθ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [wɪl] [plʌk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [duː]
There is one also who loveth it and watcheth it and will pluck it in due
那里 是 一 还 WHO 爱 它 和 守望 它 和 将要 采摘 它 在 到期的
[ˈsiːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;

还有一位喜爱它、留意它、到了时候就要把它摘下来；

[ðer; ðær][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] [hu:] [ˈlʌvθ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃəθ] , [bʌt; bət][frəm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt]
there is yet another who loveth and watcheth , but from a great , great
那里 是 然而 其他 WHO 爱 和 守望 , 但 从 一个 伟大的 , 伟大的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

还有一位爱着、注视着这一切的人，但他的距离非常非常远。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] , [hu:] [ɪz][gɑ:d] ,
If by the grace of Allah , who is God ,
如果 经过 这 优雅 的 真主 , WHO 是 上帝 ,
如果蒙真主安拉的恩典，

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [pleɪst] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
the flower should be placed even for the passing of an hour within the
这 花 应该 是 放置 甚至 为了 这 通过 的 一个 小时 之内 这
[hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wɑ:tʃəθ] [frəm; frəm][əˈfa:r] ,
hands of him who watcheth from afar ,
双手 的 他 WHO 守望 从 远方 ,
即使只是短短一小时，也应该将这朵花放在远方守望者的手中。

[aɪ] [tel] [ðɪ:] , [fɔ:r; fər][soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [fɪr] [nɑ:t] ,
I tell thee , for so it is written , fear not ,
我 告诉 你 , 为了 所以 它 是 书面 , 害怕 不是 ,
我告诉你，因为经上这样记着，不要害怕。

[fɔ:r; fər][noʊ][hɑ:rm][[æɪ; ʃəl] [brɪˈfɔ:l] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈblɑ:səm] .
for no harm shall befall the fragrant blossom .
为了 不 伤害 将 降临 这 香 开花 .
芬芳的花朵将免受任何伤害。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [li:vz] [ˈɡlɪsənd] ,
" **The old woman nodded her head so that the diamond leaves glistened ,**
" 这 老的 女士 点头 她 头 所以 那 这 钻石 树叶 闪闪发光 ,
老妇人点了点头，钻石般的叶子闪闪发光。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [pʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and smiled gently and lifting her hand pulled aside the corner of the
和 微笑 轻轻地 和 举重 她 手 拉 旁边 这 角落 的 这
[ˈmənt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,
她温柔地笑了笑，抬起手拉开壁炉架的一角。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd] [əˈgen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
and laid her hand again on his .
和 铺设 她 手 再次 在 他的 :
她再次把手放在他的手上。

" [neɪ] , [tʌtʃ] [em ˈi:] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [pəˈlu:t] [ðɪ:] , [ðəʊ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt]
" **Nay , touch me not , for fear I shall pollute thee , thou woman of one great**
" 不 , 触碰 我 不是 , 为了 害怕 我 将 污染 你 , 你 女士 的 一 伟大的
[reɪs] ;
race ;
种族 ;
“不，不要碰我，恐怕我会玷污你，你这伟大种族的女子；

[ðəʊ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌnˈbroʊkən] [laɪn] ; [ðəʊ] [ˈnoʊb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌnˈblemɪʃt] [ʃi:ld] .
thou descendant of one unbroken line ; thou noble with unblemished shield .
你 后裔 的 一 未破 线 ; 你 高贵 和 完美无瑕 盾 .
你是血脉不绝的后裔；你是拥有完美无瑕盾牌的高贵贵族。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lent] [raɪt] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][leɪd][bəuθ][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" **Then she leant right forward , and laid both hands upon his shoulders .**
" 然后 她 倾斜 正确的 向前 , 和 铺设 两个都 双手 之上 他的 肩膀 .

然后她向前倾身，双手放在他的肩膀上。

" [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , [pərˈtʃæns] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] , [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] [help] [ðɪː] [ɪn][ðəɪ]
" **My son , my son , perchance could a very wise , very old woman help thee in thy**
" 我的 儿子 , 我的 儿子 , 或许 可以 一个 非常 明智的 , 非常 老的 女士 帮助 你 在 你的
[stres] ,
stress ,
压力 ,

“我的孩子，我的孩子，或许一位非常睿智、非常年长的妇女能够帮助你摆脱困境。”

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrˈself] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd]
for behold , she understands all things , having herself passed through the troubled
为了 看哪 , 她 明白 全部 事物 , 拥有 她自己 通过了 通过 这 麻烦
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][laɪf] .
waters of life .
水 的 生活 .

因为她经历过人生的种种磨难，所以她明白一切。

" [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
" **The fortune - teller shook his head as he gripped the little hands upon his**
" 这 财富 - 出纳员 摇晃 他的 头 作为 他 紧握 这 小的 双手 之上 他的
[ˈʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

算命先生摇了摇头，紧紧抓住搭在自己肩膀上的小手。

" [fɔːr; fər][em ˈiː][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [help] , [waɪz] , [ɔːl] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] .
" **For me there is no help , wise , all - loving woman .**
" 为了 我 那里 是 不 帮助 , 明智的 , 全部 - 爱 女士 .

“对我来说，没有一位智慧、慈爱的女人可以帮到我。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvz] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [daɪ] ,
But she who loves me , she whom I love and for whom I would die ,
但 她 WHO 爱 我 , 她 谁 我 爱 和 为了 谁 我 会 死 ,
但是，那个爱我的人，那个我深爱并愿意为之付出生命的人，
[ˈiːv(ə)n] [breɪks] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θruː] [em ˈiː] , [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ɪn][maɪ] [ˈdezərt] [hoʊm] .
even breaks her heart through me , her first - born , in my desert home .
甚至 休息 她 心 通过 我 , 她 第一的 - 出生 , 在 我的 沙漠 家 .

甚至通过我，她的长子，在我沙漠的家中，让她心碎。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [nɑːt][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Her beautiful eyes are full of tears , she lifts not her head , and my father ,
她 美丽的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 她 电梯 不是 她 头 , 和 我的 父亲 ,
她美丽的双眼噙满了泪水，她没有抬起头，而我的父亲，

[huːm] [aɪ] [ˈɑːnər] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [stres] .
whom I honour , is far from her in her stress .
谁 我 荣誉 , 是 远的 从 她 在 她 压力 .

我尊敬的人，在她承受压力的时候，远远地远离她。

[pərˈtʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [mɪnt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [hɑːrt] [hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Perchance in the golden mint of thy heart hast thou a few coins of patience ,
或许 在 这 金的 薄荷 的 你的 心 哈斯特 你 一个 很少 硬币 的 耐心 ,
或许在你那颗金碧辉煌的心底，还藏着几枚耐心的金币。

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [sper] .
wisdom and love to spare .
智慧 和 爱 到 空闲的 .

智慧与爱，无所不包。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [gɑ:t] ['sləʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] , [ðə; ði][mæn] [spræn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə]
" As the old woman got slowly to her feet , the man sprang up beside her ,
" 作为 这 老的 女士 得到 缓慢地 到 她 脚 , 这 男人 弹簧 向上 旁 她
.
:
.

“老妇人缓缓站起身来，那男人也跳到她身边。

" [maɪ] [sʌn] , [ðoʊ] [ðəʊ] [dreɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [da:n] ,
" My son , though thou drainest a fortune from the mint of Love at dawn ,
" 我的 儿子 , 尽管 你 排水 一个 财富 从 这 薄荷 的 爱 在 黎明 ,
“我的儿子，即使你在黎明时分从爱情的铸币厂里榨取了无数财富，

[jet] [ɪz][aɪ 'ti:] [stɪl] [ðer; ðər][æt; ət] ['i:vntaɪd] ,
yet is it still there at eventide ,
然而 是 它 仍然 那里 在 黄昏 ,
但它在黄昏时分是否依然存在？

" [fi:; ji] ['wɪspəd] [æz; əz][fi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hə] ['dʒu:əld] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊld]
" she whispered as she raised her jewelled hand to his shoulders and pulled
" 她 低声说道 作为 她 提高 她 珠宝 手 到 他的 肩膀 和 拉
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] .
him down towards her .
他 向下 向 她 .

她低声说道，同时抬起戴着珠宝的手，搭在他的肩膀上，将他拉向自己。

" [maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [sʌn] ,
" My son , thou art my son ,
" 我的 儿子 , 你 艺术 我的 儿子 ,
“我的儿子，你就是我的儿子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd] [ðəɪn] .
and I have faith in and a great love for thee and thine .
和 我 有 信仰 在 和 一个 伟大的 爱 为了 你 和 你的 .
我对你和你的家人充满信心和爱。

" [ænd; ənd][fi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [waɪlst] [ðə; ði] [terz] [stəd] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] ,
" And she kissed him upon the forehead , whilst the tears stood in her eyes ,
" 和 她 亲吻 他 之上 这 前额 , 而 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 ,
她吻了他的额头，泪水盈满了眼眶。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
and turned towards the house ,
和 转向 向 这 房子 ,
然后转身朝房子走去，

[wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd]
without noticing a man and a woman sitting in the shadows at the far side
没有 注意到 一个 男人 和 一个 女士 坐着 在 这 阴影 在 这 远的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
of the grounds .
的 这 理由 .

没有注意到场地另一侧阴影里坐着一男一女。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɑ:tft] [wʌz; wəz] - [ðə; ði]['hɑ:rlət] ,
For the woman who watched was Zulannah the harlot ,
为了 这 女士 WHO 观看 曾是 - 这 妓女 ,
因为观看的女子是妓女祖兰娜。

[hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [æən; ən] ['i:zi] [əd'mɪ](ə)n] [ˈʌndə] [ðə; ði] ['si:kɾəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [veɪlz] [ænd; ənd]
who had gained an easy admission under the secrecy of her veils and
WHO 有 获得 一个 简单的 入学 在下面 这 保密 的 她 面纱 和
[ðə; ði][ˈpɒʊt(ə)nsi][ʌv; əv] -
the potency of backschish .
这 效力 的 -
她凭借面纱的秘密和背影的威力，轻易地获得了入场资格。

[ænd; ənd][æz; əz] [ben] ['keləm] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] [krept] ['kwaiətli][frəm; frəm][bɪ'hɑɪnd]
And as Ben Kelham had sat down , she had crept quietly from behind
和 作为 本 凯勒姆 有 卫星 向下 , 她 有 悄悄地爬 悄悄 从 在后面
[ðə; ði][pa:mz] [tu:; tə][stænd] ,
the palms to stand ,
这 棕榈树 到 站立 ,
当本·凯勒姆坐下时，她悄悄地从棕榈树后溜了出来，站了起来。

[ə; eɪ][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
a shimmering bundle of silks and satins , in front of the man who
一个 闪闪发光 捆 的 帛 和 缎子 , 在 正面 的 这 男人 WHO
[lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'noɪəns] ,
looked up in annoyance ,
看起来 向上 在 烦恼 ,
一捆闪闪发光的丝绸和缎子，摆在那个男人面前，他恼怒地抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .
and then smiled .
和 然后 微笑 .
然后他笑了。
[ju:; jʊ] ['ri:əli] ['kudnt] [bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] [tæntə'laɪzɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
You really couldn't be rude to anything so tantalisingly beautiful ,
你 真的 不能 是 粗鲁的 到 任何事物 所以 令人垂涎地 美丽的 ,
你实在无法对如此诱人的美景无礼。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][jɔ:; jə] [tʃɔɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [lə'mentəb(ə)l]
especially when the lady of your choice has just shown a certain lamentable
尤其 什么时候 这 女士 的 你的 选择 有 只是 所示 一个 肯定 令人惋惜的
[wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'pri:ʃi'eɪ](ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jɔ:; jə] [pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˌprɒpə'ziʃənz] .
want of appreciation in regard to your person and propositions .
想 的 欣赏 在 看待 到 你的 人 和 命题 .
尤其是当你心仪的女士刚刚对你本人和你的提议表现出某种令人遗憾的缺乏欣赏的时候。

" [ɪts] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , [fer] ['leɪdi] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][ʌn'mæsk] .
" **It's one o'clock , fair lady ; you must unmask** .
" 它是 一 点钟 , 公平的 女士 ; 你 必须 揭开面具 .
“美丽的女士，现在已经一点钟了；您必须摘下面具。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **And he uttered a cry of astonishment** .
" 和 他 说出 一个 哭 的 惊讶 .
他惊呼一声。

- [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə] [veɪl] .
Zulannah had lifted her veil .
- 有 抬起 她 面纱 .
祖兰娜掀开了面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒmənts][sped][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʊv][ðə; ði]['ɡoʊldən][web][ʌv; əv][ˈbjuːti] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər]
And the moments sped as she wove the golden web of beauty and desire
和 这 时刻 加速 作为 她 编织 这 金的 网站 的 美丽 和 欲望
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

时光飞逝，她编织出一张由美丽、欲望和爱交织而成的金色罗网。

[ˈIntuː] [wɪt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['klʌmzi] [flaɪ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [enˈtaɪst] .
into which , however , the clumsy fly refused to be enticed .
进入 哪个 , 然而 , 这 笨拙 飞 拒绝 到 是 诱人的 .
然而，这只笨拙的苍蝇却不肯被引诱。

[bʌt; bət][ben] ['keləm] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] , [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] ,
But Ben Kelham , for all his slowness , was no fool ,
但 本 凯勒姆 , 为了 全部 他的 缓慢 , 曾是 不 傻子 ,
但本·凯勒姆虽然反应迟钝，却并不愚蠢。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər]
and understanding that the woman was offering him something outside her
和 理解 那 这 女士 曾是 提供 他 某物 外部 她
[ˈjuːzuəl] [werz] ,
usual wares ,
通常 商品 ,

他意识到这位女士向他提供的东西与她平常卖的东西不同，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and understanding also the danger of rousing the wrath of such a woman ,
和 理解 还 这 危险 的 振奋人心的 这 愤怒 的 这样的 一个 女士 ,
同时他也明白，激怒这样的女人是件危险的事。

[hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
he dealt with the matter as delicately as he could .
他 已处理 和 这 事情 作为 轻柔地 作为 他 可以 .
他尽可能委婉地处理了这件事。

" — [kʌm] [bʌt; bət][wʌns][tuː; tə][maɪ] [entəˈteɪnmənts] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .
" — Come but once to my entertainments , " she urged .
" — 来 但 一次 到 我的 娱乐 , " 她 敦促 .
“——就来参加一次我的娱乐活动吧，”她恳求道。

" [maɪ][ˈgɜːlz][æɪ; əɪ] [dæns] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [ˈænɪmlz] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
" My girls shall dance for thee , my animals fight for thee .
" 我的 女孩们 将 舞蹈 为了 你 , 我的 动物 斗争 为了 你 .
“我的女孩们将为你跳舞，我的牲畜将为你战斗。”

" [ðə; ði][mæn] [ˈʃʌdəd] ,
" The man shuddered ,
" 这 男人 颤抖 ,
那人打了个寒颤，

[sɪk] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [enˈsleɪvd]
sick to the soul at the thought of the means by which this woman enslaved
生病的 到 这 灵魂 在 这 想法 的 这 方法 经过 哪个 这 女士 奴隶
[hɜːr; hər] [ˈsuːtəz] .
her suitors .
她 求婚者 .

一想到这个女人奴役追求者的手段，我就感到灵魂出窍。

" [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
" Am I not beautiful ?
" 是 我 不是 美丽的 ?
难道我不漂亮吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 :

她补充道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ləst] [bɪd] ;
She made her last bid ;
她 制成 她 最后的 出价 ;

她做了最后一次尝试；

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwaʊnd] [hɜːr; hər] [veɪlz] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
she stepped back into the moonlight and unwound her veils from about her
她 步 后退 进入 这 月光 和 解开 她 面纱 从 关于 她
, [ˈstændɪŋ] , [ˈpælpɪtətɪŋ] ,
, **standing** , **palpitating** ,
, 常设 , 心悸 ,

她退回月光下，解开身上的面纱，站起身来，心跳加速。

[ˈtremblɪŋ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [lʌv] .
trembling under the possession of her strange love .
发抖 在下面 这 拥有 的 她 奇怪的 爱 .

在她那份奇异的爱欲的支配下颤抖。

[ˈbjuːtɪf(ə)] !
Beautiful !
美丽的 !

美丽的！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] — [jet] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][dəˈmɑːrəs]
She was a dream — yet beside her beauty the pure loveliness of Damaris
她 曾是 一个 梦 — 然而 旁 她 美丽 这 纯的 可爱 的 达玛里斯
- [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmæstər] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs]
Hethencourt would have shown like the work of an Old Master beside a coarse
- 会 有 所示 喜欢 这 工作 的 一个 老的 掌握 旁 一个 粗
[ˈkɑːpi] .
copy :
复制 :

她美得像个梦——然而，与她的美貌相比，达玛里斯·海森库尔的纯粹之美，就像古典大师的作品与粗糙的仿制品相比一样，显得格外突出。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ?
But what will you ?
但 什么 将要 你 ?

但你会怎么做？

[sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] - [piːks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [ˈstretʃɪŋ] [pleɪn] ; [ˈʌðər] [ðə; ði]
Some like the snow - peaks and some the stretching plain ; others the
一些 喜欢 这 雪 - 高峰 和 一些 这 伸展 清楚的 ; 其他的 这
[ˈtɜːrbjələnt] [ˈoʊ(ə)n] ,
turbulent ocean ,
湍流 海洋 ,

有些人喜欢白雪皑皑的山峰，有些人喜欢一望无际的平原，还有些人喜欢波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [jet] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʊrəl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .
and yet others the farmyard with its rural sights and sounds .
和 然而 其他的 这 农场 和 它是乡村的 景点 和 声音 .

还有一些人则喜欢农场及其乡村景色和声音。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
Thank goodness for it !
感谢 善良 为了 它 !

真是太好了！

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [læmən'teɪʃn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [lʌv] , [laɪk][ðə; ði] [ku:,tʊ'ri:,ɛr] [set]
Just imagine the lamentation throughout the world if love , like the couturiere set
只是 想象 这 哀叹 自始至终 这 世界 如果 爱 , 喜欢 这 库图里埃 放
[ˈfæʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:znz] !
fashions for the seasons !
时尚 为了 这 季节 !

试想一下，如果爱情像时装设计师为每一季设计时装一样，全世界该有多么哀叹！

" [lʌv] [dik'teɪts] [ðæt] [ˈwɪmɪn] , [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [jæl; ʃəl][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [pi:ks] [lʌv; əv][ðə; ði]
" **Love dictates that women , this season , shall resemble the dazzling peaks of the**
" 爱 规定 那 女性 , 这 季节 , 将 类似 这 耀眼的 高峰 的 这
[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] .
Himalayas .
喜马拉雅山 .

“爱情告诉我们，在这个季节，女性应该像喜马拉雅山脉耀眼的山峰一样美丽动人。”

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][lʌv; əv][ju: 'es][du:;] [lʊk] !
" **And we looking as the majority of us do look !**
" 和 我们 寻找 作为 这 多数 的 我们 做 看 !

“我们看起来就像我们大多数人看起来那样！ ”

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [daʊn'hɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Not that we should really be downhearted about it .
不是 那 我们 应该 真的 是 消沉 关于 它 .

当然，我们也不必为此感到沮丧。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

['oʊnli][let][ðə; ði] [dɪ'kri:] [goʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][lʌv; əv][ju: 'es] ,
Only let the decree go forth , and every one of us ,
仅有的 让 这 法令 去 前进 , 和 每一个 一 的 我们 ,

只管让法令颁布，我们每个人，

[æt; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
at the end of a week or so ,
在 这 结尾 的 一个 星期 或者 所以 ,

大约一周后，

[wʊd] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'strɪŋktli] [pi:k] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
would by hook or by crook have acquired a distinctly peak - like appearance .
会 经过 钩 或者 经过 骗子 有 获得 一个 明显地 顶峰 - 喜欢 外貌 .

无论如何，都会呈现出明显的山峰状外观。

[bʌt; bət] ['keləm] [lʊkt] [ʌp] , [lʊkt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
But Kelham looked up , looked long , and smiled .
但 凯勒姆 看起来 向上 , 看起来 长的 , 和 微笑 .

但凯勒姆抬起头，凝视了许久，然后笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] — ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] — [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [si:n] —
" **You are beautiful — very beautiful — the most beautiful woman I have seen —**
" 你 是 美丽的 — 非常 美丽的 — 这 最多 美丽的 女士 我 有 已见 —
[seɪv] [wʌn] .
save one .
节省 一 .

“你很漂亮——非常漂亮——是我见过的最漂亮的女人——除了一个人之外。”

" - [ˈrɛkəɡ.naɪzd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['sentɪd] [veɪlʒ]
" **Zulannah recognised her defeat and in a whirl of rage and scented veils**
" - 已确认 她 击败 和 在 一个 旋转 的 愤怒 和 香味 面纱
[ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði][ˈtælik] [pɑːmz] .
disappeared through the talik palms .
消失 通过 这 塔利克 棕榈树 .

“祖兰娜意识到自己失败了，愤怒如旋风般袭来，芬芳的面纱消失在了棕榈树丛中。

[ænd; ənd] , [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [haʊs] ,
And , arrived at her house ,
和 , 到达的 在 她 房子 ,

然后，他到达了她家。

[ʃiː; ʃi] ['stɔːrmd] [θruː] [kɔːrt] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
she stormed through court and rooms and down to the bottom of the
她 暴风雨 通过 法庭 和 房间 和 向下 到 这 底部 的 这
['sentɪd] ['gɑːrdn] ,
scented garden ,
香味 花园 ,

她怒气冲冲地穿过法庭和房间，一直走到芬芳花园的尽头。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] ['terər] - ['strɪkən] ['sɜːrvənt] ['laɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [weɪk] .
leaving a trail of terror - stricken servants lying face downwards in her wake .
离开 一个 踪迹 的 恐怖 - 受打击的 仆人 说谎 脸 向下 在 她 唤醒 .

她所到之处，留下了一群惊恐万分、面朝下倒在地上的仆人。

[ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][pɪt][wɪð; wɪθ]
She leant over the marble balustrade and looked down into the huge pit with
她 倾斜 超过 这 大理石 栏杆 和 看起来 向下 进入 这 巨大的 坑 和
[ˈmɑːrb(ə)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sændɪd] [flɔːr] .
marble walls and sanded floor .
大理石 墙壁 和 打磨 地面 .

她倚在大理石栏杆上，向下望去，只见一个巨大的坑，坑壁是大理石的，坑底是砂浆铺成的。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][ˈkeɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [kənˈfaɪnd] [ɡreɪt] [biːsts] ;
All around it were cages in which were confined great beasts ;
全部 大约 它 是 笼子 在 哪个 是 受限 伟大的 野兽 ;

周围都是笼子，里面关着巨大的野兽；

[ænd; ənd][ˈæl.kəʊvz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɡests] , [bɪˈhaɪnd][ˈaɪərən] [baːz] , [wʊd] [sɪt] ,
and alcoves in which she and her guests , behind iron bars , would sit ,
和 壁龛 在 哪个 她 和 她 客人 , 在后面 铁 酒吧 , 会 坐 ,

还有她和她的客人们坐在铁栅栏后的壁龛里，

[wen] ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] ['æɪnɪmlz] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
when sated with love and feasting , to watch the animals fight to the death
什么时候 满足 和 爱 和 盛宴 , 到 手表 这 动物 斗争 到 这 死亡
.
:
.

当饱尝爱与欢愉之后，便会观看动物们殊死搏斗。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] [steps] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz] .
Then she ran quickly down the flight of marble steps , and clapped her hands .
然后 她 跑 迅速地 向下 这 航班 的 大理石 步骤 , 和 鼓掌 她 双手 .

然后她迅速跑下大理石台阶，拍了拍手。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ˈfeɪp] [ˈkeɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈæmb(ə)] [laɪk][sʌm; səm][dʒaɪˈɡæntɪk] [eɪp]
From some dark corner a shape came running , ambling like some gigantic ape
从 一些 黑暗的 角落 一个 形状 来了 跑步 , 漫步 喜欢 一些 巨大 猿
,
:
:

从某个黑暗的角落里，一个身影跑了出来，蹒跚而行，像一只巨大的猿猴。

[ˈmeɪnˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzi](ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði]
maintaining an upright position by means of an occasional thrust at the
保持 一个 直立 位置 经过 方法 的 一个 偶然 推力 在 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] .
ground with the knuckles of the left hand .
地面 和 这 指关节 的 这 左边 手 .

通过偶尔用左手指关节猛击地面来保持直立姿势。

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hed] [ˈblɪŋkt] [ˈkræftɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈwʊmən] — [ɪts] [oʊn]
The small eyes in his large head blinked craftily at the beautiful woman — its own
这 小的 眼睛 在 他的 大的 头 眨眼 巧妙地 在 这 美丽的 女士 — 它是自己的
[meɪt] [ˈbiːɪŋ] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [ˈsɪmiən] [æz; əz] [ɪtˈself] — ;
mate being well - nigh as simian as itself — ;
伴侣 存在 出色地 - 夜 作为 猿猴 作为 本身 — ;

他那颗大脑袋里的小眼睛狡黠地眨着，看着美丽的女人——而它的伴侣几乎和它一样像猿猴——；

[aɪˈtiː] [ˈʌfəld] [ɑːn][ɪts][hjuːdʒ] [fiːt] [ænd; ænd] [pʊld] [æt; ət][ɪts] [ˈɡɔːdi] [ˈreɪmənt] [wɪð; wɪθ] [æbˈnɔːrməli]
it shuffled on its huge feet and pulled at its gaudy raiment with abnormally
它 洗牌 在 它是 巨大的 脚 和 拉 在 它是 艳丽的 服饰 和 异常地
[lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
long fingers .
长的 手指 .

它迈着巨大的脚蹒跚而行，用异常长的手指拉扯着自己艳丽的衣服。

[ðə; ði] [məːnˈstrɑːsəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪkˌneɪmd] " [bes] , " [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmaːnstrəs] [dwɔːrf][ɡɑːd][ʌv; əv]
The monstrosity had been nicknamed " Bes , " after the monstrous dwarf god of
这 怪物 有 到过 绰号 " 贝斯 , " 后 这 滔天 矮人 上帝 的
[ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt] ,
Ancient Egypt ,
古老的 埃及 ,

这个怪物被昵称为“贝斯”，取自古埃及的矮人怪物神。

[baɪ] [ˈsʌmwʌn] — [ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] — [huː] [hæd; həd] [ˈbælənst]
by someone — the nationality of whom is of no account — who had balanced
经过 某人 — 这 国籍 的 谁 是 的 不 帐户 — WHO 有 均衡
[ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈliːzər] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] .
the ardour of his studies with hours of leisure in the bazaar .
这 热情 的 他的 研究 和 小时 的 闲暇 在 这 市场 .

这位作者——国籍无关紧要——将学习的热情与在集市上消磨的闲暇时光平衡了起来。

[ðə; ði] [biːsts] , [əˈraʊzd] [ˈdaʊtlɪslɪ] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðəm; ðəm]
The beasts , aroused doubtlessly by the scent of the thing which brought them
这 野兽 , 被唤醒 毫无疑问 经过 这 香味 的 这 事物 哪个 带来 他们
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

这些野兽无疑是被带来肉食的东西的气味惊醒的，

[rɔːrd] [ænd; ænd] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
roared and flung themselves against the bars of the cage .
咆哮 和 扔 他们自己 反对 这 酒吧 的 这 笼 .
它们咆哮着，猛地撞向笼子的栏杆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [stɑːrvd] .
They were half - starved .
他们是 一半 - 饥饿 。

他们当时几乎饿死了。

[ʌnˈlaɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , - [wʌz; wəz] [miːn] .
Unlike most of her class , Zulannah was mean .
与不同 最多 的 她 班级 , - 曾是 意思是 。

与班上大多数同学不同，祖兰娜很刻薄。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪɡərd] [ɪn] [θɪŋz] [wɪt] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn] [hɜːrˈself] .
She was a niggard in things which did not concern herself .
她 曾是 一个 吝啬鬼 在 事物 哪个 做过 不是 忧虑 她自己 。

在与自己无关的事情上，她是个吝啬鬼。

[soʊ] [ðæt] , [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈpraːdʒəni][ʌv; əv] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈsɪmiən] [ʃeɪp] ,
So that , to feed his numerous progeny of repulsive simian shape ,
所以 那 , 到 喂养 他的 很多的 后代 的 丑恶 猿猴 形状 ,

因此，为了养活他众多外形丑陋、像猿猴一样的后代，

[ðə; ðɪ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkeɪdʒɪz] [stɑːrvd] [ðə; ðɪ] [biːsts] .
the keeper of the cages starved the beasts .
这 守门员 的 这 笼子 饥饿 这 野兽 。

看守笼子的人让这些野兽挨饿。

[nɑːt] [ðæt] - [keəd] [wʌn][aɪˈoʊtə][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] ;
Not that Zulannah cared one iota for their hunger or suffering ;
不是 那 - 关心 一 ㄟ 为了 他们的 饥饿 或者 痛苦 ；

祖兰娜丝毫不在乎他们的饥饿和苦难；

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [faɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmeriːɜː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] .
it made them fight the merrier for a bit of meat .
它 制成 他们 斗争 这 更快乐 为了 一个 少量 的 肉 。

这让他们为了争夺一点肉而打得更加凶狠。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈebəni] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][baːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreɪzər] [bɪˈsaɪd]
And she sat in her ebony chair close to the bars , with a brazier beside
和 她 卫星 在 她 乌木 椅子 关闭 到 这 酒吧 , 和 一个 火盆 旁

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她坐在靠近铁栏杆的乌木椅子上，旁边放着一个火盆。

[ænd; ænd] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈlaɪən] [flʌŋ] [ɪtˈself][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkeɪdʒɪz][ɪn] [wɪt]
and laughed delightedly as the liberated lion flung itself at the cages in which
和 笑了 欣喜地 作为 这 解放 狮子 扔 本身 在 这 笼子 在 哪个
[ɔːrd] [ɪts] [ˈretʃɪd] [ˈbreðrən] .
roared its wretched brethren .
咆哮 它是 可怜 弟兄们 。

获救的狮子猛地扑向笼子，笼子里传来它可怜的同伴们的咆哮声，它高兴地大笑起来。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [biːst] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][den] , [ˈɡraʊlɪŋ]
And then the great beast stopped suddenly in the middle of the den , growling
和 然后 这 伟大的 兽 停止 突然 在 这 中间 的 这 丹 , 咆哮

[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,

然后，那头巨兽突然停在了洞穴中央，低声咆哮着。

[ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] .
snuffing the air .
吸鼻烟 这 空气 。

吸气。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rt;rendɪŋ] [rɔ:r] [hə:ld] [ɪt'self] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ba:z][br'haɪnd] [wɪt] [ʃi:; ʃi][sæt] .
Then , with heartrending roar hurled itself straight at the bars behind which she sat .
然后 , 和 令人心碎 吼 投掷 本身 直的 在 这 酒吧 在后面 哪个 她 卫星 .
然后, 一声撕心裂肺的咆哮, 径直冲向她所坐的铁栏杆。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'freɪd] ?
Was she afraid ?
曾是 她 害怕的 ?

她害怕吗?

[nɑ:t][wʌn][bɪt] .
Not one bit .
不是 一 少量 .

一点儿也没有。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][br'haɪnd][ðə; ði][ba:z] .
She was behind the bars .
她 曾是 在后面 这 酒吧 .

她身陷图圉。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ə'laʊd][ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ,
She laughed aloud and clapped her hands ,
她 笑了 大声 和 鼓掌 她 双手 ,

她大笑起来, 并拍着手。

[ˈstændɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:ɪ] [wɪtʃ] [traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .
standing just out of reach of the paw which tried to reach her .
常设 只是 出去 的 抵达 的 这 爪子 哪个 尝试 到 抵达 她 .

她站在试图抓住她的爪子够不着的地方。

[bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] [rʌʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [maɪt] [kræʃt]
Back across the sand rushed the animal , and then with all its might crashed
后退 穿过 这 沙 匆忙 这 动物 , 和 然后 和 全部它是 可能 崩溃了
[ə'genst] [ðə; ði] ['bæriə] .
against the barrier .
反对 这 障碍 .

动物又冲过沙地, 然后用尽全力撞向屏障。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [swept] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [bɑ:r][hæd; həd] [bent] .
A look of horror swept the woman's face — the middle bar had bent .
一个 看 的 恐怖 扫荡 这 女性的 脸 — 这 中间 酒吧 有 弯曲 .

女人脸上闪过一丝惊恐——中间的横杆弯了。

[ʃi:; ʃi] [sensɪ] [hɜ:r; hər]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; hər] [nɜ:rv] .
She sensed her danger , but kept her nerve .
她 感觉到的 她 危险 , 但 保留 她 神经 .

她感觉到了危险, 但依然保持镇定。

[wɪ'ðəʊt] ['hezə,teɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪzər] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Without hesitating , she turned to the brazier at her side , carefully selected
没有 犹豫不决 , 她 转向 到 这 火盆 在 她 边 , 小心 已选
[ə; eɪ]['hænd(ə)] [wel] [ræpt] [ə'baʊt] ,
a handle well wrapped about ,
一个 处理 出色地 包装 关于 ,

她毫不犹豫地转向身旁的火盆, 仔细挑选了一个缠绕得很紧的把手。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'gen] ['swɪftli] , [θɹʌst] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [pɔɪnt] [daʊn] [ðə; ði]['laɪənz] [maʊ] .
and , turning again swiftly , thrust the red - hot point down the lion's maw .
和 , 转弯 再次 迅速地 , 推力 这 红色的 - 热的 观点 向下 这 狮子的 嘴 .

然后, 他迅速转身, 将烧红的尖端刺入狮子的嘴里。

- [twɜːr] [best][nɑ:t][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪf]
- **Twere best not to describe the rest of the awful scene in which a woman safe**
- 是 最好的 不是 到 描述 这 休息 的 这 可怕 场景 在 哪个 一个 女士 安全的
[bɪ'haɪnd][baːz] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði][peɪn][fɪː; jɪ][hæd; həd] [kɔːzd] .
behind bars clapped her hands over the pain she had caused .
在后面 酒吧 鼓掌 她 双手 超过 这 疼痛 她 有 导致 .

“最好不要描述接下来那可怕的一幕：一个身陷囹圄的女人为自己造成的痛苦拍手称快。”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː] [səɪ'praɪzɪŋ] [ðæt] - [ˈenəmi] [wɜːr; wər] ['liːdʒən] ?
But is it surprising that Zulannah's enemies were legion ?
但 是 它 奇怪 那 - 敌人 是 军团 ?

但祖兰娜的敌人众多，这难道令人惊讶吗？

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" [ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [saɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]
" **The wind that sighs before the dawn**
" 这 风 那 叹息 前 这 黎明

黎明前叹息的风

[ˈtʃeɪsɪz] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Chases the gloom of night ;
追逐 这 愁云 的 夜晚 ;

追逐夜的幽暗；

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər] [drɔːn]
The curtains of the East are drawn
这 窗帘 的 这 东方 是 绘制

东方的帷幕拉开了

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — - [tɪz] [laɪt] .
And suddenly — 'tis light .
和 突然 — - 的 光 .

突然间——天亮了。

" [sɜːr] ['luːɪs] ['mɔːrɪs] .
" **SIR LEWIS MORRIS** .
" 先生 刘易斯 莫里斯 .

刘易斯·莫里斯爵士。

[ðə; ði] ['dezərt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [də'mɑːrəs] .
The desert stretched before Damaris .
这 沙漠 拉伸 前 达玛里斯 .

达马里斯面前是一片茫茫沙漠。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] , [klæd][ɪn]['ɡoʊldən] ['reɪmənt] ,
As a lover , clad in golden raiment ,
作为 一个 情人 , 覆膜 在 金的 服饰 ,

身着金色华服的恋人，

[ɪn] [kwɪk] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] [her] [ænd; ənd] ['stɑːrɪ] [aɪz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
in quick pursuit of his love with dusky hair and starry eyes across a field of
在 快的 追逐 的 他的 爱 和 昏暗 头发 和 繁星 眼睛 穿过 一个 场地 的

[ˈpɜːrp(ə)][ˈaɪrɪs] ,
purple iris ,
紫色的 鸢尾花 ,

他迅速追寻着心爱的女子，她有着乌黑的头发和星光般的眼睛，穿过一片紫色的鸢尾花田。

[deɪ] [flɪŋɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [li:pt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪt] [laɪz] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ]
Day flinging wide his arms leaped clear of the horizon which lies like a string
天 投掷 宽的 他的 武器 跳跃 清除 的 这 地平线 哪个 谎言 喜欢 一个 细绳
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][s'ændi] [weɪsts] .
across the sandy wastes .
穿过 这 沙 废物 .

白昼张开双臂，跃出地平线，地平线像一条细线横跨在沙质荒原上。

[ˈgæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdreɪpəri:z] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈstɑ:ri] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪz][ɪn] [ˈmɪsti] [skɑ:rvz] , [naɪt] [fled]
Gathering her draperies , hiding her starry jewels in misty scarves , Night fled
采集 她 窗帘 , 隐藏 她 繁星 珠宝 在 蒙蒙 围巾 , 夜晚 逃亡
[ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [fɪr] ,
in seeming fear ,
在 似乎 害怕 ,

夜幕笼罩着她，用薄雾般的围巾藏起她闪耀的珠宝，仿佛恐惧般逃离了她。

[ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [swi:t] - [ˈsentɪd] , [ˈsɪlvər] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈpɜ:rp(ə)l] , [greɪ]
leaving behind her a trail of sweet - scented , silver - embroidered purple , grey
离开 在后面 她 一个 踪迹 的 甜的 - 香味 , 银 - 绣花 紫色的 , 灰色的
[ænd; ənd] [ˈsæfrən] [ˈgɑ:rmənts] ,
and saffron garments ,
和 藏红花 服装 ,

她身后留下一串散发着甜香的、绣着银线的紫色、灰色和藏红色衣物。

[wɪt] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [lʌv] .
which melted in the warmth of love .
哪个 融化 在 这 温暖 的 爱 .

在爱的温暖中融化了。

[bʌt; bət] [li:p] [hi:; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ˈevər][soʊ] [ˈkwɪkli] ,
But leap he from the horizon ever so quickly ,
但 飞跃 他 从 这 地平线 曾经 所以 迅速地 ,

但他却迅速地从地平线上跃然而起，

[dɑ:n] [hi:; hi][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈɑ:rmər] [ænd; ənd] [pər'su:] [hi:; hi][ˈevər][soʊ] [ˈheɪstɪli] , [jet] ,
don he his most brilliant armour and pursue he ever so hastily , yet ,
大学教师 他 他的 最多 杰出的 盔甲 和 追求 他 曾经 所以 草草 , 然而 ,

他穿上最精良的盔甲，匆匆追赶，然而，

[seɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] [ʃɔ:rt] [ˈaʊərz] [wen] [hi:; hi] [meɪ] [ˈberli] [tʌt] [hɜ:r; hər][hem] , [naɪt] [stændz] [ˈevər]
save for two short hours when he may barely touch her hem , Night stands ever
节省 为了 二 短的 小时 什么时候 他 可能 仅仅 触碰 她 她们 , 夜晚 站立 曾经
[ˈmɑ:kɪŋli] ,
mockingly ,
嘲讽地 ,

除了短短两个小时他可能只是轻轻触碰她的裙摆之外，夜架总是带着嘲讽的意味。

[ˈbekənɪŋ] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
beckoning , just out of reach .
招手 , 只是 出去 的 抵达 .

仿佛在召唤，却又遥不可及。

[oʊ] [θraɪs] - [waɪz] [ˈwʊmən] !
O thrice - wise woman !
哦 三次 - 明智的 女士 !

哦，三重智慧的女子！

[haʊ] [els] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] [pər'su:t] ?
How else would there be pursuit ?
如何 别的 会 那里 是 追逐 ?

否则又如何进行追捕呢？

[ænd; ʌnd][də'mɑ:rəs] [læft] [ə'laʊd][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['kɑ:ntent][æz; əz][ʃi:; ji] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊl] - [blæk]
And Damaris laughed aloud from sheer content as she touched the coal - black
和 达玛里斯 笑了 大声 从 透明 内容 作为 她 感动 这 煤炭 - 黑色的
['stæliən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hi:l] ,
stallion with her heel ,
鹭 和 她 脚跟 ,
达玛里斯用脚后跟轻触那匹漆黑的骏马，开心得大笑起来。

[ænd; ʌnd][held] [him; ɪm] , [ˈfretɪŋ] , [ˈi:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] , [tu:; tə] [wer'evər] [feɪt]
and held him , fretting , eager to be away over the sand , to wherever Fate
和 握住 他 , 烦躁 , 渴望的 到 是 离开 超过 这 沙 , 到 无论 命运
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .
他紧紧抱着他，焦急万分，渴望着离开，越过沙滩，去往命运指引的任何地方。

[hæf] - [bɪ'li:vɪŋ] , [hæf] - [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] ,
Half - believing , half - doubting the words of the fortune - teller ,
一半 - 相信 , 一半 - 怀疑 这 字 的 这 财富 - 出纳员 ,
半信半疑地听着算命先生的话，

[ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)lɪ] [ɪn] [ˌhi:li'ɒpəlɪs] [ʃi:; ji] [slɪpt] [frʌm; frəm]
this early morning following hard upon her arrival in Heliopolis she slipped from
这 早期的 早晨 下列的 难的 之上 她 到达 在 赫利奥波利斯 她 滑倒了 从
[hɜ:r; hər] [ru:m] ,
her room ,
她 房间 ,
今天清晨，她刚抵达赫利奥波利斯不久，就悄悄溜出了房间。

[ˈweɪkənd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [naɪt] - [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈpæləs] [hoʊ'tel] ,
wakened the astounded night - porter of the Desert Palace Hotel ,
醒来 这 震惊 夜晚 - 搬运工 的 这 沙漠 宫殿 酒店 ,
惊愕不已的沙漠宫殿酒店夜班门卫被吵醒了。

[ænd; ʌnd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
and demanded a car to be brought upon the instant .
和 要求 一个 车 到 是 带来 之上 这 立即的 .
并要求立即送来一辆车。

[ænd; ʌnd] [ˈlʌki] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ji] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:kl] [ˈpɑ:rtɪ] ,
And lucky it was for her that she made one of the ducal party ,
和 幸运的 它 曾是 为了 她 那 她 制成 一 的 这 公爵 派对 ,
幸运的是，她成为了公爵一行人中的一员。

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv][prəʊ'kʃʊəd][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [dɪ'zɑɪər][æɪt; ət] [ðæt]
for nothing else would have procured her her heart's desire at that
为了 没有什么 别的 会 有 采购 她 她 心脏的 欲望 在 那
[ʌn'tɔ:rd] [ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
untoward hour before dawn .
不愉快的 小时 前 黎明 .
因为在黎明前那个不合时宜的时刻，没有任何其他方法能让她如愿以偿。

[wɪð; wɪθ] [ˈwelɪŋtən] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [droʊv] [hɑ:rd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haɪ] - [roʊd] [tɔ:rdz]
With Wellington beside her , she drove hard along the deserted high - road towards
和 惠灵顿 旁 她 , 她 驾驶 难的 沿着 这 荒凉的 高的 - 路 向
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wer] ,
the village of Makariyeh where ,
这 村庄 的 - 在哪里 ,
她带着惠灵顿，沿着荒凉的大路飞驰向马卡里耶村。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪkəməːrɪ] , - [tɪz] [sed] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] [ˈɪntuː]
under a sycamore , ' tis said the Virgin and Child rested on their Flight into
在下面 一个 梧桐树 , - 的 说 这 处女 和 孩子 休息 在 他们的 航班 进入
[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

据说，圣母玛利亚和圣子耶稣在逃往埃及的途中，曾在一棵无花果树下休息。

[ðə; ði] [hed] - [laɪts] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrɪ][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [[əˈriːə]
The head - lights seemed to hurl the shadows back as she raced down the Sharia
这 头 - 灯 似乎 到 投 这 阴影 后退 作为 她 比赛 向下 这 伊斯兰教法
[el] - - [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][oʊld] [ˌhiːliˈɒpəlɪs] ,
el - Misalla towards the ruins of old Heliopolis ,
el - - 向 这 废墟 的 老的 赫利奥波利斯 ,

她沿着沙里亚·米萨拉大道飞驰，朝着古赫利奥波利斯的遗址驶去，车灯仿佛将阴影都击退了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɑːn] .
which is all that remains of the great seat of learning , the biblical City of On .
哪个 是全部 那 遗迹 的 这 伟大的 座位 的 学习 , 这 圣经 城市 的 在 .

这就是圣经中记载的伟大学术中心——安城——仅存的遗迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈlaɪtnd] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ]
And the sky lightened way down in the east as she drove along the outer edge
和 这 天空 轻度 方式 向下 在 这 东方 作为 她 驾驶 沿着 这 外 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbəlɪskˈoʊbəlɪsk] ,
of the fort to the Obelisk ,
的 这 堡 到 这 方尖碑 ,

当她沿着堡垒外缘驱车前往方尖碑时，东方的天空渐渐明亮起来。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈærəb][æz; əz][el] - - .
known to the Arab as el - Misalla .
已知 到 这 阿拉伯 作为 el - - .

阿拉伯人称之为 el-Misalla。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtən] - [ˈtelər] [keɪm] [truː] ,
And there the words of the fortune - teller came true ,
和 那里 这 字 的 这 财富 - 出纳员 来了 真的 ,

算命先生的话果然应验了。

[fɔːr; fər] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʌnˈsiːt] [hɪz; ɪz][saɪːz] , [huː] [roʊd]
for fretting and fuming in an endeavour to unseat his sayis , who rode
为了 烦躁 和 怒气冲冲 在 一个 努力 到 罢免 他的 赛伊斯 , WHO 骑
[hɪm; ɪm] [ˈneɪtɪv] - [waɪz] ,
him native - wise ,
他 本国的 - 明智的 ,

他焦躁不安，怒气冲冲地试图推翻他的萨伊斯，而萨伊斯则以土著的方式驾驭着他。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [sˈtɪrəps] ,
without his feet in the stirrups ,
没有 他的 脚 在 这 马镫 ,

他的脚没有放在马镫里，

[ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [θraːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ,
rearing and backing at the sound of the engine throbbing in the gloom ,
饲养 和 后盾 在 这 声音 的 这 引擎 悸动 在 这 愁云 ,
昏暗的光线下，引擎发出轰鸣声，马儿不由自主地后退后退。

[wʌz; wəz][ðə; ði][koʊl] - [blæk] [ˈstæliən] [ʌv; əv] - .
was the coal - black stallion of Unayza .
曾是 这 煤炭 - 黑色的 鹭 的 - .

是乌奈扎那匹漆黑的骏马。

[də'mɑ:rəs][did][nɑ:t][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk'ʊbəlɪsk] .

Damaris did not cast a look at the Obelisk .
达玛里斯 做过 不是 投掷 一个 看 在 这 方尖碑 .

达玛里斯没有看一眼方尖碑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [biːst] [wɪt] , ['siːmɪŋli] ,
She had eyes only for the beautiful beast which , seemingly ,
她 有 眼睛 仅有的 为了 这 美丽的 兽 哪个 , 似乎 ,

她的眼里只有那头美丽的野兽，那野兽看起来.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [reɪn][ænd; ænd][ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)] .
she was to ride on a single rein and a wisp of a saddle .
她 曾是 到 骑 在 一个 单身的 缰绳 和 一个 烟雾 的 一个 鞍 .

她将骑着一匹马，只用一根缰绳和一个很小的马鞍。

['stændɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [hændz] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , ['nɜːrvəs] [ænd; ænd][self] - [wɪld] ,
Standing sixteen hands , born of the desert , nervous and self - willed ,
常设 十六 双手 , 出生 的 这 沙漠 , 紧张的 和 自己 - 意志 ,

身高十六臂，生于沙漠，神经质且固执己见，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][fɪt] [maʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
he was no fit mount for a woman ,
他 曾是 不 合身 山 为了 一个 女士 ,

他根本不适合做女人的坐骑。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['meɪzərd] [ðə; ði]
and a gleam of anxiety flashed across the sayis's face as he measured the
和 一个 闪耀 的 焦虑 闪光灯 穿过 这 - 脸 作为 他 测量 这

['slendər] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ænd][ɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['stɪrəp] - ['leðər] .

slender girl with his eye and re - adjusted the stirrup - leather .
苗条 女孩 和 他的 眼睛 和 关于 - 调整 这 镫 - 皮革 .

赛伊斯用目光打量着这位身材苗条的女孩，脸上闪过一丝焦虑，他重新调整了马镫皮。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] - ['hedɪd] [raː] - .

" In the name of the hawk - headed Ra - Harakht .
" 在 这 姓名 的 这 鹰 - 标题 拉 - - .

“以鹰头拉哈拉赫特的名义。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sə'lɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [mə'kænɪkli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sentəns]
" The servant salaamed as he mechanically repeated the unintelligible sentence
" 这 仆人 致以问候 作为 他 机械地 重复 这 无法理解 句子

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [drʌmd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
which had been drummed into him by his master ;
哪个 有 到过 鼓声 进入 他 经过 他的 掌握 ;

仆人行了个礼，机械地重复着主人灌输给他的那句含糊不清的句子；

[ænd; ænd][də'mɑ:rəs] [smaɪld] [ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [tʌŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
and Damaris smiled and replied in the servant's tongue , to his amazement ,
和 达玛里斯 微笑 和 回复 在 这 仆人的 舌头 , 到 他的 惊愕 ,

令他惊讶的是，达玛里斯微笑着用仆人的语言回答了他。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][el] - - , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flæt] [pɑːm][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ə'pɑːn]
and walked up close to el - Sooltan , holding out a flat palm with sugar upon
和 步行 向上 关闭 到 el - - , 保持 出去 一个 平坦的 棕榈 和 糖 之上

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

然后走到 el-Sooltan 跟前，伸出一只平放的手掌，上面放着糖。

[aɪˈti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈsnʌfəld] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈstrætədʒəm]
It took some time before he snuffled her hand , and then only by stratagem
它 采取 一些 时间 前 他 哼哼 她 手 , 和 然后 仅有的 经过 策略
[fiː; ji] [ˈmaʊntɪd] ,
she mounted ,
她 安装 ,

他过了好一会儿才嗅了嗅她的手，然后她才巧妙地骑了上去。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːm] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði]
swinging herself in a bound to the saddle as the groom slipped to the
摇摆 她自己 在 一个 边界 到 这 鞍 作为 这 新郎 滑倒了 到 这
[graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] - [saɪd] ;
ground on the off - side ;
地面 在 这 离开 - 边 ;

她纵身一跃，跳上马鞍，而马夫则滑倒在马的另一侧地上；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [el] - - [wiːld] [ˈɑːrpli] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
upon which el - Sooltan wheeled sharply and headed straight for the village of
之上 哪个 el - - 带轮子的 尖锐地 和 标题 直的 为了 这 村庄 的
[ˈkɑːŋkɑː] ,
Khankah ,
哈纳卡 ,

于是，埃尔-苏尔坦猛地转弯，径直朝汉卡村驶去。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaʊtˌskɜːrt] [ˈprɑːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
which is the outskirt proper of the desert .
哪个 是 这 郊区 恰当的 的 这 沙漠 .

这里是沙漠真正的边缘地带。

[fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [ˈgæləp] ,
For two and a half miles , at a tearing gallop ,
为了 二 和 一个 一半 英里 , 在 一个 撕裂 驰骋 ,
以疾驰之势，跑了两英里半，

[ðə; ði] [gɜːrl] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] .
the girl made no attempt to show any authority .
这 女孩 制成 不 试图 到 展示 任何 权威 .

这女孩丝毫没有表现出任何权威。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [fiː; ji] [dɪd] ,
But once on the very edge of the desert she did ,
但 一次 在 这 非常 边缘 的 这 沙漠 她 做过 ,
但到了沙漠边缘，她确实这么做了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔːr; fər] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [wen] [əˈloʊn] , [friː] ,
for this was the longed - for moment of her life , when alone , free ,
为了 这 曾是 这 渴望 - 为了 片刻 的 她 生活 , 什么时候 独自的 , 自由的 ,
因为这是她一生中最渴望的时刻，独自一人，自由自在。

[fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ;
she should ride out into the unknown ;
她 应该 骑 出去 进入 这 未知 ;

她应该骑马进入未知领域；

[ænd; ənd] [fiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ɔːr] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [həːld] [θruː] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
and she had no inclination or intention of being hurled through that moment
和 她 有 不 倾角 或者 意图 的 存在 投掷 通过 那 片刻
[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] .
like a stone from a catapult .
喜欢 一个 石头 从 一个 弹射 .

她丝毫没有想要或打算像弹弓里的石头一样被抛出去。

- , [br'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['di:mən] ,
Sooltan , behaving like a very demon ,

- , 行为 喜欢 一个 非常 恶魔 ,
索尔坦，行为举止像个恶魔，

[traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ʌn'si:t] [ðə; ði] [laɪt] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd]
tried his best to unseat the light weight upon his back by the simple and

尝试 他的 最好的 到 罢免 这 光 重量 之上 他的 后退 经过 这 简单的 和
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] ,
usually so effective methods of rearing ,

通常 所以 有效的 方法 的 饲养 ,
他竭尽全力，用简单且通常非常有效的饲养方法，来减轻背上的重量。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] ; [bʌt; bət][də'mɑ:rəs]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt]
plunging and bucking ; but Damaris only smiled and shouted as she looked

骤降 和 颠簸 ; 但 达玛里斯 仅有的 微笑 和 喊叫 作为 她 看起来
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [i:st] ,
towards the east ,

向 这 东方 ,
一阵阵的颠簸和挣扎；但达玛里斯只是微笑着，望着东方大声喊叫。

['kerɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] ['veɪɡəri] , [soʊ]['kɑ:ntent][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .
caring not a jot for any vagary , so content was she .

关怀 不是 一个 点 为了 任何 反复无常 , 所以 内容 曾是 她 .
她对任何变幻莫测的事情都毫不在意，她感到非常满足。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [lept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn][krai] ,
But as the sun leapt clear of the horizon , she gave one cry ,

但 作为 这 太阳 跳跃 清除 的 这 地平线 , 她 给予 一 哭 ,
但当太阳跃出地平线时，她发出了一声尖叫，

[tʌt[t] [ðə; ði] ['stæliən] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
touched the stallion lightly upon the neck , gave him his head , and was

感动 这 鹭 轻轻 之上 这 脖子 , 给予 他 他的 头 , 和 曾是
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] ,
across the desert ,

穿过 这 沙漠 ,
她轻轻抚摸了一下种马的脖子，让它点点头，然后就穿过了沙漠。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][æn; ən]['æərəb] [hu:] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
unmindful of an Arab who , some distance away , which , in the desert ,

漫不经心 的 一个 阿拉伯 WHO , 一些 距离 离开 , 哪个 , 在 这 沙漠 ,
他丝毫不在意远处沙漠中一个阿拉伯人

[ɪz] ['ri:əli] [noʊ]['ɑ:ptɪk(ə)] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] , ['hedɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [mer] , ['θɜ:roʊbred] [ænd; ənd][ʌv; əv]
is really no optical distance at all , headed a grey mare , thoroughbred and of

是 真的 不 光学的 距离 在 全部 , 标题 一个 灰色的 母马 , 纯种马 和 的
['maɪti] [ɪn'dʊərəns] ,
mighty endurance ,

强大的 耐力 ,
实际上根本没有视觉距离，一匹灰色的纯种母马，耐力惊人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in the same direction .

在 这 相同的 方向 .
朝同一方向。

[wer] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [tu:; tə]['raɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət] [dɑ:n] ?
Where is there anything to compare to riding across the desert at dawn ?

在哪里 是 那里 任何事物 到 比较 到 骑术 穿过 这 沙漠 在 黎明 ?
还有什么能比得上黎明时分骑马穿越沙漠的体验呢？

[æ̯t; ət] [dɑːn] , [wen] [tuː; tə][jər; jər] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][jər; jər] [left] [mɑːrtʃ] [ˈfæləŋksɪz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊstli] **At dawn , when to your right and to your left march phalanxes of ghostly**
在黎明 , 什么时候 到 你的 正确的 和 到 你的 左边 行进 指骨 的 幽灵般的
[ˈeɪps] , **shapes ,**
形状 ,

黎明时分, 当你左右两侧出现一队队幽灵般的身影,

[wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] , [æz; əz] [sez] [ðə; ði][ˈledʒənd] , **which maybe are the shadows of the night , or maybe , as says the legend ,**
哪个 或许 是 这 阴影 的 这 夜晚 , 或者 或许 , 作为 说道 这 传奇 ,
也许那是夜晚的阴影, 或者, 正如传说所说,

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [lɔːŋ] - [ded] [ˈkɪŋdəmz] [ˈberɪd] [ɪn] [əˈblɪvɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] **the ghosts of the many long - dead kingdoms buried in oblivion and the**
这 鬼魂 的 这 许多 长的 - 死的 王国 埋葬 在 遗忘 和 这
[rɪˈlentləs] [sændz] ; **relentless sands ;**
狠 沙子 ;

埋葬在遗忘和无情沙海中的众多早已消亡的王国的幽灵;

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] **when the whistling of the wind is as the shouting of men and the thunder**
什么时候 这 吹口哨 的 这 风 是 作为 这 喊叫 的 男人 和 这 雷
[ʌv; əv][jər; jər] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [drʌmz] , **of your horse's hoofs as the rolling of many drums ,**
的 你的 马匹 蹄子 作为 这 滚动 的 许多 鼓 ,

当狂风呼啸如同人群呐喊, 马蹄雷鸣如同万军战鼓齐鸣时,

[ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][pæst] [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] **calling you through the power of past centuries and the ecstasy of the**
呼叫 你 通过 这 力量 的 过去的 几个世纪 和 这 狂喜 的 这
[ˈsɑːlətuːd][ɪn][jər; jər] [ˈhɑːrt] , **solitude in your heart ,**
孤独 在 你的 心 ,

通过过去几个世纪的力量和你心中孤独的狂喜来召唤你,

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] . **out to the mystery of the plains .**
出去 到 这 神秘 的 这 平原 .

走向神秘的平原。

[ˈmɪstəri] , [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] , [spel] , [lʊr] , [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] . **Mystery , fascination , spell , lure , call of the desert .**
神秘 , 魅力 , 拼写 , 饵 , 称呼 的 这 沙漠 .

神秘、迷人、魔力、诱惑、沙漠的召唤。

[ɔːl] [faɪn] [wɜːrdz] , **All fine words ,**
全部美好的 字 ,

都是些好话。

[bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [ˈlʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪt] [ˈwʊmən] [aʊt] **but hopeless to explain that which has lured more than one white woman out**
但 绝望 到 解释 那 哪个 有 诱饵 更多的 比 一 白色的 女士 出去
[ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ; **into the golden wilderness to the wrecking of her soul ;**
进入 这 金的 荒野 到 这 破坏 的 她 灵魂 ;

但要解释是什么引诱不止一位白人女性进入金色的荒野, 最终导致她们的灵魂毁灭, 却是徒劳的;

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsuːdoʊ] - [ˈsaɪkɪk] [weɪvz]
and which has nothing whatever to do with the pseudo - psychic waves
和 哪个 有 没有什么 任何 到 做 和 这 伪 - 精神 波浪
[wɪtʃ] [trɪk] [juːˈes][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈpɪtiəbəl] [hɪˈstɪrɪə] [ænd; ɐnd][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n]
which trick us into such pitiable hysteria and hallucination .
哪个 诡计 我们 进入 这样的 可怜的 歇斯底里 和 幻觉 .
这与那些诱使我们陷入可悲的歇斯底里和幻觉的伪精神波完全无关。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːld] [dəˈmɑːrəs] .
But there is no mystery about that which called Damaris .
但 那里 是 不 神秘 关于 那 哪个 称为 达玛里斯 .
但名为达玛里斯的那位，并没有什么神秘之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第5/13页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈsɪmpəθi]
It was the joy of youth , the salt of novelty , the exhilarating sympathy
它 曾是 这 喜悦 的 青年 , 这 盐 的 新奇 , 这 令人振奋 同情
[bɪˈtwiːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] ;
between horse and rider ;
之间 马 和 骑士 ;

那是青春的快乐, 是新鲜感的刺激, 是人马之间令人兴奋的默契;

[ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsiːmɪŋli] [roʊd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mæst] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she shouted as she seemingly rode straight into the massed colouring of the
她 喊叫 作为 她 似乎 骑 直的 进入 这 大量 染色 的 这
[ˈsʌnrʌɪz] ;
sunrise ;
日出 ;

她大声喊叫着, 仿佛径直冲进了日出的绚丽色彩之中;

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbænərz] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn]
she lifted her face to the golden banners flung across the sky and turned in
她 抬起 她 脸 到 这 金的 横幅 扔 穿过 这 天空 和 转向 在
[ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hem][ʌv; əv] [ˈnaɪts] [ˈɡɑːrmənts] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [daʊn]
the saddle and looked back at the hem of Night's garments disappearing down
这 鞍 和 看起来 后退 在 这 她们 的 夜晚 服装 消失 向下
[ɪn][ðə; ði] [west] .
in the west .
在 这 西方 .

她抬起头, 望向飘扬在天空中的金色旗帜, 然后转过身, 望向夜之衣袍的下摆消失在西方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɔːgˈzɪləɪs] , [ʌv] [ænd; ənd] [laɪf] ,
She was still a child , for those auxiliaries , Love and Life ,
她 曾是 仍然 一个 孩子 , 为了 那些 辅助设备 , 爱 和 生活 ,
对于那些辅助角色——爱与生命——而言, 她仍然是个孩子。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [leɪn][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
had not yet lain hand upon her ;
有 不是 然而 莱恩 手 之上 她 ;

尚未对她动手;

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [pʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [brɪːf]
they had but pulled aside the veil from before her eyes for one brief
他们 有 但 拉 旁边 这 面纱 从 前 她 眼睛 为了 一 简短的
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

他们只是在她眼前短暂地掀开了一层面纱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ɡlɪmps] , [hæd; həd] [pʊld] [aɪˈtiː] [bæk] [ˈheɪstɪli] .
and she , dazzled by the glimpse , had pulled it back hastily .
和 她 , 眼花缭乱 经过 这 一瞥 , 有 拉 它 后退 草草 .

她被这惊鸿一瞥迷住了, 慌忙把它缩了回去。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][nɑːt] [ˈveri] [faːr] [ˈdɪstənt] [deɪ] ,
Neither was there anything to tell her that , upon a not very far distant day ,
两者都不 曾是 那里 任何事物 到 告诉 她 那 , 之上 一个 不是 非常 远的 遥远 天 ,
也没有任何迹象表明, 在不久的将来,

[ðə; ði][veɪl] [wʊd] [bi;; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
the veil would be torn from her ,
这 面纱 会 是 撕裂 从 她 ,
她的面纱将被撕开,

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][bi;; bi] [wel] - [naɪ] ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈɡreɪtɪst] [laɪt] [ɪn]
leaving her to be well - nigh blinded by the radiance of the greatest light in
离开 她 到 是 出色地 - 夜 失明 经过 这 辐射 的 这 最 光 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
让她几乎被世界上最耀眼的光芒刺瞎了双眼。

[ænd; ænd][ʃi;; ʃi][roʊd] ˈkerləsli] ,
And she rode carelessly ,
和 她 骑 粗心大意 ,
她骑马漫不经心,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] [ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [spi:d]
without a thought to the passing of time or to the ever - increasing speed
没有 一个 想法 到 这 通过 的 时间 或者 到 这 曾经 - 增加 速度
[ʌv; əv][el] - - ,
of el - Sooltan ,
的 el - - ,
他丝毫不顾及时间的流逝, 也不顾及苏丹日益加快的速度。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] , [ˈɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
who was all out in an endeavour to find his stable , also his companions ,
WHO 曾是 全部 出去 在 一个 努力 到 寻找 他的 稳定的 , 还 他的 同伴 ,
他竭尽全力寻找他的马厩和同伴们。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] ˈmeni] ˈwɪri] [wi:ks] .
from whom he had been parted for many weary weeks .
从 谁 他 有 到过 分手了 为了 许多 厌倦 周 .
他和她已经分离了漫长而疲惫的几周。

[ðæt] [ðeɪ] ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] - , [sʌm; səm] [fju:] ˈhʌndrəd] [maɪlz]
That they happened to be in the Oasis of Khargegh , some few hundred miles
那 他们 发生 到 是 在 这 绿洲 的 - , 一些 很少 百 英里
[daʊn] [ðə; ði] [naɪl] ,
down the Nile ,
向下 这 尼罗河 ,
他们当时恰好在尼罗河下游几百英里处的哈尔格绿洲。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tu;; tə] [noʊ] ;
he was not to know ;
他 曾是 不是 到 知道 ;
他对此毫不知情;

[hi;; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ˈdezərt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][aɪ ˈti:][ænd; ænd][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
he only knew that the desert was his home and that in it and of it
他 仅有的 知道 那 这 沙漠 曾是 他的 家 和 那 在 它 和 的 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ˈhæpɪnəs] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] ;
was his happiness to be found ;
曾是 他的 幸福 到 是 成立 ;
他只知道沙漠是他的家, 他的幸福就在沙漠之中;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [dəˈmaːrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
and it was only when Damaris turned to look at the ruins of the City
和 它 曾是 仅有的 什么时候 达玛里斯 转向 到 看 在 这 废墟 的 这 城市
[ʌv; əv][ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ][faːr] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn]
of On from a far distance that she discovered that they had disappeared in
的 在 从 一个 远的 距离 那 她 发现 那 他们 有 消失 在
[ə; eɪ][mɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz]
a mist which was merely the combination of the distance and the waters
一个 薄雾 哪个 曾是 仅仅 这 组合 的 这 距离 和 这 水

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs] [ɪˈvæpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] .
of the oasis evaporating in the morning sun .
的 这 绿洲 蒸发 在 这 早晨 太阳 .

直到达玛里斯转身从远处眺望翁城的废墟时，她才发现它们消失在一片薄雾中，而这薄雾仅仅是由于距离和绿洲的水在晨曦中蒸发所致。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈstæliən] , [ˈdʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt]
She tried to pull the stallion , gently at first , and then with all her might
她 尝试 到 拉 这 骠 , 轻轻地 在 第一的 , 和 然后 和 全部 她 可能
,
.
,

她试着拉那匹种马，起初轻轻地拉，后来用尽全力。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ;
but to no purpose ;
但 到 不 目的 ;

但这一切都是徒劳；

[fɜːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [saɪːz][kʊd; kəd]
for nothing but the voice of his master or his own particular sayis could
为了 没有什么 但 这 嗓音 的 他的 掌握 或者 他的 自己的 特别的 赛伊斯 可以
[stɔːp][el] - - [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði] [laɪt] [bɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
stop el - Sooltan once he had got the light bit between his teeth ;
停止 el - - 一次 他 有 得到 这 光 少量 之间 他的 牙齿 ;

一旦 el-Sooltan 把轻咬的咬钩叼在嘴里，除了主人的声音或他自己的特定赛义斯之外，没有任何东西能阻止他；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][əˈpɑːn]
and of the death from thirst which awaited him and his rider upon
和 的 这 死亡 从 口渴 哪个 等待中 他 和 他的 骑士 之上
[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈventʃər] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] [hiː; hi][hæd; həd] ,
this particular venture if he continued in his obstinacy he had ,
这 特别的 风险投资 如果 他 持续 在 他的 固执 他 有 ,

而如果他继续固执己见，他和他的骑手在这场冒险中将会渴死。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ˈwɔːrniŋ] .
of course , no warning .
的 课程 , 不 警告 .

当然，没有任何预警。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , " [sed] [dəˈmaːrəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈjeləʊ] [pleɪn]
" What a nuisance , " said Damaris , as she looked round the great yellow plain
" 什么 一个 滋扰 , " 说 达玛里斯 , 作为 她 看起来 圆形的 这 伟大的 黄色的 清楚的
[wɪtʃ] [stretʃt] ,
which stretched ,
哪个 拉伸 ,

“真是麻烦,”达玛里斯环顾四周，说道，眼前是一望无际的黄色平原。

[ə; eɪ][ˈkaːrpt] [ʌv; əv][ˈlev(ə)][sænd] ,
a carpet of level sand ,
一个 地毯 的 等级 沙 ,

一层平整的沙地

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˈʌndə] [hɜ:r; hə] [ˈhɔrsəz] [fi:t] [ænd; ənd] [broʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
to the west and under her horse's feet and broke to the east into a
到 这 西方 和 在下面 她 马匹 脚 和 打破 到 这 东方 进入 一个
[tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈhʌməks] ,
chain of hummocks ,
链 的 小丘 ,

向西延伸，在她马蹄下，向东延伸，形成一连串的小丘。

[paɪld] [baɪ][ðə; ði][ləst] [ˈsændstɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒməd] [traɪbz]
piled by the last sandstorm which had caused such devastation in the nomad tribes
堆积 经过 这 最后的 沙暴 哪个 有 导致 这样的 毁灭 在 这 游牧民族 部落
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] [æt; ət] [ˌhi:liˈɒpəlɪs] .
and such annoyance to the visitors at Heliopolis .
和 这样的 烦恼 到 这 访客 在 赫利奥波利斯 .

上次沙尘暴给游牧部落造成了巨大破坏，也给赫利奥波利斯的游客带来了诸多不便，堆积如山的沙尘至今仍未消散。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] ,
She felt no fear ,
她 毛毡 不 害怕 ,

她没有感到害怕。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈvækju:m] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hə] [ˈweɪstbelt] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:ri]
only an increasing vacuum beneath her waistbelt and distress for the worry
仅有的 一个 增加 真空 下面 她 腰带 和 痛苦 为了 这 担心
[hɜ:r; hə] [ɔ:ŋ] [ˈæbsəns] [maɪt] [kɔ:z] [hɜ:r; hə] [ˈgɑ:dmʌðər] .
her long absence might cause her godmother .
她 长的 缺席 可能 原因 她 教母 .

她只感到腰带下越来越紧绷，并且担心自己长时间的缺席会让教母感到不安。

" [ænd; ənd] [wel] - [wel] [wɪl] [hæv; həv] [tʃu:d] [ˈevriθɪŋ] [tʃu:əbəl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [ˈɔ:lsou][ðə; ði][legz]
" **And Well - Well will have chewed everything chewable in the car , also the legs**
" 和 出色地 - 出色地 将要 有 咀嚼 一切 咀嚼片 在 这 车 , 还 这 腿
[ʌv; əv][ðə; ði][saɪ:z] ,
of the says ,
的 这 赛伊斯 ,

“而Well-Well会把车里所有能嚼的东西都嚼碎，包括says的腿。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [bæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
by the time I get back , " she exclaimed .
经过 这 时间 我 得到 后退 , " 她 惊呼 .

“等我回去的时候，”她惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] — [aɪv] [ɪˈrevəkəbli] [ˈɡɪv(ə)n][el] - - [hɪz; ɪz] [hed] .
" **And I can't do anything — I've irrevocably given el - Sooltan his head** .
" 和 我 不能 做 任何事物 — 我已经 不可逆转地 给定 el - 他的 头 .

“我什么也做不了——我已经无可挽回地给了苏丹人头。”

[ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈkudnt] [wɔ:k] [bæk] .
It's no use slipping from the saddle , because I couldn't walk back .
它是 不 使用 滑倒 从 这 鞍 , 因为 我 不能 走 后退 .

从马鞍上滑下来也没用，因为我走不回去了。

[aɪ] [kɑ:nt] . . .
I can't . . .
我 不能 . . .

我不能.....

" [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈrouz][ɪn][ðə; ði] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [weɪvd] .
" **She broke off suddenly , rose in the stirrups and waved** .
" 她 打破 离开 突然 , 玫瑰 在 这 马镫 和 挥手 .

她突然停了下来，从马镫上站起身来，挥了挥手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['reɪdiənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [juːθ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ɪn]
And a more radiant picture of youth you could not have wished to see in
和 一个 更多的 辐射状 图片 的 青年 你 可以 不是 有 希望 到 看 在
[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
a lifetime .
一个 寿命 .

这是你一生中再也看不到的更加光彩照人的青春景象。

" [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] !
A village!
" 一个 村庄 !

“一个村庄！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" ['kæməlz] , [pɑːmz] , ['wɔːtər] .
Camels , palms , water .
" 骆驼 , 棕榈树 , 水 .

骆驼、棕榈树、水。

[æn; ən][oʊ'eɪsɪs][wɪð; wɪθ] [tents] ; ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men] .
An oasis with tents ; women and children and men .
一个 绿洲 和 帐篷 ; 女性 和 孩子们 和 男人 .

绿洲里搭着帐篷；有妇女、儿童和男人。

[kʌm] [raʊnd] , - , [kʌm] [raʊnd] .
Come round , Sooltan , come round .
来 圆形的 , - , 来 圆形的 .

苏尔坦，醒醒吧，醒醒吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] , [fɔːr; fər] ,
And she pulled with all her strength , and still to no avail , for ,
" 和 她 拉 和 全部 她 力量 , 和 仍然 到 不 可用 , 为了 ,
[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,
oblivious of the peaceful ,
浑然不觉 的 这 和平 ,

她使出浑身解数拉，却依然无济于事，因为她全然不顾和平，

['vɜːrd(ə)nt] [pætʃ] , [ðə; ði] ['maɪti] ['æniːm(ə)l] ['fɔːrdʒd] [ə'hed] .
verdant patch , the mighty animal forged ahead .
葱茏 修补 , 这 强大的 动物 锻造 前方 .

翠绿的草地上，雄伟的动物勇往直前。

" [wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][draːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [let] - [goʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk]
Well , I shall have to drop from the saddle , let Sooltan go , and walk
" 出色地 , 我 将 有 到 降低 从 这 鞍 , 让 - 去 , 和 走
[ʊʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
over to them .
超过 到 他们 .

“好吧，我得从马鞍上下来，放开索尔坦，走到他们那边去。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] . . .
They are sure to be friendly and . . .
他们 是 当然 到 是 友好的 和 . . .

他们一定会很友好，而且.....

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] [wen] , [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt]
" She had just slipped her foot from the stirrup when , clear and insistent
" 她 有 只是 滑倒了 她 脚 从 这 镫 什么时候 , 清除 和 坚持
,
!
,
!

“她刚一脚从马镫上滑落，就听到一声清晰而坚定的……”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] .
there came a ringing cry .
那里 来了 一个 铃声 哭 .

一声尖锐的叫喊声传来。

[sʌm; səm] [wei] [ɔːf] , [ðə; ði] [hɔːk] [ʌv; əv][iːdʒɪpt][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪlɪdʒ]
Some way off , the Hawk of Egypt had followed her from the village
一些 方式 离开 , 这 鹰 的 埃及 有 随后 她 从 这 村庄
[ʌv; əv] ['kɑːŋkɑː] ,
of Khankah ,
的 哈纳卡 ,

在不远处，埃及之鹰从汉卡村一路尾随她而来。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi][roʊd] , [tuː; tə] [waːtʃ] ['oʊvər][bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz]
with intent , knowing the horse she rode , to watch over but not intrude his
和 意图 , 会心 这 马 她 骑 , 到 手表 超过 但 不是 侵入 他的
['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
presence upon her .
在场 之上 她 .

她知道自己骑的是什么马，所以会小心翼翼地守护着它，但又不会打扰它的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [el] - - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,
He had known for some time that el - Sooltan was out of hand ,
他 有 已知 为了 一些 时间 那 el - - 曾是 出去 的 手 ,
[sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [el] - - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,
他 有 已知 为了 一些 时间 那 el - - 曾是 出去 的 手 ,

他早就知道埃尔-苏尔坦已经失控了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['eksərsaɪz] ;
and had decided to call him after a mile or so more of furious exercise ;
和 有 决定 到 称呼 他 后 一个 英里 或者 所以 更多的 的 狂怒 锻炼 ;
[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['eksərsaɪz] ;
和 有 决定 到 称呼 他 后 一个 英里 或者 所以 更多的 的 狂怒 锻炼 ;

于是，在又剧烈运动了一英里左右之后，决定给他打电话；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [kwɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi][kraɪd] , " - ['beɪlək] ! — -
but , instead , quite suddenly and instinctively , he cried , " A'ti balak ! — a'ti
但 , 反而 , 相当 突然 和 本能地 , 他 哭 , " - 巴拉克 ! — -
['beɪlək] ! " [wɪtʃ] [miːnz] ,
balak ! " which means ,
巴拉克 ! " 哪个 方法 ,

但是，他却突然本能地喊道：“A'ti balak! —a'ti balak!”，意思是：

" [biː; bi] ['kerf(ə)] — [biː; bi] ['kerf(ə)] , " [ænd; ənd] [pɒld] [ðə; ði] [mer] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
" Be careful — be careful , " and pulled the mare to a standstill .
" 是 小心 — 是 小心 , " 和 拉 这 母马 到 一个 停顿 .

“小心点——小心点，”说着，他把母马拉停了下来。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mə'raːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)] [oʊ'eɪsɪs] ,
He too had seen the mirage of the peaceful oasis ,
他 也 有 已见 这 海市蜃楼 的 这 和平 绿洲 ,

他也曾见过那片宁静绿洲的幻影。

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] ,
thrown by the atmosphere from a distance of eighty miles ,
抛掷 经过 这 气氛 从 一个 距离 的 八十 英里 ,
[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] ,
抛掷 经过 这 气氛 从 一个 距离 的 八十 英里 ,

被大气层从八十英里外抛射而出，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈsæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði]ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ]
knowing that a drop from the saddle at the almost incredible speed at which
 会心 那 一个 降低 从 这 鞍 在 这 几乎 极好的 速度 在 哪个
 - [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [maɪt] [ˈi:zəli] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈtwɪstɪd] [ˈæŋklz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [nek] .
Soltan was going might easily result in twisted ankles or even a broken neck .
 - 曾是 去 可能 容易地 结果 在 扭曲 脚踝 或者 甚至 一个 破碎的 脖子 .

他知道，以索尔坦当时几乎不可思议的速度从马鞍上摔下来，很容易导致扭伤脚踝，甚至摔断脖子。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
 " **he** **called** .
 " 他 称为 .

他打电话来了。

" [wɪtʃ] [mi:nz] , " [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !
 " Which means , " Come back , come back !
 " 哪个 方法 , " 来 后退 , 来 后退 !
 意思是: "回来。回来!"

“当那匹种马从疾驰转为慢跑时，他一遍又一遍地呼喊着重，

[ə; eɪ] [ˈkæntər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tra:t] , [ðən] [sta:pt] [ded] ; [ˈhwini:d] [dʒentli] ; [wi:ld] [ˈfɑ:rpli] [ænd; ənd]

a canter to a trot , then stopped dead ; whinnied gently ; wheeled sharply and

一个 慢跑 到 一个 小跑 , 然后 停止 死的 ; 嘶鸣 轻轻地 ; 带轮子的 尖锐地 和

[stəd] [sta:k] - [sti:l] .

stood stock - still .

站立 库存 - 仍然 .

" [ˈɪrdʒə] - ！
" **Irja Sooltan** ！
" 伊尔贾 - ！

“Irja Sooltan！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .
" **And with the cry came the neighing of the mare** .
" 和 和 这 哭 来了 这 嘶鸣 的 这 母马 。

“伴随着哭声，母马也嘶鸣起来。”

[ðə; ði] [ˈstæliən] [læʃ] [aʊt] , [riəd] [ænd; ənd] [stəd] [stɪl] , [ɪrz] [prɪkt] ,
The stallion lashed out , reared and stood still , ears pricked ,
这 骠 鞭打 出去 , 饲养 和 站立 仍然 , 耳朵 刺痛 ,
那匹种马猛地一甩，扬起前蹄，然后停了下来，竖起耳朵。

[ˈsɪlkən] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
silken mane and tail flying in the wind .
丝 鬃毛 和 尾巴 飞行 在 这 风 。

丝滑的鬃毛和尾巴在风中飞舞。

[ðen] [hiː; hi] [ˈænsər] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈdezərt] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒʊb(ə)]
Then he answered , until the desert seemed filled with the calling of the noble
然后 他 回答 , 直到 这 沙漠 似乎 已填 和 这 呼叫 的 这 高贵
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

然后他开始回应，直到整个沙漠仿佛都充满了高贵野兽的呼唤声。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][sæt][wɪð; wɪθ] [θʌdɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [spɑːt] [wer]
as the girl sat with thudding heart and eyes fixed on the distant spot where
作为 这 女孩 卫星 和 砰砰声 心 和 眼睛 固定的 在 这 遥远 点 在哪里
[ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ðə; ði] [mer] [ˈrɪdn] [baɪ][ðə; ði][ˈærəb] .
fretted and fidgeted the mare ridden by the Arab .
有格纹的 和 坐立不安 这 母马 骑 经过 这 阿拉伯 。

女孩心跳加速地坐在那里，目光紧紧盯着远处，只见阿拉伯人骑着的母马焦躁不安地扭动着身子。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hær] [rɪˈbeld] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈpraɪvəsi] ,
Then something within her rebelled at this intrusion upon her privacy ,
然后 某物 之内 她 叛乱 在 这 入侵 之上 她 隐私 ,

然后，她内心深处对这种侵犯隐私的行为产生了反抗情绪。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] .
causing her to be suddenly stricken with anger and confusion .
导致 她 到 是 突然 受打击的 和 愤怒 和 困惑 。

这让她突然感到愤怒和困惑。

" [teɪk] [ɛm ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tents] , - ！
" **Take me to the tents , Sooltan** ！
" 拿 我 到 这 帐篷 , - ！

“带我去帐篷，索尔坦！”

" [fiː; ji] [kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
" **she cried , turning to look back** .
" 她 哭 , 转弯 到 看 后退 。

她哭着转过头去看。

" [teɪk] — [bʌt; bət] — [waɪ] — [oʊ] ！
" **Take — but — why — oh** ！
" 拿 — 但 — 为什么 — 哦 ！

“拿走——但是——为什么——哦！”

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] — [ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] — [ə; eɪ] — —
what an escape — a mirage — a — —
什么 一个 逃脱 — 一个 海市蜃楼 — 一个 — —

多么可怕的逃脱——海市蜃楼——啊——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sʌd(ə)n] [baʊnd] [ʌv; əv][el] - - [æz; əz][hi:; hi] [ˈreɪst] [ɪn]
" **But the rest was lost in the sudden bound of el - Sooltan as he raced in**
" 但 这 休息 曾是 丢失的 在 这 突然 边界 的 el - 作为 他 比赛 在
[ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [kɔ:l] .
obedience to his master's call .
服从 到 他的 硕士学位 称呼 .

“但其余的一切都消失在了苏丹突然奔跑的瞬间，他服从主人的召唤，飞奔而去。

[ðə; ði][mæn] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
The man waited until they were within a mile of him ;
这 男人 等待 直到 他们 是 之内 一个 英里 的 他 ;

那人一直等到他们离他不到一英里；

[ðen] [hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [træks] ,
then he wheeled the mare and took her back along her tracks ,
然后 他 带轮子的 这 母马 和 采取 她 后退 沿着 她 轨道 ,

然后他调转马头，沿着原路返回。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈtɑ:pmoʊst] [spi:d] .
urging her to her topmost speed .
敦促 她 到 她 最顶层 速度 .

催促她达到最高速度。

[ˈswɪftli] [ʃi:; ʃi] [fled] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [pər'su:d] - , [ðə; ði][mæn][nɑ:t] [wʌns] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
Swiftly she fled and swiftly pursued Sooltan , the man not once turning in his seat .
迅速地 她 逃亡 和 迅速地 追击 - , 这 男人 不是 一次 转弯 在 他的 座位 .

她迅速逃跑，并迅速追赶索尔坦，而索尔坦却始终没有回头。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [ʌv; əv] [hi:li'ɒpəlɪs] [hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli]
And as they neared the outskirts of the oasis of Heliopolis Hugh Carden Ali
和 作为 他们 接近 这 郊区 的 这 绿洲 的 赫利奥波利斯 休 卡登 阿里

[ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [mer] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈstæliən] ,
urged the mare so that she gained upon the stallion ,
敦促 这 母马 所以 那 她 获得 之上 这 鹭 ,

当他们接近赫利奥波利斯绿洲的边缘时，休·卡登·阿里催促母马加快速度，赶上了公马。

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gru:m] ,
and beckoned to his groom ,
和 招手 到 他的 新郎 ,

他向他的新郎招了招手，

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [hɑ:t] - [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:bəlɪsk'əʊbəlɪsk][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt]
who had run hot - foot from the Obelisk to the edge of the desert
WHO 有 跑步 热的 - 脚 从 这 方尖碑 到 这 边缘 的 这 沙漠

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:st] [bʌt; bət][nɑ:t] [wʌn] [wɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
with fear in his heart for the beast but not one whit for the girl .
和 害怕 在 他的 心 为了 这 兽 但 不是 一 白色 为了 这 女孩 .

他从方尖碑一路狂奔到沙漠边缘，心中充满对野兽的恐惧，却丝毫没有对女孩的担忧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔ:rdər][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [pæst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
And he caught the shouted order as his master passed him at full speed ,
和 他 捕捉 这 喊叫 命令 作为 他的 掌握 通过了 他 在 满的 速度 ,

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ,
and ran out ,
和 跑 出去 ,

他听到主人全速经过时喊出的命令，便跑了出去。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrni][tuː; tə][ðə; ði] ˈstæliən] .
shouting in his turn to the stallion .
喊叫 在 他的 转动 到 这 鹭 .

他转身对着种马大喊。

[el] - - , [kəˈnektiŋ] [ðə; ði][saɪːz][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈbʌkɪtsfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][hiː; hi] [stʊd] [soʊ][ˈbædli]
El - Sooltan , connecting the sayis with the bucketsful of water he stood so badly
埃尔 - - , 连接 这 赛伊斯 和 这 满桶 的 水 他 站立 所以 糟糕
[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ,
in need of ,
在 需要 的 ,

苏丹将赛伊斯与他急需的水桶连接起来，

[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

突然停了下来，

[ˈnɪrli] [ʌnˈsiːtɪŋ] [dəˈmɑːrəs][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wiθ]
nearly unseating Damaris with the suddenness of his decision and then with
几乎 罢免 达玛里斯 和 这 突然 的 他的 决定 和 然后 和
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhiːvɪŋ] [flæŋk] [trɒtɪd] [ˈdɑːsəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
the hand of the groom upon his heaving flank trotted docilely back to the
这 手 的 这 新郎 之上 他的 起伏 侧翼 小跑 温顺地 后退 到 这
[ˈɑːbəlɪskʊsbəlɪsk] ,
Obelisk ,
方尖碑 ,

他突然做出决定，差点把达玛里斯从马上摔下来，然后马夫扶着他剧烈起伏的腹部，温顺地小跑回了方尖碑旁。

[wer] [ˈwelɪŋtən] , [ˈrɪskɪŋ] [ˈkɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spain] , [tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkeɪnəɪn]
where Wellington , risking curvature of the spine , turned himself into a canine
在哪里 惠灵顿 , 冒险 曲率 的 这 脊柱 , 转向 他自己 进入 一个 犬类
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [ˈwelkəm] .
picture of ecstatic welcome .
图片 的 欣喜若狂 欢迎 .

惠灵顿冒着脊柱弯曲的风险，把自己变成了一幅欣喜若狂的欢迎的狗狗形象。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , " [sed] [dəˈmɑːrəs] , [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] ˈstæliən] [wɪð; wiθ] [ˈʃʊgər]
" To - morrow at the same hour , " said Damaris , feeding the stallion with sugar
" 到 - 明天 在 这 相同的 小时 , " 说 达玛里斯 , 喂养 这 鹭 和 糖
,
.
,

“明天同一时间，”达玛里斯一边说着，一边给种马喂糖。

" [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [emˈiː] [ˈbetər] . "
" he will know me better . "
" 他 将要 知道 我 更好的 . "

他会更了解我。

" [mɑː][,ɛs et] ˈe] - [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ]
" Ma sha - Allah ! " murmured the servant to himself , praising the courage
" 马 沙 - 真主 ! " 低声说道 这 仆人 到 他自己 , 赞扬 这 勇气
[ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
of this bit of a woman .
的 这 少量 的 一个 女士 .

“真主至大！”仆人喃喃自语，赞叹这个女人的勇气。

" - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" Bikhatirkum , " she said gently , as she moved off in the car .
" - , " 她 说 轻轻地 , 作为 她 已搬 离开 在 这 车 .

“再见，”她轻声说道，然后开车离开了。

" [mɑ:] - [es] - [sə'la:mə] [jə] ['sɪti] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ,
" **Ma'a - s - salamah ya sitti , " answered the delighted ,**
" 玛阿 - s - 萨拉玛 是的 西蒂 , " 回答 这 高兴极了 ,
"Ma'a-s-salamah ya sitti,"欣喜地回答道。

[ə'staʊndɪd] [mæn][æz; əz][hi; hi] [sə'la:m] ['ɔ:lmoʊst][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [ʌnɪk'spektɪd]
astounded man as he salaamed almost to the ground before such unexpected
震惊 男人 作为 他 致以问候 几乎 到 这 地面 前 这样的 意外
['ɡreɪʃəsnəs] .
graciousness .
亲切 .

这位男子被这意想不到的盛情款待惊呆了，几乎跪倒在地。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

" [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['pæʃənz] [sleɪv] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['hɑ:rts]
" **Give me that man that is not passion's slave and I will wear him in my heart's**
" 给 我 那 男人 那 是 不是 激情 奴隶 和 我 将要 穿 他 在 我的 心脏的
[kɔ:r]
core
核

“给我一个不被欲望奴役的男人，我将把他铭记于心.....”

" ['feɪksprɪ] .
" **SHAKESPEARE .**
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd][hɜ:rt] [ben] ['kæləm] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
In his blindness and obstinacy and hurt Ben Kelham carried out his intention
在 他的 失明 和 固执 和 伤害 本 凯勒姆 携带 出去 他的 意图
[ænd; ənd] [went] ['æftər]['laɪən] ,
and went after lion ,
和 去 后 狮子 ,

本·凯勒姆因盲目、固执和受伤，还是付诸行动，追赶狮子。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi; hi] [nu:] ,
the report of which , for all he knew ,
这 报告 的 哪个 , 为了 全部 他 知道 ,
据他所知，这份报告的内容是：

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [feləz] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] ['pʊsi] [mɪkst]
might have been the outcome of some fellah's vision of a tame pussy mixed
可能 有 到过 这 结果 的 一些 伙计们 想象 的 一个 驯服 猫 混合
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] - ['hedɪd] ['gɑ:dəs] - ,
up with the nocturnal habits of the lion - headed goddess Sekhet ,
向上 和 这 夜 习惯 的 这 狮子 - 标题 女神 - ,

这可能是某个家伙把温顺的母猫和狮头女神塞赫特的夜间习性混杂在一起的幻想结果。

[hu:] , [soʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'vɜ:z] , [praʊlz] [ə'baʊt] ['ru:ɪnz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [mu:n] ,
who , so tradition avers , prowls about ruins by the light o ' the moon ,
WHO , 所以 传统 反 , 潜行 关于 废墟 经过 这 光 o - 这 月亮 ,
据传统说法，他会在月光下于废墟中游荡。

['si:kɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [dɪ'vaʊə] .
seeking whom she may devour .
寻求 谁 她 可能 吞食 .

她正在寻找可以吞噬的对象。

[ðə; ði] [mu:n] [pleɪz] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] - ['maɪndɪd] , [aʊt] ['jɑ:ndər] !
The moon plays havoc with the strongest - minded , out yonder !
这 月亮 演出 混乱 和 这 最强 - 有思想 , 出去 远处 !

月亮也会给意志最坚定的人带来麻烦，就在那边！

[ˈeniweɪ] , [lʌv] - [sɪk] , [hi; hi] [left] [ˌhi:lɪˈɒpəlɪs] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌpænəˈsi:ə][ʌv; əv][spɔ:rt] [laɪk] [ə; eɪ]
Anyway , love - sick , he left Heliopolis , placing the panacea of sport like a
反正 , 爱 - 生病的 , 他 左边 赫利奥波利斯 , 放置 这 万能药 的 运动 喜欢 一个
[ˈpuʊltɪs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hɜ:rt] .
poultice upon his hurt .
药膏 之上 他的 伤害 .

总之，他因相思而苦，离开了赫利奥波利斯，把体育运动当作疗伤的良药，敷在自己的伤口上。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] , [wʌn] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊərz] ,
Shortly after , one day during the noon hours ,
不久 后 , 一 天 期间 这 中午 小时 ,

不久之后，某天中午时分，

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈfæ,dʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpæləs] [ɪn]['kɑɪəroʊ] ,
in the cool shadows of his great palace in Cairo ,
在 这 凉爽的 阴影 的 他的 伟大的 宫殿 在 开罗 ,

在开罗他那宏伟宫殿凉爽的阴影下，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu;; tə] [hju:] [ˈkɑ:rdən]['æli][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl][hi; hi]
there came to Hugh Carden Ali an overpowering desire to see the girl he
那里 来了 到 休 卡登 阿里 一个 压倒性的 欲望 到 看 这 女孩 他
[lʌvd] [əˈmʌŋst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] .
loved amongst her own people .
喜爱 在 她 自己的 人们 .

休·卡登·阿里心中涌起一股强烈的渴望，想要见到他心爱的女孩，让她回到她的人民身边。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æt; ət] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ɔ:l'dʊʊ] [maɪlz] [ʌv; əv][sænd] [stretʃt] [bɪ'twi:n]
She was his at dawn in the desert , although miles of sand stretched between
她 曾是 他的 在 黎明 在 这 沙漠 , 虽然 英里 的 沙 拉伸 之间
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在沙漠的黎明，她属于他，尽管他们之间隔着数英里的沙海；

[hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
his in the rush of the wind ,
他的 在 这 匆忙 的 这 风 ,

在疾风中，他

[ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ;
the glory of the sky and the thunder of the horses ' hoofs ;
这 荣耀 的 这 天空 和 这 雷 的 这 马匹 - 蹄子 ;

天空的壮丽和马蹄的雷鸣；

[bʌt; bət][tu;; tə] [hu:m] [dɪd][ʃi; ʃi][tɜ:rn][æt; ət] [naɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ;
but to whom did she turn at night ; in the maze of the dance ;
但 到 谁 做过 她 转动 在 夜晚 ; 在 这 迷宫 的 这 舞蹈 ;

但到了晚上，在迷宫般的舞蹈中，她又转向了谁呢？

[ðə; ði] ['hɑ:θaʊs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['vɪzɪtər] ?
the hothouse atmosphere of the hotel ; the crush of the winter visitors ?
这 温室 气氛 的 这 酒店 ; 这 压碎 的 这 冬天 访客 ?

酒店里像温室一样闷热的气氛；冬季游客蜂拥而至？

[soʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [twɪst] [tu;; tə][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
So , giving a twist to the dagger of love in his heart ,
所以 , 给予 一个 捻 到 这 匕首 的 爱 在 他的 心 ,

于是，他心中那把爱情的匕首又添了一把火。

[hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [bili] [ɪn] [br'said] [him; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set][tu:; tə]
he tucked the dogs of Billi in beside him and drove as the sun set to
他 塞进去 这 狗 的 比莉 在 旁 他 和 驾驶 作为 这 太阳 放 到
[hi:li'ɒpəlis] ,
Heliopolis ,
赫利奥波利斯 ;

他把比莉的狗安置在身旁，然后趁着日落开车前往赫利奥波利斯。

[ænd; ənd] , [ˈgesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [hæv; həv][ə; ei] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and , guessing that the duchess would have a table near the window ,
和 , 猜测 那 这 公爵夫人 会 有 一个 桌子 靠近 这 窗户 ,
我猜想公爵夫人会在靠近窗户的地方安排一张桌子，

[tʃoʊz] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [said][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
chose one on the opposite side of the dining - room ,
选择 一 在 这 对面的 边 的 这 用餐 - 房间 ,
选择餐厅另一侧的一个座位，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [θrʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:r][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:]
so that his presence should not be thrust upon the girl or the old woman who
所以 那 他的 在场 应该 不是 是 推力 之上 这 女孩 或者 这 老的 女士 WHO
[hæd; həd] [nʊʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
had known his mother .
有 已知 他的 母亲 .

以免他的出现给认识他母亲的女孩或老妇人带来困扰。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:r] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ə'raʊzd] ,
He sat there , indifferent to or oblivious of the interest his presence aroused ,
他 卫星 那里 , 冷漠 到 或者 浑然不觉 的 这 兴趣 他的 在场 被唤醒 ,
他坐在那里，对他的出现所引起的关注漠不关心，或者说浑然不觉。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtɪbrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] ,
unconsciously counting the vertebrae of the lady at the next table ,
不知不觉 计数 这 椎骨 的 这 女士 在 这 下一个 桌子 ,
不自觉地数着隔壁桌女士的脊椎骨，

[hu:] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [fər'gɑ:tn] [sʌm; səm] [ɪ'sen](ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪs] .
who had evidently forgotten some essential part of her bodice .
WHO 有 显然 被遗忘的 一些 基本的 部分 的 她 紧身胸衣 .
她显然忘记穿上紧身胸衣的某个重要部分。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtɪbrə] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn]
He counted the vertebrae in the back of the lady who was dying to turn
他 计数 这 椎骨 在 这 后退 的 这 女士 WHO 曾是 垂死 到 转动
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他数着那位拼命想转身的女士背上的脊椎骨。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][də'mɑ:rəs] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ;
until the duchess and Damaris entered the room ;
直到 这 公爵夫人 和 达玛里斯 进入 这 房间 ;
直到公爵夫人和达玛丽丝走进房间；

[ðen] [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ˈʃʌdə] [ʌv; əv]
then he clenched his hands under the table with an involuntary shudder of
然后 他 紧握 他的 双手 在下面 这 桌子 和 一个 非自愿 不寒而栗 的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .
然后，他不由自主地在桌子底下紧紧攥着双手，厌恶地颤抖了一下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][lʌvd][ɪn][ˈiːvniŋ][dres] ,
It was the first time he had seen the girl he loved in evening dress ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 这 女孩 他 喜爱 在 晚上 裙子 ,
这是他第一次见到自己心爱的女孩穿晚礼服的样子。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈaʊtreɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]
and every instinct of the Oriental in him was outraged at the sight of
和 每一个 本能 的 这 东方 在 他 曾是 义愤填膺 在 这 视线 的
[ðə; ði][ˈgliːmɪŋ][nek][ænd; ənd][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][hɪnt][ʌv; əv][leɪs] - [ˈfrʌʊdɪd][ˈvɜːrdʒɪn][fɔːrm] .
the gleaming neck and shoulders and hint of lace - shrouded virgin form .
这 闪闪发光 脖子 和 肩膀 和 暗示 的 蕾丝 - 被遮蔽的 处女 形式 .

看到那闪亮的脖颈和肩膀，以及蕾丝包裹下若隐若现的处女之身，他身上每一个东方人的本能都感到愤怒。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][fʊl][ˌdeɪkɑːləˈtɑːʒ][bəɪ][ˈeni][miːnz] ,
She was not in full decolletage by any means ,
她 曾是 不是 在 满的 低胸装 经过 任何 方法 ,
她绝对没有穿全裸的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈweɪtəz][sliːv][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪnt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsætn][skɪn][wen][hiː; hi]
but the waiter's sleeve was but an inch from her satin skin when he
但 这 服务员的 袖子 曾是 但 一个 英寸 从 她 缎 皮肤 什么时候 他
[bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
bent over her ,
弯曲 超过 她 ,
但当服务员弯腰靠近她时，他的袖子距离她丝滑的肌肤只有一英寸。

[soʊ][ðæt] , [ɔːlˈðoʊ][hiː; hi][hæd; həd][lɔːŋ][ɡroʊn][əˈkʌstəmd][ɪn][ˈjʊrəp][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌndreɪpɪŋ]
so that , although he had long grown accustomed in Europe to the undraping
所以 那 , 虽然 他 有 长的 生长 习惯 在 欧洲 到 这 解开
[ʌv; əv][ˈwʊmən][oʊ] - [naɪts] ,
of woman o ' nights ,
的 女士 o - 夜晚 ,
因此，尽管他早已在欧洲习惯了妓女脱衣的场景，

[jet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][lʌvd][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrl] , [hiː; hi][lɔŋd][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][wɔːk]
yet , because he loved the beautiful girl , he longed for the right to walk
然而 , 因为 他 喜爱 这 美丽的 女孩 , 他 渴望 为了 这 正确的 到 走
[əˈkrɔːs][ðə; ði][ruːm] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,
然而，因为他爱上了这位美丽的女孩，他渴望拥有穿过房间的权利。

[pɪk][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [ˈsmʌðərɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bəˈrkuː] ,
pick her up in his arms , and , smothering her in a barku ,
挑选 她 向上 在 他的 武器 , 和 , 窒息 她 在 一个 巴尔库 ,
他把她抱起来，用一根棍子把她闷死，

[haɪd][hɜːr; hər][fərˈevər][frʌm; frəm][ɔːl][meɪl][aɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] .
hide her forever from all male eyes but his own .
隐藏 她 永远 从 全部 男性 眼睛 但 他的 自己的 .
除了他自己，永远把她藏起来，不让任何男人看到。

[ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,
Later , as he sat alone in a far corner of the ball - room ,
之后 , 作为 他 卫星 独自的 在 一个 远的 角落 的 这 球 - 房间 ,
后来，当他独自一人坐在舞厅的角落里时，

[hiː; hi][ˈtwɪstɪd][ðə; ði][ˈdægər][ʌv; əv][lʌv][ðɪs][wei][ænd; ənd][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtɔːmentɪd][hɑːrt] ,
he twisted the dagger of love this way and that in his tormented heart ,
他 扭曲 这 匕首 的 爱 这 方式 和 那 在 他的 饱受折磨 心 ,
他痛苦地扭动着爱情的匕首，在他那颗饱受折磨的心中反复折腾。

[waɪlst] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] [bɪlɪ] [ˈwɜːrɪd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] - [ˈpɒtər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfretɪd]
whilst the dogs of Billi worried the life out of the hall - porter as they fretted
而 这 狗 的 比莉 担心 这 生活 出去 的 这 大厅 - 搬运工 作为 他们 有格纹的
[ænd; ənd] [moʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmæstər] [huː] [ˈtæriːd] .
and moaned for their master who tarried .
和 呻吟 为了 他们的 掌握 WHO 滞留 .
比莉的狗们焦躁不安地哀嚎着，想念迟迟不来的主人，这让门房非常担心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dɑːnst] , [hɪmˈself] ,
He had never danced , himself ,
他 有 绝不 跳舞 , 他自己 ,
他本人从未跳过舞。
[ˈloʊðɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpɪŋkwəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [ˈbɑːdi][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
loathing the idea of the propinquity of a stranger's body so close to his
厌恶 这 主意 的 这 接近 的 一个 陌生人的 身体 所以 关闭 到 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;
他厌恶陌生人的身体与自己如此接近的想法；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [maʊθ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪkɪd]
of a stranger's mouth so near his own ; of the animal odour of the naked
的 一个 陌生人的 嘴 所以 靠近 他的 自己的 ; 的 这 动物 气味 的 这 裸
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
陌生人的嘴唇离自己的嘴唇如此之近；裸体散发出的动物性气味，

[wɪtʃ] [noʊ] [pərˈfjuːm] [kæn; kən] [haɪd] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ;
which no perfume can hide , within his nostrils ;
哪个 不 香水 能 隐藏 , 之内 他的 鼻孔 ;
任何香水都无法掩盖他鼻孔里的味道；
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmænz][ɑːrmz][tuː; tə]
just as he loathed the idea of a woman passing from one man's arms to
只是 作为 他 令人厌恶 这 主意 的 一个 女士 通过 从 一 男人的 武器 到
[əˈnʌðəz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
another's throughout the best part of a night .
另一个的 自始至终 这 最好的 部分 的 一个 夜晚 .
他非常厌恶一个女人在一夜之间从一个男人的怀抱转移到另一个男人的怀抱。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər] [wətˈevər] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][dəˈmɑːrəs] ,
He had no desire whatever to dance with Damaris ,
他 有 不 欲望 任何 到 舞蹈 和 达玛里斯 ,
他根本不想和达玛里斯跳舞。
[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɪn][hɪm; ɪm] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
but all the Eastern in him longed to make her dance for him ;
但 全部 这 东 在 他 渴望 到 制作 她 舞蹈 为了 他 ;
但他骨子里所有东方人的渴望，都想让她为他跳舞；
[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [fɔːr; fər] [ˈprefrəns] ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
in the desert for preference ; under the light of the moon ;
在 这 沙漠 为了 偏爱 ; 在下面 这 光 的 这 月亮 ;
最好是在沙漠里；在月光下；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the insistent throbbing of the drum keeping time to the rhythm of the
和 这 坚持 悸动 的 这 鼓 保持 时间 到 这 韵律 的 这
[ˈslendər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] .
slender feet upon the warm sand .
苗条 脚 之上 这 温暖的 沙 .
鼓声急促有力，与纤细的双脚在温暖的沙滩上迈出的节奏完美契合。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [driːmd] [ˈʌndər] [ðə; ði][pɑːmz] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
And he sat and dreamed under the palms , taking no heed of the sudden
和 他 卫星 和 梦见 在下面 这 棕榈树 , 采取 不 注意 的 这 突然
[se'seɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
cessation of music ,
停止 的 音乐 ,
他坐在棕榈树下做梦，对音乐的突然停止毫不在意。

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði][hæf] - [sə'prest] ,
the gathering of the dancers against the walls ; the half - suppressed ,
这 采集 的 这 舞者 反对 这 墙壁 ; 这 一半 - 被抑制 ,
舞者们聚集在墙边；半压抑的，

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈmoɪsɪŋ] [ʌv; əv][lɪp][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ˈfiːlɪŋ]
laughter and moistening of lip with furtive tongue and the unusual feeling
笑声 和 润湿 的 唇 和 鬼鬼祟祟 舌头 和 这 异常 感觉
[ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] ,
of expectancy in the heavy ,
的 预期 在 这 重的 ,
笑声、偷偷舔舐嘴唇、以及沉重气氛中一种不寻常的期待感，

[ˈpɜːrfjuːmd] [er] .
perfumed air .
香 空气 .
空气中弥漫着香气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wen] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər]
But he came back to earth when from some corner of the room there
但 他 来了 后退 到 地球 什么时候 从 一些 角落 的 这 房间 那里
[keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
came the faint tapping of a drum .
来了 这 头晕的 窃听 的 一个 鼓 .
但当他听到房间某个角落传来轻微的鼓声时，他才回过神来。

[θriː] [taɪmz] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [biːt] , [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ruʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [biːt] ,
Three times there fell a single beat , then a gentle roll and a single beat ,
三 时代 那里 跌倒 一个 单身的 打 , 然后 一个 温和的 卷 和 一个 单身的 打 ,
三次，先是单拍，然后是轻柔的滚动，最后是单拍。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈmeʒər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪts]
bringing him to his feet as he recognised the measure , just as the lights
带来 他 到 他的 脚 作为 他 已确认 这 措施 , 只是 作为 这 灯
[wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɔːf] ,
were switched off ,
是 切换 离开 ,
他认出了这个数字，站了起来，就在这时，灯灭了。

[ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [greɪt] [biːm] [wɪtʃ] , [ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]
excepting for one great beam which , striking down from some device in the
除外 为了 一 伟大的 光束 哪个 , 引人注目 向下 从 一些 设备 在 这
[ˈsiːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,
除了一根巨大的横梁，它从天花板上的某个装置垂下来之外，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
made a silvery pool in the middle of the floor .

制成 一个 银色 水池 在 这 中间 的 这 地面 .

在地板中央形成了一滩银色的水洼。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ,douz] , " [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
" **he cried from the shadows** , " **this must not be** .

" 他 哭 从 这 阴影 , " 这 必须 不是 是 .

他从阴影中喊道：“这绝不是真的。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
It is not seemly for the eyes of women .

它 是 不是 似乎 为了 这 眼睛 的 女性 .

这不适合女性观看。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['prəʊtest] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dʒɪrɪŋ] [lɑːfs] [ænd; ənd] [kwɪk]
" **But the answer to this protest came in little jeering laughs and quick**
" 但 这 回答 到 这 反对 来了 在 小的 嘲笑 笑声 和 快的
[rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm] [ðouz] [huː] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði] [hwetɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] [ʃʊd; ʃəd]
remonstrance from those who feared that the whetting of their appetites should

抗议 从 那些 WHO 害怕 那 这 磨面 的 他们的 食欲 应该
[biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
be snatched from them ,

是 抢夺 从 他们 ,

“但对此抗议的回应却是一阵阵的嘲笑和迅速的抗议，那些人担心他们的胃口会被剥夺。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] [went] [ʌp] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ,douz] , [ðer; ðər] [spræŋ]
and a sigh of satisfaction went up when , from the shadows , there sprang

和 一个 叹 的 满意 去 向上什么时候 , 从 这 阴影 , 那里 弹簧
[æn; ən][ə'reɪbiən] [juːθ] ,
an Arabian youth ,

一个 阿拉伯 青年 ,

这时，一个阿拉伯青年从阴影中跳了出来，众人满意地叹了口气。

['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [kwɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['eni] ['faɪtɪŋ]
beautiful as a god , supple as a snake , quick upon his feet as any fighting
美丽的 作为 一个 上帝 , 柔软 作为 一个 蛇 , 快的 之上 他的 脚 作为 任何 斗争
['stæliən] .
stallion .

骠 .

俊美如神，柔韧如蛇，迅捷如战马。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['aʊtflʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi]
He stood for a second with arms outflung to the men and women he
他 站立 为了 一个 第二 和 武器 向外伸展 到 这 男人 和 女性 他
[nuː] [wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
knew were watching his every movement outside the radius of the light ,

知道 是 观看 他的 每一个 移动 外部 这 半径 的 这 光 ,

他张开双臂，伫立片刻，向那些他知道正在灯光范围之外注视着他一举一动的男男女女们挥手致意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːrvələs] [liːp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and then he sprang back with that marvellous leap which is the gift of some
和 然后 他 弹簧 后退 和 那 奇妙 飞跃 哪个 是 这 礼物 的 一些
[ə'reɪbiən] [meɪl] ['dɑːnsəz] .
Arabian male dancers .

阿拉伯 男性 舞者 .

然后他以阿拉伯男舞者特有的那种惊人的跳跃动作跃了回去。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [,færi'seɪɪk] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:tʃ] [gɜ:rl] ; [ɪn] ['raɪtʃəs] ['æŋgə] [ə'genst] [ðə; ði]
you talk in pharisaic whispers of the Nautch girl ; in righteous anger against the
你 讲话 在 法利赛人 的低语 的 这 舞女 女孩 ； 在 正义 愤怒 反对 这
[ˈdeɪntɪ] ['geɪʃə] ;
dainty geisha ;
纤巧 艺妓 ；

你用伪善的低语谈论舞女；用义愤填膺的语气抨击娇媚的艺伎；

[ɪn] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [sə'ləʊmi] [æz; əz] [noʊn] [ɪn] ['westərn] ['sɪtɪz] ; [weɪt] , [haʊ'evər] ,
in horror of the weaving Salomes as known in Western cities ; wait , however ,
在 恐怖 的 这 编织 莎乐美 作为 已知 在 西 城市 ； 等待 ， 然而 ，
[wɛstərn] [sɪtɪz] [weɪt] [haʊ'evər] ,
西方城市里那些织布的莎乐美们令人恐惧；然而，等等，

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [pɔ:r] [ðə; ði][ləst][dra:p][frʌm; frəm][jʊr; jər]['vaɪəl][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] [ʌn'tɪl]
before you pour the last drop from your vials of wrath and indignation until
前 你 倒 这 最后的 降低 从 你的 小瓶 的 愤怒 和 愤慨 直到
[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [æn; ən]['æɾəb] [dæns] " [ɑ:l] - [fɑ:dʒər] " [wɪtʃ] ,
you have seen an Arab dance " al - fajr " which ,
你 有 已见 一个 阿拉伯 舞蹈 " al - 晨礼 " 哪个 ；

在你倾泻出最后一滴愤怒和愤慨之前，在你看到阿拉伯舞蹈“晨礼舞”(al-fajr) 之前，

[ˈbi:ɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [mi:nz] [ðə; ði] [da:n] .
being translated , means the dawn .
存在 翻译 ， 方法 这 黎明 ；

翻译过来就是黎明。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [wʌt] [ɪn'tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] : [ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɔ:r] [lʌv] ,
You can put what interpretation you like upon it : the dawn of day , or love ,
你 能 放 什么 解释 你 喜欢 之上 它 : 这 黎明 的 天 , 或者 爱 ,
[ɪn'tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] : [ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɔ:r] [lʌv] ,
你可以随意解读它：黎明破晓，或者爱情。

[ˈeniθɪŋ] [wɪl] [du:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] .
anything will do , but you most certainly ought not to watch it .
任何事物 将要 做 ， 但 你 最多 当然 应该 不是 到 手表 它 ；

什么都行，但你绝对不应该看。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [pə'r'sɪst] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
If , however , you persist in so doing ,
如果 ， 然而 ， 你 坚持 在 所以 正在做 ，

但是，如果你执意这样做，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ,
you should blush to the roots of your hair — you will not ,
你 应该 脸红 到 这 根 的 你的 头发 — 你 将要 不是 ；

你应该羞红到发根——你不会的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['poʊətɪ] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪtnəsɪŋ] ; [ˈɔ:lsəʊ]
because it will be the perfect poetry of motion you will be witnessing ; also
因为 它 将要 是 这 完美的 诗 的 运动 你 将要 是 见证 ； 还
[ɔ:t] [ju:; jʊ] ,
ought you ,
应该 你 ；

因为你将见证完美的动态诗篇；你也应该如此，

[ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmuːvmənt] , [tuː; tə][tɜːrn][jɔː; jə] [bæk] [ɔːr] [fliː] [ðə; ði][ruːm] — [juː; jɔ][wɪl] [naːt] ,
after the third movement , to turn your back or flee the room — you will not ,
后 这 第三 移动 , 到 转动 你的 后退 或者 逃跑 这 房间 — 你 将要 不是 ,
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

在第三个乐章之后，转身离开或逃离房间——你将不再这样做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːkɪŋ] [ˌsenʃuˈæləti] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [juː; jɔ][ˈruːtrɪd] [wer] [juː; jɔ][stænd] ;
because of the mocking sensuality which will keep you rooted where you stand ;
因为 的 这 嘲讽 感官享受 哪个 将要 保持 你 根 在哪里 你 站立 ;
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

因为那种嘲讽式的感官享受会让你原地踏步；再一次，

[juː; jɔ] [ɔːt] [tuː; tə] [stʌf] [jɔː; jə] [ɪrɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl]
you ought to stuff your ears against the throbbing of the drum — but that will
你 应该 到 东西 你的 耳朵 反对 这 悸动 的 这 鼓 — 但 那 将要
[juː; jɔ][naːt][duː;][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [fɔːl] ,
you not do because of the words of love which fall ,
你 不是 做 因为 的 这 字 的 爱 哪个 落下 ,

你应该捂住耳朵，不去理会鼓声的轰鸣——但你不会这么做，因为那些情话如雨后春笋般涌现。

[ˈsiːmɪŋli] [reft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdænsɜːz] [lɪps][ɪn][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
seemingly reft from the dancer's lips in the rapture of his movements .
似乎 反射 从 这 舞者的 嘴唇 在 这 狂喜 的 他的 移动 .

仿佛在舞者陶醉于舞姿之中时，话语脱口而出。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][ɪn] [ˈsenʃuəl] [ˈekstəsi] , [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk]
It is the last word in sensual ecstasy , and should be prohibited for public
它 是 这 最后的 单词 在 感性的 狂喜 , 和 应该 是 禁止 为了 民众
[eksɪˈbɪ(ə)n] [tuː; tə] [jʊərəˈpiːənz] ,
exhibition to Europeans ,
展览 到 欧洲人 ,

这是感官极致享受的极致体现，应该禁止在欧洲人面前公开展示。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [ˈmuːvmənt] [ænd; ænd][ˈleɪb(ə)l][aɪ ˈtiː][æz; əz]
yet it is quite impossible to point at any one movement and label it as
然而 它 是 相当 不可能的 到 观点 在 任何 一 移动 和 标签 它 作为
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [wɪˈðɪn] [juː; jɔ] .
the cause of the tumult within you .
这 原因 的 这 骚乱 之内 你 .

然而，要指出任何一种运动并将其视为你内心动荡的原因，是完全不可能的。

[bʌt; bət] [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][pɑːm] ,
But Hugh Carden Ali , standing under a palm ,
但 休 卡登 阿里 , 常设 在下面 一个 棕榈 ,

但休·卡登·阿里站在棕榈树下，

[tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
turned quickly when a little sound of distress caught his ear ,
转向 迅速地 什么时候 一个 小的 声音 的 痛苦 捕捉 他的 耳朵 ,

他听到一声轻微的痛苦呻吟，迅速转过身去。

[ænd; ænd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [pʊld] [ðə; ði][gɜːrɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
and put out his hand and pulled the girl he had recognised in the dark
和 放 出去 他的 手 和 拉 这 女孩 他 有 已确认 在 这 黑暗的
[baɪ][hɜːr; hər] [pərˈfjuːm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
by her perfume towards him ,
经过 她 香水 向 他 ,

他伸出手，将那个他在黑暗中凭借香水味认出的女孩拉向自己。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
so that the back of her head rested against his arm ;
所以 那 这 后退 的 她 头 休息 反对 他的 手臂 ;
于是她的后脑勺靠在他的手臂上;

[ænd; ənd] ['sensɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nɔ:ziə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ]
and sensing her nausea at the sight from which she had been trying
和 传感 她 恶心 在 这 视线 从 哪个 她 有 到过 尝试
[tu:; tə][flaɪ] ,
to fly ,
到 飞 ,
她感觉到自己因眼前景象而感到恶心，而她一直试图逃离这番景象。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪr] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [[ʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] ,
and knowing the sheer impossibility of keeping the eyes shut in a theatre ,
和 会心 这 透明 不可能 的 保持 这 眼睛 关闭 在 一个 剧院 ,
而且，要知道在剧院里完全闭上眼睛是不可能的，

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz]
he pulled his handkerchief from his sleeve and placed it across her eyes
他 拉 他的 手帕 从 他的 袖子 和 放置 它 穿过 她 眼睛
.
:
.
他从袖子里掏出手帕，敷在她眼睛上。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
Save for the back of her head resting just below his shoulder he did not
节省 为了 这 后退 的 她 头 休息 只是 以下 他的 肩膀 他 做过 不是
[tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ,
touch her ,
触碰 她 ,
除了她的后脑勺轻轻靠在他的肩膀下方，他没有碰过她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] ['raɪət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə:lz] [swept] [hɪz; ɪz]
and if he bent his head so that the perfumed riot of her curls swept his
和 如果 他 弯曲 他的 头 所以 那 这 香 暴动 的 她 卷发 扫荡 他的
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,
如果他低下头，让她芬芳的卷发拂过他的脸颊，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [sɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
should it count as a grievous sin against him ?
应该 它 数数 作为 一个 严重的 罪 反对 他 ?
这是否算作对他犯下的严重罪行？

[ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [kwɑɪt] ['laɪkli] [tu:; tə][laɪ] [ʌn'tʌtʃt] [θru:'aʊt] ['aʊər; ɑ:r]
The stone beside each of us is quite likely to lie untouched throughout our
这 石头 旁 每个 的 我们 是 相当 可能 到 说谎 未受触碰 自始至终 我们的
[spæn][ʌv; əv] [θri:] - [sko:r] [plʌs] [ten] .
span of three - score plus ten .
跨度 的 三 - 分数 加 十 .
我们每个人身边的那块石头，很可能在我们七十多岁的人生中都不会被触动。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [swɪtʃt] [ɑ:n] ,
At the last beat of the drum and just before the lights were switched on ,
在 这 最后的 打 的 这 鼓 和 只是 前 这 灯 是 切换 在 ,
鼓声最后一下响起，灯光亮起之前，

[də'mɑ:rəs][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɪlkən] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
Damaris was alone , with a silken handkerchief in her hand , in one corner of
达玛里斯 曾是 独自的 , 和 一个 丝 手帕 在 她 手 , 在 一 角落 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

达玛里斯独自一人, 手里拿着一块丝绸手帕, 手帕的一角,

[æz; əz][ʃi; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ˈleɪtər] , [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ðə; ði] [hɔ:k] [ʌv; əv][oʊld][ˈi:dʒɪpt] .
as she discovered later , was embroidered the Hawk of Old Egypt .
作为 她 发现 之后 , 曾是 绣花 这 鹰 的 老的 埃及 .

后来她发现, 这件衣服上绣的是古埃及的鹰。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] " . . .
CHAPTER XII " . . .
章 十二 " . . .

第十二章”。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [mu:vz] , [ænd; ənd] [meɪts] , [ænd; ənd] [sleɪz] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [bæk] [ɪn]
Hither and thither moves , and mates , and slays , And one by one back in
这里 和 那里 移动 , 和 伙伴们 , 和 杀戮 , 和 一 经过 一 后退 在
[ðə; ði][ˈkla:zɪt] [leɪz] .
the Closet lays .
这 壁橱 躺下 .

四处游荡, 交配, 杀戮, 然后一个接一个地回到壁橱里躺下。

" [ˈoʊmə:r] [kaɪˈɑ:m] .
" **OMAR KHAYYAM** .
" 奥马尔 卡亚姆 .

奥马尔·海亚姆。

[hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli] , [wið; wiθ][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [bɪli] [krʌʃt] [ɪn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Hugh Carden Ali , with the dogs of Billi crushed in beside him ,
休 卡登 阿里 , 和 这 狗 的 比莉 碎 在 旁 他 ,
休·卡登·阿里, 比莉的狗被挤在他身边。

[ˈreɪst] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɪn][ˈkaɪəroʊ][ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈægi] [pər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz]
raced back to his palace in Cairo and with the shaggy pair at his heels
比赛 后退 到 他的 宫殿 在 开罗 和 和 这 毛茸茸 一对 在 他的 高跟鞋
[pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
passed to his side of the great house .
通过了 到 他的 边 的 这 伟大的 房子 .

他飞奔回开罗的宫殿, 身后跟着那两个毛茸茸的小家伙, 来到他那边的大房子里。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - [ˈsɜ:rvənt] , [æz; əz][ˈnɪmb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [æz; əz] [dɪˈvoʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] ,
His body - servant , as nimble as a monkey , as devoted as a dog ,
他的 身体 - 仆人 , 作为 灵活 作为 一个 猴 , 作为 奉献 作为 一个 狗 ,
他的贴身男仆, 身手敏捷如猴子, 忠心耿耿如狗。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [dʌm] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [splɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [fɔ:r; fər] [ˌmɪsdɪˈmi:nər]
and almost dumb by reason of a tongue split in his youth for misdemeanour
和 几乎 哑的 经过 原因 的 一个 舌头 分裂 在 他的 青年 为了 轻罪
,
.
,

他年轻时因轻罪导致舌头裂开, 几乎成了哑巴。

[fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
fell on his knees at his feet .
跌倒 在 他的 膝盖 在 他的 脚 .

他跪倒在他脚下。

[hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstə] , [hu:] [hæd; həd][wʌn] [taɪm] ['reskjʊ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
He worshipped his young master , who had one time rescued him from a
他 崇拜 他的 年轻的 掌握 , WHO 有 一 时间 获救 他 从 一个
[ˈsævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

他崇拜他的少爷，因为少爷曾经把他从一个野蛮人手中救了出来。

[ˈbeɪtɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
baiting crowd in the bazaar and taking him into his service had made him
诱饵 人群 在 这 市场 和 采取 他 进入 他的 服务 有 制成 他
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈtɪkjələ] ['sɜ:rvənt] ;
his own particular servant ;
他的 自己的 特别的 仆人 ;

在集市上引诱人群，并将他招入麾下，使他成为自己的专属仆人；

[hi:; hi] ['i:kwəli] [ləʊðd] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [ɔ:'stɪr] ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dresɪŋ] -
he equally loathed his master's austere bedroom and adjoining dressing -
他 同样地 令人厌恶 他的 硕士学位 简朴 卧室 和 相邻的 敷料 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他同样厌恶主人那间简朴的卧室和隔壁的更衣室。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] ['fɜ:rnɪʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] - [el] - - , [ə; eɪ][dɑ:rk] ,
with simple furniture which had lately come from Bilid el - Ingliz , a dark ,
和 简单的 家具 哪个 有 最近 来 从 - el - - , 一个 黑暗的 ,
[kəʊld] ['kʌntri] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
cold country across the sea ,
寒冷的 国家 穿过 这 海 ,

家具很简单，都是最近从英国运来的，英国是隔海相望的一个阴冷黑暗的国家。

[wer] [aɪˈti:] [reɪnz] [wɪˈðaʊt] ['si:sɪŋ] .
where it rains without ceasing .
在哪里 它 雨 没有 停止 .

那里雨下个不停。

[ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [stri:p] [hɪz; ɪz][ˈmæstə][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] , [taɪt] ,
And he helped strip his master of the hateful , tight ,
和 他 帮助 条 他的 掌握 的 这 可恶 , 紧的 ,
他帮助他的主人摆脱了令人憎恶的、紧绷的.....

[hɔ:t] [jʊərəˈpi:ən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [trɒtɪd] ['dʒɔɪfəli] ['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bəθ] ,
hot European clothes and trotted joyfully after him to the swimming - bath ,
热的 欧洲的 衣服 和 小跑 欣喜地 后 他 到 这 游泳 - 洗澡 ,
她穿着火热的欧洲服装，兴高采烈地跟在他身后跑向游泳池。

[ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm][daɪv] [ɪn][ænd; ənd] [swɪm] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]
and watched him dive in and swim the length and climb out the other
和 观看 他 潜水 在 和 游泳 这 长度 和 爬 出去 这 其他
[end] ,
end ,
结尾 ,

然后看着他跳入水中，游到终点，再从另一端爬出来。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] [brɪtwi:n] ['kɜ:tənz] [ɪntu:][ðə; ði] [lʌgʒʊriəs] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
and disappear between curtains into the luxurious rooms of the East .
和 消失 之间 窗帘 进入 这 豪华 房间 的 这 东方 .
消失在帘幕之后，进入东方奢华的房间。

[ˈhævɪŋ] [ˈroʊbd] [hɪm; ɪm] , [əˈɡɑːɡ][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈdɪstəns] ,
Having robed him , agog with curiosity and at a discreet distance ,
拥有 身着长袍 他 , 兴奋 和 好奇心 和 在 一个 慎重 距离 ,
给他披上长袍后, 好奇地张望着他, 并保持着一段谨慎的距离,

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsætn] [ˈreɪmənt] ,
he followed the resplendent figure in his satin raiment ,
他 随后 这 灿烂 数字 在 他的 缎 服饰 ,
他身着缎子长袍, 跟随着那光彩夺目的身影。

[snoʊ] - [waɪt] [ˈtɜːrbən] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] [ˈfælkən][ɑːn] [rɪst] ,
snow - white turban glistening with jewels and hooded falcon on wrist ,
雪 - 白色的 头巾 闪闪发光 和 珠宝 和 连帽的 鹞 在 手腕 ,
雪白的头巾上闪烁着宝石的光芒, 手腕上戴着一只带兜帽的猎鹰。

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][dɔːgz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡraʊld] [ˈsɔːftli]
and cursed the dogs under his breath when they turned and growled softly
和 被诅咒的 这 狗 在下面 他的 气息 什么时候 他们 转向 和 咆哮 轻轻
.
:
.

当狗转过身来低声咆哮时, 他低声咒骂了它们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmeɪzmənt] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [pæst]
But his curiosity was turned to a great amazement when his master passed
但 他的 好奇心 曾是 转向 到 一个 伟大的 惊愕 什么时候 他的 掌握 通过了
[ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] ,
into the court of the empty ,
进入 这 法庭 的 这 空的 ,
但当他的主人走进空荡荡的庭院时, 他的好奇心变成了极大的惊奇。

[lʌɡˈzʊəriənt] , [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈhæərəm] , [wer] [wʌns][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld] , [ˈaɪdlɪd][ænd; ənd]
luxuriant , perfumed harem , where once had loved and quarrelled , idled and
茂盛的 , 香 后宫 , 在哪里 一次 有 喜爱 和 争吵 , 闲置 和
[fɔːt] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
fought , so many beautiful women .
战斗 , 所以 许多 美丽的 女性 .
奢华芬芳的后宫, 曾经有无数美丽的女子在此相爱、争吵、闲逛、打斗。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪːθiˈoʊpiən] [ˈjuːnək] , [ˈdʒaɪənt] [twɪn] [ʌv; əv] - ,
Under the orders of the Ethiopian eunuch , giant twin of Qatim ,
在下面 这 订单 的 这 埃塞俄比亚 宦官 , 巨大的 双 的 - ,
在埃塞俄比亚太监的命令下, 卡提姆的巨型孪生兄弟,

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzn] , [ðə; ði][ˈhæərəm][wʌz; wəz] [kept] [swept] [ænd; ənd]
in the service of Zulannah the courtesan , the harem was kept swept and
在 这 服务 的 - 这 妓女 , 这 后宫 曾是 保留 扫荡 和
[ˈɡɑːnɪʃt] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
garnished , adorned with flowers ,
装饰 , 装饰 和 花朵 ,
在侍奉妓女祖兰娜期间, 后宫被打扫得干干净净, 装饰一新, 鲜花簇拥。

[əˈɡloʊ] [æt; ət] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [sɔːft] [laɪts] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪn] [ˈdʒuːəld]
aglow at nights with a myriad soft lights hanging from the ceiling in jewelled
闪耀 在 夜晚 和 一个 无数 柔软的 灯 绞刑 从 这 天花板 在 珠宝
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,
夜晚, 无数柔和的灯光从天花板上垂下, 如同珠宝般璀璨夺目。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wə] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊntənz] [ˈpɜːrfjuːmd] [draːps] ,
to which were flung the fountain's perfumed drops ,
到 哪个 是 扔 这 喷泉 香 滴 ,
喷泉中散发着香气的水滴被抛向那里 ,

[tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [ɑːn] [ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
to fall and break on marble floor and silken cushion ,
到 落下 和 休息 在 大理石 地面 和 丝 软垫 ,
摔倒在大理石地板和丝绸垫子上 , 摔得粉碎。

[ˌɪnˈleɪd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [braɪt] - [hʃʊd] [bɜːrdz] [ɪn] [ˈdʒuːəld] [keɪdʒ] .
inlaid table and bright - hued birds in jewelled cage .
镶嵌 桌子 和 明亮的 - 有色 鸟类 在 珠宝 笼 .
镶嵌着宝石的桌子和装在珠宝笼子里的色彩鲜艳的小鸟。

[ðer; ðər] [dʌz] [ɪgˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhæərəm] — [ˈdɜːrti] , [ˈɡɔːdi] ,
There does exist a different kind of harem — dirty , gaudy ,
那里 做 存在 一个 不同的 种类 的 后宫 — 肮脏的 , 艳丽的 ,
确实存在另一种后宫——肮脏、艳俗的后宫。

[ɪl] - [kempt] — [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] — [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [tɪz] [waɪz] [tuː; tə]
ill - kempt — somewhat like the inmates — over the whole of which 'tis wise to
患病的 - 克普特 — 有些 喜欢 这 囚犯 — 超过 这 所有的 的 哪个 - 的 明智的 到
[drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] .
draw a veil .
画 一个 面纱 .
邋遢不堪——有点像里面的囚犯——最好还是对整个地方遮上一层纱。

[ðə; ði] - [ˈbæŋkɪŋ] - [əˈkaʊnt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːkrət] [nʊk] [ʌv; əv]
The eunuch's bankings - account — which was kept in a certain secret nook of
这 - 银行业 - 帐户 — 哪个 曾是 保留 在 一个 肯定 秘密 角落 的
[ðə; ði] [ˈhæərəm] [kɔːrt] — [hæd; həd] [brɪkʌm] [ˈsædli] [dɪˈpliːtɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz]
the harem court — had become sadly depleted on account of his master's
这 后宫 法庭 — 有 变得 令人遗憾的是 耗尽 在 帐户 的 他的 硕士学位
[ɪkˈsentrɪk] [ˈvjʊːz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈwɪmɪn] ,
eccentric views as regarded women ,
偏心 浏览 作为 认为 女性 ,
由于主人对女性的古怪看法 , 太监存放在后宫某个隐秘角落的银行账户里的钱已经所剩无几了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] [hoʊp] , [ænd; ənd] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtriːɡ] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈneɪtɪv] [dʌz] ,
but he still lived in hope , and , delighting in intrigue , as every native does ,
但 他 仍然 居住地 在 希望 , 和 , 令人愉悦 在 阴谋 , 作为 每一个 本国的 做 ,
但他仍然抱有希望 , 并且像所有当地人一样 , 热衷于阴谋诡计。

[hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈædvent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈebəni] [ˈbrʌðər] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːsɪp] [ænd; ənd]
had welcomed the advent of his ebony brother primed with gossip and
有 欢迎 这 来临 的 他的 乌木 兄弟 已准备 和 闲话 和
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
他欣然迎接了那位满怀八卦和暗示的黑人兄弟的到来。

[ˈðerfɔːr] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [strʌk] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
Therefore , upon the beating of the gong which had not been struck for many
所以 , 之上 这 殴打 的 这 锣 哪个 有 不是 到过 击 为了 许多
[ˈwɪri] [muːnz] ,
weary moons ,
厌倦 月亮 ,
因此 , 在沉寂了许多个月之后 , 锣声响起 ,

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [sə'la:m] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'ɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
he hastened to the court and salaamed to the ground before his master ,
他 加快 到 这 法庭 和 致以问候 到 这 地面 前 他的 掌握 ,
他急忙赶到宫廷, 向他的主人行了个礼。

[huː] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kuʃənz] , [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['jægi] [dɔːgz][ʌv; əv] [bɪli] ,
who sat upon a pile of cushions , guarded by the two shaggy dogs of Billi ,
WHO 卫星 之上 一个 桩 的 靠垫 , 守卫 经过 这 二 毛茸茸 狗 的 比莉 ,
他坐在几块垫子上, 由比莉的两只毛茸茸的狗守卫着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmbər] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] ['nərdʒɪlh] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps]
with the amber mouthpiece of the jewel - encrusted nargileh between his lips
和 这 琥珀色 喉舌 的 这 宝石 - 结壳的 水烟 之间 他的 嘴唇
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfælkən][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pædɪd] [pɜːrtʃ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and the falcon upon a padded perch beside him .
和 这 鹞 之上 一个 带衬垫 栖息 旁 他 .
他嘴里叼着镶满宝石的水烟壶的琥珀色烟嘴, 猎鹰栖息在他身旁的软垫栖木上。

" [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [tuː; tə] [dæns] , " [hiː; hi] ['kɜːrtli] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪv] [sped]
" **Bring me a woman — to dance , he curtly ordered , and the slave sped**
" 带来 我 一个 女士 — 到 舞蹈 , " 他 简短地 订购 , 和 这 奴隶 加速
[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] ,
to do his bidding ,
到 做 他的 投标 ,
“给我找个女人来——跳舞,”他厉声命令道, 奴隶立刻照办。

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] - [ə'kaʊnt] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] .
with visions of a big increase in the banking - account hidden in a secret place .
和 愿景 的 一个 大的 增加 在 这 银行业 - 帐户 隐 在 一个 秘密 地方 .
脑海中浮现出一个画面: 藏在秘密地方的银行账户里, 存款将大幅增加。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdænsər] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈpet(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɪːz] ,
And when the dancer drifted in like a flower - petal upon a breeze ,
和 什么时候 这 舞蹈家 漂移 在 喜欢 一个 花 - 花瓣 之上 一个 微风 ,
当舞者像微风中的一片花瓣般飘然而至时,

[hjuː] ['kɑːrdən][ˈæli] [lʊkt] [ʌp] [ˈsləʊli] , ['letɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [smʊʊk] [frʌm; frəm] [brɪ'twiːn]
Hugh Carden Ali looked up slowly , letting escape a wisp of smoke from between
休 卡登 阿里 看起来 向上 缓慢地 , 出租 逃脱 一个 烟雾 的 抽烟 从 之间
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
休·卡登·阿里缓缓抬起头, 一缕烟雾从唇间逸出。

[ðə; ði][ˈdænsər] [wɔːr] [wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv] [træns'pærənt] [blæk] ,
The dancer wore one single garment of transparent black ,
这 舞蹈家 穿着 一 单身的 服装 的 透明的 黑色的 ,
舞者身穿一件透明的黑色服装。

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [baɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈbændz][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrɪfɪktli]
hung from the shoulders by diamond bands and through which her perfectly
悬挂 从 这 肩膀 经过 钻石 乐队 和 通过 哪个 她 完美
[nuːd] [ˈbɑːdi] [ʃoʊn] [laɪk] [æŋ; ən][ˈaɪvəri] [ˈpɪlə] ;
nude body shone like an ivory pillar ;
裸体 身体 闪耀 喜欢 一个 象牙 支柱 ;
钻石环从肩头垂下, 透过钻石环, 她完美裸露的身体像象牙柱一样闪耀;

[hɜːr; hər] [ˈslendər] [fi:t] [wið; wiθ] [ˈkrɪmsənd] [tʊʊz] [ænd; ənd] [hi:lz] [wɜːr; wər] [ber] ; [ðə; ði][ˈtaɪni][hændz]
her slender feet with crimsoned toes and heels were bare ; the tiny hands
她 苗条 脚 和 深红色 脚趾 和 高跟鞋 是 裸 ; 这 微小的 双手
[əˈbleɪz] [wið; wiθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ;
ablaze with jewels ;
燃烧 和 珠宝 ;
她纤细的双脚赤裸着，脚趾和脚后跟涂着鲜红的颜料；小巧的双手上缀满了珠宝；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈtɪntɪd] [ˈdaɪmənd] - [ˈsprɪŋklɪd] [ˈɑːspreɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɪn][hɜːr; hər]
a huge bunch of orange - tinted diamond - sprinkled osprey was fastened in her
一个 巨大的 束 的 橙子 - 有色 钻石 - 撒上 鱼鹰 曾是 系紧 在 她
[dʒet] - [blæk] [her] ;
jet - black hair ;
喷射 - 黑色的 头发 ;
她乌黑的头发上别着一大束点缀着橙色钻石的鱼鹰发饰；

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈɔːlmoʊst][trænsˈpærənt] [veɪl] ,
across her face there hung a short , almost transparent veil ,
穿过 她 脸 那里 悬挂 一个 短的 , 几乎 透明的 面纱 ,
她脸上垂着一层短而几乎透明的面纱。

[wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtɪ] [ʃiː; ʃɪ][held] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)]
one corner of which she held between her teeth , leaving to view the wonderful
一 角落 的 哪个 她 握住 之间 她 牙齿 , 离开 到 看法 这 精彩的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她用牙齿叼着其中一角，露出美丽的眼睛。

[ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] [ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
a heaven or hell of invitation — as you will .
一个 天堂 或者 地狱 的 邀请 — 作为 你 将要 .
邀请函可以是天堂，也可以是地狱——随你怎么说。

[ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [æz; əz][hæd; həd] [dɑːnst] [hɜːr; hər] [ˈbɪblɪkl] [ˈsɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
She danced as had danced her Biblical sister to the pleasing of a king
她 跳舞 作为 有 跳舞 她 圣经 姐姐 到 这 令人愉悦 的 一个 国王
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] ;
for the attainment of her desire ;
为了 这 素养 的 她 欲望 ;
她像圣经中的姐姐一样跳舞，取悦国王，以实现自己的愿望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
and she danced humming a little tune behind the veil until the movement of
和 她 跳舞 哼唱 一个 小的 调 在后面 这 面纱 直到 这 移动 的
[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [went]
her beautiful body and the knowledge of a man's eyes upon her went
她 美丽的 身体 和 这 知识 的 一个 男人的 眼睛 之上 她 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [waɪn] ,
to her head like wine ,
到 她 头 喜欢 葡萄酒 ,
她躲在面纱后哼着小曲翩翩起舞，直到她美丽的的身体的律动和男人注视着她的感觉让她像喝了酒一样飘飘然。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] [ˈmerbi] ,
so that in the end , by force of habit maybe ,
所以 那 在 这 结尾 , 经过 力量 的 习惯 或许 ,
所以最终，或许是出于习惯，

[ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [ˈkaːŋkər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] .
she danced to conquer where she had only intended to interest .
她 跳舞 到 征服 在哪里 她 有 仅有的 故意的 到 兴趣 .
她翩翩起舞，意在征服，而她原本只是想引起人们的兴趣。

[æz; əz] [ɔ:ˈlredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdʒækli; ˈdʒækɔ:l] .

As already mentioned , she had the morals of a jackal .
作为 已经 提及 , 她 有 这 德 的 一个 豺狼 .

如前所述, 她道德败坏, 如同豺狼一般。

[ʃi:; ji] [ˈdriftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tɔ:rdz] [hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli][ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
She drifted down the court towards Hugh Carden Ali and , standing before him ,

她 漂移 向下 这 法庭 向 休 卡登 阿里 和 , 常设 前 他 ,

她沿着球场缓缓走向休·卡登·阿里, 站在他面前,

[boʊd] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪmpld] [ni:z] , [læft] [ˈdʒentli] ,
bowed her beautiful head to the level of her dimpled knees , laughed gently ,

她低下美丽的头颅, 与她布满酒窝的膝盖齐平, 轻轻地笑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [laɪk] [ə; ei][bɜ:rd][tu:; tə][ə; ei][fɑ:r][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

and was gone like a bird to a far corner of the court .
和 曾是 已消失 喜欢 一个 鸟 到 一个 远的 角落 的 这 法庭 .

然后像鸟儿一样飞向球场的远角。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; ei][laɪm] [ˈflaʊər] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei]
She seemed to swing in the air like a lime flower caught on the end of a

她 似乎 到 摇摆 在 这 空气 喜欢 一个 酸橙 花 捕捉 在 这 结尾 的 一个
[ˈspaɪdərz] [θred] ,
spider's thread ,
蜘蛛的 线 ,

她仿佛一朵被蜘蛛丝缠住的菩提花, 在空中荡来荡去。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] ;

as she came slowly down once more ;
作为 她 来了 缓慢地 向下 一次 更多的 ;

她再次缓缓降落;

[tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk] [ə; ei] [li:f] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] [æz; əz][ʃi:; ji][ræn] [hɪr] ,
to be blown hither and thither like a leaf before the gale as she ran here ,

到 是 吹 这里 和 那里 喜欢 一个 叶子 前 这 大风 作为 她 跑 这里 ,

她奔跑着, 像一片落叶般被狂风吹拂着, 四处飘荡。

[spræŋ] [ðer; ðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tu:n] [ʃi:; ji] [hʌmd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɪsp] [ʌv; əv]
sprang there , to the rhythm of the little tune she hummed behind the wisp of

弹簧 那里 , 到 这 韵律 的 这 小的 调 她 哼唱 在后面 这 烟雾 的
[ˈveɪl] ;
veil ;
面纱 ;

她蹦蹦跳跳地站在那里, 伴着她从面纱后哼唱的小曲的节奏;

[tu:; tə] [ˈʌndʒələrt] ,

to undulate ,
到 波动 ,

起伏,

[laɪk] [ə; ei] [fi:ld] [ʌv; əv][raɪp] [wi:t] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [sʌn] [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [kwɔ:t] [nɪr] [ðə; ði]
like a field of ripe wheat beneath the summer sun as she stood quite near the

喜欢 一个 场地 的 成熟 小麦 下面 这 夏天 太阳 作为 她 站立 相当 靠近 这
[mæn] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn]
man who watched her with a fraction of the interest he would have shown

男人 WHO 观看 她 和 一个 分数 的 这 兴趣 他 会 有 所示
[ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; ei][dɔ:ɡ][ɔ:r][ˈfælkən][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][mɑ:rt] .
in the purchase of a dog or falcon in the open mart .
在 这 购买 的 一个 狗 或者 鹞 在 这 打开 市场 .

她就像夏日阳光下成熟的麦田, 站在离她不远的地方, 而那个男人看着她, 却只表现出对在露天市场上购买狗或猎鹰的兴趣的一小部分。

[hɜːr; hər] - [toʊz] [prest] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɜːn] [rʌg] [ʌv; əv] [sʌt]
Her henna'd toes pressed firmly on the centre of a Persian rug of such
她 - 脚趾 按下 牢牢 在这 中心的 一个 波斯语 小地毯 的 这样的
[ænˈtɪkwəti][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ˌɪndɪˈsaɪfrəb(ə)l] ;
antiquity as to render the pattern indecipherable ;
古代 作为 到 使成为 这 图案 无法辨认的 ;

她涂着指甲花的脚趾牢牢地踩在一张古老的波斯地毯中央，地毯上的图案已经无法辨认了；
[ʃiː; ʃi] [muːvɔd] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslendər] [weɪst] [ˈdaʊnwərd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
she moved her body from the slender waist downward not at all ;
她 已搬 她 身体 从 这 苗条 腰部 向下 不是 在 全部 ;
她纤细的腰部以下，身体丝毫没有移动；

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ˈrɪpld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [muːvɔd] ,
the muscles of her arms and shoulders rippled , and her head moved ,
这 肌肉 的 她 武器 和 肩膀 涟漪 , 和 她 头 已搬 ,
她手臂和肩膀的肌肉微微颤动，头部也动了动。

[ˈslaɪtli] [bʌt; bət] [ʌnˈsiːsɪŋli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
slightly but unceasingly from side to side .
轻微地 但 不停地 从 边 到 边 .
轻微但持续地左右摇摆。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][wʌn] [ˈhiːrɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈbɔːrdəm] [waɪlst] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɔːtʃ] [dæns] [ɪn]
How often one hears of the European's boredom whilst watching the Nautch Dance in
如何 经常 一 听到 的 这 欧洲人的 无聊 而 观看 这 舞女 舞蹈 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [nɔːtʃ] [gɜːrl] ,
which the Indian Nautch girl ,
哪个 这 印度 舞女 女孩 ,
人们常常听到欧洲人在观看印度舞女表演的瑙奇舞时感到无聊，

[ˈfʊli] [kloʊðd] , [ɪnˈdiːd] [ɪn] [haɪ] [taɪt] [ˈbɑːdɪs] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l] - [lenkθ; lenθ] , [vəˈluːmɪnəs] [skɜːrt] ,
fully clothed , indeed in high tight bodice and ankle - length , voluminous skirt ,
完全 穿着衣服 , 的确 在 高的 紧的 紧身胸衣 和 踝 - 长度 , 大量的 裙子 ,
她衣着完整，穿着高领紧身胸衣和及踝的蓬松长裙。

[wɪl] [draɪv] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈɔːdiəns] [kliːn] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]
will drive her native audience clean crazy with the tapping of her feet and
将要 驾驶 她 本国的 观众 干净的 疯狂的 和 这 窃听 的 她 脚 和
[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,
她轻快的脚步声和轻微的肢体语言会让她的本土观众彻底疯狂。

[ˌʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][rɑːd] - [laɪk][ɑːrmz] .
undulating movements of the slender body and rod - like arms .
起伏的 移动 的 这 苗条 身体 和 杆 - 喜欢 武器 .
纤细的身体和棒状的手臂呈波浪状运动。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
It is indeed the dullest thing on earth to watch if you are unable to follow
它是 的确 这 最无聊的 事物 在 地球 到 手表 如果你 是 无法 到 跟随
[ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprət] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] .
and interpret every little movement .
和 解释 每一个 小的 移动 .
如果你无法跟上和解读每一个细微的动作，那么观看比赛的确是世界上最无聊的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [wel] !
But if you can — well !
但 如果 你 能 — 出色地 !
但如果可以的话——那就太好了！

[ðə; ði] [ˌʌnˈeksɜrgeɪtɪd] [ˈvɜːrɜ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mɪlk] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər]
the unexpurgated version of the Arabian Nights will be as milk - and - water
这 未删节版 版本 的 这 阿拉伯 夜晚 将要 是 作为 牛奶 - 和 - 水
[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedɪ] [bruː] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][jər; jər] [kənˈsʌmp(ə)n] .
compared to the heady brew offered for your consumption .
比较的 到 这 令人陶醉 酿造 提供 为了 你的 消耗 .

与为您奉上的浓烈佳酿相比，未经删节的《一千零一夜》简直就像牛奶和水一样清淡。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [həˈroʊviən] [ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈkuʃənz] , [wɪð; wɪθ]
And the old Harrovia sitting cross - legged , upon a heap of cushions , with
和 这 老的 哈罗维安 坐着 叉 - 腿 , 之上 一个 堆 的 靠垫 , 和
[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnərdʒɪlh] ,
the smoke of the nargileh ,
这 抽烟 的 这 水烟 ,
一位老哈罗公学毕业生盘腿坐在几块垫子上，嘴里叼着水烟。

[ˈdrɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
drifting from between his lips ,
漂流 从 之间 他的 嘴唇 ,
从他唇间飘散而出，

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈstoːrɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
smiled as he picked up the thread of the same old story which had been
微笑 作为 他 挑选 向上 这 线 的 这 相同的 老的 故事 哪个 有 到过
[spʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] ,
spun for him when ,
旋转 为了 他 什么时候 ,
他笑着拾起了那条老掉牙的线索，这条线索以前就有人给他讲过。

[æn; ən] [ˈærəɡənt] [juːθ] [ʌv; əv] [twelv] [ˈsʌmərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ]
an arrogant youth of twelve summers , he had ruled his house with no
一个 傲慢的 青年 的 十二 夏天 , 他 有 裁决 他的 房子 和 不
[ˈdʒent(ə)l][hænd] .
gentle hand .
温和的 手 .
十二岁的他是个傲慢的年轻人，统治他的家毫不留情。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ˈtæntəlaɪzɪŋ] [veɪl] ;
Otherwise he showed little interest and felt no desire to lift the tantalising veil ;
否则 他 显示 小的 兴趣 和 毛毡 不 欲望 到 举起 这 诱人的 面纱 ;
否则，他便不表现出多少兴趣，也丝毫没有想要揭开那诱人面纱的意愿；

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,
neither did he turn his head ,
两者都不 做过 他 转动 他的 头 ,
他也没有回头。

[els] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈebəni] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːθiˈoʊpiən] [ˈjuːnək] [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm]
else might he have seen the ebony face of the Ethiopian eunuch peering from
别的 可能 他 有 已见 这 乌木 脸 的 这 埃塞俄比亚 宦官 窥视 从
[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
between a mass of flowers ,
之间 一个 大量的 的 花朵 ,
否则他或许会看到埃塞俄比亚太监那张黝黑的脸庞从一片花丛中探出头来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt]
from which point of vantage he watched the scene with intent to report
从 哪个 观点 的 优势 他 观看 这 场景 和 意图 到 报告
[ˈðerˈɑːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [twɪn] - [ˈbrʌðər] .
thereon to his black twin - brother .
其上 到 他的 黑色的 双 - 兄弟 .
他从这个有利位置观察着眼前的景象，打算将所见所闻报告给他的黑人双胞胎兄弟。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [æ̣nd; ə̣nd] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
At last , and very slowly ,
在 最后的 , 和 非常 缓慢地 ,

最后, 非常缓慢地,

[æ̣nd; ə̣nd][wɪ̣ð; wɪ̣θ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌ; əv] [rɪˈzentmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜ:ɹ; həɹ] [hɑ:rt] [baɪ]
and with a growing feeling of resentment in the place where her heart by
和 和 一个 生长 感觉 的 怨恨 在 这 地方 在哪里 她 心 经过
[raɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæ̣v; hə̣v] [bi:n] ,
rights should have been ,
权利 应该 有 到过 ,

而且, 在她本该心之所系的地方, 却涌起一股日益增长的怨恨。

- [sped] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][tuʊz][æ̣nd; ə̣nd] [fel] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [edʒ] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
Zulannah sped down the court upon her toes and fell at the edge of the
- 加速 向下 这 法庭 之上 她 脚趾 和 跌倒 在 这 边缘 的 这
[paɪld] [ˈkuʃənz] ,
piled cushions ,
堆积 靠垫 ,

祖兰娜踮着脚尖飞奔下球场, 结果摔倒在了堆叠的垫子边缘。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə] [graʊl] [ˈsɔ:ftli] [æ̣t; ə̣t][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈderɪŋ] .
causing the dogs to growl softly at her daring .
导致 这 狗 到 咆哮 轻轻 在 她 大胆 .

她的大胆举动引得狗狗们低声咆哮。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdænsəɹ] , [ˈwʊmə̃n] , " [sed] [hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli] ,
" **Thou art a beautiful dancer , woman ,** " **said Hugh Carden Ali ,**
" 你 艺术 一个 美丽的 舞蹈家 , 女士 , " 说 休 卡登 阿里 ,

“你是一位美丽的舞者, 女士,”休·卡登·阿里说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][veɪl] .
making no movement to lift the veil .
制作 不 移动 到 举起 这 面纱 .

他没有做出任何揭开面纱的动作。

" [bɪˈhoʊld] , [aɪ][hæ̣v; hə̣v] [pæ̣st] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊəɹ][æ̣nd; ə̣nd] [wʊd] [rɪˈwɔ:rd] [ðɪ:] .
" **Behold , I have passed a pleasant hour and would reward thee .**
" 看哪 , 我 有 通过了 一个 令人愉快的 小时 和 会 报酬 你 .

“看哪, 我度过了一段愉快的时光, 我想奖励你。”

[wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] .
What thou wilt .
什么 你 枯萎 .

你所愿。

[ˈmʌni] — [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ? — [spi:k] .
Money — jewels ? — speak .
钱 — 珠宝 ? — 说话 .

金钱——珠宝? ——说话。

" [frʌm; frə̃m][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɪsp] [ˈʌ; əv][veɪl] [wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdænsəz] [kwɪk] [ˈbri:ðɪŋ] [keɪm]
" **From behind the wisp of veil which fluttered in the dancer's quick breathing came**
" 从 在后面 这 烟雾 的 面纱 哪个 飘动 在 这 舞者的 快的 呼吸 来了
[ðə; ði] [ˈberli] [ˈwɪspəd] [ˈænsəɹ] .
the barely whispered answer .
这 仅仅 低声说道 回答 .

“从舞者急促呼吸间飘动的薄纱后, 传来几乎耳语般的回答。”

" [aɪ] [hɪɹ] [ðɪ:] [nɑ:t] , [ˈwʊmə̃n] ; [reɪz] [ðəɪ] [vɔɪs] [æ̣nd; ə̣nd][bi:; bi][nɑ:t] [əˈfreɪd] .
" **I hear thee not , woman ; raise thy voice and be not afraid .**
" 我 听到 你 不是 , 女士 ; 增加 你的 嗓音 和 是 不是 害怕的 .

“女人, 我听不见你的声音; 提高你的声音, 不要害怕。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [wʌt] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] . "
I will give thee what thou desirest . "
我 将要 给 你 什么 你 最渴望 . "

我会给你你想要的。

" [wʌn] ['aʊər] !
" One hour !
" 一 小时 !

一小时！

" [ðə; ði][mæn] [bent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [fʊl] ['ɪmpɔ:rt] [strʌk]
" The man bent forward to catch the words , and when their full import struck
" 这 男人 弯曲 向前 到 抓住 这 字 , 和 什么时候 他们的 满的 进口 击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那人俯身去听这些话，当他完全理解了其中的含义时，

[lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [rɪst] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər] ['ʌpraɪt] ,
leapt to his feet and catching the woman's wrist jerked her upright ,
跳跃 到 他的 脚 和 捕捉 这 女性的 手腕 猛地一抖 她 直立 ,
他猛地站起身，抓住女人的手腕，把她猛地拉了起来。

[ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
ripping the veil from before her face .
撕裂 这 面纱 从 前 她 脸 .

她一把扯下遮住脸庞的面纱。

" - !
" Zulannah !
" - !

“祖兰娜！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] ,
" he cried , and sprang back ,
" 他 哭 , 和 弹簧 后退 ,

他叫了一声，然后跳了回去。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [deft] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dægər] [wen] [ɪn][ðə; ði]['tæntɾəmz] .
having heard of the lady's deft handling of her dagger when in the tantrums .
拥有 听到 的 这 女士的 麻利 处理 的 她 匕首 什么时候 在 这 发脾气 .

听说这位女士发脾气时能巧妙地使用匕首。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [bəʊθ] [rɪsts] [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] ['pɪnjənd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʊʊðɪŋ] ['ɪntu:]
Then he caught both wrists and held her pinioned , looking with loathing into
然后 他 捕捉 两个都 手腕 和 握住 她 钉住 , 寻找 和 厌恶 进入
[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ,
the exquisite ,
这 精美的 ,

然后他抓住她的双手手腕，将她牢牢固定住，带着憎恶的目光凝视着她精致的容颜。

['fʊrɪəs] [feɪs] , [waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:gz] , [fæŋz] ['berd] , [rʌf] [ʌp'stændɪŋ] , [snɪft] [sə'spɪʃəsli]
furious face , whilst the great dogs , fangs bared , ruffs upstanding , sniffed suspiciously
狂怒 脸 , 而 这 伟大的 狗 , 獠牙 裸露 , 褶边 正直 , 嗅了嗅 可疑地
[æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [weɪst] ,
at the knees and waist ,
在 这 膝盖 和 腰部 ,

它面色怒容，而那些大狗龇牙咧嘴，竖起颈毛，警惕地嗅着它的膝盖和腰部。

[ˈiːv(ə)n][ˈraɪzɪŋ][ˈɑːn][ðər; ðər][haɪnd] - [ˈlegz][tuː; tə][snaɪf][ðə; ði][ˈslendər] [ˈnek] [ˈʌ; əv][ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈhuː]
even rising on their hind - legs to snuff the slender neck of this woman who
甚至 上升 在 他们的 后 - 腿 到 鼻烟 这 苗条 脖子 的 这 女士 who
[hæd; həd] [ˈæŋgərd] [ðər; ðər][ˈmæstər] .
had angered their master .
有 愤怒 他们的 掌握 .

它们甚至用后腿站立起来，嗅着这个惹怒了它们主人的女人的纤细脖子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [stretʃt] [tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd]
For a second he held her with arms stretched to breaking - point and
为了 一个 第二 他 握住 她 和 武器 拉伸 到 打破 - 观点 和
- [ˈtoʊz] [ˈberli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgraʊnd] ,
henna'd toes barely touching the ground ,
- 脚趾 仅仅 接触 这 地面 ,

他伸长双臂，几乎要断掉，用涂着指甲花的脚趾勉强触地，紧紧地抱着她，持续了一会儿。

[ðen] [θruː] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [waɪst] [ðə; ði][dɔːgz] [ˈgraʊld] [ˈsɔːftli][æz; əz] [ðeɪ]
then threw her across the cushions , whilst the dogs growled softly as they
然后 扔 她 穿过 这 靠垫 , 而 这 狗 咆哮 轻轻 作为 他们
[praʊld] , [ˈbeli] [tuː; tə] [ˈgraʊnd] ,
prowled , belly to ground ,
潜行 , 腹部 到 地面 ,

然后把她扔到垫子上，而狗则低声咆哮着，趴在地上四处徘徊。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈebəni] - [hɪʊd] [ˈjuːnək] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwʊli]
about the prostrate figure and the ebony - hued eunuch tore at his woolly
关于 这 前列腺 数字 和 这 乌木 - 有色 宦官 撕裂 在 他的 毛茸茸的
[ˈhɜːrsuːt] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
hirsute covering amongst the flowers .
多毛的 覆盖 在 这 花朵 .

只见一个匍匐在地的人影和一个肤色黝黑的太监在花丛中撕扯着他毛茸茸的长袍。

[bʌt; bət] [kɔːtiːzənz] [hæv; həv] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [kaɪndz][ˈʌ; əv] [ˈwɪmɪn] ,
But courtesans have tears as well as other kinds of women ,
但 妓女 有 眼泪 作为 出色地 作为 其他 种类 的 女性 ,

但是，妓女和其他女人一样，也会流泪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [ɪˈfektɪvli] , [pərˈhæps][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] ,
and they use them every whit as effectively , perhaps a bit better ,
和 他们 使用 他们 每一个 白色 作为 有效地 , 也许 一个 少量 更好的 ,

他们充分利用了这些资源，甚至可能做得更好。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈstaʊtnəs] [ˈʌ; əv][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] .
on account of the stoutness of their hearts .
在 帐户 的 这 腴 的 他们的 心 .

因为他们意志坚定。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mæn] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][sɪt] [ˈʌp] , [ˈjiː; ʃi][sæt] [ˈʌp] ,
So that when the man ordered the woman to sit up , she sat up ,
所以 那 什么时候 这 男人 订购 这 女士 到 坐 向上 , 她 卫星 向上 ,

所以，当男人命令女人坐起来时，她就坐了起来。

[waɪpt] [ˈriːəl] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] , [ɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈgɑːrmənts] ,
wiped real tears from the innocent - looking eyes , re - arranged her garments ,
擦拭 真实的 眼泪 从 这 清白的 - 寻找 眼睛 , 关于 - 安排 她 服装 ,
[ænd; ənd] [ˈprɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] .
and prepared for battle .
和 准备 为了 战斗 .

她擦去无辜眼中的真泪，整理好衣着，准备战斗。

[tʌf] [maɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rouz] - [hjuːd] , [ˈsætn] - [ˈtekstʃərd] [epɪ'dɜ:rmɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈska:rlət]
Tough might describe the rose - hued , satin - textured epidermis of the scarlet
艰难的 可能 描述 这 玫瑰 - 有色 , 缎 - 纹理 表皮 的 这 猩红
[ɪn'tʃæntɾəs] .
enchantress .
女巫 .

坚韧或许可以用来形容这位绯红女妖玫瑰色、缎面般质感的表皮。

" [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [greɪt] ['derɪŋ] , [ˈwʊmən] .
" **Thou hast a great daring , woman** .
" 你 哈斯特 一个 伟大的 大胆 , 女士 .

“你真是个勇敢的女人。”

" [ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
" **The courtesan knew not the meaning of the word hesitation** ,
" 这 妓女 知道 不是 这 意义 的 这 单词 犹豫 ,

“这位妓女不懂犹豫的含义，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] - [bɔ:rn][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'ɪdʒən(ə)l]
and was off with the still - born desire and on with her original
和 曾是 离开 和 这 仍然 - 出生 欲望 和 在 和 她 原来的
[ˈbɪznəs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rfju:md]
business between the tossing and falling of a drop from the perfumed
商业 之间 这 抛掷 和 坠落 的 一个 降低 从 这 香
[ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn] [spʊʊk] .
fountain and ready with an explanation even before the man spoke .
喷泉 和 准备好 和 一个 解释 甚至 前 这 男人 辐 .

她抛开了那天折的愿望，继续做她原本的事情，就在香水喷泉中一滴水落下的间隙，甚至在男人开口之前，她就已经准备好了解释。

" [ðəʊ] [hæst] [ˌmɪs'hɜ:d] [maɪ][wɜ:rdz] , [ɔ:rd] .
" **Thou hast misheard my words , lord** .
" 你 哈斯特 误听 我的 字 , 主 .

“大人，您误解了我的意思。”

[ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] ['entərd] [ðəɪ] [ˈhaʊs] [æz; əz][ˈdænsər]
Knowing by hearsay of thy hatred of women , I entered thy house as dancer
会心 经过 传闻 的 你的 仇恨 的 女性 , 我 进入 你的 房子 作为 舞蹈家
[brɪ'fɔ:r] [ði:] ,
before thee ,
前 你 ,

我听闻你憎恨女人，便以舞女的身份进入你的府邸，在你面前翩翩起舞。

[tu:; tə] [geɪn] [æz; əz][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:] . "
to gain as my reward one hour of speech with thee . "
到 获得 作为 我的 报酬 一 小时 的 演讲 和 你 . "

作为回报，我将获得与你交谈一小时的机会。

" [spi:tʃ] ?
" **Speech** ?
" 演讲 ?

“演讲？”

[ˈwerfɔ:r] ?
Wherefore ?
因此 ?

“因此？”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [help] [ði:] , [ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [ði:] [help] [maɪ'self] .
" **Because I would help thee , and in helping thee help myself** .
" 因为 我 会 帮助 你 , 和 在 帮助 你 帮助 我 .

“因为我会帮助你，帮助你也是在帮助我自己。”

" [kɫɑ:spɪŋ] [hɜ:ɾ; hɐɾ] ['slendəɾ] ['dʒu:əld] [hændz] , [ə'krɔ:s] [hɜ:ɾ; hɐɾ] ['bɒzəm] , [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" **Clasping her slender jewelled hands , across her bosom , she looked up to the**
" 紧握 她 苗条 珠宝 双手 , 穿过 她 怀 , 她 看起来 向上 到 这
[ˈɡɪldɪd] ['si:lɪŋ] ,
gilded ceiling ,
镀金 天花板 ,

她双手交叠，纤细的双手上戴着珠宝，双手抱胸，抬头望着镀金的天花板。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['sɔ:ftli] , ['wɪspəd] :
and sighing softly , whispered :
和 叹息 轻轻 , 低声说道 :

他轻轻叹了口气，低声说道：

" [aɪ] [lʌv] ! "
" **I love !** "
" 我 爱 ! "

“我爱！”

" [ðəʊ] ! "
" **Thou !** "
" 你 ! "

“你！”

" [jeɪ] , [lɔ:rd] .
" **Yea , lord :**
" 是的 , 主 .

“是的，主啊。”

[aɪ] [lʌv] — [ænd; ənd] — [ðəʊ] ['lʌvst] — [ænd; ənd] — [neɪ] , [hɪɾ] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:ɾ; fɐɾ][ðəɪ]
I love — and — thou lovest — and — nay , hear me , it is for thy
我 爱 — 和 — 你 最爱 — 和 — 不 , 听到 我 , 它 是 为了 你的
[əd'vænsmənt] — [ænd; ənd][maɪn] — [ænd; ənd][hi:; hi] ,
advancement — and mine — and he ,
进步 — 和 矿 — 和 他 ,
我爱——而且——你也爱——而且——不，听我说，这是为了你的进步——也为了我的进步——还有他，

[ðə; ði][mæn][fɔ:ɾ; fɐɾ] [hu:m] [maɪ][soʊl][hæz; hæz] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['wɔ:tər] , [fɔ:ɾ; fɐɾ] [hu:m] [aɪ] [jɜ:rn] — [jeɪ] ,
the man for whom my soul has turned to water , for whom I yearn — yea ,
这 男人 为了 谁 我的 灵魂 有 转向 到 水 , 为了 谁 我 向往 — 是的 ,
那个让我魂牵梦萦、魂牵梦萦的男人——是的，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:ɾ; fɐɾ][wʌn]['sɪŋg(ə)] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][roʊz] - [taɪm]
if it be but for one single hour of his love — a memory of rose - time
如果 它 是 但 为了 — 单身的 小时 的 他的 爱 — 一个 记忆 的 玫瑰 - 时间
[ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['jɪɾz] — [hi:; hi] — — — " [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
in the ash - pit of my years — he — — — " She stopped .
在 这 灰 - 坑 的 我的 年 — 他 — — — " 她 停止 .

即使只是他短短一小时的爱——一段在我岁月灰烬中玫瑰般美好的回忆——他——“她停了下来。

- [tɪz] [waɪz] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['taɪgər] ['werəli] ,
' **Tis wise to approach a wounded tiger warily ,**
- 的 明智的 到 方法 一个 受伤 老虎 谨慎地 ,

接近受伤的老虎时，务必保持警惕。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rt][ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər]
especially if you are not certain as to the extent of the hurt or the power
尤其 如果 你 是 不是 肯定 作为 到 这 程度 的 这 伤害 或者 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn][jʊɾ; jər][hænd] .
of the weapon of defence in your hand .
的 这 武器 的 防御 在 你的 手 .

尤其是当你不确定伤势的严重程度或手中防御武器的威力时。

" [sɪt] — [ænd; ənd] [spi:k] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [gɔ:n] .
" **Sit — and speak quickly , for I would have thee gone .**
" 坐 — 和 说话 迅速地 , 为了 我 会 有 你 已消失 :
“坐下——快点说, 因为我希望你离开。”

" [ðə; ði][mæn] [spʊk] ['kɜ:rtli] [æz; əz][hi;; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə]
" **The man spoke curtly as he sank upon a pile of cushions and pointed to**
" 这 男人 辐 简短地 作为 他 沉没 之上 一个 桩 的 靠垫 和 尖 到
[wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [rʌg] ,
one on the far side of the Persian rug ,
— 在 这 远的 边 的 这 波斯语 小地毯 ,
“那人说着, 语气生硬地坐到一堆垫子上, 指着波斯地毯另一边的一个垫子。”

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [kɔ:tid] ['wʊmən] [ɪn][i:'dʒɪpt] [nelt] ,
upon which the most courted woman in Egypt knelt ,
之上 哪个 这 最多 求爱 女士 在 埃及 跪下 ,
埃及最受追捧的女子跪在了那里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rment]
with her eyes full of gentleness and her heart pounding in a torment
和 她 眼睛 满的 的 温柔 和 她 心 猛击 在 一个 折磨
[ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
of rage and fear .
的 愤怒 和 害怕 :
她眼神温柔, 内心却因愤怒和恐惧而剧烈跳动。

" [jeɪ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Yea , I understand .**
" 是的 , 我 理解 :
“是的, 我明白了。”

" [hju:] ['kɑ:rdən][æli] [spʊk] ['wɪrəli] , ['bi:ɪŋ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
" **Hugh Carden Ali spoke wearily , being stricken with love .**
" 休 卡登 阿里 辐 疲劳 , 存在 受打击的 和 爱 :
“休·卡登·阿里疲惫地说道, 他被爱情击垮了。”

[fɔ:r; fər][ten]['sɑ:lɪd] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɔ:kt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [sʌbdʒekt] .
For ten solid minutes the woman had talked round her subject .
为了 十 坚硬的 分钟 这 女士 有 谈话 圆形的 她 主题 :
整整十分钟, 这位女士都在绕着话题说话。

[ɪn'tu:ɪtɪv] , [ʃi; ji] ['sentɪd] ['deɪndʒər] ; [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['fɪrləs] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪk]
Intuitive , she scented danger ; usually fearless , her whole being was sick
直觉的 , 她 香味 危险 ; 通常 无畏 , 她 所有的 存在 曾是 生病的
[wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] ; ['despərət] ,
with apprehension ; desperate ,
和 忧虑 ; 绝望的 ,
她直觉敏锐, 嗅到了危险的气息; 平日里她无所畏惧, 此刻却忧心忡忡, 浑身难受; 她感到绝望。

[ʃi; ji] [dʌg] [hɜ:r; hər] [neɪlz] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tu;; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [goʊl] [baɪ][ə; eɪ]
she dug her nails into her flesh and essayed to reach her goal by a
她 挖 她 指甲 进入 她 肉 和 尝试 到 抵达 她 目标 经过 一个
['raʊndəbaʊt] [wei] .
roundabout way .
迂回 方式 :
她指甲深深地掐进肉里, 试图用迂回的方式达到目标。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [said] , [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hær] [aɪz] ; [ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm]
Then she stopped , sighed , and cast down her eyes ; then raised them
然后 她 停止 , 叹了口气 , 和 投掷 向下 她 眼睛 ; 然后 提高 他们
[brˈsiːtʃɪŋli] [wen] [ðə; ði][mæn] [spouk] .
beseechingly when the man spoke .
恳求地 什么时候 这 男人 辐 .

然后她停了下来，叹了口气，垂下了眼帘；当那人说话时，她又抬起头，恳求地看着他。

" [fiərɪŋ] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ðəʊ] [ˈseɪst] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]
" **Fearing to use force against the — the woman who thou sayest is loved by the**
" 恐惧 到 使用 力量 反对 这 — 这 女士 WHO 你 萨耶斯特 是 喜爱 经过 这
[mæn] [ðəʊ] [ˈlʌvst] — [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈpraɪfɪt] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðɑɪ] [teɪl] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
man thou lovest — and may the prophet bear witness that thy tale is as full of
男人 你 最爱 — 和 可能 这 先知 熊 证人 那 你的 故事 是 作为 满的 的
[ˈtɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ðɑɪ] [web]
turnings and twistings as the paths in the bazaar in which thou spinn'st thy web
转弯 和 扭曲 作为 这 路径 在 这 市场 在 哪个 你 - 你的 网站
— [ðəʊ] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hær][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][kraːft] .
— thou would'st tear her from him by craft .
— 你 会 撕 她 从 他 经过 工艺 .

“你不敢对那个——你口中被你爱的人所爱的女人——使用武力，愿先知作证，你的故事就像你在集市上编织谎言的小径一样曲折离奇——你想用诡计把她从他身边夺走。

[ɪkˈspleɪn] [ðɑɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈfjuːt(ə)] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] [ðɑɪ] [ˈlaɪŋ] [tʌŋ] , [fɔːr; fær][brˈhoʊld][ðə; ði]
Explain thy seemingly futile words , and hasten thy lying tongue , for behold the
解释 你的 似乎 徒劳 字 , 和 趋 你的 说谎 舌头 , 为了 看哪 这
[ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɑːn] [əˈproʊtʃθ] .
hour of dawn approacheth .
小时 的 黎明 接近 .

解释你看似徒劳的话语，快快停止你的谎言，因为黎明的时刻即将到来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːrɪl][ðə; ði] [ˈwʊmən] [pel] - [mel]
" **And the wrath in the voice was such as to hurl the woman pell - mell**
" 和 这 愤怒 在 这 嗓音 曾是 这样的 作为 到 投 这 女士 佩尔 - 梅尔
[ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv] [dɪˈskreɪ(ə)n] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [ʌnˈduːɪŋ] .
over the cliff of discretion down into the depths of her own undoing .
超过 这 悬崖 的 审慎 向下 进入 这 深度 的 她 自己的 撤销 .

“那声音中的愤怒，足以将那女人从谨慎的悬崖上猛地推下，坠入她自己毁灭的深渊。”

" [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] , [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] , [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət]
" **She , the white woman , walks in the bazaar , yea , even at noon and at**
" 她 , 这 白色的 女士 , 散步 在 这 市场 , 是的 , 甚至 在 中午 和 在
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

“她，那个白人女人，在集市上走来走去，是的，即使在正午和日落时分也是如此。”

[pərˈtʃæns] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ˈlɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Perchance one evening , lured by the tale of the riches of the house of
或许 — 晚上 , 诱饵 经过 这 故事 的 这 财富 的 这 房子 的
- ,
Zulannah ,
- ,

或许是在某个夜晚，被祖兰娜家的财富故事所吸引，

[maɪt] [nɑːt][hɜːr; hær] [fiːt] [streɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
might not her feet stray within the portals at the setting of the sun .
可能 不是 她 脚 流浪 之内 这 门户 在 这 环境 的 这 太阳 .

夕阳西下时，她的双脚或许不会踏入那道门户。

[ænd; ənd][br'hoʊld] , [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ɪz] [wɪðɪn] [ðiːz] [hændz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
And behold , the key of the great door is within these hands , and — and
和 看哪 , 这 钥匙 的 这 伟大的 门 是 之内 这些 双手 , 和 — 和
— — —
— — —
— — —
看哪, 大门的钥匙就在我手中, 而且——而且——

" [ðə; ði]['mænz][hændz] [leɪ] ['kwaiətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [lent] ['fɔːrwərd] ,
" **The man's hands lay quietly on his knees as he leant forward ,**
" 这 男人的 双手 躺 悄悄 在 他的 膝盖 作为 他 倾斜 向前 ,
“那人双手静静地放在膝盖上, 身体前倾,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plænts][hɪd][ðə; ði][twin] [puːlz] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn]
and the shadow thrown by the flowering plants hid the twin pools of murder in
和 这 阴影 抛掷 经过 这 开花 植物 隐藏 这 双 游泳池 的 谋杀 在
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the depths of his eyes .
这 深度 的 他的 眼睛 .
花草投下的阴影遮蔽了他眼底深处的两汪谋杀之水。

" [ænd; ənd] — — — ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **And — — — ? " he whispered .**
" 和 — — — ? " 他 低声说道 .
“然后——? ”他低声问道。

" [ænd; ənd] — — — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] , " [wʊd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] ,
" **And — — — " she whispered back , " would the white man , thinkest thou ,**
" 和 — — — " 她 低声说道 后退 , " 会 这 白色的 男人 , 思考 你 ,
“而且——”她低声回答, “你认为白人会怎么想吗? ”

[teɪk] [tuː; tə][waɪf] [hɜːr; həɹ] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] ?
take to wife her who had passed a night in the house of the courtesan ?
拿 到 妻子 她 WHO 有 通过了 一个 夜晚 在 这 房子 的 这 妓女 ?
娶那个在妓女家过夜的女人为妻?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] , [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][eksplə'neɪ(ə)n] , [θroʊ] [hɜːr; həɹ]['ɪntuː][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv]
Would he not , without waiting for explanation , throw her into the filth of
会 他 不是 , 没有 等待 为了 解释 , 扔 她 进入 这 污秽 的
[ðə; ði] [bə'zɑːr] ,
the bazaar ,
这 市场 ,
他难道不会不等她解释, 就把她扔进肮脏的集市里吗?

['liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['klʌmər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][tɜːrɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] — — —
leaving her for the first comer to pick up , and turn himself to — — —
离开 她 为了 这 第一的 角 到 挑选 向上 , 和 转动 他自己 到 — — —
他把她留给第一个来的人, 然后转身离开——

" [ʃiː; ʃi] [lept] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , ['skriːmɪŋ] ,
" **She leapt to her feet , screaming ,**
" 她 跳跃 到 她 脚 , 尖叫 ,
她猛地跳起来, 尖叫道:

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [stiːl] ; [mæd][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,
as his fingers closed round her wrist in a grip of steel ; mad with fury ,
作为 他的 手指 关闭 圆形的 她 手腕 在 一个 紧握 的 钢 ; 疯狂的 和 愤怒 ,
他的手指像钢铁般紧紧攥住她的手腕; 他怒不可遏。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; həɹ] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [hər] ,
she tore her raiment and hair ,
她 撕裂 她 服饰 和 头发 ,
她撕破了衣服和头发,

[ˈreɪvɪŋ] [ɔbˈsenɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ,
raving obscenities in the vilest language of the lowest reaches of the bazaar ,
狂言 淫秽 在 这 最卑鄙的 语言 的 这 最低 到达 的 这 市场 ,
在集市最底层, 用最污秽的语言发出狂乱的淫秽咒骂。

[əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] [ˈriəd] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [ˈriəd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [bɪˈhaɪnd]
oblivious of the dogs which reared and fell and reared unceasingly behind
浑然不觉 的 这 狗 哪个 饲养 和 跌倒 和 饲养 不停地 在后面
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她全然不顾身后那些不停地扬蹄、跌倒、又扬蹄的狗。

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] [huː] [treɪps] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ʌnˈveɪld] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **The white woman who trapeses the bazaar unveiled** , " **she screamed** .
" 这 白色的 女士 WHO 斜方肌 这 市场 揭幕 , " 她 尖叫 .
“那个在集市上卖弄风情的白人女人揭开了面纱!”她尖叫道。

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈvɜːrdʒɪn] [huː] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðəɪ][ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ðəʊ]
" **The white virgin who flung herself into thy arms , in the market - place , thou**
" 这 白色的 处女 WHO 扔 她自己 进入 你的 武器 , 在 这 市场 - 地方 , 你
[ˈtræfɪkər] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈhɑːrlət] ,
trafficker in foreign harlots ,
贩运者 在 外国的 妓女 ,
“那个在市集上投怀送抱的白皙处女, 你这贩卖外国妓女的奸商,

[ðə; ði] — — —
the — — —
这 — — —

这 - -

" [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] ,
" **Hugh Carden Ali** ,
" 休 卡登 阿里 ,
休·卡登·阿里

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] - [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l]
the son of his father to the inner - most part of his being in the horrible
这 儿子 的 他的 父亲 到 这 内 - 最多 部分 的 他的 存在 在 这 可怕
[siːn] ,
scene ,
场景 ,
儿子在那可怕的一幕中, 从内心深处感受到了父亲的影子。

[hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
had made one little sign , and the dogs were upon her .
有 制成 一 小的 符号 , 和 这 狗 是 之上 她 .
她做了一个小小的手势, 猎犬就扑了上来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈskrʌntʃ] [wʌn] [kɔːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [dʒɔːz]
With a sickening scrunch one caught the side of her head in the steel jaws
和 一个 令人作呕 皱褶 一 捕捉 这 边 的 她 头 在 这 钢 下颚
[wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ;
which stretched from the nape of the neck to the corner of the mouth ;
哪个 拉伸 从 这 颈背 的 这 脖子 到 这 角落 的 这 嘴 ;
一声令人作呕的挤压声中, 一个钢铁般的下颚咬住了她的头部侧面, 下颚从后颈一直延伸到嘴角;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [snæp][ðə; ði] ['ʌðər] [droʊv] [ɪts] [fæŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [br'haɪnd][ðə; ði] ['dɪmpld]
with a sharp snap the other drove its fangs into the muscle behind the dimpled
和 一个 锋利的 折断 这 其他 驾驶 它是 獠牙 进入 这 肌肉 在后面 这 凹陷的
[ni:] .
knee .
膝盖 ；

一声脆响，另一只牙齿猛地刺入那条有酒窝的膝盖后面的肌肉里。

[ðeɪ] [pʊld] [hɜ:r; hə] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] , [æz; əz] [ðɪ:z] [dɔ:gz][ɑ:r; ə] [treɪnd] [tu:; tə]
They pulled her down and stood stock - still , as these dogs are trained to
他们 拉 她 向下 和 站立 库存 - 仍然 , 作为 这些 狗 是 受过训练 到
[du:];
do ;
做 ；

它们把她拉倒在地，一动不动地站在那里，就像这些狗受过训练的那样；

[ðen] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][sə'laɪvə] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z] , ['krɪmz(ə)n] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
then with crimson saliva dripping from the jaws , crimson lights shining in the
然后 和 赤红 唾液 滴落 从 这 下颚 , 赤红 灯 灼灼 在 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ；

然后，鲜红的唾液从下颚滴落，双眼中闪烁着鲜红的光芒。

[let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ˈɔ:lternətli] [frʌm; frəm]['mæstər][tu:; tə] ['kwa:ri] , [wɪð; wɪθ]
let go their hold and stood looking alternately from master to quarry , with
让 去 他们的 抓住 和 站立 寻找 交替 从 掌握 到 采石场 , 和
[ˈsloʊli] ['wæɡɪŋ] [teɪlz] .
slowly wagging tails .
缓慢地 摇尾巴 尾巴 ；

它们松开爪子，站在那里，目光在主人和猎物之间来回游移，尾巴缓缓摇摆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['æŋɡər][ɪn][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['træŋkwɪli] [ə'pa:n][ðə; ði]
There was no sign of anger in the man as he sat tranquilly upon the
那里 曾是 不 符号 的 愤怒 在 这 男人 作为 他 卫星 平静地 之上 这
['kuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ；

那人平静地坐在垫子上，脸上没有一丝怒气。

[ðə; ði]['æmbər] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nərdʒɪlh] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
the amber mouthpiece of the nargileh between his lips ;
这 琥珀色 喉舌 的 这 水烟 之间 他的 嘴唇 ;
他嘴唇间夹着水烟壶的琥珀色烟嘴；

[noʊ][saʊnd] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪd][ðə; ði][i:θi'ɒʊpiən] ['ju:nək] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
no sound of wrath in the gentle voice which bid the Ethiopian eunuch to remain
不 声音 的 愤怒 在 这 温和的 嗓音 哪个 出价 这 埃塞俄比亚 宦官 到 保持
['prɒs,treɪtɪd] [ə'pa:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
prostrated upon the floor ,
俯卧 之上 这 地面 ；

那温柔的声音里没有一丝愤怒，她命令埃塞俄比亚太监继续匍匐在地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] ,
until the arrival of the other slaves ,
直到 这 到达 的 这 其他 奴隶 ；
直到其他奴隶到来为止，

[hu:] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [ˈpeltɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈevri] [də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [ˈænsər]
who could be heard pelting through the house from every direction in answer
WHO 可以 是 听到 投掷 通过 这 房子 从 每一个 方向 在 回答
[tu; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] .
to the summons of the gong .
到 这 传票 的 这 锣 .

可以听到有人从四面八方跑来跑去，响应锣声的召唤。

" - , " [hi; hi] [sed] [ˈkwaɪətli][tu; tə] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [də'mestɪk] [stɑ:f] ,
" **Idrabuh , " he said quietly to four of the terror - stricken domestic staff ,**
" - , " 他 说 悄悄 到 四 的 这 恐怖 - 受打击的 国内的 职员 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈju:nək] .
pointing to the eunuch .
指向 到 这 宦官 .

“伊德拉布，”他指着太监，平静地对四名惊恐万分的家政人员说道。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [wɑ:kəθ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɪf]
" **Upon the soles of the feet so that he walketh not for many a day — if**
" 之上 这 鞋底 的 这 脚 所以 那 他 行走 不是 为了 许多 一个 天 — 如果
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

“脚底着地，以至于他很多天都不能走路——甚至可能永远不能走路。”

" [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈskri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [hi; hi]
" **And as the wretch was dragged screaming from the room , he**
" 和 作为 这 可怜虫 曾是 拖拽 尖叫 从 这 房间 , 他
[ˈbekənd] [tu; tə] [fɔ:r] [ˈʌðər] ,
beckoned to four others ,
招手 到 四 其他的 ,

“当那个可怜虫被拖出房间，发出凄厉的惨叫时，他向另外四个人招了招手，

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
and pointed to the body of the woman .
和 尖 到 这 身体 的 这 女士 .

他指着那名女子的尸体。

" [ˈkæri] [ðæt] [aʊt][ænd; ænd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
" **Carry that out and throw it in the street ,**
" 携带 那 出去 和 扔 它 在 这 街道 ,
" "把那东西拿出来扔到街上去。”

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] .
in such wise that it is not known from whence it came .
在 这样的 明智的 那 它 是 不是 已知 从 何处 它 来了 .

以至于人们不知道它来自哪里。

[tʌtʃ] [nɑ:t][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [lest] [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈbrʌðəz] [feɪt] .
Touch not the jewels , lest thou sharest thy brother's fate .
触碰 不是 这 珠宝 , 免得 你 分享 你的 兄弟 命运 .

不要碰那些珠宝，否则你将和你的兄弟一样遭遇不幸。

" [wɪð; wɪθ][ˈfælkən][ə'pɑ:n] [rɪst] [ænd; ænd] [blʌd] - [steɪnd] [dɔ:gz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
" **With falcon upon wrist and blood - stained dogs at his heels ,**
" 和 鹞 之上 手腕 和 血 - 染色 狗 在 他的 高跟鞋 ,

“手腕上戴着猎鹰，脚后跟跟着一群沾满鲜血的猎犬，

[hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
he passed out of the ill - fated court to his own apartment , and , having
他 通过了 出去 的 这 患病的 - 命中注定 法庭 到 他的 自己的 公寓 , 和 , 拥有
[beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] ,
bathed and dressed himself ,
洗澡 和 穿着 他自己 ,

他离开了那座不幸的法庭，回到了自己的公寓，洗漱更衣后，

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənts] [gri:f] , [ɪn][hɔ:t] , [jʊərə'pi:ən] ['raɪdɪŋ] - [kɪt] , [wɪð; wɪθ] [bu:ts] [frʌm; frəm]
to his body - servant's grief , in hot , European riding - kit , with boots from
到 他的 身体 - 仆人的 悲伤 , 在 热的 , 欧洲的 骑术 - 成套工具 , 和 靴子 从
['pi:tər] [jæp] ,
Peter Yapp ,
彼得 雅普 ,

令他的贴身男仆悲痛欲绝的是，他身穿闷热的欧洲骑行服，脚蹬彼得·亚普 (Peter Yapp) 的马靴。

[tʌkt] [ðə; ði] [klenzd] [dɔ:gz][ʌv; əv] [bili] [ɪn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
tucked the cleansed dogs of Billi in beside him ,
塞进去 这 已清洗 狗 的 比莉 在 旁 他 ,

他把比莉洗干净的狗狗们安顿在身边。

[ænd; ənd] ['reɪst] [hɪz; ɪz][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk'oʊbəlɪsk] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv]
and raced his car to the Obelisk which is all that remains upright of
和 比赛 他的 车 到 这 方尖碑 哪个 是全部 那 遗迹 直立 的
[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:n] .
the Biblical City of On .
这 圣经 城市 的 在 .

他驾车飞驰到方尖碑前，方尖碑是圣经中记载的安城唯一幸存的直立遗迹。

[ðə; ði][ɪ:θi'oʊpiən] [sleɪv] - ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Ethiopian slave Qatim gathered up the broken body of the woman from the
这 埃塞俄比亚 奴隶 - 聚集 向上 这 破碎的 身体 的 这 女士 从 这
[fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hʌvl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n]
filth of the gutter and carried her to his hovel and flung her upon
污秽 的 这 排水沟 和 携带 她 到 他的 茅屋 和 扔 她 之上
[ðə; ði] ['fɪlθi] [strɔ:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪd][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hi:; hi] [stript] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
the filthy straw under which he hid the jewels he stripped from her .
这 污秽 稻草 在下面 哪个 他 隐藏 这 珠宝 他 脱衣舞 从 她 .

埃塞俄比亚奴隶卡提姆从污秽的沟渠里捡起那名女子破碎的身体，把她带回自己的棚屋，扔在肮脏的稻草上，把从她身上扒下来的珠宝藏在稻草下面。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

" [best] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] ['kɔrdz] [brɪ'get] [drɪ'vaɪnɪst] ['hɑ:mənɪz] .
" **Best springs from strife and dissonant chords beget Divinest harmonies .**
" 最好的 弹簧 从 冲突 和 不和谐的 和弦 产生 最神圣的 和声 .

“最好的火花来自纷争，不和谐的和弦孕育出最神圣的和谐。”

" [sɜ:r] ['lu:ɪs] ['mɔ:ɪs] .
" **SIR LEWIS MORRIS .**
" 先生 刘易斯 莫里斯 .

刘易斯·莫里斯爵士。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['laɪtnd] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [prer] ,
As the sky lightened way down in the east and the faithful turned to prayer ,
作为 这 天空 轻度 方式 向下 在 这 东方 和 这 忠实 转向 到 祷告 ,
当东方的天空渐渐明亮起来，信徒们开始祈祷时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʊold][ˈleɪdi][sæt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] ,
the little old lady sat at her window ,
这 小的 老的 女士 卫星 在 她 窗户 ,
老太太坐在窗边,

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈaʊə] [ʌv; əv] [rest] — [hɜ:r; həɹ] [ˈaʊə] [ʌv; əv] [ˌʌndəɹˈstændɪŋ] — [wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt]
taking her hour of rest — her hour of understanding — with hands clasped
采取 她 小时 的 休息 — 她 小时 的 理解 — 和 双手 紧握
[ˈpi:sfəli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] ,
peacefully in her lap ,
和平地 在 她 膝 ,
她双手交叠放在膝上, 享受着她休息的那一个小时——她领悟的那一个小时。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [maʊθ] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [snoʊ] -
a little smile at the corner of her whimsical mouth and her snow -
一个 小的 微笑 在 这 角落 的 她 异想天开 嘴 和 她 雪 -
[waɪt] [her] [ˈflʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
white hair fluttered by the breeze of dawn .
白色的 头发 飘动 经过 这 微风 的 黎明 .
她嘴角带着一丝俏皮的微笑, 雪白的头发在晨风中飘动。

[ˈbɑ:dɪli] , [ˈmentəli] , [ˈspɪrɪtʃuəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [fɪltʃt] [ðɪs] [ˈaʊə] [ɪn] [wɪtʃ] ,
Bodily , mentally , spiritually , she was resting , having filched this hour in which ,
身体 , 精神上 , 精神层面 , 她 曾是 休息 , 拥有 偷窃 这 小时 在 哪个 ,
身体上、精神上、灵魂上, 她都在休息, 偷得了这一个小时的宁静。

[bɪˈfɔ:r] [ˈdɒnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgeɪrɪʃ] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] , [tu:; tə][sɪt] [ɪn] [faɪn] [kæʃˈmɪr] [naɪt]
before donning the garish trappings of her toilet , to sit in fine cashmere night
前 穿戴 这 扎眼 服饰 的 她 洗手间 , 到 坐 在 美好的 羊绒 夜晚
[əˈtaɪəɹ] ,
attire ,
服装 ,
在穿戴上华丽的梳妆打扮之前, 她会先穿上精致的羊绒睡衣。

[ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈkæməlz] - [her] [ræp] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [ˈsætn] ,
covered in camel's - hair wrap as soft as satin ,
涵盖 在 骆驼的 - 头发 裹 作为 柔软的 作为 缎 ,
裹着柔软如缎的骆驼毛,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪmz(ə)n] [bed] - [ru:m] [ˈslɪpəɹz] [ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndəɹ] [ðə; ði] [hem] [ænd; ænd]
with her little crimson bed - room slippers peeping from under the hem and
和 她 小的 赤红 床 - 房间 拖鞋 偷窥 从 在下面 这 她们 和
[hɜ:r; həɹ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [kənˈfaɪnd] [baɪ] [ˈpraɪsləs] [leɪs] ;
her snow - white hair confined by priceless lace ;
她 雪 - 白色的 头发 受限 经过 无价 蕾丝 ;
她脚上那双鲜红的小拖鞋从裙摆下露出来, 雪白的头发被珍贵的蕾丝束起;

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [əˈsaɪd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [ˈwʌrɪs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
just as she had thrown aside the thoughts and worries which are the
只是 作为 她 有 抛掷 旁边 这 想法 和 担忧 哪个 是 这
[ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ænd] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] ,
outcome of the turmoil and unrest of civilisation ,
结果 的 这 动荡 和 动荡 的 文明 ,
就像她已经抛开了文明动荡不安所带来的种种思绪和忧虑一样,

[tu:; tə][sɪt] [əˈwaɪl] , [ˈkwaɪətli] ,
to sit awhile , quietly ,
到 坐 一会儿 , 悄悄 ,
静静地坐一会儿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [piːks] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [soʊ] [ˈklɪrli] [wen] [wiː; wi] [pʊʃ]
with her eyes upon the dazzling peaks which show so clearly when we push
和 她 眼睛 之上 这 耀眼的 高峰 哪个 展示 所以 清楚地 什么时候 我们 推
[əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [fɑːg] [wiː; wi][hæv; həv] [ræpt] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] .
aside the nightmare fog we have wrapped about ourselves .
旁边 这 恶梦 多雾路段 我们 有 包装 关于 我们自己 .

她的目光投向了耀眼的山峰，当我们拨开笼罩在我们周围的噩梦般的迷雾时，这些山峰清晰地展现在我们眼前。
[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈliːf] [dɪd][ʃiː; ʃi][sɪt][æt; ət][rest] ,
Not for her own relief did she sit at rest ,
不是 为了 她 自己的 宽慰 做过 她 坐 在 休息 ,
她并非为了让自己放松而坐下来休息。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wei] [rest] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] ;
for in that way rest does not come to us ;
为了 在 那 方式 休息 做 不是 来 到 我们 ;
因为那样我们就得不到安息；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [baɪ] [wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz]
but to the relieving of others by withdrawing from the lights and noises
但 到 这 缓解 的 其他的 经过 撤退 从 这 灯 和 噪音
[ʌv; əv] [ðɪs] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈplænɪt][ænd; ənd][soʊ] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]
of this tumultuous planet and so obtaining a better perspective of things as
的 这 动荡的 行星 和 所以 获得 一个 更好的 看法 的 事物 作为
[ðeɪ] [stænd] [ˈspɪrɪtʃuəli] ,
they stand spiritually ,
他们 站立 精神层面 ,
但是，通过远离这个喧嚣星球的灯光和噪音，从而获得更好的精神视角，可以使他人得到解脱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [wɜːrθ]
and a clearer insight into the message of the only book she considered worth
和 一个 更清晰 洞察力 进入 这 信息 的 这 仅有的 书 她 经过考虑的 值得
[ˈstʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeməri] .
studying and committing to memory .
学习 和 提交 到 记忆 .
并对她认为唯一值得学习和背诵的那本书的内容有了更清晰的认识。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈθɪŋkər] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] ,
She was no great thinker , this little old lady ,
她 曾是 不 伟大的 思想家 , 这 小的 老的 女士 ,
这位老太太并不是什么伟大的思想家。

[ˈniːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [stɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈlðər] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][ˈæptli][əˈpɑːn]
neither did she store up the printed thoughts of others to repeat them aptly upon
两者都不 做过 她 店铺 向上 这 打印 想法 的 其他的 到 重复 他们 恰当地 之上
[ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪzənz] ;
fitting occasions ;
配件 场合 ;
她既没有把别人写出来的话储存起来，以便在合适的场合恰当地复述出来；

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈveriəbli] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɜːrks] ; - [ˈɑːsəˌfiːz] [ˈsɪmpli]
she invariably mixed up the philosophers and their works ; 'osophies simply
她 总是 混合 向上 这 哲学家 和 他们的 作品 ; - 奥苏菲 简单地
[brɪˈwɪldərd] [hɜːr; hər] ; [ˈrɪtʃuəl] [left] [hɜːr; hər][koʊld] ,
bewildered her ; ritual left her cold ,
困惑 她 ; 仪式 左边 她 寒冷的 ,
她总是把哲学家和他们的著作混淆；智术让她感到困惑；仪式让她感到冷漠。

[saɪˈkaːlədʒi] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
psychology troubled her but little ,
心理学 麻烦 她 但 小的 ,
心理学方面的问题对她影响不大。

[seɪv] ['oʊnli][ɪn][ɪts]['præktɪk(ə)] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
save only in its practical application to the lives of those she loved .
节省 仅有的 在 它是 实际的 应用 到 这 生活 的 那些 她 喜爱 .

唯独在她所爱之人的生活中实际应用时例外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trædzədi] [ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] , ['hjuːmər]
But she knew the book of life , with its tragedies and comedies , humour
但 她 知道 这 书 的 生活 , 和 它是 悲剧 和 喜剧 , 幽默
[ænd; ənd] [kræs] [stuː'pɪdəti] ,
and crass stupidity ,
和 粗俗 愚蠢 ,

但她深谙人生之书，其中既有悲剧也有喜剧，既有幽默也有粗俗的愚蠢。

[ˈnetlz] [ænd; ənd][bəːm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
nettles and balm from the first chapter to the last ,
荨麻 和 香脂 从 这 第一的 章 到 这 最后的 ,
从第一章到最后一章，荨麻和香脂都贯穿始终。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prɪ'skraɪb] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər]['ment(ə)] [hɜːrt][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli]
and could prescribe you a remedy to cure your mental hurt just as easily
和 可以 规定 你 一个 补救 到 治愈 你的 精神的 伤害 只是 作为 容易地
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌn'dres] [jʊr; jər] ['skriːmɪŋ] ['beɪbi] ,
as she could undress your screaming baby ,
作为 她 可以 脱衣服 你的 尖叫 婴儿 ,
她能像帮你脱掉哭闹婴儿的衣服一样，轻松地为你开出治愈精神创伤的良方。

[faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [pɪn][ænd; ənd][ɑːr 'iː - [dres] [aɪ 'tiː][fɜːr; fər][juː; jʊ] ;
find the criminal pin and re - dress it for you ;
寻找 这 刑事 别针 和 关于 - 裙子 它 为了 你 ;
找到罪犯的别针并帮你重新戴上；

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] ['evri] [kriːd] [kʊd; kəd]
and every member of every Church and every disciple of every creed could
和 每一个 成员 的 每一个 教会 和 每一个 弟子 的 每一个 信条 可以
[hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)][æʔ; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ʌn'muːvd] ,
have fought a pitched battle at her feet and left her unmoved ,
有 战斗 一个 投球 战斗 在 她 脚 和 左边 她 不动 ,
即使每个教会的每个成员、每个信仰的每个信徒都与她展开一场激烈的战斗，也无法撼动她。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
so long as the sick and sinning crept to her for help and children ,
所以 长的 作为 这 生病的 和 犯罪 悄悄地爬 到 她 为了 帮助 和 孩子们 ,
[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,
rich or poor ,
富有的或者 贫穷的 ,
只要有病弱者和罪人前来寻求她的帮助，有孩子，无论贫富，都愿意接纳她。

[ɪn] [sɪlks] [ɔːr][rægz] , [rʌft] [æʔ; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] .
in silks or rags , rushed at her coming to cling about her knees .
在 帛 或者 破布 , 匆忙 在 她 未来 到 黏着 关于 她 膝盖 .
身着丝绸或破布，冲向她，抱住她的膝盖。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [taɪm] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] ['aʊər][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
She had no fixed time for her hour of understanding .
她 有 不 固定的 时间 为了 她 小时 的 理解 .
她没有固定的时间进行那一个小时的理解。

[æʔ; ət][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['muːnlaɪt] , ['stɑːrlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daːn] ;
At her window in moonlight , starlight or the coming of the dawn ;
在 她 窗户 在 月光 , 星光 或者 这 未来 的 这 黎明 ;
在她窗前，沐浴着月光、星光或黎明的曙光；

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡɪldɪd] [ˈɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] [ɔːr][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ɪn][hɜːr; həɹ] [roʊz] -
in her gilded armchair in the firelight or the light of the sun ; in her rose -
在 她 镀金 扶手椅 在 这 火光 或者 这 光 的 这 太阳 ; 在 她 玫瑰 -
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

在她那张镀金的扶手椅里，在炉火的映照下或阳光的照耀下；在她的玫瑰园里，

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːrks] , [ˈeniwɜr] , [æz; əz] [ɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [nɔɪz]
in her parks , anywhere , as long as she was withdrawn from noise
在 她 公园 , 任何地方 , 作为 长的 作为 她 曾是 撤回 从 噪音
[ænd; ənd] [straɪf] .
and strife .
和 冲突 .

在她居住的公园里，在任何地方，只要能远离喧嚣和纷争。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈmʌndeɪn]
Not that she did not thoroughly enjoy going out to battle upon the most mundane
不是 那 她 做过 不是 彻底 享受 去 出去 到 战斗 之上 这 最多 平凡的
[ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [pleɪnz] .
of material planes .
的 材料 飞机 .

并非说她不十分享受在最平凡的物质世界中战斗。

[ə; eɪ][bɔːrn] [ˈfaɪtər] ,
A born fighter ,
一个 出生 战斗机 ,

天生的斗士，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [straɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk]
she would plunge into the strife for the sheer love of fighting and would take
她 会 暴跌 进入 这 冲突 为了 这 透明 爱 的 斗争 和 会 拿
[ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ɔːr][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈbaʊt]
the bull by the horns or the man by the scruff of his neck and lay about
这 公牛 经过 这 角 或者 这 男人 经过 这 颈背 的 他的 脖子 和 躺 关于
[hɜːr; həɹ] [raɪt] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [staʊt] [ˈebəni] [stɪk] [bəekt] [baɪ][ˈvɜːrb(ə)] [bloʊz] [frʌm; frəm]
her right heartily with her stout ebony stick backed by verbal blows from
她 正确的 衷心地 和 她 肥硕 乌木 戳 支持的 经过 口头 打击 从
[hɜːr; həɹ][ˌvɪtriˈɑːlɪk] [tʌŋ] .
her vitriolic tongue .
她 尖酸刻薄 舌头 .

她纯粹出于对战斗的热爱而投身于纷争之中，她会抓住公牛的角或男人的衣领，用她那根粗壮的乌木棍在她右边尽情挥舞，同时用她那尖酸刻薄的舌头进行言语攻击。

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
Well , if we all rested for one hour , even for one minute ,
出色地 , 如果 我们 全部 休息 为了 一 小时 , 甚至 为了 一 分钟 ,
[ɪf] [wɪː; wɪ] [ɔːl] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
如果我们都能休息一个小时，哪怕只是一分钟，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [deɪz] ,
out of the twenty - four during the frantic passing of modern days ,
出去 的 这 二十 - 四 期间 这 疯狂的 通过 的 现代的 天 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [deɪz] ,
在现代社会飞速流逝的二十四个人头中，

[wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [grænt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəɹz] !
what a boon we should grant our neighbours !
什么 一个 恩惠 我们 应该 授予 我们的 邻居 !

我们应该给邻居们带来多么大的恩惠啊！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæt]['kwaɪətli] ,
And as the duchess sat quietly ,
和 作为 这 公爵夫人 卫星 悄悄 ,

公爵夫人静静地坐着，

[wɪð; wɪθ] ['dekəʊ] [ðə; ði] ['pærət] [fæst] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz]
with Dekko the parrot fast asleep upon the back of her chair , **as becomes**
和 德科 这 鹦鹉 快速地 睡着了 之上 这 后退 的 她 椅子 , 作为 变成
[ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [bɜ:rd] ,
a well - conducted bird ,
一个 出色地 - 实施 鸟 ,

鹦鹉德科趴在椅背上睡得正香，就像一只训练有素的鸟儿一样。

[feɪt] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [blæk] [θred] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]
Fate crept up behind and dropped the black thread of hate and the purple
命运 悄悄地爬向上 在后面 和 掉落 这 黑色的 线 的 恨 和 这 紫色的
[θred] [ʌv; əv] [gri:f] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z][ləp] .
thread of grief amongst the others she had tossed into the old lady's lap .
线 的 悲伤 在 这 其他的 她 有 抛掷 进入 这 老的 女士的 膝 .

命运悄悄地从后面靠近，将代表仇恨的黑色丝线和代表悲伤的紫色丝线，混杂在她扔到老妇人膝上的其他丝线之中。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
She suddenly sat upright with a shiver .
她 突然 卫星 直立 和 一个 颤抖 .

她突然坐直了身子，浑身一颤。

- [ðə; ði][i:θi'əʊpiən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['gʌtər] ,
Qatim the Ethiopian lifted the body of a woman from out the gutter ,
- 这 埃塞俄比亚 抬起 这 身体 的 一个 女士 从 出去 这 排水沟 ,

埃塞俄比亚人卡提姆从水沟里抱起一具女尸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] - [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] ['gertweɪ]
and the messenger from the Oasis of Khargegh strode through the gateway
和 这 信使 从 这 绿洲 的 - 大步走 通过 这 网关
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['sɑ:mənələnt] [gɑ:'fɪr] [ɔ:r] ['wɑ:tʃmən] ,
of the hotel and kicked the somnolent ghafir or watchman ,
的 这 酒店 和 踢 这 嗜睡 加菲尔 或者 守望者 ,

来自卡尔格绿洲的信使大步穿过酒店大门，一脚踹开了昏昏欲睡的守卫。

[hu:] [kɒft] [dɪ'skri:tli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [naɪt] - ['pɔrtə-z] [bæk] .
who coughed discreetly behind the sleeping night - porter's back .
WHO 咳嗽 谨慎地 在后面 这 睡眠 夜晚 - 搬运工 后退 .

他趁着夜班门卫熟睡之际，偷偷地在他身后咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑ:bsən] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , ['entərd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
And when Hobson , some time later , entered the bedroom with her
和 什么时候 霍布森 , 一些 时间 之后 , 进入 这 卧室 和 她
['greɪsɪz] ['ɜ:rli] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,
grace's early cup of tea ,
格蕾丝 早期的 杯子 的 茶 ,

过了一会儿，霍布森端着夫人早晨要喝的那杯茶走进卧室时，

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [fru:t] ,
which included an egg and fruit ,
哪个 包括 一个 蛋 和 水果 ,

其中包括一个鸡蛋和水果。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪə] [θruː] [ðə; ðɪ]
she said nothing of the terrible story which had run like wildfire through the
她说 没有什么 的 这 糟糕的 故事 哪个 有 跑步 喜欢 野火 通过 这
[ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər][kəʊld][wɪð; wiθ] [ˈhɔːrə] .
servants ' quarters and had turned her cold with horror .
仆人 - 四分之一 和 有 转向 她 寒冷的 和 恐怖 .

她对那个可怕的故事只字未提，那个故事像野火一样在仆人宿舍里迅速传播开来，让她感到一阵寒意袭来。

[ˈhɔːbsən][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːtəkræt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊˈmeɪn][ænd; ənd] [ruːld] [wɪð; wiθ][ə; eɪ][kæst] - [ˈaɪərn]
Hobson was an autocrat in her own domain and ruled with a cast - iron
霍布森 曾是 一个 独裁者 在 她 自己的 领域 和 裁决 和 一个 投掷 - 铁
[rɑːd] .
rod .
杆 .

霍布森在她自己的领地里是一位独裁者，以铁腕统治。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈʌtə] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈgʌstɪŋ] [teɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪs] ,
" **Don't you utter one word of this disgusting tale to her grace ,**
" 不 你 说出 一 单词 的 这 令人作呕 故事 到 她 优雅 ,
“你不准把这桩肮脏的故事跟她提起一个字。”

" [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [seɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] -
" **she had said fiercely as she had sailed through the door of the ladies -**
" 她 有 说 激烈地 作为 她 有 航行 通过 这 门 的 这 女士们 -
[meɪdɪz] - [ruːm] ,
maids ' room ,
女佣 - 房间 ,

“她一边怒气冲冲地走进女仆房的门，一边说道。”

[held] [ˈmiːkli] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌndə] - [meɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
held meekly open for her by one of the under - maids , who had been
握住 温顺地 打开 为了 她 经过 一 的 这 在下面 - 女佣 , WHO 有 到过
[kɔːt] [ˈɡɔːsɪpɪŋ] ,
caught gossiping ,
捕捉 八卦 ,

一个因为说闲话被抓的女佣乖乖地为她打开了门。

" [ɔːr] [bæk] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **or back you go to England , both of you .**
" 或者 后退 你 去 到 英格兰 , 两个都 的 你 .
“否则你们两个就回英国去。”

" [ʃiː, ʃɪ] [tɜːrɪnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈrætld] [ðə; ðɪ] [treɪ] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz]
" **She turned back into the room and rattled the tray to emphasise her orders**
" 她 转向 后退 进入 这 房间 和 摇晃 这 托盘 到 强调 她 订单
.
:
.

她转身回到房间，摇晃着托盘以强调她的订单。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ][ˈleɪdɪ] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wiθ][aɪˈtiː] , [dˈjuː] [hɪr] ?
" **I won't have my lady troubled with it , d'you hear ?**
" 我 惯于 有 我的 女士 麻烦 和 它 , 你 听到 ?
“我可不想让我夫人为此事烦恼，你听到了吗？ ”

[ˈkɑːmən] [ˈsɜːrkəs] [træʃ] !
Common circus trash !
常见的 马戏团 垃圾 !

普通的马戏团垃圾！

[wʌt] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɔ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,
what has it got to do with you , I should like to know ,
什么 有 它 得到 到 做 和 你 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,
我想知道, 这跟你有什么关系?

[ɪf] [ʃi:z] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
if she's been killed or not ?
如果 她是 到过 被杀 或者 不是 ?
她到底有没有被杀?

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] , [æz; əz] [ju:l] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [ker] .
That's what they all come to , as you'll find out , if you don't take care .
那就是 什么 他们 全部 来 到 , 作为 你会 寻找 出去 , 如果你 不 拿 关心 .
如果你不小心, 你会发现他们最终都会落得那样的下场。

" [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] , ['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['devənʃə]
" She had swept from the room leaving the plump , rosy - cheeked Devonshire
lasses trembling .
" 她 有 扫荡 从 这 房间 离开 这 丰满 , 红润 - 脸颊 德文郡
姑娘们 发抖 .
她拂袖而去, 留下那些身材丰满、脸颊红润的德文郡姑娘们瑟瑟发抖。

[ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [braɪt] ,
Many , many years ago the duchess had taken the bright ,
许多 , 许多 年 前 这 公爵夫人 有 已采取 这 明亮的 ,
很多很多年前, 公爵夫人接受了光明的,

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['devənʃə] [ˈfɑ:rmər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪnˈtu:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] ;
intelligent daughter of a Devonshire farmer on the estate into her service ;
聪明的 女儿 的 一个 德文郡 农民 在 这 财产 进入 她 服务 ;
德文郡一位农场主的聪明女儿被安排到庄园里为她工作;

[treɪnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [prəˈmoʊtɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈsɪnjər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [ˈsɜ:rvis]
trained her and promoted her as her seniors in the lady's service
受过训练 她 和 推广 她 作为 她 老年人 在 这 女士的 服务
[hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ɔ:r] [bɪn] ['pen](ə)n] [ɔ:f] ,
had married or been pensioned off ,
有 已婚 或者 到过 退休人员 离开 ,
她接受培训后, 随着女佣们的前辈们结婚或退休, 她得到了提拔。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [hed] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfɪˈden](ə)l]
until she had finally risen to the post of head maid and confidential
直到 她 有 最后 升起 到 这 邮政 的 头 女佣 和 机密的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
直到她最终晋升为首席女仆兼贴身侍女。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] [məˈri:ə] [ˈhɑ:bsən] [baɪ] ,
Love and marriage had passed Maria Hobson by ,
爱 和 婚姻 有 通过了 玛丽亚 霍布森 经过 ,
爱情和婚姻与玛丽亚·霍布森无缘。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [əˈdɔrd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɜ:rˈself] [æz; əz] [ˈdræɡən] , [ʃi:p] - [dɔ:g]
but she adored her mistress and constituted herself as dragon , sheep - dog
但 她 受人喜爱 她 情妇 和 构成 她自己 作为 龙 , 羊 - 狗
[ænd; ənd] [ˈbʌfər] ,
and buffer ,
和 缓冲 ,
但她崇拜她的女主人, 并把自己塑造成龙、牧羊犬和缓冲器的角色。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ʌnˈplezntnəs] [ɔːr][peɪn] ;
so as to save her from unpleasantness or pain ;
所以 作为 到 节省 她 从 不愉快 或者 疼痛 ;
以便让她免受不快或痛苦；

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪsjuːɪŋ] [ˈɔːrdəɪz][æz; əz][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][ˈaʊəɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪs]
at the same time issuing orders as to health and hours which her grace
在 这 相同的 时间 发行 订单 作为 到 健康 和 小时 哪个 她 优雅
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈmiːkli] [əuˈbeɪd] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][bet][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
usually meekly obeyed — though you would not have taken a bet upon it
通常 温顺地 服从 — 尽管 你 会 不是 有 已采取 一个 赌注 之上 它
[wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
with any feeling of security .
和 任何 感觉 的 安全 .

与此同时，她还发布了有关健康和作息时间的命令，而她的夫人通常都会温顺地服从——尽管你不会对此抱有任何安全感。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] , [ðə; ði] [əˈsendənsi] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][meɪd][kæn; kən] [əbˈteɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
It is curious , the ascendancy which such a type of maid can obtain over a
它是 好奇的 , 这 优势 哪个 这样的 一个 类型 的 女佣 能 获得 超过 一个
[strɔːŋ] - [wɪld] [ˈmɪstrəs] .
strong - willed mistress .
强的 - 意志 情妇 .

令人惊奇的是，这种类型的女仆竟然能够凌驾于意志坚强的女主人之上。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈæbɪgeɪl] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊvər] [kwɪːn] [æɪn] ,
Think of Abigail Hill and the influence she had over Queen Anne ,
思考 的 阿比盖尔 爬坡道 和 这 影响 她 有 超过 女王 安妮 ,
想想阿比盖尔·希尔以及她对安妮女王的影响，

[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [ˈaʊstɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈserə] [ˈdʒenɪŋz] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɑːlbərə] ,
which finally ousted the great Sarah Jennings , Duchess of Marlborough ,
哪个 最后 被驱逐 这 伟大的 莎拉 詹宁斯 , 公爵夫人 的 马尔堡 ,
最终，伟大的马尔伯勒公爵夫人莎拉·詹宁斯被赶下了台。

[brɔːt] [dɪˈstɜːrbəns] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ˈruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
brought disturbance into English politics and ruin to the fortune of the
带来 干扰 进入 英语 政治 和 废墟 到 这 财富 的 这
[ˈdʒækəbaɪt] .
Jacobites .
詹姆斯党人 .

给英国政坛带来了动荡，也给詹姆斯党人的命运带来了毁灭性的打击。

[bʌt; bət][æɪt; ət] [taɪmz] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] - [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
But at times there was a look in her mistress ' eyes and a certain
但 在 时代 那里 曾是 一个 看 在 她 情妇 - 眼睛 和 一个 肯定
[ˈætməsfɪr] [英 ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 ˈreɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪl] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈhɑːbsən]
atmosphere radiating from the frail little person before which Hobson
气氛 散热 从 这 脆弱 小的 人 前 哪个 霍布森
[kweɪld] ,
quailed ,
畏缩 ,

但有时，女主人眼中流露出的某种神情，以及从这个柔弱的小个子身上散发出的某种气息，会让霍布森感到畏惧。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [kwɑɪt] [ˈdʒentli] , " [tiː] [ænd; ənd][wʌn] [ˈletər] , [jʊɹ; jəɹ] [ɡreɪs] ,
so that she said quite gently , " Tea and one letter , your grace ,
所以 那 她 说 相当 轻轻地 , " 茶 和 一 信 , 你的 优雅 ,
于是她轻声说道：“殿下，请给我一杯茶和的一封信。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
" **when she found her sitting at the open window , looking out at the morning**
" 什么时候 她 成立 她 坐着 在 这 打开 窗户 , 寻找 出去 在 这 早晨
[skaɪ] .
sky :
天空 :

当她发现她坐在敞开的窗边，望着晨曦时。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [tʌkt] [æn; ən][ˈekstrə] [ʃɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bent]
But although she spoke gently and tucked an extra shawl about the bent
但 虽然 她 辐 轻轻地 和 塞进去 一个 额外的 披肩 关于 这 弯曲
[ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [hænd] ,
shoulders with a tender hand ,
肩膀 和 一个 投标 手 ,
虽然她说话轻声细语，还温柔地用手将另一条披肩盖在弯曲的肩膀上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈvɪʃəsli] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrɪsɪz] [ˈliːniənsi] [təːrdz]
she was thinking viciously all the same over her mistresses leniency towards
她 曾是 思维 恶毒地 全部 这 相同的 超过 她 情妇们 宽大 向
[hɜːr; hər][gɑːd] - [ˈdɔːtər] .
her god - daughter :
她 上帝 - 女儿 :

尽管如此，她心里还是恶狠狠地想着女主人对她教女的宽容。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈmærid] [tuː; tə] [ðæt] [ˈprɑːpər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **I wish the young lady could be safely married to that proper English gentleman** :
" 我 希望 这 年轻的 女士 可以 是 安全 已婚 到 那 恰当的 英语 绅士
"我真希望这位年轻女士能平安地嫁给那位正派的英国绅士。"

[wʌŋ] [kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn]
One can see he wants her , but she doesn't seem to know her own
一 能 看 他 想要 她 , 但 她 不 似乎 到 知道 她 自己的
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

看得出来他喜欢她，但她似乎并不清楚自己的心意。

[tuː] [pliːzd] [baɪ][hæf][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Too pleased by half she is , to my thinking ,
也 高兴 经过 一半 她 是 , 到 我的 思维 ,
依我看，她高兴得太早了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnæsti] , [ˈhiːðn] [weɪz] !
with this country and the silly nonsense of their nasty , heathen ways !
和 这 国家 和 这 愚蠢的 废话 的 他们的 可恶的 , 异教徒 方式 !
受够了这个国家和他们那些愚蠢的、令人作呕的、异教徒式的习俗！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv] [staːrt[t] [ˈpetɪkoʊt] , [wen] [dəˈmaːrəs] ,
" **And she left the room with a swish of starched petticoat , when Damaris ,**
" 和 她 左边 这 房间 和 一个 嗖嗖 的 淀粉 衬裙 , 什么时候 达玛里斯 ,
"她离开房间时，浆过的衬裙发出沙沙的响声，这时达玛丽丝....."

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdezərt] [raɪd] , [ˈentərd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]
who had just returned from her desert ride , entered to greet her
WHO 有 只是 返回 从 她 沙漠 骑 , 进入 到 迎接 她
[ˈgɑːdmʌðər] .
godmother :
教母 :

刚从沙漠骑行回来的她进来迎接她的教母。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] , [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ]
She knelt at the side of the chair and , encircling her in her strong
她 跪下 在 这 边 的 这 椅子 和 , 包围 她 在 她 强的
[jʌŋ] [ɑːrmz] ,
young arms ,
年轻的 武器 ,

她跪在椅子边，用她强壮的年轻双臂将她环抱住，

[leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] , [ænd; ənd] [nelt] [wɪ'daʊt] [ˈmuːvmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
laid her cheek against the old lady's , and knelt without movement , looking out
铺设 她 脸颊 反对 这 老的 女士的 , 和 跪下 没有 移动 , 寻找 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
to the desert ,
到 这 沙漠 ,

她将脸颊贴在老妇人的脸颊上，一动不动地跪着，望着远处的沙漠。

[waɪlst] [wʌn] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld][hænd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
whilst one wrinkled old hand stroked her head and the other turned the pages
而 一 皱 老的 手 抚摸 她 头 和 这 其他 转向 这 页面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
of the letter .
的 这 信 .

一只布满皱纹的老手抚摸着她的头，另一只手翻阅着信件。

[ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈletər] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [lʌv] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]
A piteous letter of appeal from a woman whose love had brought forth the
一个 可怜的 信 的 上诉 从 一个 女士 谁 爱 有 带来 前进 这
[ˈbɪtɜːəst] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [fruːt] . " . . .
bitterest of bitter fruit . " . . .
最苦涩的 的 苦的 水果 . " . . .

一封令人心碎的求助信，来自一位爱得苦涩却收获了最苦涩果实的女子。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [pəˈtiːt] [məˈmɑːn] ? " [rʊt] [dʒɪl] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪf][ʌv; əv] -
Is there a way out , Petite Maman ? " wrote Jill , the English wife of Hahmed
是 那里 一个 方式 出去 , 娇小 妈妈 ? " 写道 吉尔 , 这 英语 妻子 的 -
[ʃeɪkʃiːk] [el] - [ˈʌmbɑːr] .
Sheikh el - Umbar .
谢赫 el - 腰 .

“小妈妈，还有出路吗？”哈赫迈德·谢赫·埃尔·乌姆巴尔的英国妻子吉尔写道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ,
" **Will you undertake the long journey and come and see me ,**
" 将要 你 承担 这 长的 旅行 和 来 和 看 我 ,
你愿意跋涉千里来看我吗？

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [ɪf] [təˈgeðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [maɪ] [ˈbɔɪz]
for who knows if together we could not find a way to ensure my boy's
为了 WHO 知道 如果 一起 我们 可以 不是 寻找 一个 方式 到 确保 我的 男孩们
[ˈhæpɪnəs] ?
happiness ?
幸福 ?

谁知道我们能否齐心协力找到确保我儿子幸福的方法呢？

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈoʊnli] [hjuː] [ɪz] [nɪr] [juː; jʊ] ,
I would come to you , only Hugh is near you ,
我 会 来 到 你 , 仅有的 休 是 靠近 你 ,
我会去找你，只有休在你附近。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][men][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈtɑːləreɪt] [noʊ] [ɪntərˈfɪərəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] - [fəʊk] .
and our men in the East tolerate no interference from their women - folk .
和 我们的 男人 在 这 东方 容忍 不 干涉 从 他们的 女性 - 民间 .

我们东部的男人们绝不容忍他们的女性亲属干涉他们的工作。

[maɪ] ['mesɪndʒər] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][jər; jər] ['ænsər] .
My messenger will wait for your answer .
我的 信使 将要 等待 为了 你的 回答 .

我的助手会等你回复。

[aɪ][eɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [hjuː] [maɪ][fɜːrst] - [bɔːrn] .
I am overwhelmed with foreboding for Hugh my first - born .
我 是 不堪重负 和 不祥的预感 为了 休 我的 第一的 - 出生 .

我为我的长子休感到无比忧虑。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
If you can , come to me .
如果 你 能 , 来 到 我 .

如果可以，请来找我。

[dʒɪl] .
JILL .
吉尔 .

吉尔。

" [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [stɪl] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **And as the sun rose the old lady still sat near the window ,**
" 和 作为 这 太阳 玫瑰 这 老的 女士 仍然 卫星 靠近 这 窗户 ,

“太阳升起时，老太太仍然坐在窗边。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
trying to come to a decision .
尝试 到 来 到 一个 决定 .

正在努力做出决定。

[kʊd; kəd][fɪː; fɪ][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl]['ɔːlmoʊst]
Could she turn a deaf ear to the woman she had known as a girl almost
可以 她 转动 一个 聋 耳朵 到 这 女士 她 有 已知 作为 一个 女孩 几乎

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ?
twenty - five years ago ?
二十 - 五 年 前 ?

她能对近二十五年前还是个女孩时就认识的那个女人置若罔闻吗？

[kʊd; kəd][fɪː; fɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Could she , on the other hand ,
可以 她 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，她是否可以.....

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd] [rɪsk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
go to her and risk leaving the girl at her side exposed to the
去 到 她 和 风险 离开 这 女孩 在 她 边 裸露 到 这

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ?
indescribable appeal of the East ?
无法形容 上诉 的 这 东方 ?

去见她，冒着让身边的女孩暴露在东方难以言喻的魅力之下的风险吗？

[ʃʊd; ʃəd] [fɪː; fɪ] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
Should she send her back to England ,
应该 她 发送 她 后退 到 英格兰 ,

她应该把她送回英国吗？

[ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ʌksɔː] [ænd; ænd] [liːv] [hɜːr; hər][ðər; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɪŋ]
or take her as far as Luxor and leave her there under the social wing
或者 拿 她 作为 远的 作为 卢克索 和 离开 她 那里 在下面 这 社会的 翼

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['θɪsəl,tən] ?
of Lady Thistleton ?
的 女士 西斯尔顿 ?

或者把她带到卢克索，让她在那里接受蒂斯尔顿夫人的庇护？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ærəb] [hu:] ['fɑ:lʊz] [æt; ət][ə; ei] ['distəns] [wen]
" **Have you learned any more about the Arab who follows at a distance when**
" 有 你 学习 任何 更多的 关于 这 阿拉伯 WHO 跟随 在 一个 距离 什么时候
[ju:; jʊ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
you ride in the morning ,
你 骑 在 这 早晨 ,
“你有没有对早上骑马时远远跟着你的那个阿拉伯人了解更多？”

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?
亲爱的？

" [də'mɑ:rəs][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Damaris nodded** .
" 达玛里斯 点头 .
达玛里斯点了点头。

[aɪ 'ti:] [si:md] [fɪ; jɪ][hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd] ['leɪdi] ['θɪsəl,tən] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
It seemed she had overheard Lady Thistleton talking about him ;
它 似乎 她 有 无意中听到 女士 西斯尔顿 说 关于 他 ;
她似乎无意中听到了蒂斯尔顿夫人谈论他；

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][æt; ət]['kaɪəroʊ] ; [hɪz; ɪz]['steɪblz] [ænd; ənd]['fælkənz] .
his palaces in the desert and at Cairo ; his stables and falcons .
他的 宫殿 在 这 沙漠 和 在 开罗 ; 他的 马厩 和 猎鹰 .
他在沙漠和开罗的宫殿；他的马厩和猎鹰。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] :
The girl stopped for a moment , then continued :
这 女孩 停止 为了 一个 片刻 , 然后 持续 :
女孩停顿了一下，然后继续说道：

" [hi; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ˌmɪljə'ner] ,
" **He has an English name and seems to be a millionaire** ,
" 他 有 一个 英语 姓名 和 似乎 到 是 一个 百万富翁 ,
“他有个英文名字，看起来像个百万富翁。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kæt] ,
and something else which I could not catch ,
和 某物 别的 哪个 我 可以 不是 抓住 ,
还有一些我没能捕捉到的东西，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] - - [vɔɪs] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
but by the sound of the Prickly - Thistleton's voice it seemed to be
但 经过 这 声音 的 这 带刺的 - - 噪音 它 似乎 到 是
['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] ! "
something awful ! "
某物 可怕 ! "
但听那只刺蓟的声音，似乎是什么可怕的事情！

" [ðɪs] " — [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] — " [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
" **This — the old lady touched the letter in her lap — this is from his** ,
" 这 " — 这 老的 女士 感动 这 信 在 她 膝 — " 这 是 从 他的 ,
['mʌðər] , [dɪr] ,
mother , dear ,
母亲 , 亲爱的 ,
“这封信，”老太太摸了摸放在膝上的信，“这是他亲爱的母亲寄来的。”

[ˈæskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
asking me to go and see her .
问 我 到 去 和 看 她 .
她让我去见她。

[ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

If I do , I will tell you the whole story when I come back .

如果 我 做 , 我 将要 告诉 你 这 所有 的 故事 什么 时候 我 来 后退 .

如果我这么做了，等我回来后会把这个故事告诉你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第6/13页

[dəʊnt][æsk][em 'i:] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪr] .
" **Don't ask me anything until then , dear .**
" 不 问 我 任何事物 直到 然后 , 亲爱的 .

亲爱的, 在那之前什么都别问我。

" ['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʊɔk] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sʌnlɪt] [deɪ] .
" **Silence fell between them as the hotel woke to another sunlit day .**
" 沉默 跌倒 之间 他们 作为 这 酒店 觉醒 到 其他 阳光照射 天 .

“酒店在阳光明媚的清晨醒来, 两人之间陷入了沉默。”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [em 'i:] , " [mju:zd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][æz; əz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" **Something will happen to decide me , " mused the old lady as , a little later ,**
" 某物 将要 发生 到 决定 我 , " 沉思 这 老的 女士 作为 , 一个 小的 之后 ,

“总会发生些什么来决定我的命运,”老太太沉思道, 过了一会儿,

[fɪ:; fɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][meɪl] [frʌm; frəm]['hɔ:bsən] , [hu:] [mu:vd] [mæ'dʒestɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
she took her mail from Hobson , who moved majestically about the room with
她 采取 她 邮件 从 霍布森 , WHO 已搬 雄伟地 关于 这 房间 和

[bæθ] - [sɔ:lts][ænd; ənd] ['tauəlz] .
bath - salts and towels .
洗澡 - 盐 和 毛巾 .

她从霍布森那里取回了邮件, 霍布森则神气十足地在房间里走来走去, 手里拿着浴盐和毛巾。

" [frʌm; frəm][ben] , " [fɪ:; fɪ] [kən'tɪnju:d] , [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ,
" **From Ben , " she continued , flicking a lightning glance at the face which ,**
" 从 本 , " 她 持续 , 轻弹 一个 闪电 瞥一眼 在 这 脸 哪个 ,

“来自本,”她继续说道, 同时飞快地瞥了一眼那张脸,

[went] ['sʌd(ə)nli] ['rouzi][pɪŋk][æz; əz][aɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ni:] .
went suddenly rosy pink as it rested against her knee .
去 突然 红润 粉色的 作为 它 休息 反对 她 膝盖 .

当它贴着她的膝盖时, 突然变成了淡淡的粉红色。

" ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] - [nɪr] [ðə; ði][fɜ:rst]['kætərækt] .
" **Written from the Oasis of Kurkur near the First Cataract .**
" 书面 从 这 绿洲 的 - 靠近 这 第一的 白内障 .

“写于第一瀑布附近的库尔库尔绿洲。”

[hi:; hi] ['hæznt] [si:n] ['laɪən] [jet] ,
He hasn't seen lion yet ,
他 还没有 已见 狮子 然而 ,

他还没见过狮子呢。

[bʌt; bət][hæz; hæz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋgst] [ðə; ði]
but has heard a lot about the one which is causing a panic amongst the
但 有 听到 一个 很多 关于 这 一 哪个 是 导致 一个 恐慌 在 这

['dræɡəʊmən][ɪn]['lʌksɔ:] .
dragomen in Luxor .
龙人 在 卢克索 .

但他听说了不少关于卢克索通译员们正在恐慌的事情。

[oʊ] ! [haʊ] [naɪs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
Oh ! how nice for him !
哦 ! 如何 好的 为了 他 !

哦! 他真幸运!

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [fæt] [ˈsɪbl] [ˈsɪd,məʊθ] , [ðə; ði] [kræk] [ʃɑ:t] ?
Do you remember fat Sybil Sidmouth , the crack shot ?
做 你 记住 胖的 西比尔 西德茅斯 , 这 裂缝 射击 ?

你还记得那个枪法精准的胖姑娘西比尔·西德茅斯吗？

" [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈdʒɑ:li] [ˈsɪbl] [ˈsɪd,məʊθ] ,
" It seemed that jolly Sybil Sidmouth ,
" 它 似乎 那 快乐的 西比尔 西德茅斯 ,
“看来，快乐的西比尔·西德茅斯……”

[wel] [noʊn] [æt; ət] [ˈbizli] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈstepmʌðər] [ˈdevəsteɪtɪd]
well known at Bisley and who had brought a thin stepmother devastated
出色地 已知 在 比斯利 和 WHO 有 带来 一个 薄的 后妈 遭受重创
[wɪð; wɪθ] [nə:vs] [tu:; tə] [ˈwɪntər] [ɪn][ˈlʌksɔ:] ,
with nerves to winter in Luxor ,
和 神经 到 冬天 在 卢克索 ,

他在比斯利很有名，他带着一位瘦弱的、神经衰弱的继母到卢克索过冬。

[hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ˈlaɪən] [ˈgɑ:sɪp] ,
had also fallen a victim to lion gossip ,
有 还 倒下 一个 受害者 到 狮子 闲话 ,
他也成了狮子圈流言蜚语的受害者。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈwaɪərd][ə; eɪ] [bet][tu:; tə] [ben] [ˈkeləm] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz] [skɪn] .
and had wired a bet to Ben Kelham that she would bring in the lion's skin .
和 有 有线 一个 赌注 到 本 凯勒姆 那 她 会 带来 在 这 狮子的 皮肤 .
她曾向本·凯勒姆打赌，说她能弄到狮子皮。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət] [æˈswɑ:n] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [plænz] . . . "
" They are meeting at Assouan to discuss plans . . . "
" 他们 是 会议 在 阿苏安 到 讨论 计划 . . . "
“他们将在阿苏安会面，讨论计划……”

" [jes] ? " [sed] [dəˈmɑ:rəs] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [vɪnˈdɪktɪvli] ,
" Yes ? " said Damaris indifferently , and added vindictively ,
" 是的 ? " 说 达玛里斯 漠不关心 , 和 额外 怀有报复心理 ,
“是吗？”达玛里斯冷漠地问道，然后恶狠狠地补充道。

" [ˈnɒkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [maɪt] [rɪˈdu:s] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bɪt] ,
" Knocking about in the desert might reduce her a bit ,
" 敲门 关于 在 这 沙漠 可能 减少 她 一个 少量 ,
“在沙漠里四处游荡可能会让她体力下降一些。”

" [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] , [ˈʌndər]
" and gave no thought to the moment of that very morning when , under
" 和 给予 不 想法 到 这 片刻 的 那 非常 早晨 什么时候 , 在下面
[sʌm; səm] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbl] [ˈɪmpʌls] ,
some uncontrollable impulse ,
一些 不可控的 冲动 ,

并且完全没有想到，就在那天早晨，在某种无法控制的冲动驱使下，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈstæliən] - [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp][ænd; ənd]
she had turned the stallion Sooltan and taken him back at full gallop and
她 有 转向 这 鹭 - 和 已采取 他 后退 在 满的 驰骋 和
[tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb] [hu:] ,
to within a few yards of the Arab who ,
到 之内 一个 很少 码 的 这 阿拉伯 WHO ,

她调转了种马索尔坦的方向，策马全速奔跑，很快就追到了离那名阿拉伯人几码远的地方，

[ɪn] [ˌjɒrəˈpi:ən] [ˈraɪdɪŋ] - [kɪt] [ænd; ənd] [bu:ts] [frʌm; frəm] [ˈpi:tər] [jæp] ,
in European riding - kit and boots from Peter Yapp ,
在 欧洲的 骑术 - 成套工具 和 靴子 从 彼得 雅普 ,
身穿Peter Yapp的欧洲骑行服和靴子，

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ˈθʌndəd] [pæst] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
had raised his right hand as she had thundered past standing in her
有 提高 他的 正确的 手 作为 她 有 雷鸣 过去的 常设 在 她
[s'tɪrəps] .
stirrups .
马镫 .

当她站在马镫上疾驰而过时，他举起了右手。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['poultri] - [fɑ:rm] [tɪl] [ðə; ði][læst] [trʌmp] ,
A woman could keep a poultry - farm till the last trump ,
一个 女士 可以 保持 一个 家禽 - 农场 直到 这 最后的 王牌 ,

女人可以一直经营养鸡场直到世界末日。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] ['nevər] [ə'weɪk] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [brænd][ʌv; əv][kɔ:rn][ɪz]
and even then never awake to the fact that the same brand of corn is
和 甚至 然后 绝不 醒 到 这 事实 那 这 相同的 品牌 的 玉米 是
[ə'pri:ʃiətid] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [gu:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər] !
appreciated both by the goose and the gander !
感谢 两个都 经过 这 鹅 和 这 鹅 !

即使如此，也始终没有意识到，同一种玉米既受鹅也受雄鹅喜爱！

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [greɪs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['setɪŋ]
And , sure enough , something happened to decide her grace before the setting
和 , 当然 足够的 , 某物 发生 到 决定 她 优雅 前 这 环境
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

果然，在日落之前，发生了一件决定她命运的事情。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ər'i:ɪ]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

" [oʊ] ! [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fælkənərz] [vɔɪs] [tu;; tə] [lʊr] [ðɪs] ['tæsl] ['dʒent(ə)l] [bæk] [ə'gen] .
" **Oh ! for a falconer's voice to lure This tassel gentle back again** .
" 哦 ! 为了 一个 猎鹰者的 嗓音 到 饵 这 流苏 温和的 后退 再次 .

“哦！但愿猎鹰人的声音能将这只流苏温柔地引回来。”

" [ˈʃeɪkspɪr] .
" **SHAKESPEARE** .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[lʌntʃ] ,
Lunch ,
午餐 ,

午餐，

['desəltɔ:ri] ['fɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ti:] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][ˈkaɪərou][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
desultory shopping and tea with friends in Cairo had been the order of the
漫无目的的 购物 和 茶 和 朋友们 在 开罗 有 到过 这 命令 的 这
[ˌæftər'nu:n] ['fɑ:lʊvɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['traɪɪŋ]
afternoon following the dawn which had found her grace at the window trying
下午 下列的 这 黎明 哪个 有 成立 她 优雅 在 这 窗户 尝试
[tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][gɑ:d] - ['dɔ:tər] .
to come to a decision about her god - daughter .
到 来 到 一个 决定 关于 她 上帝 - 女儿 .

在黎明时分，她优雅地站在窗边，试图决定如何处置她的教女。之后，她在开罗漫无目的地购物，与朋友们喝茶，度过了下午的时光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪˈɡoʊʃiː, eɪtɪŋ] [ðə; ði][ləst]
They were just returning from these festivities and were negotiating the last
他们是 是 只是 返回 从 这些 庆祝活动 和 是 谈判 这 最后的
[krɔːs] - [roundz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[əˈriːə] [əˈbɑːs] [wen] [ə; eɪ] ['neɪtv] [pəˈliːsmən] ,
cross - roads of the Sharia Abbas when a native policeman ,
叉 - 道路 的 这 伊斯兰教法 阿巴斯 什么时候 一个 本国的 警察 ,
他们刚从这些庆祝活动中返回，正在经过阿巴斯沙里亚地区的最后一个十字路口时，一名当地警察

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] ['seməfɔːr] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sləʊli] - ['muːvɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]
waving his arm like a semaphore , stepped into the slowly - moving stream of
挥手 他的 手臂 喜欢 一个 信号 , 步 进入 这 缓慢地 - 移动 溪流 的
[ˈtræfɪk] .
traffic .
交通 .
他像信号员一样挥动着手臂，走进了缓慢移动的车流中。

[rɪˈzʌltɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv]['moʊtəːz] , ['neɪtv] ['viːək(ə)lɪz] , [streɪ] ['ænɪmlɪz] [ænd; ənd][træmz]
Resulted the usual maelstrom of motors , native vehicles , stray animals and trams
结果 这 通常 漩涡 的 电机 , 本国的 车辆 , 流浪 动物 和 电车
,
.
,
结果造成了常见的汽车、本地车辆、流浪动物和电车的混乱局面。

[ɪn] [wɪtʃ] [tɔːst] [ðə; ði] ['neɪtv] [pəˈdestriən] [æz; əz] , ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] [voʊˈsɪfərəs] ,
in which tossed the native pedestrian as , agile and vociferous ,
在 哪个 抛掷 这 本国的 行人 作为 , 敏捷 和 喧闹的 ,
其中，本地行人被抛来抛去，敏捷而喧闹，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] , ['kɔːlɪŋ] ['lɑʊdli] [əˈpɑːn][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ɪn][hɪz; ɪz]
he slipped in and out of the block , calling loudly upon Allah in his
他 滑倒了 在 和 出去 的 这 堵塞 , 呼叫 高声 之上 真主 在 他的
[ɪkˈstreməti] .
extremity .
末端 .
他进出街区，在极度痛苦中大声呼求真主。

" [ə; eɪ] ['neɪtv] ['wedɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dəˈmɑːrəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
" **A native wedding , or something , " said Damaris , who was driving .**
" 一个 本国的 婚礼 , 或者 某物 , " 说 达玛里斯 , WHO 曾是 驾驶 .
“像是当地的婚礼之类的,”开车的达玛里斯说道。

" [wʌt] [fʌn] !
" **What fun !**
" 什么 乐趣 !
“真有趣！”

" [ðen] [blʌft] [dɪˈvaɪnli] [pɪŋk] .
" **then blushed divinely pink .**
" 然后 脸红了 神圣地 粉色的 .
然后脸颊泛起了迷人的粉红色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɡɔːrdʒəs] ['maʊntɪd] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['hæpi] ,
There was one gorgeous mounted figure in the laughing , happy ,
那里 曾是 一 华丽的 安装 数字 在 这 笑 , 快乐的 ,
在欢笑的人群中，有一个英俊潇洒的骑马人影。

[tu:'mʌltʃuəs] [kraʊd] [wɪtʃ] [keɪm] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [kept] [klɪr] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði]
tumultuous crowd which came whirling across the road kept clear for it by the
动荡的 人群 哪个 来了 旋转 穿过 这 路 保留 清除 为了 它 经过 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .

骚乱的人群涌过马路，警察已经为他们清出了道路。

[hju:] ['kɑ:rdən][ʼæli][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] - ['hɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [nɪr]
Hugh Carden Ali had gone a - hawking in a certain part of the desert near
休 卡登 阿里 有 已消失 一个 - 霍金 在 一个 肯定 部分 的 这 沙漠 靠近
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:n] ,
the ancient City of On ,
这 古老的 城市 的 在 ,
休·卡登·阿里曾在古城昂附近的一片沙漠中放鹰。

[wer] [gə'zel] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['plentɪf(ə)l] .
where gazelle is sometimes seen and birds are plentiful .
在哪里 羚羊 是 有时 已见 和 鸟类 是 丰富 .

那里有时会看到瞪羚，鸟类也很多。

[klæd][ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['sætn][ə; eɪ] - [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [wɪð; wɪθ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['i:stərn] ['traʊzərz]
Clad in orange satin a - shine with jewels , with tight - fitting Eastern trousers
覆膜 在 橙子 缎 一个 - 闪耀 和 珠宝 , 和 紧的 - 配件 东 裤子
['endɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['raɪdɪŋ] - [bu:ts] ,
ending in perfect riding - boots ,
结束 在 完美的 骑术 - 靴子 ,
她身着闪亮的橙色缎子礼服，缀满珠宝，搭配紧身的东方长裤和完美的马靴。

[wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['ɑ:spreɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['tɜ:rbən][ænd; ənd]['fælkən] , [wɪð; wɪθ]['dʒesi][tu:; tə]
with diamond osprey glittering in the white turban and falcon , with jesse to
和 钻石 鱼鹰 闪闪发光 在 这 白色的 头巾 和 鹞 , 和 杰西 到
[mætʃ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [kəʊt] ,
match the orange coat ,
匹配 这 橙子 外套 ,
戴着白色头巾的钻石鱼鹰闪闪发光，猎鹰，还有杰西，与橙色外套相得益彰。

[ɑ:n] ['gɔ:ntlɪtɪd] [rɪst] , [hi:; hi] [roʊd] [sə'ri:nli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
on gauntleted wrist , he rode serenely in the cheering throng .
在 戴着手套 手腕 , 他 骑 平静地 在 这 欢呼 人群 .
他手腕上戴着护腕，神态自若地骑在欢呼的人群中。

[hɪz; ɪz] ['fælkənɜ:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌndɜ:lɪŋz] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,
His falconers with their underlings walked on either side of the roan ,
他的 猎鹰者 和 他们的 下属 步行 在 任何一个 边 的 这 杂色 ,
他的驯鹰人和他们的手下分别走在枣红色骏马的两侧。

[wɪtʃ] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] ;
which fretted and fidgeted at the slowness of the pace ;
哪个 有格纹的 和 坐立不安 在 这 缓慢 的 这 步伐 ;
由于行进速度缓慢，他们感到焦躁不安；

[ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [bɪli] [wɔ:kt] [sɪ'dentli] [ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] ;
the dogs of Billi walked sedately and by themselves ;
这 狗 的 比莉 步行 平静地 和 经过 他们自己 ;
比莉的狗们安静地独自走着；

[grʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [led] ['greɪhəʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] ; [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , ['ɔ:lməʊst]
grooms of the kennels led greyhounds on the leash ; behind them , almost
新郎 的 这 犬舍 引领 灵缇犬 在 这 牵引绳 ; 在后面 他们 , 几乎
['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
bursting with importance ,
爆发 和 重要性 ,
犬舍的饲养员牵着灰狗; 在他们身后, 一群人显得格外重要, 几乎要跳出他们的矜持。

[keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rɜn] ['deftli] ['kæriŋ] [ðə; ði] [kædʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pædɪd] [stænd][ə'pɑ:n]
came a Persian deftly carrying the cadge , which is a kind of padded stand upon
来了 一个 波斯语 巧妙地 携带 这 乞讨 , 哪个 是 一个 种类 的 带衬垫 站立 之上
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
一个波斯人灵巧地扛着一个架子走了过来, 那是一种带衬垫的支架, 架子上放着.....

[ˈhʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [baɪ] [ˈli:ʒɪz] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈkærid] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] .
hooded and fastened by leashes , the favourite birds are carried to and fro .
连帽的 和 系紧 经过 牵引绳 , 这 最喜欢的 鸟类 是 携带 到 和 弗 .
这些备受喜爱的鸟儿被戴上头罩, 用绳子拴住, 被人们来回抱抱。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rdz] - [væn] ,
At the rear was the birds ' van ,
在 这 后部 曾是 这 鸟类 - 货车 ,
后面是鸟类运输车,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:rtɪd][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'kwaiəd] ,
in which are carted the birds which may or may not be required ,
在 哪个 是 推车 这 鸟类 哪个 可能 或者 可能 不是 是 必需的 ,
用这些车运送可能需要也可能不需要的鸟类。

[ˈɔ:lsʊʊ] [sper] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pærəfər'neɪliə] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔ:rt]
also spare parts of the paraphernalia upon which depends the success of this sport
还 空闲的 部分 的 这 用具 之上 哪个 取决于 这 成功 的 这 运动
, [ðə; ði][spɔ:rt] ,
the sport ,
, 这 运动 ,
还有这项运动赖以成功的各种器材的备用零件, 这项运动本身

[ɪn] [tru:θ] , [ʌv; əv] [kɪŋz] !
in truth , of kings !
在 真相 , 的 国王 !
的确, 是国王的!

[ɪn][ðə; ði] " [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pæst] " [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [spɔ:rt][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mɒnəks] ,
In the " days that are past " the favourite sport of our own monarchs ,
在 这 " 天 那 是 过去的 " 这 最喜欢的 运动 的 我们的 自己的 君主 ,
在“过去的日子里”, 我们君主们最喜欢的运动是.....

[ɪ'speɪəli] [ɪn][ðə; ði] " ['speɪʃəs] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
especially in the " spacious days of great Elizabeth .
尤其 在 这 " 宽敞 天 的 伟大的 伊丽莎白 .
尤其是在“伟大的伊丽莎白时代”。

" [ðə; ði][bəɛŋ][wʌz; wəz] [gʊd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
" The bag was good considering the district ,
" 这 包 曾是 好的 考虑 这 区 ,
考虑到这个地区的情况, 这个包还不错。

[ðə; ði] [pʊʊlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['ʃəuldəz] ['bendɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tu:] [gə'zel]
the poles on the servants ' shoulders bending under the weight of two gazelle
这 杆子 在 这 仆人 - 肩膀 弯曲 在下面 这 重量 的 二 羚羊
[ænd; ənd] ['kəʊntləs] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['plu:mɪdʒ] .
and countless birds of all sizes and plumage .
和 无数 鸟类 的 全部 尺寸 和 羽毛 .
仆人们肩上的杆子在两只瞪羚和无数大小不一、羽毛各异的鸟类的重压下弯曲了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['hɔ:rsheɪ] [flaɪ] - [wɪsk] [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
A couple of siyas waving the customary horsehair fly - whisk ran shouting before
一个 夫妻 的 - 挥手 这 习惯 马鬃 飞 - 拂 跑 喊叫 前
[ðer; ðər] ['mæstər] ;
their master ;
他们的 掌握 ;
几个侍从挥舞着惯用的马鬃蝇拂，在主人面前大声奔跑；

['sɜ:rvənt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɔ:r'teɪʒ] ,
servants surrounded the cortege ,
仆人 包围 这 送葬队伍 ,
仆人们簇拥着送葬队伍，
[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rætlɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r]
armed with sticks which they rattled with good effect upon the shins of the more
武装 和 棍子 哪个 他们 摇晃 和 好的 影响 之上 这 小腿 的 这 更多的
['ventʃəsəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [mu:vd] ['sləʊli] ,
venturesome among the spectators as the procession moved slowly ,
冒险 之中 这 观众 作为 这 游行 已搬 缓慢地 ,
他们手持棍棒，在游行队伍缓慢行进时，用棍棒敲打那些比较大胆的观众的小腿，效果很好。

[æz; əz] [mu:v] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .
as move all things in the East .
作为 移动 全部 事物 在 这 东方 .
如同东方万物一般运转。

['ʃaʊtɪŋ] ['fɪrsli] , [ðə; ði] - [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hæɪ] ['greɪsɪz] [kɑ:r] , [ɑ:rmz]
Shouting fiercely , the siyas stopped suddenly in front of her grace's car , arms
喊叫 激烈地 , 这 - 停止 突然 在 正面 的 她 格蕾丝 车 , 武器
[ʌp'lɪftɪd] , [maʊðz] ['oʊpən] ,
uplifted , mouths open ,
提升 , 嘴 打开 ,
一群妇女突然停在她格蕾丝的车前，高举双臂，张着嘴，大声叫喊着。

[ðen] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [sped] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld]
then turned in their tracks and sped back to the master who had called
然后 转向 在 他们的 轨道 和 加速 后退 到 这 掌握 WHO 有 称为
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
然后他们转身飞奔回召唤他们的主人那里。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hæɪ] [ɪntər'tʃeɪndʒd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ]
The old lady and the girl beside her interchanged never a word as they
这 老的 女士 和 这 女孩 旁 她 互换 绝不 一个 单词 作为 他们
[wɑ:tʃt] [hju:] ['kɑ:rdən] ['æli] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði] [mer] [hu:] [pɪkt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [pæθ] [θru:] [ðə; ði]
watched Hugh Carden Ali urge the mare who picked a dainty path through the
观看 休 卡登 阿里 敦促 这 母马 WHO 挑选 一个 纤巧 小路 通过 这
['wʌndərɪŋ] [kraʊdz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hæɪ] .
wondering crowds which opened a way before her .
好奇 人群 哪个 打开 一个 方式 前 她 .
老妇人和她身旁的女孩一言不发，看着休·卡登·阿里催促着那匹母马，母马在熙熙攘攘的人群中小心翼翼地选了一条小路，人群在她面前开辟出一条道路。

[ðə; ði] [sʌn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mænz] [breɪst] [ænd; ənd] [ə'blaʋ] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rbən]
The sun caught the jewels on the man's breast and above his turban
这 太阳 捕捉 这 珠宝 在 这 男人的 胸部 和 多于 他的 头巾
[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] [mer] ,
and upon the saddle - cloth of the roan mare ,
和 之上 这 鞍 - 布 的 这 杂色 母马 ,
阳光照耀着男人胸前的珠宝、头巾上方的珠宝，以及那匹枣红色母马的鞍毯。

[ænd; ənd] [strʌk] ['fɜ:slɪ] ['slæntwaɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [praʊd] ,
and struck fiercely slantwise into the proud ,
和 击 激烈地 斜向 进入 这 自豪的 ,
并猛烈地斜向击中了骄傲的，
['hænsəm] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [set] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði]
handsome face with the set mouth and the eyes which never once looked in the
英俊的 脸 和 这 放 嘴 和 这 眼睛 哪个 绝不 一次 看起来 在 这
- [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Englishwomen's direction :
- 方向 .
他长着一张英俊的脸，嘴唇紧抿，眼神却从未正眼看过英国女人。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [sæt] ['ɪmu:vəbl] , [waɪlst] [ðə; ði] [mer] , [fri:d] [frəm; frəm] [ðə; ði] [fret]
For a full minute he sat immovable , whilst the mare , freed from the fret
为了 一个 满的 分钟 他 卫星 不可移动的 , 而 这 母马 , 自由 从 这 烦恼
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,
他一动不动地坐了整整一分钟，而那匹母马，则摆脱了人群的喧嚣，

[stʊd] [sta:k] - [stɪl] .
stood stock - still .
站立 库存 - 仍然 .
纹丝不动。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər] [hi:; hi] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪz] ,
In his bearing , in the magnificent picture he made under the flaming skies ,
在 他的 轴承 , 在 这 壮丽 图片 他 制成 在下面 这 炽盛 天空 ,
在他的风度中，在他于烈焰苍穹下所描绘的壮丽景象中，
[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
there seemed a subtle challenge to the two Englishwomen .
那里 似乎 一个 微妙的 挑战 到 这 二 英国女性 .
这似乎是对两位英国女性的一种微妙挑战。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪtʃər] [roʊz] [ɪn] [rɪ'vʊlt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt] [roʊz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self]
All his English nature rose in revolt against the barriers that rose between himself
全部 他的 英语 自然 玫瑰 在 反叛 反对 这 障碍 那 玫瑰 之间 他自己
[ænd; ənd] [də'mɑ:rəs] ,
and Damaris ,
和 达玛里斯 ,
他身上所有的英国式天性都反抗着横亘在他和达玛里斯之间的障碍。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [reɪs] ; [bʌt; bət] ,
daughter of his mother's race ; but ,
女儿 的 他的 母亲的 种族 ; 但 ,
她是他母亲同族的女儿；但是，

[ˈkɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - [kənˈtrəʊl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [fiːldz] [ʌv; əv]
curbing his passion with the self - control he had learned in British fields of
路缘 他的 热情 和 这 自己 - 控制 他 有 学习 在 英国 字段 的
[spɔːrt] ,
sport ,
运动 ,

他凭借在英国体育赛场上学到的自制力，克制住了自己的激情。

[hiː; hi] [rɪˈmembə] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [praɪˈmerəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [lənd] ,
he remembered that he belonged primarily to his father's land ,
他 记得 那 他 属于 主要 到 他的 父亲的 土地 ,
他记得自己首先属于父亲的土地。

[huːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [held][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɪn]
whose people had three thousand years before held the keys of civilisation in
谁 人们 有 三 千 年 前 握住 这 钥匙 的 文明 在
[ðer; ðər] [ˈpaʊəf(ə)l] [hændz] ,
their powerful hands ,
他们的 强大的 双手 ,

他们的人民在三千年前就曾掌握着文明的钥匙，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [lənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whilst the people of his mother's land were just about emerging from the
而 这 人们 的 他的 母亲的 土地 是 只是 关于 新兴 从 这
[ˈprɪmətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .
primitiveness of the Stone Age .
原始性 的 这 石头 年龄 .

而他母亲故乡的人们才刚刚摆脱石器时代的原始状态。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ɪːst] !
" **I am the East** !
" 我 是 这 东方 !

“我就是东方！ ”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ɪməˈbɪləti] .
" **he seemed to cry in his utter immobility** .
" 他 似乎 到 哭 在 他的 说出 不动 .

“他一动不动，却仿佛在哭泣。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈbekənd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd]
Then he turned , beckoned , and gave a sharp order to the bewildered
然后 他 转向 , 招手 , 和 给予 一个 锋利的 命令 到 这 困惑
[pəˈliːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

然后他转身，招了招手，向一脸茫然的警察下了严厉的命令。

[huː] [səˈlɑːm] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
who salaamed almost to the ground .
WHO 致以问候 几乎 到 这 地面 .

他几乎跪倒在地。

[hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] [boʊd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɑːr] [ɑːt] [ˈsmuːðli] [ˈfɔːrwərd] .
Hugh Carden Ali bowed , to the saddle , as the great car shot smoothly forward .
休 卡登 阿里 鞠躬 , 到 这 鞍 , 作为 这 伟大的 车 射击 顺利 向前 .

休·卡登·阿里向马鞍鞠了一躬，那辆巨大的汽车平稳地向前疾驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑɪl][ʌv; əv][ˈwelkəm][ɑːn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][huː][hæd; həd]
There was a smile of welcome on the face of the old woman who had
那里 曾是 一个 微笑 的 欢迎 在 这 脸 的 这 老的 女士 WHO 有
[lʌvd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər];
loved his mother;
喜爱 他的 母亲 ;

那位疼爱他母亲的老妇人脸上带着欢迎的微笑；

[ə; eɪ][hoʊl][wɜːrld][ʌv; əv][ˈwelkəm][ɪn][ðə; ði][aʊtˈstret[t][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv]
a whole world of welcome in the outstretched hand and a little feeling of
一个 所有的 世界 的 欢迎 在 这 伸展 手 和 一个 小的 感觉 的
[ˈθæŋkfulnəs][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt];
thankfulness in her heart;
感恩 在 她 心 ;

伸出的手里充满了欢迎的意味，心中也涌起一丝感激之情；

[ðæt][æt; ət][ləst][fɪː; fɪ][maɪt][get][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][mæn][ɪn][taɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],
that at last she might get to know the man in time , and , with him ,
那 在 最后的 她 可能 得到 到 知道 这 男人 在 时间 , 和 , 和 他 ,
最终她或许能及时了解这个男人，并与他一起，

[goʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ɔːr][ˈbetər][stɪl][wɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːnfɪdəns][hiːl][hɪz; ɪz][hɜːrt],
go to visit his mother , or , better still , win his confidence , heal his hurt ,
去 到 访问 他的 母亲 , 或者 , 更好的 仍然 , 赢 他的 信心 , 愈合 他的 伤害 ,
去探望他的母亲，或者，更好的办法是，赢得他的信任，治愈他的伤痛。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɑːbviət][ðə; ði][ˈtiːdiəs][ˈdʒɜːrni].
and so obviate the tedious journey .
和 所以 避免 这 乏味 旅行 .

这样就省去了漫长而乏味的旅程。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈdrɔːɪŋ][təˈgeðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][wuːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But there was to be no drawing together of the man's wound with the
但 那里 曾是 到 是 不 绘画 一起 的 这 男人的 伤口 和 这
[ˈsɪlkən][θredz][ʌv; əv][ˈsɪmpəθi].
silken threads of sympathy .
丝 线程 的 同情 .

但是，同情的丝线无法将男人的伤口缝合在一起。

[hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][reɪzɪd][ɪn][səˈluːt],
He sat like a statue , with his left hand raised in salute ,
他 卫星 喜欢 一个 雕像 , 和 他的 左边 手 提高 在 礼炮 ,
他像雕像一样端坐着，左手举起敬礼。

[[wʌn]][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃwʊmən][hæd; həd][pæst]; [ðen], [ˈθroʊɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfælkən],
[1] until the Englishwomen had passed ; then , throwing his falcon ,
[1] 直到 这 英国女性 有 通过了 ; 然后 , 投掷 他的 鹞 ,

[1] 直到英国妇女们经过；然后，他放出猎鹰，

[hiː; hi][waːtʃt][ðə; ði][kənˈfjuːzɪd][ˈbɜːdz][flaɪt][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaːrɪ][wɪtʃ][wʌz; wəz][nɑːt]
he watched the confused bird's flight in search of the quarry which was not
他 观看 这 使困惑 鸟类 航班 在 搜索 的 这 采石场 哪个 曾是 不是
[ðer; ðər].
there .
那里 .

他看着那只迷茫的鸟儿飞来飞去，寻找并不存在的猎物。

" [kraɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈæli][ðə; ði] [ˈwɜːrkər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [help]
" **Cry aloud to Ali the worker of wonders , From Him thou wilt find help**
" 哭 大声 到 阿里 这 工人 的 奇迹 , 从 他 你 枯萎 寻找 帮助
[frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)] .
from trouble .
从 麻烦 :

“向创造奇迹的阿里大声呼求吧，你将从他那里得到帮助，脱离困境。”

" [hiː; hi][ˈkwʊʊtɪd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈæli] ,
" **He quoted the first two lines from the Ned'i Ali ,**
" 他 引 这 第一的 二 线条 从 这 - 阿里 ,
" 他引用了《内迪·阿里》的前两行诗句，

[ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] [ˈtrʌb(ə)] [ˈθretənz] [ə; eɪ][ˈfælkən] , [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
the formula used in the East when trouble threatens a falcon , and , touching the
这 公式 用过的 在 这 东方 什么时候 麻烦 威胁 一个 鹞 , 和 , 接触 这
[mer] ,
mare ,
母马 ,

东方人用来祈求猎鹰平安的咒语，以及触摸母马的咒语

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ʃəˈriːə] [əˈbɑːs] , [waɪlst] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
passed down the Sharia Abbas , whilst the old lady , going in the opposite
通过了 向下 这 伊斯兰教法 阿巴斯 , 而 这 老的 女士 , 去 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,
direction .
方向 ,

阿巴斯传授了伊斯兰教法，而老妇人则朝相反的方向走去。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
came to a sudden decision .
来了 到 一个 突然 决定 :

突然做出了决定。

[[wʌn]] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][ˈfælkən] [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
[**1**] **In the East the falcon is carried on the right hand .**
[1] 在 这 东方 这 鹞 是 携带 在 这 正确的 手 :
[1]在东方，猎鹰被放在右手上。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

" [wen] [hiː; hi] [ɪz] [best] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrst] ,
" **When he is best he is little worse than a man ; and when he is worst ,**
" 什么时候 他 是 最好的 他 是 小的 更糟 比 一个 男人 ; 和 什么时候 他 是 最差 ,
" 他状态最好的时候，也比普通人差不了多少；而他状态最差的时候，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] .
he is little better than a beast .
他 是 小的 更好的 比 一个 兽 :
他简直跟野兽没什么两样。

" [ˈʃeɪkspɪr] .
" **SHAKESPEARE .**
" 莎士比亚 :

莎士比亚。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][freɪl][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi][sæt][ˈkwaɪətli][ˈlʊkɪŋ][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
Even as the frail little old lady sat quietly looking out at the coming of the
甚至 作为 这 脆弱 小的 老的 女士 卫星 悄悄 寻找 出去 在 这 未来 的 这
[da:n] ,
dawn ,
黎明 :

即使那位体弱多病的老太太静静地坐在那里，望着黎明的到来，

- [ðə; ði][iːθiˈoʊpiən][sæt][ˈlʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][praɪd][raʊnd][hɪz; ɪz][trænsˈfɔːmd][ˈhʌvl][ɪn][ðə; ði][bæk]
Qatim the Ethiopian sat looking with pride round his transformed hovel in the back
- 这 埃塞俄比亚 卫星 寻找 和 自豪 圆形的 他的 转变 茅屋 在 这 后退
[ˈriːtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈzɑːr] .
reaches of the bazaar .
到达 的 这 市场 :

埃塞俄比亚人卡提姆自豪地环顾着他在集市深处改造后的小屋。

[ˈhævɪŋ][ˈgæðərd]-[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgʌtər][wer][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][θroʊn][ˈæftər][ðə; ði]
Having gathered Zulannah from the gutter where she had been thrown after the
拥有 聚集 - 从 这 排水沟 在哪里 她 有 到过 抛掷 后 这
[dɔːgz][hæd; həd][pʊld][hɜːr; hər][daʊn] ,
dogs had pulled her down ,
狗 有 拉 她 向下 ,

他们把祖拉娜从被狗拖下水道扔下来的沟里抱了起来，

[hiː; hi][ˈkærid][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhʌvl][ænd; ənd] , [brɪˈliːvɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ded] ,
he carried her to his hovel and , believing her to be dead ,
他 携带 她 到 他的 茅屋 和 , 相信 她 到 是 死的 ,
[ˈdʒɜːrni] ,
他把她抱回自己的小屋，以为她已经死了，

[flʌŋ][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][hiːp][ʌv; əv][ˈfɪlθi][strɔː][wɪtʃ][sɜːrvd][hɪm; ɪm][æz; əz][kaʊtʃ] ,
flung her body on the heap of filthy straw which served him as couch ,
扔 她 身体 在 这 堆 的 污秽 稻草 哪个 服务 他 作为 长椅 ,
[ˈsɜːrtɪzænz] ,
她将自己的身体扔到那堆肮脏的稻草上，那堆稻草成了他的沙发。

[ænd; ənd][ðen][stoʊl][bæk]—[ɪn][fækt][ˌsɪks][taɪmz][hiː; hi][meɪd][ðə; ði][ˈdʒɜːrni]—[tuː; tə][ðə; ði]
and then stole back — in fact , six times he made the journey — to the
和 然后 偷窃 后退 — 在 事实 , 六 时代 他 制成 这 旅行 — 到 这
[ˈkɔːrtɪzænz][greɪt][haʊs] .
courtesan's great house .
妓女的 伟大的 房子 :

然后，他偷偷溜回去——事实上，他一共去了六次——妓女的大宅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈθiəriːz][ænd; ənd][moʊst][ˈsɜːrt(ə)nli][noʊ]
He did not argue with himself , he had no theories and most certainly no
他 做过 不是 争论 和 他自己 , 他 有 不 理论 和 最多 当然 不
[ˈmɔːrəl][ˈstændərdz] :
moral standards :
道德 标准 :

他不自辩，他没有任何理论，更没有任何道德标准：

[ðə; ði][ˈwʊmən][wʌz; wəz][ded] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][θɪŋz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈɡɔːdi] ,
the woman was dead ; there were certain things , beautiful , gaudy ,
这 女士 曾是 死的 ; 那里 是 肯定 事物 , 美丽的 , 艳丽的 ,
[ˈwʊmən] ,
女人死了；有些东西，美丽，华丽，

[ˈɡlɪtərɪŋ][θɪŋz][ɪn][hɜːr; hər][haʊs][wɪtʃ][hɪz; ɪz][hɑːrt][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ˈkʌvətɪd] ,
glittering things in her house which his heart had always coveted ,
闪闪发光 事物 在 她 房子 哪个 他的 心 有 总是 令人垂涎的 ,
[ˈdʒɜːrni] ,
她家中那些闪闪发光的東西，是他一直梦寐以求的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə] [ɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ˈwɔːtər] ;
which had made his fingers to itch and his mouth to water ;
哪个 有 制成 他的 手指 到 痒 和 他的 嘴 到 水 ;
这让他手指发痒，口水直流；
[bruːt] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [boʊnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːgz] [fel] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm]
brute instinct told him to seize the bones before the other dogs fell upon them
蛮力 本能 讲述 他 到 抢占 这 骨头 前 这 其他 狗 跌倒 之上 他们
;

出于本能，他必须赶在其他狗扑上来之前抢走骨头；
[ænd; ənd][hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈbruːtɪ] [ˈɪmpʌls] .
and he obeyed the brutish impulse .
和 他 服从 这 野蛮的 冲动 .
他顺从了野蛮的冲动。

[ˈhʌndrədz] [ʌ; əv][sɔːft] [ˈsɪlkən] [gaʊnz] ; [ˈkʊʃənz] [ʌ; əv] [ˈevri] [hjuː] ;
Hundreds of soft silken gowns ; cushions of every hue ;
数百 的 柔软的 丝 礼服 ; 靠垫 的 每一个 色调 ;
数百件柔软的丝绸长袍；各种颜色的靠垫；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪˈvæn] — [ɔːl] [ʌ; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
the great crimson cover from off the divan — all of these he made into a
这 伟大的 赤红 覆盖 从 离开 这 迪万 — 全部 的 这些 他 制成 进入 一个
[hjuːdʒ][ˈbʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .
huge bundle which he carried to his den .
巨大的 捆 哪个 他 携带 到 他的 丹 .

他把从沙发上取下的那块巨大的深红色被罩——所有这些都打包成一个巨大的包裹，带回了他的巢穴。
[ðə; ði] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [ˈtɔɪlət] [ækˈsesəri] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈjuːər] , [dʒʌst]
The gold and jewelled toilet accessories , the silver basin and ewer , just
这 金子 和 珠宝 洗手间 配件 , 这 银 盆地 和 水罐 , 只是
[brˈkæz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɡlɪtəd] ,
because they glittered ,
因为 他们 闪闪发光 ,

那些镶满金银珠宝的盥洗用具，银质的脸盆和水壶，仅仅因为它们闪闪发光。
[hiː; hi] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌ; əv] [ˈemərəld] [ɡriːn] [ˈsætn] [ˈkɜːtənz] ; [ˈveriəs] [streɪndʒ] [naɪvz] [ænd; ənd]
he tied in a pair of emerald green satin curtains ; various strange knives and
他 系 在 一个 一对 的 翠 绿色的 缎 窗帘 ; 各种各样的 奇怪的 刀具 和
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [prɔːŋz] ,
things with prongs ,
事物 和 叉状物 ,

他绑上了一对翠绿色的缎面窗帘；各种奇形怪状的刀具和带尖刺的东西，
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzn] [hæd; həd] [kənˈveɪd] [fuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
with which on certain occasions the courtesan had conveyed food to her
和 哪个 在 肯定 场合 这 妓女 有 传递 食物 到 她
[maʊθ] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡəz] [ɪn] [ˈpraɪvət] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] - [ɪnˈkrʌstɪd] [ˈnɑːrdʒɪlh] [ʌ; əv]
mouth — she used her fingers in private — with a jewel - encrusted nargileh of
嘴 — 她 用过的 她 手指 在 私人的 — 和 一个 宝石 - 结壳的 水烟 的
[ˈmɑːrveləs] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
marvellous workmanship ,
奇妙 做工 ,

在某些场合，这位妓女会用一根镶嵌着宝石、做工精湛的水烟壶将食物送入口中——私下里她会用手指——
[hiː; hi] [rʊəld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈkɪdəmɪnstə] [ˈkɑːrpiːt] .
he rolled up in a bright yellow and green Kidderminster carpet .
他 滚动 向上 在 一个 明亮的 黄色的 和 绿色的 基德明斯特 地毯 .
他卷进了一块亮黄色和绿色相间的基德明斯特地毯里。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] ['kæriɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪlnə] [seɪf] [ə'paːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
On his fifth journey he carried a small Milner safe upon his back ,
在 他的 第五 旅行 他 携带 一个 小的 米尔纳 安全的 之上 他的 后退 ;
在他第五次旅行中, 他背着一个小型米尔纳保险箱。

[ˈletɪŋ] [aɪ 'tiː][drɔːp][ˈdʒentli][ə'paːn][ðə; ði] ['hʌvl] [flɔːr] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ək'selə'reɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
letting it drop gently upon the hovel floor without the slightest acceleration in his
出租 它 降低 轻轻地 之上 这 茅屋 地面 没有 这 丝毫 加速度 在 他的
[ˈbriːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .
他轻轻地将它落在小屋的地板上, 呼吸没有丝毫加快。

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌŋki] , [ðen] [grɪnd] ,
For five minutes he played with the knob , like a huge monkey , then grinned ,
为了 五 分钟 他 玩 和 这 旋钮 , 喜欢 一个 巨大的 猴 , 然后 咧嘴一笑 ,
他像只巨大的猴子一样摆弄着旋钮五分钟, 然后咧嘴一笑。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bʊl] - [nek] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,
rubbed his chest and bull - neck with straw ,
摩擦 他的 胸部 和 公牛 - 脖子 和 稻草 ,
他用稻草擦拭胸膛和脖子,

[ænd; ənd] [pædɪd] [ɔːf] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [sər'kjuːɪtəs] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][traːt] .
and padded off again down the circuitous streets at a gentle trot .
和 带衬垫 离开 再次 向下 这 迂回 街道 在 一个 温和的 小跑 .
然后, 他又沿着蜿蜒的街道轻快地小跑着离开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He looked at the sky and at the closed doors and windows of the
他 看起来 在 这 天空 和 在 这 关闭 门 和 视窗 的 这
[pækt] ['haʊzɪz] ,
packed houses ,
包装 房屋 ,
他抬头望向天空, 又看了看那些拥挤房屋紧闭的门窗。

[ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] .
and grinned again .
和 咧嘴一笑 再次 .
他又咧嘴一笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['aʊər] [baɪ][ə; eɪ] [klaːk] ,
He could not tell the hour by a clock ,
他 可以 不是 告诉 这 小时 经过 一个 钟 ,
他无法通过钟表判断时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmənz]
but he knew to a second when the first of the seething mass of humans
但 他 知道 到 一个 第二 什么时候 这 第一的 的 这 沸腾 大量的 的 人类
[ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [flɔːrɪz] [ænd; ənd] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pækt] ['haʊzɪz] [wʊd] [jɔːn] ,
asleep on the beds and floors and stairs of the packed houses would yawn ,
睡着了 在 这 床 和 楼层 和 楼梯 的 这 包装 房屋 会 打哈欠 ,
但他能准确地预判到, 拥挤的房子里, 睡在床上、地板上和楼梯上的熙熙攘攘的人群中, 第一个打哈欠的人会在什么时候打起来。

[rʌb] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)l] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
rub the sleep from their eyes and stumble , shivering , into the street .
擦 这 睡觉 从 他们的 眼睛 和 绊倒 , 瑟瑟发抖 , 进入 这 街道 .
他们揉了揉惺忪的睡眼, 跌跌撞撞地、瑟瑟发抖地走到街上。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['treʒər] [tu:; tə] [brɪŋ] ,
He had still his greatest treasure to bring ,
他 有 仍然 他的 最 宝藏 到 带来 ;
他还有他最珍贵的宝物要带来。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;
and had no wish to be caught with it on his back ;
和 有 不 希望 到 是 捕捉 和 它 在 他的 后退 ;
他不想被人发现背着它；

[nɔ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][krɪmɪ'næləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:diŋz] — [ðæt] ['nevər] [wʌns] ['entərd]
not because of the criminality of his proceedings — that never once entered
不是 因为 的 这 犯罪 的 他的 诉讼程序 — 那 绝不 一次 进入
[hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] — [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [reft]
his thick skull — but because he was scared of having the mirror reft
他的 厚的 颅骨 — 但 因为 他 曾是 害怕的 的 拥有 这 镜子 反射
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :
不是因为他的行为是犯罪的——这一点他从未想过——而是因为他害怕失去那面镜子。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [breɪn] ,
He was almost devoid of brain ,
他 曾是 几乎 缺乏 的 脑 ,
他几乎没有脑子。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['æɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [ænd; ənd]
but had a certain animal instinct which served him in good stead and
但 有 一个 肯定 动物 本能 哪个 服务 他 在 好的 坚定 和
[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
which , in this instance ,
哪个 , 在 这 实例 ,
但他身上有一种动物本能，这对他大有裨益，而且，在这种情况下，
[ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['i:vɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
urged him to keep his part in the history of the past evening to himself
敦促 他 到 保持 他的 部分 在 这 历史 的 这 过去的 晚上 到 他自己
.
:
.
敦促他保守昨晚事件的秘密。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['mɪrər] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l]
He picked up the full - length mirror as though it had been a small
他 挑选 向上 这 满的 - 长度 镜子 作为 尽管 它 有 到过 一个 小的
[pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,
他拿起那面全身镜，就像拿起一幅小画一样。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['grɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] ,
and stood for an instant grinning cheerfully ,
和 站立 为了 一个 立即的 咧嘴笑 愉快地 ,
他站着，脸上带着灿烂的笑容，瞬间停了下来。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [kɪkt] [ænd; ənd]
looking round the room in which his mistress had so often kicked and
寻找 圆形的 这 房间 在 哪个 他的 情妇 有 所以 经常 踢 和
['θreɪnd] [hɪm; ɪm] .
threatened him :
威胁 他 :
他环顾四周，这间屋子曾是他情妇经常踢打和威胁他的场所。

[ðen] [hi:; hi] [gerv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Then he gave a little click at the back of his throat ,
然后 他 给予 一个 小的 点击 在 这 后退 的 他的 喉 ,
然后他喉咙后部轻轻地发出了一声咔哒声。

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ɐnd] [stoʊl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv][æn; ən]
placed the mirror on the floor and stole across the Persian carpet of an
放置 这 镜子 在 这 地面 和 偷窃 穿过 这 波斯语 地毯 的 一个
[ʌnˈnoʊn] [ænˈtɪkwəti][ænd; ɐnd][ˈvælju:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [di:l] [ˈraɪtɪŋ] [desk] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz]
unknown antiquity and value to a painted deal writing desk which had once
未知 古代 和 价值 到 一个 绘 交易 写作 桌子 哪个 有 一次
[rɪˈpəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:p] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈwest,bɔ:rn] [groʊv] ;
reposed in a shop window in Westbourne Grove ;
安息 在 一个 店铺 窗户 在 韦斯特伯恩 树林 ;

把镜子放在地板上，然后悄悄穿过一块年代和价值不明的波斯地毯，来到一张彩绘松木书桌前，这张书桌曾经摆放在西
伯恩格罗夫的一家商店橱窗里；

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [drɔ:rz] [ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbədz] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd]
and which , on account of its little drawers and little cupboards with painted
和 哪个 , 在 帐户 的 它是 小的 抽屉 和 小的 橱柜 和 绘
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

而且，由于它有许多带彩绘门的抽屉和小橱柜，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [welθ] [ɪn][hɑ:rd] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]
had given intense joy to the woman whose wealth in hard cash in the bank
有 给定 激烈的 喜悦 到 这 女士 谁 财富 在 难的 现金 在 这 银行
[ænd; ɐnd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] .
and jewels in the safe was almost incredible .
和 珠宝 在 这 安全的 曾是 几乎 极好的 .

这给那位女士带来了极大的快乐，她在银行里拥有巨额现金，保险箱里存放着数不尽的珠宝，财富几乎令人难以置信。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [lɪd] , [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈfɑ:sənd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈlæstɪk]
He lifted the slanting lid , moved a bundle of papers fastened by an elastic
他 抬起 这 斜 盖 , 已搬 一个 捆 的 文件 系紧 经过 一个 松紧带
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

他掀开倾斜的盖子，移开一捆用橡皮筋捆着的文件，

[ænd; ɐnd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bi:; bi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] .
and pulled out a drawer out of which be took a cheque - book .
和 拉 出去 一个 抽屉 出去 的 哪个 是 采取 一个 查看 - 书 .
他拉出一个抽屉，从中拿出一本支票簿。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌf] [ˈkʌvər] [ænd; ɐnd]
He had no idea of the real use of the book with the buff cover and
他 有 不 主意 的 这 真实的 使用 的 这 书 和 这 增幅 覆盖 和
[peɪl] [pɪŋk] [li:vz] ,
pale pink leaves ,
苍白 粉色的 树叶 ,
他完全不知道这本封面呈淡黄色、内页呈浅粉色的书的真正用途。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [blæk] [maːrks][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
but he knew that you had only to make certain black marks on one of
但 他 知道 那 你 有 仅有的 到 制作 肯定 黑色的 标记 在 一 的
[ðə; ði][pɪŋk] [liːvz] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ʔəˈriːə] [klaːt] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
the pink leaves and take it to the big house in the Sharia Clot Bey with its
这 粉色的 树叶 和 拿 它 到 这 大的 房子 在 这 伊斯兰教法 凝块 贝 和 它是
[fɪrs] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [wɒd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
fierce man standing in front of the door and money would be given in exchange .
凶猛的 男人 常设 在 正面 的 这 门 和 钱 会 是 给定 在 交换 .

但他知道，你只需要在其中一片粉红色的叶子上画上一些黑色的标记，然后把它带到沙里亚·克洛特·贝的大房子里，那里有一个凶神恶煞的人站在门口，就会有人给你钱作为交换。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [stəˈlɪdəti] ,
On account of his cunning , his stolidity ,
在 帐户 的 他的 狡猾 , 他的 沉稳 ,
由于他的狡猾和沉稳，

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [əˈpɪrəns] - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bæŋk] -
his mighty muscle and ferocious appearance Qatim had been made bank -
他的 强大的 肌肉 和 凶猛 外貌 - 有 到过 制成 银行 -
[ˈmesɪndʒər] [ɪn] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
messenger in chief to the House of Zulannah ,
信使 在 首席 到 这 房子 的 - ,
凭借强壮的肌肉和凶猛的外表，卡提姆被任命为祖兰娜家族的首席银行信使。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
and had often stood at his mistress's side when she had taken the
和 有 经常 站立 在 他的 情妇的 边 什么时候 她 有 已采取 这
[tʃek] - [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] [blæk] [maːrks][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
cheque - book from the drawer and made strange black marks on one of the
查看 - 书 从 这 抽屉 和 制成 奇怪的 黑色的 标记 在 一 的 这
[pɪŋk] [liːvz] .
pink leaves .
粉色的 树叶 .

他经常站在情妇身边，看着她从抽屉里拿出支票簿，在其中一张粉红色的纸上画上奇怪的黑色标记。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的，

[hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈfɪrslɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
he had rolled his eyes and shown his teeth fiercely many a time at the
他 有 滚动 他的 眼睛 和 所示 他的 牙齿 激烈地 许多 一个 时间 在 这
[ɪnˈtɜːrprətər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] ,
interpreter who had had to be called to explain that ,
翻译 WHO 有 有 到 是 称为 到 解释 那 ,
他曾多次对着被叫来解释情况的翻译翻白眼、龇牙咧嘴。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [liːf] [θruː] [ðə; ði][baːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni]
although he had handed a pink leaf through the bars , there was no money
虽然 他 有 递交 一个 粉色的 叶子 通过 这 酒吧 , 那里 曾是 不 钱
[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ;
forthcoming ;
即将推出 ;

虽然他隔着铁栏递出了一张粉红色的叶子，但并没有收到钱；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['empti] - ['hændɪd][hɪz; hi] **but as his mistress had not struck him for returning empty - handed he**
但 作为 他的 情妇 有 不是 击 他 为了 返回 空的 - 递交 他
[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
had resigned himself at last to the strangeness of the proceedings .
有 辞职 他自己 在 最后的 到 这 奇怪 的 这 诉讼程序 .

但由于他的女主人并没有因为他空手而打他，他最终也接受了这种奇怪的局面。

[ðə; ði] [bʊk] [ment] ['mʌni] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; hi] [nu:] ;
The book meant money , that was all he knew ;
这 书 意思是 钱 , 那 曾是 全部 他 知道 ;
这本书意味着金钱，他只知道这些；

[soʊ][hɪz; hi] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [lɔɪn] - [klɔ:θ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [dɪ'stresɪŋ]
so he slipped it into his loin - cloth as had been his rather distressing
所以 他 滑倒了 它 进入 他的 腰部 - 布 作为 有 到过 他的 相当 令人痛心
[ˈhæbɪt] [wen] ['hændɪd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] [baɪ][ðə; ði][bəŋk] - [klɜ:rk] [hu:] ,
habit when handed a bundle of notes by the bank - clerk who ,
习惯 什么时候 递交 一个 捆 的 笔记 经过 这 银行 - 职员 who ,
于是，他像往常一样，把钱塞进了腰布里。以前，银行职员递给他一捆钞票时，他总是习惯性地这样做。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][si: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz] , [hæd; həd] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
with his co - workers , had never tired of gazing at the gigantic
和 他的 合作 - 工人 , 有 绝不 疲劳的 的 凝视 在 这 巨大
['kri:tʃər] [ɪn] [waɪt] [ʃɔ:rts] ,
creature in white shorts ,
生物 在 白色的 短裤 ,
他和同事们总是忍不住盯着那个穿着白色短裤的庞然大物看。

['krɪmz(ə)n][ˈtu:nɪk] , [hju:dʒ][ˈtɜ:rbən][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] .
crimson tunic , huge turban and rattling scimitar .
赤红 束腰外衣 , 巨大的 头巾 和 嘎嘎作响 弯刀 .
深红色的束腰外衣，巨大的头巾和发出嘎嘎声响的弯刀。

[hɪz; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪlθi] [strɔ:] ;
He gave no thought to the dead body on the filthy straw ;
他 给予 不 想法 到 这 死的 身体 在 这 污秽 稻草 ;
他丝毫没有注意到躺在肮脏稻草上的尸体；

[ðæt] [hɪz; hi] [nu:] [hɪz; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][dra:p][ɪntu:][ðə; ði] [naɪl] [wen] [ðə; ði]
that he knew he could carry under his arm and drop into the Nile when the
那 他 知道 他 可以 携带 在下面 他的 手臂 和 降低 进入 这 尼罗河什么时候 这
[bə'zɑ:r] [slept] ;
bazaar slept ;
市场 睡着了 ;
他知道他可以把它夹在胳膊下，趁着集市沉睡时扔进尼罗河里；

[bʌt; bət][hɪz; hi] [pʊld] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [her] [æz; əz][ə; eɪ][plæn]['dʒɜ:mə,nertɪd][ɪn][ðə; ði] ['slʌɡɪ]
but he pulled hard at his curly hair as a plan germinated in the sluggish
但 他 拉 难的 在 他的 卷曲 头发 作为 一个 计划 发芽 在 这 迟缓
[kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
convolutions of his brain .
卷积 的 他的 脑 .
但他用力地拽着自己的卷发，一个计划在他迟缓的大脑中萌芽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [veɪɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃaɪldlaɪk] [plæn] ,
It was a very vague and a very childlike plan ,
它 曾是 一个 非常 模糊的 和 一个 非常 孩子气 计划 ,
这是一个非常模糊且非常幼稚的计划。

[bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:vɪd] ,
but too much could not be expected from one who had been conceived ,
但 也 很多 可以 不是 是 预期的 从 一 WHO 有 到过 构思 ,
但是, 对于一个被孕育的生命, 我们不能期望过高。

[bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæni:m(ə)l] [pleɪn] .
born and bred on the animal plane .
出生 和 繁殖 在 这 动物 飞机 .
生于动物界, 长于动物界。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈpɒndəɪŋ] [aɪˈti:] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdefɪnət] [ˈaʊtlaɪn] .
After an hour's pondering it , however , took a fairly definite outline .
后 一个 小时 沉思 它 , 然而 , 采取 一个 相当 定 大纲 .
经过一个小时的思考, 它逐渐有了相当明确的轮廓。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [wɔ:md] [ðə; ði] [ku:l] [wɪnd] [ʌv; əv] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [haɪd] [ðə; ði][ˈbɔ:di]
When the sun had warmed the cool wind of night he would hide the body
什么时候 这 太阳 有 温暖 这 凉爽的 风 的 夜晚 他 会 隐藏 这 身体
[ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈju:nək] [twɪn] ,
under the straw and visit his eunuch twin ,
在下面 这 稻草 和 访问 他的 宦官 双 ,
当太阳驱散了夜晚的凉风后, 他会将尸体藏在稻草下, 然后去探望他的太监孪生兄弟。

[hu:] [hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] .
who had really been the cause of the disaster .
WHO 有 真的 到过 这 原因 的 这 灾难 .
谁才是这场灾难的真正罪魁祸首?

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] .
His silence would have to be bought .
他的 沉默 会 有 到 是 买 .
他的沉默必须用金钱收买。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][wʌns] ,
Of course it would have been better to have broken his neck at once ,
的 课程 它 会 有 到过 更好的 到 有 破碎的 他的 脖子 在 一次 ,
当然, 如果当时就扭断他的脖子就更好了。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈwɜ:riŋ] !
but it was too late now , so there was no use in worrying !
但 它 曾是 也 晚的 现在 , 所以 那里 曾是 不 使用 在 令人担忧 !
但现在为时已晚, 担心也没用了!

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈterəraɪz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
Then he would go terrorise the servants ,
然后 他 会 去 恐吓 这 仆人 ,
然后他就会去恐吓仆人们,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz]
giving them to understand that he had been left in charge in his mistress's
给予 他们 到 理解 那 他 有 到过 左边 在 收费 在 他的 情妇的
[ˈæbsəns] ;
absence ;
缺席 ;
让他们明白, 在他女主人不在的时候, 他被委派负责管理一切;

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [koʊl]
he would remain in charge until he had acquired enough money to buy the coal
他 会 保持 在 收费 直到 他 有 获得 足够的 钱 到 买 这 煤炭
- [blæk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvi:nəs] [hu:] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃu:meɪkər] [bəˈzɑ:r] ;
- **black little Venus who worked in the Shoemakers Bazaar** ;
- 黑色的 小的 金星 WHO 工作 在 这 鞋匠 市场 ;
他将一直掌管下去, 直到攒够钱买下在鞋匠集市工作的那个皮肤黝黑的小维纳斯;

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [kriːp] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ]
after that he would creep away with her and return to his own village
后 那 他 会 潜行者 离开 和 她 和 返回 到 他的 自己的 村庄
[ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [naɪ] .
further down the Nile .
更远 向下 这 尼罗河 .

之后，他会偷偷带着她离开，回到尼罗河下游的自己的村庄。

[ænd; ənd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [aɪ ˈtiː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
And because , perhaps , of the childishness of the plan it succeeded
和 因为 , 也许 , 的 这 童心 的 这 计划 它 成功了
[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
up to a certain point .
向上 到 一个 肯定 观点 .

或许正是因为这个计划的幼稚，它才在一定程度上取得了成功。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnək] [ˈbrʌðər] ,
He found his eunuch brother ,
他 成立 他的 宦官 兄弟 ,

他找到了他的太监哥哥，

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [bɪˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
who was the only one besides his master and himself to know that the
WHO 曾是 这 仅有的 一 除了 他的 掌握 和 他自己 到 知道 那 这
[ˈdænsər] [hæd; həd] [bɪn] - ,
dancer had been Zulannah ,
舞蹈家 有 到过 - ,

除了他和他的师傅之外，只有他知道那个舞者就是祖兰娜。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [peɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪmbəs(ə)] ,
in the grip of such terror and physical pain as to be almost imbecile ,
在 这 紧握 的 这样的 恐怖 和 身体的 疼痛 作为 到 是 几乎 白痴 ,

极度的恐惧和肉体上的痛苦让他几乎丧失了理智，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz]
though a look of cunning had shone for a moment in his bloodshot eyes
尽管 一个 看 的 狡猾 有 闪耀 为了 一个 片刻 在 他的 充血 眼睛
[wen] - [hæd; həd] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [let] [draːp] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn]
when Qatim had inadvertently let drop a hint as to the accumulated riches in
什么时候 - 有 无意中 让 降低 一个 暗示 作为 到 这 积累 财富 在
[hɪz; ɪz] [ˈhʌvl] .
his hovel .
他的 茅屋 .

尽管当卡提姆无意中透露出他那破屋子里积攒的财富时，他那布满血丝的眼睛里闪过一丝狡黠的神色。

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈfuəd] [ðə; ði] - [ˈsaɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs]
they came to an understanding which ensured the eunuch's silence at the price
他们 来了 到 一个 理解 哪个 确保 这 - 沉默 在 这 价格
[ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈmʌni] ,
of so much good money ,
的 所以 很多 好的 钱 ,

他们达成了一项协议，以巨额金钱为代价，确保了太监的沉默。

[peɪd] [ɪn] [ɪnˈstɔːlmənt] .
paid in instalments .
有薪酬的 在 分期付款 .

分期付款。

- [hæd; həd][nʊʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ,
Qatim had no intention of holding to his side of the agreement ,
- 有 不 意图 的 保持 到 他的 边 的 这 协议 ,
卡蒂姆根本无意遵守协议。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bri:d] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)] .
nor his brother to his — as is the way of such breed of Oriental .
也不 他的 兄弟 到 他的 — 作为 是 这 方式 的 这样的 品种 的 东方 .
他的兄弟也不会与他兄弟相认——这正是东方人这种血统的行事方式。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn] [ɔɪn] - [klɔ:θ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ɪn][hænd] ,
Then , just as he was , clad only in loin - cloth and with whip in hand ,
然后 , 只是 作为 他 曾是 , 覆膜 仅有的 在 腰部 - 布 和 和 鞭 在 手 ,
然后, 他依然只穿着缠腰布, 手里拿着鞭子,

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [bru:t] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
the gigantic brute strode to the House of Zulannah .
这 巨大 蛮力 大步走 到 这 房子 的 - .
那个体型庞大的恶棍大步走向祖兰娜之家。

[ɪn'sju:d] [ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] ['aʊər] ,
Ensued a turbulent hour ,
随后 一个 湍流 小时 ,
接下来的一小时动荡不安,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ək'naɪlɪzd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
at the end of which he remained acknowledged master of the house and
在 这 结尾 的 哪个 他 剩余 已确认 掌握 的 这 房子 和
[ɪn'meɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
inmates until the return of the mistress ,
囚犯 直到 这 返回 的 这 情妇 ,

最后, 他仍然是公认的这所房子和所有住户的主人, 直到女主人回来为止。

[waɪlst] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ku:l] [li:vz] [tu:; tə] [pleɪs] [ə'pɑ:n]
whilst those who had mocked him went in search of cool leaves to place upon
而 那些 WHO 有 嘲笑 他 去 在 搜索 的 凉爽的 树叶 到 地方 之上
[ðə; ði] [bru:zd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [hu:z] ['hedz] [hi:; hi][hæd; həd]
the bruised portion of their backs and those two whose heads he had
这 瘀伤 部分 的 他们的 背部 和 那些 二 谁 头部 他 有
[krækt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][hɪm; ɪm] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] .
cracked together for having resisted him lay quite still .
裂纹 一起 为了 拥有 抵抗 他 躺 相当 仍然 .

那些嘲笑他的人去找些凉爽的树叶敷在受伤的背上, 而那两个因为反抗他而被他撞得头破血流的人则一动不动地躺在那里。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌvl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['fetl] , [hi:; hi]
Returned to the hovel as the sun was sinking , and in high fettle , he
返回 到 这 茅屋 作为 这 太阳 曾是 下沉 , 和 在 高的 状态 , 他
[dɒnd] [red] ['tu:nɪk] ,
donned red tunic ,
穿戴 红色的束腰外衣 ,
太阳西沉时, 他回到了小屋, 精神抖擞地穿上了红色束腰外衣。

[hju:dʒ][ˈtɜ:rbən][ænd; ənd] [rætɪŋ] [ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑ:r][ænd; ənd] [strʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈni:ɡroʊz] [dɪˈlaɪt]
huge turban and rattling scimitar and strutted with all the negro's delight
巨大的 头巾 和 嘎嘎作响 弯刀 和 昂首阔步 和 全部 这 黑人的 喜
[ɪn][faɪn] [ˈfeðz-z] [ɪn][frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈplæstər] [wɔ:lz]
in fine feathers in front of the mirror which rested against the crumbling plaster walls
在 美好的 羽毛 在 正面 的 这 镜子 哪个 休息 反对 这 摇摇欲坠 石膏 墙壁
.
:
.

他头戴巨大的头巾，手持发出嘎嘎声响的弯刀，昂首阔步地走在靠着摇摇欲坠的石膏墙的镜子前，脸上挂着黑人特有的喜悦，仿佛在炫耀着精美的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛəd][ˈɪntu:][ðə; ði] [glæs] .
And then he suddenly stopped and stared into the glass .
和 然后 他 突然 停止 和 凝视 进入 这 玻璃 .

然后他突然停了下来，盯着玻璃看。

[ðə; ði] [ˈfɪlθɪ] [stɹɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [mu:vd] .
The filthy straw in the corner of the room had moved .
这 污秽 稻草 在 这 角落 的 这 房间 有 已搬 .

房间角落里那根肮脏的稻草挪动了位置。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [ɡreɪ] ; [ɡreɪt] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [[ʊʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [[ʊk]
His face went grey ; great beads of sweat showed upon his chest , his knees shook
他的 脸 去 灰色的 ; 伟大的 珠子 的 汗 显示 之上 他的 胸部 , 他的 膝盖 摇晃
,
,
.
,

他脸色变得灰白，胸口渗出大颗大颗的汗珠，双膝颤抖。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n]
then he fell on his face and covered his head with a corner of the green
然后 他 跌倒 在 他的 脸 和 涵盖 他的 头 和 一个 角落 的 这 绿色的
- [[ˈjelʊʊ] [ˈkɪdəmɪnstə] [ˈkɑ:rpɪt] ,
- **yellow Kidderminster carpet ,**
- 黄色的 基德明斯特 地毯 ,

然后他脸朝下摔倒在地，用基德明斯特绿黄色地毯的一角盖住了头。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈfi:bli] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [blʌd] - [steɪnd] [hænd] [ˈwi:kli]
when a voice feebly craved for water and a small blood - stained hand weakly
什么时候 一个 嗓音 虚弱地 渴望 为了 水 和 一个 小的 血 - 染色 手 弱
[pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [stɹɔ:] .
pulled at the straw .
拉 在 这 稻草 .

这时，一个虚弱的声音渴望着水，一只沾满鲜血的小手无力地拉着吸管。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
Zulannah was not dead .
- 曾是 不是 死的 .

祖兰娜并没有死。

[hi:; hi] [leɪ] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [tɑɪm] , [ðen] [ˈsləʊli] [ɡɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
He lay terror - stricken for some long time , then slowly got to his knees ,
他 躺 恐怖 - 受打击的 为了 一些 长的 时间 ; 然后 缓慢地 得到 到 他的 膝盖 ,
他惊恐地躺了很久，然后慢慢跪了起来。

[tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] [faɪn] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑ:r][ˈɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər] ; [ðen] ,
tore off the fine feathers and flung the scimitar into a far corner ; then ,
撕裂 离开 这 美好的 羽毛 和 扔 这 弯刀 进入 一个 远的 角落 ; 然后 ,
他扯下精致的羽毛，把弯刀扔到远处的角落；然后，

[ˈneɪkɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn] - [klɔːθ] ,
naked save for the loin - cloth ,
裸 节省 为了 这 腰部 - 布 ,
除了腰布外一丝不挂

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [ɔɪld] [her] ,
sat down with his back to the straw and pulled at his curly oiled hair ,
卫星 向下 和 他的 后退 到 这 稻草 和 拉 在 他的 卷曲 涂油 头发 ,
他背靠着稻草坐了下来, 拽了拽涂满油的卷发。

[ə; eɪ] [ʊr] [saɪn][ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .
a sure sign in him of deep thought .
一个 当然 符号 在 他 的 深的 想法 .
这是他陷入沉思的明显迹象。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen]
Then he grinned and , rising , walked across the floor , and , sitting down again
然后 他 咧嘴一笑 和 , 上升 , 步行 穿过 这 地面 , 和 , 坐着 向下 再次
,
,
,
然后他咧嘴一笑, 站起身来, 走到地板另一边, 又坐了下来。

[pʊld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔː] .
pulled the woman from under the straw .
拉 这 女士 从 在下面 这 稻草 .
把女人从稻草下拉了出来。

[noʊ] !
No !
不 !
不!
- [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪtəli] [hɜːrt] ,
Zulannah was not dead , nor even fatally hurt ,
- 曾是 不是 死的 , 也不 甚至 致命的 伤害 ,
祖兰娜并没有死, 甚至没有受到致命伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [əˈpaːn] [wen] [ðə; ði][ˌiːθiˈoʊpiən][hæd; həd] [wɔːft] [hɜːr; hər]
but she was horrible to look upon when the Ethiopian had washed her
但 她 曾是 可怕 到 看 之上 什么时候 这 埃塞俄比亚 有 洗过 她
[kliːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [strɔː] [ˈdɪpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
clean by means of a handful of straw dipped in a broken pitcher of water .
干净的 经过 方法 的 一个 少数 的 稻草 浸入 在 一个 破碎的 投手 的 水 .
但当埃塞俄比亚人用一把浸在破水罐里的稻草把她洗干净后, 她的样子令人不忍直视。

[ðə; ði] [ˈdɒgz] [ɡreɪt] [fæŋz] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] ,
The dog's great fangs had driven behind the ear ,
这 狗的 伟大的 獠牙 有 驱动 在后面 这 耳朵 ,
狗的尖牙已经咬到了耳朵后面,

[ˈsevərɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstɔɪd] [nɜːrv] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pʊld] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv]
severing the mastoid nerve so that the mouth was pulled right up the left side of
切断 这 乳突 神经 所以 那 这 嘴 曾是 拉 正确的 向上 这 左边 边 的
[ðə; ði] [feɪs] ;
the face ;
这 脸 ;
切断乳突神经, 使嘴部向上拉至面部左侧;

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈɪndʒərd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlɪd] ,
it had also injured the muscle controlling the eyelid ,
它 有 还 受伤 这 肌肉 控制 这 眼皮 ,
它还伤到了控制眼睑的肌肉。

[ˈkɔːzɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [lɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌns] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [doʊ] -
causing it to droop and giving a diabolical leer to the once beautiful doe -
导致 它 到 下垂 和 给予 一个 邪恶的 斜视 到 这 一次 美丽的 雌鹿 -
[laɪk] [aɪ] ;
like eye ;
喜欢 眼睛 ;

导致它下垂，使原本美丽的小鹿般眼睛呈现出邪恶的笑容；

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsʊ][ˈɪndʒərd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli]
it had also injured the muscle of the neck so that the head was slightly
它 有 还 受伤 这 肌肉 的 这 脖子 所以 那 这 头 曾是 轻微地
[ˈtwɪstɪd] ;
twisted ;
扭曲 ;

它还伤到了颈部肌肉，导致头部略微扭曲；

[bʌt; bət] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
but , worst of all ,
但 , 最差 的 全部 ,

但最糟糕的是，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːg][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɪts][ˈterəb(ə)l] [fæŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niːz] ,
the other dog had driven its terrible fangs into the muscle above the knees ,
这 其他 狗 有 驱动 它是 糟糕的 獠牙 进入 这 肌肉 多于 这 膝盖 ,
另一条狗用它可怕的獠牙咬进了膝盖上方的肌肉里。

[ˈɪndʒərɪŋ] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [wɔːk] [streɪt] [əˈgen] .
injuring it so that she would never walk straight again .
受伤 它 所以 那 她 会 绝不 走 直的 再次 .

伤势严重，导致她再也无法正常行走。

[ænd; ənd] - [sæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [læft] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈhɔːrməs]
And Qatim sat back on his haunches , and laughed , clapping his enormous
和 - 卫星 后退 在 他的 臀部 , 和 笑了 , 鼓掌 他的 巨大的
[hændz] .
hands .
双手 .

卡提姆向后蹲下，大笑着拍着他那双巨大的手。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɪndʒərd] ,
She was not dead , and her hands were not injured ,
她 曾是 不是 死的 , 和 她 双手 是 不是 受伤 ,

她没死，双手也没受伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] [ʌnˈveɪld] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə][biː; bi]
but she was too hideous to show herself unveiled and too twisted to be
但 她 曾是 也 可怕 到 展示 她自己 揭幕 和 也 扭曲 到 是
[ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
recognised in the street .
已确认 在 这 街道 .

但她容貌太丑陋，无法摘下头巾示人；而且面容扭曲，走在街上也无人能认出她。

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər][ˈɪndʒərɪz] — [wɪtʃ]
So all that was left to him to do was to cure her injuries — which
所以 全部 那 曾是 左边 到 他 到 做 曾是 到 治愈 她 受伤 — 哪个
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

所以他唯一能做的就是治好她的伤——而他也做到了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ʌndə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][ˈɜ:rbəlɪst'hɜ:rbəlɪst][ɪn][ðə; ði] [sɪlk] ['mɑ:rkɪt] ,
and quickly , under the advice of an old herbalist in the Silk Market ,
和 迅速地 , 在下面 这 建议 的 一个 老的 草药师 在 这 丝绸 市场 ,
很快, 在丝绸市场一位老草药师的建议下,

— [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪlst] [ʃi; ʃi] [dru:] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)]
— **and then sit down for the rest of his life whilst she drew strange little**
— 和 然后 坐 向下 为了 这 休息 的 他的 生活 而 她 画 奇怪的 小的
[ma:rkz][ɑ:n] [ðoʊz] [peɪl] [pɪŋk] [li:vz] .
marks on those pale pink leaves .
标记 在 那些 苍白 粉色的 树叶 .
然后, 他便坐在那里, 度过了余生, 而她则在那些淡粉色的叶子上画着奇怪的小图案。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

" [maɪ] [feɪnt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
" **My faint spirit was sitting in the light**
" 我的 头晕的 精神 曾是 坐着 在 这 光
我虚弱的灵魂静静地躺在光芒中。

[ʌv; əv][ðəɪ] [lʊks] , [maɪ] [lʌv] ;
Of thy looks , my love ;
的 你的 看起来 , 我的 爱 ;
我的爱人, 请欣赏你的容貌;

[aɪ 'ti:] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [ði:] [laɪk][ðə; ði][haɪnd][æt; ət] [nu:n]
It panted for thee like the hind at noon
它 喘息 为了 你 喜欢 这 后 在 中午
它像正午的母鹿一样为你喘息

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [brʊks] , [maɪ] [lʌv] .
For the brooks , my love .
为了 这 布鲁克斯 , 我的 爱 .
为了小溪, 我的爱。

" ['ʃeli] .
" **SHELLEY .**
" 雪莱 .
雪莱。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [oʊld] ['leɪdi:z] [trʌst] [ɪn][dʒɪlz] [sʌn] [wʌz; wəz]
For some inexplicable reason , the little old lady's trust in Jill's son was
为了 一些 无法解释的 原因 , 这 小的 老的 女士的 相信 在 吉尔的 儿子 曾是
[ʌn'ʃerkəbl] .
unshakable .
坚定不移 .

不知何故, 这位老太太对吉尔的儿子有着无比的信任。

[waɪ] , [ʃi; ʃi][kɒd; kəd][na:t][hæv; həv] [wel] [ɪk'spleɪnd] .
Why , she could not have well explained .
为什么 , 她 可以 不是 有 出色地 解释 .
她无法很好地解释原因。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][hɜ:rt][ɔ:r][ðə; ði] ['meməri]
It might have been because of his ability to hide his hurt or the memory
它 可能 有 到过 因为 的 他的 能力 到 隐藏 他的 伤害 或者 这 记忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['spʊkən][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ,
of his words spoken as the fortune - teller on the night of the ball ,
的 他的 字 说 作为 这 财富 - 出纳员 在 这 夜晚 的 这 球 ,
或许是因为他善于掩饰自己的伤痛, 又或许是因为他还记得舞会当晚他作为算命先生所说的话。

[ɔːr][pəɾ'hæps] [θruː] [hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈɜːrstwaɪl]
or perhaps through his self - denial in refraining from using his mother's erstwhile
或者 也许 通过 他的 自己 - 拒绝 在 克制 从 使用 他的 母亲的 昔日
[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [əˈrɪstəkræt] ,
friendship with the old aristocrat ,
友谊 和 这 老的 贵族 ,
或许是因为他克制自己，没有利用母亲与那位老贵族过去的友谊。

[æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] [fæst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
as a key to the door which was locked fast between himself and the girl
作为 一个 钥匙 到 这 门 哪个 曾是 已锁定 快速地 之间 他自己 和 这 女孩
[hiː; hi] [lʌvd] .
he loved .
他 喜爱 .
就像一把钥匙，可以打开他和心爱的女孩之间那扇紧紧锁上的门。

[ˈæftər][ɔːl] , [sʌtʃ] [ˈmæɪrɪdʒz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
After all , such marriages had taken place , thousands of them ,
后 全部 , 这样的 婚姻 有 已采取 地方 , 数千 的 他们 ,
毕竟，这样的婚姻已经发生过成千上万次了。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ,
so why should not his with the beautiful girl be added to the list ,
所以 为什么 应该 不是 他的 和 这 美丽的 女孩 是 额外 到 这 列表 ,
那么，为什么他和那位漂亮女孩的故事就不能也列入其中呢？

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ðer'ʌv] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'zæstrəs]
the outcome thereof proving the proverbial exception to the inevitable disastrous
这 结果 其中 证明 这 谚语 例外 到 这 不可避免的 灾难性的
[ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈjuːnjənz] ?
ending of all such unions ?
结束 的 全部 这样的 工会 ?
结果是否证明了所有此类联盟都不可避免地以灾难性结局告终的那个老生常谈的例外？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][dɪ'naɪ] [hɪm'self] ?
Why did he deny himself ?
为什么 做过 他 否定 他自己 ?
他为何要否定自己？

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ʌv] [hɪz; ɪz] [waɪt]
Just because he loved the girl with the same all - sacrificing love his white
只是 因为 他 喜爱 这 女孩 和 这 相同的 全部 - 牺牲 爱 他的 白色的
[ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ə'reɪbiən] [ˈfɑːðər] .
mother had given his Arabian father .
母亲 有 给定 他的 阿拉伯 父亲 .
仅仅因为他像他的白人母亲对待他的阿拉伯父亲那样，用无私奉献的爱爱着那个女孩。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If it had been otherwise , with never a second thought he would have
如果 它 有 到过 否则 , 和 绝不 一个 第二 想法 他 会 有
[ˈlɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
lifted the girl ,
抬起 这 女孩 ,
如果不是这样，他会毫不犹豫地抱起那个女孩。

[æz; əz] [ˈdaʊtlɪsli] [hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [hæd; həd][ɔːft] - [taɪmz] [ˈlɪftɪd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] - [ɔːr][reɪdz] ,
as doubtlessly his ancestors had oft - times lifted women in their gazus or raids ,
作为 毫无疑问 他的 祖先 有 经常 - 时代 抬起 女性 在 他们的 - 或者 突袭 ,
毫无疑问，他的祖先经常在劫掠或袭击中掳走妇女。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['beldəm] [fert] .
and left the consequences in the hands of that old beldame Fate .
和 左边 这 结果 在 这 双手 的 那 老的 贝尔达姆 命运 .

并将一切后果都交由命运女神摆布。

[soʊ][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [baɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd]
So it had been decided to start the day after the morrow by private and
所以 它 有 到过 决定 到 开始 这 天 后 这 明天 经过 私人的 和
[ˈswɪftəst] [sti:m] - [boʊt][tu:; tə][ˈlʌksɔ:] ,
swiftest steam - boat to Luxor ,
最快 蒸汽 - 船 到 卢克索 ,

于是决定后天乘坐私人且最快的汽船前往卢克索。

[wer] [də'mɑ:rəs] , ['ʃepəd] [baɪ][dʒeɪn] [ku:p] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi]
where Damaris , shepherded by Jane Coop and under the social wing of Lady
在哪里 达玛里斯 , 牧羊人 经过 简 合作社 和 在下面 这 社会的 翼 的 女士
[ˈθɪsəl,tən] ,
Thistleton ,
西斯尔顿 ,

达玛里斯在简·库普的引导下，并在蒂斯尔顿夫人的社交庇护下，

[wʊd] ['soʊdʒɜ:rɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] [hoʊ'tel][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər]
would sojourn at the Winter Palace Hotel until such time as her godmother
会 旅居 在 这 冬天 宫殿 酒店 直到 这样的 时间 作为 她 教母
[ʃʊd; ʃəd] [si:] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [æn; ən]
should see fit to return from her errand of mercy to the House ' an
应该 看 合身 到 返回 从 她 差事 的 怜悯 到 这 房子 - 一个
- [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] - .
Mahabbha in the Oasis of Khargegh .
- 在 这 绿洲 的 - .

她将在冬宫酒店暂住，直到她的教母认为可以结束在卡尔格绿洲的玛哈巴之家的仁慈使命返回为止。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[waɪlst] [dʒeɪn] [ku:p] [slept] ['plæslɪ] [ænd; ənd][mə'ri:ə]['hɑ:bsən] ['resld] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - ['kʌvərɪŋ] [ɪn]
whilst Jane Coop slept placidly and Maria Hobson wrestled under the bed - covering in
而 简 合作社 睡着了 平静地 和 玛丽亚 霍布森 摔跤 在下面 这 床 - 覆盖 在
[ðə; ði][ləst] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmər] [ɪn] [wɪtʃ] ,
the last throes of a nightmare in which ,
这 最后的 阵痛 的 一个 恶梦 在 哪个 ,

简·库普睡得很安稳，而玛丽亚·霍布森则在噩梦的最后挣扎中，在被子底下辗转反侧。

[æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [pækt] ['pɑ:rsɪz] [ʌv; əv][sænd] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] ,
as a camel , she packed parcels of sand wrapped in tissue - paper ,
作为 一个 骆驼 , 她 包装 包裹 的 沙 包装 在 组织 - 纸 ,

她像骆驼一样，用薄纸包裹着沙子打包。

[ɪn] [trʌŋks] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [æn; ən] ['endləs] ['dezərt] ,
in trunks which stretched across an endless desert ,
在 树干 哪个 拉伸 穿过 一个 无尽的 沙漠 ,

在横跨无垠沙漠的树干中，

[də'mɑ:rəs] [droʊv] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ləst] [raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['stæliən]
Damaris drove out to the Obelisk for her last ride on the stallion
达玛里斯 驾驶 出去 到 这 方尖碑 为了 她 最后的 骑 在 这 骠
-
Sooltan .
- .

达玛里斯骑着种马索尔坦前往方尖碑，这是她最后一次骑马。

[ʃiː, ʃi] [roʊd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈ[æ,douz] ,
She rode out into the shadows ,

她 骑 出去 进入 这 阴影 ,

她骑马消失在阴影中,

[ðə; ði] [dɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˈberli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ˈnaɪts] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈreɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
the dawn having barely lifted the hem of night's purple raiment from the edge

这 黎明 拥有 仅仅 抬起 这 她们 的 夜晚 紫色的 服饰 从 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
of the world ;

的 这 世界 ;

黎明刚刚揭开夜幕紫色衣裳的下摆，它还未从世界的边缘升起；

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈstretʃɪŋ] [ˈsɪlvər] - [greɪ] , [ˈsaʊndləs] , [hæf] - [ˈweɪkɪŋ] ; [dʒʌst] [stɜːrd] [baɪ]
out into the desert stretching silver - grey , soundless , half - waking ; just stirred by

出去 进入 这 沙漠 伸展 银 - 灰色的 , 无声 , 一半 - 醒来 ; 只是 搅拌 经过

[ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːz] ,
the light touch of the breeze ,

这 光 触碰 的 这 微风 ,

延伸至银灰色的沙漠深处，寂静无声，仿佛半梦半醒；只有微风轻轻拂过，带来一丝悸动。

[wɪtʃ] , [ˈherəldɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] ,
which , heralding the dawn ,

哪个 , 预示 这 黎明 ,

这预示着黎明的到来,

[sendz] [ˈlɪt(ə)] [ˈspaɪəərəlz] [ʌv; əv] [sænd] [ˈdænsɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
sends little spirals of sand dancing away to the east and away to the west

发送 小的 螺旋 的 沙 跳舞 离开 到 这 东方 和 离开 到 这 西方

[ænd; ənd] [bloʊz] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
and blows out the stars one by one .

和 打击 出去 这 明星 一 经过 一 .

细小的沙粒旋转着向东飞去，向西飞去，一颗颗地吹灭了星星。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [roʊd] [ˈlɪstləsli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈdezərt] [wʊd] [ˈevər] [biː; bi] [æz; əz] [ðɪs] [ˈdezərt] ,
And she rode listlessly , knowing that no desert would ever be as this desert ,

和 她 骑 百无聊赖地 , 会心 那 不 沙漠 会 曾经 是 作为 这 沙漠 ,

她无精打采地骑着马，因为她知道，再也没有哪片沙漠能与这片沙漠相提并论了。

[ɔːr] [dɑːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
or dawn as this passing of the night ,

或者 黎明 作为 这 通过 的 这 夜晚 ,

或者说，黎明如同黑夜的消逝。

[ɔːr] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [sænd] .
or liberty as this hour of freedom in the wastes of sand .

或者 自由 作为 这 小时 的 自由 在 这 废物 的 沙 .

或者说，自由就是此刻在沙漠荒原中获得的自由。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [pərˈhæps] [ten] , [pərˈhæps] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [maɪlz] [aʊt] ,
And then , when perhaps ten , perhaps more or less , miles out ,

和 然后 , 什么时候 也许 十 , 也许 更多的 或者较少的 , 英里 出去 ,

然后，当距离终点大约十英里，或者更多一些的时候，

[ʃiː, ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈstæliən] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [sæt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsterɪŋ] ,
she pulled the stallion sharply and sat forward , staring ,

她 拉 这 鹭 尖锐地 和 卫星 向前 , 凝视 ,

她猛地勒住马缰，向前倾身，目光呆滞。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈmænər] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [koʊt] .
whilst her heart thrilled in a most unwarrantable manner beneath her coat .

而 她 心 激动不已 在 一个 最多 不合理的 方式 下面 她 外套 .

而她的心却在外套下以一种莫名其妙的方式怦怦直跳。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌmək] [ʌv; əv][sænd] , [wið; wiθ] [ˈtætərd] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈsæfrən] , [ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
Upon a hummock of sand , with tattered robes of saffron , purple and of
之上 一个 小丘 的 沙 , 和 破烂 长袍 的 藏红花 , 紫色的 和 的
[gəʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
gold about his feet ,
金子 关于 他的 脚 ,
他身处一座沙丘之上, 脚边披着破烂的藏红花色、紫色和金色长袍。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [ju:θ] .
there sat a youth .
那里 卫星 一个 青年 .
那里坐着一个年轻人。

[ˈsaɪdweɪz] [hi:; hi][sæt] , [wið; wiθ][tips] [ʌv; əv] [ˈslendər] [fi:t] [tu:; tə] [graʊnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [prɪ'pærətɔ:ri]
Sideways he sat , with tips of slender feet to ground as though preparatory
侧身 他 卫星 , 和 尖端 的 苗条 脚 到 地面 作为 尽管 预备
[tu:; tə] [flaɪt] .
to flight .
到 航班 .
他侧身坐着, 纤细的脚尖触地, 仿佛随时准备起飞。

[wʌn] [faɪn] [braʊn] [hænd] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [veɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] ,
One fine brown hand pushed back a misty veil before the face ,
一 美好的 棕色的 手 推动 后退 一个 蒙蒙 面纱 前 这 脸 ,
一只纤细的棕色手拨开了眼前朦胧的面纱,

[wɪtʃ] [ʃʊʊn] [ˈwɑ:nli] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .
which shone wanly in the half - light .
哪个 闪耀 微弱 在 这 一半 - 光 .
在昏暗的光线下, 它发出微弱的光芒。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈdri:mi] , [ˈkru:əl] [feɪs] , [wið; wiθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈlæfɪŋ] [maʊθ] , [hɔ:k] - [noʊz] , [ˈpɔɪntɪd]
A strange , dreamy , cruel face , with crimson laughing mouth , hawk - nose , pointed
一个 奇怪的 , 梦幻般的 , 残忍的 脸 , 和 赤红 笑 嘴 , 鹰 - 鼻子 , 尖
[tʃɪn] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪ] - [blu:] - [ɡri:n] :
chin , and eyes of grey - blue - green :
下巴 , 和 眼睛 的 灰色的 - 蓝色的 - 绿色的 :
一张奇异、梦幻、残酷的脸, 有着猩红的笑嘴、鹰钩鼻、尖下巴和灰蓝绿色的眼睛:

[aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [ˈnevər] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs]
eyes in which the pupils never close and which under the shadow of the coarse
眼睛 在 哪个 这 学生 绝不 关闭 和 哪个 在下面 这 阴影 的 这 粗
[blæk] [her] [ə; eɪ] - [ɡrɪt][wið; wiθ][sænd] [ʃʊʊn] [laɪk] [twɪn] [pu:lz] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks]
black hair a - grit with sand shone like twin pools of loneliness hidden in the rocks
黑色的 头发 一个 - 砂砾 和 沙 闪耀 喜欢 双 游泳池 的 孤独 隐 在 这 岩石
[ʌv; əv] [taɪm] .
of Time .
的 时间 .
眼睛里瞳孔永不闭合, 在粗糙的黑色头发的阴影下, 如同被沙子磨得粗糙的两团眼睛, 闪烁着孤独的光芒, 如同隐藏在时间岩石中的两汪孤寂之池。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌaʊt'stretʃt] , [pɑ:m] [ˈʌpərməʊst] , [held] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈbekəniŋ]
The other hand , outstretched , palm uppermost , held between the curling beckoning
这 其他 手 , 伸展 , 棕榈 最上层 , 握住 之间 这 冰壶 招手
[ˈfɪŋɡərz] [ˈtætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] ,
fingers tatters of the veil which ,
手指 破烂不堪 的 这 面纱 哪个 ,
另一只手伸出来, 掌心朝上, 蜷曲的手指间夹着面纱的碎片,

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wind] ,
blown by the wind ,
吹 经过 这 风 ,

被风吹动，

[twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slendə] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði] [rɪbd] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [θɪn]
twined about the slender limbs and outlined the ribbed ridges of the body thin
缠绕 关于 这 苗条 四肢 和 概述 这 罗纹 山脊 的 这 身体 薄的
[tuː; tə] [ˈɡɔːntnəs] .
to gauntness .
到 消瘦 .

缠绕在纤细的四肢上，勾勒出瘦削到骨瘦如柴的身体轮廓。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈhʌmək] [ˈoʊd] [ˈempti] , [waɪlst] , [hæf] - [tʃːrnd] ,
And even as she looked , the hummock showed empty , whilst , half - turned ,
和 甚至 作为 她 看起来 , 这 小丘 显示 空的 , 而 , 一半 - 转向 ,
[ə'pɑːn][tɪps][ʌv; əv] ['slendə] [fiːt] ,
upon tips of slender feet ,
之上 尖端 的 苗条 脚 ,

她望去，小丘上空无一人，而那人半侧着身子，纤细的脚尖踮着脚尖。

[wɪð; wɪθ] [ˈbekənɪŋ] [hænd] , [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] , [pərtʃæns] [mɔːr] , [ðɪs] [juːθ] [ʌv; əv]
with beckoning hand , he stood a mile off , perchance more , this youth of
和 招手 手 , 他 站立 一个 英里 离开 , 或许 更多的 , 这 青年 的
['krɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

他挥着手，站在一英里之外，或许更远的地方，这个身披绯红战袍的青年。

[ˈlæfɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪŋ] [aɪz] .
laughing mouth and haunting eyes .
笑 嘴 和 令人难忘 眼睛 .

笑脸和摄人心魄的眼神。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvə] - [greɪ] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
One with the silver - grey and purple of the night ,
一 和 这 银 - 灰色的 和 紫色的 的 这 夜晚 ,

一种带有夜色银灰色和紫色的色调，

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hær] ,
one with the gold and crimson of the coming day , he drew her ,
一 和 这 金子 和 赤红 的 这 未来 天 , 他 画 她 ,

他将她描绘成一个与即将到来的黎明相映成趣的金色和深红色的人，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈbriːz] [læft] [ˈoʊvə][hɜːr; hær] [hed] [ænd; ənd] , [saʊd] [ˈfeɪntli] [ɪn][hɜːr; hær] [ɪrz] ,
whilst the breeze laughed over her head and , soughed faintly in her ears ,
而 这 微风 笑了 超过 她 头 和 , 松动 淡淡的 在 她 耳朵 ,

微风在她头顶轻笑，在她耳边轻轻拂过，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;
so that she strove to ride him down , only to find that he was not there ;
所以 那 她 努力 到 骑 他 向下 , 仅有的 到 寻找 那 他 曾是 不是 那里 ;

所以她努力想骑着他下去，却发现他不在那里；

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [biːst] [ˈfɜːrðər] [stɪl] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [spiːd] ,
and urged the great beast further still and at his greatest speed ,
和 敦促 这 伟大的 兽 更远 仍然 和 在 他的 最 速度 ,

于是催促着这头巨兽以最快的速度继续前进。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['figjər] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] , [wið; wiθ] ['bekəniŋ] [hænd] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ]
to see the figure ever out of reach , with beckoning hand ; and little mocking
到 看 这 数字 曾经 出去 的 抵达 , 和 招手 手 ; 和 小的 嘲讽
[læf] .
laugh .
笑 .

看到那个身影永远遥不可及，却又挥着手；还有那轻蔑的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wið; wiθ] [hu:f] ['klætʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bəʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ded] ['fjuːdʒətɪv] [hu:]
with hoofs clattering in the shining bones of some long - dead fugitive who
和 蹄子 咔嗒咔嗒 在 这 灼灼 骨头 的 一些 长的 - 死的 逃犯 WHO
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,
had failed to reach the oasis ,
有 失败的 到 抵达 这 绿洲 ,

马蹄声响彻早已死去、未能抵达绿洲的逃亡者闪亮的骸骨之上。

[ðə; ði] ['stæliən] [riəd] [ænd; ənd] [wiːld] , [ænd; ənd] ,
the stallion reared and wheeled , and ,
这 骠 饲养 和 带轮子的 , 和 ,

那匹种马扬蹄腾跃，原地转圈，然后，

['kerɪŋ] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][bɪt] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
caring naught for the hand upon the reins and with the bit between his
关怀 零 为了 这 手 之上 这 缰绳 和 和 这 少量 之间 他的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

它丝毫不在意牵着缰绳的手和嘴里叼着的马嚼子。

['reɪst] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træks] ,
raced back upon his tracks ,
比赛 后退 之上 他的 轨道 ,

他迅速沿着原路返回，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] ['tætərd] ['mɪstɪ] [veɪl] .
leaving the Spirit of the Desert wrapped to the eyes in tattered misty veil .
离开 这 精神 的 这 沙漠 包装 到 这 眼睛 在 破烂 蒙蒙 面纱 .

留下沙漠之灵，笼罩在一片破败的雾气之中。

[teɪk] [hiːd] !
Take heed !
拿 注意 !

注意！

[səʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
So matter at what hour of the day you meet him ;
所以 事情 在 什么 小时 的 这 天 你 见面 他 ;

所以无论你在一天中的哪个时间遇到他；

[biː; bi][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [bæskz] ['blɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ]
be it at the hour of noon , when the scorpion basks blissfully in the scorching
是 它 在 这 小时 的 中午 , 什么时候 这 蝎 沐浴 幸福地 在 这 灼热
[sʌn] ;
sun ;
太阳 ;

即使是在正午时分，当蝎子在烈日下惬意地享受日光浴时；

[biː; bi][aɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] ,
be it at night ,
是 它 在 夜晚 ;

即使是在晚上，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['eseɪ] [tuː; tə][kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sli:p] [ðæt]
when the white fingers of the moon essay to close your eyes in the sleep that
什么时候 这 白色的 手指 的 这 月亮 散文 到 关闭 你的 眼睛 在 这 睡觉 那
[pər'tʃæns] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['weɪkɪŋ] ;
perchance may have no waking ;
或许 可能 有 不 醒来 ;

当月亮的白色手指轻抚你的双眼，让你在睡梦中闭上双眼，或许你再也不会醒来；

[ɔ:r][æt; ət] [da:n] , [wen] [hɑ:rt] [ɔ:r][soʊl] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][biː; bi] ,
or at dawn , when heart or soul , or whatever it be ,
或者 在 黎明 , 什么时候 心 或者 灵魂 , 或者 任何 它 是 ,

或者在黎明时分，当心灵或灵魂，或者无论是什么时候，

[ɪz][laɪk] ['ʌntə'ʌntu] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][ɪts] [streŋθ] , [br'wer] [ʌv; əv][ðæt] [gɔːnt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
is like unto running water in its strength , beware of that gaunt figure with
是 喜欢 到 跑步 水 在 它是 力量 , 提防 的 那 瘦削 数字 和
['krɪmz(ə)n] ['læfɪŋ] [maʊθ] .
crimson laughing mouth .
赤红 笑 嘴 .

势如流水，当心那面色苍白、嘴角泛红的身影。

[men] [br'wɪtʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] ; [wɪmɪn] [br'wɪtʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][mæn]
Men bewitched as with woman have followed ; women bewitched as with man
男人 着迷 作为 和 女士 有 随后 ; 女性 着迷 作为 和 男人
[hæv; həv] ['fɑ:lʊd] .
have followed .
有 随后 .

男人像被女人迷惑一样追随；女人像被男人迷惑一样追随。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [boʊnz] [ɪf] [juː; jʊ][gʊv][fɑ:r] ['ɪnʌf] [ɔ:r][dɪg] [di:p] ['ɪnʌf] ;
You will find their bones if you go far enough or dig deep enough ;
你 将要 寻找 他们的 骨头 如果 你 去 远的 足够的 或者 挖 深的 足够的 ;

只要你走得足够远或者挖得足够深，就能找到他们的骨头；

[ænd; ænd] [li:v] [jɔ:rz] [tuː; tə] [bli:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
and leave yours to bleach with theirs if you have not strength to resist .
和 离开 你的 到 漂白 和 他们的 如果 你 有 不是 力量 到 抵抗 .

如果你没有力量反抗，那就让你的东西和他们的东西一起漂白吧。

[bi:sts] [si:] [aɪ 'ti:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Beasts see it not at all .
野兽 看 它 不是 在 全部 .

野兽根本看不见它。

[soʊ] [ðæt] [θru:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ʌnrəʊ'mæntɪk] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['luːsnɪŋ] [gɜ:rθ] ,
So that through a certain unromantic yearning for oats under his loosening girth ,
所以 那 通过 一个 肯定 不浪漫的 渴望 为了 燕麦 在下面 他的 松动 周长 ,
[ðə; ði] [sai:z][ænd; ænd] ['seɪftɪ] .
因此，出于某种不带浪漫色彩的渴望，他渴望在松弛的腰身下享用燕麦，

[ðə; ði] ['stæliən] - ['reɪst] [də'mɑ:rəs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sai:z][ænd; ænd] ['seɪftɪ] .
the stallion Sooltan raced Damaris back to the sayis and safety .
这 骠 比赛 达玛里斯 后退 到 这 赛伊斯 和 安全 .

种马苏尔坦带着达玛里斯飞奔回萨伊斯，安全返回。

[ʃiː, ji][hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstɒd] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] [ˈeni] [mɔːr]
She had not understood the import of the apparition in the desert any more
她 有 不是 理解 这 进口 的 这 幻影 在 这 沙漠 任何 更多的
[ðæn; ðən][ʃiː, ji] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
than she perceived the figure of a man standing amongst the ruins ,
比 她 感知 这 数字 的 一个 男人 常设 在 这 废墟 ,
她既不理解沙漠中出现的幻影的意义,也不理解废墟中站着的男人的身影的意义。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
watching her .
观看 她 .

看着她。

[hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [raɪd] ;
Hugh Carden Ali knew that it was her last ride ;
休 卡登 阿里 知道 那 它 曾是 她 最后的 骑 ;
休·卡登·阿里知道这是她最后一次骑行;

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː, ji] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈstæliən] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] ;
the last time she would feed the stallion with sugar ;
这 最后的 时间 她 会 喂养 这 鹭 和 糖 ;
她最后一次用糖喂那匹种马;

[hɜːr; hər][læst] [deɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɑːn] .
her last day amongst the ruins of the City of On .
她 最后的 天 在 这 废墟 的 这 城市 的 在 .
她在安城废墟中度过了最后一天。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
The blood of his fathers ,
这 血 的 他的 父亲们 ,
他祖先的鲜血,

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði][ˈdezərt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] ,
even that of the men who had swept the desert for their women ,
甚至 那 的 这 男人 WHO 有 扫荡 这 沙漠 为了 他们的 女性 ,
甚至包括那些为了妻子而扫荡沙漠的男人们

[wɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [briːd] ; [soʊ] [ðæt] ,
warred with the blood of his mother of a gentler breed ; so that ,
战争 和 这 血 的 他的 母亲 的 一个 更温和 品种 ; 所以 那 ,
与他母亲那温顺血统的血脉为敌; 因此,

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
fearing the strength of the one or the weakness of the other ,
害怕 这 力量 的 这 一 或者 这 弱点 的 这 其他 ,
既畏惧一方的强大,又畏惧另一方的弱小。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækrifaɪst] [ðə; ði][læst] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he had sacrificed the last ride to the love in his heart .
他 有 牺牲 这 最后的 骑 到 这 爱 在 他的 心 .
他为了心中的爱情,牺牲了最后一次骑行的机会。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

" [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ˈgeɪtɪd] [θiːbz] , [wer] [ˈtwɑːs] [ten] - [skɔːr] [ɪn][ˈmɑːrʃ(ə)l] [steɪt]
" The hundred - gated Thebes , where twice ten - score in martial state
" 这 百 - 封闭式 底比斯 , 在哪里 两次 十 - 分数 在 武术 状态
“底比斯, 百门之城, 曾是两百个尚武之地

[ʌv; əv][ˈvæliənt][men][wɪð; wɪθ][sti:dz][ænd; ənd][ka:rz][mɑ:rtʃ][θru:] [i:tʃ][ˈmæsi][gert] .
Of valiant men with steeds and cars march through each massy gate .
的 英勇 男人 和 马匹 和 汽车 行进 通过 每个 大 门 ；

英勇的战士们骑着战马，驾着战车，浩浩荡荡地穿过每一座宏伟的城门。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mu:n][tu:; tə][breɪk][ðə; ði][ˈʃædʊz][ɪn][ðə; ði][greɪt][ˈhaɪpəʊstɑ:l][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
" **There was no moon to break the shadows in the Great Hypostyle Hall of the**
" 那里 曾是 不 月亮 到 休息 这 阴影 在 这 伟大的 柱状体 大厅 的 这
[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈæmnɑ:n] ;
Temple of Amnon ;
寺庙 的 阿姆农 ；

“在亚嫩神庙的大柱厅里，没有月亮来打破阴影；

[ˈni:ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər][saʊnd][ɔ:r][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ,
neither was there sound or sign of life ,
两者都不 曾是 那里 声音 或者 符号 的 生活 ；

既没有声音也没有生命迹象。

[ðə; ði][ˈwɪntər][ˈrezɪdənts][ænd; ənd][bɜ:rd] - [ʌv; əv] - [ˈpæsiɔdz][ˈtʊrɪsts][ˈbi:ɪŋ][ˈdu:li][ˈɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði]
the winter residents and bird - of - passage tourists being duly occupied in the
这 冬天 居民 和 鸟 - 的 - 通道 游客 存在 正式地 占领 在 这
[feˈstɪvɪti:z][wɪtʃ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][ɪn][ˈhoʊˈtel][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][naɪl] .
festivities which are the order of the night in hotel life on the Nile .
庆祝活动 哪个 是 这 命令 的 这 夜晚 在 酒店 生活 在 这 尼罗河 ；

冬季居民和过境游客都沉浸在尼罗河畔酒店夜晚的庆祝活动中。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈæktʃuəli][ˈdeɪndʒərəs] , [nɔ:r][ɪz][aɪˈti:][ˈæktʃuəli][waɪz] ,
It is not actually dangerous , nor is it actually wise ,
它 是 不是 实际上 危险的 ； 也不 是 它 实际上 明智的 ；

它既不危险，也不明智。

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][stu:ˈpendəs][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][əˈloʊn][æt; ət][naɪt] .
to visit the stupendous ruins of Egypt alone at night .
到 访问 这 惊人的 废墟 的 埃及 独自的 在 夜晚 ；

独自一人在夜晚参观埃及壮丽的遗址。

[ðə; ði][ˈneɪtɪv][hæz; həz][fa:r][tu:] [gʊd][æn; ən][aɪ][tu:; tə][ˈbɪznəs][tu:; tə][lɜ:rk][bɪˈhaɪnd][ˈɑ:bəlɪskˈoʊbəlɪsk]
The native has far too good an eye to business to lurk behind obelisk
这 本国的 有 远的 也 好的 一个 眼睛 到 商业 到 潜伏 在后面 方尖碑
[ɔ:r][ˈka:ləm][wɪð; wɪθ][ɪnˈtent][tu:; tə][sprɪŋ][aʊt][ænd; ənd][dɪˈmænd][ðə; ði][pɜ:rs][ʌv; əv][ˈeni][streɪ][ˈju:nɪt]
or column with intent to spring out and demand the purse of any stray unit
或者 柱子 和 意图 到 春天 出去 和 要求 这 钱包 的 任何 流浪 单元
[ʌv; əv][ðə; ði][ka:zməˈpɑ:lɪtən][ˈhɔ:dz][wɪtʃ][brɪŋ][sʌtʃ][welθ][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər][mʌnθs][tu:; tə][ðə; ði]
of the cosmopolitan hordes which bring such wealth in the winter months to the
的 这 国际化 成群结队 哪个 带来 这样的 财富 在 这 冬天 几个月 到 这
[lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] .
land of the Pharaohs .
土地 的 这 法老 ；

当地人对生意的眼光太过敏锐，不会躲在方尖碑或柱子后面，伺机跳出来，向那些在冬季给法老之地带来财富的都市游牧民族的任何零散队伍索要钱财。

[ˈræðər][nɑ:t] !
Rather not !
相当 不是 ！

还是不要吧！

[fɑːr] [ˈgreɪtər] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [nuːn] [ɪz] ˈpɑːmɪŋ] [ɔːf][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈgaɪləs] [self][ðə; ðɪ]
Far greater joy for him at full noon is palming off upon your guileless self the
远的 更大的 喜悦 为了 他 在 满的 中午 是 掌心 离开 之上 你的 朴实 自己 这
[ˈspɜːriəs] [ˈskærəb][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] - % [əˈbʌv] [ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːrθ] .
spurious scarab at a price 300 % above its intrinsic worth .
虚假的 圣甲虫 在 一个 价格 - % 多于 它是 固有的 值得 .

对他来说，正午时分最大的快乐莫过于以高于其内在价值 300% 的价格，将假冒的圣甲虫兜售给天真的你。

[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][duː][nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈtʊrɪst] [ˈsentərz] — [ðʊv] [wɜːrs] ,
Incidents of that kind do not occur in the great tourist centres — though worse ,
事件 的 那 种类 做 不是 发生 在 这 伟大的 游客 中心 — 尽管 更糟 ,
这类事件不会发生在大型旅游中心——尽管更糟糕的是，

[fɑːr] [wɜːrs] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfuːlhɑːrdi] [ɔːr] [ˈfeðərˌhedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][baɪ] - [pæðz] [ænd; ənd]
far worse happens to the foolhardy or featherheaded in the by - paths and
远的 更糟 发生 到 这 蛮干 或者 轻浮的 在 这 经过 - 路径 和
[ˈhɪd(ə)n] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [lənd] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
hidden corners of this mysterious land — but if you have the vision ,
隐 角落 的 这 神秘 土地 — 但 如果 你 有 这 想象 ,

在这片神秘土地的偏僻小路和隐秘角落里，鲁莽或轻率的人会遭遇更糟糕的命运——但如果你有远见卓识，

[ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
the terrible silence of the Past ,
这 糟糕的 沉默 的 这 过去的 ,
过去可怕的沉默，

[ðə; ðɪ] [suˈpri:m] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈruːɪnz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the supreme indifference of the great ruins to the passage of Time ,
这 最高 漠不关心 的 这 伟大的 废墟 到 这 通道 的 时间 ,
宏伟的废墟对时间的流逝表现出极度的漠然。

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [blɔːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [paɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the wonderful repose of the mighty blocks of stone piled in the days of the
这 精彩的 休息 的 这 强大的 积木 的 石头 堆积 在 这 天 的 这
[greɪt] [ˈferəʊz, ˈfeɪrəʊz] ,
great Pharaohs ,
伟大的 法老 ,

在伟大的法老时代堆积起来的巨大石块，呈现出令人惊叹的静谧之美。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [grɪv] [ə; eɪ] [θɪrɪl] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd]
are apt to give a thrill to your heart and an impression to your mind
是 易于 到 给 一个 刺激 到 你的 心 和 一个 印象 到 你的 头脑
[wɪtʃ] [meɪ] [ləst][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
which may last a lifetime .
哪个 可能 最后的 一个 寿命 .

它们可能会让你心潮澎湃，给你的心灵留下终生难忘的印象。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːrɪ] ,
If you have not the vision you need not worry ,
如果 你 有 不是 这 想象 你 需要 不是 担心 ,
如果你没有视力，也不用担心。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˈwɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [laʊndʒ] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈkɔːfi] [tuː; tə]
for you will not want to wander from the hotel lounge after your coffee to
为了 你 将要 不是 想 到 漫步 从 这 酒店 休息室 后 你的 咖啡 到
[trəˈvɜːrs] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [weɪsts] .
traverse these ancient wastes .
横穿 这些 古老的 废物 .

因为你喝完咖啡后，肯定不想离开酒店休息室去穿越这些古老的荒地。

[də'mɑ:rəs][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:dmʌðər] [pri'per] [fɔ:r; fər]
Damaris had spent the last fortnight in helping her godmother prepare for
达玛里斯 有 花费 这 最后的 两星期 在 帮助 她 教母 准备 为了
[hɜ:r; həɹ] [ˈti:diəs] ['dʒɜ:ni] .
her tedious journey .
她 乏味 旅行 .

达玛丽丝在过去的两周里一直在帮助她的教母准备她漫长的旅程。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [pər'hæps] [mɔ:r] ,
With the knowledge that she would have a fortnight , perhaps more ,
和 这 知识 那 她 会 有 一个 两星期 , 也许 更多的 ,
她知道自己将有两周甚至更长时间的时间,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [els] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈru:ɪnz] ,
in which there would be little else to do than to visit the ruins ,
在 哪个 那里 会 是 小的 别的 到 做 比 到 访问 这 废墟 ,
除了参观遗址之外, 几乎无事可做。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she had rushed through the principal objects of interest in the wake of a
她 有 匆忙 通过 这 主要的 对象 的 兴趣 在 这 唤醒 的 一个
[vɜ:r'boʊs] ['drægəməŋ] ,
verbose dragoman ,
冗长 德拉戈曼 ,

她匆匆浏览了主要景点, 跟在一位喋喋不休的翻译后面。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [bi'ʌvɪd] ['gɑ:dmʌðər] ,
and then given every moment of her time to her beloved godmother ,
和 然后 给定 每一个 片刻 的 她 时间 到 她 心爱 教母 ,
然后, 她把所有时间都给了她挚爱的教母。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
to whom she had said good - bye that very morning .
到 谁 她 有 说 好的 - 再见 那 非常 早晨 .
就在那天早上, 她还和这个人道别了。

['restləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trɪviəl] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈgɜ:ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [eɪdʒ]
Restless and irritated by the trivial conversation of girls of her own age
不安 和 受刺激 经过 这 琐碎的 对话 的 女孩们 的 她 自己的 年龄
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æməərəs] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [seks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd]
and the amorous tendencies of the stronger sex of the same age and
和 这 多情 倾向 的 这 更强 性别 的 这 相同的 年龄 和
[ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['oʊldər] ,
also a good bit older ,
还 一个 好的 少量 老 ,

她对同龄女孩的琐碎谈话以及同龄甚至年长男性的轻浮举止感到烦躁不安。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [graʊndz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,
she had spent the afternoon in the hotel grounds , waiting for the evening ,
她 有 花费 这 下午 在 这 酒店 理由 , 等待 为了 这 晚上 ,
她整个下午都待在酒店庭院里, 等待着夜晚的到来。

[wen] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [ə'wei] [baɪ][hɜ:r'self] ;
when she could slip away by herself ;
什么时候 她 可以 滑 离开 经过 她自己 ;
当她有机会独自溜走的时候;

[ˈhævɪŋ] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [θiːbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [geɪts] [ɪz] [æt; ət] [fɔːl]
having realised that the best time of all in Thebes of the Hundred Gates is at fall
拥有 意识到 那 这 最好的 时间 的 全部 在 底比斯 的 这 百 盖茨 是 在 落下
[ʌv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

他意识到，在底比斯这座百门之城，最美好的时光莫过于夜幕降临之时。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [kæst] [ə; eɪ] [ˈsiːmli] [kloʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [vʌlˈgærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈbɪldɪŋz]
when the shadows cast a seemly cloak over the vulgarity of the modern buildings
什么时候 这 阴影 投掷 一个 似乎 披风 超过 这 粗俗 的 这 现代的 建筑物
,
,
,

当阴影为现代建筑的庸俗披上了一层体面的外衣时

[ænd; ænd] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ]
and give an air of romance even to the glittering lights of the appalling
和 给 一个 空气 的 浪漫 甚至 到 这 闪闪发光 灯 的 这 令人震惊
[ˈesplənɑːd; ˈespləneɪd] ,
esplanade ,
滨海大道 ,

甚至给那条破败不堪的滨海大道上闪烁的灯光都增添了一丝浪漫气息。

[wɪtʃ] [flɔːnts] [ɪts] [ˈtɔːdri] [məˈdʒːrənəti] [tʃiːk] [baɪ] [dʒaʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] , [bɪlt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]
which flaunts its tawdry modernity cheek by jowl with the quay , built by one of
哪个 炫耀 它是 庸俗的 现代性 脸颊 经过 面颊 和 这 码头 , 建造 经过 一 的
[ðə; ði] [ˈtɑːləmiːz] ,
the Ptolemies ,
这 托勒密王朝 ,

它与托勒密王朝时期建造的码头并肩而立，炫耀着其俗艳的现代感。

[ænd; ænd] [ɪn] [juːz] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
and in use even to the present day .
和 在 使用 甚至 到 这 展示 天 .

至今仍在使用。

[wen] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːˈezɪŋ, mjuːˈezɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] - - [hæɡæɡ] [keɪm]
When the call of the Muezzin from the Mosque of Abou'l - Haggag came
什么时候 这 称呼 的 这 宣礼员 从 这 清真寺 的 - - 哈加格 来了
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔːr] [ˈsʌnset] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,
to her an hour before sunset she went in ,
到 她 一个 小时 前 日落 她 去 在 ,

日落前一小时，当阿布·哈加格清真寺的宣礼员召唤她时，她便走了进去。

[beɪðd] [ænd; ænd] [drest] , [ænd; ænd] [daɪnd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] .
bathed and dressed , and dined in her own room .
洗澡 和 穿着 , 和 用餐 在 她 自己的 房间 .

她洗漱更衣后，在自己的房间里用餐。

[ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] ,
Later , she stole out ,
之后 , 她 偷窃 出去 ,

后来，她偷偷溜走了。

[ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr'self] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [triː] - [laɪnd] [roʊd][ænd; ənd][ʌp]
ordered her car and drove herself along the broad tree - lined road and up
订购 她 车 和 驾驶 她自己 沿着 这 广阔 树 - 衬里 路 和 向上
[ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv][ræm] - ['hedɪd] ['sfɪŋksɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈpaɪlən,'paɪlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
the avenue of ram - headed Sphinxes to the first pylon of the great
这 大街 的 内存 - 标题 狮身人面像 到 这 第一的 塔架 的 这 伟大的
[ˈtemp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

她叫了辆车，然后自己沿着绿树成荫的宽阔道路，沿着羊头狮身人面像大道，开到了大神庙的第一座塔门。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] , [hɪd][ðə; ði] ['staːtɪŋ] - ['hænd(ə)l] [ʌndər] [ðə; ði] ['kuʃənz]
There she switched off the lights , hid the starting - handle under the cushions
那里 她 切换 离开 这 灯 , 隐藏 这 开始 - 处理 在下面 这 靠垫
[ænd; ənd] , [tɪp] - ['toʊɪŋ] ,
and , tip - toeing ,
和 , 提示 - 脚尖 ,

她关掉灯，把启动手柄藏在坐垫下面，然后踮着脚尖，

[pæst] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpaɪlən,'paɪlɑːn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈkiːɑːsk][ʌv; əv][ðə; ði]
passed through the first pylon and up to the broken kiosk of the
通过了 通过 这 第一的 塔架 和 向上 到 这 破碎的 亭 的 这
[iːθi'oʊpiən] - .
Ethiopian Tahraka .
埃塞俄比亚 - .

穿过第一座信号塔，来到埃塞俄比亚塔赫拉卡破损的售货亭前。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ,
She walked quietly ,
她 步行 悄悄 ,

她静静地走着，

[ðoʊ] [ə'ʃʊədli] [hɜːr; həɹ] ['fʊtsteps] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dedənd] [baɪ][ˈiːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][sændz]
though assuredly her footsteps would have been deadened by Egypt's sands
尽管 当然 她 脚步声 会 有 到过 麻木 经过 埃及的 沙子
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [hiːlz] ,
even if she had walked upon her heels ,
甚至 如果 她 有 步行 之上 她 高跟鞋 ,

即使她用脚后跟走路，她的脚步声也肯定会被埃及的沙子磨得变得沉闷。

[ænd; ənd] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ˈpaɪlən,'paɪlɑːn] ,
and stole through the vestibule to the second pylon ,
和 偷窃 通过 这 前厅 到 这 第二 塔架 ,
然后悄悄穿过门厅，来到第二座塔架前。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪ'lektɹɪk] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trɪpt] [baɪ] ['fɔːlən]
occasionally switching on her electric torch for fear of being tripped by fallen
偶尔 交换 在 她 电的 火炬 为了 害怕 的 存在 绊倒了 经过 倒下
[stoʊn] .
stone .
石头 .

她偶尔会打开手电筒，以免被掉落的石头绊倒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːləmz]
She had not heard of the great catastrophe which had brought the columns
她 有 不是 听到 的 这 伟大的 灾难 哪个 有 带来 这 列
[ˈhɜːrtl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
hurtling to the ground ,
疾驰 到 这 地面 ,

她并不知道那场导致石柱轰然倒塌的巨大灾难。

[du:] [pə'hæps][tu;; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [gri:d] [ʌv; əv] ['tɒlimi] ['læθɪrəs] , [ɔ:r] ['z:rθkweɪk] , [ɔ:r][ðə; ði]
due perhaps to the merciless greed of Ptolemy Lathyrus , or earthquake , or the
到期的 也许 到 这 无情 贪婪 的 托勒密 野豌豆 , 或者 地震 , 或者 这
[wel] - [noʊn] [fækt][ðæt] ['tɛmpəlz] ,
well - known fact that temples ,
出色地 - 已知 事实 那 寺庙 ,
或许是由于托勒密·拉图鲁斯的无情贪婪, 或许是由于地震, 又或许是由于众所周知的寺庙.....

['haʊzɪz] [ɔ:r][plænz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][sænd][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu;; tə]['krʌmb(ə)l] ;
houses or plans built upon sand are bound to crumble ;
房屋 或者 计划 建造 之上 沙 是 边界 到 崩溃 ;
建在沙子上的房屋或建筑注定会崩塌;

[nɔ:r][dɪd][ʃi;; ʃi][wɑ:t,wʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'keriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r][ðə; ði]
nor did she wot of the precariousness of the walls around her or the
也不 做过 她 什么 的 这 不稳定性 的 这 墙壁 大约 她 或者 这
['ʃɪftɪŋ] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] .
shifting propensities of the foundations .
转变 倾向 的 这 基础 .
她既没有意识到周围墙壁的不稳固, 也没有意识到地基的松动。

[ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] ['kwaiətli][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
She walked quietly because the spirit of the place was upon her ,
她 步行 悄悄 因为 这 精神 的 这 地方 曾是 之上 她 ,
她静静地走着, 因为这地方的气息笼罩着她。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][jʊɹ; jər] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [wɜ:rdz][[jæl; ʃəl][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]
the spirit which puts a hand upon your mouth so that words shall not disturb the
这 精神 哪个 放置 一个 手 之上 你的 嘴 所以 那 字 将 不是 打扰 这
['gəʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
ghosts of the past ,
鬼魂 的 这 过去的 ,
那鬼神会用手捂住你的嘴, 让你的言语不致惊扰过去的亡灵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [blaɪndz][jʊɹ; jər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['aʊər][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]
and which blinds your eyes so that you look back upon that hour as on a
和 哪个 百叶窗 你的 眼睛 所以 那 你 看 后退 之上 那 小时 作为 在 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .
它蒙蔽了你的双眼, 让你回首那一小时, 如同在做梦一般。

[jet] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [pæst] [θru:] ['paɪlən,'paɪlɑ:n] , ['vestɪbjʊ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] , [ʃi;; ʃi]
Yet , as she passed through pylon , vestibule and the Great Court , she
然而 , 作为 她 通过了 通过 塔架 , 前厅 和 这 伟大的 法庭 , 她
[stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
stopped and turned ,
停止 和 转向 ,
然而, 当她穿过塔门、门厅和大庭院时, 她停了下来, 转身离开。

[went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'gen] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] .
went on , and stopped again to listen .
去 在 , 和 停止 再次 到 听 .
他继续往前走, 又停下来倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .
周围一片寂静。

[ˈflæʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪt] [əˈpɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈkɑ:ləm] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Flashing her light upon part of a fallen column , she sat down upon it ,
闪烁 她 光 之上 部分 的 一个 倒下 柱子 , 她 卫星 向下 之上 它 ,
她用手电筒照着一段倒塌的石柱，然后坐在上面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][skaɪ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][æz; əz] [ru:f] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the purple sky studded with stars as roof above her head and the
和 这 紫色的 天空 带钉的 和 明星 作为 屋顶 多于 她 头 和 这
[sændz][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][æz; əz] [ˈkɑ:rpɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
sands of ages as carpet to her feet .
沙子 的 年龄 作为 地毯 到 她 脚 .
紫色的夜空繁星点点，宛如屋顶；岁月的沙砾铺就了她的双脚。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] , [soʊ] [sti:l] ,
And as she sat , so still ,
和 作为 她 卫星 , 所以 仍然 ,
她静静地坐着，

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hu:]
her thoughts turned to the man who had said he loved her and who
她 想法 转向 到 这 男人 WHO 有 说 他 喜爱 她 和 WHO
[jet] [si:md] [soʊ][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [kwai] [əˈloʊn] .
yet seemed so content to leave her quite alone .
然而 似乎 所以 内容 到 离开 她 相当 独自的 .
她的思绪飘向了那个曾说爱她，却似乎很乐意让她一个人待着的男人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɑ:nɪst] [prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]
A woman may refuse a man's honest proposal of marriage and have no
一个 女士 可能 拒绝 一个 男人的 诚实的 提议 的 婚姻 和 有 不
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
intention whatever of marrying him ,
意图 任何 的 结婚 他 ,
一个女人可能会拒绝一个男人真诚的求婚，并且根本没有嫁给他的打算。

[ˈi:v(ə)n][ˈleɪtər][ɑ:n] ,
even later on ,
甚至 之后 在 ,
即使后来，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [hi:; hi] [ni:d] [ˌnesəˈserəli] [teɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
but that does not mean he need necessarily take her at her word to the
但 那 做 不是 意思是 他 需要 一定 拿 她 在 她 单词 到 这
[ɪkˈstent][ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
extent of retiring altogether from the horizon of her life .
程度 的 退休 共 从 这 地平线 的 她 生活 .
但这并不意味着他必须完全相信她的话，彻底从她的生活中消失。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
As for the rest , the flowers upon her breakfast - table ,
作为 为了 这 休息 , 这 花朵 之上 她 早餐 - 桌子 ,
至于其他的，比如她早餐桌上的鲜花，

[hɜ:r; hər] [raɪdʒ] [æt; ət] [dɑ:n] — [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [kept] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn] [tʃek] .
her rides at dawn — about that she instinctively kept her thoughts in check .
她 骑行 在 黎明 — 关于 那 她 本能地 保留 她 想法 在 查看 .
她黎明时分的骑行——关于这件事，她本能地克制住了自己的想法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] - [glæs] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pərfjuːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
It was like the cut - glass bottle of perfume which you are not allowed to
它 曾是 喜欢 这 切 - 玻璃 瓶子 的 香水 哪个 你 是 不是 允许 到
[juːz] ,
use ,
使用 ;

这就像一瓶精美的水晶玻璃香水，你却被禁止使用。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ;
on account of your youth ;
在 帐户 的 你的 青年 ;

因为你年轻；

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)l][juː; jʊ] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [bʊk] -
the first few lines of the first novel you filched from your mother's book -
这 第一的 很少 线条 的 这 第一的 小说 你 偷窃 从 你的 母亲的 书 -
[stænd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ;
stand that afternoon she was out ;
站立 那 下午 她 曾是 出去 ;

那天下午你母亲不在家，你从她的书架上偷走了第一本小说，小说开头几行是这样的；

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈiːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə; eɪ] [ˈfɪʃʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
the first time you put on a real evening dress and wound a fichu about your
这 第一的 时间 你 放 在 一个 真实的 晚上 裙子 和 伤口 一个 菲楚 关于 你的
[nek] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [jʊr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] .
neck before you opened your bedroom door .
脖子 前 你 打开 你的 卧室 门 .

你第一次穿上真正的晚礼服，在打开卧室门之前，把披肩围在脖子上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] .
And as she sat there fell a little sound .
和 作为 她 卫星 那里 跌倒 一个 小的 声音 .

她坐在那里，突然传来一声轻响。

[ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [boʊl] [ɔːr][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ɑːr; ər] [kwɔɪt]
Bits of masonry as big as a bowl or as small as a marble are quite
比特 的 石工 作为 大的 作为 一个 碗 或者 作为 小的 作为 一个 大理石 是 相当
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [peɪt] [ɪn][kəˈlɑːs(ə)l][ˈruːɪnz] ,
likely to fall upon your pate in colossal ruins ,
可能 到 落下 之上 你的 肉酱 在 庞大 废墟 ,

巨大的石块碎片，从碗状到弹珠状，都可能掉落在你的头上，形成巨大的废墟。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [veɪɡ] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɔːp]
but , remembering the vague uneasiness which had caused her to stop
但 , 记住 这 模糊的 不安 哪个 有 导致 她 到 停止
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [ˈfɜːrðər] [bæk] ,
and listen , further back ,
和 听 , 更远 后退 ,

但是，回想起之前让她停下来倾听的那种模糊的不安感，

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪt] .
she sat forward and switched on her light .
她 卫星 向前 和 切换 在 她 光 .

她向前倾身，打开了灯。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [ɪnˈtaɪərli] [roʊbd] [ɪn] [blæk] ,
Against the wall opposite her , entirely robed in black ,
反对 这 墙 对面的 她 , 完全 身着长袍 在 黑色的 ,

在她对面的墙边，站着一个全身黑袍的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʒu:əl] [kla:spɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [ˈmænt(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ]
with a glittering jewel clasping a corner of the great black mantle swinging
和 一个 闪闪发光 宝石 紧握 一个 角落 的 这 伟大的 黑色的 地幔 摇摆
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
from the shoulders ,
从 这 肩膀 ,
一件闪闪发光的宝石点缀在从肩上垂下的黑色大披风的一角，

[ðər; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] .
there stood a man .
那里 站立 一个 男人 .
那里站着一个男人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærələɪzɪŋ] [ˈterər] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði][ɡɜ:rl] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
There was no sign of the paralysing terror which swept the girl ; her face ,
那里 曾是 不 符号 的 这 瘫痪 恐怖 哪个 扫荡 这 女孩 ; 她 脸 ,
女孩脸上丝毫没有显露出之前那种令人窒息的恐惧；她的脸上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ded] - [waɪt] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈædɔʊ] , [hɜ:r; hər][hændz] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
which had gone dead - white , was in shadow , her hands under control .
哪个 有 已消失 死的 - 白色的 , 曾是 在 阴影 , 她 双手 在下面 控制 .
她的脸变得惨白，处于阴影中，双手被控制着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪ; ji][sæt] [ˈbreθləs] ,
For a moment she sat breathless ,
为了 一个 片刻 她 卫星 喘不过气 ,
她屏住呼吸，静静地坐了一会儿。

[ðen] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [stɔ:kt] [hɜ:r; hər]
then flashed the light full into the face of the man who had stalked her
然后 闪光灯 这 光 满的 进入 这 脸 的 这 男人 WHO 有 跟踪 她
[θru:] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
through the temple ,
通过 这 寺庙 ,
然后她用强光直射那个在寺庙里跟踪她的男人的脸。

[ðen] [flæʃt] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒu:əl] , [ðen] [saɪd] — [æn; ən] [ʌnˈʌtərəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
then flashed it back to the jewel , then sighed — an unutterable sigh of relief .
然后 闪光灯 它 后退 到 这 宝石 , 然后 叹了口气 — 一个 难以言喻 叹 的 宽慰 .
然后他又把目光转向那颗宝石，然后叹了口气——一声难以言喻的如释重负的叹息。

[ðə; ði][ˈdʒu:əl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] , [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈi:dʒɪpt] .
The jewel was in the shape of a hawk , the symbol of Ancient Egypt .
这 宝石 曾是 在 这 形状 的 一个 鹰 , 这 象征 的 古老的 埃及 .
这件珠宝的形状像一只鹰，鹰是古埃及的象征。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] ,
Just for a moment they stayed in utter silence ,
只是 为了 一个 片刻 他们 入住 在 说出 沉默 ,
他们沉默了片刻，鸦雀无声。

[ðoʊz] [tu:] [hu:] [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [spɑ:tɪ][ɪn]
those two who for all we know may have met and parted in this very spot in
那些 二 WHO 为了 全部 我们 知道 可能 有 遇见 和 分手了 在 这 非常 点 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeks,ɑˈraɪ] [ˈdaɪnəsti] ,
the days of the XII dynasty ,
这 天 的 这 十二 王朝 ,
据我们所知，这两位或许曾在十二朝时期在此地相遇又分别。

[tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][pɑ:rt][ænd; ənd] [mi:t] [əˈgen] .
to meet and part and meet again .
到 见面 和 部分 和 见面 再次 .
相遇，分离，再相遇。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [ˈtækld] [ðə; ði] [ʌnˈtɔːrd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [wei] .
Then she tackled the untoward situation in the only possible way .
然后 她 已解决 这 不愉快的 情况 在 这 仅有的 可能的 方式 .

然后，她以唯一可能的方式处理了这种棘手的情况。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] , [ɪf] [ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [kʌm] ,
" **Will you , as you promised , if the hour is come ,**
" 将要 你 , 作为 你 承诺 , 如果 这 小时 是 来 ,

“你是否会像你承诺的那样，如果时候到了，

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ?
tell me the tale of the Hawk of Egypt ?
告诉 我 这 故事 的 这 鹰 的 埃及 ?

给我讲讲埃及之鹰的故事吧？

" [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ˈswiːtli] , [ˈsɔːftli] , [ˈswɪtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
" **She spoke sweetly , softly , switching out the light .**
" 她 辐 甜蜜地 , 轻轻 , 交换 出去 这 光 .

她轻声细语，温柔地关掉了灯。

[ænd; ənd] [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [skwer] [ʌv; əv][sænd] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
And Hugh Carden Ali crossed the intervening square of sand , which , however ,
和 休 卡登 阿里 交叉 这 介入 正方形 的 沙 , 哪个 , 然而 ,
[ˈbiːɪŋ] [wʌn] - [hæf][hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] ,
being one - half his heritage ,
存在 一 - 一半 他的 遗产 ,

休·卡登·阿里穿过了中间那片沙地，然而，这片沙地却是他一半的遗产。

[stretʃt] [æn; ən][ɪmˈpregnəb(ə)] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
stretched an impregnable barrier between them , and sank to the ground
拉伸 一个 坚不可摧 障碍 之间 他们 , 和 沉没 到 这 地面
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
beside her :
旁 她 :

在他们之间筑起了一道坚不可摧的屏障，然后瘫倒在她身旁。

[ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈreɪmənt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The perfume of her raiment was about him , the sound of her
这 香水 的 她 服饰 曾是 关于 他 , 这 声音 的 她
[ˈbriːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] ;
breathing in his ears ;
呼吸 在 他的 耳朵 ;

她身上散发的香气萦绕着他，她的呼吸声传入他的耳中；

[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɜːrɜː] .
all the love and worship of his heart was hers .
全部 这 爱 和 崇拜 的 他的 心 曾是 她的 .

他心中所有的爱慕和崇拜都给了她。

[jet] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Yet he merely lifted the hem of her cloak to his lips .
然而 他 仅仅 抬起 这 她们的 的 她 披风 到 他的 嘴唇 .

但他只是将她的斗篷下摆撩到唇边。

[ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [prest] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ˈkwaiətli] ,
The shadows pressed down upon them as he spoke , quietly ,
这 阴影 按下 向下 之上 他们 作为 他 辐 , 悄悄 ,

他轻声说话时，阴影笼罩着他们。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈekəʊɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] .
his voice echoing strangely in the Temple of the Gods .
他的 嗓音 回声 奇怪的 在 这 寺庙 的 这 神 .

他的声音在众神神殿中诡异地回荡。

" Behold , the Hawk of Egypt looked forth from the shadows of the mountain ,
" 看哪 , 这 鹰 的 埃及 看起来 前进 从 这 阴影 的 这 山
[fæstnəs] ,
fastness ,
快速 ,

看哪, 埃及之鹰从山寨的阴影中窥视,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ɔːr][əˈpaːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
and nothing stirred in the earth or upon the face of the waters .
和 没有什么 搅拌 在 这 地球 或者 之上 这 脸 的 这 水 .

地上和水面上都没有一丝波澜。

" [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][wʌz; wəz][æz; əz] [klaʊdz]
" Wrong had been wrought and the anger of the gods was as clouds
" 错误的 有 到过 锻 和 这 愤怒 的 这 神 曾是 作为 云
[ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .
loosened from their hands .
松动 从 他们的 双手 .

“罪恶已经降临, 众神的愤怒如同乌云从手中滑落。”

" [ænd; ənd][brˈhoʊld] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [sʌn] - [reɪ] [pɪrst] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
" And behold , as the first sun - ray pierced the fury of the storm ,
" 和 看哪 , 作为 这 第一的 太阳 - 射线 穿孔 这 愤怒 的 这 风暴 ,

“瞧, 当第一缕阳光穿透了狂风暴雨的肆虐时,

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [bɜːrd] [sprɛd] [waɪd] [ɪts] [wɪŋz] ,
the mighty bird spread wide its wings ,
这 强大的 鸟 传播 宽的 它是 翅膀 ,

这只威猛的鸟儿展开双翼,

[wɪt] [wɜːr; wər][æz; əz][ʌv; əv][ˈruːbi][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈemərəld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɑːnɪks][ænd; ənd][ʌv; əv][ɡoʊld]
which were as of ruby and of emerald and of onyx and of gold
哪个 是 作为 的 红宝石 和 的 翠 和 的 缟玛瑙 和 的 金子
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
as they glistened in the sun ,
作为 他们 闪闪发光 在 这 太阳 ,

它们在阳光下闪闪发光, 如同红宝石、祖母绿、缟玛瑙和黄金一般。

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈpaːn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][pleɪnz] .
and sailed upon the wind of the morning down towards the plains .
和 航行 之上 这 风 的 这 早晨 向下 向 这 平原 .

乘着晨风, 驶向平原。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] , [ðoʊz]
" And as he passed , glittering like a jewel in the crown of Osiris , those
" 和 作为 他 通过了 , 闪闪发光 喜欢 一个 宝石 在 这 王冠 的 奥西里斯 , 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
of his kind ,
的 他的 种类 ,

“当他经过时, 如同奥西里斯王冠上的宝石般闪耀, 他的同类们,

[ˈskriːmɪŋ] [dɪˈfaɪəns] , [sprɛd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [west][ænd; ənd] [iːst] .
screaming defiance , spread their wings and hastened west and east .
尖叫 蔑视 , 传播 他们的 翅膀 和 加快 西方 和 东方 .

它们发出震耳欲聋的呐喊, 张开双翼, 向东西方向疾驰而去。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" They would have none of him ,
" 他们 会 有 没有任何 的 他 ,

他们根本不要他,

[fɔːr; fər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpɪnjənz] [ʃʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] .
" **for** **beneath** **the** **mighty** **pinions** **showed** **the** **white** **plumage** **of** **another** **race** .

为了 下面 这 强大的 小齿轮 显示 这 白色的 羽毛 的 其他 种族 .

因为在那强壮的羽翼之下，露出了另一个种族的白色羽毛。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pleɪnz] [ə; eɪ]
" **And** **in** **the** **radiant** **light** **of** **day** **there** **came** **from** **the** **southern** **plains** **a**

" 和 在 这 辐射状 光 的 天 那里 来了 从 这 南部 平原 一个

[waɪt] [bɜːrd] ,
white **bird** ,

白色的 鸟 ,

“在灿烂的日光中，一只白鸟从南方的平原飞来，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːks] [pæθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsnəʊfleɪk] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈdestəni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [weɪsts]
crossing **the** **hawk's** **path** **as** **a** **snowflake** **driven** **by** **Destiny** **across** **the** **desert** **wastes**

过境 这 鹰的 小路 作为 一个 雪花 驱动 经过 命运 穿过 这 沙漠 废物

;

;

;

如同命运驱使的雪花，飞越沙漠荒原，与雄鹰的行进轨迹交错；

[ænd; ənd][hiː; hi] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpɪnjənz]
and **he** **encircled** **her** , **lifting** **her** **upon** **the** **wind** **of** **his** **great** **pinions**

和 他 包围 她 , 举重 她 之上 这 风 的 他的 伟大的 小齿轮

[ˈhaɪər] ,
higher ,

更高 ,

他环抱住她，用他巨大的羽翼带起风，将她高高举起。

[ˈhaɪər] [jet] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɪriːəri][ɪn][ðə; ði][ˈsɔːləteri] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] .
higher **yet** **towards** **the** **eyrie** **in** **the** **solitary** **mountain** **peak** .

更高 然而 向 这 鹰巢 在 这 孤 山 顶峰 .

继续向上，朝着孤寂山峰上的鹰巢进发。

" [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [ˈmaʊntɪd] , [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,
" **And** **as** **they** **mounted** , **those** **of** **his** **kind** **and** **those** **of** **her** **kind** ,

" 和 作为 他们 安装 , 那些 的 他的 种类 和 那些 的 她 种类 ,

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] ,
who **had** **followed** ,

WHO 有 随后 ,

“当他们上山时，那些跟随他的同类和她的同类，

[ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][ðə; ði]wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
battled **with** **him** , **for** **he** **was** **outcast** **from** **the** **one** **and** **the** **other** .

战斗 和 他 , 为了 他 曾是 被排斥者 从 这 一 和 这 其他 .

他与他交战，因为他被双方都排斥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] , [kloʊzd] [daʊn] . . .

And **the** **mist** , **which** **was** **the** **anger** **of** **the** **gods** , **closed** **down** . . .

和 这 薄雾 , 哪个 曾是 这 愤怒 的 这 神 , 关闭 向下 . . .

而那象征着神明愤怒的迷雾，也随之消散了.....

" [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [æz; əz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [stɔːpt] .
" **The** **shadows** **seemed** **to** **deepen** **as** **the** **quiet** **voice** **stopped** .

" 这 阴影 似乎 到 深化 作为 这 安静的 嗓音 停止 .

随着轻柔的声音停止，阴影似乎也加深了。

" [ænd; ənd] — " [sed] [dəˈmɑːrəs][ˈdʒentli] , " — [ðə; ði][end] ? "

" **And** — " **said** **Damaris** **gently** , " — **the** **end** ? "

" 和 — " 说 达玛里斯 轻轻地 , " — 这 结尾 ? "

“然后——”达玛里斯轻声说道，“——就结束了吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] . "

" That is on the lap of the gods . "

" 那 是 在 这 膝 的 这 神 . "

“那只能听天由命了。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] !

" I do not understand !

" 我 做 不是 理解 !

“我不明白！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['leɪdi] - [tʃætər] ,

" She had not caught the end of Lady Thistleton's chatter ,

" 她 有 不是 捕捉 这 结尾 的 女士 - 喋喋不休 ,

她没听完西斯尔顿夫人絮絮叨叨的话。

[els] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

else would she have been able to interpret the little story , and the man ,

别的 会 她 有 到过 有能力的 到 解释 这 小的 故事 , 和 这 男人 ,

否则她又怎能解读这个小故事和那个男人呢？

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [mɪkst] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sʌbdʒekt]

who had thought that his parents' mixed marriage was a common subject

WHO 有 想法 那 他的 父母 - 混合 婚姻 曾是 一个 常见的 主题

[fɔ:r; fər] [ˈɡɔːsɪp] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

for gossip in the hotel — which it was — sprang to his feet ,

为了 闲话 在 这 酒店 — 哪个 它 曾是 — 弹簧 到 他的 脚 ,

他原本以为父母的跨种族婚姻是酒店里常见的八卦话题——事实也的确如此——这时他猛地站了起来。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [sti:l] [held][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

The future still held the moment when someone would enlighten her as to the

这 未来 仍然 握住 这 片刻 什么时候 某人 会 开导 她 作为 到 这

[ˈloʊlɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] .

lowliness of his caste .

卑贱 的 他的 种姓 .

她仍然期待着未来会有人让她明白他出身的卑微。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .

" It is late , " he said gravely in English .

" 它 是 晚的 , " 他 说 严重地 在 英语 .

“时间不早了，”他用英语严肃地说。

" [pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði]['lɪt(ə)]

" Perhaps if you were to ask at the hotel , someone would interpret the little

" 也许 如果 你 是 到 问 在 这 酒店 , 某人 会 解释 这 小的

[teɪl] .

tale .

故事 .

“也许如果你去酒店问问，会有人为你解读这个小故事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

And now will you not return , for fear they come in search of you ?

和 现在 将要 你 不是 返回 , 为了 害怕 他们 来 在 搜索 的 你 ?

现在你难道因为害怕他们来找你而不敢回来了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [waɪz] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'lʊʊn] , [æt; ət] [naɪt] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

It is not wise to wander alone , at night , without a companion .

它 是 不是 明智的 到 漫步 独自的 , 在 夜晚 , 没有 一个 伴侣 .

夜间独自一人闲逛是不明智的，最好不要有同伴。

[jɔ:r; jər][dɔ:g] — — — ?

Your dog — — — ?

你的 狗 — — — ?

你的狗——？

" [də'mɑ:rəs] [læft] ,
" **Damaris laughed** ,
" 达玛里斯 笑了 ,

达玛丽丝笑了，

[ðə; ði] ['ekoʊz] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['ræpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ænd; ənd]
the echoes binding the silvery sound like a soft wrapping about the wounds and
这 回声 结合 这 银色 声音 喜欢 一个 柔软的 包装 关于 这 伤口 和
[bru:zɪz] [taɪm] [hæd; həd] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
bruises Time had left upon the ruins .
瘀伤 时间 有 左边 之上 这 废墟 .

回声将银铃般的声音包裹起来，如同柔软的裹尸布，轻柔地包裹着时间在废墟上留下的伤口和淤青。

" ['welɪŋtən] ?
" **Wellington ?**
" 惠灵顿 ?

“惠灵顿？”

[oʊ] , [hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['bædli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Oh , he cut his foot badly this morning .
哦 , 他 切 他的 脚 糟糕 这 早晨 .

哦，他今天早上脚严重割伤了。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [tent] . "
And I — I want to go to the hall built like a tent . "
和 我 — 我 想 到 去 到 这 大厅 建造 喜欢 一个 帐篷 . "

而我——我想去那个像帐篷一样搭建的大厅。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] ['festl] [hɔ:l] [ʌv; əv] - [aɪ'aɪ'aɪ] ?
" **The great Festal Hall of Totmes III ?**
" 这 伟大的 节日 大厅 的 - 三、 ?

“托特姆斯三世的宏伟节日大厅？”

" [ðə; ði][məɪn] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['kɑ:ment] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm'self]
" **The man made no other comment ; it was not for him to offer himself**
" 这 男人 制成 不 其他 评论 ; 它 曾是 不是 为了 他 到 提供 他自己
[æz; əz] ['dræɡəmən] .
as dragoman .
作为 德拉戈曼 .

“那人没有再发表任何评论；他没有资格毛遂自荐担任翻译。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] — [teɪk] [em 'i:][ðər; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? "
" **Will you — take me there , if you know the way ?** "
" 将要 你 — 拿 我 那里 , 如果 你 知道 这 方式 ? "

“如果你知道路，可以带我去吗？”

" ['verɪli] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][ðəɪ] [ɡaɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'plaɪ] ,
" **Verily would I be thy guide , " came the passionate reply** ,
" 确实 会 我 是 你的 指导 , " 来了 这 热情的 回复 ,

“我非常愿意做你的向导，”对方热情地回答道。

" [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðəɪ] [fi:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪt] [wɪl] ['fɔrli] [bi:; bi] [sprɛd] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [pæθ] .
" **to guard thy feet against the stones which will surely be spread upon thy path** .
" 到 警卫 你的 脚 反对 这 石头 哪个 将要 一定 是 传播 之上 你的 小路 .

“保护你的双脚，以免被路上的石头绊倒。”

" ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] !
" **Playing with fire !**
" 玩耍 和 火 !

玩火！

[jes] , [ɪn'di:d] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ðə; ði] [tɔ:rt] [θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [dʒʌst] [ə'hed] ,
Side by side they walked , the torch throwing a pool of radiance just ahead ,
边 经过 边 他们 步行 , 这 火炬 投掷 一个 水池 的 辐射 只是 前方 ,
他们并肩而行, 火炬在前方投射出一片耀眼的光芒。

[ʌn'tɪl] [də'mɑ:rəs] [wɔ:kt] ['blaɪndli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rɪt][ʌv; əv]
until Damaris walked blindly into a column and cried aloud from the hurt of
直到 达玛里斯 步行 盲目地 进入 一个 柱子 和 哭 大声 从 这 伤害 的
[ðə; ði] [stəʊn] [ə'genst] [hɜ:r; hær] ['ʃəʊldər] .
the stone against her shoulder .
这 石头 反对 她 肩膀 .
直到达玛里斯一头栽进一根石柱里, 被石头撞到肩膀疼得大声哭了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
It was then that she stretched out her hand for support ,
它 曾是 然后 那 她 拉伸 出去 她 手 为了 支持 ,
这时她伸出手来寻求支撑,

[ænd; ənd] ['tɪŋɡld] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] [wen] ['sʌd(ə)n] [fleɪmz] [si:md] [tu:; tə] [sɪndʒ] [hɜ:r; hær] ['fɪŋɡər] -
and tingled to her feet when sudden flames seemed to singe her finger -
和 刺痛 到 她 脚 什么时候 突然 火焰 似乎 到 一盎司 她 手指 -
[tɪps][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz][ɑ:rm] .
tips as they rested on the man's arm .
尖端 作为 他们 休息 在 这 男人的 手臂 .
当她的指尖搭在男人的手臂上时, 仿佛突然燃起了火焰, 灼烧着她的脚底。

[θru:][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlənz][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ðeɪ]
Through the Central Court and the Pylons and into the Hall of Records they
通过 这 中央 法庭 和 这 铁塔 和 进入 这 大厅 的 记录 他们
[went] ,
went ,
去 ,
他们穿过中央法院和塔楼, 进入了档案大厅。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [kræft] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ni:z] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
until she tripped and crashed to her knees , and , rising ,
直到 她 绊倒了 和 崩溃了 到 她 膝盖 , 和 , 上升 ,
直到她绊倒, 双膝跪地, 然后, 她站起身来,

[slɪpt] [hɜ:r; hær][hænd]['ɪntu:][ðə; ði]['mænz][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][wɪð; wɪθ] [θʌdɪŋ]
slipped her hand into the man's and stood for a moment with thudding
滑倒了 她 手 进入 这 男人的 和 站立 为了 一个 片刻 和 砰砰声
[hɑ:rt] [wen] ,
heart when ,
心 什么时候 ,
她将手伸进男人的手中, 心脏怦怦直跳地站了一会儿, 这时,

['kloʊzɪŋ] ['fɜ:slɪ] [raʊnd] [hɜ:rz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn][hɜ:r; hær] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
closing fiercely round hers , it seemed to burn her whole being .
结束 激烈地 圆形的 她的 , 它 似乎 到 烧伤 她 所有的 存在 .
那股力量猛烈地向她逼近, 仿佛要将她的整个身体燃烧殆尽。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [stʊd] , ['si:ɪŋ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ,
Hand in hand they stood , seeing , by reason of the gloom ,
手 在 手 他们 站立 , 看到 , 经过 原因 的 这 愁云 ,
他们手牵着手站着, 因为天色昏暗, 他们看到.....

[ˈvæstli] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [tent] - [pəʊlz] ;
vastly little of the columns which have the strange shape of tent - poles ;
非常 小的 的 这 列 哪个 有 这 奇怪的 形状 的 帐篷 - 杆子 ;
形状奇特、像帐篷杆一样的柱子少之又少；

[ðen] [wɔ:kt] [ˈwerəli] [ænd; ənd] [sti:l] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ænd; ənd]
then walked warily and still hand in hand in and out of various and
然后 步行 谨慎地 和 仍然 手 在 手 在 和 出去 的 各种各样的 和
[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈtʃembər] .
dilapidated chambers .
破旧的 房间 .

然后两人小心翼翼地手牵着手，进出各种破旧的房间。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [leɪt] , [soʊ] —
" **I — I don't want to go back , but I think it must be very late , so —**
" 我 — 我 不 想 到 去 后退 , 但 我 思考 它 必须 是 非常 晚的 , 所以 —
— —
— —
— —

“我.....我不想回去，但我想现在一定很晚了，所以——”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈɔ:ltər][æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] ,
" **They were standing near the chapel with the granite altar as she spoke ,**
" 他们 是 常设 靠近 这 教堂 和 这 花岗岩 坛 作为 她 辐 ,
她说话时，他们正站在有花岗岩祭坛的小教堂附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [wei] [wen] [ʃi:; ji] [flæʃt] [hɜ:r; hər] [laɪt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
and had turned to retrace their way when she flashed her light upon a
和 有 转向 到 回溯 他们的 方式 什么时候 她 闪光灯 她 光 之上 一个
[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
flight of steps .
航班 的 步骤 .

他们正要转身往回走时，她用手电筒照向一排台阶。

[streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæsn̩ˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][æŋ; ən] [ˈempti]
Strange is the fascination and desolation of steps leading to an empty
奇怪的 是 这 魅力 和 荒凉 的 步骤 领导 到 一个 空的
[ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r][ɪn][æŋ; ən] [ˈempti] [ˈhaʊs] .
dwelling and almost as mysterious as the door ajar in an empty house .
住宅 和 几乎 作为 神秘 作为 这 门 半开 在 一个 空的 房子 .
通往空荡荡房屋的台阶，既令人着迷又令人感到荒凉，几乎和空房子里半掩着的门一样神秘。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [laɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:lz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
She stood in the little room and swept the light across the walls upon which are
她 站立 在 这 小的 房间 和 扫荡 这 光 穿过 这 墙壁 之上 哪个 是
[reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈsɪrɪ] [ˈsentʃəri] [əˈpɑ:n] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ]
represented the animals and flowers brought from Syria century upon century ago
代表 这 动物 和 花朵 带来 从 叙利亚 世纪 之上 世纪 前
.
:
.

她站在小房间里，用手电筒扫过墙壁，墙上描绘着几个世纪前从叙利亚带来的动物和花卉。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪmər] [ænd; ənd] [ˈdɪmər] , [went] [aʊt] .
Then the light , which had been growing dimmer and dimmer , went out .
然后 这 光 , 哪个 有 到过 生长 调光器 和 调光器 , 去 出去 .
然后，逐渐变暗的灯光熄灭了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðɪs] [taɪm] [hu:] [ˈtækld] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
And it was the man this time who tackled the situation .
和 它 曾是 这 男人 这 时间 WHO 已解决 这 情况 .
而这一次，是男人挺身而出处理了这件事。

" [aɪ][eɪ'lem][jɔː; jər] [gaɪd] .
" I am your guide .
" 我 是 你的 指导 .

我是你的向导。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I know the way in the dark .
我 知道 这 方式 在 这 黑暗的 .

我知道在黑暗中该怎么走。

" [hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðə; ði][gɜːrɪl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" He spoke in English as he swept the girl into his arms ,

他 辐 在 英语 作为 他 扫荡 这 女孩 进入 他的 武器 ,

他一边用英语说话，一边把女孩搂入怀中。
[ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtemp(ə)] [wer] [pərtʃæns] [hiː; hi][hæd; həd]
carrying her like a feather down the great temple where perchance he had

携带 她 喜欢 一个 羽毛 向下 这 伟大的 寺庙 在哪里 或许 他 有
[held] [hɜːr; hər] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sentʃəri] [ə'paːn] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ] ,
held her against his heart century upon century ago ,

握住 她 反对 他的 心 世纪 之上 世纪 前 ,

他像抱着羽毛一样抱着她，沿着宏伟的神庙向下走去，或许几个世纪以前，他曾将她紧紧拥在心口。
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈæniːmlz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈsɪrɪr] .
even when the flowers and animals had been brought from Syria .

甚至 什么时候 这 花朵 和 动物 有 到过 带来 从 叙利亚 .

即使花草和动物都是从叙利亚运来的。

" [meɪ] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] ?
" May I drive you home ?
" 可能 我 驾驶 你 家 ?

我可以开车送你回家吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr]
I should love to , " he said , as he placed her on her feet near the car

我 应该 爱 到 , " 他 说 , 作为 他 放置 她 在 她 脚 靠近 这 车
.
.
.

“我很乐意，”他一边说着，一边把她放在车旁的脚上。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːɡərnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl]
He spoke in English , with an eagerness out of keeping with the trivial

他 辐 在 英语 , 和 一个 渴望 出去 的 保持 和 这 琐碎的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

他用英语说道，语气热情得与这个微不足道的请求极不相称。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and which was merely the expression of a desire to be with her

和 哪个 曾是 仅仅 这 表达 的 一个 欲望 到 是 和 她
[ˈʌndər] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under commonplace circumstances .
在下面 平凡 情况 .

这仅仅是在平常情况下表达了想和她在一起的愿望。

" [pliːz] [duː] .
" Please do .
" 请 做 .

请这样做。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ][,ei 'em][soʊ][ˈtaɪərd] .

I don't think I could — I am so tired .
我 不 思考 我 可以 — 我 是 所以 疲劳的 .

我觉得我做不到——我太累了。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ,
" The gafir was accustomed to the strange habits of the white people , but ,
" 这 - 曾是 习惯 到 这 奇怪的 习惯 的 这 白色的 人们 , 但 ,

“加菲尔人已经习惯了白人的奇怪习惯，但是，

[ɔːl'doʊ] [ˈɔːlmoʊst] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] , [hiː; hi] [piəd] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
although almost drunken with slumber , he peered closely and furtively at the
虽然 几乎 醉 和 睡眠 , 他 窥视 密切 和 偷偷摸摸 在 这
[ˈdraɪvər] .
driver .
司机 .

虽然他几乎昏昏欲睡，但他还是偷偷地仔细打量着司机。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [də'mɑːrəs] ['greɪvli] ,
" Thank you so much , " said Damaris gravely ,
" 感谢 你 所以 很多 , " 说 达玛里斯 严重地 ,

“非常感谢，”达玛里斯郑重地说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
with her hand against a mark upon her cheek caused by the pressure of
和 她 手 反对 一个 标记 之上 她 脸颊 导致 经过 这 压力 的
[æn; ən][ˈæmjʊlət] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skærəb] - [ˌeɪpt] [ˈemərəld] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [goʊld] ['setɪŋ] ,
an amulet made of a scarab - shaped emerald in a dull gold setting ,
一个 护身符 制成 的 一个 圣甲虫 - 形状 翠 在 一个 乏味的 金子 环境 ,

她用手抚摸着脸颊上被一块护身符压出的印记，这块护身符是由一块镶嵌在暗金色底座上的圣甲虫形状的祖母绿制成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hjuː] ['kɑːrdən]['æli] [wɔːr] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and which Hugh Carden Ali wore night and day above his heart .
和 哪个 休 卡登 阿里 穿着 夜晚 和 天 多于 他的 心 .

休·卡登·阿里日夜将它佩戴在胸前。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] ? "
" Is there anything else as wonderful to see as the Temple ? "
" 是 那里 任何事物 别的 作为 精彩的 到 看 作为 这 寺庙 ? "

“还有什么地方能比得上圣殿呢？ ”

" [dər] [el] - [bəˈhɑːri] .
" Deir el - Bahari .
" 他们的 el - 巴哈里 .

“代尔巴哈里。

" [ðə; ði][mæn] [spʊk] ['kɜːrtli] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ;
" The man spoke curtly and made no further comment ;
" 这 男人 辐 简短地 和 制成 不 更远 评论 ;

“那人说话简短，没有再发表任何评论；

[nɔːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm'self] [æz; əz] [ɡaɪd] .
not for him was it to offer himself as guide .
不是 为了 他 曾是 它 到 提供 他自己 作为 指导 .

他并不打算主动担任向导。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ɡoʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn] [kraʊdz] ,
yes , of course — but people go to it in crowds ,
是的 , 的 课程 — 但 人们 去 到 它 在 人群 ,
当然可以——但人们都是成群结队地去。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] . "
and one has to follow behind a guide in a procession . "
和 一 有 到 跟随 在后面 一个 指导 在 一个 游行 . "
参加游行队伍时，必须跟在向导后面。

" [wʌn] [ɪz][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [nɔ:r][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrægəməŋ]
" **One is not obliged to return with the crowd , nor to listen to the dragoman**
" 一 是 不是 有义务 到 返回 和 这 人群 , 也不 到 听 到 这 德拉戈曼
,
,
,
"一个人没有义务随大流返回，也没有义务听从翻译的指示。"

[hu:] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] - [tri:z] [ʌv; əv][pʌnt; pʊnt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][plɑ:ntɪd][əˈpɑ:n]
who knows nothing about the incense - trees of Punt which were planted upon
WHO 知道 没有什么 关于 这 香 - 树木 的 平底船 哪个 是 已种植 之上
[ðə; ðɪ] [ˈterəs] [tu:; tə] [pərˈfju:m] [ðə; ðɪ] [er] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [mu:n] ,
the terrace to perfume the air under the light of the full moon ,
这 阳台 到 香水 这 空气 在下面 这 光 的 这 满的 月亮 ,
他完全不知道蓬特的香树，这些香树被种植在露台上，在满月的照耀下散发出阵阵香气。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kwi:n] - .
in the days of Queen Hatshepu .
在 这 天 的 女王 - .
在哈特谢普女王统治时期。

" [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [əˈbrʌptnəs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈendɪd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] :
" **With apparent abruptness she ended the conversation :**
" 和 明显 突兀 她 结束 这 对话 :
她突然结束了谈话：

" [aɪ] [ʃer] [maɪ] [ˈɡɑ:d, mʌðərz] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .
" **I share my godmother's great faith in you .**
" 我 分享 我的 教母的 伟大的 信仰 在 你 .
“我和我教母一样，对你充满信心。”

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɪ][hænd][æz; əz][hi:; hi] [səˈlɑ:m] [wɪð; wɪθ][hændz][tu:; tə] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps]
" **She put out her hand as he salaamed with hands to brow and lips**
" 她 放 出去 她 手 作为 他 致以问候 和 双手 到 眉头 和 嘴唇
[ænd; ənd] [hɑ:rt] .
and heart .
和 心 .
“当他双手分别触碰额头、嘴唇和胸口行礼时，她伸出了手。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
Perhaps that was why he failed to see it .
也许 那 曾是 为什么 他 失败的 到 看 它 .
也许这就是他没看到的原因。

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] , [pərˈhæps] , [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [felt] [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Or was it , perhaps , that he still felt the softness of her against his heart
或者 曾是 它 , 也许 , 那 他 仍然 毛毡 这 柔软 的 她 反对 他的 心
?
?
?

或许，他仍然能感受到她温柔的触感？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [wʌn][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [əˈsweɪdʒ] [juː; jʊ] !
If you are dying of thirst , one drop of water will not assuage you !
如果 你 是 垂死 的 口渴 , 一 降低 的 水 将要 不是 缓和 你 !

如果你渴得快要死了，一滴水也解不了渴！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

" [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪl] [ɪn][ə; eɪ][kruːz] .
" **A handful of meal in a barrel , and a little oil in a cruse .**
" 一个 少数 的 一顿饭 在 一个 桶 , 和 一个 小的 油 在 一个 游轮 .
“一桶面粉，一罐油。”

" [aɪ] [kɪŋz] .
" **I KINGS .**
" 我 国王 .

“列王纪上。

[waɪlst] [dəˈmɑːrəs][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [praɪd] [æt; ət][ˈkɑːrnæk] ,
Whilst Damaris was trying to soothe her wounded pride at Karnak ,
而 达玛里斯 曾是 尝试 到 舒缓 她 受伤 自豪 在 卡纳克 ,
当达玛里斯在卡纳克神庙试图抚慰她受伤的自尊心时，

[ben] [ˈkeləm] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðər,moust] [pɪt] [daʊn] [æˈswɑːn] [wei] .
Ben Kelham was suffering the tortures of the nethermost pit down Assouan way .
本 凯勒姆 曾是 痛苦 这 酷刑 的 这 最下层 坑 向下 阿苏安 方式 .
本·凯勒姆正在阿苏安路尽头的深渊中遭受折磨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第7/13页

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] " ['laɪən] " [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [æt; ət][də'mɑ:rəs] - [fi:t] .
His heart was not in " lion " at all , it was literally at Damaris ' feet .
他的 心 曾是 不是 在 " 狮子 " 在 全部 , 它 曾是 字面上地 在 达玛里斯 - 脚 .

他的心根本不是“狮子”，而是完全臣服于达玛里斯的脚下。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rʌft] [ə'weɪ] [ɪn] [pi:k] ['æftər][hɜ:r; həɹ][rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
He had not rushed away in pique after her refusal of him on the night
他 有 不是 匆忙 离开 在 激起 后 她 拒绝 的 他 在 这 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] - [dres] [bɔ:l] ;
of the fancy - dress ball ;
的 这 想要 - 裙子 球 ;

在化装舞会当晚被她拒绝后，他并没有恼羞成怒地匆匆离开；

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'gret] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn] ['ri:əlaɪzɪŋ]
nor with any vague idea of causing her to regret her decision in realising
也不 和 任何 模糊的 主意 的 导致 她 到 后悔 她 决定 在 意识到
[ðə; ði]['vækju:m] ,
the vacuum ,
这 真空 ,

也丝毫没有让她后悔意识到真空带来的后果的想法。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [maɪt] [meɪk] .
in her existence which his absence might make .
在 她 存在 哪个 他的 缺席 可能 制作 .

他的缺席可能会让她在她心中留下怎样的印记。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æən; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)ltɪ] [ɔ:r][vænəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
He had not an ounce of subtlety or vanity in his nature .
他 有 不是 一个 盎司 的 微妙之处 或者 虚荣 在 他的 自然 .

他天性中没有一丝一毫的狡黠或虚荣。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['di:snt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:]
He had gone because he thought it would be the decent thing to do
他 有 已消失 因为 他 想法 它 会 是 这 体面的 事物 到 做
[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ji:; ji][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
as far as she was concerned ,
作为 远的 作为 她 曾是 担心的 ,

他去是因为他认为，就她而言，这是他应该做的。

[ænd; ənd][ɔ:'lsʊʊ][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][hɜ:rt][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [di:p] .
and also to hide his hurt and disappointment , which were deep .
和 还 到 隐藏 他的 伤害 和 失望 , 哪个 是 深的 .

同时，他也不想掩饰自己内心深处的伤痛和失望。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv]['laɪən][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪk'stendɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði]
The rumour of lion was genuine and the excitement , extending far down the
这 谣言 的 狮子 曾是 真的 和 这 激动 , 扩展 远的 向下 这
[naɪ] , [ɪn'tens] .
Nile , intense .
尼罗河 , 激烈的 .

关于狮子的传闻是真的，兴奋之情甚至蔓延到了尼罗河下游很远的地方。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrɪ'entəlz] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði][wʌn] ['rɔɪəl] [biːst] [ʌv; əv]
with the aid of the Oriental's prodigal imagination the one royal beast of
和 这 援助 的 这 东方的 浪子 想像力 这 一 皇家 兽 的
[ˈfemənɪn] [pər'sweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðər] [el]
feminine persuasion which was reported as having been seen prowling around Deir el
女性 劝说 哪个 曾是 据报道 作为 拥有 到过 已见 潜行 大约 他们的 el
- [bɑː'hɑːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [tuː] [perz] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [æ'swaːn] .
- Bahari had been multiplied to two pairs ravaging the outskirts of Assouan .
- 巴哈里 有 到过 乘以 到 二 对 蹂躏 这 郊区 的 阿苏安 .

在东方人丰富的想象力的帮助下，据报道在代尔巴哈里附近游荡的一只雌性皇家野兽，被夸大成两对，在阿苏安郊区肆虐。

[hiː; hi][sæt] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːli] ['sɪbl] ['sɪd,məʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrv] - ['strɪkən]
He sat drinking coffee with jolly Sybil Sidmouth and her nerve - stricken
他 卫星 喝 咖啡 和 快乐的 西比尔 西德茅斯 和 她 神经 - 受打击的
[ˈstepmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hoʊ'tel][ɪn] [æ'swaːn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
stepmother in the lounge of the Savoy Hotel in Assouan just at the moment
后妈 在 这 休息室 的 这 萨沃伊 酒店 在 阿苏安 只是 在 这 片刻
[wen] [də'mɑːrəs][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði]['haɪpoʊ'staɪl] [hɔːl] .
when Damaris sat herself down on the broken column in the Hypostyle Hall .
什么时候 达玛里斯 卫星 她自己 向下 在 这 破碎的 柱子 在 这 柱状体 大厅 .

就在这时，达玛里斯坐在了多柱厅的断柱上，而他则和开朗的西比尔·西德茅斯以及她紧张的继母坐在阿苏安萨沃伊酒店的休息室里喝咖啡。

" ['dʒɑːli][bæd] [lʌk] [wiːv] [hæd; həd] , ['hævnt] [wiː; wi] ? " [sed] ['sɪbl] .
" Jolly bad luck we've had , haven't we ? " said Sybil .
" 乔利 坏的 运气 我们已经 有 , 还没有 我们 ? " 说 西比尔 .
“我们真是倒霉透了，是不是？”西比尔说道。

['kələm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Kelham nodded his head .
凯勒姆 点头 他的 头 .

凯勒姆点了点头。

[ðə; ði][læst][poʊst][hæd; həd] [klʌm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz]
The last post had come in , with nothing for him but a few letters
这 最后的 邮政 有 来 在 , 和 没有什么 为了 他 但 一个 很少 信件
[frʌm; frəm][hoʊm] .
from home .
从 家 .

最后一封邮件到了，里面只有几封家信给他。

" [jes] , ['rɑːt(ə)n] !
" Yes , rotten !
" 是的 , 烂 !

“是的，烂透了！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" he replied after a moment .
" 他 回复 后 一个 片刻 .

他过了一会儿才回答。

" [ʃɪː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][sent][em 'iː][ə; eɪ][laɪn] .
" She might have sent me a line .
" 她 可能 有 发送 我 一个 线 .

她可能给我发了条信息。

" ['sɪbəlz] ['stepmʌðər] [muːvd] ['restləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Sybil's stepmother moved restlessly in her chair .
" 西比尔的 后妈 已搬 躁动不安 在 她 椅子 .

西比尔的继母在椅子上不安地挪动着身子。

[ˈrɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [nə:vs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsou̯] [ˈmʌðə̯r] [ʌv; əv][twin] - [ˈdɒtəz] [nʊˈrɑːtɪk] [ænd; ənd]
Ridden with nerves , she was also mother of twin - daughters neurotic and
骑 和 神经 , 她 曾是 还 母亲 的 双 - 女儿们 神经质 和
[pleɪn] [huː] ,
plain who ,
清楚的 WHO ,

她神经兮兮的，还是一对神经质又相貌平平的双胞胎女儿的母亲。

[ˈsɪərəd][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈjeləʊd] [baɪ][taɪm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
sered by nature and yellowed by time and on the wrong side of the
sered 经过 自然 和 泛黄 经过 时间 和 在 这 错误的 边 的 这
[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [hedʒ] ,
matrimonial hedge ,
婚姻 对冲 ,

被自然侵蚀，被时间冲刷泛黄，并且站在婚姻的篱笆另一边。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [fɔɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [plʌmp] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli] ,
had been only too glad to foist her on to the plump shoulders of jolly ,
有 到过 仅有的 也 高兴的 到 强加 她 在 到 这 丰满 肩膀 的 快乐的 ,
非常乐意把她放到快乐那胖乎乎的肩膀上，

[ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈprɪti] [ˈsɪbl̩] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] .
capable , pretty Sybil and to get rid of them both for the winter .
有能力的 , 漂亮的 西比尔 和 到 得到 摆脱 的 他们 两个都 为了 这 冬天 .
能干又漂亮的西比尔，为了过冬把她们两个都赶走。

[ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ] [ˈsprəʊtɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ðɪ] [ˈmætʃmeɪkɪŋ] [sɔɪl]
In the last week or so a sprouting of hope had pierced the matchmaking soil
在 这 最后的 星期 或者 所以 一个 发芽 的 希望 有 穿孔 这 配对 土壤
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwɛrələs] [ˈleɪdiːz] [ˈriːəli] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [hɑːrt] ,
in the querulous lady's really well - intentioned heart ,
在 这 抱怨的 女士的 真的 出色地 - 有意的 心 ,

在过去一周左右的时间里，这位爱抱怨的女士那颗原本好心办坏事的心里，萌生了一丝希望。

[fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ðɪ] [prəˈvɜːrbiəl] [hæf] - [loʊf] , [ə; eɪ][step] - [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
for , like the proverbial half - loaf , a step - son - in - law is distinctly better than
为了 , 喜欢 这 谚语 一半 - 面包 , 一个 步 - 儿子 - 在 - 法律 是 明显地 更好的 比
[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
none at all .
没有任何 在 全部 .

因为，就像俗话说的半块面包一样，有个继女婿总比没有强。

[bʌt; bət] [ˈsɪbl̩] [ˈoʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [rɪˈmɑːrk] .
But Sybil only smiled at the absent - mindedness of the young man's remark .
但 西比尔 仅有的 微笑 在 这 缺席的 - 心智 的 这 年轻的 男人的 评论 .
但西比尔只是对这个年轻人漫不经心的话语笑了笑。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
For weeks she had been the recipient of his confidences .
为了 周 她 有 到过 这 接受者 的 他的 秘密 .
几个星期以来，她一直是他的倾诉对象。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] , [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mʌd] - [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He had dragged her , suffocating , down into the mud - depths of the
他 有 拖拽 她 , 令人窒息的 , 向下 进入 这 泥 - 深度 的 这
[ˈdɪfɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒləʊd] ;
diffidence in which he wallowed ;
羞怯 在 哪个 他 沉溺 ;
他将她拖入他自己深陷其中的羞怯的泥潭，令她窒息而亡；

[hæd; həd] [ʌgd] [hɜ:r; həɾ] , ['gæspɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ɪmpɪən] [haɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [vju:d]
had tugged her , gasping , to the Olympian heights from which he viewed
有 拉扯 她 , 喘息 , 到 这 奥运选手 高度 从 哪个 他 已查看
[ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [lʌv] ,
a world of love ,
一个 世界 的 爱 ,
他一把将她拉到奥林匹克山之巅, 从那里他俯瞰着一个充满爱的世界, 她气喘吁吁。

[ɔ:lɪ]['rouzi] - [red] ; [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r; həɾ] , [wel] - [naɪ] ['sensləs] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ə'pɑ:n]
all rosy - red ; had flung her , well - nigh senseless from exhaustion , upon
全部 红润 - 红色的 ; 有 扔 她 , 出色地 - 夜 无意义的 从 疲惫 , 之上
[ðə; ði] [sɔ:] - [ti:ðd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [dɪ'spɜ:] ;
the saw - teethed rocks of despair ;
这 锯 - 有齿的 岩石 的 绝望 ;
全身通红; 她被扔到绝望的锯齿状岩石上, 当时她已筋疲力竭, 几乎失去知觉;

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɾ] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪprɪŋz] .
and had taken her paddling in the wash of his vapourings .
和 有 已采取 她 划桨 在 这 洗 的 他的 蒸发 .
他带着她划水, 沐浴在他喷涌而出的蒸汽中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ] [hɑ:rt] - [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] " ['laɪən] " ['ru:mər] ,
She was absolutely heart - whole , with a firm belief in the " lion " rumour ,
她 曾是 绝对地 心 - 所有的 , 和 一个 公司 信仰 在 这 " 狮子 " 谣言 ,
[ænd; ənd]['leɪtər] ,
and later ,
和 之后 ,
她心地善良, 坚信“狮子”的传闻, 后来,

[lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒɑ:li] ,
long after the end of this story , became the jolly ,
长的 后 这 结尾 的 这 故事 , 成为 这 快乐的 ,
故事结束后很久, 它却变得快乐起来。

['pɔ:pjələɾ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ] - ['speʃəlɪst] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌft] [wen] ,
popular wife of the great eye - specialist to whom she had rushed when ,
受欢迎的 妻子 的 这 伟大的 眼睛 - 专家 到 谁 她 有 匆忙 什么时候 ,
她是那位著名眼科专家的妻子, 深受爱戴, 她当时就急忙赶去拜访他。

['æftər][ə; eɪ] [soʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [step] - ['sɪstər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]
after a soul - shaking scene with her step - sisters , she had missed the
后 一个 灵魂 - 摇晃 场景 和 她 步 - 姐妹 , 她 有 错过 这
['tɑ:rgɪt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['bɪzli] .
target entirely at Bisley .
目标 完全 在 比斯利 .
在与继姐妹们经历了一场令人心碎的场面后, 她在比斯利完全失算了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
As it happened , the duchess had written ,
作为 它 发生 , 这 公爵夫人 有 书面 ,
碰巧的是, 公爵夫人曾写道:

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][moʊst][ʌn'ju:zuəl][æbə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [pʊt] [ka:'tu:m] [ɑ:n][ðə; ði]
but in a moment of most unusual aberration had put Khartoum on the
但 在 一个 片刻 的 最多 异常 像差 有 放 喀土穆 在 这
['envəloʊp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æ'swɑ:n] ,
envelope instead of Assouan ,
信封 反而 的 阿苏安 ,
但在极不寻常的失误中, 信封上却写成了喀土穆而不是阿苏安。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌnθs] , [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðæt] [ðə; ði] ['letər]
so that it was months , long after the end of this story , that the letter
所以 那 它 曾是 几个月 , 长的 后 这 结尾 的 这 故事 , 那 这 信
[ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him :
达到 他 :

因此, 几个月后, 在这个故事结束很久之后, 这封信才送到他手中。

[streɪndʒ] [ɪz][aɪ 'ti:] [haʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [rekt] [ɔ:r] [meɪd] [θru:] [ðə; ði][moʊst]
Strange is it how the lives of men are wrecked or made through the most
奇怪的 是 它 如何 这 生活 的 男人 是 损毁 或者 制成 通过 这 最多
[ˈtrɪvɪəl] [ˈhæpənɪŋz] .
trivial happenings .
琐碎的 事件 :

奇怪的是, 最琐碎的事情往往会毁掉或成就一个人的人生。

[ðə; ði][greɪn][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ; [ðə; ði] ['mʌd,bæŋk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ; [ðə; ði][hen] [ɪn][ðə; ði][roʊd] !
The grain of dust in the eye ; the mudbank in the river ; the hen in the road !
这 粮食 的 灰尘 在 这 眼睛 ; 这 泥滩 在 这 河 ; 这 母鸡 在 这 路 !
[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˌsɪɡ'nɪfɪkənt] ['ɪnsɪdənts] .
Just think of the outcome of such insignificant incidents .
只是 思考 的 这 结果 的 这样的 微不足道 事件 :

想想这些微不足道的小事会造成什么后果。

[ðə; ði][læst] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌhi:lɪ'ɒpəlɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]
The last letter he had received had been written in Heliopolis on the eve of
这 最后的 信 他 有 已收到 有 到过 书面 在 赫利奥波利斯 在 这 前夕 的
[hɜ:r; hər] ['greɪsɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
her grace's sudden decision ;
她 格蕾丝 突然 决定 ;

他收到的最后一封信是在赫利奥波利斯写的, 就在她突然做出决定的前一天晚上;

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'streɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [ɪn]['lʌksɔ:] , [ænd; ənd][hæd; həd]
the one that had gone astray had been mailed in Luxor , and had
这 一 那 有 已消失 误入歧途 有 到过 邮寄 在 卢克索 , 和 有
[kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] ,
contained the request that ,
包含 这 要求 那 ,

丢失的那封信是从卢克索寄出的, 信中包含这样一条请求:

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɔ:t] [ðə; ði]['laɪən][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɔ:r][ðə; ði][skɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
when he had shot the lion he would take the carcase or the skin as a
什么时候 他 有 射击 这 狮子 他 会 拿 这 尸体 或者 这 皮肤 作为 一个
['prez(ə)nt][tu:; tə][də'mɑ:rəs][æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [weɪt] [ðər; ðər] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər]
present to Damaris at the Winter Palace Hotel and wait there until her
展示 到 达玛里斯 在 这 冬天 宫殿 酒店 和 等待 那里 直到 她
[rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]
return from the Oasis of Khargegh .
返回 从 这 绿洲 的 :

当他射杀狮子后, 他会把狮子的尸体或皮毛作为礼物送给住在冬宫酒店的达玛里斯, 并在那里等她从卡尔格绿洲回来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] .
There was no doubt about the fact that he was genuinely in love .
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 事实 那 他 曾是 真的 在 爱 :
[l'aɪən][ɔ:r][noʊ][l'aɪən][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
Lion or no lion in the vicinity ,
狮子 或者 不 狮子 在 这 附近 ,

毫无疑问, 他是真心坠入爱河的。

无论附近有没有狮子,

[hi:; hi] [wɒd] [sɪt] [ˈdri:mɪŋ] [fɔ:; fər] [ˈaʊərz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rɑ:k] [tu:mz] [æt; ət] [fɒl] [nu:n] [ɔ:r] [fɔ:l] [ʌv; əv]
he would sit dreaming for hours amongst the rock tombs at full noon or fall of
他 会 坐 做梦 为了 小时 在 这 岩石 陵墓 在 满的 中午 或者 落下 的
[ˈi:vniŋ] [ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪkl] - [mu:n] ;
evening or by the light of the sickle - moon ;
晚上 或者 经过 这 光 的 这 镰刀 - 月亮 ;

他常常在正午、傍晚或新月的月光下，坐在岩石墓穴中做梦几个小时；

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [əbˈsɜ:rd] [prəˈsi:dɪŋ] [wer] [bɪɡ] [geɪm] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
a perfectly absurd proceeding where big game is concerned .
一个 完美 荒诞 进行中 在哪里 大的 游戏 是 担心的 .

就大型猎物而言，这完全是荒谬的程序。

[fu:d] [ɔ:r] [sli:p] [ment] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Food or sleep meant nothing to him ,
食物 或者 睡觉 意思是 没有什么 到 他 ,

食物和睡眠对他来说毫无意义。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ɡʊd] - [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈʃa:pənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd] [ɡʊd] [lʊks]
so that his usual good - temper was sharpened and his undoubted good looks
所以 那 他的 通常 好的 - 脾气 曾是 锋利 和 他的 毫无疑问 好的 看起来
[ɪntʃænst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [roʊˈmæntɪk] [ˈɡɔ:ntnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃi:k] - [boʊn] .
enchanced by a certain romantic gauntness under the cheek - bone .
增强 经过 一个 肯定 浪漫的 消瘦 在下面 这 脸颊 - 骨 .

因此，他原本温和的脾气变得更加暴躁，他原本就英俊的外表也因颧骨下方某种浪漫的瘦削而更加迷人。

[ˈpi:p(ə)l] [si:md] [æz; əz] [ˈɡuʊsts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]
People seemed as ghosts to him , so absorbed was he in his love and
人们 似乎 作为 鬼魂 到 他 , 所以 吸收 曾是 他 在 他的 爱 和
[hɪz; ɪz] [peɪn] ;
his pain ;
他的 疼痛 ;

他沉浸在爱情和痛苦中，仿佛周围的人都像幽灵一样；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ækt] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪd,məʊθ] [tʊk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
so that his act of rising when Mrs . Sidmouth took what she thought to be a
所以 那 他的 行为 的 上升 什么时候 太太 . 西德茅斯 采取 什么 她 想法 到 是 一个
[dɪpləˈmætɪk] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [məˈkænɪk(ə)] .
diplomatic departure was purely mechanical .
外交 离开 曾是 纯粹 机械的 .

因此，当西德茅斯夫人以为自己是在进行外交辞令离开时，他起身的动作纯粹是机械性的。

[ðen] [ˈsɪbl] [læft] , [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] , [ˈrɪŋɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
Then Sybil laughed , a jolly , ringing laugh , and laid her hand upon his arm .
然后 西比尔 笑了 , 一个 快乐的 , 铃声 笑 , 和 铺设 她 手 之上 他的 手臂 .

然后西比尔笑了，笑声爽朗响亮，并将手放在他的胳膊上。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ˌhi:liˈɒpəlɪs] ? "
" Why don't you run up to Heliopolis ? "
" 为什么 不 你 跑步 向上 到 赫利奥波利斯 ? "

你为什么不跑到赫利奥波利斯去呢？

" [baɪ] [dʒoʊv] , [ˈsɪbl] , [ðæts] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] .
" By jove , Sybil , that's an idea .
" 经过 木星 , 西比尔 , 那就是 一个 主意 .

“我的天哪，西比尔，这真是个好主意。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [tu:] .
You come along , too .
你 来 沿着 , 也 .

你也一起来。

[də'mɑ:rəs] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ; [jʊə(r)] [dʒʌst][hɜ:r; hə(r)][sɔ:rt] .

Damaris would love to meet you ; you're just her sort .
达玛里斯 会 爱 到 见面 你 ； 你是 只是 她 种类 ；

达玛丽丝很想认识你；你正是她喜欢的那种人。

[br'sɑ:dz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn]['laɪən] [hɪr] , [ɪts] ['ɒʊnli][ə; eɪ][jɑ:rn] .

Besides , there's nothing doing in lion here , it's only a yarn .
除了 , 有 没有什么 正在做 在 狮子 这里 , 它是 仅有的 一个 纱 .

此外，狮子在这里什么事都没有，这只是个故事而已。

[lets] [pæk] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Let's pack to - night and get off to - morrow .
我们来吧 盒 到 - 夜晚 和 得到 离开 到 - 明天 .

我们今晚收拾行李，明天出发吧。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sti:mər] — [kɑ:nt] [stɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn]

I'll go and see if we can get a private steamer — can't stick a public one
患病的 去 和 看 如果 我们 能 得到 一个 私人的 汽船 — 不能 戳 一个 民众 一
,
!
,

我去看看能不能租到私人蒸汽船——公共的肯定不行。

['sta:pɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [tu:mz] !

stopping every other minute to look at tombs !
停止 每一个 其他 分钟 到 看 在 陵墓 !

每隔一分钟就停下来看陵墓！

" ['sɪbl] [læft] .

" Sybil laughed .
" 西比尔 笑了 .

西比尔笑了。

" [wi:l] [goʊ] , [ben] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪpɪŋ] .

" We'll go , Ben , it will be ripping .
" 出色地 去 , 本 , 它 将要 是 撕裂 .

“我们去吧，本，肯定会很精彩。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

But to - morrow !
但 到 - 明天 !

但明天！

[haʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !

How exactly like a man !
如何 确切地 喜欢 一个 男人 !

简直太像个男人了！

" [ben] [wʌz; wəz] [kən'traɪt] .

" Ben was contrite .
" 本 曾是 懊悔 .

本感到懊悔不已。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['sɪbl] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪt] - [bæg][ænd; ənd][hɜ:r; hə(r)]['ɡʌnz] ; [hi:; hi][hæd; həd]

He thought Sybil travelled with a kit - bag and her guns ; he had
他 想法 西比尔 旅行 和 一个 成套工具 - 包 和 她 枪支 ; 他 有

[fər'gɑ:tn] ['mæmə] .

forgotten Mamma .
被遗忘的 妈妈 .

他以为西比尔带着行囊和枪支旅行，却忘了妈妈。

[ˈmæmə] [prəuˈtestɪd]] .

Mamma protested .
妈妈 抗议 .

妈妈抗议了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][æn; ən] [-] [ˌpærəfərˈneɪliə] .

She was an invalid , with all an invalid's paraphernalia .
她 曾是 一个 无效的 , 和 全部 一个 无效的 用具 .

她是个病人, 配备了所有病人需要的用品。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈpæsn̩] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪd,mʌʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]

They started after the passing of a week in which Mrs . Sidmouth had a series

他们 开始 后 这 通过 的 一个 星期 在 哪个 太太 . 西德茅斯 有 一个 系列

[ʌv; əv] [nɜːrʋ] - [ˈstɔrmz] ,
of nerve - storms ,
的 神经 - 暴风雨 ,

事情的起因是西德茅斯太太经历了一周的情绪崩溃。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɪbl̩] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [raʊt̩] [ə; eɪ] [fɔːr] - [peɪdʒ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈelən]

and in which Sybil , to pass the time , wrote a four - page letter to Ellen

和 在 哪个 西比尔 , 到 经过 这 时间 , 写道 一个 四 - 页 信 到 艾伦

[ˈθɪsəl,tən] ,

Thistleton ,

西斯尔顿 ,

为了打发时间, 西比尔给艾伦·西斯尔顿写了一封四页长的信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈduːli] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .

which she duly received at breakfast .
哪个 她 正式地 已收到 在 早餐 .

她在早餐时如约收到了。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt̩][stɑːp] [ɪn] [ruːt̩] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈtempəlz] [ɔːr] [tuːmz] ,

They certainly did not stop en route to look at temples or tombs ,
他们 当然 做过 不是 停止 英文 路线 到 看 在 寺庙 或者 陵墓 ,

他们当然不会在途中停下来参观寺庙或陵墓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt̩][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːlt̩][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsændbæŋk][dʒʌst̩] [əˈbʌv] [ˈlʌksɔː] ,

but they made quite a long halt on the sandbank just above Luxor ,
但 他们 制成 相当 一个 长的 停止 在 这 沙洲 只是 多于 卢克索 ,

但他们在卢克索上方不远的沙洲上停留了相当长的时间。

[ˈɑːntə] [wɪtʃ] [ˈboʊts][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈeɪps] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rʌn] .

onto which boats of all sizes and shapes so often run .
到 哪个 船 的 全部 尺寸 和 形状 所以 经常 跑步 .

各种尺寸和形状的船只经常驶向这里。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [ˈɪrɪteɪŋ] [ɪˈnʌf] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] , [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ənd]

The loss of time is irritating enough , goodness knows , in ordinary travelling and

这 损失 的 时间 是 令人恼火的 足够的 , 善良 知道 , 在 普通的 旅行 和

[əˈkɜːrɪz] [kwaɪt̩] [ˈfriːkwəntli] ,

occurs quite frequently ,

发生 相当 频繁地 ,

时间的浪费本身就够令人恼火的了, 在普通的旅行中更是如此, 而且这种情况还相当频繁。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [lʌv] - [ˈdrɪv̩n] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmædn̩ɪŋ] [dɪˈleɪ] [ˈhæpənz] ,

but when one is love - driven and this maddening delay happens ,
但 什么时候 一 是 爱 - 驱动 和 这 令人抓狂 延迟 发生 ,

但当一个人被爱情驱使, 而这种令人抓狂的延迟发生时,

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][bɪɡ][æn; ən][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][self] - [kənˈtrəʊl][æz; əz] [wen] [juː; jʊ]
then you have to make as big an exercise of self - control as when you
然后 你 有 到 制作 作为 大的 一个 锻炼 的 自己 - 控制 作为 什么时候 你
[rʌʃ] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈplætʃɔːrm][ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdz] [væn][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪn] [ˌdɪsəˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː]
rush onto the platform only to see the guard's van of your train disappearing into
匆忙 到 这 平台 仅有的 到 看 这 警卫的 货车 的 你的 火车 消失 进入
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
the tunnel .
这 隧道 .

那么，你就需要像冲上站台却眼睁睁看着你所乘列车的守车消失在隧道里一样，进行一番自我控制的考验。

[ænd; ænd] [ˈʊrli] [ðə; ði][ɡɒdz] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ænd][laʊd] [wen] [dəˈmɑːrəs] [tʃoʊz] [ðæt] [ˈveri] [deɪ]
And surely the gods laughed long and loud when Damaris chose that very day
和 一定 这 神 笑了 长的 和 大声 什么时候 达玛里斯 选择 那 非常 天
[tuː; tə] [rɪˈtʃɜːrn] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈstiːmər] [frʌm; frəm] [dendʒə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
to return by public steamer from Denderah where she had been to visit the
到 返回 经过 民众 汽船 从 丹德拉 在哪里 她 有 到过 到 访问 这
[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhæθɔː] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʌn] [æfrəˈdaɪti] .
Temple of Hathor the Egyptian Aphrodite .
寺庙 的 哈索尔 这 埃及人 阿芙洛狄忒 .

达玛里斯选择在那一天乘坐公共轮船从丹德拉返回，她之前曾去那里参观了埃及阿芙罗狄蒂女神哈索尔的神庙，想必众神在那一天笑得很开心。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

" [bʌt; bət] [stiːl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][ɑːn] , [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [weɪt] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [iːz] .
" **But still his tongue ran on , the less Of weight it bore , with greater ease** .
" 但 仍然 他的 舌头 跑 在 , 这 较少的 的 重量 它 钻孔 , 和 更大的 舒适 .
“但他的舌头依然不停地吐出，重量越轻，吐出的就越轻松。”

" [ˈbʌtlər] .
" **BUTLER** .
" 管家 .

“管家。

[ˈleɪdi] - [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪvli] [enəˈdʒetɪk] .
Lady Thistleton's daughters were exhaustively energetic .
女士 - 女儿们 是 彻底地 精力充沛 .

蒂斯尔顿夫人的女儿们精力极其充沛。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlaɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌlərɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ænd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
It belied their colouring , which was dun and which , though of the same
它 谎言 他们的 染色 , 哪个 曾是 逼债 和 哪个 , 尽管 的 这 相同的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

这与它们原本的毛色不符，它们的毛色是灰褐色的，尽管它们属于同一科，

[ɪz] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ˈmaʊsi] .
is distinct from mousey .
是 清楚的 从 小老鼠 .

与“鼠类”截然不同。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [vɪm][ænd; ænd][ə; eɪ][væst] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪ(ə)nɪs] ;
It has infinitely more vim and a vast endurance and a great patience ;
它 有 无限地 更多的 vim 和 一个 广阔的 耐力 和 一个 伟大的 耐心 ;
它拥有无穷的活力、极强的耐力和极大的耐心；

[ˈɔːlsʊʊ][ɪz][aɪˈtiː][ˈslən][ænd; ənd][ˈbɔːrɪŋ] , [bʌt; bət][rɪˈlaɪəb(ə)] .

also is it sullen and boring , but reliable .
还 是 它 忧郁 和 无聊的 , 但 可靠的 :

它虽然阴郁沉闷，但却很可靠。

[ˈelən] , [ðə; ði][ˈeldə] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnvəˈnes] [ʌv; əv]
Ellen , the elder , had been engaged to a younger son of The Inverness of
艾伦 , 这 长老 , 有 到过 已订婚的 到 一个 年轻 儿子 的 这 因弗内斯 的

Inverness .
因弗内斯 :

年长的艾伦曾与因弗内斯的因弗内斯家族的幼子订婚。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlərɪŋ] , [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] , [wɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ]
His colouring , except of course for the eyes , which were of a snapping
他的 染色 , 除了 的 课程 为了 这 眼睛 , 哪个 是 的 一个 啪啪

[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

除了眼睛之外，他的肤色都很白皙，他的眼睛是明亮的蓝色。

[rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][təˈmeɪtʊʊ][ˈsæləd] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [ˈmʌstərd] -
reminded one of a tomato salad dressed with chilis and smothered in mustard -
提醒 一 的 一个 番茄 沙拉 穿着 和 辣椒 和 窒息 在 芥末 -

[sɔːs] .
sauce .
酱 :

让人想起淋上辣椒酱和芥末酱的番茄沙拉。

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [kɔːrɪsˈpɒndɪd] .
His temper corresponded .
他的 脾气 对应 :

他的脾气也与之相符。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [smæft] [ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
They had fought over everything until they had smashed their engagement .
他们 有 战斗 超过 一切 直到 他们 有 粉碎 他们的 订婚 :

他们事事争吵，最终甚至毁掉了婚约。

[ˌberiˈnaisiː; ˌberiˈniːs][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪð] -
Berenice was engaged to a parson in Edinburgh , one of the Smythe -
贝雷妮丝 曾是 已订婚的 到 一个 牧师 在 爱丁堡 , 一 的 这 史密斯 -

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Smythes of London .
史密斯 的 伦敦 :

贝伦妮丝与爱丁堡的一位牧师订婚了，这位牧师是伦敦史密斯-史密斯家族的一员。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɔːrmæt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [həˈkʊliən] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] ,
She made a doormat of herself , loving the herculean minister , and ,
她 制成 一个 门垫 的 她自己 , 爱 这 赫拉克勒斯 部长 , 和 ,

她甘愿做个受气包，爱上了那位力大无穷的牧师，而且，

[ðʊʊ] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd][get] [ˈmæɪɪd] , [hæd; həd] , [æt; ət][hɜːr; hə] [ˈlʌvɜːz]
though longing to stay at home and get married , had , at her lover's
尽管 渴望 到 停留 在 家 和 得到 已婚 , 有 , 在 她 恋人的
[ˈɜːrɪnst] [rɪˈkwest] ,
earnest request ,
认真 要求 ,

虽然她渴望留在家里结婚，但应情人的恳求，她还是去了。

[kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] [ɪn'sted] .
consented to accompany her mother and sister to Egypt instead .
同意 到 陪伴 她 母亲 和 姐姐 到 埃及 反而 .

她同意陪同母亲和姐姐去埃及。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrvənt] [maɪnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]
To his fervent mind the loss of a few months of married life would be
到 他的 热切 头脑 这 损失 的 一个 很少 几个月 的 已婚 生活 会 是
[ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈdɪskɔːsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
compensated for by the biblical discourses upon the Land of Moses with which ,
补偿 为了 经过 这 圣经 论述 之上 这 土地 的 摩西 和 哪个 ,

在他那狂热的心中，失去几个月的婚姻生活可以通过聆听圣经中关于摩西之地的论述来弥补。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ˈmʌðəːz] [ˈmiːtɪŋz] .
later on , as his wife , she would be able to enliven Mother's Meetings .
之后 在 , 作为 他的 妻子 , 她 会 是 有能力的 到 活跃 母亲的 会议 .

后来，作为他的妻子，她能够让母亲聚会变得生动有趣。

[ðeɪ] [ədˈmaɪəd][dəˈmɑːrəs][ə; eɪ][lɑːt] , [ðoo] [hɜːr; həɹ] [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [ʃɑːkt]
They admired Damaris a lot , though her independence and colouring shocked
他们 钦佩 达玛里斯 一个 很多 , 尽管 她 独立 和 染色 震惊

[ðem; ðəm][naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

them not a little .
他们 不是 一个 小的 .

他们非常钦佩达玛丽丝，尽管她的独立性和个性让他们感到十分震惊。

[ɪn][ðə; ði] [sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [brʌft] [ɔːr] [ˈtwɪstɪd] [ðer; ðər]
In the seclusion of the double bedroom , as they brushed or twisted their
在 这 隔离 的 这 双倍的 卧室 , 作为 他们 刷过 或者 扭曲 他们的
[ˈlæŋki] [ˈlɑːks] [ɪn] [ˈhɪndz] - ,
lanky locks in Hindes ' ,
瘦长的 锁 在 欣德斯 - ,

在僻静的双人卧室里，他们一边梳理或捻着自己长长的头发，一边在欣德斯的房间里.....

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] [ʌv] - [əˈfer] , [wɪt] [hæd; həd] [prɪˈzuːməbli] [ɡɔːn] [əˈɡliː; əˈɡleɪ; əˈɡlaɪ] ,
they whispered about her love - affair , which had presumably gone agley ,
他们 低声说道 关于 她 爱 - 事务 , 哪个 有 想必 已消失 阿格利 ,

他们窃窃私语地谈论着她的恋情，想必这段恋情已经出了岔子。

[ænd; ənd] [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [ˈooʊər][ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] [əˈhent] [ðə; ði]
and thrilled with a distinct feeling of wrong - doing over the gossip anent the
和 激动不已 和 一个 清楚的 感觉 的 错误的 - 正在做 超过 这 闲话 附近 这
[ˈmɪθɪkl] [ʃeɪkʃiːk] .
mythical Sheikh .
神话 谢赫 .

听到有关这位传奇酋长的流言蜚语，心中涌起一股强烈的罪恶感。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [dəˈmɑːrəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪθ] ,
If they had asked Damaris about the myth ,
如果 他们 有 问 达玛里斯 关于 这 神话 ,

如果他们问过达玛里斯关于这个神话的事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈtruːθfəli] .
she would have told them everything quite simply and truthfully .
她 会 有 讲述 他们 一切 相当 简单地 和 说实话 .

她本会用最简单、最真实的方式告诉他们一切。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [mɪst] [bʌt; bət] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
This would have cleared up the mist but spoilt the feeling of wrong - doing .
这 会 有 已清除 向上 这 薄雾 但 被宠坏了 这 感觉 的 错误的 - 正在做 .

这虽然能驱散迷雾，但却会破坏作恶的感觉。

[ˈleɪdɪ] [ˈθɪsəl,tən] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [rɪˈkʌmbənt] [ænd; ənd] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] ,
Lady Thistleton was large and recumbent and averse to sight - seeing ,
女士 西斯尔顿 曾是 大的 和 卧式 和 反 到 视线 - 看到 ,
蒂斯尔顿夫人体型庞大，佝偻着身子，不喜欢观光游览。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ-z] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][,aɪ ˈti:]
but after a heart - to - heart talk with her daughters had seen to it
但 后 一个 心 - 到 - 心 讲话 和 她 女儿们 有 已见 到 它
[ðæt] [dəˈmɑ:rəs][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [məʊpɪŋ] .
that Damaris had no time for moping .
那 达玛里斯 有 不 时间 为了 忧郁 .
但与女儿们进行了一次推心置腹的谈话后，达玛丽丝再也没有时间垂头丧气了。

[dəˈmɑ:rəs] [went] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɜr] ; [pleɪd] [ˈtenɪs] ; [peɪd] [ˈdu:ti] - [kɔ:lz] ,
Damaris went here , there and everywhere ; played tennis ; paid duty - calls ,
达玛里斯 去 这里 , 那里 和 到处 ; 玩 网球 ; 有薪酬的 责任 - 呼叫 ,
达玛里斯到处走走；打网球；履行职责。

[æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wen] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][hɜ:r; hər] [wɪŋ] - [ˈfeðɜ-z] [æz; əz] [ˈfeltər] ;
as you must when somebody extends her wing - feathers as shelter ;
作为 你 必须 什么时候 某人 扩展 她 翼 - 羽毛 作为 庇护所 ;
[ˈæktɪd][ɪn] [ˈəˈreɪdz] ; [əˈtendɪd] [ˈkɑ:nsɜrts] ;
acted in charades ; attended concerts ;
行动 在 猜谜游戏 ; 参加 音乐会 ;
就像有人伸出翅膀遮蔽自己时你必须做的那样；参加猜谜游戏；参加音乐会；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and was thoroughly miserable .
和 曾是 彻底 悲惨的 .
他感到非常痛苦。

[dʒeɪn] [ku:p] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)] [tu:] ; [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊldɔ:ɡ] , [ænd; ənd] ,
Jane Coop was miserable too ; so was the bulldog , and ,
简 合作社 曾是 悲惨的 也 ; 所以 曾是 这 斗牛犬 , 和 ,
简·库普也很痛苦；那只斗牛犬也很痛苦，而且，

[θru:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌnkənˈfest] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈvɪdʒɪləns] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n]
through a certain unconfessed and indefinable vigilance they both felt called upon
通过 一个 肯定 未坦白的 和 无法定义的 警觉 他们 两个都 毛毡 称为 之上
[tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] ,
to exercise in behalf of their beloved mistress ,
到 锻炼 在 代表 的 他们的 心爱 情妇 ,
出于某种难以言喻、难以捉摸的警惕，他们都感到有责任为他们心爱的女主人履行职责。

[wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈnɜ:rvɪ] .
were distinctly nervy .
是 明显地 紧张 .
他们都显得非常紧张。

" [dræt][ðə; ði] [men] ! " [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [meɪd] ,
" **Drat the men ! " had said the maid** ,
" 糟糕 这 男人 ! " 有 说 这 女佣 ,
“该死的男人！”女仆说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɪθɪ] [ˈvɜ:rb(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nə:vs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [kʌt]
giving pithy verbal expression to the ragged state of her nerves as she cut
给予 简洁 口头 表达 到 这 破烂不堪 状态 的 她 神经 作为 她 切
[ðə; ði] [stɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈdeɪli] [wɪˈðəʊt] [neɪm] [ɔ:r] [ˈmesɪdʒ] .
the stalks of the beautiful flowers which came daily without name or message .
这 茎 的 这 美丽的 花朵 哪个 来了 日常的 没有 姓名 或者 信息 .
她一边剪断每天不带名字或讯息而来的美丽花朵的茎秆，一边用简洁的语言表达自己焦躁不安的情绪。

[ðə; ði] ['dɒgz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['vaɪələnt] ;

The dog's method of expressing himself was somewhat more violent ;
这 狗的 方法 的 表达 他自己 曾是 有些 更多的 暴力 ;

狗表达自己的方式则更为暴力;

[aɪ 'tiː] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['siːzər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'stɪriər]

it consisted of the sudden seizure between his great teeth of the posterior
它 由.....组成 的 这 突然 发作 之间 他的 伟大的 牙齿 的 这 后部

['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [ɡɑːrmənts][ʌv; əv] [ləʊ] - [kæst] ['meɪlz] ,

portion of the nether garments of low - caste males ,
部分 的 这 下 服装 的 低的 - 种姓 男性 ,

它表现为他用大牙齿突然咬住低种姓男性下身衣物的后部。

[waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] .

white or coloured .
白色的 或者 有色 .

白色或彩色。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] [tel] [ðə; ði]'steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['baɪpəd][baɪ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt]

You could almost tell the status of the male bipeds by casting a discreet
你 可以 几乎 告诉 这 地位 的 这 男性 双足动物 经过 铸件 一个 慎重

[aɪ] [ə'pɑːn][ðər; ðər] ['reɪmənt] ,

eye upon their raiment ,
眼睛 之上 他们的 服饰 ,

你几乎可以通过仔细观察男性两足动物的衣着来判断他们的身份地位。

[ænd; ænd][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌzl] [ɪn]'iːdʒɪpt][bɪɡ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][dɔːg] ,

and as there was not a muzzle in Egypt big enough to fit the dog ,
和 作为 那里 曾是 不是 一个 枪口 在 埃及 大的 足够的 到 合身 这 狗 ,

由于埃及没有足够大的狗嘴套,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [led][ɔːr] [tʃeɪnd] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

it had ended in him being led or chained in polite society .
它 有 结束 在 他 存在 引领 或者 连锁 在 有礼貌的 社会 .

最终, 他在上流社会中被牵着走或被锁着。

[dəməːrɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nekst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [huː] ,

Damaris's table was next that of the Thistletons , who ,
达玛里斯的 桌子 曾是 下一个 那 的 这 蓟草 , WHO ,

达玛里斯的桌子就在西斯尔顿一家旁边, 他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] ['meməri] ['meɪbi] [ʌv; əv][ðər; ðər]['duːti] [tɔːrdz] [ðər; ðər] ['neɪbər] [æz; əz] [ɪn'stɪld]

with a vague memory maybe of their duty towards their neighbour as instilled
和 一个 模糊的 记忆 或许 的 他们的 责任 向 他们的 邻居 作为 灌输

[ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz]['ɪntuː][ðər; ðər] [rɪ'beljəs] [ɪnfəntaɪl] ['hedz] ,

on Sundays into their rebellious infantile heads ,
在 星期日 进入 他们的 叛逆的 婴儿 头部 ,

或许他们还隐约记得星期天灌输给他们叛逆孩童脑袋里的那种对邻居的责任感。

[tʃæt] ['braɪtli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ænd][tuː; tə] [left] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [miːlz] .

chatted brightly to right and to left of them at meals .
聊天 明亮地 到 正确的 和 到 左边 的 他们 在 餐 .

吃饭时, 他们左右两边的人都兴高采烈地聊着天。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][,oʊvər'floʊ]['ɪntuː][ðər; ðər]

Full of the milk of human kindness , they allowed it to overflow into their
满的 的 这 牛奶 的 人类 仁慈 , 他们 允许 它 到 溢出 进入 他们的

['raɪðɪŋ] ['neɪbərz] - [dʒʌgz] .

writhing neighbours ' jugs .
扭动 邻居 - 水罐 .

他们满怀人性的善良, 任由这份善良溢出到痛苦挣扎的邻居们的罐子里。

[ðeɪ] [brʊk] [θru:] [ðə; ði][ˈgleɪ(ə)] [ˈætməsfɪr] [wɪt] [səˈraʊndz] [ðə; ði] - ['brekfəst] -
They broke through the glacial atmosphere which surrounds the Britisher's breakfast -
他们 打破 通过 这 冰川 气氛 哪个 周围环境 这 - 早餐 -
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

他们打破了笼罩在英国人早餐桌周围的冰冷氛围；

[ˈnu:zpeɪpər] [prɒpt] [əˈgenst] [dʒæm] - [pɔ:t][wʌz; wəz][noʊ] ['bæriər] ; [ðer; ðər] ['glædsəm] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ɔ:r]
newspaper propped against jam - pot was no barrier ; their gladsome invitations or
报纸 支撑 反对 果酱 - 锅 曾是 不 障碍 ; 他们的 高兴 邀请函 或者
[səˈdʒestʃənz] , [dæmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
suggestions , dammed for the moment ,
建议 , 被水坝 为了 这 片刻 ,

用报纸抵着果酱锅也挡不住；他们那些令人愉快的邀请或建议，暂时被阻挠了。

[wʊd] [raɪz][æ; ət][ləst][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪpəz] [edʒ] [tu:; tə] ['trɪkl] [daʊn] [ðə; ði] ['lðər] [saɪd]
would rise at last level with the paper's edge to trickle down the other side
会 上升 在 最后的 等级 和 这 文件 边缘 到 涓涓细流 向下 这 其他 边
[ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
and mingle with the eggs and bacon ,
和 交融 和 这 鸡蛋 和 熏肉 ,

汁液会沿着纸张边缘上升到最后，然后顺着另一侧流下来，与鸡蛋和培根混合在一起。

['pɔ:rɪdʒ] , [ˈkɪdnɪz] , [ɔ:r] [wət'evər] ['traɪf(ə)][ðə; ði] [pleɪt] [mɑ:t] [kən'teɪn] .
porridge , kidneys , or whatever trifle the plate might contain .
稀饭 , 肾脏 , 或者 任何 琐事 这 盘子 可能 包含 .

粥、腰子，或者盘子里可能装着的任何小点心。

[ðeɪ] [ri:d] [aʊt] [skræps][ʌ; əv] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ;
They read out scraps of news from the morning paper ;
他们 读 出去 碎屑 的 消息 从 这 早晨 纸 ;

他们朗读了晨报上的一些零碎新闻；

[ðeɪ] [ri:d] [aʊt] ['bɪts][ʌ; əv] [hoʊm] [nu:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stæks] [ʌ; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
they read out bits of home news from their stacks of correspondence ,
他们 读 出去 比特 的 家 消息 从 他们的 堆栈 的 一致 ,

他们从堆积如山的信件中读出一些家乡的消息。

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɑ:n] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sprɔ:ɪŋ] ,
written for the most part on eight pages and in the sprawling ,
书面 为了 这 最多 部分 在 八 页面 和 在 这 蔓延 ,

大部分内容写在八页纸上，篇幅很长，

[ʌnkən'trəʊld] [skɪpt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌtrɪvi:'æli:ti:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
uncontrolled script of the woman who has nothing but trivialities with which
不受控制 脚本 的 这 女士 WHO 有 没有什么 但 琐事 和 哪个
[tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] [deɪ] .
to fill her day .
到 充满 她 天 .

这是一个女人不受控制的剧本，她的生活除了琐事之外一无所有。

[ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [blu:] , [ðer; ðər] ['ʌpbɪŋɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [sə'spi(ə)n] ;
Their blood was blue , their upbringing beyond suspicion ;
他们的 血 曾是 蓝色的 , 他们的 教养 超过 怀疑 ;

他们的血统纯正，他们的出身无可指摘；

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [ə:d] [θru:] [ə; eɪ] [tu:] - [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd]
they simply erred through a too - generous supply of the above - mentioned
他们 简单地 犯错 通过 一个 也 - 慷慨的 供应 的 这 多于 - 提及
[ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [ˈflu:ɪd] .
philanthropic fluid .
慈善 体液 .

他们只是因为过度慷慨地运用了上述慈善资源而犯了错误。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ded] - [bi:t] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [daʊn] [tu:; tə]
They had come home dead - beat the night before , but were first down to
他们 有 来 家 死的 - 打 这 夜晚 前 , 但 是 第一的 向下 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

他们前一天晚上筋疲力尽地回到家，但却是第一个下楼吃早餐的。

[æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm]
as happy as could be at the thought of the strenuous day before them
作为 快乐的 作为 可以 是 在 这 想法 的 这 费力的 天 前 他们
,
!
,

想到即将迎来艰苦的一天，他们感到无比兴奋。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɑ:stenˈteɪʃəli] [kəmˈpæɪɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [ʌv; əv] [noʊts] [ɔ:r][ˈdʒɑ:tɪŋz] [wen]
and were ostentatiously comparing their books of notes or jottings when
和 是 炫耀地 比较 他们的 图书 的 笔记 或者 笔记 什么时候
[dəˈmɑ:rəs] [keɪm] [ɪn] .
Damaris came in .
达玛里斯 来了 在 .

两人正得意洋洋地比较着各自的笔记或随笔，这时达玛丽斯走了进来。

[ðeɪ] [went] [ˈevriwɐ] [wɪð; wɪθ] [noʊt] - [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
They went everywhere with note - books in their hands ,
他们 去 到处 和 笔记 - 图书 在 他们的 双手 ,
他们走到哪儿都带着笔记本，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈentɪɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪnkənˈvi:niənt] [ˈmoʊmənts] [ˈdʊɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
and made entries at the most inconvenient moments during their journey .
和 制成 条目 在 这 最多 不方便 时刻 期间 他们的 旅行 .
并在旅途中最不方便的时候进行登记。

[tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][em ˈi:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [bʌt; bət][ˈdʒɑ:tɪŋz] ,
To you or me they would have seemed but jottings ,
到 你 或者 我 他们 会 有 似乎 但 笔记 ,
对我我而言，它们不过是些随笔而已。

[bʌt; bət][,beriˈnaisi:; ,beriˈni:s][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ][blæŋk] - [vɜ:rs] [ʌv] - [ˈpoʊəm][ɪn][ðə; ði]
but Berenice could have read you a blank - verse love - poem in the
但 贝雷妮丝 可以 有 读 你 一个 空白的 - 诗 爱 - 诗 在 这
[θɪk] [ˈmɑ:kiŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen] ;
thick markings of her fountain - pen ;
厚的 标记 的 她 喷泉 - 笔 ;

但贝雷妮丝可以用她钢笔粗犷的笔迹为你朗诵一首无韵情诗；

[ænd; ənd] ['elən] [ə; eɪ] [di:] [prə'fʌndɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['kɑ:pɪd] [baɪ]
and Ellen a De Profundis from the hieroglyphics and inscriptions copied by
和 艾伦 一个 德 深渊 从 这 象形文字 和 铭文 复制 经过
[hɜ:r; hər] ['skrætʃɪ] ['stɑ:lʊ; 'stɑ:lə] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
her scratchy stylo and under which she essayed to bury the memory of
她 粗糙的 笔 和 在下面 哪个 她 尝试 到 埋葬 这 记忆 的
[ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] - [hʃʊd] ['ɪnvə'nes]
the tomato - hued Inverness .
这 番茄 - 有色 因弗内斯 .

而艾伦·德·普罗富迪斯则从她那粗糙的笔尖抄录的象形文字和铭文中汲取灵感，试图将番茄色的因弗内斯的记忆埋葬于此。

[də'mɑ:rəs] [slɪd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnwərd] [prer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd]
Damaris slid into her seat with an inward prayer that she might be allowed
达玛里斯 滑行 进入 她 座位 和 一个 向内 祷告 那 她 可能 是 允许
[taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [meɪl] ,
time to read her mail ,
时间 到 读 她 邮件 ,
达玛丽丝滑进座位，心中默默祈祷能有时间读读邮件。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌlki] [wʌn]
which consisted of a fat letter from her godmother and a bulky one
哪个 由.....组成 的 一个 胖的 信 从 她 教母 和 一个 笨重 一
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .
其中包括她教母寄来的一封信厚厚的信和家里寄来的一封信厚厚的信。

" [pər'hæps] [mæ'reɪn] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['letər] [fɜ:rst] ,
" **Perhaps Marraine will be back soon** , " **she thought** , **opening the other letter first** ,
" 也许 玛兰 将要 是 后退 很快 , " 她 想法 , 开幕 这 其他 信 第一的 ,
“或许玛莱恩很快就会回来,”她心想，然后先打开了另一封信。

[æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [pər'vɜ:rs] ['hju:mənz] .
as is a way with us perverse humans .
作为 是 一个 方式 和 我们 变态 人类 .
这就是我们这些变态人类的惯用伎俩。

[ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'troʊfəsli] - ['rɪt(ə)n] ['letər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
Enclosed was an atrociously - written letter to her mother from her
内 曾是 一个 极其糟糕 - 书面 信 到 她 母亲 从 她
[pleɪn] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - ['paɪkstæf] ['brʌðər] , ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['hæroʊ] . " . . .
plain - as - a - pikestaff brother , written from Harrow . " . . .
清楚的 - 作为 - 一个 - 长矛 兄弟 , 书面 从 耙 . " . . .
随信附上了一封她相貌平平的哥哥从哈罗寄给她母亲的信，信的文笔极其糟糕。

[ɪts] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] , " [roʊt] [ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['ʃʌŋstər] , " ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ben] - [haʊs] .
it's awfully jolly , " **wrote the enthusiastic youngster** , " **being in Ben Kelham's house** .
它是 非常 快乐的 , " 写道 这 热情的 青少年 , " 存在 在 本 - 房子 .
“在 Ben Kelham 家真是太开心了,”这位热情洋溢的年轻人写道。

[ðeɪ] [sti:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [haʊs] - [mætʃ] [ə'ɡenst] ['bʌmbəlz] .
They still talk about his last house - match against Bumbles .
他们 仍然 讲话 关于 他的 最后的 房子 - 匹配 反对 大黄蜂 .
他们至今仍在谈论他与 Bumbles 的最后一场室内赛。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ'd] [dʒʌst] [gɑ:t] [ˈoʊvər] [mʌmps] [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ?
Don't you remember I'd just got over mumps and we went down for it ?
不 你 记住 ID 只是 得到 超过 腮腺炎 和 我们 去 向下 为了 它 ?
你不记得了吗？我刚从腮腺炎中恢复过来，我们就去了那里。

[ˈbʌmbəlz] [hæd; həd][sɪks][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɪn] [wen] ['hʌʊəd] [wʌz; wəz]
Bumbles had six to win and ten minutes to do it in when Howard was
大黄蜂 有 六 到 赢 和 十 分钟 到 做 它 在 什么时候 霍华德 曾是
[ˈboʊld] ,
bowled ,
保龄球 ,

霍华德被保龄球击倒时，邦布尔斯队还剩六分可以赢，还有十分钟的时间来完成比赛。

[ænd; ənd][ˈkɑːrdən] , [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [droʊv] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][pæv] .
and Carden , their captain , went in and drove right over the Pav .
和 卡登 , 他们的 队长 , 去 在 和 驾驶 正确的 超过 这 帕夫 .

他们的队长卡登冲了进去，直接开车撞上了帕夫。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] [baɪ][wʌn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
He won the match by one , don't you remember ?
他 韩元 这 匹配 经过 一 , 不 你 记住 ?

他以一分之差赢得了比赛，你不记得了吗？

[ænd; ənd] [ðen] ['keləm] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn][ðə; ði][slɪps] [dʒʌst][æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .
And then Kelham caught him magnificently in the slips just as time was up .
和 然后 凯勒姆 捕捉 他 壮丽 在 这 滑倒 只是 作为 时间 曾是 向上 .

然后，就在比赛结束的那一刻，凯勒姆在接球区漂亮地接住了他。

" [də'mɑːrəs] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈdʒæzmɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] ,
" **Damaris looked at a bunch of jasmine lying beside her plate ,**
" 达玛里斯 看起来 在 一个 束 的 茉莉花 说谎 旁 她 盘子 ,

达玛丽丝看着盘子旁边的一束茉莉花，

[ænd; ənd] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['gɑːd,mʌðərz] ['letər] ; [ðen] [said] [ə'gen] , [mɔːr]
and sighed as she opened her godmother's letter ; then sighed again , more
和 叹了口气 作为 她 打开 她 教母的 信 ; 然后 叹了口气 再次 , 更多的
[prə'faʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

她打开教母的信，叹了口气；然后又叹了口气，这次叹得更深了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [wɪ'daʊt] ['mɪʃhæp] .
The duchess had arrived at Khargegh without mishap .
这 公爵夫人 有 到达的 在 - 没有 意外 .

公爵夫人平安抵达了卡尔格。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] ,
She described the journey , gradually ascending through the desert ,
她 描述 这 旅行 , 逐步地 上升 通过 这 沙漠 ,

她描述了这段旅程，逐渐向上穿越沙漠，

[ðen] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] [ʌv; əv] ['rɑːks] — [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)]
then down through the narrow valley of rocks — the wastes of rock and gravel
然后 向下 通过 这 狭窄的 谷 的 岩石 — 这 废物 的 岩石 和 碎石
— [ðə; ði] ['bjuːtrɪf(ə)] ['væli] — [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][tuː; tə] - - [wɪð; wɪθ][ɪts] [deɪt] -
— the beautiful valley — the great plain to Mahariq - Khargegh with its date -
— 这 美丽的 谷 — 这 伟大的 清楚的 到 - - - 和 它是 日期 -
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

然后沿着狭窄的岩石山谷向下——岩石和砾石的荒地——美丽的山谷——大平原到达马哈里克-哈尔格，那里有椰枣树，

[ɪts] ['fɪlθi] [leɪnz] , [ɪts] [mɑːsks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [hɪlz] ['ɔːlmoʊst] [sə'reaʊndɪŋ] [aɪ 'tiː] .
its filthy lanes , its mosques , with the limestone hills almost surrounding it .
它是 污秽 车道 , 它是 清真寺 , 和 这 石灰石 丘陵 几乎 周围 它 .

它肮脏的小巷，它的清真寺，以及几乎环绕着它的石灰岩山丘。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] , [maɪ] [dɪr] .

" And we can't get any further , my dear .
" 和 我们 不能 得到 任何 更远 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我们已经走不下去了。”

[ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [nɪr] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɒs'tɔːriəs] ['rɑːbər] [gæŋ]
A report has come of the appearance near here of a notorious robber gang
一个 报告 有 来 的 这 外貌 靠近 这里 的 一个 臭名昭著 强盗 帮派

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'festɪd] [ðə; ði]['dezərt] ['fɑːrðər] [saʊθ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
which has infested the desert farther south for years .
哪个 有 受感染的 这 沙漠 更远 南 为了 年 .

据报道，一个臭名昭著的劫匪团伙出现在此地附近，该团伙多年来一直盘踞在更南边的沙漠地区。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][maɪ'self] — ['hɑːbsən][ɪz] ['fjʊəriəs] ,
I don't believe it myself — Hobson is furious ,
我 不 相信 它 我 — 霍布森 是 狂怒 ,

我自己都不相信——霍布森非常愤怒。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɪz][nɑːt] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðəm; ðəm]
as the hotel we are in is not totally devoid of — shall I call them
作为 这 酒店 我们 是 在 是 不是 完全 缺乏 的 — 将 我 称呼 他们

[mə'skiːtoʊz] ?
mosquitoes ?
蚊子 ?

因为我们入住的酒店并非完全没有——我应该称它们为蚊子吗？

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
— but the authorities refuse to allow us to proceed .
— 但 这 当局 拒绝 到 允许 我们 到 继续 .

但当局拒绝允许我们继续前进。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnər] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [aɪ][wʌz; wəz][gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] . " —
I have sent a runner through to the friend I was going to see . " —
我 有 发送 一个 跑步者 通过 到 这 朋友 我 曾是 去 到 看 . " —
[də'mɑːrəs] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒæzmin][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd][ænd; ənd] [saɪd] .

Damaris touched the jasmine at her side and sighed .
达玛里斯 感动 这 茉莉花 在 她 边 和 叹了口气 .

“我已经派人去见我要见的朋友了。”——达玛丽丝摸了摸身旁的茉莉花，叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

" I will tell you the whole history when I return .
" 我 将要 告诉 你 这 所有的 历史 什么时候 我 返回 .

“等我回来后，我会把整个故事告诉你们。”

[soʊ][sæd] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [soʊ] ['veri] ['trædʒɪk] .

So sad , my child ; so very tragic .
所以 伤心 , 我的 孩子 ; 所以 非常 悲惨 .

太令人难过了，我的孩子；真是太悲惨了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [hæv; həv][nɒs] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
She may come to see me , as the authorities have no power over her .
她 可能 来 到 看 我 , 作为 这 当局 有 不 力量 超过 她 .

她可能会来见我，因为当局对她没有管辖权。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sʌnz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
She is staying at her eldest son's house until his return .
她 是 入住 在 她 长子 儿子的 房子 直到 他的 返回 .

她将暂时住在大儿子家，直到他回来。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nɒs] [maɪ] ['muːvmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I will let you know my movements as soon as I can .
我 将要 让 你 知道 我的 移动 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快通知你我的动向。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] .
Enjoy yourself .
享受 你自己 .

玩得开心。

[ˈdekɒʊ] [ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈiːðər] [æprɪ'hensɪv] [ɔ:r][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [moʊlt] .
Dekko is very quiet ; he is either apprehensive or going to moult .
德科 是 非常 安静的 ; 他 是 任何一个 忧虑 或者 去 到 换羽 .
德科很安静；他要么是感到不安，要么是要换毛了。

" [də'mɑ:rəs] [smaɪld] [spæz'mɑ:dɪkli] [wen] , [æz; əz][jɪː; jɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈdʒæzmɪn] ,
" **Damaris smiled spasmodically when , as she put the letter down under the jasmine ,**
" 达玛里斯 微笑 间歇性地 什么时候 , 作为 她 放 这 信 向下 在下面 这 茉莉花 ,
“达玛丽丝把信放在茉莉花下时，脸上露出了一阵痉挛般的微笑，

[hɜ:r; hər] [ˈneɪbərz] [let] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsɑɪd] .
her neighbours let off a broadside .
她 邻居 让 离开 一个 舷侧 .
她的邻居们鸣炮射击。

[ðə; ðɪ] [hed] [ˈdrægəmən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər] [dər] [el] - [bɑː'hɑːrɪ][ɑːn][ðə; ðɪ]
The head dragoman wanted to get up a party for Deir el - Bahari on the
这 头 德拉戈曼 通缉 到 得到 向上 一个 派对 为了 他们的 el - 巴哈里 在 这
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .
首席翻译官想在第二天为代尔巴哈里举办一个宴会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] [perz] [ʌv; əv] [ˈdɒŋkɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈkʌstəmd] , [aɪ ˈtiː]
He had twenty pairs of donkeys , all of which were so accustomed , it
他 有 二十 对 的 驴 , 全部 的 哪个 是 所以 习惯 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,
他有二十对驴，似乎每一对都非常习惯了。

[tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] [ɪf] [wʌn] [per]
to going about in a bunch that they refused to move a step if one pair
到 去 关于 在 一个 束 那 他们 拒绝 到 移动 一个 步 如果 一 一对
[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .
他们成群结队地行动，如果少了一双鞋，他们就拒绝挪动一步。

[ˌnaɪnˈtiːn] [perz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈhoʊˈtel] , [wʌn] [per] [wʌz; wəz] [stɪl]
Nineteen pairs had been filled from the different hotels , one pair was still
十九 对 有 到过 已填 从 这 不同的 酒店 , 一 一对 曾是 仍然
[ˈmaɪnəs][ˈraɪdərz] .
minus riders .
减 骑手 .
来自不同酒店的19对乘客已经全部到位，还有一对乘客尚未登车。

[wʊd] [də'mɑ:rəs] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ?
Would Damaris make a couple with Mr . Lumlough ?
会 达玛里斯 制作 一个 夫妻 和 先生 : - ?
达玛里斯和卢姆洛先生会成为一对吗？

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Lumlough ,
先生 . - ,
卢姆洛先生

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][rɔ:] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] [ænd; ənd] [hu:] [ˈwə:ʃɪp] [ɪn][ˈsi:kɾət][æt; ət][ðə; ði]
who was of the raw age of nineteen and who worshipped in secret at the
WHO 曾是 的 这 生的 年龄 的 十九 和 WHO 崇拜 在 秘密 在 这
[ˈgɜ:lz] [ˈraɪn] ,
girl's shrine ,
女孩们 神社 ,

他当时只有十九岁，却偷偷地在少女的神龛前做礼拜。

[blʌʃt] [dɪˈvaɪnli] [ˈsæmən] - [pɪŋk][ænd; ənd] [kɔft] .
blushed divinely salmon - pink and coughed .
脸红了 神圣地 三文鱼 - 粉色的 和 咳嗽 .

她脸颊泛起迷人的鲑鱼粉色，然后咳嗽了一声。

[dəˈmɑ:rəs] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Damaris shook her head .
达玛里斯 摇晃 她 头 .

达玛里斯摇了摇头。

[ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [æz; əz][ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [dendʒə] ,
She longed to see the Temple , as she longed to go to Denderah ,
她 渴望 到 看 这 寺庙 , 作为 她 渴望 到 去 到 丹德拉 ,

她渴望亲眼目睹圣殿，就像她渴望去丹德拉一样。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ; [ˈɔ:lsoʊ] ,
but not in a crowd ; also ,
但 不是 在 一个 人群 ; 还 ,

但不要在人群中；此外，

[ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈsi:kɾɪts] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
she longed to confide all her secrets (of which her visit to the Temple
她 渴望 到 信任 全部 她 秘密 (的 哪个 她 访问 到 这 寺庙

[ʌv; əv][ˈæmno:n][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st]) [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:dmʌðər] .
of Amnon was not one of the least) to her godmother .
的 阿姆农 曾是 不是 一 的 这 至少) 到 她 教母 .

她渴望将自己所有的秘密（其中去亚嫩神庙朝圣就是其中之一）都告诉她的教母。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [bɪt] [skerd] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [jʌŋ] ,
She was just the slightest bit scared , and , being very young ,
她 曾是 只是 这 丝毫 少量 害怕的 , 和 , 存在 非常 年轻的 ,

她当时只是略感害怕，而且年纪还很小。

[felt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [prɪˈskraɪbɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][bɜ:rnt] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] .
felt incapable of prescribing for her burnt finger - tips .
毛毡 无法 的 处方 为了 她 烧焦的 手指 - 尖端 .

她觉得自己无力为烧伤的指尖开药。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi]
She had only to keep away from the fire , but , as I have already
她 有 仅有的 到 保持 离开 从 这 火 , 但 , 作为 我 有 已经

[sed] ,
said ,
说 ,

她只需要远离火源，但是，正如我之前所说，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] .
she was very young .
她 曾是 非常 年轻的 .

她当时年纪很小。

" [du:] , [dəˈmɑ:rəs] !
" **Do , Damaris !**
" 做 , 达玛里斯 !

“做吧，达玛里斯！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['aʊə; ɑːr] [lʌntʃ] [ɑːn] ['dɒŋkɪz] , [æz; əz] [wel] . "
We are taking our lunch on donkeys , as well ."
我们 是 采取 我们的 午餐 在 驴 ； 作为 出色地 . "

我们也骑驴去吃午饭。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði] ['empti] [per] [goʊ] [wɪ'daʊt] ['raɪdərz] ?
" **But why not let the empty pair go without riders ?**
" 但 为什么 不是 让 这 空的 一对 去 没有 骑手 ?

“但是为什么不让空车不载人行驶呢？ ”

[ɔːr][let]['mɪstər] . - [goʊ][ɑːn][wʌn][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [traːt][baɪ][ɪts] [saɪd] [wɪ'daʊt] ['eniwʌn]
Or let Mr . Lumlough go on one and let the other trot by its side without anyone
或者 让 先生 . 去 在 一 和 让 这 其他 小跑 经过 它是 边 没有 任何人
?
?
?

或者让卢姆洛先生骑一匹马，另一匹马独自在旁边慢跑？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
I'm sure it would love a holiday .
我是 当然 它 会 爱 一个 假期 .

我相信它一定会喜欢度假的。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

[ðɪːz] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] ['dɒŋkɪz] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['æsɪnaɪn] [treɪdz] ['juːniən] .
These twenty pairs of donkeys belonged to an asinine Trades Union .
这些 二十 对 的 驴 属于 到 一个 愚蠢 交易 联盟 .

这二十对驴子属于一个愚蠢的工会。

[ðə; ði] ['twenti] [perz] [went] [tə'geðər] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
The twenty pairs went together or not at all ;
这 二十 对 去 一起 或者 不是 在 全部 ;

这二十对情侣要么一起出行，要么就根本不出行；

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [bæks] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
they went up the steep hill with a human being on their backs or not at all ;
他们 去 向上 这 陡 爬坡道 和 一个 人类 存在 在 他们的 背部 或者 不是 在 全部 ;

他们要么背着人爬上陡峭的山坡，要么干脆不爬；

[ɪf] [wʌn] ['sɑːləteri] [moʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [treɪdz] - ['juːniənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [klaɪm]
if one solitary moke out of the forty trades - unionists should be asked to climb
如果 一 孤 驴 出去 的 这 四十 交易 - 工会成员 应该 是 问 到 爬

[ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
a hill with nothing on its back ,
一个 爬坡道 和 没有什么 在 它是 后退 ,

如果让四十个工会成员中哪怕只有一个人空着手爬山，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [wʌn] [step] — [noʊ] ,
it would not move one step — no ,
它 会 不是 移动 一 步 — 不 ,

它一步也不肯走——不，

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] ['lʌʃəs] ['kærət] [fiːst] [ə'weɪtɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taːp] ;
not if the most luscious carrot feast awaited it at the top ;
不是 如果 这 最多 甜美 胡萝卜 盛宴 等待中 它 在 这 顶部 ;

如果顶端有最美味的胡萝卜盛宴在等着它，那就不会了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bʌdʒ] , [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['ʌðə] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] [baɪ]
and if it refused to budge , the thirty - nine others would support it by
和 如果 它 拒绝 到 预算 , 这 三十 - 九 其他的 会 支持 它 经过
[ɔ:'lsʊʊ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [bʌdʒ] !
also refusing to budge !
还 拒绝 到 预算 !
如果它拒绝让步, 其他三十九个人也会支持它, 同样拒绝让步!

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd] ['nevər]
even if they held up the whole of the tourist season for eternity and never
甚至 如果 他们 握住 向上 这 所有的 的 这 游客 季节 为了 永恒 和 绝不
[ə'gen] ['teɪstɪd] ['lʌʒəs] ['kærət] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'lətɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æsɪnaɪn] [reɪs] .
again tasted luscious carrot in all the years allotted to the asinine race .
再次 尝过 甜美 胡萝卜 在 全部 这 年 分配 到 这 愚蠢 种族 .
即使他们让整个旅游旺季永远停滞, 并且在这个愚蠢的种族所拥有的所有岁月里再也尝不到美味的胡萝卜。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [stɪk] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ?
What is the good of customs if you don't stick to them ?
什么 是 这 好的 的 海关 如果 你 不 戳 到 他们 ?
如果不遵守习俗, 那习俗还有什么用呢?

[ðə; ði] ['dɒŋkɪz] - ['perənts] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [klaɪmd] [ðæt] [hɪl] ['hevɪli] - ['leɪdn] ,
The donkeys ' parents had always climbed that hill heavily - laden ,
这 驴 - 父母 有 总是 攀登 那 爬坡道 重度 - 满载 ,
驴子的父母总是驮着沉重的货物爬上那座山。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ɔ:'lsʊʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
and what was good enough for them was also good enough for their
和 什么 曾是 好的 足够的 为了 他们 曾是 还 好的 足够的 为了 他们的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] !
descendants !
后代 !
对他们来说足够好的, 对他们的后代来说也足够好!

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['hɔ:ɾɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [də'mɑ:ɾəs] .
" **I think it's horrid of you , Damaris .**
" 我 思考 它是 可怕的 的 你 , 达玛里斯 .
“我觉得你这样做太糟糕了, 达玛里斯。”

[br'saɪdz] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [baɪ] [jɔ:r'self] ? " [sed] ['elən] ,
Besides , what are you going to do all by yourself ? " said Ellen ,
除了 , 什么 是 你 去 到 做 全部 经过 你自己 ? " 说 艾伦 ,
“再说, 你一个人又能做什么呢?” 艾伦说道。

[ɔʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['bɪts] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪ; ɪ] [prə'sɪ:did] [tu:; tə] [ri:d] [aʊt] .
opening a letter bits of which she proceeded to read out .
开幕 一个 信 比特 的 哪个 她 继续 到 读 出去 .
她打开一封信, 然后断断续续地读了起来。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['sɪbl] ['sɪd,məʊθ] .
" **Here's a letter from Sybil Sidmouth .**
" 这里是 一个 信 从 西比尔 西德茅斯 .
“这是西比尔·西德茅斯的一封信。”

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɛləm] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [taɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks]
She and Mr . Kelham are having a very poor time sitting about in the rocks
她 和 先生 . 凯勒姆 是 拥有 一个 非常 贫穷的 时间 坐着 关于 在 这 岩石
[ænd; ənd] [tuːmz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] . "
and tombs all day and half the night . "
和 陵墓 全部 天 和 一半 这 夜晚 . "
她和凯勒姆先生整天整夜都待在岩石和墓穴里，日子过得非常难熬。

" [haʊ] [roʊˈmæntɪk] ! " [saɪd] [ˌberiˈnaɪsiː; ,beriˈniːs] .
" **How romantic ! " sighed Berenice .**
" 如何 浪漫的 ! " 叹了口气 贝雷妮丝 .
“真浪漫！”贝蕾妮丝叹了口气。

" [ɔːl] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈdezərt] !
" **All alone with Nature in an Egyptian desert !**
" 全部 独自的 和 自然 在 一个 埃及人 沙漠 !
“独自一人在埃及沙漠中与大自然为伴！”

[aɪˈtiː][riˈmaɪndz][emˈiː][ʌv; əv][ˈoʊmɑːrʒ][dʒʌg][ænd; ənd] [loʊf] [vɜːrs]
It reminds me of Omar's Jug and Loaf verse .
它 提醒 我 的 奥马尔的 水壶 和 面包 诗 .
这让我想起了奥马尔的《水壶与面包》这首诗。

[haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː][goʊ] ?
How does it go ?
如何 做 它 去 ?
情况如何？

" [ʃiː, ʃi] [flɪpt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtbʊk] .
" **She flipped through her notebook .**
" 她 翻转 通过 她 笔记本 .
她翻阅着笔记本。

" [ɑː] ! [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
" **Ah ! here it is .**
" 啊 ! 这里 它 是 .
啊！找到了。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [ˌpʌŋktʃuˈleɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiː] -
" **And she proceeded to read , with appropriate punctuation with her tea -**
" 和 她 继续 到 读 , 和 合适的 标点 和 她 茶 -
[spuːn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɔːsər] :
spoon on the edge of her saucer :
勺子 在 这 边缘 的 她 碟子 :
于是她开始朗读，用茶匙抵着碟子边缘，读的时候标点符号运用得恰到好处：

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [baʊ]
" **A book of verses underneath the bough**
" 一个 书 的 诗句 下 这 买
树下的诗集

[ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
A jug of wine , a loaf of bread , and Thou
一个 水壶 的 葡萄酒 , 一个 面包 的 面包 , 和 你
一壶酒，一条面包，还有你

[brɪˈsaɪd] [emˈiː] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;
Beside me , singing in the wilderness ;
旁 我 , 歌唱 在 这 荒野 ;
在我身边，在旷野中歌唱；

[ɒʊ] , [ˈwɪldərnəs] [wɜːr; wər][ˈpærədəɪs] [ɪˈnaʊ] !
O , wilderness were Paradise enow !
哦 , 荒野 是 天堂 足够 !

哦，荒野就是天堂！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈsʌd(ə)nli] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] , [æt; ət] [ˈelən] , [huː] [hæd; həd] [kɪkt]
" She looked up , suddenly , surprised and indignant , at Ellen , who had kicked
" 她 看起来 向上 , 突然 , 惊讶 和 愤怒 , 在 艾伦 , who 有 踢
[hɜːr; hər] [ˈvaɪələntli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
her violently under the table ;
她 暴力 在下面 这 桌子 ;

“她突然抬起头，惊讶又愤怒地看着艾伦，艾伦刚才在桌子底下狠狠地踢了她一脚；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [hɜːr; hər][kənˈfjuːz(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [foʊ] [ˈpɑː] .
then she tried to cover up her confusion at her unfortunate faux pas .
然后 她 尝试 到 覆盖 向上 她 困惑 在 她 不幸 假的 帕斯 .

然后她试图掩饰自己因失言而产生的困惑。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪd,məʊθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][fɑːr][frəm; frəm] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Mrs . Sidmouth , of course , is far from well , " she continued .
" 太太 : 西德茅斯 , 的 课程 , 是 远的 从 出色地 , " 她 持续 .
“当然，西德茅斯夫人身体很不好，”她继续说道。

[bʌt; bət] [ˈelən] [broʊk] [ɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [stəˈkɑːtoʊ][ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [frɛntʃ] :
But Ellen broke in , in her high staccato and appalling French :
但 艾伦 打破 在 , 在 她 高的 断奏 和 令人震惊 法语 :

但艾伦插话道，她那尖锐、断断续续的法语令人难以忍受：

" [rɛvənanz] [ə; eɪ][ɛŋ,ʊʻes] [ˈmuː,tɑːn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒŋkɪz] .
" Revenons a nos moutons — or at least , our donkeys .
" 雷文斯 一个 不 羊群 — 或者 在 至少 , 我们的 驴 .
“Revenons a nos moutons — or least, our donkeys.

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dəˈmɑːrəs] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [braɪt] [aɪz] , [læft] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli]
" She looked at Damaris , who , with over - bright eyes , laughed whole - heartedly
" 她 看起来 在 达玛里斯 , who , 和 超过 - 明亮的 眼睛 , 笑了 所有的 - 衷心地
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [dʒoʊk] .
at the feeble joke .
在 这 微弱 开玩笑 .

她看着达玛里斯，达玛里斯双眼放光，对这个蹩脚的笑话开怀大笑。

" [duː] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [dəˈmɑːrəs] .
" Do change your mind , Damaris .
" 做 改变 你的 头脑 , 达玛里斯 .
“达玛丽丝，请你改变主意吧。”

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] [ˈjʊsəf] , [ðə; ði] [ˈveri] [best] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The guide is Yussuf , the very best , you know .
这 指导 是 优素福 , 这 非常 最好的 , 你 知道 .

导游是尤素夫，他可是最棒的，你知道的。

[brˈsɑːdz] , [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][ˈlaɪən] . "
Besides , we might see the lion . "
除了 , 我们 可能 看 这 狮子 . "

此外，我们或许还能看到狮子。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dəˈmɑːrəs] , [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒæzmɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ,
" All right , " said Damaris , tucking the jasmine into the belt of her white dress ,
" 全部 正确的 , " 说 达玛里斯 , 塞进 这 茉莉花 进入 这 腰带 的 她 白色的 裙子 ,
“好吧，”达玛丽丝说着，把茉莉花插进白色连衣裙的腰带里。

[wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
" **which she had never done before** .

哪个 她 有 绝不 完毕 前 .

这是她以前从未做过的事。

" [aɪl] [kʌm] .
" **I'll come** .

" 患病的 来 .

我会来的。

[ˈtwenti] [perz] [ʌv; əv] ['dɒŋkɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [waɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːfli] ['fʌni] [saɪt] ,
Twenty pairs of donkeys climbing up a hill will be an awfully funny sight ,

二十 对 的 驴 攀登 向上 一个 爬坡道 将要 是 一个 非常 有趣的 视线 ,

二十对驴子爬山的景象一定非常滑稽。

— [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . - ?
— **don't you think so** , **Mr** . **Lumlough ?**

— 不 你 思考 所以 , 先生 . - ?

——您不这么认为吗, 卢姆洛先生?

" [fiː; ji] [smaɪld] [ə'krɔːs] [æt; ət]['mɪstər] . - ,
" **She smiled across at Mr** . **Lumlough** ,

" 她 微笑 穿过 在 先生 . - ,

她朝卢姆洛先生笑了笑,

[huː] [wʌz; wəz] [ðerə'paːn] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who was thereupon transported to the portals of the seventh heaven with a

WHO 曾是 于是 运输 到 这 门户 的 这 第七 天堂 和 一个

[piːs] [ʌv; əv] [təʊst] [ænd; ænd] ['mɑːrməleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
piece of toast and marmalade in his right hand .

片 的 吐司 和 果酱 在 他的 正确的 手 .

于是, 他被传送到了第七重天的入口, 右手拿着一片烤面包和橘子酱。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX

章 xx

第二十章

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [les] [ə'loʊn][ðæn; ðən] [wen] [baɪ][maɪ'self] .
" **I was never less alone than when by myself** .

" 我 曾是 绝不 较少的 独自的 比 什么时候 经过 我 .

“我独处的时候, 反而感觉不到一丝孤独。”

" ['ɡɪbən] .
" **GIBBON** .

" 长臂猿 .

“长臂猿。”

[nekst] ['mɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [enər'dʒetɪk] ['dɔːtəz] ,
Next morning , with her chaperon's energetic daughters ,

下一个 早晨 , 和 她 - 精力充沛 女儿们 ,

第二天早上, 她和陪同她的精力充沛的女儿们在一起,

[də'mɑːrəs] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ['fɔːr'gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [bæŋk] [prɪ'pærətɔːri]
Damaris found herself one of the herd foregathered on the Nile bank preparatory

达玛里斯 成立 她自己 一 的 这 一群 聚集 在 这 尼罗河 银行 预备

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
to the excursion to the Valley of the Kings ,

到 这 短途旅行 到 这 谷 的 这 国王 ,

达玛里斯发现自己身处一群聚集在尼罗河岸边的牲畜之中, 他们正准备前往帝王谷游览。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [baɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmaːrv(ə)l][ʌv; əv]
and later in the afternoon by mountain path over the ridge to that marvel of
和 之后 在 这 下午 经过 山 小路 超过 这 岭 到 那 奇迹 的
[ænˈtɪkwəti][ðə; ði] [ˈterəs] - [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [dər] [el] - [baˈhɑːri] .
antiquity the Terrace - Temple of Deir el - Bahari .
古代 这 阳台 - 寺庙 的 他们的 el - 巴哈里 .
下午晚些时候，沿着山路翻过山脊，来到了古代奇迹——代尔巴哈里露台神庙。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ˈdʒeɪni] [daɪ] , " [iː; jɪ] [sed] , [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
" **I don't want to go , Janie dear , " she said , the preceding night ,**
" 我 不 想 到 去 , 珍妮 亲爱的 , " 她 说 , 这 前 夜晚 ,
“我不想走，亲爱的珍妮，”她在前一天晚上说道。
[waɪlst] [ðə; ði] [dɪˈvootɪd] [meɪd] [wiːldɪd] [strɔːŋ] - [ˈbrɪslɪd] [ˈbrʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [ʃɔːrt] -
whilst the devoted maid wielded strong - bristled brushes on the burnished short -
而 这 奉献 女佣 挥舞 强的 - 竖起的 刷子 在 这 抛光 短的 -
[kraːpt] [her] .
cropped hair .
裁剪 头发 .
而忠诚的女仆则用硬毛刷梳理着她光亮的短发。

" [ˈbetər] [goʊ] , [ˈdaɪ] .
" **Better go , dearie .**
" 更好的 去 , 亲爱的 .
“亲爱的，你最好走了。”
[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [pəˈlaɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [breɪks] .
One must be polite , even if the heart breaks .
一 必须 是 有礼貌的 , 甚至 如果 这 心 休息 .
即使心碎也要保持礼貌。

" [dʒeɪn] [kuːps] [ˈlɪtərəri] [pleɪn] [swʌŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈpenɪ] [ˈwiːkli] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈriːəl] [ˈstoːrɪz]
" **Jane Coop's literary plane swung between a three - penny weekly entitled " Real Stories**
" 简 合作社的 文学 飞机 摇摆 之间 一个 三 - 一分钱 每周 标题 " 真实的 故事
[frʌm; frəm] [haɪ] [laɪf] " [ænd; ənd] - [ˈnɑːvəlz] ,
from High Life " and Ouida's novels ,
从 高的 生活 " 和 - 小说 ,
“简·库普的文学阅读方向在每周售价三便士的《上流社会真实故事》和欧伊达的小说之间摇摆不定。”

[wɪtʃ] [ˈlætər] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ˈsekənd] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [roʊd] [ænd; ənd] [kept]
which latter she had bought second - hand in the Charing Cross Road and kept
哪个 后者 她 有 买 第二 - 手 在 这 查令 叉 路 和 保留
[ˈsændwɪdʒd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] " [ˈgrændˌmæðʒɜːz] [ɜːrb] [ˈresəpɪz] . "
sandwiched between her Bible and " Grandmother's Herb Recipes . "
夹心 之间 她 圣经 和 " 祖母的 草本植物 食谱 . "
后者是她在查令十字路买的二手书，夹在她的《圣经》和《祖母的草药食谱》之间。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" **But I don't want to go .**
" 但 我 不 想 到 去 .
但我不想去。
[aɪ] [heɪt] [kraʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˈwelɪŋtən] .
I hate crowds , and I can't take Wellington .
我 恨 人群 , 和 我 不能 拿 惠灵顿 .
我讨厌人多的地方，我受不了惠灵顿。

[ˈevri] [ˈneɪtɪv] [ˈflaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈsɪns] [hiː; hi] [gɔːt] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)] [kəˈlɑːsəs] [ænd; ənd]
Every native flies from him since he got behind the Musical Colossus and
每一个 本国的 苍蝇 从 他 自从 他 得到 在后面 这 音乐 巨人 和
[graʊld] .
growled .
咆哮 .

自从他躲到音乐巨像后面咆哮之后，所有本地人都躲着他。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗？

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ˈspiːkɪŋ] ,
They thought it was the statue speaking ,
他们 想法 它 曾是 这 雕像 请讲 ,

他们以为是雕像在说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪzəd] .
and the dear old darling was only trying to catch a lizard .
和 这 亲爱的 老的 亲爱的 曾是 仅有的 尝试 到 抓住 一个 蜥蜴 .

而这位可爱的老太太只是想抓只蜥蜴而已。

" [ðə; ði] [ˈbʊldɔːg] [ləʊðd] [ˈiːdʒɪpt] .
" **The bulldog loathed Egypt** .
" 这 斗牛犬 令人厌恶 埃及 .

“这只斗牛犬憎恨埃及。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːðər] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɪn] [ˈberbi] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
He was always either in disgrace or being talked to in baby language .
他 曾是 总是 任何一个 在 耻辱 或者 存在 谈话 到 在 婴儿 语言 .

他要么总是身处耻辱之中，要么总是被人用哄小孩的语气跟他说话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [nekst] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] ,
He had seen next to nothing of his beloved mistress ,
他 有 已见 下一个 到 没有什么 的 他的 心爱 情妇 ,

他几乎没见过他心爱的情妇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [daɪˈdʒestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] [hiː; hi]
and his digestion had been almost ruined by the amount of chocolates he
和 他的 消化 有 到过 几乎 毁坏 经过 这 数量 的 巧克力 他

[hæd; həd] [ˈiːtn] [əʊt] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈbɔːrdəm] .
had eaten out of pure boredom .
有 吃 出去 的 纯的 无聊 .

他因为无聊而吃了大量的巧克力，几乎破坏了消化系统。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈevri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [went] [əʊt] ,
" **Take me , he said , every time his beloved went out** ,
" 拿 我 , " 他 说 , 每一个 时间 他的 心爱 去 出去 ,

“带我走吧，”每次他心爱的人出门时，他都会这样说。

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] - [kæst] [teɪl]
as plainly as could be by means of his beautiful face and down - cast tail
作为 显然 作为 可以 是 经过 方法 的 他的 美丽的 脸 和 向下 - 投掷 尾巴
.
:
.

从他俊美的脸庞和下垂的尾巴上，一切都昭然若揭。

[bʌt; bət] [iks'kæ:ʃənz] [hæd; həd] [groʊn] ['rɛrɜ:] [ænd; ənd] ['rɛrɜ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slendə] ['mɪd(ə)l] [mɔ:r]
But excursions had grown rarer and rarer and his slender middle more
但 短途旅行 有 生长 稀有 和 稀有 和 他的 苗条 中间 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'faɪnd] [θru:] [gri:f] .
and more defined through grief .
和 更多的 定义 通过 悲伤 .

但外出旅行的次数越来越少，悲伤也让他的瘦削腰身越来越明显。

" [maɪ] [hɑ:rt] ['ɪznt] ['breɪkɪŋ] , ['dʒeɪni] !
" My heart isn't breaking , Janie !
" 我的 心 不是 打破 , 珍妮 !

“我的心没有碎，珍妮！ ”

" [də'mɑ:rəs] [dɪ'klerd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .
" Damaris declared , sitting up in bed .
" 达玛里斯 声明 , 坐着 向上 在 床 .

达玛里斯说着，从床上坐了起来。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , ['dɪri] .
" I know it isn't , dearie .
" 我 知道 它 不是 , 亲爱的 .

我知道不是这样的，亲爱的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [aɪm] [ʃʊr] .
There's nothing to break it over , I'm sure .
有 没有什么 到 休息 它 超过 , 我是 当然 .

我确信没有什么能破坏它。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'pi:tɪŋ] [frʌm; frəm] - [hɜ:r; hər]['skɑ:rlət][sɪn] - ,
I was just repeating from ' Her Scarlet Sin ' ,
我 曾是 只是 重复 从 - 她 猩红 罪 - ,

我只是在重复《她的猩红罪孽》里的台词。

[wer] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['heroʊɪn] [ɪz][tʊ:rn] [brɪ'twi:n] [tu:] ['stu:lz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .
where the beautiful heroine is torn between two stools as it were .
在哪里 这 美丽的 女英雄 是 撕裂 之间 二 凳子 作为 它 是 .

美丽的女主角仿佛陷入了进退两难的境地。

" [dʒeɪn] [ku:p] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [naɪts] [hu:] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt] ;
" Jane Coop had no use for knights who left the field of combat ;
" 简 合作社 有 不 使用 为了 骑士 WHO 左边 这 场地 的 战斗 ;

简·库普对那些离开战场的骑士不屑一顾；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['du:li] ['kærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][æn; ən]
and as for the tales which were duly carried to her of an
和 作为 为了 这 故事 哪个 是 正式地 携带 到 她 的 一个

[ə'reɪbiən] [tʃi:f] [hu:] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər]
Arabian chief who followed her young mistress in the desert and sent her
阿拉伯 首席 WHO 随后 她 年轻的 情妇 在 这 沙漠 和 发送 她

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [træʃ] ,
bunches of flowers and such - like trash ,
成捆 的 花朵 和 这样的 - 喜欢 垃圾 ,

至于那些传到她耳中的关于一位阿拉伯酋长在沙漠中跟随她的年轻女主人，并送给她一束束鲜花和类似垃圾的故事，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['hi:ðn] [pɑ:rts] !
it was all you could expect if you left your own country for heathen parts !
它 曾是 全部 你 可以 预计 如果 你 左边 你的 自己的 国家 为了 异教徒 部分 !

如果你离开自己的国家前往异教徒地区，这就是你所能预料的一切！

[tu:; tə][dʒeɪn] [ku:p] ,
To Jane Coop ,
到 简 合作社 ,

致简·库普

[raɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][i:dʒɪpt][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['prəʊgræm]
rides in the desert in Egypt were just as much a part of the day's programme
骑行 在 这 沙漠 在 埃及 是 只是 作为 很多 一个 部分 的 这 天 程序
[æz; əz] [raɪdʒ] [ɑ:n] ['dɒŋkɪz] [æt; ət][hɑ:lədeɪ] - [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mɑ:geɪt] ,
as rides on donkeys at holiday - time had been in Margate ,
作为 骑行 在 驴 在 假期 - 时间 有 到过 在 马盖特 ,

在埃及沙漠中骑行，就像假期在马盖特骑驴一样，是当天行程的重要组成部分。

[brɪfɔ:r] [ɪntər'fɪrɪŋ] ['pi:p(ə)] [brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪdɜ:z] [weɪt] .
before interfering people began to make a fuss about the rider's weight .
前 干扰 人们 开始 到 制作 一个 大惊小怪 关于 这 骑手的 重量 .

随后，一些人开始对骑车人的体重大惊小怪。

" [ju:; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [hedʒz] , [mə'ri:ə][hɑ:bsən] , [ænd; ænd] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kæɪ(ə)l][dəʊnt]
" You mind your own hedges , Maria Hobson , and see that your own cattle don't
" 你 头脑 你的 自己的 对冲 , 玛丽亚 霍布森 , 和 看 那 你的 自己的 牛 不
[goʊ][ə; eɪ] - [streɪŋ] ,
go a - straying ,
去 一个 - 迷途 ,

“玛丽亚·霍布森，你管好你自己的篱笆，别让你的牛走丢了。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌŋki] [trɪks] , " [ji:; ji][hæd; həd] [sed] ['tɑ:rtli][ænd; ænd][nɑ:t][oʊvər] - ['lu:sɪdli] , [tu:; tə]
with their monkey tricks , " she had said tartly and not over - lucidly , to
和 他们的 猴 技巧 , " 她 有 说 酸涩的 和 不是 超过 - 清晰地 , 到
[hɜ:r; hər] ['greɪsɪz] [meɪd] ,
her grace's maid ,
她 格蕾丝 女佣 ,

“他们耍猴子把戏，”她尖刻而含糊地对侍女说道。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] [ðæt] [mɪs]
who had heard from someone who had heard from someone else that Miss
WHO 有 听到 从 某人 WHO 有 听到 从 某人 别的 那 错过
- [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['ʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Hethencourt was out at all hours of the night ,
- 曾是 出去 在 全部 小时 的 这 夜晚 ,

他从某人那里听说，而那人又从其他人那里听说，海森考特小姐经常在深夜外出。

[hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ænd] ['evriwɛr] .
here , there and everywhere .
这里 , 那里 和 到处 .

这里，那里，到处都是。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ji:; ji] [kʌmz] [ɪn][ænd; ænd] [wer] [ji:; ji][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ænd] [hu:] [wɪð; wɪθ] ,
" I know what time she comes in and where she has been , and who with ,
" 我 知道 什么 时间 她 来 在 和 在哪里 她 有 到过 , 和 WHO 和 ,
我知道她几点回来，去过哪里，和谁在一起，

[ænd; ænd] [ðæts] [kwɔɪt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and that's quite enough for me .
和 那就是 相当 足够的 为了 我 .

对我来说，这就足够了。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['ʃepərd] [maɪ] [oʊn] [flɑ:k] !
Thank you , I can shepherd my own flock !
感谢 你 , 我 能 牧羊人 我的 自己的 群 !

谢谢，我自己就能牧养我的羊群！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfainz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] ,
" **She was not exactly within the confines of truth in her statement** ,
" 她 曾是 不是 确切地 之内 这 限制 的 真相 在 她 陈述 ,
“她的声明并不完全符合事实。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɜːrɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] [tuː; tə] [daɪəg'noʊs] [ðə; ði] [hɜːrt] [ʌv; əv] [dʌm] ['æniɪmlz] ,
but having learned in her youth to diagnose the hurt of dumb animals ,
但 拥有 学习 在 她 青年 到 诊断 这 伤害 的 哑的 动物 ,
但她从小就学会了如何诊断愚钝动物的伤情，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɒli] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [brɪ'lʌvɪd] ['tʃaɪldz] [ʌn'rest] [wɪ'ðəʊt] ['eni] **she felt she was fully qualified to treat her beloved child's unrest without any**
她 毛毡 她 曾是 完全 合格的 到 对待 她 心爱 孩子的 动荡 没有 任何
[ˈvɜːrb(ə)l] [aɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊt'saɪdər] .
verbal aid from outsiders .
口头 援助 从 局外人 .
她觉得自己完全有能力安抚心爱的孩子的情绪不安，不需要任何外人的言语帮助。

[jet] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['meɪbi] ,
Yet something , a warning from the future , maybe ,
然而 某物 , 一个 警告 从 这 未来 , 或许 ,
然而，或许这是来自未来的某种警告。

[hæd; həd] ['prɔːmptɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stəd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] ,
had prompted her to speak this night as she stood beside the bed ,
有 提示 她 到 说话 这 夜晚 作为 她 站立 旁 这 床 ,
今晚，当她站在床边时，这件事促使她开口说话。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
looking down upon the beauty of the child to whom she seemed , more than
寻找 向下 之上 这 美丽 的 这 孩子 到 谁 她 似乎 , 更多的 比
[ˈeniwʌn] [els] ,
anyone else ,
任何人 别的 ,
她俯视着那个孩子的容貌，在她眼中，她比任何人都更欣赏这个孩子的美丽。

[tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɔːnsər] .
to stand in the position of sponsor .
到 站立 在 这 位置 的 赞助 .
担任赞助人。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɔːmɪs] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] , ['dɪri] ?
" **Will you promise me one thing , dearie ?**
" 将要 你 承诺 我 一 事物 , 亲爱的 ?
亲爱的，你能答应我一件事吗？

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [red] [hed] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['bʊzəm] [ə'pɑːn]
" **She stroked the red head lovingly as it leant against the motherly bosom upon**
" 她 抚摸 这 红色的 头 深情地 作为 它 倾斜 反对 这 母性 怀 之上
[wɪt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] ['restɪd] ['erənt] [læmz] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['pʊlɪt] .
which had so often rested errant lambs and stricken pullets .
哪个 有 所以 经常 休息 错误的 羔羊 和 受打击的 小母鸡 .
她温柔地抚摸着那头红发，它倚靠在母亲般的胸膛上，那里曾多次安放过迷途的小羊羔和受伤的小母鸡。

" [jes] , ['dʒeɪni] ['dɑːrlɪŋ] .
" **Yes , Janie darling** .
" 是的 , 珍妮 亲爱的 .
“是的，亲爱的珍妮。”

[aɪ] [wʊd] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ! "
I would promise you anything ! "
我 会 承诺 你 任何事物 ! "
我什么都愿意向你保证！

" [aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkrɔːswaɪz] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdɪəri] ,
" **I know things are going crosswise a bit with you , dearie ,**
" 我 知道 事物 是 去 横向 一个 少量 和 你 , 亲爱的 ,
“我知道你最近遇到了一些不顺心的事，亲爱的，”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈhoʊsən] [ˈkʌntri] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
as they always do in an unknown country ; but I don't worry about that ,
作为 他们 总是 做 在 一个 未知 国家 ; 但 我 不 担心 关于 那 ,
就像他们在陌生的国度里一贯的做法一样；但我并不担心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsweɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsaɪnpoʊst] .
because at the crossways there is always a signpost .
因为 在 这 十字路口 那里 是 总是 一个 路标 .
因为十字路口总会有路标。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈhiːðn] [lənd] ,
But now that we are in this heathen land ,
但 现在 那 我们 是 在 这 异教徒 土地 ,
但既然我们身处这片异教徒之地，

[aɪ][waːnt][jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˌem ˈliː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wen]
I want your promise that you will always tell me where you are going to when
我 想 你的 承诺 那 你 将要 总是 告诉 我 在哪里 你 是 去 到 什么时候
[juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] — [ˈɔːlweɪz] .
you go out — always .
你 去 出去 — 总是 .
我希望你答应我，每次出门都要告诉我你要去哪里——一定要这样做。

[ɪf] [ɪts] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɔːr][ˈoʊvər] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈmʌmi] - [tuːmz] ,
If it's out for a ride in the desert or over amongst them mummy - tombs ,
如果它是 出去 为了 一个 骑 在 这 沙漠 或者 超过 在 他们 木乃伊 - 陵墓 ,
如果它是在沙漠里兜风，或者是在那些木乃伊陵墓之间，

[ɔːr] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [ˈpɑːrti][ɔːr] [dæns] .
or out to a tennis - party or dance .
或者 出去 到 一个 网球 - 派对 或者 舞蹈 .
或者去参加网球派对或舞会。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdɪəri] ?
Will you , dearie ?
将要 你 , 亲爱的 ?
亲爱的，你愿意吗？

[ˈɔːlweɪz] ?
Always ?
总是 ?
总是？

" [ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmænd] [meɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [lʊk] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [feɪs] [ænd; ænd]
" **The insistence in the demand made the girl look up into the homely face and**
" 这 坚持 在 这 要求 制成 这 女孩 看 向上 进入 这 家常的 脸 和
[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [æz; əz][iː; ji] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
she did not smile as she made a little cross above her heart in the manner of
她 做过 不是 微笑 作为 她 制成 一个 小的 叉 多于 她 心 在 这 方式 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
“对方坚持不懈的要求让女孩抬起头，看向那张朴素的脸，她没有笑，而是像孩子一样在胸前画了个小十字。

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] , [ˈdʒeɪni] — [krɔːs] [hɑːrt] .
" **I promise , Janie — cross heart .**
" 我 承诺 , 珍妮 — 叉 心 .
“我向珍妮保证——发誓。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sta:tɪŋ] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] - ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][æŋ; əŋ][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]
And I'm starting out early - early to - morrow morning on an excursion to
和 我是 开始 出去 早期的 - 早期的 到 - 明天 早晨 在 一个 短途旅行 到
[ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
the Tombs of the Kings .
这 陵墓 的 这 国王 :

明天一大早，我就要出发去参观帝王陵墓。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — ['peɪpər] - [bægz][ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv]
We are taking lunch with us — paper - bags and remnants of
我们 是 采取 午餐 和 我们 — 纸 - 包 和 残余物 的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ə'mʌŋst] ['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] [ded] — [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [rest] ['haʊs] [ænd; ənd] — —
sandwiches amongst Egypt's dead — tea at the Rest House and — —
三明治 在 埃及的 死的 — 茶 在 这 休息 房子 和 — —
—
—
—

我们带着午餐——装在纸袋里、夹在埃及死者尸体间的残破三明治——在休息站喝茶，然后——

" [ʃi:; ʃi] [sta:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] :
" **She stopped for a minute , then continued slowly :**
" 她 停止 为了 一个 分钟 , 然后 持续 缓慢地 :
她停顿了一会儿，然后慢慢地继续说道:

" — — — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , ['dʒeɪni] [daɪ] , [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
" **— — — and if I don't come back with the rest , Janie dear , don't worry .**
" — — — 和 如果 我 不 来 后退 和 这 休息 , 珍妮 亲爱的 , 不 担心 :
“——如果我没能把剩下的东西带回来，亲爱的珍妮，别担心。”

[ɪts] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ] ['mu:nlaɪt] .
It's full moon , and I may stay to see the Temple by moonlight .
它是 满的 月亮 , 和 我 可能 停留 到 看 这 寺庙 经过 月光 :
现在是满月，我可能会留下来在月光下参观寺庙。

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ; [ðen] [sed] ['præktɪk(ə)l][dʒeɪn] :
" **A moment's silence ; then said practical Jane :**
" 一个 瞬间 沉默 ; 然后 说 实际的 简 :
一阵沉默后，务实的简说道:

" [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] ['welɪŋtən] , ['dɪri] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:r; jər]
" **And as you can't take Wellington , dearie , will you promise to take your**
" 和 作为 你 不能 拿 惠灵顿 , 亲爱的 , 将要 你 承诺 到 拿 你的
[rɪ'vɔ:lvr] ?
revolver ?
左轮手枪 ?
“既然你不能带上惠灵顿，亲爱的，你能答应带上你的左轮手枪吗？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ['laɪənz][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn] — — —
You know , they say lions have been seen in — — —
你 知道 , 他们 说 狮子 有 到过 已见 在 — — —
你知道吗，据说有人在——看到过狮子

" [də'mɑ:rəs] [læft] .
" **Damaris laughed .**
" 达玛里斯 笑了 :
达玛丽丝笑了。

" [ðeɪv] [left] , ['dʒeɪni] !
" **They've left , Janie !**
" 他们有 左边 , 珍妮 !
“他们走了，珍妮！ ”

[ðeə(r)] [ɔ:l][æt; ət] [æ'swa:n] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] [baɪ]

They're all at Assouan , waiting to be shot by
它们是 全部 在 阿苏安 , 等待 到 是 射击 经过

他们都在阿苏安, 等着被枪毙。

[ˈmɪstər] . ['keləm] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪd,məʊθ] .

Mr . Kelham and Miss Sidmouth .
先生 . 凯勒姆 和 错过 西德茅斯 .

凯勒姆先生和西德茅斯小姐。

" [dʒeɪn] [ku:p] [snɪft] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʌkt] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld]
" Jane Coop sniffed as she tucked in the bed - clothes and kissed her child
" 简 合作社 嗅了嗅 作为 她 塞进去 在 这 床 - 衣服 和 亲吻 她 孩子

[gʊd] - [naɪt] .

good - night .
好的 - 夜晚 .

简·库普一边抽泣着, 一边掖好被子, 亲吻孩子道晚安。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wen] [də'mɑ:rəs] [spʊk] .

She had got to the door when Damaris spoke .
她 有 得到 到 这 门 什么时候 达玛里斯 辐 .

她刚走到门口, 达玛里斯就开口说话了。

" ['dʒeɪni] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [bɜ:rdz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

" Janie , you know all about birds , don't you ? "
" 珍妮 , 你 知道 全部 关于 鸟类 , 不 你 ? "

“珍妮, 你很懂鸟类, 对吧? ”

" [henz] , ['dɪri] . "

" Hens , dearie . "
" 母鸡 , 亲爱的 . "

“母鸡, 亲爱的。”

" [wel] !

" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [ðə; ðɪ][gɜ:lz] [vɔɪs] [keɪm] ['mʌfld] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ðɪ] [fɪ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
" The girl's voice came muffled , as though she had drawn the sheet about her
" 这 女孩们 嗓音 来了 闷音 , 作为 尽管 她 有 绘制 这 床单 关于 她

[feɪs] .

face .
脸 .

“女孩的声音闷闷的, 仿佛她用床单蒙住了脸。”

" [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:k] — — — "

" Supposing a hawk — — — "
" 假如 一个 鹰 — — — "

“假设一只鹰——”

" [hɔ:ks] [ɑ:nt] [henz] , ['dɪri] . "

" Hawks aren't hens , dearie . "
" 老鹰队 不是 母鸡 , 亲爱的 . "

“老鹰可不是母鸡, 亲爱的。”

" [wel] — [henz] !

" Well — hens !
" 出色地 — 母鸡 !

“好吧——母鸡们! ”

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv][henz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] — [ɔːl] — [oʊ] !
Supposing you had a breed of hens that were all — all — oh !
假如 你 有 一个 品种 的 母鸡 那 是 全部 — 全部 — 哦 !
假设你养了一窝母鸡，它们全都——全都——哦！

[eni] ['kʌlər] — — — "
any colour — — — "
任何 颜色 — — — "
任何颜色——“

" [waɪt] ['leghɔːrn] , " [sed] [dʒeɪn] [kuːp] ,
" White Leghorns , " said Jane Coop ,
" 白色的 来航鸡 , " 说 简 合作社 ,
“白来航鸡,”简·库普说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [sʌbdʒekt][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
who was beginning to get interested in this subject so near her heart .
WHO 曾是 开始 到 得到 感兴趣的 在 这 主题 所以 靠近 她 心 .
她开始对这个与她息息相关的话题产生了兴趣。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[wel] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][faʊnd] [ðæt] [wʌn] , [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ɪts] ['feðəz] ,
Well , supposing you found that one , when it had all its feathers ,
出色地 , 假如 你 成立 那 一 , 什么时候 它 有 全部它是 羽毛 ,
假设你找到了那只羽毛完整的鸟，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['speklɪd] [wʌnz] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋz] — — "
had some speckled ones under its wings — — "
有 一些 斑驳的 一个 在下面 它是 翅膀 — — "
它的翅膀下有一些斑点——

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kʊdnt] , ['dɪrɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] - [bred] ! "
" But it couldn't , dearie , if it was pure - bred ! "
" 但 它 不能 , 亲爱的 , 如果 它 曾是 纯的 - 繁殖 ! "
“但是亲爱的，如果它是纯种的，就不可能这样！ ”

" [jes] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" Yes , but just supposing it had , what would be the meaning of it ?
" 是的 , 但 只是 假如 它 有 , 什么 会 是 这 意义 的 它 ?
“是的，但即便假设它真的存在，那又意味着什么呢？ ”

" [dʒeɪn] [kuːp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [taɪd] [hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋz] .
" Jane Coop hesitated , and re - tied her apron - strings .
" 简 合作社 犹豫了一下 , 和 关于 - 系 她 围裙 - 字符串 .
简·库普犹豫了一下，又重新系好围裙带。

[dɪ'skrɪptɪv] [ə'næləsɪs][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [fɔːrt] .
Descriptive analysis was not her strong forte .
描述性的 分析 曾是 不是 她 强的 长处 .
描述性分析并非她的强项。

" [wel] , ['dɪrɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [oʊ] !
" Well , dearie , I should say that the male bird was a — a — oh !
" 出色地 , 亲爱的 , 我 应该 说 那 这 男性 鸟 曾是 一个 — 一个 — 哦 !
“嗯，亲爱的，我应该说那只雄鸟是——啊——哦！

[ə; eɪ] ['plɪməθ] [rɑːk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
a Plymouth Rock , or something like that .
一个 普利茅斯 岩石 , 或者 某物 喜欢 那 .
普利茅斯岩，或者类似的东西。

[ðə; ði] ['speklɪd] [bɜ:rd] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
The speckled bird would be a good one ,
这 斑驳的 鸟 会 是 一个 好的 一 ,

那只带斑点的鸟儿会是个不错的选择。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪkst] [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ɪf]
but if it was mixed it would have to be turned out of the run if
但 如果 它 曾是 混合 它 会 有 到 是 转向 出去 的 这 跑步 如果
[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd]['praɪzɪz] .
you had a fancy for showing and prizes .
你 有 一个 想要 为了 显示 和 奖品 .

但如果它是混血的，如果你想参加比赛并获得奖项，就必须把它从赛道上赶下去。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [blæk] — — [bʌt; bət][ðər; ðər] [naʊ] !
I remember a black — — But there now !
我 记住 一个 黑色的 — — 但 那里 现在 !

我记得一个黑色的——但现在那里！

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][stɑ:rt][jʊr; jər][oʊld] ['næni] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [henz] ?
what made you start your old Nannie talking about hens ?
什么 制成 你 开始 你的 老的 奶奶 说 关于 母鸡 ?

是什么让你老奶奶开始谈论母鸡？

[dʒʌst][ju:; jʊ][tɜ:rn]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , ['dɪri] .
Just you turn over and go to sleep , dearie .
只是 你 转动 超过 和 去 到 睡觉 , 亲爱的 .

亲爱的，你翻个身睡吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'wei] ['ɜ:ri] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
You have to be up and away early to - morrow , you know !
你 有 到 是 向上 和 离开 早期的 到 - 明天 , 你 知道 !

你知道，你明天一早就得起床出发！

" [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒentli][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'loʊn] .
" **She closed the door gently and left the girl alone .**
" 她 关闭 这 门 轻轻地 和 左边 这 女孩 独自的 .

她轻轻地关上门，留下女孩独自一人。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" **I don't understand , " she said softly ,**
" 我 不 理解 , " 她 说 轻轻 ,

“我不明白，”她轻声说道。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
and slipped out of bed to stand at the open window ,
和 滑倒了 出去 的 床 到 站立 在 这 打开 窗户 ,

然后他悄悄溜下床，站在敞开的窗前。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['glo:ri][ʌv; əv][æn; ən] ['i'dʒɪp[n] [naɪt] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
with all the glory of an Egyptian night before her .
和 全部 这 荣耀 的 一个 埃及人 夜晚 前 她 .

她面前展现着埃及之夜的所有辉煌。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sto:ri] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **I don't understand the meaning of the story , " she repeated ,**
" 我 不 理解 这 意义 的 这 故事 , " 她 重复 ,

“我不明白这个故事的意思，”她重复道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelə] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [kloʊk] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [snoʊ] -
as she watched the figure of a fella**h wrapped in a big cloak which shone snow** -
作为 她 观看 这 数字 的 一个 伙计 包装 在 一个 大的 披风 哪个 闪耀 雪 -
[waɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,
white under the moon ,
白色的 在下面 这 月亮 -
她望着月光下闪着雪白光芒的大斗篷，斗篷上裹着一个男人的身影。

[ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] .
trudging patiently across the grounds to the servants ' quarters .
艰难跋涉 耐心 穿过 这 理由 到 这 仆人 - 四分之一 -
她耐心地跋涉穿过庭院，走向仆人宿舍。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][dɔːg] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz]
Then , as the huge dog flung himself against her , she struck her hands
然后 , 作为 这 巨大的 狗 扔 他自己 反对 她 , 她 击 她 双手
[tə'geðər] .
together .
一起 -
然后，当那只大狗扑向她时，她双手合十。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpækt] [sent] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
The sudden impact sent her mind flying back to the first time she had seen
这 突然 影响 发送 她 头脑 飞行 后退 到 这 第一的 时间 她 有 已见
[hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] ,
Hugh Carden Ali ,
休 卡登 阿里 ,
这突如其来的冲击让她思绪飞回到了第一次见到休·卡登·阿里时的情景。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [kɪt] [ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] - [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ;
in English riding - kit and Mohammedan tarbusch in the bazaar ;
在 英语 骑术 - 成套工具 和 穆罕默丹 - 在这 市场 ;
集市上的英语骑行装备和穆罕默德塔布什；

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈdaɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
then in her memory she saw him dining as an Englishman ;
然后 在 她 记忆 她 锯 他 用餐 作为 一个 英国人 ;
然后，在她的记忆中，她看到他像一个英国人一样用餐；

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfælkən] [əˈpɑːn] [fɪst] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːstərn] ,
saw him riding with falcon upon fist — a very Eastern ,
锯 他 骑术 和 鹞 之上 拳头 — 一个 非常 东 ,
看见他骑着马，拳头上停着一只猎鹰——非常东方的，

[sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈærəb][ʌv; əv] [ə'reɪbiə][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ; [ə'gen] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
saw him as an Arab of Arabia in the desert ; again as an Englishman ,
锯 他 作为 一个 阿拉伯 的 阿拉伯 在这 沙漠 ; 再次 作为 一个 英国人 ,
在沙漠中，我把他看作一个阿拉伯人；而在沙漠中，我又把他看作一个英国人。

[serv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] - ,
save for the Mohammedan tarbusch ,
节省 为了 这 穆罕默丹 - ,
除了穆斯林塔布施之外，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [mer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈθʌndəd] [pæst][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈstæliən] - .
holding in the bay mare as she thundered past him on the stallion Sooltan .
保持 在 这 湾 母马 作为 她 雷鸣 过去的 他 在这 鹭 - .
当他看到那匹栗色母马骑着种马苏尔坦从他身边呼啸而过时，他紧紧地抱着她。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
In a flash she understood the tragic story of the Hawk of Egypt .
在 一个 闪光 她 理解 这 悲惨 故事 的 这 鹰 的 埃及 .
她瞬间明白了埃及之鹰的悲惨故事。

" [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
" The pity of it !
" 这 遗憾 的 它 ！

真是可惜！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 。

她低声说道。

" [oʊ] ! [ðə; ði][ˈkruːəl] ['pɪti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
" Oh ! the cruel pity of it !
" 哦 ！ 这 残忍的 遗憾 的 它 ！

“哦！真是太残酷了！”

" [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] .
" and crept back to bed .
" 和 悄悄地爬 后退 到 床 。

然后悄悄地爬回床上。

[waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [ˈɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːslɪŋ] ,
Wide-eyed and quiet , she stood very early next morning with the jostling ,
宽的 - 眼睛 和 安静的 , 她 站立 非常 早期的 下一个 早晨 和 这 推搡 ,
[ˈlæfɪŋ] [kraʊd] ,
laughing crowd ,
笑 人群 ,

第二天一大早，她睁大眼睛，静静地站在熙熙攘攘、笑声不断的人群中。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ferɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [naɪl] [ɑːn][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
waiting to be ferried across the Nile on the excursion to the Tombs of the
等待 到 是 渡船 穿过 这 尼罗河 在 这 短途旅行 到 这 陵墓 的 这
[kɪŋz] ,
Kings ,
国王 ,

等待乘船渡过尼罗河，前往帝王陵墓游览。

[wɪtʃ] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ræŋkt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [tuːˈsoʊz, təˈsoʊz]
which to most of the crowd ranked on a level with Madame Tussaud's
哪个 到 最多 的 这 人群 排名 在 一个 等级 和 夫人 杜莎夫人蜡像馆
[ˈwækswəːks] ,
Waxworks ,
蜡像馆 ,

在大多数人看来，它堪比杜莎夫人蜡像馆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['remnənts]
with the difference that in the valley of desolation you could leave the remnants
和 这 不同之处 那 在 这 谷 的 荒凉 你 可以 离开 这 残余物
[ʌv; əv][jɔː; jər] [lʌntʃ] ['eniwɛr] ,
of your lunch anywhere ,
的 你的 午餐 任何地方 ,

但不同的是，在荒凉的山谷里，你可以把午餐的残羹剩饭随意丢弃。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] ['strɪktli] [fəˈbɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [roʊd] .
which is a habit strictly forbidden in the Marylebone Road .
哪个 是 一个 习惯 严格 禁止 在 这 马里波恩 路 。

这是马里波恩路严禁的习惯。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] ['dɔŋkɪz] [kɔːzd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ;
Mounting the diminutive donkeys caused peals of laughter ;
安装 这 小字 驴 导致 果皮 的 笑声 ;
[ˈrɪdʒɪŋ] [dʒɪˈnɪz] [ˈlɔːtʃ] [ˈlæftər] ;
骑上这些矮小的驴子，引来一阵阵笑声；

[ðə; ði][ˈhæmləts][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]
the hamlets of Naza'er - Rizkeh and Naza'el Ba'irait rang with the cries of
这 村庄 的 - - 和 - 响铃 和 这 哭泣 的
[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˌkævlkeɪd] ,
the cavalcade ,
这 车队 ,

纳扎埃尔里兹凯和纳扎埃尔巴伊莱特这两个小村庄里回荡着车队的呐喊声。

[ænd; ənd][dəˈmɑːrəs][ˈblaɪndli] [ˈfɑːloʊd] [ˈleɪdi] - [enərˈdʒetɪk] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
and Damaris blindly followed Lady Thistleton's energetic offspring ,
和 达玛里斯 盲目地 随后 女士 - 精力充沛 后代 ,
于是, 达玛里斯盲目地追随了蒂斯尔顿夫人精力充沛的后代。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
as with note - book and pencil they followed the guide in and out of the
作为 和 笔记 - 书 和 铅笔 他们 随后 这 指导 在 和 出去 的 这
[ˌregjuˈleɪʃn] [tuːmz] [ʌv; əv] - [el] - [ˈmjuːlək] ,
regulation tombs of Biban el - Muluk ,
规定 陵墓 的 - el - 穆卢克 ,
他们带着笔记本和铅笔, 跟着导游进出比班·穆卢克陵墓的各个正规墓穴。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpærət] - [laɪk] [məˈhɑːtəni] .
the history of which he repeated with parrot - like monotony .
这 历史 的 哪个 他 重复 和 鹦鹉 - 喜欢 单调 .
他像鹦鹉学舌般单调地重复着这段历史。

[ˈluːsi][dʒəʊnz] , [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [ˈtʊrɪst] , [θɔːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lucy Jones , lighthearted tourist , thought the lunch awfully jolly in the shade of the
露西 琼斯 , 轻快 游客 , 想法 这 午餐 非常 快乐的 在 这 阴影 的 这
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,
性格开朗的游客露西·琼斯觉得在陵墓阴凉处享用午餐非常愉快。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [fiːst] ,
in fact , she made it a riotous feast ,
在 事实 , 她 制成 它 一个 暴乱的 盛宴 ,
事实上, 她把那顿饭办成了一场热闹非凡的盛宴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˌtemprəˈmentl] [æz; əz][hɜːrˈself] .
with the help of others as young and non - temperamental as herself .
和 这 帮助 的 其他的 作为 年轻的 和 非 - 性情古怪 作为 她自己 .
在其他和她一样年轻、性格温和的人的帮助下。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
After all , what did it matter ?
后 全部 , 什么 做过 它 事情 ?
毕竟, 这又有什么关系呢?

[æz; əz][ˈluːsi] [sed] , " [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [lɔːŋ] [taɪm] [ded] ,
As Lucy said , " The dead had been such a jolly long time dead ,
作为 露西 说 , " 这 死的 有 到过 这样的 一个 快乐的 长的 时间 死的 ,
正如露西所说, “死者已经死了很久了, 而且死得很开心。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]
" **and the desolation of the valley made such a splendid contrast to the**
" 和 这 荒凉 的 这 谷 制成 这样的 一个 灿烂 对比 到 这
[ˈɡoʊldən] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
golden sunshine and violent blue of the sky .
金的 阳光 和 暴力 蓝色的 的 这 天空 .
山谷的荒凉与金色的阳光和湛蓝的天空形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [zɪɡ] - [zæɡ] [pæθ] [daʊn] [tu; tə] [dɛr] [el] - [bə:'hɑ:ri] [ɔ'keɪzənd] [mɔ:r] ['læftər] [ænd; ənd][lɪt(ə)]
The zig - zag path down to Deir el - Bahari occasioned more laughter and little
这 之字形 - 之字形 小路 向下 到 他们的 el - 巴哈里 引发 更多的 笑声 和 小的
[skri:mz] [ænd; ənd] [ɔfɜːz] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] [meɪl] ,
screams and offers of help from the sterner male ,
尖叫 和 优惠 的 帮助 从 这 更严厉 男性 ,
通往代尔巴哈里的之字形小路引来更多的笑声、尖叫声，以及那位表情严肃的男士的帮助。

[hu:] , [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪn'su:siəns] ,
who , under an extreme insouciance ,
WHO , 在下面 一个 极端 漫不经心 ,
他，在极度漫不经心的情况下，

[traɪd] [tu; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)] ,
tried to hide the insecurity of his perch on the back of the humble ,
尝试 到 隐藏 这 不安全感 的 他的 栖息 在 这 后退 的 这 谦逊的 ,
[ˈskræmbliŋ] ['kwɑ:drʊpɪd] .
scrambling quadruped .
争抢 四足动物 .
他试图掩饰自己栖身于这只卑微、挣扎的四足动物背上的不安。

[wen] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ,
When the laughing ,
什么时候 这 笑 ,
当笑声响起时，

['dʒɔslɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪ'feɪld] [kraʊd] ['stri:md] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'klaɪn]
jostling and somewhat dishevelled crowd streamed back down the second incline
推搡 和 有些 蓬头垢面 人群 流媒体 后退 向下 这 第二 倾斜
[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentrəl] ['terəs] ,
and across the Central Terrace ,
和 穿过 这 中央 阳台 ,
熙熙攘攘、衣衫不整的人群沿着第二段斜坡涌下，穿过中央露台。

[ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɒŋkɪz] , [aɪ 'ti:] [left] [də'mɑ:rəs] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] ,
en route for the donkeys , it left Damaris standing with dancing eyes ,
英文 路线 为了 这 驴 , 它 左边 达玛里斯 常设 和 跳舞 眼睛 ,
在去驴子的路上，它留下达玛里斯站在那里，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [maʊθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][sta:r] - [stru:n] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] .
and laughing mouth under the blue and star - strewn ceiling of the Shrine .
和 笑 嘴 在下面 这 蓝色的 和 星星 - 散落的 天花板 的 这 神社 .
在神社蓝色星空穹顶下，一张笑脸映照着神社。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] ['klætɜ:ɪŋ] [stoʊn] [ˈʌndər] ['nɪmb(ə)] [hu:f]
And when the last sound of laughter , and clattering stone under nimble hoof
和 什么时候 这 最后的 声音 的 笑声 , 和 咋嗒咋嗒 石头 在下面 灵活 蹄
[hæd; həd] [meltɪd] [ə'weɪ] ;
had melted away ;
有 融化 离开 ;
当最后一声笑声和灵巧的蹄子踩碎石头的咋哒声都消失殆尽时；

[wen] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)]['temp(ə)] [ˈmoʊv] [ænd; ənd] [ˈpɪŋk] [ænd; ənd] ['di:pəst]
when the sky had turned the marble temple mauve and pink and deepest
什么时候 这 天空 有 转向 这 大理石 寺庙 淡紫色 和 粉色的 和 最深处
[red] ,
red ,
红色的 ,
当天空将大理石神庙染成淡紫色、粉红色和深红色时，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [pɪŋk] , [tuː; tə] [moʊv] , [tuː; tə] [ˈsɒftəst] [waɪt] ;
and back to pink , to mauve , to softest white ;
和 后退 到 粉色的 , 到 淡紫色 , 到 最柔软 白色的 ;

然后又变回粉红色，变回淡紫色，变回最柔和的白色；

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːr] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [naɪt] ,
when the first star had fastened the robe of day to the cloak of night ,
什么时候 这 第一的 星星 有 系紧 这 长袍 的 天 到 这 披风 的 夜晚 ,
当第一颗星将白昼的袍子系在黑夜的斗篷上时，

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [laɪk] [bɑːm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wuːnd] [kɔːzd] [baɪ] [ˈrɔːkəs] [ˈvɔɪsɪz] ,
and silence had fallen like balm upon the wound caused by raucous voices ,
和 沉默 有 倒下 喜欢 香脂 之上 这 伤口 导致 经过 沙哑 声音 ,
寂静如同抚慰剂，抚平了喧闹声造成的伤口。

[dəˈmɑːrəs] [tɪp] - [toʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv] [plʌnt; pɒnt] .
Damaris tip - toed down the steps and out into the Colonnade of Punt .
达玛里斯 提示 - 脚趾 向下 这 步骤 和 出去 进入 这 柱廊 的 平底船 .
达玛里斯踮着脚尖走下台阶，来到蓬特柱廊。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈloʊn] .
She was quite alone .
她 曾是 相当 独自的 .

她当时很孤单。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

" [noʊ] [taɪm] [soʊ] [dɑːrk] [bʌt; bət] [θruː] [ɪts] [wʊf] [ðer; ðər] [rʌn] [sʌm; səm] [ˈblesɪd; blest] [θredz] [ʌv; əv]
" **No time so dark but through its woof there run Some blessed threads of**
" 不 时间 所以 黑暗的 但 通过 它是 纬 那里 跑步 一些 蒙福 线程 的
[ɡoʊld] .
gold :
金子 :
“没有哪个黑暗的时代，在其缝隙中没有几缕金色的光芒。”

" [siː] . [piː] . [ˈkraːnæk] .
" **C . P . CRANACH .**
" C . P . 克拉纳赫 .

“CP 克拉纳赫。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] — [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [dər] [el] - [bəˈhɑːri]
It is difficult — no , it is impossible to describe the wonder of Deir el - Bahari
它 是 难的 — 不 , 它 是 不可能的 到 描述 这 想知道 的 他们的 el - 巴哈里
[ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,
under the moon ,
在下面 这 月亮 ,
很难——不，根本不可能——用语言来描述月光下代尔巴哈里山的壮丽景色。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] " [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [lænd] [ɔːr] [siː]
just as it is impossible to describe " the light that never was , on land or sea
只是 作为 它 是 不可能的 到 描述 " 这 光 那 绝不 曾是 , 在 土地 或者 海
,
:
,
就像我们无法描述“陆地或海洋上从未存在过的光芒”一样

" [ɔːr] [ðə; ði] [tɑːdʒ] [məˈhɑːl] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [lʌv] .
" **or the Taj Mahal , or a mother's love .**
" 或者 这 泰姬陵 玛哈尔 , 或者 一个 母亲的 爱 .

或者泰姬陵，或者母爱。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] .

To our eyes it is the picture of desolation .
到 我们的 眼睛 它 是 这 图片 的 荒凉 .

在我们看来，这是一幅荒凉的景象。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈgrændʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just as it must have been a picture of grandeur to those of the

只是 作为 它 必须 有 到过 一个 图片 的 宏伟 到 那些 的 这
[ˈwʊmən] [huː] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] ,
woman who built it ,

女士 WHO 建造 它 ,
正如它在建造它的那位女士眼中一定是一幅宏伟壮丽的景象一样，

[kwiːn] - , [ˈsɪstər] , [waɪf][ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] - [aɪˈaɪˈaɪ] .

Queen Hatshepu , sister , wife and queen of Totmes III .
女王 - , 姐姐 , 妻子 和 女王 的 - 三、 .

哈特谢普女王，托特梅斯三世的妹妹、妻子和王后。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ɪn] [ˈterəsɪz] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ] [klaɪm] [baɪ][ˈdʒent(ə)] [ɪnˈklaɪn] ;
It is built in terraces to which you climb by gentle incline ;
它 是 建造 在 露台 到 哪个 你 爬 经过 温和的 倾斜 ;

它由层层叠叠的梯田构成，需要沿着缓坡向上攀登；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [krɔːst] [baɪ] [ˌkɒləˈneɪdʒ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd]
it is surrounded and crossed by colonnades ; there are ruined chapels and
它 是 包围 和 交叉 经过 柱廊 ; 那里 是 毁坏 小教堂 和

[ˈvestɪbjʊːl] [ænd; ənd] [rɪˈsesɪz] ;
vestibules and recesses ;
前庭 和 凹陷处 ;

它被柱廊环绕和穿过；有残破的小教堂、门厅和壁龛；

[æn; ən][ˈɔːltər][əˈpɑːn] [wɪt] [ˌɒfəːɪŋz, ˌɒfrɪŋz][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɡɒd z] ;
an altar upon which offerings had once been made to the great gods ;
一个 坛 之上 哪个 供品 有 一次 到过 制成 到 这 伟大的 神 ;

曾经用来向伟大神灵献祭的祭坛；

[ˈbrʊkən] [steps] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [dɔːz] , [bɪˈhaɪnd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ded]
broken steps and closed and open doors , behind which the ghosts of dead
破碎的 步骤 和 关闭 和 打开 门 , 在后面 哪个 这 鬼魂 的 死的

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,
kings and queens ,
国王 和 女王们 ,

残破的台阶，紧闭的和敞开的门，门后是死去的国王和王后的幽灵。

[priːsts] , [ˈpriːstɪsɪz] [ænd; ənd][ˈnəʊblz] [sɪt][ɪn] [ˈɡoʊstli] [ˈkaʊns(ə)] ; [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [ˈbekən] [juː; jʊ]
priests , priestesses and nobles sit in ghostly council ; through which they beckon you
神父 , 女祭司 和 贵族 坐 在 幽灵般的 理事会 ; 通过 哪个 他们 招手 你

— [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] .
— if you belong .
— 如果 你 属于 .

祭司、女祭司和贵族们坐在幽灵般的议会中；他们会通过议会召唤你——如果你属于其中的话。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈfɔːrli] [kʌm] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [spæn][wiː; wi][tɜːrm] [laɪf] ,
There has surely come to each of us , in this short span we term life ,
那里 有 一定 来 到 每个 的 我们 , 在 这 短的 跨度 我们 学期 生活 ,

在这短暂的人生旅程中，我们每个人都必然会遇到这种情况。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] , [dʒʌst] [ˌɪntrəˈduːst] , [wiː; wi] [lɒk] [ˈɪntuː] [əˈhʌðz-z] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk]
the moment when , just introduced , we look into another's face and say or think
这 片刻 什么时候 , 只是 介绍 , 我们 看 进入 另一个的 脸 和 说 或者 思考
 ,
 ,
 ,

刚认识的时候, 我们看着对方的脸, 然后说或想:
" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [brɪfɔːr] .
" **We have met before .**
" 我们 有 遇见 前 .

我们以前见过面。
" [meɪ] [aɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wiː; wi][wʌns] [met] [tuː; tə][bɜːrn] [ˈɪnsens] [təˈgeðər] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
" **May it not have been that we once met to burn incense together before the**
" 可能 它 不是 有 到过 那 我们 一次 遇见 到 烧伤 香 一起 前 这
[dred] [gɑːd][əˈnjuːbis] ,
dread god Anubis ,
恐惧 上帝 阿努比斯 ,

“但愿我们曾一同在可怕的神阿努比斯面前焚香祭拜。”
[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [iˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][raː] - ;
or to make offerings upon the altar erected to the great god Ra Hamarkhis ;
或者 到 制作 供品 之上 这 坛 竖立 到 这 伟大的 上帝 拉 - ;

或在为伟大的神拉·哈马基斯（Ra Hamarkhis）而建的祭坛上献祭；
[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [pərˈtʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
or was it perchance that you , if you are a woman ,
或者 曾是 它 或许 那 你 , 如果 你 是 一个 女士 ,
或者, 如果你是位女士, 那么你是不是.....

[wʌns] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
once waited at the temple gates to see him pass upon his return from the
一次 等待 在 这 寺庙 大门 到 看 他 经过 之上 他的 返回 从 这
[greɪt] [ˌekspeɪdɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][pʌnt; pʊnt] ,
great expedition to the land of Punt ,
伟大的 远征 到 这 土地 的 平底船 ,
我曾守候在神庙门口, 目送他从前往蓬特之地的伟大远征归来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [səˈmɑːlɪlənd][tuː; tə] - [deɪ] ?
which we call Somaliland to - day ?
哪个 我们 称呼 索马里兰 到 - 天 ?
我们今天称之为索马里兰的地方？

[hæd; həd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hɔːk] - [feɪs] [huː] [ˈɔfɜːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmʌfɪn] [ɔːr] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] -
Had the man with hawk - face who offers you a muffin or cup of tea to -
有 这 男人 和 鹰 - 脸 WHO 优惠 你 一个 松饼 或者 杯子 的 茶 到 -
[deɪ] [wʌns] [brɔːt] [juː; jʊ] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
day once brought you gifts of ivory ,
天 一次 带来 你 礼物 的 象牙 ,
今天给你递上松饼或茶的鹰钩鼻男人, 曾经给你送过象牙礼物吗？

[ɔːr] [ˈɪnsens] , [ɔːr] [skɪn] [ʌv; əv] [ˈpænθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʌndərlənd] ?
or incense , or skin of panther from the wonderland ?
或者 香 , 或者 皮肤 的 豹 从 这 仙境 ?
或者香料, 或者仙境里的豹皮？

[dɪd][hiː; hi] [swiːp] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [feɪs] [brɪˈlʌvɪd] ,
Did he sweep the seething crowd with piercing eye to find the face beloved ,
做过 他 扫 这 沸腾 人群 和 冲孔 眼睛 到 寻找 这 脸 心爱 ,
他是否用锐利的目光扫过熙熙攘攘的人群, 寻找那张心爱的脸庞？

[ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['sɪmbəlz] , [ðə; ði] [bleərɪŋ]
and pass on to the rolling of drums , the crash of cymbals , the blaring
和 经过 在 到 这 滚动 的 鼓 , 这 碰撞 的 钹 , 这 刺耳的
[ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ,
of trumpets ,
的 小号 ,

然后是隆隆的鼓声、钹声、号角声，

[tu:; tə] [meɪk] [oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd] [rɪ'tʰɜ:rn] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [gɒdz] ?
to make obeisance to his monarch and return thanks to the mighty gods ?
到 制作 服从 到 他的 君主 和 返回 谢谢 到 这 强大的 神 ?
向君主致敬，并感谢诸神？

[pərt'ʃæns] !
Perchance !
或许 ！

或许！

[bʌt; bət][də'mɑ:rəs][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz][fɪ; jɪ] [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɪləs]
But Damaris had no thought of the past as she stood amongst the pillars
但 达玛里斯 有 不 想法 的 这 过去的 作为 她 站立 在 这 柱子
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] [wɪtʃ] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ;
of the colonnade which commemorate the great expedition ;
的 这 柱廊 哪个 纪念 这 伟大的 远征 ;
但达玛里斯站在纪念那次伟大远征的柱廊石柱之间， 丝毫没有想起过去的事情；

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ɪn'θɜ:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði] ['sɑ:lətʊ:d] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [æz; əz][fɪ; jɪ]
she was enthralled with the hour , the solitude , the silence , as she
她 曾是 着迷 和 这 小时 , 这 孤独 , 这 沉默 , 作为 她
['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

她被这片刻的宁静、独处和静谧深深吸引，犹豫不决。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][gou] .
wondering which way to go .
好奇 哪个 方式 到 去 .

不知道该往哪走。

[ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz][fɪ; jɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt]
Then , even as she hesitated , the silence was broken by the distant
然后 , 甚至 作为 她 犹豫了一下 , 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 遥远
[θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
throbbing of a drum .
悸动 的 一个 鼓 .

就在她犹豫不决的时候，远处传来一阵鼓声，打破了寂静。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [fa:r] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] , [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
It came from one of the villages far down the hill and , caught by the
它 来了 从 一 的 这 村庄 远的 向下 这 爬坡道 和 , 捕捉 经过 这
['i:vɪnɪŋ] [bri:z] ,
evening breeze ,
晚上 微风 ,

它来自山下很远的一个村庄，被晚风吹来，

[wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] , [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd'foʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ]
was carried to the temple , to be multiplied a hundredfold in the echoing
曾是 携带 到 这 寺庙 , 到 是 乘以 一个 百倍 在 这 回声
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

被带到圣殿，在回荡着回声的屋顶上倍增百倍。

[ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [meɪ] [siːs] [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [iːst] ; [bɜːrdz] [meɪ] [nest][ænd; ənd]['hjuːmənz] [sliːp] ;
All other sounds may cease way out in the East ; birds may nest and humans sleep ;
全部 其他 声音 可能 停止 方式 出去 在 这 东方 ; 鸟类 可能 巢 和 人类 睡觉 ;
东方的其他一切声音可能都会消失；鸟儿可能会筑巢，人类可能会入睡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['feɪləθ] ['nevər] .
but the sound of the drum faileth never .
但 这 声音 的 这 鼓 失败 绝不 .
但鼓声从未停止。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [lə'ment] , [ə; eɪ] [prer] ,
It is a message , a love - song , a lament , a prayer ,
它 是 一个 信息 , 一个 爱 - 歌曲 , 一个 哀叹 , 一个 祷告 ,
它既是一封信，又是一首情歌，又是一首哀歌，又是一首祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] ,
and you hear it in the desert as in the jungle ,
和 你 听到 它 在 这 沙漠 作为 在 这 丛林 ,
无论在沙漠还是丛林，你都能听到这种声音。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['hʌvl] .
in the temple as in the courtyard behind the hovel .
在 这 寺庙 作为 在 这 庭院 在后面 这 茅屋 .
在寺庙里，就像在茅屋后面的院子里一样。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [kɔːl] ,
It is not a wise thing to listen to its call ,
它 是 不是 一个 明智的 事物 到 听 到 它是 称呼 ,
听从它的召唤并非明智之举。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,
for it can lead you off the beaten track ,
为了 它 能 带领 你 离开 这 被打败 追踪 ,
因为它能带你远离喧嚣的常规路线，

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɔːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə][daɪ] .
or over the precipice or out into the desert to die .
或者 超过 这 悬崖 或者 出去 进入 这 沙漠 到 死 .
或者坠入悬崖，或者落入沙漠等死。

[,aɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪðəm] [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm] ['muːvɪŋ]
It caught the girl's feet in the witchery of its rhythm and set them moving
它 捕捉 这 女孩们 脚 在 这 巫术 的 它是 韵律 和 放 他们 移动
[ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] - ['kʌvəd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] .
upon the sand - covered floor of the Temple .
之上 这 沙 - 涵盖 地面 的 这 寺庙 .
它那节奏的魔力抓住了女孩的双脚，使它们在寺庙铺满沙子的地板上移动起来。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɑɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] ,
Yet there was no smile on her lips as ,
然而 那里 曾是 不 微笑 在 她 嘴唇 作为 ,
然而，她的唇边却没有一丝笑容。

[muːvd] [baɪ] [wət'evər] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː 'es][tuː; tə][duː:] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
moved by whatever it is that causes us to do strange things in the East ,
已搬 经过 任何 它 是 那 原因 我们 到 做 奇怪的 事物 在 这 东方 ,
或许是某种力量驱使我们在东方做出一些奇怪的事情，

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ɔːr][ə; eɪ] [sɪlf] , [ɔːr][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
she danced like a wraith or a sylph , or a leaf in the wind ,
她 跳舞 喜欢 一个 幽灵 或者 一个 精灵 , 或者 一个 叶子 在 这 风 ,
她舞姿轻盈，宛如幽灵、仙子或风中的落叶。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
in and out of the columns and out into the light of the moon ,
在 和 出去 的 这 列 和 出去 进入 这 光 的 这 月亮 ,
进出石柱, 沐浴在月光下,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['grænit] [dɔ:r] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['terəs] [wer] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd] ,
and through the granite door onto the terrace where once had been planted
和 通过 这 花岗岩 门 到 这 阳台 在哪里 一次 有 到过 已种植
[ðə; ði] ['ɪnsens] [tri:z] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪl] [frʌm; frəm][pʌnt; pʊnt][tu:; tə] [pər'fju:m]
the incense trees which had come with the spoil from Punt to perfume
这 香 树木 哪个 有 来 和 这 剧透 从 平底船 到 香水

[ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ra:] - .
the air to the glory of Ra Hamarkhis .
这 空气 到 这 荣耀 的 拉 - .
穿过花岗岩门, 来到露台上, 那里曾经种植着香树, 这些香树是蓬特战利品带来的, 用来熏香空气, 荣耀拉·哈马基斯。

[ðə; ði] ['ruʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
The rolling of the drum stopped short ,
这 滚动 的 这 鼓 停止 短的 ,
滚筒的滚动戛然而止。

[ænd; ənd][də'mɑ:rəs] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mu:n] ,
and Damaris came to herself with a start as she stood under the moon ,
和 达玛里斯 来了 到 她自己 和 一个 开始 作为 她 站立 在下面 这 月亮 ,
达玛里斯站在月光下, 猛然回过神来。

[ðen] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θʌdɪŋ] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
then clasped her hands upon her thudding heart as she watched a man with
然后 紧握 她 双手 之上 她 砰砰声 心 作为 她 观看 一个 男人 和
[tu:] [greɪt] ['jægi] [dɔ:gz] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['terəs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
two great shaggy dogs walk across the terrace towards her .
二 伟大的 毛茸茸 狗 走 穿过 这 阳台 向 她 .
然后, 她双手捂住怦怦直跳的心脏, 看着一个男人带着两条毛茸茸的大狗穿过露台向她走来。

[sɜ:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Save for the Mohammedan head - covering he was an Englishman ,
节省 为了 这 穆罕默丹 头 - 覆盖 他 曾是 一个 英国人 ,
除了穆斯林头巾之外, 他是个英国人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi]
and he spoke in his mother's tongue to the girl he loved and whom he
和 他 辐 在 他的 母亲的 舌头 到 这 女孩 他 喜爱 和 谁 他
[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [sɪns] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔslɪŋ] ,
had watched since her arrival with the jostling ,
有 观看 自从 她 到达 和 这 推搡 ,
他用母亲的语言和自己心爱的女孩说话, 自从她来到这拥挤的环境中, 他就一直注视着她。

[ˈlæfɪŋ] [kraʊd] .
laughing crowd .
笑 人群 .
笑声此起彼伏。

" [ðə; ði][ɡɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [tu:; tə][em'i:], " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **The gods of the temple are good to me** , " **he said simply** .
" 这 神 的 这 寺庙 是 好的 到 我 , " 他 说 简单地 .
“神庙里的神灵待我不薄,”他简单地说。

" [aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsens] ['terəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ;
" **I prayed that I might watch you dance upon the incense terrace of their house** ;
" 我 祈祷 那 我 可能 手表 你 舞蹈 之上 这 香 阳台 的 他们的 房子 ;
“我祈祷能够看到你在他们家的香炉露台上翩翩起舞;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ænsə] [maɪ] [prɪ] .
they have answered my prayer .
他们 有 回答 我的 祷告 。

他们回应了我的祈祷。

[kʌm] .
Come .
来 。

来。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['terəs] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l]
" As they passed across the terrace to the hall of columns which is the vestibule
" 作为 他们 通过了 穿过 这 阳台 到 这 大厅 的 列 哪个 是 这 前厅
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [ʌv; əv] [deθ] ,
of the chapel of the god of Death ,
的 这 教堂 的 这 上帝 的 死亡 ；

“当他们穿过露台，来到柱廊大厅，也就是死神小教堂的前厅时，

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hə] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['mi:nɪŋ] [noʊ] [dɪs'kɜ:rtəsi] ,
he told her how he had watched and waited , meaning no discourtesy ,
他 讲述 她 如何 他 有 观看 和 等待 ， 意义 不 失礼 ；
[hɪlz] ,
he told her how he had watched and waited , meaning no discourtesy ,
他 讲述 她 如何 他 有 观看 和 等待 ， 意义 不 失礼 ；

他告诉她自己是如何观察和等待的，并无不敬之意。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [hɪlz] .
until she should visit the temple amongst the limestone hills .
直到 她 应该 访问 这 寺庙 在 这 石灰石 丘陵 。

直到她应该去参观石灰岩山丘间的寺庙。

" [wer] [ɑ:r; ə] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ？

我们要去哪里？

" [də'mɑ:rəs] [spəʊk] [mɔ:r] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hə] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
" Damaris spoke more to break the spell which seemed to hold her than to
" 达玛里斯 辐 更多的 到 休息 这 拼写 哪个 似乎 到 抓住 她 比 到
[noʊ] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] .
know the end of the walk across the sand .
知道 这 结尾 的 这 走 穿过 这 沙 。

“达玛里斯说话与其说是为了知道穿越沙滩的旅程何时结束，不如说是为了打破似乎束缚着她的魔咒。

[bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊə] [ʌv; əv][oʊld] ['i:dʒɪpt] ,
Bewitched by the moon and the terrific power of old Egypt ,
着迷 经过 这 月亮 和 这 了不起 力量 的 老的 埃及 ；

被月亮和古埃及的强大力量所迷惑，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][mæn][ˈblaɪndli] , [fɪərɪŋ] [noʊ][hɜ:rt] , [i:v(ə)n][ɪn'tu:][ðə; ði] ['ɪnər] -
she would have followed the man blindly , fearing no hurt , even into the inner -
她 会 有 随后 这 男人 盲目地 ； 害怕 不 伤害 ； 甚至 进入 这 内 -
[moʊst] ['sæŋktʃueri] [wɪtʃ] ,
most sanctuary which ,
最多 避难所 哪个 ；

她会盲目地跟随那个男人，不怕任何伤害，即使是进入最深处的圣所。

[hju:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:k] [ɪt'self] , [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['temp(ə)] .
hewn out of the rock itself , lies at the extreme end of the temple .
凿 出去 的 这 岩石 本身 ； 谎言 在 这 极端 结尾 的 这 寺庙 。

它由岩石本身凿成，位于神庙的最远端。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ə'nju:bɪs] [ðə; ði][gɑ:d] [ʌv; əv] [deθ] , [wer] [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
" To the Shrine of Anubis the god of Death , where I would show you the
" 到 这 神社 的 阿努比斯 这 上帝 的 死亡 ； 在哪里 我 会 展示 你 这

“前往死神阿努比斯的神殿，在那里我将带你参观.....”

[hɔ:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['i:dʒɪpt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

Hawk of Northern Egypt upon the wall .
鹰 的 北方 埃及 之上 这 墙 .

墙上绘有埃及北部之鹰。

" [ðeɪ] [pæst] [br'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]

" They passed between the great columns and up the flight of steps to the

" 他们 通过了 之间 这 伟大的 列 和 向上 这 航班 的 步骤 到 这

[dɔ:rweɪ] [br'jɑ:nd] [wɪtʃ] [laɪ][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] ,

doorway beyond which lie the chambers of the Shrine ,

门口 超过 哪个 说谎 这 房间 的 这 神社 ,

他们从高大的柱子间穿过，拾级而上，来到门口，门后便是神殿的殿堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hju:] ['kɑ:rdən][ˈæli] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ə'laʊd]

and there Hugh Carden Ali took the girl's hand as he called her name aloud

和 那里 休 卡登 阿里 采取 这 女孩们 手 作为 他 称为 她 姓名 大声

,
:
,

于是，休·卡登·阿里握住女孩的手，大声喊着她的名字。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:r][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] ['θʌndəd] [bæk] [ðə; ði]['ekoʊ] .

until the walls or the spirits of the gods thundered back the echo .

直到 这 墙壁 或者 这 烈酒 的 这 神 雷鸣 后退 这 回声 .

直到墙壁或神灵的雷鸣声将回声反射回去。

" [ðə; ði][ɡɒd z] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][tu:; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

" The gods introduced the kings of Egypt to the sanctuary .

" 这 神 介绍 这 国王 的 埃及 到 这 避难所 .

“众神将埃及的国王们引向了圣所。”

[ə'nju:bɪs] [ɡɑ:d][ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Anubis god of Death , as you will see by the painting upon the wall ,

阿努比斯 上帝 的 死亡 , 作为 你 将要 看 经过 这 绘画 之上 这 墙 ,

阿努比斯是死神，正如你从墙上的画作中所看到的。

[led][ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

led the great queen to the door ,

引领 这 伟大的 女王 到 这 门 ,

领着伟大的女王来到门口，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; ei] ['wɪspəd] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][də'mɑ:rəs] .

" he said in reply to a whispered question from Damaris .

" 他 说 在 回复 到 一个 低声说道 问题 从 达玛里斯 .

“他回答达玛里斯低声提出的问题时说道。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['reɪmənt] .

" I would not that the shadow of death touched the hem of your raiment .

" 我 会 不是 那 这 阴影 的 死亡 感动 这 她们 的 你的 服饰 .

“我不愿让死亡的阴影触及你的衣襟。”

[aɪ] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'laʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒd z] [maɪt] [hɪr]

I called your name aloud so that the gods might hear

我 称为 你的 姓名 大声 所以 那 这 神 可能 听到

我高声呼唤你的名字，好让众神都能听到.....

[du:][aɪ] [br'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] ?

Do I believe in such strange things ?

做 我 相信 在 这样的 奇怪的 事物 ?

我会相信这种奇怪的事情吗？

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] , [aɪ] [brɪli:v] , [ɔ:r][du:] [nɑ:t] [brɪli:v] ,
How can one say , I believe , or do not believe ,
如何 能 一 说 , 我 相信 , 或者 做 不是 相信 ,
一个人怎么能说“我相信”或“我不相信”呢？

[ɪn] [ðɪs] [lənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [pæst] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ded] ?
in this land which is in the grip of a dead past which is not dead ?
在 这 土地 哪个 是 在 这 紧握 的 一个 死的 过去的 哪个 是 不是 死的 ?
在这片被早已逝去的过去所束缚, 却又并未真正消亡的土地上？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:k] [ʌv; əv]
" And they passed in through the door and stood looking up at the Hawk of
" 和 他们 通过了 在 通过 这 门 和 站立 寻找 向上 在 这 鹰 的
他们穿过门, 站在那里仰望着鹰。

[ˈhɔ:rəs] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeks.vi:ˈaɪ.aɪ.əɪ] [ˈdaɪnəsti] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
Horus painted in the XVIII dynasty upon the wall .
荷鲁斯 绘 在 这 十八 王朝 之上 这 墙 .
墙上绘有第十八王朝时期的荷鲁斯像。

[ˈbrɪliənt] [ɪn] [ˈkʌləɪŋ] , [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [red] - [tɪpt] [wɪŋz] ,
Brilliant in colouring , green and white , with red - tipped wings ,
杰出的 在 染色 , 绿色的 和 白色的 , 和 红色的 - 倾斜 翅膀 ,
颜色艳丽, 绿白相间, 翅膀尖端呈红色。

[aɪ ˈti:] [sprɛdz] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns][wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
it spreads them above the place where once was seen the painted picture of
它 传播 他们 多于 这 地方 在哪里 一次 曾是 已见 这 绘 图片 的
[ðə; ði] [kwɪ:n] [hu:] [ˈreɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][daɪd] ,
the queen who reigned and suffered and died ,
这 女王 WHO 统治 和 遭受 和 死亡 ,
它将它们散布在曾经绘有那位统治、受苦和去世的女王画像的地方上方。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
thousands of years ago .
数千 的 年 前 .
几千年前。

" [ɑ:] ! " [sed] [dəˈmɑ:rəs] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rənər] .
" Ah ! " said Damaris , as she looked up to the corner .
" 啊 ! " 说 达玛里斯 , 作为 她 看起来 向上 到 这 角落 .
“啊！”达玛丽丝抬头看向角落时说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][jɔr; jər] — [jɔr; jər] [krest] — [jɔr; jər] — — — "
" It is your — your crest — your — — — "
" 它 是 你的 — 你的 波峰 — 你的 — — — "
“这是你的——你的徽章——你的——”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [maɪn] .
" It is a fantasy of mine .
" 它 是 一个 幻想 的 矿 .
“这是我的一个幻想。”

[wi:; wi] [treɪs] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [raɪt] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We trace my father's house right back without a break to the days of the
我们 痕迹 我的 父亲的 房子 正确的 后退 没有 一个 休息 到 这 天 的 这
[ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] — [soʊ] ,
Pharaohs — so ,
法老 — 所以 ,
我们一路追溯我父亲的家族历史, 一直到法老时代——所以,

[aɪ] [bɪ'li:v] , [dʌz] [moʊ'hɑ:mɪd] ['æli] , ['vɛndər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] .
I believe , does Mohammed Ali , vendor of slippers in the bazaar .

我 相信 , 做 穆罕默德 阿里 , 小贩 的 拖鞋 在 这 市场 .

我相信，集市上卖拖鞋的小贩穆罕默德·阿里也这么认为。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] ['ædɪd] [ə'brʌptli] ,
" He paused , then added abruptly ,

" 他 暂停 , 然后 额外 突然 ,

他停顿了一下，然后突然补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
with a frown and a movement of the shoulders as though he were

和 一个 皱眉 和 一个 移动 的 这 肩膀 作为 尽管 他 是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪft] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
trying to shift a burden ,

尝试 到 转移 一个 负担 ,

他皱着眉头，耸了耸肩，好像在试图挪动什么重担。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] ,
" If you will come with me to the inner chamber , if you are not afraid ,

" 如果 你 将要 来 和 我 到 这 内 房间 , 如果 你 是 不是 害怕的 ,

“如果你愿意跟我到内室去，如果你不害怕，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [wer] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz]
I will interpret the Story of the Hawk to you in the shadows where it belongs

我 将要 解释 这 故事 的 这 鹰 到 你 在 这 阴影 在哪里 它 属于

.
:
.

我将在阴影中为你解读鹰的故事，那里才是它应该在的地方。

" [də'mɑ:rəs] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ðen] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər]
" Damaris put out her hand as though to speak , then passed into the inner

" 达玛里斯 放 出去 她 手 作为 尽管 到 说话 , 然后 通过了 进入 这 内

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

达玛里斯伸出手似乎要说话，然后走进了内室。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [bɪli] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] .
across the threshold of which the dogs of Billi laid themselves down .

穿过 这 临界点 的 哪个 这 狗 的 比莉 铺设 他们自己 向下 .

比莉家的狗趴在了门槛上。

" [deθ] [ɪz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , " [sed] [hju:] ['kɑ:rdən]['æli] .
" Death is around us , " said Hugh Carden Ali .

" 死亡 是 大约 我们 , " 说 休 卡登 阿里 .

“死亡就在我们身边，”休·卡登·阿里说道。

" [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]['əʊmənz] ? — [noʊ] ?
" Do you believe in omens ? — No ?

" 做 你 相信 在 预兆 ? — 不 ?

你相信预兆吗？——不相信？

[nɔ:r][aɪ] . [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rest] [waɪlst] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — —
Nor I . I wish there was a seat , so that you could rest whilst I tell you — —

也不 我 . 我 希望 那里 曾是 一个 座位 , 所以 那 你 可以 休息 而 我 告诉 你 — —

—
—
—

我也一样。我希望有个座位，这样你就可以休息一下，我就可以告诉你——

" [də'mɑ:rəs][leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ˈdʒentli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" Damaris laid her hand gently upon his arm ,
" 达玛里斯 铺设 她 手 轻轻地 之上 他的 手臂 ;
达玛丽丝轻轻地把手放在他的手臂上，
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] ['faɪnɪŋ] [ded] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he looked down into the face shining dead - white in the reflection of the
和 他 看起来 向下 进入 这 脸 灼灼 死的 - 白色的 在 这 反射 的 这
[mu:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪltɪd] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
moon which had silted in through a hole in the roof .
月亮 哪个 有 淤泥 在 通过 一个 洞 在 这 屋顶 .
他低头看着那张脸，月光透过屋顶上的一个洞照进来，映照出那张惨白的脸。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" You know ?
" 你 知道 ?

“你知道？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第8/13页

" [də'mɑ:rəs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Damaris looked up and smiled** .
" 达玛里斯 看起来 向上 和 微笑 .

达玛里斯抬起头，笑了。

" [jes] ! [aɪ] [noʊ] .
" **Yes ! I know** .
" 是的 ! 我 知道 .

“是的，我知道。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['pi:p(ə)] , [aɪ] ['kænə:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] — — —
And , being the son of such splendid people , I cannot understand why — — —
和 , 存在 这 儿子 的 这样的 灿烂 人们 , 我 不能 理解 为什么 — — —
作为如此优秀家庭的儿子，我无法理解为什么——

" [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl]
" **The gates of pain and love and sacrifice were opened and the girl**
" 这 大门 的 疼痛 和 爱 和 牺牲 是 打开 和 这 女孩
[fræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [pent] - [ʌp] ['bɪtərnəs] [swept] [ə'raʊnd]
shrank back against the wall as the tide of pent - up bitterness swept around
缩小 后退 反对 这 墙 作为 这 潮 的 五角星 - 向上 苦味 扫荡 大约
[hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [fraɪn] .
her in the ruined shrine .
她 在 这 毁坏 神社 .

“痛苦、爱与牺牲之门敞开了，女孩蜷缩在墙边，压抑已久的苦涩之潮在残破的神殿中席卷而来。

[ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɜ:rt] ,
The man's face was white , his eyes blazed in the agony of his hurt ,
这 男人的 脸 曾是 白色的 , 他的 眼睛 燃烧的 在 这 痛苦 的 他的 伤害 ,
男子脸色惨白，双眼因伤势而怒火中烧。

[waɪlst] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [graʊld] . " . . .
whilst the dogs lifted their heads and growled : " : : :
而 这 狗 抬起 他们的 头部 和 咆哮 : " : : :
狗儿们抬起头，发出低沉的咆哮声。

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] !
You do not understand !
你 做 不是 理解 !

你不明白！

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
You do not understand that I love you !
你 做 不是 理解 那 我 爱 你 !

你不明白我爱你！

[ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ,
And , loving you ,
和 , 爱 你 ,

爱你，

[aɪ][stænd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][brˈhaɪnd][ðə; ði][ba:z] [rɔ:t] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts]
I stand a prisoner behind the bars wrought for me by the love of my parents
我 站立 一个 囚犯 在后面 这 酒吧 锻 为了 我 经过 这 爱 的 我的 父母
.
:
.

我像囚犯一样被囚禁在父母用爱为我建造的牢笼里。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈʃɒrli] [ju:; jʊ][ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [lʌvd] ,
That I love you as surely you never have been , never will be loved ,
那 我 爱 你 作为 一定 你 绝不 有 到过 , 绝不 将要 是 喜爱 ,

我爱你，这份爱是前所未有的，也是你永远不会被人爱的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] , [kæn; kən][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ,
and that I dare not , can not ask you to be my wife ,
和 那 我 敢 不是 , 能 不是 问 你 到 是 我的 妻子 ,

我不敢，也不能向你求婚。

— [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [,em ˈi:] — [wɪt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] . . .
— even if you loved me — which you do not . . .
— 甚至 如果 你 喜爱 我 — 哪个 你 做 不是 . . .

——即便你爱过我——而你并不爱我.....

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈmæri] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈmʌðə-z] [reɪs] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd]
You do not see why I should not marry into my mother's race even as my father did
你 做 不是 看 为什么 我 应该 不是 结婚 进入 我的 母亲的 种族 甚至 作为 我的 父亲 做过

?
?
?

你不明白为什么我不能像我父亲一样与我母亲的族裔联姻吗？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I will tell you why .
我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

" [hi:; hi] [gript] [hɜ:r; həɹ] [rɪsts] [ænd; ʌnd] [pʊld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **He gripped her wrists and pulled her to him .**
" 他 紧握 她 手腕 和 拉 她 到 他 .

他抓住她的手腕，把她拉向自己。

" [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈʌʊtkʌm] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈju:nɪən] .
" **Because I am the outcome of their union .**
" 因为 我 是 这 结果 的 他们的 联盟 .

因为我是他们结合的产物。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][æn; ən][ˈærəb] , [maɪ] [ˈmʌðər] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
My father is an Arab , my mother an Englishwoman .
我的 父亲 是 一个 阿拉伯 , 我的 母亲 一个 英国女人 .

我父亲是阿拉伯人，母亲是英国人。

[aɪ] — [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][hæf] - [kæst] .
I — I am a half - caste .
我 — 我 是 一个 一半 - 种姓 .

我——我是个混血儿。

[aɪ][eɪ'ɛm] ['nɪrər] [waɪt] , ['tru:li] , [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] ,
I am nearer white , truly , than my father , but — but my son ,
我 是 更近 白色的 , 真的 , 比 我的 父亲 , 但 — 但 我的 儿子 ,
我确实比我父亲更接近白人, 但是——但是我的儿子,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [waɪt] [ɔ:r][dɑ:rk] , — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
although he might be white or dark , — a — a native ,
虽然 他 可能 是 白色的 或者 黑暗的 , — 一个 — 一个 本国的 ,
虽然他可能是白人或黑人, ——一个——本地人,

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][hæf] - [kæst] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [waɪt] [brɛst] ,
as you say in England — would only be a half - caste lying on your white breast ,
作为 你 说 在 英格兰 — 会 仅有的 是 一个 一半 - 种姓 说谎 在 你的 白色的 胸部 ,
正如你们在英国所说——那只不过是是一个混血儿躺在你白皙的胸膛上而已。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [waɪf] .
if you were my wife .
如果 你 是 我的 妻子 .

如果你是妻子。

" [ðə; ðɪ] ['mu:nbi:mz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [tɔ:kt] [ɑ:n] , [waɪlst] [də'mɑ:rəs] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]
" **The moonbeams lengthened as the man talked on , whilst Damaris learned of**
" 这 月光 加长 作为 这 男人 谈话 在 , 而 达玛里斯 学习 的
[wʌn][ʌv; əv] ['lʌvz] ['bɪtə-əst] [mɪ'steɪks] .
one of love's bitterest mistakes .
— 的 爱的 最苦涩的 错误 .

随着男人继续讲述, 月光越照越长, 而达玛里斯也了解到了爱情中最痛苦的错误之一。

" [oʊ] , [fər'ɡɪv] [ɪm 'i:] !
" **Oh , forgive me !**
" 哦 , 原谅 我 !

“哦, 请原谅我! ”

" [hi:; hi] ['endɪd] .
" **he ended .**
" 他 结束 .

他结束了。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] ,
" **Why did I bring you here to hurt you ,**
" 为什么 做过 我 带来 你 这里 到 伤害 你 ,

我为什么要把你带到这里来伤害你?

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][kraɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][peɪn] [wɪtʃ] [ɪz][na:t] [jɔ:rɪz] ?
to make you cry for a pain which is not yours ?
到 制作 你 哭 为了 一个 疼痛 哪个 是 不是 你的 ?
让你为不属于你的痛苦而哭泣?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [left] [ə'loʊn] ?
Why are you left alone ?
为什么 是 你 左边 独自的 ?

为什么只剩你一个人?

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] .
It is so dangerous in this land of my fathers .
它 是 所以 危险的 在 这 土地 的 我的 父亲们 .

在我祖先的这片土地上, 竟如此危险。

[jʊər; jəər] ['gɑ:dmʌðəər] [dɪ'zɜ:rts] [ju:; jʊ] [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ] [gʊʊz] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðəər] , [hu:] [ɪz] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
Your godmother deserts you whilst she goes to my mother , who is afraid for me
你的 教母 沙漠 你 而 她 去 到 我的 母亲 , WHO 是 害怕的 为了 我
— [ɑ:] !
— ah !
— 啊 !

你的教母抛弃了你，去找了我的母亲，我的母亲担心我——啊！

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] ?
did you not know ?
做过 你 不是 知道 ?

你不知道吗？

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv] [tʃæns] : [maɪ] [frend] ,
The man who loves you has left you to the wind of chance : my friend ,
这 男人 WHO 爱 你 有 左边 你 到 这 风 的 机会 : 我的 朋友 ,
爱你的人已经把你交给命运之风：我的朋友，

[bɪg] [ben] ['kæləm] — [oʊ] [gɒdz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['i:dʒɪpt] , [haʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [læf] ! — [maɪ] [frend] !
Big Ben Kelham — O gods of ancient Egypt , how you must laugh ! — my friend !
大的 本 凯勒姆 — 哦 神 的 古老的 埃及 , 如何 你 必须 笑 ! — 我的 朋友 !
大本钟凯勒姆——哦，古埃及的神啊，你们一定笑得很开心吧！ ——我的朋友！

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [mɪ:t] [ə'gen] , [aɪ] ['wʌndər] ? — —
Shall we meet again , I wonder ? — —
将 我们 见面 再次 , 我 想知道 ? — —

我们还会再见面吗？ ——

" ['ʃɒrli] [ə'nju:bɪs] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [deθ] ,
"**Surely Anubis the god of death ,**
" 一定 阿努比斯 这 上帝 的 死亡 ,

“当然，死神阿努比斯，

[ə'nju:bɪs] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] - ['hedɪd] — [hu:] [li:dz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [θru:]
Anubis the jackal - headed — who leads the soul of the departed through
阿努比斯 这 豺狼 - 标题 — WHO 线索 这 灵魂 的 这 已离开 通过
[ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rlɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'saɪrɪs] — ['ʃɒrli] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'pɑ:n]
the underworld into the presence of the great Osiris — surely he moved upon
这 地狱 进入 这 在场 的 这 伟大的 奥西里斯 — 一定 他 已搬 之上
[ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðoʊz] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər]
the wall and turned to look after those two as they passed out of the inner
这 墙 和 转向 到 看 后 那些 二 作为 他们 通过了 出去 的 这 内
['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [stænd] [bɪ'nɪ:θ] [ðə; ði] [hɔ:k] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
chamber to stand beneath the Hawk upon the wall .
房间 到 站立 下面 这 鹰 之上 这 墙 .

豺头神阿努比斯——引领亡灵穿过冥界，来到伟大的奥西里斯面前——肯定在墙上移动，转身看着那两人走出内室，站在墙上的鹰之下。

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] ?
Or was it the shifting of the moon amongst the shadows ?
或者 曾是 它 这 转变 的 这 月亮 在 这 阴影 ?

还是月亮在阴影中移动造成的？

" [wɪl] [ju:; jʊ] " — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
"**Will you — there was no trace of the man's anguish in his voice :**
" 将要 你 " — 那里 曾是 不 痕迹 的 这 男人的 痛苦 在 他的 嗓音 :

“你愿意吗？ ”——他的声音里听不出丝毫痛苦：

[ðə; ði] - [reziɡ'nei(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [wi:k] [wei] [aʊt] [tu:; tə]
the Mohammedan's resignation to the inevitable may seem a weak way out to
这 - 辞职 到 这 不可避免的 可能 似乎 一个 虚弱的 方式 出去 到
[wʌn] [hu:] [wɪl] [kɪk] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][dra:ps][frʌm; frəm] [ɪɡ'zɔ:stʃən] ,
one who will kick and worry until he drops from exhaustion ,
— WHO 将要 踢 和 担心 直到 他 滴 从 疲惫 ,
穆斯林对不可避免的命运的顺从,对于那些会一直挣扎和担忧直到精疲力竭的人来说,可能显得是一种软弱的逃避方式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [seɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn][tu:; tə] [ʌðər] — " [wɪl] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst]
but it saves a great deal of pain to others — " will you — you must
但 它 保存 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 其他的 — " 将要 你 — 你 必须
[ʃʊrli] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,
surely marry some day ,
一定 结婚 一些 天 ,
但这能避免给他人带来很多痛苦——“你——你总有一天会结婚的,

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [swi:t] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
so beautiful , so sweet you are — will you let me give you this as a wedding
所以 美丽的 , 所以 甜的 你 是 — 将要 你 让 我 给 你 这 作为 一个 婚礼
- ['prez(ə)nt] ,
- present ,
- 展示 ,
你真漂亮, 真可爱——你愿意让我把这个作为结婚礼物送给你吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wen] [ju:; jʊ] ['fæsn] [aɪ 'ti:][ɪn][jər; jər] ['wedɪŋ]
and will you think of me , a prisoner , when you fasten it in your wedding
和 将要 你 思考 的 我 , 一个 囚犯 , 什么时候 你 系 它 在 你的 婚礼
- [gaʊn] ?
- gown ?
- 袍 ?
当你系上婚纱时, 你会想起我这个囚犯吗?

" [hi:; hi][held] [aʊt][ə; eɪ]['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [wɪtʃ] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" He held out a jewel in the shape of the Hawk which spread its wings upon the
" 他 握住 出去 一个 宝石 在 这 形状 的 这 鹰 哪个 传播 它是 翅膀 之上 这
[wɔ:l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
wall above them :
墙 多于 他们 :
“他拿出了一颗鹰形宝石, 那只鹰在他们头顶的墙上展开双翼。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] — [ə; eɪ] ['pri:stli] ['ɔ:rnəmənt] ?
" It was found here , in this sanctuary — a priestly ornament ?
" 它 曾是 成立 这里 , 在 这 避难所 — 一个 祭司 装饰品 ?
“它是在这里, 在这个圣所里发现的——一件祭司的饰品? ”

[ə; eɪ] ['pɪlɡrəmz] ['ɔ:fəriŋ] ?
a pilgrim's offering ?
一个 朝圣者的 提供 ?
朝圣者的祭品?

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

[wɪl] [ju:; jʊ] ? — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Will you ? — I have no right to it ,
将要 你 ? — 我 有 不 正确的 到 它 ,
你会吗? ——我没有权利这样做。

[fɔːr; fər] [brʻni:θ] [maɪ] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] .
for beneath my wings is the plumage of another race .
为了 下面 我的 翅膀 是 这 羽毛 的 其他 种族 .
因为我的翅膀下，披着另一个种族的羽毛。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [pjʊr] - [bred] [sʌn][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈiːdʒɪpt] . "
I am not a pure - bred son of Northern Egypt . "
我 是 不是 一个 纯的 - 繁殖 儿子 的 北方 埃及 . "
我并非埃及北部纯正的血统。

" [wɪl] [juː; jʊ][pɪn][,aɪ ˈtiː][ɪn] ?
" Will you pin it in ? "
" 将要 你 别针 它 在 ?
你能把它固定好吗？

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][fɪ; fi] [ˈtɪltɪd] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]
" The girl's voice shook as she tilted back her chin so that her mouth was
" 这 女孩们 嗓音 摇晃 作为 她 斜 后退 她 下巴 所以 那 她 嘴 曾是
[ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænz][æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [sɪlk] .
on a level with the man's as he bent to fasten the jewel in the silk .
在 一个 等级 和 这 男人的 作为 他 弯曲 到 系 这 宝石 在 这 丝绸 .
“女孩的声音颤抖着，她仰起下巴，使自己的嘴与弯腰将珠宝固定在丝绸上的男子的嘴齐平。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] [,em ˈiː][wʌn] [θɪŋ] ?
" Will you promise me one thing ?
" 将要 你 承诺 我 一 事物 ?
你能答应我一件事吗？

[jes] ！ — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
Yes ! — you are good to the prisoner .
是的 ！ — 你 是 好的 到 这 囚犯 .
是的！ ——你对囚犯很好。

[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] ！
Allah ！
真主 ！
真主！

[haʊ] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [,ænd; ənd] [ˈʃʊrli] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər][ˈmæstər][aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
how I love you , and surely , if I may not be your master I may serve you .
如何 我 爱 你 , 和 一定 , 如果 我 可能 不是 是 你的 掌握 我 可能 服务 你 .
我多么爱你，即使我不能成为你的主人，我也愿意为你服务。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈevər] — [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ,
If you should be in trouble — ever — in this land of Egypt ,
如果 你 应该 是 在 麻烦 — 曾经 — 在 这 土地 的 埃及 ,
如果你在这片埃及土地上遇到麻烦——哪怕只有一次——

[ðə; ði] [ˈveri] [sɔɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] ,
the very soil of which is drenched with the blood of those who have fought ,
这 非常 土壤 的 哪个 是 湿透了 和 这 血 的 那些 WHO 有 战斗 ,
那里的土壤早已被战斗者的鲜血浸透。

[ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wʌn] ,
and loved , and won ,
和 喜爱 , 和 韩元 ,
并且被爱，并且赢得了胜利

[ænd; ənd][ˈɔːst][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈprɑːfɪt] [huː]
and lost thousands of years before the coming of the gentle prophet who
和 丢失的 数千 的 年 前 这 未来 的 这 温和的 先知 WHO
[sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ,
said that in the sight of the great God ,
说 那 在 这 视线 的 这 伟大的 上帝 ,

在温和的先知到来之前，他们已经迷失了数千年。这位先知说，在伟大的上帝面前，
[ˈeniweɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbreðrən] — [jes] , [ɪf] [ˈtrʌb(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
anyway , we are brethren — yes , if trouble should come to you ,
反正 , 我们 是 弟兄们 — 是的 , 如果 麻烦 应该 来 到 你 ,
总之，我们是兄弟——是的，如果你遭遇不幸，

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] — [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][gəʊld] ?
will you send me a messenger — to the Tents of Purple and of Gold ?
将要 你 发送 我 一个 信使 — 到 这 帐篷 的 紫色的 和 的 金子 ?
你会派使者到紫金帐篷去吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ]
I am doing you a great wrong in lingering where I can catch glimpses of you
我 是 正在做 你 一个 伟大的 错误的 在 挥之不去的 在哪里 我 能 抓住 惊鸿一瞥 的 你
.
:
.

我逗留在那里，只能瞥见你，这对你来说是一种极大的伤害。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] — [ʌv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [juː; jʊ][hɑːrm] [θruː]
I love you — love you — but that is no excuse for causing you harm through
我 爱 你 — 爱 你 — 但 那 是 不 原谅 为了 导致 你 伤害 通过
[ðə; ði] [ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [tʌŋz] .
the wagging of evil tongues .
这 摇尾巴 的 邪恶的 舌头 .

我爱你——真的非常爱你——但这绝不是散播谣言伤害你的理由。

" [terz] [draːpt] [wʌn][baɪ][wʌn][əˈpaːn][ðə; ði][ˈdʒuːəl] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
" **Tears dropped one by one upon the jewel which glittered on her breast .**
" 眼泪 掉落 — 经过 — 之上 这 宝石 哪个 闪闪发光 在 她 胸部 .
泪水一滴滴落在她胸前闪闪发光的珠宝上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] — [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **And if I were in trouble — great trouble — if I were to come to you**
" 和 如果 我 是 在 麻烦 — 伟大的 麻烦 — 如果 我 是 到 来 到 你
[maɪˈself] , [haʊ] — — ? "
myself , how — — ? "
我 , 如何 — — ? "

“如果我遇到麻烦——大麻烦——如果我亲自来找你，该怎么办——？”

" [maɪ] [boʊt] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ][frʌm; frəm] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] , [ðə; ði] [ˈswɪftəst]
" **My boat waits at the landing - stage from sundown to sunrise , the swiftest**
" 我的 船 等待 在 这 降落 - 阶段 从 日落 到 日出 , 这 最快
[mer] [ɪn][ɔːl][ˈiːdʒɪpt] ,
mare in all Egypt ,
母马 在 全部 埃及 ,

“我的船从日落到日出都停泊在码头，它是埃及最快的马。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] [fɔːrˈtəʊld] [juː; jʊ] ,
as the fortune - teller foretold you ,
作为 这 财富 - 出纳员 预言 你 ,
正如算命先生预言的那样，

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [mɛr] [paɪ] - [keɪ] [weɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the snow - white mare Pi - Kay waits from the setting until the rising of the
这 雪 - 白色的 母马 π - 凯 等待 从 这 环境 直到 这 上升 的 这
[sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
sun at the Gate of To - tomorrow ,
太阳 在 这 门 的 到 - 明天 ,
雪白的母马皮凯在明日之门，从日落一直等待到日出。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['pɔːrtl] [ɑːn][ðə; ði] [round] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːsaɪ] .
which is a ruined portal on the road of the Colossi .
哪个 是 一个 毁坏 门户网站 在 这 路 的 这 巨像 .
这是巨像之路上一个废弃传送门。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][ðə; ði] [weɪ] [laɪz] [west] .
From there the way lies west .
从 那里 这 方式 谎言 西方 .
从那里往西走。

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .
And fear not .
和 害怕 不是 .
不要害怕。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aɪ 'tiː][ɪn]
" He pointed to an inscription on the wall and translated it in
" 他 尖 到 一个 题词 在 这 墙 和 翻译 它 在
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tʌŋ] .
the Egyptian tongue .
这 埃及人 舌头 .
他指着墙上的一段铭文，用埃及语翻译了它。

" - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ;
" ' I have come full of joy because of my love to thee ;
" - 我 有 来 满的 的 喜悦 因为 的 我的 爱 到 你 ;
“我满心欢喜地来，因为我爱你；

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf][ænd; ənd]['pʃərəti] .
my hands are full of all life and purity .
我的 双手 是 满的 的 全部 生活 和 纯度 .
我的双手捧满了生命和纯洁。

[aɪ][eɪ'em] [prə'tektɪŋ] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ɔːl][gɒdz] . -
I am protecting thee among all gods . '
我 是 保护 你 之中 全部 神 . -
“在众神之中，我将保护你。”

" ['fɔːləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] ,
" Followed by the dogs ,
" 随后 经过 这 狗 ,
紧随其后的是狗，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [flʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [left]
they walked slowly down the incline to a mound of rubbish flung up and left
他们 步行 缓慢地 向下 这 倾斜 到 一个 冢 的 垃圾 扔 向上 和 左边
[baɪ][æn; ən]['ekskeɪvɪtɪŋ] ['pɑːrtɪ] ['meni] ['jɪrz] [bæk] ;
by an excavating party many years back ;
经过 一个 挖掘 派对 许多 年 后退 ;
他们沿着斜坡缓缓走下，来到多年前一支挖掘队留下的一堆垃圾前；

[brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stæliən] - [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪːz] ,
behind it they found the stallion Sooltan in the care of his sayis ,
在后面 它 他们 成立 这 鹭 - 在 这 关心 的 他的 赛伊斯 ,
他们发现种马索尔坦在它的主人照料下。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][wʌn] [ˈdɑːŋki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] ,
also the one donkey which had wandered off in search of grass and got lost ,
还 这 一 驴 哪个 有 漫步 离开 在 搜索 的 草 和 得到 丢失的 ,
还有一头驴，它为了找草而走失了。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈæbsəns] [ɪn][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnɒtɪst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and whose absence in the cavalcade had not been noticed on account of
和 谁 缺席 在 这 车队 有 不是 到过 注意到 在 帐户 的
[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .
the disorder of the descent .
这 紊乱 的 这 下降 .

由于下山的队伍混乱，所以他的缺席并没有被人注意到。
" [ˈkɪzmet] ！ " [hæd; həd] [sed] - [ðə; ði] [gaɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət]
" Kismet ！ " had said Jobad the guide when he had made the discovery at
" 命运 ！ " 有 说 - 这 指导 什么时候 他 有 制成 这 发现 在
[ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] .
the water's edge .
这 水的 边缘 .

“真是天意！”向导乔巴德在水边发现这一景象时说道。
[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [fʊʊk][kʊd; kəd][nɑːt] [ki:p] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
If the white folk could not keep count of themselves he was not going to
如果 这 白色的 民间 可以 不是 保持 数数 的 他们自己 他 曾是 不是 去 到
[drɔː] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ；
draw their attention to the fact that one of the party was missing ；
画 他们的 注意力 到 这 事实 那 一 的 这 派对 曾是 丢失的 ；
如果白人自己都数不清人数，他就不会让他们注意到队伍里少了一个人；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he had not the slightest intention of providing an evening meal for the
他 有 不是 这 丝毫 意图 的 提供 一个 晚上 一顿饭 为了 这
[ˈlaɪən][baɪ] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .
lion by offering to go in search of the pair .
狮子 经过 提供 到 去 在 搜索 的 这 一对 .
他丝毫没有想要给狮子提供晚餐的意思，所以才主动提出去寻找这对情侣。

" [ˈkɪzmet] ！ — [ˈæləˈɑːləˈɑː] [wʊd] [waːtʃ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ！
" Kismet ！ — Allah would watch over them ！
" 命运 ！ — 真主 会 手表 超过 他们 ！
“天意！——真主会保佑他们的！ ”

" [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] [lept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wɪ'dəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sˈtɪrəps] ,
" Hugh Carden Ali leapt to the saddle without touching the stirrups ,
" 休 卡登 阿里 跳跃 到 这 鞍 没有 接触 这 马镫 ,
休·卡登·阿里跃上马鞍，甚至都没碰马镫。

[ðen] [swʌŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
then swung the girl as lightly as a leaf up into his arms .
然后 摇摆 这 女孩 作为 轻轻 作为 一个 叶子 向上 进入 他的 武器 .
然后像扔树叶一样轻轻地把女孩抱进了怀里。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈmæstərd]
Heedless of the extra burden of the slip of a girl who had mastered
鲁莽 的 这 额外的 负担 的 这 滑 的 一个 女孩 WHO 有 精通
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] [ænd; ənd] [huː] [leɪ] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [hɑːrt] ,
him in the desert and who lay so quietly against his master's heart ,
他 在 这 沙漠 和 WHO 躺 所以 悄悄 反对 他的 硕士学位 心 ,
他全然不顾那位曾在沙漠中征服他、如今静静依偎在他心头的女孩的离去所带来的额外负担，

[ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [blæk] [bi:st] [stʊd] [sta:k] - [sti:l] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['fivəd] ['vaɪələntli] , [dʒʌst]
the magnificent black beast stood stock - still , then suddenly shivered violently , just
这 壮丽 黑色的 兽 站立 库存 - 仍然 , 然后 突然 瑟瑟发抖 暴力 , 只是
[æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [bili] ,
as the dogs of Billi ,
作为 这 狗 的 比莉 ,
那头威武的黑色野兽一动不动地站着, 然后突然剧烈地颤抖起来, 就像比利家的狗一样。

[ˈbeli] [tu:; tə] [graʊnd] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [rʌf] [ɑ:n][end] , [graʊld] ['sɔ:ftli] .
belly to ground , eyes blazing , ruffs on end , growled softly .
腹部 到 地面 , 眼睛 炽烈 , 褶边 在 结尾 , 咆哮 轻轻 .
腹部贴地, 双眼怒目圆睁, 颈毛竖起, 低声咆哮。

[hju:] ['kɑ:rdən] [prest] [də'mɑ:rəs] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]
Hugh Carden pressed Damaris back against his shoulder and turned and looked in
休 卡登 按下 达玛里斯 后退 反对 他的 肩膀 和 转向 和 看起来 在
[ðə; ði][də'rek'n; daɪ'rek'n] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [saʊnd] ,
the direction whence had come that sound ,
这 方向 何处 有 来 那 声音 ,
休·卡登把达玛里斯按在肩上, 转身看向声音传来的方向。

['pærəlaɪzɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmɪd] .
paralysing if you do not happen to be armed .
瘫痪 如果 你 做 不是 发生 到 是 武装 .
如果你碰巧没有武器, 那将令人瘫痪。

[frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ra:ki] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] -
From somewhere amongst the rocky wilderness of the hills , carried by the night -
从 某处 在 这 岩石 荒野 的 这 丘陵 , 携带 经过 这 夜晚 -
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,
从群山嶙峋的荒野深处, 被夜风吹来,

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['kɔ:frɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
had come the hoarse coughing of a lion .
有 来 这 嘶哑 咳嗽 的 一个 狮子 .
传来狮子嘶哑的咳嗽声。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Listen ,** " **he said .**
" 听 , " 他 说 .
“听着,”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['ri:ks] [ʌv; əv] " ['sævi] ! ['sævi] !
And as it came again , with shrieks of " Sabe ! sabe !
和 作为 它 来了 再次 , 和 尖叫 的 " 佐部 ! 萨贝 !
它再次袭来, 伴随着“Sabe! sabe!”的尖叫声。

" [ðə; ði] [pi:] - [gri:n] [saɪ:z] [lept] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['dɑ:ŋki] , [wɪtʃ] , [spɜ:rd] [baɪ]
" **the pea - green sayis leapt on the back of the terrified donkey , which , spurred by**
" 这 豌豆 - 绿色的 赛伊斯 跳跃 在 这 后退 的 这 恐惧 驴 , 哪个 , 受到刺激 经过
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
“那只豌豆绿色的赛伊斯跳到了受惊的驴背上, 驴子因恐惧而加快了脚步,

[ˈdisəˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstæliən] , [ˈswetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]
disappeared like a streak down the hill just as the stallion , sweating with pure
消失 喜欢 一个 条纹 向下 这 爬坡道 只是 作为 这 鹭 , 出汗 和 纯的
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

就像那匹吓得满头大汗的种马一样，他像一道闪电般消失在山坡下。

[riəd] [ænd; ɛnd] [wi:ld] , [ðen] [bækt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ɛnd] [hu:f] [ˈstraɪkɪŋ]
reared and wheeled , then backed , with great eyes rolling and hoofs striking
饲养 和 带轮子的 , 然后 支持的 , 和 伟大的 眼睛 滚动 和 蹄子 引人注目
[spɑ:rkz][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊnz] .
sparks from the stones .
火花 从 这 石头 .

它扬起前蹄，转身，然后倒退，巨大的眼睛转动着，蹄子在石头上溅起火花。

[ʌp] [hi:; hi] [riəd] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɔ:l] [ˈbækwərdz] ,
Up he reared , until it seemed impossible that he should not fall backwards ,
向上 他 饲养 , 直到 它 似乎 不可能的 那 他 应该 不是 落下 向后 ,
他猛地挺起身子，几乎就要向后倒去。

[ˈkrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r] [ˈhɪdiəsli] [ˈmeɪmɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] , [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:r]
crushing to death or hideously maiming the man who , encumbered with the girl
压碎 到 死亡 或者 极其可怕 致残 这 男人 WHO , 负担 和 这 女孩
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
upon his arm ,
之上 他的 手臂 ,

将怀抱女孩的男子活活压死或残忍致残，

[kʊd; kəd] [du:] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [kɑ:m] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [bi:st] ,
could do little to calm the frightened beast ,
可以 做 小的 到 冷静的 这 害怕 兽 ,
却无力安抚这头受惊的野兽。

[ænd; ɛnd] [wel] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hju:] [ˈkɑ:rdən] [ˈæli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ɛnd]
And well for them was it that Hugh Carden Ali , with his love and
和 出色地 为了 他们 曾是 它 那 休 卡登 阿里 , 和 他的 爱 和
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
understanding of horses ,
理解 的 马匹 ,

对他们来说，休·卡登·阿里对马匹的热爱和了解无疑是件好事。

[nu:] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [seɪf] [nɪˌɡoʊʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
knew that only to the sagacity of the animal could the safe negotiation of
知道 那 仅有的 到 这 睿智 的 这 动物 可以 这 安全的 谈判 的
[ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [bi:; bi] [left] .
the dangerous descent down the hillside be left .
这 危险的 下降 向下 这 山坡 是 左边 .

他知道，只有依靠动物的智慧才能安全地走完危险的下山路。

[hi:; hi] [geɪv] - [hɪz; ɪz] [hed] .
He gave Sooltan his head .
他 给予 - 他的 头 .

他把头颅给了索尔坦。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] ,
There is no danger in it , goodness knows ,
那里 是 不 危险 在 它 , 善良 知道 ,
天知道，这其中没有任何危险。

[wen] [ju:; jʊ] [br'straɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɑ:ŋki] [hu:z] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [noʊ] ['evrɪ] ['peb(ə)l] [ɑ:n]
when you bestride a diminutive donkey whose dainty little feet know every pebble on
什么时候 你 最佳跨步 一个 小字 驴 谁 纤巧 小的 脚 知道 每一个 卵石 在
[ðə; ðɪ] [ru:t] ,
the route ,
这 路线 ,

当你骑在一头小驴身上，它纤细的小蹄子熟悉路上的每一颗小石子时，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)] [laɪk] - [teɪks] [ðə; ðɪ] ['ævənʊ:] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz]
but there is danger when an animal like Sooltan takes the Avenue of Sphinxes
但 那里 是 危险 什么时候 一个 动物 喜欢 - 需要 这 大街 的 狮身人面像
[æt; ət][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [ænd; ænd][slɪps][ænd; ænd] ['slɪðəz] [ænd; ænd][slɑɪdz] ,
at a mad rush and slips and slithers and slides ,
在 一个 疯狂的 匆忙 和 滑倒 和 滑行者 和 幻灯片 ,
但是，像索尔坦这样的动物如果疯狂地冲上斯芬克斯大道，滑倒、溜走、跌跌撞撞，就会很危险。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wert] , [pers] [ænd; ænd] ['terər] , [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei]
under the impetus of his own weight , pace and terror , the rest of the way
在下面 这 动力 的 他的 自己的 重量 , 步伐 和 恐怖 , 这 休息 的 这 方式
,
:
,

在自身体重、速度和恐惧的推动下，他走完了剩下的路程。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊt] .
even if he is as sure - footed as a goat .
甚至 如果 他 是 作为 当然 - 有脚的 作为 一个 山羊 .
即使他走路像山羊一样稳健。

['leɪtər] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [br'lʌvɪd] [tʃaɪld] ['weɪkənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] - ['pɒtər] , [dʒeɪn] [ku:p] , [blu:] [wɪð; wɪθ]
Later , when her beloved child wakened the night - porter , Jane Coop , blue with
之后 , 什么时候 她 心爱 孩子 醒来 这 夜晚 - 搬运工 , 简 合作社 , 蓝色的 和
[æŋ'zaɪəti][ænd; ænd][koʊld] ,
anxiety and cold ,
焦虑 和 寒冷的 ,
后来，当她心爱的孩子把夜班门卫简·库普吵醒时，她焦虑又寒冷，脸色发青。

[moʊst] [ʌnhaɪ'dʒɪ:nɪkli] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] ['θæŋkfəli] [pædɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
most unhygienically closed the window and thankfully padded off to her
最多 不卫生 关闭 这 窗户 和 谢天谢地 带衬垫 离开 到 她
[kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .
comfortable bed .
舒服的 床 .
她很卫生地关上窗户，然后轻手轻脚地走到她舒适的床上。

[tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

" _ [æn'tɪkwəti] !
" = **Antiquity** !
" _ 古代 !

"_古代!

[ðəʊ] ['wʌndrəs] [tʃɑ:rm] , [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
thou wondrous charm , what art thou ?
你 奇妙的 魅力 , 什么 艺术 你 ?
你这奇妙的魅力，你究竟是什么？

[ðæt] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:rt] ['evriθɪŋ] !
that being nothing art everything !
那 存在 没有什么 艺术 一切 !

那就是虚无即一切！

[ðə; ði] ['maɪti] ['fju:tʃər][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['evriθɪŋ] !
The mighty future is as nothing , being everything !
这 强大的 未来 是 作为 没有什么 , 存在 一切 !

伟大的未来，看似渺小，实则包罗万象！

[ðə; ði][pæst][ɪz] ['evriθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] !
the past is everything , being nothing !
这 过去的 是 一切 , 存在 没有什么 !

过去就是一切，却又一无所有！

" [læm] .
" LAMB .
" 羊肉 .

“羊肉。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'du:li] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['gɔ:sɪp] ,
In spite of her tongue , which was somewhat unduly inclined to gossip ,
在 尽管如此 的 她 舌头 , 哪个 曾是 有些 过度 倾斜 到 闲话 ,

尽管她说话有些爱嚼舌根，

['leɪdi] ['θɪsəl,tən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərli] [oʊld][soʊl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər]
Lady Thistleton was a motherly old soul and had a great affection for
女士 西斯尔顿 曾是 一个 母性 老的 灵魂 和 有 一个 伟大的 感情 为了

蒂斯尔顿夫人是一位慈祥的老妇人，对孩子有着深厚的感情。

[də'mɑ:rəs] . " . . .
Damaris : " : . : :
达玛里斯 : " . . .

达玛里斯。”...

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t] [laɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] ,
I should not like either of my little girls ,
我 应该 不是 喜欢 任何一个 的 我的 小的 女孩们 ,

我不应该喜欢我的任何一个女儿。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] ['temp(ə)l] ,
" she was saying the morning after the visit to the Terrace Temple ,
" 她 曾是 说 这 早晨 后 这 访问 到 这 阳台 寺庙 ,

“她是在参观完台地寺后的第二天早上说的。”

" [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɔ:r] [steɪ] [aʊt] [ʌntfeɪpə'rəʊnd] ['æftər][dɑ:rk] .
" to visit the ruins or stay out unchaperoned after dark .
" 到 访问 这 废墟 或者 停留 出去 无人陪伴 后 黑暗的 .

“去参观遗址或在天黑后独自外出。”

[aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]
I am responsible for you , you know , dear , and you are very beautiful
我 是 负责任的 为了 你 , 你 知道 , 亲爱的 , 和 你 是 非常 美丽的

[ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] .
and very young .
和 非常 年轻的 .

你知道，亲爱的，我有责任照顾你，而且你非常漂亮，也很年轻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'hæpi] , [dɪr] ,
Of course I know that you are a little unhappy , dear ,
的 课程 我 知道 那 你 是 一个 小的 不开心 , 亲爱的 ,

我当然知道你有点不开心，亲爱的。

[bʌt; bət] ['lðə] ['gɜ:lz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
but other girls have been the same .
 但 其他 女孩们 有 到过 这 相同的 :

但其他女孩也一样。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['wɜ:ri] .
So you must not worry .
 所以 你 必须 不是 担心 :

所以你不必担心。

['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
Everything will come right .
 一切 将要 来 正确的 :

一切都会好起来的。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['elən] .
I expect you know all about my Ellen .
 我 预计 你 知道 全部 关于 我的 艾伦 :

我想你肯定很了解我的艾伦。

" [də'mɑ:rəs][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Damaris nodded .
 " 达玛里斯 点头 :

达玛里斯点了点头。

" [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" And everybody is so fond of you .
 " 和 大家 是 所以 喜爱 的 你 :

“大家都非常喜欢你。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪn][bed][tu:; tə] - [deɪ] , [daɪ] ,
Would you like to have a long day in bed to - day , dear ,
 会 你 喜欢 到 有 一个 长的 天 在 床 到 - 天 , 亲爱的 ,

亲爱的, 你今天想在床上躺一整天吗?

[ɔ:r][goʊ][tu:; tə] [dændʒə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] ?
or go to Denderah with the girls ?
 或者 去 到 丹德拉 和 这 女孩们 ?

或者和女孩们一起去丹德拉?

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
They are thinking of staying for a few days .
 他们 是 思维 的 入住 为了 一个 很少 天 :

他们打算待几天。

" [də'mɑ:rəs] [smaɪld] [ðə; ði]['reɪdiənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hə] [soʊ] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
" Damaris smiled the radiant smile which made her so attractive , and , rising ,
 " 达玛里斯 微笑 这 辐射状 微笑 哪个 制成 她 所以 吸引人的 , 和 , 上升 ,

达玛里斯露出了她那灿烂的笑容, 这笑容让她如此迷人, 然后她站起身来,

[pʊt] [hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðərli] [oʊld] [daɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] ,
put her arms round the motherly old dear's neck and kissed her ,
 放 她 武器 圆形的 这 母性 老的 亲爱的 脖子 和 亲吻 她 ,

她搂住慈祥老太太的脖子, 吻了她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][tu:; tə][du:] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]
which was an unusual thing for her to do , as she was , as a
 哪个 曾是 一个 异常 事物 为了 她 到 做 , 作为 她 曾是 , 作为 一个

[ru:l] ,
rule ,
 规则 ,

这对于她来说是件不同寻常的事, 因为她通常都是这样。

[ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [tu:; tə] ['kəʊldnəs] .
undemonstrative to coldness .
不善于表达的 到 寒冷 .

对寒冷毫不敏感。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [dɛndʒə] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] ['dʒeɪni][ænd; ənd] ['welɪŋtən] .
" **I'd love to go to Denderah , if I may take Janie and Wellington** .
" ID 爱 到 去 到 丹德拉 , 如果 我 可能 拿 珍妮 和 惠灵顿 .
“如果可以的话, 我真想带上 Janie 和 Wellington 去 Denderah。”

[ænd; ənd][aɪm] ['tru:lɪ] [nɑ:t] ['wɜ:riŋ] ;
And I'm truly not worrying ;
和 我是 真的 不是 令人担忧 ;

我真的一点也不担心;

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['spɪrɪt][lʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['draɪvz][em 'i:][tu:; tə][du:;] [ðɪ:z] ['ɔ:f(ə)l]
it's just a tremendous spirit of adventure which drives me to do these awful
它是 只是 一个 巨大的 精神 的 冒险 哪个 驱动 我 到 做 这些 可怕
[θɪŋz] .
things .
事物 .

正是这种强烈的冒险精神驱使我去做这些可怕的事情。

" [soʊ][tu:; tə] [dɛndʒə] [ʃi:; ʃɪ] [went] ,
" **So to Denderah she went** ,
" 所以 到 丹德拉 她 去 ,

于是她去了丹德拉。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [æt; ət][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [lʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm]
with her spirits at highest pitch at the thought of getting away from
和 她 烈酒 在 最高 沥青 在 这 想法 的 获得 离开 从
['lʌksɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd][lʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['temp(ə)l][lʌv; əv] ['hæθɔ:] ,
Luxor for a few days and of seeing the wonderful Temple of Hathor ,
卢克索 为了 一个 很少 天 和 的 看到 这 精彩的 寺庙 的 哈索尔 ,
一想到能离开卢克索几天, 还能参观美丽的哈索尔神庙, 她就兴奋不已。

[ðə; ðɪ] ['gɑ:dəs] [lʌv; əv][dʒɔ:ɪ][ænd; ənd] [ju:θ] .
the goddess of Joy and Youth .
这 女神 的 喜悦 和 青年 .

欢乐与青春的女神。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['raɪətəs] ['spɪrɪts] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [dɛndʒə] [ɪn] ['kʊlə] ,
She was in riotous spirits when she arrived at the Hotel Denderah in Kulla ,
她 曾是 在 暴乱的 烈酒 什么时候 她 到达的 在 这 酒店 丹德拉 在 库拉 ,
她抵达库拉的丹德拉酒店时, 情绪非常激动。

[wer] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['pɔ:rəs] [dʒʌgz] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [ɪn][fækt] , [soʊ] [blaɪð] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ðæt] ['elən] ,
where the lovely porous jugs come from ; in fact , so blithe was she that Ellen ,
在哪里 这 迷人的 多孔 水罐 来 从 ; 在 事实 , 所以 快乐的 曾是 她 那 艾伦 ,
那些可爱的多孔水罐产自哪里; 事实上, 她当时非常快乐, 以至于艾伦,

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [ænd; ənd][lʌv; əv][ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['tendənsɪ] , [rɪ'mɑ:kt] :
inclined to despondency and of a superstitious tendency , remarked :
倾斜 到 沮丧 和 的 一个 迷信的 趋势 , 评论 :

他生性悲观, 又有些迷信, 说道:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɑ:m] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [də'mɑ:rəs] ; [sʌtʃ] ['geɪəti] [kæn; kən]['oʊnli] [li:d] [tu:; tə]
" **I should calm myself a little , my dear Damaris ; such gaiety can only lead to**
" 我 应该 冷静的 我 一个 小的 , 我的 亲爱的 达玛里斯 ; 这样的 欢乐 能 仅有的 带领 到
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

“我应该让自己冷静下来, 我亲爱的达玛里斯; 这种欢愉只会导致抑郁。”

[ˈleɪtər][ɑ:n] .
later on .
之后 在 .

稍后。

" [bʌt; bət][dəˈmɑ:rəs][ˈoʊnli] [læft] .
" But Damaris only laughed .
" 但 达玛里斯 仅有的 笑了 .

但达玛里斯只是笑了。

[haʊ] [gʊd] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈvɪzʊəlaɪz; -zjʊ-] [brɪˈfɔ:rhænd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r]
How good it is that we cannot visualise beforehand the hour in which our
如何 好的 它 是 那 我们 不能 可视化 预先 这 小时 在 哪个 我们的
[terz] [mʌst; məst] [fləʊ] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [kʌm] [wel] - [naɪ] [tu:; tə] [ˈbreɪkɪŋ] !
tears must flow and our hearts come well - nigh to breaking !
眼泪 必须 流动 和 我们的 心 来 出色地 - 夜 到 打破 !

我们无法预先想象泪流满面、心碎欲裂的时刻，这真是太好了！

[ʃi:; ʃi] [læft] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [bed] [ˈɜ:rlɪ] .
She laughed , she sang , she visited the town , and went to bed early .
她 笑了 , 她 唱 , 她 到访 这 镇 , 和 去 到 床 早期的 .

她笑了，她唱了歌，她游览了小镇，然后早早地就上床睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [ti:zd] [dʒeɪn] [ku:p] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz] , [ˈperələsli] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ˈda:ŋki] - [bæk] ,
She teased Jane Coop the next morning as , perilously perched on donkey - back ,
她 戏弄 简 合作社 这 下一个 早晨 作为 , 危险地 栖息 在 驴 - 后退 ,

第二天早上，她取笑简·库普，当时简·库普正危险地骑在驴背上。

[ʃi:; ʃi] [ˈhedɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wendɪd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
she headed the little procession which wended its way through the stretches of earth
她 标题 这 小的 游行 哪个 温德 它是 方式 通过 这 伸展 的 地球
[wɪtʃ] [ˈleɪtər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ænd] [swi:t] - [ˈsentɪd] [ˈflaʊərɪŋ] [bi:n] .
which later would give a harvest of corn and sweet - scented flowering bean .
哪个 之后 会 给 一个 收成 的 玉米 和 甜的 - 香味 开花 豆 .

她领头的小队伍蜿蜒穿过大地，这片土地日后将收获玉米和香甜的豆花。

[ʃi:; ʃi] [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈbʊldɔ:g] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [θri:] [gʊd] [maɪlz] , [ænd; ænd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]
She urged the panting bulldog along the three good miles , and laughed at him
她 敦促 这 喘息 斗牛犬 沿着 这 三 好的 英里 , 和 笑了 在 他
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她催促着气喘吁吁的斗牛犬走了整整三英里，然后笑着看着它，

[ˈsni:zɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɔ:fɪŋ] , [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɔ:z] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sneezing and coughing , he rubbed his great paws over his face ,
打喷嚏 和 咳嗽 , 他 摩擦 他的 伟大的 爪子 超过 他的 脸 ,

他一边打喷嚏咳嗽，一边用他那双大爪子揉搓着脸。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔb,webz] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ;
covered with the cobwebs which floated on the air ;
涵盖 和 这 蜘蛛网 哪个 漂浮 在 这 空气 ;

上面覆盖着漂浮在空中的蛛网；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv]
but she stopped laughing when she first caught sight of the great arch of
但 她 停止 笑 什么时候 她 第一的 捕捉 视线 的 这 伟大的 拱 的
[ˈkrʌmblɪŋ] [ænˈtɪkwəti] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
crumbling antiquity which is all that is left of the edifice upon the site of which
摇摇欲坠 古代 哪个 是全部 那 是 左边 的 这 大厦 之上 这 地点 的 哪个
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhæθɔː] [wʌz; wəz] [bɪlt] ;
the Temple of Hathor was built ;
这 寺庙 的 哈索尔 曾是 建造 ;
但当她第一眼看到那座摇摇欲坠的古老拱门时，她就停止了笑声。这座拱门是哈索尔神庙遗址上唯一剩下的建筑。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊvər] - [ˈpaʊərɪŋ] [kɑːləˈneɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] ,
and she stood quite still in the over - powering colonnade , whilst the Thistletons ,
和 她 站立 相当 仍然 在 这 超过 - 动力 柱廊 , 而 这 蓟草 ,
[ˈnəʊtbʊks] [ɪn][hænd] ,
notebooks in hand ,
笔记本 在 手 ,
她静静地站在气势恢宏的柱廊里，而西斯尔顿一家则手里拿着笔记本。

[rʌʃt] [ɪnˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .
rushed inside in the wake of the guide .
匆忙 里面 在 这 唤醒 的 这 指导 .
跟着导游冲了进去。
[dʒeɪn] [kuːp] [stɑːpt] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːləˈneɪd] .
Jane Coop stopped dead at the outer edge of the colonnade .
简 合作社 停止 死的 在 这 外 边缘 的 这 柱廊 .
简·库普在柱廊外缘突然停住了脚步。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [ˈdɪrɪ] : [ɔːl] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
" **I thought you said it was a Temple of Love , dearie : all white marble ,**
" 我 想法 你 说 它 曾是 一个 寺庙 的 爱 , 亲爱的 : 全部 白色的 大理石 ,
“亲爱的，我以为你说的是一座爱之神殿：全是白色大理石的。”

[wɪð; wɪθ][dʌvz; doʊvz][ænd; ænd] [ˈlʌvəz] - - [nɑːts] [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [ˈhɑːrts] .
with doves and lovers ' - knots and — and hearts .
和 鸽子 和 恋人 - - 绳结 和 — 和 心 .
有鸽子、情人结和——还有心形图案。

[ɪts] [ə; eɪ] [tuːm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ænd][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [aʊtˈsaɪd] .
It's a tomb , that's what it is , and I'm going to sit outside .
它是 一个 墓 , 那就是 什么 它 是 , 和 我是 去 到 坐 外部 .
这是一座坟墓，它就是一座坟墓，我要坐在外面。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [bəʊdʒ] [noʊ] [gʊd] .
I don't like it ; it bodes no good .
我 不 喜欢 它 ; 它 预兆 不 好的 .
我不喜欢这样；这不是什么好兆头。

[lets] [goʊ] [bæk] , [ˈdɪrɪ] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði][hoʊˈtel][ɔːr][ðə; ði] [taʊn] .
Let's go back , dearie ; I don't like the place or the hotel or the town .
我们来吧 去 后退 , 亲爱的 ; 我 不 喜欢 这 地方 或者 这 酒店 或者 这 镇 .
亲爱的，我们回去吧；我不喜欢这个地方、这家酒店和这座城镇。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ˈkwɪkli] [wiː; wi][kæən; kən] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] .
If we go quickly we can catch the first boat .
如果 我们 去 迅速地 我们 能 抓住 这 第一的 船 .
如果我们快点走，就能赶上第一班船。

[let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪ] [ɪf] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] .
Let the others stay if they want to .
让 这 其他的 停留 如果 他们 想 到 .
其他人如果愿意就留下吧。

" [ðə; ði][dɔːg] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hi; hi] [stɑːpt] .
" **The dog followed his mistress up to the door , but there he stopped .**
" 这 狗 随后 他的 情妇 向上 到 这 门 , 但 那里 他 停止 .
“那只狗跟着它的女主人走到门口, 但在那里它停了下来。”

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [wel] - [wel] , " [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Come along , Well - Well , " she repeated .**
" 来 沿着 , 出色地 - 出色地 , " 她 重复 .
“跟我来, 威尔威尔,”她重复道。

[ðə; ði][dɔːg][sæt] [daʊn] ,
The dog sat down ,
这 狗 卫星 向下 ,
狗坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [er] [ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈreɪ](ə)n][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈruːɪnz][wɜːr; wər]
with a definite air of ending further exploration as far as ruins were
和 一个 定 空气 的 结束 更远 勘探 作为 远的 作为 废墟 是
[kənˈsɜːrnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
concerned , on his part .
担心的 , 在 他的 部分 .
就他而言, 他显然已经决定不再对遗址进行进一步的探索。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][ænd; ənd][ˈdʒeɪni][ɑːr; ər] [bɪˈwɪtʃt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **I think you and Janie are bewitched to - day .**
" 我 思考 你 和 珍妮 是 着迷 到 - 天 .
“我觉得你和简妮今天都中了邪。”

" [dəˈmɑːrəs] [spʊk] [ˈpetʃələntli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg][ˈwɑːd(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]
" **Damaris spoke petulantly and watched the dog waddle back and sit down beside**
" 达玛里斯 辐 任性地 和 观看 这 狗 摇摇摆摆 后退 和 坐 向下 旁
[ðə; ði][meɪd] ,
the maid ,
这 女佣 ,
达玛里斯闷闷不乐地说着, 看着那条狗摇摇摆摆地走回来, 坐在女仆旁边。

[huː] , [ˈbɪzi] [kroʊˈʃeɪŋ] , [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [sʌm; səm] [fjuː] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
who , busy crocheting , sat on a stone some few yards from the Temple ,
WHO , 忙碌的 钩针编织 , 卫星 在 一个 石头 一些 很少 码 从 这 寺庙 ,
他当时正忙着钩织毛衣, 坐在离寺庙几码远的一块石头上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrezəluːtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] .
to which she had resolutely turned her back .
到 哪个 她 有 坚决地 转向 她 后退 .
她断然背过身去。

[dəˈmɑːrəs] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwetəst] [ʌv; əv] [wet]
Damaris stood for a moment feeling as though the very wettest of wet
达玛里斯 站立 为了 一个 片刻 感觉 作为 尽管 这 非常 最潮湿 的 湿的
[ˈblæŋkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;
blankets had been wrapped round her ;
毯子 有 到过 包装 圆形的 她 ;
达玛丽丝愣在那里, 感觉自己好像被裹上了一层最湿的毯子;

[ðen] [tɜːrnd] ,
then turned ,
然后 转向 ,
然后转身,

[ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ˈelənz] [stəˈkɑːtʊʃ] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
listened until she heard Ellen's staccato voice coming from the direction of the
听着 直到 她 听到 艾伦的 断奏 嗓音 未来 从 这 方向 的 这
[ˈæntɪtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] ,
antechamber in the middle of the Temple ,
前厅 在 这 中间 的 这 寺庙 ,
她一直听, 直到听到艾伦断断续续的声音从圣殿中央的前厅方向传来。

[ænd; ənd] [ˈtɪp.təʊd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd] ,
and tiptoed across to the east side ,
和 踮着脚尖 穿过 到 这 东方 边 ,
然后踮着脚尖走到东边,

[wer] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪnd] [ˈtreʒəri] [ænd; ənd] [stɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ]
where are to be found the ruined Treasury and Store Rooms in which
在哪里 是 到 是 成立 这 毁坏 财政部 和 店铺 房间 在 哪个
[wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs][ɔːr] [ˈɔːfərɪŋ] ,
were stored the incense for sacrifice or offering ,
是 存储 这 香 为了 牺牲 或者 提供 ,
哪里可以找到存放祭祀或供奉香料的废弃宝库和储藏室?

[ðə; ðɪ] [ˈvestments] [ænd; ənd] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [praːps] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈrekt]
the vestments and banners and other such props needful to the correct
这 圣职 和 横幅 和 其他 这样的 道具 需要 到 这 正确的
[fɒlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪtʃ] ,
fulfilment of the rites of an ancient worship which ,
履行 的 这 仪式 的 一个 古老的 崇拜 哪个 ,
古代祭祀仪式中所需的服饰、旗帜及其他道具,

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [goʊ] , [ɪn] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [sens] - [ˈstɜːrɪŋ] [ækˈsesəri] ,
as far as services go , in display of wealth and sense - stirring accessories ,
作为 远的 作为 服务 去 , 在 展示 的 财富 和 感觉 - 搅拌 配件 ,
就服务而言, 体现在炫耀财富和引人注目的配饰上。

[dɪd][nɑːt] [ˈdɪfər] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]
did not differ so very much from what we see in some of our churches in
做过 不是 不同 所以 非常 很多 从 什么 我们 看 在 一些 的 我们的 教堂 在
[ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] .
this present day of grace .
这 展示 天 的 优雅 .
与我们如今在恩典时代某些教会中所看到的, 并没有太大的不同。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sterz] ,
She came to the stairs ,
她 来了 到 这 楼梯 ,
她走到楼梯口,

[ʌp] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli][hæd; həd] [klaɪmd] ,
up which so many years ago the mother of Hugh Carden Ali had climbed ,
向上 哪个 所以 许多 年 前 这 母亲 的 休 卡登 阿里 有 攀登 ,
多年前, 休·卡登·阿里 (Hugh Carden Ali) 的母亲曾攀登过这座山。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɒli] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
on the day when she had fully realised that the crown of love had come to
在 这 天 什么时候 她 有 完全 意识到 那 这 王冠 的 爱 有 来 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
在她彻底意识到自己已经拥有爱情桂冠的那一天。

[də'mɑ:rəs] [klaɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] , [æz; əz][hæd; həd] [wa:tʃt]
Damaris climbed them , and stood on the roof , watching , as had watched
达玛里斯 攀登 他们 , 和 站立 在 这 屋顶 , 观看 , 作为 有 观看
[dʒɪl][ˈkɑ:rdən] ,
Jill Carden ,
吉尔 卡登 ,

达玛里斯爬上屋顶，站在屋顶上，像以前看着吉尔·卡登那样看着她们。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈtwɪtərɪŋ] [bɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbiən]
the clouds of twittering birds as they flew in the direction of the Libyan
这 云 的 推特 鸟类 作为 他们 飞翔 在 这 方向 的 这 利比亚
[hɪlz] ;
Hills ;
丘陵 ;

成群的鸟儿啁啾鸣叫着，朝着利比亚山丘的方向飞去；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪn] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,
then she crossed to the little shrine of Osiris ,
然后 她 交叉 到 这 小的 神社 的 奥西里斯 ,
然后她穿过马路，来到了奥西里斯的小神龛前。

[stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋgər][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kɑ:rviŋz] ,
stood for a moment unconsciously passing her finger over the carvings ,
站立 为了 一个 片刻 不知不觉 通过 她 手指 超过 这 雕刻 ,
她站在那里，不自觉地用手指轻轻抚过那些雕刻。

[tɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
turned as though someone had called her , and ran down the stairs .
转向 作为 尽管 某人 有 称为 她 , 和 跑 向下 这 楼梯 .
她仿佛听到有人叫她似的转身，跑下了楼。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈelənz] [vɔɪs] [ˈlu:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ˈtʃæp(ə)l]
She stood and listened until she heard Ellen's voice looming from the side chapel
她 站立 和 听着 直到 她 听到 艾伦的 嗓音 迫在眉睫 从 这 边 教堂
[ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ,
on the western side ,
在 这 西 边 ,

她站着倾听，直到听到艾伦的声音从西侧的小教堂里传来。

[ðen] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [pəʊld] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,
then , and just as though pulled by some invisible hand ,
然后 , 和 只是 作为 尽管 拉 经过 一些 无形的 手 ,
然后，就好像被一只无形的手牵引着一样，

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈkwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
she passed quietly through the antechamber into the sanctuary where , in the days
她 通过了 悄悄 通过 这 前厅 进入 这 避难所 在哪里 , 在 这 天
[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈi:dʒɪpt] ,
of Ancient Egypt ,
的 古老的 埃及 ,

她静静地穿过前厅，进入圣所。在古埃及时代，这里.....

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈferoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] ,
the mighty Pharaoh , and he only ,
这 强大的 法老 , 和 他 仅有的 ,
那位强大的法老，只有他，

[ˈentərd] [tu:; tə][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒd z][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ;
entered to commune with the gods at the birth of the new year ;
进入 到 公社 和 这 神 在 这 出生 的 这 新的 年 ;
在新年伊始，进入神灵界进行交流；

[ænd; ʌnd] [wɜr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli] , [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and where the mother of Hugh Carden Ali , stricken with the glory of the
和 在哪里 这 母亲 的 休 卡登 阿里 , 受打击的 和 这 荣耀 的 这
[ˈsi:krət] [riˈvi:ld] ,
secret revealed ,
秘密 揭晓 ,

休·卡登·阿里之母，因秘密的揭露而欣喜若狂，

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
had fallen unconscious to the ground , over twenty years ago .
有 倒下 无意识 到 这 地面 , 超过 二十 年 前 .

二十多年前，他昏倒在地。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwait] [sti:l] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [tu:; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ;
She stood quite still , her heart beating to suffocation ;
她 站立 相当 仍然 , 她 心 殴打 到 窒息 ;

她一动不动地站着，心脏跳得几乎窒息；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ʌnd] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
then she raised her hand and pushed the hair from her forehead .
然后 她 提高 她 手 和 推动 这 头发 从 她 前额 .

然后她抬起手，把额前的头发拨开。

" [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd]
" I feel just as though the roof was pressing down upon me , " she whispered
" 我 感觉 只是 作为 尽管 这 屋顶 曾是 紧迫 向下 之上 我 , " 她 低声说道

[tu:; tə][hɜ:rˈself] .
to herself .
到 她自己 .

“我感觉就像屋顶压在我身上一样，”她低声自语道。

" [æz; əz] [ðoʊ] , [θru:] [em ˈi:] , [ˌsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] .
" As though , through me , something awful was going to happen .
" 作为 尽管 , 通过 我 , 某物 可怕 曾是 去 到 发生 .

“仿佛通过我，会发生一些可怕的事情。”

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lmoʊst][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] ,
" She turned , and almost ran out of the sanctuary ,
" 她 转向 , 和 几乎 跑 出去 的 这 避难所 ,

她转身，几乎是跑出了圣殿。

[hɜ:r; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [riˈzaʊndɪd] [tu:; tə]
her footsteps waking the echoes of the roof which once had resounded to
她 脚步声 醒来 这 回声 的 这 屋顶 哪个 一次 有 回荡着 到

[ðə; ði] [klaɪʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmbl] ,
the clash of cymbal ,
这 冲突 的 钹 ,

她的脚步声唤醒了屋顶的回声，那里曾经回荡着钹的撞击声。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ʌnd] [bler] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .
the roll of drum and blare of trumpets .
这 卷 的 鼓 和 喧嚣 的 小号 .

隆隆的鼓声和嘹亮的号角声。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈelənz] [ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She heard Ellen's strident voice calling to her ,
她 听到 艾伦的 刺耳的 嗓音 呼叫 到 她 ,

她听到艾伦尖锐的声音在叫她，

[ˈtɛlɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kripts] ; [fiː; ji] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,
telling her to come and join them in the crypts ; she paid no heed ,
讲述 她 到 来 和 加入 他们 在 这 墓穴 ; 她 有薪酬的 不 注意 ;
他们叫她去地穴和他们会合; 她没有理会。

[fiː; ji][ræn][ɑːn][ænd; ənd][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ,
she ran on and out into the sunshine and down to the maid ,
她 跑 在 和 出去 进入 这 阳光 和 向下 到 这 女佣 ;
她继续跑, 冲进阳光里, 跑到女佣身边。

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈplæsiðli] [kroʊˈʃeɪŋ] .
who was still placidly crocheting .
WHO 曾是 仍然 平静地 钩针编织 .
她仍然平静地钩织着毛线。

[ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji] [left] [ðə; ði][ˈruːɪn] , [ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈprej(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ,
And as she left the ruin , the mantle of depression fell from her ,
和 作为 她 左边 这 废墟 , 这 地幔 的 沮丧 跌倒 从 她 ;
当她离开废墟时, 笼罩在她身上的抑郁也随之消散了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [læft] [æz; əz][fiː; ji] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk]
and she laughed as she caught the great dog and forced him to walk
和 她 笑了 作为 她 捕捉 这 伟大的 狗 和 强制 他 到 走
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .
upon his hind - legs .
之上 他的 后 - 腿 .
她笑着抓住了那条大狗, 强迫它用后腿走路。

" [noʊ] , [ˈdʒɜːni] , " [fiː; ji] [sed] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [tʌkt] [hɜːr; hær][ʌp] [ɪn] [bed] .
" **No , Janie , " she said that night , as the maid tucked her up in bed .**
" 不 , 珍妮 , " 她 说 那 夜晚 , 作为 这 女佣 塞进去 她 向上 在 床 .
“不, 珍妮,”那天晚上, 女仆帮她盖好被子时, 她说。
" [hɪr] [aɪ] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈθɜːrəli] ,
" **Here I stay until I have visited the Temple thoroughly ,**
" 这里 我 停留 直到 我 有 到访 这 寺庙 彻底 ,
“我将在此停留, 直到我彻底参观完圣殿为止。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkriːpi] [kripts] [ænd; ənd] [lɔːk] [juː; jʊ][ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ]
and I'll take you down into the creepy crypts and lock you in them if you
和 患病的 拿 你 向下 进入 这 爬行 墓穴 和 锁 你 在 他们 如果 你
[ˈwɜːri] [ˈeni] [mɔːr] .
worry any more .
担心 任何 更多的 .
如果你再担心, 我就带你到阴森恐怖的地穴里把你锁起来。

[wiː; wi][ɔːl][gɔːt] [ʌp] [tuː] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈbrekfəst] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi]
We all got up too early and hadn't had enough breakfast — that is why we
我们 全部 得到 向上 也 早期的 和 之前没有 有 足够的 早餐 — 那 是 为什么 我们
[disˈlaɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [mʌt] .
disliked the place so much .
不喜欢 这 地方 所以 很多 .
我们都起得太早, 早餐也没吃饱——这就是我们如此讨厌那个地方的原因。

" [ðeɪ] [steɪd] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈstiːməɹ] [hoʊm] ,
" **They stayed some days , and then took the public steamer home ,**
" 他们 入住 一些 天 , 和 然后 采取 这 民众 汽船 家 ,
他们住了几天, 然后乘公共轮船回家了。

[dəˈmɑːrəs][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪnˈfekʃəs] [ˈspɪrɪts] ,
Damaris bubbling over with high infectious spirits ,
达玛里斯 冒泡 超过 和 高的 传染性 烈酒 ,
达玛里斯热情洋溢, 充满活力, 极具感染力。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər][bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈletər] [frəm; frəm][ben]
which had their birth in a secret hope that she might find a letter from Ben
哪个 有 他们的 出生 在 一个 秘密 希望 那 她 可能 寻找 一个 信 从 本
[ˈkeləm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .
Kelham upon her return .
凯勒姆 之上 她 返回 .

她们的诞生源于一个秘密的希望：她回来时或许能找到本·凯勒姆的来信。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [meɪd] [ɪts] [ˈleɪzi]
She was leaning over the rail , thinking about him , as the boat made its lazy
她 曾是 倾斜 超过 这 轨 , 思维 关于 他 , 作为 这 船 制成 它是懒惰的
[wei] [daʊn] - [striːm] .
way down - stream .
方式 向下 - 溪流 .

她倚在栏杆上，想着他，小船缓缓地顺流而下。

" [soʊ] [ˈfʌni] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ˈlʌksɔː] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
" So funny , " she was saying to herself as they approached Luxor under a
" 所以 有趣的 , " 她 曾是 说 到 她自己 作为 他们 接近 卢克索 在下面 一个
[ˈsʌnset] [skaɪ] .
sunset sky .
日落 天空 .

“真有趣，”当他们在夕阳的映照下接近卢克索时，她自言自语道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
" I wonder if he will be at the hotel .
" 我 想知道 如果 他 将要 是 在 这 酒店 .
我想知道他是否会在酒店。

[aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [fiːl] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [nɪr] .
I somehow feel him quite near .
我 不知何故 感觉 他 相当 靠近 .
我总觉得他就在附近。

" [ænd; ænd] [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ænd] [ˈlæftər]
" And then her thoughts were distracted by the exclamations and laughter
" 和 然后 她 想法 是 愣 经过 这 感叹词 和 笑声
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
of the passengers as they rushed to the side ,
的 这 乘客 作为 他们 匆忙 到 这 边 ,
“然后，乘客们纷纷涌向路边，发出惊叹声和笑声，打断了她的思绪。”

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [lɪst] .
causing the boat to take a distinct list .
导致 这 船 到 拿 一个 清楚的 列表 .
导致船体明显倾斜。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [sɜːrv] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː ˈes] !
What little things serve to amuse us !
什么 小的 事物 服务 到 娱乐 我们 !
多么微小的事物都能给我们带来乐趣啊！

[ðə; ði] [ˈbluːbɑːtl] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈsɜːrvɪs] ; [ðə; ði] [streɪ] [dɔːg] [wɪtʃ] [ˈrʌʃɪz] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði]
The bluebottle at the Cathedral service ; the stray dog which rushes athwart the
这 蓝瓶 在 这 大教堂 服务 ; 这 流浪 狗 哪个 冲刺 横穿 这
[ˈriːgl] [prəˈseɪʃ(ə)n] ;
regal procession ;
尊贵 游行 ;
大教堂礼拜仪式上的蓝瓶水母；横冲直撞皇家游行队伍的流浪狗；

[ðə; ði] [strɔ:] [hæt] [bloʊn] [θru:] [ðə; ði] ['træfɪk] !
the straw hat blown through the traffic !
这 稻草 帽子 吹 通过 这 交通 !

草帽被风吹进了车流中!

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [daʊn] [wɪtʃ] [kli:ə'pætrə]
The steamer was churning up the waters of the river down which Cleopatra
这 汽船 曾是 搅拌 向上 这 水 的 这 河 向下 哪个 克利奥帕特拉
[hæd; həd] [pæst] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈpəʊər] [ænd; ənd] ['bju:ti] ;
had passed in all her power and beauty ;
有 通过了 在 全部 她 力量 和 美丽 ;

汽船搅动着河水，克利奥帕特拉曾以她全部的威仪和美貌沿着这条河航行过；

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['tempəlz] [ænd; ənd] [tu:mz] [bɪlt] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]
on each side were the ruins of temples and tombs built to the glory of
在 每个 边 是 这 废墟 的 寺庙 和 陵墓 建造 到 这 荣耀 的
[greɪt] [gɑ:d][ɔ:r] ['maɪti] ['empərər] ;
great god or mighty emperor ;
伟大的 上帝 或者 强大的 皇帝 ;

两侧是为荣耀伟大的神灵或强大的皇帝而建造的寺庙和陵墓的遗址；

[jet] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [flʌŋ] [daʊn] [gaɪd] - [bʊks] [ænd; ənd] [left][ðer; ðər] [ti:] [tu:; tə] [ʃaʊt]
yet the tourists flung down guide - books and left their tea to shout
然而 这 游客 扔 向下 指导 - 图书 和 左边 他们的 茶 到 喊
[ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][tu:; tə][ben] ['keləm] [ænd; ənd] ['sɪbl]
encouragement and wave their handkerchiefs to Ben Kelham and Sybil
鼓励 和 海浪 他们的 手帕 到 本 凯勒姆 和 西比尔
['sɪd,maʊθ] ,
Sidmouth ,
西德茅斯 ,

然而，游客们扔下旅游指南，放下茶水，大声鼓励本·凯勒姆和西比尔·西德茅斯，并挥舞着手帕。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] ['hævɪŋ] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [dek] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] ['sti:mər] ,
who were also having tea on the slanting deck of their private steamer ,
WHO 是 还 拥有 茶 在 这 斜 甲板 的 他们的 私人的 汽船 ,
他们当时也在私人游轮的倾斜甲板上喝茶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [pestɪfərəs] [sænd] - [bæŋk] .
which had run aground on the pestiferous sand - bank .
哪个 有 跑步 搁浅 在 这 害虫 沙 - 银行 .
它搁浅在了有毒的沙洲上。

['mɪsɪz] . ['sɪd,maʊθ] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] , [wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
Mrs . Sidmouth , in the seclusion of the saloon , was summoning all her
太太 . 西德茅斯 , 在 这 隔离 的 这 酒吧 , 曾是 召唤 全部 她
[streŋθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [nɜ:rv] - [stɔ:rm] .
strength for a real nerve - storm .
力量 为了 一个 真实的 神经 - 风暴 .

西德茅斯太太独自待在沙龙里，鼓起勇气，准备迎接一场真正的精神风暴。

[də'mɑ:rəs] [lʊkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['dedli] - [waɪt] , [ænd; ənd] [bækt]
Damaris looked hard for a moment , then became deadly - white , and backed
达玛里斯 看起来 难的 为了 一个 片刻 , 然后 成为 致命 - 白色的 , 和 支持的
[hɜ:r; hər] [weɪ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
her way out through the crowd .
她 方式 出去 通过 这 人群 .

达玛里斯锐利地看了一眼，然后脸色变得惨白，从人群中退了出去。

[ʃɪ; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
She flashed a quick glance round in search of the Thistletons ,
她 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 圆形的 在 搜索 的 这 蓟草 ,
她迅速环顾四周，寻找西斯尔顿一家。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈliːnɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði]
and saw them leaning dangerously far over the rail , trying to attract the
和 锯 他们 倾斜 危险地 远的 超过 这 轨 , 尝试 到 吸引 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪbl] [ˈsɪd,məʊθ] ,
attention of Sybil Sidmouth ,
注意力 的 西比尔 西德茅斯 ,
看到他们危险地倚在栏杆上, 试图引起西比尔·西德茅斯的注意。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsmailɪŋ] [soʊ] [kənˈtentɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hɪz; ɪz] [tiː] ;
who was smiling so contentedly as she handed her companion his tea ;
WHO 曾是 微笑 所以 心满意足地 作为 她 递交 她 伴侣 他的 茶 ;
她面带满足的微笑, 递给同伴一杯茶;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ræn] , [ɪnˈsted] ,
then she turned to run to the saloon to hide herself , and ran , instead ,
然后 她 转向 到 跑步 到 这 酒吧 到 隐藏 她自己 , 和 跑 , 反而 ,
然后她转身想跑到酒吧躲起来, 结果却跑了出去。

[raɪt] [ˈɪntuː][dʒeɪn] [kuːps] [ɑːrmz] .
right into Jane Coop's arms .
正确的 进入 简 合作社的 武器 :
直接投入简·库普的怀抱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [set][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstiːli] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɜːr; hər]
There was a grim set to the maid's mouth and a steely glitter in her
那里 曾是 一个 严峻 放 到 这 女佣 嘴 和 一个 钢铁般的 闪光 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

女仆的嘴角露出一丝冷峻, 眼神中闪烁着钢铁般的光芒。
" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈdɪri] , [ɪf] [juːd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
" **I was just coming to ask you , dearie , if you'd like a cup of tea .**
" 我 曾是 只是 未来 到 问 你 , 亲爱的 , 如果 你会 喜欢 一个 杯子 的 茶 :
“亲爱的, 我只是想问问你想不想喝杯茶。”

[wʌn] [gets] [fer] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌn] [siːz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈrɪvər] .
One gets fair sick of the ruins and things one sees on this river .
一 获得 公平的生病的 的 这 废墟 和 事物 一 看到 在 这 河 :
人们很容易对这条河上的废墟和景象感到厌倦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kæən; kən] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .
The young ladies can come and find you at tea if they want to .
这 年轻的 女士们 能 来 和 寻找 你 在 茶 如果 他们 想 到 :
如果年轻女士们愿意, 她们可以来喝茶的时候找你。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læm] [frʌm; frəm]
" **How often had the motherly woman gone out to bring in the lamb from**
" 如何 经常 有 这 母性 女士 已消失 出去 到 带来 在 这 羊肉 从
[ðə; ði][stɔːrm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

这位慈母曾多少次外出, 从暴风雨中救回羔羊?
[ɔːr] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈhedʒrəʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streɪŋ] [tʃɪk] !
or hunted the fields and hedgerows for her straying chick !
或者 猎杀 这 字段 和 树篱 为了 她 迷途 小鸡 !
或者在田野和树篱中寻找走失的小鸡!

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后,

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋz] [bed][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrli] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn]
she sat on the edge of her darling's bed and patted the curly head resting on
她 卫星 在 这 边缘 的 她 亲爱的 床 和 轻拍 这 卷曲 头 休息 在
[hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] ,
her faithful heart ,
她 忠实 心 ,
她坐在爱人的床边, 轻轻抚摸着枕在她忠诚心脏上的卷发脑袋。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [klʌkɪŋ] [saʊndz] .
to the accompaniment of little clucking sounds .
到 这 伴奏 的 小的 咯咯叫 声音 .
伴随着咯咯的鸡叫声。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈdɪrɪ] — [ðer; ðər] [naʊ] — [ðer; ðər] [naʊ] !
" **There now , dearie — there now — there now !**
" 那里 现在 , 亲爱的 — 那里 现在 — 那里 现在 !
“好了好了, 亲爱的——好了好了——好了好了! ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] ;
It isn't worth crying over ;
它 不是 值得 哭泣 超过 ;
不值得为此哭泣;

[ˈevri] [ˈrɪvər][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [fɪʃ] [æz; əz][ˈevər] [seɪld] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [ˈkʊdnt]
every river is as full of good fish as ever sailed on it in a boat that couldn't
每一个 河 是 作为 满的 的 好的 鱼 作为 曾经 航行 在 它 在 一个 船 那 不能
[rʌn] [streɪt] .
run straight .
跑步 直的 .
每条河里都满是好鱼, 就像曾经乘着一艘无法直线航行的船在河上航行过一样。

[let] [oʊld] [ˈnæni] [draɪ][hɜːr; həɹ][ˈberbiːz] [terz] .
Let old Nannie dry her baby's tears .
让 老的 奶奶 干燥 她 婴儿的 眼泪 .
让老奶奶帮孩子擦干眼泪吧。

[ðer; ðər] [haʊ] — [ðer; ðər] [naʊ] !
There how — there now !
那里 如何 — 那里 现在 !
就是这样——现在就在那里!

" [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
" **She dried the tear - stained little face with a big handkerchief ,**
" 她 干燥 这 撕 - 染色 小的 脸 和 一个 大的 手帕 ,
她用一块大手帕擦干了泪痕斑斑的小脸。

[ænd; ənd] [rɒkt] [hɜːr; həɹ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm]
and rocked her child to the rhythm of the music which drifted from
和 摇滚 她 孩子 到 这 韵律 的 这 音乐 哪个 漂移 从
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,
她随着从大厅飘来的音乐节奏摇晃着孩子。

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [brɪːz] , [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsɒbz][hæd; həd] [ˈsiːst] .
borne by the night breeze , through the open window , until the sobs had ceased .
出生 经过 这 夜晚 微风 , 通过 这 打开 窗户 , 直到 这 啜泣 有 停止 .
夜风吹过敞开的窗户, 将啜泣声带入耳中, 直到啜泣声停止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ru:m][ðə; ði] ['θɪsəl,tən] ['fæməli][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['seɪdʒli][tuː; tə]
And in the ball - room the Thistleton family nodded their heads sagely to
和 在 这 球 - 房间 这 西斯尔顿 家庭 点头 他们的 头部 睿智地 到
[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk] .
the rhythm of the same music .
这 韵律 的 这 相同的 音乐 .
在舞厅里，西斯尔顿一家人随着同样的音乐节奏，睿智地点着头。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɜː] [ʃiː ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['mɪstər] . ['keləm] [ænd; ənd] ['sɪbl] , ['mæmə] , " ['elən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
" I am sure she didn't see Mr . Kelham and Sybil , Mamma , " Ellen was saying
" 我 是 当然 她 没有 看 先生 . 凯勒姆 和 西比尔 , 妈妈 , " 艾伦 曾是 说
.
:
.
"妈妈，我敢肯定她没看到凯勒姆先生和西比尔，"艾伦说道。
" [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tiː] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt]
" She was having tea when we went to find her , and looked quite all right
" 她 曾是 拥有 茶 什么时候 我们 去 到 寻找 她 , 和 看起来 相当 全部 正确的
.
" "
:
" "
.
"我们去找她的时候，她正在喝茶，看起来一切都很好。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , " [brook] [ɪn][,beriˈnaisiː; ,beriˈniːs] ,
" I was thankful when I saw her , " broke in Berenice ,
" 我 曾是 感恩 什么时候 我 锯 她 , " 打破 在 贝雷妮丝 ,
"见到她我非常感激，"贝雷妮丝插话道。
['pætɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪnbərə] [pəʊst] - [mɑːrk] .
patting a thick envelope with the Edinburgh post - mark .
轻拍 一个 厚的 信封 和 这 爱丁堡 邮政 - 标记 .
轻轻拍打一个厚厚的信封，上面盖着爱丁堡的邮戳。

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , [təˈgeðər] , [aɪ ˈtiː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [æt; ət][ɔːl] ,
" On the Nile , together , it really did not seem comme il faut at all ,
" 在 这 尼罗河 , 一起 , 它 真的 做过 不是 似乎 comme il 错误 在 全部 ,
"在尼罗河上，在一起，看起来一点也不像comme il faut（不合时宜）。"
[ænd; ənd] [werˈevər] ['mɪsɪz] . ['sɪd,məʊθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntənənst] [ðə; ði] — [ɜːr; ər]
and wherever Mrs . Sidmouth was , she might have countenanced the — er
和 无论 太太 . 西德茅斯 曾是 , 她 可能 有 默许 这 — 呃
— [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [dek] . "
— the courtship by her presence on deck . "
— 这 求爱 经过 她 在场 在 甲板 . "
无论西德茅斯夫人身在何处，她出现在甲板上都可能默许——呃——这段求爱行为。

" [wel] , [ɔːlz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] , " [sed] ['mæmə] ['plæɪsɪdli] ,
" Well , all's well that ends well , " said Mamma placidly ,
" 出色地 , 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 说 妈妈 平静地 ,
"嗯，结局好就好，"妈妈平静地说。

[æz; əz][ʃiː ʃi] ['siːkrətli] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] .
as she secretly returned thanks that her daughters were not as others .
作为 她 偷偷 返回 谢谢 那 她 女儿们 是 不是 作为 其他的 .
她暗自庆幸自己的女儿们不像其他女儿那样。

[bʌt; bət] ['leɪtər] , [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [dəˈmɑːrəs] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] ,
But later , far into the night , Damaris stood at her window ,
但 之后 , 远的 进入 这 夜晚 , 达玛里斯 站立 在 她 窗户 ,
但后来，夜深人静之时，达玛丽丝站在窗前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbʊldɔgz] [nek] .

with her arms round the bulldog's neck .
和 她 武器 圆形的 这 斗牛犬的 脖子 .

她双臂环抱着斗牛犬的脖子。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ˈriːli] [lʌvz] [em ˈi:] , [wel] - [wel] .

" You're the only one who really loves me , Well - Well .
" 你是 这 仅有的 一 WHO 真的 爱 我 , 出色地 - 出色地 .

“只有你真正爱我，Well-Well。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:vz] [em ˈi:] .

Everybody else run away and leaves me .
大家 别的 跑步 离开 和 树叶 我 .

其他人都逃走了，把我一个人丢下了。

[aɪm] — [aɪm] , [soʊ] [ʌnˈhæpi] !

I'm — I'm , so unhappy !
我是 — 我是 , 所以 不开心 !

我——我好不开心！

" [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [aɪz] [æz; əz][iː; ji] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]

" Tears stood in the big eyes as she flung out her arms and cried in a
" 眼泪 站立 在 这 大的 眼睛 作为 她 扔 出去 她 武器 和 哭 在 一个

[ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtensəti] ,

sudden passionate intensity ,
突然 热情的 强度 ,

“她睁大眼睛，泪水盈满了眼眶，突然张开双臂，放声痛哭，情绪无比激动。”

" [məˈreɪn] !

" Mairaine !
" 玛兰 !

“玛兰！

[məˈreɪn] !

Mairaine !
玛兰 !

玛兰！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !

I want you — I want you !
我 想 你 — 我 想 你 !

我想要你——我想要你！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] , [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈi:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] !

If you loved me , you would come to me , because I want you so !
如果 你 喜爱 我 , 你 会 来 到 我 , 因为 我 想 你 所以 !

如果你爱我，你就会来找我，因为我非常想要你！

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ]

" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

" [ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]

" The thorns which I have reap'd are of the tree
" 这 荆棘 哪个 我 有 收割 是 的 这 树

我所收割的荆棘来自那棵树

[aɪ][ˈplɑːntɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tɔːrn][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈbliːd] .

I planted ; they have torn me , and I bleed .
我 已种植 ; 他们 有 撕裂 我 , 和 我 流血 .

我播种，他们却撕裂我，我鲜血淋漓。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊn][wʌt][fru:t][wʊd][sprɪŋ]
I should have known what fruit would spring
我 应该 有 已知 什么 水果 会 春天

我早该知道会结出什么果实。

[frʌm; frəm][sʌtʃ][ə; eɪ][si:d]
from such a seed
从 这样的 一个 种子

从这样的种子开始。

"[ˈbaɪrən]
" BYRON .
" 拜伦

拜伦。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ˈdʌtʃəs][ʌv; əv][ˌɒŋeɪkəz][stʊd][ɑ:n][ðə; ði][ˈbælkəni][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel]
Olivia Duchess of Longacres stood on the balcony of the hotel ,
奥利维亚 公爵夫人 的 朗艾克 站立 在 这 阳台 的 这 酒店 ,

朗阿克雷斯公爵夫人奥利维亚站在酒店的阳台上，

[ˈlʊkɪŋ][daʊn][æt; ət][ðə; ði][kɔ:ˈrteɪʒ][wɪtʃ][hæd; həd][ˈeskɔ:tid][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk][el]
looking down at the cortege which had escorted the wife of the Sheik el -
寻找 向下 在 这 送葬队伍 哪个 有 护送 这 妻子 的 这 酋长 el -

[ˈʌmbɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][haʊs] - [æn; ən] - [sʌm; səm][wei][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt][ænd; ənd]
Umbar from the House ' an Mahabbah some way out in the desert and

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][ɪts][wei][æz; əz][best][aɪˈti:][kʊd; kəd][θru:][ðə; ði][ˈtɔ:rtʃuəs]
which was making its way as best it could through the tortuous ,
哪个 曾是 制作 它是 方式 作为 最好的 它 可以 通过 这 曲折 ,

俯瞰着护送谢赫·埃尔·乌姆巴尔的妻子从沙漠深处的马哈巴之家出发的送葬队伍，这支队伍正尽力穿过曲折的道路。

[ˈnæroʊ][ˌʌnˈpeɪvd][stri:tʃ][ʌv; əv] - [taʊn]
narrow , unpaved streets of Khargegh town .
狭窄的 , 未铺设路面 街道 的 - 镇 .

哈尔格格镇狭窄的土路。

[ðə; ði][waɪt][ænd; ənd][ˈoʊnli][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][greɪ][ˈærəb][ˈtrævlɪd][ɪn][ˈreɪn]
The white and only wife of the great Arab travelled en reine ;
这 白色的 和 仅有的 妻子 的 这 伟大的 阿拉伯 旅行 英文 纯种 ;

这位伟大的阿拉伯人的白人妻子，也是他唯一的妻子，独自旅行；

[tu:][ˈaʊtˌraɪdəz][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dərn][ˈraɪfəlz][slʌŋ][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈʃoʊldər][ænd; ənd][ˈbrændɪʃɪŋ][ˈθroʊɪŋ]
two outriders with modern rifles slung across the shoulder and brandishing throwing

- [spiə] ,
- spears ,
- 长矛 ,

两名骑兵肩扛现代步枪，挥舞着投掷长矛，

[kɔ:zd][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n][əˈmʌŋst][ðə; ði][ˌspekˈteɪtəs][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][tʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]
caused consternation amongst the spectators as at a word or touch of the

[ʌnˈspɜ:rd][fʊt][ðeɪ][meɪd][ðer; ðər][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈhɔ:rsɪz][rɪr][ænd; ənd][bæk][ænd; ənd][plʌndʒ]
unspurred foot they made their magnificent horses rear and back and plunge .
未受刺激的 脚 他们 制成 他们的 壮丽 马匹 后部 和 后退 和 暴跌 .

这使得观众们惊恐万分，因为只要有人说一句话或轻轻触碰一下没有马刺的脚，他们就会让自己的骏马扬蹄、后退、猛冲。

[wʌn] [trɪk] [ɔ:r] [fi:t] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['hevəns] [tu:; tə][bi:; bi] [rent] [wɪð; wɪθ] [skri:mz] [ʌv; əv] [pjʊr]
One trick or feat had caused the heavens to be rent with screams of pure
— 诡计 或者 特技 有 导致 这 天 到 是 租 和 尖叫 的 纯的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [wɑ:'lɑ:hi:] - [el] - [ə'zɪm] , "
joy and shouts of " Wallahi - el - azim , "
喜悦 和 喊叫 的 " 真主作证 - el - 方位角 , "

一个绝技或壮举就足以让天地裂开，响起纯粹喜悦的尖叫声和“真主至大”的呼喊声。

" [mɑ:][ɛs etʃ 'e] - [ʔælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] " [ænd; ənd] [ʌðər] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]
" Ma sha - Allah " and other references to the might and glory of
" 马 沙 - 真主 " 和 其他 参考 到 这 可能 和 荣耀 的
[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
the Almighty .
这 全能者 .

“Ma sha-Allah”以及其他表达对全能真主的威能和荣耀的赞颂之词。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [si:] [ðɪs] [fi:t] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][dek'sterəti] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] ,
You do not often see this feat of strength and dexterity , and when you do ,
你 做 不是 经常 看 这 特技 的 力量 和 灵巧 , 和 什么时候 你 做 ,
这种力量和技巧的壮举并不常见，而当你看到时，

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑ:di][ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv]
it brings your heart almost out of your body and has an exhibition of
它 带来 你的 心 几乎 出去 的 你的 身体 和 有 一个 展览 的
[tent] - ['pegɪŋ] ['sɪmplɪ] ['bi:tn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .
tent - pegging simply beaten to a frazzle .
帐篷 - 钉住 简单地 被打败 到 一个 磨破 .

它几乎让人心跳加速，而且帐篷钉桩表演也进行得毫无新意。

[ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [eɪdʒ][ʌv; əv] [θri:] ,
A spectator of the tender age of three ,
一个 旁观者 的 这 投标 年龄 的 三 ,
一位年仅三岁的观众，

[kloʊðd] — [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] — [ɪn] - [ænd; ənd] [və'lu:mɪnəs]
clothed — as it was a day of festival — in tarbusch and voluminous
穿着衣服 — 作为 它 曾是 一个 天 的 节日 — 在 - 和 大量的
[roʊb][gɜ:rt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmərbʌnd] — [ɑ:n][ɔ:rd(ə)nerɪ] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
robe girt about him with a cummerbund — on ordinary days he would have
长袍 束 关于 他 和 一个 腹带 — 在 普通的 天 他 会 有
[bɪn] [kloʊðd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][gɜ:rt][ɪn][dɜ:rt] — ['tɒdlɪd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
been clothed in nature and girt in dirt — toddled straight into the middle of a
到过 穿着衣服 在 自然 和 束 在 污垢 — 蹒跚学步 直的 进入 这 中间 的 一个
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

他身穿塔布施和宽大的长袍，腰间系着腰带——因为那天是节日——平时他只会披着自然的外衣，浑身沾满泥土——蹒跚地走到广场中央。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtraɪdəz] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
just as the outriders charged across it .
只是 作为 这 护卫队 带电 穿过 它 :
就像先锋骑兵冲过那里一样。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn] ,
There was no room for them to turn ,
那里 曾是 不 房间 为了 他们 到 转动 ,
他们没有转身的余地。

[soʊ] [pækt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
so packed were the places where the sidewalks should have been ,
所以 包装 是 这 地方 在哪里 这 人行道 应该 有 到过 ,
人行道本应是人行道的地方, 却挤满了人。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][reɪn][ɪn][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
neither was there time in which to rein in their horses .
两者都不 曾是 那里 时间 在 哪个 到 缰绳 在 他们的 马匹 .
他们也没有时间约束自己的马匹。

[ˈwɪmɪn] [ˈʃriːkt] [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [brests] ,
Women shrieked and beat their breasts ,
女性 尖叫 和 打 他们的 乳房 ,
女人们尖叫着, 捶打着自己的乳房。

[men] [lʊkt] [ɑːn][æɪt; ət][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈtrædzədi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpouzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [seks]
men looked on at the inevitable tragedy with the composure of the sterner sex
男人 看起来 在 在 这 不可避免的 悲剧 和 这 镇定 的 这 更严厉 性别
.
:
.
男人们以冷峻的性别所特有的沉着冷静, 注视着这场不可避免的悲剧。

[ðə; ði] [beɪb] [stʊd] [staːk] - [stiːl] .
The babe stood stock - still .
这 宝贝 站立 库存 - 仍然 .
婴儿一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] [ˈjʊsəf] [ðə; ði][ˈaʊtraɪdər] , [ˈbendɪŋ] [loʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [droʊv] [streɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
And Yussuf the outrider , bending low on his saddle , drove straight down upon it
和 优素福 这 护卫 , 弯曲 低的 在 他的 鞍 , 驾驶 直的 向下 之上 它
,
:
,
而领头的骑兵尤素夫, 弯下腰, 俯身骑在马鞍上, 径直冲了下去。

[ˈgæðərd] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmərbʌnd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]
gathered the back part of the cummerbund and some folds of the
聚集 这 后退 部分 的 这 腹带 和 一些 折叠 的 这
[vəˈluːmɪnəs] [skɜːrt][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
voluminous skirt upon the point of his spear ,
大量的 裙子 之上 这 观点 的 他的 矛 ,
他将腰封后部和蓬松裙摆的几缕褶皱拢在长矛尖端,

[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][maɪt] , [əˈmɪdst] [ˈjelz] [ænd; ənd] [ˈaʊts] [ænd; ənd][waɪld] [ˈklæməɪ] ,
and , lifting the mite , amidst yells and shouts and wild clamour ,
和 , 举重 这 螨虫 , 在.....之中 喊叫 和 喊叫 和 荒野 叫嚣 ,
于是, 在一片叫喊声、呐喊声和喧闹声中, 人们举起了那只螨虫。

[ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][æɪt; ət] [spɪr] - [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][taːp] [spiːd] [ˈseɪfli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skweɪ] .
carried him at spear - length and top speed safely across the square .
携带 他 在 矛 - 长度 和 顶部 速度 安全 穿过 这 正方形 .
以长矛的长度和最快的速度安全地带着他穿过广场。

[wer] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər] [kʌmz] [ɪn][ɪz][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [ˈgæðər]
Where the real danger comes in is in judging the exact amount of stuff to gather
在哪里 这 真实的 危险 来 在 是 在 评判 这 精确的 数量 的 东西 到 收集
[ɑːn][ðə; ði] [spɪr] - [hed] ;
on the spear - head ;
在 这 矛 - 头 ;
真正的危险在于判断应该在先锋部队中收集多少物资;

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['lɪt(ə)l] [bæk] ;
an inch or so too much and you may get a part of the kiddie's little back ;
一个 英寸 或者 所以 也 很多 和 你 可能 得到 一个 部分 的 这 儿童的 小的 后退 ;

再多一英寸左右，就可能会伤到孩子的小背；

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn] [er] ,
an inch or so too little and , when you have him high in air ,
一个 英寸 或者 所以 也 小的 和 , 什么时候 你 有 他 高的 在 空气 ,
差一英寸左右，当你把他高高举起时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [kɔ:z] [sed] ['kɪdi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'sent]
you may cut through the cloth and cause said kiddie to make a hasty descent
你 可能 切 通过 这 布 和 原因 说 小孩 到 制作 一个 仓促 下降
[tu:; tə] ['terə] ['fɜ:mə] .
to terra firma .
到 大地 公司 .

你可能会割破布料，导致那个孩子匆匆坠落到地面上。

['eniweɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts][fa:nd] ['mʌðər] ,
Anyway , the child was safely restored to its fond mother ,
反正 , 这 孩子 曾是 安全 恢复 到 它是 喜爱 母亲 ,
总之，孩子最终安全回到了慈母身边。

[hu:] [sʌɪm(ə)l'teɪniəsli] [smækt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [stʌft] [ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][flaɪ] - [blɔʊn] [swi:t'mi:ts]
who simultaneously smacked it and stuffed its mouth with fly - blown sweetmeats
WHO 同时地 猛击 它 和 填充 它是 嘴 和 飞 - 吹 甜食
,
!,
,

他一边拍打它，一边往它嘴里塞满苍蝇吹飞的糖果，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][hɪrəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and became the hero for the latter part of the day .
和 成为 这 英雄 为了 这 后者 部分 的 这 天 .
于是，他在当天后半段成为了英雄。

[ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:r'teɪʒ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ]['kæməlz] ['berɪŋ] [ɡɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [el] - ['ʌmbɑ:r]
The real cortege was headed by camels bearing gifts from the House el - Umbar
这 真实的 送葬队伍 曾是 标题 经过 骆驼 轴承 礼物 从 这 房子 el - 腰
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['wʊmən] [hu:] [stəd] ,
to the great white woman who stood ,
到 这 伟大的 白色的 女士 WHO 站立 ,
真正的送葬队伍由骆驼领头，骆驼驮着来自埃尔-乌姆巴尔家族的礼物，献给站在那里的白人女子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] ['tæfɪtə] [dres] ,
on the balcony in a grey silk taffeta dress ,
在 这 阳台 在 一个 灰色的 丝绸 塔夫绸 裙子 ,
她身穿灰色丝绸塔夫绸连衣裙，站在阳台上。

[ə; eɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['praɪsləs] [leɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
a shawl of priceless lace on her head and a grey parrot upon her
一个 披肩 的 无价 蕾丝 在 她 头 和 一个 灰色的 鹦鹉 之上 她
['ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她头上披着一条价值连城的蕾丝披肩，肩上停着一只灰色的鹦鹉。

[ˈsɪlks] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈswɪtˈmiːts] , [ˈbɪbəl,loo] [ɪn] [ˈaɪvəri][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] , [ˈdeɪts] , [ˈkɔːfl] **Silks , jewels , sweetmeats , bibelots in ivory and precious metal , dates , coffee** 帛 , 珠宝 , 甜食 , 小玩意 在 象牙 和 宝贵的 金属 , 日期 , 咖啡 [ɪn] [ˈberɪz] , **in berries** , 在 浆果 ,

丝绸、珠宝、糖果、象牙和贵金属饰品、枣子、浆果咖啡

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [wiːt] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ɡɪfts] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] **a monkey and a bushel of wheat were amongst the gifts carried by the** 一个 猴 和 一个 蒲式耳 的 小麦 是 在 这 礼物 携带 经过 这 [ˈkæməlz] [huː] [ˈɡrʌmbld] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [æz; əz] [ðeɪ] [stɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsweɪŋ] [geɪt][ænd; ənd] **camels who grumbled and rumbled as they stalked with swaying gait and** 骆驼 WHO 咕哝 和 隆隆声 作为 他们 跟踪 和 摇晃 步态 和 [kənˈtemptʃuəs] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] . **contemptuous half - closed eyes** . 轻蔑的 一半 - 关闭 眼睛 .

一只猴子和一蒲式耳小麦是骆驼驮着的礼物之一，它们一边咕哝着、隆隆地走着，一边摇摇晃晃地走着，半闭着眼睛，带着轻蔑的神情。

[ˈnekst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ɑːrmd] [ˈeskɔːrt] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] , **Next came the armed escort , mounted on horses ,** 下一个 来了 这 武装 护送 , 安装 在 马匹 , 接下来是骑马的武装护卫队。

[wɪð; wɪθ][ˈmaɪˌdərn][ˈraɪfəlz] [slʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmərbʌnd] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈtroʊʃəs] - **with modern rifles slung and cummerbunds stuck full of the most atrocious -** 和 现代的 步枪 吊着 和 腰封 卡住 满的 的 这 最多 极其恶劣 - [ˈlʊkɪŋ] [ˈnaɪvz] . **looking knives** . 寻找 刀具 . 他们背着现代步枪，腰间别着满是外形极其骇人的刀具。

[ðeɪ] [ˈskaʊld] [æt; ət] [ˈevriwʌn] , **They scowled at everyone ,** 他们 皱着眉头 在 每个人 , 他们怒视着所有人，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈbælkəni] [iːtʃ] [wʌn] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [aɪˈtiː] **but as they passed under the balcony each one drew his knife and rattled it** 但 作为 他们 通过了 在下面 这 阳台 每个 一 画 他的 刀 和 摇晃 它 [əˈɡenst] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈweɪpənɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːrtʃ][ɪn][ðə; ðɪ] **against that of his neighbour so that the weapons made a glittering arch in the** 反对 那 的 他的 邻居 所以 那 这 武器 制成 一个 闪闪发光 拱 在 这 [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , **light of the setting sun ,** 光 的 这 环境 太阳 ,

但当他们经过阳台下方时，每个人都拔出刀子，与邻座的刀子碰撞，在夕阳的映照下，刀剑碰撞出一道闪闪发光的弧线。

[æz; əz][ˌsæljuˈteɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [waɪt] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstrəsɪz] [reɪs] . **as salutation to the old white woman who was of their mistress's race .** 作为 问候 到 这 老的 白色的 女士 WHO 曾是 的 他们的 情妇的 种族 . 以此向那位与她们女主人同种族的白人老妇人致敬。

[keɪm] [ˌmʊˈstɑːfə] , [ðə; ðɪ][iːθiˈoʊpiən] , [ˈɪntuː] [huːz] [ker] [ðə; ðɪ] [ˈeɪkʃɪːk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] **Came Mustapha , the Ethiopian , into whose care the Sheikh had given his wife all** 来 穆斯塔法 , 这 埃塞俄比亚 , 进入 谁 关心 这 谢赫 有 给定 他的 妻子 全部 [ðoʊz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , **those years ago ,** 那些 年 前 , 来了一位名叫穆斯塔法的埃塞俄比亚人，多年前酋长把妻子托付给了他照顾。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈtælik]
when they had ridden out of the desert up to his dwelling amongst the talik
什么时候 他们 有 骑 出去 的 这 沙漠 向上 到 他的 住宅 在 这 塔利克
[pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ooˈeɪsɪs] .
palms of the Flat Oasis .
棕榈树 的 这 平坦的 绿洲 .

当他们骑马走出沙漠，来到他位于平坦绿洲棕榈树丛中的住所时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] — [nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] —
He was on foot — not that he had done the entire journey in like manner —
他 曾是 在 脚 — 不是 那 他 有 完毕 这 全部的 旅行 在 喜欢 方式 —
[ænd; ənd][held] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkæm(ə)][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
and held the golden chain of the magnificent camel upon which his mistress
和 握住 这 金的 链 的 这 壮丽 骆驼 之上 哪个 他的 情妇
[roʊd] .
rode .
骑 .

他步行——虽然他并非全程都是步行——手里拿着他女主人所骑的那匹雄伟骆驼的金链子。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pæˈlənkiːn] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [roʊz] [ˈsætn̩] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn]
She rode in a palanquin of ivory with curtains of rose satin embroidered in
她 骑 在 一个 轿子 的 象牙 和 窗帘 的 玫瑰 缎 绣花 在
[ˈprefəs] [stoʊnz] ;
precious stones ;
宝贵的 石头 ;

她乘坐象牙色轿子，轿子上垂着绣有宝石的玫瑰色缎子帘幔；

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ˈkæməlz] ,
on either side , also on camels ,
在 任何一个 边 , 还 在 骆驼 ,

两侧，还有骑着骆驼的

[roʊd] [tuː] [sleɪvz] [huː] [weɪvd] [hjuːdʒ][ˈsɜːrkjələər][fænz][ɑːn] [lɔːŋ] [stæfs] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [ðɪs]
rode two slaves who waved huge circular fans on long staffs to cool the air about this
骑 二 奴隶 WHO 挥手 巨大的 圆 粉丝 在 长的 员工 到 凉爽的 这 空气 关于 这
[ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪˈlʌvɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] [diːdz] [ænd; ənd]
woman who was so beloved throughout the land for her good deeds and
女士 WHO 曾是 所以 心爱 自始至终 这 土地 为了 她 好的 契约 和
[ˈlʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,

两个奴隶骑着马，挥舞着长杆上巨大的圆形扇子，为这位因善行和慈爱而深受全国爱戴的女子降温。

[ˈhelpɪŋ] [hænd] .
helping hand .
帮助 手 .

伸出援手。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɪlk] [roʊbz] [ʌv; əv] [roʊz] [ˈkʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsætn̩] [kloʊk] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈʃeɪd] ;
She was in silk robes of rose covered in a satin cloak of deeper shade ;
她 曾是 在 丝绸 长袍 的 玫瑰 涵盖 在 一个 缎 披风 的 更深 阴影 ;

她身穿玫瑰色丝绸长袍，外罩一件颜色更深的缎子斗篷；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [veɪld] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] ,
she was closely veiled as becomes the wife of a Mohammedan ,
她 曾是 密切 含蓄 作为 变成 这 妻子 的 一个 穆罕默丹 ,

她像一位穆斯林妻子那样，全身蒙着面纱。

[ænd; ənd] [wɔːr] [noʊ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [seɪv] [ə; eɪ][ˈroʊp] [ʌv; əv] [pɜːrɪz] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈstedɪ] ,
and wore no jewels save a rope of pearls ; and her steady ,
和 穿着 不 珠宝 节省 一个 绳索 的 珍珠 ; 和 她 稳定的 ;
[ˈwʌndərf(ə)l] [bluː] [aɪz] ,
wonderful blue eyes ,
精彩的 蓝色的 眼睛 ;

她身上除了一串珍珠项链外，没有佩戴任何珠宝；她那双沉稳而美丽的蓝眼睛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][dʒʌst] [twin] [ˈhevəns] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
which were just twin heavens of happiness ,
哪个 是 只是 双 天 的 幸福 ,
那简直就是两片幸福的天堂，

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [noʊn]
shone with delight as she looked up at the old woman who had known
闪耀 和 喜 作为 她 看起来 向上 在 这 老的 女士 WHO 有 已知
[hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
her as a girl ,
她 作为 一个 女孩 ;

她抬头望着那位从小就认识她的老妇人，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [pleɪts] .
with her hair hanging in two great plaits .
和 她 头发 绞刑 在 二 伟大的 辫子 .
她的头发扎成两条大辫子垂下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
She put both hands to her forehead and spread them out in the beautiful
她 放 两个都 双手 到 她 前额 和 传播 他们 出去 在 这 美丽的
她双手放在额头上，然后张开双臂，姿态优美。

[ˈiːstərn] [ˈdʒestʃəɹ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [ðen] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
Eastern gesture of welcome , then bowed to her knees , as she passed .
东 手势 的 欢迎 , 然后 鞠躬 到 她 膝盖 , 作为 她 通过了 .
她行了东方式的欢迎礼，然后跪下鞠躬，走过人群。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; həɹ] [ˈjæʃmæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Then , turning , she pulled her yashmak a little to one side .
然后 , 转弯 , 她 拉 她 面纱 一个 小的 到 一 边 .
然后，她转身，把面纱稍微拉到一边。

" [pəˈtiːt] [məˈmɑːn] !
" Petite Maman !
" 娇小 妈妈 !
“小妈妈！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ˈwelkəm] , [pəˈtiːt] [məˈmɑːn] !
" Welcome , Petite Maman !
" 欢迎 , 娇小 妈妈 !
“欢迎，小妈妈！ ”

" [ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈroʊzi] [ˈfɪŋgəɹz] .
" and blew her a kiss from the tips of her rosy fingers .
" 和 吹 她 一个 吻 从 这 尖端 的 她 红润 手指 .
“然后从她粉嫩的指尖向她送上一个飞吻。”

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] ['eskɔ:rt] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
Arrived at the entrance , the armed escort made a circle round her with
到达的 在 这 入口 , 这 武装 护送 制成 一个 圆圈 圆形的 她 和
[drɔ:n] [naɪvz] ;
drawn knives ;
绘制 刀具 ;

到达入口处后，武装护卫拔出匕首，将她围成一圈；

[hɜ:r; həɹ]['kæm(ə)l] [nelt] ; [ə; eɪ] ['pɜ:rɜ:n] ['kɑ:rpɪt][wəz; wəz][leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kweɪzəɪ,'kweɪsəɪ,'kwɑ:zi] - [kli:n]
her camel knelt ; a Persian carpet was laid across the quasi - clean
她 骆驼 跪下 ; 一个 波斯语 地毯 曾是 铺设 穿过 这 准 - 干净的
[stəʊnz] ;
stones ;
石头 ;

她的骆驼跪了下来；一块波斯地毯铺在几乎干净的石头上；

[ðen] [mʊ'stɑ:fə] [ðə; ði][ɪ:θi'ɒʊpiən] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ə'pɑ:n] [wɪt] [ə'mi:nə] ,
then Mustapha the Ethiopian made a sign , upon which Ameena ,
然后 穆斯塔法 这 埃塞俄比亚 制成 一个 符号 , 之上 哪个 阿米娜 ,
然后埃塞俄比亚人穆斯塔法做了一个手势，阿米娜在手势上说：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪbæk] ['wʊmən] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ænd]
the little hunchback woman who loved her mistress more than her life and
这 小的 矮 女士 WHO 喜爱 她 情妇 更多的 比 她 生活 和
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
who had been transported with joy when she had laid the first - born ,
WHO 有 到过 运输 和 喜悦 什么时候 她 有 铺设 这 第一的 - 出生 ,
那个驼背的小女人，爱她的女主人胜过爱自己的生命，当她生下第一个孩子时，她欣喜若狂。

[ðə; ði][sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [ɑ:rmz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] .
the son , in the mother's arms , came running swiftly .
这 儿子 , 在 这 母亲的 武器 , 来了 跑步 迅速地 .
儿子在母亲的怀里，飞快地跑了过来。

[mʊ'stɑ:fə] [ænd; ænd] [ə'mi:nə] [lɪvd] [wʌn] [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv]['si:krət] [fju:d] ;
Mustapha and Ameena lived one long life of secret feud ;
穆斯塔法 和 阿米娜 居住地 一 长的 生活 的 秘密 世仇 ;
穆斯塔法和阿米娜一生都生活在秘密的世仇之中；

[ðeɪ] [fɔ:t] [laɪk][kæt][ænd; ænd][dɔ:g][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði][moʊst][ɪn][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz]
they fought like cat and dog as to who could do the most in their mistress's
他们 战斗 喜欢 猫 和 狗 作为 到 WHO 可以 做 这 最多 在 他们的 情妇的
[sɜ:rvis] ;
service ;
服务 ;

他们像猫狗一样争斗，看谁能为女主人做得最好；

[ðeɪ] [stʊd] ['ʃəʊldər] [tu:; tə] ['ʃəʊldər] [ænd; ænd] [fɔ:t] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd]
they stood shoulder to shoulder and fought everybody else in the same good
他们 站立 肩膀 到 肩膀 和 战斗 大家 别的 在 这 相同的 好的
[kɔ:z] ;
cause ;
原因 ;

他们肩并肩站在一起，为了同一个正义事业与所有人战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][mæn] [skauld] ['fɪrslɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
and the huge man scowled fiercely as the deformed little woman arranged the
和 这 巨大的 男人 皱着眉头 激烈地 作为 这 变形 小的 女士 安排 这
['floʊɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['kɑ:rpɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
flowing robes and walked up the Persian carpet behind the wife of the great
流动 长袍 和 步行 向上 这 波斯语 地毯 在后面 这 妻子 的 这 伟大的
[eɪkʃɪ:k] .
Sheikh .
谢赫 .

魁梧的男人怒目而视，只见矮小畸形的女人整理着飘逸的长袍，跟在伟大的酋长的妻子身后，沿着波斯地毯走去。
" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [wʌz; wəz] ['hɑ:bsənz] ['kɑ:ment] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pi:kt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] .
" Well , I never ! " was Hobson's comment as she peeked from behind a door .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 曾是 霍布森 评论 作为 她 偷看 从 在后面 一个 门 .
“哎呀，真是没想到！”霍布森一边说着，一边从门后探出头来。

" [hɜ:r; hər] [greɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" Her grace must have made a mistake .
" 她 优雅 必须 有 制成 一个 错误 .
“她的陛下一定是犯了错误。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [daʊn'sterz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
You take that downstairs , " she added ,
你 拿 那 楼下 , " 她 额外 ,
“你把那个拿到楼下去，”她补充道。

[ˈkʌmɪŋ] ['boʊldli] [aʊt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] .
coming boldly out onto the landing to intercept the slave with the monkey .
未来 大胆地 出去 到 这 降落 到 截距 这 奴隶 和 这 猴 .
大胆地走到楼梯平台上，拦截带着猴子的奴隶。

" [daʊn'sterz] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] ,
" Downstairs , " and she pointed down to the entrance , surging with people ,
" 楼下 , " 和 她 尖 向下 到 这 入口 , 滔滔 和 人们 ,
“楼下，”她指着楼下挤满人的入口说道。

" [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['feðʒ-z] [ænd; ənd][fɜ:r] !
" unless you want the place to be full of feathers and fur !
" 除非 你 想 这 地方 到 是 满的 的 羽毛 和 毛皮 !
除非你想让这个地方到处都是羽毛和皮毛！

" [dʒɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ; [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
" Jill stood in the doorway ; looked across at her godmother , and made the
" 吉尔 站立 在 这 门口 ; 看起来 穿过 在 她 教母 , 和 制成 这
[ˈbju:tɪf(ə)] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n] ,
beautiful gesture of salutation ,
美丽的 手势 的 问候 ,
吉尔站在门口，望着她的教母，做了一个优美的敬礼手势。

[ðen] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [veɪl] ,
then removed her veil ,
然后 已移除 她 面纱 ,
然后她摘下了面纱。

[pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [roʊbz] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
picked up her robes and ran across the room right into the outstretched arms .
挑选 向上 她 长袍 和 跑 穿过 这 房间 正确的 进入 这 伸展 武器 .
她拿起长袍，跑过房间，径直扑进了伸出的双臂中。

[terz] [wɜ:r; wər] ['veri] [klaʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [held] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Tears were very close as they laughed and held each other by the hand ,
眼泪 是 非常 关闭 作为 他们 笑了 和 握住 每个 其他 经过 这 手 ,
他们笑着，手牵着手，眼泪几乎夺眶而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæftər] [daɪd] [əˈweɪ] [ˌɪltəˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈjæ,dooz] ,
but the laughter died away altogether as they sat in the falling shadows ,
但 这 笑声 死亡 离开 共 作为 他们 卫星 在 这 坠落 阴影 ,
但当他们坐在渐渐落下的阴影中时，笑声完全消失了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊldər] [wʌnz] [læp] .
the younger one with her head on the older one's lap .
这 年轻 一 和 她 头 在 这 老 一个人的 膝 .
年幼的那个把头枕在年长的那个的腿上。

[tu:] [waɪz] [ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Two wise women , they were fighting for the happiness of the young ,
二 明智的 女性 , 他们 是 斗争 为了 这 幸福 的 这 年轻的 ,
两位睿智的女性，她们为年轻人的幸福而奋斗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
as the shadows fell and the stars came out and faded before the light of
作为 这 阴影 跌倒 和 这 明星 来了 出去 和 褪色 前 这 光 的
[ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][fi:, fi] [treɪld] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪlvər] [ˈgɑ:rmənts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
the moon as she trailed her silver garments across the heavens .
这 月亮 作为 她 拖着 她 银 服装 穿过 这 天 .
当夜幕降临，繁星闪烁，在月光下渐渐隐去，她身披银色长袍，飘荡在天际。

[dʒɪl][hæd; həd] [ˈrɪzn] [wʌnz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈæŋgər] ,
Jill had risen once to her feet , in a moment of anger ,
吉尔 有 升起 一次 到 她 脚 , 在 一个 片刻 的 愤怒 ,
吉尔曾一度站起身来，那是一时冲动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑ:n]
and had gone out onto the balcony and stood looking down , smiling upon
和 有 已消失 出去 到 这 阳台 和 站立 寻找 向下 , 微笑 之上
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
他走到阳台上，站在那里向下望去，面带微笑地看着人群。

[kəmˈpoʊzd] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
composed chiefly of women ,
由 主要 的 女性 ,
主要由女性组成，

[hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:][əˈpɑ:n]
who had raised their hands and called down the blessings of Allah upon
WHO 有 提高 他们的 双手 和 称为 向下 这 祝福 的 真主 之上
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
他们举起双手，祈求真主赐福于她。

[ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [gifts] ,
The steps were strewn with gifts ,
这 步骤 是 散落的 和 礼物 ,
台阶上散落着礼物，
[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][lɪv; laɪv] [goʊts] [tu:; tə] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈstɪki] [swi:tˈmi:ts] [ænd; ənd] [glæs] [bi:dz] .
ranging from live goats to masses of sticky sweetmeats and glass beads .
范围 从 居住 山羊 到 群众 的 黏 甜食 和 玻璃 珠子 .
从活山羊到大量的粘稠糖果和玻璃珠，应有尽有。

[ˈmʌðərz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈsɪkli] [ˈbeɪbi:z][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
Mothers had brought their sickly babies and laid them down amongst the
母亲们 有 带来 他们的 病弱的 婴儿 和 铺设 他们 向下 在 这
[ɡoʊts][ænd; ənd] [bi:dz] ,
goats and beads ,
山羊 和 珠子 ,
母亲们带着生病的婴儿，把他们放在山羊和珠子中间。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈwʊmən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɔ:l] [əˈpɑ:n]
hoping that if even the shadow of the blessed woman were to fall upon
希望 那 如果 甚至 这 阴影 的 这 蒙福 女士 是 到 落下 之上
[ðem; ðəm] [ðei] [maɪ] [bi:; bi] [hi:ld] .
them they might be healed .
他们 他们 可能 是 已治愈 .
他们希望，即使那位蒙福女子的影子落在他们身上，他们也能得到治愈。

[ˌmʊˈstɑ:fə] [kept] [ɡɑ:rd] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [əˈbju:s][æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [ˈtæri:d] ,
Mustapha kept guard , hurling abuse at those who tarried ,
穆斯塔法 保留 警卫 , 投掷 虐待 在 那些 WHO 滞留 ,
穆斯塔法负责警戒，并对那些逗留的人破口大骂。

[ˈhelpɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
helping their departure by the aid of his foot .
帮助 他们的 离开 经过 这 援助 的 他的 脚 .
他用脚帮助他们离开。

[ˈhɑ:bsən] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˈsentɪn(ə)l] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
Hobson stood like a grim sentinel outside the sitting - room door .
霍布森 站立 喜欢 一个 严峻 哨兵 外部 这 坐着 - 房间 门 .
霍布森像个严肃的哨兵一样站在客厅门外。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] — [ðə; ði][ˈket(ə)l][ʌv; əv][ˈtepid] [ˈwɔ:tər]
She had made tea under the greatest difficulty — the kettle of tepid water
她 有 制成 茶 在下面 这 最 困难 — 这 壶 的 温热 水
[hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈlɑ:mɪŋ] [əˈfendər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪˈti:] — [ænd; ənd]
had been flung at the salaaming offender who had brought it — and
有 到过 扔 在 这 致以问候 罪犯 WHO 有 带来 它 — 和
[hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈti:][ɪn] [ˈblʌʃɪŋ] [brɪk] - [red] [wen] [dʒɪl][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]
had taken it in blushing brick - red when Jill had risen and kissed her
有 已采取 它 在 脸红 砖 - 红色的什么时候 吉尔 有 升起 和 亲吻 她
[ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] .
on both cheeks .
在 两个都 脸颊 .
她费了九牛二虎之力才泡好茶——那壶温水被她朝那个顶礼膜拜的冒犯者扔了过去——当吉尔起身亲吻她的双颊时，她羞红了脸，接过茶水。

[ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] , [ˈhɑ:rdli] [ˈteɪstɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] ,
Dinner had been served , hardly tasted , and been sent away ,
晚餐 有 到过 服务 , 几乎 尝过 , 和 到过 发送 离开 ,
晚餐已经上桌，但几乎没人尝，就被送走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [treɪ] [ʌv; əv] [kʌps] [fʊl] [ʌv; əv][bɜ:rnt] [mɪlk] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a whole tray of cups full of burnt milk showed the perturbation of the
和 一个 所有的 托盘 的 杯子 满的 的 烧焦的 牛奶 显示 这 扰动 的 这
[ˈmeɪdz] [maɪnd][æz; əz][ʃi:; ji] [ˈweɪtɪd] ,
maid's mind as she waited ,
女佣 头脑 作为 她 等待 ,
一托盘盛满烧焦牛奶的杯子，显示了女仆等待时焦躁不安的心境。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bel] [wɪtʃ] [ˈsʌmənd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
and waited for the sound of the little bell which summoned her to
和 等待 为了 这 声音 的 这 小的 钟 哪个 被召唤 她 到
[hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪsɪz] [ˈprez(ə)ns] .
her grace's presence .
她 格蕾丝 在场 .

她等待着小铃铛的响声，铃铛召唤她去觐见女神。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈləkɪŋ] [ˈwʊmən] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" **You are a noble - looking woman , my child , " said the duchess ,**
" 你 是 一个 高贵 - 寻找 女士 , 我的 孩子 , " 说 这 公爵夫人 ,
"孩子，你是一位仪态高贵的女子，"公爵夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkiːnli] [ˈskruːtɪnaɪzd][ðə; ði] [fer] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔːd]
as she keenly scrutinised the fair face with great blue eyes and broad
作为 她 敏锐地 仔细审查 这 公平的 脸 和 伟大的 蓝色的 眼睛 和 广阔
[ˈhʊməɾəs] [maʊθ] ,
humorous mouth ,
幽默的 嘴 ,

她仔细打量着那张白皙的脸庞，那双湛蓝的大眼睛和宽阔而幽默的嘴巴，

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈædɪd] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
which , but for an added serenity and dignity ,
哪个 , 但 为了 一个 额外 宁静 和 尊严 ,
然而，若非增添一份宁静与尊严，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd][æt; ət] -
was so very like the face of the girl who had been left behind at Ismailiah
曾是 所以 非常 喜欢 这 脸 的 这 女孩 WHO 有 到过 左边 在后面 在 -
[ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
over twenty years ago ,
超过 二十 年 前 ,

她的脸和二十多年前留在伊斯梅利亚的那个女孩的脸太像了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdezərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈʃeɪkʃiːk] [ænd; ənd]
and who had journeyed into the desert with the Arabian Sheikh and
和 WHO 有 旅程 进入 这 沙漠 和 这 阿拉伯 谢赫 和
[hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
had married him .
有 已婚 他 .

她曾与阿拉伯酋长一同前往沙漠，并嫁给了他。

" [aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [jʊɹ; jər] [ˈhʌzbənd] [əˈdɔːz] [juː; jʊ] .
" **I'm not surprised your husband adores you** .
" 我是 不是 惊讶 你的 丈夫 喜爱 你 .

“你丈夫那么爱你，我一点也不觉得意外。”

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Could he not have come with you ?
可以 他 不是 有 来 和 你 ?

他难道不能和你一起来吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I have always longed to see him .
我 有 总是 渴望 到 看 他 .

我一直很想见他。

" [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʃeɪkʃiːk] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈbæɡdæd] ,
" **It seemed that the Sheikh Hahmed had been invited to Bagdad** ,
" 它 似乎 那 这 谢赫 - 有 到过 受邀 到 巴格达 ,
“看来谢赫·哈米德已被邀请前往巴格达。”

[tu:; tə][sʌm; səm] ['kɑ:nfərəns] ['kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði][big][ə'reɪbiən] ['kwestʃən] ,
to some conference concerning the big Arabian question ,
到 一些 会议 有关 这 大的 阿拉伯 问题 ,
参加一些关于阿拉伯重大问题的会议,

[bʌt; bət] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hə] [greɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
but hoped to be able to greet her grace before her departure .
但 希望 到 是 有能力的 到 迎接 她 优雅 前 她 离开 .
但希望能在她离开前向她致意。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [d'welɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]
In the meanwhile his dwellings , his servants , his horses and everything he
在 这 同时 他的 住宅 , 他的 仆人 , 他的 马匹 和 一切 他
[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][wɜ:r; wər][hɜ:rz] .
was possessed of were hers .
曾是 拥有 的 是 她的 .
与此同时, 他的住所、仆人、马匹以及他所拥有的一切, 都归她所有了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [aɪ'ti:] , [pə'ti:t] [mə'mɑ:n] ; [hi:; hi] [lʌvz] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)] ['hæpi] .
" **And he means it , Petite Maman ; he loves making people happy** .
" 和 他 方法 它 , 娇小 妈妈 ; 他 爱 制作 人们 快乐的 .
“他是认真的, 小妈妈; 他喜欢让人们开心。”

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I — I love him .
我 — 我 爱 他 .
我.....我爱他。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [lɒkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn][oʊld] [aɪz] .
" **She paused for a moment ; then looked straight into the stern old eyes** .
" 她 暂停 为了 一个 片刻 ; 然后 看起来 直的 进入 这 船尾 老的 眼睛 .
她停顿了一下, 然后直视着那双严厉的老人的眼睛。

" [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" **My love for my son is as great as my love for his father** ,
" 我的 爱 为了 我的 儿子 是 作为 伟大的 作为 我的 爱 为了 他的 父亲 ,
我对儿子的爱和我对儿子父亲的爱一样深沉。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] .
and I would lay down my life for their happiness .
和 我 会 躺 向下 我的 生活 为了 他们的 幸福 .
我愿为他们的幸福献出生命。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði][sæd][oʊld] [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [ɪn]
" **There was no tenderness in the sad old eyes and no lines of yielding in**
" 那里 曾是 不 压痛 在 这 伤心 老的 眼睛 和 不 线条 的 屈服 在
[ðə; ði][stɜ:rn][oʊld] [maʊθ] ;
the stern old mouth ;
这 船尾 老的 嘴 ;
“那双悲伤的老眼睛里没有一丝温柔, 那张严厉的老嘴里也没有一丝屈服的表情;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [jes] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn'sɪstənt]
for although her heart was aching to say yes to the mother's insistent
为了 虽然 她 心 曾是 疼痛 到 说 是的 到 这 母亲的 坚持
[dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['sʌnz] ['hæpɪnəs] ,
demands for her son's happiness ,
需求 为了 她 儿子的 幸福 ,
虽然她内心很想答应母亲为了儿子幸福而提出的种种要求,

[hɜ:r; hə] ['kɑ:mən] [sens] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [rɑ:k] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
her common sense had turned her into a very rock of resistance .
她 常见的 感觉 有 转向 她 进入 一个 非常 岩石 的 反抗 .
她的常识使她变成了一块坚不可摧的抵抗磐石。

" [aɪ][eɪ'ɛm] ['hæpi] , ['reɪdiəntli] ['hæpi] .
" **I am happy , radiantly happy .**
" 我 是 快乐的 , 光芒四射 快乐的 .

“我非常开心，无比开心。”

" [dʒɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [fi:t] ,
" **Jill , who was sitting on a stool at the old woman's feet ,**
" 吉尔 , WHO 曾是 坐着 在 一个 凳子 在 这 老的 女性的 脚 ,
吉尔当时正坐在老妇人脚边的凳子上，

[slɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][hændz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
slipped to her knees and caught the wrinkled old hands in her own .
滑倒了 到 她 膝盖 和 捕捉 这 皱 老的 双手 在 她 自己的 .
她跪了下来，用自己的手握住了那双布满皱纹的老手。

" [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] ,
" **So why should the little girl not be happy with my son ,**
" 所以 为什么 应该 这 小的 女孩 不是 是 快乐的 和 我的 儿子 ,
“那么，为什么小女孩不能和我的儿子在一起感到高兴呢？ ”

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [sʌn] ['evər][bɔ:rn][tu:; tə] ['wʊmən] ?
who is the finest man and dearest son ever born to woman ?
WHO 是 这 最好的 男人 和 亲爱的 儿子 曾经 出生 到 女士 ?
谁是女人所生的最优秀的男人和最疼爱的儿子？

[tel] [em 'i:] [wʌt] ['dɪfrəns] [ɪz][ðər; ðər] ?
Tell me what difference is there ?
告诉 我 什么 不同之处 是 那里 ?
请告诉我它们之间有什么区别？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [sʌn] [bi:; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] ?
Why should my son be made unhappy ?
为什么 应该 我的 儿子 是 制成 不开心 ?
我为什么要让我的儿子不开心？

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !
告诉我！

" [ʃi:; ʃi] [nu:] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] .
" **She knew perfectly well .**
" 她 知道 完美 出色地 .

她非常清楚。

[hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði][sta:rz][wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]
Her son's words on the roof of his dwelling under the stars were ringing in
她 儿子的 字 在 这 屋顶 的 他的 住宅 在下面 这 明星 是 铃声 在
[hɜ:r; həɹ] [ɪrz] ;
her ears ;
她 耳朵 ;

她儿子在星空下的屋顶上说的话在她耳边回响；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
but she was hanging on to a very forlorn hope with both hands ,
但 她 曾是 绞刑 在 到 一个 非常 绝望 希望 和 两个都 双手 ,
但她却紧紧抓住那渺茫的希望不放。

['trɪkɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
tricking herself with the thought that , out of her love for her ,
欺骗 她自己 和 这 想法 那 , 出去 的 她 爱 为了 她 ,
她自欺欺人地认为，出于对她的爱，

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [ˈwʊmən] [maɪt] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [kənˈsent]
the wise old woman might see things in a different light and give her consent
这 明智的 老的 女士 可能 看 事物 在 一个 不同的 光 和 给 她 同意
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
to the marriage just because the man was her son .
到 这 婚姻 只是 因为 这 男人 曾是 她 儿子 :

这位睿智的老妇人可能会以不同的视角看待这件事，仅仅因为这个男人是她的儿子，就同意这门婚事。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði]
But the old woman caught the mother to her breast and stroked the
但 这 老的 女士 捕捉 这 母亲 到 她 胸部 和 抚摸 这
[ˈɡoʊldən] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][peɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ][sæd][oʊld] [aɪz] .
golden head and kissed it with a world of pain in her sad old eyes .
金的 头 和 亲吻 它 和 一个 世界 的 疼痛 在 她 伤心 老的 眼睛 :

但老妇人将母亲抱在怀里，抚摸着她金色的头发，用她那双悲伤的眼睛里充满了痛苦地亲吻着她。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [dɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" Because , dear , " and the words were very gentle and the voice was
" 因为 , 亲爱的 , " 和 这 字 是 非常 温和的 和 这 嗓音 曾是
[ˈveri] [sɔːft] ,
very soft ,
非常 柔软的 ,

“因为，亲爱的，”语气非常温柔，声音也很轻柔。

" [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wen] [wiː; wi] [ʌv] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]
" just because , when we love , we think of ourselves only , and not of
" 只是 因为 , 什么时候 我们 爱 , 我们 思考 的 我们自己 仅有的 , 和 不是 的
[ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] .
those to come .
那些 到 来 :

“因为当我们恋爱时，我们只想到自己，而没有想到未来的人。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [saɪd] [æz; əz][dʒɪl] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈɑːrpli] : " [traɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
" The old woman sighed as Jill raised her head sharply : " Try to understand ,
" 这 老的 女士 叹了口气 作为 吉尔 提高 她 头 尖锐地 : " 尝试 到 理解 ,
[ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
little one .
小的 一 :

老妇人叹了口气，吉尔猛地抬起头：“小家伙，试着理解一下。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] , [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [pjər] - [bred] [ˈæɹəb] .
You , my dear , a white woman , married a pure - bred Arab .
你 , 我的 亲爱的 , 一个 白色的 女士 , 已婚 一个 纯的 - 繁殖 阿拉伯 :

亲爱的，你身为白人女子，却嫁给了一个纯种阿拉伯人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] , [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [jər; jər] [sʌn] [ɪz] — — —
my , dear , my dear , forgive me , your son is — — —
我的 , 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 原谅 我 , 你的 儿子 是 — — —

亲爱的，亲爱的，请原谅我，你的儿子是——

" [dʒɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
" Jill sprang to her feet ,
" 吉尔 弹簧 到 她 脚 ,

吉尔猛地站了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [spræn] [kɔːt] [ðə; ði][rɒp][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
and as she sprang caught the rope of pearls upon the arm of the chair ,
和 作为 她 弹簧 捕捉 这 绳索 的 珍珠 之上 这 手臂 的 这 椅子 ,
她纵身一跃, 正好抓住椅子扶手上的珍珠项链。

[ˈbreɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
breaking it and scattering the jewels to the four corners of the room .
打破 它 和 散射 这 珠宝 到 这 四 角落 的 这 房间 .
将其打碎, 珠宝散落在房间四个角落。

[ʃiː; ji] [flʌŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪn][tuː; tə] [sker] [ə'wei] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] .
She flung out her hands , making the Eastern sign to scare away evil spirits .
她 扔 出去 她 双手 , 制作 这 东 符号 到 吓 离开 邪恶的 烈酒 .
她伸出双手, 做出东方人驱邪的手势。

" [ðə; ði][ˈoʊmən] !
" **The omen** !
" 这 预兆 !
“预兆!

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ðə; ði][ˈoʊmən] !
" **The omen** !
" 这 预兆 !
“预兆!

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [miːnz] — [miːnz] — [deθ] . "
A broken string of pearls means — means — death . "
一个 破碎的 细绳 的 珍珠 方法 — 方法 — 死亡 : "
断掉的珍珠项链意味着——意味着——死亡。

" [kʌm] , [kʌm] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ʃɑːrpli] ,
" **Come , come , child ,** " **said the old lady sharply** ,
" 来 , 来 , 孩子 , " 说 这 老的 女士 尖锐地 ,
“来, 来, 孩子,”老太太厉声说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] ,
and to allay the unsightly terror in the other's face ,
和 到 巷 这 难看的 恐怖 在 这 其他的 脸 ,
为了消除对方脸上那令人不忍直视的恐惧,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ji] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][æn; ən][æks][ɪn] [ˈfelɪŋ] [ə; eɪ] [triː] , [rɪ'piːtɪd]
and also because she believed in using an axe in felling a tree , repeated
和 还 因为 她 相信 在 使用 一个 斧头 在 感觉 一个 树 , 重复
[hɜːr; hər][læst] [rɪ'mɑːrk] .
her last remark .
她 最后的 评论 .

而且因为她相信应该用斧头砍树, 所以她重复了她最后的话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
" **You are suffering now through the selfishness of love** .
" 你 是 痛苦 现在 通过 这 自私 的 爱 .
你正在正在承受爱的自私带来的痛苦。

[ˈwɪmɪn] [huː] [ˈmæəri] [wɪ'ðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] ,
Women who marry without giving a thought to the result of the marriage ,
女性 WHO 结婚 没有 给予 一个 想法 到 这 结果 的 这 婚姻 ,
那些结婚时不考虑婚姻结果的女性,

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr][ðə; ði][hɑːrm][aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʰɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæɪdʒ] ,
to the good or the harm it might bring to the children of that marriage ,
到 这 好的 或者 这 伤害 它 可能 带来 到 这 孩子们 的 那 婚姻 ,
无论这对这段婚姻的孩子是好是坏,

[dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['sʌfə] .
deserve to suffer .
应得 到 遭受 .

活该受苦。

['mæɪrɪ] [ðə; ði][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæn; kən][help] [hɪm; ɪm][baɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]
Marry the man , if you really love him and can help him by being his
结婚 这 男人 , 如果 你 真的 爱 他 和 能 帮助 他 经过 存在 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

如果你真的爱他，并且能够通过成为他的妻子来帮助他，那就嫁给他吧；

[bʌt; bət][let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [tʰɪldrən] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːniən] [ðæt] [maɪt] [hɜːrt]
but let there be no children if there is anything in the union that might hurt
但 让 那里 是 不 孩子们 如果 那里 是 任何事物 在 这 联盟 那 可能 伤害
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是，如果婚姻中有任何可能伤害孩子的因素，就不要生育孩子。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər]
" **She rose and crossed to the girl who was standing staring into a corner**
" 她 玫瑰 和 交叉 到 这 女孩 WHO 曾是 常设 凝视 进入 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

她起身走到那个正盯着房间角落的女孩面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
with a world of horror in her eyes .
和 一个 世界 的 恐怖 在 她 眼睛 .

她眼中充满了恐怖的世界。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
She moved back as the old woman , came towards her ,
她 已搬 后退 作为 这 老的 女士 , 来了 向 她 ,

老妇人朝她走来，她便向后退去。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
holding out her hands as though to ward off some evil thing she saw in the
保持 出去 她 双手 作为 尽管 到 病房 离开 一些 邪恶的 事物 她 锯 在 这
[ˈjæ,dəʊz] .
shadows .
阴影 .

她伸出双手，仿佛要抵挡阴影中看到的某种邪恶东西。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'ti:] .
" **I can't bear it , she whispered ; I can't bear it** .
" 我 不能 熊 它 , " 她 低声说道 ; " 我 不能 熊 它 .

“我受不了了，”她低声说；“我受不了了。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv] [hjuː] .
I don't believe that anyone , could think that of Hugh .
我 不 相信 那 任何人 , 可以 思考 那 的 休 .

我不相信有人会那样看待休。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [lʌvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['hæroʊ] — — — "
Remember how loved he was at Harrow — — — "
记住 如何 喜爱 他 曾是 在 耙

想想他在哈罗公学时有多么受人爱戴——"

" [ɑː] ! [maɪ] [daɪ] , [maɪ] [daɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][jər; jər] [greɪt] [mɪs'teɪk] . . . "
" **Ah ! my dear , my dear , there was your great mistake** . . . "
" 啊 ! 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 那里 曾是 你的 伟大的 错误 . . . "
"啊! 亲爱的, 亲爱的, 你犯了个大错....."

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɪl] ['hɑːrʃli] .
" **You're wrong , " interrupted Jill harshly** .
" 你是 错误的 , " 中断 吉尔 严厉地 .

"你错了,"吉尔厉声打断道。

" [jʊə(r)] ['hoʊpləsli] , ['kruːəli] [rɔːŋ] .
" **You're hopelessly , cruelly wrong** .
" 你是 绝望地 , 残酷地 错误的 .

"你大错特错, 错得离谱。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪdəlaɪzd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [hiː; hi][ɪz] [lʌvd] [aʊt] [hɪr] .
He was idolised in England ; he is loved out here .
他 曾是 偶像化 在 英格兰 ; 他 是 喜爱 出去 这里 .

他在英国备受崇拜; 在这里他也深受爱戴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪr] [spart] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] — ['wʊmən] [huː] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
It was sheer spite on the part of the — woman who told him that he
它 曾是 透明 尽管如此 在 这 部分 的 这 — 女士 WHO 讲述 他 那 他
[wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] — — " [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bækt]
was — was — — " She pressed her hands over her mouth as she backed
曾是 — 曾是 — — " 她 按下 她 双手 超过 她 嘴 作为 她 支持的
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
to the wall ,
到 这 墙 ,

"那女人纯粹是出于恶意才告诉他, 他是——"她捂住嘴, 背靠着墙。

[ðen] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][aʊt] [waɪd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ded] - [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ;
then flung her arms out wide ; her face was dead - white , her eyes blazing ;
然后 扔 她 武器 出去 宽的 ; 她 脸 曾是 死的 - 白色的 , 她 眼睛 炽烈 ;

然后她张开双臂; 她的脸色惨白, 双眼怒火中烧;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪgrəs] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kʌbz] ;
she reminded the old woman of a tigress fighting for her cubs ;
她 提醒 这 老的 女士 的 一个 母老虎 斗争 为了 她 幼崽 ;

她让老妇人想起一只为了保护幼崽而战斗的母老虎;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [brɪ'dʌːnd] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðərhuːd] .
she was beautiful beyond words in the tragedy of her motherhood .
她 曾是 美丽的 超过 字 在 这 悲剧 的 她 母性 .

在为人母的悲剧中, 她展现出了无法用语言形容的美丽。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] — [aɪ] — [juː; jʊ] — — — "
" **I don't believe you — I don't believe you — I — you — — —** "
" 我 不 相信 你 — 我 不 相信 你 — 我 — 你 — — — "

"我不相信你——我不相信你——我——你——"

" ['lɪs(ə)n] , [dʒɪl] .
" **Listen , Jill** .
" 听 , 吉尔 .

"听着, 吉尔。"

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs][æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ægəni][ɪn]
" The old woman's voice was as cold as ice as she watched the agony in
" 这 老的 女性的 嗓音 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 作为 她 观看 这 痛苦 在
[ðə; ði] [fer] [feɪs] .
the fair face .
这 公平的 脸 .

“老妇人看着年轻女孩脸上痛苦的表情，声音冷若冰霜。”

[dɪr] ['hevəns] !
Dear heavens !
亲爱的 天 !

我的天哪！

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] ;
she did not want to hurt ;
她 做过 不是 想 到 伤害 ;

她不想伤害任何人；

[fɪː; fɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
she wanted to give in and gather the child up in her arms ,
她 通缉 到 给 在 和 收集 这 孩子 向上 在 她 武器 ,

她很想屈服，把孩子抱在怀里。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][best] .
but she knew what was best .
但 她 知道 什么 曾是 最好的 .

但她知道什么才是最好的。

" [jɔːr; jər] [bɔɪ] [nəʊz] [aɪ 'tiː] , [dɪr] ; [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
" Your boy knows it , dear ; he knows he is out of the running .
" 你的 男生 知道 它 , 亲爱的 ; 他 知道 他 是 出去 的 这 跑步 .

“你儿子自己也知道，亲爱的；他知道自己已经出局了。”

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Come over to me and listen whilst I tell you something .
来 超过 到 我 和 听 而 我 告诉 你 某物 .

过来听我说几句话。

" [fɪː; fɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pəʊld] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [daʊn] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,
" She sat down and pulled the suffering child down beside her ,
" 她 卫星 向下 和 拉 这 痛苦 孩子 向下 旁 她 ,

她坐了下来，把痛苦的孩子拉到自己身边坐下。

[huː] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɪlkən] [niːz] [laɪk][ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who lay across the silken knees like the stricken mother across the knees of the
WHO 躺 穿过 这 丝 膝盖 喜欢 这 受打击的 母亲 穿过 这 膝盖 的 这
[waɪz] [mæ'dɑːnə] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] [waɪlst] [fɪː; fɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər]
wise Madonna and made no sound or movement whilst she listened to the bitter
明智的 麦当娜 和 制成 不 声音 或者 移动 而 她 听着 到 这 苦的
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [ɪn][ðə; ði][hoo'tel] ['gɑːrdn] [æt; ət]['kaiərou] .
words of the fortune - teller in the hotel garden at Cairo .
字 的 这 财富 - 出纳员 在 这 酒店 花园 在 开罗 .

她像悲痛欲绝的母亲躺在智慧的圣母玛利亚的膝盖上一样，躺在丝绸般的膝盖上，一言不发，一动不动地听着开罗酒店花园里算命先生的苦涩话语。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['saɪləns] [fel] ; [ðen] , [ˈveri] ['dʒentli] , [ˈveri] ['tendərli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] :
A little silence fell ; then , very gently , very tenderly the old woman spoke :
一个 小的 沉默 跌倒 ; 然后 , 非常 轻轻地 , 非常 温柔地 这 老的 女士 辐 :

一阵短暂的沉默之后，老妇人轻声细语地开口说道：

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ,
" So you see , dear ,
" 所以 你 看 , 亲爱的 ,

“所以你看，亲爱的，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [də'mɑːrəs] [dʌz] [nɑːt] [ˈmæri]
until she is of age it will be only my duty to see that Damaris does not marry
直到 她 是 的 年龄 它 将要 是 仅有的 我的 责任 到 看 那 达玛里斯 做 不是 结婚
[jɔːr; jər][sʌn] .
your son .
你的 儿子 .

在她成年之前，阻止达玛丽丝嫁给你的儿子是我的职责所在。

" [ænd; ænd][dʒɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ænd] [biːt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .
" And Jill sprang to her feet and beat her hands together .
" 和 吉尔 弹簧 到 她 脚 和 打 她 双手 一起 .

“吉尔猛地站起身，双手拍打在一起。”

" [ænd; ænd][aɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [ˈhɑːrts] [blʌd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][maɪ]
" And I , she said , I will give my heart's blood to bring happiness to my
" 和 我 , " 她 说 , " 我 将要 给 我的 心脏的 血 到 带来 幸福 到 我的
[sʌn] .
son .
儿子 .

“而我，”她说，“我愿付出我的心血，为我的儿子带来幸福。”

[deθ] [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl] — — —
Death alone shall — — —
死亡 独自的 将 — — —

唯有死亡才能——

" [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ænd; ænd] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" She stopped and shivered as she glanced over her shoulder out into the
" 她 停止 和 瑟瑟发抖 作为 她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 出去 进入 这
[naɪt] ,
night .
夜晚 ,

她停下脚步，回头望向夜色，不禁打了个寒颤。

[ðen] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'pæsiŋ] [ˈdɪgnəti][ænd; ænd] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]
then drew herself up with a surpassing dignity and threw out her hands in
然后 画 她自己 向上 和 一个 超越 尊严 和 扔 出去 她 双手 在
[ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ˌrezɪɡ'nei](ə)n] .
the Eastern gesture of resignation .
这 东 手势 的 辞职 .

然后她挺直身子，神态庄重，举起双手，做出东方人表示顺从的姿势。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - [aɪ] [seɪ] - [aɪ] [wɪl] , - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][gɔːd] [huː] [di'saɪdz] .
" You say ' I will not , ' I say ' I will , ' but it is God who decides .
" 你 说 - 我 将要 不是 , - 我 说 - 我 将要 , - 但 它 是 上帝 WHO 决定 .

你说“我不”，我说“我愿意”，但最终由上帝决定。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [saɪ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ðɪ] [ʌn'iːkwəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
" With a little sobbing sigh she relinquished the unequal struggle ,
" 和 一个 小的 啜泣 叹 她 放弃 这 不等 斗争 ,

她轻轻叹了口气，放弃了这场不平等的斗争。

[dʒʌst][æz; əz][ˈhɑːbsən] [wɔːkt] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ænd] [stʊd] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
just as Hobson walked boldly into the room and stood inside the door ,
只是 作为 霍布森 步行 大胆地 进入 这 房间 和 站立 里面 这 门 ,

霍布森大步走进房间，站在门内，

[laɪk][ə; eɪ] ['greɪvŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'pleɪʒər] , [wen] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] **like a graven image of intense displeasure , when her mistress , unable to**
喜欢 一个 雕刻 图像 的 激烈的 不满 , 什么时候 她 情妇 , 无法 到
[wɪð'stænd] [ðə; ðɪ][ʌn'spəʊkən] [dɪsə'pru:vl] ,
withstand the unspoken disapproval ,
经受 这 未说出口的 不赞成 ,

就像一幅刻着强烈不满的画像，当她的女主人无法忍受那无声的不满时，

[kən'sentɪd] , [æftər][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə][dʒɪl][tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [b:ŋ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] ,
consented , after a promise to Jill to have another long talk on the morrow ,
同意 , 后 一个 承诺 到 吉尔 到 有 其他 长的 讲话 在 这 明天 ,
在答应吉尔第二天再好好谈谈之后，他同意了。

[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] .
to go to bed .
到 去 到 床 .

去睡觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [b:ŋ] [tɔ:k] ['eniweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ðɪ]
But there was to be no long talk anyway in the town of Khargegh on the
但 那里 曾是 到 是 不 长的 讲话 反正 在 这 镇 的 - 在 这
['mɔ:roʊ] .
morrow :
明天 .

但第二天在哈尔格格镇，无论如何都不会有长时间的谈话。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][bed] , [prɒpt] [baɪ] ['pɪləʊz] [ə'genst] [wɪtʃ] ,
She lay in bed , propped by pillows against which ,
她 躺在 床 , 支撑 经过 枕头 反对 哪个 ,

她躺在床上，用枕头垫着，

[dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ɪts][mæsk][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] , [ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] [feɪs]
divested of its mask of red and white and blue , the dear little old face
剥离 的 它是 面具 的 红色的 和 白色的 和 蓝色的 , 这 亲爱的 小的 老的 脸
[ʃoʊn] [braʊn] .
shone brown .
闪耀 棕色的 .

褪去了红白蓝三色的面具，那张可爱的老脸露出了棕色的光泽。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [hɪd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [waɪt] ['lɑ:ks] ,
A priceless bit of lace hid her own white locks ,
一个 无价 少量 的 蕾丝 隐藏 她 自己的 白色的 锁 ,

一块价值连城的蕾丝遮住了她洁白的秀发。

[fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊt'reɪdʒəs] [pə'rʊk] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ]
free for the night of the outrageous perruque which covered them by day
自由的 为了 这 夜晚 的 这 令人愤慨 胡须 哪个 涵盖 他们 经过 天
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts][bɑ:ks] .
and which lay at the moment hidden in its box .
和 哪个 躺 在 这 片刻 隐 在 它是 盒子 .

一夜之间，他们摆脱了白天遮盖着他们的那顶滑稽的假发，那顶假发此刻正藏在盒子里。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][bed] - ['slɪpəɹz] [pi:pt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed] , [ə'hʌðər] [pər] ,
A pair of crimson bed - slippers peeped from under the bed , another pair ,
一个 一对 的 赤红 床 - 拖鞋 偷窥 从 在下面 这 床 , 其他 一对 ,
[əb'sɜ:rdli] [smɔ:l] , [aʊt'reɪdʒəsli] [haɪ] - [hi:ld] ,
absurdly small , outrageously high - heeled ,
荒谬地 小的 , 令人愤慨地 高的 - 高跟鞋 ,

床底下露出一双深红色的拖鞋，还有一双，小得离谱，鞋跟高得吓人。

[ˈbʌklɪd] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
buckled and crimson , made a splash of colour near the dressing - table .
弯曲 和 赤红 , 制成 一个 溅 的 颜色 靠近 这 敷料 - 桌子 .

褶皱的深红色裙子，在梳妆台附近增添了一抹亮丽的色彩。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər][ˈdʒentli][ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrʌflz] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her little hands were gently folded under the ruffles of priceless lace of her
她 小的 双手 是 轻轻地 折叠 在下面 这 褶边 的 无价 蕾丝 的 她
[kæʃˈmɪr] [naɪt] - [əˈtaɪər][æz; əz][ʃiː; ji] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
cashmere night - attire as she lay quite still ,
羊绒 夜晚 - 服装 作为 她 躺 相当 仍然 ,

她静静地躺着，小手轻轻地叠放在羊绒睡衣珍贵蕾丝的褶边下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第9/13页

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [gri:f] [wɪt] [si:md]
trying to find a way out through the jungle of pain and grief which seemed

[tu:; tə] [spred] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈmeni] [ʃi:; ʃɪ] [ʌvd] ;
to spread round and about so many she loved ;

她努力想找到一条出路，走出痛苦和悲伤的丛林，这种痛苦和悲伤似乎在她所爱的许多人周围蔓延开来；

[waɪlst] [ˈdekʊ] , [pʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsli:pinəs] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
whilst Dekko , puffed out with sleepiness , sat on the back of a chair ,

而德科则困倦地坐在椅子背上，气喘吁吁。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˌɪŋkəʊˈhɪrəntli; ˌɪŋkəʊˈherəntli][tu:; tə][sʌm; səm][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪrd] [breɪn] .
muttering incoherently to some fanciful image of his weird brain .

他对着自己古怪大脑的某个奇幻形象喃喃自语，语无伦次。

[ˈhɑ:bsən] [lei] [fæst] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
Hobson lay fast asleep in the next room ,

霍布森在隔壁房间睡得很熟。

[wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈmju:nɪkertɪŋ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .
which had a communicating door with that of her mistress .

这扇门与她女主人的门相连。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [nə:vs] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɑ:pt] [əˈsli:p] [æz; əz]
Knowing nothing of nerves or of temperament , she had dropped asleep as

[su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] ,
soon as her head ,

她对神经和脾气一无所知，头一抬起就睡着了。

[wɪð; wɪθ] [ˈskæntɪ] [ˈlɑ:ks] [ˈtɔ:rtʃəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃəˈvoʊ] - [di:] - [fri:z] [ʌv; əv] [sti:l] [pɪnz] , [hæd; həd] [tʌtʃt]
with scanty locks tortured into a chevaux - de - frise of steel pins , had touched

[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ;
the pillow ;

稀疏的头发被扎成一头钢针马蹄铁，触碰到了枕头；

[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [hændz][wɜ:r; wər] [klentʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [staʊt] [ˈkæɪɪkoʊ] [ˈnaɪtdres] ;
her strong hands were clenched on the frill of her stout calico nightdress ;

她有力的双手紧紧攥着厚实印花布睡衣的褶边；

[hɜ:r; hər] [ˈpaʊərf(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [grɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wɪt] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
her powerful face looked grim in the dim light of the moon , which , high in the

[ˈhevəns] ,
heavens ,

在昏暗的月光下，她那张威严的脸显得十分严肃，而那轮月亮高悬于天际。

[ˈflʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [ˈjæft] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bed] .
flung a silver shaft through the open window straight across the bed .
扔 一个 银 轴 通过 这 打开 窗户 直的 穿过 这 床 .

一道银色箭矢穿过敞开的窗户，径直飞过床面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ] [saʊnd] [wen] , [dʒʌst] [æz; əz] , [soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] , [dəˈmɑ:rəs]
There was absolutely no sound when , just as , so many miles away , Damaris
那里 曾是 绝对地 不 声音 什么时候 , 只是 作为 , 所以 许多 英里 离开 , 达玛里斯
[meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃənət] [əˈpi:l] ,
made her passionate appeal ,
制成 她 热情的 上诉 ,

就在千里之外，达玛丽丝发出她热情洋溢的呼吁时，周围一片寂静。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈhɑ:bsən] , [ˈdaʊər] , [ˈstɑ:lɪd] , [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] ,
as she stood by the window , Hobson , dour , stolid , unimaginative ,
作为 她 站立 经过 这 窗户 , 霍布森 , 阴沉 , 沉稳 , 缺乏想象力 ,

当她站在窗边时，霍布森显得阴郁、呆滞、缺乏想象力。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ska:tʃ] [blʌd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [veɪnz] , [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
yet with a streak of Scotch blood in her veins , sat straight up in bed .
然而 和 一个 条纹 的 苏格兰威士忌 血 在 她 静脉 , 卫星 直的 向上 在 床 .

然而，她血管里流淌着苏格兰人的血液，径直从床上坐了起来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] [æz; əz] [ʃi:; ji] [steəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
Her eyes were wide open as she stared in front of her ,
她 眼睛 是 宽的 打开 作为 她 凝视 在 正面 的 她 ,

她睁大眼睛，直直地盯着前方。

[ðen] [ʃi:; ji] [pæst] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊəf(ə)] [hænd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [grɪm] [feɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]
then she passed her powerful hand over her grim face and flung the
然后 她 通过了 她 强大的 手 超过 她 严峻 脸 和 扔 这
[ˈbedkloʊðz] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
bedclothes to one side .
床上用品 到 一 边 .

然后她用有力的手抚过自己阴沉的脸，把被子扔到一边。

" [ʃi:z] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
" **She's in trouble** .
" 她是 在 麻烦 .

她有麻烦了。

" [ʃi:; ji] [spoʊk] [ˈveri] [ˈklɪrli] , [sæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðen] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pju:s]
" **She spoke very clearly , sat for a moment thinking , then reached for a puce**
" 她 辐 非常 清楚地 , 卫星 为了 一个 片刻 思维 , 然后 达到 为了 一个 紫褐色
[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [trɪmd] [ˈmʌlberi] .
dressing - gown trimmed mulberry .
敷料 - 袍 修剪过的 桑 .

“她说话很清晰，坐了一会儿思考，然后伸手去拿一件饰有桑葚花边的紫红色睡袍。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ʌv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈproʊnaʊn] [wʌz; wəz] [ɡʊd]
" **I'll go and tell her , " and the infinite love in the pronoun was good**
" 患病的 去 和 告诉 她 , " 和 这 无限 爱 在 这 代词 曾是 好的
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

“我会去告诉她，”听到这句充满无限爱意的话语，感觉真好。

" [ʃi:l] [ˌʌndərˈstænd] .
" **She'll understand** .
" 她 会 理解 .

她会理解的。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʃ:rnd] : [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]
" The duchess turned : her head as the door opened slowly , but made no
" 这 公爵夫人 转向 : 她 头 作为 这 门 打开 缓慢地 , 但 制成 不
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

“公爵夫人转过头，看着门缓缓打开，但她没有做出任何动作。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənd] [ɪts] [bi:t] .
although her heart suddenly quickened its beat .
虽然 她 心 突然 加速 它是 打 .

虽然她的心跳突然加快了。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?”

" [fi:; ji] [sed] ['kwaɪətli] .
" she said quietly .
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

[hɑ:bsən] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][oʊld][hændz] [br'twi:n]
Hobson walked up to the bed and took one of the little old hands between
霍布森 步行 向上 到 这 床 和 采取 一 的 这 小的 老的 双手 之间
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz] .
her own powerful ones .
她 自己的 强大的 一个 .

霍布森走到床边，用她自己强壮的大手握住一只老妇人的小手。

" [mɪs] [də'mɑ:rəs] ['wʌnts] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" Miss Damaris wants you , ma'am :
" 错过 达玛里斯 想要 你 , 女士 :

“达玛里斯小姐要见你，女士。”

" [fi:; ji] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'vɪkʃn] ; [ðen] ['ædɪd] , " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] ,
" She spoke with certain conviction ; then added , " I've had a dream ,
" 她 辐 和 肯定 定罪 ; 然后 额外 , " 我已经 有 一个 梦 ,
[mæm, mɑ:m, məm] .
ma'am :
女士 :

她语气坚定地说：“夫人，我做了一个梦。”

[aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [mɪs] [də'mɑ:rəs] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] .
I saw nothing , but I heard Miss Damaris calling you .
我 锯 没有什么 , 但 我 听到 错过 达玛里斯 呼叫 你 .

我什么也没看见，但我听见达玛丽斯小姐在叫你。

[aɪ 'ti:] [woʊk] [em 'i:] [ʌp] .
It woke me up .
它 觉醒 我 向上 .

它把我吵醒了。

- [mæ'reɪn] , - [fi:; ji] [sed] , - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] . -
' Marraine , ' she said , ' I want you . '
- 玛兰 , - 她 说 , - 我 想 你 . -

“玛兰,”她说,“我想要你。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [mæm, mɑ:m, məm] .

And she does ,
和 她 做 ,
ma'am
女士 .

没错，女士。

" [ʃiː; ʃi] [stəd] ['pætiŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [hu:] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kwɔɪt] [stiɪl]
" She stood patting the hand of her mistress , who lay for a moment quite still
" 她 站立 轻拍 这 手 的 她 情妇 , WHO 躺 为了 一个 片刻 相当 仍然
;
;
;
;

她站着，轻轻拍着女主人的手，女主人静静地躺了一会儿；

[ðen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] [pʊt][ə; eɪ] ['fetlənd] [ʃɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [bent] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][ðə; ði]
then the faithful creature put a Shetland shawl round the bent shoulders as the
然后 这 忠实 生物 放 一个 设得兰群岛 披肩 圆形的 这 弯曲 肩膀 作为 这
[oʊld]['leɪdi][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] .
old lady sat straight up in bed .
老的 女士 卫星 直的 向上 在 床 .

然后，那忠实的动物将一条设得兰披肩披在老太太弯曲的肩膀上，老太太便在床上坐了起来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pli:z] [faɪnd] [mɪs] [dʒɪlz][meɪd] , " ([ʃiː; ʃi] [ju:st] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" Would you please find Miss Jill's maid , " (she used the term of the past ,
" 会 你 请 寻找 错过 吉尔的 女佣 , " (她 用过的 这 学期 的 这 过去的 ,
"请你去找找吉尔小姐的女佣好吗？"(她用了过去式的称呼)

[wen] [dʒɪl]['kɑ:rdən][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [ti:zd] ['hɑ:bsən][tuː; tə]
when Jill Carden had stayed at the Castle and had teased Hobson to
什么时候 吉尔 卡登 有 入住 在 这 城堡 和 有 戏弄 霍布森 到
[deθ]) " [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] [pli:zd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
death) " and ask her to tell her mistress that I should be pleased if she
死亡) " 和 问 她 到 告诉 她 情妇 那 我 应该 是 高兴 如果 她
[kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'tiː] [kən'vi:nɪənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
could find it convenient to come to my room for a moment .
可以 寻找 它 方便的 到 来 到 我的 房间 为了 一个 片刻 .

当吉尔·卡登住在城堡里，把霍布森戏弄得死去活来时）“并请她告诉她的女主人，如果她方便的话，能来我的房间待一会儿，我会很高兴的。

" ['hɑ:bsən] [faʊnd] [ðə; ði][eɪdʒd]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [aʊt'saɪd][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [dɔ:r] .
" Hobson found the aged body - servant lying asleep outside her mistress's door .
" 霍布森 成立 这 老年人 身体 - 仆人说谎 睡着了 外部 她 情妇的 门 .
霍布森发现年迈的贴身女仆睡在女主人门外。

[ə'mi:nə] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti]
Ameena had learned a few words of the English language in the last twenty
阿米娜 有 学习 一个 很少 字 的 这 英语 语言 在 这 最后的 二十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

过去二十年里，阿米娜学会了一些英语单词。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [stəd]
but not enough to allow her to understand the terrifying person who stood
但 不是 足够的 到 允许 她 到 理解 这 恐怖 人 WHO 站立
['oʊvər][hɜ:r; hər] ;
over her ;
超过 她 ;

但还不足以让她理解站在她面前的那个可怕的人；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [waɪlst] [ˈhɑːbsən] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈkwest] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
so that she shook her head whilst Hobson repeated her request over and over
所以 那 她 摇晃 她 头 而 霍布森 重复 她 要求 超过 和 超过
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

于是，当霍布森一遍又一遍地重复她的请求时，她只是摇了摇头。

[ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ʃaʊt] [wɪtʃ]
and ever more distinctly , until it ended at last in a veritable shout which
和 曾经 更多的 明显地 , 直到 它 结束 在 最后的 在 一个 真正的 喊 哪个
[brɔːt] [dʒɪl] ,
brought Jill ,
带来 吉尔 ,

而且声音越来越清晰，最后变成了一声响亮的喊叫，把吉尔也叫了出来。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] - [hɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
who had not slept for the ache in her mother - heart , to the door .
WHO 有 不是 睡着了 为了 这 疼痛 在 她 母亲 - 心 , 到 这 门 .

她因母爱的悲痛而彻夜未眠，走到了门口。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ,
For a moment she stood , a beautiful picture ,
为了 一个 片刻 她 站立 , 一个 美丽的 图片 ,

她伫立片刻，宛如一幅美丽的画面。

[wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [plæts] [ʌv; əv] [ˈɔːbəɹn] [her] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər]
with big questioning eyes and two great plaits of auburn hair hanging down over
和 大的 提问 眼睛 和 二 伟大的 辫子 的 奥本 头发 绞刑 向下 超过

[hɜːr; həɹ][ˈsætn] [ræp] ;
her satin wrap ;
她 缎 裹 ;

她睁着一双充满疑问的大眼睛，两条红褐色的大辫子垂在缎面披肩上；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːd,mʌðəɹz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
then she ran down the corridor and into her godmother's bedroom .
然后 她 跑 向下 这 走廊 和 进入 她 教母的 卧室 .

然后她跑下走廊，进了她教母的卧室。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ðoʊz] [tuː] [ˈfɔːrsfl] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðər; ðər][plænz] ,
In an hour those two forceful women had made their plans ,
在 一个 小时 那些 二 有力 女性 有 制成 他们的 计划 ,

不到一个小时，这两个强势的女人就制定好了计划。

[ˈæktɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [wʌt] [maɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtʌkm] [ʌv; əv]
acting without hesitation upon what might so easily have been the outcome of
表演 没有 犹豫 之上 什么 可能 所以 容易地 有 到过 这 结果 的

[daɪˈdʒestɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][məˈriːə] [ˈhɑːbsənz] [pɑːrt] .
digestive trouble on Maria Hobson's part .
消化 麻烦 在 玛丽亚 霍布森 部分 .

玛丽亚·霍布森毫不犹豫地采取了行动，这很可能只是消化不良造成的后果。

[ˈfʊli] [kloʊðd] , [ðə; ði] [tuː] [meɪdz] [ˈentərd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪsɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
Fully clothed , the two maids entered her grace's bedroom ,
完全 穿着衣服 , 这 二 女佣 进入 她 格蕾丝 卧室 ,

两个女仆衣着整齐地走进了女主人的卧室。

[ðə; ði][wʌn] [ˈkæɪrɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] .
the one carrying the tea - tray and the other a plate of biscuits .
这 一 携带 这 茶 - 托盘 和 这 其他 一个 盘子 的 饼干 .

一个端着茶盘，另一个端着一盘饼干。

" [ə'mi:nə] , " [sed] [dʒɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" **Ameena** , " **said Jill , who was sitting on the end of the bed** ,
" 阿米娜 , " 说 吉尔 , WHO 曾是 坐着 在 这 结尾 的 这 床 ,
" "阿米娜,"坐在床尾的吉尔说道。

" [pli:z] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ˌmʊ'stɑ:fə] .
" **please go and find Mustapha** .
" 请 去 和 寻找 穆斯塔法 .
" "请去找穆斯塔法。

[tel] [him; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [faɪnd][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər][ænd; ənd] [gɪv] [him; ɪm] [ðɪs]
Tell him to go to the station , find the station - master and give him this
告诉 他 到 去 到 这 车站 , 寻找 这 车站 - 掌握 和 给 他 这
[ˈletər] .
letter .
信 .
" "告诉他去车站, 找到站长, 把这封信交给他。

[wi:; wi][wa:nt][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [treɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] .
We want a special train as soon as possible .
我们 想 一个 特别的 火车 作为 很快 作为 可能的 .
" "我们希望尽快安排一趟专列。

[ˌmʊ'stɑ:fə] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] .
Mustapha is to bring me a written reply from the station - master .
穆斯塔法 是 到 带来 我 一个 书面 回复 从 这 车站 - 掌握 .
" "穆斯塔法要给我带一份站长的书面答复。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['pəʊt(ə)ntetɪ][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['həʊtɪs]
" **She spoke with the authority of the Eastern potentate and took no notice**
" 她 辐 和 这 权威 的 这 东 强势 和 采取 不 注意
[ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sætn] [ræp] .
of the maid when she knelt and kissed the hem of her satin wrap .
的 这 女佣 什么时候 她 跪下 和 亲吻 这 她们 的 她 缎 裹 .
" "她以东方君主的权威说话, 丝毫不理会跪在她面前亲吻缎子披肩下摆的侍女。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['hɑ:bsən] , " [sed] [hɜ:r; hər] [greɪs] ,
" **Give me a cigarette , Hobson , " said her grace** ,
" 给 我 一个 卷烟 , 霍布森 , " 说 她 优雅 ,
" "给我一支烟, 霍布森,"夫人说道。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hu:z] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['hju:mər] .
in the depths of whose eyes twinkled the star of humour .
在 这 深度 的 谁 眼睛 闪烁 这 星星 的 幽默 .
" "在她眼中深处, 闪烁着幽默的光芒。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sta:tɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] , ['meɪbi] [də'rektli; da'rektli]['æftər] ['brekfəst]
" **We shall be starting as soon as possible , maybe directly after breakfast**
" 我们 将 是 开始 作为 很快 作为 可能的 , 或许 直接地 后 早餐
[fɔ:r; fər]['lʌksɔ:] . " ,
for Luxor . " ,
" , 为了 卢克索 . " ,
" "我们将尽快出发, 可能早餐后就直接前往卢克索。"

" [jes] , [jɔ:r; jər] [greɪs] .
" **Yes , your grace** .
" 是的 , 你的 优雅 .
" "是的, 殿下。"

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['hɑ:bsən] ,
I will begin the packing , " said the imperturbable Hobson ,
我 将要 开始 这 包装 , " 说 这 沉着冷静 霍布森 ,
" "我开始打包了,"沉着冷静的霍布森说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterbl̩] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .
placing the tray on the table beside the bed .
放置 这 托盘 在 这 桌子 旁 这 床 .

将托盘放在床边的桌子上。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd]
" **And when you have had your tea** , **ma'am** , **will you try and**
" 和 什么时候 你 有 有 你的 茶 , 女士 , 将要 你 尝试 和
[get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sliːp] ?
get a little sleep ?
得到 一个 小的 睡觉 ?

“夫人，您喝完茶后能不能稍微睡一会儿？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][em ˈiː] .
You can leave everything safely to me .
你 能 离开 一切 安全 到 我 .

你可以放心地把一切都交给我。

" [bʌt; bət] [ˈspeɪ(ə)l] [treɪnz] [duː;][naːt] [groʊ] [laɪk] [ˈblækberɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][saɪd] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
" **But special trains do not grow like blackberries upon a side line in the East** ,
" 但 特别的 火车 做 不是 生长 喜欢 黑莓 之上 一个 边 线 在 这 东方 ,
但是，在东部，专列并不是像黑莓一样在铁路支线上随处可见的。

[soʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrni] [ˈdʒɜːrni] ,
so that many weary hours passed before they set out upon the return journey ,
所以 那 许多 厌倦 小时 通过了 前 他们 放 出去 之上 这 返回 旅行 ,
因此，在踏上返程旅程之前，他们度过了许多疲惫的时光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ɪnˈfɪnətli] [ˈtiːdiəs] [baɪ][ðə; ði][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [mɪˈsteɪks] [wɪtʃ] [ɡɑːt]
which was rendered infinitely tedious by the never - ending mistakes which got
哪个 曾是 渲染 无限地 乏味 经过 这 绝不 - 结束 错误 哪个 得到
[ðəm; ðəm] [ˈʃʌntɪd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪdɪŋz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [treɪnz] [tuː; tə] [pæs] .
them shunted into sidings to allow the ordinary trains to pass .
他们 分流 进入 壁板 到 允许 这 普通的 火车 到 经过 .
由于不断发生的错误，这些列车被调到侧线上，以便让普通列车通过，这使得整个过程变得无比乏味。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

" [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ðæt] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ; [ðeɪ] [smoʊt] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [ˈwuːndɪd]
" **The watchmen that went about the city found me ; they smote me , they wounded**
" 这 守望者 那 去 关于 这 城市 成立 我 ; 他们 猛击 我 , 他们 受伤
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

“城里的守卫发现了我；他们打我，他们打伤了我；

[ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ][veɪl][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
the keepers of the wall took away my veil from me .
这 守门员 的 这 墙 采取 离开 我的 面纱 从 我 .

城墙的守卫夺走了我的面纱。

" [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːləmən] .
" **SONG OF SOLOMON** .
" 歌曲 的 所罗门 .

《雅歌》

[ðə; ði] [naɪt] [brʻfɔːr] [ben] - [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈkaɪəroʊ] , - [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]
The night before Ben Kelham's return to Cairo , Zulannah sat on a pile of
这 夜晚 前 本 - 返回 到 开罗 , - 卫星 在 一个 桩 的
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

本·凯勒姆返回开罗的前一天晚上，祖兰娜坐在成堆的垫子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈplæstər] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] , [smoʊk] - [fɪld] [ˈhʌvl] .
with her back to the crumbling plaster wall , in the filthy , smoke - filled hovel .
和 她 后退 到 这 摇摇欲坠 石膏 墙 , 在 这 污秽 , 抽烟 - 已填 茅屋 .
她背靠着摇摇欲坠的石膏墙，身处肮脏不堪、烟雾弥漫的小屋里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvəd] ,
She had completely recovered ,
她 有 完全地 恢复 ,
她已经完全康复了。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskruːʃiətiŋ] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [ˈmʌslz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and save for the excruciating pain caused by the shrunken muscles when she
和 节省 为了 这 痛苦不堪 疼痛 导致 经过 这 缩小 肌肉 什么时候 她
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

除了移动时因肌肉萎缩而引起的剧烈疼痛之外，

[wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ] ,
was as sound as a bell , and likely to live to a ripe old age ,
曾是 作为 声音 作为 一个 钟 , 和 可能 到 居住 到 一个 成熟 老的 年龄 ,
他身体非常健康，而且很可能会长寿。

[sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwaɪləm] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
slave to her whilom servant , who sat on his heels ,
奴隶 到 她 何时 仆人 , WHO 卫星 在 他的 高跟鞋 ,
她如同奴隶一般侍奉着她的仆人，而她的仆人则坐在脚后跟上。

[ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːəl] - [ɪnˈkrʌstɪd] [ˈnɑːrdʒɪlh] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
inhaling the fumes of the jewel - encrusted nargileh which his heart had always
吸入 这 烟雾 的 这 宝石 - 结壳的 水烟 哪个 他的 心 有 总是
[ˈkʌvətɪd] .
coveted .
令人垂涎的 .

他吸入了那只镶满宝石的水烟壶散发出的烟雾，那是他一直梦寐以求的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hel] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm]
It is useless writing about the hell through which the woman had lived from
它 是 无用 写作 关于 这 地狱 通过 哪个 这 女士 有 居住地 从
[ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋʃəsnəs] .
the moment she had returned to consciousness .
这 片刻 她 有 返回 到 意识 .

描述这个女人从恢复意识的那一刻起所经历的地狱般的生活是无济于事的。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːrdʒ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] ,
Besides , there are some things which words cannot describe ,
除了 , 那里 是 一些 事物 哪个 字 不能 描述 ,
此外，有些事物是语言无法描述的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ɑːr; ər] [best] [left] [əˈloʊn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and which in any case are best left alone , not even to the imagination .
和 哪个 在 任何 案件 是 最好的 左边 独自的 , 不是 甚至 到 这 想像力 .
而且无论如何，最好还是不要去碰它们，甚至不要去想象。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡrɔɪd] [bruːt] .
She was absolutely in the power of the negroid brute .
她 曾是 绝对地 在 这 力量 的 这 黑人 蛮力 ；

她完全受制于那个黑人恶棍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [wʌt] [ʃiː, ʃi]
With the destruction of her beauty she had lost everything save what she
和 这 破坏 的 她 美丽 她 有 丢失的 一切 节省 什么 她
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
had in the bank ,
有 在 这 银行 ；

随着容貌的丧失，她失去了一切，只剩下银行存款。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈevər] - [ˈɡroʊɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkænvəs][bægz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ænd]
and from the ever - growing heaps of little canvas bags in a corner and
和 从 这 曾经 - 生长 堆积如山 的 小的 帆布 包 在 一个 角落 和
[ˈlɪt(ə)] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈbæŋknəʊts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔː] ,
little piles of banknotes under the straw ,
小的 堆 的 钞票 在下面 这 稻草 ；

角落里堆积如山的帆布小袋，以及稻草下成堆的钞票，

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] , [tuː] , [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
she knew that some day that , too , must come to an end .
她 知道 那 一些 天 那 ， 也 ， 必须 来 到 一个 结尾 ；

她知道，总有一天，这一切也会结束。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪlz] , [lʌvd] [ðə; ði][英 [ˈʃɪməɪɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪɪŋ]] [pɜːrlz] [ænd; ænd]
She had loved her jewels , loved the shimmering pearls and
她 有 喜爱 她 珠宝 ， 喜爱 这 闪闪发光 珍珠 和
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdaɪəmənds] ,
sparkling diamonds ,
闪闪发光 钻石 ；

她一直很喜欢她的珠宝，喜欢那些闪闪发光的珍珠和璀璨夺目的钻石。

[ænd; ænd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡretɪst] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈleðər] [bæg]
and had found her greatest joy in dipping her hand into a leather bag
和 有 成立 她 最 喜悦 在 浸渍 她 手 进入 一个 皮革 包
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈset] [stoʊnz] .
filled with unset stones .
已填 和 未设置 石头 ；

她最大的乐趣就是把手伸进装满未镶嵌宝石的皮袋里。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː, ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
How often had she sat in the luxury of her bedroom ,
如何 经常 有 她 卫星 在 这 奢华 的 她 卧室 ；

她曾多少次坐在自己豪华的卧室里？

[ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːbɪz] , [ˈsæf.aɪəz] [ænd; ænd] [ˈemərəldz] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn]
revelling in the trickle of the rubies , sapphires and emeralds from between
狂欢 在 这 涓涓细流 的 这 红宝石 ， 蓝宝石 和 祖母绿 从 之间
[hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][læp] .
her fingers into her lap .
她 手指 进入 她 膝 ；

她陶醉于红宝石、蓝宝石和祖母绿从指缝间缓缓流淌到膝上的美妙景象。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɔːst] .
Even those she had lost .
甚至 那些 她 有 丢失的 ；

甚至包括那些她失去的人。

[ðə; ði] ['milnə] [seɪf] [stʊd] ['oʊpən] , [ˈfoʊɪŋ] [ˈempti] [ˈɛlvz] ,
The Milner safe stood open , showing empty shelves ,
这 米尔纳 安全的 站立 打开 , 显示 空的 货架 ,
米尔纳保险柜敞开着，露出空荡荡的隔板。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and she shuddered yet at the memory of the frightful scene which had
和 她 颤抖 然而 在 这 记忆 的 这 可怕 场景 哪个 有
[ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] ['oʊpən] [aɪ ˈtiː] .
followed her refusal to open it .
随后 她 拒绝 到 打开 它 .
每当她想起拒绝打开它之后发生的可怕场景，她仍然会不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuː:lz] ; ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbjuːti] ; [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ]
She loved jewels ; wanted them for their beauty ; had fought the negro
她 喜爱 珠宝 ; 通缉 他们 为了 他们的 美丽 ; 有 战斗 这 黑人
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;
她喜爱珠宝；想要珠宝是因为它们的美丽；她曾为了珠宝与黑人搏斗；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪf] ,
but there was one thing she clung to even more , and that was life ,
但 那里 曾是 一 事物 她 紧紧抓住 到 甚至 更多的 , 和 那 曾是 生活 ,
但她最珍视的还是生命本身。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ][hændz][hæd; həd] ['sləʊli] , [soʊ] [ˈveri] ['sləʊli] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek]
so that when the huge hands had slowly , so very slowly pressed upon her neck
所以 那 什么时候 这 巨大的 双手 有 缓慢地 , 所以 非常 缓慢地 按下 之上 她 脖子
,
,
,
所以当那双巨大的手缓缓地、非常缓慢地按压住她的脖子时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] , [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sləʊli]
she had given in and setting the combination , had swung the door slowly
她 有 给定 在 和 环境 这 组合 , 有 摇摆 这 门 缓慢地
[bæk] .
back .
后退 .
她最终妥协了，设置好密码后，慢慢地把门推开了。

[ænd; ənd] - , [greɪ] - [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
And Qatim , grey - green with fright ,
和 - , 灰色的 - 绿色的 和 惊吓 ,
而卡提姆，吓得脸色灰绿，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪn] [ɔːr][ˈdev(ə)] ,
thinking that it had been worked by the power of a djinn or devil ,
思维 那 它 有 到过 工作 经过 这 力量 的 一个 精灵 或者 魔鬼 ,
认为这是精灵或恶魔的力量所为，

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
had flung her out into the night ,
有 扔 她 出去 进入 这 夜晚 ,
把她扔进了夜色中，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [skreɪpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːtɪd] [zːrθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔː] ,
and having scraped a hole in the foetid earth under the straw ,
和 拥有 刮擦 一个 洞 在 这 臭的 地球 在下面 这 稻草 ,
在稻草下散发着恶臭的泥土里挖了个洞，

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [ˈprɛrɪz] [tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ðɪ]
with fervent prayers to whatever he worshipped , had withdrawn the
和 热切 祈祷 到 任何 他 崇拜 , 有 撤回 这
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [ˈhɪd(ə)n] [ðəm; ðəm] ,
jewels , hidden them ,
珠宝 , 隐 他们 ,
他虔诚地向他所崇拜的神灵祈祷, 然后取回了珠宝, 并将它们藏了起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bæk] .
and called the woman back .
和 称为 这 女士 后退 .
然后又给那位女士回了电话。

[jes] ! [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] .
Yes ! she clung to life .
是的 ! 她 紧紧抓住 到 生活 .
是的! 她顽强地活了下来。

[streɪndʒ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [haʊ] [wiː; wi] [duː] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [helθ] [hæv; həv]
Strange is it how we do , even when youth and beauty and health have
奇怪的 是 它 如何 我们 做 , 甚至 什么时候 青年 和 美丽 和 健康 有
[pæst] [frəm; frəm] [juː 'es] .
passed from us .
通过了 从 我们 .
奇怪的是, 即使青春、美貌和健康都已离我们而去, 我们依然会这样做。

[haʊ] , [ˈkrɪpld] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʌvli] , [ˈtwɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ɔːr] [lɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈsensɪz] , [ɪn]
How , crippled and unlovely , twisted of temper or limb , with failing senses , in
如何 , 残疾的 和 不可爱 , 扭曲 的 脾气 或者 肢 , 和 失败 感官 , 在
[bəθ] - [tʃer] ,
bath - chair ,
洗澡 - 椅子 ,
多么可怜的人啊, 残疾、相貌丑陋、脾气或肢体扭曲、感官衰退, 只能坐在轮椅上。

[ɔːr] [prɒpt] [ɑːn] [stɪks] , [wiː; wi] [hæn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] [θred] ,
or propped on sticks , we hang on to the last thread ,
或者 支撑 在 棍子 , 我们 悬挂 在 到 这 最后的 线 ,
或者靠着棍子支撑, 我们只能抓住最后一根线头。

[wen] [ˈʊrli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [snæp] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'weɪ] [tuː; tə]
when surely we ought to be so thankful to snap it and be away to
什么时候 一定 我们 应该 到 是 所以 感恩 到 折断 它 和 是 离开 到
[wət'evər] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdər] .
whatever our lives here have prepared for us over the border .
任何 我们的 生活 这里 有 准备 为了 我们 超过 这 边界 .
我们难道不应该心存感激, 按下快门, 离开这里, 去迎接边境另一边为我们准备的一切吗?

" [wɜːrt] [naːt] [ə; eɪ] [jeɪm] , [wɜːrt] [naːt] [ə; eɪ] [bɜːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
" **Were't not a shame , were't not a loss for him**
" 不是 不是 一个 耻辱 , 不是 不是 一个 损失 为了 他
“对他来说, 这并非耻辱, 也并非损失。”

[ɪn] [ðɪs] [kleɪ] [ˈkɑːkəs] , [ˈkrɪpld] , [tuː; tə] [ə'baɪd] ?
In this clay carcase , crippled , to abide ?
在 这 黏土 尸体 , 残疾的 , 到 遵守 ?
在这具残缺不全的陶土躯壳里, 苟延残喘?

" [wel] [maɪt] [oʊld] [ˈoʊmɑːr] [ˈpɑːndər] [ə'pɑːn] [ðɪs] .
" **Well might old Omar ponder upon this .**
" 出色地 可能 老的 奥马尔 思考 之上 这 .
老奥马尔或许应该好好想想这件事。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ,
But Zulannah had a good reason for clinging to life ,
但 - 有 一个 好的 原因 为了 依恋 到 生活 ;
但祖兰娜有充分的理由坚持活下去。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈbɑːk(ə)] .
in spite of the greatness of her debacle .
在 尽管如此 的 这 伟大 的 她 崩溃 .
尽管她遭遇了巨大的失败。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ðə; ði][wʌn] [ʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
The metal of which had been wrought the one love that had come to
这 金属 的 哪个 有 到过 锻 这 一 爱 那 有 来 到
[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːrt] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l][ʌv; əv]
her in her short life had not been able to withstand the crucible of
她 在 她 短的 生活 有 不是 到过 有能力的 到 经受 这 坩 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
physical pain .
身体的 疼痛 .
她短暂一生中唯一得到的爱情，如同锻造而成的金属，却无法经受住肉体痛苦的考验。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæɡəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪndʒəri] ,
For hours and days she had writhed in the agony of her physical injury ,
为了 小时 和 天 她 有 扭动 在 这 痛苦 的 她 身体的 受伤 ,
她因身体受伤而痛苦地扭动了数小时甚至数天，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [ɔːr] [stɑːrvd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [iːθiˈoʊpiən] , [huː] ,
with no one to care if she suffered or starved , except the Ethiopian , who ,
和 不 一 到 关心 如果 她 遭受 或者 饥饿 , 除了 这 埃塞俄比亚 , WHO ,
除了那个埃塞俄比亚人之外，没有人关心她是否会遭受痛苦或挨饿，

[wen] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [twɪt] [hɜːr; hər][əˈpɑːn]
when her senses had come back to her , had twitted her upon
什么时候 她 感官 有 来 后退 到 她 , 有 推特 她 之上
[hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌv] - [əˈferz] ;
her failure in her love - affairs ;
她 失败 在 她 爱 - 事务 ;
当她恢复理智时，她嘲笑自己在爱情中的失败；

[hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ænd; ənd] [læft] ,
had tormented and mocked and laughed ,
有 饱受折磨 和 嘲笑 和 笑了 ,
曾折磨、嘲弄、嘲笑，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ʌv]
until a great wish for revenge had taken the place of her former love
直到 一个 伟大的 希望 为了 复仇 有 已采取 这 地方 的 她 以前的 爱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
for the Englishman .
为了 这 英国人 .
直到强烈的复仇欲望取代了她对那个英国人的旧爱。

[rɪˈvendʒ] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Revenge , above all things ,
复仇 , 多于 全部 事物 ,
复仇，高于一切。

[ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ʌv] [ɪn] [tuː] [sʌtʃ] [men] ;
on the girl who had been capable of inspiring love in two such men ;
在 这 女孩 WHO 有 到过 有能力的 的 鼓舞人心 爱 在 二 这样的 男人 ;
关于那个能够让两个男人都爱上的女孩；

[rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ:əli] [bɪn] [ðə; ði][ˈpraɪməri] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
revenge on the white man who had really been the primary cause of her
复仇 在 这 白色的 男人 WHO 有 真的 到过 这 基本的 原因 的 她
[ˈdaʊnfɔ:l] ,
downfall ,
倒台 ,

她要向那个真正导致她堕落的白人男子复仇。

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ˈhelɪʃ] [rɪ'vendʒ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ,
but a lingering , hellish revenge , if she could only think of one ,
但 一个 挥之不去的 , 地狱般的 复仇 , 如果 她 可以 仅有的 思考 的 一 ,
但如果她只能想到一种复仇，那就是挥之不去的、地狱般的复仇。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]
for the man who had given the order to the dogs just because she
为了 这 男人 WHO 有 给定 这 命令 到 这 狗 只是 因为 她
[hæd; həd] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rl] ,
had reviled the white girl ,
有 被唾弃 这 白色的 女孩 ,
那个男人仅仅因为她辱骂了那个白人女孩，就下令放狗咬人。

[də'mɑ:rəs] .
Damaris .
达玛里斯 .

达玛里斯。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈkʊʃənz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃi:pɪst] [ˈsɪɡəret] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r]
So she sat on the pile of cushions , smoking the cheapest cigarette of the bazaar
所以 她 卫星 在 这 桩 的 靠垫 , 吸烟 这 最便宜 卷烟 的 这 市场
,
,
,

于是她坐在那堆垫子上，抽着集市上最便宜的香烟。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [ˈkʌnɪŋ] [breɪn] [wəʊv] [plɑ:ts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [nu:z] - [hæd; həd][dʒʌst]
whilst her cunning brain wove plots around the astounding news Qatim had just
而 她 狡猾 脑 编织 图表 大约 这 惊人 消息 - 有 只是
[ɪm'pɑ:tɪd] .
imparted .
传授 .

与此同时，她那狡猾的头脑围绕着卡蒂姆刚刚带来的惊人消息，编织出各种阴谋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
They were perfectly free from interruption .
他们 是 完美 自由的 从 中断 .

他们完全没有受到任何干扰。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈæpərtʃʊr] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz]
The door was barred and the small aperture which served as window was
这 门 曾是 禁止 和 这 小的 光圈 哪个 服务 作为 窗户 曾是
[tu:] [ˈhaɪli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [aɪz] [tu:; tə] [pi:p] ;
too highly placed in the wall to allow of eyes to peep ;
也 高度 放置 在 这 墙 到 允许 的 眼睛 到 窥视 ;
门被门上了，墙上用作窗户的小孔位置太高，无法让眼睛窥视；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][suːpərˈstɪ(ə)n][ðæt][ˈriːəli][kept][ðem; ðəm][seɪf][ænd; ənd][pruːvd][faːr][mɔːr]
but it was superstition that really kept them safe and proved far more
但 它 曾是 迷信 那 真的 保留 他们 安全的 和 已证实 远的 更多的
[ˈpʊt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][ˈbæriər][əˈgenst][ðer; ðər][ˈneɪbərz] - [kjuːrɪˈɑːsəti][ðæn; ðən][ˈeni][spaɪk] - [kraʊnd]
potent as a barrier against their neighbours' curiosity than any spike - crowned
强效 作为 一个 障碍 反对 他们的 邻居 - 好奇心 比 任何 长钉 - 加冕
[wɔːl]
wall
墙

但正是迷信真正保护了他们，并且事实证明，迷信比任何尖刺状的城墙都更能有效地阻挡邻居的好奇心。

- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aʊt][ðæt][ðə; ði][ˈwʊmən][wʌz; wəz][biˈwɪtʃt][ænd; ənd][ðæt][deθ]
Qatim had given out that the woman was bewitched, and that death,
- 有 给定 出去 那 这 女士 曾是 着迷, 和 那 死亡,
[ɪnstənˈteɪniəs][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)]
instantaneous and horrible,
瞬间 和 可怕,

卡提姆散布谣言说那女人中了巫术，而且会立刻惨死。

[wʊd][biː; bi][ðə; ði][fɜːt][əˈweɪtɪŋ][ˈeniwʌn][bʌt; bət][hɪmˈself][huː][ʃʊd; ʃəd][spiːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr]
would be the fate awaiting anyone but himself who should speak to her or
会 是 这 命运 等待中 任何人 但 他自己 WHO 应该 说话 到 她 或者
[lʊk][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ʌnˈveɪld][fɜːs][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈsetɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes]
look upon her unveiled face before the setting of the sun — some of us
看 之上 她 揭幕 脸 前 这 环境 的 这 太阳 — 一些 的 我们
[ˈkrɪstʃənz][rɪˈfjuːz][tuː; tə][wɔːk][ˈʌndər][ˈlædərz] — [ænd; ənd]
Christians refuse to walk under ladders — and,
基督徒 拒绝 到 走 在下面 梯子 — 和,

除了他自己以外，任何人在日落之前与她交谈或直视她未蒙面的脸庞，都将面临同样的命运——我们基督徒中有些人拒绝从梯子下走过——而且，

[ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][ɪnˈteɪld][mʌtʃ][ˈfetʃɪŋ][ænd; ənd][ˈkæərɪŋ][ænd; ənd][ˈmɑːrkɪtɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]
although it entailed much fetching and carrying and marketing on his part,
虽然 它 包含 很多 获取 和 携带 和 营销 在 他的 部分,
[stiːl][aɪˈtiː][ɪnˈʃuəd][ðem; ðəm][ˈsaːlətuːd]
still, it ensured them solitude.
仍然, 它 确保 他们 孤独.

虽然这需要他奔波劳碌、搬运货物和四处奔波推销，但这仍然保证了他们的独处时光。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][sɔː][hɪm; ɪm] ?
" **And you saw him ?**
" 和 你 锯 他 ?

你见过他吗？

" [ʃiː; ʃi][spʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪbɪlənt][ɪnˈteɪkɪŋ][ʌv; əv][breθ][kɔːzd][baɪ][ðə; ði][twɪst][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **She spoke with a sibilant intaking of breath, caused by the twist to her**
" 她 辐 和 一个 咝音 摄入量 的 气息, 导致 经过 这 捻 到 她
[maʊθ]
mouth.
嘴.

“她说话时发出嘶嘶的吸气声，这是由于她嘴部扭曲造成的。”

" [jes] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)l][waɪt][ˈwʊmən] — [əˈnʌðər]
" **Yes ; with a beautiful white woman — another.**
" 是的 ; 和 一个 美丽的 白色的 女士 — 其他.

“是的；和一位美丽的白人女性——又一位。”

[ðeɪ][hæv; həv][kʌm][frʌm; frəm]
They have come from
他们 有 来 从

他们来自

[æ'swa:n] [baɪ][ðə; ði][boʊt] . "
Assouan by the boat . "
阿苏安 经过 这 船 . "

阿苏安乘船。

" [nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [roʊd][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] — — —
" Not the girl who rode in the desert with — — —
" 不是 这 女孩 WHO 骑 在 这 沙漠 和 — — —

“不是那个和.....一起在沙漠里骑马的女孩——”

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɜ:rp(ə)] ['æŋgri][ma:rkz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
" She touched the purple angry marks on her cheek .
" 她 感动 这 紫色的 生气的 标记 在 她 脸颊 .

她摸了摸脸颊上紫色的怒痕。

" [nei] , ['wʊmən] ; [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ði:] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
" Nay , woman ; I have told thee , she walks in the blackness of the ruins ,
" 不 , 女士 ; 我 有 讲述 你 , 她 散步 在 这 黑 的 这 废墟 ,

“不，女人；我已经告诉你，她行走在废墟的黑暗中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:zd] [ði:] [ðɑɪ] [hɜ:rt] .
with the man who caused thee thy hurt .
和 这 男人 WHO 导致 你 你的 伤害 .

与伤害你的人在一起。

[ʃi:; ʃi] ['draɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][spæt] , " [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɑɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] ,
She drives with him , " he spat , " she should take thy place in the bazaar ,
她 驱动 和 他 , " 他 争吵 , " 她 应该 拿 你的 地方 在 这 市场 ,

“她跟他一起开车,”他啐了一口,“她应该代替你在集市上的位置。”

[oʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvəz] .
O Zulannah of the thousand lovers .
哦 - 的 这 千 恋人 .

哦，千情人祖兰娜。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪb] .
" The woman paid no heed to the jibe .
" 这 女士 有薪酬的 不 注意 到 这 嘲讽 .

“这名女子对嘲讽毫不在意。”

" [hu:] [toʊld] [ði:] ? "
" Who told thee ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [brɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
" Behold , the night - watchman of the big hotel upon the edge of the water
" 看哪 , 这 夜晚 - 守望者 的 这 大的 酒店 之上 这 边缘 的 这 水

[sent][em 'i:][wɜ:rd] . "
sent me word . "
发送 我 单词 . "

“瞧，水边那家大旅馆的守夜人给我捎来了口信。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
" That is no business of thine .
" 那 是 不 商业 的 你的 .

“那不关你的事。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [wʌt] [ski:m] [ðəʊ] [hæst][ɪn] [ðəɪ] [hed] .
Tell me what scheme thou hast in thy head .
告诉 我 什么 方案 你 哈斯特 在 你的 头 .

告诉我你脑子里有什么计划。

[dʌst] [dɪ'zʌɪər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ?
Dost desire the death of the three ?
多斯特 欲望 这 死亡 的 这 三 ?

你是否希望这三人死亡？

" - [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ænd; ənd]
" Zulannah shook her head and turning it so that the wounds and
" - 摇晃 她 头 和 转弯 它 所以 那 这 伤口 和
[dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] ,
distortion were hidden ,
失真 是 隐 ,

祖兰娜摇了摇头，转过头去，把伤口和畸形遮掩起来。

[lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
leant against the wall .
倾斜 反对 这 墙 .

靠在墙上。

" [nɑ:t] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

“还没有！

" [ʃi:; ji] [sed] , ['lu:snɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [hænd][ðə; ði] [ʌn'koumɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dʒet] - [blæk] [her] ,
" she said , loosening with filthy hand the uncombed masses of jet - black hair ,
" 她 说 , 松动 和 污秽 手 这 未梳理的 群众 的 喷射 - 黑色的 头发 ,
“她说着，用肮脏的手拨开她蓬乱的乌黑头发。”

[wɪtʃ] [sti:l] [ri'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] .
which still retained something of the perfume of better days .
哪个 仍然 保留 某物 的 这 香水 的 更好的 天 .
仍然保留着昔日美好时光的些许香气。

" [nɑ:t] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

“还没有！

[let] [ɛm 'i:] [θɪŋk] [ə'waɪl] .
Let me think awhile .
让 我 思考 一会儿 .

让我想想。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [hu:] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['bri:ðɪŋ]
" And she paid no heed to the man , who sat staring at her , breathing
" 和 她 有薪酬的 不 注意 到 这 男人 , WHO 卫星 凝视 在 她 , 呼吸
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

“她对坐在那里盯着她、呼吸急促的男人视而不见。”

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ,
The right side of her face , untouched and perfect ,
这 正确的 边 的 她 脸 , 未受触碰 和 完美的 ,

她右脸完美无瑕，未经任何修饰。

[ʃoʊd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈbju:ti] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ;
showed in all its beauty against the dirty whiteness of the wall ;
显示 在 全部它是 美丽 反对 这 肮脏的 白人 的 这 墙 ;

在脏兮兮的白色墙壁映衬下，它显得格外美丽；

[hɜ:r; həɹ] [her] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmənt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪld] [ˈsætn] [ræp] ;
her hair served as a mantle to the perfect figure in the soiled satin wrap ;
她 头发 服务 作为 一个 地幔 到 这 完美的 数字 在 这 脏的 缎 裹 ;

她的头发如同披风一般，衬托着身穿脏兮兮的缎子裹身裙的完美身材；

[hɜ:r; həɹ] [ˈkrɪpld] [lɪmz] [ʃoʊd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [faʊl] [ru:m] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn]
her crippled limbs showed not at all in the foul room lit by a wick floating in

[ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] [ʌv; əv][ɔɪl] .

a saucer of oil .
一个 碟子 的 油 .

在昏暗的房间里，一盏灯芯漂浮在盛满油的碟子里，照亮了房间，但她残疾的四肢却丝毫看不出来。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .

The light went out suddenly .
这 光 去 出去 突然 .

灯突然灭了。

[oʊ] , - !

Oh , Zulannah !
哦 , - !

哦，祖兰娜！

[ˈʊrli] [jʊr; jər][kæp][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] !

surely your cap of misery was full to the brim !
一定 你的 帽 的 苦难 曾是 满的 到 这 帽檐 !

想必你的悲惨心情已经溢于言表了！

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:]

CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

" [hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ˈpeɪ(ə)ns] [meɪ] [ˈkʌmpəs] [ˈeniθɪŋ] .

" He that has patience may compass anything .
" 他 那 有 耐心 可能 罗盘 任何事物 .

“有耐心的人可以成就任何事。”

" [ˈræbəˌleɪz] .

" RABELAIS .
" 拉贝莱斯 .

拉伯雷。

[ben] [ˈkeləm] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv] [ˌɛpɜːdz] [hoʊˈtel][dʒʌst][ˈæftər]
Ben Kelham sat near the balustrade on the verandah of Shepherd's Hotel just after

[ˈbrekfəst] ,

breakfast ,
早餐 ,

早餐后不久，本·凯勒姆坐在谢泼德酒店阳台的栏杆旁。

[priˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] , [waɪlst] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

pretending to read the morning paper , whilst trying to make up his mind .
假装 到 读 这 早晨 纸 , 而 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 .

他假装在看晨报，其实是在犹豫不决。

[ˈsɪbl] [ˈsɪd,məʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
Sybil Sidmouth and her mother , owing to lack of accommodation ,
西比尔 西德茅斯 和 她 母亲 , 欠款 到 缺少 的 住宿 ,

由于缺乏住所，西比尔·西德茅斯和她的母亲

[brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][ˌkærəvənsərəɪ; ˌkærəvənsəri] , [hæd; həd]
brought about by the crush of visitors in the huge caravanserai , had
带来 关于 经过 这 压碎 的 访客 在 这 巨大的 商队旅馆 , 有
[gɒːn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ;
gone to the Savoy ;
已消失 到 这 萨沃伊 ;

由于巨大的商队旅馆里挤满了游客，他们去了萨伏伊酒店；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈθæŋkfl] .
for which the man was secretly thankful .
为了 哪个 这 男人 曾是 偷偷 感恩 .

对此，他内心深处心存感激。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈloʊnlinəs] [wɪtʃ]
He wanted to eat out his heart all by himself in the appalling loneliness which
他 通缉 到 吃 出去 他的 心 全部经过 他自己 在 这 令人震惊 孤独 哪个
[hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] [wen] ,
had overwhelmed him when ,
有 不堪重负 他 什么时候 ,
他想独自一人，在可怕的孤独中，吞噬自己的心。这种孤独感曾一度将他彻底淹没。

[ɑːn] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˌhiːliˈɒpəlɪs] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
on ringing up Heliopolis the night before ,
在 铃声 向上 赫利奥波利斯 这 夜晚 前 ,

前一天晚上打电话给赫利奥波利斯时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [dəˈmɑːrəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ˌtrænsˈfəːd] [ðəmˈselvz]
he had learned that Damaris and the duchess had transferred themselves
他 有 学习 那 达玛里斯 和 这 公爵夫人 有 转移 他们自己
[tuː; tə][ˈlʌksɔː] .
to Luxor .
到 卢克索 .

他得知达玛里斯和公爵夫人已经搬到了卢克索。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][jɔːr; jər] [pərˈtɪkjələr] [brænd][ʌv; əv] [məˈleɪz] [ɔːr] [ˈdʊʊlər] [wɪð; wɪθ]
And you simply cannot indulge in your particular brand of malaise or dolour with
和 你 简单地 不能 放纵 在 你的 特别的 品牌 的 不适 或者 颜色 和
[æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈɑːptɪmɪst] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [juː; jʊ][æt; ət] [miːlz] ,
an extreme optimist sitting opposite you at meals ,
一个 极端 乐天派 坐着 对面的 你 在 餐 ,

而且，你不可能在吃饭时和一个极端乐观主义者对面沉浸在自己的忧郁或悲伤中。

[ɔːr][əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈelboʊ] [æt; ət][moʊst] [ˈʌðər] [taɪmz] .
or adjacent to your elbow at most other times .
或者 邻近的 到 你的 弯头 在 最多 其他 时代 .

或者在大多数其他时间都位于你的肘部附近。

[hiː; hi] [əˈhæθəˌmaɪzɪd] [ðə; ði][ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [heɪst] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
He anathematised the postal system of Egypt ; his own haste in accepting the
他 被诅咒的 这 邮政 系统 的 埃及 ; 他的 自己的 匆忙 在 接受 这
[ˈgɜːlz][rɪˈfjuːz(ə)] ;
girl's refusal ;
女孩们 拒绝 ;

他痛斥埃及的邮政系统；也痛斥自己草率接受女孩的拒绝；

[ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n [wɪtʃ] ['mæɡnɪfaɪd][kæts][ɪntu:]['laɪənz] ; [bʌt; bət] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] ,
the oriental imagination which magnified cats into lions ; but , above all ,
这 东方 想像力 哪个 放大 猫 进入 狮子 ; 但 , 多于 全部 ;
东方人的想像力将猫夸大成狮子；但最重要的是，

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðæt] ['sti:mər] ([ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [də'mɑ:rəs][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm] [dɛndʒə])
the wash of that steamer (upon which Damaris had returned from Denderah)
这 洗 的 那 汽船 (之上 哪个 达玛里斯 有 返回 从 丹德拉)
[wɪtʃ] [hæd; həd][ɑ:r 'i:] - ['floʊtɪd] [hɪz; ɪz][oʊn] [kra:ft][ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] ['reɪsɪŋ] [fʊl] [sti:m] [ə'hed]
which had re - floated his own craft and sent him racing full steam ahead
哪个 有 关于 - 漂浮 他的 自己的 工艺 和 发送 他 赛车 满的 蒸汽 前方
[fɔ:r; fər][ˈkɑɪəroʊ] .
for Cairo .
为了 开罗 .
那艘汽船（达马里斯从丹德拉乘它返回）的尾流使他的船重新浮起，并让他全速驶向开罗。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sændbəŋk] ,
Another hour of the infernal wait on the sandbank ,
其他 小时 的 这 地狱 等待 在 这 沙洲 ;
在沙洲上又经历了一个小时煎熬的等待，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [træns'fə:d] [hɪm'self] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['boʊts]
and he would have transferred himself to one of the scores of small boats
和 他 会 有 转移 他自己 到 一 的 这 得分 的 小的 船
[ænd; ənd] [bɪn] ['ferɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['lʌksɔ:] ,
and been ferried across to Luxor ,
和 到过 渡船 穿过 到 卢克索 ;
然后他会转移到众多小船中的一艘上，乘船渡海前往卢克索。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] [hoʊ'tel] ,
where he would have dined at the Winter Palace Hotel ,
在哪里 他 会 有 用餐 在 这 冬天 宫殿 酒店 ;
他原本会在冬宫酒店用餐。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [tu:; tə][ˈkɑɪəroʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz]
whilst waiting to catch the express to Cairo , and perhaps have seen his
而 等待 到 抓住 这 表达 到 开罗 , 和 也许 有 已见 他的
[brɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
beloved in the dining - room ,
心爱 在 这 用餐 - 房间 ;
在等候搭乘前往开罗的特快列车时，他或许已经在餐厅里看到了他心爱的人。

[ɔ:r][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðər; ðər] .
or have heard that she was staying there .
或者 有 听到 那 她 曾是 入住 那里 .
或者听说她住在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['pɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɾət] [wei] [æz; əz][tu:; tə]
He was thoroughly irritated as he pondered in his deliberate way as to
他 曾是 彻底 受刺激 作为 他 沉思 在 他的 商榷 方式 作为 到
[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
the best thing to do .
这 最好的 事物 到 做 .
他心烦意乱，深思熟虑地思考着最好的解决办法。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [bæk] [tu:; tə]['lʌksɔ:] , [ɔ:r] ,
Should he take the first train back to Luxor , or ,
应该 他 拿 这 第一的 火车 后退 到 卢克索 ; 或者 ;
他应该搭乘第一班火车返回卢克索吗？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɪt][tu:; tə][ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
as the duchess had not seen fit to acquaint him as to her
作为 这 公爵夫人 有 不是 已见 合身 到 熟人 他 作为 到 她
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

因为公爵夫人认为没有必要让他了解她的行踪，

[ʊd; ʊəd][hi:; hi] [steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [raɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] ,
should he stay where he was , write her a letter ,
应该 他 停留 在哪里 他 曾是 , 写 她 一个 信 ,

如果他留在原地，给她写封信，

[ɔ:r][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ?
or send a telegram and wait for an answer ?
或者 发送 一个 电报 和 等待 为了 一个 回答 ?

或者发份电报然后等回复？

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [kə,mɪə'ner] [hu:] [wʌz; wəz] ['reɪtɪŋ] [ə; eɪ]
he was irritated enough to scowl at the commissionaire who was rating a
他 曾是 受刺激 足够的 到 皱眉头 在 这 门警 WHO 曾是 等级 一个
[ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:t] ,
woman whom he had seen hanging about the street ,
女士 谁 他 有 已见 绞刑 关于 这 街道 ,

他恼火地冲着正在给一个在街上游荡的女人打分的门卫怒目而视。

[ˈdaʊtləs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [sə'ɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)] [kɔɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]
doubtless with intent of soliciting a nickel coin from one of the great white
毫无疑问 和 意图 的 征求 一个 镍 硬币 从 一 的 这 伟大的 白色的
[reɪs] [æz; əz][hi:; hi] — [ɔ:r][ʃi:; ʃi] — [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][stroʊl] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
race as he — or she — descended the steps to stroll along the street .
种族 作为 他 — 或者 她 — 下降 这 步骤 到 漫步 沿着 这 街道 .

毫无疑问，他（或她）的目的是向一位走下台阶、沿着街道散步的白人男子要一枚五分镍币。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ɪn'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ðə; ði]
She made a few choice remarks upon the undoubted inclusion of a pig in the
她 制成 一个 很少 选择 评论 之上 这 毫无疑问 包容性 的 一个 猪 在 这
[kə,mɪʃənərz] [ˈperəntɪdʒ] ,
commissionaire's parentage ,
佣金商 亲子关系 ,

她对这位门卫的血统中无疑包含一头猪发表了一些精辟的评论。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʊəriəsli] ['sɪbɪlənt] [vɔɪs] ,
in a curiously sibilant voice ,
在 一个 奇怪的是 咝音 嗓音 ,

用一种略带嘶嘶声的奇特嗓音，

[ðen] [lɪmpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] .
then limped away with a distressing swing of her body from the hips .
然后 跛行 离开 和 一个 令人痛心 摇摆 的 她 身体 从 这 臀部 .

然后她一瘸一拐地走开了，身体从臀部摇晃得十分难看。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðʊʊz] ['pi:p(ə)] ['kwaɪət] ?
" Can't you keep those people quiet ?
" 不能 你 保持 那些 人们 安静的 ?

“你就不能让那些人闭嘴吗？ ”

" ['kɛləm] [dɪ'mɑːndɪd] [ˈæŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfɜːrðər] [bæk] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
" **Kelham demanded angrily , as he moved a chair further back , and lit a**
" 凯勒姆 要求 愤怒地 , 作为 他 已搬 一个 椅子 更远 后退 , 和 点燃 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
香烟 .

“凯勒姆愤怒地问道，同时把椅子往后挪了挪，点燃了一支香烟。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [wen] [feɪt] ,
An hour had passed , in which he had come to no decision , when Fate ,
一个 小时 有 通过了 , 在 哪个 他 有 来 到 不 决定 , 什么时候 命运 ,
一个小时过去了，他仍然没有做出决定，这时命运.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] , [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒʌst] - [ə'raɪvd] , [ˈloʊk(ə)] [ˈmɔːrnɪŋ]
in the shape of a page - boy , offered him the just - arrived , local morning
在 这 形状 的 一个 页 - 男生 , 提供 他 这 只是 - 到达的 , 当地的 早晨
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

一个打扮成侍童的男子递给他一份刚到的当地晨报。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːsɪpi] [ˈkɑːntents] .
which he took and read , with only half a mind upon the gossipy contents .
哪个 他 采取 和 读 , 和 仅有的 一半 一个 头脑 之上 这 爱八卦的 内容 .
他拿过来读了起来，但对那些八卦内容却只是心不在焉。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" **he suddenly exclaimed .**
" 他 突然 惊呼 .

他突然惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] !
" **If that isn't a bit of luck !**
" 如果 那 不是 一个 少量 的 运气 !

“如果这都不算一点运气的话！ ”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪðəʊt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈθrʌstɪŋ] [maɪ'self]
Here's the very excuse for getting down there without kind of thrusting myself
这里是 这 非常 原谅 为了 获得 向下 那里 没有 种类 的 推进 我
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

这就是我没有强迫他们就下去的真正理由。

" [hiː; hi] [ˈflætnd] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ə'gen] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]
" **He flattened out the paper and again read through the paragraph which gave a**
" 他 扁平的 出去 这 纸 和 再次 读 通过 这 段落 哪个 给予 一个
[moʊst] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensli] [ˈwelθi] [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] ,
most extraordinarily detailed account of the immensely wealthy Hugh Carden Ali ,
最多 非常 详细的 帐户 的 这 非常 富裕 休 卡登 阿里 ,
“他把纸摊平，又读了一遍那段文字，那段文字对极其富有的休·卡登·阿里进行了极其详细的描述。”

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət] [ˈhæroʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ; [hɪz; ɪz][ˈsteɪblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ;
his career at Harrow ; his travels ; his stables in the desert ;
他的 职业 在 耙 ; 他的 旅行 ; 他的 马厩 在 这 沙漠 ;

他在哈罗公学的求学经历；他的旅行；他在沙漠中的马厩；

[hɪz; ɪz][bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] ['diːteɪlz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðʊʊz]
his birds and a hundred and one other details calculated to interest those
他的 鸟类 和 一个 百 和 一 其他 细节 计算 到 兴趣 那些
[huː] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˈʌðər] ['piːpəlz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'ferz] .
who like reading about other people's most intimate affairs .
WHO 喜欢 阅读 关于 其他 人们的 最多 亲密的 事务 .

他的鸟类以及其他一百零一条细节，旨在吸引那些喜欢阅读他人私密事件的人。

[aɪ 'tiː] ['endɪd] : " . . .
It ended : " . . .
它 结束 : " . . .

结尾是：“.....”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːrtsmən] ,
Being a great sportsman ,
存在 一个 伟大的 运动员 ,

作为一名优秀的运动员，

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈlaɪən] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː]
the strange story of lion which is causing such uneasiness and is likely to do
这 奇怪的 故事 的 狮子 哪个 是 导致 这样的 不安 和 是 可能 到 做
[hɑːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌksɔː] ['siːz(ə)n] ,
harm to the Luxor season ,
伤害 到 这 卢克索 季节 ,

关于狮子的离奇故事引起了人们的不安，并可能对卢克索旅游季造成损害。

[hæz; hæz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
has taken him to his Tents of Purple and Gold ,
有 已采取 他 到 他的 帐篷 的 紫色的 和 金子 ,

把他带到了他的紫金帐篷里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
one of the wonders of modern Egypt and which lie in the desert a little
一 的 这 奇迹 的 现代的 埃及 和 哪个 说谎 在 这 沙漠 一个 小的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [kə'laːsaɪ] .
distance from the well - known Colossi .
距离 从 这 出色地 - 已知 巨像 .

它是现代埃及的奇迹之一，位于沙漠中，距离著名的罗马巨像不远。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːtɪ] [fraʊn] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wa:tʃ]
" He did not frown this time as he folded the paper and turned to watch
" 他 做过 不是 皱眉 这 时间 作为 他 折叠 这 纸 和 转向 到 手表
[ðə; ðɪ] [kə,mɪʃə'ner] [ɪn] ['kɑːnkleɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [ɪːθi'oʊpiən] [huː] ,
the commissionaire in conclave with a coal - black Ethiopian who ,
这 门警 在 秘密会议 和 一个 煤炭 - 黑色的 埃塞俄比亚 WHO ,

“这次他没有皱眉，而是折好纸，转身看着门卫和一个皮肤黝黑的埃塞俄比亚人交谈，

[klæd][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n][ˈtuːnɪk] , [ɪˈnɔːrməs] [ˈtɜːrbən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɪmɪtərˈsɪmɪtɑːr] [ˈrætəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
clad in crimson tunic , enormous turban and with scimitar rattling at his
覆膜 在 赤红 束腰外衣 , 巨大的 头巾 和 和 弯刀 嘎嘎作响 在 他的
[saɪd] , [ˈtendəd] [æn; ən] ['envəloʊp] .
side , tendered an envelope .
边 , 已提交 一个 信封 .

他身穿深红色束腰外衣，头戴巨大的头巾，腰间佩着一把发出咔哒声响的弯刀，递上了一个信封。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ['sɜːrvənt] .
" Yes , yes , " said the hotel servant .
" 是的 , 是的 , " 说 这 酒店 仆人 .

“是的，是的，”酒店服务员说道。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'livəd] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [oʊn] [hændz] .
" **I will see that it is delivered into the gentleman's own hands** .
" 我 将要 看 那 它 是 发表 进入 这 绅士的 自己的 双手 " .

“我会确保将它送到这位先生手中。”

[ænd; ənd] , [tel] [em 'i:] " — [hi;; hi] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi;; hi] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — " [hæz; hæz]
And , tell me " — he lowered his voice as he winked his eye — " has
和 , 告诉 我 " — 他 降低 他的 嗓音 作为 他 眨眼 他的 眼睛 — " 有
[ʃi;; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ælɪg'zændriə] ?
she returned from Alexandria ?
她 返回 从 亚历山大 ?

“还有，告诉我，”他压低声音，眨了眨眼，“她从亚历山大回来了吗？”

" - [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] ,
" **Qatim was caught in a quandary** ,
" - 曾是 捕捉 在 一个 困惑 ,

“卡提姆陷入了困境，

[ænd; ənd][hi;; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði]['vænəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɑ:n] [hɪz; ɪz][moʊst]
and he cursed the vanity which had urged him to don his most
和 他 被诅咒的 这 虚荣 哪个 有 敦促 他 到 大学教师 他的 最多
[rɪ'splendənt] ['gɑ:rmənts][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ,
resplendent garments upon his errand to the great hotel ,
灿烂 服装 之上 他的 差事 到 这 伟大的 酒店 ,

他咒骂着自己的虚荣心，正是这种虚荣心驱使他穿上最华丽的衣服去拜访那家高级酒店。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt]['ɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ] -
to which he had come after a violent argument with Zulannah .
到 哪个 他 有 来 后 一个 暴力 争论 和 - .

此前，他与祖兰娜发生了一场激烈的争吵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,
With a heart full of hatred ,
和 一个 心 满的 的 仇恨 ,

怀着一颗充满仇恨的心，

[ænd; ənd]['ægəni][ɪn][hɜ:r; hər] ['twɪstɪd] [lɪmz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn]
and agony in her twisted limbs the woman had hung about the streets in
和 痛苦 在 她 扭曲 四肢 这 女士 有 悬挂 关于 这 街道 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [felt] [sʌtʃ]
front of the hotel until she had seen the man for whom she had felt such
正面 的 这 酒店 直到 她 有 已见 这 男人 为了 谁 她 有 毛毡 这样的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] [ʌv] ,
a sudden and fleeting love ,
一个 突然 和 转瞬即逝 爱 ,

女子四肢扭曲，痛苦不堪，她一直在酒店前的街道上徘徊，直到见到那个让她一见钟情、却又转瞬即逝的男人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪməri] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dis'fɪgərmənt] .
and who was the primary cause of her disfigurement .
和 WHO 曾是 这 基本的 原因 的 她 毁容 .

谁是造成她毁容的主要原因。

[hɜ:rt][hɪm; ɪm][ʃi;; ʃi][mʌst; məst] , [ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:m][tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Hurt him she must , if only as a balm to her own physical and
伤害 他 她 必须 , 如果 仅有的 作为 一个 香脂 到 她 自己的 身体的 和
[ˈment(ə)l]['ægəni] ;
mental agony ;
精神的 痛苦 ;

她必须伤害他，哪怕只是为了缓解自己身心的痛苦；

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'strɔɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɡɜːrl][hiː; hi] [lʌvd]
and in what better way than by destroying his faith in the white girl he loved
和 在 什么 更好的 方式 比 经过 摧毁 他的 信仰 在 这 白色的 女孩 他 喜爱
?
?
?

还有什么比摧毁他对心爱的白人女孩的信仰更好的方法呢？

[hens] [ðə; ði] ['letər] , [ˈrɪt(ə)n] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
Hence the letter , written hastily in the hovel and consigned to the care of
因此 这 信 , 书面 草草 在 这 茅屋 和 寄售 到 这 关心 的
[ðə; ði] [iːθi'ɒʊpiən] ,
the Ethiopian ,
这 埃塞俄比亚 ,
因此, 这封信是在简陋的小屋里匆匆写就, 并交由埃塞俄比亚人保管的。

[huː] , [ɪn] [rɪ'tʊːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
who , in return for his assistance ,
WHO , 在 返回 为了 他的 协助 ,
作为对他的帮助的回报,

[hæd; həd] [dɪ'mɑːndɪd] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [liːf] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]
had demanded backshisch in the shape of a pink leaf covered with strange
有 要求 - 在 这 形状 的 一个 粉色的 叶子 涵盖 和 奇怪的
[blæk] [mɑːks] .
black marks .
黑色的 标记 .
曾要求提供形状像粉红色叶子、上面布满奇怪黑色斑点的回味曲奇。

[ðə; ði] ['wʊmənʒ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ]
The woman's presence in the great city in her deplorable state was the last thing
这 女性的 在场 在 这 伟大的 城市 在 她 可悲的 状态 曾是 这 最后的 事物
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ;
he wanted to be known ;
他 通缉 到 是 已知 ;
他最不希望别人知道, 这个女人以如此悲惨的境况出现在这座大城市里;

[soʊ][hiː; hi][laɪd; liːd] — ['klʌmzɪli] .
so he lied — clumsily .
所以 他 撒谎了 — 笨拙地 .
所以他撒了谎——而且撒得很笨拙。
" [neɪ] ; [fiː; ʃi][ɪz][ɪn][æɪlɪɡ'zændriə] , " [hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt] .
" Nay ; she is in Alexandria , " he blurted out .
" 不 ; 她 是 在 亚历山大 , " 他 脱口而出 出去 .
“不, 她在亚历山大,”他脱口而出。

[ðə; ði] [kə,mɪə'ner] ['sləʊli] [wɪŋkt] [æn; ən] [aɪ] .
The commissioner slowly winked an eye .
这 门警 缓慢地 眨眼 一个 眼睛 .
门卫缓缓眨了眨眼。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] ; " [pər'hæps][nɑːt] ,
" Perhaps , " he said ; " perhaps not ,
" 也许 , " 他 说 ; " 也许 不是 ,
“或许吧,”他说, “或许不是。”

" [ænd; ənd] [tʃʌklɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈni:grəʊ] [tɜ:rnd] [ˈheɪstɪli][ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
" and chuckled as the negro turned hastily and strode away in the
" 和 轻笑 作为 这 黑人 转向 草草 和 大步走 离开 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] .
direction of the bank .
方向 的 这 银行 .
“然后他轻笑了一声，只见黑人匆匆转身，大步朝银行的方向走去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈkɔ:rtɪzn]
And thus came it to be known in the bazaar that Zulannah the courtesan
和 因此 来了 它 到 是 已知 在 这 市场 那 - 这 妓女
[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .
had returned to the great city .
有 返回 到 这 伟大的 城市 .
于是，集市上就传开了，妓女祖兰娜回到了这座大城市。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] ,
And a little later ,
和 一个 小的 之后 ;
过了一会儿，

[ben] [ˈkeləm] [felt] [noʊ] [twi:k] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [ˈhɒbəld] [hɪm; ɪm]
Ben Kelham felt no tweak at the string with which Fate had hobbled him
本 凯勒姆 毛毡 不 调整 在 这 细绳 和 哪个 命运 有 跛行 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ,
to his destiny ,
到 他的 命运 ,
本·凯勒姆丝毫没有感觉到命运用绳子束缚着他，让他走向注定的命运。

[wen] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] [kɔ:ld] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪ] ,
when , on hearing his number called , he took the letter from the page - boy ,
什么时候 , 在 听力 他的 数字 称为 , 他 采取 这 信 从 这 页 - 男生 ,
[tɜ:rnd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ,
turned it over ,
转向 它 超过 ,
听到叫到自己的号码，他从侍童手中接过信，翻了过来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [æz; əz][wi:; wi][du:] [wen] [ˈkjʊriəs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈoʊvər] -
and looked at it on each side , as we do when curious , but not over -
和 看起来 在 它 在 每个 边 , 作为 我们 做 什么时候 好奇的 , 但 不是 超过 -
[ˈɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ;
我们像好奇一样，从各个角度看了看它，但并没有特别感兴趣；

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ˈaɪdlɪ] , [ri:d] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [krʌʃt] [aɪ ˈti:][ɪn][bəʊθ][hændz] .
then he opened it idly , read it and crushed it in both hands .
然后 他 打开 它 闲散地 , 读 它 和 碎 它 在 两个都 双手 .
然后他漫不经心地打开它，读了一遍，然后把它揉成一团，用双手捏碎了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈeksɪkrəb(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [fju:]
It was written in the execrable English Zulannah had picked up in her few
它 曾是 书面 在 这 可憎的 英语 - 有 挑选 向上 在 她 很少
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪti:z] ;
years of cosmopolitan intercourse with different nationalities ;
年 的 国际化 交往 和 不同的 国籍 ;
这篇文章是用祖兰娜在与不同国籍人士进行几年国际化交流的过程中学到的那种糟糕的英语写成的；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [vaɪl] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
it was in vile hand - writing and was as despicable a method of
它 曾是 在 卑鄙的 手 - 写作 和 曾是 作为 卑鄙 一个 方法 的
[rɪˈvendʒ] [æz; əz][æn; ən] [əˈhɑːnɪməs] [ˈletər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪz] .
revenge as an anonymous letter usually is .
复仇 作为 一个 匿名的 信 通常 是 .
信的字迹极其丑陋，这种报复手段和匿名信一样卑鄙无耻。

[aɪˈtiː][ræn][ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :
It ran after this fashion :
它 跑 后 这 时尚 :
它的运作方式如下:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][jɔː; jər] [waɪt] [ˈwʊmən] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz]
If you want to find your white woman go and look for her in the ruins
" 如果 你 想 到 寻找 你的 白色的 女士 去 和 看 为了 她 在 这 废墟
[ʌv; əv][ˈkɑːrnæk] ,
of Karnak ,
的 卡纳克 ,
“如果你想找到你的白人女人，就去卡纳克神庙的废墟里找她吧。”

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - [kæst] [ˈlʌvər] , [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] .
at night , in the arms of her half - caste lover , Hugh Carden Ali .
在 夜晚 , 在 这 武器 的 她 一半 - 种姓 情人 , 休 卡登 阿里 .
夜里，她依偎在混血情人休·卡登·阿里怀里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɪmpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
" **And the woman who had limped back to the street ,**
" 和 这 女士 WHO 有 跛行 后退 到 这 街道 ,
“还有那个一瘸一拐地回到街上的女人，

[ˈsnɪɡəd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][veɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː] [ʃredz] ,
sniggered behind her veil as she watched the man tear the letter into shreds ,
窃笑 在后面 她 面纱 作为 她 观看 这 男人 撕 这 信 进入 碎屑 ,
她透过面纱，看着那男人把信撕成碎片，忍不住窃笑起来。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈprɑːbləm] .
while he sat and thought out an answer to this second problem .
尽管 他 卫星 和 想法 出去 一个 回答 到 这 第二 问题 .
他坐下来思考第二个问题的答案。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl̩] [laɪ] .
" **It's a damnable lie .**
" 它是 一个 该死的 说谎 .
“这是弥天大谎。”

[maɪ][dəˈmɑːrəs][ænd; ənd] [ɡʊd] [oʊld][ˈkɑːrdən] !
My Damaris and good old Carden !
我的 达玛里斯 和 好的 老的 卡登 !
我的达玛丽丝和好老卡登！

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪv] [met] , [bʌt; bət] [huː] — — — " [hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] [ˈsʌd(ə)nli] .
I expect they've met , but who — — — " He sniffed at his hands suddenly .
我 预计 他们有 遇见 , 但 WHO — — — " 他 嗅了嗅 在 他的 双手 突然 .
“我猜他们见过面，但是——”他突然嗅了嗅自己的手。

" [pɑː] !
" **Pah !**
" 帕 !
“呸！ ”

[naʊ] , [wer] [hæv; həv][aɪ] [smelt] [ðæt] [sent] [brɪʃ:r] ? — [fɪlθ] !
Now , where have I smelt that scent before ? — filth !
现在 , 在哪里 有 我 冶炼 那 香味 前 ? — 污秽 !

我以前在哪里闻到过这种气味? ——污秽!

" [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [ðen] [fraund] [æz; əz] , [ʌndər][ðə; ði]
" He sat with his hands to his nose , then frowned as , under the
" 他 卫星 和 他的 双手 到 他的 鼻子 , 然后 皱眉 作为 , 在下面 这
[sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] ,
suggestion of the perfume ,
建议 的 这 香水 ,

他双手捂着鼻子坐着, 然后皱起了眉头, 似乎受到了香水味的刺激。

[ðə; ði] [ˈpɪktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [klæd][ɪn] [sɪlks][ænd; ənd] [ˈsætn] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [rɪtʃ]
the picture of a lovely woman clad in silks and satins and wearing rich
这 图片 的 一个 迷人的 女士 覆膜 在 帛 和 缎子 和 穿着 富有的
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][roʊz] [brɪʃ:r] [hɪm; ɪm] .
jewels rose before him .
珠宝 玫瑰 前 他 .

一位身着丝绸缎子长袍、佩戴华丽珠宝的美丽女子的形象浮现在他眼前。

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɔ:nd] [ˈsləʊli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" he said slowly , as the full significance of it all dawned slowly upon him .
" 他 说 缓慢地 , 作为 这 满的 意义 的 它 全部 黎明 缓慢地 之上 他 .
“他缓缓说道, 仿佛这一切的全部意义才慢慢在他心中显现出来。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[fi:; ji] — [fi:; ji][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] — [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
She — she invited me to — to visit her — and I refused .
她 — 她 受邀 我 到 — 到 访问 她 — 和 我 拒绝 .

她邀请我去拜访她, 但我拒绝了。

[baɪ][ɔ:l] [ðæts] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈdi:snt] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
By all that's clean and decent , if I don't make her pay for this !
经过 全部 那就是 干净的 和 体面的 , 如果 我 不 制作 她 支付 为了 这 !

我发誓, 如果我不让她为此付出代价!

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑ:rdən] , [tu:] , [hu:] [kæn; kən] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And it's Carden , too , who can tell me the best way to set about it .
和 它是 卡登 , 也 , who 能 告诉 我 这 最好的 方式 到 放 关于 它 .

卡登也能告诉我最好的着手方法。

[ðə; ði][ˈhɑ:rlət] !
The harlot !
这 妓女 !

妓女!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˈi:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪn] .
I wonder if I shall have to wait until evening for a train .
我 想知道 如果 我 将 有 到 等待 直到 晚上 为了 一个 火车 .

我不知道是不是要等到晚上才能坐火车。

" [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [fʊəd] [waɪt] ,
" He clenched his hands until the knuckles showed white ,
" 他 紧握 他的 双手 直到 这 指关节 显示 白色的 ,
他紧紧握住双手，直到指关节泛白。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'si:ɪŋli] [wa:tʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lɪmp] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
as he unseeingly watched a woman limp down the street .
作为 他 不经意间 观看 一个 女士 跛行 向下 这 街道 .
他茫然地看着一个女人一瘸一拐地走在街上。

" [aɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] ['sɔ:ri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər][bɔ:rn] .
" I'll make her sorry she was ever born .
" 患病的 制作 她 对不起 她 曾是 曾经 出生 .
“我会让她后悔来到这个世上。”

" [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['wɜ:rid] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
" He need not have worried on that point .
" 他 需要 不是 有 担心 在 那 观点 .
“他在这点上完全不必担心。”

[fɜ:t] [wʌz; wəz] ['dɔ:ɡɪŋ] [ðʊʊz] [ʌn'stedi] [fi:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌvl] .
Fate was dogging those unsteady feet back to the hovel .
命运 曾是 狗 那些 不稳定 脚 后退 到 这 茅屋 .
命运如影随形，拖着那双摇摇晃晃的脚，回到了那间简陋的小屋。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər][ɪz] [sləʊ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nu:z]
The spreading of a prairie fire is slow compared to the speed with which news
这 传播 的 一个 草原 火 是 慢的 比较的 到 这 速度 和 哪个 消息
[rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] .
runs through the bazaar .
跑步 通过 这 市场 .

与消息在集市上传播的速度相比，草原大火的蔓延速度要慢得多。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['gɑ:rdn] [went] ['sʌlənlɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['veriəs] ['tæskz]
The servants in the big house in the big garden went sullenly about their various tasks
这 仆人 在 这 大的 房子 在 这 大的 花园 去 闷闷不乐地 关于 他们的 各种各样的 任务
[ʌv; əv] ['taɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzænz] [hoʊm] ,
of tidying and clearing up the courtesan's home ,
的 整理 和 清理 向上 这 妓女的 家 ,

大花园里那栋大房子里的仆人们闷闷不乐地忙着打扫和整理妓女的住所。

[waɪlst] ['lɪt(ə)] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
whilst little knots of people , composed principally of women , stood about in the
而 小的 绳结 的 人们 , 由 主要 的 女性 , 站立 关于 在 这
[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡert] .
vicinity of the gate .
附近 的 这 门 .

而三三两两的人群，主要由妇女组成，则聚集在大门附近。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [tə'rænlk(ə)] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
It was the first time the tyrannical woman had been absent upon a long
它 曾是 这 第一的 时间 这 强横 女士 有 到过 缺席的 之上 一个 长的
[ˈdʒɜ:rnɪ] ,
journey ,
旅行 ,

这是这位专横跋扈的女人第一次外出远行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['i:v(ə)n][ʌntə'ʌntu][ə; eɪ][moʊst] ['dɪstənt] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
and the relatives and friends even unto a most distant generation of
和 这 亲属 和 朋友们 甚至 到 一个 最多 遥远 一代 的
[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]
her servants had taken advantage of it to visit the house and examine
她 仆人 有 已采取 优势 的 它 到 访问 这 房子 和 检查
[ɪts] ,
its ,
它是 ,

甚至她的远房仆人，以及亲戚朋友都曾借此机会参观过这座房子，并仔细查看过里面的东西。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [sər'pæslɪŋ] ['lʌkʃəri] .
to them , surpassing luxury .
到 他们 , 超越 奢华 .

对他们而言，这是超越奢华的享受。

[ðə; ði][i:θi'ɒʊpiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
The Ethiopian , with his mind fixed only upon the bank ,
这 埃塞俄比亚 , 和 他的 头脑 固定的 仅有的 之上 这 银行 ,

埃塞俄比亚人一心只想着河岸，

[hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:][bʌt; bət]
had taken but little interest in the house itself , and had visited it but
有 已采取 但 小的 兴趣 在 这 房子 本身 , 和 有 到访 它 但
[rərli] ,
rarely ,
很少 ,

他对房子本身并没有什么兴趣，也很少去那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ;
and then only for the sake of appearances ;
和 然后 仅有的 为了 这 清酒 的 外貌 ;

而且也只是为了面子；

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['breɪz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst]
so that the visitors had become more and more brazen , as the days passed
所以 那 这 访客 有 变得 更多的 和 更多的 厚颜无耻 , 作为 这 天 通过了
 , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['sætn] ,
 , fingering the satins ,
 , 指法 这 缎子 ,

随着时间推移，来访者变得越来越肆无忌惮，他们抚摸着缎子，

['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃənz] , ['fi:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
sitting upon the cushions , feasting on the floor .
坐着 之上 这 靠垫 , 盛宴 在 这 地面 .

他们坐在垫子上，在地板上享用美食。

[bes] , [ðə; ði] ['ma:nstrəs] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
Bes , the monstrous keeper of the lions , had become prime favourite with
贝斯 , 这 滔天 守门员 的 这 狮子 , 有 变得 主要的 最喜欢的 和
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

贝斯，那个凶神恶煞的狮子饲养员，成了男人们最喜爱的神兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [hæd; həd] [rɪ'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:ts] [æt; ət]
and the neighbourhood had resounded with the roars of the brutes at
和 这 邻里 有 回荡着 和 这 咆哮 的 这 野蛮人 在
[naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [fu:d] .
night as they fought for their food .
夜晚 作为 他们 战斗 为了 他们的 食物 .

夜里，野兽们为了争夺食物而互相咆哮，整个街区都回荡着它们的吼声。

[ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈfɪŋgərd]
Also was there something savage in the way the women visitors had fingered
还 曾是 那里 某物 野蛮的 在 这 方式 这 女性 访客 有 用手指
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈevriθɪŋ] ,
and touched everything ,
和 感动 一切 ,
还有, 那些女游客用手指抚摸一切的方式, 是否也带有某种野蛮的意味?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and had visited every corner of the building .
和 有 到访 每一个 角落 的 这 建筑 .
他把整栋楼的每个角落都逛遍了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fæt][ɔːr] [θɪn] , [pleɪn][ɔːr] [ˈpæsəbli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhɪdiəsli] [pʊr]
They were fat or thin , plain or passably good - looking ; they were all hideously poor
他们 是 胖的 或者 薄的 , 清楚的 或者 勉强过关 好的 - 寻找 ; 他们 是 全部 极其可怕 贫穷的
,
:
,
他们有的胖, 有的瘦, 有的相貌平平, 有的还算过得去; 但他们都非常贫穷。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈekʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪbz][ðer; ðər] [ˈmenfʊʊk] [hæd; həd]
and in their heads they had the echo of the gibes their menfolk had
和 在 他们的 头部 他们 有 这 回声 的 这 嘲讽 他们的 爷们 有
[kæst][æt; ət][ðem; ðəm] ,
cast at them ,
投掷 在 他们 ,
她们的脑海中回荡着男人们曾经对她们的嘲讽。

[wen] , [rɪˈtʜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈemptɪ] [ˈpɑːkəts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɔŋkwests] .
when , returning with empty pockets , they had boasted of great conquests .
什么时候 , 返回 和 空的 口袋 , 他们 有 吹嘘 的 伟大的 征服 .
他们空着口袋回来时, 还吹嘘自己取得了巨大的胜利。

[wɪtʃ] [boʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlɪz] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [θɪŋk] ,
Which boasting the sillies had believed , thinking , as all women think ,
哪个 吹嘘 这 傻瓜 有 相信 , 思维 , 作为 全部 女性 思考 ,
那些自以为是的傻瓜竟然相信了, 她们的想法, 就像所有女人都相信的那样,

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [meɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ɪz]
that their own particular male has been specially favoured of the gods and is
那 他们的 自己的 特别的 男性 有 到过 特别 受青睐 的 这 神 和 是
[ˈðerfɔːr] [æn; ən][əˈdoʊnɪs][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
therefore an Adonis in the eyes of every other woman .
所以 一个 阿多尼斯 在 这 眼睛 的 每一个 其他 女士 .
她们认为她们的伴侣受到了神的特别眷顾, 因此在其他所有女人眼中都是阿多尼斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [er] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [wɪtʃ]
There was an indefinite air of trouble in that quarter of the bazaar which
那里 曾是 一个 不定 空气 的 麻烦 在 那 四分之一 的 这 市场 哪个
[ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
increased with the heat of the day .
增加 和 这 热 的 这 天 .
集市的那个区域弥漫着一种难以名状的不安气氛, 随着白天的炎热而愈发浓烈。

[ˈhaʊʃhoʊld] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [nɪˈglektɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfɔːrˈgæðərd] [tuː; tə] [tɔːk] ; [wɜːrdz]
Household matters were neglected , whilst the women foregathered to talk ; words
家庭 事情 是 被忽视的 , 而 这 女性 聚集 到 讲话 ; 字
[wɜːr; wər] [fjuː] ,
were few ,
是 很少 ,
家务事被忽略了, 女人们聚在一起聊天; 她们很少说话。

[bʌt; bət] ['dʒestʃəz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but gestures were quick and expressive ; the servants , wondering at the
但 手势 是 快的 和 富有表现力的 ; 这 仆人 , 好奇 在 这
['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːθi'əʊpiən] ,
absence of the Ethiopian ,
缺席 的 这 埃塞俄比亚 ,
但他们的手势迅速而富有表现力; 仆人们疑惑地看着那位埃塞俄比亚人不见了,

['grʌmblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [noʊ][ˈweɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz]
grumbled as they worked ; they had been paid no wages in their mistress's
咕哝 作为 他们 工作 ; 他们 有 到过 有薪酬的 不 工资 在 他们的 情妇的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
他们一边干活一边抱怨; 女主人不在家的时候, 他们一分钱工资都没拿到。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['mjuːtəni] .
and were on the verge of mutiny .
和 是 在 这 边缘 的 兵变 .
他们当时几乎就要叛变了。

[breɪv] [wɜːrdʒ] !
Brave words !
勇敢的 字 !
真是勇敢的话语!

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [flæt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [swɪʃ] [ʌv; əv]
When they knew that they would fall flat upon their faces at the first swish of
什么时候 他们 知道 那 他们 会 落下平坦的 之上 他们的 面孔 在 这 第一的 嗖嗖 的
[hɜːr; hər][ˈsætn] [roʊbz] .
her satin robes .
她 缎 长袍 .
当他们知道, 在她缎子长袍第一次拂过他们面前时, 他们就会脸朝下摔倒在地。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['defɪnət] [wɜːrd] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [rɪ'tɜːrn] .
They waited all the day , and no definite word came of the woman's return .
他们 等待 全部 这 天 , 和 不 定 单词 来了 的 这 女性的 返回 .
他们等了一整天, 却始终没有得到那名女子回来的确切消息。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns]
They waited until the stars twinkled and they still waited with the terrible patience
他们 等待 直到 这 明星 闪烁 和 他们 仍然 等待 和 这 糟糕的 耐心
[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
of the East .
的 这 东方 .
他们等到繁星闪烁, 仍然以东方人特有的惊人耐心等待着。

[waɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
Why they waited they could not have told you .
为什么 他们 等待 他们 可以 不是 有 讲述 你 .
他们为什么等待, 他们也无法告诉你。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][set][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [ɪː; ɪ] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtər] ;
They dared not set upon her if she passed in her litter ;
他们 敢于 不是 放 之上 她 如果 她 通过了 在 她 垃圾 ;
如果她坐着担架经过, 他们就不敢攻击她;

[ɪː; ɪ] [wiːldɪd] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [θruː] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd] [welθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
she wielded too great a power through her beauty and wealth for that ;
她 挥舞 也 伟大的 一个 力量 通过 她 美丽 和 财富 为了 那 ;
她凭借美貌和财富拥有太大的权力, 不可能那样做;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈʌvərz] [pæst] , [ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈsɔ:ftli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
but as the hours passed , they moved softly to and fro ,
但 作为 这 小时 通过了 , 他们 已搬 轻轻 到 和 弗 ,
但随着时间的流逝,他们轻轻地来回移动。

[æz; əz] [mu:vz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bi:st] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət] [ˈfi:dɪŋ] - [taɪm] ,
as moves the wretched beast in his cage at feeding - time ,
作为 移动 这 可怜 兽 在 他的 笼 在 喂养 - 时间 ,
就像那可怜的野兽在喂食时间在笼子里挪动一样,

[waɪlst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ˈælaɪd][tu:; tə] ['kru:əlti] [ˈʊʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] .
whilst a look of cunning allied to cruelty shone in the soft brown eyes .
而 一个 看 的 狡猾 盟军 到 残酷 闪耀 在 这 柔软的 棕色的 眼睛 .
而那双柔和的棕色眼睛里,却闪烁着狡黠而残酷的光芒。

[aɪˈti:]['ʊʊnli][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][spɑ:rk][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] .
It only required a spark to start the conflagration .
它 仅有的 必需的 一个 火花 到 开始 这 大火 .
只需一点火星就能引发大火。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][jæl; ʃəl] [i:t] ['dʒezəbel] . . .
" **And the dogs shall eat Jezebel . . .**
" 和 这 狗 将 吃 耶洗别 . . .
“狗必吃耶洗别……”

[ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] [tu:; tə] [ˈberi] [hɜ:r; hər] .
and there shall be none to bury her .
和 那里 将 是 没有任何 到 埋葬 她 .
将会没有人来埋葬她。

" [i:] [kɪŋz] .
" **II KINGS .**
" 二 国王 .

列王纪下。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [beɪðd] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði]ˈæftər] - [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsʌnset] ,
The station was bathed blood - red in the after - glow of the wonderful sunset ,
这 车站 曾是 洗澡 血 - 红色的 在 这 后 - 辉光 的 这 精彩的 日落 ,
[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [əˈkɜ:rəns] ,
which , being a daily occurrence ,
哪个 , 存在 一个 日常的 发生 ,
车站沐浴在绚丽日落的余晖中,呈现出血红色,而这日落每天都会发生。

[ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] ;
is hardly ever noticed by the winter visitors in Cairo ;
是 几乎 曾经 注意到 经过 这 冬天 访客 在 开罗 ;
开罗的冬季游客几乎从未注意到这一点;

[ə; eɪ][stɑ:r][ɔ:r] [tu:] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ɡreɪ] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] [wɪtʃ]
a star or two twinkled in the pale grey hem of the coat of many colours which
一个 星星 或者 二 闪烁 在 这 苍白 灰色的 她们 的 这 外套 的 许多 颜色 哪个
[deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,
Day was offering to Night ,
天 曾是 提供 到 夜晚 ,
在白昼献给黑夜的那件五彩斑斓的外套的浅灰色下摆上,闪烁着一两颗星星。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bri:z] ['lɪftɪd] [ðə; ði]'edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [blu:] [rɪ'freʃɪŋli]
as the evening breeze lifted the edges of the veils and blew refreshingly
作为 这 晚上 微风 抬起 这 边缘 的 这 面纱 和 吹 令人耳目一新
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dɪ'sendɪd] ['ɔ:kwədli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɑ:rt][ænd; ənd] [lɪmpt]
around a woman who descended awkwardly from a native cart and limped
大约 一个 女士 WHO 下降 尴尬地 从 一个 本国的 大车 和 跛行
[hɜ:r; hər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['steɪ](ə)n][jɑ:rd] .
her way across the station yard .
她 方式 穿过 这 车站 院子 .

傍晚的微风吹拂着面纱的边缘，清爽地吹过一位妇女，她笨拙地从一辆土著马车上下来，一瘸一拐地穿过车站院子。
[ðə; ði] ['pɒtər] ['trʌndɪŋ] [ben] - ['lʌɡɪdʒ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd]
The porter trundling Ben Kelham's luggage caught her by the shoulder and
这 搬运工 缓慢行驶 本 - 行李 捕捉 她 经过 这 肩膀 和
[ˈlaɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [aɪd] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ʃi:; ʃɪ] - ['kæm(ə)l] ,
likening her to the cross-eyed offspring of a clumsy she - camel ,
比喻 她 到 这 叉 - 眼睛 后代 的 一个 笨拙 她 - 骆驼 ,
搬运本·凯勒姆行李的搬运工抓住她的肩膀，把她比作笨拙母骆驼生下的斜视幼崽。

[flʌŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
flung her to one side .
扔 她 到 一 边 .
把她甩到一边。
[reɪdʒ] [ɪn'kɑ:rnət] [ɡlɛəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['bɪtər] [vaɪ,tu:pə'reɪʃn] [floʊd] [frʌm; frəm][br'hɑ:nd]
Rage incarnate glared from her eyes , bitter vituperation flowed from behind
愤怒 体现 怒目而视 从 她 眼睛 , 苦的 谩骂 流动 从 在后面
[ðə; ði] ['jæʃmæk] , [ʌn'tɪl] ,
the yashmak , until ,
这 面纱 , 直到 ,
她眼中怒火熊熊，尖刻的谩骂从面纱后涌出，直到.....

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['swɑ:ʃbʌklɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'li:s] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
noticing that a swashbuckling member of the native police was making his
注意到 那 一个 冒险 成员 的 这 本国的 警察 曾是 制作 他的
['menəsɪŋ] [wei] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
menacing way towards her ,
威胁 方式 向 她 ,
她注意到一个衣冠楚楚的当地警察正气势汹汹地朝她走来，

[ʃi:; ʃɪ]['kwaɪətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪmpt] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] , ['stændɪŋ] , [ðə; ði]['steɪ](ə)n] ['pɒtər] [ʌv; əv]
she quieted down and limped to where she saw , standing , the station porter of
她 安静 向下 和 跛行 到 在哪里 她 锯 , 常设 , 这 车站 搬运工 的
[ʃepə'dz] [hoʊ'tel] .
Shepherd's Hotel .
谢泼德 酒店 .
她安静下来，一瘸一拐地走到她看到谢泼德酒店的车站门房站在那里的地方。

[streɪndʒ] [ɪz] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][soʊ] ['meni] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [baɪ]
Strange is that power which has led so many a criminal to the gallows by
奇怪的 是 那 力量 哪个 有 引领 所以 许多 一个 刑事 到 这 绞刑架 经过
[ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪrɪ'zɪstəbli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
dragging him irresistibly back to the scene of the crime .
拖拽 他 无法抗拒地 后退 到 这 场景 的 这 犯罪 .
奇怪的是，有一种力量将许多罪犯不可抗拒地拖回犯罪现场，最终将他们送上绞刑架。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] - [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
It was some such force which had held Zulannah throughout the day .
它 曾是 一些 这样的 力量 哪个 有 握住 - 自始至终 这 天 .
正是这种力量让祖拉娜一整天都无法动弹。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
She had nothing further to gain by looking upon the man who had
她有 没有什么 更远 到 获得 经过 寻找 之上 这 男人 WHO 有
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈruːɪn] ;
unconsciously been the cause of her ruin ;
不知不觉 到过 这 原因 的 她 废墟 ;

她再看一眼那个无意中导致她毁灭的男人，也得不到任何好处；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [rɪˈtæliət] [baɪ] [ˈblaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌv] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself]
she had done her best to retaliate by blighting the love she had herself
她有 完毕 她 最好的 到 报复 经过 枯萎病 这 爱 她 有 她自己
[traɪd] [tuː; tə][geɪn] ;
tried to gain ;
尝试 到 获得 ;

她竭尽全力进行报复，破坏了自己努力争取来的爱情；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæstərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn]
but she had been mastered by a morbid desire to look just once more upon
但 她 有 到过 精通 经过 一个 病态的 欲望 到 看 只是 一次 更多的 之上
[ben] [ˈkeləm] ,
Ben Kelham ,
本 凯勒姆 ,

但她却被一种病态的欲望所控制，想要再看本·凯勒姆一眼。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)][hɜːrt] .
hoping to be able to trace in his face some sign of his mental hurt .
希望 到 是 有能力的 到 痕迹 在 他的 脸 一些 符号 的 他的 精神的 伤害 .
希望能从他的脸上找到一些他精神受伤的迹象。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈæɪnɪmlz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪnˈtens]
The suffering of innocent people and animals had always given her intense
这 痛苦 的 清白的 人们 和 动物 有 总是 给定 她 激烈的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

无辜的人和动物遭受痛苦总是能给她带来极大的快感。

[haʊ] [mʌt] [ˈgreɪtər] , [ˈðerfɔːr] , [hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡloʊt]
How much greater , therefore , her satisfaction if she could bring , and gloat
如何 很多 更大的 , 所以 , 她 满意 如果 她 可以 带来 , 和 幸灾乐祸
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

因此，如果她能带来并沾沾自喜，她的满足感该会有多大啊！

[ˈbɔːdɪli][ɔːr][ˈment(ə)][peɪn][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] ?
bodily or mental pain to someone who had made her suffer ?
身体上的 或者 精神的 疼痛 到 某人 WHO 有 制成 她 遭受 ?

对曾经让她受苦的人，给予身体或精神上的痛苦？

[ʃiː, ʃɪ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ben] [ˈkeləm] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She hung about until she saw Ben Kelham arrive , and stood quite close to him ,
她 悬挂 关于 直到 她 锯 本 凯勒姆 到达 , 和 站立 相当 关闭 到 他 ,
她一直待到看到本·凯勒姆到来，然后站在他旁边。

[ˈtʃʌklɪŋ] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [teɪl] [ˈtoʊld][baɪ][ðə; ðɪ][ɡrɪm] [set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaʊθ] .
chuckling inwardly at the tale told by the grim set of his mouth .
轻笑 内心 在 这 故事 讲述 经过 这 严峻 放 的 他的 嘴 .

从他紧抿的嘴唇间流露出的严肃表情，我不禁暗自发笑。

[ɔːl] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [iːst][ɑːr; ər] [ɪn'veəriəbli] [ænd; ənd][moʊst][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
All stations in the East are invariably and most uncomfortably crowded with
全部 车站 在 这 东方 是 总是 和 最多 不舒服地 挤 和
['neɪtɪvz] [huː] ['iːðər] [streɪ] ['hoʊpləsli] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][lɔːst] [ʃiːp] ,
natives who either stray hopelessly after the manner of lost sheep ,
本地人 WHO 任何一个 流浪 绝望地 后 这 方式 的 丢失的 羊 ,
东部的所有车站无一例外地都挤满了当地人，他们像迷路的羊一样漫无目的地游荡，这让人非常不舒服。

[ɔːr][stænd] [staːk] - [stiːl] , [æz; əz] ['hoʊpləsli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,
or stand stock - still , as hopelessly incapable of movement ,
或者 站立 库存 - 仍然 , 作为 绝望地 无法 的 移动 ,
或者像木头一样僵立不动，完全无法动弹。

[ɔːr] [rʌʃ] [pel] - [mel] ['hɪðər] - ['ðɪðər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klæŋɪŋ] [bel] , [ɔːr] [ʃriːk] [frʌm; frəm]
or rush pell - mell hither - thither at the sound of clanging bell , or shriek from
或者 匆忙 佩尔 - 梅尔 这里 - 那里 在 这 声音 的 叮当声 钟 , 或者 尖叫 从
[loʊkə'moʊtɪv] ;
locomotive ;
机车 ;
听到叮当作响的铃声或火车的尖叫声，便慌慌张张地四处乱窜；

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'duːli] ['kraʊdɪd] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
but the station was unduly crowded this evening ,
但 这 车站 曾是 过度 挤 这 晚上 ,
但今晚车站异常拥挤。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
owing to the return of hundreds of pilgrims from a visit to a certain
欠款 到 这 返回 的 数百 的 朝圣者 从 一个 访问 到 一个 肯定
[ˈraɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][æŋ; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪŋz]
shrine in the countryside and an influx of their friends and relations
神社 在 这 农村 和 一个 流入 的 他们的 朋友们 和 关系
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'zɑːr] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .
from the bazaar to greet them .
从 这 市场 到 迎接 他们 .
由于数百名朝圣者从乡下的某个神社参拜归来，他们的亲朋好友也从集市上涌来迎接他们。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ,
The strong electric lights were blazing ,
这 强的 电的 灯 是 炽烈 ,
明亮的电灯闪闪发光，

[ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
intensifying the vivid colours and modifying the dirt upon what was intended
加剧 这 生动 颜色 和 修改 这 污垢 之上 什么 曾是 故意的
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [pɪktʃə'resk] ['reɪmənt] ;
to be the white portions of the natives ' picturesque raiment ;
到 是 这 白色的 部分 的 这 本地人 - 如画 服饰 ;
加深了鲜艳的色彩，并改变了原本打算涂在白色土著居民风景如画的服装上的污垢；

[ðeɪ] [ˈoʊn] [daʊn] [ɔːlsəʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'fɪɡəd] ['wʊmən] [huː] ,
they shone down also upon the disfigured woman who ,
他们 闪耀 向下 还 之上 这 毁容 女士 WHO ,
他们也照耀着那位毁容的女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
with a certain amount of satisfaction in her heart ,
和 一个 肯定 数量 的 满意 在 她 心 ,
她心中带着一丝满足感，

[brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɡrɪm] [lʊk] [ɑ:n][ben] - [feɪs] , [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['eksɪt]
brought about by the grim look on Ben Kelham's face , was limping towards the exit
带来 关于 经过 这 严峻 看 在 本 脸 , 曾是 跛行 向 这 出口
.
:
.

受本·凯勒姆脸上严肃表情的影响，他一瘸一拐地走向出口。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [wen] [hɜ:r; hər][veil][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['wɪkər] [ʌv; əv]
She had just reached it when her veil was caught on the rough wicker of
她 有 只是 达到 它 什么时候 她 面纱 曾是 捕捉 在 这 粗糙的 柳条 的
[ə; eɪ][bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [henz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z]
a basket containing hens which was being carried on the back of a man whose
一个 篮子 包含 母鸡 哪个 曾是 存在 携带 在 这 后退 的 一个 男人 谁
[mi:n] ['hʌvl] — [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊm] — [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]
mean hovel — which yet had been his home — had been razed to the ground
意思是 茅屋 — 哪个 然而 有 到过 他的 家 — 有 到过 夷为平地 到 这 地面
[tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzænz] [haʊs] .
to allow of the building of the courtesan's house .
到 允许 的 这 建筑 的 这 妓女的 房子 .

她刚走到那里，面纱就被一个男人背着、装着母鸡的篮子的粗糙柳条勾住了。这个男人的简陋小屋——曾经是他的家——已经被夷为平地，以便建造妓女的房子。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
He had stood the best part of the day , with heart full of vengeance ,
他 有 站立 这 最好的 部分 的 这 天 , 和 心 满的 的 复仇 ,
他几乎一整天都站在那里，心中充满复仇的怒火。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['lɔɪtərɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪzænz] [ɡeɪt] ,
amongst the little knots of people loitering outside the courtesan's gate ,
在 这 小的 绳结 的 人们 游荡 外部 这 妓女的 门 ,
在妓院门口徘徊的三三两两的人群中，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]
and had only been induced to leave the spot to go and claim the
和 有 仅有的 到过 诱导 到 离开 这 点 到 去 和 宣称 这
['pəʊltrɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
poultry waiting for him at the station .
家禽 等待 为了 他 在 这 车站 .

他只是被哄骗着离开那里，去车站领取等着他的家禽。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][veil] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd][tu:; tə]
Just as the veil caught in the wicker he moved a little to one side to
只是 作为 这 面纱 捕捉 在 这 柳条 他 已搬 一个 小的 到 一 边 到
[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,
escape a group of laughing ,
逃脱 一个 团体 的 笑 ,

就在面纱被柳条钩住的瞬间，他稍微侧身躲开一群嘲笑的人。

[dʒɔɪəs] ['pɪlɡrɪmz] ;
joyous pilgrims ;
欢乐 朝圣者 ;

欢乐的朝圣者；

[swʌŋ] [raɪt] [raʊnd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['ɡri:tɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [pʊld] [ðə; ði]
swung right round to shout them a greeting and in so doing pulled the
摇摆 正确的 圆形的 到 喊 他们 一个 问候 和 在 所以 正在做 拉 这
['strʌɡlɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
struggling woman in front of him ,
挣扎 女士 在 正面 的 他 ,

他猛地转身向他们打招呼，结果把挣扎的女人拉到了自己面前。

[ˈteɪɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ]
tearing off her veil and exposing the right side of her face which , having
撕裂 离开 她 面纱 和 暴露 这 正确的 边 的 她 脸 哪个 , 拥有
[ɪˈskeɪpt] [ɪndʒəri] ,
escaped injury ,
逃脱 受伤 ,

她撕下面纱，露出右脸，所幸右脸没有受伤。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] .
was still wonderfully beautiful , in spite of the dirt .
曾是 仍然 太棒了 美丽的 , 在 尽管如此 的 这 污垢 .

尽管沾满了污垢，但依然美得令人惊叹。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [henz] [kræʃt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ˈbɜːrstɪŋ] , [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [bɜːrdz]
The basket of hens crashed , to the ground and , bursting , liberated the birds
这 篮子 的 母鸡 崩溃了 , 到 这 地面 和 , 爆发 , 解放 这 鸟类
, [æz; əz] ,
,
as ,
, 作为 ,

装母鸡的篮子摔在地上，篮子爆裂开来，鸡儿们四散飞出。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌjel] [ʌv; əv] " - !
with a yell of " Zulannah !
和 一个 叫喊 的 " - !

伴随着一声“祖兰娜！”的喊声

" [ðə; ði] [mæn] [lept] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" the man leapt straight at the woman ,
" 这 男人 跳跃 直的 在 这 女士 ,

男子径直扑向女子。

[huː] [daɪvd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpɔːtəz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈeksɪt] .
who dived under a porter's arm and disappeared through the exit .
WHO 潜水 在下面 一个 搬运工 手臂 和 消失 通过 这 出口 .

他从搬运工的胳膊下钻过去，消失在了出口处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [mæd] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeksɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈzɑːr]
There was a sudden mad rush to the exit by the inhabitants of the bazaar
那里 曾是 一个 突然 疯狂的 匆忙 到 这 出口 经过 这 居民 的 这 市场
,
,
,

集市上的居民突然疯狂地涌向出口。

[huː] , [ˈdʒæmɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˌjelɪŋ] [pæk] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [fjuː]
who , jamming together in a shouting , yelling pack , gave the woman a few
WHO , 干扰 一起 在 一个 喊叫 , 大喊 盒 , 给予 这 女士 一个 很少

[ˈmʊmənts] - [greɪs] .
moments ' grace .
时刻 - 优雅 .

他们挤成一团，大声叫喊，给了这位女士片刻的宽容。

" [stænd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [sɜːr] .
" Stand on one side , sir .
" 站立 在 一 边 , 先生 .

先生，请站到一边。

[kʌm] [bæk] , [mɪs] !
Come back , miss !
来 后退 , 错过 !

回来吧，小姐！

" [ɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] - [ˈmæstər] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈbrɪtɪʃər] .
" **ordered the station - master , seizing the arm of an indignant Britisher .**
" 订购 这 车站 - 掌握 , 抓住 这 手臂 的 一个 愤怒 英国人 .
"站长命令道, 同时抓住了一位愤愤不平的英国人的胳膊."

" [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [goʊ][laɪk] [ðɪs] [ˈsʌmtaɪmz] , [kwaɪt] [mæd] ,
" **It's no use trying to stop them ; they go like this sometimes , quite mad ,**
" 它是 不 使用 尝试 到 停止 他们 ; 他们 去 喜欢 这 有时 , 相当 疯狂的 ,
"试图阻止他们是没用的; 他们有时候就是这样, 完全疯了。"

[ˈdʒen(ə)rəli] [wen] [ðeɪv] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [θi:f] [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [əˈgenst] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]
generally when they've sighted a thief or somebody against whom they have some
一般来说 什么时候 他们有 目击者 一个 贼 或者 某人 反对 谁 他们 有 一些
[grʌdʒ] .
grudge .
怨恨 .
通常情况下, 当他们发现小偷或与他们有仇的人时。

[let] [ðəm; ðəm] [pæs] , [sɜ:r] ; [let][ðəm; ðəm] [pæs] .
Let them pass , sir ; let them pass .
让 他们 经过 , 先生 ; 让 他们 经过 .
先生, 让他们过去吧; 让他们过去吧。

" [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] - [jɑ:rd][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ˈvi:ək(ə)lz] , [ˈmoʊtɜ:z] , [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] , [ænd; ənd] [skɔ:rz]
" **The station - yard was packed with vehicles , motors , omnibuses , and scores**
" 这 车站 - 院子 曾是 包装 和 车辆 , 电机 , 公共汽车 , 和 得分
[ʌv; əv] [ˈrætɪŋ] , [ˈræktɪ] [ˈneɪtɪv] [kɑ:rts] .
of rattling , racketing native carts .
的 嘎嘎作响 , 敲诈勒索 本国的 购物车 .
"车站院子里挤满了车辆、汽车、公共汽车, 还有几十辆嘎嘎作响的当地马车。

[streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fled][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Straight into the middle of them fled the woman ,
直的 进入 这 中间 的 他们 逃亡 这 女士 ,
女人径直冲进了他们中间。

[ˈterər] [ˈlendɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [spi:d] [wɪtʃ] [ˈægəˌnaɪzɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɔ:gˈmentɪd] .
terror lending her an incredible speed which agonising physical pain augmented .
恐怖 贷款 她 一个 极好的 速度 哪个 痛苦的 身体的 疼痛 增强 .
恐惧赋予她惊人的速度, 而剧烈的肉体疼痛则进一步增强了这种速度。

[ʃi:; ʃɪ] [daɪvd] [ˈʌndər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [skwi:zd] [θru:] [ˈvi:ək(ə)lz] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
She dived under horses , she squeezed through vehicles , she twisted and turned ,
她 潜水 在下面 马匹 , 她 挤压 通过 车辆 , 她 扭曲 和 转向 ,
她从马匹底下钻过, 从车辆间挤过, 扭动着身体, 四处躲闪。

[ˈkerɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈdraɪvər] , [hu:] , [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
caring naught for the native drivers , who , indifferent to the daily sufferings of
关怀 零 为了 这 本国的 司机 , WHO , 冷漠 到 这 日常的 苦难 的
[ðer; ðər] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] ,
their wretched little horses ,
他们的 可怜 小的 马匹 ,
他们丝毫不关心当地的赶马人, 而这些赶马人也对他们可怜的小马每天遭受的痛苦漠不关心。

[læʃ] [æɪ; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪps] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [ʃi:mə] - [lək] ! "
lashed at her with their whips , with shouts of " Shima - lak ! "
鞭打 在 她 和 他们的 鞭子 , 和 喊叫 的 " 岛 - 拉克 ! "
他们用鞭子抽打她, 同时喊着“Shima-lak! ”

" - - - ! "
" **U'a - u'a ! "**
" - - - ! "
“U'a-u'a! ”

" Riglak , riglak ! "

“Riglak, riglak! ”

" U'a - u'a ! "

“U'a-u'a!

" [ænd; ənd] [pi:lz] [ʌv; əv] [di'raɪsɪv] ['læftər] .
" and peals of derisive laughter .

“然后是一阵阵嘲笑的笑声。”

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][henz] , [ðer; ðər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,
Headed by the man who had carried the hens , their eyes blazing ,
标题 经过 这 男人 WHO 有 携带 这 母鸡 , 他们的 眼睛 炽烈 ,
领头的是那个扛着母鸡的男人, 他们的眼睛闪着光。

[ˈhelpləs] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] [blʌd] - [lʌst] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] ['si:zɪz] [ðə; ði][mɑ:b] ,
helpless victims of the indescribable blood - lust which sometimes seizes the mob ,
无助 受害者 的 这 无法形容 血 - 欲望 哪个 有时 逮捕 这 暴民 ,
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] ,
the inhabitants of the bazaar ,
这 居民 的 这 市场 ,

那些无助的受害者, 那些被暴民有时会表现出的难以言喻的嗜血欲望所吞噬的集市居民,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt] ,
with those who , understanding nothing of the cause of the tumult ,
和 那些 WHO , 理解 没有什么 的 这 原因 的 这 骚乱 ,
那些对骚乱起因一无所知的人,

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt] , [wɜ:r; wər]['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
had joined in merely for the sport , were after the woman like a pack of
有 加入 在 仅仅 为了 这 运动 , 是 后 这 女士 喜欢 一个 盒 的
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

他们只是为了好玩才加入的, 像一群猎犬一样追逐着那个女人。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪmp] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [leg] ,
If it had not been for the limp caused by the shortening of one leg ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 跛行 导致 经过 这 缩短 的 一 腿 ,
如果不是因为一条腿短了导致的跛行,

[ænd; ənd] [wɪt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['nɒʊtɪsəb(ə)l̩][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][ræn] ,
and which became more noticeable the more she ran ,
和 哪个 成为 更多的 显 这 更多的 她 跑 ,
而且她跑得越快, 这一点就越发明显。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['ræmɪsi:z] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'laɪv][tu:; tə] -
she might have escaped in the crowd in the Place Rameses and been alive to -
她 可能 有 逃脱 在 这 人群 在 这 地方 拉美西斯 和 到过 活 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

她或许能从拉美西斯广场的人群中逃脱, 并且今天还活着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['ʌʊtɪd] , " [ə; eɪ] [leɪm] [dɔ:g] , [ə; eɪ] [leɪm] [dɔ:g] !
But the pack , as they ran , shouted , " A lame dog , a lame dog !
但 这 盒 , 作为 他们 跑 , 喊叫 , " 一个 瘸 狗 , 一个 瘸 狗 !
但那群狗一边跑一边喊: “瘸腿的狗, 瘸腿的狗! ”

[hu:] [hæz; həz] [si:n] [ə; ei] [leɪm] [dɔ:g] ?
Who has seen a lame dog ?
WHO 有 已见 一个 瘸 狗 ?

谁见过跛脚的狗？

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə] [dɔ:r] [ɔ:r] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fʌn] ['pɔɪntɪd]
" and those who had rushed to door or window to watch the fun pointed
" 和 那些 WHO 有 匆忙 到 门 或者 窗户 到 手表 这 乐趣 尖
[hɜ:r; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] ['læftər] .
her out with yells of laughter .
她 出去 和 喊叫 的 笑声 .

“那些冲到门窗边观看热闹的人指着她，大声大笑。”

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] - ['respɪt] [wen] [ʃi:; ji] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
She found a few moments ' respite when she tripped and fell over the neck of
她 成立 一个 很少 时刻 - 喘息 什么时候 她 绊倒了 和 跌倒 超过 这 脖子 的
[ə; ei] [rɪ'kʌmbənt] ['kæm(ə)l] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪjəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [stri:t] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
a recumbent camel indistinguishable in the gloom of the side street into which she
一个 卧式 骆驼 无法区分的 在 这 愁云 的 这 边 街道 进入 哪个 她
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [æz; əz][ʃi:; ji] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] .
had turned as she headed for her own house .
有 转向 作为 她 标题 为了 她 自己的 房子 .

她拐进一条昏暗的小巷，正要回家，却不小心绊倒在一头躺着的骆驼脖子上，骆驼在昏暗的巷子里几乎看不见。她因此
获得了片刻的喘息。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [plæn][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [ʃi:; ji]
She had no distinct plan in her head ; she was too exhausted to think ; she
她 有 不 清楚的 计划 在 她 头 ; 她 曾是 也 筋疲力尽的 到 思考 ; 她
['oʊnli] [nu:] ,
only knew ,
仅有的 知道 ;

她脑子里没有明确的计划；她太累了，无法思考；她只知道，

[æz; əz] [noʊ] [ɔ:l] ['wu:ndɪd] ['ænɪmlz] , [ðæt] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][get] [tu:; tə] [wen] ['strɪkən]
as know all wounded animals , that home is the place to get to when stricken
作为 知道 全部 受伤 动物 , 那 家 是 这 地方 到 得到 到 什么时候 受打击的
[ˌʌntəˌʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

所有受伤的动物都知道，家是它们濒临死亡时要去的方地方。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [kwɑɪt] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] ,
If she had just sat quite still on the kerb ,
如果 她 有 只是 卫星 相当 仍然 在 这 抑制 ,

如果她只是静静地坐在路边，

[pʊld] [ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
pulled a bit of stuff across her face and pointed way down the street ,
拉 一个 少量 的 东西 穿过 她 脸 和 尖 方式 向下 这 街道 ,
[hæv; həv] [bɪn] [seɪf] ;
她扯了点东西抹在脸上，然后指着街道尽头。

[wɪð; wɪθ] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði][mɑ:b] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd]
with peals of laughter , the mob would have swept past her and she would
和 果皮 的 笑声 , 这 暴民 会 有 扫荡 过去的 她 和 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [seɪf] ;
have been safe ;
有 到过 安全的 ;

人群会发出阵阵笑声，从她身边涌过，她也会安全无恙；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈblaɪndli][ræn][fɔːr; fər][hoʊm] .
but she blindly ran for home .
但 她 盲目地 跑 为了 家 .

但她却盲目地跑回家了。

[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][stetd][wer][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɔːlən] ,
If she had stayed where she had fallen ,
如果 她 有 入住 在哪里 她 有 倒下 ,

如果她当时没有离开她跌倒的地方，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][wɪtʃ][lɜːtʃ][tuː; tə][ɪts][fiːt][æz; əz][ðə; ði][pæk][ræn][baɪ] ,
behind the camel which lurched to its feet as the pack ran by ,
在后面 这 骆驼 哪个 踉跄了一下 到 它是 脚 作为 这 盒 跑 经过 ,

骆驼踉跄着站起身来，身后跟着一群奔跑的骆驼。

[ʃiː; ʃi][wʊd][ˈiːv(ə)n][ðen][hæv; həv][bɪn][seɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪ] , [feɪs][daʊn][ɪn][ðə; ði][fɪlθ] ,
she would even then have been safe , but she lay , face down in the filth ,
她 会 甚至 然后 有 到过 安全的 , 但 她 躺 , 脸 向下 在 这 污秽 ,

即使那样她也安全了，但她却脸朝下躺在污秽之中。

[ˈoʊnli][lɔːŋ][ɪˈnʌf][tuː; tə][rɪˈgeɪn][hɜːr; hər][breθ] ,
only long enough to regain her breath ,
仅有的 长的 足够的 到 恢复 她 气息 ,

只够她喘口气而已。

[wɪtʃ][ˈsaʊndɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈwɪs(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][ʃrɪld][θruː][ðə; ði][ˈtwɪstɪd][maʊθ] .
which sounded like a whistle as it shrilled through the twisted mouth .
哪个 听起来 喜欢 一个 哨 作为 它 尖锐的 通过 这 扭曲 嘴 .

那声音从扭曲的嘴里发出尖锐的哨声。

[wɪð; wɪθ][breθ][riːˈgeɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][əˈweɪ] ,
With breath regained she was up and away ,
和 气息 恢复 她 曾是 向上 和 离开 ,

她喘过气来后，起身离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsiːkrət][dɔːr][ɪn][ðə; ði][wɔːl] — [wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][dɪˈskʌvəd][ɪn][hɜːr; hər][ˈæbsəns]
with the secret door in the wall — which had been discovered in her absence
和 这 秘密 门 在 这 墙 — 哪个 有 到过 发现 在 她 缺席

— [æz; əz][hɜːr; hər][ɡoʊl] ,

— **as her goal** ,
— 作为 她 目标 ,

她的目标是找到在她不在时发现的墙上的秘密门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən][haʊndz] , [ˈdʌblɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][træks] , [tɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði][striːt] ,
just as the human hounds , doubling on their tracks , tore into the street ,
只是 作为 这 人类 猎犬 , 翻倍 在 他们的 轨道 , 撕裂 进入 这 街道 ,

就像那些人类猎犬一样，沿着既定路线冲进了街道，

[tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈflʌtərɪŋ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][dres][dɪsəˈpɪr][raʊnd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
to see the fluttering end of her dress disappear round a corner .
到 看 这 飘动 结尾 的 她 裙子 消失 圆形的 一个 角落 .

看到她裙摆飘动的末端消失在拐角处。

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪstɪŋ] , [ˈʌflɪŋ][lɒp][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə][siː] ; [ʃiː; ʃi][ləkt][laɪk][sʌm; səm]
She ran with a twisting , shuffling lope horrible to see ; she looked like some
她 跑 和 一个 扭曲 , 洗牌 洛珀 可怕 到 看 ; 她 看起来 喜欢 一些

[ˈwuːndɪd][ˈænɪm(ə)l][æz; əz] ,
wounded animal as ,
受伤 动物 作为 ,

她跑起来步履蹒跚，姿态怪异，看起来就像一只受伤的动物。

[bent] ['dʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [breθ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌŋ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [tuː; tə]
bent double , she paused again for breath , just for one moment , with face to
弯曲 双倍的 , 她 暂停 再次 为了 气息 , 只是 为了 一 片刻 , 和 脸 到
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

她弯下腰，再次停下来喘口气，就一会儿，脸贴着墙。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] ; [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɜːr; hər] ['fɒtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['krɪpld]
She ran on ; she stumbled and regained her footing ; she fell on her crippled
她 跑 在 ; 她 踉跄 和 恢复 她 立足点 ; 她 跌倒 在 她 残疾的
[niːz] ;
knees ;
膝盖 ;

她继续跑；她踉跄了一下，又站稳了；她跪倒在残疾的膝盖上；

[ðen] ['ɑːntə][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , ['briːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][faːr] - [spent]
then onto her face in the dust , where she remained , breathing like a far - spent
然后 到 她 脸 在 这 灰尘 , 在哪里 她 剩余 , 呼吸 喜欢 一个 远的 - 花费
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

然后她脸朝下趴在尘土里，就那样躺着，像一匹精疲力竭的马一样喘着粗气。

[wɪð; wɪθ] ['blʌdsteɪnd] [foʊm] [flek] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
with bloodstained foam flecking the corners of her mouth .
和 血迹斑斑 泡沫 斑点 这 角落 的 她 嘴 .

嘴角溅起带血的泡沫。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [ʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
A great shivering shook her as she listened to the shouting ,
一个 伟大的 瑟瑟发抖 摇晃 她 作为 她 听着 到 这 喊叫 ,

听到喊叫声，她不禁浑身颤抖。

[jelɪŋ] [mɑːb] ['kwestɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːst] ['kwɑːrɪ] .
yelling mob questing this way and that for the lost quarry .
大喊 暴民 探索 这 方式 和 那 为了 这 丢失的 采石场 .

一群人大声喊叫着四处搜寻丢失的猎物。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [preɪ] ; [pʊr] - !
She did not pray ; poor Zulannah !
她 做过 不是 祈祷 ; 贫穷的 - !

她没有祈祷；可怜的祖兰娜！

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['pɪtɪ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stiːl] ,
she knew nothing of a God of Love or Pity to pray to ; she lay still ,
她 知道 没有什么 的 一个 上帝 的 爱 或者 遗憾 到 祈祷 到 ; 她 躺 仍然 ,

她对慈爱或怜悯的神一无所知，不知道该向谁祈祷；她静静地躺着。

['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['klɪŋɪŋ] ['despəreɪtli] [tuː; tə] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
burying her fingers in the sand , clinging desperately to what remained to her
埋葬 她 手指 在 这 沙 , 依恋 绝望地 到 什么 剩余 到 她
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

她将手指埋入沙中，拼命抓住生命中仅存的一切。

[ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
They swept round the corner , those men and women ,
他们 扫荡 圆形的 这 角落 , 那些 男人 和 女性 ,

那些男男女女绕过街角，

[ˈskriːmɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [waɪlst] [ðeɪ] [stɑːrvd] ;
screaming vengeance on her who lived in luxury whilst they starved ;
尖叫 复仇 在 她 WHO 居住地 在 奢华 而 他们 饥饿 ;

她过着奢华的生活，而他们却在挨饿，她对她充满了复仇的怒火；

[huː] [hʌŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['dets] [ʌv; əv]
who hung herself with jewels and neglected to pay the trifling debts of
WHO 悬挂 她自己 和 珠宝 和 被忽视的 到 支付 这 琐事 债务 的
[ðə; ði] [bə'zɑːr] ;
the bazaar ;
这 市场 ;

她用珠宝上吊自杀，却无力偿还集市上微不足道的债务；

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [di'mɒlɪft] ['hoʊmz] .
who lived in a house built on the site of their demolished homes .
WHO 居住地 在 一个 房子 建造 在 这 地点 的 他们的 已拆除 房屋 .

他们住在建在被拆毁房屋原址上的房子里。

[ðeɪ] [rʌʃt] [pæst][ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ['laɪɪŋ] [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [faʊl] ,
They rushed past and over her lying begrimed and foul ,
他们 匆忙 过去的 和 超过 她 说谎 肮脏的 和 犯规 ;
他们匆匆走过，从她肮脏不堪的尸体上跨过。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['laɪtɪd] [stri:t] [ðeɪ] [droʊv] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst]
one with the dust of the ill - lighted street They drove her face into the dust
一 和 这 灰尘 的 这 患病的 - 照明 街道 他们 驾驶 她 脸 进入 这 灰尘
;
;
;

与昏暗街道上的尘土融为一体，他们把她的脸按进尘土里；

[ðeɪ] [mɑːrkt] [hɜːr; həɹ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]
they marked her beautiful body with the shape of their feet ; **but they did**
他们 标记 她 美丽的 身体 和 这 形状 的 他们的 脚 ; 但 他们 做过
[nɑːt] [kɪl] [hɜːr; həɹ] .
not kill her ;
不是 杀 她 ;

他们用脚印在她美丽的身体上，但他们没有杀害她。

[ʃɪ; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She wanted to live .
她 通缉 到 居住 .

她想活下去。

[ðə; ði] [pæk] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,
The pack passed on to the bazaar ,
这 盒 通过了 在 到 这 市场 ,

包裹被送到了集市上。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['defɪnət] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - ;
carrying with it the definite news of the return of the woman Zulannah ;
携带 和 它 这 定 消息 的 这 返回 的 这 女士 - ;

带来了祖兰娜女子归来的确切消息；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [kloʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
and if you had looked close you would have seen the cunning in the eyes
和 如果 你 有 看起来 关闭 你 会 有 已见 这 狡猾 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [henz] ;
of the man who had carried the hens ;
的 这 男人 WHO 有 携带 这 母鸡 ;

如果你仔细观察，就会发现那个扛着母鸡的男人眼中闪烁着狡黠的光芒；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪvəd] [æt; ət]
if you had listened to his whispered words you would have shivered at
如果 你 有 听着 到 他的 低声说道 字 你 会 有 瑟瑟发抖 在
[ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] .
the ferocity of his counsel .
这 恶 的 他的 法律顾问 .

如果你听了他低声说的话，你就会因他话语中的凶狠而感到不寒而栗。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːkt] [ðæt] [wei] ,
In the passing of ten minutes you would , if you had walked that way ,
在 这 通过 的 十 分钟 你 会 , 如果 你 有 步行 那 方式 ,
如果你沿着那条路走，十分钟后你就会.....

[hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [ˈempti] [striːts] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzænz] [haʊs] ,
have walked through empty streets in the vicinity of the courtesan's house ,
有 步行 通过 空的 街道 在 这 附近的 这 妓女的 房子 ,
我曾走过妓院附近空荡荡的街道，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːr][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and there would have been nothing or nobody to whisper to you of the
和 那里 会 有 到过 没有什么 或者 无人 到 耳语 到 你 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

而且也不会有人或事向你耳语那些男人的事。

[ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd][dɔːgz] [ˈstændɪŋ] [pækt] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ænd]
women , children , and dogs standing packed in the rooms and
女性 , 孩子们 , 和 狗 常设 包装 在 这 房间 和
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ænd] [ˈkɔːtjɑːdz] ,
passages and courtyards ,
段落 和 庭院 ,
妇女、儿童和狗挤在房间、走廊和庭院里，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈsɪgnəl] .
waiting for a given signal .
等待 为了 一个 给定 信号 .

等待特定信号。

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] [æz; əz] - , [ræpt] [ɪn] [ˈfɪlθi] [ˈɡɑːrmənts]
The moon looked down on a peaceful scene as Zulannah , wrapped in filthy garments
这 月亮 看起来 向下 在 一个 和平 场景 作为 - , 包装 在 污秽 服装
,
.
,

月光俯瞰着宁静的景象，祖兰娜身披肮脏的衣物，

[krept] [ˈstelθɪli] [frʌm; frəm] [ˈʃædoʊ] [tuː; tə] [ˈʃædoʊ] .
crept stealthily from shadow to shadow .
悄悄地爬 悄悄地 从 阴影 到 阴影 .

悄无声息地从阴影中潜行到阴影中。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [bɪn] [mɔːr] [əbˈzɜːrvənt] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈstɪlnəs]
Had she been more observant , she would have wondered at the intense stillness
有 她 到过 更多的 观察者 , 她 会 有 想知道 在 这 激烈的 寂静
[ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ,
of the bazaar ,
的 这 市场 ,

如果她更细心一些，就会对集市上异常的寂静感到惊奇。

[wɪtʃ] , [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [saʊndz] ;
which , no matter at what hour of the night , is full of little sounds ;
哪个 , 不 事情 在 什么 小时 的 这 夜晚 , 是 满的 的 小的 声音 ;

无论在夜里的哪个时刻，这里都充满了各种细微的声音；

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [læf] , [ɔ:r][hɜ:r; həɹ][kraɪ] ; [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ;
the song of a woman , or her laugh , or her cry ; the crack of a whip ;
这 歌曲 的 一个 女士 , 或者 她 笑 , 或者 她 哭 ; 这 裂缝 的 一个 鞭 ;
女人的歌声、笑声或哭声；鞭子的抽打声；

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
the baying of dogs .
这 吠叫 的 狗 .

狗的吠叫声。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['stelθi] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
If she had looked back she would have seen the stealthy opening of doors ,
如果 她 有 看起来 后退 她 会 有 已见 这 隐秘的 开幕 的 门 ,
如果她回头看，就会看到门悄悄打开的情景。

[ðə; ði] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [hed] [æz; əz] ['kwɪkli] [wɪð'drɔ:n] .
the craning of a furtive head as quickly withdrawn .
这 起重机 的 一个 鬼鬼祟祟 头 作为 迅速地 撤回 .

偷偷探出头，又迅速缩回。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
She paid no heed .
她 有薪酬的 不 注意 .

她毫不在意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,
She was so near ,
她 曾是 所以 靠近 ,

她离我那么近，

[soʊ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtælik][pɑ:rmz] [ænd; ænd]
so very near the place in the wall hidden in the shadow of the talik palms and
所以 非常 靠近 这 地方 在 这 墙 隐 在 这 阴影 的 这 塔利克 棕榈树 和
[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:krət] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [brɪk] [ɪn]
in which was the secret door which opened on the pressing of a certain brick in
在 哪个 曾是 这 秘密 门 哪个 打开 在 这 紧迫 的 一个 肯定 砖 在
[ðə; ði][θɜ:rd] [roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] .
the third row from the top .
这 第三 排 从 这 顶部 .

就在棕榈树阴影下隐藏的墙壁深处，那里有一扇秘密的门，按下从上往下数第三排的一块砖，门就会打开。

[ænd; ænd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
And once in the house , with a veil across her face ,
和 一次 在 这 房子 , 和 一个 面纱 穿过 她 脸 ,

进入屋内后，她脸上蒙着面纱，

[ə; eɪ] [wɪp] [ɔ:r] [ˈdægər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [hu:] [wʌz; wəz][ˈmæstər] ,
a whip or dagger in her hand , she would show them who was master ,
一个 鞭 或者 匕首 在 她 手 , 她 会 展示 他们 WHO 曾是 掌握 ,
她手里拿着鞭子或匕首，要让他们知道谁才是主人。

[ˈkrɪp(ə)l] [ɔ:r][noʊ] [ˈkrɪp(ə)l] , [fu:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk]
cripple or no cripple , fool that she had been to have submitted to the black
削弱 或者 不 削弱 , 傻子 那 她 有 到过 到 有 提交 到 这 黑色的
- ,
Qatim ,
- ,

不管她是不是残疾人，她都是个傻瓜，竟然会向黑人卡提姆屈服。

[bʌt; bət] [θraɪs] [fu:l] [hi:; hi] ,
but thrice fool he ,
但 三次 傻子 他 ,

但他却三次愚弄了别人。

[hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] - [hæf][hɜ:; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][wʌn] -
who knew nothing of that other bank in which one - half her fortune and one -
WHO 知道 没有什么 的 那 其他 银行 在 哪个 一 - 一半 她 财富 和 一 -
[hæf][hɜ:; hər][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:; wər] [kept] [ɪn] [seɪf] [ˈkʌstədi] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
half her jewels were kept in safe custody against such a rainy day as this .
一半 她 珠宝 是 保留 在 安全的 保管 反对 这样的 一个 下雨 天 作为 这 .

她对另一家银行一无所知，她将自己一半的财产和一半的珠宝存放在那里，以备不时之需。

[ʃi:; ʃɪ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɜ:ˈrself][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈblʌndərɪŋ] , [ˈfi:b(ə)l] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][set] [əˈbʌʊt] [rɪˈvendʒ] ;
She cursed herself for the blundering , feeble way she had set about revenge ;
她 被诅咒的 她自己 为了 这 笨拙 , 微弱 方式 她 有 放 关于 复仇 ;
[ʃi:; ʃɪ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðə; ðɪ] [mu:n] ;
she cursed the moon ;
她 被诅咒的 这 月亮 ;

她咒骂自己，因为她以笨拙、无力的方式展开了复仇；她咒骂月亮；

[ðə; ðɪ] [ˈægəni] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [lɪmz] ; [ðə; ðɪ] [stretʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [wʌn] [ˈʃædʊʊ] [ænd; ənd]
the agony of her limbs ; the stretch which lay between one shadow and
这 痛苦 的 她 四肢 ; 这 拉紧 哪个 躺 之间 一 阴影 和
[əˈnʌðər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [læft] ,
another ; but she laughed ,
其他 ; 但 她 笑了 ,

她四肢的剧痛；两道阴影之间的距离；但她笑了，

[ðʊʊ] [noʊ] [saʊnd] [ˈɪfu:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] ,
though no sound issued from the gaping mouth ,
尽管 不 声音 发布 从 这 张开的 嘴 ,

虽然张开的嘴里没有发出任何声音，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈʃædʊʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [fju:]
as she stood in the last patch of shadow which was separated by some few
作为 她 站立 在 这 最后的 修补 的 阴影 哪个 曾是 分开 经过 一些 很少
[ˈja:dz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk] [blʌ:t][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈsi:kret]
yards of silvery path from the black blot upon the wall which covered the secret
码 的 银色 小路 从 这 黑色的 印迹 之上 这 墙 哪个 涵盖 这 秘密
[dɔ:r] .
door .
门 .

她站在最后一片阴影里，阴影与墙上遮蔽着秘密之门的黑色污点之间隔着几码长的银色小路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪd] [hɜ:; hər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈpɑ:n][hɜ:; hər][ˈbɑ:di] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
They had hunted and harried her , and walked upon her body lying in
他们 有 猎杀 和 疲惫不堪 她 , 和 步行 之上 她 身体 说谎 在
[ðə; ðɪ] [dʌst] ,
the dust ,
这 灰尘 ,

他们追捕她、骚扰她，甚至践踏她躺在尘土中的尸体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɔ:st] [hɜ:; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhʌvl] [tu:; tə] [i:t]
but they had lost her and had gone back to their hovels to eat
但 他们 有 丢失的 她 和 有 已消失 后退 到 他们的 茅屋 到 吃
[ænd; ənd] [sli:p] ,
and sleep ,
和 睡觉 ,

但他们把她弄丢了，只好回到各自的棚屋里吃饭睡觉。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌns] [mɔːr] [kæst][ʌp][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðem; ðəm] ,
and maybe once more cast up the reckoning of the money she owed them ,
和 或许 一次 更多的 投掷 向上 这 清算 的 这 钱 她 欠款 他们 ;
或许她还会再次计算她欠他们的钱,

[ðə; ði] [wɪtʃ] — [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [oʊθ] — [ʃiː; ʃi] [wəd] ['nevər] [peɪ] .
the which — she swore the most horrible oath — she would never pay .
这 哪个 — 她 发誓 这 最多 可怕 誓言 — 她 会 绝不 支付 .
她发誓, 她永远不会偿还这笔钱, 她发了最可怕的誓言。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][hɜːr; hər] [dʌst] - ['rɪdn̩] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [stoʊl] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
She gathered up her dust - ridden garments and stole swiftly across the
她 聚集 向上 她 灰尘 - 骑 服装 和 偷窃 迅速地 穿过 这
[ˈmuːnlɪt] [speɪs] ;
moonlit space ;
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 空间 ;
她捡起沾满灰尘的衣物, 迅速穿过月光下的空地;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [hoʊm] , [wen] ,
she had just touched the edge of the shadow , she was almost home , when ,
她 有 只是 感动 这 边缘 的 这 阴影 , 她 曾是 几乎 家 , 什么时候 ,
她刚刚触碰到阴影的边缘, 她几乎就要到家了, 这时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'paːn][hɜːr; hər] .
with a mighty shout , they were upon her .
和 一个 强大的 喊 , 他们 是 之上 她 .
随着一声震耳欲聋的呐喊, 他们扑向了她。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] , [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [swɔːmd] ,
Out of the houses , out of the courtyards , down the streets they swarmed ,
出去 的 这 房屋 , 出去 的 这 庭院 , 向下 这 街道 他们 蜂拥而至 ,
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['fɔːlɪŋ] ,
children and women falling ,
孩子们 和 女性 坠落 ,
他们从房屋里、从院子里涌出来, 涌上街道, 妇女儿童纷纷倒下。

[tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [ræn]['saɪləntli] ,
to be jerked to their feet by the men who ran silently ,
到 是 猛地一抖 到 他们的 脚 经过 这 男人 WHO 跑 默默 ,
被那些悄无声息奔跑的人猛地拉了起来。

[ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][fə'nætɪk] [huː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [hʌɡɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ]
urged on by the fanatic who for years had hugged the idea of some such
敦促 在 经过 这 狂热分子 WHO 为了 年 有 拥抱 这 主意 的 一些 这样的
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
moment of most horrible revenge .
片刻 的 最多 可怕 复仇 .
在狂热分子的怂恿下, 多年来, 这个狂热分子一直渴望着某种极其可怕的复仇时刻的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði]
And then to the sinister sound of the rushing feet there was added the
和 然后 到 这 险恶 声音 的 这 匆忙 脚 那里 曾是 额外 这
[beɪ] [ʌv; əv] ['meni] [pə'reɪə] [dɔːgz] [wɪtʃ] ,
baying of many pariah dogs which ,
吠叫 的 许多 贱民 狗 哪个 ,
随后, 在急促的脚步声中, 又夹杂着许多流浪狗的吠叫声。

[frʌm; frəm] ['evri] [kən'si:vəb(ə)] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['reɪst] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
from every conceivable corner and from miles away , raced like a pack of
从 每一个 可以想象的 角落 和 从 英里 离开 , 比赛 喜欢 一个 盒 的
[wʊlvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
wolves upon the Steppes ,
狼 之上 这 草原 ,
从四面八方, 甚至远在千里之外, 像一群草原上的狼一样奔涌而来。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] .
to join the hunt .
到 加入 这 打猎 .
加入狩猎队伍。

[blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['terər] , ['feɪkɪŋ] [ɪn] ['ægəni] , - ['fʌmbld] ['helpləsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)]
Blind with terror , shaking in agony , Zulannah fumbled helplessly for the special
瞎的 和 恐怖 , 摇晃 在 痛苦 , - 笨手笨脚 无助地 为了 这 特别的
[brɪk] ; [aɪ 'ti:] [leɪ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
brick ; it lay , she knew ,
砖 ; 它 躺 , 她 知道 ,
祖兰娜惊恐万分, 浑身颤抖, 无助地摸索着那块特殊的砖; 她知道, 它就在那里。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [roʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz][mɑ:rk][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɔ:rtər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
in the third row and had as mark a jutting piece of mortar in the middle
在 这 第三 排 和 有 作为 标记 一个 突出 片 的 砂浆 在 这 中间
.
:
.
在第三排, 中间有一块突出的砂浆作为标记。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd]['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tu:] [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [tu:; tə] [kaʊnt] ; ['evri]
She passed her hand wildly up and down , too mad with fear to count ; every
她 通过了 她 手 疯狂地 向上 和 向下 , 也 疯狂的 和 害怕 到 数数 ; 每一个
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,
她慌乱地上下挥动着手, 恐惧让她无法计数; 每一块砖,

[tu:; tə] [raɪt] , [tu:; tə] [left] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə'blaʊ] , [bɪ'loʊ] ,
to right , to left , and as far as she could reach above , below ,
到 正确的 , 到 左边 , 和 作为 远的 作为 她 可以 抵达 多于 , 以下 ,
向右, 向左, 以及她所能触及的上方、下方,
[hæd; həd][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɔ:rtər] ; [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] ;
had the jutting piece of mortar ; the wall was as high as the heavens ;
有 这 突出 片 的 砂浆 ; 这 墙 曾是 作为 高的 作为 这 天 ;
墙体上有一块突出的砂浆; 墙高耸入云;

[ðə; ði][θɜ:rd] [roʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][hænd] — [noʊ] ! [haɪ] [ə'blaʊ] [hɜ:r; hər] [hed] — [noʊ]
the third row was here , beneath her hand — no ! high above her head — no
这 第三 排 曾是 这里 , 下面 她 手 — 不 ! 高的 多于 她 头 — 不
! [wʌn] , [tu:] , [jes] ,
! one , two , yes ,
! — , 二 , 是的 ,

第三排就在这里, 在她手的下方——不! 在她头顶上方——不! 一, 二, 是的,
[hɪr] — [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
here — her fingers touched it — it was gone .
这里 — 她 手指 感动 它 — 它 曾是 已消失 .
她的手指触碰到了这里——它不见了。

[,aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [riːd] [ɪn] [ˈɪŋki] [wɜːrdz] ,
It takes a long time to write or read in inky words ,
它 需要 一个 长的 时间 到 写 或者 读 在 墨色 字 ,
用墨水书写或阅读文字需要很长时间。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈswʌŋ] [ˈoʊpən] .
but it was really only a few seconds before the door swung open .
但 它 曾是 真的 仅有的 一个 很少 秒 前 这 门 摇摆 打开 .
但仅仅过了几秒钟，门就打开了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈskriːm] [ˈʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæk nəʊs] [ænd; ənd][æz; əz]
She gave a scream of terrible relief and rushed into the blackness and as
她 给予 一个 尖叫 的 糟糕的 宽慰 和 匆忙 进入 这 黑 和 作为
[ʃiː; ʃi] [rʌft] [ə; eɪ][dɔːg] [lept] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
she rushed a dog leapt straight at her shoulders .
她 匆忙 一个 狗 跳跃 直的 在 她 肩膀 .
她发出了一声如释重负的尖叫，冲进了黑暗中，就在她冲进去的时候，一条狗径直扑向了她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [ˈskriːmd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈswʌŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstreŋθ] ; [,aɪˈti:] [ʃʌt]
She screamed again and swung - to the door with all her strength ; it shut
她 尖叫 再次 和 摇摆 - 到 这 门 和 全部 她 力量 ; 它 关闭
[əˈpɑːn][ðə; ði][dɔːg] ,
upon the dog ,
之上 这 狗 ,
她再次尖叫，用尽全力猛地撞向门口；门关上了，把狗夹在了里面。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [bæk]; [,aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [əˈdʒɑːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈsjuːəz] .
breaking its back ; it remained ajar to her pursuers .
打破 它是 后退 ; 它 剩余 半开 到 她 追击者 .
它的脊梁骨折断了；它仍然半掩着，任由追兵们追赶。

[ðer; ðər] [stiːl] [wʌz; wəz] [hoʊp] .
There still was hope .
那里 仍然 曾是 希望 .
她仍然抱有希望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] ; [ðeɪ] [dɪd][naːt] .
She knew the way ; they did not .
她 知道 这 方式 ; 他们 做过 不是 .
她知道路，他们不知道。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ɡet][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [dɔːz] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
Could she but get to her bedroom behind the massive doors , could she
可以 她 但 得到 到 她 卧室 在后面 这 大量的 门 , 可以 她
[bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
but reach the telephone ,
但 抵达 这 电话 ,
她能不能穿过厚重的房门，回到自己的卧室？她能不能够到电话？

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈfaɪnɪst] [tɔɪ] ,
the instrument she had regarded as her finest toy ,
这 乐器 她 有 认为 作为 她 最好的 玩具 ,
她一直视之为自己最珍贵的玩具的乐器

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
she would soon have the police running to the rescue .
她 会 很快 有 这 警察 跑步 到 这 救援 .
她很快就会让警察赶来营救。

[ʃiː; ʃi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ˈʌv; əv] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ;
She fled down the narrow passage which led to a jumble of small rooms ;
她 逃亡 向下 这 狭窄的 通道 哪个 引领 到 一个 杂乱的 的 小的 房间 ;
她沿着狭窄的通道逃走，这条通道通向一片杂乱的小房间；

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəːsɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ræn]
she even paused for a moment to listen to the cursing of those who ran
她 甚至 暂停 为了 一个 片刻 到 听 到 这 咒骂 的 那些 WHO 跑
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她甚至停下来听了一会儿身后那些奔跑者的咒骂声。

[ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] .
stumbling in the narrow way .
踉跄 在 这 狭窄的 方式 .

在狭窄的道路上跌跌撞撞。

[ʃiː, ʃɪ][fled] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [dɔːr] ; [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] ;
She fled through the farthest door ; she was free ;
她 逃亡 通过 这 最远 门 ; 她 曾是 自由的 ;

她从最远的门逃了出来；她自由了；

[ðer; ðər][bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈfæloʊ] [flaɪt] [ˈʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [werˈɪn]
there but remained the shallow flight of marble stairs to the suite wherein
那里 但 剩余 这 浅的 航班 的 大理石 楼梯 到 这 套房 其中
[hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [leɪ] .
her bedroom lay .
她 卧室 躺 .

但通往套房的浅浅的大理石楼梯依然存在，她的卧室就在那里。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [ˈfriːk] , [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Then she stopped , and , shrieking , flung out her arms .
然后 她 停止 , 和 , 尖叫 , 扔 出去 她 武器 .

然后她停了下来，尖叫着伸出双臂。

[tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [left] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ˈʌv; əv] [sterz] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .
To right , to left and upon the flight of stairs , there stood her servants .
到 正确的 , 到 左边 和 之上 这 航班 的 楼梯 , 那里 站立 她 仆人 .

她的仆人们站在右边、左边和楼梯上。

[ðə; ði][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [floːɡɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] ,
The men and the women she had flogged and kicked ,
这 男人 和 这 女性 她 有 鞭打 和 踢 ,

她鞭打和踢过的那些男人和女人，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðer; ðər] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd][dɪm][ðer; ðər] [ˈmemərɪz] [baɪ]
thinking to heal their wounds and bruises and dim their memories by
思维 到 愈合 他们的 伤口 和 瘀伤 和 暗淡 他们的 回忆 经过
[ˈθroʊɪŋ] [ɡoʊld] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
throwing gold amongst them on the morrow .
投掷 金子 在 他们 在 这 明天 .

想着第二天向他们抛撒金子，以此治愈他们的伤痛，淡化他们的记忆。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] , [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] .
They made no movement , they simply stood and stared .
他们 制成 不 移动 , 他们 简单地 站立 和 凝视 .

他们一动不动，只是站在那里，盯着看。

[hɜːr; hər] [hed] - [veɪl][ænd; ənd][ˈmænt(ə)][hæd; həd] [ɡɔːn] ; [hɜːr; hər] [ˈʌndər] - [ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər][tɔːrn]
Her head - veil and mantle had gone ; her under - garments were torn
她 头 - 面纱 和 地幔 有 已消失 ; 她 在下面 - 服装 是 撕裂
[tuː; tə] [ʃredz] ,
to shreds ,
到 碎屑 ,

她的头巾和披风不见了；内衣也被撕成了碎片。

[ˈliːvɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈslendə] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [liːnd] [ˈsaɪdweɪz] [laɪk][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
leaving exposed the slender body which leaned sideways like a tree which had been
离开 裸露 这 苗条 身体 哪个 倾斜 侧身 喜欢 一个 树 哪个 有 到过
[strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
struck by lightning .
击 经过 闪电 ;

露出纤细的身躯，像被闪电击中的树一样向一侧倾斜。

[hɜːr; hə] [ˈmæɪtɪd] [hə] [fel] [faːr] [bɪˈləʊ] [hɜːr; hə] [weɪst] ; [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)]
Her matted hair fell far below her waist ; it made a frame to the horrible
她 哑光 头发 跌倒 远的 以下 她 腰部 ; 它 制成 一个 框架 到 这 可怕
[feɪs] ,
face ,
脸 ;

她蓬乱的头发垂到腰间，衬托出她那张可怕的脸。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [oʊld][hæg] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðə] ,
one side of which was as that of an old , old hag , and the other ,
一 边 的 哪个 曾是 作为 那 的 一个 老的 ; 老的 魔女 ; 和 这 其他 ;
一面像个老巫婆，另一面，

[graɪmd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [flekt] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [wʌz; wəz] [jet] [æz; əz] [ˈʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] .
grimed with dirt , flecked with foam , was yet as lovely as a jewel .
肮脏的 和 污垢 ; 有斑点的 和 泡沫 ; 曾是 然而 作为 迷人的 作为 一个 宝石 ;
虽然沾满了灰尘，还夹杂着泡沫，但依然像宝石一样美丽。

[ðeɪ] [ˈʃræŋk] [bæk] [ænd; ʌnd] [stiːl] [ˈfɜːrðə] [bæk] ;
They shrank back and still further back ;
他们 缩小 后退 和 仍然 更远 后退 ;
他们向后退去，越退越远；

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hə] [pəˈzest]
they made the sign to scare away the spirit of evil ; thinking her possessed
他们 制成 这 符号 到 吓 离开 这 精神 的 邪恶的 ; 思维 她 拥有
[ʌv; əv][ˈeɪblɪs] ,
of Eblis ,
的 埃布利斯 ;

他们画出这个标志是为了吓走邪灵；他们认为她被埃布利斯附身了。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hə][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡoʊld] [piːs] .
the devil , they would not have touched her for a gold piece .
这 魔鬼 ; 他们 会 不是 有 感动 她 为了 一个 金子 片 ;
就算给魔鬼一枚金币，他们也不会碰她。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] ; [ðeɪ] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; hə]
They turned their heads at the sound of rushing footsteps ; they motioned her
他们 转向 他们的 头部 在 这 声音 的 匆忙 脚步声 ; 他们 示意 她
[tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ;
to move on ;
到 移动 在 ;

听到急促的脚步声，他们转过头来；他们示意她继续往前走；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第10/13页

[brɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hær][mæd] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [tʃæns] ,
believing her mad , they gave her a chance ,
相信 她 疯狂的 , 他们 给予 她 一个 机会 ,

他们以为她疯了, 但还是给了她一次机会。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] [ju:; jʊ] [dər] [nɑ:t][tɜ:rn][jʊr; jər][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mentəli] [ə'flɪktɪd] .
for in the East you dare not turn your hand against the mentally afflicted .
为了 在 这 东方 你 敢 不是 转动 你的 手 反对 这 精神上 受苦的 .

因为在东方, 你不敢对精神疾病患者下手。

[ʃi:; ji][ræn] .
She ran .
她 跑 .

她跑了。

[ænd; ænd]['æftər][hɜ:r; hær] [keɪm] [ðə; ði] [pæk] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
And after her came the pack in full cry .
和 后 她 来了 这 盒 在 满的 哭 .

随后, 狼群也跟着嚎叫起来。

[ə'krɔ:s] [greɪt] [ru:mz; rʊmz] , [lɪt] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [læmps] , ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['breɪzjə] [ʌv; əv] ['pɜ:rfju:md]
Across great rooms , lit by hanging lamps , scented with brasiers of perfumed
穿过 伟大的 房间 , 点燃 经过 绞刑 灯 , 香味 和 炖锅 的 香

[wʊd] , [ʃi:; ji] [fled] ,
wood , she fled ,
木头 , 她 逃亡 ,

她穿过灯火通明、弥漫着香木香的宽敞房间, 逃走了。

['slɪpɪŋ] [ə'pɑ:n] [tʃɪn'tʃɪlə] [rʌg] [ɔ:r] ['glɛrɪŋ] ['mɑ:nstrəs] ['hɑ:rθrʌg] [ʌv; əv][bɜ:rlɪn] [wʊl] ,
slipping upon chinchilla rug or glaring monstrous hearthrug of Berlin wool ,
滑倒 之上 龙猫 小地毯或者 刺眼 滔天 壁炉架 的 柏林 羊毛 ,

滑倒在金吉拉地毯上, 或是滑倒在刺眼的柏林羊毛巨型壁炉地毯上,

[ɪn][hɜ:r; hær] ['despəreɪt] [heɪst] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] .
in her desperate haste to quit the house .
在 她 绝望的 匆忙 到 辞职 这 房子 .

她急于离开这栋房子。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [get] ; ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; ['ʌndər] [ðə; ði] [mu:n] ;
Out into the air she must get ; under the trees in the garden ; under the moon ;
出去 进入 这 空气 她 必须 得到 ; 在下面 这 树木 在 这 花园 ; 在下面 这 月亮 ;

她必须到户外去; 到花园的树下; 到月光下;

[daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [pæðz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
down the broad paths to the wall at the end .
向下 这 广阔 路径 到 这 墙 在 这 结尾 .

沿着宽阔的小路走到尽头的墙边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [wɔ:l] [tu:;] [haɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə] [klaɪm] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪk'streməti] .
There was no wall too high for her to climb in her extremity .
那里 曾是 不 墙 也 高的 为了 她 到 爬 在 她 末端 .

以她的毅力, 没有爬不过去的墙。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] ; [hɜ:r; hær] [aɪz] [sʌŋk] [ɪn] [blæk] : ['ɔ:bits] ; [hɜ:r; hær][nʊʊz] [pɪntʃt] ,
Her face was grey ; her eyes sunk in black : orbits ; her nose pinched ,
她 脸 曾是 灰色的 ; 她 眼睛 沉没 在 黑色的 : 轨道 ; 她 鼻子 捏 ,

她的脸色灰白; 她的眼睛深陷在黑色的眼眶里; 她的鼻子被捏扁了。

[wið; wɪθ][ˈnɒstrəlz] [wɪtʃ] [bluː] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [laɪk] [ˈbelʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪbərd] [ˈbriːðɪŋ] .
with nostrils which blew and flattened like bellows to her laboured breathing .
和 鼻孔 哪个 吹 和 扁平的 喜欢 风箱 到 她 辛勤劳作 呼吸 .

她的鼻孔随着她急促的呼吸而鼓胀、扁平，如同风箱一般。

[ə; eɪ][hænd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstriːmɪŋ] [hər] [ænd; ənd] [mɪst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sped] [daʊn]
A hand clutched at her streaming hair and missed it as she sped down
一个 手 紧握 在 她 流媒体 头发 和 错过 它 作为 她 加速 向下
[ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ;
the garden ;
这 花园 ;

一只手抓住了她飘逸的长发，但没能抓住，她便飞快地跑下了花园；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [dɔːgz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] .
they were upon her heels , dogs jumping at her face as she ran .
他们 是 之上 她 高跟鞋 , 狗 跳 在 她 脸 作为 她 跑 .

它们紧随其后，她奔跑时，狗儿们还朝她的脸扑来扑去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [def] , [ˈɔːlmoʊst] [ded] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [gəˈrɪlə] - [ˈfeɪpt] [ɑːrmz][ʌv; əv]
She was blind , deaf , almost dead when the great gorilla - shaped arms of
她 曾是 瞎的 , 聋 , 几乎 死的 什么时候 这 伟大的 大猩猩 - 形状 武器 的
[ðə; ðɪ] [ˈgɒrɪlə] [ˈʃeɪpt] [ɑːrmz] [əv]
她当时双目失明，双耳失聪，奄奄一息，这时，巨大的猩猩状手臂.....

[bes] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Bes closed about her .
贝斯 关闭 关于 她 .

贝丝对她很封闭。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːtld] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .
She made no sound as she hurtled through the air .
她 制成 不 声音 作为 她 猛烈撞击 通过 这 空气 .
[ðə; ðɪ] [ˈhɜːtld] [θruː]
她高速飞过空中时，没有发出任何声音。

[ˈmɜːrsɪfəli] [pərˈhæps][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ded] ,
Mercifully perhaps was she dead ,
仁慈地 也许 曾是 她 死的 ,
[ðə; ðɪ] [ˈhɜːtld] [θruː]
或许她死了反而是件好事。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kræʃt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [ˈʃeɪps] [ˈpraʊld]
as she crashed down into the pit at the bottom of which great shapes prowled
作为 她 崩溃了 向下 进入 这 坑 在 这 底部 的 哪个 伟大的 形状 潜行
[ˈhʌŋgrəli] .
hungrily .
饥饿地 .

她坠入深渊，深渊底部有许多巨大的身影在饥饿地游荡。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They did not stay to watch , not one of them .
他们 做过 不是 停留 到 手表 , 不是 一 的 他们 .

他们一个也没留下来看。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Shouting and laughing , men and women ran back to the house ,
喊叫 和 笑 , 男人 和 女性 跑 后退 到 这 房子 ,
[ðə; ðɪ] [ˈhaʊs]
男男女女边喊边笑，跑回了房子里。

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stript] [ber] .
which in one hour they had stripped bare .
哪个 在 一 小时 他们 有 脱衣舞 裸 .

短短一个小时，他们就把他们扒光了。

[dʒʌst] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [daːn] [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ʃɑːt] [ˈskaɪwərdz] ,
Just before the dawn a great flame shot skywards ,
只是 前 这 黎明 一个 伟大的 火焰 射击 向天空 ,
黎明前, 一道巨大的火焰冲天而起。

[æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] [ˈrɪbən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [roʊb] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [naɪt] .
an orange ribbon across the purple robe of dying Night .
一个 橙子 丝带 穿过 这 紫色的 长袍 的 垂死 夜晚 .
一条橙色的丝带横跨在垂死之夜的紫色长袍上。

[ˈrekwiəm]
Requiem
安魂曲
安魂曲

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [læst] [naɪt] ,
" **There was an awful row in the Bazaar last night** ,
" 那里 曾是 一个 可怕 排 在 这 市场 最后的 夜晚 ,
“昨晚集市上发生了一场可怕的争吵，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈiːfreɪɪm] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbrekfəst]
" **said Mr . Ephraim Perkins to his spouse facing him across the breakfast**
" 说 先生 . 以法莲 珀金斯 到 他的 配偶 面向 他 穿过 这 早餐
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“埃弗雷姆·珀金斯先生对坐在餐桌对面的妻子说道。”

" [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɜːr; hər] [haʊs] [daʊn] . "
" **They killed a woman and burned her house down** . "
" 他们 被杀 一个 女士 和 烧伤 她 房子 向下 . "
“他们杀害了一名妇女，并烧毁了她的房子。”

" [ˈriːəli] , [daɪr] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːfreɪɪm] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ˈræspɪŋ] [ˈbʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
" **Really , dear ?** " **said Mrs . Ephraim Perkins , rasping butter on a piece of**
" 真的 , 亲爱的 ? " 说 太太 . 以法莲 珀金斯 , 粗糙 黄油 在 一个 片 的
[ˈtəʊst] .
toast .
吐司 .

“真的吗，亲爱的？”埃弗雷姆·珀金斯太太一边说着，一边把黄油涂抹在一片吐司上。

" [ðiːz] [ˈneɪtɪvz] [wɑːnt][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
" **These natives want a firm hand over them** .
" 这些 本地人 想 一个 公司 手 超过 他们 .
“这些土著人想要受到强有力的统治。”

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙！

[ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][stæb] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
They usually stab each other in the East , don't they ? "
他们 通常 刺 每个 其他 在 这 东方 , 不 他们 ? "
他们东方人不是经常互相残杀吗？

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes ; I think so** .
" 是的 ; 我 思考 所以 .
“是的，我也这么认为。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θru:] [ðɪs] [wʌn][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈlaɪənz] - [den] . "
 But they threw this one into a lions ' den . "
 但 他们 扔 这 一 进入 一个 狮子 - 丹 . "

但他们却把这个人扔进了狮子坑。

" [naʊ] , [ðæts] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] , [ɪ:'freɪɪm] .
 " **Now , that's exaggeration , Ephraim .**
 " 现在 , 那就是 夸张 , 以法莲 .

“以法莲，你这话说得太夸张了。”

" [ðə; ðɪ] [naɪf] [ˈnevər] [stɑ:pt] [ɪts] [ˈræspɪŋ] .
 " **The knife never stopped its rasping .**
 " 这 刀 绝不 停止 它是 粗糙 .

刀刃的刮擦声从未停止过。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ki:p] [waɪld] [bi:sts] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:pjuleɪtɪd] [ˈkwɔ:rtər] . "
 " **They would not be allowed to keep wild beasts in a populated quarter . "**
 " 他们 会 不是 是 允许 到 保持 荒野 野兽 在 一个 人口稠密 四分之一 . "

“他们不会被允许在人口稠密的地区饲养野生动物。”

" [ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkwɔ:rtər] , [məˈri:ə] , " [mɪskwəʊtɪd] [ˈmɪstər] .
 " **Stranger things happen in the native quarter , Maria , " misquoted Mr .**
 " 陌生人 事物 发生 在 这 本国的 四分之一 , 玛丽亚 , " 引用错误 先生 .

“玛丽亚，在本地居民区会发生更奇怪的事情，”先生错误地引用道。

[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , " [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [dremt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈfɪ(ə)] .
 Perkins , " than are dreamt of by the Government official .
 珀金斯 , " 比 是 梦见 的 经过 这 政府 官方的 .

珀金斯说：“比政府官员梦寐以求的还要多。”

" [tru:] [wɜ:rdz] !
 " **True words !**
 " 真的 字 !

“说得对！ ”

[ɪf] [wi:; wi] [derd] [ˈpenətreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈlæbə,rɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈzɑ:r] [ænd; ænd][stɜ:r][wɪð; wɪθ] [ˈfu:lɪʃ]
 If we dared penetrate the labyrinths of the bazaar and stir with foolish
 如果 我们 敢于 穿透 这 迷宫 的 这 市场 和 搅拌 和 愚蠢

[ˈfɪŋgər][ðə; ðɪ] [dʌst] [wɪtʃ] [laɪz] [θɪk] [əˈpɑ:n] [ɪməˈmɔ:riəl] [ˈkʌstəm] ,
 finger the dust which lies thick upon immemorial custom ,
 手指 这 灰尘 哪个 谎言 厚的 之上 远古的 风俗 ,

如果我们胆敢深入集市的迷宫，用愚蠢的手指搅动覆盖在古老习俗之上的厚厚尘埃，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][faɪnd] ?
 what should we not find ?
 什么 应该 我们 不是 寻找 ?

我们不应该发现什么？

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mi:d] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmˈpɪriəl] [ɪnsəˈlærətɪ] ,
 But having a need of wisdom in the full measure of our imperial insularity ,
 但 拥有 一个 需求 的 智慧 在 这 满的 措施 的 我们的 帝国 孤立性 ,

但是，在我们帝国的孤立主义体制下，我们却拥有着对智慧的渴求。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][praɪ][wɪð; wɪθ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfɪŋgərz] ; [ˈgesɪŋ] , [ɪˈv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [bi:sts] [ɪn]
 we do not pry with foolish fingers ; guessing , even knowing of the wild beasts in
 我们 做 不是 撬 和 愚蠢 手指 ; 猜测 , 甚至 会心 的 这 荒野 野兽 在
 [ðoʊz] [ˈlæbə,rɪnθs] ,
 those labyrinths ,
 那些 迷宫 ,

我们不会用愚蠢的手指去窥探；即使知道那些迷宫里有野兽，我们也不会妄加猜测。

[wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [glʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɔːk] ['delɪkətli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
we draw a glove upon the hand and walk delicately in the opposite
我们 画 一个 手套 之上 这 手 和 走 轻柔地 在 这 对面的
[də'rekʃn; da'rekʃn] , [wið; wiθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
direction , with half - closed eyes .
方向 , 和 一半 - 关闭 眼睛 .
我们给手上套上手套，然后半闭着眼睛，小心翼翼地朝相反的方向走去。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] , " ['stʌbərnli] [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['iːfreɪɪm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]
" I repeat , it is an exaggeration , " stubbornly replied Mrs . Ephraim Perkins
" 我 重复 , 它 是 一个 夸张 , " 固执地 回复 太太 . 以法莲 珀金斯
,
.
,
“我再说一遍，这是夸张的说法，”埃弗雷姆·珀金斯太太固执地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] .
as she stretched for the marmalade .
作为 她 拉伸 为了 这 果酱 .
她伸手去够橘子酱。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] .
" And I do hope the fire - engines arrived in time .
" 和 我 做 希望 这 火 - 发动机 到达的 在 时间 .
“我真心希望消防车及时赶到。”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'viː'ɑː'ɑɪ]
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii
第二十七章

" [ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] [rɪviːlɪθ] ['siːkrɪts] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [hoʊldɪθ] [hɪz; ɪz]
" A tale - bearer revealeth secrets ; but a man of understanding holdeth his
" 一个 故事 - 持有人 揭示 秘密 ; 但 一个 男人 的 理解 持有 他的
[piːs] .
peace .
和平 .
“搬弄是非者泄露秘密；明事理者保持沉默。”

" ['prɑːvɜːrbz] .
" PROVERBS .
" 谚语 .
箴言。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
It was the night of the full moon .
它 曾是 这 夜晚 的 这 满的 月亮 .
那天晚上是满月之夜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tɪljən] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɪnslɪt] [ʌv; əv]
It was also the night of the cotillon given by a certain princelet of
它 曾是 还 这 夜晚 的 这 科蒂隆 给定 经过 一个 肯定 小王子 的
[ʌnpɹə'haʊnsəbl] [neɪm] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [welθ] ,
unpronounceable name and great wealth ,
无法发音 姓名 和 伟大的 财富 ,
那晚也是一位名字拗口、家境极其富裕的小王子举办舞会的夜晚。

[hu:] [heild] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wer] [ˈkweɪzɪ,ˈkweɪsɪ,ˈkwɑːzi] - [ˈrɔɪəltiːz]
who hailed from one of those countries in Europe where quasi - royalties
WHO 赞誉 从 一 的 那些 国家 在 欧洲 在哪里 准 - 版税
[əˈbaʊnd] .
abound .
盛产 .

他来自欧洲那些盛行准皇室成员的国家之一。

[ðə; ði] [kəˈtɪljən] - [ˈfeivəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [faɪn] [ˈkwɑːləti] .
The cotillon - favours were to be of extraordinarily fine quality .
这 科蒂隆 - 恩惠 是 到 是 的 非常 美好的 质量 .

伴手礼的品质必须非常上乘。

[ˈruːməɹ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈsɪɡəret] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] , [fɔːr; fər][bəʊθ]
Rumour spoke of gold cigarette - cases and other such trifles , for both
谣言 辐 的 金子 卷烟 - 案例 和 其他 这样的 琐事 , 为了 两个都
[ˈseksəz, ˈseksɪz] ;
sexes ;
性别 ;

传闻说，男女都有金烟盒和其他类似的小玩意儿；

[ðə; ði] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [fiːst] ; [ˈevri] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
the supper was to be a Bacchanalian feast ; every invitation had been
这 晚餐 曾是 到 是 一个 酒神节 盛宴 ; 每一个 邀请 有 到过
[əkˈseptɪd] — [ˈsɜːrkə][ˌvi ˈeɪ][sænz][ˈdaɪər] .
accepted — ca va sans dire .
公认 — ca va 无 可怕的 .

晚宴将是一场酒神盛宴；每一份邀请都已接受——ca va sans dire。

[ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈwɒsps] - [nest] ,
The hotel was like a disturbed wasps ' nest ,
这 酒店 曾是 喜欢 一个 不安 黄蜂 - 巢 ,

那家酒店就像一个被惊扰的黄蜂窝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃætərəɹz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [wel] - [naɪ] [ˈdefnɪŋ] .
and the buzzing of the chatterers and the gossips well - nigh deafening .
和 这 嗡嗡声 的 这 喋喋不休的人 和 这 八卦 出色地 - 夜 震耳欲聋 .

人们叽叽喳喳、窃窃私语的声音几乎震耳欲聋。

[dəˈmɑːrəs][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ; [ɪn][fækt] ,
Damaris had decided to go to the ball ; in fact ,
达玛里斯 有 决定 到 去 到 这 球 ; 在 事实 ,

达玛里斯决定去参加舞会；事实上，

[sɪns] [hɜːr; həɹ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [dendʒə]
since her storm of tears on her return from the unlucky visit to Denderah
自从 她 风暴 的 眼泪 在 她 返回 从 这 倒霉 访问 到 丹德拉
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv]
she had taken the broad view of the situation and had decided to give
她 有 已采取 这 广阔 看法 的 这 情况 和 有 决定 到 给

[hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəɹz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːment] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [laɪf] ,
her neighbours no cause for comment and to continue the festive life ,
她 邻居 不 原因 为了 评论 和 到 继续 这 节日 生活 ,

自从她从丹德拉那次不愉快的旅行回来后痛哭流涕之后，她就从宏观的角度看待这件事，决定不给邻居们任何议论的理由，继续过着节日般的生活。

[æz; əz][led][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːdmʌðər] ;
as led in the winter season on the Nile , until the return of her godmother ;
作为 引领 在 这 冬天 季节 在 这 尼罗河 , 直到 这 返回 的 她 教母 ;

在冬季的尼罗河上，她一直跟随教母漂流，直到教母返回。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
after which she would , as soon as possible ,
后 哪个 她 会 , 作为 很快 作为 可能的 ,
之后她会尽快.....

[ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] .
shake the dust of the land of the Pharaohs from off her feet .
摇 这 灰尘 的 这 土地 的 这 法老 从 离开 她 脚 .
抖落脚上法老之地的尘埃。

[ɪn] [fækt] , [soʊ] [geɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
In fact , so gay was she , so full of life and high spirits ,
在 事实 , 所以 同性恋 曾是 她 , 所以 满的 的 生活 和 高的 烈酒 ,
事实上, 她非常开朗, 充满活力, 精神抖擞。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [kəmˈpliːtli] ,
that she appeared to have forgotten her lover completely ,
那 她 出现 到 有 被遗忘的 她 情人 完全地 ,
她似乎完全忘记了她的情人。

[ðerˈbaɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθɪsəlˌtən] [ˈfæməli] [kɔːz] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɪˈkluːz(ə)n]
thereby giving the Thistleton family cause to congratulate themselves in the seclusion
从而 给予 这 西斯尔顿 家庭 原因 到 祝贺 他们自己 在 这 隔离
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
of their bedrooms .
的 他们的 卧室 .
这使得蒂斯尔顿一家可以在各自的卧室里暗自庆幸。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , [ˈmæmə] , " [hæd; həd] [sed] [ˈelən] , [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] ,
" **I told you so , Mamma , " had said Ellen , this night of the full moon ,**
" 我 讲述 你 所以 , 妈妈 , " 有 说 艾伦 , 这 夜晚 的 这 满的 月亮 ,
“我早就跟你说过, 妈妈,”艾伦在这个满月的夜晚说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈpɒndəd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] - [bænˈdoʊ] [ɪn]
as she had pondered before the mirror upon the effect a headache - bandeau in
作为 她 有 沉思 前 这 镜子 之上 这 影响 一个 头痛 - 发带 在
[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [æsp] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈtaɪərd] [ˈkɜːrn(ə)l] [huː]
the shape of a royal asp would have upon a certain retired colonel who
这 形状 的 一个 皇家 阿斯巴德 会 有 之上 一个 肯定 退休 上校 WHO
[siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsɑːləs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈwɪdʊðʊd] [ɪn] [sɪˈkɒndz] [ˈnoʊsɪs] .
seemed inclined to find solace for his long widowhood en secondes nocés .
似乎 倾斜 到 寻找 慰藉 为了 他的 长的 丧偶 英文 秒 诺斯 .

她曾在镜子前沉思, 一条皇家毒蛇形状的头痛发带会对一位退休上校产生怎样的影响, 这位上校似乎倾向于在第二次婚礼上寻求慰藉, 以缓解他漫长的丧夫之痛。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪdɪntli] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈkeləm] [ænd; ənd] [ˈsɪbl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sænd] - [bæŋk] ,
" **She evidently did not see Mr . Kelham and Sybil on the sand - bank ,**
" 她 显然 做过 不是 看 先生 : 凯勒姆 和 西比尔 在 这 沙 - 银行 ,
“她显然没有看到沙洲上的凯勒姆先生和西比尔。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɑːnɪstli] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] . "
and I honestly do not think she cares for him a bit . "
和 我 诚实地 做 不是 思考 她 关心 为了 他 一个 少量 . "
说实话, 我觉得她一点也不喜欢他。

" [noʊ] , " [broʊk] [ɪn] [ˌberiˈnaɪsiː; ˌberiˈniːs] , [huːz] [her] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [wet] [ˈsiːwiːd]
" **No , " broke in Berenice , whose hair clung to her head like wet seaweed**
" 不 , " 打破 在 贝雷妮丝 , 谁 头发 紧紧抓住 到 她 头 喜欢 湿的 海藻
[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] ;
to a rock ;
到 一个 岩石 ;
“不,”贝雷妮丝插嘴道, 她的头发像湿海藻粘在岩石上一样紧贴着她的头;

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .
" **I am sure she does not** .
" 我 是 当然 她 做 不是 .

我确信她不会。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ˈæm,broʊz][hæd; həd] — [hæd; həd] [kɔːtɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [ðen] [nɪ'glektɪd] [em 'iː] ,
Do you think if Ambrose had — had courted me and then neglected me ,
做 你 思考 如果 安布罗斯 有 — 有 求爱 我 和 然后 被忽视的 我 ,
你觉得如果安布罗斯曾经追求过我, 然后又冷落了我, 会怎么样?

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑːnst] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] — — — "
that I could have danced and laughed and — — — "
那 我 可以 有 跳舞 和 笑了 和 — — — "
我本可以跳舞、欢笑, 而且——"

" [wel] , [aɪm] [ˈθæŋkfl] , " [broʊk] [ɪn] [ˈmæmə] .
" **Well , I'm thankful , " broke in Mamma** .
" 出色地 , 我是 感恩 , " 打破 在 妈妈 .

“嗯, 我很感激,”妈妈插嘴道。

" [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈeni] [gɜːrɪ][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] — — - "
" **Looking after any girl as beautiful and — — - "**
" 寻找 后 任何 女孩 作为 美丽的 和 — — - "
“照顾任何像我一样美丽动人的女孩——”

" [ˈrætɪk] , " [səˈplaɪd] [ˈelən] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedərɪk] - [bənˈdɒʊ] .
" **Erratic , " supplied Ellen , who had decided on the headache - bandeau** .
" 不稳定的 , " 供应 艾伦 , WHO 有 决定 在这 头痛 - 发带 .
“反复无常,”艾伦补充道, 她已经决定戴上头巾来缓解头痛。

" — [ˈrætɪk] [æz; əz][dəˈmɑːrəs] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] — — — "
" **— erratic as Damaris , is certainly no — — — "**
" — 不稳定的 作为 达玛里斯 , 是 当然 不 — — — "
“——像达玛里斯那样反复无常, 当然不是——”

" [ˈsaɪnɪkjər] , " [səˈplaɪd] [ˌberɪˈnaisiː; ,berɪˈniːs] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər]
" **Sinecure , " supplied Berenice , who , in the fervour of her affection for**
" 闲职 , " 供应 贝蕾妮丝 , WHO , 在 这 热情 的 她 感情 为了
[hɜːr; hər] [həˈkɒlɪən] [ˈklerɪk] ,
her herculean cleric ,
她 赫拉克勒斯 牧师 ,
“闲职,”贝蕾妮丝补充道, 她对这位英勇无畏的教士充满了爱慕之情。

[geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz][æz; əz] [hed] - [ˈdresɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]
gave no thought to such trifles as head - dresses , and not much to the rest
给予 不 想法 到 这样的 琐事 作为 头 - 连衣裙 , 和 不是 很多 到 这 休息
[ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈtaɪər] .
of her attire .
的 她 服装 .
她对头饰之类的小事毫不在意, 对其他服饰也不太在意。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][pæt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɔːfˌsprɪŋz] - [ˈtwɑːˈlet] , [ˈmæmə] [ˈʃepəd] [ðem; ðəm]
Giving a final pat to her offsprings ' toilettes , Mamma shepherded them
给予 一个 最终的 拍 到 她 后代 - 厕所 , 妈妈 牧羊人 他们
[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
妈妈最后拍了拍孩子们的梳妆台, 然后领着他们下了楼。

[ˈtæpɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [də̃mɑːrɪs] [dɔːr] [æ̃z; ə̃z][ʃiː; ʃi] [pæ̃st] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
tapping at Damaris's door as she passed , inviting her to join them in the
窃听 在 达玛里斯的 门 作为 她 通过了 , 邀请 她 到 加入 他们 在 这
[ˈwɪntər] - [ˈgɑːrdn] ,
Winter - Garden ,
冬天 - 花园 ,

她路过时，有人敲了敲达玛丽丝的门，邀请她到冬日花园来和他们一起待着。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgouɪŋ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lə̃k] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈdresɪz] ,
where they were going to sit and look at the dresses ,
在哪里 他们 是 去 到 坐 和 看 在 这 连衣裙 ,
他们原本打算坐在那里欣赏礼服，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɹv; əv][ðə; ði] [gests] [frɹm; frəm][ðə; ði] [les] [sɪˈlekt] [hoʊˈtel] .
and watch the arrival of the guests from the less select hotels .
和 手表 这 到达 的 这 客人 从 这 较少的 选择 酒店 .

并观察来自不太高档酒店的客人的到来。

[dəˈmɑːrəs] [lə̃kt] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æ̃z; ə̃z][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Damaris looked radiantly beautiful as she stood for a moment at the window
达玛里斯 看起来 光芒四射 美丽的 作为 她 站立 为了 一个 片刻 在 这 窗户
[ɹv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɑːd,mɹlðə̃rz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
of her godmother's sitting - room ,
的 她 教母的 坐着 - 房间 ,

达玛丽丝站在教母客厅的窗前，显得容光焕发，美丽动人。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][fæn] .
into which she had gone to fetch a fan .
进入 哪个 她 有 已消失 到 拿来 一个 扇子 .

她进去是为了拿一把扇子。

[truː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lə̃kt] [ˈoʊvər] - [bɪg][ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələ̃t] [ˈfæ̃douz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
True , her eyes looked over - big in the violet shadows that surrounded them ,
真的 , 她 眼睛 看起来 超过 - 大的 在 这 紫色 阴影 那 包围 他们 ,
没错，在紫色的阴影下，她的眼睛显得格外大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˈkɑːlə̃r] - [boʊnz][wɜːr; wər][ʌnˈduːli] [ˈpraːmɪnə̃nt] , [bæt; bət] [ðen] ,
and her cheek and collar - bones were unduly prominent , but then ,
和 她 脸颊 和 衣领 - 骨头 是 过度 著名的 , 但 然后 ,
她的颧骨和锁骨过于突出，但是，

[haʊˈevər] [wel] [juː; jʊ][haɪd][ðə; ði][fɑːks][ɹv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [ˈterz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈvaɪtlz] [ɹv; əv][jɔːr; jər]
however well you hide the fox of uncertainty which tears at the vitals of your
然而 出色地 你 隐藏 这 狐狸 的 不确定 哪个 眼泪 在 这 命脉 的 你的
[ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [sens] [ɹv; əv] [ˈhjuːmə̃r] ,
common sense and sense of humour ,
常见的 感觉 和 感觉 的 幽默 ,

然而，无论你怎么巧妙地隐藏那只撕扯着你的常识和幽默感的疑虑之狐，

[juː; jʊ] [ˈkæ̃nɑːt] [kəmˈpliːtli] [haɪd][ðə; ði] [ˈaʊtwə̃rd] [saɪnz] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈægə̃ni] [wɪtʃ] [ˈtɔːtʃə̃z] [juː; jʊ]
you cannot completely hide the outward signs of the inner agony which tortures you
你 不能 完全地 隐藏 这 向外 标志 的 这 内 痛苦 哪个 酷刑 你
.
:
.

你无法完全掩盖内心痛苦的外在表现。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] , [ˈdɪrɪ] ! " [sed] [dʒeɪn] [ku:p] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [taɪd][ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv]
" You're a perfect picture , dearie ! " said Jane Coop as she tied the ribbons of
" 你是 一个 完美的 图片 , 亲爱的 ! " 说 简 合作社 作为 她 系 这 丝带 的
[ðə; ði]['sɪmp(ə)] ,
the simple ,
这 简单的 ,

“亲爱的，你真是一幅完美的画！”简·库普一边系着那件简单的连衣裙的丝带一边说道。

[ˈhi:lɪs] , [waɪt] ['leðər] [ju:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [dæns] .
heelless , white leather shoes in which the girl always preferred to dance .
无跟 , 白色的 皮革 鞋 在 哪个 这 女孩 总是 首选 到 舞蹈 .
女孩总是喜欢穿着无跟的白色皮鞋跳舞。

" [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][dʒʌst][wʌns] [mɔ:r] .
" Let me look at you just once more .
" 让 我 看 在 你 只是 一次 更多的 .
让我再看你一眼。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['slendər] ['lɪli] [də'mɑ:rəs] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'lektrɪk] [laɪt] .
" Like a slender lily Damaris stood under the electric light .
" 喜欢 一个 苗条 百合 达玛里斯 站立 在下面 这 电的 光 .
“达玛里斯像一朵纤细的百合花，站在电灯下。”

[ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] ['sætn] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['slendər] , ['bjʊ:tɪf(ə)]
The soft white satin seemed to cling like a sheath to the slender , beautiful
这 柔软的 白色的 缎 似乎 到 黏着 喜欢 一个 鞘 到 这 苗条 , 美丽的
[ˈfɪɡjər] ;
figure ;
数字 ;

柔软的白色缎子像一件薄纱一样贴合在纤细美丽的身躯上；

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ber] ; [ðə; ði] ['bɑ:dɪs] [kʌt] [loʊ] [rɪ'ʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['gli:mɪŋ]
her arms were bare ; the bodice cut low enough to show her gleaming
她 武器 是 裸 ; 这 紧身胸衣 切 低的 足够的 到 展示 她 闪闪发光
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她双臂裸露；紧身胸衣的领口开得很低，露出了她闪亮的肩膀。

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] , [ˈvɜ:rdʒɪnəl] , [rɪ'moʊt] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
She was dazzling , virginal , remote as she stood quite still , looking down at
她 曾是 耀眼的 , 处女 , 偏僻的 作为 她 站立 相当 仍然 , 寻找 向下 在
[hɜ:r; hər][meɪd] .
her maid .
她 女佣 .

她容光焕发，纯洁无瑕，静静地站在那里，低头看着她的女仆，显得遥不可及。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [ɪn'tensli] [blæk] ; [hɜ:r; hər] [red] [her] [fleɪmd] ;
Her eyes looked intensely black ; her red hair flamed ;
她 眼睛 看起来 强烈地 黑色的 ; 她 红色的 头发 火焰 ;
她的眼睛漆黑如墨；她的红发如火焰般燃烧；

[fɪ:; jɪ] [wɔ:r] [noʊ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˈdʒu:əld] [brʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she wore no jewels save for a massive jewelled brooch in the shape of a
她 穿着 不 珠宝 节省 为了 一个 大量的 珠宝 胸针 在 这 形状 的 一个
[hɔ:k] [wɪtʃ] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:dɪs] [dʒʌst] [ə'boʊv] [ðə; ði] [weɪst] - [belt] [wer] ,
hawk which glittered in the bodice just above the waist - belt where ,
鹰 哪个 闪闪发光 在 这 紧身胸衣 只是 多于 这 腰部 - 腰带 在哪里 ,
她身上没有佩戴任何珠宝，只有一枚硕大的镶满宝石的鹰形胸针，在腰带上方紧身胸衣处闪闪发光。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdis] [tuː] [loʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] .
thinking the bodice too low , she had pinned it hastily .
思维 这 紧身胸衣 也 低的 , 她 有 已置顶 它 草草 .

她觉得胸衣领口太低，便匆忙地用别针别住了。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] [broʊtʃ] , [ˈdɪrɪ] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] .
" I don't like that brooch , dearie , " said the maid .
" 我 不 喜欢 那 胸针 , 亲爱的 , " 说 这 女佣 .

“亲爱的，我不喜欢那枚胸针，”女仆说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [baɪ] [ðɪːz] [ˈhiːðn] [θɪŋz] .
" It's a waste of money , I think , to buy these heathen things .
" 它是 一个 浪费 的 钱 , 我 思考 , 到 买 这些 异教徒 事物 .

“我觉得买这些异教的东西是浪费钱。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ! [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪs] [noʊ] [best] .
But there ! you and her grace know best .
但 那里 ! 你 和 她 优雅 知道 最好的 .

但是，你和她最清楚。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fərˈget] [jʊr; jər] [kloʊk] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [ɪts] [tuː] [ˈtʃɪli] [tuː; tə][saɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz]
And don't forget your cloak , darling ; it's too chilly to sit out in the grounds
和 不 忘记 你的 披风 , 亲爱的 ; 它是 也 寒冷 到 坐 出去 在 这 理由
[wɪˈðəʊt] [wʌn] ,
without one ,
没有 一 ,

亲爱的，别忘了带上你的斗篷；没有斗篷坐在外面太冷了。

[ˈiːdʒɪpt][ɔːr][noʊ][ˈiːdʒɪpt] .
Egypt or no Egypt .
埃及 或者 不 埃及 .

埃及，或者没有埃及。

[aɪl] [biː; bi][ˈriːəl][glæd] [wen] [wiː; wi][rʌŋ] [ˈɪntuː][wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː][ˈsteɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] .
I'll be real glad when we run into Waterloo station , that I shall .
患病的 是 真实 的高兴 的 什么时候 我们 跑步 进入 滑铁卢 车站 , 那 我 将 .

当我们到达滑铁卢车站时，我会非常高兴的，因为我确实会。

" [dəˈmɑːrəs] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈsætn] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈseɪbl] [ˈkɑːlər] ,
" Damaris laughed as she took the satin cloak with broad sable collar ,
" 达玛里斯 笑了 作为 她 采取 这 缎 披风 和 广阔 黑貂 衣领 ,

达玛里斯笑着接过那件带有宽大貂皮领子的缎面斗篷，

[ðen] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈnæni] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːd,mʌðərz]
then kissed her Nannie and walked down the corridor to her godmother's
然后 亲吻 她 奶奶 和 步行 向下 这 走廊 到 她 教母的
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊldɔːg] .
sitting - room , followed by the bulldog .
坐着 - 房间 , 随后 经过 这 斗牛犬 .

然后亲吻了她的奶奶，沿着走廊走向她教母的客厅，斗牛犬跟在后面。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] , [wel] - [wel] ; [aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" I don't want to dance , Well - Well ; I'd much rather stay up here with you
" 我 不 想 到 舞蹈 , 出色地 - 出色地 ; ID 很多 相当 停留 向上 这里 和 你

[ænd; ənd] [riːd] . " **and read .** "
和 读 . "

“我不想跳舞，威尔威尔；我更愿意和你待在这里看书。”

" - ! " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbælkəni] ,
" Humff ! " said the dog , as he followed his beloved onto the small balcony ,
" - ! " 说 这 狗 , 作为 他 随后 他的 心爱 到 这 小的 阳台 ,

“哼！”狗狗哼了一声，跟着心爱的姑娘上了小阳台。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lent] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪ] ,
where he stood as close as he could to her as she leant on the rail ,
在哪里 他 站立 作为 关闭 作为 他 可以 到 她 作为 她 倾斜 在 这 轨 ,
她倚在栏杆上, 他尽可能靠近她站着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and looked up at the moon and out to the other side of the river ,
和 看起来 向上 在 这 月亮 和 出去 到 这 其他 边 的 这 河 ,
她抬头望向月亮, 又望向河对岸。

[wer] [ˈru:ɪnd] [ˈtemp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [tu:m] [ˈʊʊn] [waɪt] .
where ruined temple and ruined tomb shone white .
在哪里 毁坏 寺庙 和 毁坏 墓 闪耀 白色的 .
残破的寺庙和陵墓闪耀着白光。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [bəʊθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɪdiəsli] -
" **I'll come up and see you both** , " **she said** , **looking down into the hideously** -
" 患病的 来 向上 和 看 你 两个都 , " 她 说 , 寻找 向下 进入 这 极其可怕 -
[ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
beautiful face ,
美丽的 脸 ,
“我上来看看你们俩,”她说, 低头凝视着那张丑陋却美丽的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɑ:nɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with its honest eyes and beaming expression .
和 它是 诚实的 眼睛 和 光芒四射 表达 .
它眼神真诚, 表情灿烂。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **But I can't take you down with me** , **you know** .
" 但 我 不能 拿 你 向下 和 我 , 你 知道 .
但你知道, 我不能把你一起拖下水。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hɜ:rl] [ˌjɔ:r'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:ks] - [trɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:] .
You might hurl yourself into the middle of a fox - trot to find me .
你 可能 投 你自己 进入 这 中间 的 一个 狐狸 - 小跑 到 寻找 我 .
你甚至可能纵身跃入狐步舞中来寻找我。

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtʃɔ:klət] ,
I'll bring you up a cake or a chocolate ,
患病的 带来 你 向上 一个 蛋糕 或者 一个 巧克力 ,
我给你带块蛋糕或巧克力上来。

[ɪf] [ju:l] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑ:t] [goʊ] [ˈæftər] [dʒeɪn] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪt] -
if you'll stay in here and not go after Jane to worry her with my night -
如果 你会 停留 在 这里 和 不是 去 后 简 到 担心 她 和 我的 夜晚 -
[ˈslɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .
如果你能待在这里, 不要去追着简, 用我的睡鞋去打扰她。

[gʊd] [bɔɪ] ; [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmɪsi] . "
Good boy ; stay here and wait for Missie . "
好的 男生 ; 停留 这里 和 等待 为了 米西 . "
乖孩子, 待在这里等米西。

" [teɪk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈwelɪŋtən] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
" **Take me with you** , " **said Wellington** , **as plainly as he could with eyes**
" 拿 我 和 你 , " 说 惠灵顿 , 作为 显然 作为 他 可以 和 眼睛
[ænd; ənd] [teɪl] .
and tail .
和 尾巴 .
“带我一起走吧,”惠灵顿用他的眼睛和尾巴尽可能清楚地说道。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" Take me with you . "

" 拿 我 和 你 . "

“带我一起走吧。”

" [kɑːnt] , [oʊld] [bɔɪ] . "

" Can't , old boy . "

" 不能 , 老的 男生 . "

“不行，老兄。”

[lʊk] " — [fiː; ji] [riːtʃt] [ˌɪnˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː]

Look " — she reached inside for a book she had been reading , and laid it

看 " — 她 达到 里面 为了 一个 书 她 有 到过 阅读 , 和 铺设 它

[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

on the ground .

在 这 地面 .

“你看”——她伸手从里面拿出一本她正在读的书，放在地上。

" [kiːp] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmɪsi] [ˌʌnˈtɪl] [fiː; ji] [kʌmz] [bæk] . "

" Keep that for Missie until she comes back . "

" 保持 那 为了 米西 直到 她 来 后退 . "

“留着给米西，等她回来再用。”

" [fiː; ji] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [bruːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [bəʊθ] [ˈfɔːfɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm]

" She smiled down at the great brute as it placed both forefeet upon the volume

" 她 微笑 向下 在 这 伟大的 蛮力 作为 它 放置 两个都 前脚 之上 这 体积

,

,

,

,

她俯视着那头庞然大物，看着它将两只前爪搭在书上，脸上露出了微笑。

[bʌt; bət][fiː; ji] [saɪd] [æz; əz][fiː; ji] [lent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

but she sighed as she leant for a moment on the rail ,

但 她 叹了口气 作为 她 倾斜 为了 一个 片刻 在 这 轨 ,

但她还是叹了口气，倚在栏杆上待了一会儿。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [bæk] [æz; əz][fiː; ji] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] ,

then suddenly drew back as she heard her name mentioned by someone who ,

然后 突然 画 后退 作为 她 听到 她 姓名 提及 经过 某人 WHO ,

[ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,

hankering after a cigarette ,

渴望 后 一个 卷烟 ,

然后，当她听到有人提起她的名字时，她突然退缩了。那个人很想抽烟。

[hæd; həd] [ˈwɒndəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈrɑːkɪŋ] [siːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .

had wandered out to the canvas rocking seat directly beneath the balcony .

有 漫步 出去 到 这 帆布 摇滚 座位 直接地 下面 这 阳台 .

" . . .

" . . .

" . . .

他漫步走到阳台正下方的帆布摇椅上。

[wel] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ˈvɔɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dæmd] [hɑːrd][ˌlaɪnz][ɑːn] [mɪs] - ,

Well ! " said the masculine voice , " I think it's damned hard lines on Miss Hethencourt ,

出色地 ! " 说 这 男性 嗓音 , " 我 思考 它是 该死的 难的 线条 在 错过 - ,

[ðæts] [ɔːl] ;

that's all ;

那就是 全部 ;

“嗯！”男声说道，“我认为海森考特小姐的处境非常艰难，仅此而已；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][ˈwɒnts][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [ˈhaɪdɪŋ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and a man wants a damned good hiding for being a knave as well as
和 一个 男人 想要 一个 该死的 好的 隐藏 为了 存在 一个 恶棍 作为 出色地 作为
[ə; eɪ] [fuːl] . "
a fool . "
一个 傻子 . "

“一个人既是无赖又是傻瓜，就该狠狠揍他一顿。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [na:t][ˈgaːsp(ə)] - [truːθ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtelz] [bɪɡɪst] -
" Of course it's not gospel - truth , " replied the voice of the hotel's biggest -
" 的 课程 它是 不是 福音 - 真相 , " 回复 这 嗓音 的 这 酒店的 最大 -
[ˈgɔːsɪp] - [bɑːr] - [nʌn] , [huː] ,
gossip - bar - none , who ,
闲话 - 酒吧 - 没有任何 , WHO ,

“当然，这并非绝对真理，”酒店里出了名的爱八卦的人回答道。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æbˈnɔːrm(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] , [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði]
on account of her abnormal interest in other people's affairs , had earned the
在 帐户 的 她 异常 兴趣 在 其他 人们的 事务 , 有 获得 这
[ˈsoʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] [pɔˈliːnə] [praɪ] ,
sobriquet of Paulina Pry ,
绰号 的 保利娜 撬 ,

由于她对别人的事情表现出异乎寻常的兴趣，她获得了“保利娜·普赖”的绰号。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)] [aɪ] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˌhiːliˈɒpəlɪs] [ænd; ʌnd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm]
" but some people I know who were at Heliopolis and have just come
" 但 一些 人们 我 知道 WHO 是 在 赫利奥波利斯 和 有 只是 来
[frʌm; frəm] [æˈswɑːn] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkeləm] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsɪdˌmaʊθ] — [juː; jʊ]
from Assouan told me that Mr . Kelham is engaged to Miss Sidmouth — you
从 阿苏安 讲述 我 那 先生 . 凯勒姆 是 已订婚的 到 错过 西德茅斯 — 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“但我认识的一些在赫利奥波利斯，刚从阿苏安回来的人告诉我，凯勒姆先生已经和西德茅斯小姐订婚了——你知道的，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [kræk] [ˈleɪdi] - [ʃɑːt] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [naʊ] .
she is the crack lady - shot — and that they are on their way home now .
她 是 这 裂缝 女士 - 射击 — 和 那 他们 是 在 他们的 方式 家 现在 .
她是那位被枪击的女杀手——现在她们正在回家的路上。

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [ˈʃɔːrtli] . "
The engagement , I should think , will be announced shortly . "
这 订婚 , 我 应该 思考 , 将要 是 宣布 不久 . "
我想，订婚的消息很快就会公布。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [ɪnˈfɜːrnəli] [ˈsɑːri] [ðæt] [mɪs] - [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]
all I can say is that I'm infernally sorry that Miss Hethencourt has been made the
全部 我 能 说 是 那 我是 地狱般地 对不起 那 错过 - 有 到过 制成 这
[bʌt] [ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] [ænd; ʌnd][ˈskænd(ə)] [θruː] [ə; eɪ] - [brˈheɪvjər] ,
butt of gossip and scandal through a cad's behaviour ,
屁股 的 闲话 和 丑闻 通过 一个 - 行为 ,

我只能说，我非常遗憾海森考特小姐因为一个无赖的行为而成为流言蜚语和丑闻的受害者。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [[ɑ:t] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
and I think that you and I ought to be shot for discussing her
和 我 思考 那 你 和 我 应该 到 是 射击 为了 讨论 她
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɪntɪmət] [ə'ferz] .
and her very intimate affairs .
和 她 非常 亲密的 事务 .
我认为你我应该因为讨论她和她的私密事而被枪毙。

[ɪf] — — —
If — — —
如果 — — —
如果 - -

" [də'mɑ:rəs] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Damaris waited to hear no more .**
" 达玛里斯 等待 到 听到 不 更多的 .
达玛丽丝等不及听到更多消息了。

[waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] ,
White as chalk ,
白色的 作为 粉笔 ,
洁白如粉笔，

[ʃiː; ʃɪ] ['stʌmblɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃer]
she stumbled back into the room and crouched down upon the floor beside a chair
她 踉跄 后退 进入 这 房间 和 蹲着 向下 之上 这 地面 旁 一个 椅子
,
!,
,
她踉跄着回到房间，蹲在椅子旁边的地板上。

['beriŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
burying her face in her arms .
埋葬 她 脸 在 她 武器 .
她把脸埋在臂弯里。

[fɔ:r; fər] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nelt] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
For five of the longest minutes of her life she knelt , burning with shame ,
为了 五 的 这 最长 分钟 的 她 生活 她 跪下 , 燃烧 和 耻辱 ,
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
trembling with rage ;
发抖 和 愤怒 ;
在她生命中最漫长的五分钟里，她跪在地上，羞愧难当，愤怒颤抖；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [hæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
then she sat hack on her heels .
然后 她 卫星 黑客 在 她 高跟鞋 .
然后她猛地坐了下来，双脚后跟朝下。

" [ɪz][ðer; ðər]['noʊbə:di][tuː; tə][help] [em 'iː][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ?
" **Is there nobody to help me in all the wide world ?**
" 是 那里 无人 到 帮助 我 在 全部 这 宽的 世界 ?
“难道全世界就没有一个人能帮帮我吗？”

['noʊbə:di][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] ?
Nobody I can go to ?
无人 我 能 去 到 ?
我找不到人可以求助吗？

" [ænd; ənd] ['klɪrli] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" **And clearly , as though it was in the room ,**
" 和 清楚地 , 作为 尽管 它 曾是 在 这 房间 ,
“而且很明显，就好像它就在房间里一样，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈekoʊ][λv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ˈspoʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪn] [λv; əv][əˈnjuːbɪs] , [ðə; ði][gɑːd][λv; əv]
she heard the echo of the words spoken in the Shrine of Anubis , the God of
她 听到 这 回声 的 这 字 说 在 这 神社 的 阿努比斯 , 这 上帝 的
[deθ] :
Death :
死亡 :

她仿佛听到了死神阿努比斯神殿里传出的话语的回响：

" [æləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] !
" **Allah** !
" 真主 !

“真主！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][jɔː; jər][ˈmæstər] ,
how I love you , and if I may not be your master ,
如何 我 爱 你 , 和 如果 我 可能 不是 是 你的 掌握 ,
我多么爱你，即便我不能成为你的主人，

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
I can at least serve you .
我 能 在 至少 服务 你 :

我至少可以为您服务。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈstres] ,
If you are in distress ,
如果 你 是 在 痛苦 ,

如果你身处困境，

[wɪl] [juː; jʊ][send][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][maɪ] [tents] [λv; əv][ˈpɜːrp(ə)][ænd; ənd][gould] ? . . .
will you send me a messenger to my Tents of Purple and Gold ? . . .
将要 你 发送 我 一个 信使 到 我的 帐篷 的 紫色的 和 金子 ? . . .
你能派个使者到我的紫金帐篷去吗？

[maɪ] [boʊt] [frəm; frəm] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] . . .
My boat from sunset to sunrise waits at the landing - stage . . .
我的 船 从 日落 到 日出 等待 在 这 降落 - 阶段 . . .

我的船从日落到日出都停泊在码头.....

[ðə; ði] [mer] [paɪ] - [keɪ] [weɪts] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [λnˈtʊl] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði]
the mare Pi - Kay waits from the setting until the rising of the sun at the
这 母马 π - 凯 等待 从 这 环境 直到 这 上升 的 这 太阳 在 这
[geɪt] [λv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Gate of To - tomorrow .
门 的 到 - 明天 :

母马皮凯在明日之门，从日落一直等到日出。

" [ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [λv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈaʊtreɪdʒd] [praɪd] ;
" **She acted on the impulse of her outraged pride ;**
" 她 行动 在 这 冲动 的 她 义愤填膺 自豪 ;

她出于义愤填膺的自尊心而采取了行动；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɑːt][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ;
she gave not one thought to the mad thing she was about to do ;
她 给予 不是 一 想法 到 这 疯狂的 事物 她 曾是 关于 到 做 ;

她丝毫没有考虑自己即将做出的疯狂之举；

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [nɑːt][wʌn] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈtrʌstwɜːrðɪnəs] [λv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
she stayed not one instant to question the trustworthiness of the man who had
她 入住 不是 一 立即的 到 问题 这 可信度 的 这 男人 WHO 有
[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈʃædoʊd] [hɜːr; həɪ] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ;
so strangely shadowed her since their meeting in the bazaar ;
所以 奇怪的 阴影 她 自从 他们的 会议 在 这 市场 ;

她片刻也没有质疑这个自从在集市上与她相遇后就一直奇怪地跟踪她的男人的可信度；

[ʃiː, ʃi] [drɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə, ði] [flɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] .
she decided in the flick of an eyelid .
她 决定 在 这 轻弹 的 一个 眼皮 ；

她眨眼间就做出了决定。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː, ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,
She would go to him ; she would tell him everything ,
她 会 去 到 他 ； 她 会 告诉 他 一切 ,

她会去找他；她会把一切都告诉他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər] [ðen] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and if he were then willing to make her his wife ,
和 如果 他 是 然后 愿意的 到 制作 她 他的 妻子 ,

如果他当时愿意娶她为妻，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌðər] ,
she would go to his English mother ,
她 会 去 到 他的 英语 母亲 ,

她会去找他的英国母亲，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə, ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə, ði]
and from the shelter of her arms proclaim her engagement to the

[wɜːrld] .

world .
世界 ；

她从自己的怀抱中向全世界宣布她的订婚。

[jes] ! [ʃiː, ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Yes ! she would run away .
是的 ！ 她 会 跑步 离开 ；

是的！她会逃跑。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][ðə, ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz]
In a flash she thought of her beloved old godmother and the loving arms

[ɔːlweɪz] [held] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

always held out to her ,
总是 握住 出去 到 她 ,

她瞬间想起了她敬爱的老教母，以及那始终向她伸出的温暖臂膀。

[ænd; ənd][ðə, ði] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] .
and the loving sympathy and counsel which never failed .
和 这 爱 同情 和 法律顾问 哪个 绝不 失败的 ；

还有那份从未失灵的关爱、同情和建议。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But she shook her head .
但 她 摇晃 她 头 ；

但她摇了摇头。

[tuː; tə] ['saɪləns] [ðə, ði] ['skænd(ə)lməŋgə] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [mʌst; məst][biː, bi] [meɪd] [noʊn] [brɪfɔːr]
To silence the scandalmongers her engagement must be made known before

[ðæt] [ʌv; əv][ðə, ði][mən] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['ʃeɪmfəli] ;

that of the man who had treated her so shamefully ;
那 的 这 男人 WHO 有 治疗 她 所以 可耻地 ；

为了平息谣言，必须在那个曾如此羞辱她的男人之前公布她的订婚消息；

[huː] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,
who , if only she had known ,
WHO , 如果 仅有的 她 有 已知 ,

如果她早知道的话.....

[wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][æz; əz][fæst][æz; əz][treɪn][kʊd; kəd] [teɪk]
was racing towards her at that very moment as fast as train could take
曾是 赛车 向 她 在 那 非常 片刻 作为 快速地 作为 火车 可以 拿

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

就在那一刻，他正以火车最快的速度向她飞驰而来。

" [weɪt] [fɔ:r; fər] ['mɪsi] ; [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Wait for Missie ; you shall come to her ,
" 等待 为了 米西 ; 你 将 来 到 她 ,

“等等米茜；你到她那里去。”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][dɔ:g] ; " [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒɜni] .
she whispered as she knelt and kissed the dog ; " you and Janie .
" 她 低声说道 作为 她 跪下 和 亲吻 这 狗 ; " 你 和 珍妮 .

她跪下来亲吻狗狗，低声说道：“你和简妮。”

" [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
She sprang to her feet .
" 她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

[wʌt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈprɔ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈnæni] ?
What about her promise to her old Nannie ?
什么 关于 她 承诺 到 她 老的 奶奶 ?

她对老奶奶的承诺呢？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz]
Had she not crossed her heart and given her word that she would always
有 她 不是 交叉 她 心 和 给定 她 单词 那 她 会 总是

[let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ?
let her know where she had gone ?
让 她 知道 在哪里 她 有 已消失 ?

她难道没有发誓，一定会让她知道自己去了哪里吗？

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] ['heɪstɪli]
She moved swiftly to the writing - table , took a sheet of paper and hastily
她 已搬 迅速地 到 这 写作 - 桌子 , 采取 一个 床单 的 纸 和 草草

[roʊt] [ə; eɪ][laɪn] ;
wrote a line ;
写道 一个 线 ;

她迅速走到写字台前，拿起一张纸，匆匆写了一行；

[ðen] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
then looked round for some place to leave the message .
然后 看起来 圆形的 为了 一些 地方 到 离开 这 信息 .

然后环顾四周，寻找可以留言的地方。

[ˈwelɪŋtən] ['hwɪmpəd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] .
Wellington whimpered as he stood with his fore - feet on the book .
惠灵顿 呜咽 作为 他 站立 和 他的 前 - 脚 在 这 书 .

惠灵顿低声呜咽着，前脚踩在书上。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][ˈɪntu:][ðə; ði] [sti:l] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She ran to him and twisted the folded paper into the steel ring of his
她 跑 到 他 和 扭曲 这 折叠 纸 进入 这 钢 戒指 的 他的

[ˈkɑ:lər] ,
collar ,
衣领 ,

她跑到他跟前，把折叠好的纸条塞进他衣领上的钢环里。

[hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] .
hugged him closely , and turned away .
拥抱 他 密切 , 和 转向 离开 .

她紧紧地拥抱了他，然后转身离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [veil] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] , [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
With a lace veil over her head , concealing her face ,
和 一个 蕾丝 面纱 超过 她 头 , 隐藏 她 脸 ,

她头上戴着蕾丝面纱，遮住了脸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['seɪbl] - [trɪmd] [kloʊk] [ræpt] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
with the sable - trimmed cloak wrapped close about her , she slipped from the
和 这 黑貂 - 修剪过的 披风 包装 关闭 关于 她 , 她 滑倒了 从 这

[hoʊ'tel] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['rekəɡ,naɪzd] ,
hotel without being recognised ,
酒店 没有 存在 已确认 ,

她裹着镶有貂皮边的斗篷，悄悄溜出了酒店，没有被人认出来。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiː] .
and down to the quay .
和 向下 到 这 码头 .

然后一路走到码头。

[ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'tuːɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] .
Almost uncanny is the intuitive power of the native .
几乎 不可思议 是 这 直觉的 力量 的 这 本国的 .

土著人的直觉能力几乎令人难以置信。

[wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n] , [ə; eɪ] ['boʊtmən] [stept] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [sə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd]
Without hesitation , a boatman stepped forward and salaamed to the ground
没有 犹豫 , 一个 船工 步 向前 和 致以问候 到 这 地面

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .
before her .
前 她 .

一名船夫毫不犹豫地地上前，向她行了个礼。

" [baɪ][ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːk] - ['hedɪd] ['hæɹə,kæt] .
" **By the sign of the Hawk - headed Harakat .**
" 经过 这 符号 的 这 鹰 - 标题 哈拉卡特 .

“以鹰头哈拉卡特的标志。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [freɪz] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
" **He repeated the phrase his master had taught him ,**
" 他 重复 这 短语 他的 掌握 有 教授 他 ,

他重复着师傅教他的那句话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
and which he had repeated over and over again for many days .
和 哪个 他 有 重复 超过 和 超过 再次 为了 许多 天 .

他连续多天反复重复这句话。

[ænd; ənd][də'mɑːrəs] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [boʊt] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [bluː] - [ɡriːn] [naɪl] ,
And Damaris never once looked back as the boat crossed the blue - green Nile ,
和 达玛里斯 绝不 一次 看起来 后退 作为 这 船 交叉 这 蓝色的 - 绿色的 尼罗河 ,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

当小船驶过碧绿的尼罗河时，达玛里斯头也不回。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [wʊd] [stretʃ] [fərˈlevər] , [æn; ən][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈbæriər] , [brɪtwiːn] [hɜːrˈself]
for all she knew , would stretch forever , an impassable barrier , between herself
为了 全部 她 知道 , 会 拉紧 永远 , 一个 不可逾越 障碍 , 之间 她自己
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
and those she loved .
和 那些 她 喜爱 .

在她看来, 这道屏障将永远延伸下去, 成为一道无法逾越的鸿沟, 横亘在她和她所爱的人之间。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Acting as in a dream ,
表演 作为 在 一个 梦 ,

如同在梦中一般,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈkliːrli] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [ˈhæpənd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] -
she could never clearly recall what happened until she stood at the Gate of To -
她 可以 绝不 清楚地 记起 什么 发生 直到 她 站立 在 这 门 的 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

直到她站在明日之门前, 她才清楚地记起发生了什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] ,
She had a vague recollection of crossing the great river ,
她 有 一个 模糊的 回忆 的 过境 这 伟大的 河 ,

她隐约记得自己渡过那条大河的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and of being helped out of the boat ,
和 的 存在 帮助 出去 的 这 船 ,

并被人搀扶着下了船,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːr] [dʒɑːrˈɡæntɪk] [ˈnuːbiənz] [huː] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [səˈlɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and of four gigantic Nubians who stood near a litter and salaamed as she
和 的 四 巨大 努比亚人 WHO 站立 靠近 一个 垃圾 和 致以问候 作为 她
[əˈprəʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;

还有四名身材魁梧的努比亚人站在轿子旁, 在她走近时向她行礼;

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] , [tuː] ,
she remembered , too ,
她 记得 , 也 ,

她也记得。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsætn] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsætn]
that the litter was lined and hung with satin curtains and piled with satin
那 这 垃圾 曾是 衬里 和 悬挂 和 缎 窗帘 和 堆积 和 缎
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

猫窝里铺着缎子窗帘, 上面挂着缎子帘子, 还堆放着缎子靠垫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][traːt] [wɪtʃ]
and that she had been carried some distance at a gentle trot which
和 那 她 有 到过 携带 一些 距离 在 一个 温和的 小跑 哪个

[hæd; həd][ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
had in no wise disturbed her .
有 在 不 明智的 不安 她 .

而且她被轻快地小跑着带走了一段距离, 这丝毫没有让她感到不安。

[ðen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒentli] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Then it had been gently placed upon the ground , and she had been
然后 它 有 到过 轻轻地 放置 之上 这 地面 , 和 她 有 到过
[ˈhændɪd] [aʊt] ,
handed out ,
递交 出去 ,

然后它被轻轻地放在地上，她被递了出去。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [saɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæliən] - [ˈstændɪŋ] [səˈlɑːmɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
to find the sayis of the stallion Sooltan standing salaaming before her ,
到 寻找 这 赛伊斯 的 这 骠 - 常设 致以问候 前 她 ,
找到那匹名叫苏尔坦的种马，它正向她行礼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [mer] , [paɪ] - [keɪ] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ]
with his hand on the bridle of the snow - white mare , Pi - Kay , the glory
和 他的 手 在 这 辔 的 这 雪 - 白色的 母马 , π - 凯 , 这 荣耀
[ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
of Egypt .
的 埃及 .

他一手牵着雪白的母马皮凯的缰绳，皮凯是埃及的荣耀。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈviːəɪˈrɑːrɑːɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ˌðerˈʌv] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˌðerˈʌv] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
" **He made the pillars thereof of silver , the bottom thereof of gold ,**
" 他 制成 这 柱子 其中 的 银 , 这 底部 其中 的 金子 ,
他用银子造柱子，用金子造柱子的底部，

[ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ʌv; əv][ˈpɜːr(ə)l] , [ðə; ði] [mɪdst] [ˌðerˈʌv] [ˈbiːɪŋ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] . . .
the covering of it of purple , the midst thereof being paved with love . . .
这 覆盖 的 它 的 紫色的 , 这 中间 其中 存在 铺砌路面 和 爱 . . .
它通体覆以紫色，其间铺满了爱.....

" [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːləmən] .
" **SONG OF SOLOMON .**
" 歌曲 的 所罗门 .

《雅歌》

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb] ,
Accustomed to the flowing robes of the Arab ,
习惯 到 这 流动 长袍 的 这 阿拉伯 ,
习惯了阿拉伯人飘逸的长袍，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈdezərt] - [treɪnd]
it is not as difficult as it might be imagined to break a desert - trained
它 是 不是 作为 难的 作为 它 可能 是 想象 到 休息 一个 沙漠 - 受过训练
[hɔːrs] [tuː; tə][saɪd] - [ˈsæd(ə)l] ;
horse to side - saddle ;
马 到 边 - 鞍 ;
训练一匹在沙漠中训练过的马适应侧鞍骑乘，并没有想象中那么难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mer] , [paɪ] - [keɪ] , [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ,
but the mare , Pi - Kay , spoilt and sensitive ,
但 这 母马 , π - 凯 , 被宠坏了 和 敏感的 ,
但是那匹名叫皮凯的母马，却娇生惯养、敏感易怒。

[brɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːmən] [waɪlst] [ðə; ði] [saɪiːz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] - ,
behaved like a very demon whilst the sayis exchanged the ma'araka ,
表现 喜欢 一个 非常 恶魔 而 这 赛伊斯 交换 这 - ,
当赛伊斯交换玛阿拉卡时，他的行为就像个恶魔一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pæd] [wɪ'dəʊt] [s'tɪrəps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈsæd(ə)] .
which is the native pad without stirrups , for the lady's saddle .
哪个 是 这 本国的 软垫 没有 马镫 , 为了 这 女士的 鞍 .

这是女士马鞍上使用的无马镫的本地马鞍垫。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [bæd] , [nɑːt][ʃiː; ʃɪ] !
She was not really bad , not she !
她 曾是 不是 真的 坏的 , 不是 她 !

她其实并不坏，真的！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [spɔɪlt] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm]
She was simply a spoilt beauty and inclined to show off , so that every time
她 曾是 简单地 一个 被宠坏了 美丽 和 倾斜 到 展示 离开 , 所以 那 每一个 时间
[hɜːr; hər][bɪg] ,
her big ,
她 大的 ,

她不过是个被宠坏的美人，喜欢炫耀，所以每次她身材高挑的时候，

['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['sætn] [kloʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [bækt] [ænd; ənd] [riəd]
beautiful eye caught the sheen of the girl's satin cloak , she backed and reared
美丽的 眼睛 捕捉 这 光泽 的 这 女孩们 缎 披风 , 她 支持的 和 饲养
[ænd; ənd] [plʌndʒd] ,
and plunged ,
和 暴跌 ,

美丽的眼睛捕捉到了女孩缎子斗篷的光泽，她后退、抬起、猛地一扑。

[bʌt; bət] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] [ðæn; ðən] ['wɪkɪdnəs] .
but more out of mischief than wickedness .
但 更多的 出去 的 恶作剧 比 邪恶 .

但更多的是出于恶作剧而非邪恶。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn] ['ɔːltərnətli] [ə'straɪd] [ænd; ənd][saɪd][baɪ][ðə; ði][saɪːz] ,
For many days she had been ridden alternately astride and side by the says ,
为了 许多 天 她 有 到过 骑 交替 跨骑 和 边 经过 这 赛伊斯 ,
连续多日，她都被侍女们交替地骑在身上或侧身骑着。

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
who loved her better than his wife and almost as much as his son ;
WHO 喜爱 她 更好的 比 他的 妻子 和 几乎 作为 很多 作为 他的 儿子 ;
他爱她胜过爱妻子，几乎和爱儿子一样深；

['rɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd][ɡoʊld] — [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər] - ['wɪlɪŋli] [dɪd]
ridden from the Tents of Purple and Gold — and not over - willingly did
骑 从 这 帐篷 的 紫色的 和 金子 — 和 不是 超过 - 心甘情愿 做过
[ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['sʌnset] ,
she go — to the Gate of To - morrow at sunset ,
她 去 — 到 这 门 的 到 - 明天 在 日落 ,
她从紫金帐篷出发——而且她并不情愿——在日落时分抵达明日之门。

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['ɡæləp][tuː; tə][ðə; ði] [tents] ,
to be taken back at a tearing gallop to the Tents ,
到 是 已采取 后退 在 一个 撕裂 驰骋 到 这 帐篷 ,
被策马飞奔回帐篷，

[wɪ'dəʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɔːr] ['ɡaɪdɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪnz] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
without restraining or guiding hand upon the reins , at sunrise .
没有 限制 或者 指导 手 之上 这 缰绳 , 在 日出 .
日出时分，没有缰绳的约束或引导。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌnraɪz] [naʊ] ,
It was not sunrise now ,
它 曾是 不是 日出 现在 ,

现在还没到日出时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][英 [ˈʃɪməɪn] 美 [ˈʃɪməɪn]]['sætɪn][huː][hæd; həd],[ɪn]
and she did not like the person in the shimmering satin who had , in
和 她 做过 不是 喜欢 这 人 在 这 闪闪发光 缎 WHO 有 , 在
[sʌm; səm][mɪˈrækjələs][wei],
some miraculous way ,
一些 神奇 方式 ,
她不喜欢那个穿着闪亮缎子衣服的人, 那个人以某种神奇的方式.....

[swʌŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][bæk][ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər];[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhedɪd][ɪn][ðə; ði]
swung to her back and stayed there ; but she was headed in the
摇摆 到 她 后退 和 入住 那里 ; 但 她 曾是 标题 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hoʊm],
direction of home ,
方向 的 家 ,
她仰面躺倒, 保持着这个姿势; 但她正朝着家的方向前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmuːnlɑɪt][wʌz; wəz][ˈhævɪŋ][dʒʌst][æz; əz][mʌt][ɪˈfekt][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈtemprəmənt]
and the moonlight was having just as much effect upon her temperament
和 这 月光 曾是 拥有 只是 作为 很多 影响 之上 她 气质
[æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz][ɑːn][ðæt][ʌv; əv][ˈhjuːmənz].
as it has on that of humans .
作为 它 有 在 那 的 人类 .
月光对她的性情产生的影响, 与对人类性情的影响一样大。

[ə; eɪ][muːn]-[strʌk][hɔːrs][ɔːr][ə; eɪ][muːn]-[strʌk][ˈkæm(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt][ɪz][ə; eɪ][wɪrd][ˈpɪktʃər]
A moon - struck horse or a moon - struck camel in the desert is a weird picture
一个 月亮 - 击 马 或者 一个 月亮 - 击 骆驼 在 这 沙漠 是 一个 诡异的 图片
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɜːr; wər][waɪz],
and it were wise ,
和 它 是 明智的 ,
沙漠中一匹被月光迷惑的马或骆驼, 是一幅奇特的画面, 而且很有道理。

[æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æbsəˈluːtli][feɪ], [tuː; tə][gɪv][ðem; ðəm][æn; ən][ɪkˈstriːmli]
as they are for the moment absolutely fey , to give them an extremely
作为 他们 是 为了 这 片刻 绝对地 仙女 , 到 给 他们 一个 极其
[waɪd][ˈpæsɪdʒ].
wide passage .
宽的 通道 .
因为他们目前完全是精灵般的, 所以要给他们一个非常宽广的通道。

"[gaɪd][hɜːr; hər][nɑːt],[ˈleɪdi], "[ʃaʊtɪd][ðə; ði][saɪɪz][tuː; tə][dəˈmɑːrəs],
" Guide her not , lady , " shouted the sayis to Damaris ,
" 指导 她 不是 , 女士 , " 喊叫 这 赛伊斯 到 达玛里斯 ,
"夫人, 不要引导她! "侍从们对达玛里斯喊道。

[huː][ˈænsər][tuː; tə][ðə; ði][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][ðə; ði][mer][laɪk][ə; eɪ][riːd][ɪn][ðə; ði][wɪnd],
who answered to the movement of the mare like a reed in the wind ,
WHO 回答 到 这 移动 的 这 母马 喜欢 一个 芦苇 在 这 风 ,
它像风中的芦苇一样, 随着母马的步伐而摆动。

[bʌt; bət][ˈʌðərwaɪz][siːmd][tuː; tə][teɪk][noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɔːrs],[ɔːr][mæn],[ɔːr][muːn],[ɔːr]
but otherwise seemed to take no notice of horse , or man , or moon , or
但 否则 似乎 到 拿 不 注意 的 马 , 或者 男人 , 或者 月亮 , 或者
[ʌnˈtɔːrd][ˈsɜːrkəmstæns];
untoward circumstance ;
不愉快的 环境 ;
但除此之外, 它似乎对马、人、月亮或任何不祥之事都毫不在意;

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪlkən] [meɪn] [ænd; ənd][stəəd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz]
he hung on for a moment to the silken mane and stared up into the girl's
他 悬挂 在 为了 一个 片刻 到 这 丝 鬃毛 和 凝视 向上 进入 这 女孩们
[ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] ;
unseeing eyes ;
看不见 眼睛 ;

他抓住她丝滑的鬃毛，抬头凝视着女孩空洞的眼睛；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [[ʃaʊt] , [let][goʊ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈnɪmbli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
then , with a ringing shout , let go and jumped nimbly to one side .
然后 , 和 一个 铃声 喊 , 让 去 和 跳了起来 敏捷地 到 一 边 .
然后，他大喊一声，松开手，敏捷地跳到一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbækɪŋ] , [noʊ] [ˈrɪɪŋ] , [ɔːr][ˈveɪɡəri] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [naʊ] ;
There was no backing , no rearing , or vagary of any sort now ;
那里 曾是 不 后盾 , 不 饲养 , 或者 反复无常 的 任何 种类 现在 ;
现在没有任何支持、扶持或任何形式的变幻莫测；

[ðə; ði] [mer] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ; [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæntər] ; [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgæləp] ; [ðen]
the mare started on her journey ; broke into a canter ; broke into a gallop ; then
这 母马 开始 在 她 旅行 ; 打破 进入 一个 慢跑 ; 打破 进入 一个 驰骋 ; 然后
,
.
,
母马开始了她的旅程；她慢跑起来；然后又疾驰起来；接着，

[ˈsɪlkən] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [ˈflaɪɪŋ] ,
silken mane and tail flying ,
丝 鬃毛 和 尾巴 飞行 ,
丝滑的鬃毛和尾巴飞扬，

[ˈθʌndəd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdeɪnti]
thundered back at a terrific speed along the path marked out by her own dainty
雷鸣 后退 在 一个 了不起 速度 沿着 这 小路 标记 出去 经过 她 自己的 纤巧
[huːf] ,
hoofs ,
蹄子 ,
她沿着自己纤细蹄子踩出的路径，以惊人的速度飞奔而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊnd] , [feɪt] .
and the relentless feet of that hound , Fate .
和 这 狠 脚 的 那 猎犬 , 命运 .
还有那条无情的猎犬——命运。

[dəˈmɑːrəs] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt]
Damaris turned in the saddle and looked behind , and then to her right
达玛里斯 转向 在 这 鞍 和 看起来 在后面 , 和 然后 到 她 正确的
达玛里斯在马鞍上转过身，向后看了一眼，然后又向右边看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] .
and then to her left .
和 然后 到 她 左边 .
然后是她的左边。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
She was alone in the desert .
她 曾是 独自的 在 这 沙漠 .
她独自一人身处沙漠之中。

[ðə; ði][sændz] ,
The sands ,
这 沙子 ,
沙滩，

[stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kɑ:rpɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hər] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kɑ:rpɪt] [wɪð; wɪθ]
stretched like a silver carpet in front of her and like a silver carpet with
拉伸 喜欢 一个 银 地毯 在 正面 的 她 和 喜欢 一个 银 地毯 和
[ðə; ði] [blæk] ['rɪbən] ['wʊv(ə)n] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:z] [fi:t] [bɪ'haɪnd] ;
the black ribbon woven across it by the mare's feet behind ;
这 黑色的 丝带 编织 穿过 它 经过 这 母马的 脚 在后面 ;
在她面前铺展开来，像一条银色的地毯；在她身后，像一条黑色丝带织成的银色地毯，被母马的蹄子拖拽着。

[tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['sændi] [weɪst] [si:md] [tu:; tə] [ʌndʒəleɪt] [ɪn] [greɪt] [fɔ:n]
to the east and west the sandy waste seemed to undulate in great fawn
到 这 东方 和 西方 这 沙 浪费 似乎 到 波动 在 伟大的 讨好
[ænd; ənd] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [greɪ] - [blu:] [weɪvz] ,
and amethyst and grey - blue waves ,
和 紫晶 和 灰色的 - 蓝色的 波浪 ;
东西两侧的沙质荒原仿佛起伏着巨大的浅褐色、紫水晶色和灰蓝色波浪。

[soʊ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bi:sts] [peɪs] ; [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [dreɪpt] [ɪn]
so tremendous was the beast's pace ; the horizon looked as though draped in
所以 巨大的 曾是 这 野兽的 步伐 ; 这 地平线 看起来 作为 尽管 垂坠的 在
[ˈkɜ:tənz] [ˈgɑ:səməɹ] - [laɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊpəˈles(ə)nt] ;
curtains gossamer - light and opalescent ;
窗帘 游丝 - 光 和 乳白色 ;
这头野兽的速度如此惊人；地平线仿佛披上了一层轻盈如丝、泛着乳光的帷幔；

[ðə; ði] ['hevəns] [stretʃt] , ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [kəʊld] , [æz; əz] ['mɜ:rsɪləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
the heavens stretched , silvery and cold , as merciless as a woman who
这 天 拉伸 , 银色 和 寒冷的 , 作为 无情 作为 一个 女士 who
[hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] .
has ceased to love .
有 停止 到 爱 .
天穹苍茫，银白而冰冷，如同一个不再爱的女人般无情。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，
[dʒʌst] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fa:ɹ] [hə'raɪz(ə)n] [ðer; ðər] [ʃʊd] [ə; eɪ] [maʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
just as on the far horizon there showed a mound which might have been a
只是 作为 在 这 远的 地平线 那里 显示 一个 冢 哪个 可能 有 到过 一个
[ˈhɪlək] [ʌv; əv] [sænd] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['vɜ:rd(ə)nt] [pætʃ] ,
hillock of sand or a verdant patch ,
岗 的 沙 或者 一个 葱茏 修补 ,
正如远处地平线上出现的小丘，那可能是沙丘，也可能是绿地。

[ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['wɔ:tər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sləʊli] - ['mu:vɪŋ] ['kærəvæn] [ʌv; əv] ['heɪvɪli] - ['leɪdn] ['kæm(ə)l] ,
outcome of precious water , or a slowly - moving caravan of heavily - laden camel ,
结果 的 宝贵的 水 , 或者 一个 缓慢地 - 移动 大篷车 的 重度 - 满载 骆驼 ,
[ðə; ði] [mer] [paɪ] - [keɪ] [ɪn'kri:st] [hɜ:ɹ; hər] [peɪs] .
the mare Pi - Kay increased her pace .
这 母马 π - 凯 增加 她 步伐 .
珍贵的水源，或是缓慢行进的驮着重物的骆驼商队，母马皮凯加快了步伐。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] ,
You would not have noticed it ,
你 会 不是 有 注意到 它 ,
你根本不会注意到。
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [fi:; fɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɔ:l] [aʊt] ;
for it would have seemed to you that she was already all out ;
为了 它 会 有 似乎 到 你 那 她 曾是 已经 全部 出去 ;
因为在你看来，她似乎已经筋疲力尽了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] — [æz; əz][did][də'mɑ:rəs] — [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔ:rsɪz] , [hæv; həv]
but you would — as did Damaris — if you knew anything about horses , have
但 你 会 — 作为 做过 达玛里斯 — 如果 你 知道 任何事物 关于 马匹 , 有
[felt] [aɪ 'tiː] ,
felt it ,
毛毡 它 ,

但如果你了解马，你就会像达玛里斯一样，感受到这一点。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['raɪdɪŋ][hɜ:r; hər] .
had you been riding her .
有 你 到过 骑术 她 .

你当时骑着她吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [greɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [aʊns] [baɪ] [wɪtʃ] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər] [wʌn] ;
It was that last grain of the last ounce by which races are won ;
它 曾是 那 最后的 粮食 的 这 最后的 盎司 经过 哪个 种族 是 韩元 ;

正是这最后一粒米，决定了比赛的胜负；

[ðə; ði] [su'pri:m] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ɔ:l] ['θɜ:rouɪbred] ,
the supreme effort of the great sporting instinct , which lies in all thoroughbreds ,
这 最高 努力 的 这 伟大的 体育 本能 , 哪个 谎言 在 全部 纯种马 ,
[ˈhju:mən][ɔ:r][ˈænɪm(ə)] ;
human or animal ;
人类 或者 动物 ;

这是伟大运动本能的最高体现，这种本能存在于所有纯种人或动物身上；

[ænd; ænd][də'mɑ:rəs] ,
and Damaris ,
和 达玛里斯 ,

还有达玛里斯，

[θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['biːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sensɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [felt]
thrilled to the innermost part of her being as she sensed rather than felt
激动不已 到 这 最内层 部分 的 她 存在 作为 她 感觉到的 相当 比 毛毡
[ðə; ði] ['kwɪvər] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [mər] ,
the quiver which passed through the mare ,
这 颤动 哪个 通过了 通过 这 母马 ,

她内心深处感到无比激动，因为她感觉到了母马身上那阵颤抖，而不是仅仅感受到了颤抖。

[lent] ['fɔ:rwəd][ænd; ænd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sætn] [nek] .
leant forward and touched the satin neck .
倾斜 向前 和 感动 这 缎 脖子 .

她向前倾身，触摸了缎面领口。

[ðæt] [wɪtʃ] ['dɪstəns] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [gruː] [mɔ:r] [ænd; ænd]
That which distance had given the appearance of a mound grew more and
那 哪个 距离 有 给定 这 外貌 的 一个 冢 生长 更多的 和
[mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
more distinct .
更多的 清楚的 .

远处原本看起来像个小土堆的东西，现在越来越清晰了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [maʊnd] [nɔ:r] ['hɪlək] , [ˈvɜ:rd(ə)nt] [pætʃ] [nɔ:r] ['sləʊli] - ['muːvɪŋ] ['kærəvæn][ʌv; əv]
It was no mound nor hillock , verdant patch nor slowly - moving caravan of
它 曾是 不 冢 也不 岗 , 葱茏 修补 也不 缓慢地 - 移动 大篷车 的
['kæm(ə)] .
camel .
骆驼 .

它既不是土堆也不是小山丘，既不是绿地也不是缓缓移动的骆驼商队。

[θri:] [tents] [ʃʊd] [æt; ət][læst] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:rɪ] [ˌeksplə'neɪ](ə)n]
Three tents showed at last distinctly , and the following is the short explanation
三 帐篷 显示 在 最后的 明显地 , 和 这 下列的 是 这 短的 解释
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
of their origin .
的 他们的 起源 .

最后, 三个帐篷清晰地显现出来, 下面简要说明它们的由来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [ju:θ] [tu:; tə] [steɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [æz; əz]
As it is not good for the Oriental youth to stay under the same roof as
作为 它 是 不是 好的 为了 这 东方 青年 到 停留 在下面 这 相同的 屋顶 作为
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

因为东方青年不宜与母亲同住一个屋檐下,

[wʌns][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˈmænz] [ɪ'steɪt] — [wɪt] [ɪz][æt; ət] [ˈeni] [eɪdʒ][ˈæftər][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
once he has come to man's estate — which is at any age after eleven in the
一次 他 有 来 到 男人的 财产 — 哪个 是 在 任何 年龄 后 十一 在 这
[lændz][ʌv; əv] [ɪn'tens] [sʌn] — [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [æn; ən] - [nɪr] [ðə; ði]
lands of intense sun — the building of the House ' an Mahabbha near the
土地 的 激烈的 太阳 — 这 建筑 的 这 房子 - 一个 - 靠近 这
[oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [hju:]
Oasis of Khargegh had been begun within the first year of the birth of Hugh
绿洲 的 - 有 到过 开始 之内 这 第一的 年 的 这 出生 的 休
[ˈkɑ:rdən][ˈæli] .
Carden Ali .
卡登 阿里 .

一旦他长大成人——在阳光强烈的地区, 任何年龄都超过十一岁——在休·卡登·阿里出生的第一年, 就在卡尔格绿洲附近建造了“安·马哈巴”之家。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmʌðər] ,
Owing to the entreaties of his English mother ,
欠款 到 这 恳求 的 他的 英语 母亲 ,
由于他英国母亲的恳求,

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'faɪənst] [ɪn] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]
the boy had not been affianced in extreme youth to a little maid of two or
这 男生 有 不是 到过 已订婚 在 极端 青年 到 一个 小的 女佣 的 二 或者
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈsʌmərz] ,
three or four summers ,
三 或者 四 夏天 ,
这个男孩在年幼时并没有与一个只相处了两三年甚至四五年的小姑娘订婚。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][set] [aɪz] [ˈʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
upon whom he would not have set eyes until the night of the marriage .
之上 谁 他 会 不是 有 放 眼睛 直到 这 夜晚 的 这 婚姻 .
直到婚礼当晚, 他才第一次见到她。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈaɪdəlaɪzd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi]
His mother had idolised him and he had worshipped her ; he
他的 母亲 有 偶像化 他 和 他 有 崇拜 她 ; 他
[əu'beɪd] [hɜ:r; hər] ,
obeyed her ,
服从 她 ,
他的母亲视他为偶像, 他也崇拜她; 他服从她。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ˈleɪtər] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,
he would willingly have died for her ; later , at her request ,
他 会 心甘情愿 有 死亡 为了 她 ; 之后 , 在 她 要求 ,
他甘愿为她而死; 后来, 应她的请求,

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈsʌŋfaɪn] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈkʌləɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrɪz] , [soʊ][koʊld]
he even left his country of sunshine and vivid colouring for hers , so cold
他 甚至 左边 他的 国家 的 阳光 和 生动 染色 为了 她的 , 所以 寒冷的
[ænd; ənd] [bliːk] ;
and bleak ;
和 苍凉 ;

他甚至离开了自己阳光灿烂、色彩斑斓的祖国，来到了她那寒冷荒凉的祖国；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˈʌðər] [haɪ] - [kæst] [jʊθs] [ʌv; əv][əˈreɪbiə]
but before that and at the age when other high - caste youths of Arabia
但 前 那 和 在 这 年龄 什么时候 其他 高的 - 种姓 青年 的 阿拉伯
[ˈset(ə)] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈsɪriəsli] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz]
settle down in their own house to contemplate seriously the taking of the reins
定居 向下 在 他们的 自己的 房子 到 沉思 严重地 这 采取 的 这 缰绳
[ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈspɑːtɪk] [hændz] ,
into their own despotic hands ,
进入 他们的 自己的 专制 双手 ,

但在此之前，当阿拉伯其他高种姓青年在自己的家中安顿下来，认真考虑将权力掌握在自己手中，实行专制统治的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [æn; ən] - ,
he had absolutely refused to go to the House ' an Mahabbha ,
他 有 绝对地 拒绝 到 去 到 这 房子 - 一个 - ,
他坚决拒绝前往摩诃婆罗门院。

[bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fɜːrst] - [bɔːrn] .
built for him as his father's first - born .
建造 为了 他 作为 他的 父亲的 第一的 - 出生 .
这是他父亲的长子而建的。

[pərˈhæps][ˈɔːlsoʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [fɪld]
Perhaps also it was the English blood in his veins which at that age filled
也许 还 它 曾是 这 英语 血 在 他的 静脉 哪个 在 那 年龄 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
him with the spirit of adventure .
他 和 这 精神 的 冒险 .
或许也是他血管里流淌的英国血液，让他在那个年纪就充满了冒险精神。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈsɔːlətuːd] ,
A desire for solitude ,
一个 欲望 为了 孤独 ,
渴望独处

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [stɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌɡˈzʊəriəs]
a desire for something sterner than the everyday existence of his luxurious
一个 欲望 为了 某物 更严厉 比 这 每天 存在 的 他的 豪华
[laɪf][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
life had driven him out into the desert ,
生活 有 驱动 他 出去 进入 这 沙漠 ,
他渴望体验比奢华的日常生活更加严酷的生活，这种渴望驱使他来到了沙漠。

[wer] , [brɪˈwɪtʃt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
where , bewitched , as it were of woman ,
在哪里 , 着迷 , 作为 它 是 的 女士 ,
在那里，仿佛被女人迷惑一般，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['evər] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] [faɪn] [hænd][wɪð; wɪθ]
he had followed the Spirit which ever held out her long fine hand with
他 有 随后 这 精神 哪个 曾经 握住 出去 她 长的 美好的 手 和
['bekənɪŋ] ['fɪŋgər] .
beckoning finger .
招手 手指 .

他一直追随那位总是伸出修长纤细的手，用手指招手的神灵。

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ?
A mere boy ?
一个 仅仅 男生 ?
Absurd !
荒诞 !

仅仅是个男孩？

[əb'sɜ:rd] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒诞！

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !
Not at all ;
不是 在 全部 ;

荒谬的！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] - [kæst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:riənt] [ɪz][ɔ:ft] - [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'veləpt]
for the high - caste boy of twelve in the Orient is oft - times as much developed
为了 这 高的 - 种姓 男生 的 十二 在 这 东方 是 经常 - 时代 作为 很多 发达
['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:ksɪ'dentl] [ʌv; əv]['oʊvər] ['twenti] .
physically and mentally as the Occidental of over twenty .
身体 和 精神上 作为 这 西方 的 超过 二十 .

东方十二岁的高种姓男孩，其身体和智力发育往往与西方二十多岁的男孩一样成熟。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bekənd] , [ænd; ənd] ,
He had followed the Spirit where she had beckoned , and ,
他 有 随后 这 精神 在哪里 她 有 招手 , 和 ,
[æn; ən]['ærəb] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hə][ænd; ənd] [krʌʃt]
an Arab through the blood of his father , had caught her and crushed
一个 阿拉伯 通过 这 血 的 他的 父亲 , 有 捕捉 她 和 碎

他跟随圣灵的指引，来到了她召唤的地方，并且，

[ðə; ði]['bɑ:di] ,
the body ,
这 身体 ,

一个阿拉伯人，因其父之血缘关系，抓住了她并残忍地杀害了她。

['slendər] [tu:; tə] ['gɔ:ntnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [hæd; həd] [twɑɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] ,
slender to gauntness , in his arms ; had twined his fingers in the coarse ,
苗条 到 消瘦 , 在 他的 武器 ; 有 缠绕 他的 手指 在 这 粗 ,
[dɪfrənt] - [kɒlərd] [aɪz] ;
black hair and pulled it back from the different - coloured eyes ;
黑色的 头发 和 拉 它 后退 从 这 不同的 - 有色 眼睛 ;

瘦削到骨瘦如柴，在他怀里；手指缠绕在粗糙的.....中，

[blæk] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] - [kɒlərd] [aɪz] ;
black hair and pulled it back from the different - coloured eyes ;
黑色的 头发 和 拉 它 后退 从 这 不同的 - 有色 眼睛 ;
[ɪz] ;
黑发向后梳起，露出异色的眼睛；

[hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [ra:spt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ə; eɪ] -
had sought the crimson mouth until his lips had rasped with the kisses a -
有 寻求 这 赤红 嘴 直到 他的 嘴唇 有 粗糙的 和 这 吻 一个 -
[grɪt][wɪð; wɪθ][sænd] ;
grit with sand ;
砂砾 和 沙 ;

他寻觅着那鲜红的嘴唇，直到嘴唇因亲吻而变得沙哑粗糙；

[slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tætərd] [roʊbz] [ʌv; əv] ['sæfrən] , ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]
slept with his hands clutching her tattered robes of saffron , purple and of
睡着了 和 他的 双手 紧握 她 破烂 长袍 的 藏红花 , 紫色的 和 的
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

他睡着时双手紧紧抓着她那件破旧的藏红花色、紫色和金色长袍；

[tɔ:rn][ðə; ði] ['mɪstɪ] [veɪl][frʌm; frəm] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [dri:md] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ku:l]
trn the misty veil from before her face and dreamed with her cool
撕裂 这 蒙蒙 面纱 从 前 她 脸 和 梦见 和 她 凉爽的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

她撕开了眼前的迷雾面纱，伴着清凉的呼吸做梦。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [da:n] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
which is the wind of dawn , upon his face .
哪个 是 这 风 的 黎明 , 之上 他的 脸 .

那是黎明的微风，拂过他的脸庞。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tents] .
He loved her and to her had pitched his tents .
他 喜爱 她 和 到 她 有 投球 他的 帐篷 .

他深爱着她，并为她搭起了帐篷。

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd] ,
He prayed that he might be with her when he died , and ,
他 祈祷 那 他 可能 是 和 她 什么时候 他 死亡 , 和 ,

他祈祷自己临终时能与她在一起，并且，

[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [wʊd] [bi:; bi] ['ænsər] ,
convinced that his prayer would be answered ,
确信 那 他的 祷告 会 是 回答 ,

他坚信自己的祈祷会得到回应，

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fju:nərəl] [tent] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]
he had pitched him a funeral tent between those of Purple and of
他 有 投球 他 一个 葬礼 帐篷 之间 那些 的 紫色的 和 的
[gəʊld] .
Gold .
金子 .

他在紫色帐篷和金色帐篷之间为他搭起了一顶葬礼帐篷。

[bɪ'wɪtʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
Bewitched of the desert ,
着迷 的 这 沙漠 ,

被沙漠的魔力所吸引

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ri'zembld] [ðooz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [deks] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ]
the colour of the tents resembled those in which she decks herself in the passing
这 颜色 的 这 帐篷 类似 那些 在 哪个 她 甲板 她自己 在 这 通过
[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
of a day and a night .
的 一个 天 和 一个 夜晚 .

帐篷的颜色和她日夜穿搭的服饰很像。

[ˈaʊtwərdli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈɔ:rd(ə)neri] ['beduɪn] [tents] , [ðə; ði][tæn][ænd; ənd] [braʊn] [ʌv; əv]['kæm(ə)l]
Outwardly they were just ordinary Bedouin tents , the tan and brown of camel
向外 他们 是 只是 普通的 贝都因人 帐篷 , 这 棕褐色 和 棕色的 的 骆驼
- [haɪd] ; [flæt] - [ru:ft] [ænd; ənd] [skwer] ,
- hide ; flat - roofed and square ,
- 隐藏 ; 平坦的 - 有顶棚 和 正方形 ,

从外观上看，它们只是普通的贝都因帐篷，呈驼峰皮的棕褐色；平顶，方形。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] [mu:v] [ænd; ənd][stænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['stætʃər]
giving a full - grown man room in which to move and stand to his full stature
给予 一个 满的 - 生长 男人 房间 在 哪个 到 移动 和 站立 到 他的 满的 身材
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [fɪr] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pi:kt] [ə'fer] [kɔ:ld] [bel] — [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
without the fear — as in the peaked affair called bell — of bringing the whole
没有 这 害怕 — 作为 在 这 巅峰 事务 称为 钟 — 的 带来 这 所有的
[θɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
thing down upon his crown .
事物 向下 之上 他的 王冠 .

让一个成年男子有足够的空间活动和站立，而不用担心像钟形帽那样尖顶帽会砸到他的头顶。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [saɪd][tu;; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði]['dezərt] [wind][tu;; tə]['entər][æt; ət] ['eni] ['aʊər][,aɪ 'ti:]
They lifted at each side to allow the desert wind to enter at any hour it
他们 抬起 在 每个 边 到 允许 这 沙漠 风 到 进入 在 任何 小时 它
['lɪstɪd] ;
listed ;
列出 ;

它们两侧可以抬起，让沙漠之风随时进入；

[ɔ:r][ðə; ði] [mu:n] [tu;; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [spɪr] ;
or the moon to pierce him with silvery spear ;
或者 这 月亮 到 刺穿 他 和 银色 矛 ;
或者月亮用银矛刺穿他；

[ɔ:r][ðə; ði][stɑ:rz][tu;; tə] [bleɪz] [laɪk][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
or the stars to blaze like jewels before his eyes ,
或者 这 明星 到 火焰 喜欢 珠宝 前 他的 眼睛 ,
或者繁星在他眼前像宝石般闪耀，

[æz; əz][hi;; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .
as he waited for sleep on a rug upon the sand .
作为 他 等待 为了 睡觉 在 一个 小地毯 之上 这 沙 .
他躺在沙滩上的地毯上，等待着入睡。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [slept] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['sætn] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['pɜ:rp(ə)l]
The one in which he slept was hung inside with satin curtains of deepest purple
这 一 在 哪个 他 睡着了 曾是 悬挂 里面 和 缎 窗帘 的 最深处 紫色的
,
:
,

他睡觉的那间屋子里挂着深紫色的缎子窗帘。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
with here and there a star of silver ,
和 这里 和 那里 一个 星星 的 银 ,
这里那里点缀着一颗银色的星星，

[wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] - ['krɪst(ə)l][ləmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] -
which glittered in the light of the cut - crystal lamp which hung from the cross -
哪个 闪闪发光 在 这 光 的 这 切 - 水晶 灯 哪个 悬挂 从 这 叉 -
[pəʊl] .
pole .
极 .

在悬挂于十字杆上的水晶灯的光芒下，它们闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [rʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] [ænd; ənd][oʊld][roʊz][ænd; ənd] [ˈfeɪntɪst] [ˈjeləʊ] ,
The Persian rug upon the floor was grey and old rose and faintest yellow ,
这 波斯语 小地毯 之上 这 地面 曾是 灰色的 和 老的 玫瑰 和 最微弱 黄色的 ,
地板上的波斯地毯呈灰色、古玫瑰色和淡淡的黄色。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ;
and glistened like the skin of woman ;
和 闪闪发光 喜欢 这 皮肤 的 女士 ;
闪闪发光，如同女人的肌肤；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn]
of the ordinary furnishings of an ordinary bedroom there was no sign
的 这 普通的 家具 的 一个 普通的 卧室 那里 曾是 不 符号
— [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [əˈfiːld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
— you would have to go much farther afield to find the tent with all the
— 你 会 有 到 去 很多 更远 田野 到 寻找 这 帐篷 和 全部 这
[ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] .
paraphernalia of the toilet .
用具 的 这 洗手间 .
普通卧室的普通家具在这里并无踪迹——你必须走得更远才能找到配备所有厕所用具的帐篷。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [təːrdz] [ðə; ði] [west] ,
Just as you would have to go still farther and towards the west ,
只是 作为 你 会 有 到 去 仍然 更远 和 向 这 西方 ,
正如你必须继续向西走得更远一样，

[tuː; tə] [wer] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
to where were pitched the stables ,
到 在哪里 是 投球 这 马厩 ,
马厩就建在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃəli] - [ˈtʃoʊzn] [ˈsɜːrvənt] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
and the quarters of the specially - chosen servants he took with him in
和 这 四分之一 的 这 特别 - 选定 仆人 他 采取 和 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈdezərt] [ˈwɑːndərɪŋz] ;
his desert wanderings ;
他的 沙漠 漫游 ;
还有他特意挑选的仆人在沙漠中漂泊时的住所；

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðər; ðər] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] — [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][dɔːgz]
just enough — and they had their work cut out — to look after the dogs
只是 足够的 — 和 他们 有 他们的 工作 切 出去 — 到 看 后 这 狗
[ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
and birds and horses .
和 鸟类 和 马匹 .
他们只够勉强应付——而且工作量很大——要照顾好狗、鸟和马。

[ðə; ði][ˈkæməlz] , [əˈpɑːn] [huːm] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [səˈplaɪz] , [wɜːr; wər] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
The camels , upon whom depended the supplies , were right out of sight ,
这 骆驼 , 之上 谁 取决于 这 补给品 , 是 正确的 出去 的 视线 ,
运送物资的骆驼们已经完全不见踪影了。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [deθ] [baɪ] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə]
and any one of the servants would have preferred death by torture to
和 任何 一 的 这 仆人 会 有 首选 死亡 经过 酷刑 到
[ə'prʊʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] [maɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [tents] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][kɔ:l] .
approaching within a mile of his master's tents until he heard his call .
接近 之内 一个 英里 的 他的 硕士学位 帐篷 直到 他 听到 他的 称呼 .
任何一个仆人都宁愿遭受酷刑而死，也不愿靠近主人帐篷一英里以内，直到听到主人的呼唤。

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [tent] [hi:; hi] [eit] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ɔ:r]
In the other tent he ate his bread and dates and drank his coffee or
在 这 其他 帐篷 他 吃 他的 面包 和 日期 和 喝 他的 咖啡 或者
[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['hʌmbəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ['brʌðərz] ;
received the humblest of his passing brothers ;
已收到 这 最谦逊的 的 他的 通过 兄弟 ;
在另一个帐篷里，他吃着面包和枣子，喝着咖啡，或者接待路过的最卑微的兄弟；

[ðʊz] [hu:] , [skɔ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [hi:t] , ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [ɔ:r] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd]
those who , scorched with heat , tortured with thirst or hunger , and blinded
那些 WHO , 烧焦的 和 热 , 受折磨 和 口渴 或者 饥饿 , 和 失明
[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [sænd] ,
with flying sand ,
和 飞行 沙 ,
那些被烈日炙烤、饱受饥渴折磨、被飞沙遮蔽双眼的人，

[jet] [wʊd] [nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [fri:] ['dezərt] [laɪf][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti]
yet would not exchange one minute of their own free desert life for an eternity
然而 会 不是 交换 一 分钟 的 他们的 自己的自由的 沙漠 生活 为了 一个 永恒
[ʌv; əv][sɔ:ft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mʊʊst] ['sʌkʃələnt] ['efərt] [ʌv; əv][ə; ei] ['kɔ:rdn] ['blɜ:ɪ] [ɪn][ðə; ði]
of soft couches and the most succulent effort of a cordon bleu in the
的 柔软的 沙发 和 这 最多 多肉植物 努力 的 一个 警戒线 蓝色 在 这
[kræmpt] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; ei] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
cramped surroundings of a crowded city .
狭窄 周围环境 的 一个 挤 城市 .
但他们绝不会用自己自由自在的沙漠生活去换取在拥挤的城市狭小空间里享受柔软的沙发和最美味的蓝带菜肴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['sætn] ;
It was hung with orange satin ;
它 曾是 悬挂 和 橙子 缎 ;
它挂着橙色的缎子；

['kʊʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:][wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; ei]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['kʌlərz] ;
cushions of every hue were flung upon a carpet of violent colours ;
靠垫 的 每一个 色调 是 扔 之上 一个 地毯 的 暴力 颜色 ;
各种颜色的靠垫随意地堆放在色彩浓烈的地毯上；

[ðə; ði][læmps][ʌv; əv] [brɜ:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪks] ['flʊʊtɪŋ] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['sɔ:səz] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the lamps of bronze with wicks floating in crimson saucers , hanging from the
这 灯 的 青铜 和 灯芯 漂浮的 在 赤红 碟子 , 绞刑 从 这
- , [wɜ:r; wər] ['rerli] [lɪt] ;
crosspole , were rarely lit ;
- , 是 很少 点燃 ;
悬挂在十字杆上的铜灯，灯芯漂浮在深红色的碟子里，很少被点燃；

[ðə; ði]['sætn] ['kɜ:tənz] [hɪd][ə; ei] ['smɔ:lər] [ru:m] [bɪ'haɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] - [bi:nz] ,
the satin curtains hid a smaller room behind filled with dates and coffee - beans ,
这 缎 窗帘 隐藏 一个 较小的 房间 在后面 已填 和 日期 和 咖啡 - 豆子 ,
[swi:t'mi:ts] ,
sweetmeats ,
甜食 ,
缎面窗帘后面隐藏着一个房间，里面摆满了枣子、咖啡豆和糖果。

[bi:dz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈhɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
beads and other things which bring joy to the grateful heart of the wandering
珠子 和 其他 事物 哪个 带来 喜悦 到 这 感激的 心 的 这 漫游
[ˈærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Arab and his family .
阿拉伯 和 他的 家庭 .

珠子和其他物品给这位漂泊的阿拉伯人和他家人的感恩之心带来了喜悦。

[ðə; ði][sænd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [prest] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [men]
The sand outside was marked and pressed , down with footprints of men
这 沙 外部 曾是 标记 和 按下 , 向下 和 脚印 的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and women and little children .
和 女性 和 小的 孩子们 .

外面的沙地上布满了男人、女人和小孩的脚印，被踩得结结实实。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][æsk][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] .
They had not to ask in order to receive .
他们 有 不是 到 问 在 命令 到 收到 .
他们无需请求就能获得。

[bʌt; bət][noʊ] [fʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæd; həd][ˈevər][trɑ:d][ðə; ði] [faɪn] [ˈmætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [bɪˈtwi:n]
But no foot but his had ever trod the fine matting of the tent between
但 不 脚 但 他的 有 曾经 践踏 这 美好的 垫子 的 这 帐篷 之间
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
the other two .
这 其他 二 .

但除了他的脚之外，从来没有人踏过另外两个人之间帐篷里的那张精美垫子。

[ˈfɜ:rmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡræntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [hi:; hi]
Firmly convinced that his prayer would be granted and that in the desert he
牢牢 确信 那 他的 祷告 会 是 的确 和 那 在 这 沙漠 他
[wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
would find the answer to the many questions which had occurred to him
会 寻找 这 回答 到 这 许多 问题 哪个 有 发生 到 他
[tu:; tə][æsk][ʌv; əv][laɪf] ,
to ask of life ,
到 问 的 生活 ,

他坚信自己的祈祷会得到回应，并且会在沙漠中找到他一直以来想要探寻的关于人生诸多问题的答案。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ][ˈæftər] [deθ] [ʌnˈtɪl]
he had sought for a covering under which he could lie after death until
他 有 寻求 为了 一个 覆盖 在下面 哪个 他 可以说谎 后 死亡 直到
[nɔ:t] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [tʃæns] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
naught but his bones should be left for the wind of chance to play with
零 但 他的 骨头 应该 是 左边 为了 这 风 的 机会 到 玩 和
.
:
.

他曾寻求一种庇护，死后可以安息于此，直到只剩下骸骨，任由命运之风摆布。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ] - [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈdestəni] ,
He had all a Mohammedan's belief in the hand of destiny ,
他 有 全部 一个 - 信仰 在 这 手 的 命运 ,
他像所有穆斯林一样，笃信命运掌握在自己手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
but the English blood in his veins filled him with horror at the thought of
但 这 英语 血 在 他的 静脉 已填 他 和 恐怖 在 这 想法 的
[ˈbiːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ˈvʌltʃərz] [ˈæftər] [deθ] ;
being torn to pieces by vultures after death ;
存在 撕裂 到 件 经过 秃鹫 后 死亡 ;

但他血管里流淌的英国血液让他一想到死后会被秃鹫撕成碎片就感到恐惧；

[hɪz; ɪz] [ˈdezərt] [blʌd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
his desert blood filled him with an equal horror at the thought of being
他的 沙漠 血 已填 他 和 一个 平等的 恐怖 在 这 想法 的 存在
[ˈweɪtɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn] [tuːm] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][ˈmɔːrtər] .
weighted down by the regulation tomb of bricks and mortar .
加权 向下 经过 这 规定 墓 的 砖块 和 砂浆 .

他那沙漠般的血液让他对被砖瓦水泥砌成的规矩森严的坟墓压垮感到同样的恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
And so it came to pass on this night of the full moon ,
和 所以 它 来了 到 经过 在 这 夜晚 的 这 满的 月亮 ;
于是，在这个满月的夜晚，事情发生了。

[wen] [ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ]
when the girl he loved was racing towards him and Fate was disentangling
什么时候 这 女孩 他 喜爱 曾是 赛车 向 他 和 命运 曾是 解开
[ðə; ði] [θredz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɑːtɪd] [soʊ] [ˈɡriːvəsli] ,
the threads she had knotted so grievously ,
这 线程 她 有 打结的 所以 严重地 ,

当他心爱的女孩向他飞奔而来，而命运正在解开她自己打下的沉重结节时，

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [stʊd] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
that he lay stretched upon the block of wood which stood three feet high in the
那 他 躺 拉伸 之上 这 堵塞 的 木头 哪个 站立 三 脚 高的 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tent] .
centre of this tent .
中心 的 这 帐篷 .

他仰面躺在帐篷中央三英尺高的木块上。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [ɪn][hænd] ,
He lay face downwards , with chin in hand ,
他 躺 脸 向下 , 和 下巴 在 手 ,
他脸朝下躺着，一手托着下巴。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [flæp][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmekə] ,
looking out through the lifted flap in the direction of Mecca ,
寻找 出去 通过 这 抬起 瓣膜 在 这 方向 的 麦加 ,
透过掀起的挡板向麦加方向望去，

[waɪlst] [ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ʃiːld] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
whilst the moon hung as a silver shield above him ,
而 这 月亮 悬挂 作为 一个 银 盾 多于 他 ,
月亮像银色的盾牌一样悬挂在他头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezərt] [enˈfəʊldɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
and the desert enfolded him on every side .
和 这 沙漠 包裹 他 在 每一个 边 .
沙漠从四面八方包围着他。

[ˈaʊtwərdli] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbeduɪn] ; [tæn] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Outwardly the tent was as that of any Bedouin ; tan and brown ,
向外 这 帐篷 曾是 作为 那 的 任何 贝都因人 ; 棕褐色 和 棕色的 ,
从外观上看，这顶帐篷和任何贝都因人的帐篷一样；呈棕褐色。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæməlz] [haɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ; [skwer] - [ru:ft] ,
the colour of the camel's hide , of which it was made ; square - roofed ,
这 颜色 的 这 骆驼的 隐藏 , 的 哪个 它 曾是 制成 ; 正方形 - 有顶棚 ;
它由骆驼皮制成, 颜色像骆驼皮; 方形屋顶,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd][ˈoʊnli] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] , [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʊ:rdz] ['mekə] .
with one side only which lifted , the side which was towards Mecca .
和 一 边 仅有的 哪个 抬起 , 这 边 哪个 曾是 向 麦加 .
只有一侧升起, 即朝向麦加的那一侧。

[ɪn'saɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['fju:nərəl] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['sɔftəst]
Inside it was lined with a copy of the queen's funeral canopy of softest
里面 它 曾是 衬里 和 一个 复制 的 这 女王的 葬礼 树冠 的 最柔软
[ˈleðər] ;
leather ;
皮革 ;
里面衬着一块仿照女王葬礼华盖制作的柔软皮革;

[stretʃt] [skwer] ; [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz][sɔ:ft] , [ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] ['velvɪt] . [[wʌn]]
stretched square ; to the touch as soft , supple and fine as velvet . [1]
拉伸 正方形 ; 到 这 触碰 作为 柔软的 , 柔软 和 美好的 作为 天鹅绒 . [1]
拉伸成正方形; 触感柔软、光滑、细腻如天鹅绒。[1]

[tru:] , [ðɪs] ['kɑ:pi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [jɪr] [ə'pɑ:n] [jɪr] [tu:; tə] [meɪk] ,
True , this copy had not taken year upon year to make ,
真的 , 这 复制 有 不是 已采取 年 之上 年 到 制作 ,
没错, 这份副本并非耗时多年才制作完成的。

[nɔ:r][hæd; həd] [skɔ:rz] [ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [fɔ:r; fər] [deɪz]
nor had scores and scores of nimble fingers stitched and stitched for days
也不 有 得分 和 得分 的 灵活 手指 缝合 和 缝合 为了 天
[ænd; ənd] [mʌnθs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
and months to finish it ,
和 几个月 到 结束 它 ,
也不是无数灵巧的手指日夜缝缝补补才完成的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,eks,aɪ'eksθ] ['daɪnəsti] .
as in the days of the XIXth dynasty .
作为 在 这 天 的 这 十九 王朝 .
如同第十九王朝时期一样。

[ðə; ði] ['pænlz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:pi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv][haɪd] [stɪtʃt] ['faɪnli] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ,
The panels in the copy were of one piece of hide stitched finely by machinery ,
这 面板 在 这 复制 是 的 一 片 的 隐藏 缝合 精细地 经过 机械 ,
复制品中的裁片是用一整张皮革经机器精细缝制而成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləmz] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] ;
with the emblems painted upon them after the stitching ;
和 这 徽章 绘 之上 他们 后 这 缝合 ;
刺绣完成后, 再在上面绘制徽章;

[ɪn][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][hænd][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
in the original they are made by the stitching together by hand of thousands
在 这 原来的 他们 是 制成 经过 这 缝合 一起 经过 手 的 数千
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [gə'zel] - [haɪd] ,
and thousands of pieces of gazelle - hide ,
和 数千 的 件 的 羚羊 - 隐藏 ,
原版是由成千上万块瞪羚皮手工缝制而成。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ˈi:ðər] [pɪŋk][ɔ:r] [blu:] [ɔ:r] [ɡri:n] [ɔ:r][ɪn] [ˈveriəs] [ˈfeɪdz]
each of which had been painted either pink or blue or green or in various shades
每个 的 哪个 有 到过 绘 任何一个 粉色的 或者 蓝色的 或者 绿色的 或者 在 各种各样的 色调
[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪŋ] .
of yellow before the stitching .
的 黄色的 前 这 缝合 .

在缝制之前，每一块布料都被涂成了粉色、蓝色、绿色或各种深浅不一的黄色。

[lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli][æz; əz][hi:; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r]
Look up with Hugh Carden Ali as he lifts his head to gaze at something far
看 向上 和 休 卡登 阿里 作为 他 电梯 他的 头 到 目光 在 某物 远的
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [tent] - [ru:f] .
beyond the tent - roof .
超过 这 帐篷 - 屋顶 .

跟随休·卡登·阿里的目光，抬头凝视帐篷顶棚之外的远方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [skwer] [wɪtʃ] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] ,
You will see a copy of the central square which , divided into two ,
你 将要 看 一个 复制 的 这 中央 正方形 哪个 , 分割 进入 二 ,
你会看到一个中心正方形的副本，它被分成两部分，

[ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ded] [kwi:n] [hu:] [daɪd] [əˈbaʊt] [wʌn]
rested upon the top of the shrine which covered the dead queen who died about one
休息 之上 这 顶部 的 这 神社 哪个 涵盖 这 死的 女王 WHO 死亡 关于 一
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
hundred years after the siege of Troy .
百 年 后 这 围城 的 特洛伊 .

它安放在神龛的顶部，神龛覆盖着死去的女王，这位女王在特洛伊围城战大约一百年后去世。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ɪz] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [rəʊˈzets] [ɑ:n][ə; eɪ] [peɪl] -
One side of the panel is sprinkled with yellow and pink rosettes on a pale -
一 边 的 这 控制板 是 撒上 和 黄色的 和 粉色的 玫瑰花结 在 一个 苍白 -
[blu:] [ɡraʊnd] ;
blue ground ;
蓝色的 地面 ;

面板的一侧以浅蓝色为底，点缀着黄色和粉色的玫瑰花结；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈʊʊz] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] , [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rnəti] ,
the other side shows the vulture , the emblem of maternity ,
这 其他 边 演出 这 秃鹫 , 这 徽 的 产科 ,
另一面是秃鹫，象征着母性。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] [klɔ:z] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ; [sɪks][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] .
holding in its claws the feather of justice ; six there are in all .
保持 在 它是 爪子 这 羽毛 的 正义 ; 六 那里 是 在 全部 .
它爪中握着正义之羽；总共有六根。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
That is the ceiling .
那 是 这 天花板 .
那就是天花板了。

[ðə; ði] [tent] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][flæps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]
The tent walls are lined with a copy of the flaps which hung down on each side
这 帐篷 墙壁 是 衬里 和 一个 复制 的 这 襟翼 哪个 悬挂 向下 在 每个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] - [bəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌn] [kwi:n] [hu:] ,
of the shrine of the funeral - boat of the Egyptian queen who ,
的 这 神社 的 这 葬礼 - 船 的 这 埃及人 女王 WHO ,
帐篷的墙壁上装饰着仿照埃及王后葬礼船神龛两侧垂下的帷幔制作的帷幔。

[sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [brɪfɔːr] [kraɪst] , [krɔːst] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [naɪ] ,
some thousand years before Christ , crossed the blue - green Nile ,
一些 千 年 前 基督 , 交叉 这 蓝色的 - 绿色的 尼罗河 ,
公元前一千年, 渡过了碧绿的尼罗河。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [priːsts] [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] , [hɜːr; həɹ][ˈɑːfəsərz] ,
followed by other boats filled with her priests and princes , her officers ,
随后 经过 其他 船 已填 和 她 神父 和 王子们 , 她 警官 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈwɪmɪn] .
her mourning women .
她 丧 女性 .

随后是其他载满祭司、王子、军官和哀悼妇女的船只。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði][flæps][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tʃes] - [bɔːrd] [ˈpætərn] [ɪn] [skwer] [ʌv; əv][pɪŋk]
North and south , the flaps are of chess - board pattern in squares of pink
北 和 南 , 这 襟翼 是 的 棋 - 木板 图案 在 正方形 的 粉色的
[ænd; ənd] [griːn] ;
and green ;
和 绿色的 ;

南北两侧的翻盖呈棋盘格图案, 由粉色和绿色的方格组成;

[brɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] [held] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
behind one of which was hidden the small room which held naught but a
在后面 一 的 哪个 曾是 隐 这 小的 房间 哪个 握住 零 但 一个
[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] ,
crystal pitcher and crystal basin ,
水晶 投手 和 水晶 盆地 ,

其中一间小屋后面隐藏着一个 小房间, 里面只有一只水晶水壶和一个水晶盆。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbluːʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][næzɑːm] ,
filled to the brim with water for the ablutions at the Hour of Nazam ,
已填 到 这 帽檐 和 水 为了 这 洗礼 在 这 小时 的 纳扎姆 ,
水壶装满了用于在纳扎姆时刻进行净身的水。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [prer] .
which is the Hour of Prayer .
哪个 是 这 小时 的 祷告 .

那是祈祷时间。

[nɪr] [ðə; ði][taːp][ðə; ði] [saɪdz] [ʃoʊ] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [red] , [ˈjeləʊ] , [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,
Near the top the sides show bands of colour , red , yellow , green and blue ,
靠近 这 顶部 这 侧面 展示 乐队 的 颜色 , 红色的 , 黄色的 , 绿色的 和 蓝色的 ,
顶部两侧显示出红色、黄色、绿色和蓝色的色带。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [peɪnts] [wɜːr; wər] [mɪkst] ,
almost as bright in the original as on the day the paints were mixed ,
几乎 作为 明亮的 在 这 原来的 作为 在 这 天 这 油漆 是 混合 ,
原作的色彩几乎和颜料调配当日一样鲜艳。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [əˈɡəʊ] .
one thousand years ago .
一 千 年 前 .

一千年前。

[brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈbændz][əˈpɑːn][wʌn] [saɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪɡnət] - [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] - [kɪŋ]
Beneath the bands upon one side you will see the signet - ring of the priest - King
下面 这 乐队 之上 一 边 你 将要 看 这 印章 - 戒指 的 这 牧师 - 国王
- 一 [huːz] [sʌn] [kwɪːn] [ˈaɪ,ɛsˈaɪ] [ɪm] - [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] 一 ;
Pinotem — whose son Queen Isi em Kheb espoused — ;
- 一 谁 儿子 女王 伊西 呃 - 拥护 一 ;

在一侧的戒圈下方, 你会看到祭司王皮诺坦的印章戒指——他的儿子伊西·姆·赫布王后嫁给了他——;

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [æspz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskærəb] , [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] .
also the royal asps and the scarab , the emblem of life out of death .
还 这 皇家 阿斯普斯 和 这 圣甲虫 , 这 徽 的 生活 出去 的 死亡 .
还有皇家毒蛇和圣甲虫, 象征着从死亡中重生。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈloʊtəs] - [ˈflaʊər] ,
Upon the other wall you will see the lotus - flower ,
之上 这 其他 墙 你 将要 看 这 莲花 - 花 ,
在另一面墙上你会看到莲花,

[wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][kləʊzɪz] [æt; ət][ɪts] [ˈsetɪŋ] ;
which opens at the rising of the sun and closes at its setting ;
哪个 打开 在 这 上升 的 这 太阳 和 关闭 在 它是 环境 ;
它于日出时开门, 日落时关门;

[ðə; ði][ˌenɪɡˈmætɪk] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈdʌklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈzel] ,
the enigmatic double - headed ducklings and the picture of a gazelle ,
这 神秘的 双倍的 - 标题 小鸭 和 这 图片 的 一个 羚羊 ,
神秘的双头小鸭和瞪羚的画像,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pet] [wɪtʃ] , [baʊnd] [ɪn] [ˈmʌmi] [ˈtræpɪŋz] ,
which is doubtless the representation of the pet which , bound in mummy trappings ,
哪个 是 毫无疑问 这 表示 的 这 宠物 哪个 , 边界 在 木乃伊 服饰 ,
这无疑是对宠物的一种描绘, 它被包裹在木乃伊的装饰物中,

[wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪˈsaɪd] [ɪts] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
was found beside its royal mistress in the tomb .
曾是 成立 旁 它是 皇家 情妇 在 这 墓 .
在陵墓中, 它被发现时就躺在它的皇家女主人旁边。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈloʊtəs] - [ˈflaʊərz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˌæft] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈθroʊɪŋ] - [spɪr] .
Across the lotus - flowers , like a silver shaft , there hung a light throwing - spear .
穿过 这 莲花 - 花朵 , 喜欢 一个 银 轴 , 那里 悬挂 一个 光 投掷 - 矛 .
莲花丛中, 悬挂着一根轻盈的投掷长矛, 宛如一根银色的箭矢。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈteknɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈteɪkən] [daʊn] [ɪn] [rʌf] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,
A very technical description , taken down in rough notes at the museum ,
一个 非常 技术的 描述 , 已采取 向下 在 粗糙的 笔记 在 这 博物馆 ,
这是一份非常专业的描述, 记录在博物馆的粗略笔记中。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈpætʃwɜːrk] — [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [ˈkauntəpeɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
of a specimen of patchwork — even like the patchwork counterpanes of our
的 一个 标本 的 拼布 — 甚至 喜欢 这 拼布 床罩 的 我们的
[ɡreɪt] - [ˈɡrænd,mʌðəz] — [stɪtʃt] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈdʌski] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
great - grandmothers — stitched together by dusky slender fingers in the days of the
伟大的 - 祖母们 — 缝合 一起 经过 昏暗 苗条 手指 在 这 天 的 这
[ɡreɪt] [kɪŋ] [ˈsɔːləmən] .
great King Solomon .
伟大的 国王 所罗门 .

一块拼布标本——就像我们曾祖母的拼布床罩一样——由黝黑纤细的手指在伟大的所罗门王时代缝制而成。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [tent] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ˈmekə] ,
And to Hugh Carden Ali as he lay in this tent , looking towards Mecca ,
和 到 休 卡登 阿里 作为 他 躺在 这 帐篷 , 寻找 向 麦加 ,
而当休·卡登·阿里躺在帐篷里, 眺望着麦加时,

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət]
there came the sound , from a great distance , as of a horse running at
那里 来了 这 声音 , 从 一个 伟大的 距离 , 作为 的 一个 马 跑步 在
[fʊl] [spiːd] .
full speed .
满的 速度 .
远处传来一阵声响, 像是马儿全速奔跑的声音。

[[wʌn]] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - [tent] [ʌv; əv] [kwɪːn] [ˈaɪ,ɛs'aɪ] [ɪm] - ,
[**1**] **This is a description of the funeral - tent of Queen Isi em Kheb** ,
[1] 这 是 一个 描述 的 这 葬礼 - 帐篷 的 女王 伊西 呢 - ,
[kən'tempərəri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [ˈsɑːləmən] ,
contemporary of the wise Solomon ,
当代的 的 这 明智的 所罗门 ,

[1]这是对与智者所罗门同时代的伊西·埃姆·赫布女王的葬礼帐篷的描述，

[ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɒː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪ,æk] [huː] [bi'sɪdʒd] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] " [ˈkærid] [ə'weɪ] [ˈɔːlsou] **mother - in - law of the Shishak who besieged Jerusalem and " carried away also**
母亲 - 在 - 法律 的 这 希沙克 WHO 被围困 耶路撒冷 和 " 携带 离开 还
[ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [ˈsɑːləmən][hæd; həd] [meɪd] .
the shields of gold which Solomon had made .
这 盾牌 的 金子 哪个 所罗门 有 制成 .
围攻耶路撒冷的示撒的岳母，“也夺走了所罗门所造的金盾”。

" ([iː] [krɑːn] . - .)
" (**II Chron . 12 .**)
" (二 Kron . - .)

(《历代志下》12)

[aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːl][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdɪ][əˈpɑːn][hɜːr; hər][læst] [tə'restriəl] [ˈdʒɜːrni] ,
It served as a pall to cover the royal lady upon her last terrestrial journey ,
它 服务 作为 一个 灵柩 到 覆盖 这 皇家 女士 之上 她 最后的 陆地 旅行 ,
它如同灵柩一般，覆盖着这位皇室女性，送她走完人生最后的旅程。

[wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [boʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpæləs] [ɪn][ˈkɑːrnæk] (?
when she crossed the Nile in the funeral boat from her palace in Karnak (?
什么时候 她 交叉 这 尼罗河 在 这 葬礼 船 从 她 宫殿 在 卡纳克 (?
当她乘坐葬礼船从卡纳克神庙渡过尼罗河时 (?)

) [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈberiəl] - [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [dər] [el] - [bɑː'hɑːri] .
) **to her burial - chamber in Deir el - Bahari** .
) 到 她 葬礼 - 房间 在 他们的 el - 巴哈里 .
) 前往她在代尔巴哈里的墓室。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

" [lɑː][vaɪ][iː es ˈtiː] [briːv] :
" **La vie est breve** :
" 拉 争夺 est 短篇 :

“La vie est breve:

[ən] [pɜː] [dɪspɔːr] ,
Un peu d'espoir ,
联合国 peu 希望 ,

Un peu d'espoir,

[ən] [pɜː] [diː] [rev]
Un peu de reve
联合国 peu 德 启示

一点点梦

[et][pjuːi] — [bɔːn][ˈsoɪr] !
Et puis — Bon soir !
等 然后 — 邦 晚上 !

Et puis—Bon soir!

" MONTENAEKEN .
"

蒙特纳肯。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑ:n]
A great light shone in his eyes as he rose from the couch of wood upon
一个 伟大的 光 闪耀 在 他的 眼睛 作为 他 玫瑰 从 这 长椅 的 木头 之上
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di] ,
which his dead body ,
哪个 他的 死的 身体 ,

他双目炯炯有神，从躺着他尸体的木制长椅上站了起来。

[wɪð; wɪθ] [fi:t] [tʒ:rnd] [tɔ:rdz] ['mekə] , [wʌz; wəz][tu; tə][laɪ] .
with feet turned towards Mecca , was to lie .
和 脚 转向 向 麦加 , 曾是 到 说谎 .

双脚朝向麦加，躺下。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp][ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [kʌt] - [glæs] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['brɪndʒ]
The light from the lamp of bronze and cut - glass shade of deepest orange
这 光 从 这 灯 的 青铜 和 切 - 玻璃 阴影 的 最深处 橙子
[tɪnt] [strʌk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
tint struck down upon him ,
着色 击 向下 之上 他 ,

一盏青铜灯，配以切割玻璃灯罩，散发着深橙色的光芒，照在他身上。

['θroʊɪŋ] ['ʃædɔʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['tɜ:rbən] [wɪtʃ] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [tu; tə]
throwing shadows from the snow - white turban which outlined the fine face to
投掷 阴影 从 这 雪 - 白色的 头巾 哪个 概述 这 美好的 脸 到
[bɪ'nɪ:θ] [ðə; ði] [aɪz] ,
beneath the eyes ,
下面 这 眼睛 ,

雪白的头巾勾勒出精致的脸庞，在眼下投下斑驳的阴影。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:k] - [noʊz] ,
and round about the hawk - nose ,
和 圆形的 关于 这 鹰 - 鼻子 ,

以及鹰钩鼻周围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'lɑɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][dʒɔ:] ;
and the mouth of which the gentleness was so belied by the dominant jaw ;
和 这 嘴 的 哪个 这 温柔 曾是 所以 谎言 经过 这 主导的 颞 ;

而那张嘴，其温柔的外表与它强势的下颞形成了鲜明的对比；

[aɪ 'ti:] [geɪv] [æn; ən]['aɪvəri] [ʃeɪd] [tu; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['sætn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ;
it gave an ivory shade to the snow - white satin of his raiment ;
它 给予 一个 象牙 阴影 到 这 雪 - 白色的 缎 的 他的 服饰 ;

它使他雪白的缎子长袍泛起了一抹象牙色；

[aɪ 'ti:] ['ɡlɪsənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['oʊnli]['dʒu:əl] ,
it glistened on his only jewel ,
它 闪闪发光 在 他的 仅有的 宝石 ,

它在他唯一的珠宝上闪闪发光，

[æn; ən]['æmjʊlət] [ka:vɔ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emərəld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skærəb] ,
an amulet carved from an emerald in the shape of a scarab ,
一个 护身符 雕刻 从 一个 翠 在 这 形状 的 一个 圣甲虫 ,

一枚用祖母绿雕刻成圣甲虫形状的护身符，

[set] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
set in gold and hung from a fine gold chain about his neck .
放 在 金子 和 悬挂 从 一个 美好的 金子 链 关于 他的 脖子 .

镶嵌在黄金上，用一条精致的金链子挂在他的脖子上。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪl] ;
His beauty was of the East , but it was male ;
他的 美丽 曾是 的 这 东方 , 但 它 曾是 男性 ;
他的美貌带有东方韵味, 但却是男性的美貌;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'femɪnəsi] [wɪtʃ] [soʊ][ˈdʒɑ:rz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv]
there was no trace of that effeminacy which so jars upon the sensibilities of
那里 曾是 不 痕迹 的 那 阴柔气质 哪个 所以 罐子 之上 这 感性 的
[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][bred] [ɪn][ˈkoʊldɜ:] [klaɪmz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n] [stɜ:n] [laɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
those who are bred in colder climes and brought up on sterner lines than the
那些 WHO 是 繁殖 在 更冷 气候 和 带来 向上 在 更严厉 线条 比 这
[lʌg'ʒʊəriəs] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
luxurious dweller of the East .
豪华 居住者 的 这 东方 .

丝毫没有那种女性化的气质, 这种气质对于那些在寒冷气候中长大、接受比东方奢华生活者更为严苛教育的人来说, 是如此令人不适。

[hi:; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r] - ['dɪstənt] [saʊnd] , [ðen] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He stood listening to the far - distant sound , then threw out his arms .
他 站立 聆听 到 这 远的 - 遥远 声音 , 然后 扔 出去 他的 武器 .
他站在那里, 聆听着远处传来的声音, 然后张开双臂。

" [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [gɑ:d][ʌv; əv][ɡɒdz] , [aɪ][eɪ 'em] [faʊnd] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪ:]
" By the mercy of Allah , God of Gods , I am found worthy to serve thee
" 经过 这 怜悯 的 真主 , 上帝 的 神 , 我 是 成立 值得 到 服务 你
,
!
,"
“凭借真主——万神之神的慈悯, 我才配得上侍奉你。”

[oʊ][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] !
O my beloved !
哦 我的 心爱 !
我的爱人啊!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] , [jeɪ] !
Within the hour , yea !
之内 这 小时 , 是的 !
不到一个小时, 没错!

[ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsnɪŋ] [ʌv; əv][hæf] [wʌn] [ˈaʊər] ,
in but a little over the passing of half one hour ,
在 但 一个 小的 超过 这 通过 的 一半 一 小时 ,
仅仅过了半个多小时,

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [tent] [jæl; ʃəl] [ri:tʃ] [jɑ:n] [roʊp] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪ:]
before the shadow of my tent shall reach yon rope , I shall have looked upon thee
前 这 阴影 的 我的 帐篷 将 抵达 远 绳索 , 我 将 有 看起来 之上 你
.
:
.
在我帐篷的阴影触及那根绳索之前, 我已见过你。

" [hi:; hi] [nu:] !
" He knew !
" 他 知道 !
他知道!

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [toʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
His heart told him who was coming to him out of the night ;
他的 心 讲述 他 WHO 曾是 未来 到 他 出去 的 这 夜晚 ;
他的心告诉他, 是谁从夜色中向他走来;

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] ,
his knowledge of the desert enabled him ,
 他的 知识 的 这 沙漠 已启用 他 ,
 他对沙漠的了解使他能够

[baɪ][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [saʊnd] [lʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]
by the drumming sound of the hoofs upon the sand — a sound which has not
 经过 这 打鼓 声音 的 这 蹄子 之上 这 沙 — 一个 声音 哪个 有 不是

[ɪts] [ˈseɪmbləns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] [wen] [ðə; ði] [mer] [wʊd] [stɑːp]
its semblance in the world — to know to a second when the mare would stop
 它是 外表 在 这 世界 — 到 知道 到 一个 第二 什么时候 这 母马 会 停止

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [tent] .
before the tent .
 前 这 帐篷 .

通过马蹄踏在沙地上的咚咚声——这种声音世间绝无仅有——就能精确到秒地知道母马何时会在帐篷前停下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [næzɑ:m] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ,
It was not the Hour of Nazam , the Hour of Prayer before dawn ,
 它 曾是 不是 这 小时 的 纳扎姆 , 这 小时 的 祷告 前 黎明 ,
 那不是黎明前的祈祷时间——纳扎姆时刻。

[ðə; ði] [dɑ:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] ['ænsə] , [bʌt; bət][hi; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ,
the dawn which was to see his questions answered , but he turned and ,
这黎明哪个曾是到看他的问题回答 , 但他却转身离去。

[ˈpʊlɪŋ] [bæk] [də; ði] [ˈvelvɪt] - [sɔːft] [ˈleðər] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
pulling back the velvet - soft leather curtain ,
 拉 后退 这 天鹅绒 - 柔软的 皮革 窗帘 ,
 拉开天鹅绒般柔软的皮革帘子，

[ˈentəd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [læmp] [ˈhæŋɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [ˈbeɪs(ə)n]
entered the small room lighted by a silver lamp hanging just above the crystal basin
 进入 这 小的 房间 照明 经过 一个 银 灯 绞刑 只是 多于 这 水晶 盆地

[fʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] .
full to the brim with water .
 满的 到 这 帽檐 和 水 .

走进这间小房间，一盏银灯悬挂在水晶盆上方，盆里盛满了水。

[nɒʊ] ! [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [næzɑ:m] ,
No ! it was not the Hour of Nazam ,
 不 ! 它 曾是 不是 这 小时 的 纳扎姆 ,
 不! 那不是纳扎姆的时刻。

[bʌt; bət] [fɪld] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˌɔ:ri'entəlz] [mɪ'stirɪəs] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [brɪ'fɔ:l] ,
but filled with the Oriental's mysterious premonition of that which is to befall ,
 但 已填 和 这 东方的 神秘 预感 的 那 哪个 是 到 降临 ,
 但其中充满了东方人对即将发生的事情的神秘预感。

[hiː, hi] [pə'fɔːrmd] [ðə, ði] [prɪ'skraɪbd] [ə'bluːʃnz] [ʌv; əv][ðə, ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] .
he performed the prescribed ablutions of the Hour of Prayer .
 他 执行 这 规定 洗礼 的 这 小时 的 祷告 .
 他按照规定进行了祈祷时间的净礼。

[θri:] [taɪmz] [hiː hi] [wɑːt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [tuː; tə]
Three times he washed his nostrils , his mouth and hands and arms to
 三 时代 他 洗过 他的 鼻孔 , 他的 嘴 和 双手 和 武器 到
 [ðə; ði] ['elbəʊ] ;
the elbow ;
 这 弯头 ;
 他三次清洗了鼻孔、嘴巴、双手和胳膊（到肘部）；

[ðə; ði] [raɪt] [fɜ:rst] , [æz; əz] [ɔ:'dernd] , [ðen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] [ɪrz] [wʌns][ænd; ənd]
the right first , as ordained , then the head and neck , and ears once and
这 正确的 第一的 , 作为 受戒 , 然后 这 头 和 脖子 , 和 耳朵 一次 和
[fi:t] [wʌns] .
feet once .
脚 一次 .

先按规定先画右脸，然后画头颈，再画耳朵和脚各一次。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər][faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] ,
He stood erect , with his hands above his head , for five full minutes ,
他 站立 直立 , 和 他的 双手 多于 他的 头 , 为了 五 满的 分钟 ,
他笔直地站着，双手举过头顶，整整站了五分钟。

[waɪlst] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
whilst the drumming of the sands sounded nearer and nearer ,
而 这 打鼓 的 这 沙子 听起来 更近 和 更近 ,
沙子的鼓声越来越近，

[ðen] ['emptɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [sændz] ,
then emptied the water in a circle upon the desert sands ,
然后 清空 这 水 在 一个 圆圈 之上 这 沙漠 沙子 ,
然后把水以圆圈的形式倾倒在沙漠沙地上。

[ri:'fɪld] [ðə; ði]['krɪst(ə)]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)] [pɪtʃər] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:]
refilled the crystal basin with water from a crystal pitcher and passed into
已补充 这 水晶 盆地 和 水 从 一个 水晶 投手 和 通过了 进入
[ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] ,
the tent and out upon the sands across which ,
这 帐篷 和 出去 之上 这 沙子 穿过 哪个 ,
她用水晶水壶将水晶盆重新注满水，然后走进帐篷，又走到帐篷对面的沙滩上。

[ænd; ənd][ɪ'ɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [spek] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mer] [paɪ] - [keɪ] ['reɪsɪŋ] .
and even as a speck upon the horizon , he saw the mare Pi - Kay racing .
和 甚至 作为 一个 斑点 之上 这 地平线 , 他 锯 这 母马 π - 凯 赛车 .
他甚至看到地平线上出现了一个小点，那就是母马皮凯在赛跑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] ['hevənwəd z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] :
And he threw his hands heavenwards with a great cry :
和 他 扔 他的 双手 向天 和 一个 伟大的 哭 :
他高举双手向天，发出了一声凄厉的呐喊：

" ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:][bi:; bi] [preɪzd] !
" **Allah be praised !**
" 真主 是 赞扬 !
赞美真主！

[oʊ] , ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] , ['ʌntə'ʌntu] [ði:] [aɪ] [ɡɪv] [θæŋks] !
Oh , Allah , unto thee I give thanks !
哦 , 真主 , 到 你 我 给 谢谢 !
真主啊，我感谢你！

" — [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fa:ðər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **— the prayer of thanksgiving uttered by his own father so many years ago .**
" — 这 祷告 的 感恩 说出 经过 他的 自己的 父亲 所以 许多 年 前 .
“——这是他父亲多年前所作的感恩祷告。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [mer] [paɪ] - [keɪ] [stretʃt]
It was a sight to watch , that of the snow - white mare Pi - Kay stretched
它 曾是 一个 视线 到 手表 , 那 的 这 雪 - 白色的 母马 π - 凯 拉伸
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
那景象真令人赏心悦目，雪白的母马皮凯伸展着身体，

[ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] ,
 flying like the wind ,

飞行 喜欢 这 风 ;

像风一样飞翔，

[ˈrɪdn̩] [baɪ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈgliːmɪŋ] [kloʊk] [ˈstriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbænər]
 ridden by a slip of a girl with her gleaming cloak streaming like a banner

骑 经过 一个 滑 的 一个 女孩 和 她 闪闪发光 披风 流媒体 喜欢 一个 横幅

[bɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɹ] ;
 behind her ;

在后面 她 ;

骑在上面的是一位身材纤细的少女，她闪亮的斗篷像旗帜一样在身后飘扬；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [waɪz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [æz; əz] [hiː; hi]
 but the look upon the man's face was still more wonderful to behold as he

但 这 看 之上 这 男人的 脸 曾是 仍然 更多的 精彩的 到 看哪 作为 他

[stʊd] [ˈmoʊnləs] ,
 stood motionless ,

站立 静止不动 ;

但当他一动不动地站着时，脸上的表情更加令人惊叹。

[ˈʃɑːrpli] [ˈaʊtaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

sharply outlined against the orange light behind him .

尖锐地 概述 反对 这 橙子 光 在后面 他 .

在身后橙色灯光的映衬下，轮廓清晰。

[ðə; ði] [mer] [ˈslækənd] [nɑːt] [hɜːr; həɹ] [peɪs] [wʌn] [wɪt] ;

The mare slackened not her pace one whit ;

这 母马 松弛 不是 她 步伐 一 白色 ;

母马的步伐丝毫没有放慢；

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbɔʊlt] [ʃiː; ʃi] [həːld] [hɜːrˈself] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
 like a thunderbolt she hurled herself right up to where stood the master she loved

喜欢 一个 霹雳 她 投掷 她自己 正确的 向上 到 在哪里 站立 这 掌握 她 喜爱

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [ˈiːkwain] [hɑːrt] ;

with all her great equine heart ;

和 全部 她 伟大的 马科动物 心 ;

她像一道闪电般冲向她深爱的马主人；

[ðən] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [faɪn] [fɔːr] - [legz] [sprɛd] [waɪd] ; [ðən] [riəd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi]
 then she stopped short , fine fore - legs spread wide ; then reared until it seemed she

然后 她 停止 短的 , 美好的 前 - 腿 传播 宽的 ; 然后 饲养 直到 它 似乎 她

[mʌst; məst] [fɔːl] [ˈbækwərdz] ;

must fall backwards ;

必须 落下 向后 ;

然后她突然停了下来，纤细的前腿张开；然后她扬起前蹄，好像要向后倒去似的；

[ðən] [kræʃt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪr] [əˈɡen] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lʌvd] [vɔɪs] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [stænd] .
 then crashed down to rear again , until the loved voice bade her stand .

然后 崩溃了 向下 到 后部 再次 , 直到 这 喜爱 嗓音 巴德 她 站立 .

然后又跌倒在地，直到那熟悉的声音命令她站起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfroʊz(ə)n] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪt] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
 With the strange frozen look in her eyes which gave them the appearance of

和 这 奇怪的 冷冻 看 在 她 眼睛 哪个 给予 他们 这 外貌 的

[aɪs] - [baʊnd] [leɪks] ,
 ice - bound lakes ,

冰 - 边界 湖泊 ;

她眼神中透着一种奇异的冰冷感，如同冰封的湖泊一般。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
and which had been there since she had crept from the hotel ,
和 哪个 有 到过 那里 自从 她 有 悄悄地爬 从 这 酒店 ,
自从她偷偷溜出酒店后, 它就一直在那里。

[dəˈmɑːrəs] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] , [ænd; ənd]
Damaris slipped from the saddle into the arms of Hugh Carden Ali , **and**
达玛里斯 滑倒了 从 这 鞍 进入 这 武器 的 休 卡登 阿里 , 和
[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [ˈrestɪd] ,
there she rested ,
那里 她 休息 ,
达玛里斯从马鞍上滑下来, 投入休·卡登·阿里怀里, 在那里休息了一会儿。

[ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][raɪd] ,
trembling from head to foot with the stress of her ride ,
发抖 从 头 到 脚 和 这 压力 的 她 骑 ,
她因旅途的压力而从头到脚颤抖。

[waɪlst] [ðə; ði] [waɪt] [mer] [ˈhwɪniːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈmæstər] .
whilst the white mare whinnied for some recognition from her master .
而 这 白色的 母马 嘶鸣 为了 一些 认出 从 她 掌握 .
白母马嘶鸣着, 渴望得到主人的认可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrlɑːk] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊld]
And he pulled her forelock from about her gentle eyes and pulled
和 他 拉 她 前额 从 关于 她 温和的 眼睛 和 拉
[hɜːr; hər] [smɔːl] [ɪrz] ,
her small ears ,
她 小的 耳朵 ,
他拨开她额前垂落的刘海, 露出她柔美的双眼, 又揪了揪她的小耳朵。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [nek] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and stroked the arched neck ; then with a sharp word ordered her to
和 抚摸 这 拱形 脖子 ; 然后 和 一个 锋利的 单词 订购 她 到
[hɜːr; hər][ˈsteɪblz] ,
her stables ,
她 马厩 ,
他抚摸着她拱起的脖颈, 然后厉声命令她回到马厩去。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][gɜːrl][ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [fʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæd; həd]
and , turning to lead the girl into the tent in which no foot but his had
和 , 转弯 到 带领 这 女孩 进入 这 帐篷 在 哪个 不 脚 但 他的 有
[traːd] ,
trod ,
践踏 ,
然后, 他转身领着女孩走进帐篷, 那帐篷里除了他以外, 再也没有人踏过。

[geɪv] [noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] [paɪ] - [keɪ] .
gave no more thought to the mare Pi - Kay .
给予 不 更多的 想法 到 这 母马 π - 凯 .
他再也没有想起那匹名叫皮凯的母马。

[ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːti] [ˈlɪt(ə)l] [zest] , [jet] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [nɑːt][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
She obeyed him , with mighty little zest , yet lingering not one moment ,
她 服从 他 , 和 强大的 小的 热情 , 然而 挥之不去的 不是 一 片刻 ,
她服从了他, 虽然没什么兴致, 但一刻也没有耽搁。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈnɒstrəlz] [[ʊʊd] [waɪd][ðer; ðər][ˈkrɪmz(ə)n] [depθs] ,
even though her delicate nostrils showed wide their crimson depths ,
甚至 尽管 她 精美的 鼻孔 显示 宽的 他们的 赤红 深度 ,
即使她纤细的鼻孔露出鲜红的深处,

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər][ˈsætn] [flæŋks] [hi:vd] [laɪk] [ˈbeloʊz] [θru:] [ðə; ði] [spi:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]
and her satin flanks heaved like bellows through the speed in which she had
和 她 缎 侧翼 喘息 喜欢 风箱 通过 这 速度 在 哪个 她 有
[ˈkʌvəd] [soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] .
covered so many miles .
涵盖 所以 许多 英里 .

她缎子般的腰身随着她飞驰的步伐像风箱一样起伏着，因为她跑了太远的路程。

[ʃi:; ji] [mu:vd] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][trɔ:t] ,
She moved away at a gentle trot ,
她 已搬 离开 在 一个 温和的 小跑 ,
她轻快地小跑着离开了。

[ðen] [stɔ:pt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [bæk] [əˈb:ŋ] [hɜ:r; hər][ˈsætn] [flæŋk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tent] ,
then stopped and looked back along her satin flank towards the tent ,
然后 停止 和 看起来 后退 沿着 她 缎 侧翼 向 这 帐篷 ,
然后停了下来，回头沿着她缎子般的侧腰望向帐篷。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] [ʌ; ɐv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈmæstər][dʒʌst] [wʌns] [mɔ:r] ; [ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t][tɜ:rn] [kəmˈpli:tli]
in a vain hope of seeing her master just once more ; she did not turn completely
在 一个 徒劳 希望 的 看到 她 掌握 只是 一次 更多的 ; 她 做过 不是 转动 完全地
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她怀着一丝渺茫的希望，希望能再见主人一面；她没有完全转过身去。

— [ʃi:; ji] [əuˈbeɪd] [wer] [ʃi:; ji] [lʌvd] — [ʃi:; ji][dʒʌst] [lʊkt] [bæk] [əˈb:ŋ] [hɜ:r; hər][flæŋk] ; [ðen] ,
— **she obeyed where she loved — she just looked back along her flank ; then** ,
— 她 服从 在哪里 她 喜爱 — 她 只是 看起来 后退 沿着 她 侧翼 ; 然后 ,
[ˈdaʊtləs] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] [dɪˈfi:t] ,
doubtless recognising her defeat ,
毫无疑问 识别 她 击败 ,

——她服从了她所爱之人的命令——她只是回头看了一眼自己的侧翼；然后，无疑是意识到自己战败了，

[geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɪk] [ʌ; ɐv][hɜ:r; hər] [hi:lz] [ænd; ɐnd] [trɒtɪd] [ɔ:f] [əˈgen] .
gave a little flick of her heels and trotted off again .
给予 一个 小的 轻弹 的 她 高跟鞋 和 小跑 离开 再次 .
她轻轻踢了踢脚后跟，又小跑着离开了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tents] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər][ˈsteɪblz] [wen] [ʃi:; ji] [stɔ:pt]
She was just midway between the tents and her stables when she stopped
她 曾是 只是 中途 之间 这 帐篷 和 她 马厩 什么时候 她 停止
[ded] ,
dead ,
死的 ,

她走到帐篷和马厩中间时，突然停住了脚步。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [prɪkt] [ˈfɔ:rwəd] .
with ears pricked forward .
和 耳朵 刺痛 向前 .

耳朵竖了起来。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [meɪn] [ænd; ɐnd][teɪl] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv]
Save for the silvery mane and tail blown by the night - wind she might have
节省 为了 这 银色 鬃毛 和 尾巴 吹 经过 这 夜晚 - 风 她 可能 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [kɑ:vd] [aʊt] [ʌ; ɐv][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
been a statue carved out of marble ,
到过 一个 雕像 雕刻 出去 的 大理石 ,

若非被夜风吹拂的银色鬃毛和尾巴，她或许就像一尊大理石雕像。

[soʊ] [sti:l] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .
so still was she .
所以 仍然 曾是 她 .

她依然一动不动。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bækt] [ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] , [ðen] [bækt] [əˈgen] ; [wi:ld] ;
Then she suddenly backed and reared a foot or two , then backed again ; wheeled ;
然后 她 突然 支持的 和 饲养 一个 脚 或者 二 , 然后 支持的 再次 ; 带轮子的 ;
然后她突然后退, 后腿抬起一两英尺, 然后又后退; 转了个弯;

[ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tents] ; [stɔ:pt] [ænd; ənd] [wi:ld] [əˈgen] .
started towards the tents ; stopped and wheeled again .
开始 向 这 帐篷 ; 停止 和 带轮子的 再次 .

朝帐篷方向走去; 停下来, 又转了个弯。

[ʃi:; ʃi] [ˈtreɪblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈterəfaɪd] [ˈkri:tʃər] ; [greɪt] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ]
She trembled from head to foot , the beautiful terrified creature ; great eyes rolling
她 颤抖 从 头 到 脚 , 这 美丽的 恐惧 生物 ; 伟大的 眼睛 滚动
,
.
,

她浑身颤抖, 这美丽的生物惊恐万分; 巨大的眼睛不停地转动。

[ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [kənˈtɪnjuəli] [ɑ:n][wʌn][spɑ:t] .
little feet sending the sand flying as she moved continually on one spot .
小的 脚 发送 这 沙 飞行 作为 她 已搬 持续 在 一 点 .

她的小脚丫踢起沙子, 不停地在原地走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [i:st] ; [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər][bɪˈhaɪnd]
There was nothing to see as she stood , looking east ; the tents were behind
那里 曾是 没有什么 到 看 作为 她 站立 , 寻找 东方 ; 这 帐篷 是 在后面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她站在那里, 向东望去, 什么也看不到; 帐篷在她身后。

[hɜ:r; hər][ˈsteɪblz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [west] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
her stables in a straight line from them to the west ; there was
她 马厩 在 一个 直的 线 从 他们 到 这 西方 ; 那里 曾是
[æbsəˈlu:tli] [noʊ] [saʊnd] ,
absolutely no sound ,
绝对地 不 声音 ,

她的马厩从那里向西呈直线排列; 那里一片寂静。

[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [neɪd] .
none at all until she neighed .
没有任何 在 全部 直到 她 嘶鸣 .

直到她嘶鸣之前, 什么也没有。

[ʃi:; ʃi] [neɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,
She neighed until the desert rang with the sound ,
她 嘶鸣 直到 这 沙漠 响铃 和 这 声音 ,
她嘶鸣不止, 响彻沙漠。

[neɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈweɪ] [pʊld] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɔ:ltər]
neighed until the horses in the stables some miles away pulled at their halters
嘶鸣 直到 这 马匹 在 这 马厩 一些 英里 离开 拉 在 他们的 缰绳
[ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ;
and lashed out on every side ;
和 鞭打 出去 在 每一个 边 ;

嘶鸣声震耳欲聋, 几英里外马厩里的马匹都拼命挣脱缰绳, 四处乱窜;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riəd] [ænd; ənd] [wiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] [streɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['slendər] [haɪnd] - [legz] ,
then she reared and wheeled as she stood straight on her slender hind - legs ,
然后 她 饲养 和 带轮子的 作为 她 站立 直的 在 她 苗条 后 - 腿 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后她后腿直立，腾空而起，转了个圈，接着，

[ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [li:p] [wʌz; wəz][ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .
crashing to the ground , with a convulsive leap was off into the desert .
崩溃 到 这 地面 , 和 一个 痉挛 飞跃 曾是 离开 进入 这 沙漠 .

他重重地摔在地上，猛地一跃，飞入了沙漠之中。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ;
Neither did she return for many days ;
两者都不 做过 她 返回 为了 许多 天 ;

她好几天都没有回来；

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [dɑːn] [wen] [hɜːr; hər][saɪːz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor was she seen until that dawn when her sayis found her in front of the
也不 曾是 她 已见 直到 那 黎明 什么时候 她 赛伊斯 成立 她 在 正面 的 这
[ˈmɪd(ə)] [tent] ,
middle tent ,
中间 帐篷 ,

直到黎明时分，她的侍女们才在中央帐篷前发现了她。

['snʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [flæp] .
snuffing at the closed flap .
吸鼻烟 在 这 关闭 瓣膜 .

对着紧闭的盖子嗅来嗅去。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæp][wʌz; wəz][naɪt] [kloʊzd] [ðɪs] [naɪt] ,
But the flap was not closed this night ,
但 这 瓣膜 曾是 不是 关闭 这 夜晚 ,

但今晚，这扇门并没有关上。

[æz; əz] [hjuː] ['kɑːrdən]['æli][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː]
as Hugh Carden Ali sat on the couch of wood and looked at the girl who
作为 休 卡登 阿里 卫星 在 这 长椅 的 木头 和 看起来 在 这 女孩 WHO
[sæt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
sat beside him .
卫星 旁 他 .

休·卡登·阿里坐在木制沙发上，看着坐在他旁边的女孩。

[ʃiː; ʃi][steərd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] , [wɪt] ['pliːtɪd] [ænd; ənd] ['flætnd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] -
She stared down at her hands , which pleated and flattened and re -
她 凝视 向下 在 她 双手 , 哪个 褶皱 和 扁平的 和 关于 -
['pliːtɪd] [ðə; ði]['sætn][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ,
pleated the satin of her skirt ,
褶皱 这 缎 的 她 裙子 ,

她低头看着自己的双手，双手不停地揉捏、抚平、再揉捏着她裙子的缎子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
and her face was as white as her neck and her arms ,
和 她 脸 曾是 作为 白色的 作为 她 脖子 和 她 武器 ,
她的脸色和她的脖子、手臂一样苍白。

[wɪt] [ʃoʊn] [laɪk] ['lɪlɪz] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [læmp] .
which shone like lilies kissed by the sun , under the light of the orange lamp .
哪个 闪耀 喜欢 百合花 亲吻 经过 这 太阳 , 在下面 这 光 的 这 橙子 灯 .

在橙色灯光的照耀下，它们像被阳光亲吻过的百合花一样闪闪发光。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ,
He waited for her to speak ,
他 等待 为了 她 到 说话 ,
他等着她开口说话。

[fɔ:ɾ; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gaɪd] [ɔ:ɾ] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] [wei] [baɪ]
for it was not for him to guide or influence her in any way by
为了 它 曾是 不是 为了 他 到 指导 或者 影响 她 在 任何 方式 经过
['spʊʊkən][wɜ:ɾd] .
spoken word .
说 单词 .

因为他不应该用言语来引导或影响她。
[hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kaʊtɪ] ,
He led her to the wooden couch ,
他 引领 她 到 这 木制的 长椅 ,
他领着她走到木沙发旁，

[wɪtɪ] [hæd; həd] [pər'fɔ:ɾs] [tu:; tə] [sɜ:ɾv] [æz; əz] [si:t] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tent]
which had perforce to serve as seat as there was none other in the tent
哪个 有 强制 到 服务 作为 座位 作为 那里 曾是 没有任何 其他 在 这 帐篷
,
.

由于帐篷里没有其他座位，它只好被当作座位使用。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [kloʊk] , [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['seɪbl] ['kɑ:lər] [wɪtɪ]
and took her cloak , passing his hand gently across the sable collar which
和 采取 她 披风 , 通过 他的 手 轻轻地 穿过 这 黑貂 衣领 哪个
[en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [θrəʊt] ;
encircled her throat ;
包围 她 喉 ;

他接过她的斗篷，轻轻地抚过她脖子上的貂皮领子；
[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡlɪmpst] [ðə; ði][hɜ:ɾt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:ɾt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz]
and he glimpsed the hurt of her heart down in the depths of her eyes
和 他 瞥见 这 伤害 的 她 心 向下 在 这 深度 的 她 眼睛
[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm]
when she looked up at him and put out her hand and stopped him
什么时候 她 看起来 向上 在 他 和 放 出去 她 手 和 停止 他
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

当她抬起头看向他，伸出手阻止他时，他从她眼底深处瞥见了她内心的伤痛。
['mɜ:ɾməɾɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔ:fi] , [hi:; hi] [tɜ:ɾnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
murmuring something about coffee , he turned to the entrance .
淙淙 某物 关于 咖啡 , 他 转向 到 这 入口 .

他咕哝了几句关于咖啡的话，然后转身走向门口。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" I could not drink it , thank you , " she whispered .
" 我 可以 不是 喝 它 , 感谢 你 , " 她 低声说道 .
“我喝不下去，谢谢。”她低声说道。

" [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt] — — — " [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pli:ɾɪd] [ðə; ði] ['sætn]
" I — I want — — — " and stopped and looked down and pleaded the satin
" 我 — 我 想 — — — " 和 停止 和 看起来 向下 和 褶皱 这 缎
['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [ni:] [ænd; ənd] ['flætnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pɑ:m] .
over her knee and flattened it with her palm .
超过 她 膝盖 和 扁平的 它 和 她 棕榈 .

“我——我想要——”她停了下来，低头看着膝盖上的缎子，用手掌将其抚平。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈdespərət] [step][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] — [ænd; ənd] [wel] [ʃiː, ʃi] [maɪt]
She was terrified at the desperate step she had taken — and well she might
她 曾是 恐惧 在 这 绝望的 步 她 有 已采取 — 和 出色地 她 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

她对自己采取的孤注一掷的举动感到恐惧——这完全可以理解。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [strʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [θruː] [ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪ](ə)n]
She was strung to a great pitch of nervous excitement through the exhilaration
她 曾是 串 到 一个 伟大的 沥青 的 紧张的 激动 通过 这 兴奋
[ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈteɪɪŋ] [raɪd] ;
of her tearing ride ;
的 她 撕裂 骑 ;

她被惊险刺激的骑行体验拉扯得神经紧绷，兴奋不已；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstʌbərnlɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈfɪŋgəɪ][ʌv; əv][skoːrɪn][frʌm; frəm] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn]
she was stubbornly determined to prevent the finger of scorn from pointing in
她 曾是 固执地 决定 到 防止 这 手指 的 轻蔑 从 指向 在
[hɜːr; həɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
her direction ;
她 方向 ;

她坚决不让别人用轻蔑的目光指着自己；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [sæv] [tuː; tə][ðə; ði][smaːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]
but she was finding a subtle salve to the smart of the wound to her
但 她 曾是 寻找 一个 微妙的 药膏 到 这 聪明的 的 这 伤口 到 她
[praɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃəɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [brɪˈsaɪd]
pride in the romantic setting of the wonderful picture made by the man beside
自豪 在 这 浪漫的 环境 的 这 精彩的 图片 制成 经过 这 男人 旁
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

但她却在身旁男人拍摄的这幅美妙画面的浪漫氛围中，找到了抚慰她自尊心受伤之痛的微妙慰藉。

[ɪn] [feɪθ] , [aɪ] [siː] [noʊ][ˈriːəl] [ɪkˈskjuːs] [wətˈevər] [ɪn] [ɪgˌzɑːnəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][mæd] [ˈɪmpʌls] ,
In faith , I see no real excuse whatever in exoneration of her mad impulse ,
在 信仰 , 我 看 不 真实的 原谅 任何 在 无罪释放 的 她 疯狂的 冲动 ,
出于信仰，我认为没有任何真正的借口可以为她的疯狂冲动开脱。

[ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][ɪn][hɜːr; həɪ][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,
unless it be in her education — or , rather ,
除非 它 是 在 她 教育 — 或者 , 相当 ,
除非是在她的教育方面——或者更确切地说，

[wʌːnt][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɪ] [ˈjɪrz] .
want of it — and in the fact that she was younger than her years .
想 的 它 — 和 在 这 事实 那 她 曾是 年轻 比 她 年 .
缺乏这种特质——以及她比实际年龄更年轻这一事实。

[ˌedʒukertɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌgər] - [ˈmʌgər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; əɪ][ˌedʒukertɪd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɪl] [nɑːt]
Educated in the hugger - mugger way in which are educated the girls who will not
受过教育 在 这 拥抱者 - 劫匪 方式 在 哪个 是 受过教育 这 女孩们 WHO 将要 不是
[hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðər; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] ;
have to use their knowledge to earn a livelihood ;
有 到 使用 他们的 知识 到 赚 一个 生计 ;
以这种残酷的方式教育女孩，使她们不必利用所学知识谋生；

[wɪð; wɪθ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ,
with , it must be confessed ,
和 , 它 必须 是 坦白 ,
必须承认，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rer] — [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] — [ˈæsət] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi]
the great and rare — in these days — asset of perfect manners and courtesy
这 伟大的 和 稀有的 — 在 这些 天 — 资产 的 完美的 礼仪 和 礼貌
[tɔːrdz] [ɔːl][mænˈkaɪnd] ,
towards all mankind ,
向 全部 人类 ,

在当今时代，对全人类彬彬有礼、举止得体是一种伟大而罕见的品质。

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
yet had she never been taught the rudiments of self - control and deliberation .
然而 有 她 绝不 到过 教授 这 基本原理 的 自己 - 控制 和 审议 .

然而，她却从未接受过自律和深思熟虑的基本训练。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈtruːli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lept] [tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd]
She had a heart of gold , truly , but she leapt to conclusions with closed
她 有 一个 心 的 金子 , 真的 , 但 她 跳跃 到 结论 和 关闭
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她心地善良，但经常闭着眼睛妄下结论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第11/13页

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ækt] .

With her to think had always been to act .

和 她 到 思考 有 总是 到过 到 行为 .

对她来说，思考永远就是行动。

[soʊ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [lept] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈræs] [ʌv; əv] [ɪnˈsɜːrtə,tuːd] , [ˌiː; ʃi][sæt] [pərˈplekst] ,

So that , having leapt far out into a morass of incertitude , she sat perplexed ,

所以 那 , 拥有 跳跃 远的 出去 进入 一个 沼泽 的 不确定性 , 她 卫星 困惑 ,

于是，她纵身跃入一片迷茫的泥沼，困惑不已地坐在那里。

[fɔːr; fər] - [tɪz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [seɪ] , " [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ?

for 'tis no easy matter to say , " Please will you marry me ?

为了 - 的 不 简单的 事情 到 说 , " 请 将要 你 结婚 我 ?

因为说出“请你嫁给我好吗？”这句话并不是一件容易的事。

" [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði] [graʊnd] [jɔːr; jər] [ˈʃædoʊ] [fɔːlz]

" to a man , even if you know that he worships the ground your shadow falls

" 到 一个 男人 , 甚至 如果 你 知道 那 他 崇拜 这 地面 你的 阴影 瀑布

[əˈpɑːn] .

upon .

之上 .

“即使你知道他崇拜你影子落下的土地，也要对一个人这样做。”

[hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

He sat silent , with his eyes upon her hands , waiting for Fate to point out

他 卫星 沉默的 , 和 他的 眼睛 之上 她 双手 , 等待 为了 命运 到 观点 出去

[hɪz; ɪz] [pæθ] .

his path .

他的 小路 .

他静静地坐着，目光落在她的手上，等待命运指引他的道路。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈfekt] [hɜːr; hər] .

Little by little , bit by bit , her surroundings began to affect her .

小的 经过 小的 , 少量 经过 少量 , 她 周围环境 开始 到 影响 她 .

渐渐地，周围的环境开始影响她。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡləʊd] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] [roʊz]

The blood came slowly back to her cheeks so that they glowed like the wild rose

这 血 来了 缓慢地 后退 到 她 脸颊 所以 那 他们 发光 喜欢 这 荒野 玫瑰

[ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] ;

in the hedgerow ;

在 这 树篱 ;

血液缓缓回流到她的双颊，使它们像篱笆边的野玫瑰一样泛起红晕；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [set] [ster] [wɪtʃ] [ˈhaɪdz][ðə; ði] [pərˈtɜːrbd] [maɪnd] ,

and her eyes began to lose that set stare which hides the perturbed mind ,

和 她 眼睛 开始 到 失去 那 放 盯 哪个 隐藏 这 忐忑 头脑 ,

她那双掩饰着内心不安的眼神开始消退。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhevi] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlæʃɪz] ,

and to soften behind the heavy fringe of lashes ,

和 到 软化 在后面 这 重的 边缘 的 睫毛 ,

并柔化浓密睫毛后的妆容，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [si:s] [ðer; ðər] [ˈnɜ:r.vəs] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres] .

and her hands to cease their nervous plucking at her dress .

和 她 双手 到 停止 他们的 紧张的 拔毛 在 她 裙子 .

她的双手也停止了紧张地扯着裙子。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] - [ˈpeɪntɪd] [tent] [saɪd] ,

She lifted her eyes to the strangely - painted tent side ,

她 抬起 她 眼睛 到 这 奇怪的 - 绘 帐篷 边 ,

她抬眼看向帐篷侧面那奇特的彩绘，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [spɪr] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [gli:md]

looked at the silvery spear and tilted her head back until her throat gleamed

看起来 在 这 银色 矛 和 斜 她 头 后退 直到 她 喉 闪闪发光

[laɪk][æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈpɪlər] ,

like an ivory pillar ,

喜欢 一个 象牙 支柱 ,

她望着那根银色的长矛，仰起头，直到喉咙像象牙柱一样闪闪发光。

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈvʌltʃərz] — [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv]

to look up at the ceiling with the painted vultures — the emblem of

到 看 向上 在 这 天花板 和 这 绘 秃鹫 — 这 徽 的

[məˈtɜ:rnəti] .

maternity .

产科 .

抬头望向天花板，那里绘有秃鹫——母性的象征。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [reɪs] [hu:m]

The man looked up , then looked down upon this woman of his mother's race whom

这 男人 看起来 向上 , 然后 看起来 向下 之上 这 女士 的 他的 母亲的 种族 谁

[hi:; hi] [ʌvd] ,

he loved ,

他 喜爱 ,

男人抬起头，然后低头看着他所爱的这位与他母亲同族的女子。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [reɪs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:]

and longed with all the intense passion of his father's race that he might see

和 渴望 和 全部 这 激烈的 热情 的 他的 父亲的 种族 那 他 可能 看

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:rn][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .

his first - born upon her breast .

他的 第一的 - 出生 之上 她 胸部 .

他像他父亲的族人一样，无比渴望看到自己的长子依偎在她怀里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz] ,

She was trying to find words ,

她 曾是 尝试 到 寻找 字 ,

她努力寻找合适的词语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [brʊʊtʃ]

and they came to her when she clasped her hands upon the jewelled brooch

和 他们 来了 到 她 什么时候 她 紧握 她 双手 之上 这 珠宝 胸针

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] .

in the shape of the Hawk of Egypt .

在 这 形状 的 这 鹰 的 埃及 .

当她双手紧握那枚镶嵌宝石的埃及之鹰胸针时，他们就来到了她身边。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪvər] [swept] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]

She looked at him suddenly and a little shiver swept her at the strange

她 看起来 在 他 突然 和 一个 小的 颤抖 扫荡 她 在 这 奇怪的

[ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪlənt][mæn] ;

beauty of this silent man ;

美丽 的 这 沉默的 男人 ;

她突然看向他，这位沉默寡言的男人身上散发出的奇异美让她不禁打了个寒颤；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hændz][pɑːm] [ˈʌpwərdz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkənˈtrɒləbl]

and he as suddenly turned his hands palm upwards in an uncontrollable

和 他 作为 突然 转向 他的 双手 棕榈 向上 在 一个 不可控的

[ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈprɛr] [tuː; tə] [feɪt] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

gesture of Eastern prayer to Fate who had so much to give him ,

手势 的 东 祷告 到 命运 WHO 有 所以 很多 到 给 他 ,

他突然不由自主地将双手掌心向上，做出东方祈祷的姿势，向命运祈祷，因为命运给了他很多东西。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l] !

or , perhaps , so little !

或者 , 也许 , 所以 小的 !

或者，也许，就这么少！

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] [help][,em ˈiː] [ɪf] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

" You said you — you would help me if — I came to you — in trouble .

" 你 说 你 — 你 会 帮助 我 如果 — 我 来了 到 你 — 在 麻烦 .

你说过，如果我遇到麻烦，你会帮助我。

" [fiː; ji] [trɪpt] [ænd; ʌnd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] .

" She tripped and stumbled over the words .

" 她 绊倒了 和 踉跄 超过 这 字 .

她说话磕磕绊绊，语无伦次。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] — [tuː; tə] — — — "

" I have come to — to — — "

" 我 有 来 到 — 到 — — — "

“我来到了——”

" [æsk][maɪ] [help] .

" Ask my help .

" 问 我的 帮助 .

“请向我寻求帮助。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [stoʊnz] [draːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɛgərz] [hænd] ,

" The words were as cold as stones dropped in the beggar's hand ,

" 这 字 是 作为 寒冷的 作为 石头 掉落 在 这 乞丐的 手 ,

这些话语如同落入乞丐手中的石头般冰冷。

[bʌt; bət][dəˈmɑːrəs] [lent] [bæk] [ˈkwɪkli] [wen] [jiː; ji] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [sɔː] [ɪn]

but Damaris leant back quickly when she looked into the man's eyes and saw in

但 达玛里斯 倾斜 后退 迅速地 什么时候 她 看起来 进入 这 男人的 眼睛 和 锯 在

[ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][jiː; ji][hæd; həd] [ˈkɪndld] .

them the reflection of the fire she had kindled .

他们 这 反射 的 这 火 她 有 点燃 .

但当达玛丽丝看向那个男人的眼睛，从中看到自己点燃的火焰的倒影时，她迅速向后靠去。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [help] [juː; jʊ] [niːd] [ʌv; əv][,em ˈiː] ?

" What is the help you need of me ?

" 什么 是 这 帮助 你 需要 的 我 ?

你需要我提供什么帮助？

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

I know nothing of the ways of women ,

我 知道 没有什么 的 这 方式 的 女性 ,

我对女人的事一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][stɔ:rm] [wɪt] [hæz; həz] [swept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
but I do know that it has been the storm which has swept you from
但 我 做 知道 那 它 有 到过 这 风暴 哪个 有 扫荡 你 从
[jʊr; jər] [seɪf] ['hɑ:rbər] [aʊt] [tə:rdz] [ə; eɪ] [jɔ:r] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ɑ:r; ər] [paɪld] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['meni]
your safe harbour out towards a shore upon which are piled the wrecks of many
你的 安全的 港口 出去 向 一个 支撑 之上 哪个 是 堆积 这 残骸 的 许多
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

但我知道，正是这场风暴将你从安全的港湾席卷到堆积着无数灵魂残骸的海岸。

" [ji:; ji] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [brʊʊtʃ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
" She twisted the brooch between her fingers .
" 她 扭曲 这 胸针 之间 她 手指 .
她用手指捻着胸针。

" [maɪ] ['wedɪŋ] [ɡɪft] , " [sed] [hju:] ['kɑ:rdən][æli] ['sɔ:ftli] ,
" My wedding gift , " said Hugh Carden Ali softly ,
" 我的 婚礼 礼物 , " 说 休 卡登 阿里 轻轻 ,
“我的结婚礼物,”休·卡登·阿里轻声说道。

[ðen] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [daɪ] [ðə; ði] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] [sɜ:rdʒ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
then watched the crimson dye the white neck and surge across her face .
然后 观看 这 赤红 染料 这 白色的 脖子 和 涌 穿过 她 脸 .
然后眼睁睁地看着鲜红的血液染红了她白皙的脖颈，并涌上她的脸庞。

" [ju:; jʊ] [kʌm] — [tu:; tə] — [em 'i:] — [fɔ:r; fər] [help] .
" You come — to — me — for help .
" 你 来 — 到 — 我 — 为了 帮助 .
你来找我寻求帮助。

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['sləʊli] .
" He repeated the words slowly .
" 他 重复 这 字 缓慢地 .
他慢慢地重复着这些话。

" [ðen] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] — [ɑ:r; ər] [fri:] — [ɑ:] !
" Then you , of course , are — are free — ah !
" 然后 你 , 的 课程 , 是 — 是 自由的 — 啊 !
那么，你当然是——是自由的——啊！

" [hi:; hi] [lent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [hændz] .
" He leant forward and caught her hands .
" 他 倾斜 向前 和 捕捉 她 双手 .
他俯身向前，抓住了她的手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'wei] — [frʌm; frəm] [wʌt] ?
" You have run away — from what ?
" 你 有 跑步 离开 — 从 什么 ?
你逃离了——逃离什么？

[noʊ] , [du:] [nɑ:t] [spi:k] , [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
No , do not speak , I can read your answer in your face .
不 , 做 不是 说话 , 我 能 读 你的 回答 在 你的 脸 .
不，别说话，我能从你的表情中读出答案。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] .
You have been hurt .
你 有 到过 伤害 .
你受伤了。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['rɪŋles] [left] [hænd] , [ðen] [prest] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪ'twi:n]
" **He lifted the little ringless left hand , then pressed it against the other between**
" 他 抬起 这 小的 无环 左边 手 , 然后 按下 它 反对 这 其他 之间
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他抬起没有戴戒指的左手，然后把它按在自己另一只手之间。

[waɪlst] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
whilst a great light flamed in his eyes .
而 一个 伟大的 光 火焰 在 他的 眼睛 .

他双眼中燃起耀眼的光芒。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **You have come to me ,**
" 你 有 来 到 我 ,

你来到我身边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
and there is but one meaning for me in that you have come to me .
和 那里 是 但 一 意义 为了 我 在 那 你 有 来 到 我 .
对我而言，你来到我身边只有一种意义。

[ɪz][aɪ 'ti:] — — — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒftəst] ['wɪspər] [æz; əz][hi:; hi] [krʌft] [hɜ:r; hər]
Is it — — — " His voice dropped to the softest whisper as he crushed her
是 它 — — — " 他的 嗓音 掉落 到 这 最柔软 耳语 作为 他 碎 她
[hændz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kaʊtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [swei] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
hands down upon the wooden couch so that she swayed towards him .
双手 向下 之上 这 木制的 长椅 所以 那 她 摇摆 向 他 .

“是——”他的声音低到几乎耳语，同时将她的双手按在木沙发上，使她向他摇晃过来。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fæsn] [maɪ] [oʊn] ['wedɪŋ] [gift] ['ɪntu:][ðə; ði] ['braɪdl] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
" **Is it that I may fasten my own wedding gift into the bridal robe of the woman**
" 是 它 那 我 可能 系 我的 自己的 婚礼 礼物 进入 这 新娘 长袍 的 这 女士
[aɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [waɪl] [teɪk] [tu:; tə][waɪf] — [ɪz][aɪ 'ti:] ?
I love and will take to wife — is it ?
我 爱 和 将要 拿 到 妻子 — 是 它 ?

“难道我可以把自己的结婚礼物缝进我所爱之人、即将娶为妻子的新娘的婚纱里吗？难道可以吗？”

" [də'mɑ:rəs] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə:lz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
" **Damaris bowed her head so that the curls danced and glistened in the light ,**
" 达玛里斯 鞠躬 她 头 所以 那 这 卷发 跳舞 和 闪闪发光 在 这 光 ,
达玛丽丝低下头，让卷发在光线下舞动闪烁。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpɪn] [tʌŋ] , [swept] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk]
as the torrent of his words , in the Egyptian tongue , swept about her like
作为 这 激流 的 他的 字 , 在 这 埃及人 舌头 , 扫荡 关于 她 喜欢
[ə; eɪ] [flʌd] .
a flood .
一个 洪水 .

他用埃及语滔滔不绝的话语，如同洪水般席卷了她。

" [hæst] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ʌv] , [ðəʊ] [dʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ?
" **Hast thou come to me in love , thou dove from the nest ?**
" 哈斯特 你 来 到 我 在 爱 , 你 鸽子 从 这 巢 ?

“你从巢中跃出，是为了爱我而来吗？”

[neɪ] , [wʌt] [nəʊ] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ʌv] ?
Nay , what knowest thou of love ?
不 , 什么 最了解 你 的 爱 ?

你又怎能懂得爱情？

[aɪ][æsk][aɪˈtiː][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪː] — [jet] — [bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [aɪ][fæl; ʃəl][plænt] [wɪˈðɪn] [ðɪː] [fæl; ʃəl] [groʊ]
I ask it not of thee — yet — but the seed I shall plant within thee shall grow
我 问 它 不是 的 你 — 然而 — 但 这 种子 我 将 植物 之内 你 将 生长
[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði]
in the passing of the days and the nights and the months and the
在 这 通过 的 这 天 和 这 夜晚 和 这 几个月 和 这
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

我尚未向你祈求——但我现在不会——但我将在你心中播下的种子，将在日日夜夜、月月年华中茁壮成长。

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [fæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˈɡoʊldən] [fruːt]
until it is as a grove of perfumed flowers which shall change to golden fruit
直到 它 是 作为 一个 树林 的 香 花朵 哪个 将 改变 到 金的 水果
[ˈredi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌkiŋ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
ready to the plucking of my hand .
准备好 到 这 拔毛 的 我的 手 .

直到它变成一片芬芳的花林，然后变成金色的果实，等待我亲手采摘。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l][hændz] [bæk] [əˈɡenst] [hɜːr; hær] [breɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl]
" **He pressed her little hands back against her breast so that the light fell full**
" 他 按下 她 小的 双手 后退 反对 她 胸部 所以 那 这 光 跌倒 满的
[əˈpɑːn][hɜːr; hær] [feɪs] ,
upon her face ,
之上 她 脸 ,

他将她的小手按回胸前，让光线完全照射在她的脸上。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hær] [ðʌs] - [waɪz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [raɪz][ænd; ənd] [feɪd] .
and held her thus - wise , watching the colour rise and fade .
和 握住 她 因此 - 明智的 , 观看 这 颜色 上升 和 褪色 .
就这样，他抱着她，看着色彩的起伏变化。

" [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] !
" **Allah** !
" 真主 !
“真主！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] !
" **Allah** !
" 真主 !
“真主！

[ɡɑːd][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ɡreɪt] [ˈɡʊdnəs] ?
God of all , what have I done to deserve such signs of Thy great goodness ?
上帝 的 全部 , 什么 有 我 完毕 到 应得 这样的 标志 的 你的 伟大的 善良 ?
全能的上帝啊，我做了什么才配得上您如此伟大的恩典？

[wɪlt] [lʌv] [emˈiː] ?
Wilt love me ?
枯萎 爱 我 ?
威尔特会爱我吗？

" [hiː; hi] [læft] [ˈdʒentli] .
" **He laughed gently** .
" 他 笑了 轻轻地 .
他轻轻地笑了。

" [kænst] [ðəʊ] [lʊk] [ˈɪntuː] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðəɪ] [ˈɡoʊldən] [hed] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈpɪləʊd]
" **Canst thou look into mine eyes and shake thy golden head which shall be pillowed**
" 罐 你 看 进入 矿 眼睛 和 摇 你的 金的 头 哪个 将 是 枕头
[əˈpɑːn] [maɪ] [hɑːrt] — [maɪ] [waɪf] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
upon my heart — my wife — the mother of my children ?
之上 我的 心 — 我的 妻子 — 这 母亲 的 我的 孩子们 ?

“你敢直视我的眼睛，摇摇你那金色的头颅吗？它将会枕在我的心上——我的妻子——我孩子的母亲？”

[lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] !
Look at me !
看 在 我 ！

看着我！

[lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] !
Look at me !
看 在 我 ！

看着我！

[ɑː] ! [ðəɪn] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [æt; ət] [naɪt] ,
Ah ! thine eyes , which were as the pools of Lebanon at night ,
啊 ！ 你的 眼睛 , 哪个 是 作为 这 游泳池 的 黎巴嫩 在 夜晚 ,

啊！你的眼睛，如同夜晚黎巴嫩的碧波，

[ɑːr; ər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] - [kɪst] [siː] [ʌv; əv] [lʌv] .
are as a sun - kissed sea of love .
是 作为 一个 太阳 - 亲吻 海 的 爱 .

宛如一片沐浴在阳光下的爱的海洋。

[ðəʊ] [noʊst] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ʌv] [ɪz] [wɪðɪn] [ðiː] — [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ðəɪ] [ˈmæstər] .
Thou know'st it not , but love is within thee — for me , thy master .
你 知道 它 不是 , 但 爱 是 之内 你 — 为了 我 , 你的 掌握 .

你不知道，但你心中有爱——爱着我，你的主人。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
" **And was there not truth in what he said ?**
" 和 曾是 那里 不是 真相 在 什么 他 说 ?

难道他说的没有道理吗？

[meɪ] [ðer; ðər] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ?
May there not have been love in the heart of the girl ?
可能 那里 不是 有 到过 爱 在 这 心 的 这 女孩 ?

难道这个女孩心中就没有爱吗？

[nɑːt] , [ˈmeɪbi] , [ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [stændz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈstɜːrði] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɑːki] [ˈhaɪəsɪnθ] , [tuː; tə]
Not , maybe , the love which stands sweet and sturdy like the stocky hyacinth , to
不是 , 或许 , 这 爱 哪个 站立 甜的 和 结实的 喜欢 这 矮壮 风信子 , 到
[bluːm] [əˈfreʃ] ,
bloom afresh ,
盛开 重新 ,

或许，并非像矮壮的风信子那样，甜美而坚韧，能够再次绽放的爱情。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [biː; bi] [strʌk] , [ɔːr] [ðə; ði] [liːvz] [biː; bi] [bruːzd] ,
no matter how often the flowers be struck , or the leaves be bruised ,
不 事情 如何 经常 这 花朵 是 击 , 或者 这 树叶 是 瘀伤 ,

无论花朵被击打多少次，叶子被擦伤多少次，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [bʌlb] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [ˈkɑːntent] .
from the humdrum bulb deep in the soil of quiet content .
从 这 平淡无奇 电灯泡 深的 在 这 土壤 的 安静的 内容 .

从土壤深处那平凡无奇的球茎中，涌现出平静满足的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] , [ɪrɪ'des(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv] [ju:θ] [fɔ:r; fər] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæʃ(ə)n] [soʊ]
But the God - given , iridescent love of youth for youth , with its passion so
但 这 上帝 - 给定 , 彩虹色 爱 的 青年 为了 青年 , 和 它是 热情 所以
[swɪft] , [soʊ] [swi:t] ;
swift , so sweet ;
迅速 , 所以 甜的 ;

但是，上帝赋予的、闪耀着光芒的青春对青春的爱，那种激情是如此迅猛、如此甜蜜；

[ə; eɪ] [lʌv] [laɪk][ðə; ði][rouz] - [bʌd] [wɪt] [hæŋz] [hæf] - [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] ;
a love like the rose - bud which hangs half - closed over the door in the dawn ;
一个 爱 喜欢 这 玫瑰 - 芽 哪个 悬挂 一半 - 关闭 超过 这 门 在 这 黎明 ;
就像黎明时分半挂在门上的玫瑰花蕾一样的爱情；

[wɪt] [ɪz] [waɪd] - [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] ; [wɪt] ['skætəz] [ɪts] [petlɪz] [æt; ət] [dʌsk] .
which is wide - flung to the sun at noon ; which scatters its petals at dusk .
哪个 是 宽的 - 扔 到 这 太阳 在 中午 ; 哪个 散布 它是 花瓣 在 黄昏 .
正午时分，它向着太阳敞开怀抱；黄昏时分，它散落着花瓣。

[ðə; ði][rouz] !
The rose !
这 玫瑰 !

玫瑰！

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [fɪld] [jɔr; jər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['freɪgrəns] ;
She has filled your days with the memory of her fragrance ;
她 有 已填 你的 天 和 这 记忆 的 她 香味 ;
她的芬芳萦绕在你的每一天；

[hɜ:r; hər] [li:vz] [sti:l] [sent] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [si:ld] ['krɪst(ə)l] [veɪs] [wɪt] [ɪz][jɔr; jər]
her leaves still scent the night from out the sealed crystal vase which is your
她 树叶 仍然 香味 这 夜晚 从 出去 这 密封 水晶 花瓶 哪个 是 你的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她的叶子依然散发着夜晚的香气，从你那颗密封的水晶花瓶——你的心中——流淌出来。

[bʌt; bət] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['praɪsləs] [bu:n] [ʌv; əv] [pi:s] ,
But , an ' you would attain the priceless boon of peace ,
但 , 一个 - 你 会 达到 这 无价 恩惠 的 和平 ,
但是，你将会获得无比珍贵的和平恩赐，

[si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [bʌlb] [bi:; bi][pla:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['flaʊər] - [pɔ:t] [wɪt] [ɪz]
see to it that a humdrum bulb be planted in the brown flower - pot which is
看 到 它 那 一个 平淡无奇 电灯泡 是 已种植 在 这 棕色的 花 - 锅 哪个 是
[jɔr; jər] [hoʊm] .
your home .
你的 家 .

务必将一株平庸的球茎植物栽种在你那棕色的花盆里，而你的家就是这花盆。

[ænd; ænd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] [lʌv] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪt] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər]
And because of this God - given love of youth which was causing her
和 因为 的 这 上帝 - 给定 爱 的 青年 哪个 曾是 导致 她
[hɑ:rt] [tu:; tə] [θʌd] [ænd; ænd][ðə; ði] [bʌd] [tu:; tə] [reɪs] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] ,
heart to thud and the blood to race through her veins ,
心 到 砰的一声 和 这 血 到 种族 通过 她 静脉 ,

正是因为这份上帝赋予她的对青春的热爱，让她心跳加速，血液在血管中奔涌，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; həɹ][hændz] [wen] [hiː; hi][held][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
she did not withdraw her hands when he held and kissed them and
她 做过 不是 提取 她 双手 什么时候 他 握住 和 亲吻 他们 和
[prest] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
pressed his forehead upon them .
按下 他的 前额 之上 他们 .

当他握住她的手、亲吻她的手、并将额头抵在她的手上时，她没有抽回双手。

" [ˈloʊtəs] - [ˈflaʊər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] .
" **Lotus - flower , " he whispered so that she could scarcely hear** .
" 莲花 - 花 , " 他 低声说道 所以 那 她 可以 几乎 听到 .
" 莲花,"他轻声说道，声音小到她几乎听不见。

" [bʌd] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] !
" **Bud of innocence** !
" 芽 的 无辜 !

“纯真之花！”

[ˈaɪvəri] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənhood] !
ivory tower of womanhood !
象牙 塔 的 女性 !

女性的象牙塔！

[ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] !
temple of love !
寺庙 的 爱 !

爱之殿堂！

[brɪˈlʌvɪd] , [brɪˈlʌvɪd] , [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [ðəɪ] [fiːt] .
Beloved , beloved , I am at thy feet .
心爱 , 心爱 , 我 是 在 你的 脚 .

亲爱的，亲爱的，我匍匐在你的脚前。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːlɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈslɪpərz] ; [ðen] ,
" **And he knelt and kissed the little feet in the heelless little slippers ; then** ,
" 和 他 跪下 和 亲吻 这 小的 脚 在 这 无跟 小的 拖鞋 ; 然后 ,
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

于是他跪下来，亲吻了穿着无跟小拖鞋的小脚丫；然后站起身来，

[tʊk] [bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
took both her hands and led her to the door ;
采取 两个都 她 双手 和 引领 她 到 这 门 ;

握住她的双手，领着她走到门口；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsædnəs] ,
and his eyes were filled with a great sadness ,
和 他的 眼睛 是 已填 和 一个 伟大的 悲伤 ,

他的眼中充满了深深的悲伤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər]
in spite of the joy which sang in his heart as he took her into the shelter
在 尽管如此 的 这 喜悦 哪个 唱 在 他的 心 作为 他 采取 她 进入 这 庇护所
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
of his arms .
的 他的 武器 .

尽管他将她拥入怀中，心中充满了喜悦。

" [aɪ] [lʌv] [ðɪː] [tuː] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I love thee too well , " he said** ,
" 我 爱 你 也 出色地 , " 他 说 ,

“我太爱你了，”他说。

[æz; əz][hi;; hi][bent][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['raɪətəs] [kə:lz] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
as he bent and kissed the riotous curls so near his mouth .
作为 他 弯曲 和 亲吻 这 暴乱的 卷发 所以 靠近 他的 嘴 .

他弯下腰，亲吻了嘴唇附近蓬乱的卷发。

" [jeɪ] [aɪ] [lʌv] [ði:] [tu:] [wel] [tu;; tə] [snætʃ] [ði:] ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [dɔ:g] ['snætʃɪz] [hɪz; ɪz]
" **Yea I love thee too well to snatch thee even as a hungry dog snatches his**
" 是的 我 爱 你 也 出色地 到 抢夺 你 甚至 作为 一个 饥饿的 狗 抢夺 他的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

“是的，我太爱你了，即使像饿狗抢食一样，我也不会把你抢走。”

[ðoʊ] , [verɪli] , [aɪ][bi;; bi] [mɔ:r] [nɪr] [tu;; tə] ['stɑ:rɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['hʌŋɡri] [dɔ:g] .
though , verily , I be more near to starving than any hungry dog .
尽管 , 确实 , 我 是 更多的 靠近 到 饥饿 比 任何 饥饿的 狗 .

不过说真的，我可能比任何一只饿狗都更接近饥饿的境地。

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ?
What dost thou know of love , of life , in the strange countries of the East ?
什么 朋友 你 知道 的 爱 , 的 生活 , 在 这 奇怪的 国家 的 这 东方 ?

在遥远的东方国度，你对爱情和生活又了解多少呢？

[fɔ:r; fər][ðəɪ] [laɪf] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['dezərt] [laɪf] , [maɪ] [ʌv] , [ɪf] [wʌns] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [waɪf] .
For thy life will be a desert life , my love , if once thou art my wife .
为了 你的 生活 将要 是 一个 沙漠 生活 , 我的 爱 , 如果 一次 你 艺术 我的 妻子 .

我的爱人，如果你成为我的妻子，你的生活将如同沙漠般凄凉。

[lʊk] [ʌp] ; [lʊk] [ə'raʊnd] [ði:] .
Look up ; look around thee .
看 向上 ; 看 大约 你 .

抬头看看，环顾四周。

" [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,
" **He pointed to the stars ,**
" 他 尖 到 这 明星 ,

他指着星星说：

[hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]
he pointed to the dim horizon of the desert over which at that very moment
他 尖 到 这 暗淡 地平线 的 这 沙漠 超过 哪个 在 那 非常 片刻

[wʌz; wəz] ['pædɪŋ] [ðæt] [haʊnd] [feɪt] .
was padding that hound Fate .
曾是 填充 那 猎犬 命运 .

他指着沙漠昏暗的地平线，就在那一刻，命运之犬正沿着那里缓缓移动。

" [wɪlt] [ðəʊ] [bi;; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][ðəɪ] ['tʃɪldrən] ?
" **Wilt thou be content with that , and with me and thy children ?**
" 枯萎 你 是 内容 和 那 , 和 和 我 和 你的 孩子们 ?

你难道就满足于此，满足于我和你的孩子们吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðəɪ] ['hi:tɪd] [ru:mz; rʊmz] ,
Wilt thou not yearn for the comforts of thy heated rooms ,
枯萎 你 不是 向往 为了 这 舒适 的 你的 加热 房间 ,

你难道不怀念温暖舒适的房间吗？

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋɡər][ʌv; əv][sko:rn] , ['meɪbi] ,
the company of those who will point the finger of scorn , maybe ,
这 公司 的 那些 WHO 将要 观点 这 手指 的 轻蔑 , 或许 ,

或许，是那些会用嘲讽的目光指责你的人的陪伴。

[æʔ; ət] [ðɪ:] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [æʔ; ət] [maɪ] [ˈmʌðər] ?
at thee as they have pointed it at my mother ?
在 你 作为 他们 有 尖 它 在 我的 母亲 ?
就像他们用枪指着我的母亲一样？

" [hi:; hi] [sperd] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [wʌn] [dʒɑ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [pleɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]
" He spared her not one jot as he made plain to her what might be
" 他 幸存 她 不是 一 点 作为 他 制成 清楚的 到 她 什么 可能 是
[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
the result of her marriage .
这 结果 的 她 婚姻 .
“他毫不留情地向她阐明了她婚姻可能带来的后果。

[ʃɪ:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʃʊr] - [bred] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [reɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]
She would not be marrying the pure - bred son of a splendid race , as his
她 会 不是 是 结婚 这 纯 的 - 繁殖 儿子 的 一个 灿烂 种族 , 作为 他的
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ;
mother had done ;
母亲 有 完毕 ;
她不会像他母亲那样，嫁给一个出身高贵的纯种儿子；

[ʃɪ:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [kæst] , [ðə; ðɪ] [mɪkst] [ɔ:f] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [tu:ɪ] [greɪt]
she would be the wife of a half - caste , the mixed off - spring of two great
她 会 是 这 妻子 的 一个 一半 - 种姓 , 这 混合 离开 - 春天 的 二 伟大的
[ˈreɪsɪz] ;
aces ;
种族 ;
她将嫁给一个混血儿，两个伟大种族的混血后代；

[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] [hæf] - [ˈkɑ:sts] ,
her children would be half - castes ,
她 孩子们 会 是 一半 - 种姓 ,
她的孩子会是混血儿，
[ˈaʊtkæst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈraɪt(ə)l] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ:st] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [west]
outcast from their rightful heritage of the sons of the East and the West
被排斥者 从 他们的 正当的 遗产 的 这 儿子们 的 这 东方 和 这 西方

.
:
.
他们被剥夺了作为东西方子弟应有的传承。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [reɪs] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] [hɜ:r; hər] ,
The women of her race would not own her ,
这 女性 的 她 种族 会 不是 自己的 她 ,
她所在种族的女性不会占有她。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [reɪs] [wʊd] [nɑ:t] [pəˈmɪt] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
the women of his father's race would not permit her children to play with
这 女性 的 他的 父亲的 种族 会 不是 允许 她 孩子们 到 玩 和
[ðərz] .
theirs .
他们的 .
他父亲那一族的妇女不允许自己的孩子和他们的孩子一起玩耍。

[welθ] , [ˈpæləs] , [ˈkæməlz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rz] ;
Wealth , palaces , camels , horses , jewels would be hers ;
财富 , 宫殿 , 骆驼 , 马匹 , 珠宝 会 是 她的 ;
财富、宫殿、骆驼、骏马、珠宝都将属于她；

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] , [ˈnevər]
a place for her children in the seat of his fathers , or her fathers , never
一个 地方 为了 她 孩子们 在 这 座位 的 他的 父亲们 , 或者 她 父亲们 , 绝不
.
:
.

她的孩子永远不会在他或她父亲的王位上占有一席之地。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɔːŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɔːŋ] ,
" I should be strong , I should be strong ,
" 我 应该 是 强的 , 我 应该 是 强的 ,
我应该坚强, 我应该坚强,

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]
for in my heart something tells me that I am thinking of my happiness and
为了 在 我的 心 某物 讲述 我 那 我 是 思维 的 我的 幸福 和
[nɑːt] [ðəɪn] . "
not thine . "
不是 你的 . "

因为我内心深处告诉我,我想到的只是自己的幸福,而不是你的幸福。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [ˈwɪspəd] [dəˈmɑːrəs] , [soʊ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] , [hɪz; ɪz] [hed]
" Your mother , " whispered Damaris , so softly that he had to bend , his head
" 你的 母亲 , " 低声说道 达玛里斯 , 所以 轻轻 那 他 有 到 弯曲 , 他的 头
[ˈloʊər] [stɪl] ,
lower still ,
降低 仍然 ,

“你母亲,”达玛里斯轻声说道,声音轻得他不得不弯下腰,低下头。

[soʊ] [ðæt] [wen] [fiː; ji] [muːvd] , [ɪn][ðə; ði] [peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪt] [krʌʃt] [hɜːr; hər] ,
so that when she moved , in the pain of his arms which crushed her ,
所以 那 什么时候 她 已搬 , 在 这 疼痛 的 他的 武器 哪个 碎 她 ,
所以当她想动时,会感到他双臂紧紧压着她,让她疼痛难忍。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] .
her cheek brushed his .
她 脸颊 刷过 他的 .
她的脸颊擦过他的脸颊。

" [fiː; ji][ɪz] [ˈhæpi] — [ˈevriwʌn] [sez] [soʊ] .
" She is happy — everyone says so .
" 她 是 快乐的 — 每个人 说道 所以 .
“她很开心——大家都这么说。”

" [ˈhæpi] !
" Happy !
" 快乐的 !
“快乐的!

[jes] , [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] , [moʊst] [ˈɑːnəd] [ˈmʌðər] ; [æt; ət] [liːst] [fiː; ji][hæd; həd]
Yes , she was happy , his beloved , most honoured mother ; at least she had
是的 , 她 曾是 快乐的 , 他的 心爱 , 最多 荣幸 母亲 ; 在 至少 她 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
是的,她很幸福,他是他挚爱的、最受尊敬的母亲;至少她曾经很幸福。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] ['hæpɪnəs] , [hɜ:r; hər][hæf] - [kæst]
until there had come the question of her child's happiness , her half - caste
直到 那里 有 来 这 问题 的 她 孩子的 幸福 , 她 一半 - 种姓
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

直到她开始考虑她孩子的幸福问题，她那个混血孩子的幸福问题！

[ðen] [hi; hi] [læft] , [ˈdʒɔɪfəli] , [stretʃt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:rmz][waɪd] , [ðen] [krʌft] [hɜ:r; hər][hændz]
Then he laughed , joyfully , stretched the girl's arms wide , then crushed her hands
然后 他 笑了 , 欣喜地 , 拉伸 这 女孩们 武器 宽的 , 然后 碎 她 双手
[əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
above her heart .
多于 她 心 .

然后他高兴地大笑起来，张开女孩的双臂，将她的双手捏在胸口。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
of course !
的 课程 !

当然！

" [hi; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æɪ; ət][maɪ] [haʊs] - [æɪ; ən] - , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
" **They are at my House ' an Mahabbha , the House of Love , even now ,**
" 他们 是 在 我的 房子 - 一个 - , 这 房子 的 爱 , 甚至 现在 ,
“他们现在就在我的房子‘爱之殿堂’(Mahabbha) 里，

[weɪ] [ðeɪ] [hæɪv; həv][met][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] , [ðə; ði] [dɪrɪz] , [ðəɪ] [waɪz][oʊld] [ˈgɑ:dmʌðər] ,
where they have met to see if they , the dears , thy wise old godmother ,
在哪里 他们 有 遇见 到 看 如果 他们 , 这 亲爱的们 , 你的 明智的 老的 教母 ,
他们相聚的地方，是为了看看他们，亲爱的孩子们，你睿智的老教母，是否.....

[maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪz] [ˈmʌðər] , [kæn; kən][faɪnd][æɪ; ən] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] ['kwestʃən] .
my beautiful wise mother , can find an answer to this very question .
我的 美丽的 明智的 母亲 , 能 寻找 一个 回答 到 这 非常 问题 .
我美丽睿智的母亲，一定能找到这个问题的答案。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
" **They were not .**
" 他们 是 不是 .

他们并非如此。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
Sick with suspense , they had landed on the far side of the Nile ,
生病的 和 悬念 , 他们 有 登陆 在 这 远的 边 的 这 尼罗河 ,
他们焦急万分，终于抵达了尼罗河的对岸。

[ɑ:n][ðer; ðər] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
on their race with Time to the Gate of To - morrow .
在 他们的 种族 和 时间 到 这 门 的 到 - 明天 .
在他们与时间赛跑，奔向明日之门的征程中。

" [wiː; wi] [wɪl] [gou] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mɔːrou] , [ðau] [ænd; ənd] [aɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [tuː; tə]
" **We will go to them to - morrow , thou and I . To the Gate of To**
" 我们 将要 去 到 他们 到 - 明天 , 你 和 我 . 到 这 门 的 到
- ['mɔːrou] ,
- **morrow ,**
- 明天 ,

“明天你我将前往他们那里。前往明日之门。”

[ðau] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mer] [paɪ] - [keɪ] , [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stæliən] - , [huː] [wɪl] [wel] - [naɪ] [kɪl]
thou with the mare Pi - Kay , I with the stallion Sooltan , who will well - nigh kill
你 和 这 母马 π - 凯 , 我 和 这 鹭 - , WHO 将要 出色地 - 夜 杀
[ðai] [mer] ,
thy mare ,
你的 母马 ,

你骑着母马皮凯，我骑着公马索尔坦，它差点要了你母马的命。

[mai] ['wʊmən] , [ɪn] ['dʒeləsi] .
my woman , in jealousy .
我的 女士 , 在 妒忌 .

我的女人，出于嫉妒。

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [soʊ] ['kwaɪətli] ,
" **He bent and whispered in her ear so quietly ,**
" 他 弯曲 和 低声说道 在 她 耳朵 所以 悄悄 ,
他弯下腰，在她耳边轻声低语。

[soʊ] ['kɔʊldli] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
so coldly as to cause the girl to tremble .
所以 冷冷地 作为 到 原因 这 女孩 到 颤抖 .
冷酷无情，令女孩浑身颤抖。

" [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [kɪl] ['eniwʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət] [ðiː] [wen] [ðau] [ɑːrt] [maɪ] [waɪf] .
" **As I will kill anyone who looks at thee when thou art my wife .**
" 作为 我 将要 杀 任何人 WHO 看起来 在 你 什么时候 你 艺术 我的 妻子 .
“任何人胆敢在你身为我妻子时多看你一眼，我都会杀了你。”

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]
" **Then he laughed like a boy as he swung her round and held her**
" 然后 他 笑了 喜欢 一个 男生 作为 他 摇摆 她 圆形的 和 握住 她
[æt; ət] ['ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] [baɪ] [bəuθ] [hændz] .
at arm's - length by both hands .
在 武器 - 长度 经过 两个都 双手 .

然后他像个孩子一样大笑，一把将她转过来，双手将她举过头顶，与她保持手臂的距离。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːrou] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən]
" **We will start to - morrow to meet them , when we will lay the question**
" 我们 将要 开始 到 - 明天 到 见面 他们 , 什么时候 我们 将要 躺 这 问题
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

“我们明天将开始与他们会面，届时我们将向他们提出这个问题。”

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] — — — ?
And then — and then — why — — — ?
和 然后 — 和 然后 — 为什么 — — — ?

然后——然后——为什么——？

" [də'mɑ:rəs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][sma:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][praɪd] [ri'vaɪvd] , [hæd; həd]
" **Damaris** , **with all the smart of the wound to her pride revived** , **had**
" 达玛里斯 , 和 全部 这 聪明的 的 这 伤口 到 她 自豪 复活 , 有
[ˈfeɪkən] [hɜ:r; hər] [hed] .
shaken her head .
摇晃 她 头 .

“达玛里斯的自尊心再次受到伤害，她摇了摇头。”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] — [tu:; tə] — — —
" **I want you — I want you — to — — —**
" 我 想 你 — 我 想 你 — 到 — — —

“我希望你——我希望你————”

" [hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ɪntu'ɪ(ə)n] .
" **Hugh Carden Ali understood by the grace of intuition** .
" 休 卡登 阿里 理解 经过 这 优雅 的 直觉 .

“休·卡登·阿里凭借直觉领悟到了这一点。”

" [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] .
" **We will start for Khargegh to - morrow** , " **he continued after a little pause** .
" 我们 将要 开始 为了 - 到 - 明天 , " 他 持续 后 一个 小的 暂停 .

“我们明天将启程前往卡尔格，”他停顿了一下后继续说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ði:] ,
" **And at the same time — if it will please thee** ,
" 和 在 这 相同的 时间 — 如果 它 将要 请 你 ,

“同时——如果你愿意的话，

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] [kən'sent] — [aɪ] [wɪl] [send][maɪ] ['swɪftəst] [ˈrʌnər] [tu:; tə][ˈlʌksɔ:] ,
with thy consent — I will send my swiftest runner to Luxor ,
和 你的 同意 — 我 将要 发送 我的 最快 跑步者 到 卢克索 ,

征得你的同意，我将派我最快的信使前往卢克索。

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ˈkerb(ə)l][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] — [oʊ] !
where he will despatch by cable the news of — oh !
在哪里 他 将要 调度 经过 电缆 这 消息 的 — 哦 !

他将通过电报发布消息——哦！

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ! — [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] — [ˈæləˈɑ:ləɑ:'lɑ:] !
my beloved ! — of our engagement — Allah !
我的 心爱 ! — 的 我们的 订婚 — 真主 !

我亲爱的！——关于我们的订婚——真主！

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] — [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
what a word to describe the opening of the gates of Paradise — to all the
什么 一个 单词 到 描述 这 开幕 的 这 大门 的 天堂 — 到 全部 这

[greɪt] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈkʌntri] .
great cities of my country and of thy country .
伟大的 城市 的 我的 国家 和 的 你的 国家 .

用这个词来形容天堂之门的开启——通往我祖国和你祖国所有伟大城市——是多么美妙的一件事啊！

[hæv; həv][aɪ][ðəɪ] [kən'sent] ?
Have I thy consent ?
有 我 你的 同意 ?

得到你的同意了吗？

" [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [də'mɑ:rəs][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [ˈhævɪŋ] [kæst][ðə; ði][daɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈtremblɪd] [laɪk]
" **Incapable of speech** , **Damaris nodded** ; **having cast the die** , **she trembled like**
" 无法 的 演讲 , 达玛里斯 点头 ; 拥有 投掷 这 死 , 她 颤抖 喜欢

[ə; eɪ] [li:f] ;
a leaf ;
一个 叶子 ;

“达玛里斯无法说话，只是点了点头；掷出骰子后，她像一片树叶一样颤抖；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [waɪt] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,
and at the sight of her , white , with big ,
和 在 这 视线 的 她 , 白色的 , 和 大的 ,
看到她, 白皙, 脸庞宽阔,

[ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ti:θ] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][lɪp] , [hi:; hi] [tʊk]
frightened eyes staring at him and teeth driven into her lip , he took
害怕 眼睛 凝视 在 他 和 牙齿 驱动 进入 她 唇 , 他 采取
[hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
her in his arms .
她 在 他的 武器 .

她惊恐的眼神盯着他, 牙齿咬着她的嘴唇, 他把她抱在怀里。
" [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪn] , [bɪˈlʌvɪd] , [maɪn][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pæst] ,
" Thou art mine , beloved , mine as thou hast been in all the past ,
" 你 艺术 矿 , 心爱 , 矿 作为 你 哈斯特 到过 在 全部 这 过去的 ,
“你是我的, 亲爱的, 就像过去一直都是我的一样, 你永远是我的。”

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] .
as thou wilt be in all the ages to come .
作为 你 枯萎 是 在 全部 这 年龄 到 来 .
你将在未来的所有世代中都如此。

[ɔ:l] [maɪn] , [ðəɪ] [hɑ:rt] , [ðəɪ] [soʊl] , [ðəɪ] [ˈbɑ:di] .
All mine , thy heart , thy soul , thy body .
全部 矿 , 你的 心 , 你的 灵魂 , 你的 身体 .
你的心、你的灵魂、你的身体, 都是我的。

[aɪ][æsk][tu:; tə] [ˈɡæðər] [noʊ] [ˈpeb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [nɔ:r] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ;
I ask to gather no pebble from the path nor flower from the tree ;
我 问 到 收集 不 卵石 从 这 小路 也不 花 从 这 树 ;
我请求不要从路上捡拾鹅卵石, 也不要从树上摘取花朵;

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [ˈnekləs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbju:ti] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈbʌv] [maɪ] [hɑ:rt] ,
I will have the jewelled necklace of thy beauty to hang above my heart ,
我 将要 有 这 珠宝 项链 的 你的 美丽 到 悬挂 多于 我的 心 ,
我要将你美丽如珠宝般的项链挂在我的心上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈswi:tnəs] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [rest] .
and the grove of thy sweetness in which to take my rest .
和 这 树林 的 你的 甜味 在 哪个 到 拿 我的 休息 .
还有你甜蜜的树林, 让我得以安息。

[aɪ] [ʌv] [ði:] ,
I love thee ,
我 爱 你 ,
我爱你,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊərz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈtempəlz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]
and for the agony of the hours passed in the ruined temples I will take my
和 为了 这 痛苦 的 这 小时 通过了 在 这 毁坏 寺庙 我 将要 拿 我的
[rɪˈwɔ:rd] .
reward .
报酬 .

我将接受在废墟神庙中度过的漫长而痛苦的时光的补偿。
[aɪ] [ʌv] [ði:] , [ʌv] [ði:] , [ʌv] [ði:] !
I love thee , love thee , love thee !
我 爱 你 , 爱 你 , 爱 你 !
我爱你, 爱你, 爱你!

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [wen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] ,
" **She made no sound when he bent and kissed her hair** ,
" 她 制成 不 声音 什么时候 他 弯曲 和 亲吻 她 头发 ,
“当他弯下腰亲吻她的头发时，她没有发出任何声音。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [juːθ] ,
but in the glory of the love which is that of youth ,
但 在 这 荣耀 的 这 爱 哪个 是 那 的 青年 ,
但在青春之爱的光辉中，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌd] [æt; ət] [dɑːn] ,
which is as a bud at dawn ,
哪个 是 作为 一个 芽 在 黎明 ,
就像黎明时分含苞待放的花蕾一样。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈflaʊər] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [petlz] [æt; ət] [dʌsk] ,
the full flower at noon and a few petals at dusk ,
这 满的 花 在 中午 和 一个 很少 花瓣 在 黄昏 ,
正午时分花朵盛开，黄昏时分只剩下几片花瓣。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] ,
and of which the fragrance stays with you down all the ages ,
和 的 哪个 这 香味 停留 和 你 向下 全部 这 年龄 ,
而且，它的香气会伴随你一生。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] .
she raised her face so that he kissed her on the mouth .
她 提高 她 脸 所以 那 他 亲吻 她 在 这 嘴 .
她抬起头，让他吻了她的嘴唇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]
And he kissed her closed eyes and the pillar of her throat and
[ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
the whiteness of her shoulders ,
这 白人 的 她 肩膀 ,
他吻了她紧闭的双眼、她挺拔的喉咙和她白皙的肩膀。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkrɪmz(ə)n] [maʊθ] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]
and her crimson mouth again and yet again , in the wonder of this , his
和 她 赤红 嘴 再次 和 然而 再次 , 在 这 想知道 的 这 , 他的
[ˈaʊər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
hour of life ,
小时 的 生活 ,
在他生命中这奇妙的时刻，她那绯红的嘴唇一次又一次地映入眼帘。

[ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [huː] [ɪz] [ɡɔːd] ;
granted him by Allah who is God ;
的确 他 经过 真主 WHO 是 上帝 ;
真主安拉赐予他的；

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [steərd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
and then raised his head and stared out across the desert .
和 然后 提高 他的 头 和 凝视 出去 穿过 这 沙漠 .
然后他抬起头，凝视着沙漠。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz]
From a great distance there came to him the drumming of a horse's
[huːf] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
hoofs upon the sand .
蹄子 之上 这 沙 .
他听到远处传来马蹄踏沙的声音。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

" [ðə; ði] [tru:] , [strɔ:n] , [ænd; ənd] [saʊnd] [maɪnd][ɪz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [ɪm'breɪs] ['i:kwəli] [greɪt]
" The true , strong , and sound mind is the mind that can embrace equally great
" 这 真的 , 强的 , 和 声音 头脑 是 这 头脑 那 能 拥抱 同样地 伟大的
[θɪŋz] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
things and small .
事物 和 小的 .

“真正强大健全的心灵，能够包容伟大和渺小的事物。”

" ['sæmjʊəl] ['dʒɑ:nsən] .
" SAMUEL JOHNSON .
" 塞缪尔 约翰逊 .

塞缪尔·约翰逊。

[ðə; ði] [tu:] [waɪz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [left] - .
The two wise women had long since left Khargegh .
这 二 明智的 女性 有 长的 自从 左边 - .
两位智者早已离开了卡尔格。

[baɪ] ['speɪ(ə)] [treɪn] , [baɪ] ['speɪ(ə)] [boʊt] , [baɪ] [eɪd][ʌv; əv] [rʌnə:z] , ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ,
By special train , by special boat , by aid of runners , telephone and telegraph ,
经过 特别的 火车 , 经过 特别的 船 , 经过 援助 的 跑步者 , 电话 和 电报 ,
通过专列、专船、信使、电话和电报，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪkʃi:k] [el] - - [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
but above all by the magic of the Sheikh el - Umbar's name and his wife's
但 多于 全部 经过 这 魔法 的 这 谢赫 el - 姓名 和 他的 妻子的
[ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪstrɪ'bju:](ə)n][ʌv; əv][gəʊld] ,
unlimited distribution of gold ,
无限 分配 的 金子 ,
但最重要的是，谢赫·埃尔·乌姆巴尔的名号具有魔力，以及他妻子无限制地分发黄金。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [lɔŋeɪkə:z] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd][ænd; ənd][dʒɪl][el] - ['ʌmbə:r][ænd; ənd]
Olivia Duchess of Longacres and her maid and Jill el - Umbar and
奥利维亚 公爵夫人 的 朗艾克 和 她 女佣 和 吉尔 el - 腰 和
[hɜ:r; həɹ][meɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .
her maid arrived at the hotel on the night of the full moon .
她 女佣 到达的 在 这 酒店 在 这 夜晚 的 这 满的 月亮 .
朗阿克雷斯公爵夫人奥利维亚和她的女仆，以及吉尔·埃尔·乌姆巴尔和她的女仆在满月之夜抵达了酒店。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [s'ʌnsɛt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][na:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪs'teɪk]
They would have arrived before sunset if it had not been for the mistake
他们 会 有 到达的 前 日落 如果 它 有 不是 到过 为了 这 错误
[meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪ(ə)] ['sti:mər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [keɪpt] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] ;
made about the special steamer which had kept them waiting at the quay ;
制成 关于 这 特别的 汽船 哪个 有 保留 他们 等待 在 这 码头 ;
如果不是因为安排特殊轮船时出了错，导致他们在码头白等了很久，他们本可以在日落前到达；

[ðeɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ʌn'tɪl] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['leɪtər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ju:z]
they would not have arrived until twenty - four hours later if they had made use
他们 会 不是 有 到达的 直到 二十 - 四 小时 之后 如果 他们 有 制成 使用
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [boʊt] .
of the ordinary train and boat .
的 这 普通的 火车 和 船 .
如果他们乘坐普通的火车和轮船，则要晚24小时才能到达。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][gʊʊ][ˈfæstər] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" Can't we go faster , ma'am ?
" 不能 我们 去 快点 , 女士 ?
“夫人，我们能不能开快点？”

[kɑ:nt] [wi:; wi][get][ðer; ðər] ['kwɪkər] ?
Can't we get there quicker ?
不能 我们 得到 那里 更快 ?
我们能不能更快到达那里？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][məˈri:ə][ˈhɑ:bsən] , [ˈstɑ:lɪd] , [ˈsɑ:lɪd] , [ˈdaʊər] ,
" It was Maria Hobson , stolid , solid , dour ,
" 它 曾是 玛丽亚 霍布森 , 沉稳 , 坚硬的 , 阴沉 ,
“那是玛丽亚·霍布森，沉稳、可靠、冷峻，

[bɪg] - ['hɑ:tɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] , [hu:] ['wɜ:ɪd]
big - hearted woman with a streak of Scotch blood in her veins , who worried
大的 - 心地 女士 和 一个 条纹 的 苏格兰威士忌 血 在 她 静脉 , WHO 担心
[ˈaʊtwɔ:rdli] .
outwardly .
向外 .
心地善良、身上流淌着苏格兰血液的女人，总是把忧虑写在脸上。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
If you had watched her out of the corner of your eye you would have
如果 你 有 观看 她 出去 的 这 角落 的 你的 眼睛 你 会 有
[si:n] [hɜ:r; hər] [feɪk] [hɜ:r; hər][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['dezərt] ;
seen her shake her fist at the desert ;
已见 她 摇 她 拳头 在 这 沙漠 ;
如果你用眼角余光瞥见她，就会看到她对着沙漠挥舞拳头；

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɑ:kt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ]
if you had walked behind her on the quay you would have heard her say
如果 你 有 步行 在后面 她 在 这 码头 你 会 有 听到 她 说
,
.
,
如果你当时跟在她身后走在码头上，你就会听到她说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [tu:; tə][sʌm; səm] ['terəfaɪd] ,
with a world of entreaty in her voice , to some terrified ,
和 一个 世界 的 恳求 在 她 嗓音 , 到 一些 恐惧 ,
她声音里充满了恳求，有些人甚至感到恐惧。

[nɑ:n] - [ʌndərˈstændɪŋ] ['felə] [hu:] [kweɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] : " [kɑ:nt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] ,
non - understanding fellah who quaked at the knee : " Can't you get a move on ,
非 - 理解 伙计 WHO 震动 在 这 膝盖 : " 不能 你 得到 一个 移动 在 ,
[ˈsʌmhəʊ] ?
somehow ?
不知何故 ?
一个不明真相、膝盖发抖的家伙说：“你就不能快点儿吗？”

[jʊə(r)] ['ʊʊnli][ə; eɪ] ['hi:ðn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
You're only a heathen , to be sure ,
你是 仅有的 一个 异教徒 , 到 是 当然 ,
你不过是个异教徒罢了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʊʊn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [vɔɪs] [ju:d] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted]
but if you'd heard the tone in the young lady's voice you'd do something instead
但 如果 你会 听到 这 语气 在 这 年轻的 女士的 嗓音 你会 做 某物 反而
[ʌv; əv][sæl] - - .
of sal - aaming .
的 盐 - - .

但如果你听出了这位年轻女士说话的语气，你就会采取行动，而不是行礼。

" [ʃi: ʃɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [dʒɪl] [ʃi: ʃɪ] [pɔ:d] [əʊt] [hɜ:r; hər]
" She said very little to her beloved mistress , but to Jill she poured out her
" 她 说 非常 小的 到 她 心爱 情妇 , 但 到 吉尔 她 倾倒 出去 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

她很少跟心爱的女主人说话，但却向吉尔倾诉衷肠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðə; ði]
and Jill who with the intuition of a mother's love had connected the
和 吉尔 WHO 和 这 直觉 的 一个 母亲的 爱 有 连接 这
[dri:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌŋ] [let] [hɜ:r; hər] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] [teɪl] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər] [ə'gen] . " . . .
dream with her son let her repeat her tale over and over again . " . . .
梦 和 她 儿子 让 她 重复 她 故事 超过 和 超过 再次 . " . . .

吉尔凭借着母爱的直觉，将这个梦境与她的儿子联系起来，任由她一遍又一遍地讲述她的故事。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ]
Just as though she was standing on a precipice and frightened of falling
只是 作为 尽管 她 曾是 常设 在 一个 悬崖 和 害怕 的 坠落
['ʊʊvər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [laɪk] ,
over was her voice like ,
超过 曾是 她 嗓音 喜欢 ,

她的声音就像站在悬崖边，害怕掉下去一样，

[mʌm] , [mɪs] [dʒɪl] — [meɪ] [aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ] [mɪs] [dʒɪl] ?
Mum , Miss Jill — may I call you Miss Jill ?
妈妈 , 错过 吉尔 — 可能 我 称呼 你 错过 吉尔 ?

妈妈，吉尔小姐——我可以叫您吉尔小姐吗？

[ɪts] [mɔ:r] [fə'mɪliər] - [laɪk] [ænd; ənd] — ['hoʊmli] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [mɪs]
It's more familiar - like and — homely , and I know you will excuse me , Miss
它是 更多的 熟悉的 - 喜欢 和 — 家常的 , 和 我 知道 你 将要 原谅 我 , 错过
[dʒɪl] ,
Jill ,
吉尔 ,

它更亲切、更温馨，我知道您会原谅我的，吉尔小姐。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðʊʊz] [kloʊðz] ,
if I say that I can't get used to you in those clothes ,
如果 我 说 那 我 不能 得到 用过的 到 你 在 那些 衣服 ,
[ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
如果我说我无法习惯你穿那身衣服，

['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
pretty as they are and becoming to you .
漂亮的 作为 他们 是 和 成为 到 你 .

它们很漂亮，也很适合你。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] ['fænsɪ] - [dres] , [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪl] ['ʊʊvər] [jɔ:r; jər] [feɪs] ,
It seems to me like fancy - dress , you with a veil over your face ,
它 似乎 到 我 喜欢 想要 - 裙子 , 你 和 一个 面纱 超过 你的 脸 ,
[ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
在我看来，这就像是化装舞会，你脸上蒙着面纱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
if you will excuse me saying so .
如果 你 将要 原谅 我 说 所以 .

恕我直言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ʌnd][maɪ][ˈleɪdi][æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ]
You are just the same to me and my lady as when you came to stay
你 是 只是 这 相同的 到 我 和 我的 女士 作为 什么时候 你 来了 到 停留
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪs] ;
with her grace ;
和 她 优雅 ;

你对我以及我的夫人来说，和你当初来拜访她时一样。

[ænd; ʌnd][glæd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [bəˈrʊʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and glad I for one shall be when I see the barouche waiting for her
和 高兴的 我 为了 一 将 是 什么时候 我 看 这 敞篷马车 等待 为了 她
[æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] ,
at Victoria ,
在 维多利亚 ,

我很高兴，因为当我在维多利亚看到那辆四轮马车在等着她时。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊdərɪd] [hed] [ɑːn][ðə; ði][baːks] .
with Whippup and his powdered head on the box .
和 - 和 他的 粉末状 头 在 这 盒子 .

盒子上印着惠比特犬和它涂满粉末的脑袋。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [[oʊˈfɜːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
I don't mind that young chauffeur with one leg lost in the war ,
我 不 头脑 那 年轻的 司机 和 一 腿 丢失的 在 这 战争 ,

我不介意那个在战争中失去一条腿的年轻司机。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [red] [vərˈmɪliən] [ˈmoʊtər] - [kɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgreɪsɪz] ,
but I don't like that wicked - looking red vermilion motor - car of her grace's ,
但 我 不 喜欢 那 邪恶 - 寻找 红色的 朱红 发动机 - 车 的 她 格蕾丝 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] [slʌm] - [ˈfoʊks][duː] ,
though the slum - folks do ,
尽管 这 贫民窟 - 各位 做 ,

但我并不喜欢她那辆看起来很邪恶的朱红色汽车，尽管贫民窟的人们很喜欢。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʃɪr] , [mɪs] [dʒɪl] , [wen] [aɪ ˈtiː][goʊz] [daʊn] [ˈfædwel] [wei] .
and you should hear them cheer , Miss Jill , when it goes down Shadwell way .
和 你 应该 听到 他们 欢呼 , 错过 吉尔 , 什么时候 它 去 向下 沙德韦尔 方式 .

吉尔小姐，你应该听听当它沿着沙德韦尔方向行驶时，人们会发出怎样的欢呼声。

" [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [waɪlst] [hɜːr; hər] [greɪs] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
" **This conversation took place on the quay whilst her grace was absent** ,
" 这 对话 采取 地方 在 这 码头 而 她 优雅 曾是 缺席的 ,

“这段对话是在码头上进行的，当时陛下不在场。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiɪl] [ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ]
trying to still the unaccountable fear with which her heart had been filled by
尝试 到 仍然 这 无法解释 害怕 和 哪个 她 心 有 到过 已填 经过
[hɜːr; hər] [ˈmeɪdz] [driːm] ,
her maid's dream ,
她 女佣 梦 ,

她努力平息心中因女仆的梦境而产生的莫名恐惧。

[baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈɜːtʃɪnz] [huː] [swɔːmd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə]
by talking to the little brown urchins who swarmed about her the better to
经过 说 到 这 小的 棕色的 海胆 WHO 蜂拥而至 关于 她 这 更好的 到
[vjuː] [ðə; ði][bɜːrd] .
view the bird .
看法 这 鸟 .

她和围着她的棕色小顽童们说话，以便更好地观察这只鸟。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈdekou] [oʊld] [ˈfelou] ?
" **What do you think of them , Dekko old fellow ?**
" 什么 做 你 思考 的 他们 , 德科 老的 同伴 ?

“你觉得他们怎么样，德科老兄？ ”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ˈrætlɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
" **She took him on her wrist , at which he spread his tail , rattled his wings**
" 她 采取 他 在 她 手腕 , 在 哪个 他 传播 他的 尾巴 , 摇晃 他的 翅膀
,
!
,

她把他放在手腕上，他便展开尾巴，抖动翅膀。

[ænd; ænd] [pʌft] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fled] , [ˌjelɪŋ] .
and puffed his ruff , whereupon the children fled , yelling .
和 膨胀的 他的 粗糙 , 于是 这 孩子们 逃亡 , 大喊 .

他吹了吹领子，孩子们便尖叫着逃走了。

" [kʌm] [naʊ] , [sei] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" **Come now , say something nice to the poor little things .**
" 来 现在 , 说 某物 好的 到 这 贫穷的 小的 事物 .

“来吧，对这些可怜的小家伙们说些好话。”

[juːv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
You've frightened them .
你已经 害怕 他们 .

你吓到他们了。

[æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [ˈredi] .
Ask them if the boat is ready .
问 他们 如果 这 船 是 准备好 .

问问他们船是否准备好了。

" [ˈdekou] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːtʃ] :
" **Dekko gave a sudden piercing screech :**
" 德科 给予 一个 突然 冲孔 尖叫 :

德科突然发出一声尖锐的叫声：

" [juː; jʊ] [dæmd] , [ˈdɜːrti][lɑːt] !
" **You damned , dirty lot !**
" 你 该死的 , 肮脏的 很多 !

你们这群该死的肮脏家伙！

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [juː; jʊ] — —
" **You — —**
" 你 — —

“你 -

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ˈbɜːdz][ˈsoʊdʒz:rɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ˈves(ə)] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [rɪɡd] ,
" **And some doubted the bird's sojourn on a sailing - vessel in the full - rigged** ,
" 和 一些 怀疑 这 鸟类 旅居 在 一个 帆船 - 血管 在 这 满的 - 作弊 ,
[fʊl] - [maʊðd] [deɪz][ʌv; əv] - !
full - mouthed days of 1840 !
满的 - 嘴巴 天 的 - !

“有些人怀疑这只鸟在 1840 年帆船满帆满嘴的年代是否真的在帆船上待过！”

[hɜ:r; hær] [greɪs] [ræpt] [ðə; ði][ˈreɪzər] - [edʒd] [bi:k] [ˈfɑ:rpli] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:]
Her grace rapped the razor - edged beak sharply and returned to the other two
她 优雅 说唱 这 剃刀 - 边缘 喙 尖锐地 和 返回 到 这 其他 二
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hær] [ˈmeɪdz] [ˈænsər] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] :
just in time to hear her maid's answer to some question :
只是 在 时间 到 听到 她 女佣 回答 到 一些 问题 :

她优雅地敲了敲那锋利的喙，然后回到另外两人身边，正好听到女仆回答某个问题：

" ['sɑ:rdʒənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [gɑ:rdz] , [mɪs] [dʒɪl] .
" **Sergeant O'Rafferty of the Irish Guards , Miss Jill .**
" 军士 - 的 这 爱尔兰 卫兵 , 错过 吉尔 .

“爱尔兰卫队的奥拉弗蒂中士，吉尔小姐。”

[hi:; hi] [dɪˈmi:nd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] - [bɑ:r] - [meɪd] , [mɪs] .
He demeaned himself by marrying a - bar - maid , miss :
他 贬低 他自己 经过 结婚 一个 - 酒吧 - 女佣 , 错过 :

他娶了一位酒吧女招待，这是自贬身价。

" [æz; əz] [ɔ:'redi] [ˈmen](ə)nd] , [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] [məˈri:ə][ˈhɑ:bsən][baɪ] .
" **As already mentioned , love and marriage had passed Maria Hobson by .**
" 作为 已经 提及 , 爱 和 婚姻 有 通过了 玛丽亚 霍布森 经过 .

正如前面提到的，玛丽亚·霍布森与爱情和婚姻无缘。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] , [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
Arrived at the hotel , their spirits went up with a bound .
到达的 在 这 酒店 , 他们的 烈酒 去 向上 和 一个 边界 .

到达酒店后，他们顿时精神振奋起来。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [taʊn] ?
What had come to them out there in the desert town ?
什么 有 来 到 他们 出去 那里 在 这 沙漠 镇 ?

他们在沙漠小镇里究竟遭遇了什么？

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪn] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] ?
Had they all been stricken with some dreadful depression ?
有 他们 全部 到过 受打击的 和 一些 可怕 沮丧 ?

他们都患上了某种可怕的抑郁症吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈlæfɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈhæpi] [θrɔ:ŋ] ,
Of course the child was safe in this laughing , dancing , happy throng ,
的 课程 这 孩子 曾是 安全的 在 这 笑 , 跳舞 , 快乐的 人群 ,

当然，在这群欢笑、跳舞、快乐的人群中，孩子是安全的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][gɑ:d] - [ˈmʌðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hær][ˈpɑ:rtnər][ænd; ənd]
and at the sight of her god - mother she would leave her partner and
和 在 这 视线 的 她 上帝 - 母亲 她 会 离开 她 伙伴 和

[rʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ;
run to her ;
跑步 到 她 ;

一见到教母，她就会离开伴侣，奔向她；

[wʊd] [θroʊ] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; hær][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈlʌvɪŋ] [wei] .
would throw her arms about her , and hug her in her loving way .
会 扔 她 武器 关于 她 , 和 拥抱 她 在 她 爱 方式 .

她会张开双臂，用她充满爱意的方式拥抱她。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv][kɑːrʒ] ,
Owing to the crowds of people and the crush of cars ,
欠款 到 这 人群 的 人们 和 这 压碎 的 汽车 ;

由于人潮拥挤和车辆拥堵，

[ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
little if any notice had been taken of their arrival ; the luggage was coming
小的 如果 任何 注意 有 到过 已采取 的 他们的 到达 ; 这 行李 曾是 未来
[ʌp] [ˈleɪtər] .
up later .
向上 之后 ;

几乎没有人注意到他们的到来；行李稍后才会送来。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hɪr] , [ˈhɑːbsən] , " [hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [ɡreɪs] .
Wait a minute here , Hobson , " had said her grace .
" 等待 一个 分钟 这里 , 霍布森 , " 有 说 她 优雅 .

“霍布森，请稍等片刻，”她说道。

" [dʒɪl] ,
Jill ,
" 吉尔 ;

吉尔，

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [dəˈmɑːrəs][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [sɔː] [ʌv; əv]
come and see if you can recognise Damaris by the picture you saw of
来 和 看 如果 你 能 认出 达玛里斯 经过 这 图片 你 锯 的
[hɜːr; hər] — [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ɡɜːrl][ɪn][ˈiːdʒɪpt] !
her — the prettiest girl in Egypt !
她 — 这 最漂亮的 女孩 在 埃及 !

来看看你能不能从你看到的她的照片中认出达玛里斯——埃及最漂亮的女孩！

" [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlruːm,'bɔːlrʊm][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ]
They stood at the side door of the ballroom and scanned the laughing
" 他们 站立 在 这 边 门 的 这 舞厅 和 扫描 这 笑
[ˈkʌpəlz] [ˈsaɪɪŋ] [ɪn][ˈrouz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] [θrouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtɪljən] .
couples sitting in rows in the throes of the cotillon .
情侣 坐着 在 行 在这 阵痛 的 这 科蒂隆 .

他们站在舞厅的侧门，扫视着坐在舞厅里一排排欢笑的情侣们，他们正沉浸在科蒂隆舞的氛围中。

[ˈelən] [ˈθɪsəl,tən] ,
Ellen Thistleton ,
艾伦 西斯尔顿 ,

艾伦·西斯尔顿

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [æsp] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪst][tuː; tə] [ˈstɑːrbɔrd] [əˈbʌv]
with the royal asp of ancient Egypt with a slight list to starboard above
和 这 皇家 阿斯巴德 的 古老的 埃及 和 一个 轻微 列表 到 右舷 多于
[hɜːr; hər] [ˈhiːtɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
her heated countenance ,
她 加热 面容 ,

她那张炽热的脸上，带着古埃及皇家毒蛇般的神情，微微向右倾斜。

[stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [[æmˈpeɪn] [ɪn][wʌn][hænd]
stood alone in the middle of the room , with a glass of champagne in one hand
站立 独自的 在 这 中间 的 这 房间 , 和 一个 玻璃 的 香槟酒 在 一 手
.
:
.

她独自一人站在房间中央，一手拿着一杯香槟。

[ðoʊ] [ˈaʊtwɜːdli] [ʃiː; ʃi] [ˈfoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɡrɪpt] [hɜːr; hər] .
though outwardly she showed no sign of the fear that gripped her .
尽管 向外 她 显示 不 符号 的 这 害怕 那 紧握 她 .

虽然她表面上没有表现出内心深处的恐惧。

" [aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [ʌpˈsterz] ,
" **I expect she has gone upstairs** ,
" 我 预计 她 有 已消失 楼上 ,

我想她应该已经上楼了。

[ɔːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊndz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwelɪŋtən] [ə; eɪ][rʌŋ] — [aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɜː] .
or out into the grounds to give Wellington a run — I don't see him anywhere .
或者 出去 进入 这 理由 到 给 惠灵顿 一个 跑步 — 我 不 看 他 任何地方 .

或者到场地里去遛遛惠灵顿——我哪儿也没看到他。

[kʌm] , [ˈhɑːbsən] ; [ɡɪv] [em ˈiː][jɔː; jər][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [lɪft] .
Come , Hobson ; give me your arm to the lift .
来 , 霍布森 ; 给 我 你的 手臂 到 这 举起 .

来，霍布森，扶我一起去电梯。

" [ə; eɪ] [diːp] [ɡraʊl] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]
" **A deep growl welcomed them as the maid opened the sitting - room door**
" 一个 深的 咆哮 欢迎 他们 作为 这 女佣 打开 这 坐着 - 房间 门

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈentərd] .
and switched on the light as the ladies entered .
和 切换 在 这 光 作为 这 女士们 进入 .

“女佣打开客厅的门，打开灯，迎接她们的是一声低沉的咆哮。女士们走了进来。”

[ˈwelɪŋtən] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈwɪndəʊ] , [hed] [ɑːn] [pɔːz] ,
Wellington lay near the balcony window , head on paws ,
惠灵顿 躺 靠近 这 阳台 窗户 , 头 在 爪子 ,

惠灵顿躺在阳台窗边，头枕在爪子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
with the book his mistress had given him between his teeth .
和 这 书 他的 情妇 有 给定 他 之间 他的 牙齿 .

他嘴里叼着情妇送给他的那本书。

[hiː; hi][roʊz] [ˈsloʊli] , [ˈveri] [ˈsloʊli] , [aɪz] [red] , [rʌf] [ˈbrɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [spaɪkt] [ˈkɑːləɹ] , [ˈɡraʊlɪŋ]
He rose slowly , very slowly , eyes red , ruff bristling round the spiked collar , growling
他 玫瑰 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 眼睛 红色的 , 粗糙 竖起的 圆形的 这 尖峰 衣领 , 咆哮
[ˈmenəsɪŋli] .
menacingly .
威胁地 .

他缓缓起身，非常缓慢，双眼通红，尖刺项圈周围的毛发竖立起来，发出威胁的低吼。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈkwaɪətli] , " [dʒʌst][stænd] [stɪl] .
" **My dear , " said the duchess quietly , " just stand still** .
" 我的 亲爱的 , " 说 这 公爵夫人 悄悄 , " 只是 站立 仍然 .

“亲爱的,”公爵夫人平静地说,“就站着别动。”

[dəˈmɑːrəs][hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
Damaris has gone away .
达玛里斯 有 已消失 离开 .

达玛里斯走了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] .
He is always like this when she has left him .
他 是 总是 喜欢 这 什么时候 她 有 左边 他 .

每次她离开他的时候，他总是这样。

[ˈhɑːbsən] , [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][dʒeɪn] [ku:p] .
Hobson , go and see if you can find Jane Coop .
霍布森 , 去 和 看 如果 你 能 寻找 简 合作社 .
霍布森, 你去看看能不能找到简·库普。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˈgʊðnəs] [juː; jʊ][dəʊnt] .
I hope to goodness you don't .
我 希望 到 善良 你 不 .
我真心希望你不会。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [hu:] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
" She walked across the room and passed close to the dog , who turned his
" 她 步行 穿过 这 房间 和 通过了 关闭 到 这 狗 , WHO 转向 他的
[hed] [ænd; ənd] ,
head and ,
头 和 ,
她穿过房间, 从狗身边经过, 狗转过头来,

[ˈgraʊlɪŋ] [ˈsævɪdʒli] , [wa:tʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .
growling savagely , watched her as she moved .
咆哮 野蛮地 , 观看 她 作为 她 已搬 .
他发出凶狠的咆哮, 注视着她的一举一动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kwɑɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Then she came back and sat down quite near him ,
然后 她 来了 后退 和 卫星 向下 相当 靠近 他 ,
然后她回来, 在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuː] , [waɪlst] [dʒɪl] [stəd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl]
and leaning down arranged the buckle on her shoe , whilst Jill stood perfectly still
和 倾斜 向下 安排 这 扣上 在 她 鞋 , 而 吉尔 站立 完美 仍然
,
,
她俯身帮她扣好鞋扣, 而吉尔则一动不动地站在那里。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
filled with admiration for the old woman ,
已填 和 钦佩 为了 这 老的 女士 ,
满怀敬佩之情地看着这位老妇人,

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ][bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈtækɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
who was not acting out of bravado but simply tackling the situation in the
WHO 曾是 不是 表演 出去 的 虚张声势 但 简单地 擒抱 这 情况 在 这
[ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [wei] .
only possible way .
仅有的 可能的 方式 .
他并非出于逞强, 而只是以唯一可能的方式处理这种情况。

[wʌns] [let][ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] [ɑːn] [gɑːrd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːr] [tʌtʃ]
Once let a bulldog on guard know that you do not want to take away or touch
一次 让 一个 斗牛犬 在 警卫 知道 那 你 做 不是 想 到 拿 离开 或者 触碰
[hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] - [ˈgɑːrdɪd] [pəˈzeɪnɪz] ,
his carefully - guarded possessions ,
他的 小心 - 守卫 财产 ,
一旦让看家护院的斗牛犬知道你不想拿走或碰触它精心守护的物品,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel]
and that you are not in the least bit afraid of him , and all will be well
和 那 你 是 不是 在 这 至少 少量 害怕的 的 他 , 和 全部 将要 是 出色地 .
:
.

而且你一点也不怕他，一切都会好起来的。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [dʒɪl] .
" Come over here , Jill .
" 来 超过 这里 , 吉尔 .

“吉尔，过来一下。”

" [dʒɪl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd]['sætn][mænt(ə)] ,
" Jill , who had removed her veil and satin mantle ,
" 吉尔 , WHO 有 已移除 她 面纱 和 缎 地幔 ,

吉尔脱下了面纱和缎子披肩，

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði]['eldər] ['wʊmənz] [fiːt] .
crossed the room and sat down on a stool at the elder woman's feet .
交叉 这 房间 和 卫星 向下 在 一个 凳子 在 这 长老 女性的 脚 .

他穿过房间，坐在老妇人脚边的凳子上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['lɪt(ə)l][oʊld][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [aɪ 'tiː] ; [ðen] [ðeɪ] [sæt] [stiːl] [ænd; ənd]
She took the wrinkled little old hand and patted it ; then they sat still and
她 采取 这 皱 小的 老的 手 和 轻拍 它 ; 然后 他们 卫星 仍然 和

[saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

她拿起那只布满皱纹的老手，轻轻拍了拍；然后她们静静地坐着，一言不发。

[hænd][ɪn][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪdz] - [rɪ'tɜːn] .
hand in hand , waiting for the maids ' return .
手 在 手 , 等待 为了 这 女佣 - 返回 .

他们手牵着手，等待女仆们回来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ?
What was there for these women to make such a fuss about ?
什么 曾是 那里 为了 这些 女性 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 ?

这些女人到底在闹什么事？

[kænɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [pər'hæps][ə; eɪ] [dæns] , [ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'tɪljən] ['iːv(ə)n]
Cannot a girl be allowed to sit out perhaps a dance , or a whole cotillon even
不能 一个 女孩 是 允许 到 坐 出去 也许 一个 舞蹈 , 或者 一个 所有的 科蒂隆 甚至
,
!
,

难道就不能允许一个女孩缺席一场舞会，甚至是一整场科蒂隆舞会吗？

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ?
without the world coming to an end ?
没有 这 世界 未来 到 一个 结尾 ?

世界不会因此毁灭吗？

[wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [fret] , [ænd; ənd] [fʌs] , [ænd; ənd] [fɪr] ?
What made them all three fret , and fuss , and fear ?
什么 制成 他们 全部 三 烦恼 , 和 大惊小怪 , 和 害怕 ?

是什么让他们三个如此焦虑、烦躁和恐惧？

[ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [l'ðər] , [pər'hæps] ,
The great love they had one for the other , perhaps ,
这 伟大的 爱 他们 有 一 为了 这 其他 , 也许 ,

或许是因为他们彼此之间有着深厚的爱。

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [noʊn] [tuː; tə] [piərs] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [fɑːg] [wiː; wi] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes]
for love has been known to pierce the mental fog we each one of us
为了 爱 有 到过 已知 到 刺穿 这 精神的 多雾路段 我们 每个 一 的 我们
[wiːv] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][soʊ] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə][help] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
weave about ourselves and so allow us to help one another ,
编织 关于 我们自己 和 所以 允许 我们 到 帮助 一 其他 ,
因为爱能够穿透我们每个人为自己编织的迷雾,从而让我们能够互相帮助。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
sometimes even at a great distance .
有时 甚至 在 一个 伟大的 距离 .

有时甚至远在很远的距离。

[məˈriːə][ˈhɑːbsən] [nɑːkt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][dʒeɪn] [kuːps] [dɔːr] , [huː] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ˈkwɪkli]
Maria Hobson knocked and opened Jane Coop's door , who rose and came quickly
玛丽亚 霍布森 敲门 和 打开 简 合作社的 门 , WHO 玫瑰 和 来了 迅速地
[tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ;
towards her ;
向 她 ;

玛丽亚·霍布森敲了敲简·库普的门,打开门后,简·库普起身迅速向她走来;

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪsɪz] [meɪd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and as her grace's maid involuntarily glanced round the room ,
和 作为 她 格蕾丝 女佣 不由自主 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ,

这时,女侍不由自主地环顾四周。

[oʊld] [ˈnæni] [piəd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʊəldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ]
old Nannie peered over her shoulder with the hope of seeing her young
老的 奶奶 窥视 超过 她 肩膀 和 这 希望 的 看到 她 年轻的
[ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
mistress in the corridor .
情妇 在 这 走廊 .

老奶奶回头望去,希望能在走廊里看到她的年轻女主人。

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ? "
" **Isn't she here ?** "
" 不是 她 这里 ? "

她不是在这里吗?

" [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
" **My young lady ?**
" 我的 年轻的 女士 ?

“我的小姐? ”

[noʊ] ; [ʃiːz] [ˈdænsɪŋ] .
No ; she's dancing .
不 ; 她是 跳舞 .

不,她是在跳舞。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" **She paused , and put out her hand .**
" 她 暂停 , 和 放 出去 她 手 .

她停顿了一下,伸出了手。

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈdænsɪŋ] ?
" **Isn't she dancing ?**
" 不是 她 跳舞 ?

她不是在跳舞吗?

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
Isn't she ?
不是 她 ?

难道不是吗?

" [waɪ] [dɪd][dʒeɪn] [ku:p] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [fɪrd] ,
" **Why did Jane Coop fear as the others feared** ,
" 为什么 做过 简 合作社 害怕 作为 这 其他的 害怕 ,
“为什么简·库普和其他人一样感到恐惧？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hɜ:r; hər] ['bɔ:ni] [feɪs] [goʊ] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] ?
and why did her bonny face go suddenly white ?
和 为什么 做过 她 邦妮 脸 去 突然 白色的 ?
为什么她那张漂亮的脸蛋突然变得惨白了？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji] , [tu:] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , ['lɪmɪtɪd] [θrɔ:ŋ] [hu:] [noʊ] [wʌt] ['ri:əl]
Because she , too , was one of the happy , limited throng who know what real
因为 她 , 也 , 曾是 一 的 这 快乐的 , 有限的 人群 WHO 知道 什么 真实的
[ʌv] [ɪz] .
love is .
爱 是 .

因为她也是少数几个懂得真爱为何物的幸福之人之一。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] , [mɪs] [ku:p] . "
" **My mistress would like to speak to you , Miss Coop** . "
" 我的 情妇 会 喜欢 到 说话 到 你 , 错过 合作社 . "
“我的女主人想和你谈谈，库普小姐。”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" **What's wrong** ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？”

[mə'ri:ə]['hɑ:bsən] , [tel] [em 'i:] [wɒts] [rɔ:ŋ] .
Maria Hobson , tell me what's wrong .
玛丽亚 霍布森 , 告诉 我 是什么 错误的 .
玛丽亚·霍布森，告诉我出了什么事。

" ['hɑ:bsən] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʌn'lʌɪnst] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [tu:; tə] [pæs] [ʌn'həʊtɪst] ;
" **Hobson allowed the unlicensed use of her Christian name to pass unnoticed** ;
" 霍布森 允许 这 无证 使用 的 她 基督教 姓名 到 经过 未被察觉 ;
“霍布森允许未经授权使用她的基督教名字的行为没有被发现；

[fi:; ji] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [spəʊk] ['dʒentli] ,
she closed the door behind her and spoke gently ,
她 关闭 这 门 在后面 她 和 辐 轻轻地 ,
她关上身后的门，轻声说道：

[æz; əz][fi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['lðər] ['wʊmənz] [hænd][ænd; ənd] [ʊk] [aɪ 'ti:] ,
as she took the other woman's hand and shook it ,
作为 她 采取 这 其他 女性的 手 和 摇晃 它 ,
她握住对方的手，摇了摇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] ['mæskjələɪn] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmpəθi] .
which was her somewhat masculine way of showing sympathy .
哪个 曾是 她 有些 男性 方式 的 显示 同情 .
这是她略带男性化的方式表达同情。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
" **I don't know ; none of us know that anything is wrong** .
" 我 不 知道 ; 没有任何 的 我们 知道 那 任何事物 是 错误的 .
“我不知道；我们谁也不知道出了什么问题。”

[æz; əz] [maɪk] - [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
As Mike O'Rafferty used to say .
作为 麦克风 - 用过的 到 说 .
正如迈克·奥拉弗蒂过去常说的那样。

- [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['æfðər] ['bɑ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bæk] - [jɑ:rd] , - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] ,
' **We may be afther barking in the wrong back - yard , ' but I had a dream ,**
- 我们 可能 是 之后 叫声 在 这 错误的 后退 - 院子 , - 但 我 有 一个 梦 ,
[dʒeɪn] [ku:p] .
Jane Coop .
简 合作社 .

“我们或许是在错误的后院里吠叫，”但我有一个梦想，简·库普。

[sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [waɪlst] [aɪm] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] .
Sit you down whilst I'm telling it you .
坐 你 向下 而 我是 讲述 它 你 .

坐下，我给你讲。

" [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [hænd][ɪn][hænd] ,
" **They sat on the sofa , hand in hand ,**
" 他们 卫星 在 这 沙发 , 手 在 手 ,

他们手牵着手坐在沙发上，

['streɪndʒli] [laɪk][ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [nɪr] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]
strangely like their mistresses as they sat in the sitting - room near the suspicious
奇怪的 喜欢 他们的 情妇们 作为 他们 卫星 在 这 坐着 - 房间 靠近 这 可疑的
['bʊldɔ:b:ɡ] .
bulldog .
斗牛犬 .

奇怪的是，她们就像她们的女主人一样，坐在客厅里，靠近那只可疑的斗牛犬。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] , [dʒeɪn] [ku:p] [roʊz] .
At the end of the story of the dream , Jane Coop rose .
在 这 结尾 的 这 故事 的 这 梦 , 简 合作社 玫瑰 .

在梦境故事的结尾，简·库普站了起来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['hɑ:bsən] .
" **Thank you , Miss Hobson .**
" 感谢 你 , 错过 霍布森 .

“谢谢你，霍布森小姐。”

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .
I thought my young mistress was dancing .
我 想法 我的 年轻的 情妇 曾是 跳舞 .

我以为我的年轻女主人在跳舞。

[aɪ][wʌz; wəz] ['həʊpɪŋ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ænd] [jʌŋ] [fəʊk] .
I was hoping she was forgetting a bit , with the music and young folk .
我 曾是 希望 她 曾是 遗忘 一个 少量 , 和 这 音乐 和 年轻的 民间 .

我当时希望，在音乐和年轻人的陪伴下，她能稍微忘记一些事情。

[ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [wer] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] .
There's one thing , I shall know where she has gone to .
有 一 事物 , 我 将 知道 在哪里 她 有 已消失 到 .

有一件事，我一定会知道她去了哪里。

[maɪ] ['dɪri] ['wɒdnt] [breɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] .
My dearie wouldn't break her word .
我的 亲爱的 不会 休息 她 单词 .

我亲爱的女儿不会食言的。

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃʊldər] .
" **She opened the door and turned and spoke over her shoulder .**
" 她 打开 这 门 和 转向 和 辐 超过 她 肩膀 .
她打开门，转身回头说道。

" [dræt] [men] !
" **Drat men !**
" 糟糕 男人 !
“该死的男人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .
" **she said briefly and emphatically .**
" 她 说 简要地 和 强调地 .
她简短而有力地说道。

" [jes] , [dræt] - [ɪm] ! " [rɪ'plaɪd] [mə'riːə][ˈhɑːbsən] , [iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] ,
" **Yes , drat ' em ! " replied Maria Hobson , even more emphatically ,**
" 是的 , 糟糕 - 呃 ! " 回复 玛丽亚 霍布森 , 甚至 更多的 强调地 ,
“没错，真讨厌他们！ ”玛丽亚·霍布森更加斩钉截铁地回答道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['meməri] [lept] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
as her memory leapt clear across the gulf of years to the time when she
作为 她 记忆 跳跃 清除 穿过 这 海湾 的 年 到 这 时间 什么时候 她
[hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɡɑːrdz] .
had walked out with a certain Sergeant of the Irish Guards .
有 步行 出去 和 一个 肯定 军士 的 这 爱尔兰 卫兵 .
她的记忆瞬间跨越了多年的鸿沟，清晰地回到了她和一位爱尔兰卫队中士一起走出去的那一刻。

[dʒeɪn] [kuːp] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈkɑːtsɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒentri][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌp]
Jane Coop dropped a curtsey to the gentry and stood just inside the door , up
简 合作社 掉落 一个 屈膝礼 到 这 绅 和 站立 只是 里面 这 门 , 向上
[ɪn][ɑːrmz] ,
in arms ,
在 武器 ,
简·库普向绅士们行了个屈膝礼，然后站在门内，义愤填膺。

[ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [kɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
ready to fight anyone at the first word of condemnation of her young
准备好 到 斗争 任何人 在 这 第一的 单词 的 谴责 的 她 年轻的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .
只要有人胆敢对她年轻的女主人说一句谴责的话，她就会立刻反击。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [kuːp] , [pliːz] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæən; kən] [ə'baʊt] [mɪs]
" **Come over here , Coop , please , and tell me everything you can about Miss**
" 来 超过 这里 , 合作社 , 请 , 和 告诉 我 一切 你 能 关于 错过
[də'mɑːrəs] .
Damaris .
达玛里斯 .
“库珀，过来一下，告诉我所有关于达玛里斯小姐的事情。”

[aɪ][hæv; həv][æən; ən][aɪ'diːə] — [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ'em][naːt] [ʃʊr] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] [ə'ləʊn]
I have an idea — mind you , I am not sure — that she has gone out alone
我 有 一个 主意 — 头脑 你 , 我 是 不是 当然 — 那 她 有 已消失 出去 独自的
,
:
,
我有个想法——当然，我并不确定——她可能独自外出了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
and we must be as quick as we can in finding her ,
和 我们 必须 是 作为 快的 作为 我们 能 在 寻找 她 ,
我们必须尽快找到她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][iːˈdʒɪpt][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][baɪ][hɜːrˈself] .
because Egypt is no place for a white girl to be running about in by herself .
因为 埃及 是 不 地方 为了 一个 白色的 女孩 到 是 跑步 关于 在 经过 她自己 .
因为埃及不是一个白人女孩独自四处游荡的地方。

" [dʒeɪn] [kuːp] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [ˈeɪprən][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈweɪɪŋ] ,
" Jane Coop took up a corner of the big white apron she insisted upon wearing ,
" 简 合作社 采取 向上 一个 角落 的 这 大的 白色的 围裙 她 坚持 之上 穿着 ,
简·库普拿起她坚持要穿的大白色围裙的一角，

[ænd; ənd] [ˈpliːtɪd] [aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡəɹz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈtʊʊld][hɜːr; həɹ] [ɡreɪs] [ˈevriθɪŋ]
and pleated it between her fingers as she told her grace everything
和 褶皱 它 之间 她 手指 作为 她 讲述 她 优雅 一切
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [luːˈsɪdəti] . " . . .
with a surprising lucidity : " : : :
和 一个 奇怪 明朗 : " : : :
她一边用手指捻着布料，一边用出人意料的清晰语气将一切告诉了她的教母。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɹ][fæn] , [jɔːr; jəɹ] [ɡreɪs] ,
She came in here to fetch her fan , your grace ,
她 来了 在 这里 到 拿来 她 扇子 , 你的 优雅 ,
她进来是为了拿她的扇子，殿下。

[ænd; ənd][ɪn] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [left] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
and in here somewhere she will have left me a message .
和 在 这里 某处 她 将要 有 左边 我 一个 信息 .
她会在这里某个地方给我留言。

[aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [maɪ][ˈbeɪbi][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; həɹ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fəɹ][aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪ]
I've never known my baby to break her word , and I'll look for it , if I
我已经 绝不 已知 我的 婴儿 到 休息 她 单词 , 和 患病的 看 为了 它 , 如果 我
[meɪ] .
may .
可能 .
我从未见过我的孩子食言，如果可以的话，我会好好找找看。

[ʃiːl] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [blɑːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpens(ə)l] .
She'll have written it on a bit of this block and with this pencil .
壳 有 书面 它 在 一个 少量 的 这 堵塞 和 和 这 铅笔 .
她会用这支铅笔，把字写在这块木头上。

[ɪts] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
It's been thrown down in a hurry .
它是 到过 抛掷 向下 在 一个 匆忙 .
它被匆匆扔下的。

[mɪs] [dəˈmɑːrəs][ɪz] [ðæt] [ˈtaɪdi] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ɪn][ðə; ði]
Miss Damaris is that tidy , she can put her hand on anything she wants in the
错过 达玛里斯 是 那 整齐的 , 她 能 放 她 手 在 任何事物 她 想要 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,
达玛丽斯小姐非常爱干净，即使在黑暗中，她也能迅速找到任何她想要的东西。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpʃɑːd] , [teɪk] - [ɔːf] - [jʊr; jər] - [dres] - [ænd; ənd] - [liːv]
which is more than most of the slipshod , take - off - your - dress - and - leave
哪个 是 更多的 比 最多的 的 这 草率 , 拿 - 离开 - 你的 - 裙子 - 和 - 离开
- [aɪ 'tiː] - [ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kʊd; kəd][duː] .
- it - there young ladies of the present day could do .
- 它 - 那里 年轻的 女士们 的 这 展示 天 可以 做 .
这比当今大多数衣着邋遢、脱下裙子就走的年轻女士们能做到的要多得多。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [meɪd] [hɪd][hɜːr; hər] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] ,
" The anxious maid hid her fear in a never - ending ,
" 这 焦虑的 女佣 隐藏 她 害怕 在 一个 绝不 - 结束 ,
“焦虑的女仆将她的恐惧隐藏在一个永无止境的.....”

[ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] [ɪnˈvektɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [daʊn] [tuː; tə]
sotto voce invective against the Pharaohs and their descendants down to
sotto voce 谩骂 反对 这 法老 和 他们的 后代 向下 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
the present generation ,
这 展示 一代 ,
低声咒骂法老及其后代，直至今日。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌntɪd] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['peɪpər] ;
as they all hunted vainly for the bit of paper ;
作为 他们 全部 猎杀 徒劳地 为了 这 少量 的 纸 ;
他们都徒劳地寻找那张纸片；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stəd] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈpɒstrəfaɪz] [ðə; ði][dɔːg] :
then she stood helplessly in the middle of the room and apostrophised the dog :
然后 她 站立 无助地 在 这 中间 的 这 房间 和 带撇号 这 狗 :
然后她无助地站在房间中央，对着狗发出了一声叹息：

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [mɪsiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] .
" You know where your missie's gone to .
" 你 知道 在哪里 你的 米西的 已消失 到 :
你知道你小姐去哪儿了。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][help] [juː 'es] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ɡraʊlɪŋ] ?
Why don't you help us , instead of lying there growling ?
为什么 不 你 帮助 我们 , 反而 的 说谎 那里 咆哮 ?
你为什么不帮助我们，反而躺在那里咆哮？

" [ʃiː; ʃi] [stəd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [əˈkrɒːs] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
" She stood scowling at him , then suddenly walked across to where he lay .
" 她 站立 皱眉 在 他 , 然后 突然 步行 穿过 到 在哪里 他 躺 :
她怒视着他，然后突然走到他躺着的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪnˈsaɪd] [ðæt] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ;
" I wonder if she put it inside that book , " she muttered ;
" 我 想知道 如果 她 放 它 里面 那 书 , " 她 低声说道 ;
“我不知道她是不是把它放在那本书里了，”她喃喃自语道；

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [rɪŋ]
then gave a little cry as she caught sight of the paper twisted in the steel ring
然后 给予 一个 小的 哭 作为 她 捕捉 视线 的 这 纸 扭曲 在 这 钢 戒指
[ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] ['kɑːləɹ] .
of the spiked collar .
的 这 尖峰 衣领 .
然后，当她看到纸片扭曲地卡在带刺项圈的钢环里时，她发出了一声短促的惊呼。

" [aɪv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !
“我明白了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了。

" [aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'tiː] !
" **I've got it** !
" 我已经 得到 它 ！

“我明白了！”

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" **The duchess, who was quite near her, put her hand on her arm.** .
" 这 公爵夫人 ； WHO 曾是 相当 靠近 她 ； 放 她 手 在 她 手臂 ；
“公爵夫人当时离她很近，她把手放在了她的胳膊上。”

" [teɪk] [ker] , [kuːp] .
" **Take care, Coop.** .
" 拿 关心 ； 合作社 ；

“保重，库珀。”

[ðə; ðɪ][dɔːg][ɪz] ['riːəli] ['æŋɡri] .
The dog is really angry. .
这 狗 是 真的 生气的 ；

狗狗很生气。

[let] [ˌem 'iː][get][,aɪ 'tiː] . " **Let me get it** . "
让 我 得到 它 ； "

让我去拿。

" [nɑːt][juː; jʊ] , [jɔːr; jər] [ɡreɪs] .
" **Not you, your grace.** .
" 不是 你 ； 你的 优雅 ；

“不是您，殿下。”

[noʊ] , [nɑːt][ˈevər][soʊ] , [bles] [juː; jʊ] .
No, not ever so, bless you. .
不 ； 不是 曾经 所以 ； 保佑 你 ；

不，绝不会这样，愿上帝保佑你。

" ['welɪŋtən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ɡreɪt] [tʌks] ['ɡliːmɪŋ] , [aɪz] ['ɡlerɪŋ] , [ə; eɪ]
" **Wellington was standing on the book, great tusks gleaming, eyes glaring, a**
" 惠灵顿 曾是 常设 在 这 书 ； 伟大的 象牙 闪闪发光 ； 眼睛 刺眼 ； 一个
[ˈhɪdiəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][reɪdʒ] ;
hideous picture of rage ;
可怕 图片 的 愤怒 ；
“惠灵顿站在书上，巨大的獠牙闪闪发光，双眼怒目而视，愤怒的表情十分可怕；

[bʌt; bət] [ʌv] ['kæsts][aʊt] [fɪr] ,
but love casts out fear, ,
但 爱 演员 出去 害怕 ；

但爱能驱除恐惧。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][dʒʌst] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [wʊd] ['nevər] [let][ɡoo] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɔːr][hiː; hi][wɜːr; wər]
even the just fear of a dog who would never let go until you or he were
甚至 这 只是 害怕 的 一个 狗 WHO 会 绝不 让 去 直到 你 或者 他 是
[ded] ,
dead ,
死的 ；

哪怕仅仅是害怕一条咬住不放的狗，直到你或它死去才会松口。

[wʌns][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ɪntu:] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][jɑ:n] .

once he got his teeth into any part of yon .

一次 他 得到 他的 牙齿 进入 任何 部分 的 远 .

一旦他咬住了那东西的任何一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪst] [ə'baʊt] [dʒeɪn] [ku:p] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

There was no haste about Jane Coop as she knel beside him .

那里 曾是 不 匆忙 关于 简 合作社 作为 她 跪下 旁 他 .

简·库普跪在他身边时，神态并不急躁。

" ['mɪsɪ] ['wʌnts] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Missie wants you , " she said .

" 米西 想要 你 , " 她 说 .

“米西想要你，”她说。

" [d'ju:] [hɪr] ?

" D'you hear ?

" 你 听到 ?

你听到了吗？

" [ðə; ði][roʊz] - [li:f] [ɪrz] [prɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'lʌvɪd] [neɪm] ,

" The rose - leaf ears pricked at the sound of the beloved name ,

" 这 玫瑰 - 叶子 耳朵 刺痛 在 这 声音 的 这 心爱 姓名 ,

听到心爱的名字，玫瑰叶般的耳朵竖了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [trə'mendəs] ['bɑ:di] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .

but the whole tremendous body shook with his growling response .

但 这 所有的 巨大的 身体 摇晃 和 他的 咆哮 回复 .

但他那庞大的身躯却随着他的低吼声颤抖起来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [bru:t] ,

" You don't love her , you brute ,

" 你 不 爱 她 , 你 蛮力 ,

“你这个畜生，根本不爱她！ ”

[els] [ju:d] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə][sta:rt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

else you'd have picked up the book and been ready to start at the sound

别的 你会 有 挑选 向上 这 书 和 到过 准备好 到 开始 在 这 声音

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] .

of her name .

的 她 姓名 .

否则，一听到她的名字，你就会拿起那本书，准备开始阅读了。

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [sləʊ] .

I'll teach you to be so slow .

患病的 教 你 到 是 所以 慢的 .

我会让你知道为什么这么慢。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] [skɪn][dʒʌst] ['ʌndər]

" With a sudden lightning movement she caught hold of the loose skin just under

" 和 一个 突然 闪电 移动 她 捕捉 抓住 的 这 松动的 皮肤 只是 在下面

[ðə; ði][dʒɔ:] ,

the jaw ,

这 颞 ,

她动作迅捷如闪电，一把抓住下巴下方松弛的皮肤。

[ˈfɜ:rmli] , [ˈgrɪmli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [hænd] ,

firmly , grimly , with her left hand ,

牢牢 , 阴沉地 , 和 她 左边 手 ,

她用左手坚定而严肃地.....

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhelpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [aʊt]
holding him amazed and for a moment helpless as she pulled the paper out
保持 他 惊叹 和 为了 一个 片刻 无助 作为 她 拉 这 纸 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ；
of the ring ；
的 这 戒指 ；

她从戒指里抽出纸片时，他惊讶又无助地抱着她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
then she let go , and pointed to the book , just as the dog was about
然后 她 让 去 ， 和 尖 到 这 书 ， 只是 作为 这 狗 曾是 关于
[tuː; tə] [sprɪŋ] .
to spring .
到 春天 .

然后她松开了手，指着那本书，就在这时，那只狗正要扑过来。

" [ˈmɪsi] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Missie told you to keep it for her .
" 米西 讲述 你 到 保持 它 为了 她 .

“米茜让你替她留着。”

" [ðə; ði] [ru:m] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [bəʊθ] [fi:t] [ɑːn]
" The room vibrated with the thunder of his fury as he placed both feet on
" 这 房间 振动 和 这 雷 的 他的 愤怒 作为 他 放置 两个都 脚 在
[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [glɛəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
the book and glared about him .
这 书 和 怒目而视 关于 他 .

“他双脚踩在书上，怒目而视，房间里都因他的愤怒而震动。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈʃoʊldər] .
" I know , " said Jill as she read the message over the old woman's shoulder .
" 我 知道 ， " 说 吉尔 作为 她 读 这 信息 超过 这 老的 女性的 肩膀 .

“我知道，”吉尔一边说着，一边越过老妇人的肩膀读着留言。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .
" She has gone to my son .
" 她 有 已消失 到 我的 儿子 .

她去找我儿子了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tents] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
To his tents in the desert .
到 他的 帐篷 在 这 沙漠 .

回到他在沙漠中的帐篷。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [tʃekt] [ɔːl]
" She spoke quietly and with a certain dignity and authority which checked all
" 她 辐 悄悄 和 和 一个 肯定 尊严 和 权威 哪个 已检查 全部
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

“她说话轻声细语，带着某种尊严和权威，让人不禁质疑所有问题。”

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
" He will take her straight to me .
" 他 将要 拿 她 直的 到 我 .

他会直接带她来见我。

[æɪ; jəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [ɔːr][æɪ; jəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tents] ?
Shall we go back to Khargegh , or shall I go to them , to his tents ?
将 我们 去 后退 到 - , 或者 将 我 去 到 他们 , 到 他的 帐篷 ?

我们是回卡尔格那里去，还是我去他们那里，去他的帐篷里去？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" There was no sign of the triumph in the mother - heart at the thought of
" 那里 曾是 不 符号 的 这 胜利 在 这 母亲 - 心 在 这 想法 的
[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ;
the happiness which was to come to her first - born ;
这 幸福 哪个 曾是 到 来 到 她 第一的 - 出生 ;
“想到长子即将迎来幸福，母亲的心中丝毫没有喜悦之情；

[ˈni:ðər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] .
neither had she a single thought for the others .
两者都不 有 她 一个 单身的 想法 为了 这 其他的 .
她丝毫没有考虑过其他人的感受。

[ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [ʌv] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sərˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌvz] ;
A mother's love is the most surpassing of all loves ;
一个 母亲的 爱 是 这 最多 超越 的 全部 爱 ;
母爱是世间最伟大的爱；

[ˌaɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
it is the eighth wonder of the world ;
它 是 这 第八 想知道 的 这 世界 ;
它是世界第八大奇迹；

[ˌaɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈfɪŋks] [ˈrɪŋks] [tu:; tə] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ;
it is a mystery before which that of the Sphinx shrinks to insignificance ;
它 是 一个 神秘 前 哪个 那 的 这 狮身人面像 收缩 到 微不足道 ;
这是一个谜团，与它相比，狮身人面像的谜团都显得微不足道；

[ˌaɪˈti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʌv] [wɪtʃ] [æskz][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˌaɪˈti:] [ˈɡɪvz] .
it is the one love which asks for so very little in return for all it gives .
它 是 这 一 爱 哪个 问 为了 所以 非常 小的 在 返回 为了 全部 它 给予 .
这是唯一一种付出一切却几乎不求回报的爱。

[ˈblesɪd; blest] , [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ˈrefju:dʒ] [əˈgenst] [ɔ:l][hɑ:rm] !
Blessed , sanctified refuge against all harm !
蒙福 , 圣化 避难所 反对 全部 伤害 !
蒙福的、神圣的避难所，免受一切伤害！

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [kwɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
Five minutes of quick discussion ;
五 分钟 的 快的 讨论 ;
五分钟简短讨论；

[ˈræpɪd] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊz][ænd; ænd][kɑ:nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
rapid weighing of the pros and cons as to the best way to keep from
迅速的 称重 的 这 优点 和 缺点 作为 到 这 最好的 方式 到 保持 从
[ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwetstoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the ears that which would serve as a whetstone to the tongues of the
这 耳朵 那 哪个 会 服务 作为 一个 磨石 到 这 舌头 的 这
[ˈskænd(ə)lˌmʌŋɡə] ;
scandalmongers ;
造谣者 ;
迅速权衡利弊，以找到最好的办法，防止那些会成为造谣者磨刀石的言论被人们听到；

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ænd][dɪˈsɪz(ə)n] .
a sharp , clear understanding and decision .
一个 锋利的 , 清除 理解 和 决定 .
敏锐、清晰的理解和决策。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [səˈlɑ:m] [ˈdi:pli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][haɪ] - [bɔ:rn]
The manager of the hotel salaamed deeply in the doorway before the high - born
这 经理 的 这 酒店 致以问候 深 在 这 门口 前 这 高的 - 出生
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

酒店经理在门口向几位出身高贵的女士深深行了个礼。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [noʊ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [biˈli:vð] , [pərˈhæps] — [ʌv; əv] [mɪs]
and showed no surprise at the tale — which he believed , perhaps — of Miss
和 显示 不 惊喜 在 这 故事 — 哪个 他 相信 , 也许 — 的 错过
- ,
Hethencourt ,
- ,

他对海森考特小姐的故事——或许他自己也相信——并没有表现出任何惊讶。

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mɪkst] [ʌp]
who had gone to meet her grace and having undoubtedly mixed up
WHO 有 已消失 到 见面 她 优雅 和 拥有 无疑 混合 向上
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

去觐见她的人，无疑弄错了指示，

[hæd; həd] [iːðər] [ɡɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [ˈkʊlə] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
had either gone up to Kulla to meet her , crossing her on the river ,
有 任何一个 已消失 向上 到 库拉 到 见面 她 , 过境 她 在 这 河 ,
他要么去了库拉镇与她会面，要么渡河与她相遇，

[ɔ:r][hæd; həd] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪs] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd]
or had crossed to the other side , thinking , as her grace had suggested
或者 有 交叉 到 这 其他 边 , 思维 , 作为 她 优雅 有 建议
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

或者已经渡到了对岸，心想，正如她所建议的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈkʊlə] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ˈkæm(ə)][ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
that the return from Kulla would be made by camel on the far side of the
那 这 返回 从 库拉 会 是 制成 经过 骆驼 在 这 远的 边 的 这
[naɪ] .
Nile .
尼罗河 .

从库拉返回时，将骑骆驼经尼罗河对岸返回。

[ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈʃʊɪŋ] [ɔ:r] [ˈfi:lɪŋ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had long since given up showing or feeling surprise at anything any of the
他 有 长的 自从 给定 向上 显示 或者 感觉 惊喜 在 任何事物 任何 的 这
[ɡreɪt] [waɪt] [ˈreɪsɪz] [maɪt] [rɪˈlekt] [tu:; tə][du:] .
great white races might elect to do .
伟大的 白色的 种族 可能 选 到 做 .

对于任何一个伟大的白种人种族可能做出的任何决定，他早已不再感到惊讶或表现出任何惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rbər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['wɪntəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ju:; jʊ] [si:] .
He had harboured them for several winters in his hotel , you see .
他 有 窝藏 他们 为了 一些 冬天 在 他的 酒店 , 你 看 :
你看, 他曾在他的酒店里收留他们好几个冬天。

[sɜ:rt(ə)nli] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɑ:səb(ə)l][taɪm] .
Certainly everything should be ready in the quickest possible time .
当然 一切 应该 是 准备好 在 这 最快 可能的 时间 :
当然, 所有事情都应该尽快准备就绪。

[ə; eɪ][hæmpər][ænd; ənd][səm; səm] ['brændi] ; [ðə; ði][boʊt] ;
A hamper and some brandy ; the boat ;
一个 阻碍 和 一些 白兰地 ; 这 船 ;
一个礼篮和一些白兰地; 那艘船;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ðə; ði] ['swɪftəst] ['kæm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]['steɪblz][fɔ:r; fər]
and upon the other side the swiftest camel from the hotel stables for
和 之上 这 其他 边 这 最快 骆驼 从 这 酒店 马厩 为了
[hɜ:r; hər] ['eksələnsi] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪkʃi:k] [el] - ['ʌmbɑ:r] ;
her Excellency the wife of the Sheikh el - Umbar ;
她 阁下 这 妻子 的 这 谢赫 el - 腰 ;
另一边, 从酒店马厩里牵来最快的骆驼, 献给谢赫·埃尔·乌姆巴尔的夫人阁下;

[ðə; ði] ['swɪftəst] [men][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['lɪtər] — [ɑ:] ! [tu:] ['lɪtəz] ,
the swiftest men to carry a litter — ah ! two litters ,
这 最快 男人 到 携带 一个 垃圾 — 啊 ! 二 幼崽 ,
抬担架最快的人——啊! 两副担架!

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['greɪsɪz] [meɪd] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rt] .
as her grace's maid would join in the search .
作为 她 格蕾丝 女佣 会 加入 在 这 搜索 :
她的侍女也会加入搜寻队伍。

[nɑ:t] [mɪs] [ku:p] ; [fi:; fi][wʌz; wəz] ['steɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn]
Not Miss Coop ; she was staying behind , of course , to have everything in
不是 错过 合作社 ; 她 曾是 入住 在后面 , 的 课程 , 到 有 一切 在
['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ,
readiness for Miss Hethencourt ,
准备就绪 为了 错过 - ,
当然, 库普小姐不会留下来; 她要留下来, 为海森考特小姐做好一切准备。

[hu:] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
who would doubtless be very tired and a little frightened .
WHO 会 毫无疑问 是 非常 疲劳的 和 一个 小的 害怕 :
他无疑会感到非常疲惫, 并且有些害怕。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **There is nothing to fear ,** " **he added .**
" 那里 是 没有什么 到 害怕 , " 他 额外 :
“没什么好怕的,”他补充道。

" ['nʊʊbɑ:di][hæz; həz]['evər] ['ri:əli] [bɪn] [lɔ:st][ɪn]['i:dʒɪpt] ,
" **Nobody has ever really been lost in Egypt ,**
" 无人 有 曾经 真的 到过 丢失的 在 埃及 ,
“在埃及从来没有真正迷路过的人。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] - [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n]
and as Miss Hethencourt will not want a crowd of friends to meet her on
和 作为 错过 - 将要 不是 想 一个 人群 的 朋友们 到 见面 她 在
[hɜ:r; hər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] ,
her safe return ,
她 安全的 返回 ,
而且, 海森考特小姐也不希望在她平安归来时有大批朋友迎接她。

[nɑ:tɪ][wʌn][wɜ:rd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sed][ə'baʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌɛkspə'dɪ](ə)n][ʌv; əv][rɪ'li:f] .
not one word shall be said about the little expedition of relief .
不是 一 单词 将 是 说 关于 这 小的 远征 的 宽慰 .

关于这次小小的救援行动，一个字都不能说。

" [hi:; hi][sə'la:m][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ˈli:vɪŋ][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ˈlʊkɪŋ][æftər][hɪm; ɪm] .
" **He salaamed and retired , leaving the duchess looking after him** .
" 他 致以问候 和 退休 , 离开 这 公爵夫人 寻找 后 他 .

他行了个礼，然后退了回去，留下公爵夫人照顾他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][daʊts][ə'baʊt][hɪz; ɪz][bɪ'li:f][ɪn][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
She had her doubts about his belief in one word of the story .
她 有 她 疑虑 关于 他的 信仰 在 一 单词 的 这 故事 .

她对他相信故事中的一个词表示怀疑。

[ræpt][ɪn][hɜ:r; hər][ˈɜ:rmɪn][kloʊk][ænd; ənd][ˈli:nɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈebəni][stɪk] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]
Wrapped in her ermine cloak and leaning on her ebony stick , Olivia
包装 在 她 貂 披风 和 倾斜 在 她 乌木 戳 , 奥利维亚

奥利维亚身披貂皮斗篷，倚着乌木手杖。

[ˈdʌtʃəs][ʌv; əv][ˌlŋɜɪkɜ:z][stʊd][nɪr][ɔ:l][ðæt][ɪz][left][ʌv; əv][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv]
Duchess of Longacres stood near all that is left of the Gate of
公爵夫人 的 朗艾克 站立 靠近 全部 那 是 左边 的 这 门 的

朗阿克雷斯公爵夫人站在大门残存的遗迹附近。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
To - morrow .
到 - 明天 .

明天。

[hju:] [kɑ:rdənz][ˈmʌðər][lʊkt][daʊn][æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkæm(ə)] ,
Hugh Carden's mother looked down at her from the back of her camel ,
休 卡登的 母亲 看起来 向下 在 她 从 这 后退 的 她 骆驼 ,

休·卡登的母亲从骆驼背上低头看着她。

[ɑ:n][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][fɪkst][ðə; ði][pædɪd][si:t][wɪtʃ][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
on which had been fixed the padded seat which is perhaps the most
在 哪个 有 到过 固定的 这 带衬垫 座位 哪个 是 也许 这 最多

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ʌv; əv][ɔ:l][ˈsædlz] .
comfortable of all saddles .
舒服的 的 全部 马鞍 .

上面固定着带衬垫的座椅，这可能是所有马鞍中最舒适的。

[ˈwelɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʊk][bɪ'twi:n][hɪz; ɪz][ti:θ] , [sæt][nekst][hɜ:r; hər] ,
Wellington , with the book between his teeth , sat next her ,
惠灵顿 , 和 这 书 之间 他的 牙齿 , 卫星 下一个 她 ,

惠灵顿嘴里叼着那本书，坐在她旁边。

[ˈfɜ:rmli][sɪ'kjʊrd][baɪ][ə; eɪ][roʊp][θru:] [ðə; ði][sti:l][rɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][spaɪkt][ˈkɑ:lər][tu:; tə][ðə; ði][bæk]
firmly secured by a rope through the steel ring in his spiked collar to the back
牢牢 安全 经过 一个 绳索 通过 这 钢 戒指 在 他的 尖峰 衣领 到 这 后退

[ʌv; əv][ðə; ði][si:t] .
of the seat .
的 这 座位 .

一根绳子穿过他带刺项圈上的钢环，牢牢地系在座椅靠背上。

" [teɪk][hɪm; ɪm] , [jʊr; jər][greɪs] , " [hæd; həd][ˈɜ:dʒd][dʒeɪn][ku:p] ,
" **Take him , your grace ,** " **had urged Jane Coop** ,
" 拿 他 , 你的 优雅 , " 有 敦促 简 合作社 ,

“带走他吧，殿下，”简·库普恳求道。

[hu:z] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [naɪ] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [br'haɪnd] .
whose own heart was nigh to breaking at being left behind .
谁 自己的 心 曾是 夜 到 打破 在 存在 左边 在后面 .

被留下来的人，心都快碎了。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] ; ['hi:l] [faɪnd][hɜ:r; həʳ] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" **Take him ; he'll find her if we should happen to have made a mistake** .
" 拿 他 ; 地狱 寻找 她 如果 我们 应该 发生 到 有 制成 一个 错误 .
“带上他吧；万一我们犯了错，他会找到她的。”

[ˈmɪsi] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] , ['welɪŋtən] .
Missie calling you , Wellington .
米西 呼叫 你 , 惠灵顿 .

小姐打电话给你，惠灵顿。

[teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [ˈmɪsi] ; [ʃi:; ʃi] ['wʌnts] [aɪ 'ti:] .
Take the book to Missie ; she wants it .
拿 这 书 到 米西 ; 她 想要 它 .

把书拿给米西看，她想要。

" [ænd; ænd][ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [ə'bi:diəntli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ænd] ['wɒdlɪd]
" **And the dog had obediently picked up the book in his teeth and waddled**
" 和 这 狗 有 顺从地 挑选 向上 这 书 在 他的 牙齿 和 摇摇摆摆
[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - ['pɑ:rti] .
in the wake of the search - party .
在 这 唤醒 的 这 搜索 - 派对 .

“那条狗听话地用牙齿叼起书，摇摇摆摆地跟在搜寻队身后。”

[mə'ri:ə][ˈhɑ:bsən] [stʊd] [kloʊz] [br'saɪd] [hɜ:r; həʳ] [ˈmɪstrəs] ; [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ˈfeləhi:n] [stʊd] [sʌm; səm]
Maria Hobson stood close beside her mistress ; the indifferent fellaheen stood some
玛丽亚 霍布森 站立 关闭 旁 她 情妇 ; 这 冷漠 费拉欣 站立 一些
[ˈlɪt(ə)] [wei] [ə'pɑ:rt] .
little way apart .
小的 方式 除 .

玛丽亚·霍布森紧挨着她的女主人；冷漠的农民则站在稍远的地方。

[ðeɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [lɔ:n] [sɪns] [br'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
They , too , have long since become accustomed to the vagaries of the great
他们 , 也 , 有 长的 自从 变得 习惯 到 这 反复无常 的 这 伟大的
[waɪt] ['reɪsɪz] .
white races .
白色的 种族 .

他们也早已习惯了白种人的反复无常。

" [let] [em 'i:][goʊ][ə'loʊn] , [dɪr] .
" **Let me go alone , dear** .
" 让 我 去 独自的 , 亲爱的 .

亲爱的，让我一个人去吧。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] !
He is my son !
他 是 我的 儿子 !

他是我儿子！

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həʳ][fɜ:rst] - [bɔ:rn] , [ænd; ænd]
" **The mother had pleaded for the sake of her first - born , and**
" 这 母亲 有 恳求 为了 这 清酒 的 她 第一的 - 出生 , 和
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ʌndər'stændɪŋ] ,
the old woman , understanding ,
这 老的 女士 , 理解 ,

“母亲为了长子苦苦哀求，老妇人听了之后，表示理解，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
had given way .
有 给定 方式 .

已经让步了。

" [ˌɡʊdˈbaɪ] , [daɪ] .
" **Goodbye , dear** .
" 再见 , 亲爱的 .

“再见，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
I will wait for you here .
我 将要 等待 为了 你 这里 .

我会在这里等你。

[ˈhɑːbsən] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][em ˈiː] .
Hobson will look after me .
霍布森 将要 看 后 我 .

霍布森会照顾我的。

[brɪˈsɑːdz] , [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [seɪv] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [neɪm] , [wʌt] [ˈmætərz] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
Besides , as long as we save her good name , what matters anything else ?
除了 , 作为 长的 作为 我们 节省 她 好的 姓名 , 什么 事情 任何事物 别的 ?

此外，只要我们保全了她的名誉，其他的一切都无关紧要吗？

[θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , [dʒɪl] .
Thank God for the moon , Jill .
感谢 上帝 为了 这 月亮 , 吉尔 .

感谢上帝赐予月亮，吉尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] .
You will easily follow the track of the two horses .
你 将要 容易地 跟随 这 追踪 的 这 二 马匹 .

你很容易就能找到这两匹马的踪迹。

[ɡɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ][maɪ] [ʌv] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
Give them both my love , and tell them I'm waiting .
给 他们 两个都 我的 爱 , 和 告诉 他们 我是 等待 .

请代我向他们表达我的爱意，并告诉他们我在等他们。

[eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] .
Au revoir .
奥 再见 .

再见。

" [fiː; ji] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [ˈslɪðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdezərt] [æt; ət] [ðæt] [ˈænəməlz]
" **She stood and watched the camel slither across the desert at that animal's**
" 她 站立 和 观看 这 骆驼 滑行 穿过 这 沙漠 在 那 动物

[ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] ;
almost incredible speed ;
几乎 极好的 速度 ;

她站在那里，看着骆驼以那种动物近乎不可思议的速度滑过沙漠；

[ðen] [tɜːrnd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪtər] , [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [brɪˈdʒuːəld] [ˈluːɪs]
then turned , sat down on the edge of her litter , took out her bejewelled Louis
然后 转向 , 卫星 向下 在 这 边缘 的 她 垃圾 , 采取 出去 她 镶满珠宝的 路易斯

[ˈɛksˈviː] [snʌf] - [bɑːks] ,
XV snuff - box ,
十五 鼻烟 - 盒子 ,

然后她转身，坐在轿子边上，拿出她那镶满珠宝的路易十五鼻烟盒。

[rɑ:spt] [ə; eɪ] [mæt] [ɑ:n][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkrɪmz(ə)n] [ʃu:] ,
rasped a match on the sole of her crimson shoe ,
粗糙的 一个 匹配 在 这 唯一 的 她 赤红 鞋 ,
她用火柴在深红色鞋底上摩擦生火，

[ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [θri:] [ˈkɑ:slz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [left] [baɪ][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv]
and lit a Three Castles with her eyes on the track left by the hoofs of
和 点燃 一个 三 城堡 和 她 眼睛 在 这 追踪 左边 经过 这 蹄子 的
[tu:] [ˈhɔ:rsɪz] .
two horses .
二 马匹 .

她点亮了三座城堡，目光落在两匹马蹄留下的痕迹上。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[tu:] .
Two .
二 .
二。

[dʒʌst][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
Just an hour before they arrived ,
只是 一个 小时 前 他们 到达的 ,
就在他们到达前一小时，

[ben] [ˈkɛləm] [hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [sku:l]
Ben Kelham had started from the Gate of To - morrow to find his school
本 凯勒姆 有 开始 从 这 门 的 到 - 明天 到 寻找 他的 学校
- [meɪt] , [hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli] ,
- **mate , Hugh Carden Ali ,**
- 伴侣 , 休 卡登 阿里 ,
本·凯勒姆从明日之门出发，去寻找他的同学休·卡登·阿里。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] .
at his Tents of Purple and of Gold .
在 他的 帐篷 的 紫色的 和 的 金子 .
在他的紫色和金色帐篷里。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

" [swi:t] [ɪz] [tru:] [ʌv] [ðoʊ] - [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] ;
" **Sweet is true love tho ' given in vain , in vain ;**
" 甜的 是 真的 爱 虽然 - 给定 在 徒劳 , 在 徒劳 ;
“真爱虽徒劳无功，却也甜蜜无比；

[ænd; ənd] [swi:t] [ɪz] [deθ] [hu:] [pʊts][æn; ən][end][tu:; tə][peɪn] .
And sweet is death who puts an end to pain .
和 甜的 是 死亡 WHO 放置 一个 结尾 到 疼痛 .
死亡是甜蜜的，它终结了痛苦。

" [ˈtenɪsn] .
" **TENNYSON .**
" 丁尼生 .
“丁尼生。

[hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli] , [kwai] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈwelkəməɪŋ] , [stʊd] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [tent] ;
Hugh Carden Ali , quite still and strangely unwelcoming , stood just inside his tent ;
休 卡登 阿里 , 相当 仍然 和 奇怪的 不友好 , 站立 只是 里面 他的 帐篷 ;
休·卡登·阿里静静地站在帐篷里, 神情冷漠, 一动不动;

[æz; əz] [ben] [ˈkeləm] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ;
as Ben Kelham flung himself off his horse ;
作为 本 凯勒姆 扔 他自己 离开 他的 马 ;
本·凯勒姆从马上跳了下来;

[ˈni:ðər] [dɪd][hi: hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [sku:l]
neither did he put out his hand to take the outstretched one of his old school
两 者 都 不 做 过 他 放 出 去 他 的 手 到 拿 这 伸 展 一 的 他 的 老 的 学 校
- [ˈfeləʊ] .
- **fellow** .
- 同 伴 .

他也没有伸出手去握住老同学伸出的手。

[priˈtendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ləps] [ɪn] [ˈkɜ:rtəsi] , [ˈkeləm] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪtʃ]
Pretending not to notice the seeming lapse in courtesy , Kelham turned to hitch
假 装 不 是 到 注 意 这 似 乎 失 效 在 礼 貌 , 凯 勒 姆 转 向 到 拴 住
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他 的 马 ,

凯勒姆假装没注意到对方似乎失礼的行为, 转身去拴马。

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðæt] [ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [hæd; həd] [klɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
only to find that that product of the bazaar had cleared for the horizon .
仅 有 的 到 寻 找 那 那 产 品 的 这 市 场 有 已 清 除 为 了 这 地 平 线 .
结果却发现集市上的那件商品已经消失在地平线上了。

[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [waɪz] [wen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ɪz][nɑ:t] [ˈdezərt] - [treɪnd] ,
It were wise when out in the desert , if your horse is not desert - trained ,
它 是 明 智 的 什 么 时 候 出 去 在 这 沙 漠 , 如 果 你 的 马 是 不 是 沙 漠 - 受 过 训 练 ,
在沙漠中, 如果你的马没有接受过沙漠训练, 那么这样做是明智的。

[tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈhɒbəld] [ɔ:r] [hɪtʃt] [jʊr; jər] [sti:d] ,
to hang on to the bridle until you have hobbled or hitched your steed ,
到 悬 挂 在 到 这 轡 直 到 你 有 跛 行 或 者 搭 便 车 你 的 骏 马 ,
直到给马拴上缰绳或套上马具之前, 一定要抓住缰绳。

[lest] [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] , [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈdɪstəns] , [[ʊd; ʊd] [əˈsemb(ə)] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ]
lest peradventure the vultures , at a discreet distance , should assemble about you
免 得 或 者 这 秃 鹫 , 在 一 个 慎 重 距 离 , 应 该 集 合 关 于 你
[ˈleɪtər] ,
later ,
之 后 ,

以免秃鹫稍后在不远处聚集在你周围。

[æz; əz][ju:; jʊ][laɪ] [ˈreɪvɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sændz] , [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈreɪvɪŋz] [si:s] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
as you lie raving upon the sands , only waiting until your ravings cease altogether ,
作 为 你 说 谎 狂 言 之 上 这 沙 子 , 仅 有 的 等 待 直 到 你 的 胡 言 乱 语 停 止 共 ,
当你躺在沙滩上胡言乱语, 只等着胡言乱语彻底停止的那一天,

[tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [kwai] [nɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
to approach quite near to you .
到 方 法 相 当 靠 近 到 你 .
靠近你。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃən(ə)] [ˈnevər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
That the omission was intentional never crossed his mind .
那 这 省 略 曾 是 故 意 绝 不 交 叉 他 的 头 脑 .
他从未想过这是故意遗漏的。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstriktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æd'hɪrd]
He remembered his friend's religion and the strictness with which he adhered
他 记得 他的 朋友们 宗教 和 这 严格性 和 哪个 他 粘着
[tu:; tə][ɪts] [ˈtenɪts] ,
to its tenets ,
到 它是 信条 ,
他记得朋友的宗教信仰以及他对教义的严格遵守。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [hænd][wʌz; wəz]
and thought that perhaps the shaking of a fellow - creature's hand was
和 想法 那 也许 这 摇晃 的 一个 同伴 - 生物的 手 曾是
[fər'bɪdn] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊərz] .
forbidden at certain hours .
禁止 在 肯定 小时 .
于是他想，或许在某些时候，与同类握手是被禁止的。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
So that he did not offer his hand again , but his eyes shone with all the
所以 那 他 做过 不是 提供 他的 手 再次 , 但 他的 眼睛 闪耀 和 全部 这
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
所以他没有再次伸出手，但他的眼中却闪烁着浓浓的爱意。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [ʌv] ,
which might be termed love ,
哪个 可能 是 称为 爱 ,
这或许可以称之为爱，
[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [ˈhæroʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
he had had at Harrow for the man who had met him so often
他 有 有 在 耙 为了 这 男人 WHO 有 遇见 他 所以 经常

[æz; əz] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fi:ld] ,
as opponent in the cricket - field ,
作为 对手 在 这 蟋蟀 - 场地 ,
他在哈罗公学时就认识了那个经常在板球场上与他交手的对手。
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
and as a friend in his rooms .
和 作为 一个 朋友 在 他的 房间 .

并像朋友一样待在他的房间里。
[hi:; hi] [stʊd] [kwɑɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] ,
He stood quite still for a minute just outside the tent ,
他 站立 相当 仍然 为了 一个 分钟 只是 外部 这 帐篷 ,
他在帐篷外静静地站了一会儿。

[ðə; ði] [mu:n] [ˈaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [sɪks] - [fʊt] - [tu:] ,
the moon shining down upon his splendid six - foot - two ,
这 月亮 灼灼 向下 之上 他的 灿烂 六 - 脚 - 二 ,
月光洒在他英俊的六英尺二英寸的身上，
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [æz; əz] ,
and a little shadow of doubt swept across the face of the Eastern as ,
和 一个 小的 阴影 的 怀疑 扫荡 穿过 这 脸 的 这 东 作为 ,
一丝疑虑的阴影掠过东方人的脸庞，

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
so strong was the moonlight ,
所以 强的 曾是 这 月光 ,
月光非常强烈。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'doʊnɪs] , [ə; eɪ] ['dipləmət] , [ə; eɪ] [bɔ:n] [vi'vɜ:r] , [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ə; eɪ] ['ri:əl]
He may be an Adonis , a diplomat , a bon viveur , a good sort , a real
他 可能 是 一个 阿多尼斯 , 一个 外交官 , 一个 邦 生活家 , 一个 好的 种类 , 一个 真实的
[spɔ:rt] ;
sport ;
运动 ;
他可能是位俊美的男子汉, 一位外交家, 一位乐天派, 一个好人, 一个真正的运动健将;

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜ:rsə'hæləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ]
he may have a brain and a personality and a gift for choosing
他 可能 有 一个 脑 和 一个 性格 和 一个 礼物 为了 选择
[ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;
and wearing his clothes ;
和 穿着 他的 衣服 ;
他可能很有头脑、很有个性, 而且很会挑选和穿衣服;

[hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪ] [bi:; bi] [sr'ru:liən] , [red] [ɔ:r] ['mɪrli] ['mʌdi] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [wa:tʃ] [aʊt] .
his blood may be cerulean , red or merely muddy ; but just watch out .
他的 血 可能 是 天蓝色 , 红色的或者 仅仅 浑 ; 但 只是 手表 出去 .
他的血可能是天蓝色、红色, 也可能只是浑浊的; 但一定要小心。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [fər'get] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ,
One day he will forget to shoot his linen ,
一 天 他 将要 忘记 到 射击 他的 亚麻布 ,
总有一天他会忘记射杀他的亚麻布。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:st] .
and you will catch a glimpse of the mark of the beast .
和 你 将要 抓住 一个 一瞥 的 这 标记 的 这 兽 .
你将会瞥见兽印。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ə'hæləsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə]
And in the second of time which it took this little analysis of his friend to
和 在 这 第二 的 时间 哪个 它 采取 这 小的 分析 的 他的 朋友 到
[flæʃ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [laɪf] [mu:vɪd] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [aʊər] .
flash across his mind the hands of Life moved slowly towards the hour .
闪光 穿过 他的 头脑 这 双手 的 生活 已搬 缓慢地 向 这 小时 .
就在他对朋友的这番简短分析闪过脑海的那一瞬间, 生命的指针缓缓向着点点迈去。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rbən] , [ðen] [stʊd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .
He put his hand to his turban , then stood on one side .
他 放 他的 手 到 他的 头巾 , 然后 站立 在 一 边 .
他把手放在头巾上, 然后站在一边。

" [kʌm] [ɪn] , ['keləm] .
" Come in , Kelham .
" 来 在 , 凯勒姆 .
“进来吧, 凯勒姆。”

[hu:] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] !
Who ever would have thought of seeing you !
WHO 曾经 会 有 想法 的 看到 你 !
谁能想到会见到你呢!

['dʒɑ:li] ['di:snt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
Jolly decent of you coming all this way out to see me .
乔利 体面的 的 你 未来 全部 这 方式 出去 到 看 我 .
你大老远跑来看我, 真是太好了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['æftər] ['laɪən] , [bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ɡʌn] .
I thought you were after lion , but I see you have no gun .
我 想法 你 是 后 狮子 , 但 我 看 你 有 不 枪 .
我以为你要猎杀狮子, 但看来你没有枪。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ˈɔ:fər][ju:; jʊ] ['kɔ:fi] .
I'm afraid I can only offer you coffee .
我是 害怕的 我 能 仅有的 提供 你 咖啡 .

恐怕我只能为您提供咖啡了。

[noʊ][pegz][ɪn][ə; eɪ] - [tent] , [ju:; jʊ] [si:] .
No pegs in a Mohammedan's tent , you see .
不 钉子 在 一个 - 帐篷 , 你 看 .

你看，穆斯林的帐篷里没有帐篷钉。

" [ðeɪ] [i:tʃ] [əd'vænst] [wʌn][step][ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [met][ænd; ənd] [gript] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" They each advanced one step and their hands met and gripped across the little
" 他们 每个 先进的 一 步 和 他们的 双手 遇见 和 紧握 穿过 这 小的
[dɪ'vaɪdɪŋ] - [laɪn] ,
dividing - line ,
分割 - 线 ,

他们各自向前迈了一步，双手越过那条小小的分界线，紧紧相握。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
on one side of which ,
在 一 边 的 哪个 ,

其中一侧，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ʌndər][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
one of the two stood under the stars which belong to all men ,
一 的 这 二 站立 在下面 这 明星 哪个 属于 到 全部 男人 ,

两人中有一人站在属于全人类的星空下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['dezərt] ['dwelɪŋ] .
and the other inside the desert dwelling .
和 这 其他 里面 这 沙漠 住宅 .

另一处则位于沙漠住所内。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] , [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]['reɪ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Such a faint line , this one of racial distinction ,
这样的 一个 头晕的 线 , 这 一 的 种族 区别 ,

种族区分的界限如此模糊，

[jet] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] , [di:pər] [ðæn; ðən]
yet which rises as a barrier higher than the Himalayas , deeper than
然而 哪个 上升 作为 一个 障碍 更高 比 这 喜马拉雅山 , 更深 比

[ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

然而，它却像一道屏障，比喜马拉雅山脉还要高，比海洋还要深。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [sti:l] [brɪtwi:n] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]
and stronger than steel between the men of the East and the men of
和 更强 比 钢 之间 这 男人 的 这 东方 和 这 男人 的

[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

东西方人民之间的纽带比钢铁还要坚固。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第12/13页

[ˈkeləm] [læft] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
Kelham laughed as he sat down at the end of the wooden couch to which ,
凯勒姆 笑了 作为 他 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 木制的 长椅 到 哪个 ,

凯勒姆笑着在木沙发的一端坐了下来，

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd]
without making any apology for the bareness of the tent , his host had
没有 制作 任何 道歉 为了 这 裸露 的 这 帐篷 , 他的 主持人 有
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

他的主人没有对帐篷的简陋表示任何歉意，而是指着帐篷说道。

" [ˈdʒɑːli] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈkɑːrdən] .
" **Jolly seeing you again , Carden** .
" 乔利 看到 你 再次 , 卡登 .

“很高兴再次见到你，卡登。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
I had an idea you were travelling round the world ,
我 有 一个 主意 你 是 旅行 圆形的 这 世界 ,

我以为你在环游世界，

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɪt] [nɪr] .
and only discovered through the morning paper that you were quite near .
和 仅有的 发现 通过 这 早晨 纸 那 你 是 相当 靠近 .

直到早上看报纸才发现你离得很近。

[ðə; ði] [ˈpærəgræf] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ænd] [ðiːz] [tents] ,
The paragraph gave a full description of you and these tents ,
这 段落 给予 一个 满的 描述 的 你 和 这些 帐篷 ,

这段文字详细描述了你和这些帐篷的情况。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] — [aɪ][wɜːz; wəz][ɪn][ˈkaɪəroʊ] — [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd]
so I took the first train — I was in Cairo — enquired about you when I arrived
所以 我 采取 这 第一的 火车 — 我 曾是 在 开罗 — 询问 关于 你 什么时候 我 到达的

[æt; ət][ˈlʌksɔː] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
at Luxor station ,
在 卢克索 车站 ,

所以我搭乘了第一班火车——当时我在开罗——到达卢克索火车站后，我打听了你的消息。

[wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
where they seemed to know all about you ,
在哪里 他们 似乎 到 知道 全部 关于 你 ,

他们似乎对你的一切都很了解，

[haɪrd] [ðæt] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
hired that horse which has just gone off on a survey into the middle of the
雇用 那 马 哪个 有 只是 已消失 离开 在 一个 民意调查 进入 这 中间 的 这

[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

租了那匹刚刚去沙漠中央进行勘测的马。

[gɑ:t] [ˈferɪd] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [hɪr] .
got ferried across , and came straight here .
得到 渡船 穿过 , 和 来了 直的 这里 .
乘渡船过来，然后直接来到了这里。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈlaɪən][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sɔ:r] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I don't mind telling you that lion is rather a sore point with me at present .
我 不 头脑 讲述 你 那 狮子 是 相当 一个 疮 观点 和 我 在 展示 .
我不介意告诉你，狮子目前是我比较敏感的话题。

" [hi:; hi] [læft] [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk] [kəʊlt] ,
" **He laughed again as he took his automatic Colt ,**
" 他 笑了 再次 作为 他 采取 他的 自动的 小马 ,
他一边笑着一边拿起他的柯尔特自动手枪。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈkəʊzɪli][ɪn][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [rɪˈli:st]
which lay cosily in the palm of his big hand , from his pocket and released
哪个 躺 舒适地 在 这 棕榈 的 他的 大的 手 , 从 他的 口袋 和 发布
[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] - [kætʃ] .
the safety - catch .
这 安全 - 抓住 .
它安稳地躺在他大手的掌心，他从口袋里掏出它，解开了安全扣。

" [aɪm] [laɪk] [ˈdɑ:rlɪŋ] [oʊld] [ænt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ; [ʃi:; ʃi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:rɪz] ,
" **I'm like darling old Aunt Olivia ; she refuses to be parted from hers ,**
" 我是 喜欢 亲爱的 老的 阿姨 奥利维亚 ; 她 拒绝 到 是 分手了 从 她的 ,
“我就像亲爱的老姨妈奥利维亚一样；她不愿与她的东西分离。”

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsaɪtɪd] [pɔ:rt] [sed] .
once she has sighted Port Said .
一次 她 有 目击者 港口 说 .
一旦她看到了塞得港。

[baɪ][dʒoʊv] , [ˈkɑ:rdən] , [ju:v] [æbsəˈlu:tli] [gɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [met][hɜ:r; hər]
By Jove , Carden , you've absolutely got to meet her , if you haven't met her
经过 朱庇特 , 卡登 , 你已经 绝对地 得到 到 见面 她 , 如果 你 还没有 遇见 她
[ɔ:ˈredi] .
already .
已经 .
我的天哪，卡登，如果你还没见过她，你一定要见见她。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wel] .
She knew your mother well .
她 知道 你的 母亲 出色地 .
她很了解你母亲。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] — [noʊ] !
But of course you stayed at the Castle — no !
但 的 课程 你 入住 在 这 城堡 — 不 !
但你当然会住在城堡里——不！

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ðooʊ] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈmi:z(ə)lz] .
you didn't though ; you had measles .
你 没有 尽管 ; 你 有 麻疹 .
但你并没有得麻疹；你得的是麻疹。

[wel] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [mi:t] — —
Well , you've got to meet — —
出色地 , 你已经 得到 到 见面 — —
嗯，你得见见——

" [hi:; hi] [sta:pt] ['slɔd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ba:miɳəb(ə)l] [ə'na:niməs] ['letə]

" He stopped suddenly as the thought of the abominable anonymous letter

" 他 停止 突然 作为 这 想法 的 这 可恶 匿名的 信

[flæft] [ə'krɔ:s] [hiz; ɪz][maɪnd] ;

flashed across his mind ;

闪光灯 穿过 他的 头脑 ;

“他突然停了下来，脑海中闪过那封可恶的匿名信的画面；

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ʌndə] [hiz; ɪz][tæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tent] ,

turned a dull red under his tan , and looked round the strange tent ,

转向 一个 乏味的红色的 在下面 他的 棕褐色 , 和 看起来 圆形的 这 奇怪的 帐篷 ,

他黝黑的皮肤下泛起了一抹暗红，他环顾四周，打量着这顶陌生的帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kaʊt] ,

and then at the man who sat on the opposite end of the wooden couch ,

和 然后 在 这 男人 WHO 卫星 在 这 对面的 结尾 的 这 木制的 长椅 ,

然后，他看向坐在木沙发另一端的男人，

[drest] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

dressed in all the picturesque simplicity of the East ,

穿着 在 全部 这 如画 简单 的 这 东方 ,

身着东方风景如画的简约服饰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sta:rz][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['dezərt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

with the stars and the far - reaching desert as a background .

和 这 明星 和 这 远的 - 到达 沙漠 作为 一个 背景 .

以繁星和一望无际的沙漠为背景。

[hi:; hi][sæt] [kwai] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hiz; ɪz] [frend] ,

He sat quite silent , staring at his friend ,

他 卫星 相当 沉默的 , 凝视 在 他的 朋友 ,

他静静地坐着，盯着他的朋友。

[hu:] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [ɪndɪ'faɪnəbl] [wei] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʊʊt(ə)l]['streɪndʒə]

who yet in some indefinable way seemed such a total stranger .

WHO 然而 在 一些 无法定义的 方式 似乎 这样的 一个 全部的 陌生人 .

然而，不知为何，他却又显得如此陌生。

" [baɪ][dʒʊʊv] , ['kɑ:rdən] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] — — — " [hi:; hi]

" By Jove , Carden , " he said at last , " I didn't know you had — — — " He

" 经过 朱庇特 , 卡登 , " 他 说 在 最后的 , " 我 没有 知道 你 有 — — — " 他

[sta:pt] ,

stopped ,

停止 ,

“天哪，卡登，”他终于开口说道，“我不知道你竟然——”他停顿了一下，

[kən'fju:zd] , ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

confused , horrified at the words which had almost escaped him .

使困惑 , 惊恐万分 在 这 字 哪个 有 几乎 逃脱 他 .

他感到困惑，对自己差点脱口而出的话语感到震惊。

" [tɜ:rnd] ['neɪtɪv] , ['keləm] ?

" Turned native , Kelham ?

" 转向 本国的 , 凯勒姆 ?

“凯勒姆，你变成本地人了吗？”

[aɪ] ['hævnt] .

I haven't .

我 还没有 .

我没有。

[aɪ][eɪˈem][æn; əŋ][ˈærəb] , [ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] [baɪ][bɜːrθ] .
I am an Arab , a Mohammedan by birth .
我 是 一个 阿拉伯 , 一个 穆罕默丹 经过 出生 .

我是阿拉伯人，生来就是穆斯林。

[ðɪs] " — [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] —
This " — he looked quickly at the leather curtain at the back of his friend —
这 " — 他 看起来 迅速地 在 这 皮革 窗帘 在 这 后退 的 他的 朋友 —
" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
" This is my natural environment .
" 这 是 我的 自然的 环境 .

“这”——他迅速瞥了一眼朋友身后的皮帘——“这是我的自然环境。

[ˈhærou] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnɜːd] [ˈmʌðər] ,
Harrow was a — a loving thought on the part of my honoured mother ,
耙 曾是 一个 — 一个 爱 想法 在 这 部分 的 我的 荣幸 母亲 ,
[ænd; ənd] — — — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
and — — — " He paused ,
和 — — — " 他 暂停 ,

哈罗是我尊敬的母亲深切的怀念，而且——“他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] , [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ]
and raising his voice ever so slightly , looked steadily at the curtain which
和 提高 他的 嗓音 曾经 所以 轻微地 , 看起来 稳步 在 这 窗帘 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [muːv] ,
seemed to move ,
似乎 到 移动 ,

他微微提高了音量，目光紧紧盯着似乎在移动的帷幔。

[pərtˈæns] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [misˈteɪk] .
perchance blown by the night wind — " and a great , a terrible mistake .
或许 吹 经过 这 夜晚 风 — " 和 一个 伟大的 , 一个 糟糕的 错误 .

或许是被夜风吹来的——“这是一个巨大的、可怕的错误。

[jes] , [ˈkeləm] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [misˈteɪk] .
Yes , Kelham , a terrible mistake .
是的 , 凯勒姆 , 一个 糟糕的 错误 .

是的，凯勒姆，那是个可怕的错误。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [aɪ][ræn] , [aɪ] , [æn; əŋ][ˈærəb] , [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt]
Did you ever think of the risk I ran , I , an Arab , of meeting some white
做过 你 曾经 思考 的 这 风险 我 跑 , 我 , 一个 阿拉伯 , 的 会议 一些 白色的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

你有没有想过我作为一个阿拉伯人，去见一个白人女性要承担多大的风险？

[huːm] [aɪ] [maɪt] [ʌv] ?
whom I might love ?
谁 我 可能 爱 ?

我可能会爱上谁？

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [met] [sʌtʃ] [æn; əŋ][wʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Supposing I had met such an one , and had loved her , and had
假如 我 有 遇见 这样的 一个 — , 和 有 喜爱 她 , 和 有
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
wanted to marry her ,
通缉 到 结婚 她 ,

假设我遇到了这样一个人，并且爱上了她，想要娶她，

[tel] [em 'i:] , [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [waɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , — [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?
tell me , you , all white as you are , — could I have done so ?
告诉 我 , 你 , 全部 白色的 作为 你 是 , — 可以 我 有 完毕 所以 ?

告诉我, 你, 你虽然皮肤白皙, ——我能做到吗?

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌmərbʌnd] [ænd; ənd][held]
" He took a simple wooden cigarette - case from his cummerbund and held
" 他 采取 一个 简单的 木制的 卷烟 - 案件 从 他的 腹带 和 握住
[aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ;
it out to his friend ;
它 出去 到 他的 朋友 ;

他从腰封上取下一个简单的木制香烟盒, 递给了他的朋友;

[ðeɪ] [lɪt] [ðer; ðər] [sɪɡə'rets] [ænd; ənd][sæt] [ˈsmʊkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪn'tə:lərəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
they lit their cigarettes and sat smoking in an intolerable silence .
他们 点燃 他们的 香烟 和 卫星 吸烟 在 一个 无法容忍 沉默 .

他们点燃香烟, 在令人难以忍受的沉默中坐着抽烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:əl] [ni:d] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
There was no real need to ask the question ,
那里 曾是 不 真实的 需要 到 问 这 问题 ,

其实根本没必要问这个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈænsər] [i:v(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self]
because it had been answered even whilst the Englishman had swung himself
因为 它 有 到过 回答 甚至 而 这 英国人 有 摇摆 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
from the saddle .
从 这 鞍 .

因为就在英国人从马鞍上跳下来的时候, 这个问题就已经得到了解答。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪɪŋ] [flæʃ] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [mu:vɪd] ,
In a searing flash , by the sound of his friend's voice , the way he moved ,
在 一个 灼烧 闪光 , 经过 这 声音 的 他的 朋友们 嗓音 , 这 方式 他 已搬 ,

瞬间, 从朋友的声音、他的动作, 他明白了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwestərn] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈkɑ:rdən][ˈæli][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [bɔ:rn]
the whole Western look of him , Carden Ali had understood that this man , born
这 所有的 西 看 的 他 , 卡登 阿里 有 理解 那 这 男人 , 出生
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
of the moors ,
的 这 沼泽地 ,

卡登·阿里从他身上那身西式装扮中看出, 这个生于摩尔人的男人,

[ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈklaɪmət] , [ðə; ði][kəʊld] [skaɪz] , [ðə; ði] [snəʊz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
the bracing climate , the cold skies , the snows and springs of England ,
这 支撑 气候 , 这 寒冷的 天空 , 这 雪 和 弹簧 的 英格兰 ,

英格兰清爽的气候、寒冷的天空、皑皑的雪和温暖的春天

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [meɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [də'mɑ:rəs] .
was the true mate for beautiful English Damaris .
曾是 这 真的 伴侣 为了 美丽的 英语 达玛里斯 .

是美丽的英国姑娘达玛里斯的真命天子。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
But , to turn the knife in the wound in his heart , he repeated the question ,
但 , 到 转动 这 刀 在 这 伤口 在 他的 心 , 他 重复 这 问题 ,

但是, 为了在他心上的伤口上再添一把刀, 他又重复了一遍这个问题。

[ænd; ənd] [ˈkeləm] , [hu:] [nu:] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈænsər] [ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [weɪ] ,
and Kelham , who knew it could be answered only in one way ,
和 凯勒姆 , WHO 知道 它 可以 是 回答 仅有的 在 一 方式 ,

而凯勒姆知道, 这个问题只能用一种方式来回答。

[rentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ɡɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
wrenched at his collar and got to his feet , and crossed to the wall ,
扭动 在 他的 衣领 和 得到 到 他的 脚 , 和 交叉 到 这 墙 ,
他猛地扯开衣领, 站起身来, 走到墙边。

[tu:; tə][ˈfɪŋɡər][ðə; ði] [ˈθroʊɪŋ] - [spɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
to finger the throwing - spear with his back to his friend .
到 手指 这 投掷 - 矛 和 他的 后退 到 他的 朋友 .
他背对着朋友, 用手指拨弄着投掷的长矛。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ] — [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [best] — [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər]
" **Well , you know , old man , I — well , don't you think it's best — as your father**
" 出色地 , 你 知道 , 老的 男人 , 我 — 出色地 , 不 你 思考 它是 最好的 — 作为 你的 父亲
[ɪz][æn; ən][ˈærəb] — [wel] !
is an Arab — well !
是 一个 阿拉伯 — 出色地 !
“你知道, 老头, 我——你不觉得最好吗——因为你父亲是阿拉伯人——好吧!

— [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] — [hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [sed] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [i:st] [ænd; ənd] [west] ?
— **well , you know what — who was it said — something about East and West ?**
— 出色地 , 你 知道 什么 — WHO 曾是 它 说 — 某物 关于 东方 和 西方 ?
——你知道吗——是谁说的——好像是关于东方和西方的?

— [aɪ] — [dəʊnt] — — — " [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðen] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn][æn; ən]
— **I — don't — — — " He passed his hand over the wall , then exclaimed , in an**
— 我 — 不 — — — " 他 通过了 他的 手 超过 这 墙 , 然后 惊呼 , 在 一个
[ˈefərt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
effort to change the subject ,
努力 到 改变 这 主题 ,
“我.....不——”他用手越过墙壁, 然后为了转移话题, 大声说道:

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[ɪts] [ˈleðər] !
it's leather !
它是 皮革 !

它是皮革!

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈvelvɪt] .
Why , I thought the wall was velvet .
为什么 , 我 想法 这 墙 曾是 天鹅绒 .

哦, 我还以为那墙是天鹅绒的呢。

" [ˈkɑ:rdən] [læft] [ænd; ənd] [lɪt] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˈkeləm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Carden laughed and lit another cigarette as he watched Kelham out of the**
" 卡登 笑了 和 点燃 其他 卷烟 作为 他 观看 凯勒姆 出去 的 这
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] .
corner of his eye as he walked slowly round the tent .
角落 的 他的 眼睛 作为 他 步行 缓慢地 圆形的 这 帐篷 .

卡登笑着又点燃了一支烟, 他用眼角余光看着凯勒姆慢慢地绕着帐篷走来走去。

[ˈki:pɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [wer] , [ˈʌndər]
Keeping something from each other , they were ill at ease , where , under
保持 某物 从 每个 其他 , 他们 是 患病的 在 舒适 , 在哪里 , 在下面
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
ordinary circumstances ,
普通的 情况 ,
他们彼此隐瞒着什么, 感到很不自在, 而在通常情况下,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪðəʊt] ['si:sɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [ʊʊld] [deɪz] [æt; ət] ['hæroʊ] ;
they would have talked without ceasing upon the good old days at Harrow ;
他们 会 有 谈话 没有 停止 之上 这 好的 老的 天 在 耙 ；
他们会不停地谈论在哈罗公学的美好旧时光；

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ˈmæstərz][ænd; ənd] ['sku:l,feləʊz] ; [ʌv; əv] ['dʌkər] — [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ]
of Houses and masters and schoolfellows ; of Ducker — the swimming - bath
的 房屋 和 大师 和 同学们 ； 的 鸭子 — 这 游泳 - 洗澡
— [ænd; ənd] [bɔ:ds] [ænd; ənd] [bɪl] — [ðə; ði][roʊl] - [kɔ:l] .
— and Lords and Bill — the roll - call .
— 和 领主 和 账单 — 这 卷 - 称呼 .
房屋、老师和同学；达克——游泳池——以及勋爵和比尔——点名。

[ðeɪ] [tɔ:kt] , [ɪn'sted] , [dɪs'dʒɔɪntɪdli] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm]
They talked , instead , disjointedly upon things which , though they interested them
他们 谈话 , 反而 , 不连贯地 之上 事物 哪个 , 尽管 他们 感兴趣的 他们
['maɪtɪli] ,
mightily ,
非常 ,
相反，他们却断断续续地谈论着一些他们非常感兴趣的事情。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [nɪr] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [hə'roʊviən] .
were not near their hearts as is the Hill to the Harrovian .
是 不是 靠近 他们的 心 作为 是 这 爬坡道 到 这 哈罗维安 .
对他们来说，山丘并不像哈罗公学的学生那样重要。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [left] [ðem; ðəm][ɪn]['noʊwaɪz]
They had both come to a decision , which , however , left them in nowise
他们 有 两个都 来 到 一个 决定 , 哪个 , 然而 , 左边 他们 在 现在
['kʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .
他们两人都做出了决定，然而，这个决定丝毫没有让他们感到安慰。

[ben] ['keləm] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tent] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði]
Ben Kelham decided as he walked about the tent that not a word about the
本 凯勒姆 决定 作为 他 步行 关于 这 帐篷 那 不是 一个 单词 关于 这
[ə'hɑ:nɪməs] ['letər] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] ['ʊd; ʃəd] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
anonymous letter or the courtesan should pass his lips .
匿名的 信 或者 这 妓女 应该 经过 他的 嘴唇 .
本·凯勒姆在帐篷里走来走去，心想自己绝对不能透露任何关于匿名信或妓女的事情。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
How could he ever have thought of mentioning the matter ,
如何 可以 他 曾经 有 想法 的 提及 这 事情 ,
他怎么会想到要提起这件事呢？

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
even if it had been only as a safeguard for the future in finding out the
甚至 如果 它 有 到过 仅有的 作为 一个 保障 为了 这 未来 在 寻找 出去 这
[best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] ?
best way in which to silence the woman's lying tongue ?
最好的 方式 在 哪个 到 沉默 这 女性的 说谎 舌头 ?
即使仅仅是为了将来找到让这个女人闭嘴的最佳方法而采取的预防措施？

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['kɑ:rdən] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd][met] [də'mɑ:rəs][ɔ:r][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
Besides , if Carden , he thought , had met Damaris or the duchess ,
除了 , 如果 卡登 , 他 想法 , 有 遇见 达玛里斯 或者 这 公爵夫人 ,
此外，他想，如果卡登见过达玛里斯或公爵夫人，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈʊrli] [hæv; həv] [sed] [soʊ] — [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]
he would most surely have said so — which only showed that he knew nothing
 他 会 最多 一定 有 说 所以 — 哪个 仅有的 显示 那 他 知道 没有什么
 [ˌwʌtsəʊˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)] .
whatsoever about the Oriental .
 任何 关于 这 东方 .

他肯定会这么说——这只能说明他对东方人一无所知。

[hju:] [ˈkɑ:rdən][ˈæli][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt]
Hugh Carden Ali had come to his decision even as he had realised that
 休 卡登 阿里 有 来 到 他的 决定 甚至 作为 他 有 意识到 那
 [ˈɑ:nər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [soʊ] [klaʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
honour bade him give up the girl whom he had held so close to his heart
 荣誉 巴德 他 给 向上 这 女孩 谁 他 有 握住 所以 关闭 到 他的 心
 [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈaʊər] [reft] [frʌm; frəm] [laɪf] ;
in his one hour left from life ;
 在 他的 一 小时 反射 从 生活 ;

休·卡登·阿里在生命最后时刻，即使意识到荣誉要求他放弃心中挚爱的女孩，也依然做出了决定；

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə,kɑ:məˈdeɪ(ə)n] ,
on the pretext of want of accommodation ,
 在 这 借口 的 想 的 住宿 ,
 以缺乏住宿为借口,

[wɪð; wɪθ] ['prə:mɪs] [tu; tə] [mi:t] [ɪn] ['kaɪəroʊ][ɔ:r] ['els,wer] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
with promise to meet in Cairo or elsewhere as soon as possible ,
 和 承诺 到 见面 在 开罗 或者 别处 作为 很快 作为 可能的 ,
 双方承诺尽快在开罗或其他地方见面。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ben] [ˈkeləm] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ˈlʌksɔː] ,
he would send Ben Kelham back upon the track to Luxor ,
 他 会 发送 本 凯勒姆 后退 之上 这 追踪 到 卢克索 ,
 他会把本·凯勒姆送回卢克索赛道。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət] [dɑ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][frəm; frəm]
and by a circuitous route would take the girl at dawn to a spot from
 和 经过 一个 迂回 路线 会 拿 这 女孩 在 黎明 到 一个 点 从
 [wens] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][tu:; tə] ['kʊlə] ,
whence she could ride to Kulla ,
 何处 她 可以 骑 到 库拉 ,
 绕道而行，黎明时分会将女孩带到一个可以骑马前往库拉的地方。

[ænd; ənd][get][frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ][boʊt][tuː; tə] [dendɜːə] [ɔːr] [bæk] [tuː; tə]['lʌksɔː] .
and get from there by boat to Denderah or back to Luxor .
 和 得到 从 那里 经过 船 到 丹德拉 或者 后退 到 卢克索 .
 然后从那里乘船前往丹德拉或返回卢克索。

[nʌn] [sɜ:v] [ðə; ði] [saɪ:z] [nu:] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tents] [ðɪs] [naɪt] ,
None **save** **the** **says** **knew** **she** **had** **come** **to** **the** **tents** **this** **night** ,
 没有任何 节省 这 赛伊斯 知道 她 有 来 到 这 帐篷 这 夜晚 ,
 除了女祭司之外, 没有人知道她今晚来到了帐篷里。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ɐnd][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ][dɒːg] .
and he was faithful and as dumb as a dog .
和 他 曾是 忠实 和 作为 哑的 作为 一个 狗 .
他忠诚可靠，但又笨得像条狗。

[br'saɪdz] — [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l][hæd; həd] [ʃ'ʌŋd] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] — [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə]
Besides — the Oriental had shrugged his shoulders — if he should prove to
除了 — 这 东方 有 耸了耸肩 他的 肩膀 — 如果 他 应该 证明 到

[bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,
be otherwise ,
是 否则 ,

此外——东方人耸了耸肩——如果他证明并非如此，

[wʌt] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ?
what easier than to silence him for all eternity ?
什么 更轻松 比 到 沉默 他 为了 全部 永恒 ?

还有什么比让他永远闭嘴更容易的呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][laɪf] ['bæərən] [ʌv; əv] [lʌv] [stretʃt] [æz; əz] [bli:k] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [æz; əz][ðə; ði]
And if a life barren of love stretched as bleak and limitless as the
和 如果 一个 生活 荒芜 的 爱 拉伸 作为 苍凉 和 无限 作为 这

[ˈdezərt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
desert before him ,
沙漠 前 他 ,

如果一段没有爱情的人生像他面前的沙漠一样荒凉无垠，

[wʌt] [ðən] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] ,
Life was short ,
生活 曾是 短的 ,

人生苦短。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [mɪkst] ['reɪsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [hel] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər]
and if children of mixed races were to suffer the hell he must suffer
和 如果 孩子们 的 混合 种族 是 到 遭受 这 地狱 他 必须 遭受

[θru:] ['ɑ:nər] , [wel] ,
through honour , well ,
通过 荣誉 , 出色地 ,

如果混血儿要遭受他因荣誉而必须遭受的地狱般的折磨，那么，

[ˈʊrli] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] ['æləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:][ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɪz; ɪz][mæn] -
surely praise should be offered to Allah in that he would never see his man -
一定 称赞 应该 是 提供 到 真主 在 那 他 会 绝不 看 他的 男人 -

[tʃaɪld][əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
child upon the breast of woman .
孩子 之上 这 胸部 的 女士 .

当然应该赞美真主，因为他绝不会让他的男婴躺在女人的乳房上。

" ['kɪzmet] !
" **Kismet** !
" 命运 !

“命运！ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] [su'pri:m] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'veɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:t]
" **He whispered the Oriental's supreme submission to the inevitable and caught**
" 他 低声说道 这 东方的 最高 提交 到 这 不可避免的 和 捕捉

[hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [lɪt] [əˈnʌðər] ['sɪgəret] .
his breath , then lit another cigarette .
他的 气息 , 然后 点燃 其他 卷烟 .

他低声诉说着东方人对不可避免的极致顺从，喘了口气，然后又点燃了一支烟。

[ben] ['kɛləm] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃekərd] ['kɜ:rt(ə)n] , [wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Ben Kelham placed his hand upon the chequered curtain , which swung back at his touch .
本 凯勒姆 放置 他的 手 之上 这 方格 窗帘 , 哪个 摇摆 后退 在 他的 触碰 .

本·凯勒姆将手放在方格窗帘上，窗帘随即向后摆动。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [ju:; jʊ] [sli:p] , ['kɑ:rdən] ?
" Is this where you sleep , Carden ?
" 是 这 在哪里 你 睡觉 , 卡登 ?

“卡登，你晚上就睡在这里吗？ ”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ru:m] [bɪ'haɪnd] . "
I never thought you had another room behind . "
我 绝不 想法 你 有 其他 房间 在后面 . "

我从未想过你后面还有一间房。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [ə'blu:ʃnz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [moʊ'hɑ:mɪd] [ðə; ði]
" It is the room in which I make my ablutions prescribed by Mohammed the
" 它 是 这 房间 在 哪个 我 制作 我的 洗礼 规定 经过 穆罕默德 这
“这是我按照穆罕默德的规定进行净身的房间。”

['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ʔælə'ɑ:ləɑ:'la:] [hu:] [ɪz][gɑ:d] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] .
Prophet of Allah who is God , at the hour of prayer .
先知 的 真主 WHO 是 上帝 , 在 这 小时 的 祷告 .

真主的使者，真主，在祈祷的时刻。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
" The words ,
" 这 字 ,

“这些话，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bi:; bi] [lʌvd]
which were in truth a prayer for the safe keeping of the woman be loved
哪个 是 在 真相 一个 祷告 为了 这 安全的 保持 的 这 女士 是 喜爱
[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'naunst] ,
and had renounced ,
和 有 放弃 ,

实际上，这些祈祷是为了保佑那位被爱并已放弃的女人平安无事。

[ræŋ] ['sɑ:nərəsli] [θru:] [ðə; ði] [tent] , ['kɔ:zɪŋ] [ben] ['kɛləm] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
rang sonorously through the tent , causing Ben Kelham to turn and look at the
响铃 响亮地 通过 这 帐篷 , 导致 本 凯勒姆 到 转动 和 看 在 这
[ɔ:ri'ent(ə)] ,
Oriental ,
东方 ,

声音在帐篷里响起，洪亮而悠扬，本·凯勒姆闻声转头看向那位东方人。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [preɪd] .
who had risen to his feet as he prayed .
WHO 有 升起 到 他的 脚 作为 他 祈祷 .

他一边祈祷一边站了起来。

[ðə; ði] [tu:] [faɪn] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʔʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tent] ;
The two fine men stood looking at each other across the tent ;
这 二 美好的 男人 站立 寻找 在 每个 其他 穿过 这 帐篷 ;

两位英俊的男子隔着帐篷互相凝视着；

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
then the Englishman moved forward and sat down on the end of the wooden
然后 这 英国人 已搬 向前 和 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 木制的
[kaʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [mu:vɪd] [bæk] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
couch as the other moved back and leant against the wall ,
长椅 作为 这 其他 已搬 后退 和 倾斜 反对 这 墙
然后，英国人向前走去，坐在木沙发的一端，而另一个人则向后退去，靠在墙上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæmjʊlət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
with his fingers upon the little amulet above his heart .
和 他的 手指 之上 这 小的 护身符 多于 他的 心
他将手指放在胸口上方的小护身符上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , ['kɑ:rdən] ?
" **Have you ever been in love , Carden ?**
" 有 你 曾经 到过 在 爱 , 卡登 ?
卡登，你谈过恋爱吗？

" ['keləm] [æskt] [ə'brʌptli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Kelham asked abruptly , unable to control the question .**
" 凯勒姆 问 突然 , 无法 到 控制 这 问题 .
“凯勒姆突然问道，他无法控制自己的提问。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hæv; həv] - [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
" **There is no have - been in love .**
" 那里 是 不 有 - 到过 在 爱 .
“爱情里没有过气之人。”

[ju:; jʊ] [ˈi:ðər] [lʌv] [ɔ:r][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] .
You either love or you do not love .
你 任何一个 爱 或者 你 做 不是 爱 .
你要么爱，要么不爱。

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?
你？

" [ben] ['keləm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ben Kelham nodded his head .**
" 本 凯勒姆 点头 他的 头 .
本·凯勒姆点了点头。

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [waɪ] ,
" **Then , if you do , why ,**
" 然后 , 如果 你 做 , 为什么 ,
那么，如果你真的这么做了，为什么？

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] [hu:] [ɪz][jʊr; jər][gɑ:d][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?
in the name of Allah who is your God as well as mine , are you here ?
在 这 姓名 的 真主 WHO 是 你的 上帝 作为 出色地 作为 矿 , 是 你 这里 ?
奉真主之名，真主既是你的神，也是我的神，你在这里吗？

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
Why are you not at the feet of this woman ,
为什么 是 你 不是 在 这 脚 的 这 女士 ,
你为什么不跪倒在这位女士脚下？

[ˈstri:kən] [wið; wiθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɡɪfts][ðə; ði][greɪt] [ɡɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
stricken with wonder and humility before the gifts the great God has given
受打击的 和 想知道 和 谦逊 前 这 礼物 这 伟大的 上帝 有 给定
[ju:, jʊ] ?
you ?
你 ?

面对伟大的上帝赐予你的恩赐，你是否感到无比惊奇和谦卑？

[waɪ] [du:][ju:, jʊ] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ɪk'spoʊzd][tu:, tə][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
Why do you leave her exposed to the temptations of the East ,
为什么 做 你 离开 她 裸露 到 这 诱惑 的 这 东方 ,
你为何让她暴露在东方诱惑之下？

[wer] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ?
where has been wrecked the soul of many a white woman ?
在哪里 有 到过 损毁 这 灵魂 的 许多 一个 白色的 女士 ?
许多白人女性的灵魂究竟在何处遭受摧残？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [kəm'perd] [tu:, tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [aɪz] ?
What is the killing of wild beasts compared to the look of the woman's eyes ?
什么 是 这 杀 的 荒野 野兽 比较的 到 这 看 的 这 女性的 眼睛 ?
与女人眼神的魅力相比，猎杀野兽又算得了什么呢？

[wer] [ɑ:r; əɹ][jʊɹ; jəɹ] [aɪz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][soʊl] ?
Where are your eyes , the eyes of your soul ?
在哪里 是 你的 眼睛 , 这 眼睛 的 你的 灵魂 ?
你的眼睛在哪里？你灵魂的眼睛在哪里？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌv] [ju:, jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lets] [ju:, jʊ][dra:p][ðə; ði][ˈdʒu:əl][frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [jʊɹ; jəɹ]
What is this love you speak of which lets you drop the jewel from between your
什么 是 这 爱 你 说话 的 哪个 让我们 你 降低 这 宝石 从 之间 你的
[ˈfɪŋɡəɹz] [æz; əz][ju:, jʊ] [wʊd] [dra:p][ðə; ði][hæf] - [kən'sʊmd] ['sɪɡəret] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ?
fingers as you would drop the half - consumed cigarette upon the ground ?
手指 作为 你 会 降低 这 一半 - 消耗 卷烟 之上 这 地面 ?
你说的这种爱究竟是什么？它让你像丢弃半支香烟一样，从指间丢弃珠宝？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z][ləɪst] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][æz; əz][ðə; ði] ['prɪzn] - [dɔ:r] [swɪŋz] [tu:, tə]
" **It was the prisoner's last despairing cry as the prison - door swings to**
" 它 曾是 这 囚犯的 最后的 绝望 哭 作为 这 监狱 - 门 摇摆 到
, [ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] ,
, shutting out the sun ,
, 关闭 出去 这 太阳 ,
“这是囚犯临死前绝望的呼喊，监狱大门缓缓关上，挡住了阳光。”

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['begəɹ] [ˈhʌŋɡɜ:ɪŋ] [fɔ:r; fəɹ]
the song of birds , the voice of children ; it was the beggar hungering for
这 歌曲 的 鸟类 , 这 嗓音 的 孩子们 ; 它 曾是 这 乞丐 饥饿 为了
[ə; eɪ] [krʌst] ,
a crust ,
一个 地壳 ,
鸟儿的歌唱，孩童的啼哭；那是乞丐渴望一块面包皮的声音。

['kraɪɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] .
crying against the wasted abundance of the rich man's table .
哭泣 反对 这 浪费 丰富 的 这 富有的 男人的 桌子 .
痛哭流涕，抗议富人餐桌上浪费的丰盛佳肴。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌv] [ju:, jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ,
" **What is this love you speak of ,**
" 什么 是 这 爱 你 说话 的 ,
你说的这种爱究竟是什么？

[ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [lets] [juː; jʊ] [pæs] [jɔː; jər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [lʌ; əv] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] ,
this love which lets you pass your days in the shadow of another woman ,
这 爱 哪个 让我们 你 经过 你的 天 在 这 阴影 的 其他 女士 ,
这种爱情让你终日活在另一个女人的阴影下,

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bəːnd] [keɪk] , [æz; əz] [ˈkʌmli] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] [ˈpɪləʊ] ,
a woman brown as a burned cake , as comely as a stuffed pillow ,
一个 女士 棕色的 作为 一个 烧伤 蛋糕 , 作为 漂亮 作为 一个 填充 枕头 ,
一个女人, 肤色像烤焦的蛋糕一样黝黑, 容貌像塞满的枕头一样丑陋。

[huː] [laɪz][ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌ; əv] [biːsts] ?
who lies in wait to kill the king of beasts ?
WHO 谎言 在 等待 到 杀 这 国王 的 野兽 ?
谁在伺机杀死百兽之王?

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[aɪ] [noʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊn] .
I know ; in the East all things are known .
我 知道 ; 在 这 东方 全部 事物 是 已知 .
我知道, 在东方, 万事皆为人所知。

[aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [lʌv] ,
I know whom it is you love ,
我 知道 谁 它 是 你 爱 ,
我知道你爱的是谁,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [der] [spiːk] [æz; əz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [lʌ; əv] [ˈwʊmən] .
and it is for her that I dare speak as men should not speak of woman .
和 它 是 为了 她 那 我 敢 说话 作为 男人 应该 不是 说话 的 女士 .
正因为如此, 我才敢说出男人不应该对女人说的话。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˈtæri] [nɑːt] ; [goʊ][ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] , [hɜːr; hər]
Go to her ; tarry not ; go and heal the wound to her pride , her
去 到 她 ; 焦油 不是 ; 去 和 愈合 这 伤口 到 她 自豪 , 她
heart ,
heart ,
心 ,
去见她; 不要耽搁; 去治愈她自尊心和心灵的创伤。

[hɜːr; hər] [lʌv] , [lest] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪn] [ɪː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hænd][fɔːr; fər] [ˈsʌkər] .
her love , lest in her pain she should fly to the first hand for succour .
她 爱 , 免得 在 她 疼痛 她 应该 飞 到 这 第一的 手 为了 救助 .
她的爱, 以免她在痛苦中奔向第一道防线寻求帮助。

" [ben] [ˈkeləm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Ben Kelham sprang to his feet .**
" 本 凯勒姆 弹簧 到 他的 脚 .
本·凯勒姆猛地站了起来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkɑːrdən] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ? "
" **Do you think , if my love was returned , Carden , that I should be here ?** " "
" 做 你 思考 , 如果 我的 爱 曾是 返回 , 卡登 , 那 我 应该 是 这里 ? " "
“卡登, 你觉得如果我的爱得到了回应, 我应该留在这里吗? ”

" [lʌv] !
" **Love !**
" 爱 !
“爱!

" [ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][na:t] [reɪzɪd] [wʌn] [toʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tent] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The man's voice was not raised one tone , but the tent vibrated with the
" 这 男人的 嗓音 曾是 不是 提高 一 语气 , 但 这 帐篷 振动 和 这
[ˈpæʃənət] [wɜ:rdz] .
passionate words .
热情的 字 .

“那人的声音没有提高一个音调，但帐篷却因他充满激情的话语而震动。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hɜ:rt] ?
" Are you such a coward that you run away at the first hurt ?
" 是 你 这样的 一个 懦夫 那 你 跑步 离开 在 这 第一的 伤害 ?
“你这么懦弱吗？一受伤就逃跑？”

[wen] [ðə; ði][bɔ:l] [strʌk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ˈbɔ:ds] , [dɪd][ju:; jʊ][rɪˈtaɪər] — [hɜ:rt] ?
When the ball struck you in the face at Lords , did you retire — hurt ?
什么时候 这 球 击 你 在 这 脸 在 领主 , 做过 你 退休 — 伤害 ?
在板球圣地洛德球场，当球击中你的脸部时，你是因为受伤而退赛吗？

[noʊ] ; [ju:; jʊ] [stʌk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] !
No ; you stuck it , and scored a century !
不 ; 你 卡住 它 , 和 得分 一个 世纪 !
不，你坚持下来了，而且得了100分！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌlɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ri:d] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [jes] [ænd; ænd][noʊ] ?
Are you such a dullard that you cannot read beneath a woman's yes and no ?
是 你 这样的 一个 笨蛋 那 你 不能 读 下面 一个 女性的 是的 和 不 ?
[lʌv] !
Love !
爱 !

你真是个笨蛋，连女人说的“是”和“否”都看不懂吗？爱情！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [mi:nz] ?
Do you know what love means ?
做 你 知道 什么 爱 方法 ?
你知道爱的意义吗？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [lʌv] ?
What would you do for love ?
什么 会 你 做 为了 爱 ?
为了爱情，你会做什么？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [ɪn] [lʌv] ?
Could you forgive in love ?
可以 你 原谅 在 爱 ?
爱情能让你原谅别人吗？

" [ˈkeləm] [steərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [rɪˈpi:tɪd] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
" Kelham stared at the man who , word for word , repeated , the question
" 凯勒姆 凝视 在 这 男人 WHO , 单词 为了 单词 , 重复 , 这 问题
凯勒姆盯着那个人，那人一字不差地重复了这个问题。

[dəˈmɑ:rəs][hæd; həd] [æskt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Damaris had asked on the night he had proposed to her .
达玛里斯 有 问 在 这 夜晚 他 有 建议的 到 她 .
达玛丽丝在他向她求婚的那晚就问过这个问题。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [tʌŋz] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [aʊt] [lʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [lʌvd] ;
" If you heard tongues gossiping out of jealousy of the woman , you loved ;
" 如果 你 听到 舌头 八卦 出去 的 妒忌 的 这 女士 , 你 喜爱 ;
“如果你听到有人因嫉妒你所爱的女人而散布流言蜚语；

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ,
if you found her in a situation which could not easily be explained ; if she ,
如果 你 成立 她 在 一个 情况 哪个 可以 不是 容易地 是 解释 ; 如果 她 ,
如果你发现她身处一种难以解释的境地; 如果她,

[hɜːrt] , [ˈwuːndɪd] , [hæd; həd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [bɑːm] [fɔːr; fər]
hurt , wounded , had run like a little child to another to beg for balm for
伤害 , 受伤 , 有 跑步 喜欢 一个 小的 孩子 到 其他 到 求 为了 香脂 为了
[hɜːr; hər] [wuːnd] ,
her wound ,
她 伤口 ,
她受伤了, 像个小孩子一样跑到另一个人身边, 乞求对方为她疗伤。

— [tel] [em 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ?
— **tell me , would you forgive her ?**
— 告诉 我 , 会 你 原谅 她 ?
告诉我, 你会原谅她吗?

[tel] [em 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !
告诉我!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [æŋ'zaɪəti]
" **There was a strange insistency in the repeated question and a deep anxiety**
" 那里 曾是 一个 奇怪的 坚持 在 这 重复 问题 和 一个 深的 焦虑
[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in his eyes ,
在 他的 眼睛 ,
“他反复追问, 语气中带着一种奇怪的执拗, 眼神中也流露出深深的焦虑。”

[wɪtʃ] [pæst] [æz; əz] ['keləm] [læft] .
which passed as Kelham laughed .
哪个 通过了 作为 凯勒姆 笑了 .
凯勒姆笑了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ,
It was the genuine ,
它 曾是 这 真的 ,
这是真的,

['ɑːnɪst] [læf] [ʌ; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['bæːdənz] ,
honest laugh of the man who loves and is willing to shoulder the burdens ,
诚实的 笑 的 这 男人 WHO 爱 和 是 愿意的 到 肩膀 这 负担 ,
[ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
great and small ,
伟大的 和 小的 ,
这是那个热爱生活并愿意承担一切重担（无论大小）的男人发自内心的笑声。

[wɪtʃ] [lʌv] [brɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [treɪn] .
which love brings in her train .
哪个 爱 带来 在 她 火车 .
爱情带给她的列车。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] - [hæv; həv] - [bɪn] - [ɪn] [lʌv] , ['kɑːrdən] .
" **You say there is no ' have - been ' in love , Carden .**
" 你 说 那里 是 不 - 有 - 到过 - 在 爱 , 卡登 .
“你说爱情里没有‘过气’，卡登。”

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [lʌv] .
I say there is no question of forgiveness in love .
我 说 那里 是 不 问题 的 饶恕 在 爱 .
我认为在爱情中不存在宽恕的问题。

[jʊː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [ˈeniwer] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [lʌv] .
You love , and there is no room anywhere for anything else but love .
你 爱 , 和 那里 是 不 房间 任何地方 为了 任何事物 别的 但 爱 .
你拥有爱, 你的心中容不下任何其他事物, 唯有爱。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsaɪləns] [fel] ;
" **A great silence fell ;**
" 一个 伟大的 沉默 跌倒 ;
一片寂静笼罩着大地;

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [lʌv; əv] [tu:] [strɔːŋ] [men] [hu:] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ˈbroʊkən] [θru:] [ðə; ði]
the silence of two strong men who for one moment had broken through the
这 沉默 的 二 强的 男人 WHO 为了 一 片刻 有 破碎的 通过 这
[bɑːrbd] - [ˈwaɪər][lʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
barbed - wire of convention ,
带倒刺的 - 金属丝 的 习俗 ,
两个强壮的男人沉默不语, 他们曾短暂地突破了传统的束缚。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [selvz] ; [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈherəldɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][lʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
to be their natural selves ; the silence heralding the birth of a new day .
到 是 他们的 自然的 自我 ; 这 沉默 预示 这 出生 的 一个 新的 天 .
回归自然; 寂静预示着新的一天的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][hændz][lʌv; əv] [feɪt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈaʊər] .
There was no sound , as the hands of Fate pointed to the full hour .
那里 曾是 不 声音 , 作为 这 双手 的 命运 尖 到 这 满的 小时 .
时间已到, 周围一片寂静。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [strʌk] .
It all happened and was over even as the hour struck .
它 全部 发生 和 曾是 超过 甚至 作为 这 小时 击 .
一切都在整点到来之际发生并结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[aʊt] [frʌm; frəm][bəʊθ] [men][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔːni] [[eɪp] [lept] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði]
There was a shout from both men as the tawny shape leapt out of the
那里 曾是 一个 喊 从 两个都 男人 作为 这 黄褐色 形状 跳跃 出去 的 这
[naɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [tent] ;
night through the opening of the tent ;
夜晚 通过 这 开幕 的 这 帐篷 ;
只见一个棕褐色的身影从夜色中跃出, 穿过帐篷的开口; 两人同时发出了一声喊叫。

[ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [lʌv; əv] [ben] - [rɪˈvɔːlvər] [æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd] ; [ðə; ði] [ˈkɔːfɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði]
the crashing report of Ben Kelham's revolver as he fired ; the coughing of the
这 崩溃 报告 的 本 - 左轮手枪 作为 他 被解雇 ; 这 咳嗽 的 这
[ˈwuːndɪd] [ˈlaɪənəs][æz; əz] ,
wounded lioness as ,
受伤 母狮 作为 ,
本·凯勒姆开枪时左轮手枪的砰然声; 受伤母狮的咳嗽声,

[ˈspɪtɪŋ] [blʌd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔɪld] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;
spitting blood , she recoiled to spring ;
吐痰 血 , 她 反冲 到 春天 ;
她吐着血, 猛地缩回身子;

[ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [[aʊt] [frʌm; frəm] [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]
a ringing shout from Hugh Carden Ali as he flung himself in front of his
一个 铃声 喊 从 休 卡登 阿里 作为 他 扔 他自己 在 正面 的 他的
[frend] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd] ,
friend just as he fired ,
朋友 只是 作为 他 被解雇 ,
就在休·卡登·阿里开枪的瞬间, 他猛地扑到朋友身前, 发出了一声响亮的喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bru:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] ,
and the great brute , with a mighty roar ,
和 这 伟大的 蛮力 , 和 一个 强大的 吼 ,
那头巨大的野兽发出震耳欲聋的咆哮,
[tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
turned and disappeared into the night whence she had come .
转向 和 消失 进入 这 夜晚 何处 她 有 来 .
她转身消失在她来时的夜色中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['wʌndər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hju:] ['kɑ:rdən][ʼæli][æz; əz][hi:; hi]
There was a look of great wonder on the face of Hugh Carden Ali as he
那里 曾是 一个 看 的 伟大的 想知道 在 这 脸 的 休 卡登 阿里 作为 他
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [frend] ;
stood looking beyond his friend ;
站立 寻找 超过 他的 朋友 ;
休·卡登·阿里站在那里，望着他的朋友，脸上露出了惊奇的表情；

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mekə] .
then he suddenly turned in the direction of Mecca .
然后 他 突然 转向 在 这 方向 的 麦加 .
然后他突然转向麦加的方向。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbən] ,
Slowly he raised his hand to his turban ,
缓慢地 他 提高 他的 手 到 他的 头巾 ,
他缓缓抬起手，摸了摸自己的头巾。

[waɪlst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [pi:s] [swept] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [steɪd] ,
whilst a look of ineffable peace swept across his face and stayed ,
而 一个 看 的 难以言喻的 和平 扫荡 穿过 他的 脸 和 入住 ,
他的脸上浮现出一种难以言喻的平静神情，并且一直停留在那里。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [steɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][roʊz] [ʃʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
as a little red stain like a crimson rose showed just above his heart .
作为 一个 小的 红色的 弄脏 喜欢 一个 赤红 玫瑰 显示 只是 多于 他的 心 .
他的心脏上方出现了一小块红色的污渍，像一朵深红色的玫瑰。

" [hɪr] , [sɜ:r] !
" **Here , Sir !**
" 这里 , 先生 !
“先生，给您！ ”
" [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][roʊl] - [kɔ:l] [ræn] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel]
" **The answer to the roll - call rang out across the desert he had loved so well**
" 这 回答 到 这 卷 - 称呼 响铃 出去 穿过 这 沙漠 他 有 喜爱 所以 出色地
,
!
,
“点名的回应声响彻他深爱的沙漠。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][sta:rz][tu:; tə][ðə; ði] [hed]
and was carried by the breeze of dawn up through the stars to the Head
和 曾是 携带 经过 这 微风 的 黎明 向上 通过 这 明星 到 这 头
[ˈmæstər] [hu:z] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪ] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [reɪs] .
Master whose justice and mercy take no account of race .
掌握 谁 正义 和 怜悯 拿 不 帐户 的 种族 .
于是，他被黎明的微风吹拂，穿过星辰，来到了校长面前。校长秉持公正和仁慈，不分种族。
[ðen] [ðə; ði][oʊld] [hə'roʊviən] [kræft] [feɪs] ['dʌʊnwərd] , [ded] .
Then the old Harrovian crashed face downward , dead .
然后 这 老的 哈罗维安 崩溃了 脸 向下 , 死的 .
然后，那位哈罗公学毕业生面朝下坠落身亡。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛkstuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

" [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkri:tʃərz] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ]
" **Millions of spiritual creatures walk the earth**
" 百万 的 精神 生物 走 这 地球

数百万灵体行走于世间。

[ʌnˈsiːn] , [bəuθ] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sliːp] . "
Unseen , both when we wake and when we sleep . "
看不见 , 两个都 什么时候 我们 唤醒 和 什么时候 我们 睡觉 . "

无论醒着还是睡着，我们都看不见它。

" [ˈspɪrɪts] [ðæt] [lɪv; laɪv] [θruːˈaʊt]
" **Spirits that live throughout**
" 烈酒 那 居住 自始至终

“遍布各处的灵魂”

[ˈvaɪt(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt]
Vital in every part
必不可少的 在 每一个 部分

各个方面都至关重要.....

" [ˈmɪltən] .
" **MILTON .**
" 米尔顿 .

“米尔顿。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [læmp] [[oʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈbeɪs(ə)n]
The light from the silver lamp shone down upon the water in the crystal basin
这 光 从 这 银 灯 闪耀 向下 之上 这 水 在 这 水晶 盆地
[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [red] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and upon the girl's red head as she crouched upon her knees against the
和 之上 这 女孩们 红色的 头 作为 她 蹲着 之上 她 膝盖 反对 这
[ˈleðər] [ˈkɜːrt(ə)n] .
leather curtain .
皮革 窗帘 .

银灯的光芒照在水晶盆里的水面上，也照在跪在皮帘前的女孩的红发上。

[wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃ] ,
Well might she crouch ,
出色地 可能 她 蹲伏 ,

她或许会蹲下，

[wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pʊt] [dʌst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][duː][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɪn][ðər; ðər] [ɡriːf]
well might she have put dust upon her head as do the Easterns in their grief
出色地 可能 她 有 放 灰尘 之上 她 头 作为 做 这 东部 在 他们的 悲伤
[ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
and shame ;
和 耻辱 ;

她完全有可能像东方人那样，在悲痛和羞愧中将尘土撒在头上；

[wel] [maɪt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæv; həv] [weɪld] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
well might her voice have wailed out across the desert in sorrow for the young
出色地 可能 她 嗓音 有 哀嚎 出去 穿过 这 沙漠 在 悲哀 为了 这 年轻的
[laɪf][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhiːdləs] [juːθ] .
life broken by the careless fingers of her heedless youth .
生活 破碎的 经过 这 粗心 手指 的 她 鲁莽 青年 .

她的声音或许会响彻沙漠，为被她粗心大意的青春之手夺去的年轻生命而悲痛不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nelt] [wiˈðəʊt] [ˈmuːvmənt] , [wið; wiθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
But she knelt without movement , with her face in her hands ,
但 她 跪下 没有 移动 , 和 她 脸 在 她 双手 ,
但她跪在地上，一动不动，双手捂着脸。

[ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈlaɪtli] [pleɪd] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt]
the hands which had so lightly played pitch - and - toss with a man's heart
这 双手 哪个 有 所以 轻轻 玩 沥青 - 和 - 折腾 和 一个 男人的 心
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] ,
and a man's life ,
和 一个 男人的 生活 ,
那双手曾如此轻率地玩弄过一个人的心脏和生命，

[ænd; ənd] [preɪd] [ˈdespərətli] , [ˈsaɪləntli] , [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] .
and prayed desperately , silently , for forgiveness .
和 祈祷 绝望地 , 默默 , 为了 饶恕 .
他默默地、绝望地祈祷着得到宽恕。

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈgræntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] , [fɔːr; fər] [juːθ] [ɪz][ˈevər][blaɪnd] ,
Let it be granted her on account of her years , for youth is ever blind ,
让 它 是 的确 她 在 帐户 的 她 年 , 为了 青年 是 曾经 瞎的 ,
鉴于她年纪尚轻，就让她获得这份恩惠吧，因为年轻人总是盲目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][ˈevər] [ˈselfɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnevər][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðeɪ]
and the young are ever selfish , giving never a thought to the years they
和 这 年轻的 是 曾经 自私 , 给予 绝不 一个 想法 到 这 年 他们
[mʌst; məst] [spend] ,
must spend ,
必须 花费 ,
年轻人总是自私的，从不考虑他们要度过的岁月。

[wen] , [ɡreɪ] - [ˈherd] [ænd; ənd][waɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈper] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈfeɪkɪŋ] [oʊld]
when , grey - haired and wise , they will try to repair with their shaking old
什么时候, 灰色的 - 头发 和 明智的, 他们 将要 尝试 到 维修 和 他们的 摇晃 老的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
当他们白发苍苍、睿智老练时，会用颤抖的老手尝试修复它们。

[ðə; ði] [ˈtætərz] [ænd; ənd] [rents] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈθɔːtləs] , [ˈɡræspɪŋ] [juːθ] .
the tatters and rents they had made in their thoughtless , grasping youth .
这 破烂不堪 和 租金 他们 有 制成 在 他们的 轻率 , 抓握 青年 .
他们在懵懂无知、贪婪的青春岁月里所造成的破败和撕裂。

[streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ɪn] [ˈjɪrz] , [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Strange it is that the old in years , in sorrow and knowledge ,
奇怪的 它 是 那 这 老的 在 年 , 在 悲哀 和 知识 ,
奇怪的是，年老的人，无论在岁月、悲伤还是知识方面，

[wɪl] [sɪt] [ˈdɑːrnɪŋ] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪŋ] [ðə; ði][bæd][ˈpleɪsɪz][wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] [hændz]
will sit darning the rents and patching the bad places with their trembling hands
将要 坐 织补 这 租金 和 修补 这 坏的地方 和 他们的 发抖 双手
,
,
,
他们会坐在那里，用颤抖的双手缝补房租和破损的地方。

[æz; əz][ðer; ðər] [waɪz][oʊld] [ˈhedz] [nɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] [oʊld] [maʊðz] [ˈmɜːrmər][ə; eɪ] [prer] ,
as their wise old heads nod and their dear old mouths murmur a prayer ,
作为 他们的 明智的 老的 头部 点头 和 他们的 亲爱的 老的 嘴 低语 一个 祷告 ,
他们睿智的老脑袋点点头，他们慈祥的老嘴低声祈祷着，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][laɪf] [hoʊl]
and yet be unable to teach the young how to keep the fabric of life whole
和 然而 是 无法 到 教 这 年轻的 如何 到 保持 这 织物 的 生活 所有的
,
.
.
.

然而，却无法教导年轻人如何维护生活的完整性。

[ɔ:r] [ˈseɪfgɑːrd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlævəndər][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [prest] [bɪ'twiːn] [ɪts]
or safeguard it with the lavender of love and good - will pressed between its
或者 保障 它 和 这 薰衣草 的 爱 和 好的 - 将要 按下 之间 它是
[foʊldz] .
folds .
折叠 .

或者用爱与善意的薰衣草来守护它，将薰衣草紧紧地夹在它的褶皱之间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Until the drumming of the sands had sounded like distant thunder and the
直到 这 打鼓 的 这 沙子 有 听起来 喜欢 遥远 雷 和 这
[ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts][ˈraɪdər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] - [treɪnd]
shape of the horse and its rider had become distinct to the desert - trained
形状 的 这 马 和 它是 骑士 有 变得 清楚的 到 这 沙漠 - 受过训练
[aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dezərt] ['lʌvər] ,
eye of her desert lover ,
眼睛 的 她 沙漠 情人 ,

直到沙丘的隆隆声如同远处的雷鸣，直到马匹和骑手的身影在她那饱经沙漠考验的爱人眼中变得清晰可见，

[də'mɑːrəs] [rɪ'meɪnd] [æprɪ'hensɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Damaris remained apprehensive and silent in the safe refuge of his arms ,
达玛里斯 剩余 忧虑 和 沉默的 在 这 安全的 避难所 的 他的 武器 ,
达玛里斯躲在他温暖的怀抱里，依然忐忑不安，一言不发。

[wɪtʃ] [krʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
which crushed her to his heart ;
哪个 碎 她 到 他的 心 ;

这让他心碎不已；

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv] [prer] [lɪt]
then he lifted her and carried her swiftly to the little room of prayer lit
然后 他 抬起 她 和 携带 她 迅速地 到 这 小的 房间 的 祷告 点燃
[baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] [læmp][ænd; ənd] ,
by the silver lamp and ,
经过 这 银 灯 和 ,

然后他抱起她，迅速地把她带到那间由银灯照亮的小祈祷室里。

[ˈrestɪŋ] [ə; eɪ] ['praːmɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['hɪd(ə)n] ,
wresting a promise from her to keep her presence hidden ,
摔跤 一个 承诺 从 她 到 保持 她 在场 隐 ,
她被迫答应保守自己的秘密，

[noʊ] ['mæɪtər] [wʌt] [ɪː; ɪ] [maɪt] [hɪr] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
no matter what she might hear through the curtain ,
不 事情 什么 她 可能 听到 通过 这 窗帘 ,

无论她透过窗帘听到什么，

[kɪst] [hɜːr; hər][hændz][wʌn][ænd; ənd] [twɑɪs] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ]
kissed her hands one and twice and yet again and left her , **drawing**
亲吻 她 双手 一 和 两次 和 然而 再次 和 左边 她 , 绘画
[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kloʊz] .
the curtain close .
这 窗帘 关闭 .

他吻了她的手一下，两下，又吻了一遍，然后拉上窗帘离开了。

[ˈhɔːrɪfaɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] [ben] [ˈkeləm] ; [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ˈʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] ,
Horried , she heard the voice of Ben Kelham ; like a statue of fear she stood ,
惊恐万分 , 她 听到 这 嗓音 的 本 凯勒姆 ; 喜欢 一个 雕像 的 害怕 她 站立 ;
她惊恐地听到了本·凯勒姆的声音；她像一尊恐惧的雕像般站在那里。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪr] [ˈkloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] [ˈʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
with her ear close to the curtain , for the half of an hour ,
和 她 耳朵 关闭 到 这 窗帘 , 为了 这 一半 的 一个 小时 ;
她把耳朵贴在窗帘上, 听了半个小时。

[ðə; ði] [ˈθɜːrtɪ] [ʃɔːrt] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] [æt; ət] [læst] , [ˈklɪrli] , [ˈdefɪnətli]
the thirty short minutes in which she came to understand at last , clearly , definitely
这 三十 短的 分钟 在 哪个 她 来了 到 理解 在 最后的 , 清楚地 , 确实
;
;
;

短短三十分钟, 她终于清楚地、彻底地明白了:
[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
that there was only one man in the world for her ,
那 那里 曾是 仅有的 一 男人 在 这 世界 为了 她 ;
她心中只有一个人,

[ænd; ænd] [ðæt] [wɜːz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈklentʃt] [hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ˈʌv; əv]
and that was the Englishman who sat with clenched hands under the lash of
和 那 曾是 这 英国人 WHO 卫星 和 紧握 双手 在下面 这 睫毛 的
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːrdz] ;
his friend's words ;
他的 朋友们 字 ;

那位英国人, 在朋友的言语鞭挞下, 双手紧握, 默默承受着痛苦。
[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈtreɪmblɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ʃʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈbloʊn] [baɪ] [ðə; ði]
and her hand trembled so that the curtain shook as though blown by the
和 她 手 颤抖 所以 那 这 窗帘 摇晃 作为 尽管 吹 经过 这
[naɪt] - [wɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbæk] [dʒʌst] [waɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
night - wind as she held it back just wide enough to look through without being
夜晚 - 风 作为 她 握住 它 后退 只是 宽的 足够的 到 看 通过 没有 存在
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

她的手颤抖着, 窗帘也随之摇晃, 仿佛被夜风吹动一般。她将窗帘拉开一条缝, 只露出不被人看见的一面。
[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌndərˈstəd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs]
and her eyes were soft with gratitude when she understood the greatness
和 她 眼睛 是 柔软的 和 感激 什么时候 她 理解 这 伟大
[ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ðə; ði] [mæn] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər]
of the sacrifice the man of the East had laid on the altar of his honour
的 这 牺牲 这 男人 的 这 东方 有 铺设 在 这 坛 的 他的 荣誉

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
and his friendship and his love .
和 他的 友谊 和 他的 爱 .

当她明白这位东方男子为了他的荣誉、友谊和爱情, 做出了多么伟大的牺牲时, 她的眼中充满了感激之情。
[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fərˈevər] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd]
But her youth had gone from her forever and her heart had
但 她 青年 有 已消失 从 她 永远 和 她 心 有
[bɪn] [ˈstæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːl] [ˈʌv; əv] [æn; ən] [ˈevərˈlæstɪŋ] [rɪˈɡret] ;
been stamped with the seal of an everlasting regret ;
到过 盖章 和 这 海豹 的 一个 永恒 后悔 ;
但是她的青春已永远离她而去, 她的心中也永远烙上了遗憾的印记;

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə]
her eyes had been filled with a great questioning which was never to
她 眼睛 有 到过 已填 和 一个 伟大的 提问 哪个 曾是 绝不 到
[biː; bi] [ˈænsər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
be answered on this earth ,
是 回答 在 这 地球 ,
她的眼中充满了巨大的疑问，而这些疑问在这个世界上永远无法得到解答。

[wen] [hɜːr; hər] [skriːm] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][ðə; ði][mæn]
when her scream had been drowned in the crash of the report as the man
什么时候 她 尖叫 有 到过 溺水 在 这 碰撞 的 这 报告 作为 这 男人
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd][ˈfaɪərd] ,
she loved had fired ,
她 喜爱 有 被解雇 ,
当她心爱的男人开枪时，她的尖叫声被枪声淹没了。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] .
and killed his friend .
和 被杀 他的 朋友 .
他杀死了自己的朋友。

[hæd; həd] [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] [ˈriːəli] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [flʌŋ]
Had Hugh Carden Ali really feared for the safety of his friend and flung
有 休 卡登 阿里 真的 害怕 为了 这 安全 的 他的 朋友 和 扔
[hɪm'self] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [biːst] ,
himself between him and the wounded beast ,
他自己 之间 他 和 这 受伤 兽 ,
如果休·卡登·阿里真的担心朋友的安危，并奋不顾身地挡在朋友和受伤的野兽之间，

[ɔːr] , [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wei] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] [piːs] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] ,
or , understanding that in that way only could peace be obtained for all three ,
或者 , 理解 那 在 那 方式 仅有的 可以 和平 是 获得 为了 全部 三 ,
或者说，明白只有这样才能为三方带来和平，

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [sɔːt] [deθ] ?
had he deliberately sought death ?
有 他 故意地 寻求 死亡 ?
他是否蓄意寻死？

[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] , [huː] [ɪz][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] , [əˈloʊn] [noʊz] [ðə; ði] [ˈænsər] , [soʊ][let][juːˈes] [liːv] [aɪˈtiː]
Allah , who is God of all , alone knows the answer , so let us leave it
真主 , WHO 是 上帝 的 全部 , 独自的 知道 这 回答 , 所以 让 我们 离开 它
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with Him .
和 他 .
真主是万物的神，只有他才知道答案，所以我们把这个问题交给他吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈtraɪd] [ænd; ənd] [veri] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd]
And then , being untried and very young , she slipped to her knees and
和 然后 , 存在 未经尝试 和 非常 年轻的 , 她 滑倒了 到 她 膝盖 和
[fel] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
fell unconscious ,
跌倒 无意识 ,
然后，由于缺乏经验且年纪尚轻，她滑倒在地，跪倒在地，失去了知觉。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
with her face upon her outstretched arms .
和 她 脸 之上 她 伸展 武器 .
她将脸埋在伸出的双臂中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][leɪ][waɪlst][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][dɑːn][fel][əˈpɑːn][ðə; ði][zɜːrθ] ,
And there she lay whilst the silence of the coming dawn fell upon the earth ,
和那里她躺而这沉默的这未来黎明跌倒之上这地球 ,
她就这样躺着，任由黎明前的寂静笼罩大地。

[ænd; ənd][ræpt][ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][huː][lei][əˈsliːp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and wrapped itself in a soft winding - sheet about him who lay asleep upon his
和包装本身在一个柔软的绕线 - 床单关于他WHO躺睡着了之上他的
[kaʊtʃ][ʌv; əv][deθ] ,
couch of death ,
长椅的死亡 ,
她用柔软的裹尸布将自己包裹在他身上，他安睡在死亡的床上。

[æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][wɪtʃ][stʊd][hɪz; ɪz][frend] , [ˈlʊkɪŋ][daʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːsf(ə)l][feɪs] .
at the foot of which stood his friend , looking down upon the peaceful face .
在这脚的哪个站立他的朋友 , 寻找向下之上这和平脸 .
他的朋友站在山脚下，俯视着那张安详的脸庞。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][hæd; həd][slɪpt][ˈɪntuː][ɪtʒːrənəti][wen][dəˈmɑːrəs][ˈʃɪvəd][ænd; ənd] ,
Only a few moments had slipped into eternity when Damaris shivered and ,
仅有的一个很少时刻有滑倒了进入永恒什么时候达玛里斯瑟瑟发抖和 ,
[bɪˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,
时间仿佛凝固，仅仅过了片刻，达玛里斯就颤抖了一下，茫然不知所措。

[nɔːt][ˈnoʊɪŋ][ɪf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][ə; eɪ][ˈsekənd][hæd; həd][pæst][waɪlst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪn][ˈsensləs]
not knowing if an hour or a second had passed whilst she had lain senseless
不是会心如果一个小或一个第二有通过了而她有莱恩无意义的
,
,
,
她昏迷不醒，不知道是过了一个小时还是一秒钟。

[roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][niːz] .
rose to her knees .
玫瑰到她膝盖 .
她跪了起来。

[ðer; ðər][wɜːz; wəz][noʊ][saʊnd] .
There was no sound .
那里曾是没声音 .
周围一片寂静。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][bæk][ænd; ənd][pʊʃt][ðə; ði][her][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfɔːrhed] ; [ðen][roʊz][ænd; ənd]
She sat back and pushed the hair from her forehead ; then rose and
她卫星后退和推动这头发从她前额 ; 然后玫瑰和
[ˈtɪp,təʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
tiptoed to the curtain .
踮着脚尖到这窗帘 .
她向后靠去，拨开额前的头发；然后起身，踮着脚尖走到窗帘旁。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][druː][bæk] ; [ðen] ,
She put out her hand , and drew back ; then ,
她放出去她的手 , 和画后退 ; 然后 ,
她伸出手，又缩了回去；然后，

[ʔ:ɔɖɔ] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [wɪt] ['klæmə] [fɔ:r; fər] ['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] , [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n]
urged by a desire which clamoured for definite knowledge , parted the curtain
敦促 经过 一个 欲望 哪个 喧闹 为了 定 知识 , 分手了 这 窗帘
[ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] .
and looked in .
和 看起来 在 .

在对确切知识的渴望驱使下，他拉开帷幕，向里窥视。

[ʃi; ʃɪ] [lɒkt] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] ['sekənd] ,
She looked for just one second ,
她 看起来 为了 只是 一 第二 ,
她只看了一秒钟。

[ðen] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
then staggered back and back as far as the crystal basin filled with the
然后 交错 后退 和 后退 作为 远的 作为 这 水晶 盆地 已填 和 这
[klɪr] ['wɔ:tər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [prer] ;
clear water which was used in prayer ;
清除 水 哪个 曾是 用过的 在 祷告 ;
然后踉踉跄跄地往回走，直到走到盛满用于祈祷的清水的水晶盆那里；

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [sprɛd] [brɪˈtwi:n]
and she stood with her arms outstretched , and fingers spread between
和 她 站立 和 她 武器 伸展 , 和 手指 传播 之间
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她双臂伸展，手指张开放在双眼之间，站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃi; ʃɪ][hɜ:rˈself][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɔ:tləsənəs] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
and the picture she herself had painted in the thoughtlessness of youth ,
和 这 图片 她 她自己 有 绘 在 这 考虑不周 的 青年 ,
[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [raʊnd] ,
and then swung round ,
和 然后 摇摆 圆形的 ,

以及她自己年轻时懵懂无知所画的那幅画，然后她转过身去，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
with her back to the Tent of Death and looked down into the water ,
和 她 后退 到 这 帐篷 的 死亡 和 看起来 向下 进入 这 水 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她背对着死亡帐篷，低头看着水面，然后

[æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [lɒkt] [bæk] [əˈlɔ:ŋ]
as though a veil had been lifted from before her eyes , looked back along
作为 尽管 一个 面纱 有 到过 抬起 从 前 她 眼睛 , 看起来 后退 沿着
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

仿佛眼前的一层面纱被揭开，她回首往事。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and forward into the future .
和 向前 进入 这 未来 .
并展望未来。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [ˈθroʊɪŋ]
As in a flash she saw the wreck she had made of her life by throwing
作为 在 一个 闪光 她 锯 这 破坏 她 有 制成 的 她 生活 经过 投掷
[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmænz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,
away the substance of a good man's love for the fantastic conviction that ,
离开 这 物质 的 一个 好的 男人的 爱 为了 这 极好的 定罪 那 ,
她仿佛一瞬间看清了自己因为抛弃了一个好男人真挚的爱, 转而相信自己错了什么, 而把自己的生活毁成了什么样子。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] ,
as she was not as other girls ,
作为 她 曾是 不是 作为 其他 女孩们 ,
因为她和其他女孩不一样,

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [gʊʊ][ə; eɪ] - [ˈventʃərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈmeɪzi] [haɪ] - [weɪz] [ænd; ənd]
she must therefore go a - venturing through the world's mazy high - ways and
她 必须 所以 去 一个 - 冒险 通过 这 世界的 迷宫 高的 - 方式 和
[baɪ] - [weɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [niːʃ] .
by - ways until she had found her own particular niche .
经过 - 方式 直到 她 有 成立 她 自己的 特别的 小众市场 .
因此, 她必须冒险穿越世界上错综复杂的道路和小径, 直到找到属于自己的独特位置。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [prəˈkleɪmɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
She saw the picture of herself proclaiming it to her life by throwing away the
她 锯 这 图片 的 她自己 宣告 它 到 她 生活 经过 投掷 离开 这
[ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmænz] [ˈgɑːd,mʌðərz] [ˈletər] [ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .
substance of a good man's godmother's letter of invitation to Egypt .
物质 的 一个 好的 男人的 教母的 信 的 邀请 到 埃及 .
她仿佛看到了自己扔掉一位好男人的教母邀请她去埃及的信件, 以此宣告自己的人生就此改变。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈgɜːlz][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] .
She saw the girl's lips moving .
她 锯 这 女孩们 嘴唇 移动 .
她看到女孩的嘴唇在动。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What was she saying ?
什么 曾是 她 说 ?
她在说什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] [neɪl][ænd; ənd] [hæŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər][baɪ][maɪˈself] ,
" **I want to find my own nail and hang for one hour by myself ,**
" 我 想 到 寻找 我的 自己的 指甲 和 悬挂 为了 一 小时 经过 我 ,
“我想找个钉子自己挂上去, 一个人待一个小时。”

[ɪf] [ɪts] [ɑːn][ə; eɪ][baːrn] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːsk] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][baɪ]
if it's on a barn door or the wall of a mosque — as long as I am by
如果 它是 在 一个 谷仓 门 或者 这 墙 的 一个 清真寺 — 作为 长的 作为 我 是 经过
[maɪˈself] .
myself .
我 .
无论是在谷仓门上还是清真寺的墙上——只要我一个人。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈfeɪdɪd] ,
" **Then the picture faded ,**
" 然后 这 图片 褪色 ,
然后画面渐渐消失,

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'saɪd] [ben]
to give place to another in which she saw herself sitting in the moonlight beside Ben
到 给 地方 到 其他 在 哪个 她 锯 她自己 坐着 在 这 月光 旁 本
['keləm] ；
Kelham ；
凯勒姆 ；

让她看到另一个画面，在月光下，她坐在本·凯勒姆身旁；

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ， [sləʊ] ， ['lʌvəbl] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] [grɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
the honest , slow , lovable man standing at that very moment a grim picture of
这 诚实的 ， 慢的 ， 可爱的 男人 常设 在 那 非常 片刻 一个 严峻 图片 的
[dɪ'speɪ] ，
despair ，
绝望 ；

那一刻，这位诚实、迟钝、可爱的男人，却呈现出一幅绝望的凄惨景象。

[dɪ'vaɪdɪd][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ， [θruː] [huːm] ， [ˌɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ， [hiː; hi]
divided only by a curtain from her , through whom , indirectly , he
分割 仅有的 经过 一个 窗帘 从 她 ， 通过 谁 ， 间接 ， 他
[hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] ．
had killed his friend ．
有 被杀 他的 朋友 ；

他与她之间只隔着一道帘子，而正是通过她，他间接地杀死了他的朋友。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [driːm] - ['pɪktʃər] ？
What was she saying to him in this dream - picture ？
什么 曾是 她 说 到 他 在 这 梦 - 图片 ？

在这个梦境画面中，她对他说了一些什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['mæəri] ； [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [lʌv] ['riːəli] [ɪz] ，
" **I don't know enough to marry ; I want to know what love really is** ，
" 我 不 知道 足够的 到 结婚 ； 我 想 到 知道 什么 爱 真的 是 ，
“我对婚姻了解得还不够多；我想知道爱情究竟是什么。”

[fɜːrst] ． ． ．
first ． ． ．
第一的 ． ． ．

第一的 ． ． ．

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ？ " ． ． ．
" **What was he saying in reply ？** " ． ． ．
" 什么 曾是 他 说 在 回复 ？ " ． ． ．

他回答说了什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [jʊə; jər] ['les(ə)n] [ɔːl] [raɪt] ， [dɪr] ， [ænd; ənd] ['sʌfər] [ə; eɪ][bɪt] ， [dɪr] ，
You will learn your lesson all right , dear , and suffer a bit , dear ，
你 将要 学习 你的 课 全部 正确的 ， 亲爱的 ， 和 遭受 一个 少量 ， 亲爱的 ，
你会吸取教训的，亲爱的，也会吃点苦头的，亲爱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði][end] ．
but you will come to me in the end ．
但 你 将要 来 到 我 在 这 结尾 ；

但你最终会回到我身边。

" [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [nelt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜːr; həɹ][hænd] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ，
" **She suddenly knelt and plunged her hand down into the water** ，
" 她 突然 跪下 和 暴跌 她 手 向下 进入 这 水 ，
她突然跪下，将手伸入水中。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪnətʃər] [weɪvz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] , [æz; əz][fɪː; fɪ]
breaking the smooth surface into a thousand miniature waves which turned , as she
打破 这 光滑的 表面 进入 一个 千 微型 波浪 哪个 转向 , 作为 她
[stɛəd] ,
stared ,
凝视 ,

在她凝视的目光中，光滑的表面被无数细小的波浪击碎，这些波浪不断翻滚。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaːkɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] ;
into the mocking smiles of her acquaintances and friends ;
进入 这 嘲讽 微笑 的 她 熟人 和 朋友们 ;

面对熟人和朋友们的嘲讽笑容；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nelt] [kwɔɪt] [stɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [smuːð] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and she knelt quite still until the surface was once more smooth , out of which ,
和 她 跪下 相当 仍然 直到 这 表面 曾是 一次 更多的 光滑的 , 出去 的 哪个 ,
她一动不动地跪着，直到表面再次变得光滑，然后，

[æz; əz][fɪː; fɪ][stɛəd] , [lʊkt] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːf]
as she stared , looked the tragic face of the dead man's mother and the grief
作为 她 凝视 , 看起来 这 悲惨 脸 的 这 死的 男人的 母亲 和 这 悲伤
- [ˈstriːkən] ,
- **stricken** ,
- 受打击的 ,

她凝视着，看到了死者母亲悲惨的面容和悲痛欲绝的.....

[ˈeɪmd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɡɑːdmʌðər] .
shamed face of her beloved godmother .
羞愧 脸 的 她 心爱 教母 .

她敬爱的教母脸上露出羞愧的表情。

[ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] , [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [lɪŋkt] [æz; əz] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [ðæt] [ded] [mæn] ;
The gossip , the scandal , with her name linked as lover to that dead man ;
这 闲话 , 这 丑闻 , 和 她 姓名 链接 作为 情人 到 那 死的 男人 ;
[ðə; ði] [ˈtʃʌklz] ,
the chuckles ,
这 轻笑 ,

流言蜚语，丑闻，她的名字与那个死者的情人联系在一起；窃笑声，

[ðə; ði][slɑɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaɪbrəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][lɪps] [wen] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [ðæt]
the sly lifting of eyebrow and pursing of lips when it should be known that
这 狡猾 举重 的 眉 和 追求 的 嘴唇 什么时候 它 应该 是 已知 那
[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,
the other man ,
这 其他 男人 ,

当对方心知肚明时，他却狡黠地扬了扬眉毛，抿了抿嘴唇。

[ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈɡreɪtɪst] [frend] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ʌnəˈwerz] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
the dead man's greatest friend , had come upon them unawares , alone in the
这 死的 男人的 最 朋友 , 有 来 之上 他们 不知情 , 独自的 在 这
[tent] [æt; ət] [naɪt] ?
tent at night ?
帐篷 在 夜晚 ?

死者最好的朋友，竟然在夜里独自一人待在帐篷里，不经意间发现了他们？

[ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [frend] — [fɔːr; fər] [huː]
The story of this struggle , the shooting of the treacherous friend — for who
这 故事 的 这 斗争 , 这 射击 的 这 奸诈 朋友 — 为了 WHO
[wʊd] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstoːrɪ] ,
would believe the story ,
会 相信 这 故事 ,

这场斗争的故事，枪杀背信弃义的朋友的故事——谁会相信这个故事呢？

[təʊld][baɪ][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] ,
told by the principals in the drama ,
讲述 经过 这 校长 在 这 戏剧 ,

由剧中的主要人物讲述

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈlaɪən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ?
of a wounded lion which had turned and disappeared into the night ?
的 一个 受伤 狮子 哪个 有 转向 和 消失 进入 这 夜晚 ?

一头受伤的狮子，转身消失在夜色中？

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] , [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ðə; ði] [əˈrest] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rdər][ænd; ənd]
There would be the inquest , the inquiry , the arrest for murder and
那里 会 是 这 死因调查 , 这 询问 , 这 逮捕 为了 谋杀 和

[ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,

将会进行死因调查、讯问、谋杀嫌疑人逮捕和审判。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɪləri:d] , [θru:] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,
in which she and all those she loved would be pilloried , through her fault ,
在 哪个 她 和 全部 那些 她 喜爱 会 是 被公开羞辱 , 通过 她 过错 ,

她和所有她爱的人都会因为她的过错而受到公开羞辱。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
in the eyes of the world .
在 这 眼睛 的 这 世界 .

在世人眼中。

[ʃi:; ʃi][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
She stared down at the water ,
她 凝视 向下 在 这 水 ,

她低头凝视着水面，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ɡrɪp][ʌv; əv] [deθ] — [hɜ:r; hər][hændz] —
which seemed to hold her hands in the icy grip of death — her hands —
哪个 似乎 到 抓住 她 双手 在 这 冰冷的 紧握 的 死亡 — 她 双手 —
[lʊk] !
look !
看 !

她的双手仿佛被死神冰冷的魔爪紧紧抓住——她的双手——看！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? — [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
what was that ? — what had happened to them ?
什么 曾是 那 ? — 什么 有 发生 到 他们 ?

那是什么？——他们发生了什么事？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [red] !
They were spotted with red !
他们 是 斑 和 红色的 !

它们身上有红色斑点！

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] ; [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [rʌbd]
She tore at her handkerchief and rubbed them ; under the water , rubbed
她 撕裂 在 她 手帕 和 摩擦 他们 ; 在下面 这 水 , 摩擦

[hɑ:rd] , [rʌbd] [ˈfræntɪkli] ,
hard , rubbed frantically ,
难的 , 摩擦 疯狂地 ,

她撕扯着手帕，在水下用力揉搓，疯狂地揉搓着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [spɑ:ts][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
but the red spots were there on her hands , on her handkerchief ,
但 这 红色的 地点 是 那里 在 她 双手 , 在 她 手帕 ,

但是她的手上、她的手帕上都有红点。

[jʊː; jʊ] [hu:] [kæn; kən][haɪd][em 'i:][frʌm; frəm] — [ben] — [ʃʊ] [em 'i:][ə; eɪ] [wei] [aʊt] — [ʃʊ] [em 'i:][ə; eɪ]
You Who can hide me from — Ben — show me a way out — show me a
你 WHO 能 隐藏 我 从 — 本 — 展示 我 一个 方式 出去 — 展示 我 一个
[wei] [aʊt] !
way out !
方式 出去 !

你，能让我躲避——本——给我指条出路——给我指条出路！

" [ænd; ʌnd][æz; ɜz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] .

" **And as she repeated the words , the answer came .**
" 和 作为 她 重复 这 字 , 这 回答 来了 .

“当她重复这些话时，答案就来了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

" **Of course , " she whispered .**
" 的 课程 , " 她 低声说道 .

“当然，”她低声说道。

" [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeɪm] , [wer] ,

" **Right out in the desert , out on the sands , alone with my shame , where ,**
" 正确的 出去 在 这 沙漠 , 出去 在 这 沙子 , 独自的 和 我的 耻辱 , 在哪里 ,

“就在沙漠深处，在沙地上，独自一人承受着我的羞耻，在那里，

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fər'ɡɑːtn] ,

when this has been forgotten ,
什么时候 这 有 到过 被遗忘的 ,

当这件事被遗忘之后，

[pər'hæps][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌv; əv][em 'i:] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈbeduɪn] ,

perhaps all that will be left of me will be found by some wandering Bedouin ,
也许 全部 那 将要 是 左边 的 我 将要 是 成立 经过 一些 漫游 贝都因人 ,

或许我剩下的所有东西都会被某个流浪的贝都因人发现。

[hu:] [wɪl] [ˈberi] [em 'i:] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

who will bury me deep in the sand .
WHO 将要 埋葬 我 深的 在 这 沙 .

谁会把我埋在沙子深处？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [rɪ'mɔːrsfl] [ænd; ʌnd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət]

" **She was genuinely remorseful and horrified at what she had done , but**
" 她 曾是 真的 懊悔的 和 惊恐万分 在 什么 她 有 完毕 , 但

[ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

also was she ,
还 曾是 她 ,

“她对自己的所作所为感到真切的懊悔和恐惧，但同时，她也是……”

[æz; ɜz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː 'es] [hu:] [duː][nɔːt] [ˈriːəli] [fi:l] [ˈdiːpli] ,

as are so many of us who do not really feel deeply ,
作为 是 所以 许多 的 我们 WHO 做 不是 真的 感觉 深 ,

就像我们当中许多没有真正深刻感受的人一样，

[ˈpleʒərəbli] [θɪɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

pleasurably thrilled at the thought of the dramatic picture in which she should be
愉快地 激动不已 在 这 想法 的 这 戏剧性 图片 在 哪个 她 应该 是

[ðə; ði] [ˈsentər] [ˈfɪɡjər] .

the centre figure .
这 中心 数字 .

想到自己将成为这幅戏剧性画面的中心人物，她感到无比兴奋。

[ɪf] [ˈoʊnli] [men] [nuː] [aɪ 'tiː] ,

If only men knew it ,
如果 仅有的 男人 知道 它 ,

如果男人们知道这一点就好了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [kriˈeɪt] [sʌtʃ] [təˈrɪfɪk] [siːnz] [ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz]
that is why so many women create such terrific scenes over nothing at all — it gives
那 是 为什么 所以 许多 女性 创造 这样的 了不起 场景 超过 没有什么 在 全部 — 它 给予
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdɒnɪŋ] [ðər; ðər][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðər; ðər]
them a chance of donning their most effective gown and pulling their
他们 一个 机会 的 穿戴 他们的 最多 有效的 袍 和 拉 他们的
[her] — [ɪf] [ðər; ðər] [oʊn] — [daʊn] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
hair — if their own — down about their shoulders .
头发 — 如果 他们的 自己的 — 向下 关于 他们的 肩膀 .

这就是为什么很多女人会无缘无故地大闹一场——这给了她们一个机会，穿上最漂亮的礼服，把头发（如果是她们自己的头发的话）披散在肩上。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][ɡræsp][ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] !
Not even then did she grasp the full meaning of love !
不是 甚至 然后 做过 她 抓牢 这 满的 意义 的 爱 !

即使在那时，她也未能完全理解爱的含义！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpaːrtɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈprer] ,
She parted the curtain at the back of the room of prayer ,
她 分手了 这 窗帘 在 这 后退 的 这 房间 的 祷告 ,
[ˈpɪərɪd] ,
她拉开了祈祷室后面的帘子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
and looked out across the desert and behold !
和 看起来 出去 穿过 这 沙漠 和 看哪 !
[ˈdeɪtʃ] ,
他向沙漠远眺，只见：

[ˈstændɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv] [ˈslendər] [fiːt] , [ræpt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [klɔːðz] [ʌv; əv] [ɡreɪ]
standing upon the tips of slender feet , wrapped about in binding cloths of grey
常设 之上 这 尖端 的 苗条 脚 , 包装 关于 在 结合 布料 的 灰色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

她们用纤细的脚尖站立着，身上裹着灰白相间的裹布，

[ðər; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] .
there stood a figure .
那里 站立 一个 数字 .

那里站着一个人影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
And the wind of dawn ,
和 这 风 的 黎明 ,
[ˈdɒn] ,
还有黎明的风，

[əˈpaːn] [huːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [wɑːftɪd] [ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [soʊlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv]
upon whose wings are wafted the liberated souls into the safe keeping of
之上 谁 翅膀 是 飘散 这 解放 灵魂 进入 这 安全的 保持 的
[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] , [huː] [ɪz][ɡɑːd] ,
Allah , who is God ,
真主 , WHO 是 上帝 ,

祂的翅膀托起获救的灵魂，将它们送入真主安拉（上帝）的庇护之下。

[ˈlɪftɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] .
lifted for one instant the veil from before the face .
抬起 为了 — 立即的 这 面纱 从 前 这 脸 .
[ˈfæʃ] ,
瞬间揭开了遮蔽在脸上的面纱。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈzːrθli] [ˈhæpɪnəs]
Just for a moment she looked upon the eyes alight with no earthly happiness
只是 为了 一个 片刻 她 看起来 之上 这 眼睛 点燃 和 不 尘世的 幸福
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendər] [maʊθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ˈferwel] ,
and the tender mouth smiling in farewell ,
和 这 投标 嘴 微笑 在 告别 ;
她只消一瞬间, 就看到了那双闪烁着不带一丝尘世喜悦的双眼, 以及那张带着离别微笑、温柔可人的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][sɔːft] [klɔːθ] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ ˈtiː]
and then the wind lifted the soft cloth of grey and white and bound it
和 然后 这 风 抬起 这 柔软的 布 的 灰色的 和 白色的 和 边界 它
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɔːkˌlaɪk] [feɪs] .
across the hawklike face .
穿过 这 鹰隼般 脸 .
然后, 风吹起灰白相间的柔软布料, 将其裹在鹰隼般的脸上。

[hæf] - [tɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbekənɪŋ] [hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] .
Half - turned , the figure stood with beckoning hand outstretched .
一半 - 转向 ; 这 数字 站立 和 招手 手 伸展 .
那人半侧着身子, 伸出手招手。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [æt; ət] [dɑːn] .
And to the girl was granted the Vision of the Legions at Dawn .
和 到 这 女孩 曾是 的确 这 想象的 的 这 军团 在 黎明 .
于是, 少女获得了黎明时分军团的幻象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ɔːli][ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ˈdezərt] ,
There was no sound in all the limitless desert ,
那里 曾是 不 声音 在 全部 这 无限 沙漠 ;
无垠的沙漠一片寂静。

[jet] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
yet the air was filled as with the tramp of feet , the thunder of horses ,
然而 这 空气 曾是 已填 作为 和 这 流浪汉 的 脚 ; 这 雷 的 马匹 ;
然而, 空气中却充满了脚步声和马蹄声。

[ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [wiːlz] .
the rumble of wheels .
这 隆隆 的 车轮 .
车轮的隆隆声。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [ðoʊz] [ˈkaʊntləs] [ˈliːdʒənz] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz]
They came from nowhere , those countless legions , from out of the shadows
他们 来了 从 无处 , 那些 无数 军团 , 从 出去 的 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [spent] [naɪt] .
of the spent night .
的 这 花费 夜晚 .
他们从虚无中涌现, 无数的军团从寂静的黑夜阴影中走出。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ˈfæləŋksɪz] , [ðə; ði] [ʌnˈkaʊntəbl] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ded] [ˈkɪŋdəmz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
They walked in phalanxes , the uncountable spirits of dead kingdoms , with eyes
他们 步行 在 指骨 , 这 不可数 烈酒 的 死的 王国 , 和 眼睛
[ʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] ;
uplifted to the dawn ;
提升 到 这 黎明 ;
他们列队行进, 如同无数逝去王国的亡灵, 目光高望着黎明;

[spiə] [reɪzd] , [maʊðz] [ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈaʊts] [ˈʌ; əv] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ˈʌ; əv]
spears raised , mouths open , with their shouts of welcome to the break of
长矛 提高 , 嘴 打开 , 和 他们的 喊叫 的 欢迎 到 这 休息 的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们高举长矛，张开嘴巴，高声欢呼迎接黎明的到来。

[ðeɪ] [roʊd][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ˈʌ; əv] [taɪm] ;
they rode their horses thundering down the path of Time ;
他们 骑 他们的 马匹 雷鸣 向下 这 小路 的 时间 ;

他们骑着马，沿着时间的轨迹飞驰而去；

[ðeɪ] [droʊv][ðer; ðər] [fɔːr] - [hɔːrst] [ˈtʃæriːəts] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kʌp] [ˈʌ; əv] [ɡoʊld] [wɪtʃ] [ˈrestɪd]
they drove their four - horsed chariots straight towards the cup of gold which rested
他们 驾驶 他们的 四 - 马 战车 直的 向 这 杯子 的 金子 哪个 休息
[ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
on the rim of the world .
在 这 轮缘 的 这 世界 .

他们驾着四匹马拉的战车，径直朝着位于世界边缘的金杯驶去。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [ðoʊz] [ˈkaʊntləs] [ˈliːdʒənz] , [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [ˈʌ; əv]
They come from nowhere , those countless legions , from out the shadows of
他们 来 从 无处 , 那些 无数 军团 , 从 出去 这 阴影 的
[ðə; ði] [spent] [naɪt] ;
the spent night ;
这 花费 夜晚 ;

他们来自虚无，无数的军团从夜幕的阴影中涌现；

[ðeɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔːˈdeɪnd] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][traːd] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌ; əv]
they journey over the ordained path which they have trod since the beginning of
他们 旅行 超过 这 受戒 小路 哪个 他们 有 践踏 自从 这 开始 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们沿着自古以来就踏上的既定道路前行，

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
which has no beginning ,
哪个 有 不 开始 ,

它没有开始，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [tred] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [end] [ˈʌ; əv] [ɔːl] [taɪm] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [end] .
and which they will tread unto the end of all time which shall have no end .
和 哪个 他们 将要 踏 到 这 结尾 的 全部 时间 哪个 将 有 不 结尾 .

他们将践踏这片土地，直到时间的尽头，而这时间将永无止境。

[ænd; ənd] , [ˈlæfɪŋ] [ɔːr] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ] , [dɪˈsperɪŋ] ,
And , laughing or sobbing , hoping , despairing ,
和 , 笑 或者 啜泣 , 希望 , 绝望 ,

或笑或哭，或抱有希望，或感到绝望

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [fɔːl] [ɪn][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] [ˈpaːsɪz] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [maːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
we shall fall in as our line passes and go marching along with them ,
我们 将 落下 在 作为 我们的 线 通过 和 去 行军 沿着 和 他们 ,
[maːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
marching along ,
行军 沿着 ,

当我们的队伍经过时，我们将加入他们的行列，与他们一起行进，一起行进。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] " [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ræm][set]
until we came to the place where " the shadow of the God is like a ram set
直到 我们 来了 到 这 地方 在哪里 " 这 阴影 的 这 上帝 是 喜欢 一个 内存 放
[wɪð; wɪθ][ˈlæpɪs][ˈlæzəli] ,
with lapis lazuli ,
和 青金石 青金石 ;

直到我们来到“神的影子如同镶嵌着青金石的公羊”的地方，

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] . "
adorned with gold and with precious stones . "
装饰 和 金子 和 和 宝贵的 石头 . "

饰以黄金和宝石。

" [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **Wait for me .**
" 等待 为了 我 .

“等我。

" [ðə; ði] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,
" **The whisper was just a part of the shadows ,**
" 这 耳语 曾是 只是 一个 部分 的 这 阴影 ,

“那低语只是阴影的一部分，

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
as the girl turned her face to the East .
作为 这 女孩 转向 她 脸 到 这 东方 .

女孩将脸转向东方。

[ræpt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsætn] [kloʊk] , [ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈwɪrəli] [ɑːn][ænd; ʌnd][ɑːn] .
Wrapped in her satin cloak , she walked wearily on and on .
包装 在 她 缎 披风 , 她 步行 疲劳 在 和 在 .

她裹着缎子斗篷，疲惫地走了很久很久。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈsterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)lɪ] [fəˈtiːg] ; [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ;
Her eyes were wide open , staring in a terrible fatigue ; she saw nothing ;
她 眼睛 是 宽的 打开 , 凝视 在 一个 糟糕的 疲劳 ; 她 锯 没有什么 ;

她双眼睁得大大的，疲惫不堪地盯着前方；她什么也看不见；

[hɜːr; hər] [ˈhiːlɪs] [ˈslɪpərz] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] [ˈredz] , [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈbliːdɪŋ] ; [ʃiː; ji] [felt]
her heelless slippers were torn to shreds , her feet were bleeding ; she felt
她 无跟 拖鞋 是 撕裂 到 碎屑 , 她 脚 是 出血 ; 她 毛毡
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她那双没有鞋跟的拖鞋已经破烂不堪，脚底流血不止；但她却毫无感觉。

[nɔːt] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ji] [lʊk] [ʌp][ɔːr] [bæk] [ɔːr] [raʊnd] .
Not once did she look up or back or round .
不是 一次 做过 她 看 向上或者 后退 或者 圆形的 .

她一次也没有抬头、回头或环顾四周。

[hæd; həd][ʃiː; ji] [dʌn] [soʊ] ,
Had she done so ,
有 她 完毕 所以 ,

如果她那样做了，

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [fuːtˈprints] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɜːr; wər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ]
she might have noticed that her footprints in the sand were describing a
她 可能 有 注意到 那 她 脚印 在 这 沙 是 描述 一个
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

她或许已经注意到，她在沙滩上留下的脚印构成了一个圆圈。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [fu:t'prints] [duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːr][ðə; ði][ˈdezərt] .
as our footprints do when we are lost in the bush or the desert .
作为 我们的 脚印 做 什么时候 我们 是 丢失的 在 这 衬套 或者 这 沙漠 .
就像我们在丛林或沙漠中迷路时留下的脚印一样。

[ðə; ði] [ˈjæ,douz] [hæd; həd] [gɔːn] ,
The shadows had gone ,
这 阴影 有 已消失 ,
阴影消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈkɑːrpi:t][ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][ɡoʊld] [brɪˈfɔːr]
and the sands stretched a carpet of rose and grey and gold before
和 这 沙子 拉伸 一个 地毯 的 玫瑰 和 灰色的 和 金子 前
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
在她面前，沙滩铺成了一张玫瑰色、灰色和金色的地毯；

[ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][ˈkænəpi] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [əˈbʌv] .
the sky a canopy of blue and grey and purple above .
这 天空 一个 树冠 的 蓝色的 和 灰色的 和 紫色的 多于 .
天空宛如一片蓝、灰、紫交织的华盖。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ʌv; əv][hoʊp] , [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [biːmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Like a lighthouse of Hope , Day was flashing his golden beams across the sky ,
喜欢 一个 灯塔 的 希望 , 天 曾是 闪烁 他的 金的 光束 穿过 这 天空 ,
如同希望的灯塔，白昼的金光划破夜空。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪri] [huː] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
a message to the weary who have toiled through the night .
一个 信息 到 这 厌倦 WHO 有 辛勤劳作 通过 这 夜晚 .
致那些彻夜劳作的疲惫人们。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [liːp] [hiː; hi] [spræŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz]
And then , with one great leap he sprang clear of the horizon , just as
和 然后 , 和 一 伟大的 飞跃 他 弹簧 清除 的 这 地平线 , 只是 作为
然后，他纵身一跃，跃出了地平线，就像.....

[dəˈmɑːrəs] [staːpt] .
Damaris stopped .
达玛里斯 停止 .
达玛里斯停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
She looked back in the direction in which she thought she had come .
她 看起来 后退 在 这 方向 在 哪个 她 想法 她 有 来 .
她回头望向她认为自己来的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [aʊt]
There was no sign of the tents ; there could not be ; they were not out
那里 曾是 不 符号 的 这 帐篷 ; 那里 可以 不是 是 ; 他们 是 不是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,
帐篷踪迹全无；不可能没有；它们并没有消失在视线之外。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [fɑːg] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt]
but merely wrapped in the mist which , sometimes rises as a fog in the desert
但 仅仅 包装 在 这 薄雾 哪个 , 有时 上升 作为 一个 多雾路段 在 这 沙漠
[æt; ət] [dɑːn] .
at dawn .
在 黎明 .
只是笼罩在薄雾之中，这种薄雾有时会在黎明时分的沙漠中升起，形成浓雾。

" [let] [em 'i:] [dai] [su:n] !
" Let me die soon !
" 让 我 死 很快 !

“让我早点死吧！”

[let] [em 'i:] [dai] [su:n] !
let me die soon !
让 我 死 很快 !

让我早点死吧！

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes ʊə 'bi:] [ʊk] [hɜːr; hær] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .
" A great sob shook her as she prayed the prayer of the weak .
" 一个 伟大的 哭泣 摇晃 她 作为 她 祈祷 这 祷告 的 这 虚弱的 .

她一边祈祷弱者的祷告，一边发出了一声巨大的抽泣。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'li:s] ['bætərɪŋ] [æt; ət]
How much easier is it to stand at the window , with the police battering at
如何 很多 更轻松 是 它 到 站立 在 这 窗户 , 和 这 警察 殴打 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

站在窗边，眼睁睁看着警察破门而入，岂不是容易得多？

[ænd; ænd] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['mɔːrɪd] [ˈɪntrəst] , [bloʊ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ]
and , stimulated by its morbid interest , blow out our brains before the gaping
和 , 刺激 经过 它是 病态的 兴趣 , 吹 出去 我们的 大脑 前 这 张开的
[kraʊd] — [wɪtʃ] [wɪl] ,
crowd — which will ,
人群 — 哪个 将要 ,

并受到这种病态兴趣的刺激，在目瞪口呆的人群面前爆头——而这将会.....

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[teɪk] [ɪɡ'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] —
take exactly the same morbid interest in the shooting of a horse in the street —
拿 确切地 这 相同的 病态的 兴趣 在 这 射击 的 一个 马 在 这 街道 —
[ðæən; ðæn] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] - [sel] [ɔːr] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑɪdlɪs]
than to retire into the silence of the prison - cell or seclusion of the tideless
比 到 退休 进入 这 沉默 的 这 监狱 - 细胞 或者 隔离 的 这 无潮汐
['bækwɔːtər] ,
backwater ,
回水区 ,

对街头射杀马匹表现出的病态兴趣，与躲进监狱牢房的寂静或僻静的河湾的隐居生活如出一辙。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [sæl'veɪ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [duː] [na:t] [noʊ] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr]
and there work out our salvation amongst those who do not know if our
和 那里 工作 出去 我们的 救恩 在 那些 WHO 做 不是 知道 如果 我们的
[neɪm] [ɪz] [smiθ] [ɔːr] [dʒəʊnz] [ɔːr] [braʊn] — [ænd; ænd] [mʌtʃ] [les] [ker] !
name is Smith or Jones or Brown — and much less care !
姓名 是 史密斯 或者 琼斯 或者 棕色的 — 和 很多 较少的 关心 !

在那里，我们要在那些不知道我们姓史密斯、琼斯还是布朗的人中间，努力实现我们的救赎——而且这些人更不在乎！

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [prer] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hær] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['sɪmb(ə)]
In the intensity of her prayer she clasped her hands upon the jewelled symbol
在 这 强度 的 她 祷告 她 紧握 她 双手 之上 这 珠宝 象征
[ə'pɑːn] [hɜːr; hær] [brest] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp] .
upon her breast and looked up .
之上 她 胸部 和 看起来 向上 .

她虔诚地祈祷着，双手紧紧地按在胸前的宝石圣物上，抬头望去。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west] , [ˈkli:vɪŋ] [ðə; ði][er][laɪk][ə; eɪ][θroʊn] [spɪr] ,
From out of the west , cleaving the air like a thrown spear ,
从 出去 的 这 西方 , 劈裂 这 空气 喜欢 一个 抛掷 矛 ,
从西方袭来, 如同投掷的长矛般划破空气,

[ˈflaɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sʌn][ɪn] [ˈgri:tɪŋ] , [ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][hɔ:k] .
flying straight towards the sun in greeting , there came a hawk .
飞行 直的 向 这 太阳 在 问候 , 那里 来了 一个 鹰 .
一只鹰径直飞向太阳, 仿佛在向太阳问好。

[ʌp] , [ʌp][aɪˈti:][sped] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][ˈveri] [ˈhevəns] ; [ðen] [ˈhɔvəd] ,
Up , up it sped , as though to pierce the very heavens ; then hovered ,
向上 , 向上 它 加速 , 作为 尽管 到 刺穿 这 非常 天 ; 然后 悬停 ,
它向上, 向上疾驰, 仿佛要刺穿苍穹; 然后悬停,

[wi:ld] [ænd; ənd] [swu:p] [ˈdaʊnwərdz] [əˈbʌv] [ðə; ði][gɜ:rl] .
wheeled and swooped downwards above the girl .
带轮子的 和 俯冲 向下 多于 这 女孩 .
它猛地转身, 俯冲到女孩上方。

[ʃi:; ji] [flʌŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz][ɪts][ˈsɪmb(ə)] [strʌk] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈklaʊdɪd] [ˈsensɪz] ,
She flung out her arms as its symbol struck through her clouded senses ,
她 扔 出去 她 武器 作为 它是 象征 击 通过 她 阴天 感官 ,
当它的象征意义穿透她迷蒙的感官时, 她张开双臂,

[ænd; ənd] [ʌnˈkɔ:ŋjəsli] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˈlʊrɪŋ] [kɔ:l] " [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [bʌt; bət][wʌns] ,
and unconsciously called the " Luring Call " she had heard but once ,
和 不知不觉 称为 这 " 诱饵 称呼 " 她 有 听到 但 一次 ,
她不自觉地呼唤着只听过一次的“诱惑之声”。

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [leɪ] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][tent] ,
when she had first seen the man , who lay asleep in the tent ,
什么时候 她 有 第一的 已见 这 男人 , WHO 躺 睡着了 在 这 帐篷 ,
她第一次见到那个男人时, 他正躺在帐篷里睡觉。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈkwɔ:rtər][ɪn][ˈkaɪəroʊ] .
in the market - place of the Arabian quarter in Cairo .
在 这 市场 - 地方 的 这 阿拉伯 四分之一 在 开罗 .
在开罗阿拉伯区的集市上。

[swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [roʊz] [θru:] [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] [er] ,
Sweet and clear her voice rose through the morning air ,
甜的 和 清除 她 嗓音 玫瑰 通过 这 早晨 空气 ,
她甜美清澈的声音在晨空中回荡。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɜ:rd] [kɔ:t] [ðə; ði][saʊnd] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji] [swei] [ænd; ənd] [fel] ,
rising until the bird caught the sound and , just as she swayed and fell ,
上升 直到 这 鸟 捕捉 这 声音 和 , 只是 作为 她 摇摆 和 跌倒 ,
[swu:p] .
swooped .
俯冲 .
它不断上升, 直到鸟儿听到声音, 就在它摇晃着落下的时候, 俯冲而下。

[daʊn] [aɪˈti:] [keɪm] , [streɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][æft] [ʌv; əv][reɪn] ; [swept] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [laɪk][ðə; ði]
Down it came , straighter than a shaft of rain ; swept across her like the
向下 它 来了 , 更直 比 一个 轴 的 雨 ; 扫荡 穿过 她 喜欢 这
[wind] ;
wind ;
风 ;
它笔直地落下, 比雨柱还直; 像风一样席卷了她;

[ˈroʊz] ； [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] .
rose ； and sailed away .
玫瑰 ； 和 航行 离开 ；

起身，扬帆远航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [bæk] [naʊ] .
There was no call to bring it back now .
那里 曾是 不 称呼 到 带来 它 后退 现在 ；

现在没有理由把它带回来。

[ðə; ðɪ][ˈfælkənər] [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪˈti:] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] , [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
The falconer who had thrown it , as was the custom , at sunrise ,
这 猎鹰人 WHO 有 抛掷 它 ； 作为 曾是 这 风俗 ； 在 日出 ；
按照惯例，驯鹰人在日出时分将猎鹰放飞。

[wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɪn] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
was upon his knees with his forehead upon the ground , in sign of a great
曾是 之上 他的 膝盖 和 他的 前额 之上 这 地面 ； 在 符号 的 一个 伟大的
[ɡri:f] ,
grief ,
悲伤 ；

他双膝跪地，额头抵着地面，表现出极度悲痛。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈjæhɪn] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd]
taking no notice of his master's favourite shahin which he had petted and
采取 不 注意 的 他的 硕士学位 最喜欢的 沙欣 哪个 他 有 被宠爱 和
[treɪnd] .
trained .
受过训练 ；

他丝毫不在意主人最喜爱的沙欣，那匹沙欣是他曾经抚摸和训练过的。

[aɪˈti:] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ； [aɪˈti:] [flu:] [əˈweɪ] ； [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [si:n] [əˈgen] .
It flew towards the rising sun ； it flew away ； it was never seen again .
它 飞翔 向 这 上升 太阳 ； 它 飞翔 离开 ； 它 曾是 绝不 已见 再次 ；

它朝着冉冉升起的太阳飞去；它飞走了；从此再也没有人见过它。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hæd; həd][aɪˈti:] [hɜ:rd] [ɪts] [ˈmæstəz] [kɔ:l] ?
Perhaps , after all , had it heard its master's call ?
也许 ， 后 全部 ， 有 它 听到 它是 硕士学位 称呼 ？
或许，它终究还是听到了主人的召唤？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

" [gʊd] - [naɪt] ?
" Good - night ?
" 好的 - 夜晚 ？

“晚安？

[let] [ju:ˈes] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðər] [sti:l] ,
Let us remain together still ,
让 我们 保持 一起 仍然 ；

让我们继续在一起吧。

[ðen] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [naɪt] .
Then it will be GOOD night .
然后 它 将要 是 好的 夜晚 ；

那样的话，就会是个好夜晚了。

" [ˈʃeli] .
" **SHELLEY** .
" 雪莱 .

雪莱。

[ben] [ˈkeləm] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Ben Kelham sat on the ground ,
本 凯勒姆 卫星 在 这 地面 ,

本·凯勒姆坐在地上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [kaʊtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz]
with his head resting on the edge of the wooden couch so that his friend's
和 他的 头 休息 在 这 边缘 的 这 木制的 长椅 所以 那 他的 朋友们
[ˈsætn] [kəʊt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
satin coat touched his cheek .
缎 外套 感动 他的 脸颊 .

他头枕在木沙发边缘，朋友的缎子外套轻轻拂过他的脸颊。

[seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːf]
Save for his hands clenched round his knee there was no sign of the grief
节省 为了 他的 双手 紧握 圆形的 他的 膝盖 那里 曾是 不 符号 的 这 悲伤
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
which was well - nigh breaking his heart ;
哪个 曾是 出色地 - 夜 打破 他的 心 ;

除了他紧紧抱着膝盖的双手，他身上丝毫没有流露出几乎让他心碎的悲痛；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɡreɪt] [laɪnz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]
which had drawn great lines across his face and had turned him in one
哪个 有 绘制 伟大的 线条 穿过 他的 脸 和 有 转向 他 在 一
[ˈaʊər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [juːθ] ,
hour from a youth ,
小时 从 一个 青年 ,

那件事在他脸上留下了深深的皱纹，一个小时之内，他就从一个年轻人变成了另一个人。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪv] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] , [ˈsɑːrəʊfl] [ɡreɪ] [aɪz] .
into a grave man , with steady , sorrowful grey eyes .
进入 一个 严重 男人 , 和 稳定的 , 悲伤 灰色的 眼睛 .

变成了一个神情严肃的男人，有着沉稳而忧伤的灰色眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
There was no sound as he sat staring in front of him as the light of
那里 曾是 不 声音 作为 他 卫星 凝视 在 正面 的 他 作为 这 光 的
[ðə; ði][ləmp] [ɡruː] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
the lamp grew dim in the coming light of day ,
这 灯 生长 暗淡 在 这 未来 光 的 天 ,

他静静地坐在那里，目光呆滞地望着前方，直到灯光渐渐暗淡，天色渐亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmuːvmənt] [ˈeniwer] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃekərd] [ˈkɜːrt(ə)n][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
there was no movement anywhere save for the chequered curtain behind his
那里 曾是 不 移动 任何地方 节省 为了 这 方格 窗帘 在后面 他的
[frɛnd] ,
friend ,
朋友 ,

除了他朋友身后的格子窗帘，周围没有任何动静。

[wɪtʃ] [stɜːrd] [æz; əz] [ðəʊ] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [dɑːn] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
which stirred as though blown by the wind of dawn ; they seemed to be alone ,
哪个 搅拌 作为 尽管 吹 经过 这 风 的 黎明 ; 他们 似乎 到 是 独自的 ,
它们像被晨风吹拂般摇曳着；它们似乎孤零零的。

[kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
quite alone in the desert ,
相当 独自的 在 这 沙漠 ,

独自一人在沙漠中，

[ði:z] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən][ɪn][ðə; ði] [ker] - [fri:] [deɪz]
these two who had been known as David and Jonathan in the care - free days
这些 二 WHO 有 到过 已知 作为 大卫 和 乔纳森 在 这 关心 - 自由的 天
[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
on the Hill .
在 这 爬坡道 .

这两个人，在山上无忧无虑的日子里，曾被称为大卫和乔纳森。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m]
And he turned his head and looked at the wonderful beauty of the calm
和 他 转向 他的 头 和 看起来 在 这 精彩的 美丽 的 这 冷静的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他转过头，凝视着那张平静美丽的脸庞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and in the soft light it seemed that the brown eyes were looking at him
和 在 这 柔软的 光 它 似乎 那 这 棕色的 眼睛 是 寻找 在 他
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] ,
from under half - closed lids ,
从 在下面 一半 - 关闭 盖子 ,

在柔和的光线下，那双棕色的眼睛似乎正从半闭的眼睑下注视着他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [stret[t] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['foʊldɪd]
and he stretched out his hand and laid it on the arms which were folded
和 他 拉伸 出去 他的 手 和 铺设 它 在 这 武器 哪个 是 折叠
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [breɪst] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['dɪɡnəti] .
across the breast in an attitude of surpassing dignity .
穿过 这 胸部 在 一个 态度 的 超越 尊严 .

他伸出手，放在那对交叉抱在胸前的双臂上，那对双臂摆出一副无比庄严的姿态。

" ['kɑ:rdən] , [oʊld] ['feləʊ] , " [hi;; hi] [sed] , " [weɪk] [ʌp] !
" **Carden , old fellow , " he said , " wake up !**
" 卡登 , 老的 同伴 , " 他 说 , " 唤醒 向上 !
"卡登，老伙计，"他说，“醒醒！ ”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [slept] [ɑ:n] , [hi;; hi] [spəʊk] [mɔ:r] ['klɪrli] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **As his friend slept on , he spoke more clearly , repeating the line out of the**
" 作为 他的 朋友 睡着了 在 , 他 辐 更多的 清楚地 , 重复 这 线 出去 的 这
[sku:l] - [sɔ:ŋ] ,
school - song ,
学校 - 歌曲 ,

“当他的朋友睡着后，他说话的声音更清晰了，重复着校歌里的一句歌词。”

[wɪtʃ] [hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [lʌv] , [ænd; ənd][peɪn] ,
which had acted like a charm in those days when love , and pain ,
哪个 有 行动 喜欢 一个 魅力 在 那些 天 什么时候 爱 , 和 疼痛 ,

在那些日子里，当爱情和痛苦交织在一起时，它就像一种魔咒。

[ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðem; ðəm] :
and death had been mere words to them :
和 死亡 有 到过 仅仅 字 到 他们 :

对他们来说，死亡只不过是一个词而已：

" ['kɑ:rdən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " ['kɑ:rdən] , - [its] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][tu:; tə] ['sev(ə)n] , [ðer; ðər] [gʊʊz] [ðə; ði] [bel] !
" Carden , " he called , " Carden , ' it's a quarter to seven , there goes the bell !
" 卡登 , " 他 称为 , " 卡登 , - 它是 一个 四分之一 到 七 , 那里 去 这 钟 !
-
.
-
-

“卡登,”他喊道,“卡登,快七点四十五分了,铃声响了!”

" [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" And when there came no answer he turned and buried his head on his
" 和 什么时候 那里 来了 不 回答 他 转向 和 埋葬 他的 头 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

“当无人应答时,他转过身,把头埋在了手臂里。”

[soʊ][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
So he sat and kept his vigil with never a thought to the outcome of
所以 他 卫星 和 保留 他的 守夜 和 绝不 一个 想法 到 这 结果 的
[aɪ 'ti:][ɔ:l] .
it all .
它 全部 .

于是他坐着守夜,丝毫没有考虑过这一切的结局。

['sɜ:rvənt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwər] , [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]
Servants there must be somewhere , he knew , but time enough to explain
仆人 那里 必须 是 某处 , 他 知道 , 但 时间 足够的 到 解释
[θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ;
things when they appeared ;
事物 什么时候 他们 出现 ;

他知道肯定有仆人在那里,但等他们出现时,有足够的时间向他们解释情况;

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [teɪl] ; [taɪm] — [oʊ] !
time enough to face the world with the terrible tale ; time — oh !
时间 足够的 到 脸 这 世界 和 这 糟糕的 故事 ; 时间 — 哦 !

有足够的时间向世界讲述这个可怕的故事;时间——哦!

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'gret] .
a whole long life in which to regret .
一个 所有的 长的 生活 在 哪个 到 后悔 .

漫长的一生都可以用来后悔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] ;
And he ached with a great longing to look upon the girl he loved ;
和 他 疼痛 和 一个 伟大的 渴望 到 看 之上 这 女孩 他 喜爱 ;

他无比渴望见到自己心爱的女孩;

[hi:; hi] [lɔŋd] ['pæʃənətli] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɪ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst]
he longed passionately to be able to tell her everything before he must
他 渴望 热情地 到 是 有能力的 到 告诉 她 一切 前 他 必须
[tel] [lʌðər] ;
tell others ;
告诉 其他的 ;

他迫切地想要在告诉别人之前,把一切都告诉她;

[hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [hɜ:r; həɪ] ,
he threw out his arms in a vain hope that perhaps he could reach her ,
他 扔 出去 他的 武器 在 一个 徒劳 希望 那 也许 他 可以 抵达 她 ,

他徒劳地伸出双臂,希望能够到她。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [tel]
and drawing her to him put his head down upon her knees and tell
和 绘画 她 到 他 放 他的 头 向下 之上 她 膝盖 和 告诉
[hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [frend] ,
her of his love for his friend ,
她 的 他的 爱 为了 他的 朋友 ,
他把她拉到身边, 把头放在她的膝盖上, 告诉她自己对朋友的爱。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ˈi:kwəld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ;
which had almost equalled his love for her ;
哪个 有 几乎 等于 他的 爱 为了 她 ;
他对她的爱几乎与他对她的爱不相上下;

[hɪz; ɪz][wʌŋ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] [wen] [ə; eɪ] [vaɪl] [hænd][hæd; həd] [lɪŋkt] [ðer; ðəɹ] [neɪmz] [təˈgeðəɹ] ;
his one moment of doubt when a vile hand had linked their names together ;
他的 一 片刻 的 怀疑 什么时候 一个 卑鄙的 手 有 链接 他们的 姓名 一起 ;
他唯一一次心存疑虑, 是因为一只邪恶的手将他们的名字联系在了一起;

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wen] [ðə; ði] [frend] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [hæd; həd] [læʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
his happiness when the friend he had doubted had lashed him with
他的 幸福 什么时候 这 朋友 他 有 怀疑 有 鞭打 他 和
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
当他曾经怀疑过的朋友用言语攻击他时, 他反而感到高兴。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈblʌntli] [tu:; tə][traɪ] [əˈgen] .
and told him bluntly to try again .
和 讲述 他 直截了当地 到 尝试 再次 .
然后直截了当地告诉他再试一次。

[ðen] [hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezəɹt] [ænd; ənd][gɔ:t][tu:; tə]
Then he sat up and turned and looked out into the desert and got to
然后 他 卫星 向上 和 转向 和 看起来 出去 进入 这 沙漠 和 得到 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,
然后他坐起身, 转身望向沙漠, 然后站了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
but his hand did not go to his hip pocket as he watched something which
但 他的 手 做过 不是 去 到 他的 时髦的 口袋 作为 他 观看 某物 哪个
[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfli:tli] [θru:;] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] .
came running fleetly through the shadows .
来了 跑步 迅速地 通过 这 阴影 .
但他并没有把手伸进裤兜, 而是目睹了有什么东西迅速地从阴影中跑过来。

- [ænd; ənd] - , [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [bɪli] ,
Iouaa and Touaa , the dogs of Billi ,
- 和 - , 这 狗 的 比莉 ,
比莉的狗伊瓦和图瓦

[wɜ:r; wəɹ] [ˈreɪsɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [tel] [ðer; ðəɹ][ˈmæstəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ədˈventʃəɹ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
were racing home to tell their master of a surprising adventure which had
是 赛车 家 到 告诉 他们的 掌握 的 一个 奇怪 冒险 哪个 有
[bɪˈfɔ:lən] [ðem; ðəm] ,
befallen them ,
发生 他们 ,
他们正飞奔回家, 想把刚刚经历的奇遇告诉主人。

[ˈevər][soʊ][fɑ:r][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] ,
ever so far out in the desert ,
曾经 所以 远的 出去 在 这 沙漠 ,

远在沙漠深处，

[wer][ðei][hæd; həd][gɔ:n][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈi:vnɪŋ][stroʊl][bɪˈfɔ:r][ˈteɪkɪŋ][ʌp][ðer; ðər][poʊsts][æz; əz]
where they had gone for an evening stroll before taking up their posts as
在哪里 他们 有 已消失 为了 一个 晚上 漫步 前 采取 向上 他们的 帖子 作为
[ˈsentriʒ][aʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][tent][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪt] .
sentries outside his tent for the night .
哨兵 外部 他的 帐篷 为了 这 夜晚 .

他们晚上出去散步，然后晚上回到帐篷外站岗放哨。

[ænd; ənd][ɪf][ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈfeɪkən][hɪz; ɪz][hed][wen][ðei][æskt][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]
And if only He had not shaken his head when they asked him to go
和 如果 仅有的 他 有 不是 摇晃 他的 头 什么时候 他们 问 他 到 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [bu:ts][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:l] — -
with them — and He had had his riding - boots on and all — -
和 他们 — 和 他 有 有 他的 骑术 - 靴子 在 和 全部 — -
[hi:; hi][wʊd][hæv; həv][si:n][fɔ:r; fər][hɪmˈself][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevri][ɪkˈskju:s][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
He would have seen for Himself that there was every excuse in the world
他 会 有 已见 为了 他本人 那 那里 曾是 每一个 原谅 在 这 世界
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˈbi:ɪŋ][aʊt][soʊ][leɪt][æt; ət][naɪt] .
for them being out so late at night .
为了 他们 存在 出去 所以 晚的 在 夜晚 .

如果当时他没有摇头拒绝和他们一起去——而且他当时还穿着马靴——他就会亲眼看到，他们大半夜外出是有什么借口的。

[wʌt][ˈmætər][ɪf][ðei][wɜ:r; wər][ə; ei][dɪsˈgreɪs][tu:; tə][lʊk][əˈpa:n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈægi][her]
What matter if they were a disgrace to look upon , with their shaggy hair
什么 事情 如果 他们 是 一个 耻辱 到 看 之上 , 和 他们的 毛茸茸 头发
[ˈmætɪd][wɪð; wɪθ][sænd] ,
matted with sand ,
哑光 和 沙 ,

即使他们外表邋遢，头发蓬乱，沾满了沙子，那又有什么关系呢？

[ænd; ənd][wʌt][lʊkt][səˈspɪʃəsli][laɪk][blʌd] ?
and what looked suspiciously like blood ?
和 什么 看起来 可疑地 喜欢 血 ?

还有看起来很像血的东西？

[wʌt][ɪf][wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪrʒ][hʌŋ][lɪmp][ænd; ənd] - [teɪl][hʌŋ][daʊn] ?
What if one of Touaa's ears hung limp and Iouaa's tail hung down ?
什么 如果 一 的 - 耳朵 悬挂 跛行 和 - 尾巴 悬挂 向下 ?

如果图阿的一只耳朵耷拉着，伊欧阿的尾巴也耷拉着呢？

[ðə; ði][ˈlaɪənes][wʌz; wəz][ded] ,
The lioness was dead ,
这 母狮 曾是 死的 ,

母狮死了。

[ænd; ənd][ðei][wɜ:r; wər][ˈkʌmɪŋ][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðei][kʊd; kəd][pelt][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and they were coming just as hard as they could pelt to ask Him to
和 他们 是 未来 只是 作为 难的 作为 他们 可以 毛皮 到 问 他 到
[kʌm][ænd; ənd][si:] .
come and see .
来 和 看 .

他们竭尽全力地请求他前来观看。

[ðeɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [seɪ] [ænd; ənd] [du:] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
They knew exactly what He would say and do when they rushed upon Him .
他们 知道 确切地 什么 他 会 说 和 做 什么时候 他们 匆忙 之上 他 .
他们很清楚当他们冲向他时，他会说什么、做什么。

[hi:; hi] [wəd] [hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ,
He would hold up His hand and say ,
他 会 抓住 向上 他的 手 和 说 ,
他会举起手说：

" [ju:; jʊ] [dɪs'greɪsfl] - [lʊkɪŋ] [pɜr] [ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] [taɪk] " — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] — [ænd; ənd] [pʊl]
" You disgraceful - looking pair of disreputable tikes " — He always did — and pull
" 你 可耻 - 寻找 一对 的 声名狼藉的 泰克 " — 他 总是 做过 — 和 拉
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] — - [fɜ:rst] ,
them to Him — Touaa first ,
他们 到 他 — - 第一的 ,
“你们这两个丢人现眼的无耻小家伙！”——他总是这样说——然后把他们拉到他身边——先是图阿，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][l'eɪdɪ] — [ænd; ənd] [wəd] [rʌn] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:l]
because she was a lady — and would run His hands over them to feel
因为 她 曾是 一个 女士 — 和 会 跑步 他的 双手 超过 他们 到 感觉
[fɔ:r; fər] [bʌmpz] ,
for bumps ,
为了 颠簸 ,
因为她是一位女士——他会用手抚摸她的皮肤，看看有没有肿块。

[ænd; ənd][tɜ:rn] [bæk] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pædz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] ,
and turn back their ears and lips and look at the pads of their feet ,
和 转动 后退 他们的 耳朵 和 嘴唇 和 看 在 这 垫子 的 他们的 脚 ,
翻开它们的耳朵和嘴唇，看看它们的脚掌，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [kʌf] , [ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈska:d]
and give them a good cuff , and lead them off , if they were scarred
和 给 他们 一个 好的 袖口 , 和 带领 他们 离开 , 如果 他们 是 疤痕
[wɪð; wɪθ][ˈbæt(ə)] ,
with battle ,
和 战斗 ,
如果他们伤痕累累，就狠狠地揍他们一顿，然后把他们带走。

[raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tent] .
right away to another tent .
正确的 离开 到 其他 帐篷 .
立即前往另一个帐篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [hɪm'self] [wəd] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [brʌʃ]
And there He Himself would wash their faces and their wounds and brush
和 那里 他 他本人 会 洗 他们的 面孔 和 他们的 伤口 和 刷子
[ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli]
the sand out of their coats and — but of course this was a deadly
这 沙 出去 的 他们的 外套 和 — 但 的 课程 这 曾是 一个 致命
[ˈsi:krət] — [wəd] [praɪz] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
secret — would prize open their mouths and wash out all the remains of
秘密 — 会 奖 打开 他们的 嘴 和 洗 出去 全部 这 遗迹 的
[wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃu:ɪŋ] [ɔ:r] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˈhændəld][ˈaɪvəri][ˈfɪŋgər] -
whatever they had been chewing or chasing with a long - handled ivory finger -
任何 他们 有 到过 咀嚼 或者 追逐 和 一个 长的 - 处理 象牙 手指 -
[neɪl] [brʌʃ] .
nail brush .
指甲 刷子 .

然后，祂会亲自为他们洗脸、洗伤口，刷掉他们衣服上的沙子，当然，这是一个致命的秘密，祂还会撬开他们的嘴，用长柄象牙指甲刷洗掉他们咀嚼或追逐的任何东西的残留物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] - [naɪt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
Of course He would not do all this to - night because this was a special
的 课程 他 会 不是 做 全部 这 到 - 夜晚 因为 这 曾是 一个 特别的
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

当然，祂今晚不会做这一切，因为这是个特殊的日子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [send]
and they knew exactly how to make Him come out of the tent and send
和 他们 知道 确切地 如何 到 制作 他 来 出去 的 这 帐篷 和 发送
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kɔ:l] ['rɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] ['stæliən] - [wʊd] [kʌm]
a certain call ringing across so that their friend the stallion Sooltan would come
一个 肯定 称呼 铃声 穿过 所以 那 他们的 朋友 这 鹭 - 会 来
[ˈreɪsɪŋ] ,
racing ,
赛车 ,

他们非常清楚如何让祂走出帐篷，发出特定的呼唤，好让他们的朋友——种马索尔坦——前来赛跑。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [pæd][ænd; ənd]['hɔ:ltər] , [ˈraɪdərles] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
with native pad and halter , riderless towards them .
和 本国的 软垫 和 缰绳 , 无骑手 向 他们 :

带着本地的垫子和缰绳，无人骑乘地走向它们。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [aɪ 'ti:] .
This is how they worked it .
这 是 如何 他们 工作 它 :

他们是这样操作的。

[fɜ:rst] - , [br'kəz, br'kɔ:z] ['leɪdɪz] [ɔ:lweɪz] [kʌm] [fɜ:rst] ,
First Touaa , because ladies always come first ,
第一的 - , 因为 女士们 总是 来 第一的 ,

首先是图阿，因为女士总是优先的。

[wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [aʊt][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
would pull his coat and then go out and point in the direction of the
会 拉 他的 外套 和 然后 去 出去 和 观点 在 这 方向 的 这
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

他会拉起外套，然后走出去，指着发现宝物的方向。

['ɡraʊlɪŋ] ['sɔ:ftli] , [ðen] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [jelp] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:; hər] [pleɪs] [tu:; tə] - ,
growling softly , then give a short yelp and give up her place to Iouaa ,
咆哮 轻轻 , 然后 给 一个 短的 喊叫 和 给 向上 她 地方 到 - ,

她低声咆哮着，然后短促地叫了一声，把位置让给了伊欧阿。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ðə; ði][kəʊt] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [jelp] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi]
who had just pulled the coat , to come and point and yelp , whilst she
WHO 有 只是 拉 这 外套 , 到 来 和 观点 和 喊叫 , 而 她
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

她刚拉了外套，就走过来指着她大叫，而她则往回走。

[tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][kəʊt] .
to pull the coat .
到 拉 这 外套 :

拉起外套。

[aɪˈtiː] [saʊndz] [ˈkɑːmplɪkətɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈriːəli] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]
It sounds complicated , but it's really as simple as simple and had
它 声音 复杂的 , 但 它是 真的 作为 简单的 作为 简单的 和 有
[ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] .
never been known to fail .
绝不 到过 已知 到 失败 .

听起来很复杂，但实际上非常简单，而且从未发生过失败。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]
Of course He would throw something at them and tell them He was
的 课程 他 会 扔 某物 在 他们 和 告诉 他们 他 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪli] [weɪz] ;
coming because He was sick to death of them and their silly ways ;
未来 因为 他 曾是 生病的 到 死亡 的 他们 和 他们的 愚蠢的 方式 ;
当然，祂会朝他们扔东西，告诉他们祂要来了，因为祂已经厌倦了他们和他们愚蠢的行为；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˈbetər] .
but they knew better .
但 他们 知道 更好的 .

但他们心里清楚得很。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðəmˈselvz] — [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
He was really just as keen as themselves — besides , He belonged to the
他 曾是 真的 只是 作为 敏锐的 作为 他们自己 — 除了 , 他 属于 到 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

他其实和他们一样热情——再说，他属于沙漠。

[ænd; ənd] [təˈnaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst]
And tonight they would take Him first along the path where they had chased
和 今晚 他们 会 拿 他 第一的 沿着 这 小路 在哪里 他们 有 追逐
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃædɔʊz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːpt]
their own shadows and show Him the very spot where they had stopped
他们的 自己的 阴影 和 展示 他 这 非常 点 在哪里 他们 有 停止
[ænd; ənd] [ˈkraʊtʃt] ,
and crouched ,
和 蹲着 ,

今晚，他们将首先带他沿着他们曾经追逐自己影子的路径走去，并向他指出他们曾经停下来蹲伏的地方。

[ˈbeli] [tuː; tə] [graʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər]
belly to ground , as the wind had brought a most unusual scent to their
腹部 到 地面 , 作为 这 风 有 带来 一个 最多 异常 香味 到 他们的
[kiːn] [ˈnoʊzɪz] ;
keen noses ;
敏锐的 鼻子 ;

它们趴在地上，因为风给它们灵敏的鼻子带来了一种非常不寻常的气味；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fæst] [ðeɪ]
then they would take Him further along the path and show Him how fast they
然后 他们 会 拿 他 更远 沿着 这 小路 和 展示 他 如何 快速地 他们
[hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːks] [ʌv; əv][ðer; ðər][pædz][ɪn][ðə; ði][sænd] ;
had gone by the marks of their pads in the sand ;
有 已消失 经过 这 标记 的 他们的 垫子 在 这 沙 ;

然后他们会带着他沿着小路继续走，并通过他们在沙滩上留下的蹄印向他展示他们走了多快；

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] !
and then — and then !
和 然后 — 和 然后 !

然后——然后！

[ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [faɪt] .
they would show Him the scene of the great and glorious fight .
他们会 会 展示 他 这 场景 的 这 伟大的 和 辉煌 斗争 .

他们会带他去看那场伟大而辉煌的战斗场面。

[waɪ] , [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [stretʃt] [fɔːr; fər][ˈja:dz] [ænd; ənd] [ˈja:dz] [ænd; ənd] [ˈja:dz] .
Why , the field of battle stretched for yards and yards and yards .
为什么 , 这 场地 的 战斗 拉伸 为了 码 和 码 和 码 .

为什么? 战场绵延数码, 一眼望不到边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ma:ks] [wer] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈlaɪənes][hæd; həd] [læʃ]
And they could show Him the marks where the wounded lioness had lashed
和 他们 可以 展示 他 这 标记 在哪里 这 受伤 母狮 有 鞭打
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl][ɪn][reɪdʒ] ,
with her tail in rage ,
和 她 尾巴 在 愤怒 ,

他们可以向他展示受伤的母狮愤怒地用尾巴抽打留下的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [lept] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and the very place where they had taken off as they leapt upon her .
和 这 非常 地方 在哪里 他们 有 已采取 离开 作为 他们 跳跃 之上 她 .

以及他们扑向她时起飞的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [wer] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
And He would really have to take care where He walked ,
和 他 会 真的 有 到 拿 关心 在哪里 他 步行 ,

他真的得小心翼翼地走在路上。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈterəb(ə)l] [steɪt] ,
because the place was in a really terrible state ,
因为 这 地方 曾是 在 一个 真的 糟糕的 状态 ,

因为那地方状况实在太糟糕了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈhɔːltər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈiːv(ə)n]
and He would have to keep his hand on the halter because horses , even
和 他 会 有 到 保持 他的 手 在 这 缰绳 因为 马匹 , 甚至
[ˈstæljənz] ,
stallions ,
种马 ,

他必须一直把手放在缰绳上, 因为马, 即使是种马,

[wɜːr; wər][moʊst] [ˈfuːlɪʃli] [ʌpˈset][æt; ət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈlaɪən] .
were most foolishly upset at the scent of lion .
是 最多 愚蠢地 沮丧的 在 这 香味 的 狮子 .

他们竟然因为闻到狮子的气味而感到极其愚蠢的不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [hæd; həd] [roʊld] [ˈæftər][hɜːr; hər][saɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪpt]
There was the spot where Touaa had rolled after her side had been ripped
那里 曾是 这 点 在哪里 - 有 滚动 后 她 边 有 到过 撕裂
,
:
,

那里是图阿侧腹撕裂后翻滚的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [lept] [tuː; tə] [ˈfæsn̩] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði]
and the place from which Iouaa had leapt to fasten his fangs in the
和 这 地方 从 哪个 - 有 跳跃 到 系 他的 獠牙 在 这
[ˈlaɪənəsɪz] [ˈmʌzl̩] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [disˈlɒdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]
lioness's muzzle from which she had dislodged him by rolling on her back
母狮的 枪口 从 哪个 她 有 脱落 他 经过 滚动 在 她 后退
[ænd; ənd] [ˈrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɒːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [pɔːz] ,
and ripping his chest and throat with the claws of her back paws ,
和 撕裂 他的 胸部 和 喉 和 这 爪子 的 她 后退 爪子 ,
而伊瓦阿正是从那里跃起, 用牙齿咬住母狮的嘴巴, 而母狮则翻身仰卧, 用后爪的利爪撕开了他的胸膛和喉咙, 把他从嘴里甩了出来。

[wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][belt] .
which somehow had savoured of hitting below the belt .
哪个 不知何故 有 细细品味 的 击中 以下 这 腰带 .
不知为何, 这让人感觉像是受到了人身攻击。
[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtɔːni] [biːst] [leɪ] [ded] — [ʃiː; ʃi]
Then they would show him the place where the great tawny beast lay dead — she
然后 他们 会 展示 他 这 地方 在哪里 这 伟大的 黄褐色 兽 躺 死的 — 她
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ded] ;
was quite dead ;
曾是 相当 死的 ;
然后他们会带他去看那头巨大的黄褐色野兽死去的地方——它已经死了;

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,
you could go and touch her ,
你 可以 去 和 触碰 她 ,
你可以去摸她,
[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːnd] - [ʌp] [steɪt] [ʌv; əv]
they had seen to that — and you could see by the churned - up state of
他们 有 已见 到 那 — 和 你 可以 看 经过 这 搅打 - 向上 状态 的
[ðə; ði][sænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbiːtn̩] [ɔːf] [əˈtæk] [ˈæftər] [əˈtæk] .
the sand how she had beaten off attack after attack .
这 沙 如何 她 有 被打败 离开 攻击 后 攻击 .
他们已经做到了——从翻起的沙子就能看出她是如何击退一次又一次的攻击的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lept] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
And they had leapt again and again to pull her down ,
和 他们 有 跳跃 再次 和 再次 到 拉 她 向下 ,
他们一次又一次地跳起来想把她拉下来,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fæŋz] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd]
until the great fangs had met in the side of her neck and worried and
直到 这 伟大的 獠牙 有 遇见 在 这 边 的 她 脖子 和 担心 和
[gript] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] .
gripped until the end .
紧握 直到 这 结尾 .
直到那巨大的獠牙在她脖子侧面相遇, 紧紧咬住, 直到最后一刻。

[huːz] [fæŋz] ? — [oʊ] !
Whose fangs ? — Oh !
谁 獠牙 ? — 哦 !
谁的獠牙? ——哦!
[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] .
well , of course ladies have to come first .
出色地 , 的 课程 女士们 有 到 来 第一的 .
当然, 女士优先。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] ,
And they raced across the desert as the dawn broke ,
和 他们 比赛 穿过 这 沙漠 作为 这 黎明 打破 ;
黎明破晓时分，他们飞驰穿越沙漠。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
to tell Him of the great victory they had won for Him ; and then ,
到 告诉 他 的 这 伟大的 胜利 他们 有 韩元 为了 他 ; 和 然后 ;
告诉他他们为他赢得的伟大胜利；然后，

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [stɔːpt] [ded] , [θruː] [ʌp][ðer; ðər] [faɪn] [ˈhedz] ,
within twenty yards of the tent they stopped dead , threw up their fine heads ,
之内 二十 码 的 这 帐篷 他们 停止 死的 , 扔 向上 他们的 美好的 头部 ,
离帐篷不到二十码，它们就停了下来，昂起了它们漂亮的头颅。

[aɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] , [rʌf] [ˈstændɪŋ] ,
eyes red and glaring , ruffs standing ,
眼睛 红色的 和 刺眼 , 褶边 常设 ,
双眼通红，目光炯炯，褶边竖立着。

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [sents] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
and sniffed the mingled scents which came to them on the wind .
和 嗅了嗅 这 混合 气味 哪个 来了 到 他们 在 这 风 .
他们嗅着随风飘来的混合气味。

[ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [graʊld] [ænd; ənd] , [ˈbelɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
They sniffed the ground at their feet and growled and , belly to the
他们 嗅了嗅 这 地面 在 他们的 脚 和 咆哮 和 , 腹部 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

它们嗅了嗅脚下的地面，低声咆哮着，然后腹部贴着地面。

[krept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] .
crept a few yards to their right .
悄悄地爬 一个 很少 码 到 他们的 正确的 .
他们向右悄悄挪动了几码。

[ðə; ði] [ˈlaɪənes] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] !
The lioness had passed that way !
这 母狮 有 通过了 那 方式 !
那头母狮从那边经过了！

[wʊd] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈvɪktəri] [hiː; hi] [nɔːt] [sʌt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [səpˈpraɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ɔːl] ?
Would their great victory he not such a big surprise for Him after all ?
会 他们的 伟大的 胜利 他 不是 这样的 一个 大的 惊喜 为了 他 后 全部 ?
他们的伟大胜利难道对他来说不是一个巨大的意外吗？

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [biːst] [ɔːlˈredi] ?
Had He seen the beast already ?
有 他 已见 这 兽 已经 ?
祂是否已经见过那野兽？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [sent] — [ə; eɪ] [mɪkst] [sent] [ʌv; əv] [ˈhjuːmənz] , [ðə; ði] [ˈhjuːmənz] [ðæt] [wɜːr; wər]
And that other scent — a mixed scent of humans , the humans that were
和 那 其他 香味 — 一个 混合 香味 的 人类 , 这 人类 那 是
[nɔːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] !
not of the desert !
不是 的 这 沙漠 !
还有另一种气味——一种混合着人类气味的的气味，那些并非来自沙漠的人类的气味！

[ˈhju:mənz] [ment] [nɔɪz] .
Humans meant noise .
人类 意思是 噪音 .

人类意味着噪音。

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
Where were they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿？

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwaɪətənəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
Why was there such a strange feeling , such a strange quietness about the place
为什么 曾是 那里 这样的 一个 奇怪的 感觉 , 这样的 一个 奇怪的 寂静 关于 这 地方
?
?
?

为什么这里会弥漫着如此奇怪的感觉，如此诡异的寂静？

[dɪd][hi:; hi] [sli:p] [soʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [ðem; ðəm] ?
Did He sleep so soundly that He did not hear and whistle them ?
做过 他 睡觉 所以 稳固地 那 他 做过 不是 听到 和 哨 他们 ?

祂睡得那么沉，以至于没听到他们吹口哨吗？

[ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [sti:l] , [sti:l] [æz; əz] [ðoʊ] [kɑ:vɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
They stood quite still , still as though carved , out of stone ,
他们 站立 相当 仍然 , 仍然 作为 尽管 雕刻 , 出去 的 石头 ,

他们静静地伫立着，仿佛是用石头雕刻出来的一样。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈfoʊd] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
looking at the light which showed dim in the coming dawn , and which ,
寻找 在 这 光 哪个 显示 暗淡 在 这 未来 黎明 , 和 哪个 ,

望着黎明时分那微弱的光线，

[wen] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
when they hunted across the desert , had always been to them as a
什么时候 他们 猎杀 穿过 这 沙漠 , 有 总是 到过 到 他们 作为 一个

[ˈbi:kən] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
beacon of happiness .
信标 的 幸福 .

当他们穿越沙漠狩猎时，它一直是他们幸福的灯塔。

[ðen] [ðeɪ] [graʊld] , [ðə; ði] [di:p] , [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv] [heɪt] .
Then they growled , the deep , unforgiving growl of hate .
然后 他们 咆哮 , 这 深的 , 毫不留情 咆哮 的 恨 .

然后他们发出低沉、无情的仇恨低吼。

[ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ðæt]
Somebody was standing looking at them from inside the tent , and that
某人 曾是 常设 寻找 在 他们 从 里面 这 帐篷 , 和 那

[ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪm; ɪm] ,
somebody was not Him ,
某人 曾是 不是 他 ,

有人站在帐篷里看着他们，但那个人不是祂。

[nɔ:r][ɪn] [ˈeni] [wei] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
nor in any way like Him .
也不 在 任何 方式 喜欢 他 .

一点也不像他。

[ðer; ðər] [greɪt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhɑ:rts] , [lept] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈmæstər] ,
Their great faithful hearts , leapt in a strange fear for their master ,
他们的 伟大的 忠实 心 , 跳跃 在 一个 奇怪的 害怕 为了 他们的 掌握 ,

他们忠诚的心，因对主人的莫名恐惧而悸动不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [rouz] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] ['sləʊli]
and the hair on their backs rose stiff and straight as they moved slowly
和 这 头发 在 他们的 背部 玫瑰 僵硬的 和 直的 作为 他们 已搬 缓慢地
['fɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,
他们缓缓向前走去, 背上的毛发都竖了起来, 变得又硬又直。

[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .
它们并排。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [went] , ['grəʊlɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;
Up to the entrance they went , growling softly all the while ;
向上 到 这 入口 他们 去 , 咆哮 轻轻 全部 这 尽管 ;
它们一路低声咆哮着, 径直走向入口;

[ðen] [wɪð; wɪθ] [bə:ks] [ænd; ənd] [jelps] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [lept] [ɪn'saɪd] .
then with barks and yelps of joy they leapt inside .
然后 和 树皮 和 耶普斯 的 喜悦 他们 跳跃 里面 .
然后, 它们欢呼雀跃地跳了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'sli:p] ; [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][æt; ət] [rest] .
They had seen Him asleep ; their hearts were at rest .
他们 有 已见 他 睡着了 ; 他们的 心 是 在 休息 .
他们看见他睡着了, 他们的心也安然无恙。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hɪr] [ɔ:r] ['wɪs(ə)] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [leɪ] [ə'sli:p] ?
How could He hear or whistle them if He lay asleep ?
如何 可以 他 听到 或者 哨 他们 如果 他 躺 睡着了 ?
如果祂睡着了, 怎么可能听到或吹口哨呢?

[wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [teɪlz] ['wæɡɪŋ] , [aɪz] ['ɡli:mɪŋ] ,
One on each side , tails wagging , eyes gleaming ,
一 在 每个 边 , 尾巴 摇尾巴 , 眼睛 闪闪发光 ,
两边各一只, 尾巴摇来摇去, 眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] - [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [bent] [tu:; tə] [snɪf] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz]
they stood with fore - feet upon the couch and bent to sniff Him who was
他们 站立 和 前 - 脚 之上 这 长椅 和 弯曲 到 嗅 他 WHO 曾是
[soʊ] [daɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
so dear to them .
所以 亲爱的 到 他们 .

他们前脚踩在沙发上, 弯下腰去嗅闻他们如此亲爱的祂。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [wʌn] [ʌŋ,kɑ:mpri'hendɪŋ] ['moʊmənt] ; [ðen] [dra:pt] , [tu:; tə][ðə; ði]
So they stood for just one uncomprehending moment ; then dropped , to the
所以 他们 站立 为了 只是 一 难以理解 片刻 ; 然后 掉落 , 到 这
[ɡraʊnd] , ['ʃɪvərɪŋ] ,
ground , shivering ,
地面 , 瑟瑟发抖 ,

于是他们茫然地站了一会儿; 然后瘫倒在地, 瑟瑟发抖。

[æz; əz] - [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪn] .
as Touaa gave a little whine .
作为 - 给予 一个 小的 抱怨 .
图阿呜咽了一声。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [raʊnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
Then they walked slowly round the couch , whining and sniffing as they went ,
然后 他们 步行 缓慢地 圆形的 这 长椅 , 抱怨 和 嗅闻 作为 他们 去 ,
然后它们绕着沙发慢慢走来走去, 一边走一边呜咽和嗅闻。

[ænd; ənd] - [stɛrd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [pʊld]
and Touaa stayed a moment to lick the hand which had so often pulled
和 - 入住 一个 片刻 到 舔 这 手 哪个 有 所以 经常 拉
[hɜːr; hər] [ˈsɪlki] [ɪrɪz] ,
her silky ears ,
她 丝滑 耳朵 ,

图阿停下脚步，舔了舔那只经常拉扯她丝滑耳朵的手。

[ænd; ənd] - [roʊz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət]
and Iouaa rose for an instant upon his hind - legs , and scratched at
和 - 玫瑰 为了 一个 立即的 之上 他的 后 - 腿 , 和 刮痕 在
[hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [buːt] ,
his master's boot ,
他的 硕士学位 启动 ,

伊欧阿用后腿站了起来，用爪子挠了挠主人的靴子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及之鹰(The Hawk of Egypt)

第13/13页

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [wen] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
as he had so often done when impatient to be up and away across the
作为 他 有 所以 经常 完毕 什么时候 不耐烦 到 是 向上 和 离开 穿过 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

就像他以前经常做的那样，当他迫不及待地想要出发穿越沙漠时，他总是这样做。

[ðen] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] ,
Then , side by side , they crossed to where the man stood watching ,
然后 , 边 经过 边 , 他们 交叉 到 在哪里 这 男人 站立 观看 ,
然后，他们并肩走到那个男人站着观看的地方。

[wɪð; wɪθ][neɪlz] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [aɪz]
with nails driven into the palms of his hands and tears in his sorrowing eyes
和 指甲 驱动 进入 这 棕榈树 的 他的 双手 和 眼泪 在 他的 悲伤 眼睛
.
:
.

他的手掌上钉满了钉子，悲伤的眼中噙满了泪水。

- [wægd] [hɜːr; hər][teɪl] [wʌns] , - [droʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɜːsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klentʃt] [hænd]
Touaa wagged her tail once , Iouaa drove his head fiercely against the clenched hand
- 摇晃 她 尾巴 一次 , - 驾驶 他的 头 激烈地 反对 这 紧握 手
,
/
.

图阿摇了摇尾巴，伊欧阿猛地用头撞向紧握的手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp]
it was their only way of asking what had happened to make Him sleep
它 曾是 他们的 仅有的 方式 的 问 什么 有 发生 到 制作 他 睡觉
[soʊ] [ˈveri] [ˈsaʊndli] .
so very soundly .
所以 非常 稳固地 .

这是他们唯一能问清楚究竟发生了什么事，让他睡得如此安稳的方式。

[ænd; ənd][ben] [ˈkeləm] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈmaɪti] [dʒɔːz] ,
And Ben Kelham bent down and , putting his hand under their mighty jaws ,
和 本 凯勒姆 弯曲 向下 和 , 推杆 他的 手 在下面 他们的 强大的 下颚 ,
本·凯勒姆弯下腰，将手伸到它们强壮的下颚下方，

[ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsaːroʊfl] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ʃʊk]
lifted their heads so that their sorrowful eyes looked into his , and slowly shook
抬起 他们的 头部 所以 那 他们的 悲伤 眼睛 看起来 进入 他的 , 和 缓慢地 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他们抬起头，悲伤的眼神与他对视，然后缓缓地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [klaʊz] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
And they turned and walked close against each other to the outside of the
和 他们 转向 和 步行 关闭 反对 每个 其他 到 这 外部 的 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

于是他们转身，肩并肩地走到帐篷外面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [sæt][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:nt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [hauld]
and there they sat upon their haunches and lifted their heads and howled
和 那里 他们 卫星 之上 他们的 臀部 和 抬起 他们的 头部 和 嚎叫
.
:
.

于是它们蹲坐在地上，抬起头嚎叫起来。

[θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] , [ðə; ði] [læst] [pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , [ræn] [aʊt]
Three times the despairing cry , the Last Post of the faithful friends , rang out
三 时代 这 绝望 哭 , 这 最后的 邮政 的 这 忠实 朋友们 , 响铃 出去
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] ;
across the plain ;
穿过 这 清楚的 ;
绝望的呼喊声，忠诚战友的最后号角声，响彻平原三次；

[ðen] [ðei] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] , [klaʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['sepəreɪtɪŋ] [æt; ət]
then they turned and walked slowly back , close together , and , separating at
然后 他们 转向 和 步行 缓慢地 后退 , 关闭 一起 , 和 , 分离 在
[ðə; ði] [fɒt] ,
the foot ,
这 脚 ,
然后他们转身慢慢地往回走，彼此靠得很近，最后在脚边分开。

[went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:nt] [wʌn][ɑ:n]
went up to the head of the couch and sat down upon their haunches one on
去 向上 到 这 头 的 这 长椅 和 卫星 向下 之上 他们的 臀部 一 在
[i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
each side of Him ;
每个 边 的 他 ;
他们走到床头，在耶稣的两侧蹲坐。

[ɪ'mu:vəbl] ; [æz; əz] [ðoʊ] [ka:vɪd] [baɪ] [gri:f] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] .
immovable ; as though carved by grief out of stone .
不可移动的 ; 作为 尽管 雕刻 经过 悲伤 出去 的 石头 .

纹丝不动；仿佛是由悲伤从石头上雕刻而成。

[ben] ['keləm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['pɪktʃər] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər]
Ben Kelham , with the one thought of shutting the tragic picture , if only for
本 凯勒姆 , 和 这 一 想法 的 关闭 这 悲惨 图片 , 如果 仅有的 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
本·凯勒姆心中只有一个念头，那就是暂时结束这悲惨的画面。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gri:f] [ɪf] ['oʊnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:gz] ,
from his eyes ; of hiding his grief if only from the great dogs ,
从 他的 眼睛 ; 的 隐藏 他的 悲伤 如果 仅有的 从 这 伟大的 狗 ,
不让他看到自己；不让他看到自己的悲伤，哪怕只是不让那些大狗看到。

['blaɪndli] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɪntu:][ðə; ði] ['saɪlənt] [ru:m] [ʌv; əv] [prer] [lɪt] [baɪ]
blindly pulled back the curtain and stumbled into the silent room of prayer lit by
盲目地 拉 后退 这 窗帘 和 踉跄 进入 这 沉默的 房间 的 祷告 点燃 经过
[ə; eɪ] ['sɪlvər] [læmp] .
a silver lamp .
一个 银 灯 .
我盲目地拉开窗帘，跌跌撞撞地走进一间寂静的祈祷室，房间里只有一盏银灯照明。

[hi:; hi] [stɒd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æ; ət][ðə; ði]['wɔ:tər][wið; wiθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][soʊ] ['li:tli]
He stood staring down at the water with which his friend had so lately
他 站立 凝视 向下 在 这 水 和 哪个 他的 朋友 有 所以 最近
[prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌ; əv] [prer] ；
prepared himself for the hour of prayer ;
准备 他自己 为了 这 小时 的 祷告 ；
他站在那里，凝视着下方的水，他的朋友不久前曾用这水为祈祷时刻做准备；

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [drɔ:pt] .
he stooped to pick up the white handkerchief he had evidently dropped .
他 弯腰 到 挑选 向上 这 白色的 手帕 他 有 显然 掉落 .
他弯腰捡起显然是掉落的白色手帕。

[ænd; ænd][hi:; hi] [stɒd] [ænd; ænd][stɛərd][ænd; ænd][stɛərd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [leɪs] -
And he stood and stared and stared as he turned the little lace -
和 他 站立 和 凝视 和 凝视 作为 他 转向 这 小的 蕾丝 -
[trɪmd] [skwer] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
trimmed square over and over in his hand .
修剪过的 正方形 超过 和 超过 在 他的 手 .
他站在那里，目不转睛地盯着，手里反复把玩着那块镶着蕾丝边的方形小布。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] , [aɪ 'ti:] [smelt] ['feɪntli] [ʌ; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd]
It was wringing wet , it smelt faintly of the perfume the girl he loved
它 曾是 拧干 湿的 , 它 冶炼 淡淡的 的 这 香水 这 女孩 他 喜爱
[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] ；
had always used ;
有 总是 用过的 ；
它湿透了，散发着他心爱的女孩一直使用的淡淡香水味；

[aɪ 'ti:][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['ɪnɪʃəls] ['wʊʊv(ə)n][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .
it had her initials woven in one corner .
它 有 她 首字母 编织 在 一 角落 .
它的一角织着她的名字缩写。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 ！
“我的上帝！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] ；
" **he whispered , as he looked round the little room ;**
" 他 低声说道 , 作为 他 看起来 圆形的 这 小的 房间 ；
他环顾着这间小屋，低声说道；

[ðen] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [wer] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ,
then crossed to the spot near the curtain where the sand had been disturbed ,
然后 交叉 到 这 点 靠近 这 窗帘 在哪里 这 沙 有 到过 不安 ,
然后走到窗帘附近沙子被搅动过的地方。
[ænd; ænd] [ðen] ['fɑ:lʊvd] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌ; əv] [smɔ:l] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] .
and then followed the prints of small feet across the floor to the further side .
和 然后 随后 这 印刷 的 小的 脚 穿过 这 地面 到 这 更远 边 .
然后沿着地板上的小脚印走到了另一边。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 ！
“我的上帝！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .
他重复道。

"	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	.
"	<u>I</u>	<u>understand</u>	.
"	我	理解	.
“我明白。			
"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]
"	<u>He</u>	<u>turned</u>	<u>his</u>
"	他	转向	他的
		<u>head</u>	<u>and</u>
		头	和
		<u>and</u>	<u>looked</u>
		看起来	后退
		<u>at</u>	<u>the</u>
		在	这
		<u>the</u>	<u>curtain</u>
		窗帘	哪个
		<u>which</u>	<u>divided</u>
		分割	他
		<u>him</u>	.
		[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]
		<u>from</u>	<u>his</u>
		从	他的
		<u>his</u>	<u>friend</u>
		朋友	.
他转过头，看向将他和朋友隔开的帘子。			
"	[ˈkɑːrdən]	[, ɒʊld]	[ˈfeləʊ]
"	<u>Carden</u>	,	<u>old</u>
"	卡登	,	老的
		<u>fellow</u>	,
		同伴	,
		<u>I</u>	<u>understand</u>
		我	理解
		<u>what</u>	<u>you</u>
		什么	你
		<u>gave</u>	<u>your</u>
		给予	你的
		<u>life</u>	<u>to</u>
		生活	到
		<u>to</u>	<u>make</u>
		制作	我
		<u>me</u>	<u>understand</u>
		理解	.
.			
:			
.			
“卡登，老伙计，我明白了你用生命让我明白的那些事。”			
"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]
"	<u>And</u>	<u>his</u>	<u>heart</u>
"	和	他的	心
		<u>beat</u>	<u>with</u>
		打	和
		<u>a</u>	<u>great</u>
		一个	伟大的
		<u>love</u>	<u>and</u>
		爱	和
		<u>a</u>	<u>greater</u>
		一个	更大的
		<u>gratitude</u>	<u>as</u>
		感激	作为
		<u>as</u>	<u>he</u>
		他	.
		[ˈpɑːrtɪd]	[ðə; ði]
		<u>parted</u>	<u>the</u>
		分手了	这
		<u>the</u>	<u>curtain</u>
		窗帘	和
		<u>and</u>	<u>went</u>
		去	出去
		<u>out</u>	<u>into</u>
		出去	进入
		<u>the</u>	<u>desert</u>
		这	沙漠
		.	.
“当他拉开帷幔，走向沙漠时，他的心中充满了爱和感激之情。”			
[hiː; hi]	[dɪd]	[naːt]	[wʌns]
	<u>He</u>	<u>did</u>	<u>not</u>
	他	做过	不是
		<u>once</u>	<u>turn</u>
		一次	转动
		<u>to</u>	<u>look</u>
		到	看
		<u>back</u>	,
		后退	,
他一次也没有回头看一眼。			
[els]	[maɪt]	[hiː; hi]	[hæv; həv]
	<u>else</u>	<u>might</u>	<u>he</u>
	别的	可能	他
		<u>have</u>	<u>seen</u>
		有	已见
		<u>a</u>	<u>speck</u>
		一个	斑点
		<u>on</u>	<u>the</u>
		在	这
		<u>the</u>	<u>horizon</u>
		地平线	,
否则他或许会看到地平线上的一个小黑点。			
[ˈmuːvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn'kredəb(ə)l]
	<u>moving</u>	<u>at</u>	<u>the</u>
	移动	在	这
		<u>the</u>	<u>incredible</u>
		极好的	速度
		<u>speed</u>	<u>with</u>
		速度	和
		<u>with</u>	<u>which</u>
		哪个	一个
		<u>a</u>	<u>camel</u>
		一个	骆驼
		<u>can</u>	<u>race</u>
		能	种族
		<u>as</u>	<u>it</u>
		作为	它
		[ˈslɪðəz]	[ə'krɔːs]
		<u>slithers</u>	<u>across</u>
		滑行者	穿过
		<u>the</u>	<u>sands</u>
		这	沙子
		.	.
以骆驼在沙地上滑行时惊人的速度移动。			
[ˈtʃæptər]	[, ɛks'eks'fɔːr]		
	<u>CHAPTER</u>	<u>XXXIV</u>	
	章	34	
第三十四章			
"	[ɪn]	[ˈrɑːmə]	[wʌz; wəz]
"	<u>In</u>	<u>Rama</u>	<u>was</u>
"	在	罗摩	曾是
		<u>there</u>	<u>a</u>
		那里	一个
		<u>a</u>	<u>voice</u>
		一个	嗓音
		<u>heard</u>	.
		听到	.
“在罗摩身上听到了一个声音.....”			

[ˈreɪtʃəl] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
Rachel weeping for her children , and would not be comforted , because
瑞秋 哭泣 为了 她 孩子们 , 和 会 不是 是 安慰 , 因为
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
they were not .
他们 是 不是 .

拉结为她的孩子们哭泣，却得不到安慰，因为他们已经不在。

" [es ˈtiː] . [ˈmæθjuː] , [iː] .
" **ST . MATTHEW , II .**
" 英石 : 马修 , 二 :

“圣马太福音，第二章

" [hjuː] !
" **Hugh !**
" 休 !

“休!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ðə; ði]
" **As she called to her son from her high seat upon the camel the**
" 作为 她 称为 到 她 儿子 从 她 高的 座位 之上 这 骆驼 这
[ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈliːvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] .
woman was the only living thing to be seen in the desert .
女士 曾是 这 仅有的 活的 事物 到 是 已见 在 这 沙漠 .

“当她坐在骆驼背上的高处呼唤她的儿子时，这女人是沙漠中唯一可见的生物。”

[ɪn][hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] , [hɜːr; hər] [ˈkʌləɪŋ] , [hɜːr; hər][ˈsɑːlətuːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪblɪkl] ;
In her simplicity , her colouring , her solitude , she was biblical ;
在 她 简单 , 她 染色 , 她 孤独 , 她 曾是 圣经 ;

她的纯朴、她的肤色、她的孤独，都像极了圣经中的人物；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [ɔːr]
she might have been a woman of the Old Testament asking for succour or
她 可能 有 到过 一个 女士 的 这 老的 遗嘱 问 为了 救助 或者
[ˈsæŋktʃueri] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [pɪtʃt] [brɪˈtwiːn] [beiθ; beθ] - [el][ænd; ənd][haɪ] ;
sanctuary at the tent of Abraham pitched between Beth - el and Hai ;
避难所 在 这 帐篷 的 亚伯拉罕 投球 之间 贝丝 - el 和 嗨 ;

她可能是旧约时代的一位妇女，在伯特利和海之间的亚伯拉罕帐篷里寻求帮助或庇护；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
she might have been a woman fleeing from the wrath of Moses ,
她 可能 有 到过 一个 女士 逃离 从 这 愤怒 的 摩西 ,
她可能是一位逃离摩西怒火的女子。

[huː] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][sɪn][ɪts] [streŋθ] [wen] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] -
who gave unto sin its strength when , out of sheer solicitude for the soul -
WHO 给予 到 罪 它是 力量 什么时候 , 出去 的 透明 关怀 为了 这 灵魂 -
[ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
welfare of the masses ,
福利 的 这 群众 ,

是谁出于对大众灵魂福祉的纯粹关切，反而赋予了罪恶力量？

[hiː; hi] [meɪd] [lɔːz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ]
he made laws about things to which in the innocence of their hearts they
他 制成 法律 关于 事物 到 哪个 在 这 无辜 的 他们的 心 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他制定了法律，而这些法律针对的是他们出于纯真之心所不了解的事物。

[ʌp] [tɪl] [ðen] , [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [θɔ:ts] .
up till then , never given two thoughts .
向上直到 然后 , 绝不 给定 二 想法 .

在此之前, 我从未想过这个问题。

[li:v] [ðæt] [ˈkɔ:rnər] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpæstʃər] [ənˈhedʒd] ,
Leave that corner piece of pasture unhedged ,
离开 那 角落 片 的 牧场 未对冲 ,

不要给那块角落的牧场围上树篱。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɑ:dz] [ɑ:n] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [soʊl] [wɪl] [træmp] [ɔ:r] [wɑ:nt] [tu;; tə] [træmp] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] ,
and it's odds on that not a single soul will tramp or want to tramp over it ,
和 它是 赔率 在 那 不是 一个 单身的 灵魂 将要 流浪汉 或者 想 到 流浪汉 超过 它 ,
而且很可能没有人会践踏它, 或者想要践踏它。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ˈjɪrz] [end] [tu;; tə] [əˈnʌðər] ; [hedʒ] [aɪ ˈti:] , [kloʊz] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈpædɫɑ:k] [geɪt] ,
from one year's end to another ; hedge it , close it with padlocked gate ,
从 一 年 结尾 到 其他 ; 对冲 它 , 关闭 它 和 已上锁 门 ,
从一年的年末到另一年年末; 用篱笆围住它, 用挂锁把大门锁上。

[prɑ:p] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɑ:r ˈi:] [ˈtrespəsəz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju;; jə] [dəʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [træk] [ʌv; əv]
prop up the warning re trespassers and see if you don't find a wide track of
支柱 向上 这 警告 关于 擅闯者 和 看 如果 你 不 寻找 一个 宽的 追踪 的
[fu:tˈprints] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
footprints across it in the morning .
脚印 穿过 它 在 这 早晨 .
竖起禁止擅入的警告牌, 看看早上能不能在上面发现一大片脚印。

[jes] ; [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈbɪblɪkl] .
Yes ; the picture was biblical .
是的 ; 这 图片 曾是 圣经 .

是的, 那幅画取材于圣经。

[rɪˈbekə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔ:rn] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæɪnd] [kloʊðz] [æz; əz] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
Rebecca must have worn exactly the same fashioned clothes as this woman ,
丽贝卡 必须 有 磨损 确切地 这 相同的 造型 衣服 作为 这 女士 ,
丽贝卡一定穿过和这位女士一样的时髦衣服。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈli:ə] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pɪŋk] - [aɪd] [θru:] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [ʃi;; jɪ]
and doubtless Leah had become pink - eyed through the tears of vexation she
和 毫无疑问 莉亚 有 变得 粉色的 - 眼睛 通过 这 眼泪 的 烦恼 她
[hæd; həd] [fed] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ænˈsestrəl] [hʌmpt] [ˈkwɑ:drʊəd] [ʃi;; jɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] ;
had shed over the ancestral humped quadruped she had ridden ;
有 棚 超过 这 祖先的 驼背 四足动物 她 有 骑 ;
毫无疑问, 莉娅因为骑乘的那匹长着驼峰的远古四足动物而流下了恼怒的眼泪, 眼睛都红了。

[ænd; ənd] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈlɑ:ts] [waɪf] , [ru:θ] , [ˈsɑ:ləmənz] [waɪvz] [ænd; ənd] [əˈpendɪdʒɪz] , [ˈdʒezəbel] ,
and most certainly Lot's wife , Ruth , Solomon's wives and appendages , Jezebel ,
和 最多 当然 很多 妻子 , 露丝 , 所罗门的 妻子们 和 附属物 , 耶洗别 ,
当然还有罗得的妻子路得, 所罗门的妻妾和侍女耶洗别,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ˈmen] (ə)nd [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wʌnz] [wɑ:tft] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:n]
and every other woman mentioned in the Bible once watched just such a dawn
和 每一个 其他 女士 提及 在 这 圣经 一次 观看 只是 这样的 一个 黎明
[raɪz] [əˈkrɔ:s] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] .
rise across just such a desert .
上升 穿过 只是 这样的 一个 沙漠 .
圣经中提到的其他所有女性都曾亲眼目睹过类似的黎明在沙漠中升起。

[wi;; wi] [tʃeɪndʒ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfæʃənz] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɪkst] [əˈpɪnjənz] ,
We change our fashions , our fixed opinions ,
我们 改变 我们的 时尚 , 我们的 固定的 意见 ,
我们会改变时尚潮流, 也会改变固有观念。

[ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑːr] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑːr] [sɑːks] [wen] [ðə; ði] [ˈfænsi]
the colour of our hair and the pattern of our socks when the fancy
这 颜色 的 我们的 头发 和 这 图案 的 我们的 袜子 什么时候 这 想要
[ˈsiːzɪz] [juː ˈes] ,
seizes us ,
逮捕 我们 ,

当我们兴致来了，头发的颜色和袜子的图案都可以随意选择。

[bʌt; bət] [ˈniːðə] [taɪm] [nɔːr][mæn][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdezərt] — [soʊ][fɑːr] .
but neither time nor man has changed the desert — so far .
但 两者都不 时间 也不 男人 有 已更改 这 沙漠 — 所以 远的 .
但到目前为止，时间和人类都没有改变沙漠的面貌。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ,
Thank heaven for it ,
感谢 天堂 为了 它 ,
感谢老天！

[ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [wʌn] [pleɪs] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][daɪ][ɔːr][biː; bi][,ɑːr ˈiː] - [bɔːrn] — [ɪn]
there is still one place left in which we can go to die or be re - born — in
那里 是 仍然 一 地方 左边 在 哪个 我们 能 去 到 死 或者 是 关于 - 出生 — 在
[ˈsiːmli] [ˈsɑːlətuːd] .
seemly solitude .
似乎 孤独 .

还有一个地方，我们可以去那里死去或重生——在看似孤独的环境中。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] [ˈreitʃəl] [wʌz; wəz] [ˈʃædoʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɪl] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
The grief of Rachel was shadowed upon the face of Jill , the wife of the
这 悲伤 的 瑞秋 曾是 阴影 之上 这 脸 的 吉尔 , 这 妻子 的 这
[ˈærəb] ,
Arab ,
阿拉伯 ,

阿拉伯女子的妻子吉尔脸上也笼罩着瑞秋悲伤。

[æz; əz][,jiː; ji][sæt] [kwai] [stiːl] ,
as she sat quite still ,
作为 她 卫星 相当 仍然 ,
她静静地坐着，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [laɪt] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði]
looking down at the pool of orange light flung from the tent out onto the
寻找 向下 在 这 水池 的 橙子 光 扔 从 这 帐篷 出去 到 这
[sænd] ;
sand ;
沙 ;

向下望去，只见帐篷里投射出一团橙色的光芒，落在沙滩上；

[ðen] [,jiː; ji] [saɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈhɑːrt] [wɪtʃ] ,
then she sighed , the little sigh of the anxious heart which ,
然后 她 叹了口气 , 这 小的 叹 的 这 焦虑的 心 哪个 ,
然后她叹了口气，那是焦虑的心灵发出的一声轻微叹息。

[laɪk][ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [ˈsprɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈswiːps] [ˈoʊvə] [jʊr; jər] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɡɔːn] ,
like the wind that springs up and sweeps over your dwelling , and is gone ,
喜欢 这 风 那 弹簧 向上 和 扫荡 超过 你的 住宅 , 和 是 已消失 ,
[ˈherəldɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
heralding the storm ,
预示 这 风暴 ,

就像一阵狂风，席卷你的住所，然后又消失不见，预示着暴风雨的到来。

[ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [wɪl] [er] [bɔːŋ] [ˌoʊvərˈwelɪm] [juː; jʊ] .
is the forerunner of the grief which will ere long overwhelm you .
是 这 先行者 的 这 悲伤 哪个 将要 埃雷 长的 压倒 你 .
这是悲痛的前兆，不久之后，悲痛将彻底淹没你。

[ʃiː; ʃi] [nuː] !
She knew !
她 知道 !
她知道！

[ðə; ði] [ˈlʌvər] , [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [frend] ,
The lover , the wife , the brother , the friend ,
这 情人 , 这 妻子 , 这 兄弟 , 这 朋友 ,
情人、妻子、兄弟、朋友

[kæn; kən] [ˌtempəˈrerəli] [blaɪnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblɪŋkərz] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈhoʊp][ænd; ənd][kæn; kən]
can temporarily blind themselves with the blinkers of false hope and can
能 暂时地 瞎的 他们自己 和 这 护目镜 的 错误的 希望 和 能
[blʌnt] [ðə; ði] [ˈstæbɪŋ] [spɪr] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] - [edʒd] [ˈriːzənɪŋ] ,
blunt the stabbing spear of hideous fear with sharp - edged reasoning ,
钝 这 刺 矛 的 可怕 害怕 和 锋利的 - 边缘 推理 ,
他们会暂时被虚假的希望蒙蔽双眼，也会用敏锐的理性钝化可怕的恐惧之矛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] — [ˈnevər] .
but the mother — never .
但 这 母亲 — 绝不 .
但母亲——绝不。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [nɔːr][kæn; kən] [ˈdɪstəns] [haɪd] [jʊr; jər] [dɪˈstres]
You cannot deceive her with a smile , nor can distance hide your distress
你 不能 欺骗 她 和 一个 微笑 , 也不 能 距离 隐藏 你的 痛苦
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
from her ;
从 她 ;
你无法用微笑欺骗她，距离也无法掩盖你的痛苦；

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈmaɪndɪd] , [kənˈsiːl] [jʊr; jər][dʒɔɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
you cannot , if you could be so minded , conceal your joy from her ,
你 不能 , 如果 你 可以 是 所以 有思想 , 隐藏 你的 喜悦 从 她 ,
即使你愿意，你也无法在她面前掩饰你的喜悦。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][hɜːrt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [hiːl] .
nor can you hurt her with a wound that will not heal .
也不 能 你 伤害 她 和 一个 伤口 那 将要 不是 愈合 .
你也无法用无法愈合的伤口伤害她。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [ˈswelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waːsp][juː; jʊ]
Go to her with your hands swelling from the sting of the wasp you
去 到 她 和 你的 双手 肿胀 从 这 蜇 的 这 黄蜂 你
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈstoʊlən] [fruːt] ,
found in the stolen fruit ,
成立 在 这 被盗 水果 ,
带着被偷来的水果里发现的黄蜂蜇伤而肿胀的双手去见她吧。

[ɔːr] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] ;
or stained with crime ;
或者 染色 和 犯罪 ;
或沾染了犯罪污点；

[ɔːr][jʊr; jər] [ʃuːz] [wet] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
or your shoes wet through with the mire of the by - ways in which you have
或者 你的 鞋 湿的 通过 和 这 沼泽 的 这 经过 - 方式 在 哪个 你 有
[bɪn] [streɪn] ,
been straying ,
到过 迷途 ,

或者你的鞋子被你误入的那些小路上的泥泞浸透了，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] ?
and what will she do ?
和 什么 将要 她 做 ?

她会怎么做？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,
She will sit you down in front of the glowing fire of her love ,
她 将要 坐 你 向下 在 正面 的 这 发光 火 的 她 爱 ,
她会让你坐在她炽热的爱火前，

[wɔːrm][jʊr; jər] [streɪn] [fiːt] , [wɔːʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [steɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ,
warm your straying feet , wash away the stain in the bitter waters of her tears ,
温暖的 你的 迷途 脚 , 洗 离开 这 弄脏 在 这 苦的 水 的 她 眼泪 ,
温暖你疲惫的双脚，洗去她苦涩泪水中的污渍。

[ænd; ʌnd] [ðen] [draɪ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] .
and then dry them with her smile .
和 然后 干燥 他们 和 她 微笑 .

然后，她用微笑将它们擦干。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [streɪn] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈmaɪndɪd] — [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n]
And you can go on straying — if you could be so minded — until seven
和 你 能 去 在 迷途 — 如果 你 可以 是 所以 有思想 — 直到 七
[ˈmɪljən] [ˈsev(ə)nti] - [ˈtaɪmz] - [ˈsev(ə)n] ,
million seventy - times - seven ,
百万 七十 - 时代 - 七 ,

如果你愿意的话，你可以继续游荡，直到七百万七十乘以七。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and you will find her just the same .
和 你 将要 寻找 她 只是 这 相同的 .

你会发现她还是老样子。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [fərˈɡɪvnəs] ; [aɪˈtiː][ɪz] [lʌv] .
It is not forgiveness ; it is Love .
它 是 不是 饶恕 ; 它 是 爱 .

这不是宽恕，这是爱。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lʌv] [wɪtʃ] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːl] , [ˈɜːdʒd]
And it was Love which , when there came no answer to her call , urged
和 它 曾是 爱 哪个 , 什么时候 那里 来了 不 回答 到 她 称呼 , 敦促
而当她的呼唤无人回应时，正是爱驱使着她。

[dʒɪl][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ˈkæm(ə)][tuː; tə][ɪts] [niːz] .
Jill to get her camel to its knees .
吉尔 到 得到 她 骆驼 到 它是 膝盖 .

吉尔要让她的骆驼跪下。

[ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈɪrz] [hæd; həd] [pæst] [saɪns] [dʒɪl][ˈkɑːrdən] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrl] ,
Over twenty years had passed since Jill Carden , the English girl ,
超过 二十 年 有 通过了 自从 吉尔 卡登 , 这 英语 女孩 ,
距离英国女孩吉尔·卡登去世已经过去了二十多年。

[hæd; həd][fɜːrst][traɪd][hɜːr; hər] - [ˈprentɪs] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [əbˈstrepərəs] [ˈkæm(ə)] .
had first tried her ' prentice hand upon the obstreperous camel .

有 第一的 尝试 她 - 学徒 手 之上 这 喧闹的 骆驼 .

她首先尝试驯服了那头桀骜不驯的骆驼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdezərt] [ˈʌndər][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdezərt] [ˈlʌvər] ; [ʃiː; ʃi]
She had ridden out into the desert under the stars with her desert lover ; she

她 有 骑 出去 进入 这 沙漠 在下面 这 明星 和 她 沙漠 情人 ; 她

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

她曾与沙漠情人骑马进入星空下的沙漠；她曾，

[strɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] ,

strong in a great love ,

强的 在 一个 伟大的 爱 ,

在伟大的爱中坚强，

[ˈfɪrləsli] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈreɪ](ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪks] [ʌv; əv]
fearlessly climbed the high wall of racial distinction crowned with the spikes of

无畏地 攀登 这 高的 墙 的 种族 区别 加冕 和 这 尖峰 的

[ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [kənˈven](ə)n] ;

custom and convention ;

风俗 和 习俗 ;

无畏地攀登着种族区分的高墙，这堵墙顶上布满了习俗和传统的尖刺；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːtʃt] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [bɜːrst][ænd; ənd] [ˈblɔːsəm] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
she had watched the seed of happiness burst and blossom until it had

她 有 观看 这 种子 的 幸福 爆裂 和 开花 直到 它 有

[ɡroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [triː] ;

grown into a great tree ;

生长 进入 一个 伟大的 树 ;

她亲眼见证了幸福的种子萌芽、绽放，最终长成一棵参天大树；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt][noʊ] [triː] , [haʊˈevər] [diːp] [ɪts] [ruːts] , [haʊˈevər] [strɔːŋ] [ɪts]
but she had forgotten that no tree , however deep its roots , however strong its

但 她 有 被遗忘的 那 不 树 , 然而 深的 它是 根 , 然而 强的 它是

[ˈbræntʃɪz] ,

branches ,

分支 ,

但她忘记了，无论一棵树的根系多么深，枝干多么粗壮，

[ɪz] [seɪf] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [feɪt] , [ɪn][ˈsiːnaɪl] [ˈdʒeləsi] ,

is safe , so long as Fate , in senile jealousy ,

是 安全的 , 所以 长的 作为 命运 , 在 衰老 妒忌 ,

只要命运因老态龙钟的嫉妒而作罢，一切就都是安全的。

[kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈɪntuː] [ˈrɪbənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈheli] [ˈlaɪtnɪŋ] .
can tear the heavens into ribbons with her hellish lightning .

能 撕 这 天 进入 丝带 和 她 地狱般的 闪电 .

她能用地狱般的闪电将天堂撕裂成碎片。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)] , [ˈlɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] , [ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] ,

The camel , lurching and groaning , staggering and heaving ,

这 骆驼 , 踉跄踉 和 呻吟 , 令人震惊 和 起伏 ,

骆驼踉跄着，呻吟着，摇摇晃晃，喘着粗气。

[gɑ:t][tu:; tə][its] [ni:z] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] ['ʊvər] ['twenti] ['jɪrz]
got to its knees in just the same way as Taffadaln had done over twenty years
得到 到 它是 膝盖 在 只是 这 相同的 方式 作为 - 有 完毕 超过 二十 年
[ə'gʊʊ] ;
ago ;
前 ;

它像二十多年前的塔法达恩一样屈服了；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)] [wɪl] [du:] ['twenti] ['sentʃəriz] [hens] ,
just as the camel will do twenty centuries hence ,
只是 作为 这 骆驼 将要 做 二十 几个世纪 因此 ,
就像两千年后的骆驼一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [θru:] [sʌm; səm] ['bʌt(ə)n] , [ɔ:r]['waɪər] , [ɔ:r] [weɪv] ,
if it has not become extinct through some button , or wire , or wave ,
如果 它 有 不是 变得 灭绝 通过 一些 按钮 , 或者 金属丝 , 或者 海浪 ,
如果它还没有因为某个按钮、电线或波浪而灭绝，

[ɔ:r] [rei] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪntər'hæ(ə)nəl] [pi'ɑ:zə] ['ɪntu:]
or ray which will have turned the desert into a kind of international piazza into
或者 射线 哪个 将要 有 转向 这 沙漠 进入 一个 种类 的 国际的 广场 进入
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the middle of which ,
这 中间 的 哪个 ,
或者说，一道射线会将沙漠变成一个国际广场，广场中央，

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][pəʊst] - ['prændiəl] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['sɪgəret] ,
for our post - prandial coffee and cigarette ,
为了 我们的 邮政 - 餐前 咖啡 和 卷烟 ,
我们餐后会喝咖啡抽烟，

[wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['waɪərləs] ,
we shall be conveyed in a few moments by means of something wireless ,
我们 将 是 传递 在 一个 很少 时刻 经过 方法 的 某物 无线的 ,
片刻之后，我们将通过无线方式被传送过去。

[fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [daʊn] [ɪn] [æd'væns] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][tɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['beduɪn]
for so much cash down in advance , which will include the tip to the Bedouin
为了 所以 很多 现金 向下 在 进步 , 哪个 将要 包括 这 提示 到 这 贝都因人
[ˈweɪtər] .
waiter .
服务员 .

需要提前支付一大笔现金，其中包括给贝都因服务员的小费。

[wʌn][kæn; kən] [si:] ['empaɪɜ:z][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] [dɪsə'pɪrɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪpɪŋ] ['sɪstəm] — ['nevər]
One can see empires and deserts disappearing , but the tipping system — never
— 能 看 帝国 和 沙漠 消失 , 但 这 小费 系统 — 绝不
!
!
!

人们可以看到帝国和沙漠的消失，但小费制度——永远不会消失！

[ænd; ənd][æz; əz] ['welɪŋtən] [wʊd] [nɑ:t][let][gʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [left]
And as Wellington would not let go of the book his mistress had left
和 作为 惠灵顿 会 不是 让 去 的 这 书 他的 情妇 有 左边
[hɪm; ɪm][æz; əz] [gærən'ti:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,
him as guarantee of her return ,
他 作为 保证 的 她 返回 ,
而惠灵顿始终不肯放开他的情妇留给他的那本书，那本书是她归来的保证。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][griːp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [dʒɔː] ,
so as to grip the back of the seat in his powerful jaw ,
所以 作为 到 紧握 这 后退 的 这 座位 在 他的 强大的 颞 ,
于是他用强有力的下颞紧紧咬住座椅靠背。

[hiː; hi] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈstræŋɡld] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːtɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] [bʌmpt]
he came nigh to being strangled as he lurched and swung and bumped
他 来了 夜 到 存在 被勒死 作为 他 踉跄了一下 和 摇摆 和 撞
[æz; əz][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][gɑːt][tuː; tə][ɪts] [niːz] ,
as the camel got to its knees ,
作为 这 骆驼 得到 到 它是 膝盖 ,
当骆驼跪倒在地时, 他踉跄、摇晃、碰撞, 几乎被勒住脖子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈliːdʒən][æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʌkt] [ɪts] [legz] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [ʌnˈtʌkt] [ðem; ðəm]
which seemed to be legion as it tucked its legs under and untucked them
哪个 似乎 到 是 军团 作为 它 塞进去 它是 腿 在下面 和 未塞进裤子里 他们
,
.
,
它蜷起腿又伸展开来, 看起来数量众多。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [voʊˈsɪfərəs] [læmenˈteɪjənz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt]
and did it all over again with vociferous lamentations until it had got
和 做过 它 全部 超过 再次 和 喧闹的 哀歌 直到 它 有 得到
[ðem; ðəm][ɔːl] [ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd][ʌp] ;
them all neatly folded up ;
他们 全部 整齐地 折叠 向上 ;
然后又一遍遍地重复这个过程, 伴随着响亮的哀叹, 直到把它们全部整齐地折叠起来;

[ænd; ənd][wʌns] [ˈstændɪŋ] [fɔːr] - [skwer] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,
and once standing four - square upon the sand ,
和 一次 常设 四 - 正方形 之上 这 沙 ,
它曾经四方方地矗立在沙滩上,

[hiː; hi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪmˈself] [sʌm; səm][ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he wrinkled his nose in disgust and removed himself some yards from the
他 皱 他的 鼻子 在 厌恶 和 已移除 他自己 一些 码 从 这
[ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [bruːt] [wɪtʃ] [heɪld] [ʌnˈdaʊtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
odour of this unpleasant complaining brute which hailed undoubtedly from the
气味 的 这 令人不快的 抱怨 蛮力 哪个 赞誉 无疑 从 这
[bəˈzɑːr] ,
bazaar ,
市场 ,
他厌恶地皱了皱鼻子, 往后退了几码, 远离这个令人厌恶的、抱怨连连的畜生的气味, 这气味无疑是从集市上飘来的。

[ænd; ənd] [geɪv] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ænd; ənd] [kruːd] [ɪmɪˈteɪjənz] [ɪn][ɪts] [θroʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [aʊt]
and gave disgusting and crude imitations in its throat of water being poured out
和 给予 令人作呕 和 原油 仿制品 在 它是 喉 的 水 存在 倾倒 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] - [nekt] [ˈbɑːt(ə)] .
of a small - necked bottle .
的 一个 小的 - 颈部 瓶子 .
它喉咙里发出令人作呕、粗俗的模仿声, 就像从细颈瓶里倒出水来一样。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] , [soʊ] ,
He wanted his mistress , and her only , so ,
他 通缉 他的 情妇 , 和 她 仅有的 , 所以 ,
他想要他的情妇, 而且只想要她, 所以

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈjuːz][ˈfɔːr; fər][ˈɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˈfɔːr; fər][noʊ]
having no use for or interest in this woman who had brought him , for no
拥有 不 使用 为了 或者 兴趣 在 这 女士 WHO 有 带来 他 , 为了 不
[əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] ,
apparent reason ,
明显 原因 ,

他对这个莫名其妙把他带来的女人既没用也没兴趣，

[əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] ,
upon such an uncomfortable journey ,
之上 这样的 一个 不舒服 旅行 ,

在这样一段不舒服的旅途中，

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [tʊk] [ˈmætərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪɡ] [hed] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɪð; wɪθ][ˈɔːr][baɪ][jʊr; jər]
he simply took matters into his own big head and without a with or by your
他 简单地 采取 事情 进入 他的 自己的 大的 头 和 没有 一个 和 或者 经过 你的
[liːv] [ˈwɒdlɪd] [ɔːf] ,
leave waddled off ,
离开 摇摇摆摆 离开 ,

他一意孤行，未经允许就摇摇摆摆地走了。

[bʊk] [ɪn] [ˈslɑːbəɪŋ] [maʊθ] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ,
book in slobbering mouth , to look for his beloved ,
书 在 流口水 嘴 , 到 看 为了 他的 心爱 ,

他嘴里叼着书，流着口水，寻找他心爱的人。

[huːm] — [hɪz; ɪz][ɑːlˈfæktəri] [ˈpaʊəz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] — [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]
whom — his olfactory powers not being of the keenest — he felt to be
谁 — 他的 嗅觉 权力 不是 存在 的 这 最热衷 — 他 毛毡 到 是
[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
somewhere in the neighbourhood ,
某处 在 这 邻里 ,

由于他的嗅觉不太灵敏，他感觉那个人就在附近。

[pərˈhæps] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tents] ,
perhaps playing at hide - and - seek behind the tents ,
也许 玩耍 在 隐藏 - 和 - 寻找 在后面 这 帐篷 ,

或许他们在帐篷后面玩捉迷藏，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn] [wet] [ˈmɔːrniŋz] [æt; ət] [hoʊm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃestərfiːld] .
as she did on wet mornings at home behind the Chesterfield .
作为 她 做过 在 湿的 早晨 在 家 在后面 这 切斯特菲尔德 .

就像她在潮湿的早晨在家里的切斯特菲尔德沙发后面做的那样。

[dʒɪl] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [æz; əz][wʌn]
Jill dismounted and stood facing the desert , which seemed to stretch as one
吉尔 下马 和 站立 面向 这 沙漠 , 哪个 似乎 到 拉紧 作为 一
[væst][ˈpɜːrp(ə)l] [pɔːl] ;
vast purple pall ;
广阔的 紫色的 灵柩 ;

吉尔下了马，站在沙漠面前，沙漠仿佛延伸成一片巨大的紫色帷幕；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈresɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [fɪr] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt]
and as she stood she wrestled with a mighty fear which held her so that
和 作为 她 站立 她 摔跤 和 一个 强大的 害怕 哪个 握住 她 所以 那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd][ɡoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] [θruː] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [laɪt]
she could not turn and go towards the tent through which shone the orange light
她 可以 不是 转动 和 去 向 这 帐篷 通过 哪个 闪耀 这 橙子 光

.
:
.

她站在那里，与一种强烈的恐惧作斗争，这种恐惧让她无法转身走向那盏透出橙色灯光的帐篷。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][seɪ][tuː; tə][hɜːr'self][ðæt][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd][gɔːn][əʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz]
She did not say to herself that her son had gone out with his horses
她 做过 不是 说 到 她自己 那 她 儿子 有 已消失 出去 和 他的 马匹
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] ;
and his dogs ;
和 他的 狗 ;

她没有告诉自己，她的儿子带着他的马和狗出去了；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][trɪk][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][θɔːt][ðæt][pər'hæps][hiː; hi][slept][ɪn][hɪz; ɪz]
she did not try to trick herself with the thought that perhaps he slept in his
她 做过 不是 尝试 到 诡计 她自己 和 这 想法 那 也许 他 睡着了 在 他的
[ˈpɜːrp(ə)] [tent] ,
purple tent ,
紫色的 帐篷 ,

她没有试图自欺欺人地认为他或许睡在他的紫色帐篷里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt][ˈriːz(ə)n][hæd; həd][nɑːt][rʌft][əʊt][hɑːt] - [fʊt][əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][ˈdezərt][tuː; tə][miːt]
and for that reason had not rushed out hot - foot across the desert to meet
和 为了 那 原因 有 不是 匆忙 出去 热的 - 脚 穿过 这 沙漠 到 见面
[ænd; ənd][lɪft][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)] .
and lift her from the camel .
和 举起 她 从 这 骆驼 .

因此，他没有急匆匆地穿过沙漠去迎接她，把她从骆驼上抱下来。

[ʃiː; ʃɪ][nuː][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][wɔːk][ðə; ðɪ][fjuː][ˌjɑːdz][tuː; tə][ðə; ðɪ][tent]
She knew that she had only to turn and walk the few yards to the tent
她 知道 那 她 有 仅有的 到 转动 和 走 这 很少 码 到 这 帐篷
[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər][ˈkwɛstənz][ˈænsər] ,
to have all her questions answered ,
到 有 全部 她 问题 回答 ,

她知道自己只需要转身走几码到帐篷那里，所有的问题就能得到解答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][nuː][ðæt][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]
but she also knew that all she wanted to do was to stand on and on
但 她 还 知道 那 全部 她 通缉 到 做 曾是 到 站立 在 和 在
[ænd; ənd][ɑːn] ,
and on ,
和 在 ,

但她也知道，她只想一直站下去，一直站下去，一直站下去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][feɪs][tɔːrdz][ðə; ðɪ][naɪt] ,
just as she was , with her face towards the night ,
只是 作为 她 曾是 , 和 她 脸 向 这 夜晚 ,
她就这样，脸朝向夜空。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑːn][ʌv; əv][əˈhʌðər][deɪ] , [ænd; ənd][ˈdefɪnət][ˈnɑːlɪdʒ] .
and her back to the dawn of another day , and definite knowledge .
和 她 后退 到 这 黎明 的 其他 天 , 和 定 知识 .

她又回到了新的一天的黎明，并获得了确凿的认知。

[ʃiː; ʃɪ][lʌvd][hɜːr; hər][ˈʌðər][sʌnz][ˈdiːpli][ænd; ənd][ˈdɪrli] ; [ʃiː; ʃɪ][lʌvd][hɜːr; hər][lɪt(ə)] [ˈdɔːtər] ;
She loved her other sons deeply and dearly ; she loved her little daughter ;
她 喜爱 她 其他 儿子们 深 和 亲爱的 ; 她 喜爱 她 小的 女儿 ;

她深爱着她的其他儿子；她也深爱着她的小女儿；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn][held][ˈiːkwəl][pleɪs][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈærəb][hɪz; ɪz][ˈfaːðər] ,
but her first - born held equal place in her heart with the Arab his father ,
但 她 第一的 - 出生 握住 平等的 地方 在 她 心 和 这 阿拉伯 他的 父亲 ,
但是，在她心中，她的长子与他的阿拉伯父亲一样重要。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd]
and her love for him was beyond words and almost too great and
和 她 爱 为了 他 曾是 超过 字 和 几乎 也 伟大的 和
[tuː] [ˈhoʊli][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪr] .
too holy a thing to be written about here .
也 圣 一个 事物 到 是 书面 关于 这里 .

她对她的爱无法用言语表达，那份爱太过伟大、太过神圣，以至于无法在这里用文字来描述。

[terz] [ænd; ənd] [ˈlæftəɹ] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,
Tears and laughter , the moon and the stars ,
眼泪 和 笑声 , 这 月亮 和 这 明星 ,

泪水与欢笑，月亮与星星，

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezəɹt] [æt; ət] [dɑːn] , [æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] [naɪt] ,
the mystery of the Sphinx and the desert at dawn , at noon , at night ,
这 神秘 的 这 狮身人面像 和 这 沙漠 在 黎明 , 在 中午 , 在 夜晚 ,

黎明、正午、夜晚，狮身人面像和沙漠的神秘面纱

[baʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpæsiŋ] [lʌv] .
bound them both to her heart with golden chains of a surpassing love .
边界 他们 两个都 到 她 心 和 金的 链条 的 一个 超越 爱 .

她用无比深沉的爱，将他们紧紧地束缚在她的心中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəɹd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd]
She had said no word of what she had suffered in all these years he had
她 有 说 不 单词 的 什么 她 有 遭受 在 全部 这些 年 他 有

[bɪn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ;
been gone from her ;
到过 已消失 从 她 ;

她从未提起过在他离开她的这些年里她所遭受的痛苦；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ,
she could not have told you , an ' she would ,
她 可以 不是 有 讲述 你 , 一个 - 她 会 ,

她不可能告诉你，但她会告诉你的。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][læst] .
of her joy at the thought of his home - coming at last .
的 她 喜悦 在 这 想法 的 他的 家 - 未来 在 最后的 .

想到他终于要回家，她欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] :
And she lifted up her hands and cried aloud :
和 她 抬起 向上 她 双手 和 哭 大声 :

她举起双手，放声大哭：

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] !
" **He is my son !**
" 他 是 我的 儿子 !

“他是我的儿子！ ”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] !
He is my son !
他 是 我的 儿子 !

他是我儿子！

" [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
" **Then turned and walked slowly to the tent .**
" 然后 转向 和 步行 缓慢地 到 这 帐篷 .

然后转身慢慢地走向帐篷。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][kraɪ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stretʃt] [waɪd] [hɜːr; həɪ][ɑːrmz][ɪn] [ˈstri:kən]
She made no sound , she gave no cry , she just stretched wide her arms in stricken
她 制成 不 声音 , 她 给予 不 哭 , 她 只是 拉伸 宽的 她 武器 在 受打击的
[ˈmʌðərhʊd] ,
motherhood ,
母性 ,

她没有发出任何声音，也没有哭喊，只是张开双臂，满怀悲痛地拥抱着孩子。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɔːgz][sæt] [ɪˈmuːvəbl] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] [hed] ,
as the great dogs sat immovable at their master's head ,
作为 这 伟大的 狗 卫星 不可移动的 在 他们的 硕士学位 头 ,

几只大狗一动不动地坐在主人的头边，

[laɪk] [ɪˈmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [griːf] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
like images of grief carved out of stone .
喜欢 图片 的 悲伤 雕刻 出去 的 石头 .

如同从石头上雕刻出来的悲伤的形象。

[ðə; ði] [kloʊk] [slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [ˈ ʃəʊldəz] [ænd; ænd] [fel] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [fiːt] ,
The cloak slid from her shoulders and fell about her feet ,
这 披风 滑行 从 她 肩膀 和 跌倒 关于 她 脚 ,

斗篷从她肩上滑落，披在了脚边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] [wɪð; wɪθ][aʊt] - [stretʃt] [ɑːrmz] , [wer] [ʃiː; ʃi]
as she crossed to the foot of the couch with out - stretched arms , where she
作为 她 交叉 到 这 脚 的 这 长椅 和 出去 - 拉伸 武器 , 在哪里 她
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

她张开双臂走到沙发脚边，站在那里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ;
such a slender and beautiful mother , looking down ;
这样的 一个 苗条 和 美丽的 母亲 , 寻找 向下 ;

一位身材苗条、容貌美丽的母亲，低头看着前方；

[ænd; ænd][hɜːr; həɪ] [ˈsɪlkən] [veɪlz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪspərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]
and her silken veils filled the air with a gentle whispering as she moved
和 她 丝 面纱 已填 这 空气 和 一个 温和的 耳语 作为 她 已搬

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈmʌðər] ,
to his head — such a desolate mother ,
到 他的 头 — 这样的 一个 荒凉 母亲 ,

她丝绸般的面纱在她靠近他头顶时，轻柔的沙沙声弥漫在空气中——多么孤独的母亲啊！

— [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪmz(ə)n][mɑːrk] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
— looking down at the little crimson mark which showed like a rose above the
— 寻找 向下 在 这 小的 赤红 标记 哪个 显示 喜欢 一个 玫瑰 多于 这

[hɑːrt] .
heart .
心 .

低头看着心脏上方那朵像玫瑰花一样的小红点。

" [hjuː] !
" **Hugh** !
" 休 !

“休！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
" **She whispered** ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [fʊl]
as she touched the long lashes which hid the eyes which had always been so full
作为 她 感动 这 长的 睫毛 哪个 隐藏 这 眼睛 哪个 有 总是 到过 所以 满的
[ʌv; əv] [ˈtendər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
of tender love for her .
的 投标 爱 为了 她 ：

她轻轻抚摸着那长长的睫毛，睫毛下是一双总是充满对她温柔爱意的眼睛。

" [maɪ] [sʌn] !
" **My son** !
" 我的 儿子 ！

我的儿子！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **she whispered as she stroked his cheek and , with slender fingers and a**
" 她 低声说道 作为 她 抚摸 他的 脸颊 和 , 和 苗条 手指 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ,
little smile ,
小的 微笑 ,

她一边轻抚他的脸颊，一边低声说道，纤细的手指带着一丝微笑，

[tʌkt] [bæk] [ðə; ði] [streɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [wɪtʃ] [ˈnevər] [wʊd] [steɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɜːrbən] .
tucked back the stray lock of brown hair which never would stay under the turban .
塞进去 后退 这 流浪 锁 的 棕色的 头发 哪个 绝不 会 停留 在下面 这 头巾 .
把那缕总是躲在头巾下的棕色碎发塞了回去。

[ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [fʊl] [skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsætn] [koʊt] [ˈɪntuː][ˈfoʊldz] ,
She patted his chest and arranged the full skirt of his satin coat into folds ,
她 轻拍 他的 胸部 和 安排 这 满的 裙子 的 他的 缎 外套 进入 折叠 ,
她拍了拍他的胸膛，把他的缎面外套的宽大裙摆整理成褶皱。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ˈmʌðərz] [duː] ;
and stroked his hand as mothers do ;
和 抚摸 他的 手 作为 母亲们 做 ;

她像母亲一样抚摸着他的手；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd]
and she knelt at his knees and laid her cheek against his boots , and
和 她 跪下 在 他的 膝盖 和 铺设 她 脸颊 反对 他的 靴子 , 和
[smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
smiled a little ,
微笑 一个 小的 ,

她跪在他膝前，脸颊贴着他的靴子，微微一笑。

[ˈnɔːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [dʒʌst][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .
nodding her head , just to let him know how wonderful she thought him .
点头 她 头 , 只是 到 让 他 知道 如何 精彩的 她 想法 他 .

她点点头，只是想让他知道她觉得他有多棒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɔːt] [ˈfʊli] [ˈʌndərˈstænd] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
She did not know she was doing it ; she did not fully understand — how could she
她 做过 不是 知道 她 曾是 正在做 它 ; 她 做过 不是 完全 理解 — 如何 可以 她
?
?
?

她当时并不知道自己在做什么；她也不完全明白——她怎么可能明白呢？

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] .
— **she was just holding back the door which was closing** .
— 她 曾是 只是 保持 后退 这 门 哪个 曾是 结束 .

她只是在阻止门关上。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈæmjʊlət][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskærəb] ,
She lifted the amulet in the form of a scarab ,
她 抬起 这 护身符 在 这 形式 的 一个 圣甲虫 ,
她举起了那枚圣甲虫形状的护身符,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
of which the base was in the shape of a heart ,
的 哪个 这 根据 曾是 在 这 形状 的 一个 心 ,
其底座呈心形,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][mɑːrk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][roʊz] .
and which just touched the mark that looked like a crimson rose .
和 哪个 只是 感动 这 标记 那 看起来 喜欢 一个 赤红 玫瑰 .
而她恰好碰到了那朵看起来像深红色玫瑰的印记。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ɪnskʁɪpʃnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] ,
She was not very good at reading inscriptions , **but she always tried her best** ,
她 曾是 不是 非常 好的 在 阅读 铭文 , 但 她 总是 尝试 她 最好的 ,
她不太擅长辨认碑文,但她总是尽力而为。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] — [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] — [æt; ət][hɜːr; hər]
because it pleased him and made him laugh — so lovingly — at her
因为 它 高兴 他 和 制成 他 笑 — 所以 深情地 — 在 她
[ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈæksent] .
funny little accent .
有趣的 小的 口音 .
因为她滑稽的口音让他感到高兴,让他开怀大笑——笑得如此温柔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
And to please him now she tried ; she did not know she was doing it ,
和 到 请 他 现在 她 尝试 ; 她 做过 不是 知道 她 曾是 正在做 它 ,
为了取悦他,她试着去做;她并不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kræk] [left] [ˈoʊpən] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but there was not much more than a crack left open through which she
但 那里 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 裂缝 左边 打开 通过 哪个 她
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .
但她只能透过一道缝隙看到外面。

" [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [ˈmʌðər] ; [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [ˈmʌðər] ; [maɪ] [hɑːrt] [werˈbaɪ] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
" **My Heart , my mother ; my heart , my mother ; my heart whereby I came into being** .
" 我的 心 , 我的 母亲 ; 我的 心 , 我的 母亲 ; 我的 心 由此 我 来了 进入 存在 .
“我的心,我的母亲;我的心,我的母亲;我的心,我得以存在。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɡreɪt] [terz] [draːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [riːd] " [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
" **And if great tears dropped upon his heart as she slowly read** " **the words of**
" 和 如果 伟大的 眼泪 掉落 之上 他的 心 作为 她 缓慢地 读 " 这 字 的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
“如果当她缓缓朗读‘那些充满力量的文字’时,他眼中噙满了泪水,

" [ðeɪ] [ˈʃɒrli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪtɪŋ] [ɪnˈsɪɡniə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
" **they surely made a very fitting insignia with which to enter into the presence**
" 他们 一定 制成 一个 非常 配件 徽章 和 哪个 到 进入 进入 这 在场
[ʌv; əv][ˈæləˈɑːləˌɑː] ,
of Allah ,
的 真主 ,
“它们确实制作成了非常合适的标志,可以用来进入真主的面前。”

[hu:] [ɪz][gɑ:d] .
who is God .
WHO 是 上帝 .

谁是上帝？

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈtendər] [maʊθ] [wɪt]
She kissed his hands , and kissed the closed eyes , and tender mouth which
她 亲吻 他的 双手 , 和 亲吻 这 关闭 眼睛 , 和 投标 嘴 哪个
[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .
smiled as he slept .
微笑 作为 他 睡着了 .

她亲吻了他的双手，亲吻了他紧闭的双眼，以及他睡梦中微微微笑的温柔嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [raʊnd] [ðə; ði][tent] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [streɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə]
She moved round the tent , pulling the curtains straight , having promised faithfully to
她 已搬 圆形的 这 帐篷 , 拉 这 窗帘 直的 , 拥有 承诺 忠实 到
[ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] — [ɑː] !
carry out his wishes — ah !
携带 出去 他的 愿望 — 啊 !

她绕着帐篷走了一圈，把窗帘拉直，她已经答应忠实地执行他的意愿——啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] ; [lʌv] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
how she had smiled when she had given that promise ; love of his wife
如何 她 有 微笑 什么时候 她 有 给定 那 承诺 ; 爱 的 他的 妻子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
and his children ,
和 他的 孩子们 ,

她许下承诺时脸上洋溢的笑容；他对妻子和孩子的爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,
she had thought ,
她 有 想法 ,

她曾想，

[wʊd] [suːn] [aʊst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][lʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
would soon oust the idea of death from his mind — and looked up at
会 很快 驱逐 这 主意 的 死亡 从 他的 头脑 — 和 看起来 向上 在
[ðə; ði][læmp] ,
the lamp ,
这 灯 ,

他很快就会把死亡的念头从脑海中驱散——然后抬头看向灯，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
to see if it was well filled with oil ,
到 看 如果 它 曾是 出色地 已填 和 油 ,

检查它是否装满了油，

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
and gently took down the spear from the wall ,
和 轻轻地 采取 向下 这 矛 从 这 墙 ,

然后轻轻地从墙上取下长矛。

[waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːgz][sæt] [ˈɪmuːvəbl] [æz; əz] [ˈɪmɪdʒɪz] [lʌv; əv] [ɡriːf] [ˈkɑːvd] [aʊt] [lʌv; əv] [stəʊn] .
whilst the great dogs sat immovable as images of grief carved out of stone .
而 这 伟大的 狗 卫星 不可移动的 作为 图片 的 悲伤 雕刻 出去 的 石头 .

而那些巨大的狗儿则一动不动地坐在那里，如同从石头上雕刻出来的悲伤的形象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
And she laid her hand upon their heads and , taking the corner of her
和 她 铺设 她 手 之上 他们的 头部 和 , 采取 这 角落 的 她

[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

她将手放在他们的头上，然后拿起面纱的一角，

[waɪpt] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒɔːz] ;
wiped the sand from their jaws ;
擦拭 这 沙 从 他们的 下颚 ;

他们擦掉了嘴里的沙子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [graʊld] ['sɔːftli] — [nɑːt]['æŋgrəli] — [dʒʌst][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [noʊ][hænd]
but they growled softly — not angrily — just to let her know that no hand
但 他们 咆哮 轻轻 — 不是 愤怒地 — 只是 到 让 她 知道 那 不 手

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
but that of their master must touch them .
但 那 的 他们的 掌握 必须 触碰 他们 .

但它们只是低声咆哮——不是愤怒的咆哮——只是为了告诉她，除了主人的手，任何人都不能碰它们。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [graʊld] ,
She went to the entrance and called them , but they growled ,
她 去 到 这 入口 和 称为 他们 , 但 他们 咆哮 ,

她走到门口叫他们，但他们却低声咆哮。

[dʒʌst][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] [noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
just to let her know that they would answer no voice but that of their
只是 到 让 她 知道 那 他们 会 回答 不 嗓音 但 那 的 他们的

['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

只是为了让她知道，他们只会听从主人的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪˈlʌvɪd] [vɔɪs] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
and that for the sound of that beloved voice they would wait for eternity .
和 那 为了 这 声音 的 那 心爱 嗓音 他们 会 等待 为了 永恒 .

为了听到那令人心爱的声音，他们愿意永远等待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt]
Of course she did not quite understand them — how could she — not knowing that
的 课程 她 做过 不是 相当 理解 他们 — 如何 可以 她 — 不是 会心 那

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [səˈpɑːsɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
the love of a dog surpasses that of a friend ,
这 爱 的 一个 狗 超越 那 的 一个 朋友 ,

当然，她并不完全理解他们——她怎么可能理解呢——她不知道狗的爱胜过朋友的爱。

[ænd; ənd] [ɪˈkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
and equals that of a mother ?
和 等于 那 的 一个 母亲 ?

等同于母亲的角色？

— [soʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tʃekərd] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt]
— so she lifted the chequered curtains at the back just to let them know that
— 所以 她 抬起 这 方格 窗帘 在 这 后退 只是 到 让 他们 知道 那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
there was a way out ,
那里 曾是 一个 方式 出去 ,

于是她掀开了后面的格子窗帘，让他们知道有出口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] ,
and looked down at the footprints of small feet and of heavy feet ,
和 看起来 向下 在 这 脚印 的 小的 脚 和 的 重的 脚 ,
他低头看着脚印, 有小脚印, 也有大脚印。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [tu;; tə][ðə; ði] ['lɪftɪd] [flæp] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði] [deɪ] ['dɔ:nɪŋ] .
and across to the lifted flap through which she could see the day dawning .
和 穿过 到 这 抬起 瓣膜 通过 哪个 她 可以 看 这 天 黎明 .
她走到掀开的帘子前, 透过帘子可以看到黎明破晓。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hær] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['kwɛstʃən]
And if her whole being shook with anguish as part of her question
和 如果 她 所有的 存在 摇晃 和 痛苦 作为 部分 的 她 问题
[wʌz; wəz] ['ænsər] ;
was answered ;
曾是 回答 ;
如果当她的部分疑问得到解答时, 她整个人都因痛苦而颤抖;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stæbd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
and if her heart was stabbed with sudden pain at the thought that
和 如果 她 心 曾是 刺伤 和 突然 疼痛 在 这 想法 那
[st'reɪndʒəz][hæd; həd] [plʌkt] [hɜ:r; hær] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑ:n]
strangers had plucked her crown of glory from her and trampled upon
陌生人 有 拨弦 她 王冠 的 荣耀 从 她 和 践踏 之上
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
如果一想到陌生人夺走了她的荣耀之冠并践踏了它, 她的心就突然感到一阵剧痛;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi;; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [aʊt] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ə'pɑ:n]
and if she suddenly threw out her arms and questioned the Almighty upon
和 如果 她 突然 扔 出去 她 武器 和 被质问 这 全能者 之上
[ðə; ði] ['wɪzdm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
the wisdom of His ways ,
这 智慧 的 他的 方式 ,
如果她突然张开双臂, 质问全能的上帝祂行事方式的智慧,

[kæn; kən][wi;; wi] [bleɪm] [hɜ:r; hær] ?
can we blame her ?
能 我们 责备 她 ?
我们能责怪她吗?

[ʃi;; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɜ:r; hær]
She passed through the lifted flap of the Room of Prayer , and mounted her
她 通过了 通过 这 抬起 瓣膜 的 这 房间 的 祷告 , 和 安装 她
['kæm(ə)l] ,
camel ,
骆驼 ,
她穿过祈祷室掀起的门帘, 骑上骆驼。

[ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [west] ;
and rode out to the west ;
和 骑 出去 到 这 西方 ;
然后骑马向西而去;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['θroʊɪŋ] - [sprɪ] [ɪn][hɜ:r; hær]
and at the sight of the woman with the light throwing - spear in her
和 在 这 视线 的 这 女士 和 这 光 投掷 - 矛 在 她
[hænd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
hand the servants ,
手 这 仆人 ,
仆人们一看到那手持轻型投掷矛的女子,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tents] , [rʌʃt] [aʊt] [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
who had been watching the tents , rushed out to meet her and , at the
WHO 有 到过 观看 这 帐篷 , 匆忙 出去 到 见面 她 和 , 在 这
[saɪn] [ʃi;; ʃi] [meɪd] ,
sign she made ,
符号 她 制成 ,

那些一直在观察帐篷的人冲出来迎接她，看到她做的手势后，

[baʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tu;; tə][ðə; ði][sændz] .
bowed their heads to the sands .
鞠躬 他们的 头部 到 这 沙子 .

他们将头埋入沙中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɜ:rdʒ] [swept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈænsər] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] :
And their dirge swept across the desert as they answered as she called :
和 他们的 挽歌 扫荡 穿过 这 沙漠 作为 他们 回答 作为 她 称为 :

当她呼唤时，他们的哀歌响彻沙漠：

" [ðəɪ] [ˈmæstər] , [oʊ][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] .
" **Thy Master , O my people , has started upon a long journey .**
" 你的 掌握 , 哦 我的 人们 , 有 开始 之上 一个 长的 旅行 .

“我的子民啊，你的主已经踏上了漫长的旅程。”

[ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rniʒ] [end][ɪntu:][hɪz; ɪz] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] ! "
Allah receive him at his journey's end into His safe keeping ! "
真主 收到 他 在 他的 旅程 结尾 进入 他的 安全的 保持 ! "

真主会在他旅程的终点接纳他，将他拥入祂的怀抱！

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] , " [ðeɪ] [ˈænsər] , " [ɪz][ˈæbsənt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] .
" **Our Master , " they answered , " is absent upon a long journey .**
" 我们的 掌握 , " 他们 回答 , " 是 缺席的 之上 一个 长的 旅行 .

“我们的师父，”他们回答说，“外出远行了。”

[ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪntu:][ɪˈtɜ:rn(ə)l][dʒɔɪ] .
Allah guide his feet into eternal joy .
真主 指导 他的 脚 进入 永恒 喜悦 .

愿真主引导他的脚步进入永恒的喜乐。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈkæməlz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][dɪˈpɑ:rt] ,
" **They brought her two camels and watched her depart ,**
" 他们 带来 她 二 骆驼 和 观看 她 离开 ,

他们牵来两头骆驼，目送她离开。

[ðen] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈredi] [tu;; tə] [li:d] [ðer; ðər] [ˈmæstəz] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][dɔ:gz] ,
then turned to make all things ready to lead their Master's horses , and dogs ,
然后 转向 到 制作 全部 事物 准备好 到 带领 他们的 硕士学位 马匹 , 和 狗 ,

然后转身准备一切，好牵着主人的马和狗。

[ænd; ənd][bɜ:rdʒ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and birds down to the river .
和 鸟类 向下 到 这 河 .

还有飞到河边的鸟儿。

[ʃi;; ʃi] [roʊd] [hɜ:r; həɹ][ˈkæm(ə)l][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]
She rode her camel some distance from the Tents of Purple and of
她 骑 她 骆驼 一些 距离 从 这 帐篷 的 紫色的 和 的

[ɡoʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ,
Gold and of Death ,
金子 和 的 死亡 ,

她骑着骆驼，离紫色帐篷、金色帐篷和死亡帐篷有一段距离。

[ænd; ənd] ['hɒbəld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɑ:n] [fʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz] ,
and hobbled them , and returned on foot across the sands ,
和 跛行 他们 , 和 返回 在 脚 穿过 这 沙子 ,
他们拄着拐杖, 徒步穿过沙滩返回。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][gəʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] .
which were gold with the beams of the risen sun .
哪个 是 金子 和 这 光束 的 这 升起 太阳 .
在初升的太阳光芒照耀下, 它们呈现出金色。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ləmp][ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði][ɔɪl][ə'pa:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
She lifted the lamp in the Tent of Purple and spilled the oil upon the floor ,
她 抬起 这 灯 在 这 帐篷 的 紫色的 和 洒了 这 油 之上 这 地面 ,
她拿起紫色帐篷里的灯, 把油洒在了地上。

[ænd; ənd][let][dra:p][ðə; ði] [wɪk] [ə'pa:n][ðə; ði][ɔɪl] ;
and let drop the wick upon the oil ;
和 让 降低 这 灯芯 之上 这 油 ;
将灯芯滴在油上;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][dɪd] ['laɪkwəɪz] ,
and she crossed to the Tent of Gold and did likewise ,
和 她 交叉 到 这 帐篷 的 金子 和 做过 同样地 ,
于是她来到黄金帐篷, 也照做了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃa:t] [ʌp][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [deθ] ,
and as the flames shot up on each side , she crossed to the Tent of Death ,
和 作为 这 火焰 射击 向上 在 每个 边 , 她 交叉 到 这 帐篷 的 死亡 ,
当火焰在两侧熊熊燃烧时, 她穿过帐篷, 进入了死亡之帐。

[ænd; ənd] ['entəd] .
and entered .
和 进入 .
然后进入。

[ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][sʌn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
She bent down over her son and kissed him ,
她 弯曲 向下 超过 她 儿子 和 亲吻 他 ,
她俯身亲吻了儿子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ,
on the forehead and laid her cheek just for the last time against his ,
在 这 前额 和 铺设 她 脸颊 只是 为了 这 最后的 时间 反对 他的 ,
她将脸颊贴在他的额头上, 最后一次, 然后将脸颊贴在他的脸上。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]
and stood for one moment at the foot of the couch , with arms
和 站立 为了 一 片刻 在 这 脚 的 这 长椅 , 和 武器
[aʊt'stretʃt] [ɪn] ['strɪkən] ['mʌðərhuð] ,
outstretched in stricken motherhood ,
伸展 在 受打击的 母性 ,
她站在沙发脚下, 张开双臂, 一副悲痛欲绝的母性模样, 愣在那里片刻。

['lʊkɪŋ] [daʊn] .
looking down .
寻找 向下 .
向下看。

[ðen] [fiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [huː] [graʊld] ,
Then she turned and went out , and called softly to the dogs , who growled ,
然后 她 转向 和 去 出去 , 和 称为 轻轻 到 这 狗 , WHO 咆哮 ,
[nɑːt][ˈæŋgrəli] ,
not angrily ,
不是 愤怒地 ,

然后她转身走了出去，轻轻地呼唤着狗，狗低声咆哮着，但并不生气。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .
but just to let her know that they could not come .
但 只是 到 让 她 知道 那 他们 可以 不是 来 .

但只是想让她知道他们来不了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] [hjuː] [ˈkɑːrdən][ˈæli] ,
And she looked at her son Hugh Carden Ali ,
和 她 看起来 在 她 儿子 休 卡登 阿里 ,

她看向她的儿子休·卡登·阿里，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [laɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [griːf] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ,
with his two friends like images of grief carved out of stone to guard him ,
和 他的 二 朋友们 喜欢 图片 的 悲伤 雕刻 出去 的 石头 到 警卫 他 ,

他的两个朋友如同用石头雕刻的悲伤的象征，守护着他。

[ðen] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [went] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
then , dropping the curtain , went out as the door closed .
然后 , 下降 这 窗帘 , 去 出去 作为 这 门 关闭 .

然后，他拉下窗帘，在门关上时走了出去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈæhɪn] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈænsər] , [pərˈhæps] , [tuː; tə]
And just as the shahin flew straight to the sun in answer , perhaps , to
和 只是 作为 这 沙欣 飞翔 直的 到 这 太阳 在 回答 , 也许 , 到

[hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [vɔɪs] ,
his master's voice ,
他的 硕士学位 嗓音 ,

就像沙欣为了回应主人的呼唤而径直飞向太阳一样，

[fiː; ji] [reɪzd] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [droʊv] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ˈɪntuː][ðə; ði]
she raised the spear and drove it through the corner of the tent into the
她 提高 这 矛 和 驾驶 它 通过 这 角落 的 这 帐篷 进入 这

[sænd] ,
sand ,
沙 ,

她举起长矛，穿过帐篷的角落，刺入沙地。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let] [ðoʊz] [huː] [pæst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
so as to let those who passed know that the owner was absent upon a long
所以 作为 到 让 那些 WHO 通过了 知道 那 这 所有者 曾是 缺席的 之上 一个 长的

[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

以便让路人知道主人外出远行了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [hoʊp] [si:z] [ə; eɪ][stɑ:r][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [lʌv] [kæn; kən] [hɪr]
" **But in the night of Death Hope sees a star and listening Love can hear**
" 但 在 这 夜晚 的 死亡 希望 看到 一个 星星 和 聆听 爱 能 听到
[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] .
the rustling of a wing .
这 沙沙声 的 一个 翼 .
“但在死亡之夜，希望看到了星星，倾听的爱能听到翅膀的沙沙声。”

" [ˈrɑ:bərt] [dʒi:] . [ˈɪŋˈʌsɔl] .
" **ROBERT G . INGERSOLL .**
" 罗伯特 G . 英格索尔 .
罗伯特·G·英格索尔。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [deɪ] ;
The south wind shouted with joy at the glory of the new day ;
这 南 风 喊叫 和 喜悦 在 这 荣耀 的 这 新的 天 ;
南风欢呼雀跃，庆祝新一天的到来；

[ðə; ði][skaɪ] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkænəpi] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt] [ˈkʌlərz] ,
the sky hung like a canopy of radiant colours ,
这 天空 悬挂 喜欢 一个 树冠 的 辐射状 颜色 ,
天空宛如一顶绚丽多彩的华盖，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [klaʊdz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈdra:piŋ] [laɪk] [ruːz] - [li:vz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sændz] [wɪtʃ]
with little clouds of pink dropping like rose - leaves towards the sands which
和 小的 云 的 粉色的 下降 喜欢 玫瑰 - 树叶 向 这 沙子 哪个
[stretʃt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈkɑ:rpɪt] ,
stretched , as a golden carpet ,
拉伸 , 作为 一个 金的 地毯 ,
粉红色的云朵像玫瑰花瓣一样飘落到沙滩上，沙滩像金色的地毯一样铺展开来。

[frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] .
from east to west and north to south .
从 东方 到 西方 和 北 到 南 .
从东到西，从北到南。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ˈʃaʊtɪd] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ben] - [hed] ,
The south wind shouted far above Ben Kelham's head ,
这 南 风 喊叫 远的 多于 本 - 头 ,
南风呼啸着吹过本·凯勒姆的头顶，声音高得惊人。

[,aɪ ˈti:] [tʰʌklɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
it chuckled like a laughing child at his elbow ,
它 轻笑 喜欢 一个 笑 孩子 在 他的 弯头 ,
它像个孩子一样在他胳膊肘边咯咯地笑着，

[ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] [ˈdʒentli] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈti:] [sɔ:] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
and buffeted his sad face gently until it saw a ray of light spring up in the
和 颠簸 他的 伤心 脸 轻轻地 直到 它 锯 一个 射线 的 光 春天 向上 在 这
[ˈstedi] [aɪz] ;
steady eyes ;
稳定的 眼睛 ;
轻轻抚摸着他悲伤的脸庞，直到看到他沉稳的眼神中闪过一丝光芒；

[ðen] [,aɪ ˈti:][ræn] [ˈlæfɪŋ] [əˈwei] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [,aɪ ˈti:] [drɪˈstɪŋktli] [ɑ:n][ɔ:l] [sɑdz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] —
then it ran laughing away — you could hear it distinctly on all sides of you —
然后 它 跑 笑 离开 — 你 可以 听到 它 明显地 在 全部 侧面 的 你 —
[laɪk][ˈwɔ:tər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbærən] [pleɪs] .
like water singing in a barren place .
喜欢 水 歌唱 在 一个 荒芜 地方 .
然后它笑着跑开了——你可以清楚地听到它从四面八方传来——就像贫瘠之地传来的流水声。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði][ləmp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ɪts] [kloʊk] ;
The sun is the lamp of the world , and night is its cloak ;
这 太阳 是 这 灯 的 这 世界 , 和 夜晚 是 它是 披风 ;

太阳是世界的灯，黑夜是世界的斗篷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
but the wind is the voice of its heart and you have only to listen to
但 这 风 是 这 嗓音 的 它是 心 和 你 有 仅有的 到 听 到
[kætʃ] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] ,
catch its message ,
抓住 它是 信息 ,

但风是它心灵的声音，你只需倾听就能领会它的信息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bi:t] [ænd; ənd][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and to watch even in the beat and burden of the day ,
和 到 手表 甚至 在 这 打 和 负担 的 这 天 ,

即使在日常生活的节奏和重担中，也要保持专注。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [li:vz] [mu:v] [æz; əz][ɪts] [swi:t] [breθ] [ˈtʌtʃɪz] [ðem; ðəm] .
to see the leaves move as its sweet breath touches them .
到 看 这 树叶 移动 作为 它是 甜的 气息 触摸 他们 .

看着树叶在它甜美的气息拂过时微微摇曳。

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈbə:dənz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:rm] ;
Take your burdens to the rock in the storm ;
拿 你的 负担 到 这 岩石 在 这 风暴 ;

在风暴中，将你的重担带到磐石那里；

[teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə]
take them to the depths of the pine forest , and open your heart to
拿 他们 到 这 深度 的 这 松树 森林 , 和 打开 你的 心 到
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

带他们到松林深处，敞开心扉迎接风。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ˈmeni] [θɪŋz] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [hoʊm] ,
You will learn many things before you reach home ,
你 将要 学习 许多 事物 前 你 抵达 家 ,

在你回家之前，你会学到很多东西。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [stræps] [wɪtʃ] [gɔ:l] [jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
and amongst them how to loosen the straps which gall your shoulders .
和 在 他们 如何 到 松开 这 肩带 哪个 痠 你的 肩膀 .

其中包括如何放松勒肩膀的肩带。

[bɪɡ] [ben] [ˈkeləm] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] ,
Big Ben Kelham walked slowly ,
大的 本 凯勒姆 步行 缓慢地 ,

大本钟凯勒姆缓缓走着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪnt] [træk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)]
with his eyes upon the faint track of little feet which had moved in a circle
和 他的 眼睛 之上 这 头晕的 追踪 的 小的 脚 哪个 有 已搬 在 一个 圆圈
,
:
,

他的目光落在了那道模糊的小脚印上，那脚印曾绕着圈子移动过。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wʌnz] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [brɪˈhaɪnd] ,
and not once did he look behind ,
和 不是 一次 做过 他 看 在后面 ,

他一次也没有回头看一眼。

[els] [wɒd] [hi:; hi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [tents] .
else would he have seen the smoke of the burning tents .
别的 会 他 有 已见 这 抽烟 的 这 燃烧 帐篷 .

否则他就会看到燃烧的帐篷冒出的浓烟。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['sləʊli] , [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [ɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn]
He moved slowly , not because he feared or because he did not want to run
他 已搬 缓慢地 , 不是 因为 他 害怕 或者 因为 他 做过 不是 想 到 跑步
,
.
,

他行动缓慢，并非因为害怕，也不是因为不想跑。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
but because he knew , and wanted time in which to reason with himself ,
但 因为 他 知道 , 和 通缉 时间 在 哪个 到 原因 和 他自己 ,
但因为他明白这一点，并且想要时间好好思考一下，

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
to decide if he had the right to take the joy which was waiting for
到 决定 如果 他 有 这 正确的 到 拿 这 喜悦 哪个 曾是 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

决定他是否有权享受等待着他的快乐。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['saɪlənt] ,
He stood for a moment with his hands in his pockets , the strong , silent ,
他 站立 为了 一个 片刻 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 这 强的 , 沉默的 ,
他双手插在口袋里，站了一会儿，这位强壮、沉默寡言的男子

['lʌvəbl] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
lovable man that he was ,
可爱的 男人 那 他 曾是 ,

他真是个可爱的人，

[ænd; ənd] [ʊk] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['spænjəl] [dʌz] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and shook himself just as a spaniel does when it comes out of the water .
和 摇晃 他自己 只是 作为 一个 西班牙猎犬 做 什么时候 它 来 出去 的 这 水 .
他抖了抖身子，就像一只刚从水里出来的猎犬一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [naɪ] [tu:; tə] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He had been nigh to drowning in the depths , and out of his pocket ,
他 有 到过 夜 到 溺水 在 这 深度 , 和 出去 的 他的 口袋 ,
他差点溺死在深水里，而且口袋里的东西也丢了。

[tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðə; ði]['dʒu:əl][ʌv; əv] [ju:θ] ;
to be lost for ever , had fallen the jewel of youth ;
到 是 丢失的 为了 曾经 , 有 倒下 这 宝石 的 青年 ;
永远逝去，青春的瑰宝陨落了；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][tu:; tə] [pʊl]
but somehow he had managed to scramble to the bank and to pull
但 不知何故 他 有 管理 到 争夺 到 这 银行 和 到 拉
[hɪm'self] [aʊt] ,
himself out ,
他自己 出去 ,

但他不知怎的设法爬到了河岸边，并把自己拉了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and he made a step forward and swept the horizon to see if his
和 他 制成 一个 步 向前 和 扫荡 这 地平线 到 看 如果 他的
[ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;
journey was at an end ;
旅行 曾是 在 一个 结尾 ;

他向前迈了一步，眺望远方，看看自己的旅程是否已经结束；

[ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [rɪˈmembərɪŋ] .
then hesitated — remembering .
然后 犹豫了一下 — 记住 .

然后犹豫了一下——想起了什么。

[hi:; hi] [stʊd] [kwɑɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ræpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænt(ə)]
He stood quite still and looked at a slender figure wrapt about in a mantle
他 站立 相当 仍然 和 看起来 在 一个 苗条 数字 包裹 关于 在 一个 地幔
[ʌ; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [stʊd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] ,
of gold which stood some distance off ,
的 金子 哪个 站立 一些 距离 离开 ,

他一动不动地站在那里，望着不远处一个身披金色斗篷的纤细身影。

[wɪð; wɪθ][hændz] [aʊtˈstretʃt] [tʊ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbekənɪŋ] [ˈfɪŋgər] .
with hands outstretched toward him and with beckoning finger .
和 双手 伸展 朝向 他 和 和 招手 手指 .

她向他伸出双手，并竖起中指示意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd]
And the wind , with a laugh , lifted the veil from her face , and
和 这 风 , 和 一个 笑 , 抬起 这 面纱 从 她 脸 , 和
[dra:pt] [aɪˈti:] ,
dropped it ,
掉落 它 ,

风带着笑意，掀开了她脸上的面纱，又把它扔了下去。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪˈti:] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][ˈmænt(ə)] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and lifted it again , and swept the mantle so that it clung to the
和 抬起 它 再次 , 和 扫荡 这 地幔 所以 那 它 紧紧抓住 到 这
[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ,

然后又把它提起，扫过披风，使它紧贴在纤细的身上，

[ˈsʌp(ə)] [ˈfɪgjər] , [ðen] [sprɛd] [aɪˈti:] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [laɪk] [ˈɡli:mɪŋ] [wɪŋz] .
supple figure , then spread it out behind like gleaming wings .
柔软 数字 , 然后 传播 它 出去 在后面 喜欢 闪闪发光 翅膀 .

身姿曼妙，然后像闪亮的翅膀一样向后舒展。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ˈfɪŋgər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
She put one finger to her mouth ,
她 放 一 手指 到 她 嘴 ,

她把一根手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [waɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʌ; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌ; əv] [teɪz] ,
and opened wide her eyes of knowledge shaded with the fringe of tears ,
和 打开 宽的 她 眼睛 的 知识 阴影 和 这 边缘 的 眼泪 ,
[wɪtʃ] [klʌm] [frʌm; frəm] [peɪn] ,
which come from pain ,
哪个 来 从 疼痛 ,

她睁大了双眼，眼中满是智慧，却被痛苦的泪水所笼罩。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] .

and just as much from joy .
和 只是 作为 很多 从 喜悦 .

喜悦之情也同样浓烈。

" [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [toʊnz] ,
" **Follow me** , " **she whispered** , **and the south wind seized upon the golden tones** ,
" 跟随 我 , " 她 低声说道 , 和 这 南 风 查获 之上 这 金的 音调 ,
“跟我来,”她低声说道, 南风捕捉到了那金色的音调。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and flung them to the west wind , and to the east , and to the
和 扔 他们 到 这 西方 风 , 和 到 这 东方 , 和 到 这
[nɔːrθ] [wɪnd] ,
north wind ,
北 风 ,

并将它们抛向西风、东风和北风。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] : " [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] — [aɪ][ˌeɪ ˈem]
so that the message was carried right across the world : " **Follow me — I am**
所以 那 这 信息 曾是 携带 正确的 穿过 这 世界 : " 跟随 我 — 我 是
[hoʊp] .
Hope .
希望 .

因此, 这个信息传遍了全世界: “跟随我——我就是希望。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [skrʌntʃt] [ʌp]
" **And he plunged his hands still further into his pockets and scrunched up**
" 和 他 暴跌 他的 双手 仍然 更远 进入 他的 口袋 和 皱巴巴的 向上
[sʌm; səm] [kiːz] [ænd; ənd] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃerɪft] [paɪp] ,
some keys and small change and a most cherished pipe ,
一些 钥匙 和 小的 改变 和 一个 最多 珍爱 管道 ,
“然后他把手更深地插进口袋, 掏出几把钥匙、一些零钱和他最珍爱的一根烟斗。”

[dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
just out of gratitude , and walked on .
只是 出去 的 感激 , 和 步行 在 .

出于感激, 他继续往前走。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ; [ɪn][fækt] ,
He found her ; in fact ,
他 成立 她 ; 在 事实 ,

他找到了她; 事实上,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs]
he would have seen her ever so much sooner if she had not been lying face
他 会 有 已见 她 曾经 所以 很多 很快 如果 她 有 不是 到过 说谎 脸
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
down on the sands ,
向下 在 这 沙子 ,

如果她不是脸朝下躺在沙滩上, 他早就看到了她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
with her head buried in her arms .
和 她 头 埋葬 在 她 武器 .

她把头埋在臂弯里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈheɪs(ə)n] ,
He did not hasten ,
他 做过 不是 趋 ,

他没有急忙,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [stretʃt] [brɪʃːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hi:l] [hɜ:r; həɹ]
knowing that the whole of his life stretched before him in which to heal her
会心 那 这 所有的 的 他的 生活 拉伸 前 他 在 哪个 到 愈合 她

[hɜ:rt] .
hurt .
伤害 ;

他知道自己还有很长的路要走，可以用来治愈她所受的伤害。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈlaɪtli] , [æz; əz] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtʃəli] [bɪɡ] [men]
She did not hear him because he walked lightly , as those delightfully big men
她 做过 不是 听到 他 因为 他 步行 轻轻 , 作为 那些 令人愉悦 大的 男人

[duː] ;
do ;
做 ;

她没有听到他的声音，因为他走路轻盈，就像那些身材高大却很讨人喜欢的男人一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ]
and he stood over her , wondering how to rouse her without frightening
和 他 站立 超过 她 , 好奇 如何 到 唤醒 她 没有 令人恐惧

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

他站在她面前，想着怎样才能既唤醒她又不吓到她。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][es oʊ ˈbiː] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] .
and frowned when a little sob shook her .
和 皱眉 什么时候 一个 小的 哭泣 摇晃 她 .

一阵轻微的抽泣声让她微微皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

[streɪndʒ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [həʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][drəˈmætɪk][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Strange is it how , in the very middle of the most dramatic situation ,
奇怪的 是 它 如何 , 在 这 非常 中间 的 这 最多 戏剧性 情况 ,

奇怪的是，就在最戏剧性的情境之中，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [wɪl] [pʊʃ] [ˈoʊpən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [breɪn] - [sel] [ænd; ənd] [kri:p] [aʊt]
a little thought will push open the lid of its own little brain - cell and creep out
一个 小的 想法 将要 推 打开 这 盖 的 它是自己的 小的 脑 - 细胞 和 潜行者 出去

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈrɪzəb(ə)] [nɜːrv] .
to touch our risible nerve .
到 触碰 我们的 可笑的 神经 .

一个念头就能推开它自身小脑细胞的盖子，悄悄地爬出来，触动我们那可笑的神经。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈempaɪɜːz][ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒz] [ænd; ənd]
It really ought to know better , because empires and marriages and
它 真的 应该 到 知道 更好的 , 因为 帝国 和 婚姻 和

[ˈbɪznəs] [ˈkɑːntræktz][hæv; həv] [bɪn] [ʌpˈset] ,
business contracts have been upset ,
商业 合同 有 到过 沮丧的 ,

它本应更清楚这一点，因为帝国的兴衰、婚姻的破裂和商业合同的签订都受到了影响。

[ɪf] [nɑ:t] [bɔːst] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfriːki] [ˈhju:mər] ;
if not lost , on account of its freaky humour ;
如果 不是 丢失的 , 在 帐户 的 它是 怪异 幽默 ;

即使没有被遗弃，也是因为它古怪的幽默感；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [maʊθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [smaɪl] [æz; əz]
and it twisted the corners of the man's mouth into a distinct smile as
和 它 扭曲 这 角落 的 这 男人的 嘴 进入 一个 清楚的 微笑 作为
[hiː; hi] [ɪnˌvɑːləntərəli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪzlɪŋ] [noʊ'vembər] [æftər'nuːn] [wen] [də'mɑːrəs] ,
he involuntarily thought of the drizzling November afternoon when Damaris ,
他 不由自主 想法 的 这 毛毛雨 十一月 下午 什么时候 达玛里斯 ,
男人的嘴角不由自主地勾起一抹微笑, 他不由自主地想起了十一月那个细雨蒙蒙的下午, 当时达玛里斯.....

[ɪn] [broʊgz] , [twiːd] [skɜːrt][ænd; ənd] [ˈmækɪntəːʃ] ,
in brogues , tweed skirt and mackintosh ,
在 布洛克鞋 , 粗花呢 裙子 和 雨衣 ,
穿着布洛克鞋、粗花呢裙和雨衣,

[hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
had announced her intention of going out to join in some demonstration
有 宣布 她 意图 的 去 出去 到 加入 在 一些 示范
[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp'həʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feləʊ] - ['sɪstər]
which had to do with the upholding of the rights of her fellow - sisters
哪个 有 到 做 和 这 维护 的 这 权利 的 她 同伴 - 姐妹
,
:
,

她曾宣布打算外出参加一场与维护姐妹们权利有关的示威游行。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [dɪ'sweɪdɪd] [ˌðer'frʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːpər'tuːn] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [tiː]
and had only been dissuaded therefrom by the opportune arrival of tea
和 有 仅有的 到过 劝阻 由此 经过 这 适时的 到达 的 茶

[ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] .
and muffins .
和 松饼 .
幸亏及时送来了茶和松饼, 才打消了他们的念头。

[ˈlɪt(ə)l] [də'mɑːrəs] !
Little Damaris !
小的 达玛里斯 !
小达玛丽丝!

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [kriːp] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Just one of those women who creep right into the hearts of men on account of
只是 一 的 那些 女性 WHO 潜行者 正确的 进入 这 心 的 男人 在 帐户 的
[ðer; ðər][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['helpləsnes] ;
their gentleness and apparent helplessness ;
他们的 温柔 和 明显 无助 ;
她就是那种因为温柔和看似无助而悄悄走进男人心里的女人;

[huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [glæs] ['kʌbəd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [lʌv]
who are born to be put into a glass cupboard before which those who love
WHO 是 出生 到 是 放 进入 一个 玻璃 橱柜 前 哪个 那些 WHO 爱
[ðem; ðəm] [sprɛd] [ðəm'selvz] [laɪk] [dɔːr] - [mæts] ;
them spread themselves like door - mats ;
他们 传播 他们自己 喜欢 门 - 垫子 ;
他们生来就该被安置在玻璃柜里, 而爱他们的人则像门垫一样在他们面前铺开自己;

[huː] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] ['pɪklɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pærənt] ['helpləsnes] ,
who rule with a rod pickled in their apparent helplessness ,
WHO 规则 和 一个 杆 腌制 在 他们的 明显 无助 ,
他们用权杖统治, 却又沉浸在看似无助的情绪中。

[wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] [stiːl] ,
which is stronger than a whip of steel ,
哪个 是 更强 比 一个 鞭 的 钢 ,
比钢鞭还要坚韧,

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ə] [kwaɪt] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] [ænd; ənd] ['mɑ:ləsk] [tu:; tə] [wɪtʃ]
and who are quite closely related to the barnacle and mollusc to which
和 WHO 是 相当 密切 有关的 到 这 藤壶 和 软体动物 到 哪个
[ðə; ði] [taɪd] ['regjələrlɪ] [brɪŋz] [tɪt] - ['bɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
the tide regularly brings tit - bits out of the ocean ,
这 潮 经常 带来 山雀 - 比特 出去 的 这 海洋 ,
它们与潮水经常从海洋中带出食物的藤壶和软体动物关系非常密切。

[waɪlst] [ðə; ði] [mɔ:r] [mɜ:r'kjʊəriəl] [i:l] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [θreɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]
whilst the more mercurial eel has to go out and thresh about in the mud
而 这 更多的 水银 鳗鱼 有 到 去 出去 和 脱粒 关于 在 这 泥
[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɪts] [faɪt] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
for what it requires to keep it going in its fight for life .
为了 什么 它 需要 到 保持 它 去 在 它是 斗争 为了 生活 .
而性情更为善变的鳗鱼则必须到泥里挣扎，才能获取维持生命所需的物质。

[eniweɪ] , [ðə; ði] [i:l] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] !
Anyway , the eel has the advantage of getting about a bit !
反正 , 这 鳗鱼 有 这 优势 的 获得 关于 一个 少量 !
总之，鳗鱼的优势在于它能四处游动！

[ðen] [ðə; ði] [smaɪld] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nelt] ,
Then the smiled faded , and he knelt ,
然后 这 微笑 褪色 , 和 他 跪下 ,
然后笑容消失了，他跪了下来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] [es oʊ 'bi:] [eni] [lɔ:ŋgər] ,
because he could not stand the sound of that little sob any longer ,
因为 他 可以 不是 站立 这 声音 的 那 小的 哭泣 任何 更长 ,
因为他再也无法忍受那微弱的抽泣声了。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hə] [her] .
and he put out his hand and stroked her hair .
和 他 放 出去 他的 手 和 抚摸 她 头发 :
他伸出手，抚摸着她的头发。

" [də'mɑ:rəs] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪts] [aɪ] — [ben] !
" **Damaris , darling , it's I — Ben !**
" 达玛里斯 , 亲爱的 , 它是 我 — 本 !
“达玛丽丝，亲爱的，是我——本！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['stɪfnd] [ʌndər] [ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hə] [hændz] ['oʊvər]
" **She stiffened under the shock of the words , and flung her hands over**
" 她 僵硬 在下面 这 震惊 的 这 字 , 和 扔 她 双手 超过
[hɜ:r; hə] [hed] .
her head .
她 头 :
“她被这些话吓得浑身僵硬，双手抱头。”

[ðə; ði] ['terəb(ə)] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] !
The terrible hour had come !
这 糟糕的 小时 有 来 !
可怕的时刻到来了！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [aʊt] [ʌv; əv] ['veri] ['di:s(ə)nsi] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] :
She would have , out of very decency , to tell him everything :
她 会 有 , 出去 的 非常 体面 , 到 告诉 他 一切 :
出于礼貌，她本应该把一切都告诉他：

[waɪ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] [faʊnd] [hɜ:r; hə] ;
why she lay where he had so miraculously found her ;
为什么 她 躺 在哪里 他 有 所以 奇迹般地 成立 她 ;
她为何躺在他奇迹般发现她的地方；

[həʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ；[həʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] . . .
how she had promised herself to his friend ; how she had . . .

如何 她 有 承诺 她自己 到 他的 朋友 ； 如何 她 有 . . .

她是如何向他的朋友许下承诺的；她是如何.....

[ʃiː, ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hær] [ˈbɑːni] [kəːlɜː] [ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [prest] [hɜːr'self][hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
She clutched her bonny curls in both hands and pressed herself hard to the

她 紧握 她 邦妮 卷发 在 两个都 双手 和 按下 她自己 难的 到 这
[graʊnd] ,
ground ,

地面 ,

她双手紧紧抓住自己漂亮的卷发，用力地把自己压在地上。

[ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [hɜːr; hær][ʌp] .
longing that it should open and swallow her up .

渴望 那 它 应该 打开 和 吞 她 向上 .

渴望它能打开，将她吞噬。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] ,
She could not get up ,

她 可以 不是 得到 向上 ,

她起不来了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
she could not turn round to meet the eyes of the man she loved with all the

她 可以 不是 转动 圆形的 到 见面 这 眼睛 的 这 男人 她 喜爱 和 全部 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] ;
strength of the love of which she was capable ;

力量 的 这 爱 的 哪个 她 曾是 有能力的 ;

她无法转身直视她深爱的男人的眼睛，即使她倾尽全力去爱他，也无法做到。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ;
she could not watch the love in his eyes change to a look of disgust ;

她 可以 不是 手表 这 爱 在 他的 眼睛 改变 到 一个 看 的 厌恶 ;

她无法忍受看到他眼中的爱意变成厌恶的神情；

[ʃiː, ʃi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][,aɪ 'tiː] .
she simply could not do it .

她 简单地 可以 不是 做 它 .

她根本做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːrɜː] ,
And then she felt his hands on hers ,

和 然后 她 毛毡 他的 双手 在 她的 ,

然后她感觉到他的手放在了她的手上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɜːrɜː][wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hær][græsp][ə'pɑːn][hɜːr; hær]
and his fingers unfastening hers one by one from her grasp upon her

和 他的 手指 解开 她的 一 经过 一 从 她 抓牢 之上 她
[kəːlɜː] ;
curls ;

卷发 ;

他的手指一根根地解开她抓着卷发的手；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [leɪ] [kwɑɪt] [stiːl] ；[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [θruː]
and she lay quite still ; with a lovely warm feeling creeping over and through

和 她 躺 相当 仍然 ； 和 一个 迷人的 温暖的 感觉 爬行 超过 和 通过
[hɜːr; hær] ,
her ,

她 ,

她静静地躺着，一股温暖的感觉渐渐涌遍全身。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
because she knew by the gentleness of the touch and the firmness of it
因为 她 知道 经过 这 温柔 的 这 触碰 和 这 硬度 的 它
[ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['gæðərd] [ʌp] ['seɪfli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
that she would be gathered up safely into his arms ,
那 她 会 是 聚集 向上 安全 进入 他的 武器 ,
因为她从他温柔而坚定的抚摸中知道, 她会被安全地拥入他的怀抱。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ][tu:; tə] ['hæpinəs] .
and carried away to happiness .
和 携带 离开 到 幸福 .
沉浸在幸福之中。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ,
And , just as she had thought he would ,
和 , 只是 作为 她 有 想法 他 会 ,
正如她预料的那样,

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [krʌʃt]
he put his arms around her and lifted her like a feather and crushed
他 放 他的 武器 大约 她 和 抬起 她 喜欢 一个 羽毛 和 碎
[hɜ:r; hər][ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
her up against his heart and got to his feet and lifted his head to
她 向上 反对 他的 心 和 得到 到 他的 脚 和 抬起 他的 头 到
[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
the glory of the sky .
这 荣耀 的 这 天空 .
他张开双臂抱住她, 像抱起羽毛一样将她举起, 紧紧地贴在胸口, 然后站起身来, 仰望着浩瀚的天空。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t] [lʊk] [ʌp] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] ,
But she would not look up ; she could not ,
但 她 会 不是 看 向上 ; 她 可以 不是 ;
但她不愿抬头; 她不能。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] ['dʒu:əl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] ['kɛrləsli]
because she had taken the jewel of her youth and flung it carelessly
因为 她 有 已采取 这 宝石 的 她 青年 和 扔 它 粗心大意
[fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
far from her ,
远的 从 她 ,
因为她把青春的珍宝随意地扔到了远方。

[soʊ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
so that she lay as a woman in his arms ,
所以 那 她 躺 作为 一个 女士 在 他的 武器 ,
于是她像个女人一样躺在他怀里,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['ɪntu:]
and a woman who had looked deep in the passing of a few hours into
和 一个 女士 WHO 有 看起来 深的 在 这 通过 的 一个 很少 小时 进入
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
the heart of those things which have to do with love .
这 心 的 那些 事物 哪个 有 到 做 和 爱 .
一位女子在短短几个小时内, 深入探究了与爱有关的事物的本质。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['kɛrləsli] [tʌt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
The wind whispered in her ear as it carelessly touched her face ,
这 风 低声说道 在 她 耳朵 作为 它 粗心大意 感动 她 脸 ,
风轻拂过她的脸庞, 在她耳边低语。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and it whispered in a voice out of the past .
和 它 低声说道 在 一个 嗓音 出去 的 这 过去的 .

它用一种来自过去的声音低语着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['wɪspəd] : " . . .

And this is what it whispered : " . . .
和 这 是 什么 它 低声说道 : " . . .

它低语道:"

[fɔ:r; fər] [ʌv] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['meɪbi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , ['meɪbi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

for love will have come to her , maybe for a day , maybe for a
为了 爱 将要 有 来 到 她 , 或许 为了 一个 天 , 或许 为了 一个

[ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

second of time ,
第二 的 时间 ,

因为爱情终会降临到她身上,也许只有一天,也许只有一瞬间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʌv] [wɪtʃ] [wɪl] ['mɪŋɡ(ə)] [hɜ:r; hər] [səʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dezərt] ['lʌvər] . .

but a love which will mingle her soul with the soul of her desert lover . .
但 一个 爱 哪个 将要 交融 她 灵魂 和 这 灵魂 的 她 沙漠 情人 . .

.
:

.

但这份爱会将她的灵魂与她在沙漠中的爱人的灵魂交融在一起.....

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪn'djʊərəθ] [fɔ:r; fər]['evər] , [jeɪ] ,

yet it is the love of the soul that endureth for ever , yea ,
然而 它 是 这 爱 的 这 灵魂 那 忍耐 为了 曾经 , 是的 ,

然而,唯有灵魂之爱才能永恒长存,是的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['pæsəθ] ['ɪntu:] [əˈnʌðəz] ['ki:pɪŋ] .

even if the body of the woman passeth into another's keeping .
甚至 如果 这 身体 的 这 女士 经过 进入 另一个的 保持 .

即使女人的遗体交由他人保管。

" [ænd; ənd][ben] ['keləm] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪvər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

" And Ben Kelham , feeling her shiver and thinking , in the simplicity of
" 和 本 凯勒姆 , 感觉 她 颤抖 和 思维 , 在 这 简单 的

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his heart ,
他的 心 ,

“而本·凯勒姆,感受到她颤抖的神情,心中一片单纯,想着,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [tʌkt] [ðə; ði]['sætn] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] ['kɑ:lər] [stɪl]

that she was cold and hungry , tucked the satin cloak with sable collar still
那 她 曾是 寒冷的 和 饥饿的 , 塞进去 这 缎 披风 和 黑貂 衣领 仍然

['kloʊzər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

closer round her ,
更近 圆形的 她 ,

她又冷又饿,便把那件貂皮领的缎面斗篷裹得更紧了些。

[ðen] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [wer] [leɪ] [ə; eɪ][pɔ:l] [ʌv; əv] [sməʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .

then looked across to the east , where lay a pall of smoke upon the air .
然后 看起来 穿过 到 这 东方 , 在哪里 躺 一个 灵柩 的 抽烟 之上 这 空气 .

然后他向东望去,只见那里上空笼罩着一层烟雾。

" [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] , [də'mɑ:rəs][maɪ]['lɪt(ə)] [ʌv] .

" I am taking you back , Damaris my little love .
" 我 是 采取 你 后退 , 达玛里斯 我的 小的 爱 .

“我要带你回去,达玛丽丝,我的宝贝。”

" [hi:; hi] [spʊʊk] ['sləʊli] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [tents] ,
" He spoke slowly , with his eyes on the burning tents ,
" 他 辐 缓慢地 , 和 他的 眼睛 在 这 燃烧 帐篷 ,
他说话很慢,眼睛盯着燃烧的帐篷。

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the significance of which had sunk deep into his heart .
这 意义 的 哪个 有 沉没 深的 进入 他的 心 .
这件事的意义深深地烙印在他的心中。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp] ?
" Won't you look up ?
" 惯于 你 看 向上 ?
你为什么不抬头看看？

[wəʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [em 'i:] ,
Won't you just say that you will marry me ,
惯于 你 只是 说 那 你 将要 结婚 我 ,
你为什么不直接答应嫁给我呢？

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['evriwʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][wi:; wi][get] [bæk] ?
so that I can tell everyone directly we get back ?
所以 那 我 能 告诉 每个人 直接地 我们 得到 后退 ?
这样我就可以直接告诉大家我们回来了？

" [hi:; hi][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst]
" He put her on her feet when she suddenly struggled and pushed against
" 他 放 她 在 她 脚 什么时候 她 突然 挣扎 和 推动 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“她突然挣扎反抗,他便把她扶了起来。”

[ænd; ənd][stɛəd] [ə'gæst] [wen] [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] .
and stared aghast when she bowed her face in her hands and sobbed .
和 凝视 惊愕 什么时候 她 鞠躬 她 脸 在 她 双手 和 啜泣 .
当她双手捂脸,低声啜泣时,众人惊恐地盯着她。

" [də'mɑ:rəs] — [daɪ] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Damaris — dear — what is it ?
" 达玛里斯 — 亲爱的 — 什么 是 它 ?
“达玛丽丝——亲爱的——怎么了？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ?
Don't you want to marry me ?
不 你 想 到 结婚 我 ?
你不想嫁给我吗？

" [də'mɑ:rəs]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] ,
" Damaris nodded ,
" 达玛里斯 点头 ,
达玛里斯点了点头,

[hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] [hed] [wɪtʃ] ['ɡlɪsənd] [laɪk][ə; eɪ][hɔ:l] [ʌv; əv][sɪlk] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
her lovely head which glistened like a hall of silk in the blaze of the sun .
她 迷人的 头 哪个 闪闪发光 喜欢 一个 大厅 的 丝绸 在 这 火焰 的 这 太阳 .
她那美丽的头颅在阳光的照耀下,如同丝绸般闪闪发光。

" [ju:; jʊ][du:] ?
" You do ?
" 你 做 ?
“你做？

[juː; jʊ] [wɪl] ? — [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
You will ? — Then what are you crying for ?
你 将要 ? — 然后 什么 是 你 哭泣 为了 ?
你会吗? ——那你哭什么?

[oʊ] ! [dəˈmɑːrəs] — — —
Oh ! Damaris — — —
哦 ! 达玛里斯 — — —

哦! 达玛里斯——

" [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [keɪm] [ˈmʌflɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
" The words came muffled as she shook with sobs .
" 这 字 来了 闷音 作为 她 摇晃 和 啜泣 .
她一边抽泣一边低声说道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈskænd(ə)] ,
" Because of the scandal ,
" 因为 的 这 丑闻 ,
“因为丑闻，

[ben] . [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [wen] [ðeɪ]
Ben . Because of what people will say about me — I mean about me when they
本 . 因为 的 什么 人们 将要 说 关于 我 — 我 意思是 关于 我 什么时候 他们
[nɒʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] — [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðeɪ] [wɪl] — [læf] [æt; ət][juː; jʊ][brɪˈhaɪnd][jɔː; jər]
know I am engaged to — to you — they will — laugh at you behind your
知道 我 是 已订婚的 到 — 到 你 — 他们 将要 — 笑 在 你 在后面 你的
[bæk] — [ðeɪ] [wɪl] — [ðeɪ] [wɪl] [nɒʊ] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] — —
back — they will — they will know about — about — —
后退 — 他们 将要 — 他们 将要 知道 关于 — 关于 — —

本。因为人们会怎么说我——我是说当他们知道我和你订婚后——他们会在背后嘲笑你——他们会——他们会知道——
" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ˈrʌfli] [ænd; ænd] [prest] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
" He pulled her to him quite roughly and pressed her head against his
" 他 拉 她 到 他 相当 大致 和 按下 她 头 反对 他的
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他粗暴地把她拉到身边，把她的头按在自己的肩膀上。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈberli] [riːtʃt] .
which it barely reached .
哪个 它 仅仅 达到 .

它勉强到达了目的地。

" [læf] !
" Laugh !
" 笑 !

“笑!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [læf] — [æt; ət][ˌem ˈiː] — [ɔːr][juː; jʊ] !
" Laugh — at me — or you !
" 笑 — 在 我 — 或者 你 !
笑吧——笑我——或者笑你!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
I should just like to hear them , darling .
我 应该 只是 喜欢 到 听到 他们 , 亲爱的 .
我只是想听听他们怎么说，亲爱的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ˈswi:θɑ:rt] , [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
There is a way out of all this , sweetheart , somewhere , and I am going to
那里 是 一个 方式 出去 的 全部 这 , 亲爱的 , 某处 , 和 我 是 去 到
[faɪnd][aɪ ˈti:] ,
find it ,
寻找 它 ,

亲爱的, 这一切总有出路, 我一定会找到的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [bɪˈlʌvɪd] , [rests][ɑ:n][maɪ] [ˈʃəuldəz] ,
and all that has happened , beloved , rests on my shoulders ,
和 全部 那 有 发生 , 心爱 , 休息 在 我的 肩膀 ,
亲爱的, 所有发生的一切都压在我的肩上。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:] .
and heaven knows they are broad enough to bear it .
和 天堂 知道 他们 是 广阔 足够的 到 熊 它 .
天知道它们足够宽阔, 可以承受。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][hɜ:rt] [ˈlðər] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " — [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
And if we have hurt others , darling , " — and he looked over his
和 如果 我们 有 伤害 其他的 , 亲爱的 , " — 和 他 看起来 超过 他的
[ˈʃouldər] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] ,
shoulder to the tents ,
肩膀 到 这 帐篷 ,
“如果我们伤害了别人, 亲爱的,”——他回头看了看帐篷,

— " [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [θru:] [maɪ] [ˈkerləsnəs] ,
— " it has been through my carelessness ,
— " 它 有 到过 通过 我的 疏忽 ,
——“这都是因为我的粗心大意,

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [əˈmendz] .
and we shall be shown a way in which to try and make amends .
和 我们 将 是 所示 一个 方式 在 哪个 到 尝试 和 制作 修改 .
我们将被告知如何弥补过错。

[læf] , [dɪr] ?
Laugh , dear ?
笑 , 亲爱的 ?
笑一笑, 亲爱的?

[let] [ðem; ðəm] [læf] , [dɪr] [hɑ:rt] , [wen] [ðeɪ] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] .
Let them laugh , dear heart , when they see how we love each other .
让 他们 笑 , 亲爱的 心 , 什么时候 他们 看 如何 我们 爱 每个 其他 .
亲爱的, 让他们看到我们彼此相爱的样子, 就让他们笑吧。

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [fraʊnd] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] ,
" But , for all that , he frowned above her curly head ,
" 但 , 为了 全部 那 , 他 皱眉 多于 她 卷曲 头 ,
但是, 尽管如此, 他还是皱着眉头看着她卷曲的头发。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
because he had all the Englishman's horror of scandal in connection with
因为 他 有 全部 这 英国人的 恐怖 的 丑闻 在 联系 和
[ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] - [ˈfʊlk] ;
any of his women - folk ;
任何 的 他的 女性 - 民间 ;
因为他像所有英国人一样, 对任何与女性亲属有关的丑闻都感到极度恐惧;

[bʌt; bət][hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ˈkləʊzər] ,
but he set his teeth and crushed her up closer ,
但 他 放 他的 牙齿 和 碎 她 向上 更近 ,
但他咬紧牙关, 把她压得更紧了。

[ðen] [let][hɜ:r; hər][goʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
then let her go suddenly and swung her round , pointing across to the west
然后 让 她 去 突然 和 摇摆 她 圆形的 , 指向 穿过 到 这 西方 .
:
:

然后突然放开她，把她转了个身，指向西方。

" [lʊk] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [lʊk] !
" **Look , darling ; look !**
" 看 , 亲爱的 ; 看 !

“看，亲爱的；看！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈstri:md] [daʊn] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [æz; əz][ji; ji] [flʌŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **And the tears streamed down the girl's face as she flung out her arms .**
" 和 这 眼泪 流媒体 向下 这 女孩们 脸 作为 她 扔 出去 她 武器 .

“泪水顺着女孩的脸颊流淌下来，她张开双臂。”

" [ˈɪrdʒə] - !
" **Irja Sooltan !**
" 伊尔贾 - !

“Irja Sooltan！

" [ji; ji] [kɔ:ld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ˈɪrdʒə] - !
" **Irja Sooltan !**
" 伊尔贾 - !

“Irja Sooltan！

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [er] [laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ˈoʊvər][ˈwɔ:tər] .
" **Her voice carried on the still air like the note of a bell over water .**
" 她 嗓音 携带 在 这 仍然 空气 喜欢 这 笔记 的 一个 钟 超过 水 .

她的声音在静谧的空气中回荡，如同水面上的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæliən] ,
And the stallion ,
和 这 骠 ,

还有那匹种马，

[hu:] [hæd; həd][ˈbroʊkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪ:z] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)]
who had broken from his sayis as he was being led from the stable
WHO 有 破碎的 从 他的 赛伊斯 作为 他 曾是 存在 引领 从 这 稳定的
[ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæd] [prəˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
in readiness for the sad procession to the river ,
在 准备就绪 为了 这 伤心 游行 到 这 河 ,

当他被从马厩牵出来，准备参加前往河边的悲伤游行时，他挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tents] ,
and who , terrified at the sight of the burning tents ,
和 WHO , 恐惧 在 这 视线 的 这 燃烧 帐篷 ,

而那些看到燃烧的帐篷而惊恐万分的人，

[hæd; həd] [rʌʃt] [ɑ:n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [stɑ:pt] [ded] ,
had rushed on in search of his master , stopped dead ,
有 匆忙 在 在 搜索 的 他的 掌握 , 停止 死的 ,

他奋力寻找主人，却突然停住了脚步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd] [meɪn] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" with his head up and tail and mane streaming in the wind .

和 他的 头 向上 和 尾巴 和 鬃毛 流媒体 在 这 风 .

他昂首挺胸，尾巴和鬃毛在风中飘扬。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:ld] .
" He had not found his master , but he knew the voice that called .

他 有 不是 成立 他的 掌握 , 但 他 知道 这 嗓音 那 称为 .

他没有找到他的主人，但他认出了那个呼唤他的声音。

" [ˈɪrdʒə] - !
" Irja Sooltan !
" 伊尔贾 - !

“Irja Sooltan!

" [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈgen] .
" it came again .
" 它 来了 再次 .

它又来了。

" [ˈɪrdʒə] !
" Irja !
" 伊尔贾 !

“伊尔雅!

[ˈɪrdʒə] !
Irja !
伊尔贾 !

伊尔雅!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [riəd] [ænd; ənd] [wi:ld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈti:] [keɪm] ,
" And he reared and wheeled in the direction from whence it came ,

和 他 饲养 和 带轮子的 在 这 方向 从 何处 它 来了 ,

“他扬起前蹄，转身朝声音传来的方向跑去，

[ðen] [ˈreɪst] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstændɪŋ] .
then raced to where he saw the girl standing .

然后 比赛 到 在哪里 他 锯 这 女孩 常设 .

然后他飞奔到女孩站立的地方。

[hi:; hi] [stæmpt] , [ænd; ənd] [ˈhwɪni:d] ,
He stamped , and whinnied ,
他 盖章 , 和 嘶鸣 ,

他跺了跺脚，嘶鸣了一声。

[ænd; ənd] [ˈnʌzld] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldər] [æz; əz][fi:; fi] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəz]
and nuzzled her hand and her shoulder as she stood in her lover's

和 依偎 她 手 和 她 肩膀 作为 她 站立 在 她 恋人的

[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

她站在爱人的怀里，用鼻子蹭着她的手和肩膀。

" [tel] [em ˈi:][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈi:] , ['swi:thɑ:rt] , " [ben] [ˈkeləm] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" Tell me you will marry me , sweetheart , " Ben Kelham was saying ,

" 告诉 我 你 将要 结婚 我 , 亲爱的 , " 本 凯勒姆 曾是 说 ,

“告诉我你愿意嫁给我，亲爱的，”本·凯勒姆说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstæljənz] [ˈbraɪd(ə)l] .
with one hand on the stallion's bridle .

和 一 手 在 这 种马的 轡 .

一只手抓着种马的缰绳。

" [seɪ] [aɪ 'ti:] , [də'mɑ:rəs] .
" **Say it , Damaris .**
" 说 它 , 达玛里斯 .

“说出来，达玛里斯。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈpi:əsli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)]
" **She shook her head and looked up piteously , with tears in her wonderful**
" 她 摇晃 她 头 和 看起来 向上 可怜地 , 和 眼泪 在 她 精彩的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她摇了摇头，可怜兮兮地抬起头，美丽的眼睛里噙满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] .
" **as she made a great sacrifice to her honour .**
" 作为 她 制成 一个 伟大的 牺牲 到 她 荣誉 .

她为维护自己的荣誉做出了巨大的牺牲。

" [aɪ][kɑ:nt] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **I can't , Ben , " she whispered .**
" 我 不能 , 本 , " 她 低声说道 .

“我不能，本，”她低声说道。

" [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] !
" **I — I — Oh !**
" 我 — 我 — 哦 !

“我—我—哦！

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˈhævnt] — [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] — [oʊ] ! [ben] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd]
I can't tell you — I haven't — the courage — Oh ! Ben , you would never understand
我 不能 告诉 你 — 我 还没有 — 这 勇气 — 哦 ! 本 , 你 会 绝不 理解
— — —
— — —

我无法告诉你——我没有——勇气——哦！本，你永远不会明白——

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstæliən]
" **He gave a great shout as he leapt to the saddle and took the stallion**
" 他 给予 一个 伟大的 喊 作为 他 跳跃 到 这 鞍 和 采取 这 骠
[bæk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] ,
back a hundred yards ,
后退 一个 百 码 ,

他纵身跃上马鞍，大声喊叫着，策马后退了一百码。

[ðen] [wiːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈreɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈlʊ:ŋ] [hɪz; ɪz] [træks] .
then wheeled him and raced him back along his tracks .
然后 带轮子的 他 和 比赛 他 后退 沿着 他的 轨道 .

然后把他推倒，沿着原路追了回去。

" [ˌʌndərˈstænd] , [brɪˈlʌvɪd] ?
" **Understand , beloved ?**
" 理解 , 心爱 ?

“明白吗，亲爱的？ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,

他哭了，

[æz; əz][hi;; hi] [bent] [æz; əz][hi;; hi] [rʌt] [pæst][hɜ:r; hər][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə]
as he bent as he rushed past her at full speed and lifted her to
作为 他 弯曲 作为 他 匆忙 过去的 她 在 满的 速度 和 抬起 她 到
[ðə; ði]['sæd(ə)] .
the saddle .
这 鞍 .

他弯下腰，全速冲过她身边，把她抱到马鞍上。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] .
" There is nothing to understand .
" 那里 是 没有什么 到 理解 .

“没有什么需要理解的。”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['stæliən] [æz; əz][hi;; hi] [spʊk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] [tʊ:rdz] [ðə; ði]
" And he turned the stallion as he spoke and headed him towards the
" 和 他 转向 这 鹭 作为 他 辐 和 标题 他 向 这
[tents] .
tents .
帐篷 .

“他一边说话一边调转马头，朝着帐篷的方向走去。”

" [wi;; wi] [wɪl] [dʒʌst][goʊ] [bæk] , [dɪr] ; [wi;; wi] [wɪl] [dʒʌst] [pæs] [tu;; tə] [seɪ] [gʊd'baɪ] — [tə'geðər] .
" We will just go back , dear ; we will just pass to say goodbye — together .
" 我们 将要 只是 去 后退 , 亲爱的 ; 我们 将要 只是 经过 到 说 再见 — 一起 .

“亲爱的，我们回去吧；我们只是路过，一起道别。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .
" And they swept across the desert .
" 和 他们 扫荡 穿过 这 沙漠 .

他们横扫沙漠。

[ðen] [hi;; hi] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stæliən] [ænd; ənd][sæt] ['stɛrɪŋ] , [ðen] ['wɪspəd] ,
Then he reined in the stallion and sat staring , then whispered ,
然后 他 勒住 在 这 鹭 和 卫星 凝视 , 然后 低声说道 ,
然后他勒住马缰，坐在那里盯着马看，低声说道：

[æz; əz][hi;; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [kə:lz] :
as he bent and kissed the bonny curls :
作为 他 弯曲 和 亲吻 这 邦妮 卷发 :

他弯下腰，亲吻了那漂亮的卷发：

" [ðə; ði] [wei] [aʊt] , [dɪr] ; [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
" The way out , dear ; the way out .
" 这 方式 出去 , 亲爱的 ; 这 方式 出去 .

“亲爱的，出路来了；出路来了。”

['sʌmwʌn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Someone is waiting for us .
某人 是 等待 为了 我们 .

有人在等我们。

" ['stʌbərnlɪ] , ['heɪvlɪ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] ,
" Stubbornly , heavily , across the desert ,
" 固执地 , 重度 , 穿过 这 沙漠 ,

“顽强地、沉重地，穿过沙漠，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] ['pɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [smɔ:l]
with occasional pauses for rest and investigation of the track of small
和 偶然 停顿 为了 休息 和 调查 的 这 追踪 的 小的
[fu:t'prints] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
footprints , and the horizon ,
脚印 , 和 这 地平线 ,

偶尔停下来休息片刻，观察一下细小的脚印和地平线，

[keɪm] [ˈwelɪŋtən] .
came Wellington .
来了 惠灵顿 .

惠灵顿来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] ,
He was very hot and very thirsty ,
他 曾是 非常 热的 和 非常 渴 ,

他当时又热又渴。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz]
and it seemed to him that he had been walking for many days
和 它 似乎 到 他 那 他 有 到过 步行 为了 许多 天
[θruː] [ˈmeni] ,
through many ,
通过 许多 ,

他感觉自己好像已经走了好多天，穿过了许多地方。

[ˈmeni] [ˈendləs] [dɪˈzɜːrts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkrɪs] - [krɔːs] [ðə; ði][səˈheərər] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər]
many endless deserts , but he intended to criss - cross the Sahara , or any other
许多 无尽的 沙漠 , 但 他 故意的 到 克里斯 - 叉 这 撒哈拉沙漠 , 或者 任何 其他
[ˈdezərt] , [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ,
desert , through all eternity ,
沙漠 , 通过 全部 永恒 ,

他计划穿越许多无边无际的沙漠，但他打算在永恒中穿梭于撒哈拉沙漠或其他任何沙漠之间。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [held] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [tiːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
until he could deliver the book he held between his formidable teeth to his
直到 他 可以 递送 这 书 他 握住 之间 他的 强大 牙齿 到 他的
[bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] .
beloved mistress .
心爱 情妇 .

直到他能将叼在牙齿间的那本书交给心爱的女主人。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [slɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [nelt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
And she slid from the saddle , and knelt , and put her arms around
和 她 滑行 从 这 鞍 , 和 跪下 , 和 放 她 武器 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她从马鞍上滑下来，跪了下来，双臂环抱着他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [mɔɪst] [ˈkiːpseɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and took the somewhat moist keepsake from him .
和 采取 这 有些 潮湿 纪念品 从 他 .

然后从他手中接过那件有些潮湿的纪念品。

[fɪː; fɪ] [swʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [waɪlst] [hiː; hi]
She swung up like a bird into her lover's arms and took the reins whilst he
她 摇摆 向上 喜欢 一个 鸟 进入 她 恋人的 武器 和 采取 这 缰绳 而 他
[lent] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [dɔːg] .
leant right down to lift the dog .
倾斜 正确的 向下 到 举起 这 狗 .

她像鸟儿一样飞到爱人的怀里，抓住缰绳，而他则弯下腰把狗抱了起来。

[bʌt; bət] [ˈwelɪŋtənz] [greɪt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
But Wellington's great heart was troubled .
但 惠灵顿 伟大的 心 曾是 麻烦 .

但惠灵顿伟大的内心却感到不安。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
He looked up at his mistress and said as plainly as could be with
他 看起来 向上 在 他的 情妇 和 说 作为 显然 作为 可以 是 和
[rɪ'prʊtʃfl] [aɪz] .
reproachful eyes .
责备的 眼睛 .

他抬头看着他的女主人，用责备的眼神，尽可能直截了当地说道。

" [tu:z] ['kʌmpəni] , " [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['stʌbərnli] [ænd; ənd] ['hevili] , [bæk] [ə'krɔ:s]
" Two's company , " and turned to walk stubbornly and heavily , back across
" 二的 公司 , " 和 转向 到 走 固执地 和 重度 , 后退 穿过
[ðʊʊz] ['meni] ,
those many ,
那些 许多 ,

“两人成伴，”说完，他转身，固执而沉重地走回那些人迹罕至的地方。

['meni] [dɪ'zɜ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] .
many deserts to the tents .
许多 沙漠 到 这 帐篷 .

帐篷周围有很多沙漠。

[ben] ['keləm] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndəd] [pæst][hɪm; ɪm] .
Ben Kelham cheered him on as they thundered past him .
本 凯勒姆 欢呼 他 在 作为 他们 雷鸣 过去的 他 .

当火车疾驰而过时，本·凯勒姆为他欢呼。

" [wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən]
" We'll wait for you , old fellow , " he cried , then looked down on the woman
" 出色地 等待 为了 你 , 老的 同伴 , " 他 哭 , 然后 看起来 向下 在 这 女士
[hi:; hi] [lʌvd] .
he loved .
他 喜爱 .

“我们会等你，老伙计，”他喊道，然后低头看着他心爱的女人。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [kla:spt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪlkən] ['bɑ:dis] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði]
Her hands were clasped upon the silken bodice where she had pinned the
她 双手 是 紧握 之上 这 丝 紧身胸衣 在哪里 她 有 已置顶 这
[brʊʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
brooch which had been fashioned in the shape of the Hawk of Egypt .
胸针 哪个 有 到过 造型 在 这 形状 的 这 鹰 的 埃及 .

她的双手交叠在丝绸紧身胸衣上，胸衣上别着一枚埃及之鹰形状的胸针。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
It was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'fæsənd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [gri:f] ;
It had come unfastened as she lay in her grief ;
它 有 来 解开 作为 她 躺 在 她 悲伤 ;

她悲痛欲绝地躺着时，那件扣子松开了；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [soʊ] [di:p] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
she had left it to be buried so deep just a few days later ,
她 有 左边 它 到 是 埋葬 所以 深的 只是 一个 很少 天 之后 ,
几天后，她就把它埋得那么深。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [ˈdezərt] [paɪld]
when the greatest storm which had ever been known to sweep the desert piled
什么时候 这 最 风暴 哪个 有 曾经 到过 已知 到 扫 这 沙漠 堆积
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

当有史以来席卷沙漠的最大风暴堆积起漫天黄沙时，

[ðə; ði] [ˈdezərts] [oʊn] [kloʊk] , [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪlz] ,
the desert's own cloak , to the height of hills ,
这 沙漠的 自己的 披风 , 到 这 高度 的 丘陵 ,
沙漠自身的外衣，直至山丘之高，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈslʌmbərd] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [pi:s] [æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst] ; [ˈʌndər]
under which slumbered all those who had sought peace at her breast ; under
在下面 哪个 沉睡 全部 那些 WHO 有 寻求 和平 在 她 胸部 ; 在下面
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

所有在她怀中寻求安宁的人都安睡在她怀中；在她怀中，

[ˈɡɑ:rdɪd] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][baɪ][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [ˈpi:sfəli] [slept] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
guarded throughout all ages by his dogs , peacefully slept her son .
守卫 自始至终 全部 年龄 经过 他的 狗 , 和平地 睡着了 她 儿子 .
她的儿子在狗狗们的守护下安然入睡，历经岁月洗礼。

" [ben] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ʌv] [ænd; ənd] [terz] ,
" **Ben , she cried , opening wide her eyes in which shone love and tears** ,
" 本 , " 她 哭 , 开幕 宽的 她 眼睛 在 哪个 闪耀 爱 和 眼泪 ,
“本！”她哭喊着，睁大了眼睛，眼中闪烁着爱意和泪水。

" [ben] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈevər] — [ˈevər] [fərˈɡɪv] [em 'i:] ?
" **Ben , can you ever — ever forgive me ?**
" 本 , 能 你 曾经 — 曾经 原谅 我 ?
“本，你还能.....还能原谅我吗？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
" **And he bent and kissed her as he replied :**
" 和 他 弯曲 和 亲吻 她 作为 他 回复 :
“然后他弯下腰吻了她，一边回答:”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] , [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] — [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] !
" **There is nothing to forgive , beloved of my heart — I love you !**
" 那里 是 没有什么 到 原谅 , 心爱的 的 我的 心 — 我 爱 你 !
“我心中的挚爱，没有什么需要原谅的——我爱你！”

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾
剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :
转录者注：

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər][ˈærəbɪk] , [ˈju:zɪŋ] [ˈkærəktərz] [ðæt] [rɪˈkwaɪər][ˈju:nɪkoʊd]
A number of words in this book are Arabic , using characters that require Unicode
一个 数字 的 字 在 这 书 是 阿拉伯 , 使用 人物 那 要求 Unicode
[tu:; tə] [ˈrendər] [ˈpra:pərli] .
to render properly .
到 使成为 适当地 .
本书中有许多词语是阿拉伯语，使用的字符需要使用 Unicode 编码才能正确显示。

[aɪ][ɑ:ptɪd][tu:; tə][ju:z][ˈstændərd] [ˈæski] [ˈkærəktərz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [ðen] [tu:; tə][lɪst] [ðoʊz]
I opted to use standard ASCII characters throughout the book , then to list those
我 选择 到 使用 标准 ASCII 人物 自始至终 这 书 , 然后 到 列表 那些
[wɜ:rdz] [hɪr] ,
words here ,
字 这里 ,

我选择在整本书中使用标准ASCII字符，然后在这里列出这些单词。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkærəktərz] [rɪˈkwaɪər][ˈju:nɪkoʊd] .
indicating which characters require Unicode .
表明 哪个 人物 要求 Unicode .

指明哪些字符需要使用Unicode编码。

[wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [i:tʃ] [ˈtʃæptər] .
Words are listed in the order in which they appear in each chapter .
字 是 列出 在 这 命令 在 哪个 他们 出现 在 每个 章 .

单词按其在各章节中出现的顺序排列。

[ɪf] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈpɪrɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] , [aɪˈti:][ɪz] [ˈlɪstɪd] [ˈoʊnli][wʌns] .
If a word appears more than once in a chapter , it is listed only once .
如果 一个 单词 出现 更多的 比 一次 在 一个 章 , 它 是 列出 仅有的 一次 .

如果一个词在一章中出现多次，则只列出一一次。

[ɪf] [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ˈmʌltɪp(ə)] [ˈtʃæptərz] ,
If it appears in multiple chapters ,
如果 它 出现 在 多种的 章节 ,

如果它出现在多个章节中，

[aɪˈti:][ɪz] [ˈlɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] .
it is listed only in the first chapter in which it appeared .
它 是 列出 仅有的 在 这 第一的 章 在 哪个 它 出现 .

它仅出现在它出现的第一章中。

[wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [keɪs] - [ˈsensətɪv] ,
Words are case - sensitive ,
字 是 案件 - 敏感的 ,

单词区分大小写。

[aɪ] . [i:] . [ɪf] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈju:zɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [keɪs] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] ,
i . e . if a word uses the same upper and lower case character in a chapter ,
我 . e . 如果 一个 单词 用途 这 相同的 上 和 降低 案件 特点 在 一个 章 ,

例如，如果一个单词在一章中使用了相同的大小写字母，

[bəʊθ] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [ˈlɪstɪd] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪkoʊd][ˈvælju:z] .
both forms are listed , because of the differences in the Unicode values .
两个都 表格 是 列出 , 因为 的 这 差异 在 这 Unicode 值 .

由于 Unicode 值不同，因此两种形式都列出来了。

[ðɪs] [ˈteɪbl] [lɪsts][ðə; ði][ˈju:nɪkoʊd] [ˈkærəktər] [neɪm] [ænd; ənd][ɪts][ˈju:nɪkoʊd][ˈvælju:] .
This table lists the Unicode character name and its Unicode value .
这 桌子 列表 这 Unicode 特点 姓名 和 它是 Unicode 价值 .

此表列出了 Unicode 字符名称及其 Unicode 值。

[ˈkærəktər] [ˈvælju:] [dɪˈspleɪd] [æz; əz]
Character Value Displayed as
特点 价值 显示 作为

字符值显示为

[ə; eɪ] - [ˈmeɪkrɑ:n] U+0101 [[ə; eɪ]] [i:] - [ˈmeɪkrɑ:n] U+0113
a - macron U+0101 [a] e - macron U+0113
一个 - 长音符号 U+0101 [一个] e - 长音符号 U+0113

宏 U+0101 [a] e 宏 U+0113

[[i:]] [aɪ] - ['meɪkra:n]
[e] i - macron
[e] 我 - 长音符号

[e] i-宏

U+012B
U+012B
U+012B

U+012B

[[aɪ]] [ju:] - ['meɪkra:n] U+016B
[i] u - macron **U+016B**
[我] 你 - 长音符号 U+016B

[i] u-macron U+016B

[[ju:]] [ju:] - ['meɪkra:n] U+016A
[u] U - macron **U+016A**
[你] U - 长音符号 U+016A

[u] U 宏 U+016A

[[ju:]]
[U]
[U]

[U]

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['ɑ:ləhu:] [ɔ:l] [[ə; eɪ]] ['hu:] [lɑ:] [el] [[ə; eɪ]] [r'lɑ:ha:] [ɪ] [[ə; eɪ]] [hɑ:] [el] - [kə'li:li] [el] - [kɑ:l] [[aɪ]] [li]
allahu all [a] hu la l [a] ilaha il [a] ha el - Khalili el - Khal [i] li
真主 全部 [一个] 胡 拉 我 [一个] 伊拉哈 il [一个] 哈 el - 哈利利 el - 哈尔 [我] 李
['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ɔ:l] [[ə; eɪ]] [eɪtʃ] - [[i:]] [je] [ba:rku:] [ba:rk] [[ju:]]
Allah All [a] h masharabeyeh masharab [e] yeh barku bark [u]
真主 全部 [一个] h - [e] 是的 巴尔库 吠 [你]

allahu all[a]hu la l[a] ilaha il[a]ha el-Khalili el-Khal[i]li Allah All[a]h masharabeyeh masharab[e]yeh barku bark[u]
- [ju:] - [[ə; eɪ]] ['hæɾəm] ['hɑ:r] [[i:]] [em] [su:k] - [ɪn] - [es] [[ju:]] [keɪ] - [ɪn] - [nɑ:l] [[i:]] [es] [[aɪ]
U'a U ' [a] harem har [e] m Suk - en - Nahlesin S [u] k - en - Nahl [e] s [i
- U - [一个] 后宫 哈尔 [e] 米 苏克 - 英文 - S [你] k - 英文 - 纳尔 [e] s [我
] [en] ['ʃæhɪn] [ʃ] [[ə; eɪ]] [eɪtʃ] [[aɪ]] [en] - ['hæm] [[i:]] [di:] - [kær^] [[i:]] [dʒi:'eɪtʃ] [dɛr] -
] n shahin sh [a] h [i] n Hahmed Hahm [e] d Khargegh Kharg [e] gh Deir -
] n 沙欣 什 [一个] h [我] n - 哈姆 [e] d - 卡尔格 [e] gh 他们的 -
[el] - [ba:'hɑ:ri] [dɛr] - [el] - [ba:] [[ə; eɪ]] [ri:]]
el - Bahari Deir - el - Bah [a] ri
el - 巴哈里 他们的 - el - 呸 [一个] ri

U'a U[a] 后宫 har[e]m Suk-en-Nahlesin S[u]k-en-Nahl[e]s[i]n shahin sh[a]h[i]n Hahmed Hahm[e]d Khargegh
Khalg[e]gh Deir-el-Bahari Deir-el-Bah[a]ri

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 二

第二章

[bili] [bi:] [[aɪ]] [ə] [[aɪ]]
Billi B [i] ll [i]
比莉 B [我] 二 [我]

比莉·比尔

[mɑ:] [ɛs etʃ 'e] - [ˈæləˈɑ:ləɑ:lɑ:] [mɑ:] [ʃ] [[ə; eɪ]] - [ɔ:l] [[ə; eɪ]] [eɪtʃ]
Ma sha - Allah Ma sh [a] - All [a] h
马 沙 - 真主 马 什 [一个] - 全部 [一个] h
真主至大！真主至大！

- - [[ə; eɪ]] [en]
Sooltan Soolt [a] n
- - [一个] n
索尔坦·索尔坦

- -
U'a u'a
- -
U'a u'a

[[ju:]] - [[ə; eɪ]]
[U] ' [a]
[U] - [一个]
[U]'[a]

[[ju:]] - [[ə; eɪ]]
[u] ' [a]
[你] - [一个]
[u]'[a]

[baɪ] - [ɛsɛm'eɪ] - [lɑ:] [baɪ] - [ɛs'ɛm] [[ə; eɪ]] - [əl] [[ə; eɪ]] [eɪtʃ]
Bi - sma - llah Bi - sm [a] - ll [a] h
双 - 小 - 真主 双 - 斯姆 [一个] - 二 [一个] h
奉至仁至慈的真主之名

[el] - - [el] - [dʒi: i: 'di:] [[aɪ]] [deɪ]
el - Gedideh el - Ged [i] deh
el - - el - 格德 [我] 德
el-Gedideh el-Ged[i]deh

[ˈtʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V
第五章

- [kær^] [[i:]] [dʒi:'eɪtʃ]
Khargegh Kharg [e] gh
- 卡尔格 [e] gh
卡尔格格·卡尔格[e]格

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七
第七章

- [kju:] [[ə; eɪ]] [tɪm] [ˈhæɾəm] [ˈhɑ:r] [[i:]] [em]
Qatim Q [a] tim harem har [e] m
- 间 [一个] 蒂姆 后宫 哈尔 [e] 米
Qatim Q[a]tim 后宫 har[e]m

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八
第八章

[u:ld] [neɪl] [oo] [[ju:]] [led] [nɑ:] [[aɪ]] [el]
Ouled Nail O [u] led Na [i] l
犯规 指甲 哦 [你] 引领 娜 [我] 我
Ouled Nail O[u]led Na[i]l

[ˈtʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

- ['mæk] [[ə; eɪ]] [ɑːr] [[aɪ]] [je]
Makariyeh Mak [a] r [i] yeh
- 马克 [一个] r [我] 是的

Makariyeh Mak[a]r[i]yeh

[mɑː] - [es] - [səˈlɑːmə] [mɑː] - [es] - [sæl] [[ə; eɪ]] ['mɑː]
Ma'a - s - salamah Ma'a - s - sal [a] mah
玛阿 - s - 萨拉玛 玛阿 - s - 盐 [一个] 玛

Ma'a-s-salamah Ma'a-s-sal[a]mah

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[æˈswɑːn] [æˈsuː] [[ə; eɪ]] [en]
Assouan Assou [a] n
阿苏安 阿苏 [一个] n

阿苏安·阿苏安

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[əˈbɑːs] [æb] [[ə; eɪ]] [es]
Abbas Abb [a] s
阿巴斯 abb [一个] s

阿巴斯·阿巴斯

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

- [dʒɑːb] [[ə; eɪ]] [diː]
Jobad Job [a] d
- 工作 [一个] d

乔巴德·乔布德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

